A. Lat. b.
162 c

Bibl. Lips. 3813.

<36621099320011

<36621099320011 S

Bayer. Staatsbibliothek

AD VTRVMQVE PARATVS

C. JVLII CÆSARIS COMMENTARII DE BELLO GALLICO ET CIVILI

und diejenigen Bücher,

welche

A. HIRTIVS oder OPPIVS

auch noch ein anderer unbekannter Auctor

von den

Alexandriniſchen, Africaniſchen und Hiſpaniſchen Kriegen beygefüget haben;

Mit

Teutſchen Anmerkungen

Darinnen 1) die ſchwereſten Conſtructiones gewieſen, 2) die Antiquitäten hinlänglich erläutert, 3) die eingeſchobenen falſchen Paſſagen bemerket, und 4) die netteſten Phraſes auf eine ungezwungene Art ins Teutſche überſetzet werden:

Nebſt

ſechs accuraten Land-Charten, einem darüber geſtellten curieuſen Regiſter, noch einem andern Real- und Verbal-Indice, einer Vorrede, und ſummariſchen Lebens-Beſchreibung des unvergleichlichen Helden Cæſaris.

Mit Röm. Kayſ. Majeſt. *Special-Privilegio.*

Nürnberg,

Verlegts Johann Paul Krauß, Buchhändler in Wienn, Anno MDCCLXX.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

Priuilegium Cæſareum.

NOS FRANCISCVS Diuina fauente Clementia Electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Germaniæ & Hieroſolymarum Rex, Dux Lotharingiæ & Barri, Magnus Hetruriæ Dux, Princeps Carolopolis, Marchio Nomenei, Comes Falckenſteinei &c. &c. Agnoſcimus & notum facimus tenore præſentium vniuerſis, quod, cum Nobis Noſter & Sacri Romani Imperii fidelis dilectus Ioannes Paulus Krauſs Bibliopola Viennenſis, humillime ſupplicarit, quatenus Priuilegium Impreſſorium ſuper libro, cui titulus eſt: Iulius Cæſar, cum notis idiomate germanico appoſitis, ſibi die decima tertia Aprilis anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto benigne impertitum, ad alios decem annos extendere clementiſſime dignaremur; Nos ſubmiſſæ eius petitioni annuendum cenſuimus. Ac proinde Authoritate Noſtra Cæſarea omnibus & ſingulis Bibliopolis, Bibliopegis, Typographis, & aliis quibuscunque rem librariam ſeu negotiationem exercentibus, firmiter inhibemus, vetamus & interdicimus, ne quis ſupra nominatum Iulium Cæſarem cum notis illuſtratum, ſub hoc alioue titulo, per decem annorum ſpatium, ab hodierno die computandum, intra Sacri Romani Imperii fines recudere, vel aliis recudendum dare, aliorſumue impreſſum apportare, vendere vel diſtrahere citra præfati Impetrantis eiusdemque hæredum ac ſucceſſorum voluntatem & aſſenſum, in ſcriptis obtentum auſit vel præſumat: ſi quis vero ſecus faciendo Priuilegium hoc Noſtrum ſeu Introdictum violare contemnereque præſumpſerit, eum non ſolum eiusmodi exemplaribus, vbicunque locorum repertis, perperam quippe recuſis ſeu apportatio (quæ dictus Ioannes Paulus Krauſs ſiue propria authoritate ſiue Magiſtratus illius loci auxilio ſibi vindicare poterit) de facto priuandum, ſed & quinque Marcarum auri puri pœna ærario ſeu Fiſco Noſtro Cæſareo & Parti læſæ ex æquo pendenda omni ſpe veniæ ſublata mulctandum decernimus, dummodo tenor huius Noſtri Priuilegii in fronte libri impreſſus reperiatur, & conſueta quinque Exemplaria Conſilio Noſtro Imperiali Aulico exhibeantur. Mandamus itaque omnibus & ſingulis

Noſtris

Noſtris & Sacri Imperii ſubditis & fidelibus dilectis tam Eccleſiaſticis, quam ſæcularibus, cuiuscunque ſtatus, gradus, dignitatis aut ordinis fuerint, præſertim vero iis, qui in Magiſtratu exiſtentes vel ſuo vel ſuperiorum ſuorum loco ius iuſtitiamque adminiſtrant, ne quemquam Priuilegium hoc Noſtrum Cæſareum violare, ſpernere, aut transgredi patiantur, ſed ſi quos contumaces compererint, conſtituta a Nobis mulcta eos puniri & quibuscunque modis idoneis coerceri curent, quatenus & ipſi grauiſſimam Noſtram Indignationem prædictamque pœnam euitare voluerint. Harum teſtimonio literarum Manu Noſtra ſubſcriptarum, & Sigilli Noſtri Cæſarei appreſſione munitarum, quæ dabantur Viennæ die decima ſeptima Iunii anno milleſimo ſeptingenteſimo quadrageſimo octauo, Regni Noſtri tertio.

Franciſcus.

(L. S.)

Vt R. Comes Colloredo.

Ad Mandatum Sac. Cæſ.
Maieſtatis proprium

J. J. Hayeck de Waldſtätten.

Vorrede.

§. 1.

Hier præſentiret ſich ein Auctor, welcher ohne Zweiffel unter den alten Geſchicht-Schreibern keinen, oder wenige ſeines gleichen gehabt hat. Der Stilus iſt kurz, nett und deutlich, und was die Sachen anbetrifft, ſo ſind ſeine eigene Verrichtungen in Krieg- und Friedens-Zeiten allen Umſtänden nach ſo eigentlich vorgetragen, und von ihm ſelbſt aufgezeichnet worden, daß ich nicht weiß, ob ein junges erwecktes Gemüth ſelber mehr zur reinen Zierlichkeit der Lateiniſchen Sprache, oder zur Erkänntnus menſchlicher Paſſionen und der politiſchen Klugheit nutzen könne. Zu wünſchen wäre nur, daß er von denjenigen, welche ihre Zeit doch auf dergleichen Schul-Bücher zu wenden pflegen, fleißiger möchte zu Hand genommen werden, als wohl etwan zu geſchehen pfleget. Ich erkenne zwar, daß ein jeder Scribent von dergleichen Gattung ſeinen beſondern Character hat, wodurch er ſich in die Gemüther ſeiner Liebhaber zu inſinuiren weiß; es iſt mir auch nicht unbekannt, quod de guſtibus non ſit diſputandum, und daß auch in Anſehung alter Hiſtoricorum die Wahl nach Beſchaffenheit der Temperamenten geſchicht. Doch bin ich verſichert, daß ein junger Anfänger, er mag ein Naturell

haben, wie er will, an dieſem Buche ſein Vergnügen finden werde. Die zierlichen und deutlichen Redens-Arten, die kurzen Periodi, die offenherzige Entdeckung der Conſilien, welche vor Unternehmung einer Sache ſind geheget worden, die unglaubliche Bemühung und Tapferkeit der Römiſchen Armee, der wunderbare Glücks-Wechſel dieſes Heldens, welcher ihn offt an den Sieges-Gipffel aller Würden und Vergnügungen erhoben, offt aber wieder ſo herunter geſtürzet hat, daß niemand eine Pfeiffe Tobac für ſeine Ehre und Leben gegeben hätte, ſind alles Dinge, die auch dem verdorbenſten Schul-Magen Appetit erwecken können.

2. Zwar was die öffentlichen Schulen betrifft, ſo zeigen ſich unter andern drey Urſachen, warum dieſes fürtreffliche Buch nicht ſolchen æſtim findet, und ſo gäng und gäbe iſt, als es wohl meritiret. 1) Sind allenthalben Leges wegen der Lectionen von den Patronen voriger Zeiten mit Zuziehung alter Schul-Leute eingeführet worden, an welche man ſich an den meiſten Orten ſtricte binden muß. Wie nun dieſe Leute waren in ihrer Jugend angewieſen worden, ſo meinten ſie es am beſten zu treffen, wenn ſie auch andere Scholaren dergeſtalt anführen lieſſen, ſonderlich da ihnen der auf Schulen gelegte Grund ſo viel zuwege gebracht hätte, daß ſie nun öffentliche Ehren-Aemter bekleiden, dem Publico gute Dienſte thun, ſich ſelbſt aber, und ihre Familien wohl verſorgen könnten. Waren nun Patroni und Rectores zur ſelben Zeit Ciceronianer, Virgilianer, Valerius Maximuſianer, Plautianer, Terentianer, Horatianer, u. ſ. f. ſo muſten auch die Schul-Geſetze, auf die folgende Zeiten, darnach eingerichtet werden.

3. Hier-

3) Hierzu kommt zum 2) die leichte Schreib-Art dieſes Auctoris, vermöge welcher junge Leute deſſen Senſum litteralem leicht erreichen können. Weil aber einige unter den Schul-Lehrern ihren Reſpect und Autorität unter andern auch darinnen ſuchen, daß ſie lauter ſchwere und abſtruſe Dinge vortragen, welche ſie mit noch abſtruſern Scholiis, obſervationibus, und dergleichen Dictatis vermehren, damit die armen Untergebenen ja auf die Gedanken gebracht werden mögen: Das muß ein Mann ſeyn, welcher ſolche Sachen durchkrochen hat, die unſer keiner verſtehet, ob ſie uns gleich zehenmal vorgeſaget, und aus den rareſten angeerbten oder auf andere Weiſe erlangten MStis fein langſam in die Feder dictiret werden; ſo haben ſie dieſen deutlichen Scribenten, zu ihrem Zweck nicht recht gebrauchen können. Ob es wohl einem verſtändigen Lehrer keinesweges fehlen wird, auch hierbey ſeine Gelehrſamkeit und Gravität auf vielfältige Art bekannt zu machen und zu erhalten. Doch dieſe Anmerkung gehet eigentlich nur auf die alten Schul-Mängel; denn heutiges Tages finden ſich ja allenthalben ſolche erfahrne und gewiſſenhaffte Männer, welche ſich den Zweck und das Wohlſeyn ihrer Untergebenen etwas näher zu Herzen tretten laſſen. Was aber den Cæſarem betrifft, ſo kan derſelbe gleichwol von ihnen nicht zur Gnüge bekannt gemacht werden.

4) Denn 3) iſt der Auctor ziemlich weitläuffig, und hingegen giebts auf Schulen gar zu viel zu thun, worzu junge Gemüther præpariret werden ſollen. Auſſer der Anführung zur Catechetiſchen und Syſtematiſch-Theologiſchen Wiſſenſchafft, müſſen der Lateiniſchen, Griechiſchen und Hebräiſchen Sprache gewiſſe Stunden gewiedmet werden, dergleichen auch denen drey Inſtru-

 mental-

mental-Diſciplinen der Grammatic, Rhetoric und Logic gebühren. Ey! was kommen da nicht für artige Hyperdiſſyllaba, Ablativi cauſſæ, inſtrumenti, modi, partis, ſimilis, circumſtantiæ, conſequentiæ, Proſopopœiæ, Anaphoræ, Sarcaſmi, Barbara, Celarent, u. d. g. vor, welche Geld, Kopff und Zeit erfordern. Von den Auctoribus claſſicis müſſen nicht nur Hiſtorici, ſondern auch Poeten, Panegyriſten und andere Oratores auch Briefſteller proponiret werden, der Muſic nicht zu gedenken. Die Dramata oder andere Actus Oratorii, und die Anweiſungen zu dem lieben Diſputiren, wollen auch nicht ganz bey Seite geſtellet werden. Wo bleiben die Exercitia ſtili libera, die Imitationes, Chriæ, Oratiunculæ und Orationes? Wenn auch nunmehr von verſtändigen Männern bey guter Zeit mit der Hiſtorie und darzu behörigen Geographie, Chronologie, Genealogie, it. mit der Mathematic, Phyſica und Morali, u. ſ. w. ein Anfang gemachet wird, ſo kan man ſich nicht genug verwundern, wie es möglich iſt, ſo viel Zeit zu gewinnen, daß eine jedwede Lection nur ein wenig davon bekomme. Zum wenigſten ſiehet man, daß nach ſolcher Einrichtung der hunderſte Untergebene nicht Gelegenheit finden wird, einen Scribenten cujuscunque notæ vom Anfange biß zum Ende durchzuhören. Sonderlich da die meiſten Schulen ſind wie ein Tauben-Haus, da die eine einfliegt, die andere aus; in welchem Falle ſich die unbedachtſamen jungen Leute ſelbſt hinderlich ſind, quando tanquam lapides, qui ſæpe transferuntur, non convaleſcunt.

5. Mein Gewiſſen verſichert mich, daß ich das Vorſtehende nicht aus einer Scoptiſchen, Satyriſchen oder Super-klugen Feder habe flieſſen laſſen, am allerwenig-

ſten iſt mein Zweck treuen oder untreuen Schul-Lehrern, noch auch treuen oder untreuen Scholaren, damit zu nahe zu tretten. Quisque ſuo ſenſu abundet, ein jeder ſtehet und fällt ſeinem Herrn. Ich habe aber die Sache etwas umſtändlicher vortragen wollen, damit folgender unmaßgebliche Vorſchlag deſto genauer möge unterſuchet und geprüfet werden. 1) Præſupponire ich, daß ich hier mit Leuten zu thun habe, welche davor halten, daß man die alten Lateiniſchen und andere Heydniſche Scribenten mit gutem Gewiſſen leſen könne, und, wo man in Studiis etwas ſolides zu præſtiren gedenket, leſen ſolle. Denn wofern jemand das Gegentheil ſtatuiret, und entweder mit dem Latein gar nichts zu thun haben, oder ſelbes doch allein aus Chriſtlichen Büchern erlernen will, ſo gehet denſelben mein Conſilium nicht an. Ich wollte auch ſelbſt, ceteris paribus, beyden Meinungen nicht zuwider ſeyn. Ein habiler Menſch iſt geſchickt, auch ohne das Latein GOtt und ſeinem Nächſten zu dienen: und es finden ſich Theologi, Juriſten und Medici, die in ihren Profeſſionen wohl fortkommen, ſich auch im Latein nicht verkauffen laſſen, ob ſie es gleich eben aus ſo vielen Seculis nicht hergeholet haben. Allein 2) ich meines Orts ſtehe doch in Gedanken, daß erſtlich, was die Latinität anbetrifft, niemand mit einer ſolchen naturellen vivacitê geſchrieben habe, als die Cicerones, Cæſares, Nepotes, Salluſtii, u. d. g. ferner was die Sachen belanget, ſo kan man die Beſchaffenheit des natürlichen Herzens, die betrügliche Erfindung und Einrichtung der ſuperſtitieuſen Heydniſchen Staats-Religion, ihre raffinirte politiſche Klugheit, auch viel herrliche Penſêes aus der natürlichen Theologia und Morali aus den Alten um ſo viel deſto deutli-

 cher

cher erkennen, je weniger ſie zu ihren Zeiten Urſach gehabt haben, dißfalls zu ſimuliren. Dahingegen die Patres und andere recentiores gar offt einen ſchwarzen Fleck mit einer weiſen mouche, vieler Umſtände wegen, haben belegen müſſen. Nun trifft man zwar auch groſſe Grumpen in den alten Schrifften, reſpectu der Chriſtlichen Religion an. Allein die andern Auctores ſind auch Menſchen, und keiner ohne Fehler geweſen, welche gemeiniglich deſto empfindlichern Schaden bringen, je verſteckter ſie ſind: da man hingegen bey den andern allem Unheil leicht aus dem Grunde begegnen kan, wenn man denket oder ſpricht: ſie haben als Heyden geſchrieben.

3. Daher iſt 3) dieſes mein Vorſchlag, was in lectionibus publicis nicht geſchehen kan, ſollen junge Leute für ſich zu Hauſe thun, einen Scribenten nach den andern durchleſen und immer von den leichteſten den Anfang machen. Ich verſichere, ſie werden nicht nur was die Sprache betrifft, ſondern auch in Anſehung der wunderbaren Begebenheiten und anderer recht eigentlichen realien, mehr Nutzen dabey haben, und in kurzer Zeit einen angenehmern goût darinnen finden, als in irgend einem Roman oder Helden-Gedichte, und ſollte es auch ſelbſt der Ritter Don Quixotte de Almanza ſeyn. Der berühmte Eraſmus von Rotterdam hat es ſo gemacht, und dergeſtalt nicht nur zu einer Zeit, da noch ſo gar wenig ſubſidia vorhanden waren, eine ſtupendam eruditionem erlanget, ſondern ſich auch zugleich eine ſolche kluge Conduite dabey zu wege gebracht, und in ſeinem Glauben und Leben, Liebe und Hoffnung alſo erwieſen, daß ſein Nahme billig von allen rechtſchaffenen

Ge-

Gemüthern biß auf dieſe Stunde hoch veneriret wird. Ich könnte vielfältige alte und neue dergleichen Exempel anführen, wenn ich mich nicht der beliebten Kürze befleißigen müſte.

7. Nun verſehe ich mich zwar dreyer Einwürffe: 1) wird man ſagen, zu Eraſmi Zeiten wären die litteræ humaniores nach den ſeculis obſcuris wieder was neues geweſen, und hätten allenthalben ihre Liebhaber und Patronen gefunden, heutiges Tages hätten ſich die Zeiten geändert, und die beſten Lateiniſchen und Griechiſchen Critici müſten entweder ihre Wiſſenſchafft ohne Vortheil beſitzen, oder an ſtatt eines köſtlichen tabac en poudre mit einer priſe Schul-Staub verlieb nehmen. Ein geſcheider Menſch habe den Mantel nach dem Winde zu hängen, und mehr auf Dinge zu ſehen, welche Nutzen ſchafften, als auf alte verlegene Waare, die doch nichts weniger, als de pane lucrando wäre. 2) Wird es heiſſen, zu Eraſmi Zeiten hätten die Litterati wenig zu thun gehabt, es wäre faſt noch kein Buchladen geweſen; man ſolle gedenken, was ſeit der Zeit in Theologicis für unbeſcheiblich viel und wichtige Commentarii, Syſtemata, Compendia Theologiæ, Eriſtico-Polemicæ, poſitivæ, moralis und ſo fort, das Licht betretten hätten, die vielfältigen ſo genannten Practicos und Poſtillen zu geſchweigen; in Jure wären zu den alten noch etliche tauſend berühmte Doctores in allen 3. Haupt-Religionen des Heil. Römiſchen Reichs entſtanden, welche alle mit ihren Conſiliis, Commentariis, Introductionibus faſt unzehlbare Schrifften der gelehrten Welt communiciret hätten. Sonderlich hätte man von dem Jure Publico zur ſelben Zeit ne hilum quidem gewuſt; an das Jus naturæ & Gentium ſey noch von keinem Grotio

Hand

Hand angeleget worden; das neu abgefaſte Corpus Juris Saxonici und das Jus Canonico-Eccleſiaſticum inter Proteſtantes wäre noch nicht in rerum natura geweſen, welche alle nach der Zeit ſo viel Acta Publica, Receſſus und andere Privat-Bücher zuwege gebracht, ſo viel Factiones erreget, ſo viel Streitſchrifften erwecket, und ſo groſſe Weitläufftigkeit verurſachet hätten, daß einem Liebhaber Omniſcibilitatis nothwendig die Haare gen Berge ſtehen müſten, wenn er ſich dieſes alles nur im Ernſt vorzuſtellen getrauete. Die edle Medicin hätte nach Eraſmi Zeiten beneficio vieler Particulieir-Perſonen, auch ganzer Collegien und Societäten, fürnehmlich aber vermittelſt der neueſten und aller ſubtileſt geſchliffenen Microſcopiorum ſolche Dinge eingeſehen, und damit in das inwendigſte des Menſchen ſchauen gelernet, daß der hochgelehrte Roterodamus darüber erſtaunen, die Hand auf den Mund legen, und vielleicht gar an ſtatt ſeiner Chiliadum ſolche Gläſer blaſen oder ſchleiffen lernen würde. In der Chymie wäre alles aufs höchſte kommen, indem ſchon viele Artiſten darinnen ſich dergeſtalt avancirt befänden, daß ſie nicht weit mehr von dem alleredelſten Kleinod, dem nie genug geprieſenen Lapide entfernet wären. In der Anatomie, Botanic und übrigen Phyſiologie würden faſt täglich neue Warheiten demonſtriret, in der Pharmaceutica neue Arcana und Specifica ausgegrübelt, und in der Chirurgie von allen Operateurs neue Handgriffe angewieſen, von welchen allen zu Eraſmi Zeiten altum ſilentium geweſen ſey. Die Hiſtorie hätte ſich ſo hoch geſchwungen, daß man jetzt mehr Particularia von einem längſt verfallenen und verheerten Cloſter erzehlen könnte, als man zu Eraſmi Zeiten von ganzen Staaten,

oder auch von dem Römiſchen Reiche ſelbſt gewuſt habe. In der Matheſi brauche es keinen Beweiß, wenn man nur nebſt der neuen Architectura civili & militari, ſeine Augen auf die damals ganz unbekannten Erfindungen aus der Optic, die ſchon erwehnten Microſcopia, Cameras obſcuras, laternas magicas, gläſerne, hölzerne, küpferne, ſtählerne Brennſpiegel, damit man in einem Augenblicke Ducaten in Glaß verwandeln kan, ſonderlich aber auf die unvergleichlichen Tubos Opticos richten will, welche Gelegenheit gegeben haben, daß man die Berge, Seen, Wälder, u. ſ. f. theils in allen Planeten, fürnemlich aber in dem Monde erkennen, und in Kupffer ſtechen laſſen kan. Es hätten ſich auch in vorigen Seculis nach Eraſmo ſo viel Philoſophiſche Secten der Hobbeſianer, Gaſſendiſten, Cartheſianer ja ſelbſt der Spinoſiſten hervorgethan, daß es eine Schande wäre, wenn man einen jungen Menſchen, dem ohne dieß der Kopff platzen möchte, wenn er nur daran gedenket, quam longa ars ſit, noch in die Zeiten Cæſaris, oder gar des Terentii, Plauti und Ennii verweiſen wolle.

8. Ich will aber beyden Objectionibus una fidelia begegnen. Es iſt ein Unterſchied zwiſchen Leuten, die ſchon ad altiora geſchritten ſind, und zwiſchen jungen Anfängern, deren Ingenium und Judicium erſt muß excoliret werden, bevor ſie wichtigere Dinge antretten. Jene thun wohl, wenn ſie ſonderlich das meiſte, was lateiniſch geredet und geſchrieben wird, einiger maſſen verſtehen, daß ſie ſich an ihren Zweck halten, und allenfalls daneben eine notitiam librorum und hiſtoriam litterariam bekannt machen. Von ſolchen iſt auch hier die Rede nicht, es wäre denn, daß ſie ſelbſt aus eige-

nen Plaiſir ein Stündchen eher aus dem Caffée-Hauſe und vom Billiard weggehen, und wundershalber nachſehen wollen, was doch der alte Alexander, Cæſar, Cicero und dergleichen für Purſche müſſen geweſen ſeyn. Ein junger Anfänger aber, der aus dem Fundament lateiniſch lernen, auch ſein Ingenium und Judicium üben will, der wirds nicht beſſer treffen, als auf ſolche Art, daß er ſich täglich eine, oder wo es möglich iſt, zwo Stunden ausſetzet, und nicht leicht etwas davon abhalten läßt, darinnen er die Auctores Claſſicos, vor allen Dingen die Hiſtoricos, den Cæſarem, Nepotem, Juſtinum, Florum, Livium, Saluſtium, Suetonium, u. ſ. w. ferner Ciceronis und dergleichen Schrifften, zuletzt ſelbſt die ehrlichen Poeten, u. ſ. w. bedächtig, aber nicht auf eine ängſtliche Art durchlieſet. Wer vier Wochen dergeſtalt continuiret, der wird in ein paar Jahren mit dieſer Arbeit fertig werden, und immittelſt den meiſten Antiquitäten und Schwürigkeiten der Sprache vollkommen gewachſen ſeyn, auch nachgehends hundertmal leichter & inoffenſo pede ad reliquas doctrinæ partes fortſchreiten, immittelſt auch daneben andere Dinge, worzu er Luſt hat, oder angeführet wird, eben ſo gut treiben können, als wenn er dieſe Arbeit gänzlich unterlaſſen hätte.

9. Dicis 3) aber das würde nur lectio curſoria werden, ich habe aber ſo offt pro cathedra gehöret, man müſſe die Auctores in ſuccum & ſanguinem verwandeln, non multa ſed multum, die lieben Alten hätten ihre Auditores ganze Eclogas, Elegien, Plätze aus den Libris Æneidos, Orationes aus Livio, Curtio und andern auswendig lernen laſſen, u. ſ. w. reſp. Von dem

Nutzen

Nutzen und der Nothwendigkeit Lectionis curſoriæ iſt in der Vorrede über den nach dieſer façon edirten Ovidium gehandelt worden, hier will ich nur ein Gleichnuß beyfügen. Wenn jemand gut Franzöſiſch, oder eine andere Europäiſche Sprache lernen will, ſo muß er nothwendig viel reden oder leſen; wer wollte aber ſagen, daß er alle Diſcurſe, oder alles geleſene behalten, analyſiren und gar in locos communes eintragen ſollte, oder könnte? indeſſen bekömmt er doch auf dergleichen, und ſonſt auf keine andere Art eine habitude, die zur fertigen Erkänntniß ſeiner Sprache erfordert wird. Alſo muß es mit dem Latein auch ſeyn, aus einer Ecloga, aus ein paar Briefen Ciceronis, aus einem und dem andern Imperatore Nepotis wird man kein Lateiner werden, durch lectionem curſoriam muß das Werk gehoben werden. Das multum kommt nicht daher, wenn man immer auf einer Saiten fiedelt, ſondern ex multis naſcitur multum, ſuccus und ſanguis wird nicht aus einer Speiſe conficiret, ſondern ex delectabili ciborum varietate. Wie ſehr man in den vorigen Zeiten die arme Jugend in auswendig lernen gequälet habe, auch an manchen Orten noch zermartere, weiß ich wohl, ich habe aber auch tauſend brave Leute gekannt und gehöret, welchen der Angſt-Schweiß ausgebrochen iſt, wenn ſie an dergleichen carnificinam memoriæ gedacht haben. Denn zu geſchweigen, quod tantum decedat iudicio, quantum accedit memoriæ, ſo hilfft doch der Plunder nicht, es vergißt ſich wieder, und im Werke ſelbſt hat man nicht den allermindeſten Nutzen davon. Da gebe ich wohl zu, daß man ſich etwan einen Scribenten für allen andern bekannt zu machen habe, aber deßwegen muß man die andern

nicht liegen laſſen, und Lectionem curſoriam verwerf-fen. Es muß gehen wie in dem vernünftigen Leben. Ein verſtändiger Menſch liebet alle Leute; mit denen, die ihm bekannt werden, gehet er liebreich um, aber ſein ganzes Herz vertrauet er nur einem und dem andern. Wollte er aber mit niemanden, als mit dem vno vel duobus neceſſariis reden, wer würde ihm ackern, pflügen, waſchen, backen, brauen, Schuh, Strümpfe und Kleider machen? das Gleichnuß iſt zwar einfältig, er paßt aber trefflich wohl zur Sache, indem man zu der heutigen Gelehrſamkeit faſt noch mehr Sorten von allerhand Dingen nöthig hat, als zur Erhaltung eines Leibes, welche man in einem, zwey oder drey Scribenten nimmermehr beyſammen finden wird.

10. Dicis porro: ey! ſoll ich dem Gedächtniſſe dann gar nichts verleihen? reſp. nichts auf eine ängſtliche Art. Wenn man aber attent iſt, und ſonderlich NB. die ordentlichen Stunden hält, auch keine groſſe Sprünge macht, und etwa in 14. Tagen nur einmal ſeine Arbeit treibet, ſo bleibt Futter genug zuruck, wovon ſich das Gedächtnus, das Ingenium und Judicium nähren kan. Ein honetter Menſch zwinget niemanden zu ſich in ſein Haus, wenn aber ein guter Freund zu ihm kommet, ſo bindet er ſich nicht die Augen zu, und prügelt den ehrlichen Kerl zum Hauſe hinaus, ſondern er begegnet ihm, wie ſichs gebühret, und pfleget ſich hernach deſſelben lange Zeit auch wohl ſein ganzes Leben hindurch zu erinnern. Mache du es in deinen Studiis auch ſo, zwinge nichts in deine Memorie, jage auch nichts heraus, ſo wirſt du mehr Sachen in deinem Kopfe behalten, als du vonnöthen haſt. Experto crede Ruperto.

perto. Im übrigen folge dem Vorſchlage, der in der Vorrede über den Ouidium des Regiſters wegen gegeben worden iſt. Wenn die Zeit nicht ſchon verfloſſen, und die Vorrede zu groß worden wäre, wollte ich hier ein Informations-Arcanum entdecken, welches mein guter Bekannter vielfältig theils an wenig, theils an vielen Subiectis zugleich probiret und oriental befunden hat, wie man kein einzig Vocabulum, auch keine einzige Declination oder Conjugation auswendig lernen dörffe, und doch in einem oder aufs höchſte in 2. Jahren geſchickt werden könne, einen Auctorem wohl zu verſtehen, auch accurat ſyntactice zu reden und zu ſchreiben, wenn der Untergebene ſchon einen langſamen, gleichwol aber auch nicht einen dummen Kopf hat. Und damit dieſes niemand für eine praleriſche Phantaſie achten möge, ſo ſoll ohnfehlbar mit mehrern davon gehandelt werden, wenn permittente ſummo Numine, Cicero mit ſeinen Briefen, oder ein anderer nach ſolcher façon eingerichteter alter Scribent mit nächſten dieſen groſſen Imperatorem begleiten wird.

Summariſche Nachricht
von
dem Leben
C. JVLII CÆSARIS.

§. 1.

Man findet zwar von dieſem Helden in allen compendiis hiſtoricis einige Nachricht, ſeine Thaten aber ſtehen gröſtentheils in der nachfolgenden

Schrifft, alſo, daß dem Leſer dieſe Arbeit unnöthig ſchei-nen möchte. Ich will aber doch eines und das andere hieher ſetzen, wovon hoffentlich junge Leute keinen Scha-den haben werden.

§. 2. Er iſt zu Rom Anno Mundi 3850. nach Er-bauung der Stadt Rom im 653ſten Jahr, und alſo faſt ein ganzes Seculum vor der Zukunfft Chriſti ins Fleiſch gebohren worden, aus der berühmten Julianiſchen Fa-milie, welche ihren Urſprung von dem Trojaniſchen Julo des Æneæ Erb-Prinzen herleitete. Sein Herr Vater war C. Julius Cæſar, Stadt-Prætor zu Rom; die Frau Mutter aber Aurelia, eine von den klügſten Damen ihrer Zeit. Dieſe Eltern hatten ein groſſes Vermögen zuſammen gebracht, und durch gute Wirth-ſchafft trefflich vermehret, ohne welches ihr Sohn ſchwer-lich würde worden ſeyn, was er worden iſt. Denn es bleibt zu allen Zeiten wahr, was der kluge Juvenalis (*) geſungen hat:

Haud facile emergunt, quorum virtutibus obſtat:
Res anguſta domi.

Welches jungen Leuten darzu dienen kan, daß ſie ſich bey Zeiten nicht an den Geiz, das Hexen-Laſter, ſon-dern an eine vernünfftige Menage gewöhnen, und nicht den letzten Heller in die Caffee-Häuſer, oder ſonſt vor den Zapffen tragen, und ſich dergeſtalt in einen Stand ſetzen, daß ſie im Nothfall weder ſich, noch ihrem Näch-ſten die gebührende Hülffe erweiſen können.

2. Wo der Beyname Cæſar, welchen die Julier führten, herrühre, deßwegen ſind die vornehmſten Gram-matici noch nicht einig. Etliche meinen der erſte, wel-cher ſich deſſen bedienet hat, habe cæſios oculos gehabt, ande-

(*) Juv. Sat. 3. v. 164.

andere geben vor, er habe einen Cæſar, das iſt auf Mauriſch, einen Elephanten erſchlagen; noch andere ſtehen in den Gedanken, er ſey aus Mutterleibe geſchnitten worden. (*) Niemand weiß es aber gewiß, und ich auch nicht. Welches uns zu einem ſchönen Exempel dienet, was mit der meiſten alten Critic für Nutzen geſchaffet werde. Geſcheute Leute hüten ſich billig für Grillen von dergleichen Art von Jugend auf, zum wenigſten laſſen ſie ſich keinen grauen Bart wachſen, wenn ſie von den meiſten nichts gehöret haben.

4. Seine Auferziehung ward ſonderlich von der klugen Aurelia auf das ſorgfältigſte beobachtet. Denn das meiſte Glück und Unglück in der Education rühret von geſcheuten oder tollen Müttern her. Er hat ſich auch jederzeit ſehr gehorſam und liebreich dagegen aufgeführet, und an ſtatt anderer unnützen Divertiſſements ſeine Bücher zur Hand genommen, und noch als ein junger Knabe zu ſagen pflegen: (†) Si cantas, male cantas, ſi legis, cantas, d. i. Wenn du ſingeſt, ſchreyeſt, flötheſt und jauchzeſt, ſo handelſt du übel; ſtudire, ſo treibeſt du die rechte Muſic. Dicis: das iſt ein ſchlechter Ruhm für Cæſarem, wer kan immer ſtudiren?

Interpone tuis interdum gaudia curis.

Man muß ſich auch bißweilen ein fröhliches Stündlein machen, und nicht immer ſo verzumpen da ſitzen. Reſp. verbum eſt, die Worte ſind gut, allein ſelbſt die Studia geben ſolche Gelegenheit an die Hand, wodurch Leib und Gemüthe ermuntert und durchſüſſet wird. Durch Spiel-Chagrin, durch überflüßige Exercitia, welche

(*) Spartian. in Aelio Ver. c. 2.
(†) Quintil. lib. I. Cap. 8.

den Leib entkräfften, durch Schmauſſen, Schreyen, Müßiggehen, unnützes Geſchwätz wird das Gemüth und der Leib nicht erquicket, ſondern verdüſtert und abgemergelt. Es giebt ſtudia manſuetiora, welche nach wichtigern und etwas ſchwerern meditationen, zur wahren Recreation dienen können. Im übrigen verſteht ſich ohne dem, daß ſich der Menſch nicht hinter ſeine Volumina verſchanzen, moros werden, und alle erlaubte Bewegung und Converſation fliehen ſollte.

5. Cæſar führte ſich bey ſeinem ganz ungemeinen Fleiſſe in ſtudiis auch als ein galant-homme auf, und wuſte ſich allenthalben ſo zu inſinuiren, daß auch in ſeiner erſten Jugend Sylla und andere groſſe Augen auf ihn machten. Und ob er gleich in excolitung ſeiner Mutterſprache; im Griechiſchen, in Poëſie und Oratoria, in Matheſi und ſonderlich in der Aſtronomia, in Theologica ceremoniali und Jure civili vor ſeinem zwanzigſten Jahre unvergleichliche Gelehrſamkeit erlanget hatte, ſo war doch dabey ſeine Courage nicht den Krebsgang gegangen. Denn als er im 20ſten Jahr ſeines Alters unter der Armee M. Thermæ wider die Mitilener das erſtemal zu Felde lag, hielt er ſich trefflich wohl, wagte ſich in die gröſte Gefahr, errettete ſelbſt alte Soldaten, und ward deswegen mit einer Corona civica beſchenket, welche zwar nur von Eichen-Zweigen gemacht, gleichwol aber, als ein Kennzeichen, daß jemand einem Römiſchen Burger das Leben erhalten habe, hoch æſtimiret wurde. (*) Dannenhero, wenn ein junger Menſch ſeine Fortun, wie man redet, im Kriege zu machen gedächte, ſo werden ihm auch die ſolideſten ſtudia gewiß nicht im geringſten daran

(*) Plin. 16. 4.

daran hinderlich ſeyn, ſondern bey hundert Gelegenheiten hundert Vortheile bringen.

6. Was Sylla von dem kleinen Cæſare nur gemuthmaſſet hatte, daß nemlich viel Marii in ihm ſteckten, deßwegen hielt er ſich nunmehr nach dieſem Feldzuge überzeuget, und hatte bey ſeiner Armee ſolche Ordre geſtellet, derer Execution den Cæſarem das Leben koſten ſollte. Denn Tyrannen fürchten ſich für allen qualificirten Perſonen, welche nicht die Fußſtapfen ihrer brutalitê betretten; und Cæſar hielte es mit dem Mario, weil er ihm verwand war, und weil er zu dem Sylla, als zu einem wilden Manne, der kaum ſeinen Namen zu ſchreiben wuſte, (*) kein Herz hatte. Doch Cæſar war klug, und allenthalben beliebt, alſo erfuhre er bald, was Sylla im Schild führte. Dannenhero machte er ſich von Rom, und wollte ſich an einem Orte incognito aufhalten, bis ſich die Zeiten änderten. Denn er konnte leicht begreiffen, daß es mit dem alten Wüterich nicht lange währen würde, und daß ein toller Hund nicht über 9. Tage raſe. Er hatte aber doch das Unglück, daß er unter eine Partey der Sylaner gerieth. Gleichwie man aber mit dem neruo rerum gerendarum alles ausmachen kan; alſo nahm der Officier ein Stück Geld, und ließ ihn lauffen. Er verfügte ſich hierauf in Bithynien zu dem Könige Nicomodi III. wuſte ſich aber nicht ſicher genug daſelbſt, darum ſuchte er einen andern Aufenthalt. Er gerieth aber bey der Aſiatiſchen Inſul Pharmacuſa (†) unter die See-Räuber, welche ihn wegkaperten. Weil es aber dieſen saubern Vögeln nicht ſo wohl um eine Hand voll Blut, als um eine fette Ranzion

(*) Suet. in Cæſ. c. 77.
(†) Id. ib. c. 4.

zion zu thun war; ſo accordirte er ihnen 2. Drittheil mehr, als ſie gefordert hatten, nemlich unſerm Gelde nach ohngefehr 30000. Rthl. Hierdurch wurden die Räuber ſicher, daß ſie ſich nicht bey Zeiten mit ihrer Beute weit genug retirirten. Dahero brachte Cæſar in der Geſchwindigkeit etliche Schiffe zuſammen, eilte ihnen nach, hohlte ſie ein, eroberte ihren Kaper, bekam ſein Geld nebſt noch andern Raube wieder, und ließ dieſe unbefugten Geld-Fiſcher von dem Gröſten bis zu dem Kleinſten maſſacriren.

7. Damals lebte der berühmte Egyptiſche Bibliothecarius Appollonius noch als Profeſſor Oratoriæ zu Rhodus, dannenhero begab ſich unſer Cæſar auch dahin, und beſuchte als ein ander ehrlicher Studente deſſen Collegia, (*) ohngeachtet ſeines hohen Standes, ſeiner ſchon erlangten Gelehrſamkeit, und ſeiner erwieſenen bravour zu Felde. Wie er dann in ſeinem ganzen Leben, auch bey ſeinen unglaublichen Thaten und travailles die Studia niemals gar hat liegen laſſen. Wir würden davon mehr ſpecimina haben in Poëſi, in Aſtronomia, kurz in dermaligen Polymathia, wenn nicht die meiſten davon durch Auguſtum ſeinen Nachfolger wären zurück gehalten, und die übrigen durch die Zeit verzehret worden. Sein neu-erwehltes Studenten-Leben trieb er ſo lange, bis Sylla zu Rom, nachdem auf ſeinen Befehl über 100000. Menſchen, 90. Raths-Herrn, 15. Conſulares, und über dritthalb tauſend Cavalliers waren maſſacriret worden, ausgeraſet, ſeine Dictaturam perpetuam ſelbſt niedergeleget, ſich zu Comis mit Jagen, Schmauſen divertiret, und in den ſchändlichſten Wollüſten gewelzet hatte, zuletzt aber nach

(*) Suet. in Cæſ. c. 4.

nach Verflieſſung eines Jahrs von den Läuſen gefreſſen ward. Denn hierauf verlohr Apollonius ſeinen vornehmen, fleißigen und überaus qualificirten Auditorem, als welcher nach Rom eilete, da er denn dem Volke durch ſeine freundliche und kluge Aufführung, fürnemlich aber durch ſeine ungemeine Freygebigkeit bald das Herz ſtahl, daß er in kurzer Zeit nach einander Tribunus Militum, Quæſtor, Ædilis Curulis, ja Pontifex Maximus ward. Ich habe vorher jungen Leuten eine vernünfftige menage recommendiret, hier aber rühme ich Cæſaris Freygebigkeit, wie ſchickt ſich das zuſammen? Antw. Unnöthige Depenſen taugen nichts, ſonſt ſteckt offt in einem Thaler Geld und in einer Mahlzeit Eſſen viel Ehre und viel Vortheil. Das iſt kein freygebiger Menſch von welchem nur die Tracteurs, extrauagante Frauens-Perſonen, Köche, Caffee- Bier- und Weinſchenken, und aufs höchſte Crämer, Schuſter und Schneider wiſſen, daß er kein Knauſer iſt, ſondern ein Verſchwender: pecuniam iuſto loco & tempore deperdere, lucrum & magna ſapientia eſt.

8. Was das Amt eines Pontificis Maximi anbetrift, ſo war dem Cæſari ſolches zu ſeiner intention ſo profitable als etwas in der Welt. Er genoß dadurch nicht nur ein reiches Einkommen und die höchſte Auctorität, ſondern er konnte dabey auch in Staats-Sachen faſt alles zuwege bringen, was er nur wollte. (*) Denn ob gleich die klugen Römer wohl wuſten, was es mit ihrer Religions-Verfaſſung zu bedeuten hätte, daß auch Cicero an einem Orte ſchreibet, er wundere ſich, wenn ein Aruſpex (wo mir recht iſt) dem andern begegnete, daß er ſich des Lachens

(*) Vid. Neue Acerr. I. Band p. 647. ſeqq.

enthalten könnte; ſo war doch das gemeine Volk ganz anders geſinnet, und in Aberglauben dergeſtalt erſoffen, daß ſich die Verſtändigen nicht regen dorfften. Weil nun zu Rom alles auſpicato geſchehen muſte, das iſt, ſo wie es die Pfaffen nach dem Vogel-Fluge, nach dem Eingeweide des geſchlachteten Opfer-Viehes u. ſ. w. für gut befanden, und gleichwohl das ganze Weſen nur Betrügerey war; ſo kan man leicht denken, daß eine affirirter Pontifex Maximus, welcher die ganze Pfaffen-Schaar en chef commandirte, alle Ausſprüche und Deuteleyen nach ſeinem Gefallen hat einrichten können, bevoraus wenn er kein Schabehals geweſen iſt, und ſonſt mit ſeinen lieben Getreuen recht hat wiſſen umzuſpringen.

9. Cæſar verſtand das Spiel, ob er gleich ſonſt das ganze Werk nicht anders, als zu ſeinem Intereſſe brauchte. Denn wenn etwas in ſeinen Krahm diente, ſo wuſte er ſichs trefflich zu Nutzen zu machen, ereignete ſich etwas wider ihn, ſo ſchlug er ein Schnipgen darzu, und machte eine Kurzweil daraus. Nach dem Siege, den er wider Pompeium erfochten hatte, flattirte ihm jederman, unter andern brachten ihm die Pfaffen von allen Orten her ein Hauffen Wunder vor, die er ohne Zweiffel nicht geglaubet, gleichwol aber ſolche ſeinen Commentariis mit groſſer Scheinheiligkeit einverleibet hat. Da ſollte die Drummel in denen Adytis, oder verborgenen Tempel-Oertern, dahin niemand dorffte, als die Pfaffen, ſeyn gerühret worden; ein grüner Zweig auf einem dürren Eſtrich gewachſen ſeyn; da hatte ſich das Bild der Göttin Victoriæ, welches ſonſt die Minervam angeſchauet hatte, weggewendet, und nach der Thür zu geſehen, u. ſ. f. Hatte ihm geträumt, daß er bey ſeiner Frau Mutter ſchlieffe, ſo deu-

deutete ers, er würde ein Herr über die ganze Erde werden, die unſer aller Mutter iſt; kam ein Füllen hervor mit Menſchen Füſſen, ſo waren es lauter gute Prophezeyungen. Hingegen als ihm einsmals ein Eingeweyde-Wahrſager mit Zittern und Zagen die Nachricht brachte, das geſchlachte Opfer-Vieh ſey ohne Herz geweſen, ſein Vorhaben würde ſehr unglücklich von ſtatten gehen, und ihm eben mit ſolcher Deutung nicht gedienet war, ſagte er zu dem Pfaffen, er verſtünde ſein Handwerk nicht, man müſſe es eben für kein Wunderzeichen halten, wenn ein Vieh kein Herz hätte. Als er das erſtemal in Africa an das Land fuhr, und aus dem Schiffe ſtieg, fiel er unvermuthet zur Erden. Die abergläubiſchen Römer erſchracken, und dachten, was ſolches würde nach ſich ziehen, er aber war mit einer muntern Antwort fertig, und ruffte laut, daß es ſeine Leute hören konnten: teneo te, Africa, Africa, du biſt in meinen Händen.

10. Wer ſeine Commentarios durchlieſet und ſich des Suetonii und anderer, die von ihm geſchrieben haben, bedienet, der wird finden, wie ein Temperament beſchaffen iſt, da der Ehrgeitz in hohem Gradu herrſchet, die Wolluſt und der Geitz aber faſt egal ſind. Ich kan nicht unterlaſſen, ſeine erſten beyden Paßionen mit Thränen zu beweinen, nemlich mit Ehr-Geitz-Thränen und mit Wolluſts-Thränen. Als er in Spanien in dem Tempel Herculis Alexandri Bildnuß erblicket, fielen ihm die Thränen aus den Augen, daß er ſchon ſo alt worden wäre, und lange nicht verrichtet hätte, was von dem jungen Alexander in wenig Jahren wären ausgeführet worden. Ingleichen, da ihm das Haupt Pompeii, ſeines

nes geweſenen Tod-Feindes, präſentiret ward, konnte er ſich ebenfalls des Weinens nicht enthalten, welches ich nicht der bloſſen Ambition, ſondern vielmehr der wollüſtigen Empfindlichkeit zuſchreibe, ob es wohl den armen Pompeium nichts geholfen hat. Nam infelix iſte imperator eſt, cuius fata hoſti etiam lacrymas exprimant.

11. Mit ſeiner erſten Ehe gewann es endlich ein garſtiges Ende. Denn ſeine Gemahlin die Pompeia mochte mit dem jungen Clodio ein ungebührendes Verſtändniß haben, daß ſich dieſer auch unterſtund, in Weibs-Kleidern in ein Haus derſelben zu gefallen einzuſchleichen, worinnen das Römiſche Frauenzimmer ein Feſt hielte, darzu bey Lebens-Staffe keine Manns-Perſon kommen dorffte. Weil aber der Handel verrathen ward, und Cæſar ſchon vorher Wind davon mochte bekommen haben, ſo nahm er nunmehr Gelegenheit, dieſelbe more Romano von ſich zu laſſen. Doch war er ſo raiſonable, daß er dieſes ſaubere Paar nicht eben ausdrücklich des Ehebruchs beſchuldigte, ſondern, als ihn einer fragte, warum er ſich von ſeinem Weibe geſchieden hätte, gab er zur Antwort: quoniam meos tam ſuſpicione quam crimine iudico carere oportere, weil ich dafür halte, daß die Meinigen nicht nur ohne würckliche Laſter, ſondern auch ohne Verdacht ſeyn müſſen.

12. Seine Tochter Julia aber war ihm ſo wohl gerathen, daß ſie zu Ausführung ſeines Zwecks ein groſſes beytragen konnte. Denn er verheyrathete ſie nicht nur dem groſſen Pompeio; ſondern ſie wuſte ſich auch ſo wohl in denſelben zu ſchicken, daß er ſie liebte, und zugleich das gute Verſtändnus zwiſchen ihrem Gemahl und Herrn Vater erhalten

ward

ward, ſo lange ſie am Leben blieb. Inzwiſchen hatte Cæſar Gelegenheit, nach aller Herzens-Luſt zu handeln, worbey ihm Pompeius auf keinerley Art im Wege ſtund, ſondern vielmehr beförderlich war. Wie er denn auch mit der andern Gemahlin Calpurnia, einer Tochter Piſonis beſſer gehauſet, gleichwol aber keinen männlichen Erben erlanget hat.

13. Seine vorher wohlgemeldte Frau Mutter war noch zu Rom, da Cæſar faſt 50. Jahr alt war, und hatte an dieſem Herrn Sohn ohnſtreitig groſſe Ehre und Freude erlebet. Gleichwie aber auf der Welt nichts Vollkommenes iſt; alſo ſtehets auch mit der Freude der Eltern, ſie wird gemeiniglich durch allerhand Zufälle ſehr verſalzen. Mit dem Cæſar gieng es bald luſtig, bald traurig her, bald war er glücklich, bald unglücklich, bald ſehr groß, bald ſehr klein, und wie der Zuſtand dieſes Helden wechſelte, ſo regierten die Gemüths-Empfindlichkeiten auch in dem zarten Mutter-Herzen. Wer etwas davon erfahren hat, wird wiſſen, was es für eine unglaubliche Marter ſey, wenn das Herz einmal nach dem andern von Freude, Traurigkeit, Angſt, Furcht, Hoffnung, Liebe, Haß, Zufriedenheit, Verdruß, Verlangen, Begierde, Zweiffel u. ſ. f. angegriffen wird. Wie denn auch endlich die wackere Aurelia ohne Zweiffel aus Chagrin geſtorben iſt, als ſie die Zeitung erhielt, daß ihr Herr Sohn in Gallien bey Gergovia 2. Generals mit ihren Legionen eingebüſſet hatte, ſonderlich weil ſie ſich als eine kluge Dame mehr Folgereyen aus dieſem Unfall mochte vorgeſtellet haben, als in der That erfolgt ſind. So flüchtig und ſo nichtig ſind alle menſchliche Dinge, wenn ſie gleich noch ſo ſchön von auſſen gleiſſen. Wohl

dem

dem, der ſolches in Ernſt erkennet, und die wahren Mittel braucht, etwas anders recht beſtändiges für ſich zu finden.

14. Seine wichtige Kriege, die er in Gallien, zu verſchiedenen malen in Hiſpanien, Italien, Africa, Egypten, in Aſien und ſonſt geführet hat, ſtehen meiſt in folgenden Commentariis, ingleichen, wie er mit dem Pompeio zerfallen ſey, und was er ſonſt zu Rom und anderswo für nachdrücklichen Widerſtand verſpüret, gleichwol aber zuletzt aller Orten die Oberhand behalten habe. Man rechnet, daß in dem einzigen Galliſchen Kriege von ſeinen Feinden eine Million, und dreymal hundert tauſend Mann ums Leben kommen, und eine Million Leute gefangen worden ſeyn, den Verluſt der Römiſchen Armeen nicht mit gerechnet. Wenn man nun eine Liſte hätte von dem, was ferner in Illyrien, Spanien Theſſalien, Egypten, ſonderlich in Africa ꝛc. ꝛc. unter dem Commando Cæſaris blieben iſt, ſo würde man die Summam kaum begreiffen können. So viel Menſchen Blut koſtet es, wenn ein regier-ſüchtiger Prinz ſeinen Ehrgeitz erſättigen will.

15. Wer alſo das ganze Leben Cæſaris examiniret, der wird finden, daß er viel Böſes, doch aber auch meines Erachtens noch mehr natürlich-Gutes an ſich gehabt hat. Denn kein Chriſt war er nicht, gelangte auch ſonſt zu keiner gröſſern Gnaden-Krafft, als ihm von GOtt durch die Natur wär mitgetheilet worden. Indeſſen möchte ich wohl wünſchen, daß ſich unſere Chriſtliche Jugend, welche von Kindheit an die Heil. Schrifft gehöret und gelernet, auch ſo viel Gelegenheit gehabt hat,

Predigten von der Kraft des Chriſtenthums und von der wahren Gottſeeligkeit zu hören, und Bücher davon zu leſen, prüfete, ob ſie dem Cæſar im Guten gleich komme, und im Böſen es nicht zehenmal ärger mache, als er, ja auch offt ſolche Dinge begehe, darüber ſich Cæſar würde zu tode geſchämet haben, wenn ſie ihm nur in Ernſt wären ins Gemüth kommen.

16. Endlich nach ſo vielen Strapazen, Krieg und Siegen, Blut-Vergieſſen, Gefährlichkeit u. ſ. w. gereichte Cæſar zu ſeinem Zwecke, und ward Dictator perpetuus, d. i. in der That ein Souverainer Herr über das ganze Römiſche Reich. Aber, O unvergleichlicher Cæſar, wie lange haſt du dieſer höchſten Glückſeeligkeit von der Welt genoſſen? Vergönne mir, daß ich an deiner ſtatt antworte: etwan ein Jahr, alsdenn gieng es dir, wie ein alter teutſcher Dichter gar fein reimet, wenn er ſchreibet:

Von dieſes Cæſars Kriegen,
Macht, Glück und groſſen Siegen
Weiß faſt die ganze Welt;
Kaum hatt' er ſich begeben
In Fried und Ruh zu leben,
Da ſtarb der kühne Held.

Und zwar du ſtarbſt auf eine höchſt miſerable Art, dein ſehr geliebter Brutus und Caſſius kamen mit 58. andern Verſchwornen, und als du auf deinen Monarchiſchen Thron ſaſſeſt, gaben ſie dir 23. Stiche, daß du in dei-

deinem Blut erſticken muſteſt. Fürſten, Herren und Gewaltige ſind mächtig, aber ſo mächtig ſind ſie nicht, als der, ſo GOtt fürchtet, welcher ſeiner unerforſchlichen Weißheit nach, die Gewaltigen vom Stuhl ſtürzen, und die Niedrigen erheben kan. Hier oder dort,

C. JULII CÆSARIS
COMMENTARIORVM 1)
DE
BELLO GALLICO.
LIBER I.

Innhalt.

Das alte Gallien wird beſchrieben: die Helvetier wollen ſich darinnen feſt ſetzen: ſie werden aber von Cæſare zweymahl geſchlagen, und in ihr Land wieder zurück gejagt. Die Gallier beſchweren ſich wegen des Arioviſti, welcher den Sequanis zu Hülffe kommen war, und nicht wieder zurück wollte: Cæſar bemühet ſich die Sache durch Geſandten abzuthun, er kan aber nichts ausrichten; daher führet er ſeine Armee wider die Teutſchen zu Felde, die ſich zwar anfangs bald gefürchtet hätte, nachgehends aber von dem Cæſare wieder encouragiret ward. Cæſar hält mit dem Arioviſto eine Unterredung, endlich ward zum Waffen gegriffen, und die Teutſchen muſten ſich aus Gallien retiriren.

GALLIA eſt omnis diuiſa in partes tres: quarum vnam incolunt Belgæ, 2) aliam Aquitani, 3) tertiam 4) qui ipſorum lingua Celtæ, 5) noſtra Galli.

1) Commentarii und Commentaria, heiſſen ſolche Bücher, darinn man dem Gedächtniß zum Beſten, die merckwürdigſten Begebenheiten auf das kürzeſte zu beſchreiben pfleget, und ſich anbey um die Nettigkeit des ſtili ſo ſehr nicht bekümmert, welche aber hierinn ebenfalls mit iſt beobachtet worden. 2) Die Niederländer oder die Gallier, welche an Teutſchland grenzten und um den Rhein wohneten. 3) Die Einwohner der Provinz Aquitanien. 4) Tertiam ſcil. partem incolunt illi. 5) Die Celten. Was Cæſar allhier für ein Volk meyne, iſt klar genug. Sonſt hat dieſe Benennung einen ſo weitläuftigen Verſtand, daß darunter nicht allein

2 Galli appellantur. Hi omnes lingua, inſtitutis, 6) legibus inter ſe differunt. Gallos 7) ab Aquitanis Garumna 8) flumen, a Belgis Matrona 9) & Sequana 10) diui-
3 dit. Horum omnium fortiſſimi ſunt Belgæ: propterea, quod a cultu atque humanitate prouinciæ 11) longiſſime abſunt, 12) minimeque ad eos mercatores ſæpe commeant, atque ea, quæ ad effeminandos animos perti-
4 nent, important. Proximi ſunt Germanis 13) qui trans Rhenum incolunt, 14) quibuscum continenter 15) bellum gerunt. Qua de cauſſa Heluetii 16) quoque reliquos Gallos virtute præcedunt; 17) quod fere quotidianis prœliis 18) cum Germanis contendunt, cum aut ſuis finibus eos prohibent, 19) aut ipſi in eorum fini-
5 bus bellum gerunt. Eorum 20) vna pars, quam Gallos obtinere dictum eſt, initium capit a flumine Rhodano, 21) continetur Garumna flumine, 22) Oceano finibus Belgarum: attingit etiam a Sequanis 23) & Heluetiis flu-
6 men Rhenum, vergit ad ſeptemtriones. 24) Belgæ 25)

die alten Einwohner von Frankreich, ſondern auch andere Völker, als z. E. die Teutſchen begriffen werden. 6) Eingeführte Gewonheiten. Differre lingua, legibus, inſtitutis, unterſchieden ſeyn an der Sprache, an Geſetzen, und an eingeführten Gewohnheiten. 7) Die Celten. 8) Die Garonne. 9) Die Marne. 10) Die Seine. 11) Prouincia wurde eigentlich Gallia Narbonenſis und Braccata genannt. Denn die Galli hier herum, trugen etwas lange Beinkleider. Es lag an dem Mittelländiſchen Meere, gleich an den Grenzen Italiens, und hieß auch zu unſers Autoris Zeiten prouincia Romana. Jetzo heiſſet es Prouence; begrieff aber Languedoc und das Delphinat mit unter ſich. 12) Abeſſe a cultu atque humanitate prouinciæ, von der Aufführung und Höflichkeit der Provinz entfernet ſeyn, d. i. lange nicht ſo geſchickt und höflich ſeyn, als die Einwohner der Römiſchen Provinz. 13) Die Teutſchen. 14) Verſtehe darunter das Land, ſo diſſeits des Rheins lieget. 15) Continenter, beſtändig, ohne Stillſtand der Waffen. 16) Die Schweitzer. 17) Præcedere aliquem virtute, einem an Tapfferkeit überlegen ſeyn. 18) Durch Scharmützel, rencontriren. 19) Prohibere aliquem finibus, einen von den Grenzen abhalten. 20) Nemlich von ganz Gallien. 21) Die Rohne. 22) Contineri flumine, von dem Fluß eingeſchloſſen werden. 23) Sequani an ſtatt regio Sequanorum per metonymiam: die Franche Comte. 24) Vergere ad ſeptem-

25) ab extremis 26) Galliæ finibus oriuntur: 27) pertinent ad inferiorem partem fluminis Rheni; 28) ſpectant in ſeptemtriones, 29) & orientem ſolem. Aquitania a Garumna flumine 30) ad Pyrenæos montes, 31) & eam partem Oceani, quæ ad Hiſpaniam 32) pertinet, ſpectat inter occaſum ſolis, & ſeptemtriones. 2
Apud Heluetios (2)
longe nobiliſſimus & ditiſſimus fuit Orgetorix, is M. Meſſala & M. Piſone coss 1) regni cupiditate inductus, 2) coniurationem nobilitatis fecit, 3) & ciuitati 4) perſuaſit, vt de finibus ſuis cum omnibus copiis exirent.
Perfacile eſſe, cum virtute omnibus præſtarent, 5) totius Galliæ imperio potiri, 6) id hoc facilius eis perſuaſit, 2
quod vndique loci natura 7) tuti Heluetii continentur, 3
vna ex parte flumine Rheno latiſſimo atque altiſſimo, 8) qui agrum Heluetium 9) Germanis diuidit; altera ex parte, monte Jura *) altiſſimo, qui eſt inter Sequanos & Heluetios; tertia, lacu Lemano, 10) & flumine Rhodano, qui prouinciam noſtram 11) ab Heluetiis diuidit. His rebus fiebat, vt & minus late vagarentur, & 4
mi-

temtriones, gegen Mitternacht liegen. 25) Belgæ, an ſtatt regio Belgarum, die Niederlande. 26) Nemlich wenn man von Italien den Anfang machet, ſo ſind es die äuſſerſten Grenzen von Frankreich. 27) Sie fangen an zu wohnen. 28) Pertinere ad flumen, ſich bis an den Fluß erſtrecken. 29) Spectare in ſeptemtriones, gegen Mitternacht liegen. 30) Scil. oritur. 31) Das Pyrenæiſche Gebürge, welches Frankreich von Spanien ſcheidet. 32) Pertinere ad Germaniam, an Teutſchland angrenzen, anſtoſſen. 1) D. i. im Jahr 692. nach Erbauung der Stadt Rom. 2) Cupiditas regni, die Regierſucht. 3) Facere coniurationem nobilitatis, den Adel aufwiegeln. 4) Der Republique. Denn ciuitas heiſſet hier nicht eine Stadt, ſondern die ganze Schweitzeriſche Nation, oder Republique. 5) Præſtare alicui virtute, an Tapfferkeit einem überlegen ſeyn. Beſiehe n. 17. cap. 1. 6) Potiri imperio regionis, Herr von dem Lande werden. 7) Natura loci, die Situation des Landes. 8) Flumen latiſſimum atque altiſſimum, ein ſehr breiter und tieffer Fluß. 9) Ager vor regio per ſynecdochen. Ager Helvetius, das Schweitzerland. *) Jura wird heutiges Tages, nach einiger Bericht, der Leber- oder Bosberg genannt, und liegt gegen Abend an den Schweitzeriſchen, ſonderlich der Baſeler und Coſtnitzer Grenzen, von da er ſich bis in Bourgogne hinein erſtrecket. 10) Der Genfer- oder Boden-See. 11) Was die Römer

minus 12) facile finitimis 13) bellum inferre 14) poſſent,
qua de cauſſa homines bellandi cupidi, 15) magno dolore
5 adficiebantur. 16) Pro multitudine autem hominum, &
pro gloria belli atque fortitudinis, anguſtos ſe fines habere
arbitrabantur, qui in longitudinem millia paſſuum CCXL,
(3) in latitudinem CLXXX patebant. 17) His rebus addu-
cti, & auctoritate Orgetorigis permoti, 1) conſtituerunt
ea, quæ ad proficiſcendum pertinerent, comparare, iu-
mentorum & carrorum quam maximum numerum coë-
mere, ſementes quam maximas facere, 2) vt in itinere
copia frumenti ſuppeteret; cum proximis ciuitatibus
2 pacem & amicitiam confirmare. 3) Ad eas res conficiendas
4) biennium ſibi ſatis eſſe duxerunt, in tertium annum
3 profectionem lege confirmant. 5) Ad eas res conficien-
das Orgetorix deligitur, is ſibi legationem ad ciuitates
4 ſuſcepit. 6) In eo itinere perſuadet 7) Caſtico, Cataman-
taledis filio, Sequano, cuius pater regnum in Sequanis
multos annos obtinuerat, 8) & a S.P.Q.R. *) amicus
appellatus erat, 9) vt regnum in ciuitate ſua occuparet,
5 quod pater ante habuerat; itemque Dumnorigi Aeduo
fratri Diuitiaci, qui eo tempore principatum in civitate
ſua obtinebat, 10) ac maxime plebi acceptus erat,
11)

damals ſchon bezwungen hatten. 12) Minus heiſſet hier ſo viel, als non. 13) Scil. populis. 14) Inferre alicui bellum, einen mit Krieg überziehen. 15) Homo cupidus bellandi, einer der groſſe Luſt zum Kriege hat, eine Krieges-Gurgel. 16) Affici magno dolore, groſſen Schmerzen empfinden, ſich über etwas chagriniren. 17) Patere millia paſſuum in longitudinem & latitudinem, in die Länge und Breite 2000. Schritt offen ſtehen, d. i. 1000. Schritt lang und breit ſeyn. 1) Nemlich: Sunt &c. 2) Facere ſementes maximas, viel Getreide ausſäen. 3) Confirmare pacem & amicitiam cum aliquo, die alliance mit einem erneuren und befeſtigen. 4) Conficere rem, eine Sache zu Stande bringen. 5) Confirmare aliquid lege, etwas durch eine Bündniß gewiß machen. 6) Suſcipere ſibi legationem ad aliquem, eine Geſandſchaft an jemand über ſich nehmen. 7) Orgetorix. 8) Obtinere regnum, ein Reich beherrſchen. 9) A ſenatu populoque Romano, ein Freund genennet werden, war eine groſſe Ehre, welche niemanden, als nur denenjenigen wiederfuhr, die dem Römiſchen Rathe eine ſonderbare Liebe und Gefälligkeit erwieſen hatten. 10) Obtinere principa-

11) vt idem conaretur, 12) perſuadet: eique filiam ſuam
in matrimonium dat. 13) *Perfacile factu eſſe*, illis probat 6
14) *conata perficere; propterea quod ipſe ſuæ ciuitatis imperium*
obtenturus eſſet: non eſſe dubium, quin totius Galliæ 15) *plurimum* 7
Heluetii poſſent, ſe ſuis copiis, ſuoque exercitu, illis regna conci-
liaturum, 16) confirmat. Hac oratione adducti 17) inter ſe 8
fidem & iusiurandum dant 18) &, regno occupato, 19)
per tres potentiſſimos ac firmiſſimos populos 20) totius
Galliæ ſeſe potiri 21) poſſe ſperant. Ea res vt eſt Helvetiis (4)
per indicium enuntiata, 1) moribus ſuis 2) Orgetori-
gem ex vinculis cauſſam dicere, 3) coëgerunt. Damna-
tum pœnam ſequi oportebat, vt 4) igni cremaretur. 5)
Die conſtituta cauſſæ dictionis 6) Orgetorix ad iudicium 2
omnem ſuam familiam, ad hominum millia decem, 7) vn-
dique coëgit, & omnes clientes, obæratosque 8) ſuos,
quorum magnum numerum habebat, eodem conduxit:
per eos, ne cauſſam diceret, ſe eripuit. Cum ciuitas, ob 3
eam rem incitata, 9) armis ius ſuum exſequi conaretur,
10) multitudinemque hominum ex agris magiſtratus cogerent;

tum in ciuitate, der Vornehmſte, oder Befehlshaber in der Stadt ſeyn. 11) Eſſe acceptum plebi, die Gunſt des Pöbels haben. 12) Zugleich einen Einfall thäte. 13) Dare alicui filiam in matrimonium, einem ſeine Tochter zum Weibe geben. 14) Probare alicui aliquid, einem etwas darthun, fürſtellen. 15) Nemlich inter Populos totius Galliæ. 16) Conciliare alicui regnum, einem ein Königreich verſchaffen. 17) Caſticus und Dumnorix. 18) Dare fidem & iusiurandum inter ſe, die Treue einander mit einem Eyde verſprechen. 19) D. i. Si occupaſſent regnum &c. 20) Firmiſſimus populus, ein ſehr hartes und ſtarkes Volk. 21) Potiri regni per tres populos, ein Reich mit Hülffe dreyer Völker einnehmen. 1) Enunciare rem per judicium, eine Sache offenbahren, angeben. 2) Nach der Landes-Art und Gewohnheit. 3) Dicere cauſam ex vinculis, ſich in dem Gefängniß verantworten. 4) Pœna ſequitur damnatum, ut &c. er hat die Straffe verdienet, daß er &c. 5) Cremari igni, auf den Scheiter-Hauffen geſetzet werden. Dieſes war bey den alten Galliern die gewöhnliche Straffe der Verräther und Feinde des Vatterlandes, beſiehe c. LIII. dieſes Buchs n. 7. 6) Conſtituere diem dictionis cauſæ, einen Termin zur Verantwortung anſetzen. 7) Ad heiſſet hier ſo viel, als circiter, ungefehr bey. 8) Obaeratus, ein Schuldner. 9) Nemlich: eſſet, &c. 10) Exſe-

gerent; 11) Orgetorix mortuus eſt: neque abeſt ſuſpi-
4 cio, 12) vt Helvetii arbitrantur, quin ipſe ſibi mortem
(5) conſciverit. 13) Poſt eius mortem nihilominus Helvetii
id, quod conſtituerant, facere conantur, ut e finibus ſuis
2 exeant. Vbi jam ſe ad eam rem paratos eſſe arbitrati ſunt,
oppida ſua omnia, numero ad duodecim, vicos ad 1) qua-
dringentos, reliqua privata ædificia 2) incendunt. Fru-
3 mentum omne, præter quod ſecum portaturi erant, com-
burunt, vt, domum reditionis ſpe ſublata, 3) paratiores
ad omnia pericula ſubeunda 4) eſſent: trium menſium mo-
4 lita cibaria 5) ſibi quemque domo efferre iubent. Per-
ſuadent Rauracis 6) & Tulingis, 7) & Latobrigis 8) fini-
timis, vti, eodem vſi conſilio, 9) oppidis ſuis vicisque ex-
uſtis, vna cum iis proficiſcantur: Boiosque, 10) qui trans
Rhenum incoluerant & in agrum Noricum 11) tranſie-
rant, 12) Noreiamque 13) oppugnarant, receptos ad ſe
(6) ſocios ſibi adſciſcunt. 14) Erant omnino 1) itinera duo,
quibus itineribus domo exire poſſent, vnum per Sequa-
nos, anguſtum & difficile, inter montem Iuram & flumen
Rho-

qui ius armis, das Recht mit Gewalt ſuchen. 11) Cogere multi-tudinem ex agris, das Land-Volk aufbieten. 12) Suſpicio non ab-eſt, quin &c. der Argwohn iſt nicht ferne, d. i. man hat Grund zu muthmaſſen, daß &c. 13) Conſciſcere ſibi mortem, ſich ſelbſt ums Leben bringen. 1) Siehe im vorigen cap. n. 7. 2) Gemei-ne Häuſer, und auf dem Lande ſtehende einzele Wohnungen. 3) Tollere ſpem reditionis domum, die Hofnung wieder nach Hauſe zu kommen, abſchneiden. 4) Subire periculum, die Gefahr über ſich nehmen, oder ausſtehen. 5) Efferre ſibi domo molita cibaria trium menſium, ſich auf ein Viertel Jahr mit Mehl und Brod ver-ſehen, auf 3. Monath Proviant von Hauſe mit ſich bringen. 6) Rauraci, die Baſeler. 7) Tulingi, die Lothringer. 8) Wer dieſe eigentlich geweſen, iſt unter den Gelehrten noch nicht ausgemacht. 9) Vtantur, & vti eodem conſilio, eben dieſe reſolution faſſen. 10) Boii waren ein Teutſches Volk, von welchen noch heut zu Tage Bayern ſeinen Nahmen führet. 11) Derjenige Strich Landes, welcher zwiſchen der Donau und dem Alpen-Gebürge lieget, von der Schweitz anfänget, und ſich bis nach Ungarn erſtrecket. 12) Tranſire in regionem aliquam, in ein Land gehen, ſich daſelbſt nieder zu laſſen. 13) Iſt vielleicht Nürnberg, wie einige davor hal-ten, geweſen. 14) Conſtruire ſo: recipiunt ad ſe, & adſciſcunt ſi-bi ſocios, adſciſcere ſibi ſocium aliquem, einen zum Bundesgenoſſen annehmen. 1) In allem, allerdings nur. 2) Iter anguſtum & diffi-

cile,

Rhodanum, quo vix ſinguli carri ducerentur, 2) mons
autem altiſſimus impendebat, 3) vt facile perpauci pro-
hibere poſſent: 4) alterum per provinciam noſtram, mul- 2
to facilius atque expeditius; 5) propterea quod Helue-
tiorum inter fines & Allobrogum, 6) qui nuper pacati
erant, 7) Rhodanus fluit, isque nonnullis locis vado tran-
ſitur. 8) Extremum oppidum Allobrogum eſt, proxi- 3
mumque Heluetiorum finibus, Geneua, ex eo oppido
pons ad Heluetios pertinet. 9) Allobrogibus ſeſe vel per-
ſuaſuros, quod nondum bono animo in populum R. vi-
derentur, 10) exiſtimabant; vel vi coacturos, 11) vt per
ſuos fines eos 12) ire paterentur. Omnibus rebus ad 4
profectionem comparatis, 13) diem dicunt, 14) qua die ad
ripam Rhodani omnes conueniant. Is dies erat, a. d. V.
kal. Apr. L. Piſone A. Gabinio coss. 15) Cæſari cum id (7)
nunciatum eſſet, eos per prouinciam noſtram iter facere
conari, maturat ab vrbe 1) proficiſci; &, quam maximis
itineribus poteſt, in Galliam vlteriorem *) contendit, 2) 2
& ad Genevam peruenit; prouinciæ toti quam maximum
poteſt, 3) militum numerum imperat. 4) Erat omnino
[illegible] 5) in

ile, quo vix ſinguli carri ducuntur, ein enger Weg, da kaum ein Wagen fahren, da kein Wagen dem andern ausweichen kan. 3) Mons impendet, der Berg hänget herüber. 4) Nemlich: Tranſitum, prohibere tranſitum, einem die paſſage verwehren. 5) Iter facile atque expeditum, ein wohlgebahnter Weg. 6) Allobroges wohneten zwiſchen dem Genfer See und der Rhene: heiſſen itzo die Savoyer. 7) Nemlich: a Romanis, pacare aliquem, einen zur Raiſon bringen, mit einem einen Vergleich treffen. 8) Flumen tranſitur vado, man kan durch den Fluß waden. 9) Siehe im 1. cap. n. 28. 10) Eſſe in aliquem bono animo, einem gewegen ſeyn. 11) Exiſtimabant muß wiederholet werden. 12) Lieſſen. 13) D. i. poſtquam comparauerant omnes res ad profectionem. 14) Dicere diem, einen Termin anſetzen, vergleiche hiermit n. 6. im 4. cap. 15) d. i. den 28. Martii im 695. Jahr nach Erbauung der Stadt Rom. 1) Von Rom. *) Gallia ulterior oder Trans-Alpina, wurde in Comatam & Braccatam abgetheilet, von Gallia Braccata. ſ. C. 2. n. 11. Comata wurde es genannt, weil die Einwohner daſelbſt lange Haare trugen. Ueberhaupt aber erſtreckte ſich dieſe gantze prouincia vlterior über denen Alpen bis an die Schelde hinauf. 2) Contendere aliquo maximis itineribus, den Marſch über Hals und Kopf an einen Ort fortſetzen. 3) Scil. cogere. 4) Imperare alicui certum nume-

gerent; 11) Orgetorix mortuus eſt: neque abeſt ſuſpi-
4 cio, 12) vt Heluetii arbitrantur, quin ipſe ſibi mortem
(5) conſciuerit. 13) Poſt eius mortem nihilominus Heluetii
id, quod conſtituerant, facere conantur, ut e finibus ſuis
2 exeant. Vbi jam ſe ad eam rem paratos eſſe arbitrati ſunt,
oppida ſua omnia, numero ad duodecim, vicos ad 1) qua-
dringentos, reliqua priuata ædificia 2) incendunt. Fru-
3 mentum omne, præter quod ſecum portaturi erant, com-
burunt, vt, domum reditionis ſpe ſublata, 3) paratiores
ad omnia pericula ſubeunda 4) eſſent: trium menſium mo-
4 lita cibaria 5) ſibi quemque domo efferre iubent. Per-
ſuadent Rauracis 6) & Tulingis, 7) & Latobrigis 8) fini-
timis, vti, eodem vſi conſilio, 9) oppidis ſuis vicisque ex-
uſtis, vna cum iis proficiſcantur: Boiosque, 10) qui trans
Rhenum incoluerant & in agrum Noricum 11) tranſie-
rant, 12) Noreiamque 13) oppugnarant, receptos ad ſe
(6) ſocios ſibi adſciſcunt. 14) Erant omnino 1) itinera duo,
quibus itineribus domo exire poſſent, vnum per Sequa-
nos, anguſtum & difficile, inter montem Iuram & flumen
Rho-

qui ius armis, das Recht mit Gewalt ſuchen. 11) Cogere multitudinem ex agris, das Land-Volk aufbieten. 12) Suſpicio non abeſt, quin &c. der Argwohn iſt nicht ferne, d. i. man hat Grund zu muthmaſſen, daß &c. 13) Conſciſcere ſibi mortem, ſich ſelbſt ums Leben bringen. 1) Siehe im vorigen cap. n. 7. 2) Gemeine Häuſer, und auf dem Lande ſtehende einzele Wohnungen. 3) Tollere ſpem reditionis domum, die Hofnung wieder nach Hauſe zu kommen, abſchneiden. 4) Subire periculum, die Gefahr über ſich nehmen, oder ausſtehen. 5) Efferre ſibi domo molita cibaria trium menſium, ſich auf ein Viertel Jahr mit Mehl und Brod verſehen, auf 3. Monath Proviant von Hauſe mit ſich bringen. 6) Rauraci, die Baſeler. 7) Tulingi, die Lothringer. 8) Wer dieſe eigentlich geweſen, iſt unter den Gelehrten noch nicht ausgemacht. 9) Vtantur, & vti eodem conſilio, eben dieſe reſolution faſſen. 10) Boii waren ein Teutſches Volk, von welchen noch heut zu Tage Bayern ſeinen Nahmen führet. 11) Derjenige Strich Landes, welcher zwiſchen der Donau und dem Alpen-Gebürge lieget, von der Schweitz anfänget, und ſich bis nach Ungarn erſtrecket. 12) Tranſire in regionem aliquam, in ein Land gehen, ſich daſelbſt nieder zu laſſen. 13) Iſt vielleicht Nürnberg, wie einige davor halten, geweſen. 14) Conſtruire ſo: recipiunt ad ſe, & adſciſcunt ſibi ſocios, adſciſcere ſibi ſocium aliquem, einen zum Bundesgenoſſen annehmen. 1) In allem, allerdings nur. 2) Iter anguſtum & difficile,

Rhodanum, quo vix ſinguli carri ducerentur, 2) mons
autem altiſſimus impendebat, 3) vt facile perpauci pro-
hibere poſſent: 4) alterum per provinciam noſtram, mul- 2
to facilius atque expeditius; 5) propterea quod Helue-
tiorum inter fines & Allobrogum, 6) qui nuper pacati
erant, 7) Rhodanus fluit, isque nonnullis locis vado tran-
ſitur. 8) Extremum oppidum Allobrogum eſt, proxi- 3
mumque Heluetiorum finibus, Geneua, ex eo oppido
pons ad Heluetios pertinet. 9) Allobrogibus ſeſe vel per-
ſuaſuros, quod nondum bono animo in populum R. vi-
derentur, 10) exiſtimabant; vel vi coacturos, 11) vt per
ſuos fines eos 12) ire paterentur. Omnibus rebus ad 4
profectionem comparatis, 13) diem dicunt, 14) qua die ad
ripam Rhodani omnes conueniant. Is dies erat, a. d. V.
kal. Apr. L. Piſone A. Gabinio coss. 15) Cæſari cum id (7)
nunciatum eſſet, eos per prouinciam noſtram iter facere
conari, maturat ab vrbe 1) proficiſci; &, quam maximis
itineribus poteſt, in Galliam vlteriorem *) contendit, 2) 2
& ad Genevam peruenit; prouinciæ toti quam maximum
poteſt, 3) militum numerum imperat. 4) Erat omnino

5) in

…ile, quo vix ſinguli carri ducuntur, ein enger Weg, da kaum ein Wagen ſahren, da kein Wagen dem andern ausweichen kan. 3) Mons impendet, der Berg hänget herüber. 4) Nemlich: Tranſitum, prohibere tranſitum, einem die paſſage verwehren. 5) Iter facile atque expeditum, ein wohlgebahnter Weg. 6) Allobroges wohneten zwiſchen dem Genfer See und der Rhene: heiſſen itzo die Savoyer. 7) Nemlich: a Romanis, pacare aliquem, einen zur Raiſon bringen, mit einem einen Vergleich treffen. 8) Flumen tranſitur vado, man kan durch den Fluß waden. 9) Siehe im 1. cap. n. 28. 10) Eſſe in aliquem bono animo, einem gewegen ſeyn. 11) Exiſtimabant muß wiederholet werden. 12) Lieſſen. 13) D. i. poſtquam comparauerant omnes res ad profectionem. 14) Dicere diem, einen Termin anſetzen, vergleiche hiermit n. 6. im 4. cap. 15) d. i. den 28. Martii im 695. Jahr nach Erbauung der Stadt Rom. 1) Von Rom. *) Gallia ulterior oder Trans-Alpina, wurde in Comatam & Braccatam abgetheilet, von Gallia Braccata. ſ. C. 2. n. 11. Comata wurde es genannt, weil die Einwohner daſelbſt lange Haare trugen. Ueberhaupt aber erſtreckte ſich dieſe gantze prouincia vlterior über denen Alpen bis an die Schelde hinauf. 2) Contendere aliquo maximis itineribus, den Marſch über Hals und Kopf an einen Ort fortſetzen. 3) Scil. cogere. 4) Imperare alicui certum nume-

5) in Gallia vlteriore legio 6) vna. Pontem, qui erat ad
3 Geneuam, iubet reſcindi. 7) Vbi de eius aduentu Heluetii certiores facti ſunt, 8) legatos ad eum mittunt, nobiliſſimos ciuitatis, cuius legationis Numeius & Veroductius principem locum obtinebant, 9) qui dicerent: *ſibi eſſe in animo, 10) ſine vllo maleficio 11) iter per prouinciam facere, propterea quod aliud iter haberent nullum: rogare, vt eius voluntate id ſibi facere liceat.* Cæſar, quod memoria tene-
4 bat, 12) L. Caſſium conſulem occiſum, exercitumque eius ab Heluetiis pulſum, & ſub iugum miſſum,
5 13) concedendum non putabat, neque homines inimico animo, 14) data facultate 15) per prouinciam itineris faciundi, temperaturos ab iniuria & male-
6 ficio 16) exiſtimabat. Tamen vt ſpatium intercedere poſſet, dum milites, quos imperauerat, conuenirent, legatis reſpondit: *diem ſe ad deliberandum ſumturum; ſi quid*
(8) *vellent a. d. idus April. 17) reuerterentur.* interea ea legione, quam ſecum habebat, militibusque, qui ex prouincia conuenerant, a lacu Lemano, quem flumen Rhodanus influit, 1) ad montem Iuram, qui fines Sequanorum ab Heluetiis, diuidit, millia paſſuum decem nouem, murum, in

rum militum, eine gewiſſe Anzahl Mannſchafft von einem fodern. 5) Siehe num. 1. cap. VI. 6) Eine legio belieff ſich nach denen unterſchiedlichen Veränderungen der Zeit auf 3000. bis 12500. Mann. Es ſcheinet aber, daß des Cæſaris ſeine legiones über 4000. Köpfe nicht ausgemacht haben. Siehe davon mit mehrern die *Acerr. Philolog. part. 1. p. 88. ſeq.* 7) Reſcindere pontem, die Brücke abwerffen. 8) Facere certiorem aliquem de re aliqua, einem von etwas Nachricht geben. 9) Obtinere locum principem, der vornehmſte seyn. 10) Eſt mihi in animo, ich habe vor, ich habe mir vorgeſetzet. 11) Sine ullo maleficio, ohne Zufügung einiges Schadens. 12) Tenere aliquid memoria, etwas im Gedächtniß haben. 13) Mittere milites ſub iugum, die Soldaten zu Kriegs-Gefangenen machen. Die Römer hatten nemlich die Gewonheit, daß ſie nach der Figur eines Griechiſchen π zwey Spieſſe in die Erde ſteckten, das dritte aber über dieſe beede feſt machten, und die Gefangenen darunter durchgehen lieſſen, welches ihnen zum Schimpfe gereichet ſollte. 14) Eſſe in aliquem animo inimico, einen Groll oder pique auf einen haben. 15) Si facultas ipſis data eſſet &c. 16) Temperare (verſtehe ſibi) ab injuria & maleficio, ſich hüten oder enthalten, daß man niemand Unrecht noch Schaden thue. 17) d. i. den 11. April. 1) Influere

in altitudinem pedum ſexdecim, foſſamque perducit. 2)
Eo opere perfecto, 3) præſidia diſponit, 4) caſtella com- 2
munit; quo facilius, ſi ſe inuito tranſire conarentur, pro-
hiberi poſſent. Vbi ea dies, quam conſtituerat cum lega- 3
tis, venit, & legati ad eum reuerterunt, negat: *ſe 5) more &*
exemplo populi Rom. poſſe iter vlli per prouinciam dare; 6) &, ſi
vim facere 7) conentur, prohibiturum oſtendit. Heluetii, ea 4
ſpe deiecti, 8) nauibus iunctis, ratibusque compluribus
factis alii, alii vadis Rhodani, qua minima altitudo flumi-
nis 9) erat, nonnunquam interdiu, ſæpius noctu, ſi 10)
perrumpere poſſent, conati, 11) operis munitione, & mi-
litum concurſu & telis repulſi, 12) hoc conatu deſtiterunt.
13) Relinquebatur vna per Sequanos 1) via, qua, Sequa- (9)
nis inuitis, propter anguſtias ire non poterant. Iis cum 2
ſua ſponte perſuadere non poſſent, legatos ad Dumnori-
gem Aeduum mittunt, vt eo deprecatore a Sequanis hoc
impetrarent. 2) Dumnorix gratia & largitione apud Se- 3
quanos plurimum poterat, 3) & Heluetiis erat amicus;
quod ex ea ciuitate Orgetorigis filiam in matrimonium
duxerat, 4) &, cupiditate regni adductus, nouis rebus ſtu-
debat, 5) & quam plurimas ciuitates ſuo ſibi beneficio ha-
bere obſtrictas 6) volebat. Itaque rem ſuſcipit, & a Se- 4
quanis impetrat, vt per fines ſuos Heluetios ire patian-
tur;

Influere lacum Lemanum, in den Boden- oder Genfer-See flieſſen. 2) Perducere foſſam, einen Graben aufwerfen. 3) D. i. cum id opus perfectum eſſet. 4) Diſponere præſidia, hin und wieder Beſatzung legen. 5) D. i. dicit, ſe non &c. 6) Dare iter alicui per provinciam, einem den Durch-Marſch durch die Provinz erlauben. 7) Facere vim, Gewalt brauchen. 8) Dejici ſpe, in der Hoffnung betrogen werden. 9) Die Tieſe des Fluſſes. 10) Si heiſſet hier ſo viel als an, ob &c. nach Art der Griechen. 11) Sunt. 12) Nemlich: ſunt, & deſtiterunt. 13) Deſiſtere conatu, von ſeinem Verhaben abſtehen. 1) Durch die Franche Comte. Sequani die Einwohner der Franche Comte. 2) Impetrare aliquid deprecatore aliquo, durch eines ſeine Fürbitte etwas erhalten. 3) Poſſe plurimum apud aliquem gratia & largitione, vieles bey einem durch Gunſt und Geſchencke ausrichten können. 4) Ducere aliquam in matrimonium, eine zum Weibe nehmen. 5) Studere novis rebus, auf Neuerungen bedacht ſeyn. 6) Obſtringere ſibi aliquem beneficio, einen durch eine Wohl-

 that

tur; obſidesque vti inter ſeſe dent, 7) perficit; Sequani, ne itineri Heluetios prohibeant; Heluetii, vt ſine malefi-
(10) cio & iniuria transeant. Cæſari nuntiatur, Heluetiis eſſe in animo per agrum Sequanorum & Aeduorum 1) iter in Santonum 2) fines facere, qui non longe a Toloſatium 3)
2 finibus abſunt, quæ ciuitas eſt in prouincia. Id ſi fieret, intelligebat magno cum prouinciæ periculo futurum, vt homines bellicoſos, populi Rom. inimicos, locis patenti-
3 bus, maximeque frumentariis 4) finitimos haberet. 5) Ob eas cauſſas ei munitioni, quam fecerat, T. Labienum legatum 6) præfecit. Ipſe in Italiam magnis itineribus contendit, duasque ibi legiones conſcribit: 7) &, tres, quæ circum Aquileiam hiemabant, ex hibernis educit 8) & qua 9) proximum erat iter, per Alpes 10) in vlteriorem
4 Galliam cum his quinque legionibus ire contendit. Ibi Centrones, & Garoceli, & Caturiges, 11) locis ſuperioribus occupatis, itinere exercitum prohibere conantur.
5 12) Compluribus his prœliis pulſis, 13) ab Ocelo, 14) quod eſt citerioris prouinciæ *) extremum, in fines Vocon-

that ſich verbindlich machen. 7) Dare obſides inter ſe, Geiſſeln gegen einander ausliefern. 1) Die Ædui haben in der Gegend gewohnet, wo itzund das Bißthum Autun lieget. 2) Santones, die Einwohner der Gegend Saintogne. 3) Toloſates, die Thoulouſer. 4) Locus patens & frumentarius, eine ebene und fruchtbare Gegend. 5) Habere aliquem finitimum, einen zum Nachbar haben. 6) Legatus heiſſet hier nicht ein Geſandter, ſondern ein hoher Officier. Die Legati waren aber zweyerley Gattung, conſulares und prætorii. Jene vertraten die Stelle des commandirenden Generals, und werden nach der heutigen Art zu reden General-Lieutenants genennet; dieſe aber waren nur einer legion vorgeſetzet. 7) Conſcribere legionem, ein Regiment anwerben. 8) Educere milites ex hibernis, die Soldaten aus den Winter Quartieren ziehen. 9) D. i. per quem locum. 10) Alpes, das Alpen Gebürge, welches zwiſchen Frankreich und Italien lieget. 11) Die Centrones, Caroceli, und Caturiges waren alle drey Völker, ſo zwiſchen den Alpen wohneten. 12) Prohibere aliquem itinere, einem den Durch-Marſch verwehren. 13) Poſtquam hi pulſi erant compluribus prœliis. 14) Ocelum, lag in den Alpen-Gebürgen. *) Citerior prouincia, oder Gallia Cis-Alpina und Togata, weil die Galli daſelbſt ſich, wie die Römer der langen Röcke bedieneten, begriff alles dasjenige unter ſich, was heutiges Tages innerhalb denen Alpen unter Savoyen ſtehet, den Staat von

centiorum 15) vlterioris provinciæ die ſeptimo peruenit.
Inde in Allobrogum 16) fines. ab Allobrogibus in Segu-
ſianos 17) exercitum ducit. hi ſunt extra prouinciam
trans Rhodanum primi. Heluetii iam per anguſtias & fi- (11)
nes Sequanorum ſuas copias transduxerant; & in Æduo-
rum fines peruenerant, eorumque agros populabantur. 1)
Ædui, cum ſe ſuaque ab his defendere 2) non poſſent, le- 2
gatos ad Cæſarem mittunt rogatum auxilium: 3) *ita ſe* 3
omni tempore de populo R. meritos eſſe, vt 4) pæne in conſpectu exer-
citus noſtri agri vaſtari, liberi eorum in ſervitutem abduci, 5) oppi-
da expugnari non debuerint. Eodem tempore, quo Ædui, Am- 4
barri quoque, neceſſarii & conſanguinei 6) Æduorum,
Cæſarem certiorem faciunt, ſeſe, depopulatis agris, 7)
non facile ab oppidis vim hoſtium prohibere. Item Al- 5
lobroges, qui trans Rhodanum vicos poſſeſſionesque ha-
bebant, *) fuga ſe ad Cæſarem recipiunt, 8) demonſtrant,
9) ſibi, præter agri ſolum, nihil eſſe reliqui. Quibus re- 6
bus adductus Cæſar, 10) non exſpectandum ſibi ſtatuit,
dum, omnibus fortunis ſociorum conſumtis, 11) in San-
tones Heluetii peruenirent. Flumen eſt Arar, 1) quod (12)
per fines Æduorum & Sequanorum in Rhodanum influit,
incredibili lenitate, 2) ita vt oculis, in vtram partem fluat,
iudicari non poſſit. Id Heluetii ratibus ac lintribus iunctis
tranſi-

von Mayland, das Venetianiſche Gebiet, und endlich einige Stücke des Kirchen-Staats bis an das Adriatiſche Meer. Conferire hiemit das LIV. c. n. 6. 15) Vocontii die Einwohner im Dauphine. 16) Allobroges, die Savoyer. 17) Seguſiani, die Einwohner des Gebiets, ſo heut zu Tage le pays de Fores genennet wird. 1) Populari agros, das Land verheeren. 2) Defendere ſe & ſua ab hoſte, ſich und das Seinige wider den Feind ſchützen, dem Feinde gewachſen ſeyn. 3) D. i. vt rogarent auxilium. 4) Ita ſum meritus de te, vt ich habe mich ſo um dich verdient gemacht, daß 5) Abduci in ſeruitutem, in die Sclaverey entführet werden. 6) Unentbehrliche Freunde und Bluts-Verwandten. 7) D. i. cum agri depopulati eſſent. *) Habere vicos poſſeſſionesque trans Rhodanum, jenſeit der Rhone wohnen. 8) Recipere ſe fuga ad aliquem, ſeine Zuflucht zu einem nehmen. 9) Vorſtellen oder remonſtriren. 10) Eſt, nec. 11) Poſtquam omnes fortunæ ſociorum conſumtæ eſſent. Conſumere fortunas alicuius, eines ſein Haab und Gut verzehren, oder hier vielmehr, verheeren, weil von dem Feinde die Rede iſt. 1) Die Saone. 2) Flumen incredibili lenitate fluit, der Strom flieſſet unge-
mein

2 tranſibant. Vbi per exploratores Cæſar certior factus eſt, tres iam copiarum partes Heluetios id flumen transduxiſſe, 3) quartam vero partem citra flumen Ararim reliquam eſſe, de tertia vigilia 4) cum legionibus e tribus caſtris profectus, 5) ad eam partem peruenit, quæ nondum flu-
3 men tranſierat. Eos impeditos & inopinantes adgreſſus, 6) magnam partem eorum concidit, 7) reliqui ſeſe fugæ
4 mandarunt, 8) atque in proximas ſiluas abdiderunt. 9) Is pagus appellabatur Tigurinus; 10) nam omnis ciuitas
5 Heluetia 11) in quatuor pagos diuiſa eſt. Hic pagus vnus, cum domo exiſſet, patrum noſtrorum memoria, L. Caſſium conſulem interfecerat, & eius exercitum ſub iugum
6 miſerat. 12) Ita, ſiue caſu, ſiue conſilio deorum immortalium, 13) quæ pars ciuitatis Heluetiæ 14) inſignem calamitatem populo Rom. intulerat, 15) ea princeps 16) pœ-
7 nas perſoluit. 17) Qua in re Cæſar non ſolum publicas, ſed etiam priuatas iniurias vltus eſt: quod eius ſoceri L. Piſonis auum L. Piſonem, legatum, Tigurini eodem prœ-
(13) lio, quo Caſſium, interfecerant. Hoc prœlio facto, 1) reliquas copias Heluetiorum, vt conſequi 2) poſſet, pontem in Arare faciendum 3) curat, atque ita exercitum transducit. Heluetii, repentino eius aduentu commoti, 4) cum
2 id, quod ipſi diebus XX. ægerrime 5) confecerant, vt flumen

mein langſam. 3) Transducere copias flumen, die Völker über den Fluß ſetzen. 4) De tertia vigilia, um die dritte Nachtwache, d.i. nach unſerer Art zu reden ohngefehr gegen 1. Uhr geweſen. 5 Eſt, & peruenit. 6) Scil. eſt. Aggredi aliquem impeditum & inopinatum, einen unbereit, und unvermuthet überſallen. 7) Concidere hoſtem, den Feind niederhauen. 8) Mandare ſe fugæ, ſich auf die Flucht begeben. 9) Abdere ſe in ſiluam, ſich in den Wald retiriren. 10) Pagus iſt hier ſo viel, als eine præfectur, nach der itzigen Art zu reden, ein Canton, pagus Tigurinus der Canton Zürch. 11) Ciuitas Heluetia, die Schweitzeriſche Republique. Beſiehe c. VII. n. 13. 13) Hoc factum eſt conſilio DEI immortalis, das iſt durch GOttes ſonderbahres Verhängniß geſchehen. 14) Der Canton Zurch. 15) Inferre alicui calamitatem, einem eine groſſe Schlappe anhängen. 16) Princeps d. i. prima. 17) Perſoluere pœnas, Straffe leiden. 1) Facere prœlium, eine Schlacht liefern. 2) Conſequi aliquem, einen einholen. 3) Facere pontem in flumine, eine Brücke über den Fluß ſchlagen. 4) Sunt, & legatos. 5) Ægerrime mit

men tranſirent, illum vno die feciſſe intelligerent, legatos ad eum mittunt: cuius legationis Diuico princeps fuit, qui bello Caſſiano 6) dux Heluetiorum fuerat. Is
ita cum Cæſare egit: *Si pacem populus R. cum Heluetiis faceret,* 3
7) in eam partem ituros atque ibi futuros Heluetios, vbi eos Cæſar conſtituiſſet, atque eſſe voluiſſet: ſin bello perſequi 8) perſeueraret; 4
reminiſceretur & veteris incommodi populi R. priſtinæ virtutis Heluetiorum. Quod improuiſo vnum pagum adortus eſſet, cum ii, qui 5
flumen tranſiſſent, ſuis auxilium ferre non poſſent, ne, ob eam rem, aut ſuæ magnopere virtuti tribueret, 9) aut ipſos deſpiceret. Se 6
ita a patribus maioribusque 10) ſuis didiciſſe, vt magis virtute, quam dolo contenderent, aut inſidiis niterentur. 11) Quare, ne 7
committeret, vt is locus, vbi conſtitiſſent ex calamitate populi R. & internecione exercitus 12) nomen caperet, 13) aut memoriam proderet. 14) His Cæſar ita reſpondit: *Eo ſibi minus dubita-* (14)
tionis dari, 1) quod eas res, quas legati Heluetii commemoraſſent, memoria teneret; atque eo grauius ferre, 2) quo minus merito 3) populi R. accidiſſet. Qui ſi alicuius iniuriæ ſibi conſcius fuiſſet, 2
non fuiſſe difficile cauere: ſed eo deceptum, 4) quod neque commiſſum a ſe 5) intelligeret, quare timeret; neque, ſine cauſſa timendum putaret. Quod ſi veteris contumeliæ obliuiſci vellet, num 3
etiam recentium iniuriarum, quod eo inuito, iter per prouinciam per vim tentaſſent, quod Æduos, quod Ambarros, quod Allobroges vexaſſent, memoriam deponere 6) poſſet? Quod ſua victoria tam 4
inſo-

mit groſſer Mühe und Arbeit. 6) Bellum Caſſianum, iſt derjenige Krieg, in welchem der Römiſche Burgermeiſter L. Caſſius ſein Leben eingebüſſet, und muß man merken, daß die Römiſchen Kriege überhaupt von denen Uberwundenen den Nahmen bekommen. 7) Facere pacem cum aliquo, Frieden mit einem machen. 8) Perſequi aliquem bello, einen mit Krieg überziehen. 9) Tribuere magnopere ſuæ virtuti, ſeiner Tapferkeit vieles zuſchreiben. 10) Majores die Vorfahren. 11) Niti inſidiis, ſich auf Stratagemata verlaſſen. 12) Internecio exercitus, die gänzliche Niederlage der Armee. 13) Capere nomen ex re aliqua, von einem Dinge den Nahmen führen. 14) Prodere memoriam rei alicuius, das Andenken einer Sache erhalten. 1) Nihil dubitationis datur ipſi, er hat keine Urſache daran zu zweifeln. 2) Ferre aliquid grauiter, etwas ſehr übel empfinden, oder aufnehmen. 3) Ex merito. 4) Scil. eſſe und: Populum Romanum. 5) Scil. aliquid eſſe. 6) Deponere memoriam iniuriarum,

inſolenter gloriarentur, 7) quodque tamdiu ſe impune tuliſſe iniu-
5 *rias 8) admirarentur, eodem pertinere. Conſueſſe enim deos im-*
mortales, quo grauius homines ex commutatione rerum doleant, 9)
quos pro ſcelere eorum vlciſci velint; his ſecundiores interdum res
6 *& diuturniorem impunitatem concedere. 10) Cum ea ita ſint, ta-*
men ſi obſides ab iis ſibi dentur vti ea, quæ polliceantur, facturos in-
telligat: & ſi Æduis de iniuriis, quas ipſis ſociisque eorum intulerint;
item ſi Allobrogibus ſatisfaciant, 11) ſeſe cum iis pacem eſſe factu-
7 *rum.* Diuico reſpondit: *Ita Heluetios a maioribus ſuis inſtitu-*
tos eſſe, vti obſides accipere, non dare, conſueuerint: eius rei popu-
(15) *lum R. eſſe teſtem.* 12) Hoc reſponſo dato diſceſſit. Poſte-
ro die caſtra ex eo loco movent: 1) idem Cæſar facit; equi-
tatumque omnem, ad numerum quatuor millium, quem
ex omni prouincia & Æduis atque eorum ſociis coactum
habebat, præmittit, qui 2) videant, quas in partes hoſtes
2 iter faciant. Qui cupidius 3) nouiſſimum agmen inſecu-
ti, 4) alieno loco 5) cum equitatu Heluetiorum prœlium
3 committunt, 6) & pauci de noſtris cadunt. 7) Quo prœlio
ſublati 8) Heluetii, quod quingentis equitibus tantum
multitudinem equitum propulerant, audacius ſubſiſtere,
nonnunquam ex nouiſſimo agmine prœlio noſtros laceſ-
ſere 9) cœperunt. Cæſar ſuos a prœlio continebat,
10)

rum, das erlittene Unrecht vergeſſen. 7) Gloriari re aliqua inſo-lenter, aus einer Sachen groß Weſen machen. 8) Ferre impune iniurias, frey ausgehen, ungeſtraft davon kommen. 9) Dolere grauiter ex commutatione rerum, wegen Unbeſtändigkeit und Veränderung des Glücks groſſen chagrin und Herzeleid haben. 10) Concedere alicui impunitatem diuturnam, einem lange nachſehen. 11) Satisfacere alicui de iniuriis, einen des angethanen Unrechts wegen wieder zufrieden ſtellen. 12) Denn in dem Caßianiſchen Kriege hatten die überbliebenen Römiſchen Soldaten, nach dem Zeugniß des Liuii, denen Schweitzern nicht nur Geiſſel gegeben, ſondern auch alles das ihrige mit ihnen getheilet. 1) Mouere caſtra ex loco, aufbrechen, fort marſchiren. 2) Qui, zierlich vor ut. 3) Cupidius, allzuhitzig und unbeſonnen. 4) Inſequuntur &, inſequi nouiſſimum agmen, die Arrier-garde verfolgen. 5) An einem unbequemen Orte. 6) Committere prœlium cum aliquo, einem eine Schlacht liefern. 7) Cadere in prœlio, ums Leben kommen, in der Schlacht bleiben. 8) Sunt. & tolli aliqua re, durch ein Ding hochmüthig werden. 9) Laceſſere hoſtem prœlio, den
Feind

r) ac ſatis habebat 11) in præſentia, 12) hoſtem rapinis 4
populationibusque prohibere. Ita dies circiter quinde-
cim iter fecerunt, vti inter nouiſſimum hoſtium agmen
& roſtrum primum non amplius quinis aut ſenis millibus
paſſuum intereſſet. 13) Interim quotidie Cæſar Æduos (16)
frumentum, quod eſſent publice polliciti, flagitare. 1)
Nam propter frigora, quod Gallia ſub ſeptemtrionibus, 2
vt ante dictum eſt, poſita eſt, 2) non modo frumenta in
agris matura non erant, ſed ne pabuli quidem ſatis magna
copia ſuppetebat: eo autem frumento, quod flumine Ara- 3
re nauibus ſubuexerat, 3) propterea minus 4) vti pote-
rat, quod iter ab Arare Heluetii auerterant, 5) a quibus
diſcedere nolebat. Diem ex die ducere 6) Ædui; confer- 4
ri, comportari, adeſſe, dicere. 7) Vbi ſe diutius duci 8) 5
intellexit, & diem inſtare, 9) quo die 10) frumentum mi-
litibus metiri 11) oporteret; conuocatis eorum 12) prin-
cipibus, quorum magnam copiam in caſtris habebat, in
his Diuitiaco, & Liſco, qui ſummo magiſtratui 13) præ-
erat, quem Vergobretum appellant Ædui, qui creatur an-
nuus, & vitæ necisque in ſuos habet poteſtatem, 14) gra-
uiter eos accuſat; quod, cum neque emi, neque ex agris 6
ſumi poſſet, tam neceſſario tempore, tam propinquis
hoſti-

Feind angreiffen. 10) Continere aliquem a prœlio, einen von den Treffen abhalten. 11) Satis habere, zufrieden ſeyn. 12) In præſentia, voritzo, iſt beſſer, als in præſentiarum. 13) Scil. ſpatium; non amplius quinis aut ſenis millibus paſſuum, nicht mehr, als 5. bis 6000. Schritt. 1) Scil. incipit. flagitare aliquem frumentum, von einem mit nachdrücklichen Worten Proviant verlangen. 2) Eſſe poſitum ſub ſeptemtrionibus, gegen Norden liegen. 3) Subvehere aliquid nauibus flumine Arare, etwas mit Schiffen auf der Saone herzuführen. 4) i. e. Non. 5) Auertere iter a loco aliquo, den Weg anders wohin nehmen. 6) Vor ducebant, ducere diem ex die, von einem Tage zum andern aufſchieben. 7) Dicebant. 8) Duci diutius, länger aufgehalten, und bey der Naſe herum geführet werden. 9) Dies inſtat, der Tag nahet heran, iſt gegenwärtig. 10) die, iſt überflüßig. 11) Metiri frumentum militibus, denen Soldaten Proviant zumeſſen. 12) Æduorum. 13) An ſtatt: magiſtratui, dergleichen Conſtruction iſt beym Cæſare ſehr gewöhnlich) præeſſe ſummo magiſtratu (vor ſummo magiſtratui) das Regiment führen. 14) Habere poteſtatem vitæ & necis in aliquem, ein

Herr

hoſtibus, ab iis non ſubleuetur; præſertim cum magna
ex parte, eorum precibus adductus, 15) bellum ſuſcepe-
rit: multo etiam grauius, quod ſit deſtitutus, queritur.
(17) Tum demum Liſcus oratione Cæſaris adductus, 1) quod
2 antea tacuerat, proponit: *Eſſe nonnullos, quorum auctoritas*
apud plebem plurimum valeat; qui priuatim plus poſſint, quam
3 *ipſi magiſtratus.* 2) *Hos ſeditioſa atque improba oratione* 3)
multitudinem 4) *deterrere, ne frumentum conferant:* 5) *quod præ-*
ſtare dicant, ſi jam principatum Galliæ obtinere non poſſint, Gallo-
4 *rum quam Romanorum imperia perferre* 6) *neque dubitare de-*
beant, quin ſi Heluetios ſuperauerint Romani una cum reliqua Gal-
5 *lia Æduis libertatem ſint erepturi.* 7) *Ab iisdem noſtra conſilia,*
quæque in caſtris gerantur, hoſtibus enunciari: 8) *hos a ſe* 9)
6 *coërceri non poſſe. Quin etiam* 10) *quod neceſſario rem coactus*
Cæſari enunciarit, intelligere ſeſe, quanto id cum periculo fecerit;
(18) *& ob eam cauſſam, quamdiu potuerit, tacuiſſe.* Cæſar hac
oratione Liſci Dumnorigem Diuitiaci fratrem deſignari
1) ſentiebat: ſed, quod pluribus præſentibus eas res
iactari 2) nolebat, celeriter concilium dimittit; Liſcum
2 retinet. Quærit ex ſolo 3) ea, quæ in conuentu dixe-
rat; dicit liberius atque audacius. Eadem ſecreto ab
3 aliis reperit 4) eſſe vera: *Ipſum eſſe Dumnorigem, ſumma*
audacia, 5) *magna apud plebem propter liberalitatem gratia, cu-*
pidum rerum nouarum, complures annos portoria, 6) *reliquaque*
omnia Æduorum vectigalia paruo pretio redemta 7) *habere:*
pro-

Herr über eines ſein Leben und Tod ſeyn. 15) Sit, & ſuſceperit. 1) Eſt, & 2) Aliqui priuatim plus poſſunt, quam magiſtratus, etliche vermögen für ſich ſelbſt mehr, als die Obrigkeit. 3) Oratio ſeditioſa atque improba, eine aufrühriſche und gottloſe Rede. 4) Das Volk. 5) Collectiuum cum plurali, denn multitudo begreiffet viele Perſonen in ſich. 6) Perferre imperia alicuius, einen vor ſeinen Ober-Herrn erkennen. 7) Eripere libertatem alicui, einen um die Freyheit bringen. 8) Enuntiare conſilia hoſtibus, dem Feinde das vorhabende deſſein entdecken. 9) Nemlich dem Liſco. 10) Ueber diß. 1) Deſignare aliquem oratione, in der Rede auf einen zielen. 2) Jactare rem, von einer Sache viel reden. 3) Liſco. Quærere aliquid ex aliquo, einen um etwas befragen. 4) Cæſar. 5) Eſſe magna gratia apud plebem propter liberalitatem, wegen ſeiner Freygebigkeit bey dem Volke in groſſer Gunſt ſtehen. 6) Die Zölle der Reiſenden. 7) Redimere aliquid paruo pretio, etwas wol-

propterea quod, illo licente, 8) contra liceri 9) audeat nemo. His 4
rebus & ſuam rem familiarem auxiſſe, & facultates ad largien-
dum magnas comparaſſe. 10) Magnum numerum equitatus ſuo 5
ſumtu ſemper alere, 11) & circum ſe habere, neque ſolum domi,
ſed etiam apud finitimas ciuitates largiter poſſe; 12) atque huius 6
potentiæ cauſſa, matrem in Biturigibus, 13) homini illic nobiliſ-
ſimo ac potentiſſimo collocaſſe: ipſum ex Heluetiis vxorem habere, 7
ſororem ex matre, & propinquas ſuas nuptum in alias ciuitates
collocaſſe: 14) Fauere & cupere Heluetiis, 15) propter eam adfini- 8
tatem: odiſſe etiam ſuo nomine Cæſarem & Romanos; quod eorum
aduentu potentia eius deminuta, & Diuitiacus frater 16) in anti-
quum locum gratiæ atque honoris ſit reſtitutus: 17) Si quid ac- 9
cidat Romanis, 18) ſummam in ſpem regni obtinendi per Heluetios
venire; 19) imperio 20) populi R. non modo regno, 21 ſed et-
iam de ea, quam habeat, gratia deſperare. Reperiebat etiam 10
Cæſar, inquirendo, *quod prælium equeſtre aduerſum paucis an-*
te diebus eſſet factum, initium eius fugæ a Dumnorige atque eius
equitibus factum eſſe: nam equitatu, quem auxilio Cæſari
Ædui miſerant Dumnorix præerat 23) *eorumque fuga reli-*
quum eſſe equitatum perterritum. Quibus rebus cognitis, (19)
cum ad has ſuſpiciones certiſſimæ res accederent, quod
per fines Sequanorum Heluetios traduxiſſet, 1) quod ob-
ſides

wohlfeil pachten, mit wenigem Gelde an ſich bringen. 8) Cum ille liceretur. 9) Dagegen bieten, überbieten. 10) Comparare magnas facultates, ein groſſes Vermögen zuſammen bringen. 11) Alere equitatum ſuo ſumtu, auf eigene Koſten Reuterey halten. 12) Poſſe largiter apud aliquem, vieles bey einem gelten. 13) Den Einwohnern der Landſchaft Berri. 14) Collocare filiam nuptam in aliam ciuitatem, ſeine Tochter in ein ander Land oder Republic verheyrathen. 15) Fauere & cupere alicui, einem wohl wollen. 16) Dumnorigis. 17) Reſtituere aliquem in antiquum locum gratiæ atque honoris, einen wiederum beliebt machen und in ſeine vorige Ehren-Stelle einſetzen. 18) Damni: 19) Dumnorigem, venire in ſummam ſpem rei obtinendæ per aliquem, groſſe Hoffnung haben, etwas durch jemand zu erlangen. 20) Sub imperio. 21) d. i. de regno: 22) Die Conſtr. iſt: initium fugæ in prœlio equeſtri aduerſo, quod paucis ante diebus eſſet factum, a Dumnorige atque eius equitibus factum eſſe, prœlium aduerſum, ein unglücklich Treffen. 23) Præeſſe equitatu, an ſtatt: equitatui, die Reuterey commandiren. Vid. ſupr.

ſides inter eos dandos curaſſet, 2) quod ea omnia non modo iniuſſu ſuo 3) & ciuitatis, 4) ſed etiam inſcientibus ipſis feciſſet: quod a magiſtratu Æduorum 5) accuſaretur, ſatis eſſe cauſſæ arbitrabatur, quare in eum aut ipſe animaduerteret, 6) aut ciuitatem animaduertere iuberet.
2 His omnibus rebus vnum repugnabat, quod Diuitiaci fratris ſummum in populum R. ſtudium, 7) ſummam in ſe 8) voluntatem, 9) egregiam fidem, iuſtitiam, tempe-
3 rantiam cognouerat. Nam, ne eius ſupplicio Diuitiaci animum offenderet, 10) verebatur. Itaque prius quam quidquam conaretur, Diuitiacum ad ſe vocari iubet; &, quotidianis interpretibus 11) remotis, per C. Valerium Procillum, principem Galliæ prouinciæ, familiarem ſuum, cui ſummam rerum omnium fidem habebat. 12)
4 Cum eo colloquitur, 13) ſimul commonefacit, quæ ipſo præſente in concilio Gallorum de Dumnorige ſint dicta,
5 quæ ſeparatim 14) quisque de eo apud ſe dixerit. Petit atque hortatur, vt ſine eius 15) offenſione animi, vel ipſe de eo, cauſſa cognita, ſtatuat, 16) vel ciuitatem ſtatuere
(20) iubeat. Diuitiacus, multis cum lacrimis Cæſarem complexus, 1) obſecrare cœpit, *ne quid grauius in fratrem ſtatue-*
2 *ret.* 2) *Scire ſe, illa eſſe vera, nec quemquam ex eo plus, quam ſe* 3) *doloris capere:* 4) *propterea quod, cum ipſe gratia plurimum domi* 5) *atque in reliqua Gallia; ille* 6) *minimum propter adoleſcen-*
tiam

C. XVI. n. 10. 1) Dumnorix. 2) Dari curaſſet. Das participium paſſiuum pro infinitiuo. 3) D. i. Cæſaris. 4) Æduorum. 5) a Liſco, ſiehe c. XVI. n. 10. und c. XVIII. n. 1. 6) Animaduertere in aliquem, einen zur Straffe ziehen. 7) Dienſtfertigkeit, Ergebenheit. 8) Cæſarem. 9) Liebe, Zuneigung. 10) Offendere animum alicuius, einen vor den Kopf ſtoſſen. 11) Dollmetſcher, die man ſonſt allezeit pfleget zu gebrauchen. 12) Habere alicui ſummam fidem rerum omnium, einem in allen Stücken ſehr viel trauen. 13) Colloqui cum aliquo per interpretem, durch Hülffe eines Dollmetſchers mit einem reden. 14) a parte. 15) Vor ipſius ſcil. Diuitiaci. 16) Statuere de aliquo, einen ſtraffen, über jemanden ein Urtheil fällen. 1) Eſt, & cœpit. 2) Statuere grauius aliquid in aliquem, hart mit einem verfahren. 3) Diuitiacum. 4) Capere dolorem ex re aliqua, ſich worüber betrüben. 5) Bey den Æduern. 6) Dumnorix. 7) Creſcere per ali-

tiam poſſet, per ſe creuiſſet. 7) *Quibus opibus ac neruis* 8) *non* 3
ſolum ad minuendam gratiam, ſed pæne ad perniciem ſuam vtere-
tur: ſeſe tamen & amore fraterno, & exiſtimatione vulgi commo- 4
ueri. Quod ſi quid ei 9) *a Cæſare grauius accidiſſet,* 10) *cum*
ipſe eum locum amicitiæ apud eum teneret, 11) *neminem exiſti-*
maturum, non 12) *ſua voluntate factum; qua ex re futurum,*
vti totius Galliæ animi a ſe auerterentur. 13) Hæc cum plu- 5
ribus verbis flens a Cæſare peteret, Cæſar eius dexteram
prehendit: 14) conſolatus, 15) rogat, finem orandi fa-
ciat: 16) tanti eius apud ſe gratiam eſſe oſtendit, vti &
reip. iniuriam, & ſuum dolorem eius voluntati ac preci-
bus condonet. 17) Dumnorigem ad ſe vocat, fratrem ad- 6
hibet: quæ in eo reprehendat, oſtendit, quæ ipſe intelli-
gat, 18) quæ ciuitas queratur, proponit: monet, vt in re-
liquum tempus 19) omnes ſuſpiciones vitet, 20) præteri-
ta ſe Diuitiaco 21) fratri condonare dicit. Dumnorigi 7
cuſtodes ponit, 22) vt, quæ agat, quibus cum loquatur,
ſcire poſſit. Eodem die ab exploratoribus certior factus, (21)
hoſtes ſub montem conſediſſe, millia paſſuum ab ipſius
caſtris octo; qualis eſſet natura montis, & qualis in circui-
tu adſcenſus, qui cognoſcerent, miſit. 1) Renunciatum 2
eſt, facilem eſſe. 2) de tertia vigilia T. Labienum, lega-
tum pro prætore, 3) cum duabus legionibus, & iisdem
duci-

aliquem, durch jemandes Hülffe groß oder mächtig werden. 8) Macht, Gewalt. 9) Dumnorigi. 10) Grauius aliquid accidit ei ab illo, er wird hart von ihm geſtrafft. 11) Tenere locum amicitiæ apud Cæſarem, ein guter Freund vom Cæſar ſeyn. 12) Nemo non. jederman. 13) Auertere animum ab aliquo, ſein Gemüth von einem abwenden, d. i. Einem nicht mehr mit Liebe zugethan ſeyn. 14) Prehendere dextram alicuius, eines rechte Hand anfaſſen. 15) Eſt eum, &c. 16) Vt faciat finem orandi. 17) Condonare voluntati alicuius & iniuriam Reip. & dolorem ſuum, einem zu gefallen ſowol das Verbrechen gegen die Rep. verzeihen, als auch ſeinen Zorn fahren laſſen. 18) Was er ſelber gemerket habe. 19) In reliquum tempus, ins künftige. 20) Vitare omnem ſuſpicionem, allen böſen Schein vermeiden. 21) Diuitiaco, condonare alicui crimen alicuius, einem zu gefallen dem andern ſein Verbrechen zu gute halten. 22) Ponere cuſtodes alicui, einem Spionen an die Seite ſetzen, die Achtung auf alles Thun und Laſſen geben. 1) D. i. Miſit quosdam, vt cognoſcerent. 2) Adſcenſum. 3) Legatus pro prætore, wurde derjenige genennet,

ducibus, qui iter cognouerant, ſummum iugum montis
3 4) adſcendere iubet; quid ſui conſilii ſit, oſtendit. Ipſe
de quarta vigilia 5) eodem itinere, quo hoſtes ierant, ad
4 eos contendit; equitatumque omnem ante mittit. P. Conſidius, qui rei militaris peritiſſimus 6) habebatur, & in
exercitu L. Sullæ, & poſtea in M. Craſſi fuerat, cum ex-
(22) ploratoribus præmittitur. Prima luce, 1) cum ſummus
mons 2) a T. Labieno teneretur, ipſe ab hoſtium caſtris
non longius mille & quingentis paſſibus abeſſet; neque,
vt poſtea ex captiuis comperit, aut ipſius 3) aduentus,
2 aut Labieni cognitus eſſet; Conſidius, equo admiſſo, 4)
ad eum accurrit; dicit, montem, quem a Labieno occupari voluerit, ab hoſtibus teneri, id ſe a Gallicis armis at-
3 que inſignibus 5) cognouiſſe. Cæſar ſuas copias in proximum collem ſubducit; aciem inſtruit. 6) Labienus, vt
erat ei præceptum a Cæſare, ne prœlium committeret, niſi ipſius copiæ prope hoſtium caſtra viſæ eſſent, vt vndique vno tempore in hoſtes impetus fieret; 7) monte oc-
4 cupato noſtros expectabat, prœlioque abſtinebat. Multo
denique die per exploratores cognouit; & montem a ſuis
teneri, & hoſtes caſtra mouiſſe, & Conſidium, timore per-
5 territum, quod non vidiſſet, pro viſo ſibi renuntiaſſe. Eo
die, quo conſueverat interuallo, hoſtes ſequitur; 8) &
(23) millia paſſuum tria ab eorum caſtris caſtra ponit. Poſtri-
die

[illegible]

net, der des Proconſulis Stelle vertrat, und alſo nächſt ihm der Vornehmſte wer. Vergleiche hiermit c. X. n. 6. 4) Summum iugum montis, die höheſte Spitze des Berges. 5) De quarta vigilia, um die vierdte Nacht-Wache, d. i. gegen Morgen. Beſiehe eben cap. XII. n. 4. 6) Ein ſehr erfahrner Soldat. 1) Bey anbrechendem Tage; mit dem früheſten. 2) Summum cacumen montis, die oberſte Höhe des Berges. 3) Cæſaris. 4) Admittere equum, dem Pferde die Sporen geben. 5) Inſignia ſind hier der Zierrath, welchen die Soldaten auf dem Haubte trugen. Die Römer pflegten einen Federbuſch aufzuſetzen, andere Völker aber nahmen an deſſen Statt Hörner von wilden Thieren, oder ſonſt etwas, dadurch ſie meineten, dem Feinde eine Furcht einzujagen. Beſiehe die neue *Acerr. Philolog.* I. Band p. 198. 6) Inſtruere aciem, eine Schlacht-Ordnung machen. 7) Facere vndique impetum in hoſtem, den Feind von allen Orten her angreiffen. 8) Conſtr. eo die, ſequitur hoſtes interuallo iſto, quo con-

die eius diei, 1) quod omnino 2) biduum ſuperat, cum exercitui frumentum metiri 3) oporteret; & quod a Bibracte 4) oppido Aeduorum longe maximo ac copioſiſſimo, 5) non amplius millibus paſſuum XVIII. aberat; rei frumentariæ proſpiciendum 6) exiſtimauit, & iter ab Heluetiis auertit, 7) ac Bibracte ire contendit. Ea res per 2
fugitiuos L. Æmilii, decurionis 8) equitum Gallorum, hoſtibus nunciatur. Heluetii, ſeu quod timore perterritos 3
Romanos diſcedere exiſtimarent, eo magis, quod pridie, ſuperioribus locis occupatis, prœlium non commiſiſſent; ſiue quod re frumentaria intercludi 9) poſſe confiderent, commutato conſilio atque itinere conuerſo, 10) noſtros a nouiſſimo agmine inſequi ac laceſſere 11) cœperunt. Poſtquam id animaduertit, copias ſuas Cæſar in proximum collem ſubducit, equitatumque, qui 1) ſuſtineret hoſtium impetum, 2) miſit. Ipſe interim in colle medio triplicem (24)
aciem inſtruxit legionum quatuor veteranarum, 3) ita, vti ſupra ſe in ſummo iugo duas legiones, quas in Gallia citeriore proxime conſcripſerat, 4) & omnia auxilia, 5) collocaret, ac totum montem hominibus compleret. Interea, ſarcinas 6) in vnum locum conferri & eum ab iis, qui in ſuperiore acie conſtiterant, muniri juſſit. Heluetii, 4
cum omnibus ſuis carris ſecuti, impedimenta 7) in vnum locum contulerunt: ipſi confertiſſima acie, 8) reiecto no- 5
ſtro

conſueuerat. 1) Den Tag darauf. 2) Omnino, nur noch. Siehe oben c. VI. n. 1. 3) Siehe n. 11. c. XVI. 4) Wird anitzo Autun genennet. 5) Oppidum longe maximum ac copioſiſſimum, eine groſſe und volkreiche Stadt. 6) Proſpicere rei frumentariæ, wegen des Proviants Sorge tragen, Anſtalt machen. 7) Auertere iter ab hoſte, den Marſch von dem Feinde abkehren, d. i. einen andern Weg nehmen. 8) Der erſte unter 10. Reutern. 9) Intercludere aliquem re frumentaria, einem den Proviant abſchneiden. 10) D. i. commutarunt conſilium atque conuerterunt iter. Conuertere iter, einen andern Weg nehmen. 11) Laceſſere hoſtem a nouiſſimo agmine, den Feind von hinten zu angreiffen. 1) Vt. 2) Suſtinere impetum hoſtium, den Einbruch der Feinde aufhalten. 3) Alte Regimenter, exercirte und verſuchte Soldaten. Beſiehe oben n. 15. c. X. 4) Conſcribere legionem, ein Regiment anwerben. 5) Auxilia, die Hinterhalts-Trouppen, Hülffs-Völker. 6) Die Bagage. 7) Bagage. 8) Confertiſſima acies iſt, wenn die Soldaten

 dicht-

ſtro equitatu, 9) phalange 10) facta, ſub primam noſtram
(25) aciem ſucceſſerunt. Cæſar primum ſuo, 1) deinde om-
nium e conſpectu remotis equis, 2) vt, æquato omnium
periculo, 3) ſpem fugæ tolleret, 4) cohortatus ſuos, prœ-
2 lium commiſit. Milites, e loco ſuperiore pilis 5) miſſis,
facile hoſtium phalangem perfregerunt, ea disiecta, gla-
3 diis diſtrictis, 6) in eos impetum fecerunt. Gallis magno
ad pugnam erat impedimento, 7) quod, pluribus eorum
ſcutis vno ictu pilorum transfixis & colligatis, 8) cum
ferrum ſe inflexiſſet, neque euellere, neque, ſiniſtra impe-
4 dita, 9) ſatis commode pugnare poterant; multi vt, 10)
diu iactato brachio, præoptarent 11) ſcutum manu emit-
5 tere, & nudo corpore pugnare. Tandem, vulneribus de-
feſſi, & pedem referre, 12) &, quod mons ſuberat circiter
6 ∞ paſſuum, eo ſe recipere cœperunt. Capto monte, &
ſuccedentibus noſtris, 13) Boii 14) & Tulingi, 15) qui
hominum millibus circiter XV. agmen hoſtium claude-
bant,

dichte an einander ſtehen, ſo daß niemand durchdringen kan. 9) Reiicere equitatum, die Reuterey zuruck treiben. 10) Phalanx heiſſet eine Schlacht-Ordnung ins Gevierdte, da alle Soldaten auf einen Haufen hart an einander rücken, und mit Schilden das Haubt bedecken, damit ſie deſto ſicherer den Feind angreifen, oder deſſen Anfall ausſtehen möchten. 1) Equo. 2) Von dieſer Gewohnheit des Cæſaris beſiehe den Suetonium in vita Cæſar. c. 60. 3) Indem die Gefahr bey allen gleich. 4) Tollere omnem ſpem fugæ, einem alle Hoffnung zur Flucht abſchneiden. 5) Pilum war eine gewiſſe Art von Pfeilen oder Wurff-Spieſſen, ſo die Römiſchen Soldaten nur allein führeten. Mittere pila in hoſtem, Wurf-Spieſſe auf den Feind abſchieſſen. 6) Deſtringere gladium, den Degen ziehen. 7) Hoc eſt mihi impedimento ad hanc rem, das verhindert mich hieran ſehr. 8) Transfigere & colligare ſcuta, die Schilde durchbohren und an einander feſte machen. Denn in der Phalange wurde ein Schild an das andere ſo zuſammen gefüget, daß eines das andere zum Theil bedeckte. 9) Weil ſie nemlich in der linken Hand die Schilde hatten. 10) D. i. Adeo, vt multi. 11) Vor mallent. 12) Referre pedem, ſich zurücke ziehen, retiriren. 13) Da die Unſrigen nachſetzten. 14) Boii, ein teutſches Volk, welches von den Schweitzern war zu Bundes-Genoſſen angenommen worden. Beſiehe oben c. V. n. 10. 15) Tulingi, die Lothringer. 16) Eſſe,

bant, & nouiſſimis præſidio erant, 15) ex itinere noſtros
latere aperto 17) adgreſſi, circumuenire, & id conſpicati
Heluetii, qui in montem ſeſe receperant, rurſus inſtare,
& prœlium redintegrare 18) cœperunt. Romani con- 7
uerſa ſigna bipartito intulerunt: 19) prima ac ſecunda
acies, vt victis ac ſubmotis reſiſteret; tertia, vt venien-
tes ſuſtineret. Ita ancipiti prœlio, 1) diu atque acriter (26)
pugnatum eſt. Diutius cum noſtrorum impetum ſuſti-
nere non poſſent; alteri 2) ſe, vt cœperant, in montem
receperunt; alteri ad impedimenta & carros ſuos ſe con-
tulerunt. Nam hoc toto prœlio, cum ab hora ſeptima 2
ad veſperam pugnatum ſit, auerſum hoſtem videre 3)
nemo potuit. Ad multam noctem 4) etiam ad impedi- 3
menta pugnatum eſt: propterea quod pro vallo 5) car-
ros obiecerant, & e loco ſuperiore in noſtros venientes
tela coniiciebant, 6) & nonnulli inter carros rotasque
mataras ac tragulas 7) ſubiiciebant, noſtrosque vulnera-
bant. Diu cum eſſet pugnatum, impedimentis caſtris- 4
que noſtri potiti ſunt. Ibi Orgetorigis filia, atque vnus
e filiis captus eſt. Ex eo prœlio circiter millia hominum 5
CXXX. ſuperfuerunt: eaque tota nocte continenter
ierunt 8) Nullam partam noctis itinere intermiſſo 9)
in fines Lingonum 10) die IV. peruenerunt, cum, & pro-
pter vulnera militum, & propter ſepulturam oc-
ciſo-

Eſſe alicui præſidio, einem zum Schutze dienen, einen bedecken. 17) D. i. von der rechten Seite, als welche mit dem Schilde nicht bedecket wurde. 18) Redintegrare prœlium, die Schlacht von neuem wieder anfangen, noch einmal anſetzen. 19) Inferre ſigna conuerſa bipartito, ſich wenden, und den Feind mit zween Hauffen angreiffen. 1) Pugnare ancipiti prœlio, aufs ungewiſſe fechten, ſo, daß man nicht weiß, ob man gewinnen, oder verlieren werde. 2) Der eine Theil von ihnen. 3) Videre hoſtem auerſum, ſehen, daß der Feind den Rücken kehret, d. i. daß er fliehet. 4) Bis in die ſpäte Nacht. 5) Loco valli, an ſtatt eines Walles. Obiicere carros pro vallo, eine Wagenburg machen. 6) Coniicere tela in aliquem, auf einen mit Pfeilen ſchieſſen. 7) Mataræ & tragulæ, ſind beydes eine gewiſſe Art Pfeile, deren ſich die alten Gallier bedieneten. Sie waren etwas kleiner als eine Lanze. 8) Ire continenter, unaufhörlich, in einem Marſch beſtändig fortgehen. 9) Intermittere iter nullam partem noctis, die ganze Nacht durch marſchiren, niemals ſtille liegen. 10)

ciſorum, noſtri triduum morati, eos ſe qui non
6 potuiſſent. 11) Cæſar ad Lingones litteras nuntiosque
miſit, ne eos frumento, neue alia re iuuarent: qui
ſi iuuiſſent, ſe eodem loco illos, quo Heluetios, habiturum.
12) Ipſe, triduo intermiſſo, 13) cum omnibus copiis
(27) eos ſequi cœpit. Heluetii, omnium rerum inopia adducti,
1) legatos de deditione ad eum miſerunt. Qui, cum
2 eum in itinere conueniſſent; ſeque ad pedes proiecilſ-
ſent; 2) ſuppliciterque locuti, 3) flentes pacem petiſ-
ſent, atque eos in eo loco, quo tum eſſent, ſuum aduen-
3 tum expectare iuſſiſſet, paruerunt. Eo poſtquam Cæſar
peruenit, obſides, arma, ſeruos, qui ad eos perfugiſſent,
4 popoſcit. Dum ea conquiruntur & conferuntur, nocte
intermiſſa, 4) circiter hominum millia VI. eius pagi, qui
Vrbigenus 5) appellatur, ſiue timore perterriti, ne armis
traditis ſupplicio adficerentur, 6) ſiue ſpe ſalutis inducti,
7) quod in tanta multitudine deditiorum, 8) ſuam fugam
aut occultari, aut omnino ignorari poſſe exiſtimarent,
prima nocte, 9) ex caſtris Heluetiorum egreſſi, ad Rhe-
(28) num fineſque Germanorum contenderunt. Quod vbi Cæ-
ſar reſciuit; quorum per fines ierant, his, 1) vti conqui-
rerent, & reducerent, ſi ſibi purgati eſſe, 2) vellent, im-
2 perauit; reductos in hoſtium numero habuit: 3) reli-
quos omnes, obſidibus, armis, perfugis traditis, in dedi-
3 tionem accipit. 4) Heluetios, Tulingos, 5) Latobrigos
in

Lingones, die Einwohner der Landſchaft, wo anitzo das Biſtthum Langres lieget. 11) Nemlich: eſſent, & eos ſequi non potuiſſent. 12) Habere aliquem eodem loco, quo hoſtem, einen als ſeinen Feind tractiren. 13) D. i. Poſtquam triduum intermiſſum erat. Intermittere tempus, eine Zeit vorbey gehen laſſen. 1) Sunt, &. 2) Proiicere ſe ad pedes alicuius, vor einem einen Fußfall thun. 3) Eſſent, &. 4) Beſiehe im vorigen cap. n. 13. 5) Andere leſen: Verbigenus, Was es eigentlich vor ein Canton geweſen, iſt unbekannt. 6) Adfici ſupplicio, zur Lebens-Straffe gezogen werden. 7) Induci ſpe ſalutis, durch die Hofnung ſeiner Rettung zu etwas bewogen werden. 8) Dedititius, der ſich ergeben hat. 9) Prima nocte, da es kaum war finſter worden. Vergleiche hiermit c. XXII. n. 1. 1) Die Conſtr. iſt: His, per quorum fines ierant, imperauit. 2) Eſſe alicui purgatum, bey einem auſſer Verdacht ſeyn. 3) Habere aliquem in numero hoſtium, einen als Feind tractiren. 4) Accipere aliquem in deditionem, einen als einen freywillig-Gefangenen annehmen. 5) Die Lothringer.

6) To-

in fines ſuos, vnde erant profecti, reuerti iuſſit, &, quod
omnibus frugibus amiſſis, domi nihil erat, quo famem
tolerarent, 6) Allobrogibus 7) imperauit, vt his frumen-
ti copiam facerent 8) ipſos, oppida, vicosque, quos in-
cenderant, reſtituere 9) juſſit. Id ea maxime ratione fe-
cit, quod noluit eum locum, vnde Heluetii diſceſſerant, 4
vacare; 10) ne propter bonitatem agrorum 11) Germa-
ni, qui trans Rhenum incolunt, e ſuis finibus in Helue-
tiorum fines tranſirent, & finitimi Galliæ prouinciæ Al-
lobrogibusque eſſent. Boios, petentibus Æduis, quod 5
egregia virtute erant cogniti, 12) vt in finibus ſuis col-
locarent, 13) conceſſit; quibus illi agros dederunt, quos-
que poſtea in parem juris libertatisque conditionem, at-
que ipſi erant, receperunt. 14) In caſtris Heluetiorum (29)
tabulæ 1) repertæ ſunt, litteris Græcis 2) confectæ, &
ad Cæſarem perlatæ: quibus in tabulis nominatim ra-
tio confecta 3) erat, qui numerus domo exiſſet eorum,
qui arma ferre poſſent, & item ſeparatim pueri, ſenes,
mulieresque. Quarum omnium rerum ſumma erat, ca- 2
pitum Heluetiorum millia CCLXIII. Tulingorum 4)
millia XXXVI, Latobrigorum 5) XIV, Rauracorum
6)

6) Tolerare famem re aliqua, das Leben womit unterhalten. 7) Den Savoyern. 8) Facere alicui copiam frumenti, einem Lebens-Mittel zukommen laſſen. 9) Reſtituere oppidum, eine Stadt wieder aufbauen. Siehe hiervon n. 11. c. 1. 10) Locus vacat, der Ort, die Gegend ſtehet leer, lieget wüſte. 11) Bonitas agrorum, die Fettigkeit des Landes. 12) Eſſe cognitum egregia virtute, wegen ſeiner ſonderbahren Tapferkeit bekannt, berühmt ſeyn. 13) Die Conſtr. iſt: Petentibus Æduis conceſſit, vt Boios, quod egregia virtute erant cogniti, in finibus ſuis collocarent. Collocare aliquem in finibus ſuis, einen zu ſich in ſein Land nehmen. 14) Recipere aliquem in parem conditionem juris libertatisque, einen eben der Freyheit und Privilegien genieſſen laſſen, die man ſelber hat. 1) Waren Täfelein von Baum-Rinden und mit Wachs überzogen, deren man ſich damahls an ſtatt des Papier zu bedienen, und mit einem Griffel die Buchſtaben darauf zu machen pflegte. 2) Es waren zwar Griechiſche Buchſtaben, aber keine Griechiſche Wörter. Vid. infra. l. IV. 48. & ſupra c. 19. 3) Conficere rationem nominatim, die Nahmen in die Rolle bringen. 4) Vid. præc. cap. n. 6. 5) Ibid. n. 6.

6) XXIII, Boiorum 7) XXXII, ex his, qui arma ferre
3 poſſent, ad millia XCII. Summa omnium fuerant ad
millia CCCLXIIX. Eorum, qui domum redierunt, cen-
ſu habito, 8) vt Cæſar imperauerat, repertus eſt nume-
(30) rus millium C & X. Bello Heluetiorum confecto, 1)
totius fere Galliæ legati, principes ciuitatum, ad Cæſa-
2 rem gratulatum conuenerunt. 2) *Intelligere ſeſe, tametſi, pro
veteribus Heluetiorum iniuriis populus R. ab iis pœnas bello repe-
tiſſet, 3) tamen eam rem non minus ex vſu 4) terræ Galliæ, quam*
3 *populi R. accidiſſe: propterea quod eo conſilio, florentiſſimis rebus,
5) domos ſuas Heluetii reliquiſſent, vt toti Galliæ bellum inferrent,
imperioque potirentur, locumque domicilio ex magna copia delige-
rent, 6) quem ex omni Gallia opportuniſſimum ac fructuoſiſſimum*
4 *iudicaſſent, reliquasque ciuitates ſtipendiarias 7) haberent* Pe-
tierunt, *vt ſibi concilium totius Galliæ in diem certam indicere,
8) idque Cæſaris voluntate facere, liceret: ſeſe habere quasdam*
5 *res, quas e communi conſenſu ab eo petere vellent.* Ea re per-
miſſa, 9) diem concilio conſtituerunt, 10) & iureiuran-
do, ne quis enuntiaret, 11) niſi, quibus communi conſi-
(31) lio mandatum eſſet, inter ſe ſanxerunt. 12) Eo concilio
dimiſſo, iidem principes ciuitatum, qui ante fuerant,
1) ad

6) Die Baſeler. 7) Supr. cap. XXV. n. 13. 8) Habere cenſum, Muſterung vornehmen. Beſiehe hievon mit mehrern die neue *Acerra Philolog.* I. Band pag. 278. ſeqq. 1) Conficere bellum, den Krieg endigen. 2) Conuenire ad aliquem gratulatum, ſich bey einem verſammlen, ihm zu gratuliren. 3) Repetere pœnam ab aliquo pro iniuria, wegen des zugefügten Unrechts einen beſtraffen, das Unrecht an einem rächen. 4) In vſum, zum beſten. 5) D. i. Cum res ipſorum florentiſſimæ eſſent, da ſie ſich in einem guten Zuſtande befunden, keine Noth hatten. 6) Deligere locum domicilio, einen Ort zur Wohnung erwehlen. 7) Ciuitates ſtipendiariæ, Herrſchaften, die einen andern Ober-Herrn erkennen, und demſelben Tribut geben. 8) Indicere concilium totius Galliæ, einen Land-Tag von denen Ständen in ganz Gallien ausſchreiben. 9) D. i. Cum permiſſa eſſet. 10) Conſtituere diem concilio, den Land-Tag auf einen gewiſſen Tag anſetzen. 11) Verſtehe id, quod agebatur. 12) Sancire aliquid iureiurando inter ſe, etwas mit einem Eyde

1) ad Cæſarem reuerterunt, petieruntque, vti ſibi ſecre-
to de ſua omniumque ſalute cum eo agere 2) liceret. Ea 2
re impetrata 3) ſeſe omnes flentes Cæſari ad pedes proie-
cerunt: *non minus ſe id contendere & laborare, ne ea, quæ di-
xiſſent, enuntiarentur, quam, vt ea, quæ vellent, impetrarent:
propterea quod, ſi enuntiatum eſſet, ſummum in cruciatum ſe ven-* 3
turos 4) viderent. Locutus eſt pro his Diuitiacus Ae-
duus: *Galliæ totius factiones 5) eſſe duas: harum alterius prin-
cipatum tenere Aeduos, alterius Aruernos. 6) ii cum tantopere de* 4
*potentatu 7) inter ſe multos annos contenderent, factum eſſe, vti
ab Aruernis Sequaniſque Germani mercede arceſſerentur. 8) Ho-* 5
*rum primo circiter millia XV. Rhenum tranſiſſe: poſtea quam a-
gros, & cultum, 9) & copias Gallorum homines feri ac barbari, 10)
adamaſſent, transducto: plures: nunc eſſe in Gallia ad C. & XX.* 6
*milium numerum, cum his Aeduos, eorumque clientes 11) ſemel
atque iterum armis contendiſſe; 12) magnam calamitatem pulſos
accepiſſe, omnem nobilitatem, omnem ſenatum, omnem equitatum* 7
*amiſiſſe. Quibus prœliis calamitatibusque fractos, 13) qui & ſua
virtute, & populi R. hoſpitio, atque amicitia plurimum ante in
Gallia potuiſſent, coactos eſſe Sequanis obſides dare nobiliſſimos ci-
uitatis & iureiurando ciuitatem obſtringere 14) ſeſe neque obſi-
des repetituros, neque auxilium a populo R. imploraturos, 15)
neque*

Ende untereinander feſt ſtellen. 1) Verſtehe miſſi ad Cæſarem. 2) Secreto agere cum aliquo de re aliqua, ins geheim eine Sache mit einem vornehmen. 3) D. i. Cum impetraſſent. 4) Venire in ſummum cruciatum, in das gröſte Elend gerathen. 5) Partheiligkeiten, Spaltungen. 6) Aruerni, die Einwohner der Landſchafft Auvergne. 7) Die obere Gewalt, Herrſchafft. Dieſes Wort braucht auch Liuius lib. XXVI. c. 38. und Lactantius L. VI. cap. 17. ſect. 10. 8) Arceſſere milites mercede. Soldaten von fremden Orten in Sold nehmen. 9) Adamare agros, cultum & copias alicuius, einen Appetit zu jemandes Aeckern, der guten Lebens-Art, und dem Ueberfluß ſeiner Güter bekommen. 10) Ungeſchliffene und grobe Leute, ſo nannten ſie die Teutſchen. 11) Die ſich in ihren Schutz begeben, ihre Bundes-Genoſſen. 12) Contendere ſemel atque iterum cum aliquo, ſich mit einem unterſchiedliche mahl in ein Gefecht einlaſſen. 13) Frangi calamitatibus, durch Unglück geſchwächet werden. 14) Obſtringere ſe iureiurando, ſich endlich ver-

neque recuſaturos, quo minus perpetuo ſub illorum ditione atque
8 *imperio eſſent. 16) Vnum ſe eſſe, 17) ex omni ciuitate Æduo-*
rum, qui adduci non potuerit, vt iuraret, aut ſuos liberos obſi-
9 *des daret. Ob eam rem ſe ex ciuitate profugiſſe & Romam ad*
Senatum veniſſe, auxilium poſtulatum; 18) quod ſolus neque iu-
10 *reiurando, neque obſidibus teneretur. 19) Sed peius victoribus*
Sequanis, quam Æduis victis, accidiſſe: propterea quod Arioui-
ſtus, rex Germanorum, 20) in eorum finibus conſediſſet, ter-
tiamque partem agri Sequani, 21) qui eſſet optimus totius Gal-
liæ, occupauiſſet, & nunc de altera parte tertia Sequanos decede-
re iuberet, propterea quod, paucis menſibus ante, Harudum 22)
millia hominum XXIV. ad eum veniſſent, quibus locus ac ſedes
11 *pararentur. Futurum eſſe paucis annis, vti omnes e Galliæ fini-*
bus pellerentur, atque omnes Germani Rhenum tranſirent: neque
enim conferendum eſſe Gallicum cum Germanorum agro, 23) ne-
12 *que hanc conſuetudinem victus 24) cum illa comparandam. Ario-*
uiſtum autem, vt ſemel Gallorum copias prælio vicerit, quod præ-
lium factum ſit Amagetobriæ; 25) ſuperbe & crudeliter imperare,
26) obſides nobiliſſimi cuiusque liberos poſcere & in eos omnia ex-
empla cruciatus edere; 27) ſi qua res non ad nutum aut ad vo-
lun-

verpflichten. 15) Implorare auxilium ab aliquo, einen um Hülfe erſuchen. 16) Eſſe ſub ditione atque imperio alicuius, unter einem ſtehen, jemand unterthänig ſeyn. 17) Diuitiacum. 18) D. i. Poſtulare; Supinum loco infinitiui. 19) Teneri iureiurando, ſich eydlich zu etwas verpflichtet haben. 20) Er war nur König über diejenigen Teutſchen, deren Völker er commandirete, die Harudes, Marcomannos, Triboccos, Vangiones, Nemetes, Seduſios und Sueuos, wie unten aus dem LI. cap. erhellet. Wiewol ſonderlich die Schwaben, oder vielmehr die Katten, und vielleicht einige andere ihm nicht unterthänig, ſondern nur ſeine Hülfs-Trouppen geweſen. Conferire hiemit das XXXVII. c. 21) Ager Sequanus, an ſtatt: regio Sequana, die Franche Comté. 22) Die Harudes haben neben den Marcomannis zwiſchen dem Rhein und der Donau gewohnet, wo dieſelbe entſpringet. 23) Conferre aliquid cum aliquo, etwas womit vergleichen. 24) Conſuetudo victus, die Lebens-Art. 25) Wo dieſer Ort eigentlich gelegen, iſt unbekannt. 26) Imperare ſuperbe & crudeliter, tyranniſiren. 27) Edere in aliquem omnia exempla cruciatus, alle Arten der Marter

lentatem eius facta ſit. 28) *Hominem eſſe barbarum,* 29) *ira-* 13
cundum, temerarium: non poſſe eius imperia diutius ſuſtineri: ni-
ſi quid in Caſare populoque R. ſit auxilii, 30) *omnibus Gallis* 14
idem eſſe faciendum, quod Heluetii fecerunt, vt domo emigrent,
aliud domicilium, alias ſedes, remotas a Germanis petant, for-
tunamque, quaecumque accidat, experiantur. 31) *Hæc ſi enun-*
tiata Arioviſto ſint, non dubitare, quin de omnibus obſidibus, qui
apud eum ſint, grauiſſimum ſupplicium ſumat: 32) *Caſarem vel* 15
auctoritate ſua atque exercitus, vel victoria, 33) *vel nomine po-*
puli R. deterrere poſſe, ne maior multitudo Germanorum Rhenum 16
transducatur; Galliamque omnem ab Arioviſti iniuria poſſe de-
fendere. 34) Hac oratione a Diuitiaco habita, 1) om- (32)
nes, qui aderant, magno fletu auxilium a Cæſare pete-
re cœperunt. Animaduertit Cæſar, vnos ex omnibus 2
Sequanos nihil earum rerum facere, quas ceteri face-
rent; ſed triſtes, capite demiſſo, 2) terram intueri,
eius rei quæ cauſſa eſſet, miratus ex ipſis quæſiuit. Ni- 3
hil Sequani reſpondere, ſed in eadem triſtitia taciti
permanere. 3) Cum ab iis ſæpius quæreret, neque vl- 4
lam omnino vocem exprimere 4) poſſet: idem Diuitia-
cus Æduus reſpondit: *Hoc eſſe miſeriorem & grauiorem fortu-*
nam Sequanorum, 5) *quam reliquorum, quod ſoli ne in occulto*
quidem queri, nec auxilium implorare auderent; abſentisque Ario-
viſti crudelitatem, velut ſi coram adeſſet, 6) *horrerent: propterea* 5
quod

ter und Pein einem anthun, d. i. aufs grauſamſte mit einem verfah-
ren. 28) Hoc fit ad nutum eius, dieſes geſchicht auf ſeinem Wink,
wie ers verlanget, nach ſeinen Kopf. 29) Ein grober Menſch,
nicht ſo galant wie die Römer. 30) Multum auxilii eſt in illo,
man kan viel Hülffe von ihm haben. 31) Experiri fortunam, es
aufs Glücke ankommen laſſen. 32) Sumere grauiſſimum ſuppli-
cium de aliquo, einen auf das härteſte am Leben ſtraffen. 33)
Die er wider die Schweizer erhalten hatte. 34) Defendere ali-
quem ab iniuria alicuius, einen wider eines ſeine Unbilligkeit
ſchützen. 1) Habere orationem, eine Rede halten. 2) demitte-
re caput, den Kopf hängen. 3) D. i. Reſponderunt, & perma-
ſerunt, iſt eine dem Cæſari und andern Hiſtoricis nicht ungewöhn-
liche Conſtruction. 4) Exprimere nullam vocem ab aliquo, kein
Wort von einem herausbringen. 5) Ihr Unglück. 6) Coram
adeſſe.

quod reliquis tamen fuga facultas daretur; Sequanis vero, qui
(33) *intra fines ſuos Ariouiſtum recepiſſent, quorum oppida omnia in eius poteſtate eſſent, omnes cruciatus eſſent perferendi.* His rebus cognitis, Cæſar Gallorum animos verbis confirmauit, 1) pollicitusque eſt ſibi eam rem curæ futuram: 2) magnam ſe habere ſpem, & beneficio ſuo, 3) & auctoritate adductum Ariouiſtum, finem iniuriis facturum.
2 Hac oratione habita, concilium dimiſit, & ſe ſecundum ea 4) multæ res eum hortabantur, quare ſibi eam rem cogitandam, & ſuſcipiendam putaret; in primis, quod Æduos, fratres conſanguineosque 5) ſæpenumero ab ſenatu appellatos, in ſeruitute atque in ditione videbat Germanorum teneri, 6) eorumque obſides eſſe apud Ariouiſtum ac Sequanos intelligebat: quod in tanto imperio populi Romani turpiſſimum ſibi & Reipubl. eſſe arbitrabatur.
3 Paullatim autem Germanos conſueſcere Rhenum tranſire, & in Galliam magnam eorum multitudinem venire, populo Romano periculoſum videbat:
4 neque ſibi homines feros ac barbaros temperaturos 7) exiſtimabat, quin, cum omnem Galliam occupaſſent, vt ante Cimbri 8) Teutonique 9) feciſſent, in prouinciam exirent, atque inde in Italiam contenderent, 10) præſertim cum Sequanos a prouincia noſtra Rhodanus diuideret. Quibus rebus quam maturrime occurrendum 11) pu-

adeſſe, perſönlich zugegen ſeyn. 1) Confirmare verbis animum alicuius, einem einen Muth einſprechen. 2) Hæc res eſt mihi curæ, dieſe Sache laſſe ich mir angelegen ſeyn. 3) Dieſe Wolthat beſtand darinn, daß Cæſar als Bürgermeiſter unter ſeiner Regierung es dahin gebracht hatte, daß der Römiſche Rath den Ariouiſtum vor einen König erkannte. Siehe das XXXV. cap. n. 2. 4) Hiernächſt, auſſer dieſem, was die Gallier proponiret hatten. 5) Wurden deswegen ſo genannt, weil ſie von langen Zeiten her in einer Alliance mit den Römern geſtanden. Beſiehe Tacit. lib. XI. c. 25. 6) Teneri in ſeruitute atque in ditione alicuius, jemandes Sclave und Unterthan ſeyn. 7) Sibi temperare, quin, ſich enthalten, daß. 8) Die Einwohner von Jütland. 9) Ein Teutſches Volk, ſo um die Gegend gewohnet hat. 10) Exire, contendere in Italiam, in Italien eindringen, daſſelbe überfallen. 11) Occurrere rei alicui

putabat. Ipſe autem Ariouiſtus tantos ſibi ſpiritus, tan- 5
tam arrogantiam ſumſerat, 12) vt ferendus non vide-
retur. Quamobrem placuit ei, vt ad Ariouiſtum lega- (34)
tos mitteret, qui ab eo poſtularent, vt aliquem locum
medium vtriusque colloquio deligeret: 1) velle ſe de
Republ. & ſummis vtriusque rebus 2) cum eo agere.
Ei legationi Ariouiſtus reſpondit: *Si quid ipſi a Cæſare* 2
opus eſſet, ſeſe ad eum venturum fuiſſe: ſi quid ille a ſe velit,
illum ad ſe venire oportere. Praeterea ſe neque ſine exercitu in 3
eas partes Galliæ venire audere, quas Cæſar poſſideret, ne-
que exercitum ſine magno commeatu atque molimento 3)
in vnum locum contrahere poſſe, ſibi autem mirum videri,
quid in ſua Gallia, quam bello viciſſet, aut Cæſari, aut
omnino populo R. negotii eſſet. 4) His reſponſis ad Cæ- (35)
ſarem relatis, iterum 1) ad eam Cæſar legatos cum his
mandatis mittit. 2) *Quoniam tanto ſuo populique R. bene-* 2
ficio adfectus, 3) cum in conſulatu ſuo rex atque amicus a
ſenatu appellatus eſſet, hanc ſibi populoque R. gratiam refer-
ret, 4) vt in colloquium venire inuitatus grauaretur, 5)
neque de communi re dicendum ſibi, & cognoſcendum puta-
ret; hæc eſſe, quæ ab eo poſtularet: primum, ne quam 3
multitudinem hominum amplius trans Rhenum in Galliam
transduceret; deinde, 6) obſides, quos haberet ab Æduis,
redderet: Sequaniſque permitteret, vt, quos ille habe-
ret,

alicui quam maturrime, auf das ſchleunigſte einem Dinge vorbeugen. 12) Sumere ſibi magnos ſpiritus, ſich ſehr viel heraus nehmen, über die Maſſe hoffärtig ſeyn. 1) Deligere locum medium colloquio, einen Mittel-Ort zur Unterredung beſtimmen, der von einer Parthey ſo weit abgelegen iſt, als von der andern. Siehe oben c. XXX. n. 5. 2) Summæ res, wichtige Dinge, Reichs-Affairen. 3) Sine magno commeatu, & molimento, ohne vielen Proviant und groſſe Mühe. 4) Quid negotii eſt tibi in domo mea? Was haſt du bey mir zu ſchaffen? 1) Zum andernmal. 2) Mittere legatum cum mandatis, den Geſandten mit einer inſtruction abfertigen. 3) Afficere aliquem magno beneficio, einem eine groſſe Wohlthat erweiſen. 5) Grauatur inuitatus venire in colloquium, er will nicht zur Unterredung kommen, ob er gleich dazu gebetten worden iſt. 6) Zum andern

rent, voluntate eius reddere illis liceret; neue Æduos iniuria la-
4 *ceſſeret; 7) neue his ſociisque eorum bellum inferret: ſi id ita*
feciſſet, ſibi populoque perpetuam gratiam atque amicitiam
cum eo futuram; 8) ſi non impetraret, quoniam M. Meſſalla,
M. Piſone COSS. 9) Senatus cenſuiſſet, 10) vt, quicumque
Galliam prouinciam obtineret, 11) quod commodo Reip. facere
poſſet, Æduos ceterosque amicos populi R. defenderet, ſe Æduo-
(36) *rum iniurias non neglecturum.* 12) Ad hæc Ariouiſtus
reſpondit: *Ius eſſe belli, vt, qui viciſſent, iis, quos vicis-*
ſent, quemadmodum vellent imperarent: item populum R. vi-
ctis non ad alterius præſcriptum, ſed ad ſuum arbitrium im-
2 *perare 1) conſueſſe. Si ipſe populo R. non præſcriberet,*
quemadmodum ſuo jure vteretur; non oportere ſe a populo
3 *Rom. in ſuo iure impediri. 2) Æduos ſibi, quoniam belli for-*
tunam tentaſſent, 3) & armis congreſſi ac ſuperati eſſent,
4 *ſtipendiarios eſſe factos. 4) Magnam Cæſarem iniuriam facere,*
5 *5) qui ſuo aduentu vectigalia ſibi deteriora faceret. 6) Æ-*
duis ſe obſides redditurum non eſſe, neque iis, neque eorum
ſociis iniuria bellum illaturum, ſi in eo manerent, quod
conueniſſet, 7) ſtipendiumque quotannis penderent; 8) ſi id
non feciſſent, longe ab his fraternum nomen populi R. ab-
fu-

dern. 7) Laceſſere aliquem iniuria, einem Unrecht anthun. 8) Perpetua gratia atque amicitia eſt mihi cum illo, ich lebe mit ihm in ſteter Liebe und Freundſchaft. 9) D. i. im 692. Jahr nach Erbauung der Stadt Rom. 10) Cenſere, eine Verordnung machen. 11) Obtinere prouinciam, ein Land zu regieren bekommen. 12) Non negligere iniurias alicuius, das Unrecht, ſo man jemanden zugefügt, nicht ungerochen hingehen laſſen. 1) Imperare non ad præſcriptum alterius, ſed ad arbitrium ſuum, nicht nach eines andern Gutachten, ſondern nach ſeinem eigenen Kopffe regieren. 2) Impediri in iure ſuo, in ſeinem Rechte gekränket werden. 3) Tentare fortunam belli; ſich in einen Krieg einlaſſen. 4) Factus eſt ſtipendiarius alicui, er iſt einem zinßbar worden. 5) Facere magnam iniuriam, eine groſſe Unbilligkeit begehen. 6) Facere vectigalia deteriora; die Zölle ſchmälern. 7) Nemlich: Sibi cum ipſis. Hoc conuenit mihi cum eo, darinn bin ich mit ihm eins. 8) Pendere ſtipendium, Contribution geben. 9) Longe

ſcurum. 9) Quod ſibi Cæſar denuntiaret, 10) ſe Æduorum iniu- 6
rias non neglecturum; neminem ſecum ſine ſua pernicie conten-
diſſe. Cum vellet congrederetur; intellecturum; quid inuicti 7
Germani, exercitatiſſimi in armis, 11) qui intra annos XIV.
tectum non ſubiſſent, 12) virtute poſſent. Hæc eodem tem- (37)
pore Cæſari mandata referebantur, & 1) legati ab Æduis,
& Treuiris 2) veniebant. Ædui, queſtum, 3) quod Ha- 2
rudes, 4) qui nuper in Galliam transportati eſſent, fines
eorum popularentur: ſeſe ne obſidibus quidem datis pa-
cem Ariouiſti redimere potuiſſe. 5) Treuiri autem, 6) 3
pagos centum 7) Sueuorum 8) ad ripam Rheni conſediſ-
ſe; qui Rhenum tranſire conarentur: iis præeſſe Na-
ſuam & Cimberium fratres. Quibus rebus Cæſar ve- 4
hementer commotus, maturandum ſibi exiſtimauit, ne, ſi
noua manus 9) Sueuorum cum veteribus copiis Ariouiſti
ſeſe coniunxiſſe, 10) minus facile reſiſti poſſet. Itaque, 5
re frumentaria, quam celerrime potuit, comparata, 11)
magnis itineribus ad Ariouiſtum contendit. Cum tridui (38)
viam 1) proceſſiſſet, nunciatum eſt ei, Ariouiſtum cum
ſuis omnibus copiis ad occupandum Veſontionem, 2)
quod eſt oppidum maximum Sequanorum, contendere,
triduique viam a ſuis finibus proceſſiſſe. Id ne accideret, 2
magno-

ge ab his fraternum nomen populi Romani aberit, der brüderliche Nahme des Römiſchen Volks wird von dieſem weit entfernet ſeyn, d. i. es wird ihnen nichts helffen, ob ſie ſchon mit den Römern gut dran ſind. 10) Denunciare alicui, einem andeuten. 11) Exercitatiſſimus in armis, ein wohl exercirter Soldat. 12) Non ſubire tectum, unter kein Dach kommen. 1) Et, ſtatt: quo. 2) Die Einwohner in der Gegend Trier. 3) Nemlich: veniebant. 4) Oben Cap. XXX. n. 22. 5) Redimere pacem alicuius, den Frieden bey einem erhalten. 6) Scil. veniebant queſtum. 7) D. i. Soldaten aus 100. Diſtricten, da z. E. aus einem pago oder Gegend 1000. Mann aufgebotten wurden. 8) Suevi, die Schwaben, oder vielmehr Catten, welche der Auctor darunter verſtehet, hatten damahls ein gröſſer Stück Landes von Teutſchland inne, als heut zu Tage, und beſtand ihr ganzes Gebieth aus 100. pagis oder Cantons, wie aus dem 1. cap. lib. IV. de B. G. erhellet. 9) Die neue Armee. 10) Coniungere ſeſe cum aliquo, zu einem ſtoſſen. 11) Comparare rem frumentariam; Proviant an die Hand ſchaffen. 1) Eine Reiſe von 3. Tagen. 2) Veſontio, Beſançon, die Haupt-Stadt in der Franche Com-

magnopere præcauendum 3) ſibi Cæſar exiſtimabat.
3 Namque omnium rerum, quæ ad bellum vſui erant, 4) ſumma erat in eo oppido facultas, 5) idque natura loci
4 ſic muniebatur, 6) vt magnam ad ducendum bellum 7) daret facultatem: 8) propterea quod flumen Adduasdubis, 9) vt circino circumductum, 10) pæne totum oppi-
5 dum cingit: reliquum ſpatium, quod non eſt amplius pedum DC, qua flumen intermittit, 11) mons continet 12) magna altitudine, ita, vt radices eius montis ex vtra-
6 que parte ripæ fluminis contingant. 13) Hunc murus circumdatus arcem efficit, & cum oppido coniungit. Huc
7 Cæſar magnis diurnis nocturniſque itineribus contendit, 14) occupatoque oppido, ibi præſidium collocat. 15)
(39) Dum paucos dies ad Veſontionem, rei frumentariæ commeatusque cauſſa, moratur, 1) ex percunctatione 2) noſtrorum, vocibusque Gallorum ac mercatorum, qui ingenti magnitudine corporum 3) Germanos, incredibili virtute atque exercitatione in armis, 4) eſſe prædicabant, ſæpenumero ſeſe cum iis congreſſos, ne vultum quidem atque aciem oculorum ferre potuiſſe, 5) tantus ſubito timor totum exercitum occupauit, 6) vt non medio-

te. 3) Magnopere præcauere, ſich fleißig fürſehen, einer Sache vorzukommen ſuchen. 4) Res, quæ ſunt vſui ad bellum, Kriegs-Vorrath. 5) Es war an allen Sachen in der Stadt ein groſſer Vorrath und Ueberfluß. 6) Muniri natura loci, von Natur feſt ſeyn. 7) Ducere bellum, den Krieg trainiren, auf die lange Bank ſpielen. 8) D. i. Occaſionem, gute Gelegenheit oder Vorſchub. 9) Iſt ein corrumpirter Name. Einige ſchreiben Dubis: es mag etwan der Flus ſeyn, der jetzt le Doux genennet wird. 10) Circumducere flumen vt circino, den Fluß in einem Cirkel herum leiten. 11) Flumen intermittit, der Fluß höret auf. 12) Mons continet reliquum ſpatium, den übrigen Raum bedeckt ein Berg. 13) Contingere radices montis, bis an den Fuß des Berges reichen. 14) Contendere magnis diurnis nocturniſque itineribus, Tag und Nacht hindurch ſtark marſchiren. 15) Collocare præſidium in vrbe, Beſatzung in die Stadt legen. 1) Cæſar. 2) D. i. Reſponſione ad percunctationem. 3) Eſſe ingenti magnitudine corporum, ſehr groß ſeyn. 4) Eſſe incredibili virtute & exercitatione in armis, im Kriege überaus tapfer und geübt ſeyn. 5) Non poſſe ferre vultum atque aciem oculorum alicuius, einen nicht einmahl anſehen können. 6) Timor occupat me,

diocriter omnium mentes animosque perturbaret. Hic
primum ortus eſt 7) a tribunis militum, 8) ac præfectis, 2
reliquisque, qui ex vrbe, 9) amicitiæ cauſa, Cæſarem
ſecuti. 10) Magnum periculum miſerabantur, quod 11)
non magnum in re militari vſum habebant. 12) Quorum 3
alius, alia cauſſa illata, 13) quam ſibi ad proficiſcendum
neceſſariam eſſe diceret, petebat, vt eius voluntate diſ-
cedere liceret; nonnulli, pudore adducti, vt timoris ſuſ-
picionem vitarent, remanebant. Hi neque vultum finge- 4
re, 14) neque interdum lacrimas tenere poterant; abditi
in tabernaculis 15) aut ſuum fatum querebantur, 16) aut
cum familiaribus ſuis commune periculum miſerceban-
tur. Vulgo 17) totis caſtris teſtamenta obſignabantur.
18) Horum vocibus ac timore paullatim etiam ii, qui 5
magnum in caſtris vſum habebant, milites, centuriones-
que, quique equitatui præerant, perturbabantur: qui 6
ſe ex his 19) minus timidos exiſtimari volebant, non ſe
hoſtem vereri, ſed anguſtias itineris, & magnitudinem ſil-
uarum, quæ inter eos, atque Ariouiſtum intercederent,
aut rem frumentariam, vt 20) ſatis commode ſupportari
poſſet, timere dicebant. Nonnulli etiam Cæſari renun- 7
tiabant, cum caſtra moveri, 21) ac ſigna ferri iuſſiſſet, non
fore dicto audientes 22) milites, nec propter timorem
ſigna laturos. Hæc cum animaduertiſſet Cæſar, conuo- (40)
cato conſilio, omniumque ordinum ad id concilium ad-
hibitis

me, es kommt mir eine Furcht an. 7) Hat angefangen. 8) Tribunus militum, ein Obriſter. Beſiehe hievon mit mehrern die neue *Acerr. Philolog.* I. Band p. 91. ſeq. und p. 212.. 9) D. i. Rom. 10) Sequi ducem belli cauſſa amicitiæ, als Voluntair und freywillig mit zu Felde ziehen. 11) Die parentheſis kan gar füglich wegbleiben. 12) Habere non magnum vſum in re militari, des Krieges-Weſens nicht ſonderlich erfahren ſeyn. 13) Inferre cauſam, eine Urſache vorwenden. 14) Fingere vultum, ſich verſtellen. 15) In Zelten. 16) Queri fatum ſuum, ſeinen betrübten Zuſtand beklagen. 17) überhaupt. 18) Obſignare teſtamentum, ein Teſtament machen. Denn denen Soldaten ſtund frey, im Lager, oder wenn ſie zu Felde ziehen wollten, ohne einzige Solennität ihr Teſtament zu verfertigen. 19) D. i. inter hos. 20) Vt, heiſſet hier: daß nicht. 21) Mouere caſtra, aufbrechen. 22) Dicto audiens, gehorſam. 1) Incuſare aliquem vehemen-

hibitis centurionibus vehementer eos incuſauit. 1)
Primum, quod aut quam in partem, aut quo conſilio duce-
2 *rentur, ſibi quærendum aut cogitandum putarent. Arioviſtum,*
ſe conſule 2) cupidiſſime populi Rom. amicitiam appetiiſſe. 3)
3 *Cur hunc tam temere quisquam ab officio diſceſſurum 4) iudi-*
caret? ſibi quidem perſuaderi cognitis ſuis poſtulatis, atque æ-
quitate conditionem perſpecta, 5) eum neque ſuam, neque populi
4 *Romani gratiam repudiaturum. 6) Quod ſi, furore atque amentia*
impulſus, bellum intuliſſet, quid 7) tandem vererentur? aut cur de
5 *ſua virtute, aut de ipſius diligentia deſperarent? factum eius ho-*
ſtis periculum 8) patrum noſtrorum memoria, cum, Cimbris &
Teutonis 9) a. C. Mario pulſis, non minorem laudem exercitus,
quam ipſe imperator, meritus eſſe videbatur. Factum etiam nuper
10) in Italia, ſeruili tumultu, 11) quos 12) tamen aliquis vſus ac
6 *diſciplina, quam a nobis accepiſſent, ſubleuaret. 13) Ex quo iu-*
dicari poſſet, quantum haberet in ſe boni conſtantia; propterea
quod, quos aliquamdiu inermes ſine cauſſa timuiſſent, hos poſtea
7 *armatos ac victores ſuperaſſent. Denique, hos eſſe eosdem Ger-*
manos, quibuscum ſæpenumero Heluetii congreſſi, non ſolum in
ſuis, ſed etiam in illorum finibus, plerumque ſuperaſſent, qui ta-
8 *men pares eſſe noſtro exercitui non potuerint. 14) Si quos aduer-*
ſum prœlium & fuga Gallorum commoueret, 15) hos, ſi quære-
rent, reperire poſſe, diuturnitate belli defatigatis Gallis, Ario-
uiſtum, cum multos menſes caſtris ac paludibus ſe continuiſſet, ne-
que ſui poteſtatem feciſſet, 16) deſperantes iam de pugna, & diſ-
per-

menter, einem einen derben Ausputzer geben. 2) D. i. cum ipſe fuiſſet conſul. 3) Appetere cupidiſſime amicitiam alicuius, jemandes Freundſchaft ſehr ſuchen. 4) Diſcedere temere ab officio, ſeine Schuldigkeit freventlich auf die Seite ſetzen. 5) Perſpicere æquitatem conditionum, die Billigkeit der Vorſchläge erkennen. 6) Repudiare gratiam alicuius, eines Gunſt verwerffen und ausſchlagen. 7) D. i. Cur. 8) Facere periculum hoſtis, den Feind verſuchen, mit ihm anbinden. 9) Supr. c. XXXIII. n. 12. 13. 10) Nach dem Cimbriſchen Kriege. 11) Dieſer Aufſtand wurde von denen Teutſchen Knechten erreget, die Cajus Marius hatte gefangen bekommen, und erwehnet Cæſar deſſen, zu zeigen, daß die Teutſchen nicht unüberwindlich wären. 12) Die Teutſchen Knechte. 13) Aliquis vſus ac diſciplina ſubleuat me, mir kommt noch einige Erfahrung und Wiſſenſchaft zu ſtatten. 14) Eſſe parem alicui, einem gewachſen ſeyn. 15) D. i. Terreret. 16) Facere poteſta-

ipſos, 17) ſubito adortum, magis, ratione ac conſilio, 18) quam
virtute, viciſſe. Cui rationi contra homines barbaros atque im- 9
peritos, locus fuiſſet, hac 19) ne ipſum 20) quidem ſperare, no-
ſtros exercitus capi 21) poſſe. Qui ſuum timorem in rei frumen- 10
tariæ ſimulationem, anguſtiasque itineris, conferrent, 22) face-
re arrogantur 23) cum aut de officio imperatoris deſperare, aut
ei præſcribere auderent. Hæc ſibi eſſe curæ; frumentum Sequa-
nos, 24) Leucos, 25) Lingones 26) ſubminiſtrare; iamque eſſe 11
in agris frumenta matura: de itinere ipſos breui tempore iudica-
turos. Quod non fore dicto audientes milites, neque ſigna laturi di- 12
cantur, nihil ſe ea re commoueri: 27) ſcire enim 28) quibuscunque
exercitus dicto audiens non fuerit, aut, male re geſta fortunam
defuiſſe; 28) aut aliquo facinore comperto, auaritiam eſſe con-
uictam: ſuam innocentiam perpetua vita, felicitatem 30) Hel- 13
vetiorum bello eſſe perſpectam. Itaque ſe quod in longiorem diem 14
collaturus eſſet, 31) repræſentaturum, 32) & proxima nocte de
quarta vigilia 33) caſtra moturum, vt quam primum intelligere
poſſet, vtrum apud eos pudor atque officium, an timor, plus vale-
ret. Quod ſi præterea nemo ſequatur, tamen ſe cum ſola decima 15
legione 34) iturum, de qua non dubitaret; ſibique eam prætoriam
cohortem 35) futuram. Huic legioni & Cæſar indulſerat
36)

ſtatem ſui, ſtehen, Stand halten. 17) Gallos. 18) Durch Liſt. 19) Nemlich: Ratione. 20) Ariouiſtum, oder wenn es auf den Cæſ. gehen ſoll, ſo iſt hier ſperare ſo viel, als timere, wie denn Terent. und Virgil. es auch in dem Verſtande gebrauchen. 21) Captione, mit Liſt hintergangen werden. 22) Conferre timorem in ſimulationem rei frumentariæ, ſich ſtellen, als befürchte man ſich, daß es an Proviant fehlen werde. 23) Facere arroganter, vermeſſen handeln. 24) Die Einwohner der Franche Comté. 25) Die Lothringer. 26) Lingones, die Einwohner der Landſchaft Langres. Subminiſtrare frumentum, Proviant zufahren. 27) Nihil commoueor ea re, ich laſſe mir deswegen keine graue Haare wachſen. 28) Setze hinzu: Se, omnibus illis. 29) Fortuna mihi deeſt, es gehet mir unglücklich, ich büſſe ein. 30) Suam. 31) Conferre aliquid in longiorem diem, etwas auf eine längere Zeit verſchieben. 32) Repræſentare, etwas beſchleunigen, mit etwas eilen. Iſt eigentlich ein Juriſtiſch Wort und heiſſet ſo viel als præſtare, facere, ſoluere ante diem. 33) D. i. gegen Morgen. Siehe oben c. XXI. n. 5. 34) Denn die legiones wurden unter andern auch nach der Zeit benennet, da ſie aufgerichtet wor-

36) præcipue, & propter virtutem confidebat maxime
(41) Hac oratione habita mirum in modum conuerſæ ſunt om-
nium mentes, 1) ſummaque alacritas & cupiditas belli ge-
2 rendi innata eſt: 2) princepsque 3) decima legio per tribu-
nos militum ei gratias egit, quod de ſe optimum iudicium
feciſſet 4) ſeque eſſet ad bellum gerendum paratiſſimam
3 confirmauit. Deinde reliquæ legiones per tribunos mili-
tum & primorum ordinum centuriones 5) egerunt, vti
Cæſari ſatisfacerent; 6) ſeneque vmquam dubitaſſe, ne-
que timuiſſe, neque de ſumma belli ſuum iudicium, ſed
4 imperatoris eſſe, 7) exiſtimauiſſe. Eorum ſatisfactione
accepta, & itinere exquiſito 8) per Diuitiacum, quod ex
aliis Gallis ei maximam fidem habebat, vt millium am-
plius quadraginta circuitu locis apertis 9) exercitum du-
5 ceret, de quarta vigilia, vti dixerat, profectus eſt. Septi-
mo die, cum iter non intermitteret, ab exploratoribus
certior factus eſt, Ariouiſti copias a noſtris millibus paſ-
(42) ſuum IV. & XX. abeſſe. Cognito Cæſaris aduentu Ario-
uiſtus legatos ad eum mittit; quod antea de colloquio po-
ſtulaſſet, id per ſe fieri licere, quoniam propius acceſſiſſet,
2 ſeque id ſine periculo facere poſſe exiſtimaret. Non re-
ſpuit conditionem 1) Cæſar, iamque eum ad ſanitatem
reuerti

den. Daher es heißt: prima, ſecunda &c. 35) Cohors prætoria, war die vornehmſte unter allen Cohortibus, und beſtund aus der beſten, auserleſenſten Mannſchaft. Sie dienete dem Kayſer, Bürgermeiſter, und General im Felde zur Leib-Wache. Beſiehe hievon weitläuftiger die neue *Acerr. Philolog.* I. Band p. 96. ſqq. 36) Indulgere alicui, viel auf einen halten. 1) Mentes omnium conuerſæ ſunt, ſie ſind alle anders Sinnes worden. 2) Summa cupiditas belli gerendi innata eſt, es iſt ihm eine groſſe Begierde zu ſchlagen ankommen. 3) Zuerſt. conferire hiemit n. 16. c. XII. 4) Facere optimum judicium de aliquo, von einem auf das beſte urtheilen. 5) Centurio primorum ordinum, ein Hauptmann vom erſten Range. Dieſe waren z. E. Centurio primi pili, primus princeps und primus haſtatus. 6) Satisfacere alicui, einen begütigen. 7) Judicium de ſumma belli non eſt tuum, dir gebühret von dem Haupt-Werke des Krieges nicht zu urtheilen. 8) Exquirere iter, ſich des Weges erkundigen. 9) Aperta loca, freye Felder, da keine Wälder oder Berge ſind. 1) Reſpuere conditionem, den Vorſchlag ausſchlagen. 2) Reuerti

ti

reuerti 2) arbitrabatur; cum id, quod antea petenti 3) de- 3
negaſſet, vltro polliceretur: magnamque in ſpem venie-
bat, 4) pro ſuis tantis, populique R. in eum beneficiis,
cognitis ſuis poſtulatis, fore, vti pertinacia deſiſteret. 5)
Dies colloquio dictus eſt, ex eo die quintus. 6) Interim 4
cum ſæpe vltro citroque 7) legati inter eos mitterentur,
Arioniſtus poſtulauit, ne quem peditem ad colloquium
Cæſar adduceret: vereri ſe ne per inſidias ab eo circumue-
niretur, 8) vterque cum equitatu veniret: alia ratione ſe
non eſſe venturum. Cæſar, quod nec colloquium, interpo- 5
ſita cauſſa, 9) tolli volebat, neque ſalutem ſuam Gallo-
rum equitatui committere 10) audebat; commodiſſimum
eſſe ſtatuit, omnibus equis, Gallis equitibus detractis, le-
gionarios 11) eo milites legionis decimæ, cui quam ma-
xime confidebat, 12) imponere; vt præſidium quam ami-
ciſſimum, 13) ſi quid facto opus eſſet, haberet. Quod cum 6
fieret, non irridicule 14) quidam ex militibus decimæ le-
gionis dixit: *Plus quam pollicitus eſſet, Cæſarem facere: polli-
citum eſſe in cohortis prætoriæ loco decimam legionem habiturum,
nunc ad equum reſcribere.* 15) Planities erat magna, & in ea (43)
tumulus terreus ſatis grandis. 1) Hic locus æquo fere
ſpatio ab caſtris vtriusque aberat. 2) Eo, vt erat dictum,
ad colloquium venerunt. Legionem Cæſar, quam equis
de-

ti ad ſanitatem, ſich beſſern, klüger werden. 3) Cæſari. 4) Venire in magnam ſpem, groſſe Hoffnung haben. 5) Deſiſtere pertinacia, von ſeiner Hartnäckigkeit ablaſſen, gelindere Saiten aufziehen. 6) Der 5te Tag von der Zeit an, iſt zur Unterredung beſtimmet werden. 7) Hin und wieder von einem zum andern. 8) Circumueniri ab aliquo per inſidias, liſtiger Weiſe von einem hintergangen werden. 9) Interponere cauſam, eine Urſache vorwenden. 10) Committere alicui ſalutem ſuam, einem ſein Leib und Leben anvertrauen. 11) Milites legionarii, Soldaten zu Fuß, die aus eitel gebohrnen Römern und freyen Bürgern beſtunden. 12) Deswegen, beziehet ſich auf das nachfolgende vt. 13) Præſidium amiciſſimum, eine ſiere und getreue Garde. 14) Gar artig. 15) Reſcribere aliquem ad equum, einen aus einem Fuß-Knechte zum Reuter machen. Denn gleich wie ſcribere und conſcribere eigentlich von den Werbern gebraucht wird: ſo bedeutet transſcribere und reſcribere, wenn die Regimenter geändert werden. 1) Tumulus terreus ſatis grandis, ein ziemlich groſſer Hügel. 2) Abeſſe æquo ſpatio, in gleicher Weite liegen. 3) De-

vebe-

deuexerat, 3) paſſibus CC. ab eo tumulo conſtituit, item
3 equites Ariouiſti pari interuallo conſtiterunt. Ariouiſtus,
vt ex equis colloquerentur, 4) & præter ſe, denos vt ad
4 colloquium adducerent, poſtulauit. Vbi eo ventum eſt,
Cæſar initio orationis, ſua Senatusque in eum beneficia
commemorauit, quod rex appellatus eſſet a Senatu, quod
amicus, quod munera ampliſſima miſſa; 5) quam rem &
paucis contigiſſe, & a Romanis pro maximis hominum of-
5 ficiis conſueuiſſe tribui docebat: illum, cum neque adi-
tum, neque cauſſam poſtulandi iuſtam haberet, 6) benefi-
cio ac liberalitate ſua 7) ac ſenatus ea præmia conſecu-
6 tum. Docebat etiam, quam veteres quamque iuſtæ cauſ-
ſæ neceſſitudinis ipſis cum Aeduis intercederent, 8) quæ
Senatus conſulta, quoties quamque honorifica in eos fa-
7 cta eſſent; 9) vt omni tempore totius Galliæ principa-
tum Aedui tenuiſſent, prius etiam, quam noſtram amici-
8 tiam appetiſſent. Populi R. hanc eſſe conſuetudinem, vt
ſocios atque amicos non modo nihil ſui deperdere, ſed
gratia, dignitate, honore auctos velit eſſe. 10) Quod ve-
ro ad amicitiam populi R. attuliſſent, id iis eripi, quis
9 pati poſſet? Poſtulauit deinde eadem, quæ legatis in man-
datis dederat, 11) ne aut Aeduis aut eorum ſociis bellum
inferret; obſides redderet, ſi nullam partem Germanorum
domum remittere poſſet; at ne quos 12) amplius Rhe-
(44) num tranſire pateretur. Ariouiſtus ad poſtulata Cæſa-
ris pauca reſpondit, de ſuis virtutibus multa prædi-
2 cauit: *1) tranſiſſe Rhenum ſeſe, non ſua ſponte, ſed ro-*
3 *gatum & arceſſitum a Gallis; 2) non ſine magna ſpe magnisque*
4 *præmiis domum propinquosque reliquiſſe. ſedes habere in Gallia*
ab

vehere equis, auf Pferden wohin führen. 4) Colloqui ex equis, zu Pferde mit einander reden. 5) Ipſi eſſent, anſehnliche Geſchenke. 6) Habere nullum aditum, keinen Zugang haben. 7) Cæſaris. 8) Neceſſitudo intercedit mihi cum illo, ich lebe mit ihm in ſehr verbindlicher Freundſchafft. 9) Facere honorifica ſenatus conſulta in aliquem, gar reputirliche Verordnungen des Raths von einem publiciren. 10) Volo te auctum eſſe dignitate & honore, ich will, daß du an Würde und Ehre zunehmen mögeſt. 11) Dare alicui aliquid in mandatis, einem etwas in ſeiner inſtruction auftragen. 12) Aliquos. 1) Prædicare multa de ſuis virtutibus, von ſeinen Qualitäten viel Pralens machen. 2) Von den Einwohnern der Landſchafft Auvergne
und

ab ipſis conceſſas. Obſides ipſorum voluntate datos, ſtipendium ca- 5
pere 3) iure belli; quod victores victis imponere 4) conſueuerint, 6
non ſeſe Gallis ſed Gallos ſibi bellum intuliſſe: omnes Galliæ ci- 7
uitates ad ſe oppugnandum veniſſe; ac contra ſe caſtra habuiſſe 8
5), eas omnes copias vno abs ſe prœlio fuſas 6) ac ſuperatas eſſe;
ſi iterum experiri velint paratum ſe decertare; ſin pacem ma- 9
lint, iniquum eſſe 7) de ſtipendio recuſare, 8) quod ſua volun- 10
tate ad id tempus dependerint. 9) Amicitiam populi R. ſibi or-
namento & præſidio, non detrimento, eſſe oportere, idque ſe ea ſpe
petiiſſe. 10) Si per populum R. ſtipendium remittatur, 11) & de- 11
diticii ſubtrahantur, non minus libenter ſeſe recuſaturum populi
R. amicitiam, 12) quam appetierit. Quod multitudinem Ger- 12
manorum in Galliam transducat, id ſe ſui muniendi, 13) non
Galliæ oppugnandæ cauſſa facere; eius rei teſtimonium eſſe, quod, 13
niſi rogatus, non venerit, & quod bellum non intulerit, ſed de-
fenderit. 14) Se prius in Galliam veniſſe, quam populum R. 14
numquam, ante hoc tempus, exercitum populi R. Galliæ pro-
uinciæ finibus egreſſum. Quid ſibi vellet, cur in ſuas poſſeſſiones 15
veniret? prouinciam ſuam eſſe hanc Galliam, 15) ſicut illam 16
noſtram. Vt ſibi concedi non oporteret, ſi in noſtros fines impetum
faceret; ſic item nos eſſe iniquos, quod in ſuo iure ſe interpella-
remus. 16) Quod ex S. C. 17) Æduos appellatos amicos diceret, 17
non ſe tam barbarum, neque tam imperitum eſſe rerum, vt non
ſciret, neque bello Allobrogum proximo, Æduos Romanis au-
xilium tuliſſe, neque ipſos in his contentionibus, quas Ædui ſe-
cum & cum Sequanis habuiſſent, 18) auxilio populi R. vſos eſſe.
Debe-

und der Franche Comté. Supra c. XXXI. n. 9. 3) Capere ſtipendium, Contribution einnehmen. 4) Imponere ſtipendium, Contribution auflegen. 5) Habere caſtra contra aliquem, wider einen zu Felde liegen. 6) Fundi prœlio, im Gefechte geſchlagen, überwunden werden. 7) Es ſey unbillig. 8) Recuſare de ſtipendio, keine Contribution geben wollen. 9) Dependere ſtipendium, die Contribution abtragen. 10) Nemlich, daß er davon Ehre und Vortheil haben möchte. 11) Remittere tributum, die Contribution erlaſſen. 12) Recuſare amicitiam, die Freundſchafft aufkündigen. 13) Zu ſeiner Sicherheit. 14) Bellum non inferre, ſed defendere, nicht offenſive, ſondern nur defenſive agiren. 15) Verſtehe die Franche Comté. 16) Interpellare aliquem in iure ſuo, einem ſein Recht diſputirlich machen. 17) Ex ſenatus conſulto, auf Beſcheid, auf Verordnung des Raths. 18) Habere contentiones cum aliquo, mit

18 *debere ſe ſuſpicari, ſimulata Cæſarem amicitia, 19) quod exer-*
19 *citum in Gallia habeat, ſui opprimendi cauſſa habere: quod ni-*
ſi diſcedat, aut exercitum deducat ex his regionibus, ſeſe illum non
20 *pro amico, ſed pro hoſte habiturum; quod ſi eum 20) interfecerit,*
multis ſeſe nobilibus principibusque populi Rom. gratum eſſe factu-
21 *rum, 21) Id ſe ab ipſis per eorum nuntios compertum habere; 22)*
quorum omnium gratiam atque amicitiam, eius morte redimere
22 *23) poſſet. Quod ſi diſceſſiſſet, ac liberam ſibi poſſeſſionem Galliæ*
tradidiſſet, 24) magno ſe illum præmio remuneraturum, 25) &
quæcunque bella geri vellet, ſine vllo eius labore & periculo con-
(45) *fecturum.* Multa a Cæſare in eam ſententiam dicta ſunt,
quare negotio deſiſtere non poſſet, & *neque ſuam, ne-*
que populi R. conſuetudinem pati, vti optime meritos ſocios de-
sereret; neque ſe iudicare, Galliam potius eſſe Arioviſti, quam
2 *populi Rom. Bello ſuperatos eſſe Aruernos & Rutenos 1) a. Q.*
Fabio Maximo, quibus populus R. ignouiſſet, neque in prouin-
3 *ciam redegiſſet, 2) neque ſtipendium impoſuiſſet. Quod ſi anti-*
quiſſimum quodque tempus ſpectari oporteret, 3) populi Rom. iu-
ſtiſſimum eſſe in Gallia imperium. Si iudicium ſenatus ſeruari 4)
oporteret, liberam debere eſſe Galliam, quam bello victam ſuis
(46) *legibus vti 5) voluiſſet.* Dum hæc in colloquio geruntur, Cæ-
ſari nuntiatum eſt, equites Arioviſti propius tumulum ac-
cedere, & ad noſtros adequitare, 1) lapides telaque in no-
ſtros

mit einem im Streit leben. 19) Simulata amicitia, unter den Schein der Freundſchafft. 20) Den Cæſarem. 21) Facerem gratum alicui, einem einen angenehmen Dienſt thun. 22) Habere aliquid compertum, etwas gewiß wiſſen. 23) Redimere gratiam atque amicitiam alicuius aliqua re, eines ſeine Gunſt und Freundſchafft durch etwas erlangen. 24) Tradere alicui liberam poſſeſſionem, einem ungehindert in ſeinem Beſitze laſſen. 25) Remunerare aliquem magno præmio, einem groſſe Geſchencke verehren. 1) Die Einwohner der Landſchafft Rovergne. 2) Redigere in prouinciam, zu einer Römiſchen Provinz machen. Das geſchahe, wenn die Römer denen Ueberwundenen ihre Statuta nahmen, und einen Römiſchen Landpfleger über ſie ſetzten. 3) Spectare antiquiſſimum quodque tempus, auf die uhralten Zeiten zurück ſehen. 4) Servare iudicium ſenatus, des Raths Befehl in acht nehmen. 5) Vti ſuis legibus, ſeine eigene Geſetze haben. 1) Adequitare ad

ſtros coniicere. Cæſar loquendi finem fecit, ſeque ad ſuos 2
recepit, ſuisque imperauit, ne quod omnino 2) telum in
hoſtes reiicerent. Nam etſi ſine vllo periculo legionis de-
lectæ commiſſum cum equitatu prœlium fore videbat; 3
tamen committendum non putabat, 3) vt, pulſis hoſti-
bus, dici poſſet, eos a ſe per fidem in colloquio circum-
uentos. 4) Poſteaquam in vulgus militum elatum 5) eſt, 4
qua arrogantia, in colloquio Ariouiſtus vſus, 6) omni
Gallia Romanis interdixiſſet; 7) impetumque in noſtros
eius equites feciſſent, eaque res colloquium vt diremiſſet:
8) multo maior alacritas ſtudiumque pugnandi maius
exercitui iniectum eſt. 9) Biduo poſt Ariouiſtus legatos (47)
ad Cæſarem mittit, velle ſe de his rebus, quæ inter eos
agi cœptæ, 1) neque perfectæ eſſent, agere cum eo: vbi
aut iterum 2) colloquio diem conſtitueret; aut, ſi id mi-
nus vellet, ex ſuis legatis 3) aliquem ad ſe mitteret.
Colloquendi Cæſari cauſſa viſa non eſt, & eo magis, quod 2
pridie eius diei Germani retineri non poterant, quin in
noſtros tela coniicerent. Legatum ex ſuis ſeſe magno 3
cum periculo ad eum miſſurum, & hominibus feris obie-
cturum, exiſtimabat. Commodiſſimum viſum eſt, M. 4
Valerium Procillum, C. Valerii Caburi filium, ſumma
virtute & humanitate adoleſcentem, cuius pater a C. Va-
lerio Flacco ciuitate donatus erat 4) & propter fidem,
&

ad aliquem, auf einen zureuten. 2) Durchaus keinen. 3) Putare non committendum, es nicht dahin kommen laſſen, oder geſtatten. 4) Circumueniri per fidem, unter dem Schein der Treue hintergangen werden. 5) Efferri in vulgus militum, unter die gemeinen Soldaten kommen, erſchallen. 6) Sit. Vti arrogantia, ſich übermuthig auffſühren. 7) Interdicere alicui aliqua re, einem ein Ding unterſagen, verbiethen. 8) Dirimere colloquium, die Unterredung zertrennen. 9) Studium pugnandi eſt mihi iniectum, es iſt mir eine groſſe Begierde zu fechten erwecket worden. 1) Scil. eſſent. 2) Zum andern mahl. Vor Noliet. 3) Einen hohen Officier, der die Stelle eines Generals pflegte zu vertretten. 4) Donare aliquem ciuitate, einem das Bürger-Recht ſchenken. 5) Vti multa lingua Gallica longinqua conſuetudine, wegen der langen Gewohnheit ſich der Franzöſiſchen Sprache offt bedienen.
Sonſt

& propter linguæ Galliçæ ſcientiam, qua multa iam A-
riouiſtus longinqua conſuetudine vtebatur, 5) &, quod
in eo peccandi 6) Germanis cauſa non eſſet, ad eum mitte-
re, & M. Mettium, qui hoſpitio Ariouiſti vſus erat. 7)
His mandauit, vt, quæ diceret Ariouiſtus, cognoſcerent,
9 & ad ſe referrent. Quos cum apud ſe in caſtris Ariouiſ-
ſtus conſpexiſſet; exercitu ſuo præſente, clamauit: *Quid
ad ſe venirent? an ſpeculandi cauſſa?* conantes dicere pro-
(48) hibuit, 8) & in catenas coniecit. 9) Eodem die caſtra
promouit, & millibus paſſuum VI. a Cæſaris caſtris ſub
2 monte conſedit. Poſtridie eius diei, præter caſtra 1)
Cæſaris ſuas copias transduxit, & millibus paſſuum II.
vltra eum caſtra fecit, 2) eo conſilio, 3) vti frumento
commeatuque, qui ex Sequanis & Æduis ſupportaretur,
3 Cæſarem intercluderet. Ex eo die dies continuos V. 4)
Cæſar pro caſtris ſuas copias produxit, 5) & aciem in-
ſtructam habuit, 6) vt, ſi vellet Ariouiſtus prœlio con-
4 tendere, ei poteſtas 7) non deeſſet. Ariouiſtus his omni-
bus diebus exercitum caſtris continuit; equeſtri prœlio
quotidie contendit. Genus hoc erat pugnæ, quo ſe Ger-
5 mani exercuerant. Equitum millia erant VI. totidem nu-
mero pedites velociſſimi ac fortiſſimi, 8) quos ex omni
copia 9) ſinguli ſingulos, ſuæ ſalutis cauſſa, delegerant.

Cum

Sonſt erhellet hieraus, daß diejenigen irren, welche vorgeben, die Sprache der alten Teutſchen und Gallier wäre einerley geweſen. 6) Peccare in aliquo, ſich an einem vergreiffen. 7) Vti hoſpitio alicuius, bey einem herbergen. Das jus hoſpitii wurde bey den alten Teutſchen ſo heilig gehalten, daß es eines der gröſſeſten Verbrechen war, wenn jemand ſolches violirte. Beſiehe unten lib. VI. de bell. Gall. cap. XXIII. n. 9. 8) Prohibere quem dicere, einen nicht reden laſſen. 9) Coniicere aliquem in catenas, einen in Ketten und Banden legen. 1) Præter caſtra, vor dem Lager vorüber. 2) Facere caſtra vltra aliquem, hinter einem das Lager aufſchlagen. 3) Mit dieſem Vorſatz, in der Abſicht. 4) Dies continuos quinque, fünf Tage nacheinander. 5) Producere copias pro caſtris, die Völker vor das Lager herausführen, ſtellen. 6) Habere aciem inſtructam, die Armee en ordre de Bataille ſtehen haben. 7) i. e. Occaſio contendendi. 8) Pedites veloces ſimulac fortiſſimi, geſchwinde und ſtarke Soldaten.

C. II.

Cum his in prœliis verſabantur, 10) ad hos ſe equites reci-
piebant; hi, ſi quid erat durius, 11) concurrebant; ſi qui,
grauiore vulnere accepto, 12) equo deciderant, circumſi-
ſtebant: ſi quo erat longius prodeundum; aut celerius 7
recipiendum, tanta erat horum exercitatione celeritas, vt
iubis equorum 13) ſubleuati, curſum adæquarent. 14)
Vbi eum caſtris ſeſe tenere 1) Cæſar intellexit, ne diutius (49)
commeatu prohiberetur, ultra eum locum, quo in loco
Germani conſederant, circiter paſſus DC. ab his caſtris
idoneum locum delegit, acieque triplici inſtructa; 2) ad
eum locum venit. Primam & ſecundam aciem in armis 2
eſſe, 3) tertiam caſtra munire iuſſit. Hic locus ab hoſte 3
circiter paſſus ſexcentos, vti dictum eſt, aberat, eo circi-
ter hominum numerum 4) XVI. millia expedita 5) cum
omni equitatu Ariouiſtus miſit, quæ copiæ noſtros per-
terrerent, & munitione prohiberent. 6) Nihilo ſecius 7) 4
Cæſar, vt ante conſtituerant, duas acies hoſtem propulſa-
re, tertiam opus perficere iuſſit. Munitis caſtris, duas
ibi legiones reliquit, & partem auxiliorum; quatuor re-
liquas in caſtra maiora reduxit. Proximo die, inſtituto (50)
ſuo, 1) Cæſar ex caſtris vtrisque copias ſuas eduxit: paul-
lulumque a maioribus caſtris progreſſus, aciem inſtruxit,
hoſtibusque pugnandi poteſtatem fecit. 2) Vbi, ne tum 2
quidem eos prodire intellexit, circiter meridiem exerci-
tum in caſtra reduxit. Tum demum Ariouiſtus partem
ſuarum copiarum, quæ 3) caſtra minora oppugnaret, mi-
ſit.

C. II. n. 4. 9) Das iſt exercitu. 10) Pedites hoſtium. 11) Wenn etwas hartes war, d. i. wenn ſie Noth litten. 12) Accipere graue vulnus, eine tödtliche Bleſſur bekommen. 13) Juba equi, die Mähne eines Pferde. 14) Adæquare curſum equi, ſo geſchwinde als ein Pferd lauffen. 1) Tenere ſe caſtris, ſich im Lager halten. Nicht aus dem Lager kommen. 2) Inſtruere aciem, eine Schlacht-Ordnung machen. Siehe XLIIX. n. 6. 3) Eſſe in armis, im Gewehr ſtehen. 4) An der Zahl. 5) Expediti milites, leichte Soldaten, d. i. die keine Bagage bey ſich haben. 6) Prohibere aliquem munitione, einem das Schanzen verwehren. 7) Nihilo minus, nichts deſto weniger, dennoch. 1) Inſtituto ſuo, nach ſeiner Gewohnheit, oder: wie er vorgehabt hatte. 2) Facere alicui poteſtatem pugnandi, einem Gelegenheit zu ſchlagen geben. 3)

Quæ

ſit. Acriter utrimque usque ad veſperum pugnatum eſt.
3 Solis occaſu ſuas copias Ariouiſtus, multis & illatis &
4 acceptis vulneribus, 4) in caſtra reduxit. Cum ex captiuis quæreret Cæſar, quamobrem Ariouiſtus prœlio non decertaret, 5) hanc reperiebat cauſſam, quod apud Germanos ea conſuetudo eſſet, vt matres familias eorum ſortibus & vaticinationibus declararent, vtrum 6) prœlium
5 committi ex vſu eſſet, 7) nec ne: eas ita dicere. Non eſſe fas 8) Germanos ſuperare, ſi ante nouam lunam prœ-
(51) lio contendiſſent. Poſtridie eius diei 1) Cæſar præſidio vtrisque caſtris, quod ſatis eſſe viſum eſt, relicto, omnes alarios 2) in conſpectu hoſtium pro caſtris minoribus conſtituit: quod minus multitudine militum legionariorum 3) pro hoſtium numero valebat, vt ad ſpeciem 4) alariis vteretur. Ipſe, triplici inſtructa acie, vsque ad
2 caſtra hoſtium acceſſit. Tum demum neceſſario Germani ſuas copias e caſtris eduxerunt, generatimque conſtituerunt, 5) paribusque interuallis Harudes, 6) Marcomannos, 7) Triboccos, 8) Vangiones, 9) Nemetes, 10) Seduſios, 11) Suevos, omnemque aciem ſuam rhedis & carris circumdederunt, ne qua ſpes in fuga relinqueretur.
3 12) Eo mulieres impoſuerunt, quæ in prœlium proficiſ-

Quæ ſcil. pars ſtehet hier an ſtatt: Vt. 4) Inferre vulnus, einen bleßiren. Accipere vulnus, bleßiret werden. 5) Decertare prœlio, eine Schlacht wagen. 6) Declarare vaticinationibus, vtrum. Durch ſeine Weiſſagung anzeigen, ob. Denn die alten Teutſchen hielten davor, daß die meiſten Weiber weiſſagen könnten, ingleichen daß was heiliges, und eine Wiſſenſchaft von zukünftigen Dingen bey ihnen wäre. 7) Ex vſu eſſe, rathſam ſeyn. 8) Non eſt fas, es iſt von den Göttern nicht erlaubt. 1) Des folgenden Tages. 2) Die Völker der Bunds-Genoſſen, welche darum Alarii hieſſen, weil man ſie pflegte auf beyden Seiten der Armee zu ſtellen. 3) Miles legionarius, ein Römiſcher Fußgänger. Siehe hievon mit mehrern L. II. c. n. 15. 4) zum Schein. 5) Conſtituere copias generatim, die Armee nach ihren Nationen, ſo daß eine jede a parte bleibet, in die Ordnung ſtellen. 6) Supr. n. 26. c. XXXI. 7) Die Mähren. 8) Die Elſaſſer. 9) Die Einwohner der Gegend, wo heut zu Tage Worms leget. 10) Die Einwohner der Gegend Speier. 11) Dieſe ſind unbekannt. 12) Nul-

ſciſcentes milites paſſis manibus flentes implorabant, 13) ne ſe in ſeruitutem Romanis traderent. 14) Cæſar ſingu- (52)
lis legionibus, ſingulos legatos, & quæſtorem 1) præfe-
cit, vti eos teſtes ſuæ quisque virtutis haberet. Ipſe a 2
dextro cornu, 2) quod eam partem minime firmam 3) ho-
ſtium eſſe animaduerterat, prœlium commiſit. Ita no- 3
ſtri acriter in hoſtes, ſigno dato, 4) impetum fecerunt.
Itaque hoſtes repente celeriterque procurrerunt; vt ſpa-
tium 5) pila in hoſtes coniiciendi non daretur. Reiectis
pilis, comminus gladiis pugnatum eſt. 6) At Germani ce- 4
leriter ex conſuetudine ſua phalange facta, 7) impetus
gladiorum exceperunt. 8) Reperti ſunt complures noſtri 5
milites, qui in phalangas inſilirent, 9) & ſcuta manibus
reuellerent, 10) & deſuper vulnerarent. Cum hoſtium 6
acies a ſiniſtro cornu pulſa, atque in fugam conuerſa eſ-
ſet, 11) a dextro cornu vehementer, multitudine ſuo-
rum, noſtram aciem premebant. 12) Id cum animad- 7
uertiſſet P. Craſſus adoleſcens, qui equitatui præerat,
quod expeditior erat, quam hi, qui inter aciem verſaban-
tur, 13) tertiam aciem laborantibus noſtris ſubſidio mi-
ſit. 14) Ita prœlium reſtitutum eſt, 1) atque omnes ho- (53)
ſtes

Nulla ſpes in fuga relinquitur, man läſſet ihm keine Hoffnung zu fliehen übrig. 13) Implorare aliquem paſſis manibus, mit ausgeſtreckten Händen einen anflehen. D. i. Einen auf das höchſte bitten. 13) Tradere aliquem alicui in ſeruitutem, einen jemanden zum Sclaven übergeben. 1) Einen Commiſſarium. 2) Dextrum cornu, der rechte Flügel. 3) Sehr ſchwach. 4) Dare ſignum, die Loſung, das Zeichen zur Schlacht geben. 5) So wol temporis, als loci. D. i. Daß ſie weder Zeit noch Platz bekamen, die Pfeile zu gebrauchen. 6) Pugnare comminus gladiis, in der Nähe, Fauſt bey Fauſt mit Degen fechten. 7) Beſiehe oben C. XXIV. n. 10. 8) Excipere impetus gladiorum. Die Hiebe und Stöſſe aufhalten. 9) Inſilire in phalangem, auf die phalanges, nemlich auf die in einander gefügten Schilder ſpringen. 10) Reuellere ſcuta manibus, die Schilde aus denen Händen reiſſen. Siehe zurück auf das V. Cap. n. 11. 11) Conuerti in fugam, in die Flucht geſchlagen werden. 12) Premere aliquem, ſcharff auf einen losgehen, einem hart zuſetzen. 13) Verſari inter aciem, im Streit ſeyn. 14) Mittere quos ſubſidio laborantibus, denen Nothleidenden einige zu Hülffe ſenden. 1) Reſtituere prœlium,

bis

ſtes terga verterunt: 2) neque prius fugere deſtiterunt,
quam ad flumen Rhenum millia paſſuum ex eo loco 3)
2 circiter quinquaginta peruenerunt. Ibi perpauci, aut vi-
3 ribus confiſi, transnatare contenderunt, aut lintribus in-
uentis ſalutem ſibi petierunt. 4) In his fuit Ariouiſtus,
qui nauiculam deligatam ad ripam 5) nactus ea profugit:
reliquos omnes equites conſecuti noſtri interfecerunt.
4 Duæ fuerunt Ariouiſti vxores, 6) vna Sueua natione, quam
domo ſecum adduxerat, altera Norica regis Vocionis ſo-
ror, quam in Gallia duxerat, a fratre miſſam; vtraque in
ea fuga periit. Duæ filiæ harum, altera 7) occiſa, alter cap-
5 ta eſt. C. Valerius Procillus, cum a cuſtodibus in fuga
trinis catenis vinctus traheretur, in ipſum Cæſarem, ho-
6 ſtium equitatum perſequentem, incidit. 8) Quæ quidem
res Cæſari non minorem, quam ipſa victoria volupta-
tem attulit, 9) quod hominem honeſtiſſimum prouinciæ
Galliæ, ſuum familiarem & hoſpitem, ereptum e ma-
nibus hoſtium, ſibi reſtitutum videbat: neque eius cala-
mitate de tanta voluptate & gratulatione 10) quidquam
7 fortuna diminuerat. Is, ſe præſente, de ſe, ter ſor-
tibus conſultum 11) dicebat, vtrum igni ſtatim neca-
8 retur, 12) an in aliud tempus reſeruaretur. Sortium be-
neficio ſe eſſe incolumem. 13) Item M. Mettius reper-
tus,

die Schlacht von neuem anfangen. 2) Vertere terga, den Rücken zu-
kehren, die Flucht nehmen. 3) Da die Schlacht war gehalten worden.
4) Petere ſibi ſalutem; ſich ſalviren. 5) Nauicula deligata ad ripam,
ein Kahn, ein Schiffgen, das am Ufer feſt gemacht. 6) Die alten Teut-
ſchen waren zwar faſt die einzigen unter allen barbariſchen Völkern,
die ſich mit einem Weibe begnügten, doch lieſſen ſich einige wenige un-
ter ihnen, wiewohl nicht aus Wolluſt, ſondern wegen der Höheit ihres
Geſchlechts belieben, nach mehrern Weibern ſich umzuſehen. 7) Die
eine. 8) Incidere in aliquem, auf einen ſtoſſen, einen rencontriren. 9)
Afferre alicui voluptatem, bey einem eine Freude erwecken. 10)
Sc. victoriæ: Fortuna nihil quidquam de voluptate atque gratu-
latione ſcil. victoriæ diminuit; ſeine Freude und das Frohlocken
wegen des Sieges iſt durch nichts geſtöhret worden. 11) Nem-
lich: Eſſe, conſulere ſortibus de aliquo; über einen das Loß werf-
fen. 12) Beſiehe oben c. IV. n. 5. 13) Eſſe incolumem beneficio
ſor-

tus, & ad eum reductus eſt. Hoc prœlio trans Rhenum (54)
nuntiato, Sueui, qui ad ripas Rheni venerant, domum reverti cœperunt; quos Vbii, 1) qui proxime Rhenum incolunt, perterritos inſecuti, 2) magnum ex his numerum occiderunt. Cæſar vna æſtate, duobus maximis bellis confectis, 3) maturius paullo, quam tempus anni poſtulabat, in 2
hiberna in Sequanos exercitum deduxit. 4) Hibernis Labienum præpoſuit: ipſe in citeriorem Galliam, 5) ad conventus agendos, 6) profectus eſt. 3

C. JULII CÆSARIS
COMMENTARIORVM
DE
BELLO GALLICO
LIBER II.

Innhalt.

Gallia Belgica, wo jetzt die 17. Niederländiſche Provinzien ſind, emporete ſich auſſer den Remis: ihre Haubt-Stadt Bibrax ward von den Nachbarn belagert, vom Cæſare aber entſetzt: Bey der Retirade wurden ſie von der Römiſchen Armee verfolgt; Die Sueſſiones, Bellovaci und Ambiani ergaben ſich und erlangeten Pardon: Die Neruii wurden nach einer hartnäckichten Gegenwehr bezwungen: Desgleichen die Aduatici. Die Armoricos trieb P. Craſſus zu Paaren.

Cum

ſortium, durch Hülffe des Looſes am Leben bleiben. 1) Die Einwohner der Gegend Cöln, welche mit den Schwaben in Feindſchafft lebten, wie unten aus dem IV. B. de B. G. c. III. §. 4. zu erſehen. 2) Sunt, & occiderunt. 3) Conficere bellum; den Krieg zu Ende bringen. 4) Deducere exercitum in hiberna in Sequanos; die Armee bey den Einwohnern der Franche Comté in die Winter-Quartiere verlegen. 5) Gallia citerior, war ein Theil von Italien, wie oben cap. X. n. 15. mit mehrern gemeldet worden; wurde aber darum alſo genennet, weil die damahligen Einwohner Gallier waren. 6) Agere conuentus, Land-Täge anſtellen.

Cum eſſet Cæſar in citeriore Gallià in hibernis, 1)
ita, vti ſupra demonſtrauimus, crebri ad eum
rumores adferebantur, 2) litterisque item La-
bieni certior fiebat, omnes Belgas, quam ter-
tiam eſſe Galliæ partem dixeramus, 3) contra P. R. con-
2 iurare, 4) obſidesque inter ſe dare. Coniurandi has eſſe
cauſſas: 5) primum, quod vererentur, ne, omni pacata
3 Gallia, 6) ad eos exercitus noſter adduceretur: deinde,
quod ab nonnullis Gallis ſollicitarentur, 7) partim, 8)
qui, vt Germanos diutius in Gallia verſari nollent, ita P.
R. exercitum hiemare atque inueteraſcere 9) in Gallia,
moleſte ferebant; partim, 10) qui mobilitate & leuitate
4 animi 11) nouis imperiis ſtudebant, ab nonnullis etiam,
quod in Gallia a potentioribus, atque iis, qui ad condu-
cendos homines 12) facultates habebant, vulgo regna oc-
cupabantur, 13) qui minus facile eam rem 14) imperio
(2) noſtro conſequi poterant. Iis nuntiis litterisque commo-
1 tus Cæſar, duas legionibus in citeriore Gallia nouas con-
ſcripſit, 1) & ineunte æſtate in vlteriorem Galliam, 2) qui
2 3) deduceret Q. Pedium legatum miſit. Ipſe, cum pri-
mum 4) pabuli copia eſſe inciperet, ad exercitum venit.
3 Dat negotium Senonibus, 5) reliquisque Gallis, qui finiti-
mi

1) Im Winter-Quartiere lag. 2) Crebri rumores adferuntur ad me, es kommt eine Zeitung über die andere vor mich. 3) Siehe c. I. lib. I. de B. G. 4) Coniurare contra aliquem, ſich wider einen verſchwören. 5) Verſtehe darunter: Cæſar certior redditur. 6) Verſtehe hier diejenigen Provinzien, welche in ſpecie den Nahmen Gallien ſühreten, und an ſich von dem Lande der Belgier unterſchieden waren. Pacare regionem, ein Land in Ruhe ſetzen. 7) Sollicitari ab aliquo, von einem aufgewiegelt werden. 8) Welches eines theils ſolche Leute waren. 9) Einniſteln. 10) Andern theils aber ſolche. 11) Mobilitas & leuitas animi, Leichtſinnigkeit. 12) Conducere homines, die Leute ſich verbindlich machen, auf ſeine Seite bringen. 13) Occupare regnum, heiſſet hier ſo viel, als ſich zum Könige aufwerffen. 14) Nemlich: ſub. 1) Conſcribere legiones nouas, Regimenter von neuem anwerben. 2) Verſtehe alle die Provinzen, welche über die Alpen-Gebürge nach Spanien und Engelland zu liegen, und eigentlich Gallien hieſſen. Siehe L. I. de B. G. Cap. VII. n. 2. 3) Qui zierlich vor vt. 4) Cum primum, ſo bald nur. 5) Die Einwoh-

mi Belgis erant, vti ea, quæ apud eos gerantur, cognoſcant,
ſeque de his rebus certiorem faciant. Hi conſtanter 6) om- 4
nes nuntiauerunt, manus cogi, 7) exercitus in vnum lo-
cum conduci. Tum vero dubitandum non exiſtimauit, 5
quin ad eos duodecimo die*) proficiſceretur. Re frumen- 6
taria prouiſa, 8) caſtra mouet, diebusque circiter XV. ad
fines Belgarum peruenit. Eo cum de improuiſo celerius- (3)
que omni m opinione 1) veniſſet, Remi, 2) qui proximi
Galliæ ex Belgis ſunt, ad eum legatos Iccium & Antebro-
gium, primos ciuitatis 3) ſuæ, miſerunt: qui dicerent, ſe 2
ſuaque omnia in fidem atque poteſtatem populi R. per-
mittere, 4) neque ſe cum reliquis Belgis conſenſiſſe; ne-
que contra populum R. omnino 5) coniuraſſe: paratos- 3
que eſſe & obſides dare, & imperata facere & oppidis re-
cipere, & frumento ceterisque rebus iuuare. Reliquos 4
omnes Belgas in armis eſſe: Germanosque, qui cis Rhe-
num incolunt, ſeſe cum his coniunxiſſe: tantumque eſſe 5
eorum omnium furorem, vt ne Sueſſiones 6) quidem fra-
tres conſanguineosque ſuos, qui eodem iure, iisdem legi-
bus vtantur, 7) vnum imperium vnumque Magiſtratum
cum ipſis habebant, deterrere potuerint, quin cum his
conſentirent. Cum ab his quæreret, quæ ciuitates, quan- (4)
tæque in armis eſſent, 1) & quid in bello poſſent: ſic re-
periebat, pleroſque Belgas eſſe ortos a Germanis, Rhe-
numque antiquitus 2) transductos, propter loci fertilita-
tem, ibi conſediſſe, Galloſque, qui ea loca incolerent,
expuliſſe, ſolosque eſſe, qui patrum noſtrorum memo- 2
ria,

wohner von Sens. Dare alicui negotium, einem etwas auftragen. 6) Einhellig. 7) Cogere manus, Soldaten werben. *) Iſt in vielen Codd. nicht zu finden. 8) Prouidere rem frumentariam, ſich mit Proviant verſehen. 1) De improuiſo celeriusque omnium opinione, unverſehens und wieder alles Vermuthen. 2) Derer Haupt-Stadt hieſſe Durocortorum, ſo heutiges Tages Rheims genennet wird, die Remi. 3) Primi ciuitatis, die Vornehmſten in der Stadt. 4) Se in fidem atque poteſtatem alicuius permittere, ſich eines ſeiner Gewalt untergeben. 5) Ueberall nicht. 6) Die Einwohner der Franzöſiſchen Landſchaft Soiſſonnois. 7) Eodem iure, iisdem legibus vti, einerley Geſetze und Statuta haben. 1) Aus was vor Republiquen die Soldaten da wären, und wie viel eine jede geſandt hätte. 2) Vor Zeiten.

 2) Vo-

ria, omni Gallia vexata, 3) Teutones Cimbrosque 4) in-
3 tra fines ſuos ingredi prohibuiſſent. Qua ex re fieri, vti
earum rerum memoria magnam ſibi auctoritatem, ma-
4 gnosque ſpiritus in re militari ſumerent. 5) De numero 6)
eorum omnia ſe habere explorata, 7) Remi dicebant,
propterea quòd propinquitatibus adfinitatibus coniun-
cti, 8) quantam quisque multitudinem in communi Bel-
garum concilio ad id bellum pollicitus ſit, cognouerint.
5 Plurimum inter eos Bellouacos 9) & virtute, & auctorita-
te, & hominum numero valere. Hos poſſe conficere ar-
mata millia centum, 10) pollicitos 11) ex numero lecta
millia LX. totiusque belli imperium 12) ſibi poſtulare.
6 Sueſſiones ſuos eſſe finitimos, latiſſimos feraciſſimosq; ag-
7 ros poſſidere. Apud eos fuiſſe regem noſtra etiam memo-
ria 13) Diuitiacum totius Galliæ potentiſſimũ, qui cũ mag-
næ partis harum regionũ, tum etiam Britanniæ, imperium
obtinuerit: nunc eſſe regem Galbam, ad hunc propter
iuſtitiam prudentiamque, ſummam totius belli omnium
8 voluntate deferri: 14) oppida habere numero XII. pol-
liceri millia armata quinquaginta, totidem Neruios, 15)
qui maximè feri inter ipſos habeantur, longiſſimeque
9 abſint: XV. millia Atrebates 16) Ambianos 17) X. mil-
lia, Morinos 18) XV. millia, Menapios 19) VII. millia,
Cale-

3) Vexare omnem Galliam, ganz Frankreich plagen und verderben. 4) Die Jütländer. 5) Sumere ſibi magnam auctoritatem, ſich viel einbilden, herausnehmen. Siehe im I. Buch C. XXXIII. n. 15. 6) D. i. Quod ad numerum attinet. 7) Habere aliquid exploratum, etwas gewiß wiſſen. 8) Verſtehe darunter: Cum eſſent. Eſſe coniunctum propinquitatibus affinitatibusque, einem nahe verwandt und verſchwägert ſeyn. 9) Die Einwohner von Beauvais. 10) Conficere armata millia centum, 100000. Mann ins Feld ſtellen. 11) Nemlich: Eſſe. 12) Imperium totius belli, das Ober-Commando. 13) Noſtra memoria, zu unſern Zeiten. 14) Deferre ad aliquem ſummam belli, einem das Ober-Commando auftragen. 15) Nemlich: Polliceri, Nervii, ein nicht gar bekanntes Volk, ihre Haubt-Stadt ſcheinet aber Camacum, itzo Camerich geweſen zu ſeyn. 16) Atrebates, die Einwohner der Graff. Artois. 17) Ambiani, die Einwohner von Amiens. 18) Die Morini wohneten am Brittanniſchen Meere. 19) Menapii wohneten am Ufer des Rheins, auch zwiſchen der

Caletes 20) X. millia, Velocaſſes 21) & Veromanduos 10
22) totidem: Aduaticos 23) XXIX. millia, Condruſos,
24) Eburones, 25) Cæreſos, 26) Pæmanos, 27) qui vno
nomine Germani appellantur, arbitrari ad XL. millia.
28) Cæſar Remos cohortatus, liberaliterque oratione (5)
proſecutus, 1) omnem ſenatum ad ſe conuenire, princi-
pumque liberos ad ſe obſides adduci iuſſit. Quæ omnia
ab his diligenter ad diem 2) facta ſunt. Ipſe Diuitiacum 2
Æduum magnopere cohortatus, docet, quantopere Rei-
publ. communisque ſalutis interſit, manus hoſtium diſti-
neri, 3) ne cum tanta multitudine vno tempore confligen-
dum ſit. Id fieri poſſe, ſi ſuas copias Ædui in fines Bello- 3
uacorum introduxerint, & eorum agros populari cœpe-
rint. His mandatis, 4) eum ab ſe dimittit. Poſtquam om- 4
nes Belgarum copias in vnum locum coactas 5) ad ſe ve-
nire, neque jam longe abeſſe, ab his, quos miſerat, ex-
ploratoribus, & ab Remis cognouit; flumen Axonam, 6)
quod eſt in extremis Remorum finibus, exercitum trans-
ducere maturauit, atque ibi caſtra poſuit. Quæ res & la- 5
tus vnum caſtrorum ripis fluminis muniebat. Et poſt ea,
quæ erant tuta ab hoſtibus reddebat, 7) & commeatus ab
Remis, reliquisq; ciuitatibus, vt ſine periculo ad eum por-
tari

der Maaß und Schelde, aber ohne Städte. 20) Caletes, hatten ſich um die Gegend geſetzt, wo Calais liegt. 21) Velocaſſes oder Bellocaſſes ſollen da gewohnet haben, wo itzo Rouan zu finden. 22) Veromandui, die Einwohner der heutigen Gegend, le Veremandois in der Picardie, wo S. Quintin, vor dem Augusta Veromanduorum lieget. 23) Aduatici, die Einwohner von Tongern. 24) Condruſi haben nach einiger ihrer Meynung um Huy gewohnet. 25) Eburones ſind, wie etliche wollen, Lütticher. 26) Cæreſi, wo dieſe eigentlich gewohnet, kan man nicht gewiß ſagen. 27) Pæmani, ſind gleichfalls unbekannt, haben aber beyde in denen Niederlanden ihren Sitz gehabt, in der Gegend, wo jetzo Amiens lieget. 28) Arbitrari ad XL. millia, ohngefehr auf 40000. geſchätzet werden. 1) Proſequi aliquem liberaliter oratione, einen freundlich anreden. 2) Ad diem, auf den beſtimmten Tag. 3) Diſtinere manus hoſtium, die feindliche Macht zertheilen. 4) His mandatis, mit dieſer Ordre. 5) Nemlich: Eſſe & venire. 6) Axona, kurz, die Aiſne. 7) Reddere aliquid tutum ab hoſtibus, etwas vor dem Feind in Sicherheit ſetzen.

6 tari poſſet, efficiebat. In eo flumine pons erat, ibi præſidiū
ponit. 8) & in altera parte fluminis Q. Titurium Sabinū le-
gatum cum VI. cohortibus reliquit. Caſtra in altitudinem
pedum XII. vallo, foſſaque duodeuiginti 9) pedum muni-
(6) re iubet. Ab ipſis caſtris oppidum Rhemorum, nomine
Bibrax 1) aberat millia paſſuum IIX. id ex itinere 2)
2 magno impetu Belgæ oppugnare cœperunt. Ægre eo
die ſuſtentatum eſt. 3) Galliorum eadem atque Belgarum
oppugnatio eſt. 4) Hi, vbi circumiecta multitudine homi-
num totis mœnibus, 5) vndique in murum lapides iaci
cœpti ſunt, murusque defenſoribus nudatus 6) eſt, teſtu-
dine facta, 7) portis ſuccedunt, 8) murumque ſubruunt.
3 9) Quod tum facile fiebat. Nam tanta multitudo 10) lapi-
des & tela coniiciebant, vt in muro conſiſtendi poteſtas eſ-
4 ſet nulli. Cum finem oppugnandi nox feciſſet, Iccius Re-
mus, ſumma nobilitate 11) & gratia inter ſuos, qui tum
oppido præfuerat, 12) vnus ex iis, qui legati de pace ad
Cæſarem venerant, nuntios ad eum mittit, niſi ſubſidium
(7) ſibi mittatur, ſe diutius ſuſtinere 13) non poſſe. Eo de
media nocte 1) Cæſar, iisdem ducibus vſus, qui nuntii ab
Iccio venerant, Numidas & Cretas ſagittarios, 2) & fun-
2 ditores Baleares 3) ſubſidio oppidanis mittit. Quorum
ad-

8) Ponere præſidium, Beſatzung hinlegen. 9) Achtzehen. 1) Was dieſes eigentlich vor eine Stadt geweſen, iſt unbekannt; indeſſen muß man ſie nicht confundiren mit Bibracte, der Haubt Stadt derer Æduer, davon oben Meldung geſchehen. 2) Ex itinere, auf dem Marſch: 3) Nemlich: Oppidum. Suſtentare oppidum, eine Stadt vertheidigen. 4) Eadem oppugnatio, einerley Manier zu belagern. 5) Circumiicere multitudinem mœnibus, eine Stadt berennen. 6) Murus nudatur defenſoribus, die Mauer wird von Beſchützern entblöſſet. 7) Facere teſtudinem, ein Sturm-Dach machen. 8) Succedere portis, unter das Thor rücken. 9) Subruere murum, die Mauer einreiſſen. 10) Verſtehe darunter, militum. Daher auch das verbum in numero plurali ſtehet, wie gewöhnlich. 11) Homo ſumma nobilitate, ein Menſch von vornehmen Geſchlechte. 12) Præeſſe oppido, Gouverneur oder Commendant in einer Stadt ſeyn. 13) Nemlich: impetum hoſtium. 1) Nemlich nach der Stadt Bibrax. 2) Denn die Numidier und Cretenſer hatten nicht alleine vor andern gute Pfeile, ſondern waren auch ſelbſt erfahrne Bogen-Schützen. 3) Die

aduentu & Remis cum ſpe defenſionis ſtudium propugnandi acceſſit, 4) & hoſtibus eadem de cauſſa ſpes potiundi oppidi diſceſſit. 5) Itaque, paulliſper apud oppi- 3
dum morati, agrosque Remorum depopulati, 6) omnibus
vicis ædificiisque, quo adire poterant, incenſis, 7) ad caſtra Cæſaris omnibus copiis contenderunt: & a millibus paſſuum minus II. 8) caſtra poſuerunt. Quæ caſtra, 4
vt fumo atque ignibus ſignificabatur, amplius millibus
paſſuum IIX. in latitudinem patebant. Cæſar primo, & (8)
propter multitudinem hoſtium, & propter eximiam opinionem virtutis, prœlio ſuperſedere 1) ſtatuit. Quoti- 2
die tamen equeſtribus prœliis, quid hoſtis virtute poſſet, & quid noſtri auderent, periclitabatur. Vbi noſtros 3
non eſſe inferiores intellexit, loco pro 2) caſtris ad aciem inſtruendam natura opportuno atque idoneo, quod is collis, vbi caſtra poſita erant, paullulum ex planitie editus, tantum aduerſus 3) in latitudinem patebat, quantum loci acies inſtructa occupare poterat, atque ex vtraque parte lateris deiectus 4) habebat; & in fronte leuiter faſtigatus, 5) paullatim ad planitiem redibat: 6) ab vtroque latere eius collis transuerſam foſſam obduxit 7) circiter paſſuum CD. & ad extremas foſſas caſtella conſtituit. 8)
ibique tormenta collocauit; ne, cum aciem inſtruxiſſet, 4
hoſtes, quod tantum multitudine poterant, 9) a lateribus ſuos pugnantes circumvenire poſſent. Hoc facto, duabus legio-

Die Einwohner der Inſuln Maiorca und Minorca, welche ſich vornemlich in Schleudern geübet hatten, und deswegen im Kriege gebraucht wurden. 4) Studium propugnandi acceſſit mihi, der Muth mich zu wehren hat bey mir zugenommen. 5) Spes diſceſſit mihi, die Hoffnung hat bey mir abgenommen, oder auch: iſt mir zu Waſſer worden. 6) Sunt, & quo vor vbi. 7) i. e. Poſtquam incenderant. 8) Minus II. paſſuum millibus, nicht gar 2000. Schritt. 1) Superſedere prœlio, ſich in keine Schlacht einlaſſen. 2) D.i. Ante, vor. 3) Vel contra hoſtem. 4) Collis deiectus, ein abſchüßiger Hügel. 5) In fronte leuiter faſtigatum, und faſtigiatum eſſe, vorne ein wenig erhaben seyn. 6) Redire ad planitiem, wieder eben werden. 7) Obducere foſſam transuerſam, einen Graben überzwerch vor ſich machen. 8) Conſtituere caſtella, Schanzen aufwerffen. 9) Poſſe multum multitudine, vieles an der Menge ver-

legionibus, quas proxime conſcripſerat, in caſtris relictis,
vt, ſi quid opus eſſet, ſubſidio duci 10) poſſent, reliquas
ſex legiones pro caſtris in acie conſtituit. Hoſtes item
(9) ſuas copias ex caſtris eductas inſtruxerant. Palus erat
non magna inter noſtrum atque hoſtium exercitum. Hanc
ſi 1) noſtri tranſirent, hoſtes expectabant. Noſtri autem,
ſi ab illis initium transeundi fieret, vt impeditos adgrede-
2 rentur, parati in armis erant. Interim prœlio equeſtri
inter duas acies contendebatur. Vbi neutri transeundi
initium faciunt, ſecundiore equitum noſtrorum prœlio,
3 2) Cæſar ſuos in caſtra reduxit. Hoſtes protinus ex eo
loco ad flumen Axonam 3) contenderunt, quod eſſe poſt
4 noſtra caſtra demonſtratum eſt. Ibi vadis repertis, par-
tem ſuarum copiarum transducere conati ſunt: eo conſi-
lio, vt ſi poſſent, caſtellum, cui præerat Q. Titurius lega-
5 tus, expugnarent, pontemque interſcinderent: 4) ſin mi-
nus, 5) agros Remorum popularentur, qui magno nobis
vſui ad bellum gerendum erant, commeatusque noſtros
(10) ſuſtinebant. 6) Cæſar, certior factus a Titurio, omnem
equitatum, & leuis armaturæ Numidas, 1) funditores, ſa-
gittariosque pontem transducit, atque ad eos contendit.
2 Acriter in eo loco pugnatum eſt. Hoſtes impeditos noſtri
in flumine adgreſſi, magnum eorum numerum occide-
3 runt. Per eorum corpora reliquos audaciſſime tranſire co-
nantes, multitudine telorum repulerunt. Primos, qui
4 tranſierant, equitatu circumuentos, interfecerunt. Ho-
ſtes, vbi & de expugnando oppido, & de flumine trans-
eundo ſpem ſe fefelliſſe 2) intellexerunt, neque noſtros
in locum iniquiorem 3) progredi, pugnandi cauſſa, vide-
runt; atque eos res frumentaria deficere 4) cœpit; con-
cilio conuocato, conſtituerunt, optimum eſſe, domum
ſuam quemque reuerti; &, quorum in fines primum Ro-
mani

vermögen, d. i. ſtark an Mannſchafft ſeyn. 10) Duci ſubſidio, zu Hülfe geführet werden. 1) Ob. 2) Secundius prœlium, ein ziemlich glükliches Treffen. 3) Die Aine. 4) Interſcindere pontem, die Brücke abwerffen. 5) Scil. poſſent. 6) Suſtinere commeatus, Proviant verſchaffen. 1) Nur mit einem Pfeile oder Wurffſpieſſe verſehene Reuter. Siehe Lipſ. de milit. Rom. I. 111. dial. 8. 2) Spes fefellit me, die Hoffnung hat mich betrogen. 3) Locus iniquior, ein unvortheilhafftiger Ort. 4) Res fru-

mani exercitum introduxiſſent, ad eos defendendos vndi-
que conuenire; vt potius in ſuis, quam in alienis finibus
decertarent: & domeſticis copiis 5) rei frumentariæ vte-
rentur. Ad eam ſententiam, cum reliquis cauſis, hæc quo- 5
que ratio eos deduxit; 6) quod Diuitiacum atque Æduos
finibus Bellouacorum 7) appropinquare cognouerant:
His perſuaderi, vt diutius morarentur, ne ſuis auxilium
ferrent, non poterat. Ea re conſtituta, ſecunda vigilia 1) (11)
magno cum ſtrepitu ac tumultu, caſtris egreſſi, nullo certo
ordine neque imperio, 2) cum ſibi quisque primum itine-
ris locum peteret, & domum peruenire properaret, fece-
runt, vt conſimilis fugæ profectio videretur. Hac re ſta- 2
tim Cæſar per ſpeculatores cognita, inſidias veritus: 3)
quod, qua de cauſſa diſcederent, nondum perſpexerat:
exercitum equitatumque caſtris continuit. Prima luce, 3
confirmata re ab exploratoribus, omnem equitatum, qui
4) nouiſſimum agmen moraretur, præmiſit, eique Q. Pe-
dium & L. Aurunculeium Cottam legatos præfecit. T. 4
Labiennum legatum cum legionibus tribus ſubſequi iuſ-
ſit. Hi, nouiſſimos adorti, & multa millia paſſuum proſe-
cuti, 5) magnam multitudinem eorum fugientium conci-
derunt. Cum ab extremo agmine hi, ad quos ventum erat,
conſiſterent; fortiterque impetum noſtrorum militum ſu-
ſtinerent: priores, quod abeſſe a periculo 6) viderentur, 5
neque vlla neceſſitate, neque imperio continerentur, ex-
audito clamore, perturbatis ordinibus, 7) omnes in fuga
ſibi ſubſidium poſuerunt. 8) Ita ſine vllo periculo tanta 6
eorum multitudinem noſtri interfecerunt, quantum fuit
diei

frumentaria deficit me, ich habe Mangel an Proviant. 5) Vor: domeſtica copia. Der Pluralis ſtehet auch bey dem Cicero in Orat. pro Dejot. cap. V. und infra lib. IV. n. 7. 6) Deducere aliquem, ad ſententiam, jemand auf eine Meynung, zu einem Entſchluß bringen. 7) Bellouaci, die Einwohner von Beauvoiſin. 1) Gegen Mitternacht. 2) Nullo certo ordine neque imperio, ohne einige Ordnung und Commando. 3) Nemlich: Eſt. 4) Vt. 5) Sunt, & conciderunt. 6) Abeſſe a periculo, auſſer der Gefahr ſeyn. 7) In der gröſten Confuſion. 8) Ponere ſibi ſubſidium in

fuga,

diei ſpatium: 9) ſub occaſumque ſolis ſequi deſtiterunt;
(12) ſeque in caſtra, vti erat imperatum, receperunt. Poſtridie eius diei Cæſar prius, quam ſe hoſtes ex pauore ac fuga reciperent, 1) in fines Sueſſionum, 2) qui proximi Remis 3) erant, exercitum duxit; & magno itinere confe-
2 cto, ad oppidum Nouiodunum 4) contendit. Id ex itinere 5) oppugnare conatus, quod vacuum ab defenſoribus 6) eſſe audiebat, propter latitudinem foſſæ, murique altitudinem, paucis defendentibus expugnare non potuit.
3 Caſtris munitis, vineas agere, 7) quæque ad oppugnan-
4 dum vſui erant, comparare cœpit. Interim omnis ex fuga Sueſſionum multitudo in oppidum proxima nocte con-
5 uenit. Celeriter vineis ad oppidum actis, aggere iacto, 8) turribusque 9) conſtitutis, magnitudine operum, quæ neque viderant ante Galli, neque audierant, & celeritate Romanorum permoti, legatos ad Cæſarem de deditione mittunt: &, petentibus Remis, vt conſeruarentur, impe-
(13) trant. Cæſar obſidibus acceptis, primis ciuitatis, atque ipſius Galbæ regis duobus filiis, armisque omnibus ex oppido transditis, 1) in deditionem Sueſſiones accepit,
2 exercitumque in 2) Bellouacos duxit: qui cum ſe ſuaque omnia in oppidum Bratuſpantium contuliſſent, atque ab eo oppido Cæſar cum exercitu circiter millia paſſuum V. abeſſet; omnes maiores natu ex oppido egreſſi, manus ad Cæſarem tendere, 3) & voce ſignificare cœperunt, ſeſe in eius fidem ac poteſtatem venire, 4) neque
3 contra populum R. armis contendere. Item cum ad oppi-

fuga, alle Hoffnung auf die Flucht ſetzen. 9) So lange es Tag geweſen. 1) Recipere ſe ex pauore & fuga, nach dem Schrecken und der Flucht wieder einen Muth faſſen. 2) Die Einwohner von Soiſſons. 3) Die Einwohner von Rheims. 4) Jetzt Soiſſons. 5) Ex itinere, unterwegens, auf dem Marſch. 6) Oppidum ab defenſoribus vacuum, eine Stadt ohne Guarniſon. 7) Vinea heiſſet ein Sturm Dach aus dünnem Holze gemacht, vineas agere, Sturm Dächer machen u. hinzuführen. 8) Jacere aggerem, eine Batterie aufwerffen. 9) Dieſe ſtunden auf Rädern, und konten fortgeſchoben werden. 1) Arma transdere, das Gewehr niederlegen und übergeben. 2) Contra, wider. 3) Manus ad aliquem tendere, die Hände gegen einen ausſtrecken. 4) In

pidum acceſſiſſet, caſtraque ibi poneret, pueri mulieres-
que ex muro paſſis manibus, ſuo more, pacem a Roma-
nis petierunt. Pro his Diuitiacus nam poſt diſceſſum Bel- (14)
garum, dimiſſis Æduorum copiis, ad eum 1) reuerterat)
facit verba: 2) Bellouacos, omni tempore in fide atque 2
amicitia ciuitatis Æduæ fuiſſe. 3) Impulſos a ſuis princi- 3
pibus, qui dicerent, Æduos a Cæſare in ſeruitutem reda-
ctos, 4) omnes indignitates, contumeliasque perferre: 5)
& ab Æduis defeciſſe, & populo R. bellum intuliſſe. Qui 4
6) huius conſilii principes 7) fuiſſent, quod intelligerent,
quantam calamitatem ciuitati intuliſſent, 8) in Britan-
niam profugiſſe. Petere non ſolum Bellouacos, ſed etiam 5
pro his Æduos, vt ſua clementia ac manſuetudine in eos
vtatur. 9) Quod ſi fecerit, Æduorum auctoritatem apud 6
omnes Belgas amplificaturum: 10) quorum auxiliis at-
que opibus, ſi qua bella inciderint, 11) ſuſtentare conſue-
uerint. Cæſar, honoris Diuitiaci atque Æduorum cauſſa, (15)
1) ſeſe eos in fidem recepturum 2) & conſeruaturum, di-
xit: &, quod erat ciuitas magna, & inter Belgas auctorita-
te ac hominum multitudine præſtabat, 3) DC. obſides po-
poſcit. His traditis, omnibusque armis ex oppido colla- 2
tis, ab eo loco in fines Ambianorum 4) peruenit, qui ſe,
ſuaque omnia ſine mora 5) dediderunt. Eorum fines Ner- 3
uii

In alicuius fidem & poteſtatem venire, kommen, ſich in eines Schutz und Bothmäßigkeit zu begeben. 1) Cæſarem. 2) Pro aliquo verba facere, für einen reden. 3) In fide atque amicitia alicujus eſſe, gute Freundſchaft mit einem halten. 4) In ſeruitutem redigi, zu Sclaven gemacht werden. 5) Omnes indignitates contumeliasque perferre, alle Schmach und Schande ertragen. 6) Illos, qui &c. 7) Princeps conſilii, d. i. Auctor, der Urheber, Rädelsführer eines Vorhabens. 8) Calamitatem alicui inferre, einen in Unglück bringen. 9) Clementia ſua ac manſuetudine in aliquem vti, einem ſeiner Gewohnheit nach begnadigen, pardonniren. 10) Scil. Cæſarem. Auctoritatem alicuius amplificare, jemandes Anſehen vergröſſern. 11) Bellum incidit, es entſtehet ein Krieg. 1) Honoris cauſſa, zu gefallen. 2) Recipere aliquem in fidem, einen in ſeinen Schutz nehmen. 3) Multitudine hominum præſtare, an Mannſchafft überlegen ſeyn. 4) Zu den Einwohnern von Amiens. 5) Ohnverzüglich.

6) At-

uii attingebant; 6) quorum de natura moribusque Cæ-
4 ſar cum quæreret, ſic reperiebat: *Nullum aditum eſſe ad eos mercatoribus: 7) nihil pati vini, reliquarumque rerum, ad luxuriam pertinentium, inferri: quod his rebus relangueſcere ani-*
5 *mos, 8) eorumque remitti virtutem 9) exiſtimarent. Eſſe homines feros, magnæque virtutis. Increpitare atque incuſare reliquos Belgas, 10) qui 11) ſe populo R. dedidiſſent, & patriam virtu-*
6 *tem proieciſſent: 12) confirmare, 13) ſeſe neque legatos miſſuros,*
(16) *neque vllam conditionem pacis accepturos.* 14) Cum per eorum fines triduo iter feciſſet, inueniebat ex captiuis, 1) Sabio 2) flumen ab caſtris ſuis non amplius millia paſſuum X.
2 abeſſe. Trans id flumen omnes Neruios conſediſſe, aduentumque ibi Romanorum exſpectare, vna cum Atreba-
3 tibus 3) & Veromanduis, 4) finitimis ſuis. Nam his vtrisque perſuaſerant, vt eamdem belli fortunam expe-
4 rirentur. Expectari etiam ab his Aduaticorum 5) copias,
5 atque eſſe in itinere. Mulieres, quique per ætatem ad pugnam inutiles viderentur in eum locum conieciſſe, 6)
(17) quo propter paludes exercitui aditus non eſſet. Cæſar, his rebus cognitis, exploratores, centurionesque præ-
2 mittit, qui 1) locum caſtris idoneum deligant. Cumque ex dediticiis Belgis, reliquisque Gallis, complures, Cæ-
3 ſarem ſecuti, 2) vna iter facerent: quidam ex his, vt poſtea ex captiuis cognitum eſt, eorum dierum conſuetudine itineris noſtri exercitus perſpecta 3) nocte ad Ner-
uios

6) Attingere alicuius fines, angränzen. 7) Nullus mihi ad hunc eſt aditus, ich kan nicht zu ihm kommen. 8) Animus relangueſcit, das Gemüth wird weich, faul. 9) Virtus remittitur, die Courage verlieret ſich. 10) Increpitare atque incuſare aliquem, auf einen ſchelten und ſchmählen. 11) Quod. 12) Patriam virtutem proiicere, der Vor-Eltern Tapfferkeit hintanſetzen. 13) Rund heraus ſagen. 14) Nullam pacis conditionem accipere, von keinem Frieden etwas hören wollen. 1) Inuenire ex captiuis, von den Gefangenen erfahren. 2) Die Sambre. 3) Den Einwohnern von Arras. 4) Um die Gegend S. Quintin. 5) Der Lütticher. 6) Coniicere aliquem in locum, einen an einen Ort bringen. 1) Vt. 2) Eſſent & facerent. 3) Conſuetudinem itineris percipere, die Manier des Marſches wahrnehmen. 4) Et-

uios 4) peruenerunt, atque his demonſtrarunt, inter ſin-
gulas legiones impedimentorum 5) magnum numerum
intercedere, neque eſſe quidquam negotii, 6) cum prima
legio in caſtra veniſſet, reliquæque legiones magnum
ſpatium abeſſent, 7) hanc ſub ſarcinis adoriri. 8) Qua 3
pulſa, impedimentisque direptis, 9) futurum, vt reli-
quæ contra conſiſtere 10) non auderent. Adiuuabat etiam 4
eorum conſilium, qui rem deferebat, quod Neruii anti-
quitus, cum equitatu nihil poſſent, 11) neque enim ad
hoc tempus 12) ei rei ſtudent, ſed, quidquid poſſunt, pe-
deſtribus valent copiis, 13) quo facilius finitimorum
equitatum, ſi prædandi cauſſa ad eos veniſſet, impedi-
rent, teneris arboribus inciſis atque inflexis, 14) crebris-
que in latitudinem ramis enatis & rubis ſentibusque in-
teriectis effecerant, vt inſtar muri hæ ſepes munimenta
præberent; quo non modo non intrari, ſed ne perſpici
quidem poſſet. Iis rebus cum iter agminis noſtri impedi- 5
retur, non omittendum ſibi conſilium 15) Neruii exiſti-
mauerunt. Loci natura erat hæc, quem noſtri caſtris de- (18)
legerant: Collis ab ſummo æqualiter decliuis 1) ad flu-
men Sabin, 2) quod ſupra nominauimus, vergebat. Ab 2
eo flumine pari accliuitate collis naſcebatur, 3) aduerſus
huic & contrarius, paſſus circiter ducentos, infimus aper-
tus, 4) ab ſuperiore parte ſilueſtris; vt non facile introrſus
perſpici poſſet. Intra eas ſiluas hoſtes in occulto ſeſe con- 3
tine-

Etwan um die Gegend, wo itzt Doornick lieget. 5) Bagage. 6) Es braucht keine Mühe. 7) Weit entfernet ſeyn. 8) Sub ſarcinis exercitum adoriri, die Armee unter der Bagage angreiffen. 9) Impedimenta diripere, die Bagage plündern. 10) Widerſtand thun. 11) Equitatu nihil poſſe, keine Cavallerie haben. 12) Bis Dato. 13) Pedeſtribus valere copiis, eine gute Infanterie haben. 14) Teneras arbores incidere atque inflectere, die zarten Bäume behauen und biegen. 15) Omittere conſilium, ſein Vorhaben aufſchieben. 1) Ab ſummo æqualiter decliuem eſſe, von oben an gleich abwärts gehen. 2) Die Sambre. 3) Ibi collis naſcitur pari accliuitate, da lieget ein Hügel, der eben ſo gleich abhängig iſt. 4) Locus apertus, ein ebener Ort, da kei-
ne

tinebant. 5) In aperto loco, ſecundum flumen, 6) paucæ
ſtationes equitum 7) videbantur. Fluminis erat altitudo 8)
(19) circiter pedum III. Cæſar, equitatu præmiſſo, ſubſeque-
batur omnibus copiis: ſed ratio ordoque agminis aliter ſe
2 habebat, ac Belgæ ad Neruios detulerant. Nam, quod ho-
ſtis appropinquabat, conſuetudine ſua Cæſar ſex legiones
3 expeditas ducebat. Poſt eas totius exercitus impedimenta
collocabat. Inde duæ legiones, quæ proxime conſcriptæ
erant, totum agmen claudebant, præſidioque impedimen-
4 tis erant. 1) Equites noſtri cum funditoribus ſagittariis-
que flumen transgreſſi, cum hoſtium equitatu prœlium
5 committunt. Cum ſe illi identidem in ſiluas ad ſuos reci-
perent, ac rurſus e ſilua in noſtros impetum facerent, ne-
que noſtri longius quam quem ad finem porrecta ac loca
aperta pertinebant, 2) cedentes inſequi auderent, interim
legiones ſex, quæ primæ venerant, opere dimenſo, 3) ca-
6 ſtra munire cœperunt. Vbi prima impedimenta noſtri
exercitus ab iis, qui in ſiluis abditi latebant, viſa ſunt;
quod tempus inter eos committendi prœlii conuenerat;
4) ita, vt intra ſiluam aciem ordinesque conſtituerant, at-
que ipſi ſeſe confirmauerant, ſubito omnibus copiis pro-
uolauerunt 5) impetumque in noſtros equites fecerunt.
7 His facile pulſis ac perturbatis, incredibili celeritate ad
flumen decucurrerunt, vt pæne vno tempore, & ad ſiluas,
& in flumine, etiam in manibus noſtris hoſtes viderentur.
8 6) Eadem autem celeritate aduerſo colle 7) ad noſtra caſtra,
(20) atque eos, qui in opere occupati erant, contenderunt. Cæ-
ſari omnia vno tempore erant agenda. Vexillum pro-
po-

ne Bäume ſtehen. 5) In occulto ſe continere, ſich verborgen halten. 6) Bey dem Fluß. 7) Reuter-Wachte. 8) Die Tieffe des Fluſſes. 1) Præſidio impedimentis eſſe, die Bagage bedecken. 2) Quem ad finem porrecta ac loca aperta pertinent, ſo weit die ebene und flachen Felder gehen. 3) Dimetiri opus, die Arbeit eintheilen. 4) Tempus conuenit, die Zeit iſt abgeredet und beſtimmet worden. 5) Subito prouolare, geſchwinde einen Ausfall thun. 6) Hoſtes in manibus noſtris ſunt, die Feinde ſind in unſern Händen, d. i. ſie ſtehen uns ſo nahe, daß wir ihnen das Weiſſe im Auge ſehen können. 7) Ex aduerſo colle, von dem Hü-

pponendum, 1) quod erat inſigne, cum ad arma concurri
oporteret. Signum tuba dandum: 2) ab opere reuocan-
di milites, qui paullo longius, aggeris petendi cauſſa, 3)
proceſſerant, arceſſendi, acies inſtruenda, milites cohor-
tandi, ſignum dandum. 4) Quarum rerum magnam par- 2
tem temporis breuitas, & incurſus hoſtium impediebat.
Iis difficultatibus duæ res erant ſubſidio, 5) ſcientia at- 3
que vſus 6) militum, quod, ſuperioribus prœliis exerci-
tati, quid fieri oporteret, non minus commode ipſi ſibi
præſcribere, 7) quam ab aliis doceri poterant; & quod ab
opere, ſingulisque legionibus ſingulos legatos 8) Cæſar
diſcedere, niſi munitis caſtris, vetuerat. Hi, propter ce- 4
leritatem & propinquitatem hoſtium, nihil iam Cæſaris
imperium 9) ſpectabant, ſed per ſe, quæ videbantur, ad-
miniſtrabant. 10) Cæſar, neceſſariis rebus imperatis, ad (21)
cohortandos milites, quam in partem ſors obtulit 1) de-
cucurrit: & ad legionem decimam deuenit. Milites non 2
longiore oratione eſt cohortatus, quam vti ſuæ priſtinæ
virtutis memoriam retinerent, 2) neu perturbarentur
animo, hoſtiumque impetum fortiter ſuſtinerent. Et, 3
quod non longius hoſtes aberant, quam quo telum adiici
3) poſſet; prœlii committendi ſignum dedit. Atque item 4
in alteram partem cohortandi cauſſa profectus, pugnan-
tibus occurrit. Temporis tanta fuit exiguitas 4) ho-
ſtiumque tam paratus ad dimicandum animus, vt non mo-
do

Hügel, der gegen über lieget. 1) Proponere vexillum, die Fahne aufſtecken. 2) Dare tuba ſignum, Lärmen blaſen. 3) Petere aggerem, Materie zu den Schanzen holen. 4) Die Loſung, die Parole geben. 5) Eſſe ſubſidio alicui, einem zu ſtatten kommen. 6) Die Erfahrung. 7) Commode ipſi ſibi præſcribere, ſich ſelber am beſten lehren und unterrichten. 8) Ein Obriſter, der eine ganze Legion commandirete. 9) Ordre. 10) Per ſe adminiſtrare aliquid, für ſich ſelber etwas thun. 1) In quam partem ſors obtulit, wohin ihn das Glück führete, d. i. Wie er dazu kam, ohne daß er ſich an eine Ordnung binden konte. 2) Retinere memoriam priſtinæ virtutis, ſich der vorigen Tapferkeit erinnern. 3) Adiicere telum, einen Pfeil abſchieſſen. 4) Kürze der Zeit. 5) Inſignia heiſſen hier derjenige Zierrath, woran man die Officier von

den

do ad inſignia accommodanda, 5) ſed etiam ad galeas in-
duendas, 6) ſcutisque tegmenta detrahenda 7) tempus
9 defuerit. Quam quisque in partem ab opere caſu deue-
nit, quæque prima ſigna conſpexit, ad hæc conſtitit, ne,
(22) in quærendo ſuos, pugnandi tempus dimitteret. 8) In-
ſtructo exercitu, 1) magis, vt loci natura, deiectusque
collis, 2) & neceſſitas temporis; quam, vt rei militaris
ratio atque ordo 3) poſtulabat, cum diuerſis locis legio-
nes aliæ alia in parte hoſtibus reſiſterent, ſepibusque
denſiſſimis, vt ante demonſtrauimus, interiectis, proſpe-
ctus impediretur: neque certa ſubſidia collocari, 4) ne-
que quid in quaque parte 5) opus eſſet, prouideri, neque
2 ab vno omnia imperia adminiſtrari 6) poterant. Itaque
in tanta rerum iniquitate, 7) fortunæ quoque euentus va-
(23) rii ſequebantur. Legionis nonæ & decimæ milites, vt
in ſiniſtra parte aciei conſtiterant, pilis emiſſis, curſu ac
laſſitudine exanimatos, 1) vulneribusque confectos 2)
Atrebates 3) nam his ea pars 4) obuenerat celeriter ex
loco ſuperiore in flumen compulerunt: & tranſire co-
nantes, inſecuti gladiis, magnam partem eorum im-
2 peditam interfecerunt. Ipſi tanſire flumen non dubi-
tauerunt; &, in locum iniquum progreſſi rurſus re-
greſſo, ac reſiſtentes hoſtes, redintegrato prœlio in fu-
3 gam dederunt. 5) Item alia in parte duæ diuerſæ legiones,
vn-

den Gemeinen unterſcheiden konte. 5) Accommodare inſignia, die Zierrathen anlegen. 6) Inducere galeas, die Sturmhauben auffetzen. Beſiehe die neue *Acerr. Philolog.* I. Band p. 196. 7) Tegmenta ſcutis detrahere, die Decken von den Schilden thun. Denn auſſer dem Gebrauch pflegte man Schilde mit ledernen Decken zu überziehen, damit ſie ſauber blieben. 8) Dimittere tempus pugnandi, die bequeme Zeit zu Streiten verſäumen. 1) Inſtruere exercitum, die Armee in Ordnung bringen. 2) Deiectus collis, ein gäher, gleich abhängiger Hügel. 3) Rei militaris ratio atque ordo; die Kriegs-Manier. 4) Collocare ſubſidia, Trouppen zum Hinterhalt verordnen. 5) Allenthalben. 6) Adminiſtrare imperia, Ordre ausſtellen. 7) In tanta rerum iniquitate, bey ſo übel geſtalten Sachen. 1) Curſu ac laſſitudine exanimatus, durch das Lauffen ganz matt und entkräfftet. 2) Confici vulneribus, bleßiret werden. 3) Die Einwohner von Arras. 4) der linke Flügel von der Römiſchen Armee. 5)
Da-

decima & octaua, profligatis Veromanduis, 6) quibuſcum erant congreſſi, ex loco ſuperiore in ipſis fluminis ripis prœliabantur. Ad totis fere a fronte & a ſiniſtra parte 4
nudatis caſtris, 7) cum in dextro cornu legio duodecima, & non magno ab ea interuallo ſeptima conſtitiſſet, 8) omnes Neruii 9) confertiſſimo agmine, 10) duce Boduognato, qui ſummam imperii tenebat, 11) ad eum locum contenderunt. Quorum pars aperto latere 12) legiones 5
circumuenire, pars ſummum locum caſtrorum petere cœpit. Eodem tempore equites noſtri, leuisque armaturæ (24)
1) pedites, qui cum his vna fuerant, quos primo hoſtium impetu pulſos dixeram, cum ſe in caſtra reciperent, aduerſis hoſtibus occurrebant, ac rurſus aliam in partem 2) fugam petebant. 3) Et calones, 4) qui Decumana 2
porta, 5) a ſummo iugo collis noſtros victores flumen tranſire conſpexerant, prædandi cauſſa, egreſſi, cum reſpexiſſent, & hoſtes in noſtris caſtris verſari vidiſſent, præcipites ſeſe fugæ mandabant. 6) ſimul eorum, qui cum 3
impedimentis 7) veniebant, clamor fremitusque exaudiebatur; aliique aliam in partem perterriti ferebantur.
8) Quibus omnibus rebus permoti equites Treuiri, 9) 4
quorum inter Gallos virtutis opinio eſt ſingularis, qui, auxilii cauſſa a ciuitate 10) miſſi, ad Cæſarem venerant, cum multitudine hoſtium caſtra noſtra compleri, legiones

Dare hoſtem in fugam, den Feind in die Flucht ſchlagen. 6) Die Einwohner der Gegend Veromandois. 7) Scil. militibus. Caſtra militibus nudata, ein von Soldaten entblöſſetes und leer ſtehendes Lager. Siehe unten lib. III. c. IV. §. 2. 8) Conſiſtere in dextro cornu, auf dem rechten Flügel ſtehen bleiben. 9) Die Einwohner von Doornick. 10) Confertiſſimo agmine, mit geſchlöſſenen Gliedern. 11) Tenere ſummam imperii, das Ober Commando haben. 12) Aperto latere, auf der Seiten. 1) Die Soldaten, welche nur mit einem Gewehr e. g. mit einem Spieß oder Pfeile verſehen waren. 2) Auf eine andere Seite. 3) Petere fugam, die Flucht nehmen. 4) Die Troß-Buben, deren Amt war, daß ſie Holz, Pfähle, und was ſonſt zum Kriege nöthig war, tragen muſten. 5) Decumana porta, das gröſte und hinterſte Thor des Lagers. 6) Præcipitem ſeſe fugæ mandare, über Hals und Kopf fliehen. 7) Die Bagage. 8) Ferri in aliam partem, ſich wo anders hin retiriren. 9) Die Einwohner von Trier. 10) Von der ganzen Trieriſchen Nation. 11) Premere

nes premi & pæne circumuentas teneri, 11) calones,
equites, funditores, Numidas, 12) diuerſos diſſipatosque
in omnes partes fugere vidiſſent, deſperatis noſtris rebus,
5 13) domum contenderunt. Romanos pulſos ſuperatosque,
caſtris, impedimentisque eorum hoſtes potitos, 14) ciuita-
(25) ti renuntiauerunt. Cæſar, ab decimæ legionis cohorta-
tione 1) ad dextrum cornu profectus; vbi ſuos vrgeri,
2) ſignisque in vnum locum collatis duodecimæ legio-
nis milites confertos, 3) ſibi ipſis ad pugnam eſſe impe-
dimento; quartæ cohortis omnibus centurionibus occi-
ſis, ſignifero interfecto, ſigno amiſſo, reliquarum cohor-
tium omnibus fere centurionibus aut vulneratis, aut
occiſis, in his, primipilo 4) P. Sixtio Baculo, fortiſſimo vi-
ro multis grauibusque vulneribus confecto, vt iam ſuſti-
nere non poſſet, reliquos eſſe tardiores & nonnullos a no-
uiſſimis 5) deſertos, prœlio excedere, 6) ac tela vitare;
hoſtes neque a fronte ex inferiore loco ſubeuntes inter-
mittere, & ab vtroque latere inſtare, & rem eſſe in angu-
ſto 7) vidit, neque vllum eſſe ſubſidium, quod ſubmitti
2 poſſet; ſcuto ab nouiſſimis vni militi detracto 8) quod
ipſe eo ſine ſcuto venerat in primam aciem proceſſit, cen-
turionibusque nominatim 9) appellatis, reliquos cohor-
tatus, milites ſigna inferre 10) & manipulos laxare 11)
3 iuſſit, quo facilius gladiis vti poſſent. Huius aduentu
ſpe illata militibus, 12) ac redintegrato animo, 13) cum
pro

& pæne circumuentum quem tenere, in Noth bringen und gleichſam im Sack haben. 12) Supr. c.X. not. 1. 13) Da an unſerer Seite alles verlohren ſchien. 14) Eiſe. 1) Ab decimæ legionis cohortatione, nach Zuſprechung der zehenden legion. 2) Vrgeri ab hoſte, vom Feinde in die Enge getrieben werden. 3) Siehe vorher c.XXIII.n.13. 4) Primipili centurio, der vornehmſte Hauptmann. 5) Nouiſſimi, die letztern, Hinterſten. 6) Excedere prœlio, ſich dem Gefechte entziehen. 7) Scil. Loco. Res eſt in anguſto, die Sache ſiehet ſehr gefährlich aus. 8) Detrahere militi ſcutum, einem Soldaten das Schild wegnehmen. 9) Mit Nahmen. 10) Signa inferre, einen Angriff thun. 11) Manipulus war bey den Römern faſt eben ſo viel, als bey uns eine Compagnie, beſtand aus 200. Köpfen. Laxare manipulos, die Compagnien weit auseinander dehnen. 12) Inferre ſpem alicui,

pro ſe quisque in conſpectu Imperatoris etiam in extre-
mis ſuis rebus operam nauare 14) cuperet, paullum ho-
ſtium impetus tardatus eſt. 15) Cæſar, cum ſeptimam le- (26)
gionem, quæ iuxta conſtiterat, 1) item vrgeri ab hoſte vi-
diſſet, tribunos mil. 2) monuit, vt paullatim ſeſe legiones
coniungerent, & conuerſa ſigna in hoſtes inferrent. Quo 2
facto, 3) cum aliis alii ſubſidium ferrent, neque timerent,
ne auerſi ab hoſte circumuenirentur, 4) audacius reſiſtere
ac fortius pugnare cœperunt. Interim milites legionum 3
duarum, quæ in nouiſſimo agmine 5) præſidio impedi-
mentis fuerant, prœlio nuntiato, curſu incitato 6) in ſum-
mo colle ab hoſtibus conſpiciebantur. Et T. Labienus, 4
caſtris hoſtium potitus, & ex loco ſuperiore, quæ res in
noſtris caſtris gererentur, conſpicatus, decimam legio-
nem ſubſidio noſtris miſit. Qui cum ex equitum & calo- 5
num fuga, quo in loco res eſſet, 7) quantoque in peri-
culo & caſtra, & legiones, & imperator verſaretur 8) co-
gnouiſſent: nihil ad celeritatem ſibi reliqui fecerunt. 9)
Horum aduentu tanta rerum commutatio eſt facta, 1) vt (27)
noſtri etiam, qui vulneribus confecti procubuiſſent, ſcu-
tis innixi, 2) prœlium redintegrarent; tum calones, per-
territos hoſtes conſpicati, etiam inermes armatis occur-
rerent. Equites vero, vt turpitudinem fugæ virtute de- 2
lerent, 3) omnibus in locis pugnabant, quo ſe legionariis
militibus præferrent. 4) At hoſtes, etiam in extrema ſpe 3
ſalu-

cui, einem Hofnung machen. 13) Animus mihi redintegratur, ich bekomme wiederum Courage. 14) Nauare operam in extremis ſuis rebus, bey der Deſperation ſeines Lebens allen Fleiß anwenden. 15) Tardare hoſtium impetum, die Gewalt des Feindes hemmen. 1) Conſiſtere iuxta, neben einander ſtehen. 2) Die Obriſten. 3) Hierauf. 4) Auerſi ab hoſte circumueniuntur, ſie werden von hinten zu vom Feinde umringet. 5) Bey der Arrier-Garde. 6) Incitare curſum, ſehr eilen. 7) Wie die Sache ſtünde. 8) Verſari in periculo, in Gefahr ſeyn. 9) Nihil ad celeritatem ſibi reliqui facere, nichts übrig laſſen zur Geſchwindigkeit, d. i. Alle Geſchwindigkeit gebrauchen. 1) Magna rerum commutatio eſt facta, das Blat hat ſich ſehr gewendet. 2) Inniti ſcutis, ſich auf die Schilde lehnen. 3) Delere turpitudinem fugæ virtute, die Schande der Flucht mit der Tapferkeit auslöſchen, d. i. Die Scharte auswetzen. 4) Præferre ſe alicui, es einem zuvor thun.

 5) In

ſalutis, tantam virtutem præſtiterunt, 5) ut, cum primi eorum cecidiſſent, proximi iacentibus inſiſterent, atque
4 ex 6) eorum corporibus pugnarent. His deiectis, 7) & coacervatis cadaueribus, qui ſupereſſent, vt 8) ex tumulo, 9) tela in noſtros coniicerent, pilaque intercepta 10)
5 remitterent; vt non nequidquam 11) tantæ virtutis homines iudicare deberet auſos eſſe tranſire latiſſimum flumen, aſcendere altiſſimas ripas, ſubire iniquiſſimum locum: 12) quæ facilia ex difficillimis animi magnitudo
(28) redegerat. 13) Hoc prœlio facto, & prope ad internecionem gente ac nomine Neruiorum redacto, 1) maiores natu, quos vna cum pueris mulieribusque in æſtuaria, 2) ac paludes collectos dixeramus, hac pugna nuntiata, cum victoribus nihil impeditum, victis nihil tutum arbitrarentur;
2 omnium, qui ſupererant, conſenſu, legatos ad Cæſarem miſerunt, ſeque ei dediderunt, & in commemoranda ciuitatis calamitate 3) ex CD. ad III. ſenatores, ex hominum millibus LX. vix ad D. qui arma ferre poſſent, ſeſe
3 redactos eſſe 4) dixerunt. Quos Cæſar, vt in miſeros ac ſupplices vſus miſericordia 5) videretur, diligentiſſime conſeruauit; ſuisque finibus atque oppidis vti iuſſit; & finitimis imperauit vt ab iniuria & maleficio, ſe ſuosque
(29) prohiberent. 6) Advatici, 1) de quibus ſupra ſcripſimus, cum

5) In extrema ſpe ſalutis virtutem præſtare, ſich in der äuſſerſten Noth tapfer halten. 6) In auf. 7) Deiicere hoſtem, den Feind niedermachen. 8) Repetire hieben die vorhergehenden Worte: Tantam virtutem præſtiterunt, vt &c. 9) D. i. Tanquam ex tumulo, 10) Pila intercipere, die Wurf-Spieſſe auffangen. 11) Umſonſt, vergebens. 12) Subire iniquiſſimum locum, an den allerunbequemeſten Ort ſich poſtiren. 13) D. i. Reddiderat. Animi magnitudo ex difficillimis facilia redigit, die Großmüthigkeit machet aus ſchweren leichte Sachen. 1) Redigere gentem ac nomen prope ad internecionem, ein Volk faſt ganz und gar ausrotten und deſſen Nahmen von der Erden vertilgen. 2) Groſſe Sümpfe. 3) D. i. Dum commemorant. 4) Redigi ex 400. ad tres Senatores, von 400. Raths-Herren nur noch 3. am Leben behalten. 5) Vti miſericordia in miſeros, gegen die Elenden ſich gnädig erweiſen. 6) Prohibere ſe ab iniuria & maleficio, ſich aller Unbilligkeit und Gewaltthätigkeit enthalten. 1) Die Lütticher.

2) Ve-

cum omnibus copiis auxilio Neruiis venirent, 2) hac
pugna nuntiata, ex itinere domum reuerterunt: cunctis 2
oppidis caſtellisque deſertis, 3) ſua omnia in vnum oppi-
dum egregie natura munitum contulerunt: quod, cum 3
ex omnibus in circuitu partibus 4) altiſſimas rupes deſpe-
ctusque haberet, 5) vna ex parte leniter accliuis aditus,
in latitudinem non amplius CC. pedum relinquebatur.
Quem locum duplici altiſſimo muro munierant. Tum
magni ponderis ſaxa & præacutas trabes 6) in muro col-
locarant. Ipſi erant ex Cimbris 7) Teutonisque 8) pro- 4
creati; qui cum iter in prouinciam noſtram 9) atque Ita-
liam facerent, his impedimentis, quæ ſecum agere ac
portare non poterant, citra flumen Rhenum depoſitis, cu-
ſtodiæ ex ſuis, ac præſidio VI millia hominum vna reli-
querunt. 10) Hi, poſt eorum obitum, multos annos a fini- 5
timis exagitati, 11) cum alias bellum inferrent, alias 12)
illatum defenderent, 13) conſenſu eorum omnium pace
facta, hunc ſibi domicilio locum delegerunt. 14) Ac, pri- (30)
mo aduentu exercitus noſtri, crebras ex oppido excurſio-
nes faciebant, 1) paruulisque prœliis cum noſtris con-
tendebant. 2) Poſtea, vallo pedum XII. in circuitu XV. 2
millium, 3) crebrisque caſtellis circummuniti, 4) oppido
ſeſe continebant. Vbi, vineis actis, 5) aggere exſtructo, 3
turrim conſtitui procul viderunt, primum irridere ex
muro, atque increpitare vocibus, 6) quo tanta machina-
tio

2) Venire alicui auxilio, einem zu Hülffe kommen. 3) D. i. Poſtquam deſeruerant. 4) Allenthalben, ringsherum. 5) Habere altiſſimas rupes & deſpectus, auf einem hohen Felſen liegen, der Abhänge hat. 6) Præacutæ trabes, Pallisaden. 7) Von den Jütländern. 8) Von den ältern Einwohnern von Dännemark. 9) Die Provence. 10) Relinquere cuſtodiæ ac præſidio, zur Besatzung und Garde hinterlaſſen. 11) Exagitari a finitimis, von den Nachbarn mitgenommen werden. 12) Alias, alias, bald, bald. 13) Illatum bellum defendere, defenſive gehen. 14) Deligere ſibi locum domicilio, ſich einen Ort zur Wohnung erwählen. 1) Facere excurſiones, Ausfälle thun. 2) Contendere cum aliquo paruulis prœliis, kleine Scharmützel mit einem halten. 3) Verſtehe darunter: paſſuum. 4) Eſſe communitum crebris caſtellis, mit vielen Basteyen verwahret seyn. 5) Agere vineas, Gallerien machen. 6) Increpitare vocibus, ſchmähen, aushöhnen. 7) Machi-

4 tio ab tanto ſpatio inſtrueretur. 7) Quibusnam manibus,
aut quibus viribus, præſertim homines tantulæ ſtaturæ,
8) nam plerisque hominibus Gallis, præ 9) magnitudine
corporum ſuorum breuitas noſtra contemtui eſt, 10) tan-
ti oneris turrim in muros 11) ſeſe collocare confiderent.
(31) Vbi vero moueri, & appropinquare mœnibus, 1) vide-
runt: noua atque inuſitata ſpecie 2) commoti, legatos ad
Cæſarem de pace miſerunt, qui ad hunc modum locuti:
2 *Non ſe exiſtimare, Romanos ſine ope deorum bellum gerere, qui tantæ
altitudinis machinationes tanta celeritate promouere & ex propin-*
3 *quitate 4) pugnare poſſent. Se ſuaque omnia eorum poteſtati per-*
4 *mittere 5) dixerunt. Vnum petere ac deprecari ſi forte pro ſua cle-
mentia ac manſuetudine, quam ipſi ab aliis audiſſent ſtatuiſſet, Ad-*
5 *uaticos eſſe conſeruandos, ne ſe armis diſpoliaret. 6) Sibi omnes fere
finitimos eſſe inimicos, ac ſuæ virtuti inuidere, a quibus ſe defendere,*
6 *7) traditis armis, non poſſent. Sibi præſtare; 8) ſi in eum caſum
deducerentur, 9) quamuis fortunam a populo R. pati 10) quam ab*
(32) *his per cruciatum interfici; inter quos dominari conſueſſent.* Ad
hæc Cæſar reſpondit: *Se magis conſuetudine ſua quam merito
eorum, ciuitatem conſeruaturum, ſi prius, quam aries 1) murum atti-*
2 *giſſet, ſe dedidiſſent; ſed deditionis nullam eſſe conditionem, niſi ar-
mis traditis: 2) ſe id, quod in Neruios feciſſet, facturum, finitimis-
que imperaturum, ne quam dediticiis populi Rom. iniuriam inferrent.*
3 3) Renuntiata ad ſuos, illi ſe, quæ imperarentur, facere
4 dixerunt. Armorum magna multitudine de muro in foſ-
ſam,

chinationem inſtruere, ein Gebäu aufrichten. 8) Homo tantulæ ſtaturæ, ein ſo kleines Butz-Männigen. 9) Præ an ſtatt Propter, wegen. 10) Eſſe contemtui alicui, von einem verachtet werden. 11) Das iſt: Juxta muros, neben der Mauer. 1) Turrim. 2) Noua atque inuſitata species, ein ganz neuer und ungewöhnlicher Anblick. 3) Sunt. 4) In der Nähe. 5) Sich einem unterwerffen. 6) Diſpoliare aliquem armis, einen deſarmiren, das Gewehr nehmen. 7) Defendere ſe ab aliquo, d.i. contra aliquem, ſich wider einen ſchützen. 8) Præſtat mihi, mir iſt beſſer. 9) Deduci in eum caſum, dahin gerathen. 10) Omnem fortunam ab aliquo pati, alles Unglück von einem leiden. 1) Aries, war ein Inſtrument, wodurch man die Mauren pflegte nieder zu ſtoſſen. 2) Deditionis nulla eſt conditio, niſi armis traditis, es iſt kein Accord wegen der Uebergabe zu hoffen, woferne nicht die Waffen hergegeben werden. 3) Inferre iniuriam alicui,

ſam, quæ erat ante oppidum, iacta; ſic, vt prope ſummam
muri aggeriſque altitudinem acerui armorum adæqua-
rent, 4) & tamen circiter parte tertia, 5) (vt poſtea com-
pertum eſt celata atque in oppido retenta, portis patefa
ctis, eo die pace ſunt vſi. 6) Sub veſperum 1) Cæſar por- (33)
tas claudi, militeſque ex oppido exire iuſſit, ne quam no-
ctu oppidani a militibus iniuriam acciperent 2) Illi, ante 2
inito vt intellectum eſt conſilio, quod, deditione facta, no-
ſtros præſidia deducturos, 3) aut denique 4) indiligentius
ſeruaturos 5) crediderant, partim cũ his, quæ retinuerant
& celauerant, armis; partim ſcutis ex cortice factis, aut
viminibus intextis, quæ ſubito vt temporis exiguitas
poſtulabat pellibus induxerant: 6) tertia vigilia, 7) qua
minime arduus ad noſtras munitiones adſcenſus videba-
tur, 8) omnibus copiis repente ex oppido eruptionem fe-
cerunt. Celeriter, vt ante Cæſar imperauerat, ignibus 3
ſignificatione facta, 9) ex proximis caſtellis eo concur-
ſum eſt, pugnatumque ab hoſtibus ita acriter, vt a viris 4
fortibus in extrema ſpe ſalutis, iniquo loco contra eos,
qui ex vallo turribuſque tela iacerent, pugnari debuit:
cum vna in virtute omnis ſpes ſalutis conſiſteret. 10)
Occiſis ad 11) hominum millibus IV, reliqui in oppi- 5
dum reiecti ſunt. Poſtridie eius diei, refractis portis, 12) 6
cum iam defenderet nemo, atque intromiſſis militibus
noſtris, ſectionem eius oppidi vniuerſam Cæſar vendidit.

13)

einem etwas Leides zufügen. 4) Adæquare ſummam muri altitudinem, ſo hoch ſeyn als die Mauer. 5) Scil. Armorum. 6) Vti pace, den Frieden genieſſen. 1) Gegen Abend. 2) Accipere iniuriam ab aliquo, von einem Unrecht leiden. 3) Deducere præſidia, die Wachen aufheben. 4) Zum wenigſten. 5) Seruare indiligentius præſidia, nicht fleißig Wache halten. 6) Inducere aliquid pellibus, etwas mit Fellen überziehen. 7) Ohngefähr um 1. Uhr. 8) Adſcenſus ad hunc locum minime videtur arduus, der Zugang zu dieſem Ort ſcheinet nicht ſchwer zu ſeyn, d. i. Man kan leicht dazu kommen. 9) Facere ſignificationem igni, mit dem Feuer ein Zeichen geben. 10) In hac vna re omnis ſpes ſalutis meæ conſiſtit, hierauf beruhet meine ganze Wolfahrt. 11) Ohngefähr, beynahe. 12) Refringere portas, die Thore aufbrechen.

13) Ab his, qui emerant, capitum numerus ad eum re-
(34) latus eſt millium LIII. Eodem tempore a P. Craſſo, quem
cum legione vna miſerat ad Venetos, 1) Vnellos, Oſis-
mios, 2) Curioſolitas, 3) Seſuuios, Aulercos, 4) Redo-
nes, 5) quæ ſunt maritimæ ciuitates, Oceanumque attin-
gunt, 6) certior factus eſt, omnes eas ciuitates, in dedi-
(35) tionem poteſtatemque populi R. eſſe redactas. 7) His
rebus geſtis, omni Gallia pacata, tanta huius belli ad bar-
baros opinio perlata eſt, 1) vt ab nationibus, quæ trans
Rhenum incolerent, mitterentur legati ad Cæſarem, quæ
2 ſe obſides daturas, imperata facturas, pollicerentur. Quas
legationes Cæſar, quod in Italiam Illyricumque 2) pro-
3 perabat, inita proxima æſtate, 3) ad ſe reuerti iuſſit. Ipſe
in Carnutes, 4) Andes, 5) Turones, 6) quæ ciuitates pro-
pinque his locis erant, vbi bellum geſſerat, legionibus
4 in hiberna deductis, 7) in Italiam profectus eſt. Ob eas
res, ex litteris Cæſaris, dies XV. 8) ſupplicatio decreta
eſt, 9) quod ante id tempus acciderat nulli.

C. JU-

13) Vniuerſam oppidi ſectionem vendere, alle Güter der Stadt verauctioniren laſſen. Sectio heiſſet eigentlich die Verauctionirung, wird aber allhier metonymice vor die Güter ſelbſt, ſo da ſollen verauctioniret werden, gebrauchet. 1) Die Einwohner von Vienne. 2) Vermuthlich die Einwohner von Landerne. 3) Die Einwohner von Cornovaille. 4) Aulerci, die Einwohner von Leondoul. 5) Die Einwohner von Renes. 6) Attingere Oceanum, am Meer wohnen. 7) Redigi in deditionem poteſtatemque alicuius, unter eines Bothmäßigkeit gebracht werden. 1) Magna huius belli ad barbaros opinio perlata eſt, von dieſem Kriege iſt bey den Barbaren ein groß Weſen gemacht worden. 2) Dalmatien. 3) Initia proxima æſtate, zu Anfang des nächſten Sommers. 4) Die Einwohner des Landes Chartrain. 5) Die Einwohner des Landes Aniou. 6) Die Einwohner von Tours. 7) Deducere milites in hiberna, die Soldaten in die Winter-Quartiere verlegen. 8) Per dies XV. 9) Decernere ſupplicationem, ein Dank-Feſt anordnen. Von deſſen Solennitäten ſiehe die neue *Acerra Philolog.* I. Band p. 362.

1) Vol-

C. JULII CÆSARIS COMMENTARIORUM DE *BELLO GALLICO* LIBER III.

Innhalt.

Der Römiſche General Galba bezwang einige Völker, welche unten an den Schweitzer-Gebürgen in der Allobroger Nachbarſchafft wohneten: nachdem ſolche rebelliret und das Lager beſtürmet hatten, that Galba einen Ausfall und ſchlug ſie in die Flucht; Zu eben der Zeit fielen auch die Armorici ab, und behielten die Römiſchen Abgeſandten zurück. Cæſar ließ eine Flotte wider ſie ausrüſten und ſchlug ſie endlich nach vielen vorgefallenen Schwierigkeiten bis aufs Haupt: Unterdeſſen ward Craſſus mit den Aquitanern fertig. Die Morini und Menapii muſten auch herhalten, ſo viel die Jahrs-Zeit verſtattete, darauf bezogen die Römer ihre Winter-Quartiere.

Cum in Italiam proficiſceretur Cæſar, Ser. Galbam cum legione duodecima & parte equitatus in Nantuates, Veragros, Sedunosque, 1) miſit, qui a finibus Allobrogum, 2) & Lacu Lemano, 3) & flumine 2
Rhodano 1) ad ſummas Alpes pertinent. Cauſſa mittendi fuit, quod iter per Alpes, quo magno cum periculo, magnisque portoriis 5) mercatores ire conſueuerant, pateſieri volebat. 6) Huic permiſit, ſi opus eſſe arbitraretur, vti 3
in iis locis legionem, hiemandi cauſſa collocaret. Galba, 4
ſecundis 7) aliquot prœliis factis, caſtellisque compluribus eorum expugnatis, miſſis ad eum vndique legatis, obſidibusque datis, & pace facta, conſtituit cohortes duas in

1) Völker in Gallia Narbonenſi, an den Schweitzer-Gebürgen, die ſich bis an die äuſerſten Grenzen Italiens erſtreckten. 2) Der Savoyer. 3) Dem Genfer See. 4) Pertinere ad ſummas Alpes, an die höchſten Schweitzer-Gebürge ſtoſſen. 5) Zölle, Geleits-Gelder. 6) Iter patefacere, eine Straſſe von der Gefahr und groſ-

in Nantuatibus collocare, & ipſe 8) cum reliquis eius le-
gionis cohortibus in vico Veragrorum, qui appelatur
5 Octodurus, 9) hiemare. Qui vicus poſitus in valle, non
magna adiecta planitie, altiſſimis montibus vndique con-
6 tinetur. 10) Cum hic 11) in duas partes flumine diuide-
retur, alteram partem eius vici Gallis conceſſit, alteram,
(2) vacuam ab illis relictam, cohortibus attribuit. Eum lo-
cum vallo foſſaque muniuit. Cum dies hibernorum com-
plures tranſiſſent, frumentumque eo comportari 1) iuſ-
ſiſſent, ſubito per exploratores certior factus eſt, ex ea
parte vici, quam Gallis conceſſerat, 2) omnes noctu diſ-
ceſſiſſe, montesque, qui impenderent, a maxima multi-
2 tudine Sedunorum & Veragrorum teneri. 3) Id aliquot
3 de cauſis acciderat, vt ſubito Galli belli renouandi legio-
nisque opprimendæ conſilium caperent. Primum, quod
legionem, neque eam pleniſſimam, detractis cohortibus
duabus, 4) & compluribus ſigillatim, 5) qui, commea-
4 tus petendi 6) cauſſa, miſſi erant, abſentibus, propter
paucitatem deſpiciebant, tum etiam, quod, propter ini-
quitatem 7) loci, cum ipſi ex montibus in vallem decur-
rerent, & tela coniicerent, ne primum quidem poſſe im-
5 petum ſuſtineri, exiſtimabant. Accedebat, quod ſuos ab
ſe liberos abſtractos 8) obſidum nomine dolebant; & Ro-
manos, non ſolum itinerum 9) cauſſa, ſed etiam perpetuæ
poſſeſſionis, culmina Alpium occupare conari, & ea loca
finitimæ prouinciæ adiungere, 10) ſibi perſuaſum ha-
bebant.

ſen Unkoſten frey machen. 7) Glückliche. 8) Conſtituit. 9) Wo itzt Martinach in der Walliſer Lande liegt. 10) Oppidum, quod vndique altiſſimis montibus continetur, eine Stadt, welche rings herum mit hohen Gebürgen umgeben iſt. 11) Vicus. Denn die Rhone laufft durch. 1) Comportare quo frumentum, an einem Orte ein Magazin aufrichten. 2) Concedere alicui partem oppidi, jemanden einen Theil der Stadt einräumen. 3) Hoſtis tenet montes impendentes, der Feind hält die nechſtgelegenen Berge beſetzt. 4) Indem 2. Cohortes davon waren anders wohin verleget worden. 5) Eintzelen. 6) Commeatus petere, Proviant ſuchen. 7) Unbequemlichkeit. 8) Abſtrahere ab aliquo liberos, einem die Kinder wegnehmen. 9) Der Paſſage wegen. 10) Mit der benach-
bar-

bebant. His nuntiis 1) acceptis, Galba, cum neque opus (3)
hibernorum, munitionesque plene eſſent perfectæ, ne-
que de frumento, reliquoque commeatu ſatis eſſet proui-
ſum; 2) quod deditione facta, obſidibusque acceptis, ni-
hil de bello timendum exiſtimauerat; concilio celeriter
conuocato, ſententias exquirere 3) cœpit. Quo in con- 2
cilio, cum tantum repentini periculi præter opinionem
4) accidiſſet, ac iam omnia fere ſuperiora loca 5) multitu-
dine armatorum completa conſpicerentur, neque ſubſidio
veniri, neque commeatus ſupportari, intercluſis itineri-
bus 6) poſſent; prope iam deſperata ſalute, nonnullæ 3
huiusmodi ſententiæ dicebantur, vt impedimentis reli-
ctis eruptione facta, 7) iisdem itineribus, quibus eo per-
ueniſſent, ad ſalutem contenderent. 8) Maiori tamen par- 4
ti placuit, hoc reſeruato ad extremum conſilio, 9) interim
rei euentum experiri, & caſtra defendere. Breui ſpatio (4)
1) interiecto, vix vt his rebus, quas conſtituiſſent, col-
locandis atque adminiſtrandis tempus daretur, 2) hoſtes
ex omnibus partibus, ſigno dato, decurrere, lapides, gæ-
ſaque 3) in vallum coniicere. Noſtri, primo integris vi- 5
ribus fortiter repugnare, 4) neque vllum fruſtra telum
ex loco ſuperiore mittere: vt 5) quæque pars caſtrorum
nudata defenſoribus premi 6) videbatur, eo occurrere,
& auxilium ferre. Sed hoc 7) ſuperari, 8) quod diutur- 6
nitate

barten Provinz verbinden. 1) Nachrichten. 2) Satis prouidere de commeatu, des Proviants wegen genugſame Einrichtung machen. 3) Concilium conuocare & ſententias exquirere, Kriegs-Rath (oder andern Rath) halten. 4) Wider Vermuthen. 5) Die Höhen der Berge. 6) Intercludere alicui itinera, einem den Weg verlegen, den Paß abſchneiden. 7) Eruptionem facere, einen Ausfall thun. 8) Contendere ad ſalutem, ſich zu retten, zu ſalviren trachten. 9) Reſeruare conſilium aliquod ad extremum, ſich einen Rath vorbehalten, wenn ſonſt alles aus iſt. 1) Scil. temporis, nach kurzer Zeit. 2) Datur tempus certis rebus collocandis, man hat Zeit gewiſſe Dinge einzurichten. 3) Mit Eiſen beſchlagene Wurf-Spieſſe der Gallier. 4) Infinitiui pro præteritis, pugnabant, mittebant, oder man kan darunter verſtehen, pugnare, mittere &c. cœperunt. 5) Wo, oder wie etwan. 6) Pars quædam caſtrorum premitur, ein Theil der Armee leidet Noth. 7) Hac parte.
8) Su-

nitate pugnæ hoſtes defeſſi, prœlio excedebant, alii in-
4 tegris viribus ſuccedebant: 9) quarum rerum a noſtris,
propter paucitatem, fieri nihil poterat, ac non modo de-
feſſo ex pugna excedendi, 10) ſed ne ſaucio quidem eius
loci, vbi conſtiterat, relinquendi, ac ſui recipiendi facul-
(5) tas dabatur. 11) Cum iam amplius horis ſex continen-
ter 1) pugnaretur, ac non ſolum vires, ſed etiam tela no-
ſtros deficerent, 2) atque hoſtes acrius inſtarent, 3) lan-
guidioribusque noſtris vallum ſcindere, 4) & foſſas com-
plere cœpiſſent, resque eſſet iam ad extremum deducta
caſum. 5) P. Sextius Baculus primipili centurio, quem
Neruico prœlio compluribus confectum vulneribus di-
ximus, 6) & item C. Voluſenus tribunus mil. vir & con-
ſilii magni & virtutis, ad Galbam accurrunt, atque vnam
eſſe ſpem ſalutis docent, ſi eruptione facta, extremum au-
2 xilium experirentur. 7) Itaque, conuocatis centurioni-
bus, celeriter milites certiores facit, paulliſper intermit-
terent prœlium, ac tantummodo tela miſſa exciperent,
8) ſeque ex labore reficerent. 9) Poſt, ſigno dato, e ca-
ſtris erumperent, atque omnem ſpem ſalutis in virtute
(6) ponerent. 10) Quod iuſſi ſunt, faciunt, ac ſubito omni-
bus portis eruptione facta, neque cognoſcendi quid fie-
ret, neque ſui colligendi hoſtibus facultatem relinquunt.
2 1) Ita commutata fortuna, eos, qui in ſpem potiundorum
caſtrorum venerant, 2) vndique circumuentos, interfi-
ciunt,

8) Superabantur. 9) Defeſſis alii integris viribus ſuccedunt, die Müden werden durch friſche Mannſchaft abgeloſet. 10) Ex pugna excedere, aufhören zu fechten. 11) Dare alicui ſui recipiendi facultatem, jemanden Gelegenheit geben ſich zu retiriren. 1) Ohne Aufhören. 2) Vires me deficiunt, die Kräfte entgehen mir. 3) Heftiger anſetzten. 4) Den Wall durchſchneiden, durchbrechen. 5) Res deducitur ad extremum caſum, die Sache kommt zur höchſten Extremität. *Supr.* l. II. c. 25. 7) Extremum auxilium experiri, ſein letztes Heil, Hülfs-Mittel, verſuchen. 8) Tela miſſa excipere, die geworffenen Spieſſe und Pfeile auffangen. 9) Reficere ſe ex labore, ein wenig ausruhen, nach gethaner Arbeit ſich wieder erhelen. 10) Spem ſuam ponere in aliqua re, ſeine Hofnung auf etwas gründen. 1) Relinquere alicui facultatem ſui colligendi, jemanden Zeit laſſen, ſich zu faſſen, zu recolligiren. 2) Venire in ſpem

ciunt, & ex hominum millibus amplius XXX, quem nu-
merum barbarorum ad caſtra veniſſe conſtabat, plus ter-
tia parte interfecta, reliquos perterritos in fugam conii-
ciunt: 3) ac, ne in locis quidem ſuperioribus conſi-
ſtere patiuntur. Sic omnibus hoſtium copiis fuſis, 4) ar- 3
miſque exutis, 5) ſe in caſtra munitionesque ſuas reci-
piunt. Quo prœlio facto, quod ſæpius fortunam tentare 4
Galba nolebat, atque alio ſeſe in hiberna conſilio 6) ve-
niſſe meminerat, aliis occurriſſe rebus 7) videbat, ma-
xime frumenti, commeatusque inopia permotus; poſte-
ro die omnibus eius vici ædificiis incenſis, in prouinciam
reuerti contendit: 8) ac nullo hoſte prohibente, aut iter 5
demorante, 9) incolumem 10) legionem in Nantuates, 11)
inde in Allobrogas perduxit, ibique hiemauit. His re- (7)
bus geſtis, cum omnibus de cauſſis Cæſar pacatam Gal-
liam exiſtimaret, ſuperatis Belgis, 1) expulſis Germanis,
victis in Alpibus Sedunis, atque ita inita hieme 2) in Il-
lyricum 3) profectus eſſet, quod eas quoque nationes adi-
re, & regiones cognoſcere 4) volebat, ſubitum bellum in
Gallia coortum 5) eſt. Eius belli hæc fuit cauſſa: P. 2
Craſſus adoleſcens, 6) cum legione VII, proximus 7) ma-
re Oceanum 8) in Andibus 9) hiemabat. Is, quod in his 3
locis inopia frumenti erat, præfectos tribunosque mil.
complures in finitimas ciuitates, frumenti commeatus-
que

ſpem caſtrorum potiundorum, ſich Hofnung machen ein Lager zu erobern. 3) Coniicere aliquem in fugam, einen in die Flucht ſchlagen. 4) Fundere copias hoſtium, die feindlichen Völker zerſtreuen. 5) Exuere aliquem armis, einem die Waffen, das Gewehr, nehmen. 6) In anderer Abſicht. 7) Aduerſis rebus occurrere, in widerwärtige Händel gerathen. 8) Hat ſich bemühet. 9) Demorari alicuius iter, jemanden in ſeiner Reiſe hinderlich ſeyn. 10) Unverletzt. 11) Welche nicht in die Rebellion gewilliget hatten. 1) Superare hoſtem, den Feind überwinden. 2) Bey angegangenem Winter. 3) In Dalmatien. 4) Sich wegen der Umſtände ſelbiger Länder erkundigen. 5) Subitum bellum cooritur, es entſtehet ein unvermutheter Krieg. 6) Der Jüngere. 7) Proximus ad mare. 8) Mare Oceanus, Appoſitio. 9) In muß dabey ſtehen, denn Andes heiſſen hier Völker im Herzogthume Anjou, die Haupt-Stadt derſelben hieß ehemals Andegavum u. ſ. w. jetzt wird ſie Angers genannt. 10)

Fru-

4 que petendi 10) cauſſa, dimiſit. Quo in numero erat T.
Terraſidius, miſſus in Vnelos, 11) M. Trebius Gallus in
Curioſolitas, 12) Q. Velanius cum T. Silio in Venetos. 13)
(8) Huius ciuitatis eſt longe ampliſſima auctoritas 1) omnis
oræ maritimæ 1) regionum earum, quod & naues habent
Veneti plurimas, quibus in Britanniam nauigare con-
ſueuerunt, & ſcientia atque vſu nauticarum rerum cete-
ros antecedunt: 3) & in magno impetu maris, atque aper-
to, 4) paucis portibus interiectis, quos tenent ipſi, om-
nes fere, qui eodem mari vti 5) conſueuerunt, habent
2 vectigales. Ab iis fit initium retinendi Silii atque Vela-
nii, quod per eos ſuos ſe obſides, quos Craſſo dediſſent,
3 recuperaturos exiſtimabant. Horum auctoritate finitimi
adducti, 6) vt ſunt Gallorum ſubita & repentina conſilia
7) eadem de cauſſa Trebium Terraſidiumque retinent:
& celeriter miſſis legatis, per ſuos principes inter ſe
coniurant, 8) nihil, niſi communi conſilio acturos, 9)
4 eundemque omnis fortunæ exitum eſſe laturos, 10) reli-
quasque ciuitates ſollicitant, 11) vt in ea libertate, quam
a maioribus acceperant, permanere, quam Romanorum
ſeruitutem perferre, mallent. Omni ora maritima cele-
riter ad ſuam ſententiam perducta, 12) communem lega-
tionem ad P. Craſſum mittunt, *ſi velit ſuos recipere, obſides*
ſibi

Frumentum commeatusque petere, Getreyde und Proviant ſu-
chen. 11) In Gallia Lugdunenſi. 12. 13) Supr. l. II. c. 34. §. 1.
1) Ein ungemeines groſſes Anſehen. 2) Der ganzen See-Küſte.
3) Antecedere aliquem ſcientia atque vſu nauticarum rerum, ei-
nen in der Wiſſenſchaft und Erfahrung der Schiffarth übertref-
fen. 4) Impetus maris apertus, die Heftigkeit des Meers auf der
offenbahren See an einem Orte, wo nicht Hafen ſind. 5) Vti ma-
ri aliquo, auf einem Meer negotiiren. 6) Adduci alicuius autori-
tate, durch jemandes Anſehen bewogen werden. 7) Unbeſtändi-
ge und geſchwinde Anſchläge. 8) Verbinden ſich endlich unterein-
ander. 9) Agere aliquid communi conſilio, mit öffentlicher All-
gemeiner Einwilligung etwas thun. 10) Ferre exitum fortunæ,
den Ausgang ſeines Vorhabens ertragen. 11) Sie hetzen ſie auf.
12) Perducere aliquem ad ſuam ſententiam, jemanden auf ſeine
Sei-

ſui remittat. Quibus de rebus Cæſar a Craſſo certior fa- (9)
ctus; quod ipſe aberat longius, naues interim longas æ-
dificari in flumine Ligeri, 1) quod influit Oceanum, re-
miges ex prouincia inſtitui, nautas gubernatoresque com-
parari iubet. His rebus celeriter adminiſtratis, 2) ipſe, 2
cum primum per anni tempus potuit, ad exercitum con-
tendit. 3) Veneti, reliquæque ciuitates, cognito Cæſaris 3
aduentu, ſimul quod, quantum in ſe facinus admiſiſſent,
4) intelligebant, legatos, quod nomen apud omnes natio-
nes ſanctum inuiolatumque ſemper fuiſſet, retentos abs
ſe, & in vincula coniectos, 5) pro 6) magnitudine peri-
culi bellum parare, & maxime ea, quæ ad vſum nauium
pertinent, prouidere inſtituunt; hoc maiore ſpe, quod
multum natura loci 7) confidebant. Pedeſtria eſſe itinera 4
conciſa æſtuariis, *) nauigationem impeditam 8) prop-
ter inſcitiam locorum, paucitatemque portuum ſciebant:
neque noſtros exercitus, propter frumenti inopiam, diu- 5
tius apud ſe morari poſſe, confidebant. Ac iam, vt om- 6
nia contra opinionem acciderent, 9) tamen ſe plurimum
nauibus poſſe, Romanos neque vllam facultatem 10) ha-
bere nauium, neque eorum locorum, vbi bellum geſturi
eſſent, vada, portus, inſulasque nouiſſe: ac longe aliam 7
eſſe nauigationem in concluſo mari, 11) atque in vaſtiſ-
ſimo atque apertiſſimo Oceano, 13) perſpiciebant. His 8
initis conſiliis, oppida muniunt, frumenta ex agris in
oppida comportant. Naues in Venetiam, 13) vbi Cæ- 9
ſarem

Seite bringen. 1) Die Loire. 2) Herbeygeſchafft wurden. 3) Contendere ad exercitum, ſich zur Armee begeben. 4) Magnum in ſe facinus admittere, in eine groſſe Boßheit willigen, eine Schandthat begehen. 5) In ein öffentlich Gefängniß geſetzt. 6) Weil ihr Verbrechen groß war, konten ſie wohl denken, daß die Römer auch alle force wider ſie gebrauchen würden. 7) Die vortheilhaffte Beſchaffenheit des Orts. *) Itinera conciduntur æſtuariis, die Wege ſind durch viele Sümpfe durchſchnitten. 8) Schwer, gefährlich. 9) Omnia contra opinionem accidunt, es laufft alles wider meine gemachte Rechnung. 10) Keinen Vorrath 11) Da man bald das Ufer und die Häfen erreichen kan. 12) Auf der ungeheuren offenbahren See. 13) Wo die Veneti wohneten. 14) Ge-

ſarem primum bellum geſturum, conſtabat, quam plu-
10 rimas poſſunt, cogunt. 14) Socios ſibi ad id bellum Oſis-
mios, Lexobios, Nannetes, Ambialites, Morinos,
Diablintes, Menapios 15) adſciſcunt. Auxilia ex Britan-
nia, quæ contra eas regiones poſita eſt, 16) arceſſunt.
(10) Erant hæ difficultates belli gerendi, quas ſupra oſtendi-
mus. Sed tamen multa Cæſarem ad id bellum incita-
2 bant: iniuriæ retentorum equitum Romanorum: re-
bellio facta poſt deditionem, 1) defectio datis obſidibus;
2) tot ciuitatum coniuratio; in primis, ne hac parte neg-
lecta, reliquæ nationes idem ſibi licere arbitrarentur.
3 Itaque cum intelligeret, omnes fere Gallos nouis rebus
ſtudere 3) & ad bellum mobiliter, 4) celeriterque exci-
tari, omnes autem homines natura libertati ſtudere, 5)
& conditionem ſeruitutis odiſſe, prius quam plures ci-
uitates conſpirarent, partiendum ſibi, ac latius diſtri-
(11) buendum exercitum 6) putauit. Itaque T. Labienum le-
gatum in Treuiros, qui proximi Rheno flumini ſunt, cum
2 equitatu mittit. Huic mandat, Remos 1) reliquosque Bel-
gas adeat, atque in officio contineat. 2) Germanosque,
qui auxilio a Belgis arceſſiti dicebantur, ſi per vim naui-
3 bus flumen tranſire 3) conentur, prohibeat. P. Craſſum
cum honoribus legionariis duodecim & magno numero
equitatus in Aquitaniam 4) proficiſci iubet, ne ex his na-
tio-

Cogere naues, Schiffe zuſammen bringen. 15) Dieſe Völker wohneten alle in der Nachbarſchafft um ſie herum. 16) Britannia contra Galliam eſt poſita, Britannien liegt Frankreich gegen über. 1) Facere rebellionem poſt deditionem, nach der Uebergabe wieder rebelliren. 2) Nachdem bereits Geiſſeln waren ausgehändiget worden. 3) Studere nouis rebus, im̃er was neues haben wollen, unbeſtändig ſeyn. 4) Auf leichtſinnige Art. 5) Daß alle Menſchen von Natur nach der Freyheit trachten. 6) Er zertheilte die Armee und ließ ſie weit aus einander marſchiren. 1) Welche mit den Treuiris gränzten. 2) Continere aliquem in officio, einen im Zaume, bey ſeinen Pflichten erhalten. 3) Per vim tranſire flumen, mit Gewalt über einen Fluß ſetzen. 4) So hieß der 3te Theil von Gallien. Vid. Lib. I. c. 1. §. 1. Er begriff die Gegend, welche noch jetzt Frankreich genen-

tionibus auxilia in Galliam mittantur; ac tantæ nationes
coniungantur. Q. Titurium Sabinum legatum cum legio- 4
nibus tribus in Vnellos, Curioſolitas, Lexobiosque mit-
tit, qui eam manum diſtinendam 5) curet. D. Brutum 5
adoleſcentem claſſi, Gallicisque nauibus, quas ex Picto-
nibus, & Santonis, reliquisque pacatis regionibus con-
uenire iuſſerat, præfecit; 6) & cum primum poſſet, in
Venetos proficiſci iubet: Ipſe eo pedeſtribus copiis con-
tendit. 7) Erant eiusmodi fere ſitus 1) oppidorum, vt po- (12)
ſita in extremis lingulis 2) promontoriisque, neque pedi-
bus aditum haberent, 3) cum ex alto 4) ſe æſtus incita-
uiſſet, 5) quod bis ſemper accidit horarum XII. ſpatio,
neque nauibus, quod rurſus minuente æſtu, 6) naues in
vadis 7) adflictarentur. Ita vtraque re oppidorum oppug- 2
natio impediebatur; ac ſi quando magnitudine operis 3
forte ſuperati, 8) extruſo mari aggere ac molibus, 9) at-
que his ferme mœnibus adæquatis, ſuis fortunis deſpera-
re cœperant: magno numero nauium appulſo, 10) cuius
rei ſummam facultatem habebant, ſua omnia deporta-
bant, ſeque in proxima oppida recipiebant. 11) Ibi ſe 4
rurſus iisdem opportunitatibus loci 12) defendebant.
Hæc eo facilius magnam partem æſtatis faciebant, quod 5
noſtræ naues tempeſtatibus detinebantur, ſummaque erat
vaſto atque aperto mari, 13) magnis æſtibus, raris ac
prope nullis portibus, 14) difficultas nauigandi. Nam- (13)
que

nennet wird. 5) Diſtinere manum quandam, eine kleine Armee auf-
halten. 6) Præficere aliquem claſſi, einen zum Admiral machen.
7) Contendere aliquo pedeſtribus copiis, mit der Infanterie an ei-
nen Ort marſchiren. 1) Situation, Beſchaffenheit. 2) Lingua
und Lingula, ein Strich Landes, welcher ſich in Geſtalt einer Zun-
gen ins Meer ſtrecket. 3) Habere aditum pedibus, zu Fuß erſtie-
gen werden können. 4) Mari. 5) Æſtus ſe incitat, die Fluth kommt.
6) Æſtus ſe minuit, es iſt Ebbe, die See laufft ab. 7) Seichten Oer-
tern. 8) Magnitudine operis ſuperari, durch die Gröſſe einer Be-
lagerungs-Maſchine bezwungen werden. 9) Extrudere mari (in
mari) aggerem & moles, aus dem Meer einen Wall und hohe Be-
lagerungs-Werke aufführen. 10) Magnum numerum nauium
appellere, eine groſſe Menge Schiffe ans Land treiben. 11) Weg-
begeben. 12) Durch die vortheilhafftige Situationes der Oerter.
13) Vid. ſup. c. 9. §. 7. 14) Præditum. 1) Ausgerüſtet, betackelt.

que ipſorum naues ad hunc modum factæ armatæque 1)
erant. Carinæ 2) aliquanto planiores, quam noſtrarum
nauium, quo facilius vada, ac deceſſum æſtus, 3) excipe-
2 re 4) poſſent: proræ admodum erectæ, atque item pup-
pes ad magnitudinem fluctuum tempeſtatumque accom-
3 modatæ. Naues totæ factæ ex robore, 5) ad quamuis vim
4 & contumeliam perferendam. 6) Tranſtra 7) ex pedali-
bus in altitudinem 8) trabibus confixa clauis ferreis, di-
5 giti pollicis craſſitudine, 8*) ancoræ, pro funibus, ferreis
6 catenis reuinctæ. 9) Pelles pro velis, alutæque tenuiter
confectæ, 10) ſiue propter lini inopiam, atque eius vſus
inſcientiam, ſiue, quod eſt magis veriſimile, quod tantas
tempeſtates Oceani tantosque impetus ventorum ſuſti-
neri, 11) ac tanta onera nauium regi velis, non ſatis com-
7 mode arbitrabantur. Cum his nauibus noſtræ claſſi eius-
modi congreſſus erat, vt vna celeritate & pulſu remorum
præſtaret; 12) reliqua 13) pro loci natura, pro vi tem-
8 peſtatum, illis eſſent aptiora & accommodatiora. Neque
enim his noſtræ roſtra 14) nocere poterant, tanta in his
erat firmitudo: neque, propter altitudinem, facile telum
adiiciebatur, & eadem de cauſſa minus incommode ſco-
9 pulis continebantur. 15) Accedebat, vt cum ſæuire ven-
tus cœpiſſet, & ſe vento dediſſent, 16) & tempeſtatem
ferrent facilius, & in vadis conſiſterent tutius, & ab æſtu
derelictæ, nihil ſaxa & cautes 17) timerent: quarum re-
rum omnium noſtris nauibus caſus 18) erant extimeſcen-
di.

2) Die Schiffs-Böden. 3) Die Ebbe. 4) Excipere vada, ſich an feuchte Oerter ſchicken. 5) Von ſtarken Eich-Bäumen. 6) Nauis veſtra quamuis vim & contumeliam pertulit, euer Schiff hat alle Gewalt und alles Ungewitter ausgeſtanden. 7) Die Ruder Bänke. 8) Pedales trabes in altitudinem, Balken, die eines Schuhes dicke und hoch waren. 8*) Clauus ferreus digiti pollicis craſſitudine, ein Daumen dicker eiſerner Nagel. Reuincire ancoras catenis, Ketten zu den Ankern brauchen, an die Anker binden. 10) Dünne gearbeitete Leder. 11) Impetus ventorum non ſatis commode ſuſtinetur velis, bey heftigem Sturm ſind die Segel nicht bequem. 12) Præſtare celeritate & pulſu remorum, an Geſchwindigkeit und Fertigkeit des Ruders den Vorzug haben. 13) Opera. 14) Der Schiff-Schnabel. 15) Contineri ſcopulis, zwiſchen den Felſen liegen. 16) Dare ſe ventis, ſich dem Winde überlaſſen. 17)
Ver-

di. Compluribus expugnatis oppidis, Cæſar, vbi intel- (14)
lexit fruſtra tantum laborem ſumi, 1) neque hoſtium fu-
gam captis oppidis reprimi, 2) neque his noceri poſſe ſta-
tuit expectandam claſſem. Quæ vbi conuenit, 3) ac pri- 2
mis ab hoſtibus viſa eſt, circiter CCXX. naues eorum pa-
ratiſſimæ, atque omni genere armorum 4) ornatiſſimæ, e
portu profectæ, noſtris aduerſæ conſtiterunt. Neque ſa- 3
tis Bruto, qui claſſi præerat, neque tribunis militum, cen-
turionibusque, quibus ſingulæ naues erant attributæ,
conſtabat, quid agerent, 5) aut quam rationem pugnæ in-
ſiſterent 6) Roſtro enim noceri non poſſe, cognouerant: 4
turribus autem excitatis, tamen has altitudo puppium ex
barbaris nauibus ſuperabat, 7) vt neque ex inferiore loco
ſatis commode tela adiici poſſent & miſſa a Gallis gra-
uius acciderent. Vna erat magno vſui res præparata a 5
noſtris, falces præacutæ, inſertæ, adfixæque longuriis 8)
non abſimili forma muralium falcium 9) His cum fu- 6
nes, qui antennas ad malos diſtinebant, comprehenſi, ad-
ductique erant, nauigio remis incitato 10) prærumpe-
bantur. Quibus abſciſſis antennæ neceſſario concidebant, 7
vt, cum omnis Gallicis nauibus ſpes in velis armamen-
tisque 11) conſiſteret, his ereptis, omnis vſus nauium vno
tempore eriperetur. Reliquum erat certamen poſitum in 8
virtute, 12) qua noſtri milites facile ſuperabant, atque eo
magis, quod in conſpectu Cæſaris atque omnis exercitus
res gerebatur, vt nullum paullo fortius factum latere
poſſet. Omnes enim colles & loca ſuperiora, vnde erat 9
pro-

Verborgene Felſen. 18) Unglückliche Zufälle. 1) Fruſtra ſumere laborem, eine Arbeit vergebens thun. 2) Fugam hoſtium reprimere, die Feinde an der Flucht verhindern. 3) Zu dem Cæſare kommen iſt. 4) Schiffzeug. 5) Wie ſie ſich verhalten ſolten. 6) Quam rationem pugnæ inſiſtemus? auf was Art werden wir fechten? 7) Altitudo puppium ſuperat turres, die Hohe der Schiffe übertrifft die Thürme. 8) Falces præacutas inſerere longuriis, ſcharffe Sicheln in lange Stangen einſtecken. 9) Die Gallier hatten nicht Mauren von Stein und Kalk, ſondern von ſtarken hölzernen Wällen, dawider waren die falces murales, oder groſſe eiſerne Sägen gar wohl zu gebrauchen. infr. l. VII. c. 22. 10) Nauigium remis incitare, ein Schiff mit Rudern treiben. 11) Ausrüſtung. 12) Certamen eſt in virtute poſitum, der Streit kommt auf die Tapfer-

propinquus deſpectus in mare, 13) ab exercitu teneban-
(15) tur. Deiectis, vt diximus, antennis, cum ſingulas binæ
aut ternæ naues circumſiſterent, 1) milites ſumma vi tran-
2 ſcendere in hoſtium naues contendebant. Quod poſtquam
barbari fieri animaduerterent, expugnatis compluribus
nauibus, cum ei rei nullum reperiretur auxilium; 2) fu-
3 ga ſalutem petere contenderunt. Ac, iam conuerſis in eam
partem nauibus, quo ventus ferebat, 3) tanta ſubito ma-
lacia 4) ac tranquillitas exiſtit, vt ſe loco mouere non poſ-
4 ſent. Quæ quidem res ad negotium conficiendum 5) ma-
5 xime fuit opportuna. Nam ſingulas noſtri conſectati ex-
pugnauerunt, vt perpaucæ ex omni numero, noctis inter-
uentu, 6) ad terram peruenerint, cum ab hora IV. vsque
(16) ad ſolis occaſum, pugnaretur. Quo prœlio bellum Vene-
2 torum totiusque oræ maritimæ confectum 1) eſt. Nam,
cum omnis iuuentus, omnes etiam grauioris ætatis, 2)
in quibus aliquid conſilii aut dignitatis 3) fuit, eo con-
uenerant; tum, nauium quod vbique fuerat, vnum in lo-
3 cum coëgerant. 4) Quibus amiſſis, reliqui, neque quo ſe
reciperent, neque, quemadmodum 5) oppida defende-
rent, habebant. Itaque ſeſuaque omnia Cæſari dedide-
4 runt. 6) In quos eo grauius Cæſar vindicandum 7) ſtatuit,
quo diligentius in reliquum tempus a barbaris ius lega-
torum 8) conſeruaretur. Itaque, omni ſenatu 9) necato,
reliquos ſub corona vendidit. 10) Dum hæc in Venetis
gerun-

feit an. 13) Propinquus deſpectus in mare, ein erhabener Ort am Ufer des Meers. 1) Singulas binæ aut ternæ naues circumſiſtunt, es machen ſich an ein Schiff zwey oder drey andere. 2) Nullum reperire auxilium cui rei, bey einer Sache keine Hülffe zu finden wiſſen. 3) Venti ferunt naues, die Winde treiben die Schiffe. 4) Malacia, wenn weder Wind, noch ein ander Ungeſtümm zur See iſt. 5) Conficere negotium, ſein Vorhaben ausführen. 6) Durch die einfallende Nacht. 1) Conficere bellum, den Krieg zu Ende bringen. 2) Homo grauioris ætatis, ein ziemlich alter Menſch. 3) Die Verſtand und Aemter gehabt hatten. 4) Nauium, quod vbique eſt, in vnum locum cogere, alle Schiffe, die nur zu haben ſind, an einen Ort zuſammen bringen. 5) Auf was Art. 6) Dedere ſe alicui, ſich einem ergeben. 7) Sc. eſſe. 8) Die Legaten ſollen nach dem allgemeinen Völker-Recht nicht violiret werden. 9) Alle Obrigkeitliche Perſonen. 10) Vendere aliquem ſub corona, einen zum leib-

geruntur, Q. Titurius Sabinus cum his copiis, quas a
Cæſare acceperat, in fines Vnellorum peruenit. His præ- 2
erat Viridouix, ac ſummam imperii tenebat 1) earum om-
nium ciuitatum, quæ defecerant, ex quibus exercitum,
magnasque copias coëgerat. 2) Atque his paucis diebus 3
Aulerci, Eburouices, Lexouiique ſenatu ſuo interfecto,
quod auctores belli eſſe nolebant, 3) portas clauſerunt,
ſeque cum Viridouice coniunxerunt; magnaque præ- 4
terea multitudo vndique ex Gallia perditorum hominum
4) latronumque conuenerat, quos ſpes prædandi, ſtu-
diumque bellandi, ab agricultura, & quotidiano labore,
reuocabat. 5) Sabinus idoneo omnibus rebus loco caſtris 5
ſeſe tenebat, cum Viridouix contra eum duum millium
ſpatio conſediſſet, quotidieque productis copiis pugnan-
di poteſtatem faceret, 6) vt iam non ſolum hoſtibus in
contemtum Sabinus veniret, 7) ſed etiam noſtrorum mili-
tum vocibus non nihil carperetur: 8) tantamque opinio- 6
nem timoris præbuit, 9) vt iam ad vallum caſtrorum ho-
ſtes accedere auderent. Id ea de cauſſa faciebat, quod cum 7
tanta multitudine hoſtium, præſertim eo abſente, qui
ſummam imperii teneret, niſi æquo loco, 10) aut opportu-
nitate aliqua data, 11) legato 12) dimicandum non exiſti-
mabat. Hac confirmata opinione timoris, idoneum (18)
quemdam hominem & callidum delegit Gallum, ex iis
quos auxilii cauſſa ſecum habebat. Huic magnis præmiis 2
pol-

leibeigenen Knechte verkauffen. 1) Summam imperii tenere quarundam ciuitatum, das Regiment bey etlichen Republiquen verwalten. 2) Cogere magnas copias, viel Völcker zuſammen bringen. 3) Sie wollten nicht in den Krieg willigen, und denſelben einrichten. 4) Homo perditus, ein liederlicher Vogel, an welchem Hopfen und Malz verlohren iſt. 5) Spes prædandi reuocauit eum a quotidiano labore, er hat ſich anſtatt der ordentlichen Arbeit aufs Rauben gelegt. 6) Facere poteſtatem pugnandi, eine Schlacht liefern wollen. 7) Venire in contemtum hoſtium, bey den Feinden in Verachtung kommen. 8) Vocibus militum nonnihil carpi, durch die Reden der Soldaten ein wenig angeſtichelt werden. 9) Præbere opinionem timoris, ſich ſtellen, als ob man ſich fürchte. 10) An einem bequemen Orte. 11) Datur aliqua opportunitas, es ſtöſſet einem ein Vortheil zu Handen. 12) Ein General-Lieutenant. 1) Ma-

pollicitationibusque perſuadet, 1) vti ad hoſtes tranſeat,
3 2) & quid fieri velit, edocet. Qui vbi pro perfuga 3) ad
eos venit, timorem Romanorum proponit. Quibus an-
4 guſtiis ipſe Cæſar a Venetis prematur, 4) docet. Neque
longius abeſſe, quin proxima nocte Sabinus clam ex ca-
ſtris exercitum educat, & ad Cæſarem, auxilii ferendi
5 cauſſa, proficiſcatur. Quod vbi auditum eſt, conclamant
omnes, 5) occaſionem negotii bene gerendi amittendam
6) non eſſe: ad caſtra iri oportere. Multæ res ad hoc con-
6 ſilium Gallos hortabantur. Superiorum dierum Sabini
cunctatio; 7) perfugæ confirmatio, inopia cibariorum,
8) cui rei parum diligenter ab his erat prouiſum, ſpes Ve-
netici belli, & quod fere libenter homines, id quod vo-
7 lunt, credunt. 9) His rebus adducti, non prius Virido-
vicem, reliquosque duces ex concilio dimittunt, quam
ab his ſit conceſſum, arma vti capiant, 10) & ad caſtra
8 contendant. Qua re conceſſa, læti, velut explorata vi-
ctoria, 11) ſarmentis, virgultisque collectis, 12) qui-
bus foſſas Romanorum compleant, ad caſtra pergunt.
(19) Locus erat caſtrorum editus, 1) & paullatim ab imo 2)
accliuis: circiter paſſus ∞. Huc magno curſu contende-
runt, vt quam minimum ſpatii ad ſe colligendos arman-
dosque Romanis daretur, 3) exanimatique 4) peruene-
9 runt. Sabinus, ſuos hortatus, cupientibus ſignum dat 5).
Impeditis hoſtibus, propter ea, quæ ferebant, onera, ſu-
bito

Magnis præmiis pollicitationibusque perſuadere alicui, einen durch groſſe Geſchenke und Verheiſſungen zu etwas bereden. 2) Ueberlauffe. 3) Als ein Ueberläuffer. 4) Magnis anguſtiis premi ab aliquo, von jemanden ſehr in die Enge getrieben werden. 5) Sie ſchreyen einhellig zuſammen. 6) Occaſionem negotii bene gerendi amittere, die Gelegenheit etwas wohl auszuführen vorbey laſſen. 7) Innehaltung. 8) Die Gallier hatten kein Proviant. 9) Homines fere libenter id, quod volunt, credunt, die Leute glauben gemeiniglich gern, was ſie wünſchen. 10) Arma capere, die Waffen ergreiffen. 11) Als wenn es mit dem Siege ſchon eine ausgemachte Sache wäre. 12) Sarmenta & virgulta colligere, Reiſer und Strauchwerk ſammlen; Faſchinen machen. 1) Erheben. 2) Von unten. 3) Quam minimum ipſi ſpatii datur, er hat gar ſehr wenig Zeit. 4) Ganz ohne Athem. 5) Gibt die Loſung. 6) Erup-
tio-

bito duabus portis eruptionem fieri 6) iubet. Factum eſt 3
opportunitate loci, hoſtium inſcitia ac defatigatione,
virtute militum, ac ſuperiorum pugnarum exercitatione,
7) vt ne vnum quidem noſtrorum impetum ferrent, ac
ſtatim terga verterent. 8) Quos impeditos, integris viri- 4
bus milites noſtri conſecuti, magnum numerum eorum
occiderunt, reliquos, equites conſectati, paucos, qui
ex fuga euaſerant, 9) reliquerunt. Sic vno tempore, & 5
de nauali pugna Sabinus, & de Sabini victoria Cæſar cer-
tior factus eſt: 10) ciuitatesque omnes ſe ſtatim Titurio
dediderunt. Nam, vt ad bella ſuſcipienda 11) Galliorum 6
alacer ac promtus eſt animus, ſic mollis 12) ac minime re-
ſiſtens ad calamitates perferendas mens eorum eſt. Eo- (20)
dem fere tempore, P. Craſſus, cum in Aquitaniam perue-
niſſet, quæ pars, vt ante dictum eſt, 1) & regionum latitu-
dine, & multitudine hominum, ex tertia parte Galliæ eſt
æſtimanda, 2) cum intelligerent in illis locis ſibi bellum
gerendum, vbi paucis ante annis L. Valerius Præconius
Legatus, exercitu pulſo, 3) interfectus eſſet, atque vnde
L. Manilius PROCOS. impedimentis amiſſis, profugiſ-
ſet; non mediocrem ſibi diligentiam adhibendam, 4) in-
telligebat. Itaque, re frumentaria prouiſa, auxiliis equi- 2
tatuque comparato, multis præterea viris fortibus Tolo-
ſa, 5) Carcaſone 6) & Narbone, 7) quæ ſunt ciuitates Gal-
liæ prouinciæ 8) finitimæ, his regionibus nominatim euo-
catis,

tionem facere duabus portis, aus 2. Thoren einen Ausfall thun. 7) Die Uebung in den vorigen Schlachten. 8) Terga vertere, Reiß-aus nehmen. 9) Ex fuga euadere, durch die Flucht davon kommen. 10) Facere aliquem certiorem, einen berichten. 11) Suſcipere bellum, den Krieg anfangen. 12) Gemächlich, weichlich. 1) Sup. cap. XI. §. 3. 2) Æſtimare regionem multitudine hominum, von einem Lande in Anſehung der vielen Einwohner urtheilen. 3) Pellere exercitum, die Armee ſchlagen. 4) Non mediocrem diligentiam adhibere, nicht geringen Fleiß anwenden. 5) Toulouſe, jetzt die Haupt-Stadt in Languedoc. 6) Heiſt nun Carcaſſone, in Nieder-Languedoc. 7) War vor dieſem die Haupt-Stadt der Römiſchen Provinz oder Galliæ Narbonenſis, ſie führet noch den Nahmen Narbonne, und liegt in Nieder-Languedoc. 8) Der damahligen

3 catis, 9) in Sotiatium 10) fines exercitum introduxit. Cu-
ius aduentu cognito, Sotiates, magnis copiis coactis, equi-
tatuque, quo plurimum valebant, 11) in itinere agmen
noſtrum adorti, primum equeſtre prœlium commiſerunt:
4 deinde, equitatu ſuo pulſo, atque inſequentibus noſtris,
ſubito pedeſtres copiæ, quas in conualle ex inſidiis col-
5 locauerant, 12) oſtenderunt. Hi noſtros disiectos adorti,
(21) 13) prœlium renouauerunt. Pugnatum eſt diu atque acri-
ter, cum Sotiates, ſuperioribus victoriis freti, 1) in ſua
virtute totius Aquitaniæ ſalutem poſitam 2) putarent;
noſtri autem, quid ſine imperatore, & ſine reliquis legio-
nibus, adoleſcentulo duce, efficere poſſent, perſpici cupe-
rent: tandem, tamen confecti vulneribus, 3) hoſtes terga
2 vertere. Quorum magno numero interfecto, Craſſus ex
itinere oppidum Sotiatium oppugnare 4) cœpit. Quibus
3 fortiter reſiſtentibus, vineas turresque egit. 5) Illi, alias
eruptione tentata, 6) alias cuniculis ad aggerem, vineas-
que actis, 7) cuius rei ſunt longe peritiſſimi Aquitani,
propterea quod multis locis apud eos ærariæ ſecturæ 8)
ſunt: vbi diligentia noſtrorum 9) nihil his rebus profici
poſſe intellexerunt, legatos ad Craſſum mittunt; ſeque
in deditionem vt recipiat, 10) petunt. Qua re impetrata,
(22) arma tradere iuſſi, faciunt. Atque in ea re omnium noſtro-
rum

ligen Römiſchen Provintz. 9) Nominatim euocare viros fortes, nicht nur melden, wieviel, ſondern auch was für tapfere Leute man haben wolle. 10) Ein Aquitaniſches Volk. 11) Equitatu plurimum valere, gute Reuterey haben. 12) Collocare copias in conualle in inſidias, Völker in einem Thale zum Hinterhalt ſtellen. 13) Adoriri disiectos, auf die Zerſtreuten loßgehen. 1) Verlieſſen ſich auf die vorigen Siege. 2) Salus mea in hominibus poſita non eſt, meine Wolfahrt beruhet nicht auf Menſchen. 3) Confici vulneribus, übel bleßiret werden. 4) Oppugnare oppidum ex itinere, eine Stadt auf dem Marſch angreiffen. 5) Agere turres, Belägerungs-Thürme an die Mauren treiben. 6) Tentare eruptionem, einen Ausfall probiren. 7) Agere cuniculos ad aggerem, verborgene Gänge unter der Erden bis an den Wall der Römer machen. 8) Das Wort Secturæ kommt ſonſt nicht vor. Man ſiehet wohl, daß hier ærariæ ſecturæ, Bergwerke heiſſen. 9) Wegen der guten Anſtalt unſerer Armee. 10) Recipere aliquem in deditio-

rum intentis animis, 1) alia ex parte oppidi Adcantuan-
nus, qui ſummam imperii tenebat, 2) cum DC deuotis
3) quos illi Soldurios appellant: quorum hæc eſt condi- 2
tio, 4) vt omnibus in vita commodis vna cum his fru-
antur, 5) quorum ſe amicitiæ dediderunt. 6) Si quid iis
per vim accidat, aut eumdem caſum vna ferant, 7) aut
ſibi mortem conſciſcant 8). Neque adhuc hominum me- 3
moria repertus eſt quisquam, qui eo interfecto, cuius ſe
amicitiæ deuouiſſet, mori recuſaret. Cum iis Adcantuan- 4
nus eruptionem facere conatus, clamore ab ea parte mu-
nitionis ſublato, 9) cum ad arma milites concurriſſent,
vehementerque ibi pugnatum eſſet, repulſus in oppi-
dum eſt: vti tamen eadem deditionis conditione 10)
vteretur, a Craſſo impetrauit. Armis, obſidibusque ac- (23)
ceptis, Craſſus in fines Vocatium & Taruſatium, 1) pro- 2
fectus eſt. Tum vero barbari commoti, quod oppidum 2)
& natura loci, & manu munitum, 3) paucis diebus, qui-
bus eo ventum erat, expugnatum cognouerant, legatos
quoque verſus, 4) dimittere, coniurare, obſides inter ſe
dare, copias parare 5) cœperunt. Mittuntur etiam ad 4
eas ciuitates legati, quæ ſunt citerioris Hiſpaniæ, 6) fi-
nitimæ Aquitaniæ: 7) inde auxilia, ducesque arceſſun-
tur.

tionem, jemanden in Schutz nehmen. 1) Animi intenti in re ali-
qua, Gemüther die mit etwas beſchäfftiget ſind. 2) Der Ober-
Regent. 3) Deuoti waren Leute, welche jemanden, von dem ſie al-
lerhand Gutthaten genoſſen, gelobeten, ihn weder im Leben noch
im Tode zu verlaſſen. Daher ſie ihn auch, er mochte ſterben wie er
wolte, in jene Welt begleiteten. 4) Es hat mit ihnen dieſe Beſchaf-
fenheit. 5) Omnibus in vita commodis frui, allerhand gute Tage
genieſſen, 6) Dedere ſe amicitiæ alicuius, ſich mit jemanden in ge-
naue Freundſchafft einlaſſen. 7) Eundem caſum vna ferre, ſich
gleichem Zufalle unterwerffen. 8) Mortem ſibi conſciſcere, ſich
ſelbſt ums Leben bringen. 9) Tollere clamorem, ein Geſchrey er-
heben. 10) Vti deditionis conditione, in den Accord mit einge-
ſchloſſen seyn. 1) Alte unbekannte Aquitaniſche Völker. 2)
Sotiatium. vid. præc. c. XXI. §. 2. 3) Von Natur und Kunſt be-
feſtiget. 4) Aller Orten hin. 5) Parare copias, Armeen aufrichten.
6) Ohngefehr was diſſeits des Fluſſes Ebro liegt: dahingegen was
jenſeit des Ebro lag, damahls den Nahmen Hiſpaniæ vlterioris
führte. Wiewohl kurz darauf Auguſtus eine ganz andere Einthei-
lung gemacht hat. 7) Zum Ex. Wo jetzt Navarra, Arragonien,

4 tur. Quorum aduentu magna cum auctoritate, & magn
cum hominum multitudine bellum gerere 8) conantu
5 Duces vero ii deliguntur, qui vna cum Q. Sertorio
omnes annos fuerant, ſummamque ſcientiam rei militari
6 habere 10) exiſtimabantur. Ii, conſuetudine populi R
loca capere, 11) caſtra munire, commeatibusque noſtro
7 intercludere 12) inſtituunt. Quod vbi Craſſus animad
uertit, ſuas copias propter exiguitatem 13) non facile de
duci, 14) hoſtem & vagari & vias obſidere, 15) & caſtri
ſatis præſidii relinquere; ob eam cauſſam minus com
mode frumentum commeatumque ſibi ſupportari, 16) in
dies hoſtium numerum augeri; non cunctandum exiſti
8 mauit, quin pugna decertaret. Hac re ad concilium de
lata, 17) vbi omnes idem ſentire intellexit, poſterum
(24) diem pugnæ conſtituit. 18) Prima luce, 1) productis om
nibus copiis, duplici acie inſtituta, auxiliis in mediam
aciem coniectis, 2) quid hoſtes conſilii caperent, 3) ex
2 ſpectabat. Illi, etſi propter multitudinem, & veterem bel
li gloriam, paucitatemque 4) noſtrorum, ſe tuto dimica
turos exiſtimabant; tamen tutius eſſe arbitrabantur, ob
ſeſſis viis, commeatu intercluſo, ſine vllo vulnere victo
3 ria potiri: 5) &, ſi propter inopiam rei frumentariæ Ro
mani ſeſe recipere cœpiſſent, impeditos agmine, 6) &
4 ſub ſarcinis inferiores animo 7) adoriri cogitabant. Hoc
con-

Catalonien, u. ſ. w. liegt. 8) Magna cum auctoritate bellum gere-
re, gute Kriegs-Diſciplin halten. 9) Welcher die Spaniſchen und
andere Kriege einige Zeit vorher mit unvergleichlicher Klugheit
und Tapferkeit geführet hatte. 10) Habere ſummam ſcientiam rei
militaris eine groſſe Kriegs-Erfahrenheit haben, ein guter Soldat
ſeyn. 11) Loca capere, Feſtungen einnehmen. 12) Intercludere ali-
quem commeatibus, einem alle Zufuhr abſchneiden. 13) Geringe
Anzahl. 14) Daß die Retirade ſchwer fallen würde. 15) Obſidere
vias, die Päſſe beſetzen. 16) Würde zugeführet. 17) Deferre de re
aliqua ad concilium, über etwas berathſchlagen, Kriegs-Rath
halten. 18) Diem pugnæ conſtituere, einen Tag zur Schlacht be-
ſtimmen. 1) Bey anbrechendem Tage. 2) Auxilia in mediam aci-
em coniicere, die Hülfs-Völker in die Mitten ſtellen. 3) Quid
conſilii capis, was machſt du für einen Anſchlag. 4) Geringen An-
zahl. 5) Ohne Schwerdt-Schlag den Sieg erhalten. 6) Welche
durch

conſilio probato ab ducibus productis Romanorum copiis, ſeſe caſtris tenebant. Hac re perſpecta, Craſſus cum ſua cunctatione atque opinione, 8) timidiores hoſtes, noſtros milites alacriores ad pugnandum effeciſſet, atque omnium voces audirentur, exſpectari diutius non oportere, quin ad caſtra iretur; cohortatus ſuos, omnibus cupientibus, 9) ad hoſtium caſtra contendit. Ibi, cum alii (25) foſſas complerent, alii, multis telis coniectis, defenſores vallo munitionibusque depellerent, 1) auxiliaresque, quibus ad pugnam non multum Craſſus confidebat, 2) lapidibus teliſque ſubminiſtrandis 3) & ad aggerem ceſpitibus comportandis, ſpeciem atque opinionem pugnantium præberent; 4) cum item ab hoſtibus conſtanter ac non timide pugnaretur, telaque ex loco ſuperiore miſſa non fruſtra acciderent; 5) equites, circuitus hoſtium caſtris, 2 Craſſo renunciauerunt, non eadem eſſe diligentia ab decumana porta 6) caſtra munita, facilemque aditum habere. Craſſus, equitum præfectos 1) cohortatus, vt magnis (26) præmiis pollicitationibusque ſuos excitarent, 2) quid fieri velit, oſtendit. Illi, vt erat imperatum, eductis qua- 2 tuor cohortibus, quæ præſidio caſtris relictæ, 3) integræ ab labore 4) erant, & longiore itinere circumductis, ne ex

durch den Marſch träge gemacht würden. 7) Milites ſub ſarcinis ſunt inferiores animo, wenn die Soldaten ſchwer tragen müſſen, ſo vergehet ihnen der Muth. 8) Durch ihr Verweilen und Vorhaben, nemlich, daß ſie den Craſſum durch Mangel des Proviants zu bezwingen trachteten. 9) Indem ſie alle ſelbſt willig darzu waren. 1) Defenſores vallo munitionibusque depellere, die Beſatzung vom Wall und andern Befeſtigungs-Werken treiben. 2) Non multum confidere alicui ad pugnam, einem bey der Schlacht nicht trauen. 3) Subminiſtrare lapides, Steine reichen. 4) Præbere ſpeciem pugnantium, das Anſehen haben, als wenn man fechte. 5) Herab fielen. 6) das groſſe Thor. Der Römer Lager war in Form eines Quadrangels geſchlagen, und hatte auf jeder Seite ein Thor. Das ſich gegen den Feind kehrete, hieß Prætoria, das hinterſte aber Decumana. Vid. neue *Acerr. Philolog. I* Band p. 726. ſeqq. 1) Generale von der Cavallerie. 2) Excitare aliquem magnis præmiis, pollicitationibusque, jemanden durch wirkliche Geſchenke und Verheiſſungen ermuntern. 3) Milites præſidio caſtris relinquere, Soldaten zur Beſetzung des Lagers hinterlaſſen. 4) Unermüdet von

ex hoſtium caſtris conſpici poſſent, omnium oculis mentibusque ad pugnam intentis, 5) celeriter ad eas, quas di-
3 ximus, 6) munitiones peruenerunt. Atque, his prorutis, 7) prius in hoſtium caſtris conſtiterunt, quam plane ab his
4 videri, aut quid rei gereretur, cognoſci poſſet. Tum vero, clamore ab ea parte audito, noſtri redintegratis viribus, 8) quod plerumque in ſpe victoriæ accidere conſue-
5 uit, acrius impugnare cœperunt. Hoſtes vndique circumuenti, deſperatis omnibus rebus, ſe per munitiones deiicere, 9) & fuga ſalutem petere contenderunt. Quos equitatus apertiſſimis campis 10) conſectatus, ex millium L. numero, quæ ex Aquitania Cantabrisque 11) veniſſe con-ſtabat, vix quarta parte relicta, multa nocte 12) ſe in ca-
(27) ſtra recepit. Hac audita pugna, maxima pars Aquitaniæ ſeſe Craſſo dedidit, obſidesque vltro miſit: 1) quo 2) in numero fuerunt Tarbelli, Bigerriones, Preciani, Vocates, Taruſates, Eluſates, Garites, Auſci, Garumni, Sibur-
2 ſates, Cocoſatesque. 3) Paucæ vltimæ 4) nationes, anni tempore confiſæ, 5) quod hiems ſuberat, 6) id facere ne-
(28) glexerunt. Eodem fere tempore Cæſar, etſi prope exacta iam æſtas 1) erat, tamen quod omni Gallia pacata, Morini

von der Arbeit. 5) Sie ſahen alle und dachten auch auf den Ort des erſten Angriffs. 6) Welche bey der porta decumana ſchlecht beſtellet waren. 7) Proruere munitiones caſtrorum, die Retranchementer vor dem Lager durchbrechen. 8) Redintegrare vires, wieder zu Kräfften kommen. 9) Deiicere ſe per munitiones, ſich über den Wall herunter ſtürzen. 10) Freye Felder ganz ohne Buſch. 11) Die Einwohner aus Cantabrien oder Hiſpania citeriore. 12) Bey ſpäter Nacht-Zeit. 1) Vltro mittere obſides, von freyen Stücken, ohne erhaltenen Befehl, Geiſſel ſchicken. 2) Quorum. 3) Die meiſten ſind von dieſen Völkern bey andern Scribenten unbekannt: Man kan ſie am beſten auf der Land-Charte ſehen, oder ſich en general damit begnügen, daß ſie in Aquitanien, das iſt, in dem heutigen Frankreich gewohnet haben. 4) Die an den entlegenſten Grenzen um die See und um die Gebürge wohneten. 5) Confidere anni tempore, ſich auf die Jahrs-Zeit verlaſſen, da die Römer bald die Quartiere würden beziehen müſſen. 6) Hiems, æſtas ſubeſt, der Winter, der Sommer iſt für der Thür. 1) Æſtas iam prope exacta eſt, der Sommer geht nun faſt zu Ende. 2) Die um die Sonne und Schelde wohneten, an und

gegen

2) Menapiique 3) ſupererant, qui in armis eſſent, neque ad eum vmquam legatos de pace miſiſſent, arbitratus id bellum celeriter confici poſſe, eo exercitum adduxit: qui longe alia ratione, *3) ac 4) reliqui Galli, bellum age- 2
re 5) inſtituerunt. Nam, quod intelligebant, maximas nationes, quæ prœlio contendiſſent, pulſas ſuperatasque eſſe, continentesque ſiluas ac paludes 6) habebant: eo ſe ſuaque omnia contulerunt. 7) Ad quarum initium ſilua- 3
rum cum perueniſſet Cæſar, caſtraque munire inſtituiſſet, neque hoſtis interim viſus eſſet, diſperſis in opere 8) noſtris; ſubito ex omnibus partibus ſiluæ euolauerunt, 9) & in noſtros impetum fecerunt. Noſtri celeriter arma 4
ceperunt, eosque in ſiluas repulerunt: &, compluribus interfectis, longius impeditioribus locis 10) ſecuti, paucos ex ſuis deperdiderunt. Reliquis deinceps diebus Cæ- (29)
ſar ſiluas cædere 1) inſtituit: &, ne quis inermibus, imprudentibusque 2) militibus ab latere impetus fieri poſſet, omnem eam materiam, quæ erat cæſa, conuerſam ad hoſtem collocabat, & pro 3) vallo ad vtrumque latus exſtruebat. Incredibili 4) celeritate magno ſpatio paucis 2
diebus confecto, 5) cum iam pecus atque extrema impedimenta ab noſtris tenerentur, 6) ipſi denſiores ſiluas peterent, 7) eiusmodi tempeſtates ſunt conſecutæ, vti opus neceſſario intermitteretur, & continuatione imbrium, diutius ſub pellibus 8) milites contineri non poſ-

gegen den See-Küſten, und hatten alſo einen Strich Landes von der heutigen Picardie, Artois und Flandern inne. 3) Waren der M[illegible]iner Nachbarn, und wohneten um die Maaß. *3) Auf eine weit andere Art. 4) Als. 5) Bellum agere, den Krieg einrichten. 6) Weit ausgebreitete Wälder und groſſe Moräſte. 7) Se ſuaque omnia conferre aliquo, ſich mit allem Vermögen an einen Ort begeben. 8) Bey der Arbeit. 9) Subito euolare ex ſilua, geſchwinde einen Ausfall aus dem Walde thun. 10) Loca impeditiora, ziemlich unwegſame Oerter. 1) Die Wälder niederhauen. 2) Unbenachrichtigte, ungewarnte. 3) An ſtatt. 4) Mit ungemeiner. 5) Magnum ſpatium conficere. h. l. Einen groſſen Strich Waldes niederhauen. 6) Tenere pecus & extrema impedimenta. das Vieh und die voran ſtehende Bagage wegbekommen. 7) Petere ſiluas denſiores, ſich in dickere Wälder begeben. 8) Continere milites ſub pellibus, die Solda-
ten-

2 poſſent. Itaque, vaſtatis omnibus eorum agris, vicis, ædificiisque incenſis, Cæſar exercitum reduxit, & in Aulercis, 9) Lexouiisque, 10) reliquis item ciuitatibus, quæ proxime bellum fecerant, in hibernis collocauit.

C. JULII CÆSARIS
COMMENTARIORVM
DE
BELLO GALLICO
LIBER IV.

Innhalt.

Nachdem die Vſipetes und Tenchtheri beydes Teutſche Völker von den Schwaben waren vertrieben worden; fielen ſie die Menapier an, und rückten weiter zu den Eburonibus. Doch Cæſar ſchlug ſie aufs Haupt. Der Reſt von ihnen retirirte ſich über den Rhein unter die Sicambrer. Cæſar ließ hierauf eine Brücke über den Rhein ſchlagen, marſchirete darüber, verwüſtete die Sicambrer, und befreyete die Vbier von der Sueuorum Gewaltthätigkeit. Als die Schwaben nicht Stand hielten, gieng er in Gallien wieder zurück und ſatzte ſeine längſt vorgenommene Expedition in Britannien fort; Es ſahe aber daſelbſt, ſonderlich im Anfange, ziemlich windig aus, dabey er vergnügt war, daß er noch mit einem blauen Auge davon kommen, und die Moriniſchen Hafen mit Ehren wieder erreichen konnte.

Ea, quæ ſecuta eſt, hieme, qui 1) fuit annus Cn. Pompeio, M. Craſſo COSS. 2) Vſipetes Germani, & item Tenchtheri, 3) magna cum multitudine hominum flumen Rhenum tranſierunt,

ten in Zelten liegen laſſen, cantoniren. Denn die Römiſchen Soldaten führeten Zelte von Fell- und Holz-Werke. 9) Die im Orleaniſchen wohneten. 10) An der Seine gegen der Normandie zu.

1) Hiems, qui fuit annus; das Relatiuum richtet ſich nach dem letzten Nomine. 2) Exſiſtentibus. 3) Dieſe zwey Teutſche Völker

runt, non longe a mari, quo Rhenus influit. 4) Cauſſa 2
tranſeundi fuit, quod ab Sueuis complures annos exagita-
ti, 5) bello premebantur, 6) & agricultura prohibeban-
tur. 7) Sueuorum gens eſt longe maxima & bellicoſiſſi- 3
ma Germanorum omnium. Ii centum pagos 8) habere di-
cuntur: ex quibus quotannis ſingula millia armatorum, 4
9) bellandi cauſſa, ſuis ex finibus educunt. Reliqui do-
mi manent, pro ſe atque illis colunt. 10) Hi rurſus inui- 5
cem 11) anno poſt in armis ſunt, illi 12) domi remanent.
Sic neque agricultura, neque ratio atque vſus belli inter- 6
mittitur. 13) Sed priuati ac ſeparati agri 14) apud eos ni- 7
hil eſt: neque longius anno 15) remanere vno in loco, in-
colendi cauſſa, licet. Neque multum frumento, ſed ma- 8
ximam partem 16) lacte atque pecore viuunt, 17) mul-
tumque ſunt in venationibus. 18) Quæ res & cibi gene- 9
re, & quotidiana exercitatione, & libertate vitæ quod a
pueris nullo officio aut diſciplina adſuefacti, 19) nihil om-
nino contra voluntatem faciant 20) & vires alit, 21) &
immani corporum magnitudine efficit. 22) Atque in eam 10
ſe conſuetudinem adduxerunt, 23) vt locis frigidiſſimis,
neque

ker haben erſtlich mitten im Lande gewohnet, ſind aber nachgehends von den Cattis weiter abwerts an den Rhein getrieben werden. 4) Wo die heutigen Holländer wohnen. 5) Complures annos exagitari ab aliquo, viel Jahre von einem gedruckt werden. 6) Bello premi, mit Krieg überzogen werden. 7) Agricultura prohiberi, am Feldbau gehindert werden. 8) Gewiſſe Diſtricte und abgetheilte Ländereyen, wie der Schweitzer alte Pagi oder Cantons waren. ſupr. l. I. c. 37. 9) Aus jedem Diſtricte wurden jährlich 1000. Soldaten gezogen. 10) Sc. agros. 11) Wechſelsweiſe. 12) Welche voriges Jahr zu Felde geweſen waren. 13) Rationem atque vſum belli intermittere, die Uebung und den Vortheil des Krieges weglaſſen. 14) Eigenthümliche Felder. 15) Länger als ein Jahr. 16) Meiſtentheils. 17) Lacte & pecore viuere, Milch, Käſe, Butter, Fleiſch eſſen. 18) Multum eſſe in venationibus, offt auf der Jagd ſeyn. 19) Nullo officio aut diſciplina adſuefieri, zu keiner Dienſtfertigkeit und Zucht gewöhnet werden. 20) Facere aliquid contra voluntatem, gezwungen, wider ſeine Freyheit etwas thun. 21) Haec res alit vires, dieß Ding macht ſtark. 22) Haec viuendi ratio immanem corporum magnitudinem efficit, dieſe Lebens-Art macht ungemein groſſe Leiber. 23) Adducere ſe in eam conſue-

ſu-

neque veſtitus, præter pelles, habeant quidquam, 24)
quarum propter exiguitatem magna eſt corporis pars
(2) aperta, 25) & lauentur in fluminibus. Mercatoribus eſt
ad eos aditus eo magis, 1) vt quæ bello ceperint, quibus
vendant, habeant, 2) quam quo vllam rem ad ſe importa-
2 ri deſiderent. Quin etiam iumentis, quibus maxime Gal-
lia delectatur, 3) quæque impenſo parat pretio, 4) Ger-
mani importatis non vtuntur ſed quæ ſunt apud eos nata
praua atque deformia, 5) hæc quotidiana exercitatione,
3 ſummi vt ſint laboris, efficiunt. Equeſtribus prœliis 6)
ſæpe ex equis deſiliunt, ac pedibus prœliantur; 7)
equosque eodem remanere veſtigio, 8) adſuefaciunt: ad
4 quos ſe celeriter, cum vſus poſcit, 9) recipiunt. Neque
eorum moribus turpius quidquam aut inertius habetur,
5 10) quam ephippiis vti. *) Itaque ad quemuis numerum
ephippiatorum equitum, 11) quamuis pauci, adire au-
6 deant. Vinum ad ſe omnino importari non ſinunt, quod
ea re ad laborem ferendum remolleſcere homines, atque
(3) effeminari arbitrantur. 12) Publice maximam putant
eſſe laudem, quam latiſſime a ſuis finibus vacare agros:
1) hac re ſignificari, 2) magnum numerum ciuitatum
2 ſuam vim ſuſtinere non potuiſſe. Itaque vna ex parte a
Sueuis circiter millia paſſuum DC 3) agri vacare dicun-
3 tur. Ad alteram partem ſuccedunt. 4) Vbii, 5) quorum
fuit

tudinem, ſich an etwas gewöhnen. 24) Nihil veſtitus praeter pelles habere, nur von Fellen den Leib bedecken. 25) Bloß, näckend. 1) Vielmehr deswegen. 2) *Conſtr.* Vt habeant aliquos, quibus vendant ea, quæ ceperint bello. 3) Delectari iumentis, ſich an Pferden und andern Laſt-Vieh vergnügen. 4) Impenſo pretio aliquid parare, ſich etwas um ein groß Kauff-Geld anſchaffen, etwas theuer bezahlen. 5) *ſcil.* iumenta. 6) In Scharmützeln. 7) Deſilire ex equis & pedibus prœliari, von Pferden ſpringen, und zu Fuſſe fechten. 8) Auf eben der Stärte. 9) Wenn es die Noth erfordert. 10) Turpe & iners aliquid habere, etwas für ſchändlich, träge halten. *) Vti Ephippiis, auf Sätteln reuten. 11) Ephippiati equi, geſattelte Pferde. 12) Remolleſcere & effeminari ad ferendum laborem, ſchwach und weibiſch werden, einige Mühe auszuſtehen. 1) Agri Polonorum, quam latiſſime vacant ad partem Ruſſiae, die Polniſchen Felder liegen gegen Moſcau weit und breit wüſte. 2) Significare, anzeigen. 3) Caeſar wird wohl keine Ingenieurs gehabt

fuit ciuitas ampla atque florens, vt eſt captus Germano-
rum,6) & paullo, qui ſunt eiusdem generis,7) etiam cete-
ris humaniores, propterea quod Rhenum attingunt, 8)
multique ad eos mercatores venditant, & ipſi propter
propinquitatem Gallicis ſunt moribus adſuefacti. Hos 4
cum Sueui, multis ſæpe bellis experti, propter amplitu-
dinem grauitatemque ciuitatis, 9) finibus expellere non
potuiſſent, 10) tamen vectigales ſibi fecerunt, ac multo
humiliores infirmioresque reddiderunt. 11) In eadem (4)
cauſſa fuerunt Vſipetes & Tenchtheri, 1) quos ſupra di-
ximus, qui cum plures annos Sueuorum vim ſuſtinue-
rint: ad extremum 2) tamen, agris expulſi, & multis lo- 2
cis Germaniæ triennium vagati, 3) ad Rhenum peruene-
runt, quas regiones Menapii incolebant, & ad vtramque
ripam fluminis agros, ædificia, vicosque habebant, ſed
tantæ multitudinis aduentu perterriti, ex his ædificiis,
quæ trans flumen habuerant, demigrauerunt: & cis Rhe- 3
num diſpoſitis præſidiis, 4) Germanos tranſire prohibe-
bant. Illi, omnia experti, 5) cum neque vi contendere, 4
propter inopiam nauium, neque clam tranſire, propter
cuſtodias Menapiorum poſſent: reuerti in ſuas ſedes 6)
regionesque ſimulauerunt: & tridui viam progreſſi, 7) 5
rurſus reuerterunt, atque omni hoc itinere vna nocte equi-
tatu confecto, 8) inſcios inopinantesque Menapios op-
preſſerunt, qui de Germanorum diſceſſu per explorato- 6
res certiores facti, ſine metu trans Rhenum in ſuos vi-
cos

habt haben, denn das teutſche Land-Meſſen iſt bekannt geweſen: es hätte über 100. teutſche Meil Weges betragen, ſonderlich weil die groſſen Schwaben ſupr. L. IV. c. 1. §. 9. keine kleine Schritte werden gemacht haben. 4) Stoſſen an. 5) Sie wohneten jenſeit des Ober-Rheins. 6) Vt eſt captus Germanorum, nach dem Begriff der Teutſchen, auf teutſche Manier. 7) Von den Vbiern. 8) Salam attingere, an der Saale wohnen. 9) Weitläufftigkeit und Wichtigkeit dieſer Republique. 10) Expellere aliquem finibus ſuis, jemanden aus ſeinem Lande jagen. 11) Reddere aliquem multo humiliorem infirmioremque, einen demüthigen und die Macht benehmen. 1) Eſſe in eadem cauſa, in eben ſolchen Umſtänden ſtecken. 2) Endlich. 3) Herumgezogen. 4) Diſponere praeſidia, Wachten anordnen. 5) Omnia experiri, alles probiren. 9) In ihre alte Wohnungen. 7) Progredi viam tridui, 3. Tage fort marſchiren. 8) Omne iter

Bayerische Staatsbibliothek München

7 eos remigrauerant. 9) His interfectis, nauibusque eo-
rum occupatis, priusquam ea pars Menapiorum, quæ ci-
tra Rhenum erat, 10) certior fieret, flumen tranſierunt;
atque omnibus eorum ædificiis occupatis, reliquam par-
(5) tem hiemis ſe eorum copiis 11) aluerunt 12) His de re-
bus Cæſar certior factus, & infirmitatem Gallorum veri-
tus, 1) quod ſunt in conſiliis capiendis mobiles, 2) & no-
uis plerumque rebus ſtudent, nihil his committendum 3)
2 exiſtimauit. Eſt autem hoc Gallicæ conſuetudinis, vt &
viatores etiam inuitos conſiſtere cogant, 4) &, quod quis-
que eorum de quaque re audierit aut cognouerit, quæ-
rant, & mercatores in oppidis vulgus circumſiſtat; qui-
bus ex regionibus veniant, quasque res ibi cognouerint,
3 pronuntiare cogant. His rumoribus atque auditionibus
permoti, 5) de ſummis ſæpe rebus conſilia ineunt: 6)
quorum eos e veſtigio pœnitere neceſſe eſt: cum incer-
tis rumoribus ſeruiant, 7) & 8) plerique ad volunta-
(6) tem eorum ficta reſpondeant. Qua conſuetudine cognita,
Cæſar, ne grauiori bello occurreret, maturius, 1) quam
2 conſueuerat, ad exercitum proficiſcitur. Eo cum veniſ-
3 ſet, ea quæ fore ſuſpicatus erat, 2) facta cognouit: miſ-
ſas legationes a nonnullis ciuitatibus ad Germanos, in-
uitatosque 3) eos, vti ab Rheno diſcederent, omniaque,
4 quæ poſtulaſſent, ab ſe fore parata. Qua ſpe adducti
Ger-

vna nocte conficere, die ganze Reiſe in einer Nacht zurücklegen. 9) Haben ſich wieder zurück begeben. 10) Denn dieſe Völcker wohneten damahls auf beyden Seiten des Nieder-Rheins. 11) Vorrath an Speiß und Tranke, ſupr. L. II. c. 10. §. 5. 12) Alere ſe copiis alienis, ſich von anderer Leuten Nahrungs-Mitteln erhalten. 1) Infirmitatem alicuius vereri, ſich fürchten, daß jemand nicht an ſich halten könne. 2) Mobilis in capiendis conſiliis, unbeſtändig, veränderlich in ſeinem Vorhaben. 3) Committere alicui aliquid, jemanden etwas vertrauen. 4) Cogere viatores conſiſtere, reiſende Leuthe nöthigen ſtill zu ſtehen. 5) Permoueri rumoribus & auditionibus, durchs gemeine Geſchrey und vom hören ſagen bewogen werden. 6) Inire conſilia de ſummis rebus, von den wichtigſten Dingen Rath halten. 7) Seruire incertis rumoribus, ſich nach ungewiſſen gemeinen Reden richten. 8) Et cum, und weil die meiſten etwas erdichtetes vorbringen, weil ſie es ſo haben wollen. 1) Eher. 2) Was er gemuthmaſſet hatte. 3) Inuitare aliquem, vt diſcedat, einen er-

Germani, latius iam vagabantur; & in fines Eburonum,
4) & Condruſorum, 5) qui ſunt Treuirorum clientes,
peruenerant. Principibus Galliæ euocatis, Cæſar, ea, 5
quæ cognouerat, diſſimulanda ſibi exiſtimauit: eorumque animis permulſis & confirmatis, 6) equitatuque im-
perato, 7) bellum cum Germanis gerere conſtituit. Re (7)
frumentaria comparata, 1) equitibusque delectis, iter in
ea loca facere cœpit, quibus in locis Germanos eſſe au-
diebat. A quibus cum paucorum dierum 2) iter abeſſet, 2
legati ab iis venerant. Quorum hæc fuit oratio: *Germa-* 3
nos neque priores 3) populo R. bellum inferre, 4) neque tamen re-
cuſare ſi laceſſantur, 5) quin armis contendant: quod Germano-
rum conſuetudo hæc ſit a maioribus tradita, 6) quicunque 7) bel-
lum inferant, reſiſtere, neque deprecari; hoc tamen dicere, venisse
inuitos, 8) eiectos domo. 9) Si ſuam gratiam 10) Romani velint, 4
poſſe ei vtiles eſſe amicos; vel ſibi agros attribuant, vel patiantur
eos tenere, quos armis poſſederint. Seſe vnis Sueuis concedere; 11) 5
quibus ne dii quidem immortales pares eſſe poſſint: reliquum quidem
in terris eſſe neminem, quem non ſuperare poſſint. Ad hæc Cæ- (8)
ſar, quæ viſum eſt, reſpondit, ſed exitus fuit orationis:
Sibi nullam cum his amicitiam eſſe poſſe, ſi in Gallia remanerent.
Neque verum eſſe, 1) qui ſuos fines tueri non 2) potuerint, alienos 2
occupare: 3) neque vllos in Gallia vacare agros, 4) qui dari,
tantæ

erſuchen, daß er ſich wegmache. 4) Sie waren aus Teutſchland in Galliam Belgicam kommen, und wohneten ohngefehr, wo jetzt das Stifft Lüttich, und in ſpecie Tongern iſt. 5) Sie wohneten auch in ſolcher Gegend, und waren unter dem Schutz der Treverer. 6) Permulcere & confirmare aliquem, jemanden mit freundlichen Worten einen Muth einſprechen. 7) Equitatum alicui imperare, jemanden befehlen Reutereyen anzuſchaffen. 1) Comparare rem frumentariam, Proviant anſchaffen. 2) Wenig Tage-Reiſen 3) Zu erſt. 4) Inferre alicui bellum, einen mit Krieg uberziehen. 5) Laceſſere aliquem ſc. ad bellum, einen zum Kriege veranlaſſen. 6) Conſuetudo a maioribus tradita, eine von den Vor-Eltern herrührende Gewohnheit. 7) Iis, quicunque &c. 8) Wider ihren Willen, aus Noth. 9) Eiici domo, von Hauſe, aus ſeinem Vaterlande vertrieben werden. 10) Freundſchafft. 11) Vnis Sueuis concedere, allein den Schwaben nachgeben. 1) Es ſey nicht erlaubt, nicht billig. 2) Fines ſuos tueri, ſein Land, ſeine Grentzen beſchützen. 2) Fines alienos occupare, fremde Länder wegnehmen. 4) Agri nulli in Germa-

tantæ præſertim multitudini, ſine iniuria poſſint. Sed licere, ſi ve-
lint, in Vbiorum finibus conſidere, 5) quorum ſint legati apud ſe, &
de Sueuorum iniuriis querantur, & a ſe auxilium petant: hoc ſe ab
(9) *Vbiis impetraturum.* Legati, hæc ſe ad ſuos relaturos 1) di-
xerunt, &, re deliberata, 2) poſt diem tertium ad Cæ-
2 ſarem reuerſuros. Interea ne propius ſe caſtra moueret,
3 3) petierunt. Ne id quidem Cæſar ab ſe impetrari poſ-
ſe, dixit: cognouerat enim, magnam partem equitatus
ab iis aliquot diebus ante, prædandi frumentandique
cauſſa, 4) ad Ambiuaritos 5) trans Moſam miſſam. Hos
exſpectari equites, atque eius rei cauſſa moram inter-
(10) poni 6) arbitrabatur. Moſa 1) profluit ex monte Voge-
ſo, 2) qui eſt in finibus Lingonum, & parte quadam Rhe-
ni recepta, quæ appellatur Valis, 3) inſulam efficit Ba-
2 tauorum. Neque longius ab eo millibus paſſuum LXXX.
3 in Oceanum tranſit. Rhenus autem oritur ex Lepontiis,
4) qui Alpes incolunt, & longo ſpatio per fines Nantua-
tium, Heluetiorum, Sequanorum, Mediomatricorum, 5)
4 Tribocorum, 6) Treuirorum citatus fertur: 7) & vbi
Oceano appropinquauit, in plures diffluit partes, mul-
tis ingentibusque inſulis effectis, quarum pars magna a
5 feris barbariſque nationibus incolitur. Ex quibus ſunt,
qui piſcibus atque ouis auium viuere 8) exiſtimantur;
(11) multiſque capitibus 9) in Oceanum influit. Cæſar cum
ab

nia vacant, in Teutſchland liegen keine Aecker wüſte. 5) Zwiſchen den Schwaben und Vbiis. 1) Referre aliquid ad ſuos, den Seinigen von etwas Nachricht geben. 2) Wenn die Sache wäre überleget worden. 3) Caſtra propius mouere, mit dem Lager näher anrücken. 4) Mittere milites prædandi frumentandique cauſa, Soldaten auf Parthey und nach Fourage ausſchicken. 5) Dieſe Völker finden ſich auch ſonſt nirgend als im Cæſare. 6) Moram interponere, Aufſchub ſuchen, etwas trainiren. 1) Die Maas. 2) Jetzt heiſt es das Vaugeſiſche Gebürge, und erſtreckt ſich aus dem Sundgau bis in die Unter-Pfalz. 3) Die Waal. 4) Wo jetzt die Graubündter wohnen. 5) Dieſe haben an der Moſel um Metz herum gewohnet, alſo mag ſich wohl mit ſolchen ausländiſchen Nahmen Cæſar gar offt abuſiret haben. 6) Die Elſaſſer. 7) Rhenus fertur citatus, der Rhein fleußt ſchnell. 8) Piſcibus atque ouis auium viuere, ſich mit Fiſchen und Vögel Eyern unterhalten. 9) Die Teutſchen nennen zertheilte Flüſſe Arme, die andern Lateiner heiſſen ſie Oſtia. Cæſar ſpricht ca-
pita.

ab hoſte non amplius paſſuum XII. millibus abeſſet, 1)
vt erat conſtitutum, 2) ad eum legati reuertuntur. Qui 2
in itinere congreſſi, 3) magnopere, ne longius progrede-
retur, orabant. Cum id non impetraſſent, petebant, vti
ad eos equites, qui agmen anteceſſiſſent, præmitteret 4)
eosque pugna prohiberet; 5) ſibique vti poteſtatem fa-
ceret, 6) in Vbios legatos mittendi. Quorum ſi princi- 3
pes ac ſenatus ſibi iureiurando fidem feciſſent, 7) ea con-
ditione, quæ a Cæſare ferretur, ſe vſuros oſtendebant.
Ad has res conficiendas ſibi tridui ſpatium daret. 8) Hæc 4
omnia Cæſar eodem illo pertinere 9) arbitrabatur, vt tri-
dui mora interpoſita, equites eorum, qui abeſſent, re-
uerterentur: tamen ſeſe non longius millibus paſſuum
IV. aquationis cauſſa, 10) proceſſurum eo die dixit. Huc 5
poſtero die quam frequentiſſimi conuenirent, 11) vt de
eorum poſtulatis cognoſceret. 12) Interim ad præfectos, 6
qui cum omni equitatu anteceſſerant, mittit, qui nuntia-
rent, ne hoſtes prœlio laceſſerent; 13) & ſi ipſi laceſſeren-
tur, ſuſtinerent, quoad 14) ipſe cum exercitu propius
acceſſiſſet. At hoſtes, vbi primum noſtros equites con- (12)
ſpexerunt, quorum erat quinque millium numerus, cum
ipſi non amplius DCCC. equites haberent, 1) quod ii,
qui frumentandi cauſſa ierant trans Moſam, nondum re-
dierant; nihil noſtris timentibus, quod legati eorum
paullo ante a Cæſare diſceſſerant, atque is dies induciis
erat ab iis petitus; 2) impetu facto, celeriter noſtros per-
turbauerunt: rurſus, reſiſtentibus noſtris, conſuetudine 2
ſua,

pita. 1) Abeſſe ab hoſte V. millibus paſſuum, 5000. Schritte vom Feinde entfernet ſeyn. 2) Poſtquam res &c. 3) Congredi aliquem in itinere, einen auf dem Marſche ſprechen. 4) Agmen antecedere, voran marſchieren, die Avantgarde haben. 5) Prohibere quem pugna, jemanden das Fechten, alle Feindſeeligkeit unterſagen. 6) Facere alicui poteſtatem, jemanden erlauben. 7) Conditione, quae ab aliquo fertur, vti, ſich nach jemandes gethanen Ausſpruch richten. 8) Dare alicui tridui ſpatium, einem 3. Tage Zeit laſſen. 9) Eodem illo pertinet, es iſt eben darauf angeſehen. 10) Genug Waſſer zu haben. 11) Frequentiſſimi conueniunt, ſie kommen in groſſer Menge zuſammen. 12) Cognoſcere de poſtulatis alicuius, jemandes Begehren unterſuchen. 13) Nicht Gelegenheit zum Treffen geben. 14) So lange bis. 1) Non amplius ducentos equites habere, i. e. 200. equites habere & non amplius. 2) Petere diem induciis, auf einen

ſua, ad pedes deſilierunt, 3) ſuffoſſisque equis, 4) com-
pluribusque noſtris deiectis, reliquos in fugam coniece-
runt; 5) atque ita perterritos egerunt, 6) vt non prius fu-
ga deſiſterent, quam in conſpectum agminis noſtri veniſ-
3 ſent. In eo prœlio ex equitibus noſtris interficiuntur IV.
4 & LXX. in his, 7) vir fortiſſimus Piſo Aquitanus, am-
pliſſimo genere natus, cuius auus in ciuitate ſua regnum
5 obtinuerat amicus ab ſenatu noſtro appellatus. Hic, cum
fratri, intercluſo ab hoſtibus, 8) auxilium ferret, illum
periculo eripuit: 9) ipſe, equo vulnerato, deiectus, quoad
6 potuit, fortiſſime reſtitit. Cum circumuentus, multis vul-
neribus acceptis, cecidiſſet, atque id frater, qui iam prœ-
lio exceſſerat, 10) procul animaduertiſſet, incitato equo
(13) ſeſe hoſtibus obtulit, 11) atque interfectus eſt. Hoc facto
prœlio, Cæſar neque iam ſibi legatos audiendos, neque
conditiones accipiendas 1) arbitrabatur ab iis, qui per do-
lum atque inſidias, 2) petita pace, vltro bellum intuliſ-
2 ſent. Exſpectare vero dum 3) hoſtium copiæ augerentur,
equitatusque reuerteretur, ſummæ dementiæ 4) eſſe iu-
3 dicabat: & cognita Gallorum infirmitate, 5) quantum
iam apud eos, hoſtes vno prœlio auctoritatis eſſent con-
ſecuti, ſentiebat: quibus ad conſilia capienda nihil ſpatii
4 dandum 6) exiſtimabat. His conſtitutis rebus, & conſilio
cum legatis & quæſtore communicato, 7) ne quem diem
pugnæ prætermitteret, opportuniſſima res accidit, quod
poſtridie eius diei mane eadem & perfidia, & ſimulatio-
5 ne vſi 8) Germani, frequentes omnibus principibus, ma-
iori-

Ton Stillſtand bitten. 3) Sie ſind vom Pferde geſprungen und haben zu Fuß gefochten. 4) Suffodere equos, die Pferde von unten auf durchſtechen. 5) Conijcere aliquem in fugam, einen in die Flucht ſchlagen. 6) Agere aliquem perterritum, einen in die Furcht bringen. 7) Unter dieſen. 8) Intercludi ab hoſte, von den Feinden abgeſchnitten werden. 9) Eripere aliquem periculo, jemanden von der Gefahr befreyen. 10) Excedere prœlio, ſich retiriren. 11) Incitato equo hoſtibus ſe offerre, unter den Feind hinein rennen. 1) Accipere conditionem, einen Vorſchlag annehmen. 2) Betrüglich und hinterliſtig. 3) Bis. 4) Es wäre die höchſte Narrheit. 5) Wankelmuth. 6) Nihil ſpatii dare ad conſilia capienda, keine Zeit laſſen, Rath zu pflegen. 7) Communicare cum aliquo conſilium ſuum, ſein Vorhaben mit jemanden überlegen. 8) Vti eadem perfidia & ſimu-

ioribusque natu adhibitis, ad eum in caſtra venerunt;
ſimul, vt dicebatur, ſui purgandi cauſſa, quod contra at-
que eſſet dictum, & ipſi petiſſent, prœlium pridie commi-
ſiſſent, ſimul vt, ſi quid poſſent, de induciis fallendo 9) im-
petrarent. Quos ſibi Cæſar oblatos 10) gauiſus retineri 6
iuſſit: ipſe omnes copias caſtris eduxit, equitatum, quod
recenti prœlio perterritum eſſe exiſtimabat, agmen ſub-
ſequi 11) iuſſit. Acie triplici inſtituta, 1) & celeriter IIX. (14)
millium itinere confecto, prius ad hoſtium caſtra perue-
nit, quam, quid ageretur, Germani ſentire 2) poſſent.
Qui omnibus rebus ſubito perterriti, & celeritate ad- 2
uentus noſtri, & diſceſſu ſuorum, neque conſilii haben-
di, neque arma capiendi ſpatio dato, 3) perturbantur, co-
piasne aduerſus hoſtem educere, an caſtra defendere, an
fuga ſalutem petere, præſtaret. Quorum timor cum fre- 3
mitu & concurſu ſignificaretur, 4) milites noſtri, priſtini 4
diei perſidia incitati, 5) in caſtra irruperunt, quorum qui
celeriter arma capere potuerunt, paullisper noſtris reſti-
terunt, atque inter carros impedimentaque 6) prœlium
commiſerunt. At reliqua multitudo puerorum mulierum- 5
que (nam cum omnibus ſuis domo exceſſerant, 7) Rhe-
numque tranſierant) paſſim fugere cœpit. Ad quos con-
ſectandos, 8) Cæſar equitatum miſit. Germani poſt ter- (15)
gum clamore audito, cum ſuos interfici viderent, armis
abiectis, ſignisque militaribus relictis, 1) ſe ex caſtris eie-
cerunt: & cum ad confluentem Moſæ & Rheni 3) perue- 2
niſſent, reliqua fuga deſperata, 4) magno numero inter-
fecto,

ſimulatione, gleiche Liſt und Verſtand brauchen. 9) Impetrare aliquid de induciis fallendo, auf eine betrügliche Art einen Stillſtand erhalten. 10) Sc. eſſe. 11) Agmen ſubſequi, die Arrier-Garde haben. 1) Aciem inſtituere, in Schlacht-Ordnung ſtellen. 2) Erkennen. 3) Dare alicui ſpatium arma capiendi, jemanden Zeit laſſen die Waffen zu ergreiffen. 4) Timorem fremitu & concurſu ſignificare, durch ein Geräuſch und Zuſammenlauffen die Furcht verrathen. 5) Incitari perfidia alicuius, durch jemandes Meineyd angetrieben werden. 6) Zwiſchen der Bagage. 7) Excedere domo cum liberis ſuis, aus ſeinem Hauſe, aus ſeinem Vaterlande, mit ſeinen Kindern entweichen. 8) Zu verfolgen. 1) Sie lieſſen die Fahnen und andere Krieges-Zeichen in Stich. 2) Eiicere ſe e caſtris, ſich aus dem Lager auf das geſchwindeſte davon machen. 3) Wo der Rhein

fecto, reliqui ſe in flumen præcipitauerunt, 5) atque ibi
3 timore, laſſitudine, & vi fluminis oppreſſi, perierunt. No-
ſtri ad vnum omnes incolumes 5*) perpaucis vulneratis,
ex tanti belli timore, cum hoſtium numerus capitum
4 CDXXX. millium fuiſſet, ſe in caſtra receperunt. Cæſar
iis, quos in caſtris retinuerat, diſcedendi poteſtatem fecit.
5 6) illi ſupplicia cruciatusque Gallorum veriti, quorum
agros vexauerant, 7) remanere ſe apud eum velle dixe-
(16) runt. His Cæſar libertatem conceſſit. Germanico bello
confecto, multis de cauſis Cæſar ſtatuit ſibi Rhenum eſſe
transeundum: quarum illa 1) fuit iuſtiſſima, quod cum
videret Germanos tam facile impelli, vt in Galliam veni-
rent; ſuis quoque rebus eos timere 2) voluit, cum intelli-
gerent, & poſſe & audere populi R. exercitum Rhenum
2 tranſire. Acceſſit etiam 3) quod illa pars equitatus Vſipe-
tum & Tenchtherorum, quam ſupra commemoraui, præ-
dandi frumentandique cauſſa, Moſam tranſiſſe, neque
prœlio interfuiſſe, 4) poſt fugam ſuorum, ſe trans Rhe-
num in fines Sicambrorum 5) receperat, ſeque cum iis
3 coniunxerat. Ad quos cum Cæſar nuntios miſiſſet, qui
poſtularent, eos, qui ſibi Galliæque bellum intuliſſent,
4 vti ſibi dederent, reſponderunt: *Populi R. imperium Rhe-*
num finire: ſi ſe inuito, 6) *Germanos in Galliam tranſire, non*
æquum exiſtimaret: 7) *cur ſui quidquam eſſe imperii aut poteſtatis*
5 *trans Rhenum poſtularet?* 8) Vbii autem, qui vni ex transrhe-
nanis ad Cæſarem legatos miſerant, amicitiam fecerant,
obſides dederant, magnopere orabant, vt ſibi auxilium
ferret, quod grauiter ab Sueuis premerentur; 9) vel, ſi
id

und die Maas zuſammen flieſſen. 4) Als es wegen der Flüſſe mit der Flucht aus war. 5) Praecipitare ſe in flumen, ſich in einen Fluß ſtürzen. 5*) Es iſt kein einziger Mann geblieben. 6) Facere alicui poteſtatem diſcedendi, jemanden die Freyheit geben wegzuziehen. 7) Vexare agros alicuius, jemandes Dörffer plagen. 1) Cauſſa. 2) Suis rebus timere, an ſeinem Orte in Furchten ſtehen. 3) Alia cauſa. 4) Intereſſe prœlio, bey der Schlacht ſeyn. 5) Dieſe Völker ſind ehemals die mächtigſten unter den Teutſchen geweſen, haben ihre eigene Könige gehabt, und gewohnet, wo jetzt der Weſterwald, Bergen und Weſtphalen iſt. 6) Wider ſeinen Willen. 7) Non aequum aeſtimare, nicht für recht halten. 8) Nihil eſt tibi poteſtatis trans Rhenum, du haſt über den Rhein nichts zu befehlen. 9) Grauiter pre-

id facere occupationibus 10) populi R. prohiberetur, exercitum modo Rhenum transportaret: 11) id ſibi ad auxilium ſpemque reliqui temporis ſatis futurum. 12)
Tantum eſſe nomen atque opinionem exercitus Romani, 7
Arioviſto pulſo, & hoc nouiſſimo prœlio facto, etiam ad vltimas Germanorum nationes, vti opinione & amicitia
populi R. tuti eſſe poſſint. 13) Nauium magnam copiam 8
ad transportandum exercitum pollicebantur. Cæſar his (17)
de cauſis, quas commemoraui, Rhenum tranſire decreuerat: ſed nauibus tranſire, 1) neque ſatis tutum eſſe arbitrabatur, neque ſuæ, neque populi R. dignitatis 2) eſſe
ſtatuebat. itaque, etſi ſumma difficultas faciundi pontis 2
proponebatur, propter latitudinem, rapiditatem, altitudinemque fluminis, 3) tamen id ſibi contendendum, aut aliter non transducendum exercitum exiſtimabat. Ra-
tionem 5) igitur pontis hanc inſtituit. Tigna bina ſesqui- 3
pedalia, 6) paullum ab imo præacuta 7) dimenſa ad altitudinem fluminis, 8) interuallo pedum duorum inter ſe
iungebat. Hæc cum machinationibus immiſſa in flumen 4
defixerat, 9) fiſtucisque adegerat, 10) non ſublicæ modo 11) directa ad perpendiculum, 12) ſed prona ac faſtigata, 13) vt ſecundum naturam fluminis procumberent. 14) His

premi ab aliquo, von jemanden ſehr gepreſſet werden. 10) Wegen anderer Kriege. 11) Exercitum trans Rhenum transportare, mit der Armee über den Rhein ſetzen. 12) Hoc ſatis eſt mihi ad ſpem reliqui temporis, dieſes dienet mir genugſam zur Hoffnung auf die künfftige Zeit. 13) Opinione & amicitia Gallorum tutus eſt, er iſt wegen der Macht Frankreichs und wegen der Alliance mit demſelben ſicher. 1) Mit Schiffen über zu ſetzen. 2) Nec meae nec populi mei dignitatis eſt, es iſt meiner Ehre und der Reputation meines Volks nicht gemäß. 3) Wegen der Breite, Geſchwindigkeit und Tieffe des Fluſſes. 4) Er müſſe ſich darum bemühen. 5) Hanc rationem pontis inſtituere, die Brücke alſo angeben. 6) Tigna ſesquipedalia, Balken, die anderthalb Schuh oder Fuß dicke ſind. 7) Die von unten ein wenig zugeſpitzt waren. 8) Dimetiri ad altitudinem fluminis, nach der Tieffe des Fluſſes abmeſſen. 9) Machinationibus tigna defigere, die Pfähle durch gewiſſe Maſchinen in den Boden bringen. 10) Tigna adigere fiſtucis, die Pfähle einprahmen, mit groſſen Klötzern einſchlägeln. 11) Nach Art eines Pfeilers. 12) Nach der Bley-Wage, gleichwinklicht aufgerichtet. 13) Ein wenig nach

His item contraria duo ad eumdem modum iunċta, 15) in-
teruallo pedum quadragenum ab inferiore parte, contra
vim atque impetum fluminis conuerſa ſtatuebat: 16)
6 hæc vtraque bipedalibus trabibus immiſſis, 17) quantum
eorum tignorum iunċtura diſtabat, binis vtrimque fibulis
7 18) ab extrema parte diſtinebantur. Quibus diſcluſis, 19)
atque in contrariam partem reuinċtis, tanta erat operis
firmitudo, atque ea rerum natura, vt quo maior vis aquæ
ſe incitauiſſet, 20) hoc 21) arċtius illigata tenerentur:
8 hæc directa materia iniecta contexebantur, ac longuriis
9 cratibusque 22) conſternebantur; ac nihilo ſecius ſubli-
cæ 23) ad inferiorem partem fluminis obliquæ adigeban-
tur, quæ, pro ariete ſubieċtæ, 24) & cum omni opere con-
iunċtæ, vim fluminis exciperent, 25) & aliæ item ſupra
10 pontem mediocri ſpatio: vt, ſi arborum trunci, 26) ſiue
naues, deiiciendi operis cauſſa, eſſent a barbaris miſſæ,
his defenſoribus earum rerum vis minueretur, neu ponti
(18) nocerent. Diebus X. quibus materia cœpta erat compor-
2 tari, omni opere effeċto, exercitus transducitur. Cæſar,
ad vtramque partem pontis firmo præſidio reliċto, 1) in
3 fines Sicambrorum contendit. Interim a compluribus ci-
uitatibus ad eum legati veniunt, quibus pacem atque
amicitiam petentibus, liberaliter reſpondit, 2) obſidesque
4 ad ſe adduci iubet. Sicambri ex eo tempore, quo pons
inſtitui cœptus eſt, fuga comparata, 3) hortantibus iis,
quos ex Tenchtheris atque Vſipetibus apud ſe habebant,
ſini-

nach der Seite und geſpitzt. 14) Secundum naturam fluminis pro-
cumbere, nach Art des Fluſſes niederliegen. 15) Auch 2. Fuß von
einander. 16) Die andern beugten ſich dem Strohme nach, dieſe
ſtanden dem Strohm entgegen. 17) Sie wurden aufgefüget. 18)
Mit 2. Klammern. 19) Mit dem einen Häckgen wurden ſie frey ge-
laſſen, und in den gegenſtehenden Theil eingeklammert. 20) Aqua
ſe incitat, das Waſſer erhebt ſich. 21) Deſto. 22) Longuriis cra-
tibusque conſterni, mit langen Stangen und Hürden bedecket wer-
den. 23) Pfeiler wurden unter der Brücken ſchief an die Pfähler
und an das ganze Werk angebauet. 24) An ſtatt der Stützen. 25)
Excipere vim fluminis, die Gewalt des Fluſſes aufhalten. 26) Groſſe
Klötzer. 1) Firmum præſidium relinquere, eine ſtarke Wacht
hinterlaſſen. 2) Liberaliter alicui reſpondere, einem gnädige Reſo-
lution ertheilen. 3) Comparare fugam, ſich zur Flucht ſchicken. 4)
Ex-

finibus ſuis exceſſerant, 4) ſuaque omnia exportauerant,
ſeque in ſolitudinem ac ſiluas abdiderant. 5) Cæſar, pau- (19)
cos dies in eorum finibus moratus, omnibus vicis ædifi-
ciisque incenſis, frumentisque ſucciſis, 1) ſe in fines Vbio-
rum recepit; atque his auxilium ſuum pollicitus, ſi a
Sueuis premerentur, hæc ab iis cognouit: Sueuos, poſt- 2
quam per exploratores pontem fieri comperiſſent, more
ſuo conſilio habito, 2) nuntios in omnes partes dimiſiſſe,
vti de oppidis demigrarent, 3) liberos, vxores, ſuaque
omnia in ſiluas deponerent: 4) atque omnes, qui arma
ferre poſſunt, vnum in locum conuenirent: 5) hanc eſſe 3
delectum medium 6) fere regionum earum, quas Sueui
obtinerent: ibi Romanorum aduentum exſpectare, at-
que ibi decertare conſtituiſſe. Quod vbi Cæſar compe- 4
rit, omnibus his rebus confectis, quarum rerum cauſſa
exercitum transducere conſtituerat, vt Germanis metum
iniiceret, 7) vt Sicambros vlciſceretur, 8) vt Vbios ob-
ſidione liberaret, diebus omnino XIIX. trans Rhenum
conſumtis, 9) ſatis & ad laudem & ad vtilitatem profectum
arbitratus, ſe in Galliam recepit, pontemque reſcidit. 10)
Exigua parte æſtatis reliqua 1) Cæſar, etſi in iis locis, (20)
quod 2) omnis Gallia ad ſeptemtrionem vergit, 3) matu-
ræ ſunt hiemes, 4) tamen in Britanniam proficiſci con-
tendit, quod, omnibus fere Gallicis bellis, hoſtibus no-
ſtris inde ſubminiſtrata auxilia 5) intelligebat: &, ſi
tem-

Excedere finibus ſuis, aus ſeinem Lande entweichen. 5) Abdere, ſe in ſolitudinem ac ſiluas, ſich in wüſte Oerter und Wälder begeben. 1) Succidere frumenta, das Getreyde abhauen. 2) Habere conſilium ſuo more, einen gewöhnlichen Rath halten. 3) Demigrare de oppidis, aus denen Städten entweichen. 4) Omnia ſua in ſiluas deponere, alles das Seinige in Wälder verſtecken. 5) Conuenire in vnum locum, an einen Ort zuſammen kommen. 6) Deligere locum medium regionis ſuae, mitten in ſeinem Lande einen Ort erwehlen. 7) Germani Turcis métum iniecerunt, die Teutſchen haben den Türken eine Furcht eingejaget. 8) Viciſci aliquem, einen zur Rache ziehen, ſich an einem rächen. 9) Conſumere dies octodecim, 18. Tage zubringen. 10) Reſcindere pontem, die Brücke abbrechen. 1) Exigua hiemis pars eſt reliqua, der Winter wird bald aus ſeyn. 2) Quibus. 3) Saxonia inferior vergit ad ſeptentrionem, Nieder-Sachſen liegt gegen Norden. 4) Es wird zeitlich Winter.
5) Sub-

tempus anni ad bellum gerendum deficeret; tamen magno ſibi vſui fore arbitrabatur, 6) & ſi modo inſulam adiſſet, & genus hominum perſpexiſſet; loca, portus, aditus
3 cognouiſſet, quæ omnia fere Gallis erant incognita. Neque enim temere 7) præter mercatores addit ad illos quisquam; neque iis ipſis quidquam, præter oram maritimam, atque eas regiones, quæ ſunt contra Galliam, 8) no-
4 tum eſt. Itaque, conuocatis ad ſe vndique mercatoribus, neque quanta eſſet inſulæ magnitudo, neque quæ aut quantæ nationes incolerent, neque quem vſum belli haberent, 9) aut quibus inſtitutis vterentur, 10) neque qui eſſent ad maiorum nauium multitudinem idonei portus,
(11) 11) reperire 12 poterat. Ad hæc cognoſcenda, prius quam periculum faceret, 1) idoneum eſſe arbitratus, C.
2 Voluſenum cum naui longa præmittit. Huic mandat, vt exploratis omnibus rebus, ad ſe quamprimum reuerta-
3 tur. Ipſe cum omnibus copiis, in Morinos proficiſcitur: quod inde erat breuiſſimus in Britanniam transiectus. 3)
4 Huc naues vndique ex finitimis regionibus, &, quam ſuperiore æſtate ad Veneticum bellum fecerat claſſem, iu-
5 bet conuenire. Interim, conſilio eius cognito, 3) & per mercatores perlato 4) ad Britannos, a compluribus eius inſulæ ciuitatibus ad eum legati veniunt, qui polliceantur, 5) obſides dare, atque imperio populi R. obtempe-
6 rare. Quibus auditis, liberaliter pollicitus, 6) hortatusque, vt in ea ſententia permanerent, 7) eos domum remiſit: &, cum his vna Comium, quem ipſe, Atrebatibus ſuperatis,

5) Subminiſtrare alicui auxilia, einem Hülfs-Völker zuſchicken. 6) Arbitror hanc rem magno tibi fore vſui, ich halte dafür, dieſe Sache werde dir zum groſſen Nutzen gereichen. 7) Vergeblich, ohne Gefahr. 8) Frankreich gegen über. 9) Was ſie für Manier im Kriege brauchten. 10) Vti certis inſtitutis, gewiſſe Geſetze und Ordnung haben. 11) Portus ad maiorum nauium multitudinem idoneus, ein bequemer Hafen für viele groſſe Schiffe. 12) Erfahren. 1) Periculum facere, einen Verſuch thun. 2) Ueberfahrt. 3) Nachdem ſein Vorhaben ausgebrochen war. 4) Conſilium tuum perlatum eſt ad praeceptorem, dein Vorhaben iſt dem Praeceptori zu Ohren kommen. 5) Modus potentialis, ſie haben in Commiſſion, daß ſie verſprechen ſollen. 6) Liberaliter polliceri, viel verſprechen. 7) Manere in ſen-

paratis, regem ibi conſtituerat, 8) cuius & virtutem &
conſilium probabat, 9) & quem ſibi fidelem ſibi arbitra-
batur, cuiusque auctoritas in his regionibus magna habe-
batur, mittit. Huic imperat, quas poſſit, adeat ciuitates, 8
horteturque, vt populi R. fidem ſequantur: 10) ſeque ce-
leriter eo venturum nuntiet. Voluſenus, perſpectis re- 9
gionibus, quantum ei facultatis 11) dari potuit, qui naui
egredi, ac ſe barbaris committere 12) non auderet, V. die
ad Cæſarem reuertitur: quæque ibi perſpexiſſet, renun-
tiat. Dum in his locis Cæſar nauium parandarum cauſſa (22)
moratur, ex magna parte Morinorum ad eum legati ve-
nerunt, qui ſe de ſuperioris temporis conſilio excuſa-
rent, 1) quod homines barbari, & noſtræ conſuetudinis
imperiti, bellum populo R. feciſſent, 2) ſeque ea, quæ
imperaſſet, facturos pollicerentur. Hoc ſibi ſatis oppor- 2
tune Cæſar accidiſſe 3) arbitratus, quod neque poſt ter-
gum 4) hoſtem relinquere volebat, neque belli gerendi,
propter anni tempus, facultatem habebat, neque has tan-
tularum rerum occupationes ſibi Britanniæ anteponen-
das 5) iudicabat; magnum his numerum obſidum impe-
rat. Quibus adductis, eos in fidem recepit, 6) nauibus 3
circiter LXXX. onerariis 7) coactis, contractisque, quot
ſatis eſſe ad duas legiones transportandas exiſtimabat.
Quid-

ſententia ſua, auf ſeiner Meinung bleiben, die Reſolution behalten. 8) Conſtituere aliquem regem, einen zum Könige einſetzen. 9) Probare alicuius virtutem & conſilium, einen für tapfer und für verſtändig halten. 10) Sequi fidem alicuius, jemanden treu ſeyn, zugethan ſeyn. 11) So viel er Gelegenheit haben konnte. 12) Committere ſe alicui, ſich jemanden anvertrauen. 1) Excuſare ſe de ſuperioris temporis conſilio, wegen des Unternehmens in der vergangenen Zeit ſich entſchuldigen. Excuſarent & mox pollicerentur, ſind potentialiter geſetzt: ſie ſollten, vermöge ihrer Commiſſion ſich entſchuldigen, u.ſ.w. 2) Bellum facere alicui, jemanden mit Krieg überziehen. 3) Hoc accidit mihi opportune, dieſes kommt mit recht zu gelegener Zeit. 4) Hinter ſich, wann er in Britannien wäre. 5) Hae tantularum rerum occupationes exercitiis pietatis anteponendae non ſunt, die Geſchäffte mit ſolchen geringen Dingen müſſen den Uebungen der Gottſeeligkeit nicht vorgezogen werden. 6) Recipere aliquem in fidem, jemanden in ſeinen Schutz nehmen. 7) Nauis oneraria, ein Laſt-Schiff, welches nur durch Seegel und das Steuer kan regieret werden,

Quidquid præterea nauium longarum 8) habebat, quæſtori, 9) legatis, præfectisque diſtribuit.
4 Huc accedebant XIIX. onerariæ naues, quæ ex eo loco millibus paſſuum IIX. vento tenebantur, 10) quo minus 11) in eumdem portum peruenire poſſent.
5 Has equitibus diſtribuit, reliquum exercitum Q. Titurio Sabino, & L. Auruncuieio Cottæ, legatis, in Menapios, atque in eos pagos 12) Morinorum, ab quibus ad eum legati non venerant, deducendum dedit.
6 P. Sulpicium Rufum legatum, cum eo præſidio, quod ſatis eſſe arbitrabatur, portum tenere 13) iuſſit.

(23) His conſtitutis rebus, nactus idoneam ad nauigandum tempeſtatem, 1) tertia fere vigilia 2) ſoluit, equitesque in vlteriorem portum progredi, & naues conſcendere 3)
2 ac ſe ſequi iuſſit; ab quibus cum paullo tardius eſſet administratum, ipſe hora circiter diei IV. cum primis nauibus Britanniam attigit: 4) atque ibi in omnibus collibus
3 expoſitas hoſtium copias armata conſpexit. 5) Cuius loci hæc erat natura, atque ita montibus anguſtis mare continebatur, 6) vti ex locis ſuperioribus in littus telum adii-
4 ci poſſet. Hunc ad egrediendum nequaquam idoneum 7) arbitratus locum, dum reliquæ naues eo conuenirent, ad horam IX. in ancoris exſpectauit. Interim legatis tribu-
5 nisque mil. conuocatis, & quæ ex Voluſeno cognouiſſet; &, quæ fieri vellet, oſtendit: monuitque, vt rei militaris ratio, 8) maximeque vt res maritimæ 9) poſtularent; vt

den. 8) Ruder-Schiffe, die mit Rudern fortgetrieben werden. 9) Ein Quaeſtor, der dem Pro-Conſuli aſſiſtirte, muſte fürs Proviant, für die Caſſa u. ſ. w. ſorgen, auch in Abweſenheit des Pro-Conſulis und Imperatoris deſſen Stelle vertreten. 10) Teneri vento, durch den Wind augehalten werden. 11) Daß ſie nicht. 12) Diſtricte, Gegenden. 13) Portum tenere cum praeſidio, den Hafen beſetzt halten. 1) Nanciſci idoneam tempeſtatem ad nauigandum, gut Wetter und guten Wind abzuſchiffen bekommen. 2) Etwa um 3. Uhr, ſoluere, abſeegeln. 3) Conſcendere naues, zu Schiffe gehen. 4) Attingere regionem, an ein Land gelangen. 5) Alle Höhen waren voll Soldaten. 6) Mare continetur ita anguſtis montibus, es ſtehen ganz nahe Berge an das Ufer. 7) Nequaquam idoneus locus ad egrediendum ſc. e naui, ein ganz unbequemer Ort ans Land zu tretten. 8) Rei militaris ratio poſtulat, die Kriegs-Raiſon erfordert. 9) Die Um-

vtquæ celerem atque inſtabilem motum haberent, ad nu-
tum & ad tempus omnes res ab iis adminiſtrarentur. 10)
His dimiſſis, & ventum & æſtum vno tempore nactus ſe- 6
cundum, 11) dato ſigno, & ſublatis ancoris, 12) circiter
millia paſſuum VIII. ab eo loco progreſſus, aperto ac pla-
no littore 13) naues conſtituit, 14) At barbari, conſilio (24)
Romanorum cognito, 1) præmiſſo equitatu, & eſſedariis,
2) quo plerumque genere in prœliis vti conſueuerunt,
reliquis copiis ſubſecuti, noſtros nauibus egredi prohibe-
bant. 3) Erat ob has cauſſas ſumma difficultas, quod na- 2
ues, propter magnitudinem, niſi in alto 4) conſtitui 5)
non poterant. Militibus autem ignotis locis, impeditis
manibus, magno & graui onere armorum preſſis, 6) ſimul
& de nauibus deſiliendum, & fluctibus conſiſtendum, 7)
& cum hoſtibus erat pugnandum: cum illi aut ex arido, 3
aut paullulum in aquam progreſſi, omnibus membris
expediti, 8) notiſſimis locis audacter tela coniicerent, &
equos inſuefactos incitarent. 8*) Quibus rebus noſtri 4
perterriti, atque huius omnino generis pugnæ imperiti,
non omnes eadem alacritate ac ſtudio, quo in pedeſtribus
vti prœliis conſueuerant, vtebantur. 9) Quod vbi Cæ- (25)
ſar animaduertit, naues longas, 1) quarum & ſpecies erat
bar-

Umſtände zur See. 10) Ad nutum & ad tempus omnes res adminiſtrare, alles aufs genaueſte und geſchwindeſte verrichten. 11) Vno tempore & ventum & aeſtum ſecundum nanciſci, zu einer Zeit ſo wohl guten Wind als auch eine bequeme Fluth, erlangen, d. i. der Wind war nicht contrair, und die Fluth kam mit keinem Ungeſtümm. 12) Tollere ancoras, die Anker heben. 13) Da es frey von Bergen und eben war. 14) Conſtituere naues, die Schiffe in Ordnung ſtellen, rangiren. 1) Conſilium alicuius cognoſcere, jemandes Verhaben erkennen. 2) Welche auf eſſedis oder Streit-Wagen fuhren. 3) Prohibere aliquem nauibus egredi, jemanden das Land verwehren. 4) Sc. mari. 5) Conſtituere naues in alto, an einem tieffen Orte die Schiffe in Ordnung ſtellen. 6) Magno & graui onere armorum premi, viel und ſchwere Waffen tragen. 7) Conſiſtere fluctibus, in den Wellen ſtehen. 8) Ungehindert. 8*) Equos inſuefactos incitare, gewöhnte Pferde anreuten. 9) Vti magna alacritate & ſtudio, groſſe Geſchwindigkeit und Fleiß anwenden. 1) Ruder-Schiffe. 2) Et-

was

barbaris inuſitatior, 2) & motus ad vſum expeditior, 3) paullulum remoueri ab onerariis nauibus, & remis incitari, 4) & ad latus apertum hoſtium 5) conſtitui, atque inde fundis, tormentis, 6) ſagittis hoſtes propelli, ac ſub-
2 moueri iuſſit: quæ res magno vſui noſtris fuit. Nam & nauium figura, & remorum motu, & inuſitato genere tormentorum permoti barbari conſtiterunt, ac paullum
3 modo pedem retulerunt. 8) At noſtris militibus cunctantibus, maxime propter altitudinem maris, 9) qui X. legionis aquilam ferebat, conteſtatus deos, 10) vt ea res legioni feliciter eueniret. 11) *Deſilite*, inquit, *milites, niſi vultis aquilam hoſtibus prodere.* 12) *Ego certe meum Reip. atque*
4 *Imperatori officium præſtitero.* Hoc cum magna voce 13) dixiſſet, ſe ex naui proiecit, 14) atque in 15) hoſtes aquilam
5 ferre cœpit. Tum noſtri cohortati inter ſe, ne tantum de-
6 decus admitteretur, 16) vniuerſi ex naui deſilierunt. Hos item alii ex proximis nauibus cum conſpexiſſent, ſub-
(26) ſecuti, hoſtibus appropinquarunt. Pugnatum eſt ab vtrisque acriter, noſtri tamen, quod neque ordines ſeruare, neque firmiter inſiſtere, 1) neque ſigna ſubſequi 2) poterant, atque alius alia 3) ex naui, quibuscumque ſignis occurre-
2 rat, ſe adgregabat, magnopere perturbabantur. Hoſtes vero, notis omnibus vadis, vbi ex littore aliquos ſingulares

was ungewöhnlich. 3) Species nauium ad motus & vſum expedita, eine Art Schiffe, welche zu Bewegungen und zum Gebrauch ſehr bequem iſt. 4) Incitare nauem remis, das Schiff mit Rudern forttreiben. 5) Wo die Feinde bloß ſtanden. 6) Tormenta heiſſen in genere groſſe Kriegs-Maſchinen, daraus ſie vormahls Steine, Wurffſpieſſe und andere zum Schieſſen und Werffen dienliche Dinge auf den Feind ſchmiſſen. 8) Modo paullum referre pedem, ſich nur ein wenig zurück ziehen. 9) Die Tieffe des Meers. 10) Conteſtare Deum, GOtt herzlich anruffen. 11) Hoc eueniat tibi feliciter, dieſes müſſe dir glücklich von ſtatten gehen. 12) Schändlich überlaſſen. 13) Mit lauter und ernſter Stimme. 14) Proiicere ſe ex naui, aus dem Schiffe ſpringen. 15) Auf den Feind zu. 16) Magnum dedecus admittere, eine groſſe Schande begehen. 1) Feſt ſtehen. 2) Sich zu denen Zeichen halten, die bey den Legionen und Cohortibus waren, wie bey uns Fahnen und Standarten. 3) Einer

lares 4) ex naui egredientes conſpexerant, incitatis equis,
impeditos adoriebantur. Plures paucos circumſiſtebant; 3
alii ab latere aperto in vniuerſos tela coniiciebant. Quod 4
cum animaduertiſſet Cæſar, ſcaphas longarum nauium,
4*) item ſpeculatoria nauigia 5) militibus compleri iuſſit:
& quos laborantes conſpexerat, 6) iis ſubſidia ſubmitte-
bat. Noſtri, ſimul atque in arido conſtiterunt, ſuis om- 5
nibus conſecutis, 7) in hoſtes impetum fecerunt, atque
eos in fugam dederunt; 8) neque longius proſequi po-
tuerunt, quod equites curſum tenere 9) atque inſulam
capere non potuerunt. Hoc vnum ad priſtinam fortunam
Cæſari defuit. 10) Hoſtes prœlio ſuperati, 1) ſimul at- (27)
que ſe ex fuga receperunt, 2) ſtatim ad Cæſarem legatos
de pace miſerunt, obſides daturos; quæque imperaſſet,
ſeſe facturos, polliciti ſunt. Vna cum his legatis Comius 2
Atrebas venit, quem ſupra 3) demonſtraueram a Cæſare
in Britanniam præmiſſum. Hunc illi e naui egreſſum, cum 3
ad eos imperatoris mandata perferret, 4) comprehende-
rant, atque in vincula coniecerant: 5) Tunc facto prœlio, 4
remiſerunt, & in petenda pace, eius rei culpam in multi-
tudinem coniecerunt, 6) & propter imprudentiam, vt
ignoſceretur, 7) petiuerunt. Cæſar queſtus, quod cum 5
vltro, in continentem 8) legatis miſſis, pacem a ſe petiſ-
ſent, bellum ſine cauſſa intuliſſent, ignoſcere impruden-
tiæ dixit: obſidesque imperauit; 9) quorum illi partem
ſta-

ner aus dieſem, der ander aus jenem Schiffe. 4) Einzele 4*) Kahne, welche an die Ruder-Schiffe gebunden ſeyn. 5) Die Fahrzeuge, damit man den Grund ſuchte und recognoſcirte. 6) Conſpicere aliquos laborantes, etliche ſehen, die in Noth ſtecken. 7) Nachdem die übrigen alle ausgeſtiegen waren. 8) Dare aliquem in fugam, einen in die Flucht treiben. 9) Curſum tenere, den Cours halten, der übrigen Flotte nachſeegeln. 10) Hoc tibi deeſt ad priſtinam tuam fortunam, dieſes mangelt dir zu deinem vorigen Glücke. 1) Waren bezwungen werden. 2) Recipere ſe ex fuga, ſich nach der Flucht wieder ſetzen. 3) ſupr. c. 21. §. 7. 3) Perferre ad aliquem alicuius mandata, bey jemanden ſeine Commiſſion ausrichten. 5) Hatten ihn ins Gefängniß geſetzt. 6) Culpam alicuius rei coniicere in alium, die Schuld einer Sache auf jemand anders ſchieben. 7) Ignoſcas mihi propter imprudentiam, halt es meinem Unverſtande zu gut. 8) Scil. terram, denn Britannien erkannte auch Cæſar für eine Inſul. 9) Im-

ſtatim dederunt, partem ex longinquioribus locis arceſſi-
6 tam, paucis poſt diebus ſeſe daturos dixerunt. Interea
ſuos remigrare in agros 10) iuſſerunt: principesque vn-
dique conuenere, & ſe ciuitatesque ſuas Cæſari commen-
(28) darunt. His rebus pace firmata, 1) poſt diem IV. quam
eſt in Britanniam ventum, naues XIIX, de quibus ſupra
2) demonſtratum, quæ equites ſuſtulerant, 3) ex ſuperio-
2 re portu leni vento ſoluerunt. 4) Quæ cum appropinqua-
rent Britanniæ, & ex caſtris viderentur, tanta tempeſtas
ſubito coorta 5) eſt, vt nulla earum curſum tenere 6) poſ-
ſet: ſed aliæ 7) eodem, vnde erant profectæ, referrentur;
8) aliæ ad inferiorem partem inſulæ, quæ eſt propius ſo-
3 lis occaſum, magno ſui cum periculo deiicerentur. 9)
Quæ tamen, ancoris iactis, 10) cum fluctibus compleren-
tur, neceſſario aduerſa nocte 11) in altum prouectæ, 12)
(29) continentem petiuerunt. 13) Eadem nocte accidit, vt eſ-
ſet luna plena, 1) quæ maritimos æſtus maximos 2) in Ocea-
2 no efficere conſueuit: noſtrisque id erat incognitum. Ita
vno tempore & longas naues quibus Cæſar exercitum
transportandum curauerat, 3) quasque in aridum ſubdu-
xerat, 4) æſtus complebat: 5) & onerarias, quæ ad anco-
ras erant deligatæ, 6) tempeſtas adflictabat; 7) neque vl-
la noſtris facultas aut adminiſtrandi, 8) aut auxiliandi da-
3 batur. Compluribus nauibus fractis, reliquæ cum eſ-
ſent, funibus, ancoris, reliquisque armamentis amiſſis, 9)
ad

perare obſides, befehlen, daß man Geiſſel gebe. 10) Sie ſollten aufs Land zurück gehen. 1) Firmare pacem, den Frieden beſtätigen. 2) Cap. 23. §. 1. 3) Sufferre equites, die Reuterey führen. 4) Sind abgefahren, haben vom Lande geſtoſſen. 5) Subito cooritur tempeſtas, es entſtehet gähling ein Ungewitter. 6) Für ſich wegſchiffen. 7) Etliche. 8) Nauis eodem refertur, das Schiff wird eben dahin wieder zurück getrieben. 9) Wurden abwerts verſchlagen. 10) Iacere ancoras, die Anker werffen. 11) Sc. exiſtente aduerſa, bey anbrechender Nacht. 12) Als ſie waren auf die Höhe getrieben worden. 13) Continentem petere, ſich nach dem feſten Lande zu wenden. 1) Es war Plenilunium. 2) Sehr groſſe Stürme und Ungeſtümmigkeiten des Meers. 3) Die Transport-Schiffe. 4) Ducere naues in aridum, die Schiffe ans Trockne bringen. 5) Die Wellen ſchlugen drein. 6) Nauem ad ancoram deligare, ein Schiff für Anker legen. 7) Der Sturm beſchädigte ſie. 8) An die Hand zu gehen. 9) Amitte-
re

ad nauigandum inutiles, magna, id quod neceſſe erat ac-
cidere, totius exercitus perturbatio facta eſt. Neque enim
naues erant aliæ, quibus reportari poſſent; & omnia de-
erant, quæ ad reficiendas eas vſui ſunt; 10) &, quod om- 4
nibus conſtabat, hiemare in Gallia oportere, frumentum
his in locis in hiemem 11) prouiſum non erat. Quibus re- (30)
bus cognitis, 1) principes Britanniæ, qui poſt prœlium
ad ea, quæ iuſſerat Cæſar, facienda conuenerant, inter ſe
collocuti, 2) cum equites, & naues, & frumentum 3) Ro-
manis deeſſe intelligerent, & paucitatem militum 4) ex
caſtrorum exiguitate 5) cognoſcerent; quæ hoc 6) erant
etiam anguſtiora, quod ſine impedimentis 7) Cæſar legio-
nes transportauerat; optimum factu eſſe duxerunt, re- 2
bellione facta, frumento commeatuque noſtros prohibe-
re, 8) & rem in hiemem producere. 9) quod, his 10) ſu-
peratis, aut reditu interclufis 11) neminem poſtea belli
inferendi cauſſa in Britanniam tranſiturum confidebant.
Itaque, rurſus coniuratione 1) facta, paullatim ex caſtris (31)
diſcedere, ac ſuos clam ex agris deducere 2) cœperunt.
At Cæſar, etſi nondum eorum conſilia cognouerat, tamen
& ex euentu nauium ſuarum, 3) & ex eo, quod obſides
dare intermiſerant, fore id, quod accidit, 4) ſuſpicaba-
tur. Itaque ad omnes caſus ſubſidia comparabat. 5) Nam 2
& frumentum ex agris in caſtra quotidie conferebat, &,
quæ

re armamenta naualia, das Schiffs-Geräthe verliehren. 10) Omnia deſunt, quæ ſunt vſui ad naues reficiendas, es mangelt alles, was die Schiffe auszubeſſern erfordert wird. 11) Den Winter über. 1) Als dieſe Dinge auskommen waren. 2) Colloqui inter ſe, ſich mit einander unterreden. 3) Frumentum ipſi deeſt, er hat keinen Proviant. 4) Die geringe Anzahl der Soldaten. 5) Der kleine Umfang. 6) Um ſo viel deſto kleiner. 7) Ohne Bagage. 8) Prohibere aliquem frumento & commeatu, einem die Zufuhr und den Proviant abſchneiden. 9) Die Sache bis in den Winter aufhalten. 10) Scil. Romanis. 11) Intercludere aliquem reditu, einem die Zurückkunft verwehren. 1) Rurſus fit coniuratio, es geſchiehet aufs neue eine endliche Verbindung. 2) Sie brachten ihre Leute, die ſie hatten aus einander gehen laſſen, wieder zuſammen. 3) Aus dem Zufall ſeiner Schiffe. 4) Suſpicari fore id, quod aliis accidit, vermuthen, dasjenige werde erfolgen, was andern auch begegnet iſt. 5) Ad omnes caſus comparare ſubſidia, auf alle Fälle um Hülffe bedacht ſeyn, ſich

quæ grauiſſime adflictæ 6) erant naues, earum materia 7)
atque ære ad reliquas reficiendas vtebatur, & quæ ad eas
3 res erant vſui, ex continenti comportari iubebat. Itaque,
cum id ſummo ſtudio a militibus adminiſtraretur, 8) XII.
nauibus amiſſis, reliquis vt nauigari commode poſſet, ef-
(32) fecit. Dum ea geruntur, legione ex conſuetudine vna
frumentatum miſſa, 1) quæ appellabatur VII, neque vlla
ad id tempus belli ſuſpicione interpoſita, 2) cum pars
hominum 3) in agris remaneret, pars etiam in caſtra ven-
titaret; ii, qui pro portis caſtrorum in ſtatione 4) erant,
Cæſari renuntiarunt, puluerem maiorem, quam conſue-
tudo ferret, 5) in ea parte videri, quam in partem legio
2 iter feciſſet. Cæſar id, quod erat, ſuſpicatus, aliquid no-
ui a barbaris initum conſilii, 6) cohortes, quæ in ſtationi-
bus erant, ſecum in eam partem proficiſci, duas ex reli-
quis in ſtationem ſuccedere, 7) reliquas armari, & confe-
3 ſtim ſe ſubſequi iuſſit. Cum paullo longius a caſtris pro-
ceſſiſſet; ſuos ab hoſtibus premi, atque ægre ſuſtinere, 8)
& conferta legione ex omnibus partibus tela coniici
4 animaduertit. Nam quod omni ex reliquis partibus de-
meſſo frumento, 9) vna pars erat reliqua; ſuſpicati hoſtes
huc noſtros eſſe venturos, noctu in ſiluis delituerant. 10)
5 Tum diſperſos, depoſitis armis in metendo occupatos ſubi-
to adorti, paucis interfectis, reliquos incertis ordinibus 11)
perturbauerant: ſimul equitatu atque eſſedis circumde-
(33) derant. Genus hoc eſt ex eſſedis pugnæ 1) primo, per om-
nes partes perequitant, & tela coniiciunt, atque ipſo ter-
rore equorum, & ſtrepitu rotarum ordines plerumque
per-

auf alles ſchicken, es mag gehen, wie es will. 6) Am meiſten beſchädigt. 7) Holz. 8) Adminiſtrare aliquid ſummo ſtudio, etwas mit gröſtem Fleiß verrichten. 1) Mittere milites frumentatum, Soldaten Getreyde abzumähen ausſchicken. 2) Suſpicio belli interponitur, es läſt ſich an, als wolle ein Krieg erfolgen. 3) Von denen Britanniern. 4) Auf der Poſt. 5) Puluis maior, quam conſuetudo fert, ein ungewöhnlich groſſer Staub. 6) Aliquid noui conſilii inire, einen andern Rath ergreiffen. 7) Succedere in ſtationem, die Wache ablöſen. 8) Ægre ſuſtinere hoſtem, dem Feind kaum widerſtehen. 9) Demetere frumentum, das Getreyde abmähen, ſchneiden. 10) Deliteſcere in ſiluis, ſich verborgen in Wäldern halten. 11) Ohne Schlacht-Ordnung. 1) Genus pugnæ ex eſſedis, die Manier von

denen

perturbant: 2) & cum ſe inter equitum turmas inſinua-
uere, 3) ex eſſedis deſiliunt, & pedites prœliantur. 4)
Aurigæ interim paullum e prœlio excedunt, atque ita ſe 2
collocant, vt ſi illi a multitudine hoſtium premantur, ex-
peditum ad ſuos receptum habeant. 5) Ita mobilitatem 3
equitum, ſtabilitatem peditum in prœliis præſtant; 6)
ac tantum vſu quotidiano & exercitatione efficiunt, vt in
decliui ac præcipiti loco 7) incitatos equos ſuſtinere, 8)
& breui moderari ac flectere, & per temonem percurrere,
9) & in iugo inſiſtere, 10) & inde ſe in curris citiſſime reci-
pere 11) conſueuerint. Quibus rebus, perturbatis noſtris (34)
nouitate pugnæ, 1) tempore opportuniſſimo Cæſar auxi-
lium tulit. Namque eius aduentu hoſtes conſtiterunt, 2)
noſtri ex timore ſe receperunt. 3) Quo facto, ad laceſſen- 2
dum hoſtem, & committendum prœlium, alienum eſſe
tempus arbitratus, ſuo ſe loco continuit; 4) &, breui
tempore intermiſſo, 5) in caſtra legiones reduxit. Dum 3
hæc geruntur, noſtris omnibus occupatis, qui erant in
agris reliqui, diſceſſerunt. Secutæ ſunt continuos com- 4
plures dies tempeſtates, 6) quæ & noſtros in caſtris con-
tinerent, & hoſtem a pugna prohiberent. 7) Interim bar- 5
bari nuntios in omnes partes dimiſerunt; paucitatem-
que noſtrorum militum ſuis prædicauerunt; 8) &, quan-
ta

denen Streit-Wagen fechten. 2) Perturbare ordines, die Ordnungen trennen, die Soldaten in Confuſion bringen. 3) Inſinuare ſe inter turmas equitum, unter Squadronen Reuter eindringen. 4) Fechten zu Fuß. 5) Expeditum receptum ad ſuos habere, einen unverhinderten Zugang zu den Seinen haben. 6) Præſtare mobilitatem equitum & ſtabilitatem peditum, die Geſchwindigkeit der Reuterey und die Standhafftigkeit der Infanterie erweiſen, i. e. zu Pferde und zu Fuß fechten können. 7) Abhängigen und gähen Orte, wo es ſehr Berg unter gehet. 8) Suſtinere incitatos equos, die Pferde in vollem Lauffe aufhalten. 9) Percurrere per temonem, über die Deichſel weglauffen. 10) Auf einen Hügel tretten. 11) Sich geſchwinde wieder auf den Wagen begeben. 1) Perturbari nouitate pugnæ, durch die Ungewöhnlichkeit des Gefechtes ſtutzig werden. 2) Die Feinde haben an ſich gehalten. 3) Recipere ſe ex timore, ſich aus der Furcht erhohlen, wieder einen Muth faſſen. 4) Er hat ſich auf ſeinem Platze ſtill gehalten. 5) Nach Verflieſſung weniger Zeit. 6) Ungewitter, die viel Tage nach einander ohne Nachlaſſen angehalten haben. 7) Prohibere aliquem a pugna, jemanden verhindern zu

H 3 fech-

ta prædæ faciendæ, atque in perpetuum ſui liberandi facultas daretur, ſi Romanos caſtris expuliſſent, demonſtrauerunt. His rebus celeriter magna multitudine pedi-
(35) tatus equitatusque coacta, ad caſtra venerunt. Cæſar, etſi idem, quod ſuperioribus diebus acciderat, 1) fore videbat, vt ſi eſſent hoſtes pulſi, celeritate periculum effugerent; 2) tamen nactus equites circiter XXX, quos Comius Atrebas, de quo ante dictum eſt, ſecum transporta-
2 uerat, legiones in acie pro caſtris conſtituit. Commiſſo prœlio, diutius noſtrorum militum impetum hoſtes ferre
3 3) non potuerunt, ac terga verterunt. 4) Quos tanto ſpatio ſecuti, quantum curſu & viribus efficere potuerunt, complures ex iis occiderunt; deinde, omnibus longe la-
(36) teque adflictis incenſisque, 5) ſe in caſtra receperunt. Eodem die legati ab hoſtibus miſſi ad Cæſarem de pace ve-
2 nerunt. His Cæſar numerum obſidum, quem antea imperauerat, duplicauit, 1) eosque in continentem 2) adduci iuſſit, quod, propinqua die æquinoctii, 3) infirmis nauibus hiemi nauigationem ſubiiciendam 4) non exiſti-
3 mabat. Ipſe, idoneam tempeſtatem nactus, 5) paullo poſt mediam noctem naues ſoluit. 6) Quæ omnes incolumes 7) ad continentem peruenerunt. Ex his onerariæ II, eosdem portus, quos reliquæ capere 8) non potuerunt, ſed
(37) paullo infra delatæ ſunt. 9) Quibus ex nauibus cum eſſent expoſiti milites circiter CCC, atque in caſtra contenderent, 1) Morini, quos Cæſar, in Britanniam proficiſcens,

paca-

ſechten. 8) Prædicare alicui paucitatem militum, jemanden die geringe Anzahl der Soldaten vorſtellen. 1) Superiori ſeculo accidit, es iſt in dem vorigen Jahrhundert geſchehen. 2) Celeritate effugere periculum, durch die Geſchwindigkeit der Gefahr entkommen. 3) Ferre impetum hoſtium, den Anfall der Feinde aufhalten. 4) Haben ſich auf die Flucht begeben. 5) Omnia longe lateque adfligere, incendereque, weit und breit alles verheeren, ſengen und brennen. 1) Duplicare numerum obſidum, doppelte Geiſſeln fordern. 2) Sc. terram, ſie ſolten ſie in Galliam Belgicam nachſenden. 3) Dies æquinoctii verni propinqua eſt, es wird bald Frühlings-Anfang ſeyn. 4) Hiemi ſubiicere nauigationem, im Winter (oder bey entſtandenem Ungewitter) die Schiffarth anſtellen. 5) Er hatte guten Wind bekommen. 6) Soluere naues, abſeegeln. 7) Unverletzt. 8) Capere portam, den Hafen erreichen. 9) Sind angetrieben worden. 1) In caſtra

con-

pacatos reliquerat, 2) ſpe prædæ adducti 3) primo non
ita magno ſuorum numero circumſteterunt, ac, ſi ſeſe in-
terfici nollent, arma ponere 4) iuſſerunt. Cum illi, orbe 2
facto, 5) ſeſe defenderent, celeriter ad clamorem homi-
num circiter millia VI. conuenerunt. Qua re nuntiata,
Cæſar omnem ex caſtris equitatum ſuis auxilio miſit. 6)
Interim noſtri milites impetum hoſtium ſuſtinuerunt; at- 3
que amplius horis fortiſſime IV. pugnauerunt, &, paucis
vulneribus acceptis, complures ex iis occiderunt. Poſt- 4
ea vero quam equitatus noſter in conſpectum venit, 7) ho-
ſtes, abiectis armis, terga verterunt, magnusque eorum
numerus eſt occiſus. Cæſar poſtero die T. Labienum le- (38)
gatum 1) cum iis legionibus, quas ex Britannia reduxe-
rat, in Morinos, qui rebellionem fecerant, 2) miſit: qui 2
cum propter ſiccitates paludum, 3) quo ſe reciperent, non
haberent, quo perfugio ſuperiore anno fuerant vſi, 4)
omnes fere in poteſtatem Labieni venerunt. At Q. Titu- 3
rius & L. Cotta, legati, qui in Menapiorum fines legiones
duxerant, omnibus eorum agris vaſtatis, frumentis ſucci-
ſis; 5) ædificiisque incenſis, quod Menapii omnes ſe in
denſiſſimas ſiluas abdiderant, 6) ad Cæſarem ſe recepe-
runt. Cæſar in Belgis omnium legionum hiberna conſti- 4
tuit. 7) Eo duæ omnino 8) ciuitates ex Britannia obſides
miſerunt; reliquæ neglexerunt. 9) His rebus geſtis, ex 5
9*) litteris Cæſaris, dierum XX. ſupplicatio 10) a ſenatu
decreta eſt.

C. JU-

contendere, auf das Lager zu marſchiren. 2) Relinquere aliquem pacatum, in Frieden von jemanden abreiſen. 3) Spe prædæ adduci, aus Begierde der Beute bewogen werden. 4) Arma ponere, das Gewehr ſtrecken, niederlegen. 5) Facere orbem, einen Creyß ſchlieſſen. 6) Mittere alicui equitatum auxilio, einem Reuterey zum Secours ſchicken. 7) In conſpectum venire, zum Vorſchein kommen. 1) Den General. 2) Facere rebellionem, einen Aufruhr machen, rebelliren. 3) Austrocknung der Moräſte. 4) Vti perfugio, ſich einer Retirade bedienen. 5) Succidere frumenta, das Getreyde abmehen. 6) Abdere ſe in ſiluas denſiſſimas, ſich in die dickeſten Wälder verſtecken. 7) Conſtituere hiberna, die Winter-Quartiere einrichten. 8) In allen. 9) Habens unterlaſſen. 9*) Wegen, in Anſehung. 10) De ſupplicatione vid. ſup. L. II. c. 35. §. 4.. & neue *Acerr. I.* Band p. 362. decernere ſupplicationem, ein Dank-Feſt verordnen.

1) Con-

C. JULII CÆSARIS COMMENTARIORVM DE *BELLO GALLICO* LIBER V.

Innhalt.

Cæſar ließ mit aller möglichſten Sorgfalt in Gallien eine Flotte ausrüſten, er ſelbſt trieb die Pyruſtas in Illyrien zu Paaren. Nach ſeiner Zurückkunft ſtillete er vor allen Dingen die Unruhe bey den Treuiris, that darauf von neuem eine Deſcente in Britannien, fand aber faſt gleiche Difficultäten als vorm Jahre. Doch muſten bey dieſer Expedition mehr Britannier ins Gras beiſſen, auch mehr Häuſer und Dörffer im Rauch aufgehen. Uebrigens mochte die Beute, auſſer den mitgenommenen Geiſſeln ſehr ſchlecht ſeyn; das Glück aber war groß, daß ſeine ganz ruinirte Flotte in ſolcher Geſchwindigkeit ausgebeſſert ward, und daß er abermahl Gallien mit ſeinen eingeſchifften Legionen ſo bald erreichen konte. Inzwiſchen fielen die Gallier ab, dabey die Generals Sabinus und Cotta mit 2. Legionen von den Eburonibus niedergehauen wurden. Zu gleicher Zeit beſtürmeten die Neruii den Q. Ciceronem, er defendirte ſich aber ſehr tapffer, ſo lange, bis Cæſar zum Succurs kam, und den ungebettenen Gäſten theils das Licht ausbließ, theils auch gar wenige davon mit blutigen Köpfen wieder nach Hauſe ſchickte. Die Senones und Treuiri ſtiffteten neue Händel an. Endlich als Induciomarus ſeinen Reſt bekommen hatte, ward Gallien ein wenig ruhiger.

LVCIO Domitio, Ap. Claudio COSS. diſcedens ab hibernis Cæſar in Italiam, vt quotannis facere conſueuerat, 1) legatis imperat, quos legionibus præfecerat, vti, quamplurimas poſſent, hieme naues ædificandas, veteresque reficiendas curarent. 2) Eorum modum formamque demonſtrat. 3) Ad celeritatem one-

1) Conſueſcis hoc quotannis facere, du biſt gewohnt, dieſes jährlich zu thun. 2) Curare naues reficiendas (reficere,) die Schiffe ausbeſſern laſſen. 3) Gibt das Modell ſelber an. 4) Die Abführungen; das

onerandi, ſubductionesque 4) paullo facit humiliores,
quam quibus noſtro mari vti conſueuimus, atque id eo
magis, quod propter crebras commutationes æſtuum 4*)
magis magnos ibi fluctus fieri cognouerat: ad onera, &
ad multitudinem iumentorum 5) transportandam paullo
latiores, quam quibus in reliquis vtimur maribus. Has 3
omnes actuarias 6) imperat fieri: quam ad rem humili-
tas multum adiuuat. Ea, quæ ſunt vſui ad armandas na- 4
ues, 7) ex Hiſpania apportari iubet. Ipſe, conuentibus 5
Galliæ citerioris peractis, 8) in Illyricum proficiſcitur,
quod a Piruſtis 9) finitimam partem prouinciæ incurſio-
nibus vaſtari 10) audiebat. Eo cum veniſſet, ciuitatibus 6
milites imperat: certumque in locum conuenire iubet.
Qua re nuntiata, Piruſtæ legatos ad eum mittunt, qui do- 7
ceant, nihil earum rerum publico factum conſilio, 11) ſe-
ſeque paratos eſſe demonſtrant, omnibus rationibus de
iniuriis ſatisfacere. 12) Accepta oratione eorum, Cæſar 8
obſides imperat, eosque ad certam diem adduci iubet, niſi
ita fecerint, ſeſe bello ciuitatem perſecuturum demon-
ſtrat. Iis ad diem adductis, vt imperauerat, arbitros inter 9
ciuitates dat, 13) qui litem æſtiment, 14) pœnamque con-
ſtituant. 15) His confectis rebus, 1) conuentibusque per- (2)
actis, in citeriorem Galliam 2) reuertitur, atque inde ad
exercitum proficiſcitur. Eo cum veniſſet, circuitis omni- 3
bus hibernis, 3) ſingulari militum ſtudio, in ſumma re-
rum

das iſt, die Oerter der Schiffe, auf welchen man ſie ans Land zog, muſten ein wenig niedriger gemacht werden. 4*) Crebræ commutationes æſtuum, öfftere Veränderungen der Fluthen. 5) Die Pferde. 6) Nauis actuaria, ein Ruder-Schiff. 7) Armare naues, die Schiffe ausrüſten. 8) Peragere conuentus, die Land-Tage zu Ende bringen. 9) Sie wohneten faſt an den Macedoniſchen Grenzen. 10) Vaſtare regionem incurſionibus, durch Streiffereyen ein Land verwüſten. 11) Hæc non ſunt facta publico conſilio, dieſes iſt nicht mit Genehmhaltung der Regierung geſchehen. 12) Auf alle Weiſe wegen der Beleidigung Satisfaction thun. 13) Dare arbitros inter ciuitates, zwiſchen Städten oder Republiquen Schiedsleute, Commiſſarien, verordnen. 14) Æſtimare litem, den Schaden ſchätzen. 15) Conſtituere pœnam, die Straffe dictiren. 1) Conficere res, die Sachen ausmachen. 2) Wo die alte Römiſche Provinz war, citerior diſſeits der Alpen, reſpectu Italiæ. 3) Nachdem alle Quartiere waren viſitiret

rum omnium inopia, 4) circiter DC eius generis, cuius
ſupra 5) demonſtrauimus, naues, & longas XXIIX inue-
nit inſtructas, 6) neque multum abeſſe ab eo, quin paucis
3 diebus 7) deduci poſſent. Collaudatis militibus, atque iis,
qui negotio præfuerant, 8) quid fieri velit, oſtendit, atque
omnes ad portum Itium 9) conuenire iubet, quo ex portu
commodiſſimum in Britanniam transiectum 10) eſſe cog-
nouerat, circiter millium paſſuum XXX transmiſſum a
4 continenti. 11) Huic rei quod ſatis eſſe viſum eſt mili-
5 tum, relinquit: ipſe cum legionibus expeditis 12) IV &
equitibus DCCC in fines Treuirorum proficiſcitur: quod
hi neque ad concilia veniebant, neque imperio parebant,
13) Germanosque transrhenanos ſollicitare 14) diceban-
(3) tur. Hæc ciuitas longe plurimum totius Galliæ equitatu
valet, 1) magnasque habet copias peditum, Rhenumque,
2 vt ſupra demonſtrauimus, tangit. 2) In ea ciuitate duo
de principatu inter ſe contendebant, 3) Induciomarus &
3 Cingetorix: ex quibus alter *) ſimulatque de Cæſaris le-
gionumque aduentu cognitum eſt, ad eum venit; ſe ſuos-
que omnes in officio futuros, 4) neque ab amicitia 5) po-
puli Róm. defecturos confirmauit, quæque in Treuiris
4 gererentur, oſtendit. At Induciomarus equitatum pedi-
datumque cogere: 6) iisque, qui per ætatem 7) in armis
eſſe,

worden. 4) Da es an allen Materialien fehlte, die zum Schiff-Bau erfordert werden. 5) Cap. præc. 6) Inſtruere naues, Schiffe bauen. 7) Deducere naues, die Schiffe auf die See (aufs Waſſer) bringen. 8) Præeſſe negotio, das Werk dirigiren. 9) Vid. L. IV. c. 23. §. 1. der Hafen iſt in der Gegend geweſen, wo jezt Calais in der Picardie liegt. 10) Transiectus commodiſſimus, eine ſehr bequeme Ueberfahrt. 11) Transmiſſus a continenti, die Abfahrt vom Lande an. 12) Friſchen, muntern. 13) Imperio parere, dem Befehl gehorchen. 14) Sollicitare Germanicos, Vngaros, die Teutſchen, Ungern, aufwiegeln. 1) Longe plurimum equitatu totius Galliæ valere, am meiſten mit der Reuterey in ganz Gallien vermögen, d. i. die beſte Cavallerie in ganz Gallien haben. 2) Hungaria tangit Danubium, Ungern liegt an der Donau. 3) Contendere inter ſe de principatu, des Vorzugs wegen mit einander zanken. *) Cingetorix. 4) Sc. eſſe, bey ihrer Pflicht bleiben. 5) Deficere ab amicitia populi Romani, von der Alliance des Römiſchen Volks abtretten. 6) Sc. cœpit,

eſſe non poterant, in ſiluam Arduennam 8) abditis, quæ
ingenti magnitudine per medios fines Treuirorum a flu-
mine Rheno ad initium Romanorum pertinet, 9) bellum
parare inſtituit. Sed poſtea quam nonnulli principes ex 5
ea ciuitate, & familiaritate Cingetorigis adducti, & aduen-
tu noſtri exercitus perterriti, ad Cæſarem venerunt, &
de ſuis priuatim rebus ab eo petere cœperunt, 10) quo-
niam ciuitati conſulere non poſſent, 11) veritus, ne ab
omnibus deſereretur Induciomarus, legatos ad Cæſarem
mittit: ſeſe idcirco a ſuis diſcedere, atque ad eum venire 6
noluiſſe, quo facilius ciuitatem in officio contineret: ne
omnis nobilitatis diſceſſu, plebs propter imprudentiam
laberetur. 12) Itaque ciuitatem in ſua poteſtate eſſe: ſe- 7
que, ſi Cæſar permitteret, ad eum in caſtra venturum, &
ſuas ciuitatisque fortunas eius fidei permiſſurum. 13)
Cæſar, etſi intelligebat, qua de cauſſa ea dicerentur, quæ- (4)
que eum res ab inſtituto conſilio 1) deterreret; tamen,
ne æſtatem in Treuiris conſumere 2) cogeretur, omnibus
rebus ad Britannicum bellum comparatis, Induciomarum
ad ſe cum CC obſidibus venire iuſſit. His adductis, & fi- 2
lio, propinquisque eius omnibus, quos nominatim euo-
cauerat, 3) conſolatus 4) Induciomarum, hortatusque
eſt, vti in officio permaneret: 5) nihilo tamen ſecius prin-
cipibus Treuirorum ad ſe conuocatis, eos ſigillatim 6) Cin- 3
geto-

pit, oder cogebat, er brachte zuſammen. 7) Alters wegen. 8) War vormahls ein wichtiger Wald in Gallia Belgica von dem Rhein an durch die Trierer und ſo fort bis zu denen Neruiis. Jetzt iſt er ſehr ausgehauen, doch ſind ſonderlich im Luxemburger und Lütticher Lande noch viel Reliquien davon übrig; ſie nennen ihn den Harz-Hayn, er muß aber mit dem Harz-Walde nicht confundiret werden. 9) Stößt an. 10) Petere priuatim de rebus ſuis, nur allein für ſich (ohne Beytrag der Regierung) ſeiner Angelegenheiten wegen bitten. 11) Ciuitati conſulere, dem Publico zu ſtatten kommen. 12) Propter imprudentiam labi, aus Unverſtande fehlen. 13) Fortunas ſuas alicuius fidei commendare, ſeine Güter in jemandes Schutz übergeben. 1) Inſtitutum conſilium, das Vorhaben, der gemachte Vorſatz. 2) Conſumere hiemem, den Winter zubringen. 3) Nominatim obſides euocare, die Geiſſel, welche man haben will, mit Nahmen nennen. 4) Conſolari heiſt hier freundlich zuſprechen, gute Worte geben. 5) Er ſolte treu bleiben. 6) Einen jeglichen abſonder-
lich,

getorigi conciliauit. 7) Quod cum 8) meritis eius a ſe fieri 9) intelligebat, tum magni intereſſe arbitrabatur, eius auctoritatem inter ſuos quam plurimum valere, cu-
4 ius tam egregiam in ſe voluntatem perſpexiſſet. 10) Id factum grauiter tulit 11) Induciomarus, ſuam gratiam 12) inter ſuos minui, & qui iam ante inimico in nos ani-
(5) mo fuiſſet, multo grauius hoc dolore exarſit. 13) Iis rebus conſtitutis, 1) Cæſar ad portum Itium cum legio-
2 nibus peruenit. Ibi cognoſcit XL naues, quæ in Meldis 2) factæ erant, tempeſtate reiectas, 3) tenere curſum 4) non potuiſſe, atque eodem, vnde erant profectæ, relatas: 5) reliquas paratas ad nauigandum, 6) atque omni-
3 bus rebus inſtructas inuenit. Eodem equitatus totius Galliæ conuenit, numero millium IV, principesque ex omnibus ciuitatibus ex quibus perpaucos, quorum in ſe fidem perſpexerat, 7) relinquere in Gallia, reliquos obſidum loco ſecum ducere decreuerat: quod, cum ipſe
(6) abeſſet, motum Galliæ verebatur. 8) Erat vna cum ceteris Dumnorix Æduus, de quo a nobis antea 1) dictum eſt. Hunc ſecum ducere in primis conſtituerat, quod eum cupidum rerum nouarum, cupidum imperii, 2) magni
2 animi, magnæ inter Gallos auctoritatis cognouerat. Accedebat huc, quod iam in conſilio Æduorum Dumnorix dixe-

lich. 7) Conciliare aliquem alieni, einen auf jemandes Seite bringen. 8) Cum, tum, ſo wohl, als auch. 9) Hoc fit meritis tuis, dieſes geſchiehet nach deinem Verdienſt, du meritireſt es. 10) Perſpexi tuam egregiam in me voluntatem, ich habe deine ganz beſondere Liebe gegen mich erkannt. 11) Grauiter aliquid ferre, ſich etwas ſehr zu Gemüthe ziehen, verdrieſſen laſſen. 12) Die Liebe ſo die Treuirer zu ihm trugen. 13) Grauiter exardeſcere dolore quodam, eines empfindlichen Verdruſſes wegen hefftig erboſt werden. 1) Da dieſe Sachen alſo veranſtaltet waren. 2) Die Meldi wohneten um die Marne, wo jeßt Meaux liegt, die vor dieſem auch Meldis hieß. 3) Zurück getrieben. 4) Tenere curſum, den Cours fortſetzen. 5) Eodem referri, eben dahin wieder angetrieben werden. 6) Nauis parata ad nauigandum, ein Schiff, das ſeegelfertig liegt. 7) Perſpicere alicuius fidem in ſe, jemandes Treue gegen ſich probiret haben, wohl davon überzeuget ſeyn. 8) Vereri motum Hungariæ, einen Aufſtand in Ungarn befürchten. 1) Supr. L. I. c. 18. §. 1. 2) Der nach dem Re-

dixerat, ſibi a Cæſare regnum ciuitatis deferri: 3) quod
dictum Ædui grauiter ferebant, neque recuſandi, neque
deprecandi cauſſa legatos ad Cæſarem mittere 4) aude-
bant. Id factum ex ſuis hoſpitibus 5) Cæſar cognouerat. 3
Ille primo omnibus precibus petere contendit, vt in Gal-
lia relinqueretur; partim, quod, inſuetus nauigandi,
mare timeret; partim, quod religionibus ſeſe diceret
impediri. 6) Poſteaquam id obſtinate *) ſibi negari vidit, 4
omni ſpe impetrandi ademta; 7) principes Galliæ ſolli-
citare, reuocare ſingulos, hortarique cœpit, vt in conti-
nenti remanerent: 8) metu territare, non ſine cauſſa fieri,
vt Gallia omni nobilitate ſpoliaretur. 9) Id eſſe conſilium 5
Cæſaris, vt, quos in conſpectu Galliæ interficere verere-
tur, hos omnes in Britanniam transductos necaret: fidem re- 6
liquis interponere, 10) iusiurandum poſcere, vt quod eſ-
ſe ex vſu 11) Galliæ intellexiſſent, communi conſilio ad-
miniſtrarent. 12) Hæc a compluribus ad Cæſarem defe- (7)
rebantur. 1) Qua re cognita Cæſar, quod tantum ciuitati
Æduæ dignitatis tribuebat, 2) coërcendum atque deter-
rendum, quibuscumque rebus poſſet, Dumnorigem ſta- 2
tuebat, quod longius eius amentiam progredi videbat;
3) proſpiciendum, ne quid ſibi ac Reipubl. nocere poſſet.
Itaque dies circiter XXV in eo loco commoratus, quod 3
Corus

giment trachtete. 3) Deferre alicui regnum, einem ein Königreich auftragen. 4) Neque recuſandi, neque deprecandi cauſa legatos mittere, durch Geſandten weder etwas rund abſchlagen, noch durch Bitten ablehnen. 5) Die um ihn lebten. 6) Impediri religionibus, durch Gelübde verhindert werden. Weil er den Göttern gewiſſe Gelübde gethan hätte. *) Schlechterdings beſtändig. 7) Omnis ſpes ipſi adimitur, es wird ihm alle Hoffnung benommen. 8) In Gallien auf dem feſten Lande. 9) Regionem omni nobilitate ſpoliare, den Adel in einem Land ganz ruiniren. 10) Fidem interponere, gut dafür ſeyn. 11) Hæc ſunt ex vſu patriæ, dieſes gereichet dem Vaterlande zum Beſten. 12) Durch gemeinſame Verfaſſung. 1) Deferre quid ad quem, jemanden etwas berichten. 2) Multum dignitatis alicui tribuere, einem groſſe Ehre beylegen. Der Dumnorix meynte, die Æduer wären Leute, welche eben nicht nöthig hätten, den Römern ſo ſtricte zu pariren. 3) Amentia eius indies longius progreditur, er wird täglich immer närriſcher. 4) Der Nord-Weſt-Wind.

Corus 4) ventus nauigationem impediebat, qui magnam partem omnis temporis 5) in his locis flare conſueuit, dabat operam, vt Dumnorigem in officio contineret, nihilo
4 tamen ſecius omnia eius conſilia cognoſceret. Tandem idoneam tempeſtatem nactus, milites equitesque conſcen-
5 dere naues 6) iubet. At, impeditis omnium animis, 7) Dumnorix cum equitibus Æduorum a caſtris, inſciente
6 Cæſare, domum diſcedere cœpit. Qua re nuntiata, Cæſar, intermiſſa profectione, atque omnibus rebus poſtpoſitis, 8) magnam partem equitatus ad eum inſequendum mittit, retrahique imperat: ſi vim faciat, neque pareat,
7 interfici iubet. Nihil hunc, ſe abſente, pro ſano facturum 9) arbitratus, qui præſentis imperium neglexiſſet. 10)
8 Ille enim reuocatus reſiſtere, ac ſe manu defendere, 11) ſuorumque fidem implorare 12) cœpit, ſæpe clamitans,
9 liberum ſe liberæque ciuitatis eſſe. Illi, vt erat imperatum, circumſiſtunt, hominemque interficiunt, at Ædui
(8) equites ad Cæſarem omnes reuertuntur. His rebus geſtis, Labieno in continente 1) cum III legionibus, & equitum millibus II relicto, vt portus tueretur, 2) & rei frumentariæ prouideret, 3) quæque in Gallia gererentur, cognoſceret, & conſilium pro tempore & pro re caperet; 4) ipſe cum legionibus V & pari numero 5) equitum, quam in continente relinquebat, ſolis occaſu naues ſoluit:
2 6) & leni Africo 7) profectus, media circiter nocte vento intermiſſo, curſum non tenuit, 8) &, longius delatus æſtu,

Wind. 5) Magna pars omnis temporis, die meiſte Zeit des gantzen Jahrs. 6) Zu Schiffe gehen. 7) Omnium animi impediuntur, dieſe Leute haben für ſich viel zu ſorgen, daß ſie nicht viel auf andere Dinge Achtung geben können. 8) Poſtponere omnes res, alle Dinge hintanſetzen. 9) Nihil pro ſano facere, nichts geſcheides anfangen. 10) Imperium alicuius negligere, ungehorſam ſeyn. 11) Manu ſe defendere, ſich zur Wehre ſtellen. 12) Fidem ſuorum implorare, die Seinigen zu Hülfe ruffen. 1) Terra, auf dem feſten Lande. 2) Tueri portus; die Hafen bewahren. 3) Rei frumentariæ prouidere; Proviant anſchaffen. 4) Conſilium pro tempore & pro re capere; ſeine Dinge nach Zeit und Gelegenheit einrichten. 5) Auch 2000. 6) Solis occaſu naues ſoluere, mit Untergang der Sonne vom Lande ſtoſſen. 7) Mit gelinden Sud-Weſt-Winde. 8) Nicht gleich fortgeſchiff,

æſtu, 9) orta luce, 10) ſub ſiniſtri Britanniam relictam
conſpexit. Tum rurſus, æſtus commutationem ſecutus, 3
11) remis contendit, vt eam partem inſulæ caperet, qua
optimum eſſe egreſſum ſuperiore æſtate cognouerat. Qua 4
in re admodum fuit militum virtus laudanda, qui vecto-
riis grauibusque nauigiis, 12) non intermiſſo remigandi
labore, 13) longarum nauium 14) curſum adæquauerunt.
15) Acceſſum eſt ad Britanniam omnibus nauibus meri- 5
diano fere tempore. Neque in eo loco hoſtis eſt viſus, ſed, 6
vt poſtea Cæſar ex captiuis comperit, cum magnæ manus
16) eo conueniſſent, multitudine nauium perterritæ, quæ
cum annotinis 17) priuatisque, quas ſuis quisque, com-
modi cauſſa 18) fecerat, amplius DCCC vna erant viſæ, ti-
more a littore diſceſſerant, ac ſe in ſuperiora loca abdide-
rant. 19) Cæſar, expoſito exercitu, ac loco caſtris idoneo (9)
capto, 1) vbi ex captiuis cognouit, quo in loco hoſtium
copiæ conſediſſent, 2) cohortibus X ad mare relictis, &
equitibus CCC, qui præſidio nauibus eſſent, 3) de III vi-
gilia ad hoſtes contendit, eo minus veritus nauibus, quod
in littore molli atque aperto, 4) deligatas ad ancoras, re-
linquebat; & præſidio nauibus Q. Atrium præfecit. Ip- 2
ſe, noctu progreſſus millia paſſuum circiter XII, hoſtium
copias conſpicatus eſt. 5) Illi equitatu atque eſſedis ad flu- 3
men progreſſi, ex loco ſuperiore noſtros prohibere, 6) &
prœlium committere cœperunt. Repulſi ab equitatu, ſe 4
in

ſchiffet. 9) Longius deferri æſtu, durch den Ablauff des Meers etwas weit verſchlagen werden. 10) Bey anbrechendem Tage. 11) Sequi commutationem æſtus, ſich nach der Veränderung der Fluth richten. 12) Schwere Ruder und Laſt-Schiffe. 13) Intermittere laborem nauigandi, das Rudern unterlaſſen. 14) Longæ naues, ſind leichte Ruder-Schiffe geweſen, faſt wie Fregatten; vectoriæ, ſchwere, faſt wie die Galeren. 15) Adæquare curſum aliarum nauium, mit den andern Schiffen zugleich fortkommen. 16) Groſſe Trouppen. 17) Mit den jährigen zu rechnen, die verwichenen Herbſt Dienſte gethan hatten. 18) Zu ſeinem eigenen Intereſſe. 19) Abdere ſe in loca ſuperiora, ſich an hohen Oertern verſtecken. 1) Capere locum caſtris idoneum, einen Ort einnehmen, der ſich zum Lager ſchickt. 2) Hatten ſich gelagert. 3) Solten die Schiffe bewahren. 4) Da weder Berge noch Büſche waren. 5) Hat den Feind erblickt. 6)

Prœ-

in ſiluas abdiderunt, locum nacti, egregie & natura &
opere munitum, 7) quem, domeſtici belli, 8) vt videba-
5 tur, cauſſa iam ante præparauerant. Nam, crebris arbori-
6 bus ſucciſis, omnes introitus erant præcluſi. 9) Ipſi ex
ſiluis rari 10) propugnabant, noſtrosque intra munitio-
7 nes ingredi prohibebant. At milites legionis VII teſtu-
dine 11) facta, & aggere ad munitiones adiecto, locum
ceperunt, eosque ex ſiluis expulerunt, paucis vulneribus
8 acceptis. 12) Sed eos fugientes longius Cæſar perſequi
vetuit, & quod loci naturam ignorabat, & quod, magna
parte diei conſumta, 13) munitioni caſtrorum tempus
(10) relinqui volebat. 14) Poſtridie eius diei, mane, tripar-
tito milites equitesque in expeditionem miſit, 1) vt eos,
2 qui fugerant perſequerentur. Iis aliquantum itineris pro-
greſſis, 2) cum iam extremi 3) eſſent in conſpectu, equites
a Q. Atrio ad Cæſarem venerunt, qui nuntiarent, ſuperio-
ri nocte 4) maxima coorta tempeſtate, prope omnes na-
ues adflictas 5) atque in littus eiectas eſſe; quod neque
ancoræ funesque ſubſiſterent, neque nautæ gubernato-
3 resque vim tempeſtatis pati poſſent. Itaque ex eo con-
curſu nauium magnum eſſe incommodum acceptum. 6)
(11) His rebus cognitis, Cæſar legiones equitatumque reuo-
cari, atque itinere deſiſtere 1) iubet: ipſe ad naues reuer-
titur:

6) Prohibere aliquem, einen aufhalten. 7) Nanciſci locum & natura & opere munitum, einen Ort erreichen, der von Natur und durch Fleiß befeſtiget iſt. 8) Domeſticum bellum, ein innerlicher Krieg. 9) Introitus ſiluæ præcludere, ſucciſis arboribus, die Wege in einen Wald verhauen. 10) Nicht geſchloſſen, ſondern hier und dar. 11) Facere teſtudinem, ein Sturmdach von geſchloſſenen Schildern machen, welches ſich faſt wie eine Schildkröte präſentirte. 12) Es waren wenig von ihnen bleßiret worden. 13) Magnam partem diei otio conſumere, den gröſten Theil des Tages mit Müßiggehen zubringen. 14) Tempus precibus relinquere, Zeit zum Gebethe behalten. 1) Mittere milites in expeditionem, die Soldaten auf Commando ausſchicken. 2) Aliquantum itineris progredi, fortrücken. 3) Die hinterſten. 4) Die vorige Nacht. 5) Naues adfliguntur, die Schiffe werden beſchädiget. 6) Accipere magnum incommodum, groſſen Schaden leyden. 1) Deſi-

titur: eadem fere, quæ ex nuntiis litteriſque cognoue-
rat, 2) coram 3) perſpicit, ſic, vt amiſſis circiter XL na-
uibus, reliquæ tamen refici poſſe magno negotio vicerentur.
tur. Itaque ex legionibus fabros deligit, & ex continen- 3
ti alios arceſſiri 4) iubet; Labieno ſcribit, vt quam plu- 4
rimas poſſet, iis legionibus, quæ ſunt apud eum, naues in-
ſtituat. 5) Ipſe, etſi res erat multæ operæ ac laboris 6) ta- 5
men commodiſſimum eſſe ſtatuit, omnes naues ſubduci 7)
& cum caſtris vna munitione coniungi. 8) In his rebus 6
circiter dies X conſumit, ne nocturnis quidem tempori-
bus ad laborem militum intermiſſis. Subductis nauibus, 7
caſtriſque egregie munitis, 9) easdem copias, quæ antea
præſidio nauibus fuerant, relinquit, ipſe eodem, 10) vnde
redierat, proficiſcitur. Eo cum veniſſet, maiores iam vn- 8
dique in eum locum copiæ 11) Britannorum conuenerant.
Summa imperii bellique adminiſtrandi, communi conſi- 9
lio permiſſa 12) eſt Caſſiuellauno, cuius fines a maritimis
ciuitatibus flumen diuidit, 13) quod appellatur Tameſis,
14) a mari circiter millia paſſuum LXXX. Huic ſuperio- 10
ri tempore 15) cum reliquis ciuitatibus continentia bella
interceſſerant: 16) ſed, noſtro aduentu permoti Britan-
ni, hunc toti bello imperioque præfecerant. 17) Britan- (11)
niæ pars interior 1) ab iis incolitur, quos natos in inſula
ipſa

ſtere itinere, anhalten, aufhören zu marſchiren. 2) Ex nuntiis litteriſque cognoſcere aliquid, etwas durch mündliche Nachricht und durch Briefe erhalten. 3) Gegenwärtig, in Perſon. 4) Alios nemlich Soldaten) ex continenti, aus Gallien. 5) Inſtituere naues, Schiffe zu bauen angeben. 6) Die viel Mühe und Arbeit koſtete. 7) Omnes naues ſubducere, alle Schiffe aufs Land bringen. 8) Naues cum caſtris vna munitione coniungere, das Lager und die Schiffe mit einerley Retrenchementen befeſtigen. 9) Caſtra egregie munire, das Lager recht feſte machen. 10) Eben dahin. 11) Stärkere Armeen. 12) Permittere alicui aliquid communi conſilio, einem etwas nach einhelligem Schluſſe auftragen. 13) Gallorum fines a Germania Rhenus diuidit, zwiſchen Teutſchland und Frankreich fleußt der Rhein. 14) Die Temſe. 15) In der vorigen Zeit. 16) Suecis continentia fere bella cum Danis intercedunt, die Schweden und Dänen haben faſt ſtets Krieg mit einander. 17) Præficere aliquem bello & imperio, einen zum Feldherrn und Ober-Regenten machen.
1) Das innere, von dem Meer entlegene Britannien. 2) Memoria

ipſa memoria proditum 2) dicunt. Maritima pars ab iis,
qui, prædæ ac belli inferendi cauſſa, ex Belgio tranſie-
rant, qui omnes fere iis nominibus ciuitatum 3) appel-
lantur, quibus orti ex ciuitatibus eo peruenerunt, & bel-
lo illato ibi remanſerunt, atque **agros** colere 4) cœperunt.
3 Hominum eſt infinita multitudo, 5) creberrimaque ædi-
ficia, fere Gallicis conſimilia: pecoris magnus numerus.
4 Vtuntur aut nummo æreo, 6) aut annulis ferreis, ad cer-
5 tum pondus examinatis, 7) pro nummo. 8) Naſcitur ibi
plumbum album 9) in mediterraneis regionibus; in ma-
ritimis ferrum: ſed eius exigua eſt copia, 10) ære vtun-
tur importato. 11) Materia 12) cuiusque generis, vt in
6 Gallia eſt, præter fagum atque abietem. Leporem, &
gallinam, & anſerem guſtare, 13) fas 14) non putant; hæc
7 tamen alunt animi voluptatisque cauſſa. 15) Loca ſunt
temperatiora, 16) quam in Gallia, remiſſioribus frigori-
(13) bus. 17) Inſula natura triquetra, 1) cuius vnum latus eſt
contra Galliam. 2) Huius lateris alter angulus, qui eſt ad
Cantium, 3) quo fere ex Gallia naues appelluntur, 4) ad
orientem Solem, inferior ad Meridiem ſpectat. *) Hoc la-
2 tus tenet circiter milia paſſuum D. Alterum vergit 5) ad
Hiſpaniam atque occidentem Solem. Qua ex parte eſt
Hibernia, dimidio minor, 6) vt exiſtimatur, quam Bri-
tan-

(memoriæ) aliquid prodere, etwas erzehlen, berichten. 3) Der Republiquen. 4) Colere agros, das Feld bauen. 5) Eine unzehlbare Menge Menſchen. 6) Geld von Erz. 7) Examinare aliquid ad certum pondus, etwas abwägen. 8) Vti annulis ferreis pro nummo, eiſerne Ringe an ſtatt des Geldes brauchen. 9) In Saxonia plumbum album naſcitur, in Sachſen findet man Zinn-Bergwerke. 10) Nummorum mihi exigua eſt copia, ich habe ſehr wenig Geld. 11) Vti ære importato, Erz brauchen, das von andern Orten ins Land gebracht wird. 12) Holz. 13) Non guſtare leporem, keinen Haſen eſſen. 14) Sie haltens nicht für erlaubt. 15) Anſeres alere animi voluptatisque cauſa, zur Luſt und zur Ergötzlichkeit Gänſe halten. 16) Nicht zu warm und nicht zu kalt. 17) Remiſſiora frigora, nicht ſo harte Fröſte. 1) Dreyeckicht. 2) Frankreich gegen über. 3) Iſt ein Vorgebürge, von welchem die umliegende Gegend die Landſchafft Kent heiſſet. 4) Naues appellere, die Schiffe antreiben, anlanden. *) Regio hæc ſpectat ad meridiem, dieſes Land liegt gegen Mittag. 5) Vergere ad occidentem ſolem, gegen Abend, gegen Weſten,

tannia, ſed pari ſpatio transmiſſus, 7) atque ex Gallia eſt
in Britanniam. In hoc medio curſu eſt Inſula, quæ appel- 3
latur Mona: 8) complures præterea minores obiectæ in-
ſulæ exiſtimantur: de quibus inſulis nonnulli ſcripſe-
runt, dies continuos XXX ſub bruma eſſe noctem. 9)
Nos nihil de eo percunctationibus reperiebamus, niſi 4
certis ex aqua menſuris, 10) breuiores eſſe noctes, quam
in continente, videbamus. Huius eſt longitudo lateris, 5
vt fert illorum opinio, DCC millium paſſuum. Tertium 6
eſt contra Septemtrionem, cui parti nulla eſt obiecta terra:
11) ſed eius angulus lateris maxime ad Germaniam ſpe-
ctat. Huic millia paſſuum DCCC in longitudinem eſſe
exiſtimatur. Ita omnis inſula eſt in circuitu 11*) vicies 7
centena millia paſſuum. 12) Ex his omnibus longe ſunt (14)
humaniſſimi, 1) qui Cantium incolunt, quæ regio eſt ma-
ritima omnis, 2) neque multum a Gallica differunt conſue-
tudine. 3) Interiores plerique frumenta non ſerunt, ſed 2
lacte & carne viuunt, 4) pellibusque ſunt veſtiti. Omnes
vero ſe Britanni vitro inficiunt, 5) quod cæruleum efficit
colorem. Atque hoc 6) horribiliore ſunt in pugna adſpe- 3
ctu: capilloque ſunt promiſſo, 7) atque omni parte cor-
poris raſa præter caput & labrum ſuperius. Vxores ha- 4
bent deni duodenique inter ſe communes, 8) & maxime
fratres cum fratribus, & parentes cum liberis. Sed, ſi qui
ſunt ex his nati, eorum habentur liberi, a quibus primum
virgines quæque ductæ ſunt. 9) Equites hoſtium eſſeda- (15)
riique

ſten, liegen. 6) Halb ſo klein. 7) Transmiſſus ſtehet im Genitivo, par ſpatium transmiſſus, eine gleiche Weite der Ueberfahrt. 8) Sie heiſt noch jetzo Man. 9) Sub bruma dies XXX continuos nox eſt, gegen den kürzeſten Tag iſt es ganzer 30. Tage aneinander immer Nacht. 10) Ex clepſydris, oder Waſſer-Uhren. 11) Hiſpaniæ cuidam parti nulla obiecta eſt terra, einem Theil Spaniens ſtoſſet kein Land entgegen. 11*) In dem ganzen Umfange. 12) 2000000. Schritte oder 500. Teutſche Meilen. 1) Sehr höflich. 2) Liegt ganz am Meer. 3) Non multum differre a Gallica conſuetudine, faſt auf Franzöſiſche Manier leben. 4) Lacte & carne viuere, ſich von Milch und Fleiſch ernähren. 5) Vitro ſe inficere, ſich mit Glas färben. 6) Um ſo viel deſto. 7) Eſſe capillo promiſſo, lange Haare haben. 8) Es hatten immer zehen oder zwölffe einige Weiber mit einander. 9)

riique acriter prœlio cum equitatu noſtro in itinere conflixerunt; 1) ita tamen, vt noſtri omnibus partibus ſuperiores 2) fuerint, atque eos in ſiluas collesque compulerint. 3) Sed, compluribus interfectis, cupidius inſecuti,
2
3 nonnullos ex ſuis amiſerunt. 4) At illi, intermiſſo ſpatio, 5) imprudentibus noſtris, 6) atque occupatis in munitione caſtrorum, ſubito ſe ex ſiluis eiecerunt; impetuque in eos facto, 7) qui erant in ſtatione pro caſtris collocati,
4 8) acriter pugnauerunt: duabusque miſſis ſubſidio 9) cohortibus a Cæſare, atque his primis legionum duarum, cum hæ, intermiſſo perexiguo loci ſpatio, inter ſe conſti-
5 tiſſent, nouo genere pugnæ, perterritis noſtris, per medios audaciſſime proruperunt, 10) ſeque inde incolumes
6 11) receperunt. Eo die Q. Laberius Durus, tribunas mil. interficitur. Illi, pluribus ſubmiſſis cohor-
(16) tibus, repelluntur. Toto hoc in genere pugnæ cum ſub oculis omnium ac pro caſtris dimicaretur, 1) intellectum eſt, noſtros, propter grauitatem armorum, quod neque inſequi cedentes 2) poſſent, neque ab ſignis diſcedere
2 auderent, minus aptos eſſe ad huius generis hoſtem: equites autem magno cum periculo dimicare, propterea quod illi etiam conſulto plerumque cederent; 3) & cum paullulum ab legionibus noſtros remouiſſent, 4) ex eſſedis deſilirent, & pedibus diſpari prœlio 5) contenderent. Eque-

Virginem vxorem ducere, eine Jungfer heyrathen. 1) Prœlio confligere cum aliquo in itinere, mit einem auf dem Marſche ein Treffen halten. 2) Omnibus partibus eſt ſuperior, er behält in allen Stücken die Ober-Hand. 3) Compellere aliquem in ſiluam, einen in den Wald jagen. 4) Die Römer nemlich, welche zu hitzig nachſetzeten. 5) Weit davon an einem andern Orte. 6) Indem die Römer unachtſam waren. 7) Facere impetum in aliquem, einen Anfall auf einen thun. 8) Collocare aliquem in ſtatione pro caſtris, einen vor den Lager auf die Wache ſtellen. 9) Mittere alicui aliquos ſubſidio, jemanden einige zu Hülfe ſchicken. 10) Audaciſſime prorumpere per medios hoſtes, ſich ſehr beherzt mitten durch die Feinde ſchlagen. 11) Unverletzt. 1) Sub oculis omnium & pro caſtris pugnare, in Gegenwart der Generals und vor dem Lager fechten. 2) Cedentes inſequi, die Flüchtigen verfolgen. 3) Conſulto cedere, von freyen Stücken zurück weichen. 4) Remouere aliquem ab exercitu, einen von der Armee weglocken. 5) Denn die Britannier waren leicht bewaffnet

Equeſtris autem prœlii ratio & cedentibus & inſequenti- 3
bus par atque idem periculum inferebat. 6) Accedebat 4
huc, vt, numquam conſerti, 7) ſed rari, 8) magnisque in-
teruallis prœliarentur, 9) ſtationesque diſpoſitas habe-
rent; atque alios alii deinceps exciperent, 10) integrique
& recentes defatigatis ſuccederent. 11) Poſtero die pro- (17)
cul a caſtris hoſtes in collibus conſtiterunt, 1) rarique ſe
oſtendere & lentius, quam pridie, noſtros equites prœ-
lio laceſſere 2) cœperunt. Sed meridie, cum Cæſar pabu- 2
landi cauſſa 3) III legiones, atque omnem equitatum cum
C. Trebonio legato miſiſſet, repente ex omnibus parti-
bus ad pabulatores aduolauerunt, 4) ſic, vti ab ſignis le-
gionibusque non abſiſterent. Noſtri, acriter in eos impe- 3
tu facto, repulerunt: neque finem inſequendi fecerunt;
quoad ſubſidio confiſi 5) equites, cum poſt ſe legiones vi-
derent, præcipites hoſtes egerunt: 6) magnoque eorum 4
numero interfecto, neque ſui colligendi, 7) neque conſi-
ſtendi, aut ex eſſedis deſiliendi facultatem dederunt. 8)
Ex hac fuga protinus, 9) quæ vndique conuenerant, auxi- 5
lia diſceſſerunt. Neque poſt id tempus vmquam ſummis
nobiſcum copiis hoſtes contenderunt. 10) Cæſar, cogni- (18)
to conſilio 1) eorum, ad flumen Tameſim, in fines Caſſiuel-
launi,

net und geſchwinde; die Römer aber hatten eine ſchwere Rüſtung und waren daher langſamer. 6) Par atque idem periculum alicui inferre, jemanden in gleichmäßige und in einerley Gefahr ſetzen. 7) Geſchloſſen, in einem Hauffen beyſammen. 8) Zerſtreuet. 9) Magnis interuallis prœliari, die Trouppen in der Schlacht weit auseinander ſetzen, daß viel Raum darzwiſchen bleibet. 10) Alii alios excipiunt, etliche löſen die andern ab. 11) Integri & recentes ſuccedunt defatigatis, munter friſche Soldaten löſen die abgemattteten ab. 1) Sie haben ſich auf den Höhen geſetzt. 2) Laceſſere aliquem prœlio, einen zum ſcharmutziren veranlaſſen. 3) Mittere equitatum pabulandi cauſa, die Reuterey zu fouragiren ſchicken, (commandiren.) 4) Ex omnibus partibus ad pabulatores aduolare, die Fouragirer auf allen Seiten überfallen. 5) Confidere ſubſidio, ſich auf den Secours verlaſſen. 6) Agere hoſtes præcipites, die Feinde zurück ſchlagen. 7) Sich wieder zu ſetzen, ſammlen. 8) Dare hoſti facultatem conſiſtendi, dem Feinde Zeit laſſen ſich zu ſtellen. 9) Alſobald. 10) Summis copiis cum aliquo contendere, mit der Haubt-Armee mit jemanden ſchlagen. 1) Cognoſcere alicuius conſilium, jemandes

launi, exercitum duxit: quod flumen vno omnino loco
2 2) pedibus, atque hoc ægre, tranſiri 3) poteſt. Eo dum ve-
niſſet, animaduertit, ad alteram fluminis ripam magnas eſſe
3 copias hoſtiũ inſtructas. 4) Ripa autem erat acutis ſudibus
præfixis munita, 5) eiusdemque generis ſub aqua defixæ
4 ſudes flumine tegebantur. 6) Iis rebus cognitis captiuis
perfugisque, Cæſar, præmiſſo equitatu, confeſtim legio-
5 nes ſubſequi iuſſit. Sed ea celeritate atque impetu mili-
tes ierunt, 7) cum *) capite ſolo ex aqua exſtarent, 8) vt
hoſtes impetum legionum atque equitum ſuſtinere non
poſſent, ripasque dimitterent, 9) ac ſe fugæ mandarent.
(19) 10) Caſſiuellaunus, vt ſupra **) demonſtrauimus, omni
ſpe depoſita contentionis, 1) dimiſſis amplioribus copiis,
millibus circiter IV eſſedariorum retentis, itinera noſtra
ſeruabat; 2) paullulumque ex via excedebat, locisque
impeditis atque ſiluestribus ſeſe occultabat, 3) atque iis
regionibus, quibus nos iter facturos 4) cognouerat, pe-
2 cora atque homines ex agris in ſiluas compellebat; &,
cum equitatus noſter liberius, vaſtandi prædandique cauſ-
ſa, ſe in agros effunderet, 5) omnibus viis notis, ſemitis-
que 6) eſſedarios ex ſiluis emittebat; & magno cum pe-
riculo noſtrorum equitum, cum iis confligebat; 7) atque
[illegible] hoc

Vorhaben auskundſchafften. 2) Nur an einem Orte. 3) Flumen pedibus transire, einen Fluß durchwaten. 4) Instruere magnas copias ad ripam fluminis, viel Trouppen an das Ufer eines Fluſſes ſtellen. 5) Ripam acutis præfixis ſudibus munire, das Ufer mit vorgeſchlagenen ſpitzigen Pfählen beveſtigen, verpalliſadiren. 6) Tegere ſudes flumine, Pfähle, Pallisaden unter dem Waſſer einſchlagen. 7) Magna celeritate atque impetu ire, ſehr geſchwinde und mit groſſer force fortrücken. *) Da ſie doch. 8) Capite ſolo ex aqua exſtare, bis an den Kopf im Waſſer gehen. 9) Sie verlieſſen das Ufer. 10) Mandare ſe fugæ, ſich auf die Flucht begeben. **) Cap. XI. §. 9. 1) Omnem ſpem contentionis deponere, alle Hoffnung eine Schlacht zu liefern fahren laſſen. 2) Seruare (obſeruare) itinera hoſtium, die feindlichen Marſche obſerviren, dem Feinde an der Seite marſchiren. 3) Occultare ſe locis impeditis atque ſilueſtribus, ſich an unwegſamen und püſchichten Oertern verbergen. 4) Facere iter, reiſen, marſchiren. 5) Vaſtandi prædandique cauſa effundere ſe in agros, das Land zu verheeren und zu plündern ſich zerſtreuen. 6) Sc. exiſtentibus, indem ihnen Wege und Stege bekannt waren. 7) Magno cum periculo

hoc metu latius vagari prohibebat. 8) Relinquebatur, *) 3
vt neque longius ab agmine legionum diſcedi Cæſar pa-
teretur, & tantum in agris vaſtandis, incendiisque facien-
dis 9) hoſtibus noceretur, quantum 10) labore atque itine-
re legionarii milites efficere 11) poterant. Interim Tri- (20)
nobantes, 1) prope firmiſſima earum regionum ciuitas, 2)
ex qua Mandubratius adoleſcens, Cæſaris fidem ſecutus,
3) ad eum in continentem Galliam venerat, cuius pater
Imanuentius in ea ciuitate regnum obtinuerat, 4) interfe-
ctusque erat a Caſſiuellauno; ipſe fuga mortem vitauerat, 2
5) legatos ad Cæſarem mittunt, pollicenturque ſeſe ei de-
dituros, & imperata facturos: 6) petunt, vt Mandubra- 3
tium ab iniuria Caſſiuellauni defendat, 7) atque in ciuita-
tem mittat, qui præſit, imperiumque obtineat. His Cæ-
ſar imperat, obſides XL, frumentumque exercitui; 8)
Mandubratiumque ad eos mittit. Illi imperata celeriter
fecerunt: obſides ad numerum frumentumque miſerunt.
Trinobantibus defenſis, 1) atque ab omni militum iniu- (21)
ria prohibitisque 2) Cenimagni, Segontiaci, Ancalites,
Bibroci, Caſſi, 3) legationibus miſſis ſeſe Cæſari dedide-
runt. Ab his cognoſcit, non longe ex eo loco oppidum 2
Caſſiuellauni abeſſe, 4) ſiluis paludibusque munitum, 5)
quo

lo ſui confligere, ein gefährliches Treffen halten. 8) Er ließ ſie nicht weit herum ſtreiffen. *) Caſſiuellaunus. 9) Incendia facere, ſengen und brennen. 10) Tantum, quantum, h. l. in ſo weit, als. 11) Labore & itinere aliquid efficere, etwas durch ſeine Mühe und Marſche zuwege bringen. 1) Völker in Engelland an der Temſe, in der Gegend, wo noch jeto Londen liegt. 2) Firmiſſima earum regionum ciuitas, die mächtigſte Republique, Nation in ſelben Landen. 3) Sequi alicuius fidem, jemandes Parthey halten. 4) Obtinere regnum, König ſeyn. 5) Vitare mortem fuga, ſein Leben durch die Flucht ſalviren. 6) Facere imperata, dem Befehl nachkommen, gehorſamen. 7) Defendere aliquem ab iniuria alicuius, jemanden für des andern Gewalt vertheidigen. 8) Imperare frumentum exercitui, Proviant für die Armee anzuſchaffen befehlen. 1) Nachdem ſie waren in Schutz genommen worden. 2) Prohibere aliquem ab omni iniuria militum, einen von aller Gewalt der Soldaten befreyen. 3) Dieſes ſind alles alte Britanniſche Völker, die ſonſt in keinem Auctore vorkommen, daß ſich alſo ein Anfänger dabey nicht aufhalten darf. 4) An longe ex hoc loco abeſt oppidum? Iſts noch weit

quo ſatis magnus hominum pecoriſque numerus conue-
3 nerit. Oppidum 6) autem Britanni vocant, cum ſiluas
impeditas vallo atque foſſa munierunt, 7) quo, incurſio-
nis hoſtium vitandæ 8) cauſſa, conuenire conſueuerunt.
4 Eo proficiſcitur cum legionibus; locum reperit egregie
natura atque opere munitum; 9) tamen hunc duabus ex
5 partibus oppugnare contendit. Hoſtes, paulliſper mo-
rati, militum noſtrorum impetum non tulerunt; ſeſeque
ex alia parte oppidi eiecerunt. 10) Magnus ibi numerus
pecoris repertus: multique in fuga ſunt comprehenſi at-
(22) que interfecti. Dum hæc in his locis geruntur, Caſſiuel-
launus ad Cantium, 1) quod eſſe ad 2) mare, ſupra, de-
monſtrauimus, quibus regionibus IV reges præerant,
Cingetorix, Caruilius, Taximagulus, Segonax, nuntios
mittit: atque his imperat, vt, coactis omnibus copiis, 3)
caſtra naualia 4) de improuiſo adoriantur, atque oppug-
2 nent. Hi cum ad caſtra veniſſent, noſtri, eruptione facta,
5) multis eorum interfectis, capto etiam nobili duce Lu-
3 gotorige, ſuos incolumes 6) reduxerunt. Caſſiuellaunus,
hoc prœlio nuntiato, tot detrimentis acceptis, vaſtatis fi-
nibus, maxime etiam permotus defectione ciuitatum, 7)
legatos per Atrebatem Comium, 8) de deditione, ad Cæſa-
rem

von hier bis in eine Stadt? 5) Mit Wäldern und Moräſten umgeben. 6) Die Britannier erwehlten eine luſtige Gegend in tieffen Wäldern, die mit Moräſten und dickem Gebüſche umgeben war, die befeſtigten ſie noch darzu aufs beſte, und nannten den Ort oppidum eine Stadt, darein begaben ſie ſich mit den ihrigen und mit ihrem Vieh, ſo offt es die Noth erforderte, denn ſonſt fehlte es ihnen an andern Gebäuden auch nicht, 7) Impeditas ſiluas vallo & foſſa munire, unwegſame Wälder mit einem Wall und Graben umgeben. 8) Vitare incurſiones hoſtium, die feindlichen Anfälle verhindern. 9) Von Natur und durch Kunſt treflich befeſtiget. 10) Eiicere ſe ex oppido, ſich eilends aus der Stadt machen. 1) Dem Vorgebürge, wo Cæſar gelandet war vid. ſupr. c. 13. §. 1. 2) Nahe bey. 3) Cogere omnes copias, alle Völker zuſammen bringen. 4) Denn ſie hatten alle Schiffe zu Lande bracht, und mit dem Lager vereinbahret. 5) Facere eruptionem, einen Ausfall thun. 6) Ohnverletzt, in gutem Stande. 7) Durch den Abfall der Nationen, kleinen Republiquen. 8) Welchen Cæſar den Atrebatibus in Gallia Belgica zum Könige vorſetzte wegen ſeiner Klugheit, Tapferkeit und Treue. Supr. L. IV.

rem mittit. Cæſar, cum ſtatuiſſet hiemem in continente, 4
9) propter repentinos Galliæ motus agere, 10) neque mul-
tum æſtatis ſupereſſet, 11) atque id facile extrahi 12) poſ-
ſe intelligeret; obſides imperat, & quid in annos ſingu-
los vectigalis populo R. Britannia penderet, 13) conſti- 5
tuit. Interdicit atque imperat Caſſiuellauno, ne Mantu-
bratio neu Trinobantibus 14) noceat. Obſidibus ac- (23)
ceptis, exercitum reducit ad mare, naues inuenit refe-
ctas. 1) His deductis, quod & captiuorum magnum nume- 2
rum habebat, & nonnullæ tempeſtate deperierant naues,
2) duobus commeatibus 3) exercitum reportare conſti-
tuit. Ac ſic accidit, vt, ex tanto nauium numero, tot na- 3
uigationibus, 4) neque hoc, neque ſuperiore anno 5) vlla
omnino nauis, quæ milites portaret, 6) deſideraretur: 7)
at ex iis, quæ inanes ex continente ad eum remitteren- 4
tur, & prioris commeatus expoſitis militibus, & quas
poſtea Labienus 8) faciendas curauerat, numero LX
perpaucæ locum caperent, 9) reliquæ fere omnes reiice-
rentur. Quas cum aliquamdiu Cæſar fruſtra exſpectaſſet, 5
ne anni tempore nauigatione excluderetur, 10) quod æ-
quinoctium ſuberat, 11) neceſſario anguſtius milites col-
locauit. 12) Ac ſummam tranquillitatem conſecutus, ſe- 6
cunda inita cum ſoluiſſet vigilia, 13) prima luce terram
atti-

L. IV. c. 21. §. 7. 9) Sc. terra, in Gallia Belgica. 10) Agere hiemem, den Winter zubringen. 11) Non multum æſtatis ſupereſt, der Sommer dauert nicht lange. 12) Quod ſupereſt hiemis facile extrahetur, der Winter wird nicht lange mehr währen. 13) Hungari olim multum vectigalis pendebant Turcis, die Ungarn gaben vormahls denen Türken groſſen Tribut. 14) Supr. cap. XX. §. 1. ſeqq. 1) Ausgebeſſert. 2) Naues nonnullæ tempeſtate depereunt, etliche Schiffe gehen durch Sturm zu Grunde. 3) Durch 2. Transporte. 4) Denn Cæſar hatte bisher offt nach Gallien Commandirte abgeſchickt, auch von dannen gewiſſe Mannſchafft in Britannien kommen laſſen. Supr. cap. XI. §. 3. 5) In dieſem und vorhergehendem Jahre. 6) So offt als ſich Römer darauf befunden hatten. 7) Deſiderare multas naues, viel Schiffe vermiſſen. 8) Supr. cap. XI. §. 4. 9) Naues locum non capiunt, die Schiffe können den beſtimmten Ort nicht erreichen. 10) Excludi nauigatione anni tempore, der Jahrs-Zeit wegen an der Schiffarth gehindert werden. 11) Æquinoctium autumnale ſubeſt, es wird bald Herbſt werden. 12) Anguſtius collocare milites, die Soldaten enger zuſammen ſetzen. 13) Se-

attigit, 14) omnesque incolumes naues perduxit. 15)
(24) Subductis nauibus, 1) concilioque Gallorum Samarobrivæ 2) peracto, quod eo anno frumentum in Gallia, propter ſiccitates, anguſtius prouenerat, 3) coactus eſt aliter, ac ſuperioribus annis, exercitum in hibernis collocare,
2 4) legionesque in plures ciuitates 5) diſtribuere. Ex quibus vnam in Morinos ducendam C. Fabio legato dedit; alteram in Neruios, Q. Ciceroni; tertiam in Eſſuos, L. Roſcio; quartam in Remis, cum T. Labieno, in confi-
3 nio Treuirorum, hiemare iuſſit: tres in Belgio collocavit, 6) his M. Craſſum quæſtorem, 7) & L. Munatium
4 Plancum, & C. Trebonium legatos 8) præfecit. Vnam legionem, quam proxime trans Padum 9) conſcripſerat, & cohortes V in Eburones, quorum pars maxima eſt inter Moſam 10) & Rhenum, qui ſub imperio Ambiorigis
5 & Catiuulci erant, miſit. His militibus Q. Titurium Sabinum, & L. Aurunculcium Cottam, 11) legatos, præ-
6 eſſe iuſſit. Ad hunc modum diſtributis legionibus, facillime inopiæ frumentariæ ſeſe mederi 12) poſſe exiſtima-
7 vit. Atque harum tamen omnium legionum hiberna (præter eam, quam L. Roſcio in pacatiſſimam & quietiſſimam partem 13) ducendam dederat) millibus paſſuum C con-
8 tinebantur. 14) Ipſe interea, quoad 15) legiones collocaſ-

cunda inita vigilia ſoluere, gegen Mitternacht vom Lande ſtoſſen. 14) Er hat mit anbrechendem Tage das Land erreichet. 15) Hat alle Schiffe unbeſchädigt überbracht. 1) Nachdem die Schiffe aufs Land waren gebracht worden. 2) Es war die Haupt-Stadt der Ambianer, und ward daher auch nachgehends ſelbſt Ambianum genannt. Jetzt heiſt ſie Amiens und liegt in der Picardie an der Somme. 3) Frumentum propter ſiccitates anguſtius prouenit, wegen der groſſen Dörre wächſt wenig Getreyde, iſt eine ſchlechte Erndte. 4) Die Armee in die Winter-Quartiere verlegen. 5) Unter viel Nationes. 6) Sc. In hiberna. 7) Der nächſte nach dem Proconſule oder Feldherrn. 8) Welche Legiones commandirten, Generale. 9) Die er neulich über dem Po geworben hatte. 10) Die Maaß. 11) Dieſe beyde ſolten das Ober-Commando führen. 12) Mederi inopiæ frumentariæ, dem Mangel des Proviants abhelffen. 13) Die ruhigſte und friedlichſte Gegend. 14) Continere copias millibus paſſuum centum, die Völker 100000. Schritte, das iſt der gemeinen Rechnung nach 25. teutſche Meilen weit aus einander legen. 15)

Es

eſſet, munitaque hiberna cognouiſſet, in Gallia morari
conſtituit. Erat in Carnutibus 1) ſummo loco natus 2) (25)
Taſgetius, cuius maiores in ſua ciuitate regnum obtinue-
rant. Huic Cæſar, pro eius virtute atque in ſe beneuo- 2
lentia, 3) quod in omnibus bellis ſingulari eius opera fue-
rat vſus, 4) maiorum locum reſtituerat. 5) Tertium iam 3
hunc annum regnantem inimici palam, multis etiam ex
ciuitate auctoribus, 6) interfecerunt. Defertur 7) ea res 4
ad Cæſarem. Ille veritus, quod ad plures res pertinebat,
8) ne ciuitas eorum impulſu deficeret, L. Plancum cum
legione ex Belgio celeriter in Carnutes proficiſci iubet,
ibique hiemare; quorum opera 9) cognouerat Taſge-
tium interfectum, hos comprehenſos ad ſe mittere. In- 5
terim ab omnibus legatis, quæſtoribusque quibus legio-
nes transdiderat, certior factus eſt, in hiberna peruentum,
locumque hibernis 10) eſſe munitum. Diebus circiter 1) (26)
XV quibus in hiberna ventum eſt, initium repentini tu-
multus ac defectionis ortum eſt 2) ab Ambiorige & Cati-
vulco: qui, cum ad fines regni ſui Sabino Cottæque præ- 2
ſto fuiſſent, 3) frumentumque in hiberna comportauiſ-
ſent, Inducionari, Treuiri nuntiis impulſi, ſuos concita-
verunt, 4) ſubitoque oppreſſis lignatoribus, 5) magna
manu 6) caſtra oppugnatum venerunt. 7) Cum celeriter 3
noſtri arma cepiſſent, vallumque adſcendiſſent, atque vna
ex

So lange bis. 1) Sie wohneten in der Gegend, wo jetzt das Orleaniſche iſt. Ihre Haupt-Stadt hieß vor dieſem Carnutum, jetzt wird ſie Chartres genannt. 2) Vir ſummo loco natus, ein Mann, der von hohem Geſchlechte herſtammet. 3) In Anſehung ſeiner Tapferkeit und Freundſchafft gegen ihn. 4) Vti alicuius opera ſingulari, jemands beſondern Fleiß verſpühren. 5) Reſtituere alicui locum maiorum, einem die Ehrenſtelle ſeiner Vorfahren wieder übergeben. 6) Sc. exſiſtentibus, dabey viel Anſtiffter aus ſeiner Republic waren. 7) Sie wird berichtet. 8) Res pertinet ad plures, hinter der Sache ſtecken mehr Leute. 9) Opera alicuius interficere aliquem, durch jemandes Hülffe einen umbringen. 10) Scil. captum vel deſtinatum, der zum Quartier war auserleſen worden. 1) Ohngefehr. 2) Initium repentini tumultus oritur, es fängt ſich ein gählinger Aufſtand an. 3) Eſſe alicui præſto, einem zur Hand gehen. 4) Haben ſie aufgewiegelt. 5) Opprimere lignatores, die Holzhauer überfallen. 6) Mit einer groſſen Armee. 7) Venire oppugnatum caſtra, das Lager

ex parte Hiſpanis equitibus emiſſis, equeſtri prœlio ſu-
periores fuiſſent; 8) deſperata re, hoſtes ſuos ab oppugna-
4 tione reduxerunt. Tum ſuo more conclamauerunt, 9) vti
aliqui ex noſtris ad colloquium prodirent; habere ſeſe,
10) quæ de re communi dicere 11) vellent, quibus con-
(27) trouerſias minui 12) poſſe ſperarent. Mittitur ad eos col-
loquendi cauſſa C. Arpinius, eques Romanus, familiaris
Q. Titurii, & Q. Iunius ex Hiſpania quidam, *) qui iam
ante, miſſu 1) Cæſaris, ad Ambiorigem ventitare conſue-
verat: 2) apud quos Ambiorix in hunc modum locutus
2 eſt. *Seſe pro 3) Cæſaris in ſe beneficiis plurimum ei confiteri **)
debere, quod eius opera ſtipendio liberatus 4) eſſet, quod Aduaticis
finitimis ſuis pendere 5) conſueſſet: quodque ei & filius & fratris
filius ab Cæſare remiſſi eſſent, quos Aduatici, obſidum numero 6)
3 miſſos, apud ſe in ſeruitute & catenis tenuiſſent. Neque id, quod
fecerat de oppugnatione caſtrorum, aut iudicio aut voluntate ſua fe-
ciſſe, 7) ſed coactis ciuitatis: 8) ſuaque eſſe eiuſmodi imperia, vt
non minus haberet in ſe iuris multitudo, 9) quam ipſe in multitudi-
4 nem. Ciuitati porro hanc fuiſſe belli cauſſam, quod repentinæ
Gallorum coniurationi reſiſtere 10) non potuerit: id ſe facile ex
humilitate ſua probare 11) poſſe; quod non adeo ſit imperitus re-
rum,*

ger zu beſtürmen kommen. 8) Sie hatten bey den Scharmützeln der Reuterey die Oberhand behalten. 9) Sie haben alle zuſammen geſchrien. 10) Sc. quædam negotia, quasdam res. 11) De re communi dicere, von einer Sache handeln, die einen ſo wohl angehet als den andern. 12) Minuere controuerſias, den Streit beylegen. *) Ein gewiſſer Spanier. 1) Durch Abfertigung des Cæſaris. 2) Er war gewohnt offt zu ihm zu kommen. 3) In Anſehung. **) Plurimum alicui confiteri, einem ſehr viel zuzuſchreiben, zu danken, haben. 4) Liberari ſtipendio, von dem Tribut entlediget werden. 5) Pendere alicui ſtipendium, einem Tribut geben. (Supr. cap. XXXII. § 4. heiſt es: pendere vectigal eodem ſenſu) 6) Mittere aliquem numero obſidum, jemanden unter der Anzahl der Geiſſel ſchicken. 7) Iudicio & voluntate ſua aliquid facere, etwas aus eigenem Rath und Antrieb thun. 8) Aus Zwang der Republic. 9) Multitudo Heluetiorum multum iuris habet in magiſtratus, das gemeine Volk unter den Schweitzern hat viel Freyheit gegen ihre Obrigkeitliche Perſonen. 10) Reſiſtere coniurationi, ſich einem Complot, einem heimlichen Verſtändniſſe widerſetzen. 11) Probare aliquid ex humilitate ſua

rum, vt ſuis copiis populum Rom. ſe ſuperare poſſe confidat: ſed eſſe Gal- 5
liæ commune conſilium, omnibus hibernis Cæſaris oppugnandis hunc
eſſe dictum diem, 12) ne qua legio alteri legioni ſubſidio venire poſ-
ſet. Non facile Gallos Gallis negare potuiſſe, 13) præſertim cum de 6
recuperanda communi libertate conſilium initum videretur. Quibus 7
quoniam pro pietate ſatisfecerit, 14) habere ſe nunc rationem offi-
*cii: *) pro 15) beneficiis Cæſarem monere, orare Titurium pro ho-*
ſpitio, vt ſuæ ac militum ſaluti conſulat. 16) Magnam manum 8
Germanorum conductam 17) Rhenum tranſiſſe, hanc adfore biduo:
ipſorum eſſe conſilium 18) velintne prius, quam finitimi ſentiant, 9
eductos ex hibernis milites aut ad Ciceronem, aut ad Labienum de-
ducere, quorum alter millia paſſuum circiter L, alter paullo am-
plius ab iis abſit. Illud ſe polliceri, & iureiurando confirmare, tu- 10
tum ſe iter per fines ſuos daturum; 19) Quod cum faciat, & ciui- 11
tati ſeſe conſulere, 20) quod hibernis leuetur, & Cæſari pro eius
meritis gratiam referre. 21) Hac oratione habita, diſcedit (28)
Ambiorix. C. Arpinius & Iunius, quæ audierint, 1) ad
legatos deferunt. Illi repentina re perturbati, etſi ab
hoſte ea dicebantur, non tamen negligenda exiſtima-
bant: maximeque hac re permouebantur, quod ciuita-
tem ignobilem atque humilem 2) Eburonum, ſua ſpon-
te 3) populo R. bellum facere auſam, vix erat creden-
dum. Itaque ad concilium rem deferunt: 4) magna- 2
que

ſua, etwas mit ſeiner geringen Macht erweiſen. (Weil ſein Land ſchlecht war.) 12) Dicere diem cui rei, einen gewiſſen Tag zu etwas beſtimmen. 13) Frater fratri multa negare non poteſt, ein Bruder kan dem andern viel Dinge nicht abſchlagen. 14) Weil er in Anſehung der Pflicht gegen das Vaterland nun den Seinigen ein Genügen geleiſtet hätte. *) Habere rationem officii, ſeine Schuldigkeit in acht nehmen. 15) In Anſehung. 16) Suæ ac militum ſaluti conſulere, für ſeine eigene und für ſeiner Soldaten Erhaltung ſorgen. 17) Conducere milites, Soldaten übernehmen. 18) Es ſtünde bey ihnen. 19) Dare alicui tutum iter per fines ſuos, jemanden einen ſichern Durchmarſch durch ſeine Grenzen verſtatten. 20) Er käme ſeinem Lande zu ſtatten. 21) Referre alicui gratiam pro meritis, jemanden in Anſehung ſeiner Meriten Dank abſtatten. 1) Modus potentialis. 2) Ciuitas ignobilis atque humilis, eine ſchlechte und ſchwache Völkerſchafft. 3) Aus eigener Bewegung, ohne jemandes

3 que inter eos exiſtit controuerſia. 5) L. Aurunculeius,
compluresque tribuni mil. & primorum ordinum centu-
riones, *nihil temere agendum*, 6) *neque ex hibernis iniuſſu* 7)
4 *Cæſaris diſcedendum* exiſtimabant. *Quantasuis magnas* 8) *co-
pias etiam Germanorum ſuſtineri poſſe munitis hibernis*, docebant.
5 *Rem eſſe teſtimonio, quod primum hoſtium impetum, multis vl-
6 tro* *) *vulneribus illatis*, 9) *fortiſſime ſuſtinuerint. Re frumenta-
ria non premi.* 10) *Interea & ex proximis hibernis, & a Cæſare
7 *conuentura ſubſidia.* Poſtremo, *quid eſſe leuius aut turpius, quam
(29) *auctore hoſte de ſummis rebus capere conſilium?* 11) Contra ea
Titurius, *ſero facturos* 1) clamitabat, *cum maiores manus ho-
ſtium, adiunctis Germanis, conueniſſent: aut cum aliquid calami-
tatis in proximis hibernis eſſet acceptum, breuem conſulendi eſſe
2 occaſionem.* 2) *Cæſarem* arbitrari *profectum in Italiam. Nec
aliter Carnutes interficiendi Taſgetii conſilium fuiſſe capturos,* 3)
*neque Eburones, ſi ille adeſſet, tanta cum contemtione noſtri ad ca-
3 ſtra venturos eſſe. Non hoſtem auctorem ſed rem ſpectare;* **)
ſubeſſe Rhenum; 4) *magno eſſe Germanis dolori* 5) *Arioviſti mor-
4 tem, & ſuperiores noſtras victorias. Ardere Galliam,* 6) *tot con-
tumeliis* 7) *acceptis, ſub populi R. Imperium redactam, ſuperiore
5 *gloria rei militaris exſtincta.* 8) Poſtremo, *quis hoc ſibi perſua-
deret,*

mandes Verhetzung. 4) Rem deferre ad conſilium, über eine Sache Rath halten. 5) Es iſt unter ihnen ein groſſer Streit. 6) Temere aliquid agere, etwas aus Uebereilung, unbedachtſamer Weiſe, vornehmen. 7) Ohne ausdrücklichen Befehl. 8) Sie möchten ſo groſſe Trouppen haben als ſie wolten. *) Noch über dieſes, ſo viel als vltra. Des Ambiorigis Leute hatten nicht nur einen Angriff gethan, ſondern auch über dieß viel Leute bleßiret. 9) Multa vulnera exercitui inferre, viel Leute bey der Armee bleßiren. 10) Re frumentaria premi, Mangel an Proviant haben. 11) Conſilium capere de ſummis rebus, über die wichtigſten Dinge einen Schluß faſſen. 1) Sero quid facere, etwas zu ſpath thun. 2) Sie hatten kurze Bedenkzeit. 3) Capere conſilium interficiendi aliquem, ſich vornehmen jemonden umzubringen. **) Sc. ſe ſpectare. 4) Rhenus ſubeſt, der Rhein iſt in der Nähe. 5) Es gereiche den Teutſchen zu groſſem Verdruß. 6) Germania ardet, die Teutſchen ſind erzürnet, voller Unwillen. 7) Nachdem ſo viel Ungemach von ihnen ausgeſtanden worden. 8) Superior

gloria

deret, ſine certa re, 9) Ambiorigem ad eiusmodi conſilium deſcendiſſe? 10) ſuam ſententiam in vtramque partem eſſe tutam: ſi nil 6
ſit durius, 11) nullo cum periculo ad proximam legionem peruenturos; ſi Gallia omnis cum Germanis conſentiat, vnam eſſe in celeritate poſitam ſalutem. 12) Cottæ quidem, atque eorum, qui diſſen- 7
tirent, conſilium quem haberet exitum? in quo ſi non præſens periculum, at certe longinqua obſidione 13) fames eſſet pertimeſcenda.
Hac in vtramque partem 1) habita diſputatione, cum a (30)
Cotta primisque ordinibus acriter reſiſteretur: *Vincite,* 2) inquit, *ſi ita vultis*, Sabinus, & id clariore voce, vt magna pars militum exaudiret: *neque is ſum*, inquit, *qui grauiſſime ex vobis 3) mortis periculo terrear: 4) hi ſapient, 5)* 2
& ſi grauius quid acciderit, abs te rationem repoſcent. 6) Qui, 3
ſi per te liceat, perendino die cum proximis hibernis coniuncti, communem cum reliquis caſum ſuſtineant, 7) ne reiecti, & relegati longe ab ceteris, aut ferro aut fame intereant. 8) Conſurgitur ex (31)
conſilio: comprehendunt vtrumque, & orant, ne ſua diſſenſione & pertinacia rem in ſummum periculum deducant: 1) facilem eſſe rem, ſeu maneant, ſeu proficiſcan- 2
tur, ſi modo vnum omnes ſentiant, ac probent: 2) contra in diſſenſione nullam ſe ſalutem perſpicere. 3) Res 3
diſputatione ad mediam noctem perducitur. 4) Tandem [illegible] dat [illegible]

gloria rei militaris Turcica extinguitur, der alte Kriegs-Ruhm der Türken verliſcht. 9) Ohne gewiſſen Grund. 10) Deſcendere ad conſilium aliquod, auf ein Vorhaben verfallen. 11) Nichts gefährlichers. 12) Vna ſalus in celeritate poſita eſt, die einzige Rettung kommt auf die Geſchwindigkeit an. 13) Wegen langwieriger Belagerung. 1) Da einer dieß, der andere das wolte. 2) Behaltet die Ober-Hand. 3) Unter euch. 4) Terreri mortis periculo, für der Todes-Gefahr erſchrecken. 5) Er wieß damit auf die Soldaten. 6) Repoſcere ab aliquo rationem, einen zur Rechenſchafft fordern. 7) Communem caſum cum aliquo ſuſtinere, mit jemanden einen gleichen Zufall ertragen. 8) Aut ferro aut fame interire, mit Gewalt umbracht werden, oder für Hunger ſterben. 1) Diſſenſione & pertinacia ſua rem in ſummum periculum deducere, durch ſeine Uneinigkeit und Eigenſinn ein Ding in die gröſte Gefahr ſetzen. 2) Billigen. 3) Bey der Uneinigkeit ſehen ſie keinen Rath. 4) Perducere rem diſputatione ad mediam noctem, über eine Sache bis zu Mitternacht ſtreiten. 5) Ma-

dat Cotta permotus manus: 5) ſuperat 6) ſententia Sabi-
4 ni. Pronuntiatur, 7) prima luce ituros: 8) conſumitur
vigiliis reliqua pars noctis: 9) cum ſua quisque miles
circumſpiceret, quid ſecum portare poſſet, quid ex in-
5 ſtrumento hibernorum 10) relinquere cogeretur. Omnia
excogitantur, quare nec ſine periculo maneatur, & lan-
guore militum, & vigiliis periculum augeatur. 11) Pri-
6 ma luce ſic ex caſtris proficiſcuntur, vt, quibus eſſet per-
ſuaſum, non ab hoſte, ſed ab homine amiciſſimo Ambio-
rige conſilium datum, longiſſimo agmine, 12) magnisque
(32) impedimentis. 13) At hoſtes, poſteaquam ex nocturno
fremitu vigiliisque 1) de profectione eorum ſenſerunt,
2) collocatis inſidiis 3) bipartito in ſiluis, opportuno at-
que occulto loco, a millibus paſſuum circiter II Romano-
2 rum aduentum exſpectabant. Et, cum ſe maior pars ag-
minis in magnam conuallem demiſiſſet, 4) ex vtraque
parte eius vallis ſubito ſeſe oſtenderunt, nouiſſimosque
premere, 5) & primos prohibere adſcenſu, 6) atque ini-
quiſſimo noſtris loco 7) prœlium committere cœperunt.
(33) Tum demum Titurius, vti qui nihil ante prouidiſſet, 1)
trepidare & concurſare, cohortesque diſponere: 2) hæc
tamen ipſa timide atque vt eum omnia deficere 3) vide-
rentur: quod plerumque iis accidere conſueuit, qui in
2 ipſo negotio conſilium capere 4) coguntur. At Cotta, qui-
cogi-

5) Manus dare, nachgeben, einwilligen. 6) Die Meinung des Sabini behält den Vorzug. 7) Man gibt Ordre. 8) Prima luce ire, bey Tages Anbruch marſchiren. 9) Noctem vigiliis conſumere, die Nacht ſchlaffloß zubringen. 10) Soldaten, Haußrath. 11) Indem ſie durch viele Arbeit und Wachen abgemattet werden müſſen. 12) Weit aus einander. 13) Mit vieler Bagage. 1) Aus dem nächtlichen Geräuſche und Wachen. 2) Sentire de profectione cuius, jemandes Abreiſe merken. 3) Collocare inſidias bipartito, an zwey Orten einen Hinterhalt beſtellen. 4) Demittere ſe in conuallem, in einen Thal herab ſteigen. 5) Nouiſſimos premere, auf die hinterſten zudringen. 6) Prohibere quem adſcenſu, einen beym Aufſteigen verhindern. 7) Iniquiſſimo Polonis loco, an einem ſehr unbequemen Orte für die Polen. 1) Nihil ante prouidere, vorher auf nichts denken. 2) Scil. cœpit. 3) Omnia me deficiunt, ich bin ganz auſſer mir ſelbſt. 4) In ipſo nego-

cogitaſſet, hæc poſſe in itinere accidere, atque ob eam cauſſam profectionis auctor 5) non fuiſſet, nulla in re communi ſaluti deerat, 6) &, in appellandis cohortandisque militibus, imperatoris, & in pugna, militis officia præſtabat. Cumque propter longitudinem agminis minus 3
facile per ſe omnia obire, 7) & quid quoque loco faciendum eſſet, prouidere 8) poſſent; iuſſerunt pronuntiari, vt impedimenta relinquerent, atque in orbem conſiſterent: 9) quod conſilium etſi, in eiusmodi caſu reprehenden- 4
dum non eſt, tamen incommode accidit. 10) Nam & no- 5
ſtris militibus ſpem minuit, 11) & hoſtes ad pugnandum alacriores effecit, quod non ſine ſummo timore & deſperatione id factum videbatur. Præterea accidit, quod fieri 6
neceſſe erat, vt vulgo milites ab ſignis diſcederent, 12) quæque quisque eorum cariſſima haberet, ab impedimentis petere 13) atque arripere properaret, & clamore ac fletu omnia complerentur. At barbaris conſilium non de- (34)
fuit. Nam duces eorum tota acie pronunciari 1) iuſſerunt; ne quis ab loco diſcederet: illorum eſſe prædam, atque illis reſeruari, quæcumque Romani reliquiſſent; proinde omnia in victoria poſita 2) exiſtimarent. Erant 2
& virtute & numero pugnando pares 3) noſtri; tametſi a duce & a fortuna deſerebantur: 4) tamen omnem ſpem ſalutis in virtute ponebant, 5) &, quoties quæque cohors pro-

negotio conſilium capere, erſt Rath ergreiffen, wenn man eine Sache ausführen ſoll. 5) Er hatte die Reiſe nicht angegeben. 6) Communi ſaluti deeſſe, das gemeine Beſte aus den Augen ſtellen. 7) Per ſe omnia obire, alles für ſich beſtellen. 8) Anſtalt machen (oben heiſt es vorher ſehen.) 9) Conſiſtere in orbem, einen Creyß ſchlieſſen. 10) Hoc accidit incommode, dieſes gereicht zu Schaden. 11) Minuere cui ſpem, einem die Hoffnung, den Muth nehmen. 12) Ab ſignis diſcedere, in Unordnung gerathen. 13) Petere aliquid ab impedimentis, etwas bey der Bagage ſuchen. 14) Complere omnia fletu & clamore, alles mit Weinen und Geſchrey erfüllen. 1) Sie haben durch die ganze Armee befehlen laſſen. 2) Omnia poſita ſunt in victoria, es kommt alles auf den Sieg an. 3) Germani & numero & virtute pares ſunt Gallis, die Teutſchen ſind den Franzoſen der Anzahl und Tapferkeit nach gewachſen. 4) A duce & fortuna deſeri, keinen General und kein Glücke haben. 5) Omnem ſpem ſalutis in virtute ponere, die Hoffnung ſeiner Errettung auf die Tapferkeit ſe-

tzen.

procurrerat, 6) ab ea parte magnus hoſtium numerus
3 cadebat. Qua re animaduerſa, Ambiorix pronuntiari iubet, vt procul tela coniiciant, 7) neu propius accedant:
4 &, quam in partem Romani impetum fecerint, cedant: leuitate armorum, & quotidiana exercitatione 8) nihil iis noceri poſſe, rurſus, ſe ad ſigna recipientes, inſequan-
(35) tur. Quo præcepto ab iis diligentiſſime obſeruato, 1) cum quæpiam cohors ex orbe exceſſerat, atque impetum
2 fecerat, hoſtes velociſſime refugiebant. Interim ea parte nudari 2) neceſſe erat, & ab latere aperto tela recipi. 3)
3 Rurſus, cum in eum locum, vnde erant egreſſi, reuerti cœperant, & ab iis, qui ceſſerant, & ab iis, qui proximi
4 ſteterant, circumueniebantur; ſin autem locum tenere vellent, neque virtuti locus relinquebatur 4) neque a tanta multitudine coniecta tela a confertis 5) vitari pote-
5 rant. Tamen tam multis incommodis conflictati, 6) mul-
(36) tis vulneribus acceptis, reſiſtebant, & magna parte diei conſumta, 7) cum a prima luce ad horam IIX. 8) pugnaretur, nihil, quod ipſis eſſet indignum, 9) committebant.
6 Tum T. Baluentio, qui ſuperiore anno primum pilum
7 duxerat, 10) viro forti, & magnæ auctoritatis, vtrumque [illegible] femur

[illegible]

gen. 6) Sich vor dem Creyß geſtellet hatte. 7) Von weiten mit Pfeilen und andern Gewehren auf ſie ſchmeiſſen. 8) Wegen der leichten Waffen und täglichen Uebung könne ihnen nicht geſchadet werden. 1) Diligentiſſime obſeruare præceptum cuius, jemandes Befehl ſehr genau in acht nehmen. 2) Der Creyß muſte geöffnet und ohne Bedeckung der Schilder gelaſſen werden. 3) Recipere tela ab latere aperto, Pfeile einlaſſen auf der geöffneten Seite. 4) Virtuti non relinquitur locus, die Tapferkeit findet keinen Platz. (Die Römer waren tapfer genug, aber die Feinde ſtanden ihnen nicht, und brauchten hingegen lauter Kriegs-Liſten. 5) Von dicht in einander geſchloſſenen. 6) Bedränget. 7) Magnam partem diei conſumere, den größten Theil des Tages zubringen. 8) Die Römer theilten Sommer und Winter, Tag und Nacht artificialiter in 12. gleiche Theile. Weil nun dieſes Treffen im Winter vorgefallen iſt, ſo hat eine Stunde nach unſerer Art damahls 3. Viertel-Stunden ausgemacht, und alſo von Morgen an, bis gegen 3. Uhr nach Mittage gedauret, da im Winter der Abend nicht mehr weit iſt. Vid. Neue *Acerra I.* Band p. 206. 9) Unanſtändig. 10) Er war Centurio primi pili geweſen, der vörderſte und fürnehmſte Centurio, der primum pilum

die

ſemur tragula 11) transiicitur. Q. Lucanius, eiusdem or- 7
dinis, 12) fortiſſime pugnans, dum circumuento filio ſub-
uenit, 13) interficitur. L. Cotta legatus, omnes cohortes 8
ordinesque adhortans, in aduerſum os funda vulneratur.
14) His rebus permotus Q. Titurius cum procul Ambio- (36)
rigem ſuos cohortantem conſpexiſſet, interpretem ſuum,
Cn. Pompeium ad eum mittit, rogatum, vt ſibi militibus-
que parcat. 1) Ille appellatus, reſpondit: *ſi velit ſecum col-* 2
loqui, licere; ſperare, 2) a multitudine impetrari 3) poſſe, quod ad
militum ſalutem pertineat; 4) ipſi vero nihil nocitum iri, inque eam
rem ſe ſuamque fidem interponere. 5) Ille cum Cotta ſaucio com- 3
municat, ſi videatur, pugna vt excedant, 6) & cum Am-
biorige vna colloquantur: ſperare ſe ab eo de ſua ac mi-
litum ſalute impetrari poſſe. Cotta ſe ad armatum hoſtem 4
iturum negat, atque in eo perſeuerat. 7) Sabinus, quos in (37)
præſentia 1) tribunos mil. circum ſe habebat, & primo-
rum ordinum centuriones, ſe ſequi iubet: & cum pro-
pius Ambiorigem acceſſiſſet, iuſſus arma abiicere, impe-
ratum facit, 2) ſuisque, vt idem faciant, imperat. Interim, 2
dum de conditionibus inter ſe agunt, 3) longiorque con-
ſulto 4) ab Ambiorige inſtituitur ſermo; paullatim cir-
cumuentus 5) interficitur. Tum vero ſuo more victoriam 3
conclamant, *) atque vlulatum tollunt; 8) impetuque in
noſtros facto, ordines perturbant. 7) Ibi L. Cotta pug-
nans interficitur cum maxima parte militum, reliqui ſe in
caſtra

die Vortrouppen commandirte, und den erſten Angriff that u. ſ. w. 11) Mit einem Wurffſpieß. 12) Der auch Centurio primi pili war. 13) Subuenire circumuento filio, dem umringeten Sohn zu Hülffe kommen. 14) Funda vulnerari in aduerſum os, vorne ins Geſicht durch eine Schleuder bleßiret werden. 1) Daß er ihme und denen Soldaten Pardon geben wolle. 2) Sc. ſe. 3) Impetrare aliquid a multitudine, etwas von dem Volke erlangen. 4) Quod pertinet ad hanc rem, was dieſes anbelanget. 5) Se & ſuam fidem interponere, ſich ſelbſt und ſeine Parole zu Pfande ſetzen. 6) Pugna excedere, ſich aus dem Treffen weg begeben. 7) Er blieb beſtändig dabey. 1) Eben zu derſelben Zeit. 2) Facere imperatum, dem Befehl nachleben. 3) Agere inter ſe de conditionibus, mit einander tractiren. 4) Mit Fleiß, wohlbedächtig. 5) Paulatim circumueniri, unvermerkt umringet werden. *) Conclamare victoriam, den Sieg zuſammen ausruffen. 6) Tollere vlulatum, ein greulich Geſchrey erheben. 7)

5 caſtra recipiunt, vnde erant egreſſi. Ex quibus L. Petro-
ſidius aquilifer cum magna multitudine hoſtium premere-
tur, 8) aquilam intra vallum proiecit. Ipſe pro 9) caſtris
6 fortiſſime pugnans occiditur. Alii ægre ad noctem oppu-
gnationem ſuſtinent: noctu ad vnum omnes, 10) deſpe-
7 rata ſalute, 11) ſe ipſi interficiunt. Pauci ex prœlio elapſi,
incertis itineribus 12) per ſiluas ad T. Labienum legatum
in hiberna perueniunt; atque eum de rebus geſtis certio-
(38) rem faciunt. Hac victoria ſublatus 1) Ambiorix, ſtatim
cum equitatu in Aduaticos, qui erant eius regno finitimi,
2) proficiſcitur; neque diem, neque noctem intermittit,
2 3) peditatumque ſe ſubſequi iubet. Re demonſtrata, 4)
Aduaticisque concitatis, poſtero die in Neruios peruenit,
hortaturque, ne ſui in perpetuum liberandi, atque vlci-
ſcendi Romanos 5) pro 6) iis, quas acceperint, iniuriis,
3 occaſionem dimittant. Interfectos eſſe legatos duos, ma-
gnamque partem exercitus interiiſſe, demonſtrat; nihil
eſſe negotii, 7) ſubito oppreſſam 8) legionem, quæ cum
4 Cicerone 9) hiemet, interfici; ſe ad eam rem profitetur
adiutorem. Facile hac oratione Neruiis perſuadet. 1)
(39) Itaque confeſtim dimiſſis nuntiis ad Centrones, Grudios,
Leuacos, Pleumoſios, Gordunos, 2) qui omnes ſub eorum
imperio ſunt, 3) quam maximas manus poſſunt, cogunt;
4) &

Perturbare hoſtium ordines, den Feind in Unordnung bringen. 8) Premi magna multitudine hoſtium, durch eine groſſe Menge Feinde attaquiret werden. 9) Vor dem Lager. 10) Einer, wie der andere, keinen ausgenommen. 11) Deſperare ſalutem, an ſeiner Erhaltung zweiffeln. 12) Durch unbekannte Wege. 1) Sc. eſt, er iſt aufgeblaſen, hochmüthig worden. 2) Finitimi cui regno, die benachbarten Völker eines Königreichs. 3) Neque diem neque noctem intermittere (proficiſcendo) Tag und Nacht marſchiren, keinen Raſt-Tag halten. 4) Demonſtrare rem, die Sache ausführlich vorſtellen. 5) Vlciſci hoſtem, ſich an dem Feinde rächen. 6) In Anſehung der Gewaltthätigkeiten. 7) Nihil eſt negotii, es braucht keine Mühe, es iſt leicht. 8) Subito opprimere hoſtem, den Feind geſchwind überfallen. 9) Mit Quinto Cicerone, des Cæſaris Legato. 1) Perſuadere alicui aliquid, einen zu etwas bereden. 2) Dieſe Nationen ſind unbekannt und haben ohne Zweiffel am Volke mehr nicht in ſich begriffen, als bey uns eine mäßige Stadt. 3) Eſſe ſub imperio alicuius, jeman-

4) & de improuiſo ad Ciceronis hiberna aduolant, 5) non-
dum ad eum fama de Titurii morte perlata. Huic quo- 2
que accidit, quod fuit neceſſe, vt nonnulli milites, qui,
lignationis munitionisque cauſſa, 6) in ſiluas diſceſſiſſent,
repentino equitum aduentu interciperentur. 7) His cir- 3
cumuentis, magna manu Eburones, Aduatici, Neruii, at-
que horum omnium ſocii & clientes, 8) legionem oppug-
nare incipiunt: noſtri celeriter ad arma concurrunt, val-
lum conſcendunt. Ægre is dies ſuſtentatur, 9) quod om- 4
nem ſpem hoſtes in celeritate ponebant; 10) atque hanc
adepti victoriam, 11) in perpetuum ſe fore victores con-
fidebant. 12) Mittuntur ad Cæſarem confeſtim a Cicero- (40)
ne litteræ, magnis propoſitis præmiis, 1) ſi pertuliſſent.
Obſeſſis omnibus viis, 2) miſſi intercipiuntur. 3) Noctu 2
ex ea materia, 4) quam munitionis cauſſa comportaue-
rant, turres CXX excitantur 5) incredibili celeritate:
quæ deeſſe operi 6) videbantur perficiuntur. Hoſtes po- 3
ſtero die, multo maioribus copiis coactis, caſtra oppug-
nant, foſſam complent. A noſtris eadem ratione, qua pri- 4
die, reſiſtitur. Hoc idem deinceps reliquis fit diebus. 5
Nulla pars nocturni temporis ad laborem intermittitur 7)
non ægris, non vulneratis, facultas quietis datur: 8)
quæcumque ad proximi diei oppugnationem opus ſunt,
noctu

jemanden unterwerffen, zinsbar ſeyn. 4) Maximas manus cogere, quam poſſunt, ſo viel Völker zuſammen bringen, als ſie können. 5) Marſchiren über Hals und Kopff. 6) Holz zu hauen, und das Winter-Lager, Campement, noch mehr zu befeſtigen. 7) Intercipere aliquem, einen abſchneiden. 8) Socii, die Aliirten bey dieſem Kriege; Clientes, die unter ihrem Schutz lebten und gewiſſe Contribution zahlen mußten. 9) Is dies ægre ſuſtentatur, i. e. hoſtilis impetus eius diei ægre ſuſtentatur, man konte ſich dieſen Tag des feindlichen Anfalls kaum erwehren. 10) Omnem ſpem ſuam in celeritate ponere, ſein ganz Vorhaben auf die Geſchwindigkeit ankommen laſſen. 11) Adipiſci victoriam, den Sieg erlangen. 12) Sie verſicherten ſich. 1) Proponere cui magna præmia, jemanden groſſe Belohnungen verſprechen. 1) Obſidere vias, die Päſſe beſetzen. 3) Miſſum intercipere, einen Abgeſchickten auffangen. 4) Vom Holz. 5) Excitare turrim, einen Thurm aufbauen. 6) Zum Befeſtigungs-Bau. 7) Nullam partem nocturni temporis ad laborem intermittere, die ganze Nacht hindurch arbeiten. 8) Dare alicui facultatem quietis, jeman-
den

6 noctu comparantur. Multæ præuſtæ ſudes, 9) magnus muralium pilorum 10) numerus inſtituitur; turres contabulantur, 11) pinnæ loricæque ex cratibus attexun-
7 tur. 12) Ipſe Cicero, cum tenuiſſima valetudine eſſet, 13) ne nocturnum quidem ſibi tempus ad quietem relinquebat; 14) vt vltro militum concurſu, ac vocibus, ſibi par-
(41) cere cogeretur. 15) Tunc duces, principesque Neruiorum, qui aliquem ſermonis aditum 1) cauſſamque amicitiæ cum Cicerone habebant, colloqui ſeſe velle dicunt.
2 Facta poteſtate, 2) eadem, quæ Ambiorix cum Titurio
3 egerat, commemorant: *omnem eſſe in armis Galliam: Germa-*
4 *nos Rhenum tranſiſſe: Cæſaris, reliquorumque hiberna oppugnari.*
5 Addunt etiam, de Sabini morte. Ambiorigem oſtentant, fidei faciundæ cauſſa: *errare eos,* dicunt, *ſi quidquam ab iis præſidii ſperent, 3) qui ſuis rebus diffidant, 4) ſeſe tamen ſcire hoc eſſe in Ciceronem populumque R. animo vt nihil, niſi hiberna recu-*
6 *ſent,) atque hanc inueteraſcere conſuetudinem 6) nolint: licere illis incolumibus 7) per ſe ex hibernis diſcedere, & in quaſcunque par-*
7 *tes velint, ſine metu proficiſci.* Cicero ad hæc vnum modo reſpondit: *Non eſſe conſuetudinem populi R. vllam accipere ab hoſte*
8 *armato conditionem: 8) ſi ab armis diſcedere 9) velint, ſe ad-*

iutore

den die Ruhe verſtatten. 9) Ein wenig angebrandte Palliſaden, damit ſie nicht ſo leicht könnten angezündet werden. 10) Pili murales, waren groſſe Spieſſe, die man nur auf den Wällen brauchte, denn im Felde waren ſie zu ſchwehr. 11) Man machte Boden darauf, und täfelte ſie auch auf den Seiten. 12) Pinnas loricasque attexere, Schießlöcher und Sturmdächer anbauen. 13) Eſſe tenuiſſima valetudine, immer kränklich ſeyn. 14) Diurnum tempus ad laborem, nocturnum ad quietem ſibi relinquere, den Tag hindurch arbeiten, die Nacht über ruhen. 15) Cogere quem ſibi parcere, einen zwingen, daß er ſeiner ſchone; ſeine Geſundheit in acht nehme. 1) Habere aliquem ſermonis aditum cum quo, bey jemanden gelitten ſeyn, etwas vorzuſtellen. 2) Facere alicui poteſtatem colloquendi, einem Audienz geben, einen vor ſich laſſen. 3) Sperare aliquid præſidii ab aliquo, ſich auf jemanden verlaſſen. 4) Rebus ſuis diffidere, ſich ſelbſt nicht helfen können. 5) Recuſare hiberna, von den Winter-Einquartirungen frey ſeyn wollen. 6) Conſuetudo inueteraſcit, es wird aus der Gewohnheit ein Recht. 8) Unverletzt. 8) Conditionem accipere ab armato hoſte, ſich von dem Feinde, der in Waffen iſt, vorſchreiben,

Vor-

iutore vtantur, 10) legatosque ad Cæſarem mittant ; ſperare ſe,
pro 11) eius iuſtitia, quæ petierint, impetraturos. Ab hac ſpe (42)
repulſi 1) Neruii, vallo pedum XI & foſſa pedum XV hi-
herna cingunt. 2) Hæc ſuperiorum annorum conſuetu- 2
dine a noſtris cognouerant; 3) &, quosdam de exercitu
nacti captiuos, ab his docebantur. Sed nulla his ferra- 3
mentorum 4) copia, quæ eſſet ad hunc vſum idonea, gla-
diis cæſpites circumcidere 5) manibus ſagulisque 6) ter-
rem exhaurire 7) cogebantur. Qua quidem ex re homi- 4
num multitudo cognoſci potuit. Nam minus horis tribus
decem millium paſſuum in circuitu munitionem perfe-
cerunt: reliquisque diebus turres ad altitudinem valli, 5
falces, 8) teſtudinesque; 9) quas iidem captiui docue-
rant, parare ac facere cœperunt. Septimo oppugnatio- (43)
nis die, maximo coorto vento, 1) feruentes fuſili ex ar-
gilla glandes, 2) fundis, & feruefacta iacula in caſas, quæ
more Gallico ſtramentis erant tectæ, *) iacere 3) cœpe-
runt. Hæ celeriter ignem comprehenderunt, 4) &, venti 2
magnitudine, in omnem caſtrorum locum diſtulerunt. 5)
Ho-

Vorſchläge thun laſſen. 9) Die Waffen weglegen, die Feindſeelig-
keit aufheben. 10) Vti aliquo adiutore, jemanden zum Mittelsmann
brauchen. 11) In Anſehung ſeiner Liebe zur Gerechtigkeit. 1) Re-
pelli a ſpe, in ſeiner Hoffnung betrogen werden. 2) Cingere hiberna
vallo & foſſa, einen Wall und Graben um ein Winter-Lager ma-
chen. 3) Cognoſcere quid a quo conſuetudine, durch den Umgang
etwas von jemanden lernen. 4) Ferramenta, Werkzeuge aus Eiſen.
z. E. Hacken, Schauffeln, Aexte, Nägel. 5) Sie machten die Raſen
mit ihren Degen zurechte. 6) In kurzen Soldaten-Kleidern trugen
ſie die Erde zuſammen. 7) Exhaurire terram manibus, die Erde
mit Händen ausgraben. 8) Sc. murales, damit ſie das Holzwerk an
den Römiſchen Wall durchzuſchneiden trachteten: vid. ſupr. L. III. c.
14. §. 5. 9) In öffentlichen Schlachten formirten die Soldaten mit
Schildern, die oben und an den Seiten in einander gefüget wurden,
ſolche teſtudines, in Belagerungen aber waren es mit Brettern, Le-
der und Erden, bedeckte Gänge, unter welchen man ſicher an die
feindlichen Werke rücken konte. 1) Maximus ventus cooritur, es
entſtehet ein ſehr groſſer Wind. 2) Aus Thon gegoſſene glüende Ku-
geln. *) Caſa ſtramentis tecta, eine Hütte mit einem Stroh-Dache.
3) Iacere fundis, ſchleudern. 4) Comprehendere ignem, Feuer
fangen. 5) Sie habens ausgebreitet. 6) Sc. exiſtente, als wann man

Hoſtes maximo clamore inſecuti, quaſi parta iam atque ex-
plorata victoria, 6) turres teſtudineſque agere, & ſcalis
4 vallum aſcendere cœperunt. At tanta militum virtus, at-
que ea præſentia animi 7) fuit, vt, cum vndique flamma
torrerentur, maximaque telorum multitudine premeren-
tur, 8) ſuaque omnia impedimenta, atque omnes fortunas
9) conflagrare intelligerent; non modo demigrandi 10)
cauſſa de vallo decederet nemo, ſed pæne ne reſpiceret
quidem quiſquam; ac tum omnes acerrime fortiſſimeque
5 pugnarent. Hic dies noſtris longe grauiſſimus 11) fuit,
ſed tamen hunc habuit euentum, vt eo die maximus nu-
merus hoſtium vulneraretur atque interficeretur, vt 12)
ſe ſub ipſo vallo conſtipauerant, receſſumque primis vl-
6 timi non dabant. 13) Paullum quidem intermiſſa flamma,
14) & quodam loco turri adacta & contingente vallum,
tertiæ cohortis centuriones ex eo, quo ſtabant, loco re-
ceſſerunt, ſuoſque omnes remouerunt; nutu vocibuſque
hoſtes, ſi introire vellent, vocare 15) cœperunt, quorum
7 progredi auſus eſt nemo. 16) Tum ex omni parte lapidi-
(44) bus coniectis deturbati, 17) turriſque ſuccenſa eſt. Erant
in ea legione fortiſſimi viri centuriones, qui iam primis
ordinibus 1) appropinquarent, T. Pulſio & L. Varenus.
2 Ii perpetuas controuerſias inter ſe habebant, vter alteri
anteferretur, omnibuſque annis de loco ſummis ſimulta-
3 tibus contendebant. 2) Ex iis Pulſio, cum acerrime ad 3)
munitiones pugnaretur. *Quid dubitas,* inquit *Varene? aut
quem locum probandæ virtutis tuæ exſpectas? 4) hic dies, hic dies de
4 noſtris controuerſiis iudicabit.* Hæc cum dixiſſet, procedit ex-
tra

des Sieges wegen ſchon ganz gewiß verſichert wäre. 7) Unerſchrockenheit des Gemüths. 8) Beängſtiget wurden. 9) Alle ihre Bagage. 10) Sich aus dem Lager zu ſalviren. 11) Sehr gefährlich. 12) Nachdem. 13) Die hinterſten verſtatteten den vorderſten keinen Zurückgang. 14) Flamma paullum intermittitur, das Feuer wird ein wenig gedämpſt. 15) Vocare aliquem nutu, einem winken, daß er herzukomme. 16) Nemo, eleganter in ſine ponitur. 7) Deturbare aliquem coniectis lapidibus, einen mit Steinen herab jagen. 1) Sie ſolten bald Centuriones primi pili oder Principes und haſtati werden. 2) Contendere ſummis ſimultatibus de loco, des Rangs wegen in heftige Feindſchafft gerathen. 3) Bey. 4) Exſpectare locum probandæ

ta munitiones, &, quæ pars hoſtium confertiſſima 5) vi-
ſa eſt, in eam irrumpit. Ne Varenus quidem tum vallo 5
ſeſe continet, 6) ſed, omnium veritus exiſtimationem,
7) ſubſequitur, mediocri ſpatio relicto. Pulſio pilum in 6
hoſtes mittit, atque vnum ex multitudine procurrentem
transiicit, quo percuſſo, & exanimato, hunc ſcutis prote-
gunt hoſtes, & in illum vniuerſi tela coniiciunt, neque
dant regrediendi facultatem. Transfigitur ſcutum Pul- 7
ſioni, & verutum in balteo defigitur. 8) Auertit hic caſus 8
vaginam, & gladium educere 9) conantis dextram mora-
tur manum, impeditumque 10) hoſtes circumſiſtunt. Suc- 9
currit inimicus illi Varenus, & laboranti ſubuenit. 11)
Ad hunc ſe confeſtim a Pulſione omnis multitudo conuer-
tit. Illum veruto transfixum arbitrantur. Illic vero oc- 10
curſat ocius gladio, cominusque rem gerit 12) Varenus;
atque vno interfecto, reliquos paullum propellit. Dum 11
cupidius inſtat, in locum inferiorem deiectus 13) concidit. 12
Huic rurſus circumuento fert ſubſidium Pulſio, atque 13
ambo incolumes, 14) compluribus interfectis, ſumma
cum laude ſeſe intra munitiones recipiunt. Sic fortuna in 14
contentione, & certamen vtrumque verſauit, 15) vt al-
ter alteri inimicus auxilio ſalutique eſſet, neque diiudica-
ri poſſet, vter vtri 16) virtute anteferendus videretur.
Quanto erat in dies grauior atque aſperior oppugnatio, (45)
1) & maxime, quod, magna parte militum confecta vulne-
ribus, 2) res ad paucitatem defenſorum peruenerat, tan-
to crebriores litteræ nuntiique ad Cæſarem mittebantur:
quorum pars deprehenſa in conſpectu noſtrorum militum
cum

bandæ virtutis, Gelegenheit ſuchen ſeine Tapferkeit zu erweiſen. 5) Wo der Haufen am dichteſten war. 6) Continere ſe vallo, auf dem Walle zurück bleiben. 7) Vereri omnium exiſtimationem, ſich wegen der Beſchimpfung aller Leute befürchten. 8) Es war ein kleiner Wurff-Spieß durch das Wehr-Gehenke geſtochen. 9) Educere gladium, den Degen auszziehen. 10) Verwickelt. 11) Laboranti ſubvenire, einem Nothleidenden zu Hülffe kommen. 12) Cominus rem gerere, in der Nähe ſtreiten. 13) Deiici in locum inferiorem, Berg ab geſtoſſen werden. 14) Unbeſchädigt, ohne Bleſſur. 15) Hat ſie angetrieben, dahin gebracht. 16) Welcher dem andern. 1) Aſpera & grauis oppugnatio, eine harte und ſchwere Belagerung. 2) Confici vulneribus, der Bleſſuren wegen untauglich gemacht werden.

2 cum cruciatu necabatur. 3) Erat vnus intus Neruius, nomine Vertico, loco natus honeſto, 4) qui a prima obſidione ad Ciceronem profugerat, ſuamque ei fidem præſtiterat. 5) Hic ſeruo, ſpe libertatis, magnisque perſuadet
3 præmiis, 6) vt litteras ad Cæſarem deferat. Has ille in iaculo illigatas adfert; & Gallus inter Gallos ſine vlla ſuſpicione verſatus 7) ad Cæſarem peruenit. Ab eo de peri-
(46) culo Ciceronis legionisque cognoſcit. Cæſar, acceptis litteris circiter 1) hora XI diei, ſtatim nuntium in Bellovacos 2) ad M. Craſſum quæſtorem mittit, cuius hiberna
2 aberant ab eo millia paſſuum XXV. 3) Iubet media no-
3 cte legionem proficiſci, celeriterque ad ſe venire. Exiit cum nuntio Craſſus. Alterum ad C. Fabium legatum mittit, vt in Atrebatium fines legionem abducat, qua ſibi iter
4 faciendum ſciebat: ſcribit Labieno, ſi Reip. commodo 4) facere poſſet, cum legione ad fines Neruiorum veniat: reliquam partem exercitus, quod paullo aberat longius, non putat exſpectandam; equites circiter CD ex proxi-
(47) mis hibernis cogit. 5) Hora circiter III ab antecurſoribus de Craſſi aduentu certior eſt factus. Eo die millia paſſuum
2 XX progreditur. Craſſum Samarobrinæ 1) præficit, legionemque ei attribuit, 2) quod ibi impedimenta exercitus, obſides ciuitatum, litteras publicas, frumentumque omne, quod eo, tolerandæ hiemis 3) cauſſa, deuexerat, re-
3 linquebat. Fabius, vt imperatum erat, non ita multum mora-

3) Necari cum cruciatu, einen ſchmählichen und ſchmerzhafften Tod ausſtehen müſſen. 4) Homo loco natus honeſto, eine fürnehme Perſon. 5) Præſtare alicui fidem, jemanden ſeine Treu erweiſen. 6) Perſuadere alicui quid ſpe libertatis, jemanden durch die gemachte Hoffnung der Freyheit zu etwas bereden. 7) Sine vlla ſuſpicione verſari, ohne allen Verdacht herum gehen. 1) Ohngefehr. 2) Welche um die Seine wohneten und jetzt Beauveuſins heiſſen. vid. lib. II. 4. ſect. 5. ſie gehören zu dem eigentlichen Belgio, wie es Cæſar einzutheilen pflegte. 3) 6. teutſche Meilen. 4) Facere aliquid commodo patriæ, dem Vaterlande zum beſten etwas verrichten. 5) Cogere milites, Soldaten zuſammen bringen. 1) Die Hauptſtadt der Ambianer, welche nachgehends ſelbſt Ambianum genennet ward, wo jetzt Reims in der Picardie gelegen iſt. 2) Attribuere alicui legionem, tria millia &c. jemanden eine Legion, 3000 Mann &c. zu commandiren geben. 3) Tolerare hiemem, den Winter über ſeinen Unter-

moratus in itinere, cum legione occurrit. 4) Labienus, 4
interitu Sabini, & cæde cohortum cognita, cum omnes ad
eum 5) Treuirorum copiæ veniſſent, veritus, ſi ex hiber-
nis fugæ ſimilem profectionem feciſſet, 6) vt hoſtium im-
petum ſuſtinere non poſſet, præſertim quos recenti victo-
ria efferri 7) ſciret; litteras Cæſari remittit, quanto cum 5
periculo legionem ex hibernis educturus eſſet: rem ge-
ſtam in Eburonibus 8) perſcribit: docet, omnes pedita-
tus equitatusque copias Treuirorum III millia paſſuum
longe ab ſuis caſtris conſediſſe. 9) Cæſar, conſilio eius (48)
probato, etſi opinione trium legionum deiectus, 1) ad II
redierat, tamen vnum communis ſalutis auxilium in cele-
ritate ponebat. 2) Venit magnis itineribus 3) in Neruio-
rum fines: ibi ex captiuis cognoſcit, quæ apud Cicero-
nem gerantur, quantoque in periculo res ſit. 4) Tum cui- 3
dam ex equitibus Gallis magnis præmiis perſuadet, vti ad
Ciceronem epiſtolam deferat. Hanc Græcis conſcriptam 4
litteris mittit, ne intercepta epiſtola, 5) noſtra ab hoſtibus
conſilia cognoſcantur. Si adire non poſſit, monet, vt tra- 5
gulam cum epiſtola ad amentum deligata, 6) intra muni-
tiones caſtrorum abiiciat. In litteris ſcripſit, ſe cum le- 6
gionibus profectum celeriter adfore: hortatur, vt priſti-
nam virtutem retineat. Gallus periculum veritus, vt erat 7
præceptum, 7) tragulam mittit. Hæc caſu 8) ad turrim
adhæ-

terhalt haben. 4) Marſchiret ihm entgegen. 4) Wider ihn. 6) Facere profectionem, ſimilem fugæ, eine geſchwinde unvermuthete Reiſe antreten. 7) Des ohnlängſt erhaltenen Sieges wegen hochmüthig werden. 8) Da Sabinus und Cotta waren totaliter geſchlagen worden. ſupr. cap. 34. 38. ſeq. 9) Non longe a caſtris hoſtium conſidere, ſich nicht weit von dem feindlichen Lager ſetzen, ſein Lager aufſchlagen. 1) Deiici opinione, ſeine Abſicht nicht erreichen, in ſeiner Meinung betrogen werden. 2) Ponere auxilium ſalutis in celeritate, die Hülffe zu ſeiner Rettung auf die Geſchwindigkeit ankommen laſſen. 3) Durch ſtarke Märſche. 4) Res eſt in magno periculo, die Sache ſiehet ſehr gefährlich aus. 5) Intercipere epiſtolam, einen Brief auffangen. 6) Abiicere tragulam intra munitiones, einen Wurffſpieß, der einen Wiederhacken hat, in die Befeſtigungs-Werke werffen. Deligare epiſtolam ad amentum, den Brief an einen Riemen binden. 7) Wie ihm war befohlen worden. 8)
Ohn-

8 adhæſit, neque ab noſtris biduo animaduerſa. Tertio die
a quodam milite conſpicitur; demta 9) ad Ciceronem
9 defertur. Ille perlectam in conuentu militum recitat, 10)
maximaque omnes lætitia adficit. 11) Tum fumi incen-
diorum procul videbantur, quæ res omnem dubitatio-
(49) nem aduentus legionum expulit. 12) Galli, re cognita
per exploratores, 1) obſidionem relinquunt, ad Cæſarem
omnibus copiis contendunt. 2) Eæ erant armatorum cir-
2 citer millia LX. Cicero, data facultate, Gallum ab eo-
dem Verticone quem ſupra demonſtrauimus, repetit, 3)
3 qui litteras ad Cæſarem deferat. Hunc admonet; iter
caute diligenterque faciat, 4) perſcribit in litteris, ho-
ſtes abs ſe diſceſſiſſe, omnemque ad eum multitudinem
4 conuertiſſe. 5) Quibus litteris circiter media nocte, Cæ-
ſar, allatis, ſuos facit certiores, eosque ad dimicandum
5 animo confirmat. 6) Poſtero die, luce prima mouet ca-
ſtra, & circiter millia paſſuum IV progreſſus, trans val-
lem magnam & riuum hoſtium multitudinem conſpica-
6 tur. Erat magni periculi res, cum tantis copiis iniquo
loco dimicare: 7) tamen, quoniam liberatum obſidione
Ciceronem ſciebat, eoque omnino remittendum de cele-
ritate 8) exiſtimabat; conſedit, & quam æquiſſimo loco
7 poteſt, caſtra communit. Atque hæc, etſi erant exigua,
per ſe vix hominum millium VII, præſertim nullis cum
impedimentis, tamen anguſtiis viarum, 9) quam maxime
poteſt,

Ohngefehr. 9) Cum demta eſſet. 10) Recitare epiſtolam in conventu militum, einen Brief den Soldaten vorleſen. 11) Adficere aliquem maxima lætitia, jemanden ſehr vergnügen. 12) Hæc res expellit omnem dubitationem, dieſe Sache hebet, benimmt allen Zweiffel. 1) Cognoſcere rem per exploratores, etwas von den Kundſchafftern erfahren. 2) Contendere ad aliquem omnibus copiis, mit ſeiner ganzen Armee wider jemanden marſchiren, aufbrechen. 3) Repetere aliquid ab aliquo, nochmahls etwas von jemanden ausbitten. 4) Caute diligenterque facere iter, behutſam und geſchwinde reiſen. 5) Omnis multitudo ad te conuertit, der ganze Hauffe, das geſamte Volk wendet ſich wider dich. 6) Confirmare aliquem animo, einen encouragiren, einen Muth machen. 7) An einem unbequemen Orte ſchlagen. 8) Remittere de celeritate, aufhören zu eilen, von der Eilfertigkeit nachlaſſen. 9) Er machte die Wege im Lager ſo

poteſt, contrahit, ex conſilio, vt in ſummam contemtio-
nem hoſtibus venit. 10) Interim ſpeculatoribus in om- 8
nes partes dimiſſis, explorat, quo commodiſſime itinere
vallem tranſire poſſet. Eo die, paruulis equeſtribus prœ- (50)
liis ad 1) aquam factis, 2) vtrique ſeſe ſuo loco continent;
Galli, quod ampliores copias, 3) quæ nondum conuene- 2
rant, exſpectabant; Cæſar, ſi 4) forte timoris ſimulatio-
ne hoſtes in ſuum locum elicere 5) poſſet, citra vallem, vt 3
pro caſtris prœlio contenderet, ſi id efficere non poſſet;
vt, exploratis itineribus, 6) minore cum periculo val-
lem riuumque tranſiret. Prima luce hoſtium equitatus 4
ad caſtra accedit, prœliumque cum noſtris equitibus
committit. Cæſar conſulto, equites cedere, ſeque in ca- 5
ſtra recipere, 7) iubet; ſimul, ex omnibus partibus ca-
ſtra altiore vallo muniri, portasque obſtrui, 8) atque in
iis adminiſtrandis rebus quam maxime concurſari, 9) &
cum ſimulatione timoris agi 10) iubet. Quibus omni- (51)
bus rebus hoſtes inuitati, 1) copias transducunt, aciem-
que iniquo loco conſtituunt: noſtris vero etiam de vallo 2
deductis, 2) propius accedunt, & tela intra munitionem
ex omnibus partibus coniiciunt, præconibusque circum-
miſſis, 3) pronuntiari iubent, *ſeu quis Gallus, ſeu Romanus* 3
velit ante horam III ad ſe tranſire, ſine periculo licere, poſt id tem-
pus non fore poteſtatem. 4) Ac ſic noſtros contemſerunt, vt, 4
obſtructis in ſpeciem portis ſingulis ordinibus ceſpitum,
5) quod

ſo enge, als immer möglich war. 10) Venire in ſummam contemtionem alicuius, bey jemanden in die höchſte Verachtung kommen. 1) Bey dem Waſſer. 2) Facere paruula equeſtria prælia, kleine Scharmützel halten. 3) Stärkere Trouppen. 4) Der Cæſar in der Abſicht, ob er etwan &c. 5) Elicere hoſtem in locum ſuum, den Feind zu ſich locken. 6) Explorare itinera, die Wege auskundſchafften. 7) Recipere ſe in caſtra, ſich ins Lager retiriren. 8) Obſtruere portas, die Thore verbauen. 9) Sie muſten hin und wieder lauffen. 10) Agere cum ſimulatione timoris, ſich anſtellen, als ob man ſich fürchtete. 1) Inuitari qua re, durch etwas angetrieben werden. 2) Deducere milites de vallo, die Soldaten vom Wall abführen. 3) Circummittere præcones, Herolde, Ausruffer ums Lager herum ſchicken. 4) Tibi non eſt poteſtas tranſeundi ad hoſtem, du haſt keine

5) quod ea non poſſe introrumpere videbantur, illi val-
lum manu ſcandere, 6) alii foſſas complere, inciperent.
5 Tunc Cæſar, omnibus portis eruptione facta, 7) equita-
tuque emiſſo, celeriter hoſtes dat in fugam, 8) ſic, vt om-
nino pugnandi cauſſa reſiſteret nemo: magnumque ex
(52) his numerum occidit, atque omnes armis exuit. 9) Lon-
gius proſequi veritus, quod ſiluæ paludesque interce-
debant: 1) neque etiam paruulo detrimento illum lo-
cum relinqui videbat; omnibus ſuis incolumibus co-
2 piis, 2) eodem die ad Ciceronem peruenit. Inſtitutas
turres, teſtudines, munitionesque hoſtium admiratur.
Legione producta, cognoſcit, non decimum quemque
3 eſſe relictum militem ſine vulnere. 3) Ex his omnibus
iudicat rebus, quanto cum periculo, & quanta virtute
4 ſint res adminiſtratæ: 4) Ciceronem pro eius merito,
legionemque collaudat, centuriones ſigillatim, 5) tribu-
nosque mil. appellat, 6) quorum egregiam fuiſſe vir-
tutem, 7) teſtimonio Ciceronis, cognouerat: de caſu Sa-
5 bini, & Cottæ, certius ex captiuis cognoſcit. Poſtero
6 die, concione habita, 8) rem geſtam proponit: milites
conſolatur & confirmat: quod detrimentum culpa &
temeritate legati ſit acceptum, 9) hoc æquiore animo
feren=

ne Gelegenheit zum Feind über zu gehen. 5) Obſtruere portas in ſpeciem ſingulis ordinibus ceſpitum, die Thöre zum Schein mit einfachen Raſen belegen. 6) Die alten Bücher haben geſetzt manu ſcindere, denn dieſe Purſche hatten keine Werkzeuge von Eiſen vid: ſupr: XLII. §. 3. alſo wollten ſie den Wall mit Händen niederreiſſen. 7) Facere eruptionem, einen Ausfall thun. 8) Dare hoſtes in fugam; die Feinde in die Flucht ſchlagen. 9) Exuere aliquem armis; einen entwaffnen, Wehrloß machen. 1) Siluæ paludesque intercedunt; es ſind Wälder und Moräſte darzwiſchen. 2) Indem alle ſeine Völker noch in gutem Stande waren. 3) Non decimus quisque miles ſine vulnere relictus eſt, auch nicht einmahl der zehende Mann iſt unbleßiret blieben. 4) Adminiſtrare rem ſumma virtute; die Sache mit ſehr groſſer Tapferkeit ausführen. 5) Jeden abſonderlich. 6) Redet ſie an. 7) Virtus eius fuit egregia, ſeine Tapferkeit iſt ungemein geweſen. 8) Habere concionem, eine Rede in einer angeſtellten Verſammlung halten. 9) Accipere detrimentum, eine Schlappe, Schaden

ferendum docet, 10) quod beneficio deorum immortalium, & virtute eorum expiato incommodo, 11) neque hoſtibus diutina lætitia, neque ipſis longior dolor relinquatur. Interim ad Labienum per Remos incredibili ce- (53)
leritate de victoria Cæſaris fama perfertur, 1) vt, cum ab hibernis Ciceronis millia paſſuum L 2) abeſſet, eoque poſt horam IX diei Cæſar perueniſſet, ante mediam noctem ad portas caſtrorum clamor oriretur, quo clamore ſignificatio victoriæ, gratulatioque ab Remis Labieno fieret. 3) Hac fama ad Treuiros perlata, Indutiomarus, qui 2
poſtero die caſtra Labieni oppugnare decreuerat, noctu profugit, copiasque omnes in Treuiros reducit. Cæſar 3
Fabium cum legione in ſua remittit hiberna, ipſe cum III legionibus circum Samarobrinam trinis hibernis 4) hiemare conſtituit; &, quod tanti motus Galliæ extiterant, totam hiemem ipſe ad 5) exercitum manere decreuit. Nam, illo incommodo de Sabini morte perlato, omnes fe- 4
re Galliæ ciuitates de bello conſultabant; nuntios legationesque in omnes partes dimittebant, &, quid reliqui conſilii caperent, 6) atque, vnde initium belli fieret, explorabant; nocturnaque in locis deſertis conſilia habebant. 7) Neque vllum fere totius hiemis tempus ſine ſol- 5
licitudine Cæſaris interceſſit, 8) quin aliquem de conciliis, & motu Gallorum, nuntium acciperet. In hic ab L. 6
Roſcio legato, quem legioni XIII præfecerat, certior eſt factus, magnas Gallorum copias earum ciuitatum, quæ Armoricæ 9) appellantur, oppugnandi ſui cauſſa, conueniſſe, neque longius millia paſſuum IIX ab hibernis ſuis 7
ab-

den bekommen. 1) Ferre aliquid æquio animo, ſich über etwas zu frieden geben. 11) Expiare incommodum, den Schaden wieder gut machen, die Scharte auswetzen. 1) Fama perfertur, es kommt Zeitung. 2) Zwölff Meilen ohngefehr. 3) Facere alicui gratulationem, jemanden Glück wünſchen. 4) In drey Winter-Lagern. 5) Bey der Armee. 6) Capere quid conſilii, einigen Rath ergreiffen. 7) Habere nocturna conſilia in deſertis locis, an wüſten, abgelegenen Oertern nächtliche Verſammlungen halten. 8) Nullum tempus intercedit ſine ſollicitudine, es gehet keine Zeit ohne Kummer vorbey. 9) Quaſi maritimæ, See-Städte, ſie waren in Gallia Lugdunenſi, wo jetzt Bretagne, und ein Theil der
Nor-

abfuiſſe; ſed nuntio allato 10) de victoria Cæſaris, diſ-
(54) ceſſiſſe, adeo, vt fugæ ſimilis diſceſſus videretur. At Cæ-
ſar, principibus cuiusque ciuitatis 1) ad ſe vocatis, alias
territando, cum ſe ſcire, quæ fierent, denuntiaret; alias
cohortando, magnam partem Galliæ in officio tenuit. 2)
2 Tamen Senones, quæ eſt ciuitas in primis firma, 3) &
magnæ inter Gallos auctoritatis, Caruarinum, quem Cæſar
apud eos regem conſtituerat, cuius frater Moritaſgus; ad-
ventu in Galliam Cæſaris, cuiusque maiores regnum obti-
nuerant, 4) interficere publico conſilio 5) conati, cum
ille præſenſiſſet, ac profugiſſet, vsque ad fines inſecuti;
3 regno domoque expulerunt: &, miſſis ad Cæſarem ſa-
tisfaciundi cauſſa legatis, cum is omnem ad ſe ſenatum
4 venire iuſſiſſet, dicto audientes non fuerunt. 6) Tantum
apud homines barbaros valuit, eſſe repertos aliquos
principes belli inferendi, 7) tantamque omnium volun-
tatis commutationem attulit, vt præter Æduos & Re-
mos, quos præcipuo ſemper honore Cæſar habuit, al-
teros pro vetere ac perpetua erga populum R. fide; 8)
alteros, pro recentibus belli Gallici officiis, 9) nulla fe-
5 re fuerit ciuitas non ſuſpecta nobis. Idque adeo haud
ſcio, mirandumne ſit, cum compluribus aliis de cauſſis,
tum 10) maxime, quod, qui virtute belli omnibus gen-
tibus præferebantur, 11) tantum ſe eius opinionis de-
perdidiſſe; 12) vt populi R. imperia perferrent, gra-
vis-

Normandie gelegen iſt. 10) Nuntius affertur, es kommt Nachricht, Poſt. 1) Einer jedweden Republique. 2) Tenere aliquem in officio, jemanden bey ſeiner Pflicht erhalten. 3) Eine beſonders mächtige Republique. 4) Obtinere regnum, ein Königreich regieren. 5) Interficere quem publico conſilio, jemanden nach allgemeiner Verordnung ums Leben bringen. 6) Tu heri non fuiſti dicto audiens tuis parentibus, du biſt geſtern deinen Eltern nicht gehorſam geweſen. 7) Hic populus princeps belli inferendi repertus eſt, man hat befunden, daß dieſes Volk am erſten den Krieg angefangen habe. 8) Pro vetere fide erga aliquem, in Anſehung der alten Treue gegen jemanden. 9) In Anſehung der neulichen Dienſte bey dem Galliſchen Kriege. 10) Cum, tum, theils, theils. 11) Germani virtute belli multis gentibus præferuntur, die Teutſchen werden wegen der Tapferkeit im Kriege vielen Völkern vorgezogen. 12) Multum opinionis ſuæ deperdere,

viſſime dolebant. 13) Treuiri vero atque Indutiomarus (55)
totius hiemis nullum tempus intermiſerunt, 1) quin
trans Rhenum 2) legatos mitterent, ciuitates ſollicitarent,
3) pecunias pollicerentur, magna parte exercitus noſtri
interfecta, multo minorem ſupereſſe dicerent partem.
Neque tamen vlli ciuitati Germanorum perſuaderi po- 2
tuit, vt Rhenum tranſiret, cum *ſe his expertos* dicerent,
Arioviſti bello & Tenchtherorum tranſitu, non eſſe fortunam am-
plius tentaturos. 4) Hac ſpe lapſus Indutiomarus, nihilomi- 3
nus copias cogere, 5) exercere, a finitimis equos parare,
exſules damnatosque e Gallia magnis præmiis ad ſe alli-
cere cœpit. 6) Ac tantam ſibi iam iis rebus in Gallia au- 4
ctoritatem comparauerat, vt vndique ad eum legationes
concurrerent, 7) gratiam atque amicitiam publice priua-
timque peterent. Vbi intellexit vltro ad ſe veniri, altera (56)
ex parte Senones Carnutesque conſcientia facinoris inſti-
gari; 1) altera Neruios Aduaticosque bellum Romanis
parare; 2) neque ſibi voluntariorum 3) copias deeſſe, ſi
ex finibus ſuis progredi cœpiſſet; armatum concilium
indicit. 4) Hoc more Gallorum eſt initium belli, quo, 2
lege communi, 5) omnes puberes armati conuenire co-
guntur; &, qui ex iis nouiſſimus 6) venit, in conſpectu
multitudinis, omnibus cruciatibus adfectus necatur. In 3
eo concilio Cingetorigem, alterius principem factionis,
7) generum ſuum, quem ſupra demonſtrauimus, Cæſa-
ris

re, viel von ſeinem Æſtim verliehren. 12) Grauiter, grauiſſime dolere, ſich ſehr hefftig betrüben. 1) Nullum tempus totius hiemis intermittere, den gantzen Winter hindurch keine Zeit vorbey laſſen. 2) Ueber den Rhein zu den Teutſchen Völckern. 3) Aufheben, i. e. vt ſollicitarent, vt pollicerentur, vt dicerent, &c. 4) Fortunam amplius tentare, ſein Glück noch weiter verſuchen. 5) Völcker zuſammen bringen. 6) Allicere aliquem magnis præmiis, jemanden durch groſſe Geſchencke an ſich ziehen. 6) Sie kamen häuffig an. 1) Durch die Erkenntnus ſeines Verbrechens angetrieben werden. 2) Bellum alicui parare, ſich wider jemanden zum Kriege rüſten. 3) Freywillige Volontairs - - 4) Indicere concilium armatum, einen Kriegs-Rath anſtellen, der in Waffen ſoll gehalten werden. 5) Vermöge eines durchgehenden Geſetzes. 6) Wer zuletzt kommt. 7) Princeps alterius factionis, das Haubt der andern Parthey (die

ris ſecutum fidem, 8) ab eo non diſceſſiſſe, hoſtem iudi-
4 candum curat, bonaque eius publicat. 9) His rebus con-
fectis, in concilio pronuntiat, arceſſitum ſe a Senonibus
& Carnutibus, a iisque compluribus Galliæ ciuitatibus,
huc iter facturum per fines Remorum, eorumque agros
5 populaturum; ac prius quam id faciat, caſtra Labieni
(57) oppugnaturum: quæque fieri velit, præcipit. Labie-
nus, cum & loci natura & manu munitiſſimis caſtris 1) ſe-
ſe contineret, de ſuo ac legionis periculo nihil timebat;
ſed ne quam occaſionem rei bene gerendæ dimitteret, 2)
2 cogitabat. Itaque a Cingetorige atque eius propinquis
oratione Indutiomari cognita, quam in concilio habuerat,
nuntios mittit ad finitimas ciuitates, equitesque vndique
8 conuocat. Iis certam diem conueniendi dicit. 3) Inte-
rim prope quotidie cum omni equitatu Indutiomarus ſub
caſtris eius vagabatur, 4) alias 5) vt ſitum caſtrorum co-
4 gnoſceret, 6) alias colloquendi aut territandi cauſſa. E-
quites plerumque omnes tela intra vallum coniiciebant.
Labienus ſuos intra munitiones continebat: timorisque
opinionem, quibuscumque poterat rebus, augebat. 7)
(58) Cum maiore in dies contemtione 1) Indutiomarus ad ca-
ſtra accederet, nocte vna intromiſſis equitibus omnium
finitimarum ciuitatum, quos arceſſendos curauerat, 2)
tanta diligentia omnes ſuos cuſtodiis intra caſtra conti-
nuit, vt nulla ratione ea res enuntiari, aut ad Treuiros
2 perferri 3) poſſet. Interim ex conſuetudine quotidiana
Indu-

es mit den Römern hielt.) 8) Sequi alicuius fidem, jemandes Adhærent ſeyn, es mit einem halten. 9) Publicare bona alicuius, jemandes Güter confiſciren. 1) Caſtra loci natura & manu munitiſſima, ein Lager das an einem vortheilhafften Orte liegt, und dabey ſehr wohl befeſtiget iſt. 2) Dimittere occaſionem rei bene gerendæ, die Gelegenheit eine Sache wohl auszuführen aus den Händen laſſen. 3) Dicere militibus certam diem conueniendi, den Soldaten einen gewiſſen Tag beſtimmen, an welchem ſie ſollen zuſammen kommen. 4) Er ſtreiſte herum. 5) Alias, alias, bald, bald oder theils, theils. 6) Situm caſtrorum cognoſcere, das Lager recognoſciren. 7) Augere opinionem timoris, die Leute in ihrer Meynung ſtärken, als ob man ſich fürchte. 1) Er hielt die Römer täglich verächtlicher. 2) Curare equites arceſſendos, die Reuterey zuſammen kommen laſſen. 3) Perferre rem ad regem, die Sache dem

Indutiomarus ad caſtra accedit; atque ibi magnam partem diei conſumit, 4) equites tela coniiciunt, & magna contumelia verborum noſtros ad pugnam euocant. Nul- 3
lo a noſtris dato reſponſo, vbi viſum eſt, 5) ſub veſperum, diſperſi ac diſſipati, diſcedunt. Subito Labienus dua- 4
bus portis omnem equitatum emittit, præcipit, atque interdicit, perterritis hoſtibus, atque in fugam coniectis, 6) quod fore, ſicut accidit, videbat, 7) omnes vnum peterent 8) Indutiomarum, neu quis quemquam prius vulneraret, quam illum interfectum videret; quod, mora reliquorum, 9) illum, ſpatium nactum, 10) effugere nolebat. Magna proponit iis, qui occiderent, præmia. 11) 5
Submitrit cohortes equitibus ſubſidio. Comprobat ho- 6
minis conſilium fortuna, 12) &, cum vnum omnes peterent, in ipſo fluminis vado 13) deprehenſus Indutiomarus interficitur, caputque eius refertur in caſtra. Redeuntes equites, quos poſſunt, conſectantur atque occidunt. Hac re cognita, omnes Eburonum & Neruiorum, 7
quæ conuenerant, copiæ diſcedunt, paulloque habuit poſt id factum Cæſar quietiorem Galliam. 14)

C. JU-

dem Könige berichten. 4) Conſumere magnam partem diei, einen groſſen Theil des Tages hinbringen. 5) Da es ihnen einkommen iſt. 6) Coniicere aliquem in fugam, einen in die Flucht jagen. 7) Er ſahe vorher, wie es gehen würde. 8) Omnes vnum petebant, es giengen alle auf einen loß, drungen auf ihn zu. 9) Durch die Verweilung bey den übrigen. 10) Nanciſci ſpatium (Sc. loci & temporis) Zeit und Raum gewinnen. 11) Proponere alicui magna præmia, einem groſſe Belohnungen verſprechen. 12) Fortuna comprobat conſilium hominis, das Glücke ſecundiret den Anſchlag dieſes Mannes, er hat Glücke zu ſeinem Vorhaben. 13) Als er durch die Maas ſetzen wollte, welche zwiſchen denen Treuiris und Remis die Grenze machte. 14) Habere regionem quietiorum, mehr Ruhe in einem Lande verſpüren.

C. JULII CÆSARIS COMMENTARIORVM DE *BELLO GALLICO* LIBER VI.

Innhalt.

Dieweil Cæſar gröſſere Unruhe in Gallien vermuthete, vermehrete er ſeine Armee; hierauf brachte er die Senones und Carnutes wieder zum Gehorſam, da inmittelſt Labienus mit den Treuiris fertig ward. Hierauf ſatzte er noch einmahl über den Rhein, dabey hatte er Gelegenheit, die Teutſchen mit den Galliern zu vergleichen, und von beyder Völker Gewohnheiten, Wäldern, Thieren u. ſ. f. Nachricht zu geben. Es war abermahls gegen die Schwaben nichts anzufangen, daher machte er ſich an die Eburones und rottete auch ihren Nahmen aus. Unterdeſſen hatte Cicero abermahls ſeine Noth mit den Sicambris, welche aber bey der Ankunft Cæſaris Lunten rochen und nach Hauſe eileten. Zuletzt da es mit den Eburonibus aus war, reiſete Cæſar ſeiner Gewohnheit nach in Italien.

MVLTIS de cauſſis Cæſar maiorem Galliæ motum exſpectans, 1) per M. Silanum, C. Antiſtium Reginum, T. Sextium, legatos, delectum habe-
2 re 2) inſtituit: ſimul ab Cn. Pompeio proconſule petit, quoniam ipſe ad vrbem 3) cum imperio 4) Rei-

publ.

1) Exſpectare maiorem motum, einen gröſſern Aufſtand vermuthen. 2) Werben oder auch gewiſſe Mannſchafft aufbieten. 3) In der Gegend Rom. 4) Manere Romæ cum imperio, zu Rom bleiben, ob einer gleich Pro-Conſul iſt. Der Senſus kommt hier darauf an. Pompeius hatte damahls eine Römiſche Provinz als Pro-Conſul zu gouverniren, darinnen ſolte er ſich nun für ſeine Perſon befinden. Allein, weil es zu gleicher Zeit in Rom ziemlich theuer war, auch ſonſt allerhand bedenkliche Dinge vorfielen, ſo ließ er ſeine Provinz durch gewiſſe Commiſſarien regieren, und blieb unter dem Vorwande, als wenn er die Stadt mit Getreyde beſorgen wollte, in

Ita-

publ. cauſſa 5) maneret, quos ex Ciſalpina Gallia conſulis
ſacramento rogauiſſet, 6) ad ſigna conuenire, 7) & ad ſe
proficiſci iuberet: magni intereſſe etiam in reliquum tem- 3
pus 8) ad opinionem 9) Galliæ, exiſtimans, tantas videri
Italiæ facultates, 10) vt, ſi quid eſſet in bello detrimenti
acceptum, non modo id breui tempore ſarciri, 11) ſed
etiam maioribus adaugeri copiis poſſet. Quod cum Pom- 4
peius & Reipubl. & amicitiæ tribuiſſet, 12) celeriter con-
fecto per ſuos delectu, tribus ante exactam hiemem &
conſtitutis 13) & adductis legionibus, duplicatoque ea-
rum cohortium numero, quos cum Q. Titurio amiſerat,
& celeritate & copiis docuit, 14) quid populi Romani di-
ſciplina atque opes poſſent. 15) Interfecto Indutiomaro, (2)
vt docuimus, ad eius propinquos a Treuiris imperium
defertur. 1) Illi, finitimos atque Germanos ſollicitare, 2)
& pecuniam polliceri non deſiſtunt. Cum ab proximis
impetrare non poſſent, vlteriores tentant: 3) inuentis 2
nonnullis ciuitatibus, 4) iureiurando inter ſe confirmant,
5) obſidibusque de pecunia cauent: 6) Ambiorigem ſibi
ſocietate & fœdere adiungunt. 7) Quibus rebus cogni- 3
tis, Cæſar, cum vndique bellum parari videret, Neruios,
Adua-

Italien. 5) Das Proviant-Weſen einzurichten, woran ſich damahls in Italien einiger Mangel äuſſerte. 6) Rogare aliquem ſacramento conſulis, von jemanden den Eyd fordern, welchen der Bürgermeiſter abzulegen verordnet hat. 7) Sich bey den Legionen einfinden. (Zum Regimentern, zur Fahne kommen.) 8) Insküնftige. 9) Magni intereſt ad opinionem, es dienet viel die Meinung zu erhalten. 10) Die Kräfte. 11) Sarcire detrimentum, den Schaden wieder gut machen. 12) Tribuere aliquid amicitiæ, reipublicæ, der Freundſchafft wegen, des gemeinen Weſens halber, in etwas einwilligen. 13) Conſtituere legionem, eine Legion aufrichten. 14) Hat erwieſen. 15) Diſciplina atque opes multum poſſunt, die gute Anſtalt und die Macht können viel ausrichten. 1) Deferre imperium ad quem, jemanden die Regierung übergeben. 2) Aufwiegeln. 3) Vlteriores populos tentare, die weiter entlegenen Völker zu gewinnen ſuchen. 4) Nachdem einige Republiquen waren angetroffen worden. 5) Confirmare aliquid iureiurando, etwas mit einem Eyde bekräftigen. 6) Cauere obſidibus de aliqua re, einer Sache wegen Geiſſel geben. 7) Adiungere ſibi quem ſocietate & fœdere, mit jemanden eine Off-

Aduaticos, ac Menapios, adiunctis ciſrhenanis omnibus
Germanis, eſſe in armis, Senones ad imperatum non ve-
nire, 8) & cum Carnutibus finitimiſque ciuitatibus con-
ſilio communicare, 9) a Treuiris Germanos crebris lega-
tionibus ſollicitari; maturius 10) ſibi de bello cogitan-
(3) dum putauit. Itaque nondum hieme confecta, 1) proxi-
mis IV legionibus coactis, de improuiſo in fines Neruio-
2 rum contendit; 2) & prius quam illi aut conuenire aut
perfugere poſſent, magno pecoris atque hominum nu-
mero capto, atque ea præda militibus conceſſa, 3) vaſta-
tiſque agris, in deditionem venire, 4) atque obſides ſibi
3 dare coëgit. Eo celeriter confecto negotio, rurſus legio-
4 nes in hiberna reduxit. Concilio Galliæ primo vere, *)
vt inſtituerat, indicto, 5) cum reliqui præter Senones,
Carnutes, Treuiroſque veniſſent, initium belli ac defe-
ctionis hoc eſſe arbitratus, vt omnia poſtponere 6) vide-
5 retur, concilium Lutetiam Pariſiorum transfert. Confi-
nes erant hi Senonibus, ciuitatemque patrum memoria 7)
coniunxerant, ſed ab hoc concilio abfuiſſe exiſtimaban-
6 tur. 8) Hac re pro ſuggeſtu 9) pronuntiata, eodem die
cum legionibus in Senones 10) proficiſcitur, magniſque
(4) itineribus eo peruenit. Cognito eius aduentu, Acco, qui
princeps 1) eius concilii fuerat, iubet in oppida multi-
tudi-

und Defenſiv-Alliance machen. 8) Venire ad imperatum, auf den ergangenen Befehl erſcheinen. 9) Conſilia communicare cum aliquo, ſeine Anſchläge mit jemanden überlegen. 10) Geſchwinder. 1) Hiems conficitur, der Winter geht zu Ende. 2) Hiſpani de improviſo in fines Italiæ contenderunt, die Spanier ſind unvermuthet auf die Italiäniſchen Grenzen zu marſchiret. 3) Concedere prædam militibus, den Soldaten die gemachte Beute laſſen. 4) In deditionem venire, ſich unterwerffen. *) Bey angehendem Frühling. 5) Indicere concilium, eine Zuſammenkunfft anbefehlen, verordnen. 6) Alles auf die Seite ſetzen. 7) Etwa vor einem halben Seculo, zu den Zeiten ihrer Väter. 8) Sie machten zwar mit den Pariſiis nur eine Republique aus, weil aber von den eigentlichen Senonibus niemand bey dem Land-Tage erſchien, ſo ward ſolches als eine Rebellion ausgeleget. 9) Auf dem Stuhle, von welchem der Vortrag zu geſchehen pflegte. 10) Die Senones wohneten jenſeit der Seine mittagwerts neben denen Pariſiern, ihre Haubt Stadt hieß vor gar alten Zeiten Agendicum, hernach wie das Volk, Senones, jetzt wird ſie Sens genannt. 1) Der Præſes und Anſtifter dieſer Verſammlung.

2) Als

tudinem conuenire; conantibus, 2) prius quam id effici
poſſet, adeſſe Romanos nuntiatur: neceſſario ſententia 2
deſiſtunt, 3) legatosque, deprecandi cauſſa, ad Cæſarem
mittunt: adeunt per Æduos, quorum antiquitus erat in
fide ciuitas. Libenter Cæſar, petentibus Æduis, *) dat 3
veniam, 4) excuſationemque accipit: quod æſtiuum
tempus inſtantis belli, non quæſtionis eſſe 5) arbitraba-
tur. Obſidibus impetratis C hos Æduis cuſtodiendos tra- 4
dit. Eodem Carnutes legatos obſidesque mittunt, vſi de- 5
precatoribus Remis, quorum erant in clientela: 6) eadem
ferunt reſponſa. 7) Peragit concilium Cæſar, equitesque 6
imperat ciuitatibus. 8) Hac parte Galliæ pacata, 1) to- (5)
tus & mente, & animo in bellum Treuirorum, & Ambio-
rigis inſiſtit. 2) Cauarinum cum equitatu Senonum ſe- 2
cum proficiſci iubet, ne quis, aut ex huius iracundia, aut
ex eo, quod meruerat, odio, 3) ciuitatis motus 4) exiſtat.
His rebus conſtitutis, quod pro explorato habebat, 5) 3
Ambiorigem prœlio non eſſe certaturum, reliqua eius
conſilia animo circumſpiciebat. 6) Erant Menapii pro- 4
pinqui Eburonum finibus, perpetuis paludibus ſiluisque
muniti, 7) qui vni ex Gallia, de pace, ad Cæſarem lega-
tos numquam miſerant. Cum iis eſſe hoſpitium 8) Am-
bio-

2) Als ſie ſich bemüheten, ihre Retirade in die Städte zu nehmen. 3) Deſiſtere ſententia, von ſeinem Vorhaben abſtehen. *) Indem die Aeduer für ſie intercedirten. 4) Dare alicui veniam, einem verzeihen. 5) Æſtiuum tempus belli, non quæſtionis eſt, den Sommer muß man mit kriegen, nicht aber mit diſputiren und vielen Unterſuchen zubringen. 6) Unter deren Schutze. 7) Ferre reſponſum, Antwort erhalten. 8) Imperare ciuitatibus equites, den Landſchafften befehlen, daß ſie Reuterey anſchaffen. 1) Pacare regionem, ein Land in Ruhe bringen. 2) Video te totum & mente & animo inſiſtere in bellum, ich ſehe, daß dein gantzer Sinn und Gemüthe auf den Krieg errichtet iſt. 3) Der Cauarinus hätte entweder ſelbſt aus Rachgier, weil er war gezwungen worden, ſich zu ergeben, was anſtifften konnen; oder die Remiſch-Geſinnten konnten ſich an ihm revangiret haben. 4) Ein Aufruhr. 5) Habere aliquid pro explorato, einer Sache wegen gewiß verſichert ſeyn. 6) Circumſpicere animo conſilia alicuius, jemandes Anſchläge bey ſich überlegen. 7) Waren mit lauter Wäldern und Moräſten umgeben. 8) Er hielt ſich bey

5 biorigi ſciebat: item per Treuiros veniſſe Germanis in
amicitiam cognouerat. 9) Hæc prius illi detrahenda auxi-
lia 10) exiſtimabat, quam ipſum bello laceſſendum; ne,
deſperata ſalute, 11) aut ſe in Menapios abderet, aut
6 cum Transrhenanis congredi cogeretur. Hoc inito conſi-
lio, totius exercitus impedimenta ad Labienum in Tre-
uiros mittit, duasque legiones ad eum proficiſci iubet:
ipſe cum legionibus expeditis 12) V in Menapios profi-
7 ciſcitur. Illi, nulla coacta manu, 13) loci præſidio freti,
14) in ſiluas paludesque confugiunt, ſuaque eodem con-
(6) ferunt. 15) Cæſar partitis copiis cum C. Fabio legato &
M. Craſſo quæſtore, celeriterque effectis pontibus, adiit
tripartito, 1) ædificia vicosque incendit, magno pecoris
2 atque hominum numero potitur. 2) Quibus rebus coa-
cti Menapii, legatos ad eum pacis petendæ cauſſa mit-
3 tunt. Ille, obſidibus acceptis, hoſtium ſe habiturum nu-
mero 3) confirmat, ſi aut Ambiorigem, aut eius legatos,
4 finibus ſuis recepiſſent. His confirmatis rebus, 4) Co-
mium Atrebatem cum equitatu cuſtodis loco, in Mena-
(7) piis relinquit; ipſe in Treuiros proficiſcitur. Dum hæc
a Cæſare geruntur, Treuiri, magnis coactis peditatus
equitatusque copiis, 1) Labienum cum vna legione, quæ
2 in eorum finibus hiemauerat, adoriri parabant. Iamque
ab eo non longius bidui via aberant, 2) cum duas veniſſe
legiones miſſu 3) Cæſaris cognoſcunt. Poſitis caſtris a
mil-

ben denſelben auf. 9) Venire alicui in amicitiam per aliquem, durch jemandes Vermittelung bey einem in Freundſchafft kommen. 10) Detrahere alicui certa auxilia, einem gewiſſe Vortheile benehmen. 11) Deſperare ſalutem, an ſeiner Errettung zweiffeln. 12) Die keine Bagage bey ſich hatten. 13) Sie brachten keine Armee zuſammen, ſondern krochen wie die Mäusgen in die Löcher. 14) Indem ſie ſich auf die vortheilhaffte Beſchaffenheit ihres Landes verlieſſen. 15) Conferre ſua eodem, das Ihrige eben dahin zuſammen bringen. 1) An 3. Orten. 2) Potiri magno numero pecoris atque hominum, eine groſſe Menge Vieh und Menſchen wegbekommen. 3) Habere quem numero hoſtium, jemanden als einen Feind tractiren. 4) Nachdem dieſe Dinge waren in guten Stand gebracht worden. 1) Cogere magnas copias peditatus equitatusque, groſſe Trouppen Infanterie und Cavallerie zuſammen bringen. 2) Abeſſe via bidui, noch 2. Marſche haben. 3) Auf Befehl des Cæſaris. 4) Ohngefehr
4.teut-

millibus paſſuum XV, 4) auxilia Germanorum exſpectare conſtituunt. Labienus, hoſtium cognito conſilio, 4
ſperans temeritate eorum fore aliquam dimicandi facultatem, 5) V cohortium præſidio impedimentis relicto, cum XXV cohortibus, magnoque equitatu, contra hoſtem proficiſcitur, & ∞ 6) paſſuum intermiſſo ſpatio caſtra communit. Erat inter Labienum, atque hoſtem, dif- 5
ficili tranſitu flumen, ripisque præruptis. 7) Hoc neque 6
ipſe tranſire habebat in animo, 8) neque hoſtes tranſituros exiſtimabat. Augebatur auxiliorum quotidie ſpes. Loquitur in concilio palam; *quoniam Germani appropinquare dicantur, ſeſe ſuas exercitusque fortunas in dubium non deuocaturum, 9) & poſtero die prima luce 10) caſtra moturum.* Celeri- 7
ter hæc ad hoſtes deferuntur, 11) vt ex magno Gallorum equitatus numero nonnullos Gallicis rebus fauere 12) natura cogebat. Labienus noctu, tribunis mil. primis- 8
que ordinibus *) conuocatis, quid ſui conſilii ſit, proponit, &, quo facilius hoſtibus timoris det ſuſpicionem, 13) maiore ſtrepitu & tumultu, quam populi R. fert conſuetudo, 14) caſtra moueri iubet. His rebus fugæ ſimilem profectionem efficit. Hæc quoque per exploratores ante 9
lucem in tanta propinquitate caſtrorum ad hoſtes deferuntur. Vix agmen nouiſſimum 1) extra munitiones (8)
proceſſerat, cum Galli cohortati inter ſe, *ne ſperatam prædam ex manibus dimitterent. 2) longum eſſe, 3) perterritis Romanis,*

4. teutſche Meilen von dem Labieno ab. 5) Wegen Unbeſonnenheit der Feinde dachte er Gelegenheit zum Schlagen zu bekommen. 6) Mile. 7) Flumen difficili tranſitu ripisque præruptis, ein Fluß, über welchen ſichs ſchwer ſetzen läſt, und der ein hohes Ufer hat. 8) Habere quid in animo, etwas vorhaben, darauf bedacht ſeyn. 9) Deuocare fortunas ſuas in dubium, ſein Vermögen in Gefahr ſetzen. 10) Bey anbrechendem Tage. 11) Es wird denen Feinden berichtet. 12) Fauere rebus ſuecicis, gut Schwediſch ſeyn. *) Er berief die Haubtleute primorum ordinum, den Centurionem primi pili, den primum principem und primum haſtatum, Supr. I. 41. 3. ſiehe neue *Acerra* I. Band p. 46. 87. 718. 724. 13) Dare hoſtibus ſuſpicionem timoris, die Feinde auf die Gedanken bringen, als ob man ſich fürchte. 14) Germanorum conſuetudo hoc non fert, die Teutſchen ſind dieſer Sache nicht gewohnt. 1) Die Arrier-Garde. 2) Prædam ex manibus dimittere, die Beute aus den Händen laſſen.

manis, Germanorum auxilium exſpectare, neque ſuam pati dignita-
tem, vt tantis copiis tam exiguam manum, præſertim fugientem atque
impeditam, adoriri non audeant: flumen tranſire, & iniquo loco
2 prœlium committere 4) non dubitant. Quæ fore ſuſpica-
tus Labienus, vt omnes citra flumen eliceret, eadem vſus
3 ſimulatione itineris, 5) placide progrediebatur. Tum
præmiſſis paullum impedimentis, atque in tumulo 6)
quodam collocatis, *Habetis*, inquit, *milites*, *quam petiſtis*,
4 *facultatem: hoſtem impedito atque iniquo loco tenetis: 7) præſta-*
te eamdem nobis ducibus virtutem 8) quam ſæpe numero imperato-
5 *ri præſtitiſtis; eum adeſſe, & hæc coram cernere, exiſtimate.* Si-
mul, ſigna ad hoſtem conuerti, 9) aciemque dirigi iubet:
& paucis turmis 10) præſidio ad impedimenta dimiſſis,
6 reliquos equites ad latera diſponit. Celeriter noſtri, cla-
more ſublato, pila in hoſtes iaciunt. Illi, vbi præter
ſpem, quos fugere credebant, infeſtis ſignis, ad ſe ire 11)
7 viderunt, impetum modo ferre non potuerunt: ac pri-
mo concurſu in fugam coniecti, proximas ſiluas petiue-
runt, 12) quos Labienus equitatu conſectatus, magno
numero interfecto, compluribus captis, paucis poſt die-
bus ciuitatem recipit. 13) Nam Germani, qui auxilio
veniebant, percepta Treuirorum fuga, ſeſe domum con-
8 tulerunt. Cum iis propinqui Indutiomari, qui defectio-
nis auctores fuerant, comitati eos ex ciuitate exceſſere.
Cingetorigi, quem ab initio permanſiſſe in officio 14) de-
monſtrauimus, principatus atque imperium eſt traditum.
(9) 15) Cæſar, poſtquam ex Menapiis in Treuiros venit,
[illegible] dua-

ſen. 3) Es währete zu lange. 4) Iniquo loco prœlium committere, an einem unbequemen Orte eine Schlacht liefern. 5) Vti ſimulatione itineris, ſich anſtellen, als wenn man fortmarſchire. 6) Er ließ die Bagage auf einen Hügel bringen. 7) Tenere hoſtem impedito loco, den Feind an einen unwegſamen Orte vor ſich haben. 8) Præſtare alicui virtutem ſuam, jemanden ſeine Tapferkeit erweiſen. 9) Conuertere ſigna ad hoſtem, auf den Feind zu marſchiren. 10 Wenig Eſquadronen. 11) Infeſtis ſignis ire ad aliquem, einen feindlich angreiffen. 12) Siluas petere, auf die Wälder zulauffen. 13) Er hat ſie wieder bezwungen. 14) Permanere in officio, treu verbleiben. 15) Tradere cui principatum & imperium, jemanden den Vorzug und die

duabus de cauſſis Rhenum transire conſtituit. Quarum 2
erat altera, 1) quod auxilia contra ſe Treuiris miſerant:
altera, ne Ambiorix receptum ad eos haberet. 2) His 3
conſtitutis rebus, paullum ſupra eum locum, quo antea
exercitum transduxerat, facere pontem inſtituit. Nota 4
atque inſtituta ratione, 3) magno militum ſtudio, paucis
diebus opus efficitur: 4) firmo 5) in Treuiris præſidio ad 5
pontem relicto, ne quis ab iis ſubito motus oriretur, reliquas copias equitatumque transducit. Vbii, *) qui an- 6
te obſides dederant, atque in deditionem venerant, 6)
purgandi 7) ſui cauſſa ad eum legatos mittunt, qui doceant: neque ex ſua ciuitate auxilia in Treuiros miſſa,
neque ab ſe fidem læſam. 8) Petunt atque orant, vt ſibi par- 7
cat, ne, communi odio Germanorum, innocentes pro nocentibus pœnas pendant. 9) Si amplius obſidum velit,
dare pollicentur: cognita Cæſar cauſſa, reperit, ab Sue- 8
vis auxilia miſſa eſſe, Vbiorum ſatisfactionem accepit:
10) aditus viasque in Sueuos perquirit. Interim, paucis (10)
poſt diebus, fit ab Vbiis certior, Sueuos omnes in vnum locum copias cogere, atque iis nationibus, quæ ſub eorum ſunt imperio denuntiare, vt auxilia peditatus equitatusque mittant. His cognitis rebus, rem frumentariam
prouidet, 1) caſtris idoneum locum deligit. Vbiis im- 2
perat, vt pecora deducant, 2) ſuaque omnia ex agris in oppida conferant, ſperans, barbaros atque imperitos homines, inopia cibariorum adductos, 3) ad iniquam pugnandi conditionem poſſe deduci. 4) Mandat, vt crebros 3
explo-

die Regierung übergeben. 1) Eine davon war. 2) Receptum habere ad aliquem, ſeine Retirade bey jemanden haben. 3) Nachdem die Art der Brücke bekannt und angegeben war. 4) Das Werk wird in wenig Tagen vollendet. 5) Eine ſtarke Wacht. *) Sie wohneten zur ſelbigen Zeit jenſeit des Rheins in der Gegend des Ahr-Fluſſes, wo heutiges Tages das Erz-Stifft Cölln, und ein Theil von Jülcher Lande gelegen iſt. 6) Sie hatten ſich unterworffen. 7) Sich zu entſchuldigen. 8) Lædere fidem, untreu werden. 9) Pendere pœnas, Straffe leyden. 10) Accipere ſatisfactionem alicuius, mit jemandes Erklärung zufrieden ſeyn. 1) Prouidere rem frumentariam, das Proviant-Weſen einrichten. 2) Deducere pecora, das Vieh wegtreiben. 3) Adduci inopia cibariorum, durch den Mangel des Proviants bewogen werden. 4) Deducere aliquem ad iniquam pugnandi conditionem, jemanden bewegen auf eine für ihn unbequeme Manier

exploratores in Sueuos mittant, quæque apud eos ge-
4 rantur, cognoſcant. Illi imperata faciunt, &, paucis die-
bus intermiſſis, referunt, 5) Sueuos omnes, poſteaquam
certiores nuntii de exercitu Romanorum venerant, cum
omnibus ſuis ſociorumque copiis, quas coëgiſſent, pe-
5 nitus ad extremos fines ſeſe recepiſſe. 6) Siluam eſſe ibi
infinitæ magnitudinis, quæ appellatur Bacenis, ac lon-
ge introrſus pertinere, 7) & pro natiuo muro 8) obie-
ctam, Cheruſcos a Sueuis, Sueuosque a Cheruſcis iniu-
riis incurſionibusque prohibere: ad eius initium ſiluæ
Sueuos aduentum Romanorum exſpectare conſtituiſſe.
(11) Quoniam ad hunc locum peruentum eſt, non alienum
eſſe videtur 9) de Galliæ Germaniæque moribus, & quo
2 differant eæ nationes inter ſeſe, proponere. In Gallia non
ſolum in omnibus ciuitatibus, atque pagis, partibusque
3 ſed pæne etiam in ſingulis domibus factiones ſunt: ea-
rumque factionum ſunt principes, 10) qui ſummam au-
ctoritatem eorum iudicio habere exiſtimantur, quorum
ad arbitrium iudiciumque ſumma omnium rerum conſi-
4 liorumque redeat. 11) Idque eius rei cauſſa antiquitus
inſtitutum videtur, ne quis ex plebe contra potentiorem
auxilii egeret. Suos enim opprimi quisque, & circum-
veniri 12) non patitur, neque aliter ſi faciat, vllam in-
5 ter ſuos habeat auctoritatem. Hæc eadem ratio eſt in
ſumma 13) totius Galliæ. Namque omnes ciuitates in
(12) duas partes 14) diuiſæ ſunt. Cum Cæſar in Galliam ve-
nit, alterius 1) factionis principes erant Ædui, alterius
2 Sequani. Ii cum per ſe minus valerent, 2) quod ſumma
auctoritas antiquitus erat in Æduis, magnæque eorum
erant clientelæ, 3) Germanos, atque Ariouiſtum, ſibi ad-
iun-

Manier zu fechten. 5) Berichten wieder. 6) Daß ſie ſich an die äu-
ſerſten Grenzen retiriret hätten. 7) Daß er weit hinein gehe, breit
ſey. 8) Murus natiuus, eine von der Natur bereitete Mauer. 9) Es
ſcheint nicht ungereimt zu ſeyn. 10) Princeps factionis, das Haubt
einer gewiſſen Parthey. 11) Summa omnium rerum conſiliorum-
que redit ad tuum arbitrium, das Haubt-Werk aller Dinge und
Anſchläge kommt auf dein Gutbefinden an. 12) Circumuenire ali-
quem, einen hintergehen. 13) Ueberhaubt. 14) In 2. Parteyen. 1)
Der einen Partey. 2) Per ſe minus valere, für ſich wenig thun kön-
nen. 3) Sie hatten wichtige Schutz-Verwandten. 4) Perducere ali-
quem

iunxerant, eosque ad ſe magnis iacturis 4) pollicitationi-
busque perduxerant. Prœliis vero compluribus factis 3
ſecundis, 5) atque omni nobilitate Æduorum interfecta,
tantum potentia anteceſſerant, 6) vt magnam partem cli-
entium ab Æduis ad ſe transducerent: 7) obſidesque ab 4
iis principum filios acciperent, & publice iurare coge-
rent, nihil ſe contra Sequanos conſilii inituros, 8) & par-
tem finitimi agri, per vim occupatam, poſſiderent; Gal-
liæque totius principatum obtinerent. Qua neceſſitate 5
adductus Diuitiacus, auxilii petendi cauſſa, Romam ad
ſenatum profectus, infecta re redierat. 9) Aduentu Cæ- 6
ſaris facta commutatione rerum, obſidibus Æduis red-
ditis, veteribus clientelis reſtitutis, nouis per Cæſarem
comparatis; quod ii, qui ſe ad eorum amicitiam adgre-
gauerant, 10) meliore conditione atque imperio æquio-
re ſe vti 11) videbant, reliquis rebus eorum, gratia, 12)
dignitateque amplificata; Sequani principatum dimiſe-
rant. In eorum locum Remi ſucceſſerant; quos, quod 7
adæquare apud Cæſarem gratia 13) intelligebatur, ii,
qui propter veteres inimicitias nullo modo cum Æduis
coniungi poterant, ſe Remis in clientelam dicabant. 14) 8
Hos illi diligenter tuebantur. 15) Ita & nouam & re-
pente collectam auctoritatem tenebant. 16) Eo tum ſtatu 9
res erat, vt longe principes haberentur Ædui, ſecundum
locum dignitatis Remi obtinerent. In omni Gallia eo- (13)
rum hominum, qui aliquo ſunt numero atque honore, 1)
genera ſunt duo. Nam plebs pæne ſeruorum habetur lo-
co,

quem magnis iacturis, einen mit groſſen vergeblich angewendeten Geſchenken bewegen. 5) Facere prœlium ſecundum, eine glückliche Schlacht halten. 6) Sie waren ſo weit mächtiger geweſen. 7) Auf ihre Seite brachten. 8) Nihil conſilii contra aliquem inire, keinen Anſchlag wider jemanden machen. 9) Infecta re redire, vergeblich, bey unausgemachter Sache zurück kommen. 10) Adgregare ſe ad amicitiam alicuius, auf jemandes Seite tretten. 11) Vti meliore conditione, ſich in beſſern Stande befinden. 12) Welche ſie bey dem Cæſare und dem Römiſchen Rath hatten. 13) Adæquare aliquem gratia apud Regem, in gleichen Gnaden bey dem Könige ſtehen. 14) Dicare ſe alicui in clientelam, ſich in jemandes Schuz begeben. 15) Vertheidigten ſie beſtens. 16) Tenere auctoritatem repente collectam, ein geſchwinde erlangtes Anſehen haben. 1) Eſſe aliquo numero atque honore, einiges Anſehen und Ehre haben.

co, 2) quæ per ſe nihil audet, & nulli adhibetur conſi
2 lio. Plerique, cum aut ære alieno, aut magnitudine tri
butorum, aut iniuria potentiorum premuntur, 3) ſeſe in
ſeruitutem dicant nobilibus: 4) in hos eadem omnia ſunt
3 iura, quæ dominis in ſeruos. Sed de his duobus generi
4 bus alterum eſt Druidum, 5) alterum equitum. Illi re
bus diuinis interſunt, ſacrificia publica ac priuata procu-
rant, religiones interpretantur: 6) ad hoc magnus ado-
leſcentum numerus diſciplinæ cauſſa 7) concurrit, mag-
5 noque ii ſunt apud eos honore. Nam fere de omnibus
controuerſiis, publicis priuatisque, conſtituunt; 8) &,
ſi quod eſt admiſſum facinus, ſi cædes facta, ſi de hære-
ditate, de finibus controuerſia eſt, iidem decernunt; præ-
6 mia pœnasque conſtituunt. Si quis aut priuatus, aut po-
pulus eorum decreto non ſtetit, 9) ſacrificiis interdicunt.
7 10) Hæc pœna apud eos eſt grauiſſima. Quibus ita eſt
interdictum, ii numero impiorum ac ſceleratorum haben-
tur; 11) ab iis omnes decedunt, aditum eorum ſermo-
nemque defugiunt, 12) ne quid ex contagione 13) in-
commodi accipiant; neque iis petentibus ius redditur,
8 neque honos vllus communicatur. 14) His autem omni-
bus Druidibus præeſt vnus, qui ſummam inter eos ha-
bet

ben. 2) Habere aliquem loci ſerui, jemanden als einen Knecht tractiren. 3) Premi ære alieno & iniuria potentiorum, in Schulden ſtecken, und von den Mächtigern Gewalt leyden. 4) Dicare ſe alicui in ſeruitutem, ſich jemanden unterthänig, leibeigen machen. 5) Mit einem General-Namen wurden ſie Druides genannt, ſonſten theilten ſie ſich in 3. Gattungen. 1. Hieſſen einige Bardi, welche mit Verſen und Liedern zu thun hatten. 2. Die Vates verrichteten die Opfer. 3. Die Druides tractirten ſonderlich die Philoſophiam Moralem. 6) Sie erklärten dasjenige, was den Gottesdienſt betraff. 7) Studirens und der Erziehung wegen. 8) Conſtituere de controuerſiis, über die Streitigkeiten urtheilen. 9) Stare decreto alicuius, jemandes Ausſpruch gelten laſſen. 10) Interdicere quem ſacrificiis, einen vom Opfer abweiſen, in Bann thun. 11) Habere quem numero impiorum & ſceleratorum, jemanden für einen gottloſen bübiſchen Menſchen halten. 12) Aditum alicuius defugere, den Umgang mit jemanden vermeiden. 13) Ex contagione aliquid incommodi accipere, angeſteckt werden, durch Anſteckung anderer in Schaden gerathen. 14) Communicare alicui honorem, einem gewiſſe Ehren-
Stel-

bet auctoritatem. 15) Hoc mortuo, ſi quis ex reliquis ex- 9
cellit dignitate, ſuccedit; at, ſi ſunt plures pares, ſuffra-
gio Druidum adlegitur; 16) nonnumquam etiam de prin-
cipatu armis contendunt. 17) Ii certo anni tempore in fi- 10
nibus Carnutum, quæ regio totius Galliæ media habe-
tur, conſidunt in loco conſecrato: 18) Hoc omnes vndi-
que, qui controuerſias habent, conueniunt; eorumque
iudiciis decretisque parent. Diſciplina 19) in Britannia 11
reperta, atque inde in Galliam translata eſſe exiſtimatur.
Et nunc, qui diligentius eam rem cognoſcere volunt, 12
plerumque illo, 20) diſcendi cauſſa, proficiſcuntur.
Druides a bello abeſſe conſueuerunt, neque tributa vna (14)
cum reliquis pendunt, 1) militiæ vacationem, omnium-
que rerum habent immunitatem. 2) Tantis excitati præ- 2
miis, & ſua ſponte multi in diſciplinam conueniunt, 3)
& a propinquis parentibusque mittuntur. Magnum ibi 3
numerum verſuum ediſcere dicuntur. Itaque nonnulli
annos vicenos in diſciplina permanent, 4) neque fas eſſe
exiſtimant ea litteris mandare, cum in reliquis fere re-
bus, publicis priuatisque rationibus (Græcis) 5) litteris
vtantur. Id mihi duabus de cauſſis inſtituiſſe videntur; 4
quod neque in vulgus diſciplinam efferri 6) velint, ne-
que eos qui diſcunt; litteris confiſos, 7) minus memo-
riæ

Stellen conferiren, jemanden zu Ehren befördern. 15) Derſelben Haubt und gleichſam ihr Pabſt. 16) Adlegere quem ſuffragio, jemanden durchs Votiren erwehlen. 17) Contendere armis de principatu, des Vorzugs wegen die Waffen ergreiffen. 18) Conſidere in loco conſecrato, ſich an einem geweiheten Orte zuſammen ſetzen. 19) Dieſe Lebens-Art, dieſe Unterweiſung. 20) Dahin, nemlich in Britannien. 1) Tributa pendere, Steuern, Tribut geben. 2) Habere vacationem militiæ & omnium rerum immunitatem, frey seyn vom Soldaten Leben, und von allen andern Dingen. 3) Es kamen ihrer viel zur Information zuſammen. 4) Vicenos annos manere in diſciplina, 20. Jahr in der Information bleiben. 5) Die Gallier verſtanden zwar die Griechiſche Sprache nicht, deswegen Cæſar griechiſch ſchreibt, wenn er ſich fürchtete, die Briefe möchten aufgefangen werden, conf. ſup. I. v. 48. ſie möchten ſich aber wohl ſolcher Buchſtaben bedienen, welche denen Griechiſchen ähnlich waren, die ihnen etwan von den Maßilienſern waren communiciret worden. 6) Efferre diſciplinam in vulgus, den Unterricht dem gemeinen Vol-
ke

riæ ſtudere: 8) quod fere pleriſque accidit, vt præſidio litterarum, diligentiam in perdiſcendo ac memoriam remittant. 9) In primis hoc volunt perſuadere, *non interire*
5 *animas, ſed ab aliis 10) poſt mortem tranſire ad alios:* atque hoc maxime ad virtutem excitari putant, metu mortis
6 neglecto. 11) Multa præterea de ſideribus atque eorum motu, de mundi ac terrarum magnitudine, de rerum natura, de deorum immortalium vi ac poteſtate diſputant,
(15) & iuuentuti transdunt. 12) Alterum genus eſt Equitum. 1) Ii, cum eſt vſus, 2) atque aliquod bellum incidit, 3) (quod ante Cæſaris aduentum fere quotannis accidere ſolebat, vti aut ipſi iniurias 4) inferrent, aut illatas pro-
2 pulſarent) omnes in bello verſantur. 5) Atque eorum, vt quisque eſt genere copiisque ampliſſimus, ita plurimos circum ſe ambactos 6) clienteſque habet. Hanc
(16) vnam gratiam 7) potentiamque nouerunt. Natio eſt omnium Gallorum admodum dedita religionibus; 1) atque ob eam cauſſam, qui ſunt adfecti grauioribus morbis, 2) quique in prœliis periculiſque verſantur, aut pro victimis homines immolant, 3) aut ſe immolaturos vouent, admi-

ke bekannt machen. 7) Confidere litteris, ſich darauf verlaſſen, daß man etwas aufſchreiben kan. 8) Das Gedächtniß nicht ſonderlich excoliren. 9) Remittere memoriam, das Gedächtniß negligiren. 10) Von einem Cörper in den andern fortwandern. Denn die Druides ſtatuirten unter andern Metempſychoſin, von welchen ſie vermuthlich Pythagoras mag gelernet haben. 11) Negligere metum mortis, ſich nicht für dem Tode furchten. Die Furcht vor dem Tode nicht achten. 12) Transdere aliquid iuuenturi, die Jugend etwas lehren. 1) Der Ritter oder Edelleute. 20) Wenn es vonnöthen iſt. 3) Bellum incidit, es entſtehet ein Krieg. 4) Inferre, propulſare iniurias, Gewalt anthun, abwenden. 5) Verſari in bello, der Campagne beywohnen, zu Feld ſeyn. 6) Ambactus iſt eigentlich ein alt-teutſches und Galliſches Wort, und bedeutet einen um Lohn gemietheten Knecht, wie dann bey den Holländern ein Handwerk oder eine andere mühſame Profeßion noch ambagt genennet wird. h. l. bedeutet es ſonderlich einen ums Geld angenommenen Soldaten. 7) Anſehen. 1) Regio admodum dedita religionibus, ein ziemlich abergläubiſches Volk. 2) Adfici graui morbo, in eine ſchwere Krankheit fallen. 3) Immo-

adminiſtrisque ad ea ſacrificia Druidibus vtuntur: quod 3
pro vita hominis, niſi vita hominis reddatur, 4) non poſſe
aliter deorum immortalium numen placari arbitrantur;
publiceque eiusdem generis habent inſtituta ſacrificia.
Alii immani magnitudine ſimulacra 5) habent, quorum 4
contexta viminibus 6) membra viuis hominibus com-
plent; quibus ſuccenſis, circumuenti flamma 7) exani-
mantur homines. Supplicia eorum, qui in furto, aut la- 5
trocinio, aut aliqua noxa 8) ſunt comprehenſi, gratiora
diis immortalibus eſſe arbitrantur. Sed, cum eius gene- (17)
ris copia deficit, etiam ad innocentium ſupplicia deſcen-
dunt. 9) Deum maxime Mercurium colunt. Huius ſunt
plurima ſimulacra: hunc omnium inuentorem artium fe-
runt, 1) hunc viarum atque itinerum ducem, 2) hunc ad
quæſtus pecuniæ mercaturasque habere vim maximam
3) arbitrantur. Poſt hunc, Apollinem, & Martem, & Io- 2
vem, & Mineruam, de his eamdem fere, quam reliquæ
gentes, habent opinionem; Apollinem morbos depelle-
re; Mineruam operum atque artificiorum initia transde-
re; 4) Iouem imperium cæleſtium tenere; Martem bel-
la regere. Huic, cum prœlio dimicare conſtituerunt, ea, 3
quæ bello ceperunt, plerumque deuouent. 5) Quæ ſu-
perauerint, 6) animalia capta immolant: reliquas res in
vnum locum conferunt. Multis in ciuitatibus harum re- 4
rum exſtructos cumulos locis conſecratis conſpicari li-
cet. Neque ſæpe accidit, vt, neglecta quispiam religio- 5
ne, aut capta apud ſe occultare, aut poſita tollere 7) aude-
ret:

Immolare homines pro victimis, Menſchen opfern. 4) Reddere vitam hominis pro vita hominis, wegen Erhaltung eines Menſchen jemand andern aufopfern. 5) Bilder von ungeheurer Gröſſe. 6) Contexere viminibus, von Ruthen flechten. 7) Flamma circumuenit aliquem, das Feuer umgiebt jemanden. 8) Verbrechen. 9) Deſcendere ad ſupplicia innocentium, ſo weit gehen, daß man unſchuldige Leute ums Leben bringet. 1) Sie halten ihn davor, geben ihn davor aus. 2) Für einen Führer auf den Straſſen und Reiſen. 3) Habere vim maximam ad quæſtus pecuniæ mercaturasque, bey Geld-Gewinſt und bey der Kauff-Handlung viel vermögen. 4) Initia operum atque artificiorum transdere, den Grund zu Handwerken und Künſten legen. 5) Deuouere alicui aliquid, einem etwas wiedmen, aufopfern. 6) Welche am Leben bleiben. 7) Sachen, welche den Göt-

ret: grauiſſimumque ei rei ſupplicium cum cruciatu con-
(18) ſtitutum eſt. 8) Galli ſe omnes ab Dite 1) patre progna-
2 tos prædicant: idque ab Druidibus proditum dicunt.
Ob eam cauſſam ſpatia omnis temporis, non numero die-
rum, ſed noctium finiunt; 2) & dies natales, 3) & men-
ſium, & annorum initia ſic obſeruant, 4) vt noctem dies
3 ſubſequatur, 5) In reliquis vitæ inſtitutis hoc fere ab re-
liquis differunt, quod ſuos liberos, niſi cum adoleuerint,
vt munus militiæ ſuſtinere 6) poſſint, palam ad ſe adire
non patiantur; filiumque in puerili ætate in publico, 7)
(19) in conſpectu patris adſiſtere, turpe ducunt. 8) Viri, quan-
tas pecunias ab vxoribus dotis nomine acceperunt, 1)
tantas ex ſuis bonis, æſtimatione facta, 2) cum dotibus
2 communicant 3) Huius omnis pecuniæ coniunctim ratio
habetur fructusque ſeruantur. 4) Vter eorum vita ſupe-
rarit, 5) ad eum pars vtriusque cum fructibus ſuperiorum
3 temporum peruenit. Viri in vxores, ſicut in liberos, vi-
tæ necisque habent poteſtatem; 6) & cum pater familias,
illuſtriore loco natus, 7) deceſſit, eius propinqui conue-
niunt, & de morte, ſi res in ſuſpicionem venit, 8) de vxo-
ribus in ſeruilem modum quæſtionem habent, 9) &, ſi
compertum eſt, igni atque omnibus tormentis excrucia-
4 tas 10) interficiunt. Funera ſunt pro cultu Gallorum
11)

tern waren dargeleget worden, wegnehmen. 8) Conſtituere alicui grauiſſimum ſupplicium cum cruciatu, für jemanden eine ſchwere Lebens-Straffe mit vieler Marter beſtimmen. 1) Dis der Pluto. 2) Spatia temporis finire, die Zeiten rechnen. 3) Geburths-Tage. 4) Sie rechnen ſolche. 5) Noctem dies ſubſequitur, die Nacht geht vor dem Tage her. 6) Zu Kriegs-Dienſten geſchickt ſeyn. 7) Scil. loco. 8) Ducere aliquid turpe, etwas für ſchändlich halten. 1) Pecuniam accipere dotis nomine, Geld zur Morgengabe bekommen. 2) Facere æſtimationem alicuius rei, eine Sache ſchätzen. 3) Communicare aliquid cum dotibus, etwas an ſtatt der Morgengabe ausſetzen. 4) Seruare fructus pecuniæ, den Gewinſt, welchen man durch Geld gemacht hat, aufheben. 5) Superare vita, überleben, am Leben bleiben. 6) Habere poteſtatem vitæ necisque in aliquem, die Gewalt des Lebens und des Todes über jemanden haben. 7) Von etwas fürnehmen Stande. 8) Res venit in ſuſpicionem, man argwohnet, muthmaſſet dieſer Sache wegen. 9) Habere quæſtionem de aliquo, wegen jemanden eine Unterſuchung anſtellen. 10) Igni atque omnibus tormentis

ex-

11) magnifica & ſumtuoſa: omniaque, quæ viuis cordi fuiſſe arbitrantur, 12) in ignem inferunt, etiam animalia; ac paullo ſupra hanc memoriam 13) ſerui & clientes, quos ab iis dilectos eſſe conſtabat, iuſtis funeribus confectis, vna cremabantur. Quæ ciuitates commodius ſuam Remp. (20)
adminiſtrare 1) exiſtimantur, habent legibus ſanctum, 2) ſi quis quid de Rep. a finitimis rumore aut fama acceperit, 3) vti ad magiſtratum deferat, neue cum quo alio communicet: 4) quod ſæpe homines temerarios atque impe- 2
ritos falſis rumoribus terreri, & ad facinus impelli, 5) & de ſummis rebus conſilium capere 6) cognitum eſt. Ma- 3
giſtratus, quæ viſa ſunt, occultant; quæque eſſe ex vſu 7) iudicauerint, multitudini produnt. 8) De Rep. niſi per 9) concilium loqui non conceditur. GERMANI (21)
multum ab hac conſuetudine differunt. 1) Nam neque Druides habent, qui rebus diuinis præſint; neque ſacrificiis ſtudent. 2) Deorum numero eos ſolos ducunt, quos 2
cernunt, & quorum opibus aperto iuuantur, Solem & Vulcanum, & Lunam: reliquos ne fama quidem accepe- 3
runt. 3) Vita omnis in venationibus atque in ſtudiis rei militaris 4) conſiſtit: ab paruulis labori ac duritiæ ſtu- (22)
dent.

excruciare aliquem, einen mit Feuer und allerhand Marter peinigen. 11) In Anſehung ihrer andern Aufführung. 12) Hanc rem cordi tibi eſſe arbitror, ich halte davor, daß dir dieſe Sache ans Herz gewachſen ſey. 13) Paullo ſupra hanc memoriam, kurz vor dieſer Zeit. 1) Commode adminiſtrare rempublicam, dem gemeinen Weſen ordentlich vorſtehen. 2) Sanctum, id eſt ſancitum. Sancire aliquid legibus, etwas durch gegebene Geſetze verordnen. 3) Accipere quid a finitimis rumore & fama, von den Nachbarn etwas durch das gemeine Geſchrey vernehmen. 4) Communicare aliquid cum quo, etwas mit jemanden überlegen. 5) Zur würklichen That angetrieben werden. 6) Conſilium capere de ſummis rebus, von den wichtigſten Sachen rathſchlagen. 7) Hæc res eſt ex vſu, an dieſer Sache iſt was gelegen. 8) Prodere quid multitudini, dem gemeinen Volk etwas vortragen. 9) In einer. 1) Multum differre a conſuetudine aliqua, ganz eine andere Gewohnheit an ſich haben. 2) Studere ſacrificiis, ſich der Opfer bedienen. 3) Fama accipere aliquid, etwas durch das gemeine Geſchrey erfahren. 4) Ihre Verrichtungen beſtanden in der Jägerey, und in Kriegs-Uebungen. 5) Ab

4 dent. 5) Qui diutiſſime impuberes permanſerunt, maximam inter ſuos ferunt laudem. 6) Hoc ali ſtaturam,
5 ali vires, neruosque confirmari, putant. Intra annum vero XX feminæ notitiam habuiſſe, in turpiſſimis habent rebus: 7) cuius rei nulla eſt occultatio; quod & promiſcue in fluminibus perluuntur, & pellibus aut paruis renonum 8) tegumentis vtuntur, magna corporis parte nu-
(22) da. 9) Agriculturæ non ſtudent; 1) maiorque pars victus
2 eorum lacte, & caſeo, & carne conſiſtit: neque quisquam agri modum certum 2) aut fines proprios habet; ſed magiſtratus ac principes in annos ſingulos gentibus, cognationibusque hominum 3) qui vna coierunt, quantum eis, & quo loco viſum eſt, attribuunt agri, atque anno poſt
3 alio tranſire cogunt. Eius rei multas adferunt cauſſas; ne, aſſidua conſuetudine capti, 4) ſtudium belli gerendi agricultura commutent; 5) ne latos fines parare ſtudeant, potentioresque humiliores 6) poſſeſſionibus expellant; 7) ne accuratius, ad frigora atque æſtus vitandos, ædificent; 8) ne qua oriatur pecuniæ cupiditas, qua ex re
4 factiones, diſſenſionesque 9) naſcuntur: vt animi æquitate plebem contineant, 10) cum ſuas quisque opus cum
(23) potentiſſimis æquari videat. Ciuitatibus maxima laus eſt, quam latiſſimis circum ſe vaſtatis finibus 1) ſolitudines

parvulis labori & duritiæ ſtudere, von Kindheit an ſich zur Arbeit und zu einer harten Lebens-Art gewöhnen. 6) Ferre laudem, Lob davon tragen. 7) Habere quid in rebus turpiſſimis, etwas unter die ſchändlichſten Dinge rechnen. 8) Renones ſind faſt wie die jetzigen Bruſtlätze geweſen, rauch von Pelzwerke, daß kein Regen hat durchgehen können. 9) Scil. exiſtente. 1) Studere agriculturæ, auf den Ackerbau befliſſen ſeyn. 2) Eine gewiſſe Abtheilung des Feldes. 3) Jedweden Familien. 4) Capi aſſidua conſuetudine, durch die beſtändige Gewohnheit eingenommen, bewogen werden. 5) Commutare ſtudium belligerandi agricultura, die Begierde zum Kriege fahren laſſen, und das Feld bauen. 6) Die Armen. 7) Expellere aliquem poſſeſſionibus ſuis, einen von ſeinen Gütern vertreiben. 8) Accurate ædificare, nach der Kunſt und zur Bequemlichkeit bauen. 9) In Anglia quotannis factiones, diſſenſionesque naſcuntur, in Engelland gibt es alle Jahr gewiſſe Partheyen und Streitigkeiten. 10) Continere plebem æquitate animi, das Volk mit deſſen

guter

ates habere. Hoc proprium virtutis exiſtimant, 2) ex- 2
pulſos agris finitimos cedere, neque quemquam prope
ſe 3) audere conſiſtere. Simul hoc ſe fore tutiores arbi- 3
trantur, repentinæ incurſionis timore ſublato. 4) Cum
bellum ciuitas aut illatum defendit, 5) aut infert: ma- 4
giſtratus, qui ei bello præſint, vt vitæ necisque habe-
ant poteſtatem 6) deliguntur. In pace nullus communis 5
eſt magiſtratus, ſed principes regionum atque pagorum
7) inter ſuos ius dicunt, 8) controuerſiasque minuunt. 9)
Latrocinia nullam habent infamiam, quæ extra fines cu- 6
iusque ciuitatis fiunt. Atque ea iuuentutis exercendæ ac
deſidiæ minuendæ 10) cauſſa fieri prædicant. Atque, vbi 7
quis ex principibus in concilio ſe dixit ducem fore, vt,
qui ſequi velint, profiteantur; 11) conſurgunt ii, qui &
cauſſam & hominem probant, 12) ſuumque auxilium pol-
licentur; atque ab multitudine collaudantur: qui ex iis 8
ſecuti non ſunt, in deſertorum ac proditorum numero du-
cuntur, 13) omniumque rerum iis poſtea fides abroga-
tur. 14) Hoſpites violare, fas non putant: qui, quaque 9
de cauſſa, ad eos venerunt, ab iniuria prohibent, ſan-
ctosque habent; 15) iis omnium domus patent, victus-
que communicatur. 16) Ac fuit antea tempus, cum Ger- (24)
manos Galli virtute ſuperarent, 1) & vltro bella infer-
rent,

guter Zufriedenheit regieren. 1) Vaſtare latiſſimos fines circum ſe, die Oerter weit und breit um ſich herum verwüſten. 2) Exiſtimare aliquid proprium virtutis, etwas für eine Eigenſchafft der Tapferkeit halten. 3) Neben ihnen. 4) Tollere timorem repentinæ incurſionis, die Furcht eines unvermutheten Ueberfalls benehmen. 5) Defendere bellum illatum, ſich defenſive verhalten. 6) Habere poteſtatem vitæ necisque, über Leben und Tod zu befehlen haben. 7) Der Länderenen, Diſtricten. 8) Dicere ius, das Recht ſprechen. 9) Minuere controuerſias, die Streitigkeiten ſchlichten. 10) Minuere deſidiam, die Faulheit vertreiben. 11) Oeffentlich heraus ſagen. 12) Probare cauſam & hominem, eine Sache und auch denjenigen, welcher ſolche vorträgt, für billig halten. 13) Ducere aliquem in deſertorum & proditorum numero, einen unter die Abtrünnigen und Verräther rechnen. 14) Abrogare alicui fidem omnium rerum, einem nicht im geringſten mehr trauen. 15) Habere hoſpites ſanctos, die Fremden, Gäſte, für unverletzlich halten. 16) Communicare alicui victum, einem Lebens-Mittel reichen. 1) Superare aliquem virtu-

rent, ac propter hominum multitudinem, agrique ino-
2 piam, trans Rhenum colonias mitterent. 2) Itaque ea, quæ fertiliſſima ſunt, Germaniæ loca circum Herciniam ſiluam, quam Erathoſtem, 3) & aliis quibusdam Græcis fama notam eſſe video, quam illi Orciniam appellant, Volcæ Tectoſages 4) occuparunt, atque ibi conſederunt.
3 Quæ gens ad hoc tempus iis ſedibus ſe continet, 5) ſummamque habet iuſtitiæ & bellicæ laudis opinionem. 6)
4 Nuncque in eadem inopia, egeſtate, patientia, qua Germani permanent, eodem victu & cultu corporis vtuntur:
5 7) Gallis autem propinquitas & transmarinarum rerum
6 notitia, multa ad copiam atque vſus largitur. Paullatim adſuefacti ſuperari, 8) multisque victis prœliis, ne ſe quidem ipſi cum illis virtute comparant. Huius Herci-
(25) niæ ſiluæ, quæ ſupra demonſtrata eſt, latitudo nouem dierum iter expedito patet. 1) Non enim aliter finiri
2 poteſt, neque menſuras itinerum 2) nouerunt. Oritur ab Heluetiorum, & Nemetum, 3) & Rauracorum 4) finibus, rectaque fluminis Danubii regione pertinet ad fines
3 Dacorum 5) & Anartium. 6) Hinc ſe flectit ſiniſtrorſus, diuerſis a flumine regionibus, multarumque gentium fi-
4 nes propter magnitudinem attingit. Neque quisquam eſt huius Germaniæ, qui ſe adiſſe ad initium eius ſiluæ dicat, cum

te, jemanden an Tapſerkeit überlegen ſeyn. 2) Mittere colonias, Leute ſchicken, die ein fremdes Land anbauen ſollen. 3) Einem Griechiſchen Geographo. 4) Volcæ iſt der General-Namen, die ſich wieder in unterſchiedene Special-Völkerſchafften abtheileten, dergleichen auch die Tectoſages waren. In Frankreich war ihre Haubtſtadt das heutige Thoulouſe; ihre Colonien giengen in Aſien, Pannonien und in Teutſchland. 5) Es wohnet noch eben in derſelben Gegend. 6) Habere opinionem iuſtitiæ & laudis bellicæ, für gerecht und tapſer gehalten werden. 7) Vti eodem victu & cultu corporis, ſich eben ſolcher Speiſe und Kleidung bedienen. 8) Sie waren einmal nach dem andern geſchlagen worden. 1) Einer der gut zu Fuſſe iſt, kan durch die Breite in 9. Tagen kommen. 2) Sie hatten keine abgemeſſene Meilen. 3) Die Nemetes wohneten am Rhein, ihre Haubt-Stadt war Nouiomagus, jetzt Speyer. 4) Dieſe wohneten im Elſaß gegen Baſel zu. 5) Dacien war an der Donau und Theiß, welches jetzt Ober-Ungarn heiſſet. 6) Eine Daciſche Völkerſchafft, in der jetzigen Gegend Debrezin und Großwardein. Woraus man die unge-

cum dierum iter LX proceſſerit; aut quo ex loco oriatur, acceperit. Multa in ea genera ferarum naſci conſtat, quæ 5
reliquis locis viſa non ſint: ex quibus quæ maxime differant ab ceteris, & memoriæ prodenda videantur, hæc ſunt. Eſt bos 1) cerui figura, cuius a media fronte inter (26)
aures vnum cornu exſiſtit excelſius, magisque directum 2) his, 3) quæ nobis nota ſunt, cornibus. Ab eius ſummo, 2
ſicut palmæ, rami quam late diffunduntur. 4) Eadem eſt 3
feminæ marisque natura, eadem forma magnitudoque cornuum. Sunt item, quæ appellantur Alces. 1) Harum (27)
eſt conſimilis capreis figura, 2) & varietas pellium, 3) ſed magnitudine paullo antecedunt: 4) mutilæque ſunt cornibus, & crura ſine nodis, articulisque 5) habent; neque 2
quietis cauſſa procumbunt, neque, ſi quo adflictæ caſu 6) conciderunt, erigere ſeſe, aut ſubleuare, poſſunt. His 3
ſunt arbores pro cubilibus: 7) ad eas ſe applicant, atque ita, paullum modo reclinatæ, 8) quietem capiunt: qua- 4
rum ex veſtigiis cum eſt animaduerſum a venatoribus, quo ſe recipere conſueuerunt, omnes eo loco, aut a radicibus ſubruunt, 9) aut accidunt arbores 10) tantum, vt ſumma ſpecies earum ſtantium relinquatur. Huc cum ſe 5
ex conſuetudine reclinauerint, infirmas arbores pondere adfligunt, 11) atque vna ipſæ concidunt. Tertium eſt ge- (28)
nus eorum, qui Vri 1) appellantur. Ii ſunt magnitudine 2
paullo infra elephantos; 2) ſpecie, & colore, & figura tauri.

ungeheure Gröſſe des alten Harzwaldes erkennen kan. 1) Was dieſes für ein Thier geweſen ſey, weiß man nicht, vielleicht haben ſie dem Cæſari nur ſo etwas weiß gemacht. Wenn man gleich Biſontes oder Püffel verſtehen wollte, ſo ſehen dieſelben doch ganz anders aus, als ſie hier beſchrieben werden. 2) Aufgerichteter. 3) Als dieſe. 4) Late diffundere ramos cornu, breite Zacken am Horn haben. 1) Ein Elend. 2) Sie ſehen aus wie ein Reh. 3) Scheckichte Häute. 4) Paullo antecedere magnitudine, ein wenig gröſſer ſeyn. 5) Ohne Knorpel und Gelenke. 6) Adfligi caſu aliquo, einen unglücklichen Zufall bekommen. 7) An ſtatt der Lager-Stätte. 8) Paullum modo reclinare ſe ad aliquid, ſich nur ein wenig an etwas anlehnen. 9) Subruere arbores a radicibus, die Bäume ausrotten. 10) Accidere arbores, die Bäume anhauen. 11) Adfligere arborem pondere, durch ſeine Laſt den Baum niederdrücken. 1) Wilde Ochſen. 2)

tauri. Magna vis 3) eſt eorum, & magna velocitas, ne-
que homini neque feræ, quam conſpexerunt, parcunt.
3 Hos ſtudioſe foueis captos 4) interficiunt. Hoc ſe labore
durant 5) adoleſcentes, atque hoc genere venationis ex-
ercent; &, qui plurimos ex his interfecerunt, relatis in
publicum 6) cornibus, quæ ſint teſtimonio, magnam fe-
4 runt laudem. Sed adſueſcere ad homines, & manſueſieri,
ne paruuli quidem excepti 7) poſſunt. Amplitudo cor-
5 nuum, 8) & figura, & ſpecies, multum a noſtrorum boum
6 cornibus differt. Hæc ſtudioſe conquiſita ab labris ar-
gento circumcludunt; 9) atque in ampliſſimis epulis 10)
(29) pro 11) poculis vtuntur. Cæſar, poſtquam per Vbios
exploratores comperit, 1) Sueuos ſeſe in ſiluas recepiſſe;
inopiam frumenti 2) veritus, quod, vt ſupra demonſtra-
vimus, minime omnes Germani agriculturæ ſtudent,
2 conſtituit non progredi longius: ſed, ne omnino me-
tum reditus ſui barbaris tolleret, 3) atque vt eorum au-
xilia tardaret, 4) reducto exercitu partem vltimam pon-
tis, quæ ripas Vbiorum contingebat, in longitudinem
3 pedum CC reſcindit; atque in extremo ponte turrim ta-
bulatorum IV conſtituit, 5) præſidiumque cohortium
XII pontis tuendi cauſſa ponit, magnisque eum locum
munitionibus firmat. 6) Ei loco præſidioque C. Volca-
4 tium Tullum adoleſcentem præfecit. Ipſe, cum matu-
reſcere frumenta inciperent, ad bellum Ambiorigis pro-
fectus, per Arduennam 7) ſiluam, quæ eſt totius Galliæ
maxi-

Ein wenig kleiner als die Elephanten. 3) Stärke. 4) Studioſe capere beſtias foueis, wilde Thiere behutſam in Gruben fangen. 5) Durare ſe labore, ſich durch die Arbeit aushärten. 6) Cornua referre in publicum ſcil. locum, die Hörner an einem öffentlichen Orte aufweiſen. 7) Wenn ſie gleich jung aufgefangen worden ſind. 8) Die Breite der Hörner. 9) Cornua ab labris argento circumcludere, die Hörner an dem Mundſtücke in Silber einfaſſen. 10) Bey den wichtigſten Gaſtereyen. 11) An ſtatt. 1) Comperire quid per exploratores, etwas von den Kundſchafftern vernehmen. 2) Mangel des Proviants. 3) Tollere metum reditus ſui alicui, jemanden die Furcht ſeiner Wiederkunſt benehmen. 4) Daß er die Hülfs-Völker aufhalten möchte. 5) Conſtituere turrim IV. tabulatorum, einen Thurm von 4. Stockwerken aufrichten. 6) Firmare locum aliquem magnis munitionibus, einen Ort ſehr feſt machen. 7) Den Ardenner-

maxima, atque ab ripis Rheni finibusque Treuirorum, ad
Neruios pertinet, *) millibusque amplius L in longitu-
dinem patet, L. Minucium Baſilum cum omni equitatu
præmittit, ſi quid celeritate itineris, atque opportunitate
temporis proficere 8) poſſit; monet, vt ignes fieri in ca- 5
ſtris prohibeat, ne qua eius aduentus procul ſignificatio
fiat: ſeſe confeſtim ſubſequi dicit. Baſilus, vt impera- (30)
tum eſt, facit celeriter, contraque omnium opinionem,
confecto itinere, 1) multos in agris inopinantes depre-
hendit; 2) eorum indicio ad ipſum Ambiorigem conten-
dit, 3) quo in loco cum paucis equitibus eſſe dicebatur.
Multum cum in omnibus rebus, tum 3*) in re militari 2
fortuna poteſt. 4) Nam ſicut magno accidit caſu, 5) vt in
ipſum incautum atque etiam imparatum incideret, prius-
que eius aduentus ab hominibus videretur, quam fama ac
nuntiis adferretur: 6) ſic magnæ fuit fortunæ, omni mi-
litari inſtrumento, quod, circum ſe habebat, erepto, rhe-
dis equisque comprehenſis, 7) ipſum effugere mortem.
Sed hoc quoque factum eſt, quod, ædificio circumdato ſil- 3
va, (vt ſunt fere domicilia Gallorum, qui, vitandi æſtus
cauſſa, plerumque ſiluarum ac fluminum petunt 8) pro-
pinquitates) comites familiaresque eius anguſto in loco
equitum noſtrorum vim 9) paulliſper ſuſtinuerunt. 10) Iis 4
pugnantibus, illum in equum quidam ex ſuis intulit: 11)
fu-

denner-Wald, oder Harz-Hann, davon in Trieriſchen, Hennegauiſchen, ſonderlich in Luxenburg und dem Stifft Lüttich noch allerhand Reliquien vorhanden ſind. vid. ſupr. V. 3. 4. *) Es ſtößt an. 8) Proficere celeritate itineris atque opportunitate temporis, durch die Geſchwindigkeit des Marſches und die Bequemlichkeit der Zeit einen Vortheil erhalten. 1) Conficere iter, den Weg zu Ende bringen. 2) Deprehendere inopinantes in agris, Leute, die ſichs nicht verſehen, auf dem Felde wegnehmen. 3) Contendere ad aliquem, auf einen los gehen 3*) cum, tum, ſo wohl, als auch. 4) Scil. efficere, das Glück kan viel zu wege bringen. 5) Magno caſu accidit, es begiebt ſich durch einen ganz ungemeinen Zufall. 6) Aduentus eius fama & nunciis adfertur, ſeine Ankunſt wird durch das gemeine Geſchrey und durch Bothen berichtet. 7) Die Waffen, desgleichen Wagen und Pferde waren ihm weggenommen worden. 8) Sie bemüheten ſich ihre Wohnungen nahe an Flüſſen und Wäldern aufzuſchlagen. 9) Den Anfall. 10) Abhalten. 11) Inferre aliquem in equum, einen aufs

fugientem ſiluæ texerunt. Sic ad ſubeundum periculum,
(31) 12) & ad vitandum, multum fortuna voluit. Ambiorix
copias ſuas iudicio ne non conduxerit, 1) quod prœlio di-
micandum non exiſtimauerit; an tempore excluſus, 2)
& repentino equitum aduentu prohibitus fuerit, cum re-
2 liquum exercitum ſubſequi crederet, dubium eſt. Sed
certe, clam dimiſſis per agros nunciis, ſibi quemque con-
ſulere iuſſit: 3) quorum pars in Arduennam ſiluam, pars
3 in continentes paludes 4) profugit. Qui proximi Ocea-
no fuerunt, ii in inſulis ſeſe occultauerunt, quas æſtus
4 efficere 5) conſueuerunt. Multi, ex ſuis finibus egreſſi,
5 ſe ſuaque omnia alieniſſimis crediderunt 6) Catiuulcus
rex dimidiæ partis Eburonum, qui vna cum Ambiorige
conſilium inierat, ætate iam confectus, 7) cum laborem
aut belli aut fugæ ferre 8) non poſſet, omnibus precibus
deteſtatus 9) Ambiorigem, qui eius conſilii auctor fuiſ-
ſet, taxo, 10) cuius magna in Gallia Germaniaque copia
(32) eſt, ſe exanimauit. 11) Segni, Condruſique, 1) ex gente
& numero Germanorum, qui ſunt inter 2) Eburones
Treuirosque, legatos ad Cæſarem miſerunt, oratum, ne
ſe in hoſtium numero duceret, 3) neue omnium Germa-
norum, qui eſſent citra Rhenum, cauſſam eſſe vnam 4)
iudicaret: nihil ſe de bello cogitaſſe, 5) nulla Ambiorigi
auxilia

Pferd heben. 12) Subire periculum, in eine Gefahr gerathen. 1) Non conducere copias ſuas iudicio, ſeine Armee mit guten Bedacht nicht zuſammen ziehen. 2) Excludi tempore, nicht Zeit haben. 3) Iubere ſibi quemque conſulere, befehlen, daß ein jeder auf ſein eigen beſtes bedacht ſey. 4) In ſolche Moräſte die nicht weit vom Meer auf dem feſten Lande waren. 5) Æſtus efficiunt inſulas, die Ungewitter zur See machen Inſuln. 6) Credere ſe ſuaque alieniſſimis, ſich und das Seinige ganz unbehörigen Leuten anvertrauen. 7) Er war ſchon ganz krafftlos vor Alter. 8) Ferre laborem fugæ, die Strapazen auf der Flucht vertragen können. 9) Deteſtari aliquem omnibus precibus, jemanden alle böſe Flüche auf den Hals wünſchen. 10) Der Safft von Eibenbaum hat einen gifftigen Effect in ſich. 11) Er hat ſich ſelbſt das Leben genommen. 1) Kleine teutſche Völker, die ſich über den Rhein gemacht, und zwiſchen den Eburonibus und Treuiris ihren Sitz genommen hatten. 2) Zwiſchen. 3) Ducere aliquem in numero hoſtium, jemanden für einen Feind erklären. 4) Omnium cauſa vna eſt, ſie ſtehen alle für einen Mann, hal-

tens

auxilia miſiſſe. Cæſar, explorata re quæſtione captiuo- 2
rum, ſi qui ad eos Ebulones ex fuga conueniſſent, 6) ad
ſe vt reducerentur, imperauit: ſi ita feciſſent, fines eorum
ſe violaturum negauit. Tum copiis in tres partes diſtri- 3
butis, impedimenta omnium legionum Aduatucam 7)
contulit. Id caſtelli nomen eſt. Hoc fere eſt in mediis E- 4
buronum finibus, vbi Titurius atque Aurunculeius, hie-
mandi cauſſa, conſederant. Hunc cum reliquis rebus lo- 5
cum probabat Cæſar, tum quod ſuperioris anni munitio-
nes integræ manebant, 8) vt militum laborem ſubleua-
ret, præſidio impedimentis legionem XIV reliquit, vnam
ex iis tribus, quas proxime conſcriptas 9) ex Italia trans-
duxerat. Ei legioni caſtrisque Q. Tullium Ciceronem 6
præfecit, ducentosque equites attribuit. 10) Partito ex- (33)
ercitu, T. Labienum, cum legionibus III ad Oceanum
verſus in eas partes, quæ Menapios attingunt, 1) profi-
ciſciſci iubet. C. Trebonium cum pari 2) legionum nu- 2
mero ad eam regionem, quæ Aduaticis adiacet, depopu-
landam mittit. Ipſe cum reliquis tribus ad flumen Scal- 3
dim, quod influit in Moſam, extremasque Arduennæ par-
tes ire conſtituit, quo cum paucis equitibus profectum
Ambiorigem audiebat. Diſcedens, poſt diem VII ſeſe re- 4
verſurum, confirmat 3) quam ad diem ei legioni, quæ in
præſidio 4) relinquebatur, deberi frumentum 5) ſciebat.
Labienum Treboniumque hortatur, ſi Reſp. commodo 5
facere 6) poſſint, ad eam diem reuertantur; vt, rurſus
communicato conſilio, exploratisque hoſtium rationibus,
7) aliud initium belli capere 8) poſſint. Erat, vt ſupra de- (34)
[illegible] mon-

tens miteinander. 5) Cogitare de bello, auf den Krieg bedacht ſeyn. 6) Wenn ſich einige Eburoner auf der Flucht zu ihnen gewendet hätten. 7) Es iſt nachgehends aus einem Caſtell eine Stadt, und Tungri Tongern genennet worden. 8) Manſerant. 9) Die nur neulich war aufgerichtet worden. 10) Attribuere alicui equites, einem Reuter zu commandiren geben. 1) Sie grenzen an. 2) Auch mit 3. Legionen. 3) Er verſichert. 4) Scil. caſtrorum. 5) Exercitui debetur hodie frumentum, die Armee ſoll heute Proviant bekommen. 6) Wo es ohne Nachtheil des gemeinen Weſens geſchehen könte. 7) Explorare rationes hoſtium, die Anſchläge der Feinde auskundſchafften. 8) Capere aliud initium belli, einen andern Krieg anfangen.

monſtrauimus, manus certa nulla, 1) non præſidium, non oppidum, quod ſe armis defenderet, 2) ſed in omnes par-
2 tes diſperſa multitudo. Vbi cuique aut vallis abdita, 3) aut locus ſilueſtris, aut palus impedita 4) ſpem præſidii
3 aut ſalutis 5) aliquam offerebat, conſederat. Hæc loca*) vicinitatibus erant nota, magnamque res diligentiam requirebat, 6) non in ſumma exercitus tuenda, 7) (nullum enim poterat, vniuerſis perterritis ac diſperſis, periculum accidere) ſed in ſingulis militibus conſeruandis, 8) quæ tamen ex parte res ad ſalutem exercitus pertine-
4 bat. Nam & prædæ cupiditas multos longius euocabat; 9) ac ſiluæ incertis occultisque itineribus confertos adi-
5 re prohibebat. Si negotium confici, ſtirpemque hominum ſceleratorum interfici 10) vellet, dimittendæ plu-
6 res manus, diducendique erant milites. 11) Si continere ad ſigna manipulos vellet, vt inſtituta ratio & conſuetudo exercitus Romani poſtulabat, 12) locus ipſe erat præſidio barbaris, neque ex occulto inſidiandi, & diſperſos
7 circumueniendi ſingulis deerat audacia. At in eiusmodi difficultatibus, quantum diligentia 13) prouideri poterat, prouidebatur: vt potius in nocendo aliquid omitteretur, etſi omnium animi ad vlciſcendam ardebant, 14)
8 quam cum aliquo detrimento militum noceretur. Cæſar ad finitimas ciuitates nuntios dimittit, omnes euocat ſpe prædæ, ad diripiendos Eburones, vt potius in ſiluis Gallorum vita, quam legionariorum, periclitaretur; ſimul

vt,

gen. 1) Es war keine gewiſſe Armee beyſammen. 2) Defendere ſe armis, ſich wehren. 3) Ein entlegenes Thal. 4) Ein unwegſamer Moraſt. 5) Offerre alicui ſpem præſidii aut ſalutis, jemandes Hoffnung zur Sicherheit und Errettung machen. *) i. e. vicinis, denen die nahe dabey wohneten. 6) Res requirit magnam diligentiam, die Sache erfordert groſſe Vorſichtigkeit. 7) Es kam nicht auf die Beſchützung der ganzen Armee überhaubt an. 8) Conſeruare ſingulos milites, jedweden Soldaten beſonders erhalten. 9) Cupiditas prædæ euocat aliquem longius, die Begierde zur Beute locket einen weit weg. 10) Stirpem ſceleratorum hominum interficere, den Stamm boßhafftiger Leute vertilgen. 11) Diducere milites, die Soldaten auseinander marſchiren laſſen. 12) Inſtituta ratio & conſuetudo ita fert, meine Maxime, geheimes Vorhaben erfordert es alſo. 13) Die Behutſamkeit. 14) Animus ardet ad vlciſcendum, das Ge-

müth

vt, magna multitudine circumfuſa, 15) pro tali facinore,
ſtirps ac nomen ciuitatis tollatur. 16) Magnus vndique
numerus celeriter conuenit. Hæc in omnibus Eburonum (35)
partibus gerebantur, diesque appetebat 1) VII, quem ad
diem Cæſar, ad impedimenta legionemque reuerti, con-
ſtituerat. Hic, quantum in bello fortuna poſſit, & quan- 2
tos adferat caſus, 2) cognoſci potuit. Diſſipatis ac perter- 3
ritis hoſtibus, vt demonſtrauimus, manus erat nulla, quæ
paruam modo timoris cauſſam adferret. Trans Rhenum 4
ad Germanos peruenit fama, diripi 3) Eburones, atque vl-
tro omnes ad prædam euocari. Cogunt equitum II mil- 5
lia Sicambri, 4) qui ſunt proximi Rheno, a quibus re-
ceptos ex fuga Tenchtheros, atque Vſipetes, ſupra 5) do-
cuimus: transeuntes Rhenum nauibus ratibusque, XXX 6
millibus paſſuum infra eum locum, vbi pons erat imper-
fectus, præſidiumque ab Cæſare relictum: primos Ebu-
ronum fines adeunt, multos ex fuga diſperſos excipiunt,
magno pecoris numero, cuius ſunt cupidiſſimi barbari,
potiuntur. Inuitati præda, longius procedunt. Non hos
palus, in bello latrociniisque natos, 6) non ſiluæ moran-
tur: 7) quibus in locis ſit Cæſar, ex captiuis quærunt, 7
profectum longius reperiunt, omnemque exercitum diſ-
ceſſiſſe 8) cognoſcunt. Atque vnus ex captiuis: Quid 8
vos, inquit, hanc miſeram ac tenuem ſectamini prædam,
9) quibus iam licet eſſe fortunatiſſimis? 10) III horis
Aduatucam venire poteſtis: huc omnes ſuas fortunas ex-
ercitus Romanorum contulit. Præſidii tantum eſt, vt 9
ne

müthe brennet für Rache. 15) Circumfundere multitudinem, das Volk zerſtreuen, auseinander theilen. 16) Tollere ſtirpem & nomen ciuitatis alicuius, auch das Gedächtniß einer Völkerſchafft ausrotten. 1) Dies quintus appetit, der fünfte Tag nahet heran. 2) Fortuna maximos adfert caſus, das Glück verurſachet wunderliche Zufälle. 3) Diripere aliquem, einen plündern. 4) Eine ziemlich volkreiche Nation führte dieſen Namen von dem Fluß Sego oder Siegen, und beſaß die Gegend, wo jezt der Weſterwald und Weſtphalen iſt. 5) L. IV. l. 1. 6) Die von Kindheit an zum Kriege und zum Rauben waren gewöhnet worden. 7) Palus & ſiluæ morantur hoſtem, der Feind kan für Moräſten und Wäldern nicht fortkommen. 8) Sey auseinander gegangen. 9) Sectari prædam tenuem, geringer Beute wegen bemühet ſeyn. 1) Tibi licet eſſe fortunatiſſimo,

da

ne murus quidem cingi poſſit, 11) neque quisquam egre-
10 di extra munitiones audeat. Oblata ſpe, Germani, quam
nacti erant prædam, in occulto relinquunt; 12) ipſi Ad-
vatucam contendunt, vſi eodem duce, cuius hæc indicio
(36) cognouerant. Cicero, qui per omnes ſuperiores dies 1)
præceptis Cæſaris ſumma diligentia milites in caſtris
continuiſſet: ac ne calonem 2) quidem quemquam extra
munitionem egredi paſſus eſſet, VII die diffidens, Cæſa-
rem de numero dierum fidem ſeruaturum, 3) quod lon-
gius eum progreſſum audiebat, neque vlla de eius redi-
2 tu fama adferebatur; ſimul eorum permotus vocibus,
4) qui illius patientiam, 5) pæne obſeſſionem appella-
bant, ſiquidem ex caſtris egredi non liceret, nullum eius-
modi caſum exſpectans, 6) quo, IX oppoſitis legionibus,
maximoque equitatu, diſperſis ac pæne deletis hoſtibus,
7) in millibus paſſuum III offendi poſſet; V cohortes
frumentatum in proximas ſegetes miſit, 8) quas inter, &
3 caſtra, vnus omnino 9) collis intererat. Complures erant
in caſtris ex legionibus ægri relicti: ex quibus, qui hoc
ſpatio dierum conualuerant, circiter CCC ſub vexillo
vna mittuntur: magna præterea multitudo calonum,
magna vis iumentorum, 10) quæ in caſtris ſubſederat,
(37) 11) facta poteſtate, 12) ſequitur. Hoc ipſo tempore, &
caſu 1) Germani equites interueniunt, protinusque eo-
dem illo, quo venerunt, curſu, ab decumana porta 2) in
caſtra

du kanſt der glückſeeligſte Menſch von der Welt ſeyn. 11) Cingere murum præſidio, die Beſatzung auf der Mauer umher ſtellen. 12) Sie lieſſen ſie an einem verborgenen Orte. 1) In den vorigen Tagen. 2) Auch nicht einen Troß-Buben. 3) Seruare fidem de numero dierum, auf den beſtimmten Tag, ſein Wort, Glauben, halten. 4) Promoueri voce alicuius, durch jemandes Reden bewogen werden. 5) Seine Eingezogenheit. 6) In bello ſemper caſus aliquis exſpectandus eſt, im Kriege muß man niemals ſicher ſeyn, man muß ſich ſtets eines unvermutheten Zufalls verſehen. 7) Delere hoſtem, den Feind vertilgen. 8) Mittere milites frumentatum in proximas ſegetes, die Soldaten in den nächſten Feldern fouragiren laſſen. 9) Es war nur ein kleiner Berg darzwiſchen. 10) Eine groſſe Menge Laſt-Vieh. 11) War zurück blieben. 12) Facere alicui poteſtatem, einem Verlaub geben. 1) Bey dieſem unvermutheten Umſtande. Denn
Cæ-

caſtra irrumpere conantur: nec prius ſunt viſi, obiectis 2
ab ea parte ſiluis, 3) quam caſtris appropinquarent, vsque
eo, vt qui ſub vallum *) tenderent, mercatores, recipien-
di ſui non haberent facultatem. Inopinantes noſtri, re 3
noua perturbantur, 4) ac vix primum impetum cohors in
ſtatione ſuſtinet. Circumfunduntur hoſtes 5) ex reliquis 4
partibus, ſi quem aditum reperire poſſent. Ægre noſtri 5
portas tuentur, reliquos aditus locus ipſe per ſe munitio-
que defendit. Totis trepidatur caſtris, 6) atque alius ex 6
alio cauſſam tumultus quærit: neque quo ſigna ferantur,
neque quam in partem quisque conueniat, prouident. 7)
Alius iam capta caſtra pronuntiat; alius, deleto exercitu 7
atque imperatore, 8) victores barbaros veniſſe contendit:
9) plerique nouas ſibi ex loco religiones fingunt: 10)
Cottæque & Titurii calamitatem, qui in eodem acciderint 8
caſtello, ante oculos ponunt. 11) Tali timore omnibus 9
perterritis, confirmatur opinio barbaris, vt ex captiuo
audierant, nullum eſſe intus præſidium. Perrumpere ni- 10
tuntur, ſeque ipſi adhortantur, ne tantam fortunam ex
manibus dimittant. 12) Erat æger in præſidio relictus (38)
P. Sextius Baculus, qui primum pilum apud Cæſarem du-
xerat, 1) cuius mentionem ſuperioribus prœliis 2) feci-
mus, 3) ac diem iam V cibo caruerat. Hic, diffiſus ſuæ
ac

Cæſar hatte von den Teutſchen keine Nachricht, und dieſe wuſten nichts von den Fouragirern. 2) Bey dem gröſten Thore. vid. ſupr. II. 42. 2. III. 25. 2. conf. Neue *Acerra Philolog. I.* Band p. 718. 727. ſeq. 3) Siluæ obiiciuntur viſui, die Wälder verhindern den Proſpect. *) Tendere heiſt h. l. Zelte haben. Tentoria habere. 4) Perturbari re noua, durch eine unverhoffte Begebenheit in Unordnung gerathen. 5) Sie ziehen ſich rings herum. 6) Man fürchtet ſich im ganzen Lager. 7) Sie machen keine Anſtalt. 8) Cæſare. 9) Giebt vor. 10) Fingere ſibi nouas religiones ex loco, des Orts wegen auf neuen Aberglauben gerathen. (Sie ſagten dieſer Ort müſſe den Römern fatal ſeyn, weil es nun wieder ſo gehen würde wie vorn Jahre.) 11) Ponere ſibi quid ante oculos, ſich etwas vor Augen ſtellen. 12) Dimittere magnam fortunam ex manibus, ein groſſes Glück aus den Händen laſſen. 1) Er war Centurio primi pili geweſen. 2) Vid. ſupr. II. 25. III. 5. 3) Facere mentionem alicuius, von jemanden Meldung thun. 4) Diffidere ſaluti ſuæ, an ſeiner Erhaltung verzweif-

ac omnium ſaluti, 4) inermis ex tabernaculo prodit: vi-
det imminere hoſtes, atque in ſummo eſſe rem diſcrimine:
2 5) capit arma a proximis, atque in porta conſiſtit. Sequun-
3 tur hunc centuriones eius cohortis, quæ in ſtatione erat.
4 Paulliſper prœlium vna ſuſtinent. Relinquit animus 6)
Sextium, grauibus acceptis vulneribus: ægre, per ma-
5 nus tractus, ſeruatur. Hoc ſpatio interpoſito, 7) reliqui
ſeſe confirmant, 8) tantum vt in munitionibus conſiſtere
(39) audeant, ſpeciemque defenſoris præbeant. 9) Interim
confecta frumentatione, milites noſtri clamorem exau-
diunt, præcurrunt equites, 1) quanto res ſit in periculo,
2 cognoſcunt. Hic vero nulla munitio eſt, 2) quæ perterri-
tos recipiat, modo conſcripti, 3) atque vſus militaris im-
periti, ad tribunum militum centurionesque ora conuer-
3 tunt: 4) quid ab his præcipiatur, exſpectant. Nemo eſt
4 tam fortis, quin rei nouitate perturbetur. 5) Barbari,
ſigna procul conſpicati, ab oppugnatione deſiſtunt, 6) re-
diſſe primo legiones credunt, quas longius diſceſſiſſe, ex
captiuis cognouerant: poſtea, deſpecta paucitate, 7) ex
(40) omnibus partibus impetum faciunt. Calones in proxi-
mum tumulum procurrunt. 1) Hinc celeriter deiecti, 2)
ſe in ſigna manipulosque 3) coniiciunt. Eo magis timi-
2 dos perterrent milites. Alii, cuneo facto, 4) vt celeriter
per-

zweiffeln. 5) Daß es mit der Sache zur höchſten Gefahr kommen ſey. 6) Animus relinquit aliquem, es wird einer ohnmächtig. 7) Interponere ſpatium ſc. temporis, Zeit gewinnen. 8) Sie erholen ſich. 9) Præbere ſpeciem defenſoris, ſich ſtellen, als wolle man ſich wehren. 1) Sie ritten voran. 2) Sie waren in freyem Felde, hatten kein Bruſt-Wehr vor ſich. 3) Man hatte ſie nur neulich geworben. 4) Conuertere ora ad aliquem, auf einen ſehen. 5) Perturbari nouitate rei, durch die Ungewöhnlichkeit eines Dinges confus werden. 6) Deſiſtere ab oppugnatione, aufhören zu ſtürmen. 7) Deſpicere paucitatem, die geringe Anzahl verachten. 1) Lauffen voran. 2) Deiici a tumulo, von dem Berge verjaget werden. 3) Eine Legion hatte 10. Cohortes, ein Cohors 3. Manipulos, ein Manipulus beſtand aus 200. Mann. Vid. Neue *Acerra I.* Band p. 87. 4) Facere cuneum, ſich forne ſpitzig und hinten immer weiter in Ordnung ſtellen. 5)
Ein-

perrumpant, cenſent; quoniam tam propinqua ſint caſtra: & ſi pars aliqua circumuenta ceciderit, at reliquos ſeruari poſſe confidunt: alii, vt in iugo conſiſtant, atque 3
eumdem omnes ferant caſum. 5) Hoc veteres non pro- 4
bant 6) milites, quos ſub vexillo vna profectos docuimus: itaque inter ſe cohortati, duce C. Trebonio, equite Romano, qui eis erat præpoſitus, per medios hoſtes perrumpunt, incolumesque 7) ad vnum in caſtra perueniunt omnes. 8) Hos ſubſecuti calones equitesque, eodem impetu, 5
militum virtute ſeruantur. At ii, qui in iugo conſtiterant, 6
9) nullo etiam nunc vſu rei militaris (percepto) neque in eo, quod probauerunt, conſilio permanere, vt ſe loco ſuperiore defenderent, neque eam, quam profuiſſe aliis vim celeritatemque viderant, imitari 10) potuerunt; ſed ſe in caſtra recipere conati, iniquum in locum demiſerunt. 11)
Centuriones, quorum nonnulli ex inferioribus ordinibus 7
reliquarum legionum, cauſſa virtutis, 12) in ſuperiores erant ordines huius legionis transducti, ne ante partam rei militaris laudem amitterent fortiſſime pugnantes conciderunt. Militum pars, horum virtute ſubmotis hoſti- 8
bus, 13) præter ſpem incolumis in caſtra peruenit; pars, a barbaris circumuenta, periit. Germani deſperata ex- (41)
pugnatione caſtrorum, quod noſtros iam conſtitiſſe in munitionibus videbant, 1) cum ea præda, quam in ſiluis depoſuerant, trans Rhenum ſeſe receperunt. Ac tantus 2
fuit etiam poſt diſceſſum hoſtium terror, vt ea nocte, cum C. Voluſenus miſſus cum equitatu ad caſtra veniſſet fidem non faceret, 2) adeſſe cum incolumi Cæſarem exercitu. Sic omnium animos timor præoccupauerat, 3) vt 3
pæne

Eumdem omnes feremus caſum, wir wollen einerley Glück und Unglück mit einander ausſtehen. 6) Befinden es nicht für gut. 7) Unbeſchädigt. 8) Es ward auch nicht ein einziger getödtet oder bleßiret. 9) Conſiſtere in iugo, ſich auf dem Berge ſtellen. 10) Imitari vim & celeritatem alicuius, gleiche force und Geſchwindigkeit brauchen. 11) Demittere ſe in locum iniquum, ſich an einen unbequemen Ort herunter begeben. 12) Ihrer Tapferkeit wegen. 13) Submouere hoſtem, den Feind zurück treiben. 1) Conſiſtere in munitionibus, ſich auf die Beveſtigungs Werke, auf die Poſten, ſtellen. 2) Facere fidem exercitui, die Armee bewegen, daß ſie es glaubet. 3) Timor præoccupat animos, die Furcht nimmt die Gemüther ein. 4) Alienare ali-

pæne alienata mente, 4) deletis omnibus copiis, equita-
tum tantum ſe ex fuga recepiſſe dicerent: neque, incolu-
mi exercitu, Germanos caſtra oppugnaturos fuiſſe, con-
4 tenderent. Quem timorem Cæſaris aduentus ſuſtulit. 5)
(42) Reuerſus ille, euentus belli non ignarus, 1) vnum, quod
cohortes ex ſtatione & præſidio eſſent emiſſæ, queſtus,
2) ne minimo quidem caſui locum relinqui 3) debuiſſe,
multum fortunam in repentino hoſtium aduentu potuiſſe
2 iudicauit: multo etiam amplius, 4) quod pæne ab ipſo
3 vallo portisque caſtrorum barbaros auertiſſent. 5) Qua-
rum omnium rerum maxime admirandum videbatur,
quod Germani, qui eo conſilio Rhenum tranſierant, vt
Ambiorigis fines depopularentur, 6) ad caſtra Romano-
rum delati, optatiſſimum Ambiorigi beneficium obtule-
(43) rant. 7) Cæſar, ad vexandos rurſus hoſtes 1) profectus,
magno coacto numero ex finitimis ciuitatibus, in omnes
2 partes dimittit. Omnes vici, atque omnia ædificia, quæ
3 quisque conſpexerat, incendebantur: præda ex omni-
bus locis agebatur, 2) frumenta non ſolum a tanta multi-
tudine iumentorum atque hominum conſumebantur, ſed
etiam anni tempore *) atque imbribus procubuerant; 3)
vt, ſi qui etiam in præſentia 4) ſe occultaſſent, tamen iis,
deducto exercitu, rerum omnium inopia pereundum 5)
4 videretur. Ac ſæpe in eum locum 6) ventum eſt, tanto
in

alicui mentem, einem den Verſtand benehmen. 5) Tollere timorem, die Furcht vertreiben. 1) Er wuſte wohl, daß der Ausgang im Kriege ungewis ſey. 2) Queri aliquid, ſich über etwas beſchwehren. 3) Ne minimo quidem caſui locum relinquere, auch zu dem geringſten Zufall keine Gelegenheit geben. 4) Scil. fortunam potuiſſe, das Glücke wäre noch höher zu äſtimiren, daß ſich die Römer gleichwohl eines ſolchen unverhofften Anfalls hätten erwehren können. 5) Auertere hoſtem ab ipſis portis, den Feind wegſchlagen, weñ er ſchon an den Thoren iſt. 6) Durchſtreiffeten. 7) Offerre alicui optatiſſimum beneficium, jemanden eine höchſterwünſchte Wohlthat erweiſen. 1) Vexare hoſtem, den Feind beunruhigen. 2) Agere prædam, Beute machen. *) Es war ſo ſpät im Jahre, daß die Erndte ſchon längſt hätte ſollen geſchehen ſeyn, daher fiel das Getreyde aus, oder wuchs ſtehende aus. 3) Frumentum imbribus procumbit, das Getreyde leget ſich wegen des vielen Regens. 4) Vor dißmahl. 5) Perire rerum omnium inopia, wegen des Mangels an allen Dingen umkommen.

6) Ia

in omnes partes diuiſo equitatu, vt non modo viſum ab
ſe Ambiorigem in fuga captiui, ſed nec plane etiam abiiſ-
ſe ex conſpectu 7) contenderent; vt, ſpe conſequendi il- 5
lata, 8) atque infinito labore ſuſcepto, 9) qui ſe ſummam
a Cæſare gratiam inituros 10) putarent, pæne naturam
ſtudio vincerent, 11) ſemperque paullum ad ſummam fe-
licitatem defuiſſe 12) videretur, atque ille latebris, ac
ſiluis, aut ſaltibus ſe eriperet; 13) & noctu occultatus, 6
alias regiones, parteſque peteret, non maiore equitum
præſidio, quam IV, quibus ſolis vitam ſuam committere
14) audebat. Tali modo vaſtatis regionibus, exercitum (44)
Cæſar, duarum cohortium damno, 1) Durocortorum Re-
morum reducit; concilioque in eum locum Galliæ indi-
cto, de coniuratione Senonum & Carnutum quæſtionem
habere, 2) inſtituit; & de Accone, qui *) princeps eius 2
conſilii fuerat, grauiore ſententia pronuntiata, 3) more
maiorum ſupplicium ſumſit. 4) Nonnulli, iudicium ve- 3
riti, profugerunt: quibus cum aqua atque igni interdi-
xiſſet, 5) II legiones ad fines Treuirorum, II in Lingo-
nibus, 6) VI reliquas in Senonum finibus Agendici
7) in

6) In eum locum venire, ſo weit kommen. 7) Non plane abiit ex conſpectu, man hat ihn von weiten noch ſehen können, er hat ſich nicht ganz aus dem Geſicht verlohren. 8) Inferre alicui ſpem conſequendi quem, jemanden Hofnung machen, einen zu erreichen. 9) Suſcipere infinitum laborem, unbeſchreibliche Mühe auf ſich nehmen. 10) Summam inire gratiam ab aliquo, bey jemanden in die gröſte Gnade kommen. 11) Vincere pæne naturam ſtudio, faſt mehr Fleiß erweiſen, als die Natur vertragen kan. 12) Paullum ad ſummam felicitatem deeſt, es fehlt wenig, daß man nicht ſeinen Zweck erreicht. 13) Eripere ſe latebris, ac ſiluis aut ſaltibus, ſich in Schlupfwinkeln und Wäldern oder Forſten ſalviren. 14) Committere alicui vitam ſuam, jemanden ſein Leben anvertrauen. 1) Mit Verluſt zweyer Cohorten, d. i. 1000. Mann. 2) Habere quæſtionem de qua re, eine Sache unterſuchen. *) Der Urheber dieſes Vorhabens. 3) Pronunciare grauiorem ſententiam de quo, ein ſchweres Urtheil über einen fällen. 4) Sumere ſupplicium de aliquo more maiorum, jemanden nach Gewohnheit der Vorfahren am Leben straffen. (Solche Lebens-Straffe beſtand bey den Galliern darinnen, daß die Verurtheilten verbrandt wurden. ſupr. L. I. c. 4. ſ. 1. & cap. L. III. ſ. 7.) 5) Interdicere alicui aqua & igni, einen Vogel-frey machen, daß man ihm weder Feuer noch Waſſer reichen dorfte. 6) An der Maas, wo jezt Langres in Champagne liegt, die vor dieſem

7) in hibernis collocauit; 8) frumentoque exercitui proviſo, vt inſtituerat, 9) in Italiam ad conuentus agendos 10) profectus eſt.

C. JULII CÆSARIS COMMENTARIORUM DE BELLO GALLICO LIBER VII.

Innhalt.

Die Gallier rebellirten unter Vercingetorigis Anſtifften aufs neue. Cæſar überfiel die Aruernos unvermuthet, nahm der Semoner und Carnuter Städte weg, gerieth bey Auarico in Noth, eroberte aber endlich den Ort dennoch. Er ſtillete hierauf die Unruhe unter den Æduern, ſie wurde aber vergröſſert, als er Gergouiam belagerte, ſo, daß er die Belagerung aufhob und wieder unter die Æduer zurück gieng. Hier coniungirte ſich Labienus mit ihm, welcher wider die Pariſier glücklich geweſen war. Den Æduern folgen mehr Völker nach, doch als ſie dem Cæſari unter den Sequanis eine Schlacht liefern, werden ſie geſchlagen. Vercingetorix retirirte ſich nach Aleſien, doch Cæſar ſtellete eine mühſame Belagerung an, ſchlug den Succurs, und nöthigte ihn endlich zur Uebergabe. Hierauf verlegte er die Legionen in die Winter-Quartiere.

QVIETA Gallia, 1) Cæſar, vt conſtituerat, in Italiam ad conuentus peragendos proficiſcitur. Vbi cognoſcit de P. Clodii 2) cæde; de Senatusque conſulto certior factus, vt omnes Italiæ iunio-

Lingones, nach dem Volk genennet ward. 7) Agendicum, die Haubt-Stadt der Senoner heiſt nunmehr Sens, und gehört zu dem Gouvernement von Champagne. 8) Collocare copias in hibernis, die Völker in die Winter-Quartiere verlegen. 9) Wie er ſich vorgenommen hatte. 10) Agere (peragere) conuentus, Land-Täge halten.

1) Exſiſtente. 2) Er hatte viel liederliche Händel zu Rom, auch ſelbſt mit des Cæſaris Gemahlin am Feſte Bonæ Deæ geſtifftet, und war

iuniores coniurarent; 3) delectum tota prouincia habere
inſtituit. 4) Eæ res in Galliam Transalpinam 5) celeriter
perferuntur. Addunt ipſe & adfingunt rumoribus 6) Gal- 2
li, quod res poſcere videbatur; retineri vrbano motu 7)
Cæſarem, neque in tantis diſſenſionibus ad exercitum ve-
nire poſſe. Hac impulſi occaſione, qui iam iam ante ſe po- 3
puli Rom. imperio ſubiectos dolerent, 8) liberius atque
audacius de bello conſilia inire incipiunt. Indictis inter 4
ſe principes Galliæ conciliis, ſilueſtribus ac remotis locis, 5
queruntur de Acconis *) morte; hunc caſum ad ipſos reci-
dere 9) poſſe, demonſtrant; miſerantur communem Gal-
liæ fortunam, 10) omnibus pollicitationibus ac præmiis
depoſcunt, qui belli initium faciant, & ſui capitis peri-
culo Galliam in libertatem vindicent. 11) Eius in primis 6
rationem habendam eſſe dicunt, prius quam eorum clan-
deſtina conſilia efferantur, vt Cæſar ab exercitu interclu-
datur. 12) Id eſſe facile; quod neque legiones, abſente 7
imperatore, audeant ex hibernis egredi; neque impera-
tor ſine præſidio ad legiones peruenire poſſit. Poſtremo, 8
in acie præſtare interfici 13) quam non veterem belli glo-
riam libertatemque, quam a maioribus acceperant, 14)
recu-

war endlich von dem Milone maſſacriret worden, welchen Cicero, der von dem Clodio war ins Exſilium gebracht worden, hernach defendiret hat. 3) Dieſes Wort ſtehet hier in bona ſignificatione, und heiſt zugleich ſchwören. Denn es ſahe zu Rom ſo wunderlich aus, daß ſich der Rath nicht Zeit nehmen konnte, von Mann für Mann den End anzunehmen, ſondern es wurden die jungen Leute in groſſer Menge zuſammen geführet und zur Miliz verbindlich gemacht. 4) Inſtituere delectum, Legionen, Regimenter aufrichten. 5) In Anſehung Italiens. 6) Addere & adfingere quid rumoribus, das gemeine Geſchrey mit Lügen vermehren. 7) Durch die innerliche Unruhe, wie denn vor Auguſti Zeiten zu Rom immer eine Faction der andern die Hand both. 8) Potentialiter, es mochte ihnen nahe gehen. *) Den Cæſar hatte verbrennen laſſen. Lib. VI. 4. &c. 44. 9) Hic caſus ad omnes poteſt recidere, dieſer Zufall kan allen begegnen. 10) Miſerari communem patriæ fortunam, den allgemeinen unglückſeeligen Zuſtand des Vaterlands beklagen. 11) Vindicare patriam in libertatem capitis ſui periculo, die Freyheit des Vaterlandes mit ſeiner Lebens-Gefahr wieder herſtellen, zuwege bringen. 12) Intercludere aliquem ab exercitu, einen von der Armee abſchneiden. 13) Præſtat in acie interfici, es iſt beſſer vor dem Feinde das Leben laſſen, als ein

 bra-

(2) recuperare. His rebus agitatis, 1) profitentur Carnutes, 2) ſe nullum periculum, communis ſalutis cauſſa, recuſare; 3) principesque ſe ex omnibus bellum facturos pol-
2 licentur; &, quoniam in præſentia 4) de obſidibus cauere 5) inter ſe non poſſent, ne res efferatur, *) vt iureiurando ac fide ſanciatur, 6) petunt. Collatis militaribus ſignis, quo more 7) eorum grauiſſimæ cerimoniæ continentur, 8)
3 ne facto initio belli, a reliquis deſerantur. Tunc, collaudatis Carnutibus, dato iureiurando 9) ab omnibus, qui aderant, tempore eius rei conſtituto, 10) ab concilio diſ-
(3) ceditur. Vbi ea dies venit, Carnutes, Cotuato & Conetoduno ducibus, deſperatis hominibus, 1) Genabum 2) dato ſigno concurrunt, ciuesque Romanos, qui negotiandi cauſſa ibi conſtiterant, in iis C. Fuſium Cottam, honeſtum equitem Romanum, qui rei frumentariæ iuſſu Cæſaris præerat, 3) interficiunt, bonaque eorum diripiunt, 4) celeriter ad omnes Galliæ ciuitates fama perfertur.
2 Nam, vbi maior atque illuſtrior incidit res, clamore per agros regionesque ſignificant; 5) hunc alii deinceps ex-
3 cipiunt, & proximis tradunt; vt tunc accidit. Nam, quæ Genabi oriente Sole geſta eſſent, ante primam confectam vigiliam 6) in finibus Aruernorum audita ſunt; quod ſpatium eſt millium paſſuum circiter CLX. 7) Simili ratione

braver Soldat ſterben. 14) Accipere aliquid a maioribus, etwas von ſeinen Vorfahren herhaben. 1) Agitare res, die Sachen abhandeln. 2) Sie wohneten mitten im Lande, wo jetzt Orleans iſt. Carnutum hodie Chartres war die Haupt-Stadt. 3) Recuſare periculum, ſich der Gefahr entziehen. 4) Für dieſesmahl. 5) Cauere inter ſe de obſidibus, der Geiſſel wegen einander Verſicherung geben. *) Ausgetragen würde. 6) Sancire iuramento ac fide, mit einem Eyde und gegebener Verſicherung den Schluß beſtättigen. 7) In welcher Gewohnheit. 8) Die wichtigſte Verbindlichkeit beſtehet darinnen. 9) Dare iusiurandum, einen Eyd abſtatten. 10) Tempus alicuius rei conſtituere, gewiſſe Zeit zu einer Sache beſtimmen. 1) Es waren freche verwegene Kerlen. 2) Es lag an der Ligeri (Loire) führte nachgehends den Namen Aurelianum, jetzt heiſt es Orleans. 3) Præeſſe rei frumentariæ juſſu alicuius, jemandes Proviant-Commiſſarius seyn. 4) Diripere bona alicuius, jemandes Güther plündern. 5) Significare clamorem per agros, von Dorff zu Dorff einander Nachricht geben. 6) Noch vor 9. Uhren. 7) Faſt 40. Meilweges. 1) Obtinere principatum

tione ibi Vercingetorix, Celtilli filius, Aruernus, ſum-
mæ potentiæ adoleſcens, cuius pater principatum Gal-
liæ totius obtinuerat, 1) & ob eam cauſſam, quod regnum
appetebat, 2) ab ciuitate erat interfectus, conuocatis ſuis
clientibus, 3) facile eos incendit. 4) Cognito eius conſi- 2
lio, ad arma concurritur: ab Gobanitione, patruo ſuo, re-
liquisque principibus, qui hanc tentandam fortunam 5)
non exiſtimabant, expellitur ex oppido Gergouia, non
tamen deſiſtit; atque in agris habet delectum egentium
ac perditorum. 6) Hac coacta manu, quoscumque adit ex 3
ciuitate, in ſuam ſententiam perducit. 7) Hortatur, vt, 4
communis libertatis cauſſa, arma capiant: magnisque
coactis copiis, aduerſarios ſuos, a quibus paullo ante erat
eiectus, expellit ex ciuitate. Rex ab ſuis appellatur; di- 5
mittit quoquouerſus legationes; obteſtatur, 8) vt in fide
maneant. Celeriter ſibi Senones, Pariſios, Pictones, Ca- 6
durcos, Turones, Aulercos, Lemouices, Andes, reliquos-
que omnes, qui Oceanum attingunt, adiungit. Omnium 7
conſenſu ad eum defertur imperium. 9) Qua oblata po- 8
teſtate, omnibus iis ciuitatibus obſides imperat, certum
numerum militum celeriter ad ſe adduci iubet. Armo-
rum quantum quæque ciuitas domi, quodque ante tempus
efficiat, conſtituit. In primis equitatui ſtudet: 10) ſummæ 9
diligentiæ ſummam imperii ſeueritatem addit, 11) mag-
nitudine ſupplicii dubitantes 12) cogit. Nam, maiore 10
commiſſo delicto, igni atque omnibus tormentis necat: leuiore de cauſſa, auribus deſectis, aut ſingulis effoſſis oculis, 13) domum remittit; vt ſint reliquis documento, 14)

patum totius Germaniæ, den Vorzug in ganz Teutſchland haben. 2) Appetere regnum, nach dem Reiche ſtreben. 3) Seine Anhänger. 4) Incendere aliquem, einen in Harniſch jagen, zu etwas bewegen. 5) Tentare fortunam, etwas wagen. 6) Habere delectum egentium & perditorum, arme und liederliche Leute werben. 7) Perducere aliquem in ſuam ſententiam, jemanden auf ſeine Seite bringen. 8) Er ſtellet es ihnen nachdrücklich vor. 9) Imperium defertur ad aliquem, das Ober-Commando wird jemanden aufgetragen. 10) Er bemühet ſich um viel Cavallerie. 11) Summæ diligentiæ ſummam addere ſeueritatem, Fleiß und ernſte Beſtraffung bey einer Sache brauchen. 12) Die ein Bedenken hatten. 13) Effodere quibusdam ſingulos

(5) 14) & magnitudine pœnæ perterreant alios. His ſuppli-
ciis celeriter coacto exercitu, LucteriumCadurcum, ſum-
mæ hominem audaciæ, cum parte copiarum, in Rutenos
2 mittit: ipſe in Bituriges 1) proficiſcitur. Eius aduentu
Bituriges ad Æduos, quorum erant in fide, 2) legatos mit-
tunt, ſubſidium rogatum, quo facilius hoſtium copias ſu-
3 ſtinere poſſint. Ædui de conſilio legatorum, 3) quos Cæ-
ſar ad exercitum reliquerat, copias equitatus peditatus-
4 que ſubſidio Biturigibus mittunt. Qui, cum ad flumen
Ligerim veniſſent, quod Bituriges ab Æduis diuidit, 4)
paucos dies ibi morati, neque flumen tranſire auſi, domum
5 reuertuntur: legatisque noſtris renuntiant, ſe Biturigum
perfidiam veritos, reuertiſſe: quibus id conſilii fuiſſe
cognouerint, vt ſi flumen tranſiſſent, vna ex parte ipſi, al-
6 tera Aruerni ſe circumſiſterent, 5) Id eane de cauſſa, quam
legatis pronuntiarunt, an perfidia adducti fecerint, quod
nihil nobis conſtat, non videtur pro certo eſſe ponendum.
7 6) Bituriges eorum diſceſſu ſtatim ſe cum Aruernis con-
(6) iungunt. His rebus in Italiam Cæſari nuntiatis, cum iam
ille virtute Cn. Pompeii vrbanas res commodiorem in
ſtatum perueniſſe intelligeret, 1) in Transalpinam Gal-
2 liam profectus eſt. Eo cum veniſſet, magna difficultate
adficiebatur, 2) qua ratione ad exercitum peruenire poſ-
3 ſet. Nam ſi legiones in prouinciam arceſſeret, 3) ſe abſen-
4 te in itinere prœlio dimicaturas intelligebat. Si ipſe ad
exercitum contenderet, ne iis quidem, qui eo tempore pa-
cati 4) viderentur, ſuam ſalutem recte committi vide-
bat.

los oculos, unterſchiedenen Leuten ein Auge ausſtechen. 14) Eſſe documento reliquis, den andern zum Exempel dienen. 1) Es waren zweyerley Bituriges, Cubi und Vibiſci. Hier meynet Cæſar die erſten, welche wohneten, wo jezt das Herzogthum Berry iſt. 2) Sie lebten unter dem Schuz der Aeduer. 3) Nach Gutbefinden der Römiſchen Generals. 4) Er machte die Grenze. 5) Sie umringeten. 6) Ponere aliquid pro certo, etwas für die gewiſſe Wahrheit ausgeben. 1) Die innerliche Unruh zu Rom ſchien durch Pompeium gehoben zu ſeyn. Res peruenit in ſtatum commodiorem, die Sache kommt in einen beſſern Zuſtand. 2) Adfici magna difficultate, groſſe Schwierigkeit vor ſich haben. 3) Wenn er ſie zu ſich berufte. 4) Welche noch nicht in den Aufſtand gewilliget hatten. 5) Recte committere alicui ſalu-
tem

bat. 5) Interim Lucterius Cadurcus, in Rutenos miſſus, (7)
eam ciuitatem Aruernis conciliat. 1) Progreſſus in Nitio- 2
briges 2) & Gabalos, 3) ab vtrisque obſides accipit; &
magna coacta manu, in prouinciam Narbonem verſus,
eruptionem facere 4) contendit. Qua re nuntiata, Cæſar 3
omnibus conſiliis anteuertendum exiſtimauit, 5) vt Nar-
bonem proficiſceretur. Eo cum veniſſet, timentes confir- 4
mat, 6) præſidia in Rutenis prouincialibus, Volcis, Are-
comicis, *) Toloſatibus, circumque Narbonem, quæ lo-
co erant hoſtibus finitima, conſtituit: 7) partem copiarum 5
ex prouincia, ſupplementumque, 8) quod ex Italia addu-
xerat, in Heluios, qui fines Aruernorum contingunt, 9)
conuenire iubet. His rebus comparatis, 1) repreſſo iam (8)
Lucterio & remoto, 2) quod intrare præſidia periculoſum
putabat, in Heluios proficiſcitur: etſi mons Gehenna, qui 2
Aruernos ab Heluiis diſcludit, 3) duriſſimo tempore an-
ni, altiſſima niue 4) iter impediebat: 5) tamen diſcuſſa
niue VI in altitudinem pedum, atque ita viis patefactis,
*) ſummo militum labore ad fines Aruernorum peruenit.
Quibus oppreſſis inopinantibus quod ſe Gehenna, vt mu- 3
ro, munitos exiſtimabant, ac ne ſingulari 6) quidem homi-
ni vmquam eo tempore anni ſemitæ patuerant; 7) equi-
tibus imperat, vt, quam latiſſime poſſent, vagentur, &
quam maximum hoſtibus terrorem inferant. 8) Celeriter 4
hæc fama ac nuntiis ad Vercingetorigem perferuntur:
quem

tem ſuam, jemanden ſicherlich ſein Leben anvertrauen. 1) Conciliare alicui aliquem, jemanden mit einem vereinigen. 2) Die Nitiobriges wohneten neben den Rutenis, weiter hin an der Garonne. 3) Die Gabali hatten ihren Sitz um den Berg Gehenna herum. 4) Eruptionem facere, einen Einbruch, Rauage thun. 5) Anteuertere omnibus conſiliis, vor allen andern etwas verrichten. 6) Confirmare timentes, die furchtſamen muthig machen. *) Es waren zweyerley Volcæ, die Arecomici und Tectoſages. 7) Conſtituere præſidium, eine Beſatzung legen. 8) Die Recruten. 9) Sie ſtoſſen an. 1) Als dieſe Dinge waren veranſtaltet worden. 2) Reprimere & remouere hoſtem, den Feind bezwingen und verjagen. 3) Er ſonderte ſich ab, machte die Grenze darzwiſchen. 4) Durch den tieffen Schnee. 5) Impedire iter, den Marſch verhindern. *) Patefacere vias, die Wege eröffnen. 6) Keine einzele Perſon konte fortkommen. 7) Semitæ patent, man kan zu Fuſſe fortkommen. 8) Inferre hoſtibus maximum terrorem, den Fein-

quem perterriti omnes Aruerni circumſiſtunt, atque obſe-
crant, vt ſuis fortunis conſulat, 9) neu ſe ab hoſtibus diripi
patiatur; præſertim cum videat, omne ad ſe bellum trans-
5 latum. Quorum ille precibus permotus, caſtra ex Bituri-
(9) gibus mouet 10) in Aruernos verſus. At Cæſar biduum in
iis locis moratus, quod, hæc de Vercingetorige vſu ven-
tura, 1) opinione præceperat, per cauſſam ſupplementi,
2 equitatusque cogendi, ab exercitu diſcedit; Brutum ado-
leſcentem iis copiis præfecit: hunc monet, vt in omnes
partes equites quam latiſſime peruagentur: daturum ſe
3 operam, 2) ne longius triduo ab caſtris abſit. His conſti-
tutis rebus, omnibus ſuis inopinantibus, quam maximis
4 poteſt itineribus, Viennam 3) peruenit. Ibi nactus recen-
tem equitatum, quem multis ante diebus eo præmiſerat,
neque diurno, neque nocturno itinere intermiſſo, 4) per
fines Æduorum in Lingones contendit; vbi II legiones
hiemabant; vt, ſi quid etiam de ſua ſalute ab Æduis ini-
5 retur conſilii, 5) celeritate præcurreret. 6) Eo cum per-
veniſſet, ad reliquas legiones mittit, priusque in vnum
locum omnes cogit, quam de eius aduentu Aruernis nun-
6 tiari poſſet. Hac re cognita, Vercingetorix rurſus in Bi-
turiges exercitum reducit, atque inde profectus Gergo-
viam, Boiorum oppidum, 7) quos ibi, Heluetico prœlio
victos, Cæſar collocauerat, 8) Æduisque attribuerat, op-
(10) pugnare inſtituit. Magnam hæc res Cæſari difficultatem
ad conſilium capiendum 1) adferebat, ſi reliquam partem
hiemis vno in loco legiones contineret, ne ſtipendiariis
Æduo-

Feinden ſehr groſſe Furcht einjagen. 9) Conſulere fortunis alicuius, jemanden in ſeinem unglückſeeligen Zuſtande an die Hand gehen. 10) Caſtra ex Hungaria mouere in Italos verſus, mit der Armee aus Ungern in Italien marſchiren. 1) Vſu venit, es trägt ſich zu. 2) Dare operam, Fleiß anwenden. 3) Welche damals der Allobroger Haubtſtadt war, Guienne. 4) Intermittere neque diurnum, neque nocturnum iter, Tag und Nacht reiſen. 5) Initur quid conſilii de ſalute tua, man hält Rath über dein Leben. 6) Præcurrere celeritate, durch Geſchwindigkeit vorkommen. 7) Andere Exemplaria leſen Arvernorum oppidum. 8) Cæſar hatte dem Reſte der überwundenen Helvetier dieſen Ort eingegeben, und ſolchen der Aeduer Regierung unterworffen. 1) Adferre magnam difficultatem ad conſilium capiendum, groſſe Schwierigkeit erwecken, eine gewiſſe Reſolution zu er-

Æduorum expugnatis, 2) cuncta Gallia deficeret, quod
nullum in eo amicis 3) præſidium videretur poſitum eſ-
ſe; ſin maturius ex hibernis educeret, ne ab re frumen-
taria duris ſubuectionibus laboraret. 4) Præſtare viſum 2
eſt tamen, omnes difficultates perpeti, quam, tanta contu-
melia accepta, omnium ſuorum voluntates alienare. 5)
Itaque cohortatus Æduos de ſupportando commeatu, 6) 3
præmittit ad Boios, qui de ſuo aduentu doceant, horten-
turque, vt in fide maneant, atque hoſtium impetum mag-
no animo ſuſtineant. 7) Duabus Agendici legionibus, at- 4
que impedimentis totius exercitus relictis, ad Boios pro-
ficiſcitur. Altero die cum ad oppidum Senonum Vellau- (11)
nodunum veniſſet, ne quem poſt ſe hoſtem relinqueret, 1)
quo expeditiore re frumentaria vteretur, 2) oppugnare
inſtituit, idque biduo circumuallauit. 3) Tertio die miſſis 2
ex oppido legatis de deditione, arma proferri, iumenta
produci, DC obſides dari iubet. Ea qui conficeret, 4) C. 3
Trebonium legatum relinquit, ipſe, vt quam primum iter
faceret, Genabum Carnutum proficiſcitur; qui tunc pri- 4
mum, allato nuntio de oppugnatione Vellaunoduni, cum
longius eam rem ductum iri 5) exiſtimarent, præſidium
Genabi tuendi cauſſa, quod eo mitterent, comparabant.
Huc biduo Cæſar peruenit; &, caſtris ante oppidum po- 5
ſitis, diei tempore excluſus, 6) in poſterum oppugnatio- 6
nem differt; quæque ad eam rem vſui ſint, militibus im-
perat; &, quod oppidum Genabum pons fluminis Lige-
ris continebat, 7) veritus, ne noctu ex oppido profuge- 7
rent, II legiones in armis excubare iubet. Genabenſes, 8
paullo

ergreiffen. 2) Wenn Gergouia wäre übergangen. 3) Die noch auf der Römer Seite waren. 4) Laborare ab re frumentaria duris ſubvectionibus, wegen beſchwerlicher Zufuhr Mangel an Proviant haben. 5) Aller Gemüther von ſich abwendig machen. 6) Supportare commeatum, Proviant zuführen. 7) Suſtinere impetum hoſtium magno animo, den Angriff der Feinde tapfer abſchlagen. 1) Daß er keinen Feind hinter den Rücken laſſen möchte. 2) Vt re frumentaria expeditiore, bequemere Zufuhr haben. 3) In zwey Tagen war der Wall fertig. 4) Vt ea conficeret, daß ers ausmachen ſolte. 5) Ducere rem longius, die Sache weiter hinaus ziehen. 6) Excludi tempore diei, von der Nacht übereilet werden. 7) Pons fluminis continet oppi-

paullo ante mediam noctem ſilentio 8) ex oppido egreſſi,
8 flumen transire cœperunt. Quare per exploratores nuntiata, Cæſar legiones, quas expeditas eſſe iuſſerat, portis incenſis, intromittit; atque oppido potitur, perpaucis ex hoſtium numero deſideratis, quin cuncti caperentur, quod pontis atque itinerum anguſtiæ multitudini
9 fugam intercluſerant. 9) Oppidum diripit, atque incendit, prædam militibus donat, exercitum Ligerim trans-
(12) ducit, atque in Biturigum fines peruenit. Vercingetorix,
2 vbi de Cæſaris aduentu cognouit, 1) oppugnatione deſiſtit, 2) atque obuiam Cæſari proficiſcitur, ille, oppidum Biturigum, poſitum in via, 3) Nouiodunum oppugnare
3 inſtituerat. Quo ex oppido, cum legati ad eum veniſſent, oratum, vt ſibi ignoſceret, 4) ſuæque vitæ conſuleret; 5) vt celeritate reliquas res conficeret, qua pleraque erat conſecutus, 6) arma proferri, equos produci, obſides da-
4 ri, iubet. Parte iam obſidum transdita, cum reliqua adminiſtrarentur, centurionibus & paucis militibus intromiſſis, qui arma iumentaque conquirerent, 7) equitatus hoſtium procul viſus eſt, qui agmen Vercingetorigis an-
5 teceſſerat: quem ſimulatque oppidani conſpexerunt, atque in ſpem auxilii venerunt; 8) clamore ſublato, 9) arma capere, portas claudere, murum complere, cœpe-
6 runt. Centuriones in oppido, cum ex ſignificatione Gallorum noui aliquid ab iis iniri conſilii intellexiſſent, gladiis diſtrictis 10) portas occupauerunt, ſuosque omnes
(13) incolumes receperunt. Cæſar ex caſtris equitatum educi iubet, prœliumque equeſtre committit: laborantibus iam

oppidum, es geht in der Stadt eine Brücke über den Fluß. 8) In der Stille. 9) Anguſtiæ pontis fugam intercludunt multitudini, der enge Raum auf der Brücke hindert die groſſe Menge an der Flucht. 1) Cognoſcere de aduentu alicuius, jemandes Ankunſt erfahren. 2) Deſiſtere ab oppugnatione, die Belagerung aufheben. 3) Oppidum poſitum in via, eine Stadt, welche an der Straſſe liegt. 4) Daß er ſie pardonniren möchte. 5) Conſulere vitæ alicuius, jemanden beym Leben erhalten. 6) Conſequi pleraque celeritate, das meiſte durch die Geſchwindigkeit erhalten. 7) Sie ſolten das Viehe und die Waffen zuſammen ſuchen. 8) Venire in ſpem auxilii, Hoffnung zu einem Succurs bekommen. 9) Tollere clamorem, ein Geſchrey erheben. 10) Diſtringere gladium, den Degen ausziehen. 1) Als ſie zurück getrie-

iam ſuis, 1) Germanos equites circiter CD ſubmittit:
quos ab initio ſecum habere inſtituerat. 2) Eorum im- 2
petum Galli ſuſtinere non potuerunt, atque in fugam
coniecti, 3) multis amiſſis, ſeſe ad agmen receperunt:
quibus profligatis, rurſus oppidani perterriti, compre-
henſos eos, quorum opera plebem concitatam exiſtima-
bant, 4) ad Cæſarem perduxerunt, ſeſeque ei dediderunt.
Quibus rebus confectis, Cæſar ad oppidum Auaricum, 3
quod erat maximum munitiſſimumque in finibus Bituri-
gum, atque agri fertiliſſima regione, 5) profectus eſt;
quod, eo oppido recepto ciuitatem Biturigum ſe in po-
teſtatem redacturum 6) confidebat. Vercingetorix, tot (14)
continuis incommodis 1) Vellaunoduni, Genabi, Nouio-
duni, acceptis, ſuos ad concilium conuocat. Docet, *longe* 2
alia ratione eſſe bellum gerendum, atque antea ſit geſtum: omnibus
modis huic rei ſtudendum 2) vt pabulatione & commeatu Romani
prohibeantur. 3) Id eſſe facile, quod equitatu ipſi abundent: & 3
quod anni tempore ſubleuentur, 4) pabulum ſecari non poſſe, neceſſa- 4
rio diſperſos hoſtes ex ædificiis petere: hos omnes quotidie ab equiti-
bus deleri poſſe. 5) Præterea ſalutis cauſſa, rei familiaris commoda 5
negligenda. 6) Vicos atque ædificia incendi oportere hoc ſpatio a
Boia quoque verſus, quo pabulandi cauſſa adire poſſe videantur. Ha- 6
rum ipſis rerum copiam ſuppetere, 7) quod, quorum in finibus bellum
geratur, eorum opibus ſubleuentur: Romanos aut inopiam non latu- 7
ros 8) aut magno cum periculo longius a caſtris progreſſuros. Neque 8
intereſſe, ipſosne interficiant, impedimentisne exuant, 9) quibus
[illegible] *amiſſis*

trieben wurden. 2) Er hatte ſich im Anfang vorgenommen ſolche bey ſich zu behalten. 3) Coniicere aliquem in fugam, jemanden in die Flucht ſchlagen. 4) Durch deren Veranlaſſung die Stadt wieder war aufgewiegelt werden. 5) Das Feld war ſehr fruchtbar. 6) Redigere aliquem in ſuam poteſtatem, jemanden wieder bezwingen, unter ſeine Bothmäßigkeit bringen. 1) Accipere multa incommoda, viel Schlappen weg bekommen. 2) Man muſſe darauf bedacht ſeyn. 3) Prohibere aliquem pabulatione & commeatu, einem die Fourage und den Proviant benehmen. 4) Subleuari anni tempore, durch die Jahrs-Zeit ſecundiret werden. 5) Sie konten aufgehoben werden. 6) Negligere commoda rei familiaris, ſeine Nahrung, ſein Vermögen hindan ſetzen. 7) Copia harum rerum mihi ſuppetit, ich habe Ueberfluß an dieſen Sachen. 8) Ferre inopiam, den Mangel ertragen. 9) Exuere aliquem impedimentis, einem die Bagage wegnehmen. 10) Re-

9 *amiſſis bellum geri non poſſit:* præterea, *oppida incendi oportere, quæ non munitione & loci natura ab omni ſint periculo tuta, neu ſuis ſint ad detrectandam militiam receptacula, 10) neu Romanis propo-*
10 *ſita, ad copiam commeatus, prædamque tollendam. Hæc ſi grauia aut acerba videantur, 11) multo illa grauius æſtimari debere liberos, coniuges in ſeruitutem abſtrahi, ipſos interfici; quæ ſit neceſſe*
(15) *accidere victis.* Omnium conſenſu hac ſententia probata, 1) vno die amplius XX vrbes Biturigum incenduntur.
2 Hoc idem fit in reliquis ciuitatibus. 2) In omnibus partibus incendia conſpiciuntur: quæ etſi magno cum dolore omnes ferebant, 3) tamen hoc ſibi ſolatii proponebant, 4) quod ſe, prope explorata victoria, 5) celeriter amiſſa
3 recuperaturos confidebant. Deliberatur de Auarico in
4 communi concilio, incendi placeret, an defendi. Procumbunt Gallis omnibus ad pedes 6) Bituriges, ne pulcerrimam prope totius Galliæ vrbem, quæ & præſidio & ornamento 7) ſit ciuitati, ſuis manibus ſuccendere coge-
5 rentur: facile ſe loci natura defenſuros dicunt, quod, prope ex omnibus partibus flumine & palude circumda-
6 ta, vnum habeat & peranguſtum aditum. Datur petentibus venia, 8) diſſuadente primo Vercingetorige, poſt concedente, & precibus ipſorum, & miſericordia vulgi.
(16) 9) Defenſores idonei oppido deliguntur. Vercingetorix minoribus Cæſarem itineribus ſubſequitur, 1) & locum caſtris deligit, paludibus ſiluisque munitum, 2) ab
2 Auarico longe millia paſſuum XV. 3) Ibi per certos exploratores in ſingula diei tempora, 4) quæ ad Auaricum age-

10) Retiraden, in welchen man ſich des Krieges entziehen könnte. 11) Hæc videntur grauia & acerba, dieſes ſcheinet beſchwerlich und ſehr empfindlich zu ſeyn. 1) Probare ſententiam alicuius, jemandes Ausſpruch billigen. 2) Unter den andern Völkerſchafften, Republiquen. 3) Ferre aliquid magno dolore, einer Sache wegen groſſen Schmerzen empfinden. 4) Proponere ſibi aliquid ſolatii, ſich etwas zu einem Troſte vorſtellen. 5) Als wenn ſie des Sieges wegen ſchon verſichert wären. 6) Procumbere alicui ad pedes, jemanden zu Fuß fallen. 7) Sie gereiche zur Defenſion und zur Ehre des Landes. 8) Dare petenti veniam, jemandes Bitte verwilligen. 9) Aus Mitleiden gegen das Volk. 1) ſubſequi aliquem minoribus itineribus, einem langſam von weiten nach marſchiren. 2) Umgeben. 3) Etwann 3. Teutſche

igerentur, cognoſcebat, &, quid fieri vellet, imperabat. 3
Omnes noſtras pabulationes frumentationesq; obſeruabat
5) diſperſosque, cum longius neceſſario procederent, ado-
riebatur, magnoque incommodo adficiebat: 6) etſi, quan-
tum ratione prouideri poterat, 7) ab noſtris occurrebatur,
vt incertis temporibus diuerſisque itineribus iretur. 8)
Caſtris ad eam partem oppidi poſitis, Cæſar, quæ inter- (17)
miſſa a flumine & palude aditum, vt ſupra diximus, an-
guſtum habebat, aggerem apparare, 1) vineas agere, 2)
turres duas conſtituere cœpit, nam circumuallare loci na-
tura prohibebat. De re frumentaria Boios atque Æduos 2
adhortari non deſtitit: quorum alteri, quod nullo ſtudio
agebant, 3) non multum adiuuabant; alteri non magnis
facultatibus, quod ciuitas erat exigua & infirma, celeriter,
quod habuerunt, conſumſerunt. Summa difficultate rei 3
frumentariæ adfecto 4) exercitu, tenuitate Boiorum, 5)
indiligentia Æduorum, incendiis ædificiorum, vsque eo,
vt complures dies milites frumento caruerint, &, pecore
e longinquioribus vicis adacto, extremam famem ſuſten-
tarent, 6) nulla tamen vox eſt ab iis audita populi Rom.
Maieſtate & ſuperioribus victoriis indigna. 7) Quin 4
etiam Cæſar, cum in opere 8) ſingulas legiones appella-
ret,

ſche Meilen. 4) Morgens und Abends, auch zu Mittage. 5) Obſervare pabulationes frumentationesque alicuius, auf die Fouragirungen und Proviant-Wägen genau Achtung geben, denſelben nachſtellen. 6) Adfici magno incommodo, groſſen Schaden leiden. 7) So viel als man durch Klugheit dagegen veranſtalten konte. 8) Sie hielten keine gewiſſe Zeit noch Ordnung. 1) Eine Schanze aufwerffen. 2) Vinea war ein von Brettern und von andern Holzwerk gemachter Gang, oben mit Ruthen beflochten, auch mit naſſen Häuten behangen, unter welchen die Belagerer ſicher an die feindlichen Mauren kommen konnten. Agere vineas, ſolche Gänge antreiben. 3) Agere quid nullo ſtudio, etwas nachläßig verrichten. 4) Adfici ſumma difficultate rei frumentariæ, groſſe Noth an Proviant leyden. 5) Wegen des Unvermögens der Bojer. 6) Suſtentare extremam famem pecore, ſich mit Fleiſch des äuſerſten Hungers erwehren. 7) Sie redeten aus Ungedult kein Wort, welches der Majeſtät des Römiſchen Volks oder ihrem vorigen Verhalten unanſtändig war. 8) Bey der Arbeit. 9) Appellare ſingulas legiones, jede Legion ins be-
ſon-

ret, 9) & ſi acerbius inopiam ferrent, 10) ſe dimiſſurum oppugnationem 11) diceret; vniuerſi ab eo, ne id face-
5 ret, petebant: ſic ſe complures annos, illo imperante meruiſſe, 12) vt nullam ignominiam acciperent, num-
6 quam infecta re diſcederent; hoc ſe ignominiæ laturos loco, ſi inceptam oppugnationem reliquiſſent: præſtare,
7 omnes perferre acerbitates, 13) quam non ciuibus Romanis, qui Genabi 14) perfidia Gallorum interiiſſent, paren-
8 tarent. 15) Hæc eadem centurionibus tribunisque mil.
(18) mandabant, 16) vt per eos ad Cæſarem deferrentur. Cum iam muro appropinquaſſent turres, ex captiuis Cæſar cognouit, Vercingetorigem, conſumto pabulo, caſtra mouiſſe 1) propius Auaricum, atque ipſum, cum equitatu, expeditisque, qui inter equites prœliari conſueſſent, inſidiarum cauſſa 2) eo profectum, quo noſtros poſtero die pa-
2 bulatum venturos arbitrabatur. Quibus rebus cognitis, media nocte ſilentio profectus, 3) ad hoſtium caſtra mane
3 peruenit. Illi, celeriter per exploratores aduentu Cæſaris cognito, carros, impedimentaque ſua, in arctiores ſiluas 4) abdiderunt, copias omnes in loco edito atque aperto
4 inſtruxerunt. 5) Qua re nuntiata, Cæſar celeriter ſarcinas conferri, 6) arma expediri 7) iuſſit. Collis erat leni-
(19) ter ab infimo accliuis: 1) hunc ex omnibus fere partibus palus difficilis atque impedita 2) cingebat, non latior pedibus

ſondere anreden. 10) Acerbius ferre inopiam, des Mangels wegen ungedultig werden. 11) Dimittere oppugnationem, die Belagerung aufheben. 12) Sie hätten viel Jahre als Soldaten gedienet. 13) Omnes perferre acerbitates, alle Widerwärtigkeiten ausſtehen. 14) Conf. ſupr. VII. 3. 1. durch den Meineyd der Carnuter. 15) Parentare alicui occiſo, eines Erſchlagenen Tod rächen. 16) Mandare alicui quid, jemanden etwas auftragen. 1) Daß er ſein Lager näher aufgeſchlagen habe. 2) Wegen einer Kriegs-Liſt. 3) Proficiſci media nocte ſilentio, gegen Mitternacht in der Stille aufbrechen. 4) Arctiores i. e. denſiores ſiluæ, in ziemlich dicke Wälder. 5) Inſtruere copias in loco edito atque aperto, die Armee in einem erhabenen und freyem Orte (da keine Bäume ſeyn) in Schlacht-Ordnung ſtellen. 6) Conferre ſarcinas, die kleine Bagage zuſammen legen. 7) Die Waffen ergreiffen. 1) Ein Hügel der von unten hinauf ein wenig Berg aufwärts gieng. 2) Ein unwegſamer tieffer Moraſt.

3) l.

dibus L. hoc ſe colle, interruptis pontibus, 3) Galli fidu- 2
cia loci continebant, generatimque diſtributi in ciuitates,
omnia vada ac ſaltus 4) eius paludis certis cuſtodibus ob-
tinebant. 5) Sic animo parati, vt, ſi eam paludem Romani
perrumpere conarentur, hæſitantes premerent 6) ex lo-
co ſuperiore: vt, qui propinquitatem loci viderent, pa- 3
ratos prope æquo Marte 7) ad dimicandum exiſtima-
rent; qui iniquitatem conditionis 8) perſpicerent, inani
ſimulatione ſeſe oſtentare 9) cognoſcerent. Indignantes 4
milites Cæſar, quod conſpectum ſuum hoſtes ferre poſ-
ſent, tantulo ſpatio interiecto, 10) & ſignum prœlii ex-
poſcentes, edocet, *quanto detrimento, & quot virorum fortium
morte neceſſe eſſet conſtare victoriam. 11) Quos cum ſic animo pa-* 5
*ratos videret, vt nullum pro ſua laude periculum recuſarent, ſummæ
ſe iniquitati condemnari debere, 12) niſi eorum vitam ſua ſalute ha-
beat cariorem.* 13) Sic milites conſolatus, eodem die re- 6
ducit in caſtra; reliqua, quæ ad oppugnationem oppidi
pertinebant, adminiſtrare inſtituit. Vercingetorix, cum (20)
ad ſuos rediſſet, proditionis inſimulatus, 1) quod caſtra
propius Romanos mouiſſet, quod cum omni equitatu diſ-
ceſſiſſet, quod ſine imperio tantas copias reliquiſſet, 2)
quod eius diſceſſu Romani tanta opportunitate & celeri-
tate veniſſent: non hæc omnia fortuito, aut ſine conſilio, 2
3) accidere potuiſſe: regnum illum Galliæ malle Cæſaris
conceſſu, 4) quam ipſorum habere beneficio. Tali modo
accuſatus, ad hæc reſpondit: *Quod caſtra mouiſſet, factum* 3
inopia

3) Interrumpere pontes, die Brücken abbrechen. 4) Die Oerter, wo das Vich durchwaten konte. 5) Obtinere locum cuſtodibus, einen Ort mit Wache beſetzt halten. 6) Premere hæſitantes, diejenigen anfallen, welche nicht fort können. 7) Mit gleicher Begierde zu fechten. 8) Die Unbequemlichkeit des Orts. 9) Durch eine eitele Verſtellung prahlen. 10) Indem ſo ein geringer Raum zwiſchen ihnen war. 11) Victoria conſtat morte multorum militum, der Sieg koſtet viel brave Leute. 12) Er müſſe für den ungerechteſten Menſchen gehalten werden. 13) Tuam vitam mea ſalute habeo cariorem, dein Leben iſt mir lieber als meines, oder als mein Wohlſtand. 1) Inſimulare aliquem proditionis, einen der Verrätherey beſchuldigen. 2) Relinquere magnas copias ſine imperio, eine groſſe Armee ohne Commando laſſen. 3) Ohngefehr und ohne Ueberlegung. 4) Auf Cæſaris

3 *inopia pabuli, 5) etiam ipſis hortantibus: quod propius Romanos*
acceſſiſſet, perſuaſum loci opportunitate, qui ſe ipſum munitione de-
4 *fenderet; 6) equitum vero operam neque in loco paluſtri deſiderari*
debuiſſe, 7) & illic fuiſſe vtilem, quo ſint profecti: ſummam imperii
5 *ſe conſulto nulli diſcedentem tradidiſſe, 8) ne is multitudinis ſtu-*
dio 9) ad dimicandum impelleretur: cui rei, 10) propter animi
mollitiem, ſtudere omnes videret, quod diutius laborem ferre 11)
6 *non poſſent. Romani, ſi caſu interuenerint, 12) fortunæ; 13) ſi*
alicuius indicio vocati, huic habendam gratiam, quod & paucita-
tem eorum ex loco ſuperiore cognoſcere, & virtutem deſpicere potue-
7 *rint; qui dimicare non auſi, turpiter ſe in caſtra receperint: im-*
perium ſe a Cæſare per proditionem nullum deſiderare, quod habere
victoria poſſet, quæ iam eſſet ſibi ac omnibus Gallis explorata: quin
etiam ipſis remittere, ſi ſibi magis honorem tribuere, 14) quam ab
8 *ſe ſalutem accipere videantur. 15) Quod vt intelligatis,* inquit,
9 *ſincere a me pronuntiari, 16) audite Romanos milites.* Producit
ſeruos, quos in pabulatione paucis ante diebus excepe-
10 rat, & fame vinculisque excruciauerat. 17) Ii, iam ante
edocti, 18) quæ interrogati pronuntiarent, *milites ſe eſſe le-*
gionarios dicunt: *fame & inopia adductos, clam ex caſtris exiſſe,*
ſi quid frumenti aut pecoris in agris reperire poſſent, ſimili omnem
exercitum inopia premi, 19) nec iam vires ſufficere cuiusquam, 20)
[illegible] *nec*

Vergünſtigung. 5) Wegen Mangel der Fourage. 6) Hic locus defendit ſe ipſum munitione, dieſer Ort iſt von Natur feſte. 7) Opera equitum deſideratur, der Beyſtand der Reuteren mangelt. 8) Tradere alicui ſummam imperii, einem das Commando auftragen. 9) Auf Anreitzung des Volks. 10) Nemlich, daß ſie ein Treffen halten möchten. 11) Ferre diuturnum laborem, bey langwieriger Arbeit beſtändig aushalten. 12) Interuenire caſu, ohngefehr darzu kommen. 13) *Scil.* habendam eſſe gratiam, man hätte es dem Glück zu danken. 14) Tribuere alicui honorem, einen zu Ehrenſtellen befordern. 15) *Senſus:* Ihr ſprecht, ihr hülffet mir zu Ehren, ich aber befördere eure Wohlfahrt, und erhalte euer Leben, wolt ihr euer Thun höher ſchätzen, als meines, ſo kan ichs wohl geſchehen laſſen. 16) Daß dieſes in Aufrichtigkeit vorgetragen ſey. 17) Excruciare aliquem fame & vinculis, einen durch Hunger und harte Bande peinigen. 18) Sie waren vorher unterrichtet. 19) Omnis exercitus ſimili inopia premitur, die ganze Armee leidet gleichen Mangel. 20) Die Kräffte lan-

nec ferre operis laborem poſſe: itaque ſtatuiſſe imperatorem, ſi nihil 11
in oppugnatione oppidi profeciſſet, triduo exercitum deducere. Hæc 12
a me, inquit Vercingetorix, *beneficia habetis, quem proditio-*
nis inſimulatis: cuius opera, ſine veſtro ſanguine, tantum exerci-
tum victorem, 21) fame pæne conſumtum videtis: quem turpiter
ſe ex fuga recipientem, ne qua ciuitas ſuis finibus recipiat, 22) a
me prouiſum eſt. 23) Conclamat omnis multitudo, & ſuo (21)
more armis concrepat, 1) quod facere in eo 2) conſueue-
runt, cuius orationem approbant: ſummum eſſe Ver-
cingetorigem ducem, nec de eius fide dubitandum, nec
maiori ratione bellum adminiſtrari 3) poſſe. Statuunt, 2
vt X millia hominum delecta ex omnibus copiis in oppi-
dum ſubmittantur: 4) nec ſolis Biturigibus communem 3
ſalutem committendam 5) cenſet; quod pæne in eo, ſi
oppidum retinuiſſent, ſummam victoriæ conſtare 6) in-
telligebant. Singulari militum noſtrorum virtuti conſi- (22)
lia cuiusque modi Gallorum occurrebant, 1) vt eſt ſum-
mæ genus 2) ſollertiæ, atque ad omnia imitanda 3) atque
efficienda, quæ ab quoquo traduntur, aptiſſimum. Nam 2
& laqueis falces 4) auertebant, 5) quas cum deſtinaue-
rant, 6) tormentis 7) introrſus reducebant, & aggerem
cuniculis ſubtrahebant, 8) eo ſcientius, 9) quod apud

eos

langeten nicht zu. 21) Eine ſo groſſe ſiegreiche Armee. 22) Recipere aliquem ſuis finibus, jemanden in ſeinem Lande aufnehmen. 23) Es iſt von mir Anſtalt gemacht worden. 1) Concrepare armis, mit den Waffen zugleich ein Geräuſche machen. 2) Facere aliquid in aliquo, gegen jemanden etwas thun. 3) Der Krieg könne nicht mit gröſſerer Klugheit veranſtaltet werden. 4 Zum Succurs. 5) Committere alicui communem ſalutem, jemanden die allgemeine Wohlfahrt anvertrauen. 6) Summa victoriæ in eo conſtat, die Erhaltung des Sieges kommt darauf an. 1) Conſilia cuiusque modi Turcorum occurrunt virtuti Germanorum, die Anſchläge der Türken begegnen der Teutſchen Tapferkeit auf allerhand Art. 2) Genus *ſcil. hominum*, eine Art Leute. 3) Alles nachzuthun. 4) Falces murales, damit man die Galliſchen hölzernen Mauern durchſchnitt. vid. L. 3. c. 14. ſect. 5. 5) Auertere falces laqueis, die Mauer Schneider mit Seilen in die Höhe ziehen. 6) An dem gehörigen Orte angebracht hatten. 7) Durch gewiſſe Rüſtzeuge, Maſchinen. 8) Subtrahere agge-

 rem

eos magnæ ſunt ferrariæ, 9*) atque omne genus cunicu-
3 lorum notum atque vſitatum eſt. Totum autem murum
ex omni parte turribus contabulauerant, 10) atque has
4 coriis intexerant. Tum, crebris diurnis nocturnisque
eruptionibus, aut aggeri ignem inferebant, 11) aut mi-
lites occupatos in opere adoriebantur; 12) & noſtrarum
turrium altitudinem, quantum has quotidianus agger ex-
preſſerat, 13) commiſſis ſuarum turrium malis 14) adæ-
5 quabant; & apertos cuniculos 15) præuſta ac præacuta
materia, 16) & pice feruefacta, & maximi ponderis ſaxis
morabantur, 17) mœnibusque appropinquare prohibe-
bant. Muris autem omnibus Gallicis hæc fere forma eſt:
(23) Trabes directæ, perpetuæ, 1) in longitudinem, paribus
interuallis diſtantes inter ſe binos pedes, in ſolo collo-
cantur, hæ reuinciuntur introrſus, 2) & multo aggere ve-
2 ſtiuntur. 3) Ea autem, quæ diximus, interualla grandi-
3 bus in fronte ſaxis effarciuntur. 4) His collocatis & coag-
mentatis, alius inſuper ordo adiicitur, 5) vt idem illud in-
teruallum ſeruetur, neque inter ſe contingant trabes, ſed
paribus intermiſſæ ſpatiis, ſingulæ ſingulis ſaxis interie-
4 ctis, arte contineantur. 6) Sic deinceps omne opus con-
texitur, dum iuſta muri altitudo expleatur. Hoc cum
7) in

ſam cuniculis, die Schanze unterminiren. 9) Deſto klüger. 9*) Ei-ſenwerke, Eiſen-Hammer und Verfertigung des Stahls. 10) Sie hatten dieſelben ausgetäfelt. 11) Inferre ignem ſiluæ, einen Wald mit Feuer anſtecken. 12) Sie fielen dieſelben an, wenn ſie auf der Arbeit geſchäftig waren. 13) So hoch ſie täglich durch die Schanze waren getrieben worden. Denn man erhöhete die Aggeres oder Schanzen alle Tage. 14) Mali, Maſtbäume und auch andere groſſe Stämme. Der Senſus iſt: Wenn die Römer ihre Thürme durch Erhöhung der Dämme, weiter hinauf brachten, ſo fügten die Belagerten auf die unterſten Stämme wieder andere, daß ſie dergeſtalt der Römiſchen Arbeit gleich kamen. 15) Da die Gänge zwar unter der Erden giengen, aber von oben her nicht zugedeckt waren. 16) Mit ſpitzigen Holz-Brändern. 17) Sie hielten auf. 1) Trabes directæ, perpetuæ, gleich aufgerichtete rings herum geſetzte Balken. 2) Sie werden inwendig aneinander gebunden, befeſtiget. 3) Veſtire trabem multo aggere, einen Balken mit vielen Raſen belegen. 4) Effarcire interualla ſaxis, die Lücken mit groſſen Steinen ausfüllen. 5) Es wird noch eine andere Reihe Balken darauf befeſtiget. 6) Singulæ trabes ſingulis ſaxis continentur, immer ein Balke beru-
het

7)In ſpeciem varietatemque 8) opus deforme non eſt, al-
ternis trabibus aut ſaxis, 9) quæ rectis lineis ſuos ordines
ſeruant: tum ad vtilitatem & defenſionem vrbium ſum- 6
mam habet opportunitatem, quod & ab incendio lapis,
& ab ariete 10) materia 11) defendit, quæ, perpetuis tra-
bibus 12) pedes quadragenos plerumque introrſus re-
uincta, 13) neque perrumpi, neque diſtrahi poteſt. Iis (24)
tot rebus impedita oppugnatione, milites cum toto tem-
pore, frigore & aſſiduis imbribus tardarentur, 1) tamen
continenti labore omnia hæc ſuperauerunt, 2) & diebus
XXV. aggerem latum pedes CCCXXX, altum pedes
LXXX, exſtruxerunt. Cum is murum hoſtium pæne con- 2
tingeret, 3) & Cæſar ad opus conſuetudine excubaret, 4)
militesque cohortaretur, ne quod omnino tempus ab ope-
re intermitteretur; paullo ante III. vigiliam 5) eſt ani-
maduerſum, fumare aggerem, quem cuniculo hoſtes ſuc-
cenderant, 6) eodemque tempore toto muro clamore ſub- 3
lato, duabus portis, ab vtroque latere turrium eruptio
fiebat. 7) Alii faces atque aridam materiam 8) de muro in 4
aggerem eminus 8*) iaciebant; picem reliquasque res,
quibus ignis excitari poteſt, fundebant; 9) vt quo pri-
mum occurreretur, aut cui ferretur auxilium, vix ratio
iniri 10) poſſet. Tamen, quod inſtituto 11) Cæſaris duæ 5
ſemper legiones pro caſtris excubabant, duæque partitis
tem-

bet auf einem Steine. 7) Eines theils. 8) Dem Anſehen und der Ver-
änderung nach. 9) Exiſtentibus, indem Steine und Klötzer neben
und auf einander ſtehen. 10) Aries, ein Mauer-Brecher, der vorne
ſpitzig und mit Eiſen beſchlagen war, und hernach hinterwerts von
vielen Perſonen angezogen, darauf aber wieder loß gelaſſen ward.
11) Das Holz. 12) Durch aneinander hängende Klötzer. 13) Reuin-
cire trabes introrſus, die Balken inwendig mit einander verbinden.
1) Tardari frigore & aſſiduis imbribus, durch Kälte und stetes Re-
genwetter aufgehalten werden. 2) Superare aliquid continenti la-
bore, durch ſtete Arbeit etwas ausführen. 3) Als er faſt an die Mau-
ren anſtieß. Denn er ward von Tag zu Tage immer breiter und hö-
her gebauet. 4) Excubare ad opus, auf die Arbeit Achtung geben. 5)
Gegen 3. Uhr. 6) Succendere aliquid cuniculo, etwas durch eine
Mine in Brand ſtecken. 7) Facere eruptionem, einen Ausfall thun.
8) Dürres Holzwerk. 8*) Von weiten. 9) Fundere picem, Pech
ausgieſſen. 10) Inire rationem, einen Schluß ergreiffen. 11) Nach
ſei-

temporibus in opere erant, 12) celeriter factum eſt, vt alii eruptionibus reſiſterent, alii turres reducerent, aggeremque interſcinderent. 15) Omnis vero ex caſtris
(25) multitudo ad reſtinguendum concurreret. Cum in omnibus locis, conſumta iam reliqua parte noctis, 1) pugnaretur, ſemperque hoſtibus ſpes victoriæ redintegraretur, 2) eo magis, quod deuſtos pluteos turrium videbant, nec facile adire apertos ad auxiliandum animaduertebant, 3) ſemperque ipſi recentes defeſſis ſuccederent, 4) omnemque Galliæ ſalutem in illo veſtigio temporis poſitam 5) arbitrarentur, accidit inſpectantibus nobis, quod dignum memoria viſum, 6) prætermittendum non exi-
2 ſtimauimus. Quidam ante portam oppidi Gallus, qui per manus ſeui ac picis transditas glebas 7) in ignem e regione turris proiiciebat, ſcorpione 8) ab latere dextro
3 transiectus, exanimatusque concidit. Hunc ex proximis vnus iacentem transgreſſus, eodem illo munere fungebatur: 9) eadem ratione ictu ſcorpionis exanimato altero,
4 ſucceſſit tertius, & tertio quartus; nec ille prius eſt a propugnatoribus vacuus relictus locus, quam, reſtincto aggere, atque omni parte ſubmotis hoſtibus, finis eſt pug-
(26) nandi factus. Omnia experti 1) Galli, quod res nulla ſucceſſerat, 2) poſtero die, conſilium ceperunt, ex oppido
2 profugere, hortante & iubente Vercingetorige. Id ſilentio noctis conati, 3) non magna iactura ſuorum ſeſe effecturos

ſeiner Verordnung. 12) Zwey wurden zu gewiſſen Zeiten zur Arbeit gebraucht. 13) Sie ſchnitten den Wall durch, damit das Feuer nicht weiter um ſich greiffen konnte. 1) Conſumere noctem, die Nacht zubringen. 2) Spes victoriæ redintegratur alicui, die Hofnung des Sieges wird einem wieder erneuert. 3) Sie ſahen, daß die Schutzbreter an den Thürmen verbrand waren. 4) Recentes ſuccedunt defeſſis, friſche Soldaten löſen die abgematteten ab. 5) Omnis tua ſalus in hoc veſtigio temporis eſt poſita, alle deine Wohlfahrt beruhet auf der gegenwärtigen Stunde. 6) Hoc videtur dignum memoria, dieſes ſcheinet merkwürdig. 7) Glebæ ſeui & picis transditæ per manus, Inſchlit und Pech, Klumpen, welche ihm durch andere zugerichtet wurden. 8) Scorpio bedeutet hier einen kleinen Wurffſpieß, welcher von etlichen Völkern an der Spitze vergifftet ward. 9) Fungi eodem munere, einerley Arbeit verrichten. 1) Experiri omnia, alles verſuchen. 2) Res nulla mihi ſuccedit, es geht mir nichts glücklich von

ſturos ſperabant: propterea quod neque longe ab oppi-
do caſtra Vercingetorigis aberant, & palus, quæ perpe-
tua intercedebat, 4) Romanos ad inſequendum tardabat. 3
Iamque hoc facere noctu apparabant, cum matres fami-
lias repente in publicum procurrerunt 5) flentesque,
proiectæ ad pedes ſuorum, omnibus precibus petierunt,
ne ſe & communes liberos 6) hoſtibus ad ſupplicium de-
derent, quos ad capiendam fugam natura & virium infir- 4
mitas impediret. Vbi eos perſtare in ſententia viderunt,
quod plerumque in ſummo periculo timor miſericordiam
non recipit, 7) conclamare, & ſignificare de fuga Roma-
nis, cœperunt. Quo timore perterriti Galli, ne ab equita- 5
tu Romanorum viæ præoccuparentur, 8) conſilio deſti-
terunt. 9) Poſtero die Cæſar promota turri, perfectisque (27)
operibus, quæ facere inſtituerat, magno coorto imbri,
1) non inutilem hanc ad capiendum conſilium tempeſta-
tem arbitratus eſt, quod paullo incautius cuſtodias in
muro diſpoſitas 2) videbat, ſuosque languidius in opere
verſari iuſſit, & quid fieri vellet, oſtendit. Legiones intra
vineas in occulto expeditas 3) cohortatus, vt aliquando 2
pro tantis laboribus fructum victoriæ perciperent, 4)
iis, qui primi murum adſcendiſſent, præmia propoſuit,
5) militibusque ſignum dedit. 6) Illi ſubito ex omnibus 3
partibus euolauerunt, murumque celeriter compleverunt.
Hoſtes, re noua perterriti, 1) muro turribusque deiecti, (28)
in

ren ſtatten. 3) Conari aliquid ſilentio noctis, etwas bey ſtiller Nachtzeit vornehmen. 4) Palus perpetua intercedit, es iſt ein Moraſt darzwiſchen, der aneinander hångt. 5) Matres familias procurrunt in publicum, die Weiber lauffen auf öffentlichen Platz. 6) Kinder, die ſie mit einander gezeuget hatten. 7) In ſummo periculo timor miſericordiam non recipit, in höchſter Gefahr macht die Furcht, daß man das Mitleiden vergiſt. 8) Præoccupare vias, den Weg voran beſetzen. 9) Conſilio deſiſtere, ſein Vorhaben ändern. 1) Magnus imber cooritur, es kommt ein groſſer Platz⸗Regen. 2) Cuſtodiæ in muro diſpoſitæ ſunt paullo incautius, die Wachen ſind an der Mauer nicht ſorgfåltig genug beſtellet. 3) Die ſchon im Gewehr ſtunden. 4) Percipere fructum pro laboribus, Nutzen von ſeiner Arbeit erlangen. 5) Proponere alicui præmia, einem groſſe Belohnungen verſprechen. 6) Dare militibus ſignum, denen Soldaten die Loſung geben. 1) Perterreri noua re, durch eine ungewöhnliche Sache erſchre⸗

in foro, ac locis patentioribus, cuneatim 2) conſtiterunt; hoc animo, vt, ſi qua ex parte obuiam contra veniretur,
2 3) acie inſtructa depugnarent. 4) Vbi neminem in æquum 5) locum ſeſe demittere, ſed toto vndique muro circumfundi viderunt, veriti, ne omnino ſpes fugæ tolleretur, 6) abiectis armis, vltimas oppidi partes continenti impe-
3 tu petiuerunt: parsque ibi, cum anguſto exitu portarum ſeſe ipſi premerent, a militibus; pars, iam egreſſa portis, ab equitibus eſt interfecta, nec fuit quisquam,
4 qui prædæ ſtuderet. 7) Sic, & Genabenſi cæde, & labore operis incitati, non ætate confectis, 8) non mulieribus,
5 non infantibus pepercerunt. Denique ex omni eo numero, qui fuit circiter XL. millium, vix DCCC, qui, primo clamore audito, ſe ex oppido eiecerant, 9) incolumes
6 ad Vercingetorigem peruenerunt. Quos ille, multa iam nocte, 10) ſilentio ſic ex fuga excepit (veritus, ne qua in caſtris, ex eorum concurſu & miſericordia, 11) vulgi ſeditio oriretur; vt, procul in via diſpoſitis familiaribus ſuis, principibusq; ciuitatum, diſparandos, deducendosque ad ſuos curaret, 12) quæ cuique ciuitati pars caſtrorum ab
(29) initio obuenerat. 13) Poſtero die concilio conuocato, conſolatus cohortatusque eſt, *ne ſe admodum animo demitte-*
2 *rent, 1) neue perturbarentur incommodo: non virtute, neque acie viciſſe Romanos, ſed artificio quodam & ſcientia oppugnationis; 2)*
3 *cuius rei fuerint ipſi imperiti: errare, ſi qui in bello omnes ſecundos*

rerum

ſchrecket werden. 2) In ſolchen Hauffen, da voran nur ein Mann ſtund, hernach 2. und ſo weiter. 3) Obuiam contra venire, einem entgegen ſtoſſen. 4) Daß ſie ſich wehren möchten. 5) Für die Belagerten war der Ort bequem. 6) Spes fugæ omnino tollitur, die Hoffnung zur Flucht wird gänzlich benommen. 7) Studere prædæ, nach Beute trachten. 8) Abgelebten Leuten. 9) Eiicere ſe ex oppido, ſich eiligſt aus der Stadt begeben. 10) Spat in die Nacht. 11) Aus Mitleiden über ſie. 12) Er ließ ſie weit vom Lager auseinander ſondern, und wenige beyſammen zu ihren Landsleuten abführen, damit es kein Aufſehens machen mochte, wenn ſie zugleich ankamen. 13) Welcher Theil des Lagers einem jeglichen vom Anfange war zugeeignet worden. 1) Demittere ſe admodum animo, ſeinen Muth gänzlich ſinken laſſen. 2) Vincere artificio quodam & ſcientia oppugnationis, überwinden in Anſehung der Geſchicklichkeit und des Verſtan-

des

rerum euentus exſpectant: 3) ſibi numquam placuiſſe. Auaricum de- 4
fendi, cuius rei teſtes ipſos haberet; ſed factum imprudentia 4) Bi-
turigum & nimia obſequentia reliquorum, vti hoc incommodum acci-
peretur: id tamen ſe celeriter maioribus commodis ſanaturum. 5) Nam 5
quæ ab reliquis Gallis ciuitates diſſentirent has ſua diligentia adiun- 6
cturum; atque vnum conſilium totius Galliæ effecturum; 6) cuius
conſenſu 7) ne orbis quidem terrarum poſſit obſiſtere, 8) idque ſe pro- 7
pe iam effectum habere, interea æquum eſſe, ab iis communis ſalutis
cauſſa impetrari, vt caſtra munire inſtituerent, quo facilius hoſtium
repentinos impetus ſuſtinere poſſent. Fuit hæc oratio non ingra- (30)
ta Gallis, maxime, quod ipſe animo non defecerat, 1) tan-
to accepto incommodo, neque ſe in occultum abdiderat;
2) neque conſpectum multitudinis fugerat: 3) plusque 2
animo prouidere & præſentire exiſtimabatur, quod, re
integra, 4) primo incendendum Auaricum, poſt deferen-
dum cenſuerat. Itaque vt reliquorum imperatorum res 3
aduerſæ auctoritatem minuunt; 5) ſic huius ex contra-
rio dignitas, incommodo accepto, in dies augebatur: 6)
ſimul in ſpem veniebant, 7) eius adfirmatione 8) de reli-
quis adiungendis ciuitatibus; primumque eo tempore 4
Galli caſtra munire inſtituerunt, & ſic ſunt animo conſter-
nati, 9) homines inſueti laboris, vt omnia, quæ impera-
rentur, ſibi patienda & perferenda exiſtimarent. Nec mi- (31)
nus,

des eine Belagerung anzuſtellen. 3) Exſpectare omnes rerum euentus ſecundos, lauter glückliche Begebenheiten erwarten. 4) Durch den Unverſtand. 5) Sanare incommodum maioribus commodis, den Schaden durch gröſſere Nutzbarkeiten wieder gut machen. 6) Efficere vnum conſilium totius Germaniæ, ganz Teutſchland zu einerley Vorhaben bringen. 7) Scil. facto vel exſiſtente, wenn ſolches einig wäre. 8) Ne orbis quidem terrarum poteſt obſiſtere, auch die ganze Welt kan ſich nicht widerſetzen. 1) Deficere animo, verzagen, den Muth verlieren. 2) Abdere ſe in occultum, ſich verborgen halten. 3) Fugere conſpectum multitudinis, ſich ſcheuen vor das Volk zu kommen. 4) Re integra ſc. exſiſtente, als die Sache noch nicht ausgemacht war. 5) Unglück macht ein ſchlechteres Anſehen. 6) Autoritas alicuius in dies augetur, jemandes Anſehen wird alle Tage gröſſer. 7) Venio in ſpem aliqua re, ich bekomme einer Sache wegen Hoffnung. 8) Seiner Verſicherung wegen. 9) Sie ſind in

 ihrem

nus, quam eſt pollicitus, Vercingetorix animo laborabat, 1) vt reliquas ciuitates adiungeret, atque earum princi-
2 pes donis pollicitationibusque alliciebat. 2) Huic rei idoneos homines deligebat, quorum quisque & oratione ſub-
3 dola, 3) aut amicitia facillime capi 4) poſſet. Qui Auarico expugnato refugerant, armandos veſtiendosque curat.
4 5) Simul vt diminutæ copiæ redintegrarentur, imperat certum numerum militum ciuitatibus, quem, & quam ante diem in caſtra adduci velit, ſagittariosque omnes, quorum erat permagnus numerus in Gallia, conquiri & ad ſe mitti iubet. His rebus celeriter id, quod Auarici de-
5 perierat, expletur. 6) Interim Theutomatus, Olloviconis filius, rex Nitriobrigum, cuius pater ab ſenatu noſtro amicus 7) erat appellatus, cum magno equitum ſuorum numero, & quos ab Aquitania conduxerat, 8) ad eum per-
(32) venit. Cæſar Aurici complures dies commeatus, ſummamque ibi copiam frumenti & reliqui commeatus na-
2 ctus, 1) exercitum ex labore atque inopia refecit. 2) Iam prope hieme confecta, 3) cum ipſo anni tempore ad gerendum bellum vocaretur; 4) & ad hoſtem proficiſci conſtituiſſet, ſiue eum ex paludibus ſiluisque elicere, ſiue obſidione premere 5) poſſet; legati ad eum principes Æduorum veniunt, oratum, vt maxime neceſſario tempore
3 ciuitati ſubueniat: ſummo eſſe in periculo rem; quod, cum

ihrem Gemüthe ſo beſtürzt worden. 1) Laborare animo, eifrig bedacht ſeyn. 2) Allicere aliquem donis pollicitationibusque, einen durch Geſchenke und Verheiſſungen an ſich ziehen. 3) Durch betrügliche Reden. 4) Capere aliquem amicitia, jemanden durch ſeine Freundſchafft einnehmen. 5) Curare aliquem veſtiendum, einen kleiden laſſen. 6) Es wird wieder erſetzet. 7) Ein Bundsgenoſſe, denn dieſer Name ward von dem Römiſchen Rath denenjenigen ertheilet, mit welchen ſie in Alliance ſtunden. 8) Conducere milites, Soldaten von andern um gewiſſes Geld übernehmen. 1) Nanciſci ſummam copiam frumenti & reliqui commeatus, eine groſſe Menge Getreyde und andere Nothdurſt überkommen. 2) Reficere aliquem ex labore, nach der Arbeit jemanden wieder gütlich thun. 3) Conficere hiemem, den Winter zu Ende bringen. 4) Vocare anni tempore ad gerendum bellum, durch die Jahrs-Zeit zur Eröffnung der Campagne beweget werden. 5) Premere aliquem obſidione, einen

cum ſinguli magiſtratus antiquitus creari, 6) atque regiam
poteſtatem annum obtinere 7) conſueſſent; duo magi-
ſtratum gerant, 8) & ſe vterque eorum legibus creatum 9)
eſſe dicat. Horum eſſe alterum Conuictolitanem, floren- 4
tem & illuſtrem adoleſcentem; 10) alterum Cotum, an-
tiquiſſima familia natum, atque ipſum hominem ſummæ
potentiæ, & magnæ cognationis; 11) cuius frater Vede-
liacus proximo anno eundem magiſtratum geſſerit: ci- 5
vitatem omnem eſſe in armis; diuiſum ſenatum, 12) di-
viſum populum, ſuas cuiusque eorum clientelas, 13)
quod ſi diutius alatur controuerſia, 14) fore, vti pars cum 6
ciuitatis parte confligat; id ne accidat, poſitum in eius
diligentia atque auctoritate. 15) Cæſar, etſi bello atque (33)
hoſte diſcedere, detrimentoſum 1) eſſe exiſtimabat; ta-
men non ignorans, quanta ex diſſenſionibus incommoda
oriri 2) conſueſſent; ne tanta & tam coniuncta 3) populo
Rom. ciuitas, quam ipſe ſemper aluiſſet, 4) omnibusque
rebus ornaſſet, 5) ad vim atque ad arma deſcenderet; at-
que ea pars, quæ minus ſibi confideret, auxilia a Vercin-
getorige arceſſeret, huic rei præuertendum 6) exiſti- 2
mauit; &, quod legibus Æduorum, iis, qui ſummum ma-
giſtratum obtinerent, excedere ex finibus 7) non liceret;
ne quid de iure aut legibus eorum diminuiſſe videretur,
ipſe in Æduos proficiſci ſtatuit, ſenatumque omnem, &
quos inter controuerſia eſſet, Decetiam ad ſe euocauit.
Cum

nen durch eine Blocquade ängſtigen. 6) Singuli magiſtratus antiquitus creantur, es wird von Alters her nur ein Perſon zum Regenten erwehlet. 7) Obtinere annum poteſtatem regiam, ein Jahr lang Königl. Gewalt haben. 8) Gerere magiſtratum, ein Obrigkeitliches Amt verwalten. 9) Creari legibus, nach den Geſetzen ordentlich erwehlet werden. 10) Ein reicher und vornehmer junger Cavalier. 11) Er hatte eine groſſe Familie, Verwandſchafft. 12) Senatus diuiditur, der Rath wird uneinig, theilet ſich. 13) Sc. eſſe diuiſas. 14) Alere controuerſiam, den Streit unterhalten, fortſetzen. 15) Es komme auf deſſen Sorgfalt und Autorität an. 1) Schädlich, nachtheilig. 2) Magna incommoda oriuntur ex diſſenſione, von Uneinigkeiten kommen groſſe Schädlichkeiten her. 3) Welche in ſo genauer Alliance ſtand. 4) Alere ciuitatem, einer Republique gewogen ſeyn. 5) Ornare aliquem omnibus rebus, einen auf alle Weiſe empor bringen. 6) Præuertere cui rei, einem Dinge zuvor kommen. 7) Aus dem
Lande

Cum prope omnis ciuitas eo conueniſſet, doceretur que, 8) paucis clam votis, 9) alio tempore, atque oportuerit 10) fratrem a fratre renunciatum, 11) cum leges, duos ex vna familia, viuo vtroque, 12) non ſolum magiſtratus creari vetarent, ſed etiam in ſenatu eſſe prohiberent;
4 Cotum magiſtratum deponere 13) coëgit. Conuictolitanem, qui per ſacerdotes, more ciuitatis, intermiſſis magiſtratibus, 14) eſſet creatus, poteſtatem obtinere 15)
(34) iuſſit. Hoc decreto interpoſito, 1) cohortatus Æduos, vt controuerſiarum ac diſſenſionum obliuiſcerentur, atque, omnibus omiſſis his rebus, 2) huic bello ſeruirent, 3) eaque, quæ meruiſſent, præmia ab ſe, deuicta Gallia, exſpectarent, equitatumque omnem, & peditum millia X. ſibi celeriter mitterent, quæ in præſidiis rei frumentariæ cauſſa diſponeret; 4) exercitum in duas partes diui-
2 ſit. IV. legiones in Senones Pariſiosque Labieno ducendas dedit; VI. ipſe in Aruernos, ad oppidum Gergouiam ſecundum flumen 5) Elauer 6) duxit; equitatusque par-
3 tem illi 7) attribuit, partem ſibi reliquit. 8) Qua re cognita, Vercingetorix, omnibus interruptis eius fluminis pontibus, 9) ab altera Elaueris parte iter facere cœpit, cũ vter-

Lande reiſen. 8) Als er unterrichtet wurde. 9) Indem etliche insgeheim von ihm waren auf die Seite geführet worden. 10) Es geſchahe nicht an dem Orte, auch nicht zu der gewöhnlichen Zeit, da die Wahl vorgehen ſollte. 11) Frater a fratre magiſtratus renunciatur, ein Bruder wird von dem andern als Regent ausgeruffen. 12) Wenn ſie noch alle beede am Leben wären. 13) Deponere magiſtratum, das Amt niederlegen. 14) Wenn ein interregnum, und noch kein neuer Regent erwählet war. 15) Obtinere poteſtatem, regieren. 1) Interponere decretum, einen Ausſpruch ins Mittel ſtellen. 2) Omittere omnes res, alle Sachen auf die Seite ſtellen. 3) Seruire alicui bello, zu einem Kriege beförderlich ſeyn. 4) Diſponere milites in præſidiis rei frumentariæ cauſa, Soldaten zur Bedeckung des Proviants beſtellen. 5) Dem Fluſſe nach. 6) Er entſprang auf dem Berge Gehenna und ergoſſe ſich bey Nouioduno in die Ligerim. Gehenna gehöret zu den heutigen Sevenniſchen Gebürgen, und führet ſpecialiter den Nahmen Loſere. Elauer wird jetzt Allier, Nouiodunum, Neuers, Ligeris die Loire genannt. 7) Scil. Labieno, welcher wider die Pariſios marchirte. 8) Relinquere ſibi partem carnis, ein Stück Fleiſch für ſich behalten. 9) Interrumpere pontes, die Brü-

vterque 1) vtriq; eſſet exercitui in conſpectu, fereque e regione caſtris caſtra poneret; 2) diſpoſitis exploratoribus, necubi 3) effecto ponte 4) Romani copias transducerent; (35)
erat in magnis Cæſari difficultatibus res, 5) ne maiorem æſtatis partem flumine impediretur; quod non fere ante autumnum Elauer vado tranſire ſoleat. 6) Itaque, ne id 2
accideret, ſilueſtri loco 7) caſtris poſitis, e regione *) vnius eorum pontium, quos Vercingetorix reſcindendos 8) curauerat, poſtero die cum II. legionibus in occulto reſtitit; reliquas copias, cum omnibus impedimentis, vt 3
conſueuerat, miſit, demtis quartis quibusque cohortibus, 9) vti numerus legionum conſtare videretur. 10) 4
Iis, quam longiſſime poſſent, progredi iuſſis; cum iam ex diei tempore coniecturam caperet, 11) in caſtra perventum; iisdem ſublicis, 12) quarum pars inferior integra remanebat, 13) pontem recipere cœpit. Celeriter 5
effecto opere, 14) legionibusque transductis, & loco caſtris idoneo delecto, reliquas copias reuocauit. Vercinge- 6
torix re cognita, ne contra ſuam voluntatem dimicare cogere-

Brücken abtragen. 1) Exercitus. 2) Ponere caſtra caſtris hoſtium e regione, ſein Lager dem feindlichen Campement gegen über aufſchlagen. 3) Damit nicht etwa an einem Orte. 4) Efficere pontem, eine Brücke ſchlagen. 5) Hæc res eſt mihi in magnis difficultatibus, dieſes Ding macht mir groſſe Schwierigkeiten. 6) Mœnus ante autumnum vado non tranſitur, vor dem Herbſt kan man den Mayn nicht durchwaden. 7) In einer püſchichten Gegend. *) Oben ſtand e regione caſtris cum tertio caſu, hier ſtehet e regione vnius pontium, cum ſecundo. 8) Reſcindere pontem, die Brücke abbrechen. 9) Demere quartas quasque cohortes, immer die 4te cohortem herausnehmen, commandiren. Die Rechnung iſt eben nicht Buchhalteriſch eingerichtet. Denn Cæſar hatte 6. Legionen bey ſich, die machten 60. Cohortes, der 4te Theil davon aber iſt 15. Wenn er hätte 2. völlige Legionen haben wollen, tertias quasque cohortes demere debuiſſet. vid. Neue *Acerra* I. Band p. 87. 10) Numerus legionum conſtare videtur, es ſcheinet, als wenn die Anzahl der Legionen völlig wäre. 11) Capere coniecturam, muthmaſſen. 12) Groſſe Pfähle, oder auch Pfeiler, darauf die Brücke ruhet. 13) Remanſerat, ſc. da ſie Vercingetorix nidergeriſſen hatte. 14) Celeriter efficere opus, das

(36) geretur magnis itineribus anteceſſit. 15) Cæſar ex eo loco quintis caſtris 1) Gergouiam peruenit, equeſtrique prœlio eo die leui facto, 2) perſpecto vrbis ſitu, 3) quæ, poſita in altiſſimo monte, omnes aditus difficiles 4) habebat, de expugnatione 5) deſperauit: de obſeſſione non prius agendum 6) conſtituit, quam rem frumentariam ex-
2 pediſſet. 7) At Vercingetorix, caſtris pro 8) oppido in monte poſitis, medioribus circum ſe interuallis, ſeparatim ſingularum ciuitatum copias collocauerat, atque omnibus eius iugi 9) collibus occupatis, qua deſpici pote-
3 rat, 10) horribilem ſpeciem præbebat; 11) principesque earum ciuitatum, quos ſibi ad conſilium capiendum delegerat, prima luce 12) ad ſe quotidie conuenire iubebat; ſeu quid communicandum, ſeu quid adminiſtran-
4 dum videretur: neque vllum fere diem intermittebat, quin, equeſtri prœlio interiectis ſagittariis, 13) quid in quoque eſſe animi ac virtutis ſuorum periclitaretur. 14)
5 Erat e regione oppidi collis ſub ipſis radicibus montis 15) egregie munitus, atque ex omni parte circumciſus: 16) quem ſi tenerent noſtri, & aquæ magna parte & pabu-
6 latione libera prohibituri 17) hoſtes videbantur. Sed is
7 locus præſidio ab iis non nimis firmo tenebatur. Tamen ſilentio noctis Cæſar, ex caſtris egreſſus, prius quam ſubſidium ex oppido venire poſſet, deiecto præſidio potitus loco,

das Werk geſchwind zu Stande bringen. 15) Er hat groſſe Marſche voraus gethan. 1) In 5. Tagen, nachdem 5. mahl das Lager war aufgeſchlagen worden. 2) Facere leue prœlium equeſtre, einen kleinen Scharmützel zu Pferde halten. 3) Perſpicere ſitum vrbis, die Gelegenheit der Stadt recognoſciren. 4) Unwegſame. 4) Die geſchwinde Ueberſteigung. 6) Agere de obſeſſione, wegen einer Blocquade rathſchlagen. 7) Expedire rem frumentariam, das Proviant-Weſen einrichten. 8) Unter, an der Stadt. 9) Deſſelbigen Gebürges. 10) Von dar man konnte herab ſehen. 11) Præbere horribilem ſpeciem, ein entſetzliches Anſehen erwecken. 12) Bey anbrechendem Tage. 13) Interiicere equitibus pedites, Muſquetirer zwiſchen die Reuter ſtellen. 14) Periclitabor quid animi ſit in te, ich will probiren, was du für Herze haſt. 15) Unten am Berge, an dem Fuß des Berges. 16) Circumcidere collem, einen Hügel unten beſtechen, daß er einer Mauer gleich ſiehet. 17) Prohibere aliquem aqua & pabulatione libera, einen vom Waſſer und von der freyen Fourage ab-

loco, duas ibi legiones collocauit, foſſamque duplicem duodenum pedum a maioribus caſtris ad minora perduxit; 18) vt tuto ab repentino hoſtium incurſu etiam ſinguli commeare 19) poſſent. Dum hæc ad 1) Gergouiam (37)
geruntur, Conuictolitanis Æduus, cui magiſtratum adiudicatum a Cæſare demonſtrauimus, 2) ſollicitatus ab Aruernis pecunia, 3) cum quibusdam adoleſcentibus colloquitur: quorum erat princeps Litauicus, atque eius fratres, ampliſſima familia nati adoleſcentes. 4) Cum iis præ- 2
mium communicat 5) hortaturque eos, *vt ſe liberos & imperio natos meminerint: vnam eſſe Æduorum ciuitatem, quæ certiſſi-* 3
mam Galliæ victoriam detineat; 6) eius auctoritate reliquas contineri; qua transducta, locum conſiſtendi Romanis in Gallia non fore: eſſe nonnullo ſe Cæſaris beneficio adfectum, 7) ſic tamen, vt iuſtiſſimam apud eum cauſſam obtinuerit: ſed plus communi libertati tribuere. 8) 4
Cur enim potius Ædui de ſuo iure & de legibus ad Cæſarem diſcepta- 5
turi, quam Romani ad Æduos, veniant? Celeriter adoleſcenti- 6
bus, & oratione magiſtratus, 9) & præmii ſpe ductis, 10) cum ſe vel 11) principes eius conſilii fore profiterentur: ratio perficiendi quærebatur. 12) quod ciuitatem temere ad ſuſpiciendum bellum adduci poſſe non confidebant. Placuit, vt Litauicus decem illis millibus, quæ Cæſari ad 7
bellum mitterentur, 13) præficeretur, atque ea ducenda curaret, 14) fratresque eius ad Cæſarem præcurrerent. Reli-

ſchneiden. 18) Perducere foſſam, einen Graben führen. 19) Singuli tuto commeant, es gehet Mann für Mann ſicher zuſammen. 1) Bey. 2) Sup. c. 33. ſect. 4. 3) Sollicitari pecunia, durch verſprochenes Geld angefriſchet werden. 4) Adoleſcens ampliſſima familia natus, ein ſehr fürnehmer junger Cavallier. 5) Communicare aliquid cum quo, jemanden etwas offenbahren, mit einem etwas überlegen. 6) Detinere victoriam, den Sieg aufhalten. 7) Adficere aliquem beneficio, jemanden eine Wohlthat erweiſen. 8) Tribuere plus communi libertati, mehr auf die allgemeine Freyheit halten. 9) Durch die Rede des Regenten, nehmlich des Conuictolitanis. 10) Duci ſpe præmii, durch die Hofnung der Belohnung bewogen werden. 11) Auch wohl. 12) Quærere rationem perficiendi aliquid, Gelegenheit ſuchen, etwas auszuführen. 13) Sie ſollten geſchickt werden, ſup. cap. 34. ſect. 1. 14) Ducere milites, copias, Soldaten,

(38) Reliqua, qua ratione agi placeat, conſtituunt. Litauicus,
accepto exercitu, cum millia paſſuum circiter XXX. 1)
ab Gergouia abeſſet, conuocatis ſubito militibus, lacri-
2 mans: *Quo proficiſcimur*, inquit *milites? omnis noſter equitatus,*
nobilitas omnis interiit: principes ciuitatis, Eporedorix & Virdu-
marus, inſimulati proditionis, 2) ab Romanis, indicta cauſſa, 3)
3 *interfecti ſunt. Hæc ab iis cognoſcite, qui ex ipſa cæde fugerunt,*
nam ego fratribus atque omnibus propinquis meis interfectis, dolore
4 *prohibeor, quæ geſta ſunt, pronuntiare.* 4) Producuntur ii, quos
ille edocuerat, 5) quæ dici vellet: atque eadem, quæ Li-
5 tauicus pronuntiauerat, multitudine exponunt. 6) *Mul-*
tos equites Æduorum interfectos, quod collocuti cum Aruernis diceren-
tur, ipſos ſe inter multitudinem militum occultaſſe, atque ex media
6 *cæde profugiſſe*, 7) conclamant Ædui, & Litauicum obſe-
7 crant, vt ſibi conſulat. *Quaſi vero*, inquit ille, *conſilii ſit res,*
8) ac non neceſſe ſit nobis Gergouiam contendere & cum Aruernis nos-
8 *met coniungere. An dubitamus, quin, nefario facinore admiſſo, 9)*
Romani iam ad nos interficiendos concurrant? proinde ſi quid in nobis
animi eſt, perſequamur eorum mortem 10) qui indigniſſime interie-
9 *runt; 11) atque hos latrones interficiamus.* Oſtendit ciues Rom.
qui eius præſidii fiducia 12) vna erant. Continuo 13) mag-
num numerum frumenti commeatusque diripit, 14) ipſos
10 crudeliter excruciatos interficit: nuntios tota ciuitate
Æduorum dimittit, eodem mendacio, de cæde equitum &
principum, permouet: 15) hortatur, vt ſimili ratione,
atque

ten, Vőlker anführen, commandiren. 1) 7. Meilen. 2) Inſimulare aliquem proditionis, einen der Verrätheren wegen beſchuldigen. 3) Ohne verſtattete Verantwortung. 4) Prohiberi dolore pronuntiare, durch Kummer verhindert werden zu reden. 5) Er hatte ſie angeſtellet, unterrichtet. 6) Exponere quid multitudini, dem geſamten Volk etwas vortragen. 7) Profugere ex media cæde, mitten unter den Erſchlagenen davon kommen. 8) Res non eſt conſilii, die Sache braucht keine Ueberlegung. 9) Admittere nefarium facinus, ein ſehr ſchändliches Bubenſtücke begehen. 10) Proſequi mortem alicuius, jemandes Tod rächen. 11) Indigniſſime interire, ganz unverſchuldeter Weiſe ums Leben kommen. 12) Aus Vertrauen zu der Convoy. 13) Alsbald. 14) Diripere magnum numerum commeatus, einen groſſen Theil der Bagage plündern. 15) Per-
mouere

itque ipſe fecerit, ſuas iniurias perſequantur. 16) Epore- (39)
dorix Æduus, ſummo loco natus adoleſcens, & ſummæ
domi 1) potentiæ, & vna Virdumarus pari ætate & gra-
tia, 2) ſed genere diſpari, quem Cæſar ſibi ab Diuitiaco
transditum, ex humili loco ad ſummam dignitatem per-
duxerat, 3) in equitum numero conuenerant, nominatim
ab eo euocati. His erat inter ſe de principatu contentio, 4) 2
& in illa magiſtratuum controuerſia, alter pro Conuicto-
litane, alter pro Coto ſummis opibus pugnauerat. 5) Ex 3
iis Eporedorix, cognito Litauici conſilio, media fere no-
cte rem ad Cæſarem defert; orat, *ne patiatur, ciuitatem pra-
uis adoleſcentium conſiliis, 6) ab amicitia populi R. deficere: quod
futurum prouideat, ſi ſe tot hominum millia cum hoſtibus coniunxe-
rint, quorum ſalutem neque propinqui negligere, neque ciuitas leui
momento æſtimare 7) poſſet.* Magna adfectus ſollicitudine (40)
hoc nuntio 1) Cæſar, quod ſemper Æduorum ciuitati
præcipue indulſerat, 2) nulla interpoſita dubitatione, 3)
legiones expeditas IV. equitatumque omnem ex caſtris
educit. Nec fuit ſpatium tali tempore ad contrahenda ca- 2
ſtra; quod res in celeritate 4) poſita eſſe videbatur. C. 3
Fabium legatum, cum legionibus II. caſtris præſidio re-
linquit. Fratres Litauici, cum comprehendi iuſſiſſet, paul-
lo ante reperit 5) ad hoſtes profugiſſe. Adhortatus mili- 4
tes, ne neceſſario tempore itineris labore permoueantur:
6)

mouere aliquem eodem mendacio, einen durch eben dergleichen Lügen bewegen. 16) Perſequi iniurias ſuas, ſich ſeiner erlittenen Gewaltthätigkeiten wegen rächen. 1) Unter den Aeduern in ſeinem Vaterlande. 2) Bey dem Cæſare. 3) Perducere aliquem ex humili loco ad ſummam dignitatem, jemanden von geringem Stande zu hohen Ehren befördern. 4) Ein Streit wegen des Vorzugs. 5) Pugnare ſummis opibus, mit allen Kräfften bemühet leben. 6) Wegen der ſchändlichen Anſchläge. 7) Salutem alicuius negligere, leui momento æſtimare, jemandes Erhaltung nicht achten, geringe achten. 1) Adfici magna ſollicitudine nuntio quodam, einer Zeitung wegen in groſſen Kummer gerathen. 2) Præcipue indulgere cuidam, jemanden für andern gewogen ſeyn. 3) Nullam interponere dubitationem, nicht das geringſte Bedenken tragen. 4) Res poſita eſt in celeritate, die Sache kommt auf die Geſchwindigkeit an. 5) Er erfähret. 6) Permoueri labore itineris, über die Beſchwerlichkeit der Rei-

6) cupidiſſimis omnibus progreſſus millia paſſuum XXV
agmen Æduorum conſpicatus, immiſſo equitatu, iter eo-
rum moratur atque impedit: 7) interdicitque omnibus,
5 ne quemquam interficiant. Eporedorigem & Virduma-
rum, quos illi interfectos exiſtimabant, inter equites ver-
6 ſare, ſuosque appellare 8) iubet. Iis cognitis, & Litauici
fraude perſpecta, Ædui manus tendere, & deditionem
ſignificare, 9) & proiectis armis, mortem deprecari inci-
7 piunt Litauicus cum ſuis clientibus, quibus nefas, 10)
more Gallorum eſt, etiam in extrema fortuna, 11) deſere-
(41) re patronos, Gergouiam profugit. Cæſar nuntiis ad ciui-
tatem Æduorum miſſis, qui ſuo beneficio conſeruatos do-
cerent, quos iure belli interficere potuiſſet, tribusque ho-
ris noctis exercitui ad quietem datis, 1) caſtra ad Gergo-
2 viam mouit. Medio fere itinere, 2) equites, a Fabio
miſſi, quanto res in periculo fuerit, exponunt; ſummis
copiis 3) caſtra oppugnata demonſtrant; cum crebro in-
tegri defeſſis ſuccederent, 4) noſtrosque aſſiduo labore
defatigarent, quibus, propter magnitudinem caſtrorum,
3 perpetuo eſſet iisdem 5) in vallo permanendum: multi-
tudine ſagittarum, atque omnis generis telorum multos
vulneratos, ad hæc ſuſtinenda magno vſui fuiſſe tormen-
4 ta, 6 Fabium diſceſſu eorum, duabus relictis portis, ob-
ſtruere ceteras, pluteosque vallo addere, 7) & ſe, in poſte-
rum

ſe verdrüßlich werden. 7) Er hielt ſie vom Marſche ab, und verhinderte ſie. 8) Sie ſolten die Ihrigen, nemlich ihre Landsleute die Aeduer anreden. 9) Tendere manus & ſignificare deditionem, die Hände ausbreiten zum Zeichen, daß man ſich ergeben wolle. 10) Nicht verſtattet. 11) In der äuſſerſten Noth. 1) Dare cui tres horas ad quietem, einen drey Stunden ausruhen laſſen. 2) Mitten auf dem Wege. 3) Oppugnare caſtra ſummis copiis, das Lager mit den ſtärkſten Trouppen beſtürmen. 4) Integri (recentes) ſuccedunt defeſſis, es löſen friſche Völker die abgematteten ab. 5) Die Römer konten nicht abgelöſet werden, ſondern es muſte ein jedweder die ganze Zeit auf ſeinem Poſten bleiben. 6) Tormenta magno erant vſui, die Kriegs-Rüſtungen, daraus man viel Steine, Spieſſe und dergleichen Dinge werffen konte, gereichten zu groſſen Nutzen. 7) Addere vallo pluteos, auf dem Walle noch eine Wand mit Brettern aufrichten, (damit er höher werden möchte.) 8) Parare ſe ad ſimilem
caſum,

rum diem, ſimilem ad caſum parare. 8) Iiis rebus cogni-
tis, Cæſar, ſummo ſtudio militum, 9) ante ortum ſolis in
caſtra peruenit. Dum hæc ad Gergouiam geruntur, Ædui, (42)
primis nuntiis a Litauico acceptis, nullum ſibi ad cogno-
ſcendum ſpatium relinquunt. Impellit alios auaritia, 2
alios iracundia & temeritas, quæ maxime illi hominū ge-
neri eſt innata, 2) vt leuem auditionem habeat pro re com- 3
perta, 3) bona ciuium Romanorum diripiunt, cædes fa-
ciunt, in ſeruitutem abſtrahunt. 4) Adiuuat rem procli- 4
natam *) Conuictiolitanis, plebemque ad furorem impel-
lit, vt, facinore admiſſo, ad ſanitatem reuerti pudeat 5)
M. Ariſtium tribunum mil. iter ad legionem facientem, 5
fide data, 6) ex oppido Cabillono 7) educunt: idem facere
8) cogunt eos, qui negotiandi cauſſa ibi conſtiterant. 9)
Hos continuo in itinere adorti, omnibus impedimentis 6
exuunt; 10) repugnantes diem noctemque obſident;
multis vtrimque interfectis, maiorem multitudinem ad
arma concitant. Interim, nuntio allato, 1) omnes eorum (43)
milites in poteſtate Cæſaris teneri, concurrunt ad Ari-
ſtium: nihil publico factum conſilio demonſtrant: 2) 2
quæſtionem de bonis direptis decernunt: 3) Litauici fra-
trumque bona publicant, 4) legatos ad Cæſarem ſui pur- 3
gandi

caſum, ſich auf eben dergleichen Zufall gefaſt machen. 9) Vermittelſt des geſchwinden und muhſamen Marſches. 1) Relinquere ſibi nullum ſpatium ad cognoſcendum, ſich keine Zeit nehmen etwas zu unterſuchen. 2) Mendacium tibi eſt innatum, du biſt mit der Lügen jung worden. 3) Habere leuem auditionem pro re comperta, eine fliegende Zeitung für eine ausgemachte Sache annehmen. 4) Abſtrahere in ſeruitutem, zu Sclaven machen. *) Adiuuare rem inclinatam, eine Sache, die ſchon einen Ingreſs gefunden hat, darzu die Gemüther geneigt ſeyn, weiter treiben. 5) Reuerti ad ſanitatem (ſc. mentis) wieder klug werden. 6) Nach verſprochenen ſichern Geleite. 7) Cabillonum war der Aeduer Haupt-Stadt bey dem Fluſſe Araris. Jetzt nennet man ſie Challon an der Saone. 8) Daß ſie nemlich haben aus der Stadt gehen müſſen. 9) Conſiſtere alicubi negotiandi cauſa, der Handlung wegen ſich an einem Orte aufhalten. 10) Exuere aliquem omnibus impedimentis, jemanden alle Bagage wegnehmen. 1) Als die Zeitung war gebracht worden. 2) Sie ſagen, daß nichts mit Genehmhaltung der Obrigkeit geſchehen wäre. 3) Decernere quæſtionem de aliqua re, die Unterſuchung einer Sache anordnen.

gandi gratia, mittunt, hæc faciunt, recuperandorum ſuo-
rum cauſſa: ſed contaminati facinore, 5) & capti com-
pendio 6) ex direptis bonis, quod ea res ad multos perti-
nebat, & timore pœnæ exterriti, conſilia clam de bello
inire incipiunt, ciuitatesque reliquas legationibus ſollici-
4 tant. 7) Quæ tametſi Cæſar intelligebat, tamen, quam mi-
tiſſime poteſt, legatos appellat: 8) nihil ſe propter inſci-
entiam, leuitatemque vulgi, grauius de ciuitate iudicare,
9) neque de ſua in Aeduos beneuolentia deminuere. 10)
5 Ipſe, maiorem Galliæ motum exſpectans, 11) ne ab omni-
bus ciuitatibus circumſiſteretur, conſilia inibat, quem-
admodum a Gergouia diſcederet, ac rurſus omnem exer-
citū contraheret; ne profectio, nata a timore defectionis,
(44) 12) ſimilis fugæ videretur. Hæc cogitanti accidere viſa
eſt facultas bene rei gerendæ. 1) Nam cum minora in ca-
ſtra, operis perſpiciendi 2) cauſſa, veniſſet; animaduer-
tit, collem, qui ab hoſtibus tenebatur, nudatum homini-
bus, 3) qui ſuperioribus diebus vix præ multitudine
2 cerni poterat. Admiratus, quærit ex perfugis cauſſam,
quorum magnus ad eum quotidie numerus confluebat.
3 4) Conſtabat inter omnes, quod iam ipſe Cæſar per explo-
ratores cognouerat, dorſum eſſe eius iugi prope æquum,
5) ſed ſilueſtre & anguſtum, qua eſſet aditus ad alteram
partem oppidi. Vehementer huic illos loco timere, 6)
nec

ordnen. 4) Publicare bona, die Güther confiſciren. 5) Da ſie ſchon durch ihre Bubenſtück waren beſudelt worden. 6) Capi compendio ex aliqua re, durch den Vortheil von einer Sache bewogen werden. 7) Sollicitare ciuitatem quandam legationibus, eine Republique durch Geſandten aufwiegleriſch machen. 8) Er redete aufs gelindeſte mit ihnen. 9) Grauius iudicare de aliquo, eine widrige ſchlimmere Meinung von jemanden hegen. 10) Deminuere aliquid de beneuolentia in aliquem, jemanden nicht mehr ſo gewogen ſeyn als vorhin. 11) Er befürchtete einen gröſſern Aufſtand. 12) Hæc profectio naſcitur a timore, dieſe Reiſe rühret von der Furcht her. 1) Facultas bene rei gerendæ accidit, es ereignet ſich Gelegenheit etwas wohl auszuführen. 2) Perſpicere opus, die Arbeit beſehen. 3) Collis nudatus hominibus, ein Hügel, der von Leuten entblöſſet iſt. 4) Magnus perfugarum numerus quotidie ad eum confluit, es kommen täglich viel Ueberläuffer bey ihm an. 5) Dorſum iugi prope eſt æquum, die oberſte Spitze des Berges iſt faſt ganz eben. 6) Timere

nec iam aliter ſentire, vno colle ab Romanis occupato, ſi
alterum amiſiſſent, quin pæne circumuallati, atque omni
exitu & pabulatione intercluſi viderentur. Ad hunc mu- 5
niendum locum omnes a Vercingetorige euocatos. Hac (45)
re cognita, Cæſar mittit complures equitum turmas 1) eo
de media nocte: iis imperat, vt paullo tumultuoſius om- 2
nibus in locis peruagarentur. Prima luce, 2) magnum
numerum impedimentorum ex caſtris mulorumque pro-
duci, atque iis ſtramenta detrahi, 3) mulionesque cum
caſſidibus, 4) equitum ſpecie ac ſimulatione, collibus
circumuehi iubet. His paucos addit equites, qui latius 3
oſtentationis cauſſa *) vagarentur. Longo circuitu eas-
dem omnes iubet petere regiones. Hæc procul ex oppi- 4
do videbantur, vt erat a Gergouia deſpectus in caſtra:
5) neque tanto ſpatio, certi quid eſſet, explorari poterat.
Legionem vnam eodem iugo mittit, & paullum progreſ- 5
ſam inferiore loco conſtituit, ſiluisque occultat. 6) Au- 6
getur Gallis ſuſpicio, atque omnes illo munitionum 7)
copiæ transducuntur. Vacua caſtra hoſtium Cæſar con- 7
ſpicatus, tectis inſignibus ſuorum, 8) occultatisque ſignis
militaribus, raros milites, 9) ne ex oppido animaduerte-
rentur, ex maioribus caſtris in minora trensducit: lega- 8
tisque, quos ſingulis legionibus præfecerat, quid fieri
vellet, oſtendit; inprimis monet, vt contineant milites,
10) ne ſtudio pugnandi aut ſpe prædæ longius progre-
diantur: quid iniquitas loci 11) habeat incommodi, pro- 9
ponit, hoc vna celeritate poſſe vitari, occaſionis eſſe rem,
non

re cui loco, für einen Ort beſorgt ſeyn. 1) Turma beſtand aus 30. Reutern, bey jeder Legion waren 10. Turmæ, und alſo 300. Mann. 2) Beym Anbruch des Tages. 3) Detrahere mulis ſtramenta, den Maul-Eſeln die Saum-Sättel, darauf man zu laden pflegte, abnehmen, als welche mit Stroh ausgeſtopfet waren. 4) Die Eſel-Treiber muſten Sturmhauben aufſetzen. *) zur Bravour. 5) Man konnte aus der Stadt ins Lager ſehen. 6) Occultare ſiluis, in die Wälder verbergen. 7) Die an der Befeſtigung des Lagers arbeiteten. 8) Conf. ſup. Lib. II. c. 21. ſ. 5. die Inſignia Legionum waren Adler, die Inſignia manipulorum aber waren Spieſſe mit Querhölzern, wie die Creutze. 9) Gar wenig mit einander. 10) Continere milites, die Soldaten zurück halten. 11) Die Unbequemlichkeit der Gegend.

non prœlii. 12) His rebus expoſitis, ſignum dat, & ab
dextera parte alio adſcenſu eodem tempore Aeduos mit-
(46) tit. Oppidi murus ab planicie, atque initio adſcenſus, re-
cta regione, 1) ſi nullus anfractus intercederet, 2) ∞ CC.
2 paſſus aberat. Quidquid huic circuitus ad molliendum
3 cliuum 3) acceſſerat, id ſpatium itineris augebat. A me-
dio fere colle in longitudine, vt natura montis ferebat, ex
grandibus ſaxis VI. pedum murum, qui noſtrorum im-
petum tardaret, præduxerant 4) Galli, atque, inferiore
omni ſpatio vacuo relicto, ſuperiorem partem collis vs-
que ad murum oppidi denſiſſimis caſtris 5) compleue-
4 rant. Milites, ſigno dato, celeriter ad munitionem per-
ueniunt, eamque transgreſſi, trinis caſtris potiuntur. 6)
5 Ac tanta fuit in capiendis caſtris celeritas, vt Theutoma-
tus, rex Nitiobrigum, ſubito in tabernaculo oppreſſus; vt
7) meridie conquieuerat, 8) ſuperiore corporis parte nu-
data 9) vulnerato equo, vix ſe ex manibus prædantium
(47) militū eriperet. Conſecutus id quod animo propoſuerat,
Cæſar canere receptui 1) iuſſit: legionisque decimæ, qua
2 tum erat comitatus, ſigna conſtitere. At reliquarum mi-
lites legionum, non exaudito tubæ ſono, quod ſatis mag-
na vallis intercedebat, 2) tamen a tribunis militum le-
gatisque, vt erat a Cæſare præceptum, retinebantur.
3 Sed, elati ſpe celeris victoriæ, 3) & hoſtium fuga, ſuperio-
rumque temporum ſecundis prœliis, nihil adeo arduum
4) ſibi exiſtimabant, quod non virtute conſequi poſſent:
neque prius finem ſequendi fecerunt, quam muro oppidi
por-

12) Hæc res occaſionis eſt, non prœlii, dieſe Sache kommt aufs Glück nicht auf eine Schlacht an. 1) In gleicher Linie zu rechnen. 2) Anfractus intercedit, es iſt ein krummer Weg darzwiſchen. 3) Senſus: was von Umwegen darzu kommen war, damit man den Berg leichter paßiren möchte, erweiterte den Weg. Mollire cliuum, die paſſage über einen Berg bequemer machen. 4) Producere murum, eine Mauer aufführen. 5) Darinnen ungemein viel Soldaten waren. 6) Der Feinde. 7) Indem als. 8) Conquieſcere meridie, Mittags-Ruh halten. 9) Sie hatten ihn bey dem Kleide gefaſſet, welches er aber fahren ließ. 1) Canere receptui, zum Abzuge blaſen. 2) Magna vallis intercedit, es liegt ein groſſer Thal darzwiſchen. 3) Efferri ſpe celeris victoriæ, hochmüthig ſeyn wegen der Einbildung, daß man den Sieg geſchwinde erlangen werde. 4) Es ſey nichts ſo ſchwer,

portisque appropinquarunt. Tum vero ex omnibus vr-
bis partibus, orto clamore, qui longius aberant, 5) re-
pentino tumultu perterriti, cum hoſtes intra portas eſſe
exiſtimarent, ſeſe ex oppido eiecerunt. Matres familias 5
de muro veſtem argentumque iactabant: & pectore nudo
prominentes, 6) paſſis manibus obteſtabantur 7) Roma-
nos, vt ſibi parcerent; neu, ſicut Auarici feciſſent, ne mu-
lieribus quidem atque infantibus abſtinerent. 8) Non- 6
nullæ de muris per manus demiſſæ, 9) ſeſe militibus
transdebant. L. Fabius, centurio legionis IIX, quem in- 7
ter ſuos eo die dixiſſe conſtabat, excitari ſe Auaricenſibus
præmiis, 10) neque commiſſurum, vt prius quisquam
murum adſcenderet, tres ſuos nactus manipulares, 11) at-
que ab iis ſubleuatus, murum adſcendit. Eos ipſe rur-
ſus ſingulos 12) exceptans, in murum extulit. 13) In- (48
terim ii, qui ad alteram partem oppidi, vt ſupra demon-
ſtrauimus, 1) munitionis cauſſa, conuenerant, primo ex-
audito clamore, inde etiam crebris nuntiis incitati, oppi-
dum ab Romanis teneri, præmiſſis equitibus magno con-
curſu eo contenderunt. 2) Eorum 3) ut quisq; primus ve- 2
nerat, ſub muro conſiſtebat, ſuorumque pugnantium nu-
merum augebat. Quorum cum magna multitudo conue-
niſſet, matres familias, quæ paullo ante Romanis de mu- 3
ro manus tendebant, ſuos obteſtari, &, more Gallico,
paſſum capillũ oſtentare, liberosq; in conſpectum profer-
re, 4) cœperunt. Erat Romanis nec loco nec numero æqua 4

ſchwer, ſo wichtig. 5) Welche mitten in der Stadt oder gar auf der andern Seite waren. 6) Prominere pectore nudo, mit bloſſer Bruſt hervor ſehen. 7) Paſſis manibus obteſtari, mit ausgebreiteten Händen aufs höchſte bitten. 8) Ne quidem infantibus abſtinere, auch der Kinder nicht verſchonen. 9) Demitti per manus, an Händen herabgelaſſen werden. 10) Præmia Auaricenſia waren demjenigen verſprochen und gegeben worden, welcher zu Auaric die Mauren zuerſt überſtiegen hatte. Sup. l. 7. c. 28. ſ. 3. Excitari præmiis, durch Belohnungen angereitzet werden. 11) Die unter ſeinem Manipulo ſtunden. Denn die Centuriones hatten 100. Mann oder einen Manipulum unter ſich. 12) Einen nach dem andern. 13) Efferre aliquem in murum, einen auf die Mauer heben. 1) Sup. c. 44. ſect. 5. 2) Contendere aliquo magno curſu, ſtark auf einen Ort zu lauffen. 3) Wie etwan. 4) Proferre quid in conſpectum, etwas öf-

contentio: 5) ſimul & curſu & ſpatio pugnæ defatigati,
(49) non facile recentes atque integros 6) ſuſtinebant. Cæſar, cum iniquo loco pugnari, hoſtiumque augeri copias videret, præmetuens ſuis, ad T. Sextium legatum, quem minoribus caſtris præſidio 1) reliquerat, mittit, vt cohortes ex caſtris celeriter educeret, & ſub infimo colle ab
2 dextro latere hoſtium conſtitueret: 2) vt, ſi noſtros depulſos loco vidiſſet, quo minus libere hoſtes inſequerentur,
3 terreret. Ipſe paullum ex eo loco cum legione progreſ-
(50) ſus, vbi conſtiterat, euentum pugnæ exſpectabat. Cum acerrime cominus pugnaretur, 3) hoſtes loco & numero,
2 noſtri virtute confiderent; ſubito ſunt Aedui viſi, ab latere noſtris aperto, 4) quos Cæſar ab dextera parte alio adſcenſu, manus diſtinendæ cauſſa, 5) miſerat. Ii ſimilitudine armorum vehementer noſtros perterruerunt: ac tametſi dextris humeris exſertis, 6) animaduertebantur, quod inſigne pacatis eſſe conſueuerat; tamen id ipſum ſui fallendi cauſſa milites ab hoſtibus factum exiſtima-
3 bant. Eodem tempore L. Fabius centurio, quique vna murum adſcenderant, circumuenti, 7) atque interfecti,
4 de muro præcipitantur. M. Petreius, eiusdem legionis centurio, cum portas exſcindere 8) conatus eſſet, a multitudine oppreſſus, ac ſibi deſperans, 9) multis iam vulneribus acceptis, manipularibus ſuis, qui illum ſecuti erant. *Quoniam,* inquit, *me vna vobiscum ſeruare non poſſum, veſtræ quidem certe ſaluti proſpiciam, 10) quos cupiditate gloriæ adductus,* *) *in*

ſentlich herrortragen. 5) Æqua contentio & numero & loco, eine Schlacht, da gleiche Mannſchafft und einerley Bequemlichkeit des Orts iſt. 6) Suſtinere recentes & integros (ſc. milites,) friſchen und unabgematteten Soldaten Stand halten. 1) Relinquere aliquem præſidio caſtris, einen zur Bedeckung des Lagers laſſen. 2) Conſtituere hoſtes, die Soldaten ſtellen. 3) Cominus pugnare, in der Nähe fechten. 4) An der offenen Seite. 5) Mittere aliquem manus diſtinendæ cauſſa, jemanden commandiren eine Diuerſion zu machen. 6) Exſerere arma humeris dextris, das Gewehr auf den rechten Schultern in die Höhe tragen. 7) Circumuenire aliquem, einen umringen. 8) Exſcindere portas, das Thor aufbrechen. 9) Deſperare ſibi, an ſeiner Perſon verzweiffeln. 10) Proſpicere ſaluti alicuius, für jemandes Wohlfahrt ſorgen. *) Adduci cupiditate gloriæ, aus Begierde

in periculum deduxi. 11) *Vos, data facultate, vobis conſulite.* 12) 5
Simul irrupit in medios hoſtes; duobusque interfectis,
reliquos a porta paullum ſubmouit, conantibus auxiliari
ſuis. *Fruſtra*, inquit, *meæ vitæ ſubuenire conamini*, *quem iam* 6
ſanguis viresque deficiunt. 13) *Proinde hinc abite*, *dum eſt facul-
tas, vosque ad legionem recipite.* Ita pugnans poſt paullum
concidit, ac ſuis ſaluti fuit. Noſtri, cum vndique preme- (51)
rentur, 1) XLVI. centurionibus amiſſis, deiecti ſunt lo-
co: 2) ſed intolerantius 3) Gallos inſequentes legio X.
tardauit, quæ pro ſubſidio paullo æquiore loco conſtite-
rat. 4) Hanc rurſus XIII. legionis cohortes exceperunt; 2
quæ, ex caſtris minoribus eductæ, cum T. Sextio legato
ceperant locum ſuperiorem. 5) Legiones, vbi primum 3
planiciem attigerent, infeſtis contra hoſtes ſignis conſti-
terunt. 6) Vercingetorix ab radicibus collis ſuos intra 4
munitiones reduxit. Eo die milites ſunt paullo minus (52)
DCC. deſiderati. 7) Poſtero die Cæſar, concione aduoca-
ta, 1) temeritatem, cupiditatemque militum reprehen-
dit, 2) *quod ſibi ipſi iudicauiſſent*, 3) *quo procedendum*, *aut quid
agendum videretur, neque, ſigno recipiendi dato, conſtitiſſent, neque
a tribunis mil. legatisque retineri potuiſſent:* expoſuit, *quid ini-* 2
quitas loci poſſet; 4) *quid ipſe ad* 5) *Auaricum ſenſiſſet*, *cum ſine
duce, & ſine equitatu deprehenſis hoſtibus, exploratam victoriam di-
miſiſſet*, 6) *ne paruum modo detrimentum in contentione* 7) *propter
iniqui-*

gierde nach Ruhm angetrieben werden. 11) Deducere aliquem in periculum, einen in Gefahr bringen. 12) Conſulere ſibi, auf ſein Beſtes bedacht ſeyn. 13) Sanguis & vires eum deficiunt, er hat ſich verblutet und iſt ganz von Kräfften kommen. 1) Als ſie von allen Seiten angegriffen wurden. 2) Deiicere aliquem loco, einen wegſchlagen. 3) Intolerantius aliquem ſequi, einem ſehr hitzig, begierig, nachfolgen. 4) Sie hatten ſich an einem Ort geſtellet, der etwas bequemer war. 5 Capere locum ſuperiorem, einen hohen Ort einnehmen. 6) Conſiſtere infeſtis ſignis contra hoſtes, ſich wider die Feinde zur Gegenwehr ſtellen. 7) Deſiderare milites ducentos, 200. Soldaten vermiſſen. 1) Aduocare concionem, eine Verſammlung halten. 2) Er beſtrafft die Verwegenheit und den Geitz. 3) Iudicare ſibi ipſi, ſeinem eigenen Kopfe folgen. 4) Iniquitas loci multum poteſt, die Unbequemlichkeit des Orts kan viel ausrichten. 5) Bey. 6) Dimittere exploratam victoriam, einen gewiſſen Sieg aus den

 Hän-

3 *iniquitatem loci acciperet. Quantopere 8) eorum animi magnitudinem admiraretur, quos non caſtrorum munitiones, non altitudo montis, non murus oppidi tardare potuiſſet; tantopere 9) licentiam arrogantiamque reprehendere, 10) quod plus ſe, quam imperatorem,*
4 *de victoria atque exitu rerum ſentire 11) exiſtimarent: nec minus ſe in milite modeſtiam & continentiam, 12) quam virtutem atque*
(53) *animi magnitudinem deſiderare.* 13) Hac habita concione, & ad extremum 1) oratione confirmatis militibus, 2) *ne ob hanc cauſſam animo permouerentur, 3) neu quod iniquitas loci attuliſſet, id virtuti hoſtium tribuerent* eadem de profectione cogitans, quæ ante ſenſerat, legiones ex caſtris eduxit,
2 aciemque idoneo loco conſtituit. Cum Vercingetorix nihilo magis in æquum locum deſcenderet, 4) leui facto equeſtri prœlio, 5) atque eo ſecundo, 6) in caſtra exer-
3 citum reduxit. Cum hoc idem poſtero die feciſſet, ſatis ad Gallicam oſtentationem minuendam, 7) militumque animos confirmandos factum exiſtimans, in Aeduos caſtra mouit. Ne tum quidem inſecutis hoſtibus, III. die ad flumen Elauer pontem refecit, 8) atque exercitum
(54) transduxit. Ibi a Virdumaro atque Eporedorige Aeduis appellatus, 1) diſcit, 2) cum omni equitatu Litauicum ad ſollicitandos 3) Aeduos profectum eſſe: opus eſſe & ip-
2 ſos præcedere ad confirmandam ciuitatem. 4) Etſi multis iam rebus perfidiam Aeduorum Cæſar perſpectam habebat, 5) atque horum diſceſſu admaturari 6) defectionem

Händen laſſen. 7) In der Schlacht. 8) 9) Quantopere, ſo ſehr als tantopere eben ſo ſehr. 10) Reprehendere licentiam & arrogantiam alicuius, jemandes Frechheit und Vermeſſenheit ſtrafen. 11) Urtheilen. 12) Behutſamkeit. 13) Deſiderare quid in aliquo, etwas an jemanden ausſetzen. 1) Zum Beſchluß. 2) Confirmare milites, die Soldaten ermuntern. 3) Permoueri animo, zaghafft werden. 4) In æquum locum deſcendere, ſich vom Berge herab an einen bequemen Ort begeben. 5) Nachdem ein kleiner Scharmützel war gehalten worden. 6) Sie war für die Römer glücklich. 7) Minuere Turcicam oſtentationem, der Turkiſchen Prahlerey ein wenig begegnen. 8) Reficere pontem, die Brücke wieder ausbeſſern. 1) Er ward angeſprochen. 2) Er erfuhr. 3) Aufzuwiegeln. 4) Confirmare ciuitatem, eine Republique in der Treu beſtätigen. 5) Habere perſpectam perfidiam alicuius, jemandes Meyneyd, Untreu wohl verſtehen.

nem ciuitatis exiſtimabat; tamen retinendos eos non
cenſuit; ne aut inferre iniuriam videretur, aut, dare ti-
moris aliquam ſuſpicionem. 7) Diſcedentibus his, breui- 3
ter ſua in Aeduos merita expoſuit, quos & quam humi-
les accepiſſet: 8) compulſos in oppida, multatos agris, 9) 4
omnibus ereptis copiis, impoſito ſtipendio, 10) obſidi-
bus ſumma cum contumelia extortis; & quam in fortu-
nam, quamque in amplitudinem deduxiſſet, 11) vt non
ſolum in priſtinum ſtatum rediſſent, ſed omnium tempo-
rum dignitatem 12) & gratiam *) anteceſſiſſe viderentur.
tur. His datis mandatis, 13) eos ab ſe dimiſit. Nouio- (55)
dunnm 1) erat oppidum Aeduorum, ad ripas Ligeris op-
portuno loco poſitum. Huc Cæſar omnes obſides Gal- 2
liæ, frumentum, pecuniam publicam, 2) ſuorum atque
exercitus impedimentorum magnam partem 3) contule-
rat. Huc magnum numerum equorum, huius belli cauſ- 3
ſa in Italia atque Hiſpania coëmtorum, miſerat. Eo cum 4
Eporedorix Virdumarusque veniſſent, & de ſtatu ciui-
tatis cognouiſſent, 4) Litauicum Bibracte 5) ab Aeduis
receptum, quod eſt oppidum apud eos maximæ aucto-
ritatis, Conuictolitanem magiſtratum, 6) magnamque par-
tem ſenatus ad eum conueniſſe, legatos ad Vercingetori-
gem de pace & amicitia concilianda, 7) publice 8) miſ-
ſos;

hen. 6) Der Abfall wird beſchleuniget. 7) Dare ſuſpicionem timoris, einen Schein der Furchtſamkeit geben; den Argwohn erwecken, als ob man ſich fürchte. 8) In was für ſchlechtem Stande er ſie angetroffen hätte. 9) Multare aliquem agris, einen um die Felder ſtraffen. 10) Imponere alicui ſtipendium, jemanden Tribut auflegen. 11) Deducere aliquem in ſummam amplitudinem, jemanden ſehr empor bringen, in groſſe Würde verſetzen. 12) Fortuna tua omnium temporum dignitatem antecedit, dein Zuſtand übertrifft alle Ehre, die du noch niemahls gehabt haſt. *) Der Ingreſs, das Anſehen, welches die Aeduer bey andern Galliſchen Völkern hatten. 13) Dare alicui mandatum, jemanden etwas auftragen. 1) Jetzt heißt es Neuers und liegt an dem Orte, wo die Saone in die Loire fleußt. 2) Das für die ganze Armee gehörte. 3) Magna pars ſuorum impedimentorum, ein groſſer Theil ſeiner Bagage. 4) Cognoſcere de ſtatu alicuius, jemandes Zuſtand erkennen. 5) Eine von den ſchönſten Städten derer Aeduer, welche in der Gegend geſtanden hat, wo jetzt Autun in Burgund lieget. 6) Der Regent. 7) Mittere legatos de pace & amicitia

ſos; non prætermittendum tantum commodum exiſti-
5 mauerunt. Itaque interfectis Nouioduni cuſtodibus, qui-
que eo, negotiandi aut itineris cauſſa, 9) conuenerant,
6 pecuniam atque equos inter ſe partiti ſunt. Obſides ciui-
tatum Bibracte ad magiſtratum deducendos curauerunt:
7 oppidum, quod ab ſe teneri non poſſe iudicabant, ne cui
eſſet vſui Romanis, incenderunt; frumenti, quod ſubito
8 potuerunt, nauibus auexerunt: 10) reliquum flumine
9 atque incendio corruperunt. 11) Ipſi ex finitimis regioni-
bus copias cogere, præſidia cuſtodiasque ad ripas Lige-
ris diſponere, equitatumque omnibus locis, iniiciendi ti-
moris cauſſa, oſtentare cœperunt; ſi aut re frumentaria
Romanos excludere, 12) aut adductos inopia ex prouin-
10 cia expellere *) poſſent. Quam ad ſpem multum eos ad-
adiuuabat, quod Liger ex niuibus creuerat, 13) vt omni-
(56) no vado tranſire 14) non poſſe videretur. Quibus rebus
cognitis, Cæſar maturandum 1) ſibi cenſuit, ſi eſſet in per-
ficiendis pontibus periclitandum, vt prius, quam eſſent
2 maiores eo copiæ coactæ, dimicaret. Nam vt commutato
conſilio iter in prouinciam 2) conuerteret, id ne tum
quidem 3) neceſſario faciendum exiſtimabat, cum infa-
mia atque indignitas rei, 4) & oppoſitus mons Gehenna,
5) viarumque difficultas impediebat; tum maxime, quod
adiungi Labieno, atque iis legionibus, quas vna 6) miſe-
rat,

citia concilianda, Geſandten ſchicken, Frieden und ein gutes Vernehmen zu ſtifften. 8) Im Nahmen des Regenten und der Regierung. 9) Eſſe alicubi itineris cauſa, ſich an einem Orte als ein Paſſagier aufhalten. 10) Auehere frumentum nauibus, Getreyde zu Schiffe abführen. 11) Corrumpere frumentum flumine atque incendio, das Getreyde verbrennen und ins Waſſer ſchütten. 12) Sie wollten ihnen den Proviant abſchneiden. *) Lectio Voſſiana wird vor beſſer gehalten. Si re frumentaria Romanos, aut adductos inopia ex prouincia excludere poſſent, da denn durch prouinciam Gallia Ciſalpina verſtanden wird. 13) Sala creſcit ex niuibus, die Saale wächſt vom Schnee-Waſſer. 14) Tranſire flumen vado, einen Fluß durchwaten. 1) Daß er eilen müſſe. 2) Wieder über die Alpen, in die alte Provinz Gallien. 3) Auch damahls noch nicht, ob er gleich ſchon ſo viel ausgeſtanden und die Feinde um ſich herum hatte. 4) Der Schimpf und die Unanſtändigkeit der Sache. 5) Vid. ſupr. c. 8. f.

rat, vehementer cupiebat. Itaque admodum magnis diur- 3
nis atque nocturnis itineribus confectis, contra omnium
opinionem ad Ligerim peruenit; vadoque 7) per equi- 4
tes inuento, pro rei neceſſitate, 8) opportuno; vt bra-
chia modo atque humeri ad ſuſtinenda arma liberi ab
aqua eſſe poſſent, diſpoſito equitatu, qui vim fluminis
refringeret, 9) atque hoſtibus primo adſpectu perturba-
tis, 10) incolumem exercitum transduxit: frumentum-
que in agris 11) & copiam pecoris nactus, repleto iis re- 5
bus exercitu, 12) iter in Senones facere inſtituit. Dum (57)
hæc apud Cæſarem geruntur, Labienus eo ſupplemento,
1) quod nuper ex Italia venerat, relicto Agendici, 2) vt
eſſet impedimentis præſidio, 3) cum IV. legionibus
Luteciam 4) proficiſcitur. Id eſt oppidum Pariſiorum, po-
ſitum in inſula fluminis Sequanæ. 5) Cuius aduentu ab 2
hoſtibus cognito, magnæ ex finitimis ciuitatibus copiæ
conuenerunt. Summa imperii transditur 6) Camulogeno 3
Aulerco, qui prope confectus ætate, 7) tamen, propter
ſingularem ſcientiam rei militaris, ad eum eſt honorem
euocatus. 8) Is, cum animaduertiſſet, perpetuam eſſe pa- 4
ludem, 9) quæ influeret in Sequanam, atque illum om-
nem locum magnopere impediret; 10) hic conſedit, 11)
noſtrosque tranſitu prohibere inſtituit. Labienus primo (58)
vineas agere, 1) cratibus *) atque aggere paludem exple-
re,

8. ſ. 2. 6) Zugleich mit dem Labieno. 7) Einen Furt. 8) In Betrachtung der jetzigen Noth. 9) Refringere vim fluminis, den hefftigen Strohm zurück halten. 10) Perturbari primo adſpectu, bey dem erſten Anblick erſchreckt werden. 11) Auf den Dörffern. 12) Replere exercitum frumento & pecore, überflüßiges Getreyde und Vieh unter die Armee austheilen. 1) Dieſelben Recreuten. 2) Iſt das heutige Sens. conf. ſup. 6. 3. 4. & 7. 10. 3. 3) Eſſe præſidio impedimentis, die Bagage bedecken. 4) Das heutige Paris führet noch dieſen lateiniſchen Namen. 5) Die Seine. 6) Transdere cui ſummam imperii, jemanden das Ober-Commando anvertrauen. 7) Confectus ætate, durch das Alter ganz entkräfftet. 8) Euocare ad honorem aliquem, jemanden zu einer Ehren-Stelle beruffen. 9) Daß ein Moraſt ſey, der aneinander hienge. 10) Daß er dieſelbe ganze Gegend ſehr unwegſam machte. 11) Er hat ſich allda gelagert. 1) Verdeckte Gänge machen. *) Mit geflochtenen und mit Erde angefülleten Körben. 2) Den Moraſt ausfüllen und einen gangbaren

Weg

2 re, 2) atque iter munire conabatur. Poſtquam id difficilius confieri animaduertit, ſilentio e caſtris III. 3) vigilia egreſſus, eodem, quo venerat, itinere Melodunum 4)
3 peruenit. Id eſt oppidum Senonum in inſula Sequanæ
4 poſitum, vt paullo ante Luteciam diximus. Deprehenſis nauibus circiter L, celeriterque coniunctis, atque eo 5) militibus impoſitis. & rei nouitate perterritis 6) oppidanis, quorum magna pars erat ad bellum euocata, 7) ſine
5 contentione oppido potitur. 8) Refecto ponte, quem ſuperioribus diebus hoſtes reſciderant, exercitum transducit, & ſecundo flumine ad Luteciam iter facere 9) cœpit.
6 Hoſtes, re cognita ab iis, qui a Meloduno profugerant, Luteciam incendi, pontesque eius oppidi reſcindi iubent. Ipſi profecti palude, in ripis Sequanæ, e regione Lute-
(59) ciæ, contra Labieni caſtra conſidunt. 10) Iam Cæſar a Gergouia diſceſſiſſe audiebatur: iam de Aeduorum defectione & ſecundo Galliæ motu 1) rumores adferebantur, Gallique in colloquiis, interclusum itinere & Ligere 2) Cæſarem, inopia frumenti coactum, in prouinciam con-
2 tendiſſe 3) confirmabant. Bellouaci 4) autem, defectione Aeduorum cognita, qui ante erant per ſe infideles, ma-
3 nus cogere atque aperte bellum parare cœperunt. Tum Labienus, tanta rerum commutatione, 5) longe aliud ſibi capiendum conſilium, atque antea ſenſerat, intelligebat.
4 Neque iam, vt aliquid adquireret, 6) prœlioque hoſtes laceſſeret; ſed vt incolumem exercitum Agendicum 7)
5 reduceret, cogitabat. Namque altera ex parte Bellouaci, quæ

Weg darüber befeſtigen. 3) Gegen 3. Uhr. 4) Der Ort heiſt nunmehr Melun und liegt in der Isle de France nicht weit von Paris. 5) Dahinein, in dieſe Schiffe. 6) Perterrere aliquem nouitate rei, jemanden durch die Ungewöhnlichkeit einer Sache erſchrecken. 7) Von dem Vincetorige. 8) Potiri oppido ſine contentione, eine Stadt ohne Gegenwehr einbekommen. 9) Iter facere ſecundo flumine, dem Strohm nach marſchieren. 10) Conſidere contra caſtra alicuius, ſich jemandes Lager gegen über niederlaſſen. 1) Von der glücklichen Emporung Galliens. 2) Durch die Wege und die Loire aufgehalten worden ſey. 3) Contendere in Italiam, auf Italien zu marſchieren. 4) Welche mittagwerts an die Pariſer ſtieſſen. 5) Sc. facta. 6) Daß er einen Ort belagern möchte. 7) Supr. c. 57. ſ. 8) Ha-

quæ ciuitas in Gallia maximam habet opinionem virtutis,
8) inſtabant: alteram Camulogenus parato atque inſtru-
cto exercitu tenebat. Tum legiones a præſidio atque im-
pedimentis interclusas, maximum flumen diſtinebat. 9)
Tantis ſubito difficultatibus obiectis, 10) ab animi virtu- 6
te auxilium petendum videbat. Itaque, ſub veſperum 1) (60)
concilio conuocato, cohortatus, vt ea, quæ imperaſſet,
diligenter induſtrieque adminiſtrarent; 2) naues, quas a
Meloduno deduxerat, ſingulas equitibus Romanis 3) at-
tribuit, 4) & prima confecta vigilia, IV. millia paſſuum
ſecundo flumine 5) progredi ſilentio, ibique ſe exſpectari
iubet. V. cohortes, quas minime firmas ad dimicandum 2
eſſe exiſtimabat, caſtris præſidio relinquit. V. eiusdem 3
legionis reliquas de media nocte cum omnibus impedi-
mentis aduerſo flumine 6) magno tumultu proficiſci im-
perat. Conquirit etiam lintres. Has magno ſonitu remo- 4
rum incitatas, 7) in eamdem partem mittit. Ipſe poſt
paullo, ſilentio egreſſus, cum tribus legionibus eum lo-
cum petit, *) quo naues appelli 8) iuſſerat. Eo cum eſſet (61)
ventum, exploratores hoſtium, vt omni fluminis parte
erant diſpoſiti, inopinantes, quod magna ſubito erat co-
orta tempeſtas, 1) ab noſtris opprimuntur: 2) exercitus 2
equitatusque, equitibus Romanis adminiſtrantibus, 3)
quos ei negotia præfecerat, celeriter transmittitur. 4)
Vno fere tempore ſub lucem 5) hoſtibus nuntiatur, in 3
caſtris

Habere maximam opinionem virtutis, für ſehr tapfer gehalten werden. 9) Maximum flumen diſtinet copias, es hält die Trouppen ein ſehr groſſer Fluß auf. 10) Magnæ difficultates ſubito obiiciuntur, es ereignen ſich unvermuthet groſſe Schwierigkeiten. 1) Gegen den Abend. 2) Adminiſtrare aliquid diligenter & induſtrie, etwas ſorgfältig und mit Fleiß verrichten. 3) Römiſchen Cavallieren. 4) Attribuere alicui nauem, jemanden ein Schiff anvertrauen, einen zum Schiffs-Capitain machen. (wenns auf der See iſt) 5) Progredi ſecundo flumine, den Strohm hinab fahren. 6) Proficiſci aduerſo flumine, wider den Strohm ſchiffen. 7) Incitare lintres remis, die Kähne mit Rudern forttreiben. *) Er marſchirte auf denjenigen Ort zu. 8) Nauis appellitur, das Schiff landet. 1) Magna tempeſtas ſubito cooritur, es entſtehet gehlinge ein groß Ungewitter. 2) Opprimere hoſtem, den Feind überfallen. 3) Indem ſie Anſtalt machten. 4) Exercitus transmittitur, die Armee wird übergeſetzet. 5)
Gegen

caſtris Romanorum præter conſuetudinem tumultuari,
& magnum ire agmen aduerſo flumine, ſonitumque re-
morum 6) in eadem parte exaudiri, & paullo infra milites
4 nauibus transportari. Quibus rebus auditis, quod exi-
ſtimabant, tribus locis tranſire legiones, atque omnes 7)
perturbatos defectione Aeduorum, 8) fugam parare, ſuas
5 quoque copias in tres partes diſtribuerunt. Nam, & præ-
ſidio e regione caſtrorum relicto, & parua manu 9) Me-
tioſedum *) verſus miſſa, quæ tantum 10) progrederetur,
quantū naues proceſſiſſent, reliquas copias contra Labie-
(62) num duxerunt. Prima luce & noſtri omnes erant trans-
2 portati, & hoſtium acies cernebatur. Labienus milites
cohortatus, *vt ſuæ priſtinæ virtutis, & tot ſecundiſſimorum præ-
liorum memoriam tenerent, 1) atque ipſum Cæſarem, cuius ductu 2)
ſæpenumero hoſtes ſuperaſſent, 3) adeſſe exiſtimarent;* dat ſignum
3 prœlii. Primo concurſu, ab dextero cornu, *) vbi VII.
legio conſtiterat, hoſtes pelluntur, 4) atque in fugam
4 coniiciuntur: ab ſiniſtro, 5) quem locum XII. legio tene-
bat, cum primi ordines 6) hoſtium, transfixi pilis, conci-
diſſent, tamen acerrime reliqui reſiſtebant, 7) nec dabat
5 ſuſpicionem fugæ 8) quiſquam. Ipſe dux hoſtium Camu-
logenus ſuis aderat, atque eos cohortabatur. At, incer-
to etiam nunc exitu victoriæ, cum ſeptimæ legionis tri-
bunis 9) eſſet nuntiatum, quæ in ſiniſtro cornu gereren-
tur, poſt tergum hoſtium legionem oſtenderunt, ſigna-
que

Gegen den Morgen. 6) Das Geräuſche der Ruder. 7) Sc. Romanos. 8) Perturbari defectione quorundam, wegen einiger Leute Abfall in Sorgen gerathen. 9) Eine Armee, ein kleines Corps. *) Etliche haben Melodunum und Mitioſedum vermiſchet, es ſind aber 2. beſondere Städte geweſen, doch haben ſie beyde nicht weit von Paris gelegen. 10) So weit. 1) Tenere memoriam ſecundiſſimorum prœliorum, an die ſehr glücklichen Schlachten gedenken. 2) Unter deſſen Anführung, Commando. 3) Superare hoſtem, den Feind ſchlagen. *) Auf dem rechten Flügel. 4) Pellere hoſtem, den Feind ſchlagen. 5) Sc. cornu. 6) Die Vortrouppen, der Kern, welcher voran geſtellet war. 7) Acerrime reſiſtere, ſich ſehr tapfer wehren. 8) Nec ſuſpicionem fugæ dare, auch nicht den Schein der Flucht von ſich geben. 9) Die ohngefehr 1000. Mann commandirten. 10) Infer-

re

que intulerunt. 10) Ne eo quidem tempore quiſquam lo- 7
co ceſſit, 11) ſed circumuenti omnes interfectique ſunt.
Eamdem fortunam tulit 12) Camulogenus. At ii, qui præ- 8
ſidio contra caſtra Labieni erant relicti, cum prœlium com-
miſſum audiſſent, ſubſidio ſuis ierunt, collemque cepe-
runt, 13) neque noſtrorum militum victorumque impe-
tum ſuſtinere potuerunt. Sic, cum ſuis fugientibus per- 9
miſti, quos non ſiluæ montesque texerunt, 14) ab equita-
tu ſunt interfecti. Hoc negotio confecto, Labienus reuer- 10
titur Agendicum, vbi impedimenta totius exercitus reli-
cta erant. Inde cum omnibus copiis ad Cæſarem perue-
nit. Defectione Aeduorum cognita, 1) bellum augetur. 63)
Legationes in omnes partes circummittuntur: quantum 2
gratia, auctoritate, pecunia valent, 2) ad 3) ſollicitandas
ciuitates nituntur. Nacti obſides, quos Cæſar apud eos 3
depoſuerat, horum ſupplicio dubitantes territant. 4) Pe- 4
tunt a Vercingetorige Aedui, vt ad ſe 5) veniat, rationes-
que belli gerendi communicet. 6) Re impetrata, conten- 5
dunt, vt ipſis ſumma imperii transdatur: & re in contro-
uerſiam deducta, 7) totius Galliæ concilium Bibracte 8)
indicitur. Eodem conueniunt vndique frequentes. Mul- 6
titudinis ſuffragiis res permittitur. 9) Ad vnum omnes
10) Vercingetorigem probant Imperatorem. Ab hoc con- 7
cilio Remi, Lingones, Treuiri abfuerunt; illi, quod ami-
citiam

re ſigna, den Angriff thun. 11) Es iſt niemand von der Stelle gewichen. 12) Ferre eandem fortunam, eben das Unglück davon tragen. 13) Capere collem, einen Hügel einnehmen. 14) Montes & ſiluæ tegunt nonnullos, etliche verbergen ſich in den Gebürgen und in Wäldern. 1) Scil. a Gallis. 2) Valere gratia, autoritate, pecunia, etwas durch das gute Vertrauen, ſo andere gegen einen tragen, durch ſein Anſehen, durchs Geld auerichten kennen. 3) Hier iſt nach quantum, tantum weggelaſſen. 4) Territare aliquem ſupplicio obſidum, jemanden drohen, ſeine Geiſſel umzubringen. 5) Zu ihnen. 6) Communicare rationes gerendi belli, die Anſchläge, wie der Krieg ſolle fortgeſetzt werden, offenbahren. 7) Deducere rem in controuerſiam, einer Sache wegen in Streit gerathen. 8) War ein Ort in Gallia Lugdunenſi, etwa in der Gegend, wo jetzt Autun in Burgundien liegt. 9) Permittere rem ſuffragiis multitudinis, eine Sache auf die Stimmen des ganzen Volks ankommen laſſen. 10)

citiam Romanorum ſequebantur; Treuiri, quod aberant longius, & ab Germanis premebantur: quæ fuit cauſſa, quare toto abeſſent bello, & neutri auxilia mitterent.
8 Magno dolore Aedui ferunt, 12) ſe deiectos principatu. 13) Queruntur fortunæ commutationem, & Cæſaris indulgentiam in ſe requirunt; 14) neque tamen, ſuſcepto bel-
9 lo, ſuum conſilium ab reliquis ſeparare 15) audent. Inuiti, ſummæ ſpei adoleſcentes, Eporedorix & Virdumarus,
(64) Vercingetorigi parent. Ille imperat reliquis ciuitatibus obſides. Denique ei rei conſtituit diem: 1) huc omnes equites, XV millia numero, celeriter conuenire iubet.
2 *Peditatu, quem ante habuerit, ſe fore contentum* dicit, *neque fortunam tentaturum, 2) neque acie dimicaturum: 3) ſed quoniam abundet equitatu, perfacile eſſe factu, frumentationibus, pabulationi-*
3 *busque Romanos prohibere: 4) æquo modo animo ſua ipſi frumenta corrumpant, 5) ædificiaque incendant, qua rei familiaris iactura 6)*
4 *perpetuum imperium libertatemque ſe conſequi videant.* His conſtitutis rebus, Aeduis Seguſianisque, qui ſunt finitimi pro-
5 uinciæ, 7) X millia peditum imperat. Huc addit equites DCCC. His præficit fratrem Eporedorigis, bellumque
6 inferre Allobrogibus *7) iubet. Altera ex parte Gabalos, proximosque pagos Aruernorum, in Heluios, item Rutenos, Cadurcosque ad fines Volcarum Arecomicorum 8) depo-

Alle, keinen einzigen ausgenommen. 11) Sequi amicitiam Hiſpanorum, es mit Spanien halten. 12) Ferre quid magno dolore, etwas mit groſſem Verdruß ertragen. 13) Deiici principatu, um den Vorzug, um den Rang gebracht werden. 14) Requirere indulgentiam in ſe, bedauren, daß man jemandes Gewogenheit verſcherzet habe. 15) Separare conſilium ſuum ab reliquis, andere Anſchläge ergreiffen, als die übrigen. 1) Conſtituere alicui rei diem certum, zu einer Sache einen gewiſſen Tag beſtimmen. 2) Tentare fortunam, das Glück auf die Probe ſetzen, etwas wagen. 3) Dimicare acie, eine Schlacht liefern. 4) Prohibere aliquem pabulationibus, einem die fourage verwehren. 5) Corrumpere frumenta ſua æquo animo, ſein eigen Getreyde mit ruhigem Gemüthe verderben. 6) Der Verluſt in ſeiner Nahrung. 7) Nemlich Galliæ Narbonenſi. *7) Die Allobroges, Gabali, Heluii, Ruteni, Cardurci und Volcæ wohneten alle in der alten Römiſchen Prouincia Galliæ, wo jetzt Languedoc, Provence u. ſ. w. gelegen iſt. 8) Denn es waren auch etliche Volcæ, die

depopulandos mittit. Hic nihilo minus clandeſtinis nun- 7
tiis legationibusque Allobroges ſollicitat: 9) quorum
mentes nondum a ſuperiore bello reſediſſe ſperabat. 10)
Horum principibus pecunias, ciuitati autem imperium 8
totius prouinciæ pollicetur. Ad hos omnes caſus prouiſa (65)
1) erant præſidia cohortium duarum & viginti, quæ ex
ipſa coacta provincia ab L. Cæſare legato ad omnes par-
tes opponebantur. 2) Heluii ſua ſponte cum finitimis 2
prœlio congreſſi pelluntur, & C. Valerio Donotauro, Ca-
buri filio, principe ciuitatis, compluribusque aliis inter-
fectis, intra oppida murosque compelluntur. Allobroges, 3
crebris ad Rhodinum diſpoſitis præſidiis, 3) magna cum
cura & diligentia, ſuos fines tuentur. 4) Cæſar, quod ho- 4
ſtes equitatu ſuperiores eſſe intelligebat, &, intercluſis
omnibus itineribus, 5) nulla re ex prouincia atque Italia
ſubleuari 6) poterat, trans Rhenum in Germaniam mittit
ad eas ciuitates, quas ſuperioribus annis pacauerat: 7)
equitesque ab his arceſſit, & levis armaturæ pedites, qui
inter eos prœliari conſueuerant. Eorum aduentu, quod 5
minus idoneis equis vtebantur, 8) a tribunis mil. reli-
quisque, ſed & equitibus Romanis atque euocatis 9)
equos ſumit, Germanisque diſtribuit. Interea dum hæc (66)
geruntur, hoſtium copiæ ex Aruernis, equitesque, qui toti
Galliæ erant imperati, conueniunt. Magno horum coacto 2
numero, cum Cæſar in Sequanos per extremos Lingonum
fines iter faceret, quo facilius ſubſidium prouinciæ ferri
poſſet, circiter millia paſſuum X ab Romanis, trinis caſtris
Ver-

die den Beynahmen Tectoſages führeten. Sup. 7.7.4. 9) Er wiegelt ſie auf. 10) Mens reſidet, das Gemuthe beruhiget ſich. 1) Prouidere quid ad certam caſum, wider einen vermuthlichen Zufall einige Anſtalt machen. 2) Es wurden auf allen Seiten Poſtirungen ausgeſtellet. 3) Crebra præſidia diſponere, viel Wachten ausſetzen, verordnen. 4) Tueri fines magna cum cura & diligentia, ſeine Grenzen mit groſſer Vorſichtigkeit und Fleiß beſchützen. 5) Intercludere omnia itinera, alle Wege verſperren. 6) Es konnte ihm in keinem Stücke aus Italien an die Hand gegangen werden. 7) Die er in vorigen Zeiten von den Sueuis defendiret hatte, die Ubier und andere. Conf. 4.3.3. 8) Vti equis minus idoneis, ungeſchickte Pferde haben. 9) Euocati waren Leute, welche zwar als Emeriti von der Milice waren entlaſſen worden; Sie muſten aber im Nothfall wieder aufſitzen,

3 Vercingetorix conſedit: 1) conuocatisque ad concilium præfectis equitum, veniſſe tempus victoriæ demonſtrat: fugere in prouinciam Romanos, Galliaque excedere: 2)
4 id 3) ſibi ad præſentem obtinendam libertatem ſatis eſſe, ad reliqui temporis pacem atque otium parum profici. 4) Maioribus enim coactis copiis reuerſuros, neque finem
5 bellandi facturos. 5) Proinde, agmine 6) impeditos adoriantur. Si pedites ſuis auxilium ferant, atque in eo morentur, 7) iter facere non poſſe: ſin, id quod magis futurum confidat, reiectis impedimentis, ſuæ ſaluti conſulant, 8) & vſu rerum neceſſariarum & dignitate ſpoliatum iri.
6 9) Nam de equitibus hoſtium, quin nemo eorum progredi modo extra agmen 10) audeat, ne ipſos quidem debere
7 dubitare. Id quo maiore faciant animo, copias ſe omnes pro caſtris 11) habiturum, & terrori hoſtibus futurum. Conclamant equites, ſanctiſſimo iureiurando confirmari oportere; ne tecto recipiatur, 12) ne ad liberos, ne ad parentes, ne ad vxorem aditum habeat, qui non bis per ho-
(67) ſtium agmen perequitaſſet. Probata re, atque omnibus ad iusiurandum adactis, 1) poſtero die in tres partes diſtributo equitatu, duæ ſe acies a duobus lateribus oſten-
2 dunt: vna a primo agmine iter impedire 2) cœpit. Qua re nuntiata, Cæſar ſuum quoque equitatum, tripartito
3 diuiſum, ire contra hoſtem iubet. Pugnatur vna omnibus in partibus: 3) conſiſtit agmen. Impedimenta inter
4 legiones recipiuntur. Si qua in parte noſtri laborare aut gra-

und mit zu Felde gehen. 1) Conſidere trinis caſtris, drey Lager aufſchlagen. 2) Excedere Gallia, ſich aus Gallien retiriren. 3) Nemlich, daß ſie aus dem Land giengen. 4) Hoc parum proficit ad pacem & otium reliqui temporis, dieſes dient wenig zum Frieden und zur Ruhe künftiger Zeit. 5) Facere finem bellandi, den Krieg aufheben. 6) Agmen hieß eine Römiſche Armee auf dem Marſche, dabey ſich die Bagage befand. 7) Wenn ſie ſich dabey aufhielten. 8) Conſulere ſaluti ſuæ, auf ſeine Erhaltung bedacht ſeyn, ſein Leben retten. 9) Spoliare aliquem vſu rerum neceſſariarum & dignitate, einem den Vorrath nothwendiger Dinge und die erlangte Würde nehmen. 10) Progredi extra agmen, auſſer der geſchloſſenen Armee ſich begeben. 11) Vor dem Lager. 12) Recipere aliquem tecto, jemanden in ſein Hauß aufnehmen. 1) Adigere quem ad iusiurandum, jemanden einen Eyd auflegen. 2) Impedire iter, den Marſch ver-

grauiùs premi 4) videbantur, eo ſigna inferri Cæſar aci-
emque conuerti iubebat: quæ res & hoſtes ad inſequen-
dum tardabat, & noſtros ſpe auxilii confirmabat. 5) Tan- 5
dem Germani ab dextro latere, ſummum iugum nacti, 6)
hoſtes loco depellunt, fugientes vsque ad flumen, vbi Ver-
cingetorix cum pedeſtribus copiis conſederat, perſequun-
tur, compluresque interficiunt. Qua re animaduerſa, re 6
liqui, ne circumuenirentur, veriti, ſe fugæ mandant. 7)
Omnibus locis fit cædes. Tres nobiliſſimi Ædui capti ad 7
Cæſarem perducuntur: Cotus præfectus equitum, qui
controuerſiam cum Victolitane proximis comitiis habue-
rat; & Cavarillus, qui poſt defectionem Litauici, pedeſtri-
bus copiis præfuerat, & Eporedorix, quo duce ante ad-
uentum Cæſaris, Ædui cum Sequanis bello contenderant.
8) Fugato omni equitatu, Vercingetorix copias ſuas, vt (68)
1) pro caſtris collocauerat, reduxit; protinusque Aleſiam,
2) quod eſt oppidum Mandubiorum, iter facere cœpit;
celeriterque impedimenta ex caſtris educi, & ſe ſubſequi
iuſſit. Cæſar, impedimentis in proximum collem dedu- 2
ctis, duabusque legionibus præſidio relictis, ſecutus, quan-
tum diei tempus eſt paſſum, 3) circiter III millibus ho-
ſtium ex nouiſſimo agmine 4) interfectis, altero die ad
Aleſiam caſtra fecit. Perſpecto vrbis ſitu, 5) perterritisque 3
hoſtibus, quod equitatu, qua maxima parte exercitus con-
fidebant, 6) erant pulſi, adhortatus ad laborem milites,
Aleſiam circumvallere inſtituit. Ipſum erat oppidum in (69)
colle ſummo, 1) admodum edito loco, vt, niſi obſidione,
expugnari 2) non poſſe, videretur. Cuius collis radices, 2
duo duabus ex partibus flumina ſubluebant. *) Ante oppi- 3
dum

verhindern. 3) An allen drey Orten. 4) Noth leiden und hart angegriffen werden. 5) Einem muthig machen. 6) Nanciſci ſummum iugum, die oberſte Höhe eines Berges gewinnen. 7) Mandare ſe fugæ, ſich auf die Flucht begeben. 8) Contendere bello cum aliquo, mit jemanden Krieg führen. 1) Wie. 2) Jetzt heiſſt ſie Aliſe und liegt in Burgund. 3) Quantum tempus diei patitur, ſo viel als der Tag zuläſt. 4) Von der Arrier-Garde. 5) Perſpicere ſitum vrbis, die Stadt recognoſciren. 6) Confidere equitatu, ſich auf die Reuterey verlaſſen. 1) Oben auf einem Berge. 2) Expugnare vrbem obſidione, einen Ort durch eine formale Belagerung einnehmen. *) Duo flu-

dum planities circiter millia paſſuum III in longitudinem
4 patebat. 3) Reliquis ex omnibus partibus colles, medio-
cri interiecto ſpatio, pari altitudinis faſtigio, 4) oppidum
5 cingebant. Sub muro, quæ pars collis ad orientem ſpecta-
bat, 5) hunc omnem locum copiæ Gallorum compleue-
rant; foſſamque & materiam ſex in altitudinem pedum
6 præduxerant. 6) Eius munitionis, quæ ab Romanis inſti-
tuebatur, circuitus XI ∞ paſſuum tenebat. Caſtra op-
7 portunis locis erant poſita; ibique caſtella XXIII facta,
in quibus caſtellis interdiu ſtationes diſponebantur, 7)
ne qua ſubito irruptio fieret. 8) Hæc eadem noctu excu-
(70) bitoribus ac firmis præſidiis tenebantur. 9) Opere inſti-
tuto, 1) fit equeſtre prœlium in ea planitie, quam inter-
miſſam collibus III millium paſſuum in longitudinem pa-
2 tere, ſupra demonſtrauimus. 2) Summa vi ab vtrisque
contenditur. Laborantibus noſtris 3) Cæſar Germanos
ſubmittit, legionesque pro caſtris conſtituit, ne qua ſubi-
3 to irruptio ab hoſtium peditatu fiat. Præſidio legionum
addito, 4) noſtris animus augetur: 5) hoſtes in fugam con-
iecti, ſe ipſi multitudine impediunt, atque, anguſtioribus
4 portis (relictis) coartantur. 6) Germani acrius vsque ad
5 munitiones ſequuntur 7) Fit magna cædes, nonnulli, re-
lictis equis, foſſam tranſire, & maceriam transſcendere,
8) conantur. Paullum legiones Cæſar, quas pro vallo con-
ſtitue-

flumina ſubluunt radices montis; unten am Berge flieſſen 2. Ströh-me vorbey. 3) Hæc planities quatuor millia pedum patet in latitudinem, dieſe Ebene erſtreckt ſich 1. Meile in die Breite. 4) Par faſtigium altitudinis, gleiche Hohe. 5) Hæc pars collis ſpectat ad occidentem, dieſer Theil des Berges liegt gegen Abend. 6) Foſſam & materiam præducere, einen Graben und Holz vorziehen. 7) Interdiu diſponere ſtationes, bey Tage Wacht beſtellen. 8) Subito fit irruptio, es geſchieht geſchwinde ein Einbruch. 9) Tenere caſtellum excubitoribus & firmo præſidio, ein Caſtell mit Wächtern und einer ſtarken Beſatzung verwahret halten. 1) Inſtituere opus, das Werk, nemlich die Beſeſtigung des Lagers anordnen. 2) Cap. præc. 3) Als unſere Reuter Noth litten. 4) Addere equitibus præſidium peditatus, denen Reutern Infanterien zu Hülffe ſchicken. 5) Animus augetur alicui, der Muth wächſt jemanden. 6) Coartari (coarctari) anguſtioribus portis, in den engen Thore zuſammen gedrenget werden. 7) Acrius ſequi, hitzig nachfolgen. 8) Sie ſtiegen über die hol-

ſtituerat, promoueri iubet. Non minus, qui intra muni- 6
tiones erant, Galli perturbantur: veniri ad ſe confeſtim
exiſtimantes, ad arma conclamant. 9) Non nulli perterri- 7
ti in oppidum irrumpunt. 10) Vercingetorix iubet por-
tas claudi, ne caſtra nudentur. 11) Multis interfectis,
compluribus equis captis, Germani ſeſe recipiunt. Ver- (71)
cingetorix, prius quam munitiones ab Romanis perfician-
tur, 1) conſilium capit, omnem a ſe equitatum noctu di-
mittere. Diſcedentibus mandat, vt ſuam quisque eorum 2
ciuitatem adeat, omnesque, qui per ætatem 2) arma fer-
re poſſint, ad bellum cogant; *ſua in illos merita* proponit; 3
obteſtaturque, vt ſuæ ſalutis rationem habeant, 3) *neu ſe de communi
libertate optime meritum in cruciatum hoſtibus dedant: qui ſi indi-
ligentiores fuerint, millia hominum LXXX delecta ſecum interitu-
ra demonſtrat; ratione inita,* 4) *frumentum ſe exigue dierum XXX* 4
habere, ſed paullo etiam longius tolerare 5) *poſſe parcendo.* 6) His 5
datis mandatis, qua erat noſtrum opus intermiſſum, 7)
ſecunda vigilia 8) ſilentio equitatum dimittit; frumen- 6
tum omne ad ſe ferri iubet; capitis pœnam iis, qui non
paruerint, conſtituit: 9) pecus, cuius magna erat ab 7
Mandubiis compulſa copia, viritim diſtribuit; 10) fru- 8
mentum parce & paullatim 11) metiri inſtituit; copias
omnes, quas pro oppido collocauerat, in oppidum reci-
pit. His rationibus 12) auxilia Galliæ exſpectare, & 9
bellum adminiſtrare, parat. Quibus rebus cognitis ex (72)
perfugis & captiuis, Cæſar hæc genera munitionis inſti-
tuit. 1) Foſſam pedum XX latam directis lateribus du-
xit; 2) vt eius ſolum tantumdem pateret, quantum ſum-
ma

hölzerne Wand von 6. Schuh hoch. 9) Sie machen Allarm. 10) Irrumpere in oppidum, ſich in die Stadt eindringen. 11) Nudare caſtra, das Lager entblöſſen. 1) Ehe ſie können verfertiget werden. 2) Per ætatem, Alters wegen, die nicht zu jung und auch nicht zu alt waren. 3) Habere rationem ſalutis alicuius, auf jemandes Errettung bedacht ſeyn. 4) Inire rationem, einen Ueberſchlag machen. 5) Sc. obſidionem, 6) Durch menagiren. 7) Da es unverfertiget war. 8) Um Mitternacht. 9) Conſtituere pœnam capitis, die Lebens-Straffe darauf ſetzen. 10) Er gab einem jedweden ſeinen Theil. 11) Von mahl zu mahl. 12) Bey ſolchen Umſtänden. 1) Inſtituere hæc genera munitionis, die Befeſtigungs-Werke auf ſolche Art anſtellen. 2) Duce-

ma labra 3) diſtabant. Reliquas omnes munitiones ab ea
2 foſſa pedibus CD reduxit: id hoc conſilio, quoniam tan-
tum eſſet neceſſario ſpatium complexus, 4) ne 5) facile
totum opus militum corona cingeretur, *) ne de improuiſo
aut noctu ad munitiones hoſtium multitudo aduolaret, 6)
aut interdiu tela in noſtros operi deſtinatos 7) coniicere
3 poſſent. Hoc intermiſſo ſpatio, duas foſſas, XV pedes la-
tas, eadem 8) altitudine, perduxit: quarum interiorem
campeſtribus ac demiſſis locis, 9) aqua ex flumine deriua-
4 ta, compleuit. Poſt eas aggerem & vallum XII pedum ex-
ſtruxit. Huic loricam 10) pinnasque 11) adiecit, grandi-
bus ceruis, 12) eminentibus ad commiſſuras pluteorum
13) atque aggeris; qui adſcenſum hoſtium tardarent, &
turres toto opere circumdedit, quæ pedes LXXX inter ſe
(73) diſtarent. Erat vno tempore, & materiari 1) & frumenta-
ri, & tantas munitiones fieri neceſſe deminutis noſtris co-
piis, quæ longius ab caſtris progrediebantur: & non-
nunquam opera noſtra Galli tentare 2) atque eruptionem
ex oppido pluribus portis facere, ſumma vi conabantur.
2 Quare ad hæc rurſus opera addendum 3) Cæſar putauit,
quo minore numero militum munitiones defendi poſſent:
Itaque truncis arborum, aut admodum firmis ramis ab-
ſciſſis, atque horum dolabratis atque præacutis cacumini-
bus, 4) perpetuæ foſſæ, quinos pedes altæ, ducebantur.
3 5) Huc illi ſtipites dimiſſi, & ab infimo reuincti, 6) ne re-
uelli

cere foſſam directis lateribus, einen Graben aufführen, der zu beyden Seiten gleich in die Höhe gehet. 3) Die obern Rander. 4) Complecti magnum ſpatium, einen groſſen Raum einnehmen. 5) Und gleichwohl. *) Cingere opus corona militum, den Wall mit bewaffneten Soldaten umgeben. 6) Geſchwinde anrückte. 7) Deſtinatus operi, einer, der zur Arbeit commandiret iſt. 8) Auch 15. Fuß hoch. 9) Niedrige Oerter. 10) Eine Bruſtwehr, Contreſcarpe. 11) Erhöhungen der Wälle oder Mauren, oben gemeiniglich mit Zacken, daraus man ſich wehren konnte. vid. ſupr. v. 40. 6. 12) Groſſe Gabeln, welche den Hirſch-Hörnern zimlich nahe kamen. 13) Starke Breter, damit man den Wall befeſtigte. 1) Daß Holz gezimmert würde. 2) Sie thaten einen Verſuch auf die Römiſchen Befeſtigungs-Werke. 3) Er ließ das Lager noch ſtärker befeſtigen. 4) Mit abgehobelten ſpitzigen Gipfeln. 5) Ducere foſſam perpetuam, rings herum

uelli poſſent, ab ramis eminebant. Quini erant ordines 4
coniuncti inter ſe, atque implicati; quo qui intrauerant,
ſe ipſi acutiſſimis vallis induebant. 7) Hos *cippos* 8) ap- 5
pellabant: ante hos, obliquis ordinibus in quincuncem
9) diſpoſitis, ſcrobes trium in altitudinem pedum 10) fo-
diebantur, paullatim anguſtiore ad ſummum faſtigio.
Huc teretes ſtipites, feminis craſſitudine, ab ſummo præ- 6
acuti & præuſti, 11) demittebantur ita, vt non amplius IV
digitis ex terra eminerent. Simul, confirmandi & ſtabilien- 7
di cauſſa, 12) ſinguli ab infimo ſolo pedes terra exculcaban-
tur, reliqua pars ſcrobis ad occultandas inſidias viminibus
ac virgultis integebatur. 13) Huius generis octoni ordines 8
ducti, ternos inter ſe pedes diſtabant. Id ex ſimilitudine flo-
ris *lilium* 14) appellabant. Ante hæc taleæ pedem longæ fer- 9
reis hamis infixis 15) totæ in terram infodiebantur, me-
diocribusque intermiſſis ſpatiis, omnibus locis diſſere-
bantur, quos *ſtimulos* 16) nominabant. His rebus perfectis, (74)
regiones ſecutus, quam potuit æquiſſimas, 1) pro loci na-
tura XIV millia paſſuum complexus, pares eiusdem ge-
neris munitiones, 2) diuerſas ab his, 3) contra exterio-
rem hoſtem perfecit, vt ne magna quidem multitudine, ſi
ita accidat, eius diſceſſu munitionum præſidia circum-
fundi 4) poſſent; neu cum periculo ex caſtris egredi co- 2
gerentur: dierum XXX pabulum frumentumque habere
omnes

um einen Graben führen. 6) Reuincere ſtipitem ab infimo, eine Palliſade unten befeſtigen. 7) Induere ſe vallis acutiſſimis, ſich an ſehr ſpitziges Bollwerk ſpieſſen. 8) Säulen. 9) Diſponere ſtipites in quincuncem, die Paliſaden wie ein lateiniſches 5. anordnen V. 10) 3 Fuß hohe Gruben. 11) Geſpitzt und ein wenig angebrand. 12) Feſt und ſteiff zu erhalten. 13) Integere ſcrobem viminibus & virgultis, eine Grube mit Schwübchen und Ruthen belegen. 14) Die Gleichheit muß man ſich von oben an zu rechnen vorſtellen. Denn in der Höhe waren ſie enge, und breiteten ſich ſo denn immer weiter in der Erden aus einander. 15) Taleæ ferreis hamis infixis, Fußbreter, darinnen eiſerne Wiederhacken ſtecken. 16) Die machten den gemeinen Galliern deſto mehr Poſſen, weil ſie entweder gar barfuß waren, oder die Füſſe nur ſchlecht verhullet hatten. 1) So eben als er ſie antreffen konnte. 2) D.i. er machte auch ſolche Graben mit Palliſaden, Gruben, Fußeiſen u. ſ. w. 3) Sie waren den erſten gegen über angelegt. 4) Circumfundere præſidia munitionum, die Beſa-

(75) omnes conuectum iubet. 5) Dum hæc ad Aleſiam geruntur, Galli, concilio principum indicto, non omnes, qui arma ferre poſſent, vt cenſuit Vercingetorix, conuocandos ſtatuunt, 1) ſed certum numerum cuique ciuitati imperandum; 2) ne tanta multitudine confuſa, 3) nec moderari, nec diſcernere ſuos, nec frumenti rationem habere
2 poſſent. Imperant Æduis, atque eorum clientibus Seguſianis, Ambiuaretis, Aulercis, Brannouicibus, (Brannouiis) millia XXXV parem numerum Aruerni, adiunctis Eleutheris Cadurcis, Gabalis, Velaunis, qui ſub imperio
3 Aruernorum eſſe conſueuerunt; Senonibus, Sequanis, Biturigibus, Xantonibus, Ruthenis, Carnutibus XII millia, Bellouacis X, totidem Lemouicibus, octona Pictonibus, & Turonis, & Pariſiis, & Heluiis. Sueſſionibus, Ambianis, Mediomatricis, Petrocoriis, Neruiis, Morinis, Nitiobrigibus quina millia; Aulercis Cenomanis totidem, Atrebatibus IV millia, Bellocaſſis, Lexouiis, Aulercis E-
4 buronibus terna; Rauracis & Boïis XXX. 4) Vniuerſis ciuitatibus, quæ Oceanum attingunt, 5) quæque eorum conſuetudine Armoricæ 6) appellantur, quo ſunt in numero Curioſolites, Redones, Ambibari, Cadetes, Oſiſmii,
5 Lemouices, Veneti, Vnelli, ſena. Ex his Bellouaci ſuum numerum non contulerunt; 7) quod ſe ſuo nomine atque arbitrio cum Romanis bellum geſturos dicerent, neque cuiusquam imperio obtemperaturos. 8) Rogati tamen a Comio, pro eius hoſpitio II millia miſerunt. 9)
(76) Huius opera Comii, ita, vt ante demonſtrauimus, fideli atque vtili ſuperioribus annis 1) erat vſus 2) in Britannia Cæſar:

zungen auf den Wällen umringen. 5) Conuehere. Habere conuectum pabulum 30. dierum, Proviant auf 30. Tag zuſammen bringen, in Vorrath haben. 1) Sie beſchlieſſen. 2) Imperare certum numerum militum, eine gewiſſe Anzahl Soldaten aufzubringen befehlen. 3) Wegen einer ſo groſſen ungeübten Menge. 4) Alle dieſe Völker kan man nicht beſſer unterſcheiden, als wenn die Land-Charten angeſehen werden. 5) Attingere Oceanum, ans Meer ſtoſſen. 6) i. e. maritimæ. vid. V. 53. 6. 7) Sie haben ihre Anzahl nicht geliefert. 8) Nullius imperio obtemperare, niemanden unterthänig ſeyn. 9) Sie haben 2000. Mann zu ſeiner Leibwache geſchickt. 1) In den vorigen Expeditionen wider die Britannier. vid. IV. 25. 2.

Cæſar: pro quibus meritis ciuitatem eius immunem 3) eſſe iuſſerat; iura legesque reddiderat; 4) atque ipſi Morinos attribuerat. 5) Tanta tamen vniuerſæ Galliæ conſenſio fuit libertatis vindicandæ, 6) & priſtinæ belli laudis recuperandæ, vt neque beneficiis, neque amicitiæ memoria mouerentur; omnesque & animo & opibus in id bellum incumberent, 7) coactis equitum IIX millibus, & peditum circiter CCXL. Hæc in Aeduorum finibus recenſebantur, numerusque inibatur: 8) præfecti conſtituebantur, 9) Comio Atrebati, Viridomaro, & Eporedorigi Aduis, Vergaſillauno Aruerno, conſobrino Vercingetorigis, ſumma imperii transditur. Iis delecti ex ciuitatibus attribuuntur, 10) quorum conſilio bellum adminiſtraretur. Omnes alacres & fiduciæ pleni, ad Aleſiam proficiſcuntur. Nec erat omnium quisquam, qui adſpectum modo tantæ multitudinis ſuſtineri 11) poſſe arbitraretur, præſertim ancipiti prœlio; 12) cum ex oppido eruptione pugnaretur, & fortis tantæ copiæ equitatus peditatusque cernerentur. At ii, qui Aleſiæ obſidebantur, præterita die, qua ſuorum auxilia exſpectauerant, conſumto omni frumento, inſcii, quid in Æduis gereretur, concilio coacto, de exitu fortunarum ſuarum conſultabant. 1) Ac variis dictis ſententiis, quarum pars deditionem; pars, dum

(margin section numbers: 2 beside "rinos attribuerat … con-"; 3 beside "& peditum circiter CCXL …"; 4 beside "torigis, ſumma imperii …"; 5 beside "ſtraretur. Omnes alacres …"; 6 beside "ficiſcuntur. Nec erat …"; (77) beside "que cernerentur. At ii …")

2. 2) Vti alicuius opera vtili & fideli, jemanden zum nützlichen und getreuen Beyſtande haben. 3) Frey von Contribution und andern Oneribus, 4) Reddere alicui iura legesque, jemanden bey ſeinen Geſetzen, Gerechtigkeiten und Freyheiten laſſen. 5) Er hatte ihnen die Moriner unterwürffig gemacht. 6) Vindicare libertatem, die Freyheit vertheidigen. 7) Incumbere in bellum animo & opibus, auf einen Krieg bedacht ſeyn, und auch würckliche Anſtalt darzu machen. 8) Recenſere milites eorumque numerum inire, die Soldaten muſtern und zehlen. 9) Conſtituere præfectos, Generale verordnen. 10) Attribuere alicui delectos ex ciuitatibus, jemanden Deputirte aus andern Republiquen beyfügen. 11) Ne adſpectum quidem tantæ multitudinis ſuſtinere, auch nicht einmal das Anſehen einer ſo groſſen Menge ohne Entſetzen ertragen können. 12) Da auf zweyen Seiten dem Feinde muſte begegnet werden. 1) Conſultare de exitu fortunarum ſuarum, überlegen was es endlich für einen Ausgang mit ſeinem Zuſtande haben werde. 2) Dum vires ſupperent,

dum vires ſuppeterent, 2) eruptionem cenſebant, non
prætereunda videtur oratio Critognati, propter eius ſin-
3 gularem ac nefariam crudelitatem. 3) Hic, ſummo in Ar-
uernis natus loco, & magnæ habitus auctoritatis. 4) Ni-
hil, inquit, de eorum ſententia dicturus ſum, qui turpiſſimam ſerui-
tutem deditionis nomine appellant; 5) neque hos habendos ciuium
4 loco, neque ad conſilium adhibendos cenſeo. Cum iis mihi res ſit, qui
eruptionem probant: quorum in conſilio omnium veſtrum conſenſu
5 priſtinæ reſidere virtutis memoria 6) videtur. Animi eſt iſta mol-
6 lities, 7) non virtus, inopiam paulliſper ferre non poſſe. Qui ſe vl-
tro morti offerant facilius reperiuntur, *) quam qui dolorem patien-
ter ferant. 8) Atque ego hanc ſententiam probarem; nam apud me
multum dignitas poteſt; 9) ſi nullam, præterquam vitæ noſtræ ia-
7 cturam fieri 10) viderem. Sed in conſilio capiendo omnem Galliam
8 reſpiciamus, quam ad noſtrum auxilium concitauimus. Quid ho-
minum millibus LXXX vno loco interfectis propinquis conſangui-
neisque noſtris, animi fore exiſtimatis, ſi pæne in ipſis cadaueribus
9 prœlio decertare 11) cogentur? nolite hos veſtro auxilio ſpoliare,
qui veſtræ ſalutis cauſa ſuum periculum neglexerint, nec ſtultitia ac
temeritate veſtra, aut imbecillitate animi omnem Galliam proſterne-
10 re ac perpetuæ ſeruituti addicere. 12) An, quod ad diem 13 non
venerint, de eorum fide conſtantiaque dubitatis? quid ergo Roma-
nos in illis vlterioribus munitionibus animi ne cauſſa *) quotidie ex-
11 erceri putatis? Sed illorum nuntiis confirmari non poteſtis, omni
aditu

tant, ſo lange die Kräffte zureichen. 3) Singularis & nefaria crudelitas, eine ungemeine und entſetzliche Grauſamkeit. 4) Ein Mann, der in groſſen Anſehen gehalten ward. 5) Appellare turpiſſimam ſeruitutem nomine deditionis, die ſchändlichſte Dienſtbarkeit unter dem Nahmen der Uebergabe vorſtellen. 6) In conſilio eius reſidet priſtinæ virtutis memoria, ſein Anſchlag iſt ſo eingerichtet, wie es das Andenken ſeiner vorigen Tapferkeit erfordert. 7) Eine Zärtlichkeit. *) Man findet eher Leute, die ſich freywillig in Lebens-Gefahr ſtürzen. 8) Patienter ferre dolorem, ein empfindliches Unglück gedultig ertragen. 9) Ich halte viel auf Reſpect, auf Reputation. 10) Facere iacturam vitæ ſuæ, ſein Leben einbüſſen. 11) Faſt auf den todten Cörpern eine Schlacht lieffern. 12) Ganz Gallien ruiniren und beſtändig um alle Freyheit bringen. 13) Zur beſtimmten Zeit. *) Solten die Römer Tag und Nacht zur bloſſen Luſt ſich ſo ſtrapaziren.

aditu præſepto, 14) iis 15) vtimini teſtibus, 16) appropinquare
eorum aduentum; cuius rei timore exterriti diem noctemque in ope-
re verſantur. 17) Quid ergo mei conſilii eſt? facere quod noſtri 12
maiores nequaquam pari bello Cimbrorum Teutonumque fecerunt;
qui in oppida compulſi, ac ſimili inopia ſubacti, 18) eorum corpori-
bus, qui ætate inutiles ad bellum videbantur vitam tolerauerunt,
19) neque ſe hoſtibus transdiderunt. Cuius rei exemplum ſi non 13
haberemus, tamen libertatis cauſſa inſtitui, & poſteris prodi pul-
cherrimum iudicarem. Nam quid huic ſimile bello fuit? depopu- 14
lata Gallia, magnaque illata calamitate, 20) Cimbri finibus noſtris
aliquando exceſſerunt, atque alias terras petierunt, iura, leges, ag-
ros, libertatem nobis reliquerunt. Romani vero quid petunt aliud, 15
aut quid volunt, niſi invidia adducti, quos fama nobiles, potentes-
que bello cognouerunt, horum in agris ciuitatibusque conſidere, atque
his æternam iniungere ſeruitutem? 21) neque enim vmquam alia
conditione bella geſſerunt. Quod ſi ea, quæ in longinquis nationi- 16
bus geruntur, ignoratis; reſpicite finitimam Galliam, quæ, in pro-
uinciam redacta, iure & legibus commutatis, ſecuribus ſubiecta, 22)
perpetua premitur ſeruitute. 23) Sententiis dictis, 1) conſti- (78
tuunt, vt, qui valetudine aut ætate inutiles ſunt bello,
oppido excedant; atque omnia prius experiantur, 2)
quam ad Critognati ſententiam deſcendant; 3) illo ta- 2
men

zieren. 14) Præſepire omnem aditum, einen jedweden Zugang, Paß, verſperren. 15) Sc. Romanis. 16) Vti aliquo teſte, jemanden zum Zeugen nehmen. 17) Diem noctemque in opere verſari, Tag und Nacht mit der Arbeit beſchäftiget ſeyn. 18) Subigi inopia, in groſſen Mangel gerathen, dadurch überwältiget werden. 19) Tolerare vitam, das Leben friſten, den Hunger ſtillen. 20) Inferre alicui magnam calamitatem, einen in groß Elend verſetzen. 21) Iniungere alicui æternam ſeruitutem; jemanden mit ewiger Dienſtbarkeit belegen. 22) Subiicere regionem quandam ſecuribus, ein Land ſeiner Bothmäßigkeit unterwerffen. Denn es lieſſen ſich nicht nur die obrigkeitlichen Perſonen zu Rom faſces und ſecures durch die Stadtknechte vortragen; ſondern die Proconſules in denen Provinzien mogten ſich eben dieſer Ehre und Gewalt bedienen. vid. Neue *Acerra* I. Band p. 435. 23) Premere regionem perpetua ſeruitute, ſiehe notam 21. proxime præced. 1) Dicere ſententias, votiren, die Stimmen von ſich geben. 2) Omnia experiri, alles probiren. 3) De-

men potius vtendum conſilio, ſi res cogat, atque auxilia
morentur, quam deditionis aut pacis ſubeundam condi-
3 tionem. Mandubii, 4) qui eos oppido receperant, cum
4 liberis atque vxoribus, exire coguntur. Ii, cum ad muni-
tiones Romanorum acceſſiſſent, flentes, omnibus precibus
orabant, 5) vt ſe, in ſeruitutem receptos, cibo iuuarent.
5 6) Hos Cæſar, diſpoſitis in vallo cuſtodibus, recipi pro-
(79) hibebat. Interea Comius & reliqui duces, quibus ſumma
imperii permiſſa erat, 1) cum omnibus copiis ad Ale-
ſiam perueniunt, & colle exteriore occupato, non lon-
gius D 2) paſſibus a noſtris munitionibus conſidunt. 3)
2 Poſtero die equitatu ex caſtris educto, omnem eam pla-
nitiem, quam in longitudinem III millia paſſuum patere
demonſtrauimus, 4) complent, pedeſtresque copias, paul-
lum ab eo loco, abditas, in locis ſuperioribus conſtituunt.
3 Erat ex oppido Aleſia, deſpectus in campum. Concur-
ritur, his auxiliis viſis: fit gratulatio inter eos, atque
4 omnium animi ad lætitiam excitantur 5) Itaque produ-
ctis copiis, ante oppidum conſidunt; & proximam foſ-
ſam cratibus integunt, atque aggere explent: ſeque ad
(80) eruptionem, atque omnes caſus comparant. 6) Cæſar,
omni exercitu ad vtramque partem munitionum diſpoſi-
to, vt ſi vſus veniat, 1) ſuum quisque locum teneat &
nouerit, equitatum ex caſtris educi, & prælium com-
2 mitti iubet. Erat ex omnibus caſtris, quæ ſummum vndi-
que iugum tenebant, 2) deſpectus: atque omnium mili-
3 tum intenti animi pugnæ euentum exſpectabant. Galli
inter equites, raros 3) ſagittarios, expeditosque leuis ar-
matu-

Deſcendere ad ſententiam alicuius, jemanden Beyfall geben. 4) Die alten Einwohner der Stadt Aleſien. 5) Orare omnibus precibus, aufs allerhöchſte bitten. 6) Iuuare aliquem cibo, jemanden mit Nahrungs-Mitteln an die Hand gehen. 1) Permittere alicui ſummam imperii, einem das Ober-Commando anvertrauen. 2) Kaum eine halbe viertel Meile. 3) Sie lagerten ſich. 4) Sup. c. 69. 3. 5) Animus excitatur ad lætitiam, das Gemüthe wird zur Freude erwecket. 6) Comparare ſe ad omnes caſus, ſich auf alle ereigende Fälle gefaſt halten. 1) Wenn es vonnöthen wäre. 2) Tenere iugum vndique ſummum, einen Berg beſetzt halten, der auf allen Seiten erhoben iſt. 3) Die hier und da geſtellet waren. 4) Succurrere cedentibus

maturæ, intericeerant, qui ſuis cedentibus auxilio ſuccurrerent; 4) & noſtrorum equitum impetum ſuſtinerent. Ab his complures de improuiſo vulnerati, prœlio excedebant. Cum ſuos pugna ſuperiores 5) eſſe Galli confide- 4
rent, & noſtros premi multitudine 6) viderent; ex omnibus partibus, & ii, qui munitionibus continebantur, 7) & ii, qui ad auxilium conuenerant, clamore & vlulatu ſuorum animos confirmabant; quod in conſpectu om- 5
nium res gerebatur, neque recte aut turpiter factum celari poterat; 8) vtrosque & laudis cupiditas, & timor ignominiæ ad virtutem excitabat. Cum a meridie prope 6
ad ſolis occaſum dubia victoria pugnaretur, 9) Germani vna in parte confertis turmis in hoſtes impetum fecerunt, eosque propulerunt. Quibus in fugam coniectis, ſa- 7
gittarii circumuenti interfectique ſunt. Item ex reli- 8
quis partibus noſtri cedentes vsque ad caſtra inſecuti, ſui colligendi facultatem non dederunt. 10) At ii, qui ab 9
Aleſia proceſſerant, mœſti, prope victoria deſperata, ſe in oppidum receperunt. Vno die intermiſſo, Galli, at- (81)
que hoc ſpatio, magno cratium, ſcalarum, harpagonum 1) numero effecto, media nocte ſilentio ex caſtris egreſſi, ad campeſtres munitiones 2) accedunt. Subito clamore 2
ſublato, qua ſignificatione, qui in oppido obſidebantur, de ſuo aduentu cognoſcere poſſent, crates proiicere, 3) fundis, ſagittis, lapidibus noſtros de vallo deturbare, reliquaque, quæ ad oppugnationem pertinerent, 4) adminiſtrare. Eodem tempore, clamore exaudito, dat tuba ſig- 3
num

bus auxilio, denen weichenden zu Hülffe kommen. 5) Daß ſie in der Schlacht die Ober-Hand hätten. 6) Premi multitudine, durch die Menge umringet werden. 7) Die in der Stadt Aleſia waren. 8) Man konnte ſehen wer ſich wohl hielt und wer ſolches nicht that. 9) A meridie ad ſolis occaſum dubia victoria pugnare, von Mittag an bis gegen der Sonnen Untergang ſchlagen, und nicht wiſſen, auf welche Seite der Sieg fallen werde. 10) Non dare hoſtibus facultatem ſui colligendi, den Feinden nicht Zeit laſſen, daß ſich dieſelben wieder ſtellen können. 1) Harpagines wurden alle Inſtrumenta genennet, womit man etwas anpacken und auseinander reiſſen konnte. 2) Welche nicht gegen die Stadt gerichtet waren, die Retrenchementer gegen das feindliche Lager. 3) Proiiciebant oder proiicere &c. cœperunt. 4) Was darzu erfordert werden möchte. 5) Dare tuba ſi-

4 num 5) ſuis Vercingetorix, atque ex oppido educit. No-
ſtri, vt ſuperioribus diebus ſuus cuique erat locus attri-
butus, ad munitiones accedunt: fundis librilibus 6) ſu-
dibusque, quas in opere diſpoſuerant, ac glandibus 7)
5 Gallos perterrent. Proſpectu tenebris ademto, 8) multa
vtrimque vulnera accipiuntur, complura tormentis tela
6 coniiciuntur. At M. Antonius, & C. Trebonius, legati,
quibus eæ partes ad defendendum obuenerant, 9) qua ex
parte premi 10) noſtros intellexerant, iis auxilio ex vl-
(82) terioribus caſtellis deductos ſubmittebant. Dum longius
ab munitione aberant Galli, plus multitudine telorum
proficiebant: 1) poſteaquam propius ſucceſſerunt, aut
ſe ipſi ſtimulis inopinantes induebant, 2) aut in ſcrobes
2 delapſi, transfodiebantur, aut ex vallo & turribus trans-
iecti, pilis muralibus 3) interibant; multis vndique vul-
neribus acceptis, nulla munitione perrupta, 4) cum lux
appareret; 5) veriti, ne ab latere aperto ex ſuperioribus
caſtris eruptione circumuenirentur, ſe ad ſuos recepe-
3 runt. At interiores, 6) dum ea, quæ a Vercingetorige ad
eruptionem parata erant, proferunt, priores foſſas ex-
4 plent: diutius in his rebus adminiſtrandis morati, prius
ſuos diſceſſiſſe cognouerunt, quam munitionibus appro-
pin-

ſignum, Allarm blaſen. 6) Ob librilibus ein Adiectiuum oder Subſtantiuum ſey, darüber wird noch geſtritten, die meiſten verſtehen Schleudern, daraus hat man pfündige Stein geworffen. 7) Die Römer konnten aus ihrem groſſen Geſchütze auch bleyerne Kugeln werffen, und damit guten Effect zuwege bringen. Von den Thon Kugeln, die man gluend gemacht hat. vid. ſup. V. 43. 1. 8) Proſpectus tenebris adimitur, man kan der Finſterniß wegen nicht vor ſich hin ſehen. 9) Quæ partes ad defendendum mihi obueniunt? wo iſt meine Poſt? wo ſoll ich mich zur Wehre ſtellen? 10) Wo ſtark in ſie gedrungen ward. 1) Sie richteten mehr aus, thaten gröſſern Schaden. 2) Stimulis ſe induere, ſich in ſolche Wiederhacken ſpieſſen, die Stimuli genennet wurden. vid. ſup. c. 73. ſect. 4. 3) De pilis muralibus vid. ſup. L. V. c. 40. §. 60. Sie waren gröſſer, als die man im Felde brauchte. 4) Perrumpere munitionem, die Feſtungs-Werke einbekommen, oder durchbrechen. 5) Lux apparet, es wird Tag. 6) Die Leute in der Stadt, die Belagerten. 7) Re infecta reuerti,

pinquarent. Ita, re infecta, in oppidum reuerterunt. 7)
Bis magno cum detrimento repulſi 1) Galli, quid agant, (83)
conſulunt: locorum peritos adhibent; ab his ſuperiorum
caſtrorum ſitus munitionesque cognoſcunt. 2) Erat a ſe- 2
ptemtrionibus collis, quem quia propter magnitudinem
circuitus, 3) opere circumplecti 4) non potuerunt, noſtri,
neceſſario pæne iniquo loco, & leniter decliui. 5) caſtra fe-
cerunt. Hæc C. Antiſtius Reginus, & Caninius Rebilus le- 3
gati cum duabus legionibus obtinebant. Cognitis per ex- 4
ploratores regionibus, duces hoſtium LV millia ex omni
numero deligunt earū ciuitatum, quæ maximam virtutis
opinionem habebant: 6) quid, quoque pacto, agi placeat, 5
occulte inter ſe conſtituunt; adeundi tempus definiunt;
7) cum meridies eſſe videatur. Iis copiis Vergaſillaunum 6
Aruernum, vnum ex IV ducibus, propinquum Vercinge-
torigis, præficiunt. Ille ex caſtris prima vigilia egreſſus, 7
prope confecto ſub lucem itinere, 8) poſt montem ſe oc-
cultauit, militesque ex nocturno labore ſeſe reficere 9) iuſ-
ſit. Cum iam meridies appropinquare videretur, ad ea ca- 8
ſtra, quæ ſupra demonſtrauimus, contendit: eodemque
tempore equitatus ad campeſtres munitiones accedere, &
reliquæ copiæ ſeſe pro caſtris oſtendere cœperunt. Ver- (84)
cingetorix ex arce Aleſiæ ſuos conſpicatus, ex oppido
egreditur; e caſtris longurios, 1) muſculos, 2) falces, 3)
reli-

ti, unverrichteter Sache wieder zurück kehren. 1) Als ſie zweymal mit groſſem Verluſt wären zurückgeſchlagen, repouſſiret worden. 2) Cognoſcere ſitus munitionesque caſtrorum, die Gelegenheit und die Befeſtigungen des Lagers recognoſciren. 3) Wegen der Gröſſe des Umfangs. 4) Complecti collem opere, einen Berg umſchanzen, verretrenchementiren. 5) Supr. c. 19. ſect. 1. habetur leniter accliuis. 6) Populi iſti maximam opinionem virtutis habent, dieſe Leute hält man für ſehr tapfer. 7) Definire tempus adeundi ſc. hoſtem, die Zeit beſtimmen, wenn man den Feind angreiffen will. 8) Conficere iter, den Weg zu Ende bringen. 9) Reficere ſe ex nocturno labore, ſich nach der nächtlichen Mühe wieder erhohlen. 1) Longurii waren lange Balken, welche ſie über die Graben legten, und Brücken darauf machen wollten. 2) Muſculi waren kurze Sturmdächer, unter welchen man ſicher an den Wall kommen und denſelben durchgraben konnte. 3) Falces ſcil. murales vid. ſup. l. 3. c. 14. ſect.

reliquaque, quæ eruptionis cauſſa parauerat, profert.
2 Pugnatur vno tempore omnibus locis, atque omnia tentantur. 4) Quæ minime viſa pars firma eſſet, huc concur-
3 ritur. Romanorum manus 5) tantis munitionibus diſtine-
4 tur, 6) nec facile pluribus locis occurrit. Multum ad terrendos noſtros valuit clamor, 7) qui poſt tergum pugnantibus exſtitit, quod ſuum periculum in aliena vident vir-
5 tute conſiſtere. 8) Omnia enim plerumque, quæ abſunt,
(85) vehementius hominum mentes perturbant. Cæſar idoneum locum nactus, 1) quid quaque in parte geratur, co-
2 gnoſcit, laborantibus ſubmittit. Vtrisque ad animum occurrit; 2) vnum illud eſſe tempus prædicat, quo maxime
3 contendi conueniat. Galli, niſi perfregerint munitio-
4 nes, 3) de omni ſalute deſperant. Romani, ſi rem obtinue-
5 rint, 4) finem omnium laborum exſpectant. 5) Maxime ad ſuperiores munitiones laboratur, 6) quo Vergaſillau-
6 num miſſum demonſtrauimus. 7) Exiguum loci ad decli-
7 uitatem faſtigium, magnum habet momentum. 8) Alii tela coniiciunt: alii teſtudine facta, ſubeunt, defatigatis
8 inuicem integri ſuccedunt. Agger ab vniuerſis in munitionem coniectus, 9) & adſcenſum dat Gallis, & quæ in ter-
9 ram occultauerunt Romani, contegit: nec iam arma 10)
(86) noſtris, nec vires ſuppetunt. His rebus cognitis, Cæſar Labie-

5. 4) Von den Feinden. 5) Denn die Feinde machten faſt 300000. Mann aus, dagegen waren die Römer als ein ſchlechtes Corps anzuſehen. 6) Manus diſtinetur magnis munitionibus, die wenigen Trouppen haben auf den groſſen Beſeſtigungs-Werken zu thun. 7) Clamor multum valet ad terrendos homines, das Geſchrey kan viel beytragen, die Leute zu erſchrecken. 8) Tuum periculum conſiſtit in aliena virtute, deine Gefahr kommt darauf an, wie ſich andere wehren werden. 1) Nanciſci locum idoneum, einen wohlgelegenen Ort antreffen. 2) Occurrere alicui ad animum, einem Muth machen. 3) Perfringere munitiones, die Beſeſtigungs-Werke durchbrechen. 4) Obtinere rem, den Zweck erreichen. 5) Fideles poſt mortem omnium laborum finem exſpectant, die Gläubigen hoffen nach dem Tode ein Ende aller Mühſeeligkeiten. 6) Man leidet am meiſten. 7) Cap. præc. 83. ſect. 6. 8) Wenn ein Ort ein wenig abſchüßig iſt, das trägt gleich viel aus. 9) Coniicere aggerem in munitiones, Schutt an die Graben werffen. 10) Nemlich ſolch Gewehr,

da-

bienum cum cohortibus VI ſubſidio laborantibus mit-
tit. Imperat, ſi ſuſtinere non poſſit, deductis cohortibus 2
1) eruptione pugnaret; id, niſi neceſſario, non faciat. Ipſe 3
adit reliquos: cohortatur, ne labori ſuccumbant: 2) om-
nium ſuperiorum dimicationum fructum in eo die atque
hora docet conſiſtere. 3) Interiores, deſperatis campeſtri- 4
bus locis, 4) propter magnitudinem munitionum, loca
prærupta ex adſcenſu tentant. 5) Huc ea, quæ parauerant, 5
conferunt: multitudine telorum ex turribus propugnan- 6
tes 6) deturbant; aggere & cratibus aditus expediunt;
falcibus vallum ac loricam, reſcindunt. 7) Cæſar mittit (87)
primo Brutum adoleſcentem 1) cum cohortibus VI, poſt
cum aliis VII Fabium legatum. Poſtremo ipſe, cum vehe- 2
mentius pugnaretur, integros ſubſidio adducit. 2) Reſti- 3
tuto prœlio, 3) ac repulſis hoſtibus eo, quo Labienum mi-
ſerat, contenuit, cohortes IV ex proximo caſtello educit.
Equitum ſe partem ſequi, partem circumire exteriores 4
munitiones, 4) & ab tergo hoſtes adoriri 5) iubet. Labie- 5
nus, poſtquam neque aggeres, neque foſſæ, vim hoſtium
ſuſtinere poterant, coactis vna de quadraginta cohortibus,
quas ex proximis præſidiis deductas ſors obtulit, 6) Cæ-
ſarem per nuntios facit certiorem, quid faciendum exiſti-
met. Accelerat 7) Cæſar, vt prœlio interſit. Eius aduentu (88)
ex colore veſtitus cognito, quo inſigni in prœliis vti 1)
con-

damit man aus dem groſſen Geſchütz unter die Feinde ſpielte. 1) Deducere cohortes ſc. vallo, die Bataillons zu einem Ausfall anführen. 2) Succumbere labori, unter der Arbeit erliegen. 3) Omnis fructus ſuperiorum dimicationum conſiſtit in hac hora, der Vortheil aller vorigen Schlachten beruhet auf dieſer Stunde. 4) Als ſie verzweiffelten, daß ſie auf der Ebene würden was ausrichten können. 5) Sie wagten ſich an abhängige Oerter. 6) Propugnare ex turribus, ſich von den Thürmen wehren. 7) Falcibus vallum & loricam reſcindere, mit Mauer-Brechern den Wall und das Bruſtwehr darnieder reiſſen. 1) Den jungen Brutum, denn ſonſt führten noch viel fürnehme Römer dieſen Nahmen. 2) Adducere integros ſubſidio, friſche Völker zum Succurs anführen. 3) Reſtituere prœlium, die Schlacht wieder von neuem anfangen. 4) Equites circumeunt exteriores munitiones, die Cavallerie reutet um die Auſſenwerke. 5) Adoriri hoſtes ab tergo, dem Feind in Rücken gehen. 6) Milites quos ſors offert, die Soldaten, welche einem von ohngefehr aufſtoſſen. 7) Cæſar eilet ſelbſt herzu. 1) Vti certo inſigni in prœliis, ein gewiß Feld

conſueuerat, turmisque equitum & cohortibus viſis, quas
ſe ſequi iuſſerat, vt 2) de locis ſuperioribus hæc decliuia
2 & deuexa cernebantur, hoſtes committunt prœlium. V-
trimque clamore ſublato, excipit 3) rurſus ex vallo at-
3 que omnibus munitionibus clamor. Noſtri, emiſſis pi-
lis, 4) gladiis rem gerunt. Repente poſt tergum equitatus
cernitur; cohortes aliæ appropinquant: hoſtes terga
4 vertunt. 5) Fugientibus equites occurrunt; 6) fit magna
5 cædes. Sedulius dux & princeps Lemouicum occiditur:
Vergaſillaunus Aruernus viuus in fuga comprehenditur:
ſigna militaria LXXIV ad Cæſarem referuntur. Pauci, ex
6 tanto numero, ſe incolumes in caſtra recipiunt. Conſpicati
ex oppido cædem & fugam ſuorum; deſperata ſalute, 7)
copias a munitionibus reducunt. Fit protinus, hac re audi-
7 ta ex caſtris Gallorum fuga. 8) Quod niſi crebris ſubſidiis,
ac totius diei labore milites fuiſſent defeſſi, omnes hoſtium
copiæ deleri 9) potuiſſent. De media nocte miſſus equi-
8 tatus nouiſſimum agmen conſequitur. 10) Magnus nume-
rus capitur, atque interficitur: reliqui ex fuga in ciuitates
(89) diſcedunt. Poſtero die Vercingetorix, concilio conuo-
cato, id ſe bellum ſuſcepiſſe non ſuarum neceſſitatum, 1)
2 ſed communis libertatis cauſſa demonſtrat; &, quoniam
ſit fortunæ cedendum, 2) ad vtramque rem ſe illis offerre,
ſeu morte ſua Romanis ſatisfacere, 3) ſeu viuum transdere
3 velint. Mittuntur de his rebus ad Cæſarem legati. Iubet
4 arma transdi, 4) principes produci. Ipſe in munitione pro
caſtris conſedit. Eo duces producuntur. Vercingetorix
5 deditur: arma proiiciuntur. Reſeruatis 5) Æduis atque
Ar-

zeichen haben. 2) Nachdem. 3) Clamor clamorem excipit, es folgt ein Geſchrey auf das andere. 4) Emittere pila, die Wurffſpieſſe verſchmeiſſen. 5) Vertere terga, den Rücken kehren, die Flucht ergreiffen. 6) Die Reuter ſtoſſen ihnen entgegen. 7) Nachdem ſie an ihrer Erhaltung verzweiffelt hatten. 8) Facere fugam, die Flucht geben. 9) Delere copias hoſtium, die feindlichen Trouppen aufs Haupt ſchlagen. 10) Conſequi nouiſſimum agmen, die Arriere-Garde einholen. 1) Suſcipere bellum ſuarum neceſſitatum cauſſa, einen Krieg ſeines eigenen Nutzens, Intereſſe wegen, anfangen. 2) Cedere fortunæ, dem Glück nachgeben. 3) Satisfacere alicui morte alterius, jemanden unterbringen, einen andern zu beſänftigen. 4) Iubere arma transdi, befehlen, daß die Waffen übergeben werden. 5) Dieſe 2. Na-

tio

Aduernis, ſi per eos ciuitates recuperare poſſet, ex reliquis captiuis toto exercitu capita ſingula prædæ nomine diſtribuit. 6) His rebus confectis, in Æduos proficiſcitur; (90)
ciuitatem recipit. 7) Eo legati ab Aruernis miſſi, quæ im- 2
peraret, ſe facturos pollicentur. Imperat magnum nume-
rum obſidum. Legiones in hiberna mittit: captiuorum 3
circiter XX millia Æduis Aruernisque reddit: T. Labie- 4
num cum II legionibus & equitatu in Sequanos proficiſci
iubet: huic M. Sempronium Rutilum attribuit. C Fa- 5
bium & L. Minucium Baſilum cum II legionibus in Re-
mis collocat, ne quam a finitimis Bellouacis calamitatem
accipiant. C. Antiſtium Reginum in Ambiuaretos, T. 6
Sextium in Bituriges, C. Caninium Rebilum in Rutenos
cum ſingulis legionibus mittit. Q. Tullium Ciceronem & 7
P. Sulpitium Cabiloni & Matiſconæ in Æduis ad Ararim,
rei frumentariæ cauſſa, collocat. Ipſe Bibracte hiemare 8
conſtituit. His rebus Cæſaris litteris cognitis, Romæ die- 9
rum XX ſupplicatio 8) indicitur.

A. HIRTII, vel OPPII,

COMMENTARIORVM DE *BELLO GALLICO* LIBER VIII.

Ob Aul. Hirtius, oder Caj. Oppius Autor dieſes Buchs ſey, darüber hat man ſchon zu Suetonii Zeiten diſputiret. Sie ſind beyde mit Cæſare zu Felde gegangen, haben deſſen Anſchläge und Verrichtungen wol gewuſt, und wichtige Chargen bedienet. Junge Leute dörffen ſich an ſolche Ungewiß-
heit

tionen allein wurden am Leben erhalten. 6) Capita ſingula prædæ nomine toto exercitu diſtribuere, Mann für Mann unter die ganze Armee zur Beute austheilen. 7) Wieder bekommen. 8) Es wurde zu Rom ein gewiſſes Dank-Feſt angeſtellet, welches zwar weniger auf ſich hatte, als ein Triumph, gleichwohl aber, indem es 20. Tag daurete, prächtig genug ausſahe. vid. ſup. l. 2. 35. 4. auch die neue *Acerra* I. Band p. 362.

heit nicht kehren, wenn ſie nur das Latein und die Hiſtorie daraus lernen, wie ſie denn meines Erachtens ſehr wohl verdienen, daß ſie nicht weniger, als des Cæſaris Commentarii zugleich mit guter Attention durchgegangen werden.

Innhalt.

Der Autor ſtellet ſeinen Zweck vor. Die Gallier fiengen wieder neue Kriege an. Cæſar ruinirte einige Nationen, die Bellouacos und ihre Alliirten brachte er mit Gewalt zur Raiſon. Die Pictones, Carnutes und andere am Meer gelegene Völker bezwang C. Fabius: Lucterius war wider die Cadurcos und Senones glücklich, und als Cæſar zu ihm ſtieß, eroberten ſie Vxellodunum. Comio dem Atrebater der durch einen Scharmützel war in die Enge getrieben worden, ward Pardon gegeben: des folgenden Jahrs machte Cæſar allerhand gute Anſtalten in Gallien, muſte aber erfahren, daß ſeine Feinde ſelbſt zu Rom ſich wider ihn verbunden hatten.

COACTVS aſſiduis tuis vocibus, 1) Balbe, 2) cum quotidiana mea recuſatio, non difficultatis excuſationem, ſed inertiæ videretur deprecationem ha-
2 bere, 3) difficillimam rem ſuſcepi. Cæſaris noſtri Commentarios rerum geſtarum Galliæ, 4) non comparandos 5) ſuperioribus atque inſequentibus eius ſcriptis, contexui, 6) nouiſſiméque 7) imperfecta ab rebus geſtis Alexandriæ confeci, vsque ad exitum non quidem ciuilis diſſenſionis, 8) cuius finem nullum videmus; ſed vitæ Cæſaris. Quos

1) Cogi aſſiduis vocibus alicuius, durch jemandes beſtändiges Zureden genöthiget werden. 2) Er verſtehet den L. Cornelium Balbum, welcher zwar aus Spanien gebürtig, er hatte ſich aber bey den fürnehmſten Römiſchen Herren, z. E. dem Cæſare, Pompeio, Cicerone u. ſ. w. dergeſtalt beliebt gemacht, daß er nicht nur zu dem Römiſchen Bürger-Rechte, ſondern auch zu andern wichtigen Ehren-Stellen, und dabey zu ungemein groſſen Reichthum gelangete. 3) Recuſatio mea videtur habere deprecationem inertiæ, meine Weigerung ſcheinet aus Faulheit herzurühren. 4) Auſſer denen Thaten, die Cæſar in den 7. Büchern ſelbſt der Nachwelt hinterlaſſen hat. 5) Comparare quid cui rei, etwas mit einer Sache vergleichen. 6) Contexere commentarios, kurze Geſchichts-Beſchreibungen zuſammen tragen. 7) Nur noch neulich. 8) Die bürgerliche Unruhe, welche zwiſchen dem Cæſare und Pompeio, u. ſ. f. im Schwange gieng. Denn

Quos vtinam, qui legent, ſcire poſſent quam inuitus 9) 3
ſuſceperim ſcribendos, quo facilius caream ſtultitiæ atque
arrogantiæ crimine, 10) qui me mediis interpoſuerim Cæ-
ſaris ſcriptis. Conſtat enim inter omnes, 11) nihil tam 4
operoſe ab aliis eſſe perfectum, 12) quod non horum ele-
gantia Commentariorum ſuperetur: qui ſunt editi, ne ſci- 5
entia tantarum rerum geſtarum ſcriptoribus deeſſet; adeo-
que probantur omnium iudicio, 13) vt prærepta, 14) non
præbita facultas ſcriptoribus videatur. Cuius tamen rei 6
maior noſtra, quam reliquorum, eſt admiratio. Ceteri 7
enim, quam bene atque emendate, nos etiam, quam facile
atque celeriter eos confecerit, ſcimus. Erat autem in Cæ-
ſare 15) cum facultas atque elegantia ſumma ſcribendi,
tum veriſſima ſuorum ſcientia conſiliorum explicando-
rum. 16) Mihi ne illud quidem accidit, vt Alexandrino 8
atque Africano bello intereſſem, quæ bella quamquam ex
parte nobis Cæſaris ſermone ſint nota: tamen aliter audi-
mus ea, quæ rerum nouitate aut admiratione nos capiunt;
17) aliter, quæ pro teſtimonio ſumus dicturi. Sed ego ni- 9
mirum, dum omnes excuſationis cauſſas colligo, 18) ne
cum Cæſare conferar, hoc ipſum crimen arrogantiæ ſub-
eo, 19) quod me iudicio cuiusquam exiſtimem poſſe cum
Cæſare comparari. Vale.

OMNI Gallia deuicta, Cæſar cum a ſuperiore æſtate Cap. 1
nullum bellandi tempus intermiſiſſet, 1) militesque hiber-
norum quiete reficere a tantis laboribus vellet; complures
eodem

Denn es ereignete ſich damahls täglich eine neue Feindſeeligkeit. 9) Ungern, wider meinen Willen. 10) Carere crimine arrogantiæ & ſtultitiæ, ohne Narrheit und Vermeſſenheit handeln. 11) Es iſt bey allen ausgemacht. 12) Operoſe aliquid perficere, etwas mit vieler Mühe verfertigen. 13) Von allen Leuten, nach dem Ausſpruch aller Leute gelobet werden. 14) Præripere alicui materiam ſcribendi, einem Materie zu ſchreiben vorher wegnehmen. 15) Der Cæſar hatte an ſich. 16) Eine unvergleichliche Manier, ſeine eigene Conſilia vorzuſtellen. 17) Capere aliquem rerum nouitate & admiratione, jemanden durch neue und ungewöhnliche Dinge einnehmen. 18) Colligere omnes cauſſas excuſationis, alle Urſachen der Entſchuldigung zuſammen nehmen. 19) Subire crimen arrogantiæ, in Hochmuth verfallen. 1) A ſuperiore æſtate nullum bellandi tempus intermiſit, er hat 2. Sommer und einen Winter continuirliche Kriege geführ

eodem tempore ciuitates renouare belli conſilia 2) nuntia-
2 bantur, coniurationesque facere. 3) Cuius rei veriſimilis
cauſſa adferebatur, quod Gallis omnibus cognitum eſſet,
neque vlla multitudine in vnum locum coacta, reſiſti poſſe
Romanis; nec, ſi diuerſa bella complures eodem tempore
4) intuliſſent ciuitates, ſatis auxilii, aut ſpatii, aut copia-
rum, habiturum exercitum populi R. ad omnia perſe-
3 quenda 5) Non eſſe autem alicui ciuitati ſortem incom-
modi recuſandam, 6) ſi tali mora reliquæ poſſent ſe vindi-
(3) care in libertatem. 7) Quæ ne opinio Gallorum confirma-
retur, 1) Cæſar M. Antonium quæſtorem 2) ſuis præfecit
hibernis: ipſe, equitatus præſidio, 3) pridie Kal. Januarii
ab oppido Bibracte proficiſcitur ad legionem XII. quam
non longe a finibus Æduorum collocauerat 4) in finibus
Biturigum, eique adiungit legionem XI, quæ proxima
2 fuerat. Binis cohortibus ad impedimenta tuenda relictis,
reliquum exercitum in copioſiſſimos agros Biturigum in-
ducit: 5) qui cum latos fines & complura oppida haberent,
vnius legionis hibernis non potuerant contineri, 6) quin
(3) bellum pararent, coniurationesque facerent. Repentino
aduentu Cæſaris accidit, quod imparatis disiectisque 1)
accidere fuit neceſſe, vt ſine timore vllo rura colentes, 2)
prius ab equitatu opprimerentur 3) quam confugere 4) in
2 oppida poſſent. Namque etiam illud vulgare incurſionis
ſignum hoſtium, quod incendiis ædificiorum intelligi
con-

führet. 2) Renouare belli conſilia, neue Anſchläge zum Kriege ma-
chen. 3) Facere coniurationes, Empörungen anſtifften. 4) Diuerſa
bella eodem tempore inferuntur alicui, es wird einer durch unter-
ſchiedene Kriege zu einer Zeit angegriffen. 5) Omnia bella perſequi,
alle Kriege fortſetzen. 6) Recuſare ſortem incommodi, dem unver-
mutheten Unfall ſich entziehen. 7) Vindicare ſe in libertatem, ſich
wieder in Freyheit ſetzen. 1) Damit ihr Vorſatz nicht zu Stande
käme. 2) Quæſtor prouincialis des Cæſaris in Gallien, der aber nicht
mit denen Einkünften zu thun hatte, ſondern auch jetzo ſeine Stelle
überhaupt vertreten muſte. 3) Unter Bedeckung der Reuterey. 4)
Er hatte ſie in die Winter-Quartiere verleget. 5) Inducere aliquem
in agros copioſiſſimos, jemanden in ein ſehr fruchtbares Land ein-
führen. 6) Sie konnten nicht im Zaum gehalten werden. 1) Die hin
und her zerſtreuet waren. 2) Colere rura, die Felder bauen. 3) Sie
wurden überfallen. 4) Zuſammen lauffen. 5) Tollere aliquid inter-
dicto,

conſueuit, Cæſaris erat interdicto ſublatum: 5) ne aut copia pabuli frumentique, ſi longius 6) progredi vellet, deficeret; aut hoſtes incendiis terrerentur. Multis hominum millibus captis, perterriti Bituriges, qui primum aduentum effugere potuerant Romanorum, in finitimas ciuitates, aut priuatis hoſpitiis confiſi, 7) aut ſocietate conſiliorum confugerant fruſtra. Nam Cæſar magnis itineribus omnibus locis occurrit: 8) nec dat vlli ciuitati ſpatium 9) de aliena potius, quam de domeſtica ſalute 10) cogitandi. Qua celeritate & fideles amicos retinebat; & dubitantes terrore ad conditiones pacis adducebat. Tali conditione propoſita, Bituriges, cum ſibi viderent clementia Cæſaris reditum patere in eius amicitiam; 11) finitimasque ciuitates ſine vllo pœna dediſſe obſides, atque in fidem receptas 12) eſſe, idem fecerunt. Cæſar militibus pro tanto labore ac patientia, qui brumalibus diebus, 1) itineribus difficillimis, 2) frigoribus intolerandis, 3) ſtudioſiſſime permanſerunt in labore, ducenos ſeſtertios, 4) centurionibus II. millia nummum 5) prædæ nomine 6) condonanda pollicetur: legionibusque in hiberna remiſſis, ipſe ſe recepit die XL Bibracte. Ibi cum ius diceret, 7) Bituriges ad eum legatos mittunt, auxilium petitum contra Carnutes, quos intuliſſe bellum ſibi querebantur. Quare cognita, cum non amplius X & IIX dies in hibernis eſſet commoratus, legiones XIV & VI ex hibernis ab Arare educit; quas ibi collocatas, explicandæ rei frumentariæ cauſſa, 8) ſuperiore commentario demonſtratum

Margin numbers: 3 (beside "ficeret; aut hoſtes…"), 4 (beside "ſiliorum confugerant…"), 5 (beside "dubitantes terrore…"), (4) (beside "fidem receptas…"), 2 (beside "ſis, ipſe ſe recepit…"), 3 (beside "Quare cognita…").

dicto, etwas verbieten, d. i. der Cæſar ließ nicht ſengen und brennen, damit die Einwohner ſeinen Marſch nicht gewahr würden. 6) Weiter ins Land hinein. 7) Confidere hoſpitiis priuatis, ſich auf Privat-Freunde verlaſſen. 8) Er ſuchte ſie aller Orten auf. 9) Dare alicui ſpatium, jemanden Zeit laſſen. 10) Regio de domeſtica ſalute inprimis cogitet, ein Land ſoll vor allen Dingen auf ſeine eigene Erhaltung bedacht ſeyn. 11) Tibi nunquam patebit reditus in eius amicitiam, du wirſt nimmermehr wieder einen Zugang zu ſeiner Freundſchafft bekommen. 12) Recipere aliquem in fidem, einen wieder in ſeinen Schutz aufnehmen. 1) Im Winter. 2) Auf ſehr beſchwerlichen Marſchen. 3) Bey ungeheurer Kälte. 4) Wenn ein Seſtertius zu 9. Pf. gerechnet wird, ſo betragen 200. 6. Rthlr. 6. gl. 5) Iſt ſo viel als Seſtertiorum, und macht 62. Rthlr. 12. gl. 6) An ſtatt der Beute. 7) Dicere ius, Gerichts-Tage halten. 8) Explicare rem frumentariam,

tum eſt. 6) Ita cum duabus legionibus ad perſequendos
(5) Carnutes proficiſcitur. Cum fama exercitus ad hoſtes eſ-
ſet perlata, calamitate ceterorum ducti 1) Carnutes, deſer-
tis, vicis oppidisque, quæ toleranda hiemis cauſſa, 2) con-
ſtitutis repente exiguis ad neceſſitatem ædificiis, 3) inco-
lebant, (nuper enim deuicti complura oppida dimiſerant)
2 diſperſi profugiunt. Cæſar erumpentes, eo maxime tem-
pore, acerrimas tempeſtates cum ſubire 4) milites nollet,
in oppido Carnutum Genabo caſtra ponit, atque, in tecta
partim Gallorum, partim, quæ coniectis celeriter ſtramen-
tis, tentoriorum integendorum gratia erant inædificata, 5)
3 milites contegit. Equites tamen & auxiliarios pedites in
omnes partes mittit, quascumque petiſſe 6) dicebantur ho-
4 ſtes: nec fruſtra. Nam plerumque magna præda potiti no-
ſtri reuertuntur. Oppreſſi Carnutes hiemis difficultate,
terrore periculi, cum tectis expulſi, nullo loco diutius con-
ſiſtere auderent, nec ſiluarum præſidio tempeſtatibus du-
riſſimis tegi 7) poſſent; diſperſi, magna parte amiſſa ſuo-
(6) rum diſſipantur in finitimas ciuitates. Cæſar, tempore an-
ni difficillimo, 1) cum ſatis haberet, conuenientes manus
diſſipare, 2) ne quod initium belli naſceretur; quantum-
que in ratione eſſet, 3) exploratum haberet, ſub tempus
æſtiuorum nullum ſummum bellum poſſe conflari; 4) C.
Trebonium cum II legionibus, quas ſecum habebat, in
2 hibernis Genabi collocauit: ipſe cum crebris legationi-
bus Remorum certior fieret, Bellouacos, qui belli gloria
Gallos omnes Belgasque præſtabant, finitimasque his ciui-
tates, duce Correo Bellouaco, & Comio Atrebate, exerci-
tus

die Anſchaffung des Proviants erweitern. 9) L. VII. c. vlt. ſect. 7.
1) Duci calamitate ceterorum, durch anderer Leute Unglück bewo-
gen werden. 2) Wider die Kälte verwahrt zu ſeyn. 3) Conſtituere
repente exigua ædificia ad neceſſitatem, geſchwinde kleine Hütten
zur Nothdurft aufführen. 4) Subire acerrimas tempeſtates, das
ſchärffſte Wetter ausſtehen. 5) Sie wurden mit Strohdächern bele-
get. 6) Petere regionem, auf ein Land zureiſen. 7) Præſidio ſiluarum
tegi, durch Hülffe der Wälder bedeckt werden, beſchützt werden. 1)
Als die beſchwerlichſte Zeit im Jahr war. 2) Diſſipare manus con-
venientes, die zuſammen gekommenen kleinen Armeen zerſtreuen. 3)
So viel als zu begreiffen war. 4) Conflare ſummum bellum, einen
Haupt-

tum comparare, 5) atque in vnum locum cogere, vt omni
multitudine in fines Sueſſionum, qui Remis erant attribu-
ti, facerent impreſſionem; 6) pertinere autem non tan-
tum ad dignitatem, ſed etiam ad ſalutem ſuam iudicaret,
nullam calamitatem, ſocios optime de Republ. meritos
accipere; legionem ex hibernis euocat rurſus XI, litte- 3
ras autem ad C. Fabium mittit, vt in fines Sueſſionum le-
giones II, quas habeat, adduceret; alteramque, 7) ex dua-
bus a T. Labieno arceſſit. Ita, quantum hibernorum op- 4
portunitas, bellique ratio poſtulabat, perpetuo ſuo labo-
re, inuicem 8) legionibus expeditionum onus iniunge-
bat. 9) His copiis coactis, ad Bellouacos proficiſcitur, ca- (7)
ſtrisque in eorum finibus poſitis, equitum turmas dimit-
tit 1) in omnes partes ad aliquos excipiendos, 2) ex qui-
bus hoſtium conſilia cognoſceret. Equites, officio functi, 2
3) renunciant paucos in ædificiis eſſe inuentos; atque
hos, 4) non qui agrorum incolendorum cauſſa remanſiſ-
ſent, (namque eſſe vndique diligenter demigratum) ſed
qui ſpeculandi gratia eſſent remiſſi. 5) A quibus cum quæ- 3
reret Cæſar, quo loco multitudo eſſet Bellouacorum, quod-
que eſſet conſilium eorum; inueniebat, Bellouacos om-
nes, qui arma ferre poſſent, in vnum locum conueniſſe,
itemque Ambianos, Aulercos, Caletos, Vellocaſſes, At-
rebates locum caſtris excelſum, impedita circumdatum
palude, delegiſſe: 6) omnia impedimenta in vlteriores 7) 4
ſiluas contuliſſe, complures eſſe principes belli auctores,
ſed multitudinem maxime Correo obtemperare; 8) quod
ei ſummo odio eſſe nomen populi 9) Rom. intellexiſſent.
Pau-

Haupt-Krieg anſpinnen. 5) Eine Armee zuſammen bringen. 6) Facere impreſſionem in fines Gallorum, in Franckreich einen Einfall thun. 7) Labienus hatte 2. Legionen zu commandiren, eine ließ er ihm, und eine brauchte er für ſich. 8) Untereinander. 9) Iniungere cui onus expeditionum, einen zum beſchwerlichen Marſche commandiren. 1) Er commandirte Esquadronen Reuter aus. 2) Excipere aliquos, etliche auffangen. 3) Fungi officio, ſein Amt verrichten, ſeinem Commando nachleben. 4) Und zwar ſolche Leute. 5) Remittere aliquem ſpeculandi gratia, jemanden zurücke ſchicken Kundſchafft zu holen. 6) Deligere locum caſtris, einen Ort zum Lager anſehen. 7) Weiter hinein. 8) Sie ſahen am meiſten auf denſelben. 9) Plerisque Chriſtianis ſummo odio eſt nomen populi Turcici, der Nahmen
des

5 Paucis ante diebus, ex his caſtris Comium diſceſſiſſe ad auxilia Germanorum adducenda, quorum & vicinitas
6 propinqua, & multitudo eſſet infinita. Conſtituiſſe autem Bellouacos, omnium principum conſenſu, ſumma plebis cupiditate, ſi, vt diceretur, Cæſar cum tribus legionibus veniret, offerre ſe ad dimicandum: 10) ne miſeriore ac duriore poſtea conditione cum toto exercitu decer-
7 tare cogerentur: ſin maiores copias adduceret, in eo loco permanere, quem delegiſſent; pabulatione autem, quæ propter anni tempus cum exigua tum disiecta 11) eſſet, & frumentatione & reliquo commeatu ex inſidiis prohibere
(8) 12) Romanos. Quæ Cæſar cum conſentientibus plurimis 1) cognouiſſet; atque ea, quæ proponerentur, conſilia plena prudentiæ, 2) longeque a temeritate barbarorum remota eſſe iudicaret; omnibus rebus inſeruiendum ſtatuit, 3) quo celerius hoſtes, contemta ſuorum paucitate,
2 4) prodirent in aciem. Singularis enim virtutis veteranas legiones VII, VIII, & IX; habebat, ſummæ ſpei, delectæque iuuentutis XI, quæ, octauo iam ſtipendio functa, 5) tamen, collatione reliquarum, nondum eamdem
3 vetuſtatis & virtutis ceperat opinionem. Itaque, concilio aduocato, rebus iis, quæ ad ſe eſſent delatæ, omnibus expoſitis, 6) animos multitudinis confirmat: ſi forte hoſtes III. legionum numero poſſet elicere ad dimicandum, agminis ordinem ita conſtituit; vt legio VII. VIII. & IX. ante omnia iret impedimenta; deinde omnium impedimentorum agmen (quod tamen erat mediocre, vt in expeditionibus 7) eſſe conſueuit) cogeret XI, ne maioris multitu-

des Türkiſchen Volks iſt bey vielen Chriſten gar ſehr verhaſt. 10) Offerre ſe ad dimicandum, ſich in Schlachtordnung ſtellen. 11) Denn die Fourage muſte aus den Häuſern geholet werden, auf den Feldern war nichts. 12) Prohibere quem commeatu ex inſidiis, einen durch Kriegsliſt den Proviant abſchneiden. 1) Indem ihrer viel auf einerley Reden beſtunden. 2) Sehr kluge Anſchläge. 3) Er hat beſchloſſen ſich auf alle Weiſe zu bemühen. 4) Indem ſeine geringe Anzahl Soldaten verachtet wurde. 5) Die Römer rechneten nicht nach Monathen, ſondern nach Jahren, alſo heiſt fungi octauo ſtipendio, den achten Feldzug thun. 6) Exponere alicui quid, einem etwas vortragen. 7) Wenn man geſchwind auf Commando muß. 8) Ehe ſie ſichs

titudinis ſpecies accidere hoſtibus poſſet, quam ipſi depo-
poſciſſent. Hac ratione pæne quadrato agmine inſtructo 4
in conſpectum hoſtium, celerius opinione 8) eorum, ex-
ercitum adducit. Cum legiones repente inſtructas velut in (9)
acie certo gradu accedere 1) Galli viderent, quorum erant
ad Cæſarem plena fiduciæ conſilia perlata, 2) ſiue certa-
minis periculo, ſiue ſubito aduentu, ſeu exſpectatione
noſtri conſilii, 3) copias inſtruunt pro caſtris, nec loco ſu-
periore decedunt. Cæſar, etſi dimicare optauerat, tamen, 2
admiratus tantam multitudinem hoſtium, valle inter-
miſſa, magis in altitudinem depreſſa, 4) quam la-
te patente, caſtra caſtris hoſtium confert. 5) Hæc im- 3
perat vallo pedum XII muniri, coroniſque 6) pro ra-
tione eius altitudinis inædificari; foſſam duplicem, pe-
dum quintum denum, lateribus directis, 7) deprimi; tur-
res crebras excitari, in altitudinem III tabulatorum, pon-
tibus tranſiectis conſtratiſque coniungi; quorum fron- 4
tes viminea loricula munirentur; 8) vt hoſtis a duplici
propugnatorum ordine depelleretur: quorum alter 9)
ex pontibus, quo tutior altitudine eſſet, hoc audacius
longiusque tela permitteret, alter, quo propior hoſtem in
vallo collocatus eſſet, ponte ab incidentibus telis tege-
retur. Portis fores, 10) altioresque turres impoſuit.
Huius munitionis duplex erat conſilium. 1) Namque & (10)
operum magnitudinem & timorem ſuum ſperabat fidu
ciam

ſichs verſahen. 1) Certo gradu accedere, gerades Schrittes herbey kommen. 2) Perferre ad aliquem conſilia plena fiduciæ, einem Anſchläge berichten, darauf er ſicher trauen darf. 3) Weil ſie abwarten wollten, was die Römer anfangen würden. 4) Vallis in altitudinem depreſſa, ein Thal, der von beyden Seiten tief abhängig iſt. 5) Conferre caſtra caſtris hoſtium, neben dem feindlichen Campement ſein Lager aufſchlagen. 6) Corona war oben auf dem Wall gebauet, über welchen es als ein Cranz hervor ragete, damit die Soldaten für den Pfeilen und für andern Geſchoß der Feinde deſto ſicherer seyn möchten. 7) Mit gleich in die Höhe ſtehenden Seiten. 8) Munire frontes viminea loricula, den vordern Theil mit einer geflochtenen und ausgefülleten kleinen Bruſtwehr verwahren. 9) Die eine Ordnung der Vertheidiger, welche oben auf den Brücken ſtand. 10) Damit ſie haben können geſperret werden. 1) Es war eine doppelte Abſicht
Ea

ciam barbaris allaturum; &, cum pabulatum frumenta-
tumque longius eſſet proficiſcendum, paruis copiis ca-
2 ſtra munitione ipſa 3) videbat poſſe defendi. Interim,
crebro paucis vtrimque procurrentibus, inter bina ca-
ſtra palude interiecta, 4) contendebatur; quam tamen
paludem nonnumquam aut noſtra auxilia Gallorum Ger-
manorumque tranſibant; acriusque hoſtes inſequeban-
tur, 5) aut viciſſem hoſtes, eodem transgreſſi, noſtros lon-
3 gius ſubmouebant. 6) Accidebat autem quotidianis pa-
bulationibus (id quod accidere erat neceſſe, 7) cum raris
disiectisq; ex ædificiis 8) pabulum conquireretur) vt im-
4 peditis locis diſperſi pabulatores circumuenirentur: quæ
res etſi mediocre detrimentum iumentorum ac ſeruorum
noſtris adferebat, tamen ſtultas cogitationes incitabat 9)
barbarorum. Atque eo magis, quod Comius, quem pro-
fectum ad auxilia Germanorum arceſſenda dixeram, cum
equitibus venerat: qui tametſi numero non amplius erant
quingentis, tamen Germanorum aduentu barbari infla-
(11) bantur. 10) Cæſar, cum animaduerteret, hoſtem complu-
res dies 1) caſtris palude & locis natura munitis ſe tene-
re: neque oppugnare caſtra eorum, ſine dimicatione per-
nicioſa, 2) nec locum munitionibus claudi, niſi a maiore
exercitu, poſſe; literas ad Trebonium 3) mittit, vt, quam
celerrime poſſet, legionem XIII, quæ cum T. Sextio le-
gato in Biturigibus hiemabat, arceſſeret; atque ita cum
III

dabey. 2) Timor tuus affert aliis fiduciam, deine Zaghafftigkeit macht andere muthig, courage. 3) Durch das bloſſe Retrenchement ohne Abſicht auf die Beſatzung. 4) Inter bina caſtra palus interiicitur, es liegt zwiſchen beyden Lagern ein Moraſt. 5) Acrius inſequi hoſtem, den Feind etwas hitziger verfolgen. 6) Sie jagten ſie auch ziemlich weit zurücke. 7) Hirtius pflegte accidere gern zu wiederholen, da es ſonſt genug wäre, wenn nur ſtünde: id quod erat neceſſe, vid. ſup. cap. 3. ſ. 1. 8) Aus wenig hin und her zerſtreueten Häuſern. 9) Incitare alicuius ſtultas cogitationes, einen auf närriſche Gedanken bringen. 10) Sie wurden aufgeblaſen, hochmüthig. 1) Es gieng dergeſtalt ein Tag nach dem andern vorbey. 2) Ein Treffen, das mit vielem Verluſt erfolgen würde. 3) C. Trebonius Aſer, der dem Cæſari in Gallien zwar gute Dienſte that, und ſolches hinwieder von ihm zu genieſſen hatte; er halff aber doch die Conſpiration

in

III legionibus magnis itineribus ad ſe venerit: 4) ipſe 2
equites inuicem 5) Remorum, ac Lingonum, reliquarum-
que ciuitatum, quorum magnum numerum euocauerat,
præſidio pabulationibus mittit, 6) qui ſubitas hoſtium
incurſiones ſuſtinerent. Quod cum quotidie fieret, ac (12)
iam conſuetudine diligentia minueretur, 1) (quod ple-
rumque accidit diuturnitate) 2) Bellouaci delecta manu
peditum; 3) cognitis ſtationibus quotidianis equitum
noſtrorum, ſilueſtribus locis inſidias diſponunt, 4) eodem- 2
que equites poſtero die mittunt, qui primum elicerent
noſtros in inſidias, 5) deinde circumuentos adgrederen-
tur. Cuius mali ſors incidit 6) Remis, quibus illa dies 3
fungendi muneris obuenerat. 7) Namque ii, cum repente
hoſtium equites animaduertiſſent, ac numero ſuperiores
paucitatem 8) contemſiſſent, cupidius inſecuti a pediti-
bus vndique ſunt circumdati. Quo facto perturbati, ce- 4
lerius, quam conſuetudo fert 9) equeſtris prœlii, ſe rece-
perunt, amiſſo Vertiſco, principe ciuitatis, præfecto equi-
tum: qui cum vix equo propter ætatem poſſet vti, 10) 5
tamen conſuetudine Gallorum, neque ætatis excuſatione
in ſuſcipienda præfectura vſus erat, 11) neque dimicari
ſine ſe voluerat. Inflantur atque incitantur hoſtium ani- 6
mi ſecundo prœlio, 12) principe & præfecto Remorum
interfecto. Noſtri detrimento admonentur, diligentius
exploratis locis ſtationes diſponere, ac moderatius ce-
den-

zu Rom unterhalten, als es den Cæſarem das Leben koſtete. 4) Venire magnis itineribus, nach groſſen Marſchen ankommen. 5) Wechſels-Weiſe. 6) Mittere quem pabulationibus præſidio, (i. e. pabulatoribus,) jemanden zur Bedeckung der Fouragirer commandiren. 1) Conſuetudine diligentia minuitur, die Gewohnheit macht die Behutſamkeit geringer. 2) Sc. temporis. 3) Durch ein auserleſenes Commando von Infanterie. 4) Diſponere inſidias, einen Hinterhalt beſtellen. 5) Elicere quem in inſidias, einen an den Ort locken, wo der Hinterhalt ſteckt. 6) Sors huius mali incidit Saxonibus, das Loß dieſes Unglücks betrifft die Sachſen. 7) Hæc dies fungendi muneris obuenit tibi, heute trifft dich das Commando, oder die Aufwartung. 8) Die geringe Anzahl. 9) Eher als man ſonſt gewohnt war. 10) Vix per ætatem vti poſſe equo, alterswegen kaum mehr reuten können. 11) Excuſatione ætatis vti, ſich des hohen Alters wegen entſchuldigen. 12) Die Feinde wurden durch dieſes glückliche
Treffen

(13) dentem inſequi hoſtem. Non intermittuntur interim quo-
tidiana prœlia in conſpectu vtrorumque caſtrorum, quæ
2 ad 1) vada tranſitusque fiebant paludis. Qua contentione
2) Germani, (quos propterea Cæſar transduxerat Rhe-
num, vt equitibus interpoſiti prœliarentur,) cum con-
ſtantius 3) vniuerſi paludem tranſiſſent, paucisque reſi-
ſtentibus interfectis, pertinacius reliquam multitudinem
eſſent inſecuti, perterriti non ſolum ii, qui aut cominus
opprimebantur, 4) aut eminus vulnerabantur; ſed et-
iam, qui longius ſubſidiari conſueuerant, turpiter fuge-
3 runt; nec prius finem fugæ fecerunt, ſæpe amiſſis ſupe-
rioribus locis. 5) quam ſe aut in caſtra ſuorum reciperent;
4 aut non nulli, pudore coacti, longius 6) profugerent. Quo-
rum periculo ſic omnes copiæ ſunt perturbatæ, vt vix
iudicari poſſet, vtrum ſecundis minimis rebus inſolen-
tiores, 7) an aduerſo mediocri caſu 8) timidiores eſſent.
(14) Complurimis diebus iisdem in caſtris conſumtis, 1) cū pro-
pius acceſſiſſe legiones & C. Trebonium legatum, cog-
nouiſſent; 2) duces Bellouacorum, veriti ſimilem obſeſ-
ſionem Aleſiæ, noctu dimittunt eos, quos aut ætate aut
viribus inferiores, 3) aut inermes habebant, vnaque re-
2 liqua impedimenta: quorum perturbatum & confuſum
dum explicant agmen 4) (magna enim multitudo carro-
rum etiam expeditos ſequi Gallos conſueuit) oppreſſi lu-
ce, 5) copias armatorum pro ſuis inſtruunt caſtris, ne
prius Romani perſequi ſe inciperent, quam longius ag-
men impedimentorum ſuorum proceſſiſſet. At Cæſar ne-
quo

Treffen ſtolz und hochmüthig. 1) Bey denen Furthen und wo man durchwaten kennte. 2) Bey dergleichen Scharmützel. 3) Standhafft. 4) Cominus opprimere aliquem, einen in der Nähe erlegen. 5) Amittere loca ſuperiora, von den Höhen verjagt werden. 6) Noch weiter, als das Lager wär. 7) Frater tuus ſecundis minimis rebus exſiſtit inſolens, wenn es deinem Bruder ein wenig glücklich gehet, ſo iſt er hochmüthig. 8) Bey einem mittelmäßigen Unglücks-Fall. 1) Conſumere dies complures, viel Tage zubringen. 2) Als ſie erfahren hatten. 3) Inferior viribus, ſchwach, krafftlos. 4) Explicare agmen confuſum, eine groſſe Menge ohne Ordnung zum Marſch ausſtellen. 5) Opprimi luce, von dem anbrechenden
Tage

que reſiſtentes tanto collis adſcenſu 6) laceſſendos iudica-
bat; neque non vsque eo legiones amouendas, vt diſcede-
re ex eo loco ſine periculo barbari, militibus inſtantibus,
7) non poſſent: ita, cum paludem impeditam a caſtris ca- 4
ſtra diuidere, quæ tranſeundi difficultas celeritatem in-
ſequendi tardare poſſet; atque id iugum, quod trans pa-
ludem pæne ad hoſtium caſtra pertineret, 8) mediocri
valle a caſtris eorum interciſum animaduerteret; ponti-
bus palude conſtrata, 9) legiones transducit; celeriterque
in ſummam planiciem iugi 10) peruenit; quæ decliui
faſtigio duobus ab lateribus muniebatur. Ibi legionibus 5
inſtructis ad vltimum iugum peruenit: aciemque eo lo-
co conſtituit, vnde tormento miſſa tela 11) in hoſtium cu-
neos 12) coniici poſſent. Barbari, confiſi loci natura, 1) (15)
cum dimicare non recuſarent, ſi forte Romani ſubire
collem conarentur, paullatimque copias diſtributas 2) di-
mittere non auderent, ne diſperſi perturbarentur, in acie
permanſerunt. Quorum pertinacia 3) cognita, Cæſar vi- 2
ginti cohortibus inſtructis, caſtrisque eo loco metatis, 4)
muniri iubet caſtra. Abſolutis operibus, 5) legiones pro 3
vallo inſtructas collocat: equites frenatis equis in ſtatio-
nibus diſponit 6) Bellouaci, cum Romanos ad inſequen- 4
dum paratos viderent, neque pernoctare, neque diutius
permanere ſine periculo eodem loco poſſent, tale conſi-
lium ſui recipiendi inierunt. Faſces, 7) vbi conſederant 5
(nam in acie ſedere Gallos conſueſſe, ſuperioribus com-
men-

Tage überfallen werden. 6) Wegen des hohen Hügels, wegen des gähligen Zugangs des Berges. 7) Indem die Soldaten darauf drangen. 8) Palus pertinet ad caſtra, es ſtößt ein Moraſt an das Lager. 9) Conſternere paludem ponte, eine Brücke über einen Moraſt ſchlagen. 10) Des Geburges. 11) Tormento mittere tela, aus groſſem Geſchütze Pfeile werffen. 12) In Ordnung geſtellete Regimenter, die verne ſpitzig zugiengen, und darauf ſich immer weiter ausbreiteten. 1) Auf die vortheilhafte Gelegenheit des Orts. 2) Die ſchwachen, alten und unbewaffneten Leute. vid. c. 14. ſ. 1. 3) Der unveränderliche Vorſatz. 4) Metari caſtra; ein Lager aufſchlagen. 5) Nachdem der Wall, die Graben u. ſ. w. waren zu Stand gebracht worden. 6) Equites frenatis equis diſponere in ſtationibus, die Reuteren mit aufgezäumten Pferden auf die Poſten ſtellen. 7) Gebünder von Stroh und Ruthen. 8) Dieſer Gebrauch, daß die Gallier in den

mentariis 8) declaratum eſt) ſtramentorum ac virgultorum, quorum ſumma erat in caſtris copia, per manus inter ſe transditos 9) ante aciem collocauerunt, extremoque tempore diei, 10) ſigno pronuntiato, vno tempore incenderunt. Ita continens flamma 11) copias omnes repente a
6 conſpectu texit 12) Romanorum. Quod vbi accidit, bar-
(16) bari vehementiſſimo curſu fugerunt. 13) Cæſar, etſi diſceſſum hoſtium animaduertere non poterat, incendiis oppoſitis: 1) tamen id conſilium cum fugæ cauſſa initum 2) ſuſpicaretur, legiones promouet, 3) & turmas mittit ad inſequendum: ipſe veritus inſidias, 4) ne forte in eodem loco ſubſiſtere hoſtis, atque elicere noſtros in locum conare-
2 tur iniquum, tardius procedit. Equites, cum intrare fumum & flammam denſiſſimam 5) timerent; ac, ſi qui cupidius 6) intrauerant, vix ſuorum ipſi priores partes animaduerterent equorum; inſidias veriti, liberam facultа-
3 tem ſui recipiendi Bellouacis dederunt. 7) Ita fuga timoris ſimul calliditatisque plena, 8) ſine vllo detrimento, millia non amplius X progreſſi hoſtes munitiſſimo loco caſtra poſuerunt. 9) Inde, cum ſæpe in inſidiis equites peditesque diſponerent, magna detrimenta Romanis in pabula-

Schlacht-Ordnungen auf ſolchen Gebündern geſeſſen haben, findet ſich in den Commentariis des Cæſaris nicht, wie ſie noch vorhanden ſind. Daher muß dieſe Paſſage entweder in den älteſten MStis ſeyn unleſerlich, auch wohl gar verändert worden, oder Hirtius wird ſich geirret haben. 9) Transdere aliquid per manus inter ſe, etwas einander mit den Händen zureichen. 10) Bey einbrechender Nacht. 11) Das rings herum angegangene Feuer. 12) Tegi a conſpectu alicuius, jemanden aus dem Geſicht kommen. 13) Fugere curſu vehementiſſimo, in vollem Lauffen den Reißaus nehmen. 1) Indem groſſe Feuer darzwiſchen waren angezündet worden. 2) Inire conſilium fugæ cauſſa, der Flucht wegen einen Anſchlag machen. 3) Promouere exercitum, die Armee fortrücken laſſen. 4) Er fürchtete ſich, es möchte ein Hinterhalt beſtellet ſeyn. 5) Intrare fumum & flammam denſiſſimam, ſich in Rauch und heftiges Feuer begeben. 6) Allzuhitzig. 7) Dare cui liberam facultatem ſui recipiendi, jemanden freye Hand laſſen, ſich zu retiriren. 8) Eine Flucht, welche zwar aus groſſer Furcht herrühret, die aber auf eine ſehr liſtige Art angeſtellet wird. 9) Ponere caſtra loco munitiſſimo, das Lager an einem

bulationibus inferebant. 10) Quod cum crebrius accide- (17)
ret, ex captiuo quodam comperit Cæſar, Correum, Bel-
louacorum ducem, fortiſſimorum millia VI peditum de-
legiſſe, equitesque ex omni numero ∞, quos in inſidiis eo
loco collocaret, 1) quem in locum, propter copiam fru-
menti ac pabuli, Romanos pabulatum miſſuros 2) ſuſpi- 2
caretur. Quo cognito conſilio, Cæſar legiones plures,
quam ſolebat, educit; equitatumque, qua conſuetudine
3) pabulatoribus mittere præſidio conſueuerat, præmit-
tit. Huic interponit auxilia 4) leuis armaturæ: 5) ipſe 3
cum legionibus, quam poteſt maxime, 6) appropinquat.
Hoſtes in inſidiis diſpoſiti, cum ſibi delegiſſent campum (18)
ad rem gerendam non amplius patentem in omnes partes
paſſibus ∞, 1) ſiluis vndique impeditiſſimis, 2) aut altiſſi-
mo flumine, 3) velut indagine 4) munitum, hunc inſidiis
5) circumdederunt. Noſtri, explorato hoſtium conſilio, 2
ad prœliandum animo atque armis parati, cum ſubſe-
quentibus legionibus, nullam dimicationem recuſarent,
turmatim in eum locum deuenerunt. Quorum aduentu 3
cum ſibi Correus oblatam occaſionem rei gerendæ 6) exi-
ſtimaret, primus cum paucis ſe oſtendit, 7) atque in pro-
ximas turmas impetum facit. Noſtri conſtanter impe- 4
tum ſuſtinent inſidiatorum; neque plures in vnum locum
conueniunt, quod plerumque equeſtribus prœliis cum
prop-

nem ſehr vortheilhafften Orte aufſchlagen. 10) Inferre cui magna detrimenta, jemanden groſſen Schaden zufügen. 1) Milites collocare in inſidiis, Soldaten in einen Hinterhalt verlegen. 2) Mittere pabulatum, nach Fourage ſchicken, Fouragirer auscommandiren. 3) Nicht mehr, als er ſonſt zu thun gewohnet war. 4) i. e. copias auxiliares, welches keine gebohrne Römer, ſondern von den Teutſchen, oder den alliirten Galliern übernommene Hülfs-Völker waren. 5) Sie führten weder Harniſch noch ſchwere Schilder, und konnten daher der Reuterey gleich marſchiren. 6) So nahe als es ſich nur wollte thun laſſen. 1) Campus patet in omnes partes paſſibus mille, das Feld erſtreckt ſich rings umher eine Viertel-Meile. 2) Unwegſame Wälder. 3) Flumen altiſſimum, ein ſehr tieffer Fluß. 4) h. l. heiſt indago ein Jäger-Netze, damit man an bequemen Oertern das Wild umſtallet. 5) Mit verborgenen Soldaten. 6) Hodie offertur tibi occaſio rei gerendæ, du bekommſt heute Gelegenheit ein Deſſein auszuführen. 7) Er gerieth aus den verborgenen Win-

propter aliquem timorem accidit, tum multitudine 8) ip-
(19) ſorum detrimentum accipitur. 9) Cum diſpoſitis turmis,
inuicem rari 1) prœliarentur, neque ab lateribus circum-
ueniri ſuos paterentur; erumpunt 2) ceteri Correo prœ-
2 liante, ex ſiluis. Fit magna contentione diuerſum prœ-
lium; 3) quod cum diutius pari Marte iniretur, 4) paul-
latim ex ſiluis inſtructa multitudo procedit 5) peditum,
quæ noſtros cogit cedere equites: quibus celeriter ſubue-
niunt 6) leuis armaturæ pedites, quos ante legiones miſ-
ſos docui; turmisque noſtrorum interpoſiti, conſtanter
3 prœliantur. Pugnatur aliquamdiu pari contentione. 7)
Deinde, vt ratio poſtulabat prœlii, 8) qui ſuſtinuerant
primos impetus inſidiarum, hoc ipſo fiunt ſuperiores,
4 quod nullum ab inſinuantibus imprudentes 9) acceperant
5 detrimentum. Accedunt propius interim legiones cre-
brique eodem tempore & noſtris & hoſtibus nuntii 10)
6 adferuntur, imperatorem inſtructis copiis adeſſe. Qua re
cognita, præſidio cohortium confiſi 11) noſtri, acerrime
prœliantur, ne, ſi tardius rem geſſiſſent, victoriæ gloriam
communicaſſe cum legionibus 12) viderentur. Hoſtes
concidunt animis, 13) atque itineribus diuerſis 14) fu-
7 gam quærunt nequidquam. 15) Nam quibus difficultati-
bus locorum Romanos claudere voluerant, iis ipſi tene-
ban-

keln hervor. 8) Wegen ihrer Menge. Denn es verhindert einer den andern im ſcharſchiren, und die abgeſchoſſenen Pfeile können eher treffen. 9) Accipere detrimentum, Schaden leiden. 1) Hin und her zerſtreuete. 2) Sie fallen aus dem Hinterhalt heraus. 3) Facere diverſum prœlium magna contentione, mit groſſem Eifer einen Scharmützel halten, da ſich der Sieg bald auf dieſe, bald auf jene Seite lenket. 4) Inire prœlium pari Marte, mit gleichem Vortheile fechten vid. infr. not. 7. 5) Inſtructa multitudo procedit, der in Schlacht-Ordnung geſtellete Haufen rücket hervor. 6) Sie kommen zu Hülffe. 7) Pugnare pari contentione, mit gleicher Tapferkeit fechten. vid. ſup. not. 4. 8) Wie es die Umſtände dieſer Schlacht erforderten. 9) Unverſehens. Denn es war ihnen vorher alles verrathen. 10) Crebri nuntii, viel Nachrichten. 11) Confidere præſidio alicuius, ſich auf jemandes Succurs verlaſſen. 12) Gloriam alicuius rei communicare cum aliquo, die Ehre einer Sache mit jemanden gemein haben. 13) Concidere animis, den Muth ſinken laſſen. 14) Auf unterſchiedenen Wegen. 15) Vergeblich. 16) Teneri difficultatibus ſc. viarum)

bantur, 16) Victi tamen, perculſique, maiore parte amiſ-
ſa, conſternati, quo ſors tulerat, 17) confugiunt: partim 8
ſiluis petitis, partim flumine; qui tamen in fuga a no-
ſtris acriter inſequentibus conficiuntur: cum interim nul-
la calamitate victus 18) Correus, excedere prœlio, ſil-
vasque petere, aut inuitantibus noſtris ad deditionem,
19) potuit adduci; quin fortiſſime prœliando, complu-
resque vulnerando, cogeret elatos iracundia 20) victores
in ſe tela coniicere. Tali modo re geſta, recentibus prœlii (20)
veſtigiis, 1) ingreſſus Cæſar, cum victos tanta calamitate
exiſtimaret hoſtes, nuntio accepto, 2) locum caſtrorum
relicturos, quæ non longius ab ea cæde abeſſe plus minus
3) IIX. millibus paſſuum dicebantur, tametſi flumine im-
peditum tranſitum videbat; tamen, exercitu transducto,
progreditur. At Bellopaci, reliquæque ciuitates, 4) re- 2
pente ex fuga paucis, atque his vulneratis, receptis, qui
ſiluarum beneficio caſum euitauerant, 5) omnibus ad-
verſis, *) cognita calamitate, interfecto Correo, amiſſo
equitatu, & fortiſſimis peditibus, cum aduentare Roma-
nos exiſtimarent, concilio repente cantu tubarum conuo-
cato, 6) conclamant, 7) vt legati obſidesque ad Cæſarem
mittantur. Hoc omnibus probata conſilio, 1) Comius (21)
Atrebas ad eos profugit Germanos, a quibus ad id bel-
lum auxilia mutuatus erat. 2) Ceteri e veſtigio mittunt ad 2
Cæſarem legatos, petuntque, vt ea pœna ſit contentus
(hoſtium) quam ſi 3) ſine dimicatione inferre integris 4)
poſ-

rum) durch unwegſame Oerter aufgehalten werden. 17) Wohin ſie ohngefehr geriethen. Denn ſie hatten ſich eingebildet, der Vorſchlag, die Römer in Sack zu jagen, müſte nothwendig angehen, alſo war von ihnen keine Ordre geſtellet worden, wohin ſich die Trouppen wenden ſollten, wenn das Deſſein mißriethe. 18) Vinci calamitate, durch ein Unglück ganz niedergedrückt werden. 19) Inuitare aliquem ad deditionem, einem Pardon anbieten. 20) Efferri iracundia, hoffärtig und ergrimmet ſeyn. 1) Als noch ganz friſche Kennzeichen der Schlacht zu ſehen waren. 2) Nuntius accipitur, es kommt Zeitung. 3) Ohngefehr. 4) Die übrigen Völkerſchafften. 5) Euitare caſum beneficio ſiluarum, vermittelſt der Wälder einem Unglücks-Fall entgehen. *) Sc. exiſtentibus, da alle Dinge unglücklich von ſtatten giengen. 6) Conuocare concilium cantu tubarum, eine Verſammlung ausblaſen laſſen. 7) Sie machen einen einhelligen tumultuariſchen Schluß. 1) Hoc conſilium probatur mihi, dieſer Vorſchlag wird von mir gebilliget. 2) Mutuari auxilia ab aliquo,

poſſet, pro ſua clementia atque humanitate 5) nunquam
3 profecto eſſet illaturus. 6) Adflictas opes 7) equeſtri prœlio Bellouacorum eſſe: delectorum peditum multa millia
4 interiiſſe, vix refugiſſe nuntios cædis. *) Tamen magnum, vt in tanta calamitate, 8) Bellouacos eo prœlio commodum eſſe conſecutos, **) quod Correus, auctor belli, concitator multitudinis, eſſet interfectus: nunquam enim ſenatum tantum 9) in ciuitate, illo viuo, 10) quantum im-
(22) peritam plebem, potuiſſe. 11) Hæc orantibus 1) legatis, commemorat 2) Cæſar, eodem tempore 3) ſuperiore anno Bellouacos, ceterasque Galliæ ciuitates, ſuſcepiſſe bellum; 4) pertinaciſſime hos ex omnibus in ſententia permanſiſſe, 5) neque ad ſanitatem reliquorum deditione eſſe perductos: 6) ſcire atque intelligere ſe, cauſſam pec-
5 cati facillime mortuis delegari. 7) Neminem vero tantum pollere, vt inuitis principibus, 8) reſiſtente ſenatu, omnibus bonis repugnantibus, 9) infirma manu plebis bellum concitare & gerere poſſet: ſed tamen ſe contentum
(23) fore ea pœna, quam ſibi ipſi contraxiſſent. 10) Nocte inſequenti 1) legati reſponſa ad ſuos referunt, 2) obſides conficiunt. 3) Concurrunt reliquarum ciuitatum legati, quæ

Hülffs-Völker von jemanden übernehmen. 3) Etſi. 4) Denen, die noch in gutem Stande waren, und dem Treffen nicht beygewohnet hatten. 5) In Anſehung ſeiner Gnade und Gelindigkeit. 6) Inferre alicui pœnam, einen beſtraffen. 7) Die Macht ſey in ſchlechtem Stande. *) Dieſer Niederlage. 8) Wie man ihn (den Vortheil) etwan in ſolchem Elende noch haben könnte. **) Conſequi magnum commodum, groſſen Vortheil erlangen. 9) So viel. 10) Scil. exiſtente, ſo lang er am Leben geweſen wäre. 11) Multum poſſe in ciuitate, in einer Republique viel gelten, vermögen. 1) Orare quid, um etwas bitten. 2) Er hält ihnen vor. 3) Es wäre zugleich mit andern Völkern, und alſo durch allgemeinen Conſens geſchehen. 4) Suſcipere bellum, Krieg anfangen. 5) Pertinaciſſime permanere in ſententia, ſehr hartnäckigt auf ſeiner Meinung bleiben. 6) Perduci ad ſanitatem, zur Raiſon gebracht werden. 7) Delegare cauſam peccati mortuis, die Urſache des Verbrechens auf die Todten ſchieben. 8) Wider den Willen der Fürnehmſten. 9) Wenn ſich alle redliche und verſtändige dawider legten. 10) Ipſe ſibi pœnam contrahit, er ziehet ſich die Strafe ſelbſt zu. 1) Dieſelbe Nacht. 2) Referre ad aliquem reſponſa, jemanden die Antwort zurück bringen. 3) Conficere obſides, die

quæ Bellouacorum ſpeculabantur euentum 4) Obſides
dant: imperata faciunt, excepto Comio, quem timor cohi-
bebat, 5) cuiusquam fidei ſuam committere ſalutem. 6)
Nam ſuperiore anno T. Labienus, Cæſare in Gallia cite- 3
riore ius dicente, 7) cum Comium comperiſſet ſollicitare
ciuitates, 8) & coniurationem contra Cæſarem facere; in-
fidelitatem eius ſine vlla perfidia 9) iudicauit comprimi
poſſe: quem quia non arbitrabatur vocatum in caſtra ven- 4
turum, ne tentando cautiorem faceret, 10) C. Voluſenum
Quadratum 11) miſit, qui eum per ſimulationem collo-
quii, 12) curaret interficiendum. Ad eam rem delectos 5
transdidit centuriones. Cum in colloquium ventum eſſet,
&, vt conuenerat, 13) manum Comii Voluſenus arripuiſ-
ſet; centurio, velut inſueta re permotus vellet hominem
conficere, 14) celeriter a familiaribus prohibitus Comii,
non potuit. Grauiter tamen primo ictu gladio caput per- 6
cuſſit. 15) Cum vtrimque gladii diſtricti 16) eſſent; non ta-
men pugnandi, quam diffugiendi fuit vtrorumque conſi-
lium; noſtrorum, quod mortifero vulnere Comium cre-
debant adfectum; 17) Gallorum, quod, inſidiis cognitis,
plura quam videbant, 18) extimeſcebant. Quo facto ſta-
tuiſſe Comius dicebatur, numquam in conſpectum cuius-
quam Romani venire. 19) Bellicoſiſſimis gentibus deuictis, (24)
Cæſar, cum videret nullam iam eſſe ciuitatem, quæ bel-
lum

die Geiſſel ausmachen, zu ſtande bringen. 4) Speculari euentum alicuius rei, auf den Ausgang einer Sache Achtung geben. 5) Timor cohibet aliquem, die Furcht hält einen ab. 6) Committere ſalutem ſuam fidei cuius, ſeine Wohlfahrt jemanden anvertrauen; Einem nach gegebener Parole ſein Leben anvertrauen. 7) Dicere ius, Gericht halten. 8) Sollicitare ciuitates, die Völkerſchafften aufwiegeln. 9) Er dachte, es wäre kein Meineyd, wenn er ihn gleich wider gegebene Parole hinrichten lieſſe. 10) Tentando facere aliquem cautiorem, einen behutſamer machen, wenn man ihn auf die Probe ſetzt. 11) Vid. ſupr. Lib. 4. ſ. 21. 12) Er ſollte ſich ſtellen, als wenn er ſich mit ihm unterreden wollte. 13) Wie man mit einander verabredet hatte. 14) Conficere hominem, einen Menſchen ums Leben bringen. 15) Percutere caput gladio, in den Kopf hauen. 16) Diſtringere gladium, den Degen ausziehen. 17) Afficere aliquem mortifero vulnere, einen tödtlich bleßiren. 18) Sie dachten, es würden mehr Römer in einem Hinterhalt ſeyn. 19) Venire in conſpectum alicuius, in je-

lum pararet, 1) quo ſibi reſiſteret; ſed non nullos ex op-
2 pidis demigrare, ex agris effugere, ad præſens imperium
euitandum; 2) plures in partes exercitum dimittere con-
ſtituit. M. Antonium quæſtorem, 3) cum legione XI ſibi
coniungit: C. Fabium legatum, cum cohortibus XXV
mittit in diuerſiſſimam partem 4) Galliæ; quod ibi quas-
dam ciuitates in armis eſſe audiebat, neque C. Caninium
Rebilum legatum, qui illis regionibus præerat, 5) ſatis
3 firmas II legiones habere exiſtimabat. T. Labienum ad
ſe euocat, legionemque XII, quæ cum eo fuerat in hi-
bernis, in Togatam 6) mittit, ad colonias ciuium Roma-
norum tuendas, ne quod ſimile incommodum accideret
decurſione 7) barbarorum, ac ſuperiore æſtate Tergeſti-
nis 8) accidiſſet; qui a repentino latrocinio 9) atque im-
4 petu eorum erant oppreſſi. Ipſe ad deuaſtandos depopu-
landosque fines Ambiorigis proficiſcitur, quem perterri-
tum atque fugientem, cum redigi poſſe in ſuam poteſta-
tem deſperaſſet, proximum ſuæ dignitati 10) eſſe duce-
bat, adeo fines eius vaſtare ciuibus, ædificiis, pecore, 11)
vt odio ſuorum Ambiorix, ſi quos fortuna feciſſet reli-
quos, 12) nullum reditum propter tantas calamitates ha-
beret

beret

mandes Gegenwart erſcheinen. 1) Parare bellum, ſich zum Krieg rü-
ſten. 2) Euitare præſens imperium, ſich der gegenwärtigen (i. e. der neuen Römiſchen) Regierung entziehen. 3) Ober-Einnehmer und Ober-Kriegs-Commiſſarius. 4) In den entlegenſten Theil. 5) Præ-
eſſe in regione quadam, ein Land regieren, gouverniren. 6) Oben c. 21. ſect. 3. heiſt es Gallia citerior, weil es in Anſehung Italiens diſ-
ſeits der Alpen gelegen war. Es wird aber Togata genennet, weil es das Römiſche Bürger-Recht erlanget hatte, daß alſo die Einwoh-
ner ſolche Togas und Kleider tragen mochten, wie die Cives Romani pflegten. 7) Durch Streifferey, ravage. 8) Die Einwohner in der Stadt Tergeſte, welche über den Po am Adriatiſchen Meer gelegen war. Jetzt heiſt ſie Trieſte und gehöret dem Hauſe Oeſterreich. 9) Durch eine unvermuthete Plünderung. 10) Weil er wohl ſahe, daß ſich der Ambiorix nicht ſubmittiren würde, ſo hielt er für das näch-
ſte Mittel ſeine Autorität zu conſerviren, wenn er den Aufruhr recht exemplariſch beſtraffete. 11) Vaſtare regionem ciuibus, ædificiis, pe-
core, in einem Lande alles niederhauen, verbrennen und das Vieh hinweg treiben. 12) Wenn das Glück noch einige am Leben erhalten hätte. 13) Nullum habere reditum in patriam, nicht wieder ins

Vat-

heret in ciuitatem. 13) Cum in omnes partes finium Am- (25)
biorigis aut legiones, aut auxilia 1) dimiſiſſet, atque omnia cædibus, incendiis, rapinis, vaſtaſſet; 2) magno nu- 2
mero hominum interfecto aut capto, Labienum, cum II legionibus, in Treuiros mittit, quorum ciuitas, propter Germaniæ vicinitatem, quotidianis exercitata bellis, 3) cultu 4) & feritate, 5) non multum a Germanis differebat: neque imperata vmquam, niſi exercitu coacta, faciebat, 6) Interim C. Caninius legatus, cum magnam multi- (26)
tudinem conueniſſe hoſtium in ſines Pictonum, litteris nuntiisque Duracii cognouiſſet, qui perpetuo in amicitia Romanorum permanſerat, 1) cum pars quædam, ciuitatis ejus defeciſſet 2) ad oppidum Limonum contendit. Quo cum aduentaret, atque ex captiuis certius 3) cog- 2
noſceret, multis hominum millibus, Dumnaco duce Andium, 4) Duracium clauſum, 5) Limonum 6) oppugnari: neque infirmas legiones hoſtibus committere auderet, caſtra munito loco poſuit. 6*) Dumnacus, cum appropin- 3
quare Caninium cognouiſſet, copiis omnibus ad legiones conuerſis, caſtra Romanorum oppugnare inſtituit. Cum 4
complures dies in oppugnatione conſumſiſſet, & magno ſuorum detrimento, 7) nullam partem munitionum convellere 8) potuiſſet: rurſus ad obſidendum Limonum redit. Eodem tempore C. Fabius legatus complures ciuitates in (27)
fidem

Vatterland kommen dörffen. 1) Die Teutſchen und Galliſchen Hülfs-Trouppen. 2) Vid. cap. præc. not. 11. 3) Exercitare aliquem bellis quotidianis, einen durch tägliche Kriege in der Uebung erhalten. 5) In der Aufführung. 5) Die Römer wohneten in einem warmen und köſtlichen Lande, und konnten alſo leicht zärtlich, delicat und galant leben. Wenn es ihnen nun andere Völker wegen der Kälte und Unfruchtbarkeit der Gegend nicht nachthun konnten oder wollten, ſo wurden ſolche feri, barbari, u. ſ. w, grobe, ungehobelte, Kerls genennet. 6) Facere imperata, dem Befehl nachleben. 1) Perpetuo permanere in amicitia alicuius, die Alliance mit jemanden beſtändig halten. 2) Sie war abgefallen. 3) Für gewiß. 4) Die Andes, deren Anführer Dumnorus war, wohneten in der Gegend, wo jetzt Angers in dem Herzogthum Anjou gelegen iſt. 3) Claudere aliquem, einen einſperren, bloquiren. 6) Dieſes war die Hauptſtadt der Pictonum, und führte nachgehends den Namen Pictauum oder Pictauium, nunmehr aber heiſt ſie Poictiers. 6*) Ponere caſtra loco munito, das Lager an einen vortheilhafften Orte aufſchlagen. 7) Bey groſſen Ver-

fidem recipit, 1) obſidibus 2) firmat, litteriſque C. Caninii
certior fit, quæ in Pictionibus gerantur. Quibus rebus co-
2 gnitis, proficiſcitur ad auxilium Duracio ferendum. 3) At
Dumnacus, aduentu Fabii cognito, deſperata ſalute, 4) ſi
tempore eodem coactus eſſet & Romanum externum ſuſti-
nere hoſtem, & reſpicere ac timere oppidanos; 5) repente
ex eo loco cum copiis recedit, nec ſe ſatis tutum fore arbi-
tratur, niſi flumen Ligerim, 6) quod erat ponte, propter
3 magnitudinem, 7) transeundem, copias transduxiſſet. Fa-
bius etſi nondum in conſpectum venerat hoſtibus, neque
ſe cum Caninio coniunxerat; tamen doctus ab iis, qui loco-
rum nouerant naturam, 8) potiſſimum 9) credidit, hoſtes
4 perterritos eum locum, quem petebant, petituros. Itaque
cum copiis ad eundem pontem contendit, 10) equitatum-
que tantum 11) procedere ante agmen imperat legionum,
quantum, 12) cum proceſſiſſet, ſine defatigatione equorum
5 in eadem ſe reciperet caſtra. Conſequuntur equites noſtri,
vt erat præceptum, inuaduntque Dumnaci agmen: & fu-
gientes perterritosque ſub ſarcinis in itinere adgreſſi, 13)
6 magna præda, multis interfectis, potiuntur. 14) Itaque,
(28) re bene geſta, ſe recipiunt in caſtra. Inſequenti nocte 1)
Fabius equites præmittit, ſic paratos, vt confligerent, at-
que omnem agmen morarentur, 2) dum 3) conſequeretur
ipſe. Cuius præceptis, vt res gereretur, Q. Atius Varus,
præfectus equitum, ſingularis & animi & prudentiæ vir, 4)
ſuos

luſt ſeiner Truppen. 8) Conuellere munitiones, die Schanzen nie-
derreiſſen u. ſ. w. 1) Recipere regionem aliquam in fidem, ein Land wieder in ſeinen Schutz aufnehmen, zum Gehorſam bringen. 2) Die er ſich geben ließ. 3) Beyzuſtehen. 6) Indem er an ſeiner Erhaltung zweiffelte. 5) Reſpicere oppidanos, auf die Leute in der Stadt ſein Abſehen haben. 6) Die Loire. 7) Weil das Waſſer ſo groß war. 8) Die Beſchaffenheit derſelben Gegend. 9) Potiſſimum gehöret zu dem folgenden Futuro petituros, ſie würden fürnehmlich darauf zu marſchiren. 10) Contendere cum copiis ad pontem, mit der Armee auf eine Brücke zu marſchiren. 11) So weit. 12) Als *Senſus*: ſie ſollten ſo weit vor der Infanterie her reuten, als ſie ſich ohne Ruin der Pferde wieder retiriren könnten, wenn ſie voran geritten wären. 13) Adgredi hoſtem ſub ſarcinis in itinere, den Feind auf dem Marſche unter der Bagage anfallen. 14) Potiri præda, Beute machen. 1) Die nächſt darauf folgende Nacht. 2) Die ganze marſchirende Armee auf-

ſuos hortatur, agmenque hoſtium conſecutus, turmas par-
tim idoneis locis diſponit, partim equitum prœlium com-
mittit. 6) Conſiſtit audacius equitatus hoſtium ſuccedenti- 3
bus ſibi peditibus, 6) qui toto agmine ſubſiſtentes, equiti-
bus ſuis contra noſtros ferunt auxilium. Fit prœlium acri
certamine. Namque noſtri, contemtis pridie ſuperatis- 4
que hoſtibus, cum ſubſequi legiones meminiſſent, & pu-
dore cedendi, & cupiditate per ſe conficiendi prœlii, 7)
fortiſſime contra pedites prœliabantur; hoſtesque nihil
amplius copiarum acceſſurum credentes, vt pridie cogno-
verant, delendi equitatus noſtri nacti occaſionem 8) vide-
bantur. Cum aliquamdiu ſumma contentione 1) dimicare- (29)
tur, Dumnacus inſtruit aciem, quæ ſuis eſſet equitibus in-
vicem 2) præſidio, tum repente confertæ legiones 3) in
conſpectum hoſtium veniunt. Quibus viſis, perculſæ bar- 2
barorum turmæ, ac perterritæ acies 4) hoſtium, perturba-
to impedimentorum agmine, 5) magno clamore diſcurſu-
que 6) paſſim fugæ ſe mandant. 7) At noſtri equites, qui 3
paullo ante cum reſiſtentibus fortiſſime conflixerant, læ-
titia victoriæ elati, 8) magno vndique clamore ſublato, 9)
cedentibus circumfuſi, quantum 10) equorum vires ad per-
ſequendnm dextræque ad cædendum valent, 11) tantum
12) eo prœlio interficiunt. Itaque amplius millibus VII 4
aut armatorum, aut eorum, qui timore arma proiecerant,
interfectis, omnis multitudo capitur impedimentorum. 13)
Qua ex fuga, quum conſtaret, Drapetem Senonem, (qui, (30)
vt

aufhalten, morari omne agmen. 3) So lange bis. 4) Ein Mann, der groſſe Courage und hohen Verſtand hat. 5) Committere prœlium equitum, mit der Cavallerie treffen, ſcharmuziren. 6) Pedites ſuccedunt equitibus, die Infanterie ſecundiret die Reuter. 7) Conficere prœlium per ſe, die Schlacht für ſich ſelbſt, ohne jemandes Aſſiſtenz, ausmachen. 8) Nanciſci occaſionem, Gelegenheit bekommen. 1) Mit der gröſten force. 2) Wechſels-Weiſe. 2) Wie ſie in Schlacht-Ordnung geſtellet waren. 4) Die in Ordnung ſtehenden Truppen. 5) Perturbare agmen impedimentorum, die Convoy bey der Bagage in Unordnung bringen. 6) Durch hin und wieder lauffen. 7) Mandare ſe fugæ, ſich auf die Flucht begeben. 8) Efferri lætitia victoriæ, wegen der Freude über den Sieg hochmüthig werden. 9) Tollere clamorem, ein Geſchrey erheben. 10) So viel. 11) Quantum dextræ (ſc. multorum equitum) valebant ad cædendum, ſo viel die Ar-

vt primum defecerat Gallia, collectis vndique perditis hominibus, 1) ſeruis ad libertatem vocatis, 2) exſulibus omnium ciuitatum adſcitis, receptis latronibus, impedimenta & commeatus Romanorum interceperat) 3) non amplius hominum V millibus ex fuga collectis, prouinciam, 4) petere, 5) vnaque conſilium cum eo Luterium Cadurcum cepiſſe, 6) quem in ſuperiore Commentario, 7) prima defectione Galliæ facere in prouinciam impetum voluiſſe,
2 8) cognitum eſt; Caninius legatus, cum legionibus II ad eos perſequendos contendit, ne de timore aut detrimento prouinciæ, magna infamia, perditorum hominum latroci-
(31) niis, caperetur. 9) C. Fabius cum reliquo exercitu in 1) Carnutes reliquasque proficiſcitur ciuitates, quarum eo prœlio, quod cum Dumnaco fecerat, copias eſſe accitas 2)
2 ſciebat. Non enim dubitabat, quin recenti calamitate ſubmiſſiores eſſent futuræ; 3) dato vero ſpatio ac tempore 4) eodem inſtante Dumnaco, poſſent concitari. Qua in re ſumma felicitas celeritasque in recipiendis ciuitatibus Fa-
3 bium conſequitur. 5) Nam Carnutes, qui ſæpe vexati, numquam pacis fecerant mentionem, 6) datis obſidibus, veniunt in deditionem: 7) ceteræque ciuitates, poſitæ in ... vl-

meen Kräffte hatten nieder zu metzeln. 12) Eben ſo viel. 13) Die ganze Bagage wird erobert, weggenommen. 1) Colligere vndique perditos homines, auf allen Seiten loſes Geſindel zuſammen bringen. 2) Vocare ſeruos ad libertatem, die Knechte in Freyheit ſetzen. 3) Intercipere impedimenta, die Bagage wegnehmen. 4) Er verſtehet Galliam citeriorem oder Togatam, vid. ſup. c. 24. ſ. 3. 5) Petere regionem, auf ein Land zu marſchiren. 6) Capere conſilium vna cum aliquo, mit jemanden einen gleichen Anſchlag machen. 7) Lib. VII. c. 5. ſeq. 8) Facere impetum in regionem aliquam, einen Einfall in ein Land thun. 9) Capere infamiam de aliqua re, groſſen Schimpf wegen einer Sache haben. 1) Wider. 2) Er wuſte, daß die Völker waren aufgebothen worden, ſich mit ihm zu conjungiren. 3) Homines recenti calamitate ſolent eſſe ſubmiſſiores, die Leute pflegen nach kürzlich überſtandenem Unglück geſchmeidiger zu ſeyn. 4) Dare alicui ſpatium & tempus, jemanden Zeit und Raum laſſen. 5) Summa felicitas ſequitur eum in rebus ſuis, er iſt bey Ausführung ſeiner Sachen ſehr glücklich, das Glück ſecundiret ihn in allem. 6) Facere mentionem pacis, von dem Frieden etwas melden; Friedens-Vorſchläge thun. 7) Venire in deditionem, ſich ſubmittiren. 8) ... Se-

vltimis Galliæ finibus, Oceano coniunctæ, quæ Armoricæ
8) appellantur, auctoritate adductæ Carnutum, aduentu
Fabii legionumque, imperata ſine mora faciunt. Dumna- 5
cus, ſuis finibus expulſus, 9) errans latitansque, ſolus ex-
tremas Galliæ regiones petere coactus eſt. At Drapes, *) (32)
vnaque Luterius, cum legiones Caniniumque adeſſe co-
gnoſcerent, nec ſe ſine certa pernicie 1) perſequente exer-
citu, putarent prouinciæ fines intrare poſſe; nec jam libe-
ram vagandi latrocinandique facultatem haberent, 2) con-
ſiſtunt in agris Gadurcorum. Ibi cum Luterius apud ſuos 2
ciues quondam, integris rebus, 3) multum potuiſſet; ſem-
perque auctor nouorum conſiliorum 4) magnam apud bar-
baros auctoritatem haberet; oppidum Vxellodunum, quod
in clientela fuerat eius, 5) natura loci egregie munitum,
occupat ſuis & Drapetis 6) copiis, oppidanosque ſibi con-
iungit. Quo cum confeſtim C. Caninius veniſſet, ani- (33)
maduerteretque omnes oppidi partes præruptiſſimis ſaxis
eſſe munitas, 1) quo, defendente nullo, tamen armatis ad-
ſcendere eſſet difficile; magna autem impedimenta oppi-
danorum videret, quæ ſi clandeſtina fuga ſubtrahere 2) co-
narentur, effugere non modo equitatum, ſed ne legiones
quidem poſſent: tripartito cohortibus diuiſis, 3) trina ex- 2
celſiſſimo loco caſtra fecit, a quibus paullatim, quantum co-
piæ patiebantur, 4) vallum in oppidi circuitu ducere 5)
inſtituit. Quod cum animaduerterent oppidani, miſerri- (34)

ma-

See-Städte. 9) Expelli ſuis finibus, aus ſeinem eigenen Lande ver-
jaget werden. *) Vid. c. 30. ſ. 1. 1) Nicht ohne gewiſſen Untergang. 2) Habere liberam facultatem latrocinandi, freye Macht haben zu plündern. 3) Da die Sachen noch in gutem Stande waren. 4) Auctor nouorum conſiliorum, ein Anſtiffter neuer Anſchläge. 5) Sie hatte unter ſeinem Schutze gelebet. 6) Drapes commandirte die Senones. 1) Oppidum præruptiſſimis ſaxis munitum, eine Stadt, welche mit ſehr gähen Felſen verſehen iſt. 2) Subtrahere impedimenta fuga clandeſtina; die Bagage durch eine heimliche Flucht hinweg führen. 3) Diuidere copias tripartito, die Trouppen in 3. Hauffen abtheilen. 4) So viel die Anzahl und die Kräffte der Völker verſtatteten. 5) Ducere vallum in oppidi circuitu, einen Wall um die Stadt herum machen. 1) Sollicitari memoria miſerrima alicu-

ius

maque Aleſiæ memoria ſolliciti, 1) ſimilem caſum obſeſ-
ſionis vererentur, 2) maximeque ex omnibus Luterius,
1 qui fortunæ illius periculum fecerat, 3) moneret rationem
frumenti eſſe habendam; 4) conſtituunt omnium conſen-
(34) ſu, parte ibi relicta copiarum, ipſi cum expeditis 5) ad im-
2 portandum frumentum proficiſci. Eo conſilio probato,
proxima nocte, II. millibus armatorum relictis, reliquas
3 ex oppido Drapes & Luterius educunt: ii, paucos dies mo-
rati, ex finibus Cadurcorum, qui partim re frumentaria
ſubleuare 6) eos cupiebant, partim prohibere, quo minus
ſumerent, non poterant, magnum numerum frumenti com-
parant. Non numquam autem expeditionibus nocturnis
4 7) caſtella noſtrorum adoriuntur. Quam ob cauſſam C.
Caninius toto oppido munitiones circumdare moratur; ne
aut opus effectum tueri 8) non poſſit, aut plurimis in locis
(35) infirma diſponat præſidia. 9) Magna copia frumenti
comparata conſidunt 1) Drapes & Luterius non longius
ab oppido X millibus paſſuum, 2) vnde paullatim 3) fru-
2 mentum in oppidum ſupportarent. Ipſi inter ſe prouin-
cias partiuntur: 4) Drapes caſtris præſidio cum parte co-
piarum reſtitit: 5) Luterius agmen iumentorum 6) ad op-
3 pidum adducit. Diſpoſitis ibi præſidiis, hora noctis circi-
ter X ſilueſtribus anguſtisque itineribus frumentum im-
portare in oppidum inſtituit. Quorum ſtrepitum vigiles
ca-

ſus rei, durch das ſehr klägliche Andenken einer Sache in Kummer gerathen. 2) Vereri caſum ſimilem, gleiches Ungluck befürchten. 3) Facere periculum fortunæ, das Glück auf die Probe ſtellen; etwas wagen. 4) Habere rationem frumenti, des Proviants wegen Anſtalt machen. 5) Mit muntern Soldaten, die wohl marſchiren können 6) Subleuare aliquem re frumentaria, jemanden mit Proviant an die Hand gehen. 7) Durch Angriffe bey der Nacht. 8) Er fürchtete ſich, ſeine Leute möchten den weitläufftigen Wall nicht defendiren können. 9) Diſponere præſidia infirma, ſchwache Poſten ausſetzen. 1) Sie lagern ſich. 2) Etwan 2. teutſche Meilen. 3) Nach und nach, nicht auf einmahl. 4) Partiri inter ſe prouincias, die Verrichtungen unter ſich theilen. 5) Reſiſtere caſtris præſidio, zur Bedeckung des Lagers zurück bleiben. 6) Welche das Proviant trugen. 7) Sentire ſtrepitum, ein Geräuſch verſpüren. 8) Welche

caſtrorum cum ſenſiſſent, 7) exploratoresque miſſi, quæ agerentur, renunciaſſent; Caninius celeriter cum cohortibus armatis ex proximis caſtellis in frumentarios 8) ſub ipſam lucem 9) impetum fecit. Ii, repentino malo perterriti, 10) diffugiunt ad ſua præſidia: quæ noſtri, vt viderunt, acrius contra armatos incitati, 11) neminem ex eo numero viuum capi patiuntur. 12) Effugit inde cum paucis Luterius, nec ſe recipit in caſtra. Re bene geſta, 1) Caninius ex captiuis comperit, 2) partem copiarum cum (36) Drapete eſſe in caſtris intra 3) millia paſſuum X. Qua re ex compluribus cognita, cum intelligeret, 4) fugato duce altero, perterritos reliquos facile opprimi poſſe; magnæ felicitatis eſſe 5) arbitrabatur, neminem ex cæde 6) refugiſſe in caſtra, qui de accepta calamitate nuntium Drapeti perferret. 7) Sed, cum in experiundo periculum nullum 8) videret, equitatum omnem, Germanosque pedites ſummæ velocitatis homines, ad caſtra hoſtium præmittit. Ipſe legionem vnam in trina caſtra diſtribuit, alteram ſecum expeditam ducit. 9) Cum propius hoſtem acceſſiſſet, ab exploratoribus, quos præmiſerat, cognoſcit, caſtra eorum, vt barbarorum fert conſuetudo, relictis locis ſuperioribus, ad ripas fluminis eſſe demiſſa. 10) At Germanos equi-

tesque

che das Proviant-Vieh führeten. 9) Gleich bey anbrechendem Tage. 10) Perterreri malo repentino, durch ein unvermuthetes Unglück erſchrecket werden. 11) Acrius incitari contra aliquem, wider einen noch erhitzter werden. 12) Sie lieſſen keinen gefangen nehmen. 1) Als dieſe Sache glücklich war ausgeführet worden. 2) Er erfuhr von den Gefangenen. 3) Noch näher als 10000. Schritte. 4) Er konnte leicht merken. 5) Arbitror magnæ felicitatis eſſe, (ſcil. rem,) ich halte es für ein groſſes Glück. 6) Von der Niederlage. 7) Perferre nuntium de accepta calamitate, von dem erlittenen Unglück Nachricht bringen. 8) Nullum video periculum in experiundo, ich ſehe bey dem Verſuch keine Gefahr. Man kan es ohne Gefahr probiren. 9) Ducere ſecum expeditos milites, Soldaten ohne Bagage zu commandiren haben. 10) Relictis locis ſuperioribus caſtra ad ripas fluminis demittere, die Höhen verlaſſen, und an dem Ufer eines Fluſſes ſein Lager auſſchlagen. 11) Indem niemand etwas davon wuſte.

12) De

4 teſque imprudentibus omnibus 11) de improuiſo aduo-
laſſe, 12) & prœlium commiſiſſe. Qua re cognita, legio-
nem armatam inſtructamque adducit. Ita, repente omni-
bus ex partibus ſigno dato, loca ſuperiora capiuntur. 13)
Quod vbi accidit, Germani equitesque, ſignis legionis vi-
5 ſis, vehementiſſime prœliantur. Confeſtim omnes cohor-
tes vndique impetum faciunt: omnibus aut interfectis,
aut captis, magna præda potiuntur. Capitur ipſe eo prœ-
(37) lio Drapes. Caninius, feliciſſime re geſta, ſine vllo pæne
2 militis vulnere, 1) ad obſidendos oppidanos reuertitur;
externoque hoſte deleto, 2) cuius timore antea diuidere
præſidia, 3) & munitione oppidanos circumdare prohibi-
3 tus 4) erat, opera vndique imperat adminiſtrari. 5) Ve-
nit eodem cum ſuis copiis poſtero die C. Fabius partem-
(38) que oppidi ſumit ad obſidendum. 6) Cæſar interim M.
Antonium quæſtorem cum cohortibus XV 1) in Bello-
vacis reliquit, ne qua rurſus nouorum conſiliorum capi-
2 endorum Belgis facultas daretur. 2) Ipſe reliquas ciui-
tates adit, 3) obſides plures imperat, timentes omnium
3 animos conſolatione ſanat. 4) Cum in Carnutes veniſſet,
quorum conſilio in ciuitate ſuperiore commentario 5)
Cæſar expoſuit initium belli eſſe ortum, quod præcipue
eos, propter conſcientiam facti, 6) timere animaduerte-
bat, quo celerius ciuitatem metu liberaret, 7) principem
ſceleris ipſius, & concitatorem belli Guturuatum ad
ſupplicium depoſcit. 8) Qui etſi ne ciuibus quidem ſuis
ſe

11) De improuiſo aduolare, unvermuthet herzueilen. 13) Capere loca ſuperiora, die Höhen erſteigen. 1) Es war faſt nicht ein Mann bleßiret werden. 2) Delere hoſtem, den Feind vertilgen. 3) Diuidere præſidia, die Wachten theilen. 4) Er war abgehalten und verhindert worden. 5) Adminiſtrare opera, die Arbeit verfertigen, die angefangenen Belagerungs-Werke fortſetzen. 6) Sumere partem oppidi ad obſidendum, eine Seite der Stadt zu belagern über ſich nehmen. 1) Anderthalb Legionen, ohngefehr 9000. Mann. 2) Dare cui facultatem noui conſilii capiendi, jemanden Gelegenheit geben, Zeit laſſen, neue Anſchläge zu machen. 3) Er ruckte mit ſeinen Trouppen in die Republiquen. 4) Sanare animum conſolatione, das Gemüthe mit Troſt aufrichten. 5) Lib. VII. c. 2. 6) Wegen des böſen Gewiſſens. 7) Liberare aliquem

ſe committebat; tamen celeriter, omnium cura quæſitus, 9) in caſtra perducitur. Cogitur in eius ſupplicium 5
Cæſar contra naturam ſuam, 10) maximo militum concurſu, qui omnia pericula & detrimenta belli a Guturuato accepta referebant, adeo vt verberibus exanimatum corpus 11) ſecuri feriretur. 12) Ibi crebris litteris Caninii (39)
ſit certior, 1) quæ de 2) Drape & Luterio geſta eſſent, quoque in conſilio 3) permanerent oppidani: quorum etſi 2
paucitatem contemnebat, tamen pertinaciam magna pœna eſſe adſiciendam 4) iudicabat; ne vniuerſa Gallia non vires ſibi defuiſſe ad reſiſtendum Romanis, ſed conſtantiam 5) putaret; neue hoc exemplo ceteræ ciuitates, locorum opportunitate fretæ, ſe vindicarent in libertatem: 6) cum omnibus Gallis notum eſſe ſciret, reliquam eſſe 3
vnam æſtatem ſuæ prouinciæ; 7) quam ſi ſuſtinere potuiſſent, 8) nullum vltra periculum vererentur. Itaque Q. 4
Calenum legatum cum legionibus II relinquit, qui iuſtis itineribus 9) ſe ſubſequeretur: ipſe cum omni equitatu, quam poteſt celerrime, ad Caninium contendit. Cum, (40)
contra exſpectationem omnium, 1) Cæſar Vxellodunum veniſſet, oppidumque operibus clauſum 2) animaduerteret; neque ab oppugnatione recedi 3) videret vlla con-

aliquem metu, einen von der Furcht befreyen. Depoſcere aliquem ad ſupplicium, jemanden zur Lebens-Straffe abfordern. 9) Quærete aliquem omnium cura, einen durchgehends mit jedermanns Sorgfalt auſſuchen. 10) Denn Cæſar war ein trefflicher Staats-Mann, der zwar bisweilen das rauche heraus kehrete; ordinair aber ſuchte er ſich durch Gelindigkeit, und durch eine freundliche Auffuhrung beliebt zu machen. 11) Exanimare corpus alicuius verberibus, einen zu tode prügeln. 12) Ferire aliquem ſecuri, einen mit der Axt zerhauen. 1) Facere aliquem certiorem crebris litteris, einen durch viel Brieſe berichten. 2) Wegen. 3) In was für einem Vorſatz. 4) Adficere pœna pertinaciam alicuius, jemandes Hartnäckigkeit beſtraffen. 5) Non vires tibi deſunt, ſed conſtantia, du könnteſt wohl etwas thun, wenn du nicht ſo unbeſtändig wäreſt. 6) Vindicare ſe in libertatem, ſeine verlohrne Freyheit wieder herſtellen, zu behaupten trachten. 7) Denn er ſolte wieder abgelöſet werden. 8) Suſtinere hiemem, den Winter überſtehen. 9) In gewöhnlichen Marſchen. 1) Wider aller Soldaten Vermuthen. 2) Claudere oppidum operibus, einen Ort mit einem Wall und andern Belagerungs-Werken

conditione poſſe; magna autem copia frumenti abundare
oppidanos, ex perfugis cognoſceret; aqua prohibere ho-
2 ſtem 4) tentare cœpit. Flumen infimam vallem diuide-
bat, 5) quæ 6) pæne totum montem cingebat, in quo poſi-
tum erat præruptum vndique oppidum Vxellodunum.
3 Hoc auertere 7) loci natura prohibebat. Sic enim imis ra-
dicibus montis ferebatur, 8) vt nullam in partem, depreſſis
4 foſſis, deriuari poſſet. Erat autem oppidanis difficilis &
præruptus eo deſcenſus, vt, prohibentibus noſtris, ſine
vulneribus ac periculo vitæ, neque adire flumen, neque
arduo ſe recipere poſſent adſcenſu. 9) Qua difficultate
eorum cognita, Cæſar, ſagittariis funditoribusque diſpo-
ſitis, tormentis etiam quibusdam locis contra facillimos
deſcenſus collocatis, 10) aqua fluminis prohibebat oppi-
danos, quorum omnis poſtea multitudo aquatum 11) vnum
(41) in locum conueniebat. Sub ipſius oppidi murum magnus
fons prorumpebat, 1) ab ea parte, quæ fere pedum CCC
2 interuallo fluminis circuitu vacabat. 2) Hoc fonte prohi-
beri poſſe oppidanos, cum optarent reliqui, Cæſar vnus
videret, non ſine magno periculo; e regione eius, vineas
agere aduerſus montem, & aggeres ſtruere 3) cœpit, mag-
3 no cum labore, & continua dimicatione. 4) Oppidani
enim loco ſuperiore decurrentes ſine periculo prœliaban-
tur, multosque pertinaciter ſuccedentes 5) vulnerabant,
vt tamen non deterrerentur milites noſtri vineas proferre,
& labore atque operibus locorum vincere difficultates. 6)
4 Eodem tempore tectos cuniculos ad aggeres ac vineas
agunt

ken umgeben. 3) Recedere ab oppugnatione, die Belagerung auf-
heben. 4) Prohibere hoſtem aqua, dem Feinde das Waſſer beneh-
men. 5) Flumen diuidit vallem, es fleuſt ein Strohm mitten durch
das Thal. 6) Sc. vallis. 7) Auertere flumen, einen Fluß anders wo-
hin leiten. 3) Er floß ganz unten am Berge vorbey, ward vorbey
getrieben. 9) Wegen des gähen Weges in die Höhe. 10) Collocare
tormenta contra locum quendam, einem Orte gegen über groſſe
Geſchütze aufführen. 11) Waſſer zu hohlen. 1) Magnus fons pro-
rumpit, es bricht eine ſtarke Quelle hervor. 2) Auf der Seite, da der
Fluß unten im Thale nicht gieng. 2) Struere aggeres, Dämme auf-
führen. 4) Denn die Belagerten thaten beſtändige Ausfälle. 5) Per-
tinaciter ſuccedere, hartnäckicht nachdringen. 6) Vincere difficul-
tates locorum labore, durch Müh und Arbeit die Schwierigkeiten
be-

agunt & ad caput fontis, 7) quod genus operis ſine vllo
periculo & ſine ſuſpicione hoſtium 8) facere licebat. Ex-
ſtruitur agger in altitudinem pedum LX, collocatur in eo
turris X tabulatorum, 9) non quidem quæ mœnibus æ-
quaretur, (id enim nullis operibus effici poterat) ſed quæ
ſuperaret fontis faſtigium. 10) Ex ea cum tela tormentis 6
iacerentur ad fontis aditus; nec ſine periculo poſſent ada-
quari 11) oppidani; non tantum pecora atque iumenta,
ſed etiam magna hominum multitudo ſiti conſumebatur.
12) Quo malo perterriti oppidani, cupas 1) ſeuo, pice, (42)
ſcandulis 2) complent, eas ardentes in opera prouoluunt.
3) Eodem tempore acerrime prœliantur, vt ab incendio
reſtinguendo 4) dimicationis periculo deterreant Roma-
nos. Magna repente in ipſis operibus flamma exſiſtit. 5) 2
Quæcumque enim per locum præcipitem miſſa erant, ea
vineis & aggere ſuppreſſa comprehendebant id ipſum,
quod morabatur. 6) Milites contra noſtri, quamquam pe- 3
riculoſo genere prœlii locoque iniquo premebantur, ta-
men omnia paratiſſimo ſuſtinebant animo. 7) Res enim 4
gerebatur & excelſo loco, & in conſpectu exercitus noſtri:
magnusque vtrimque clamor oriebatur: ita quam quis-
que poterat, maxime inſignis, quo notior teſtatiorque 8)
virtus eius eſſet, telis hoſtium flammæque ſe offerebat. 9)
Cæſar cum complures ſuos vulnerari videret, ex omni- (43)
bus oppidi partibus cohortes montem adſcendere, &, ſi-
mulatione mœnium occupandorum, 1) clamorem vndi-
que iubet tollere. Quo facto perterriti oppidani, cum, 2
quid ageretur in locis reliquis, eſſent ignari, reuocant ab
im-

bezwingen, welche man an allerhand gefährlichen Orten findet. 7) Zu dem Urſprunge der Quelle. 8) Die Feinde dachten nicht daß es möglich wäre. 9) Er hatte 10. Böden. 10) Welcher höher wäre als der Ort der Quelle. 11) Waſſer hohlen. 12) Conſumi ſiti, von Durſt verſchmachten, verdurſten. 1) Weinfäſſer. 2) Mit Schindeln oder dünnen Spähnen. 3) Sie wälzten die brennenden Fäſſer herab. 4) Reſtinguere incendium, das Feuer löſchen. 5) Flamma exſiſtit in ipſis operibus, das Feuer ergreifft die Belagerungs-Werke. 6) Wo die Fäſſer aufgehalten wurden, da ſteckten ſie den Damm an, welcher mehrentheils von Holz verfertiget oder doch beveſtiget war. 7) Suſtinere omnia paratiſſimo animo, alles mit ſehr willigen (vergnügten) Gemüthe anſtehen. 8) Bekandter. 9) Offerre ſe flammæ, ſich ins Feuer wagen. 1) Unter der Verſtellung, als wollten ſie

impugnandis operibus armatos, 2) murisque diſponunt.
3) Ita noſtri, ſine prœlii facto, 4) celeriter opera flamma
comprehenſa partim reſtringunt, partim interſcindunt.
4 5) Cum pertinaciter reſiſterent oppidani, & iam magna
parte ſuorum ſiti amiſſa, in ſententia permanebant; 6)
ad poſtremum cuniculis, 7) venæ fontis interciſæ ſunt, 8)
5 atque auerſæ. Quo facto repente fons perennis exhau-
ſtus, 9) tantam attulit oppidanis ſalutis deſperationem, vt
id non hominum conſilio, 10) ſed Deorum voluntate fa-
(44) ctum, putarent. Itaque, neceſſitate coacti, ſe transdide-
runt. Cæſar cum ſuam lenitatem cognitam omnibus ſci-
ret, neque vereretur, ne quid crudelitate naturæ videre-
tur aſperius feciſſe 1) neque exitum conſiliorum ſuorum
animaduerteret, 2) ſi tali ratione diuerſis in locis plures
rebellare cœpiſſent; exemplo ſupplicii 3) deterrendos re-
liquos exiſtimauit. Itaque omnibus, qui arma tulerant,
manus præcidit, 4) vitamque conceſſit, quo teſtatior 5)
2 eſſet pœna improborum. Drapes, quem captum eſſe a
Caninio docui, ſiue indignatione & dolore vinculorum, 6)
ſiue timore grauioris ſupplicii, paucis diebus ſeſe cibo ab-
3 ſtinuit, 7) atque ita interiit. Eodem tempore Luterius,
quem profugiſſe ex prœlio, ſcripſi, 8) cum in poteſtatem
veniſſet Epasnacti Aruerni, (crebro enim mutandis locis,
multorum fidei ſe committebat, 9) quod nusquam diutius
ſine periculo commoraturus videbatur, cum ſibi conſcius
eſſet

die Mauren einnehmen. 2) Die Soldaten. 3) Diſponere armatos muris, Soldaten auf die Mauren ſtellen. 4) Facere finem prœlii, die Schlacht zu Ende bringen. 5) Interſcindere opera, den Wall durchſchneiden, von einander reiſſen. 6) Manere in ſententia, bey ſeiner Meinung bleiben, ſeinen Vorſatz behalten. 7) Durch Gänge unter der Erden. 8) Intercidere venas fontis, die Adern des Brunnquells durchgraben. 9) Fons perennis exhauritur, die beſtändige Quelle trocknet aus. 10) Durch menſchliche Klugheit. 1) Facere aſperius crudelitate naturæ, ganz unnatürlich harte ſeyn. 2) Animaduertere exitum conſiliorum ſuorum, erkennen, was es für einen Ausgang mit unſern Anſchlägen haben werde. 3) Durch recht exemplariſche Straffe. 4) Cæſar ließ allen die ſich gewehret hatten, die Hände abhauen. 5) Damit die Straffe deſto offenbahrer ſeyn möchte. 6) Aus Verdruß und ſchmerzlicher Empfindung der Banden. 7) Abſtinere ſe cibo, ſich der Speiſe enthalten. 8) Cap. 35. l. 5. 9) Com-
mit-

eſſet, quam inimicum deberet Cæſarem habere) hunc Epas-
nactus Aruernus, amiciſſimus populi R. ſine dubitatione
vlla 10) vinctum ad Cæſarem duxit. Labienus interim (45)
in Treuiris equeſtre prœlium ſecundum facit; 1) complu-
ribusque Treuiris interfectis, & Germanis, qui nulli aduer-
ſus Romanos auxilia denegabant, 2) principes eorum vi-
vos in ſuam redegit poteſtatem; 3) atque in iis Surum Æ- 2
duum, qui & virtutis & generis ſummam nobilitatem ha-
bebat, 4) ſolusque ex Æduis ad 5) id tempus permanſerat
in armis. 6) Ea re cognita, Cæſar cum in omnibus partibus (46)
Galliæ bene res geſtas videret, iudicaretque ſuperioribus
æſtiuis 1) Galliam deuictam & ſubactam eſſe, Aquitaniam
numquam ipſe adiſſet, ſed per P. Craſſum quadam ex parte
deuiciſſet; cum II legionibus in eam partem eſt profectus,
vt ibi extremum tempus conſumeret æſtiuorum. 2) Quam 2
rem, ſicut cetera, celeriter feliciterque confecit. 3) Nam-
que omnes Aquitaniæ ciuitates legatos ad eum miſerunt,
obſidesque ei dederunt. Quibus rebus geſtis, ipſe cum 3
equitum præſidio 4) Narbonem 5) profectus eſt: exerci-
tum per legatos in hiberna deduxit, IV legiones in Belgio
collocauit cum M. Antonio, & C. Trebonio, & P. Vati-
nio, & Q. Tullio legatis: duos in Æduos miſit, quorum 4
in omni 6) Gallia ſummam eſſe auctoritatem ſciebat; duas
in Turonis ad fines Carnutum poſuit, quæ omnem regio-
nem coniunctam 7) Oceano continerent; II reliquas in
Le-

mittere ſe multorum fidei, ſich vielen Leuten anvertrauen. 10) Oh-
ne einiges Bedenken. 1) Facere prœlium equeſtre ſecundum, ein
glückliches Treffen mit der Cavallerie halten. 2) Denegare auxi-
lia aduerſus Hiſpanos, keine Auxiliar-Truppen wider die Spanier
ſchicken wollen. 3) Redigere aliquem in ſuam poteſtatem, jeman-
den unter ſeine Bothmäßigkeit bringen. 2) Habere ſummam nobi-
litatem & virtutis & generis, einen ſehr hohen Ruhm ſo wohl wegen
ſeiner Tapferkeit, als auch des Geſchlechts wegen haben. 5) Biß. 6)
Nemlich contra Romanos. 1) In den vorigen Campagnen. 2) Con-
ſumere tempus æſtiuorum, die Zeit der Campagne zubringen. 3)
Conficere aliquid celeriter feliciterque, etwas geſchwind und
glücklich zu Stande bringen. 4) Mit einer Convoy von der Reute-
rey. 5) Narbo war die Hauptſtadt der Volcarum Tectoſagum in
Gallia Narbonenſi, ſie heiſt noch Narbonne und liegt in Nieder-
Languedoc. 6) In ganz Gallien. 7) Die ganze Gegend, welche an
der

Lemouicum fines, non longe ab Aruernis, ne qua pars Gal-
5 liæ vacua ab exercitu eſſet. 8) Paucos dies ipſe in prouin-
cia moratus, cum celeriter omnes conuentus percucurriſ-
ſet, 9) publicas controuerſias cognouiſſet, 10) bene meritis
præmia tribuiſſet; 11) cognoſcendi enim maximam fa-
6 cultatem habebat, 12) quali quisque animo in Remp. fuiſ-
ſet totius Galliæ defectione, 13) quam ſuſtinuerat fidelita-
(47) te atque auxiliis prouinciæ illius. His rebus confectis, ad
legiones in Belgium ſe recipit hibernauitque Nemetocen-
næ. 1) Ibi cognoſcit, Comium Atrebatem prœlio cum
equitatu ſuo contendiſſe, 2) nam cum Antonius in hiberna
2 veniſſet, ciuitasque Atrebatum in officio maneret; 3) Co-
mius, qui poſt illam vulnerationem, quam ſupra comme-
morauimus, 4) ſemper ad omnes motus paratus ſuis ciui-
bus eſſe conſueſſet, ne conſilia belli quærentibus auctor
armorum duxque deeſſet, parente Romanis ciuitate, cum
ſuis equitibus ſe ſuosque latrociniis alebat, 5) infeſtisque
itineribus 6) commeatus complures, qui comportabantur
(48) in hiberna Romanorum, intercipiebat. Erat attributus
Antonio præfectus equitum C. Voluſenus Quadratus, 1)
2 qui cum eo hibernaret. HuncAntonius ad perſequendum
equitatum hoſtium mittit. 2) Voluſenus autem ad eam vir-
tutem, quæ ſingularis 3) in eo erat, magnum odium Comii
adiungebat, 4) quo libentius id faceret, quod imperabatur.
Ita-

der See lag. 8) Pars regionis vacua ab exercitu, ein Strich Landes, wo keine Einquartirung iſt. 9) Percurrere omnes conuentus, allen Land-Tagen aſſiſtiren. 10) Cognoſcere controuerſias publicas, die Streitigkeiten unterſuchen, welche das Publicum betreffen. 11) Tribuere bene meritis præmia, wohlverdienten Leuten Belohnungen geben. 12) Habere maximam facultatem cognoſcendi, eine ſehr groſſe Gabe der Prüfung haben. 13) Exſiſtente, als ganz Gallien abgefallen war. 1) Die Haupt-Stadt der Atrebater, welche heutiges Tages Arras heiſt und in Artois gelegen iſt. 2) Daß er mit ſeiner, des Cæſaris Cavallerie, getroffen habe. 3) Manere in officio, treu verbleiben. 4) Conf. lib. 4. c. 23. ſ. a. 5) Alere ſe ſuosque latrociniis, ſich und die Seinigen durch Straſſen-Räubereyen erhalten. 6) Auf unſichern Straſſen. 1) Vid. ſupr. c. 23. 4. 2) Mittere aliquem ad perſequendum equitatum hoſtium, jemanden ſchicken, der feindlichen Reuterey nachzuſetzen. 3) Ganz ungemein. 4) Adiungere ad virtutem magnum odium alicuius, nebſt der Tapferkeit einen groſ-

Itaque, diſpoſitis inſidiis, 5) ſæpius eius equites adgreſſus,
ſecunda prœlia faciebat: 6) nouiſſime, 7) cum vehemen- 3
tius contenderetur, ac Voluſenus ipſius intercipiendi Co-
mii cupiditate pertinacius eum cũ paucis inſecutus eſſet,
ille autem fuga vehementi Voluſenum longius produxiſ-
ſet; 8) repente omnium ſuorum inuocat fidem atque auxi-
lium, ne ſua vulnera, perfidia impoſita, 9) paterentur inul-
ta; conuerſoque equo, ſe a ceteris incautius *) permittit in
præfectum. 10) Faciunt idem omnes eius equites, pau- 4
cosque noſtros conuertunt, atque inſequuntur. Comius 5
incenſum calcaribus equum 11) iungit equo. 12) Quadra- 6
ti, lanceaque infeſta 13) medium femur eius magnis viri-
bus transiicit. 14) Præfecto vulnerato non dubitant 15)
noſtri reſiſtere, & conuerſi hoſtem pellere. Quod vbi acci-
dit, complures hoſtium, magno noſtrorum impetu pulſi,
vulnerantur, & partim in fuga proteruntur, *) partim in-
tercipiuntur. Quod vbi malum dux equi velocitate euita- 7
vit; 16) grauiter vulneratus præfectus, vt vitæ periculum
aditurus 17) videretur, refertur in caſtra. Comius autem 8
ſiue expiato ſuo dolore 18) ſiue magna parte amiſſa ſuo-
rum, legatos ad Antonium mittit, ſeque ibi futurum, vbi
præſcripſerit, & ea facturum, quæ imperauerit, obſidibus
datis firmat. 19) Vnum illud orat, vt timori ſuo conceda-
tur:

groſſen Haß wider jemanden hegen. 5) Diſponere inſidias, einen Hinterhalt beſtellen. 6) Er hielt glückliche Scharmützel, reucontres. 7) Aufs letzte. 8) Producere aliquem longius, einen etwas weit ablocken. 9) Imponere alicui vulnera perfidia, jemanden wider gegebene Verſicherung verwunden. *) Auf eine erhitzte Manier, gerade zu. 10) Er ritte auf den Voluſenum Quadratum zu. 11) Incendere equum calcaribus, dem Pferde den Sporn geben. 12) Jungere equo equum, mit ſeinem Pferd an des andern Pferd ſtoſſen. 13) Infeſto animo lædens, die durch ein feindſeeliges Gemüthe geführet ward. 14) Transiicere medium femur alicuius, einem die Hüffte mitten durchſteſſen. 15) Sie ſcheuen ſich nicht. *) Proterere aliquem in fuga, jemanden auf der Flucht vom Pferde ſchmeiſſen, und darnieder rennen. 16) Euitare malum velocitate equi, durch die Flüchtigkeit des Pferdes dem Unglück entgehen. 17) Adire vitæ periculum, in Lebens-Gefahr gerathen. 18) Expiare dolorem ſuum, ſich ſeines empfindlichen Verdruſſes wegen rächen, ſein Müthlein kühlen. 19) Firmare aliquid datis obſidibus, etwas durch gegebene

tur, 20) ne in conſpectum veniat cuiusquam Romani.
9 Quam poſtulationem Antonius cum iudicaret ab iuſto naſci timore, 21) veniam petenti dedit, 22) obſides accepit.

10 SCIO, Cæſarem ſingulorum annorum ſingulos commentarios confeciſſe: 23) quod ego non exiſtimaui mihi eſſe faciendum; propterea quod inſequens annus L. Paullo & C. Marcello Coſſ. nullas habet Galliæ magnopere res geſtas. 24) Ne quis tamen ignoraret, quibus in locis Cæſar exercitusque eo tempore fuiſſent, pauca ſcribenda coniungendaque huic commentario ſtatui.

(49) CÆSAR, cum in Belgio hiemaret, vnum illud propoſitum habebat, 1) continere in amicitia ciuitates, nulli ſpem
2 aut cauſſam dare armorum. 2) Nihil enim minus volebat, quam ſub diſceſſu ſuo 3) neceſſitatem ſibi aliquam imponi 4) belli gerendi; ne cum exercitum deducturus 5) eſſet, bellum aliquod relinqueretur, quod omnis Gallia libenter
3 ſine præſenti periculo ſuſciperet. 6) Itaque, honorifice ciuitates appellando 7) principes maximis præmiis adficiendo, 8) nulla onera noua imponendo, 9) defeſſam tot ad-

ver-

Geiſſel beſtätigen. 20) Concedere quid alicuius dolori, einem des erlittenen Unrechts wegen etwas verſtatten. 21) Poſtulatio eius naſcitur ex juſto timore, ſein Begehren rühret aus einer Furcht her, darzu er Urſache hat. 22) Dare petenti veniam, einem ſeine Bitte gewehren. 23) Conficere ſingulorum annorum ſingulos commentarios, auf jedes Jahr eine beſondere kurze Hiſtorie verfertigen. 24) Hic annus nullas habuit magnopere res geſtas, in dieſem Jahr iſt nichts ſonderliches paßiret. 1) Habere vnum illud propoſitum, auf diß einzige bedacht ſeyn. 2) Er gab keine Gelegenheit zum Kriege, und machte doch auch ſolche Verfaſſung, daß diejenigen, welche hätten wollen zum Waffen greiffen, doch nichts würden ausgerichtet haben. 3) Denn Cæſar führte die Römiſche Monarchie im Schilde, daher ließ ſichs nicht thun, daß er ſich länger in Gallien hätte ſollen aufhalten. Immittelſt hatte er ſich doch die Armee auf ſeine Seite gebracht, groſſen Reichthum erworben, und überhaupt in einen formidablen Stand geſetzt. 4) Imponere alicui neceſſitatem aliquam, jemanden zu etwas zwingen. 5) Deducere exercitum, die Armee aus dem Lande führen. 6) Wo nicht eine augenſcheinliche Gefahr vorhanden war, fanden ſich die Gallier ſehr bereit zum Kriege. 7) Honorifice appellare aliquem, einem ſehr höflich begegnen. 8) Adficere aliquem præmiis, einen beſchenken. 9) Imponere

noua

verſis prœliis Galliam, conditione parendi meliore, 10)
facile in pace continuit. Ipſe, hibernis peractis, 1) contra (50)
conſuetudinem 2) in Italiam quam maximis itineribus eſt
profectus, vt municipia & colonias appellaret, 3) quibus
M. Antonii, quæſtoris ſui, commendaret ſacerdotii 4) pe-
titionem. *) Contendebat enim gratia, 5) cum libenter pro 2
homine ſibi coniunctiſſimo, 6) quem paullo ante præmi-
ſerat ad petitionem, tum acriter contra factionem & po-
tentiam paucorum, 7) qui M. Antonii repulſa, 8) Cæſaris
decedentis, 9) conuellere gratiam 10) cupiebant. Hunc 3
etſi augurem prius factum, quam Italiam attingeret, in iti-
nere audierat, tamen non minus iuſtam ſibi cauſſam mu-
nicipia & colonias adeundi exiſtimauit, vt iis gratias age-
ret, quod frequentiam atque officium ſuum Antonio præ-
ſti-

nova onera, neue Schatzungen auflegen. 10) Scil. data, vel conceſſa, als ihnen eine erträglichere Manier vergönnet ward, unter der Römiſchen Bothmäßigkeit zu leben. 1) Peragere hiberna, die Winter-Quartiere zu Ende bringen. 2) Denn ſonſt pflegete er wohl den Winter uber in Italien zu ſeyn, aber des Sommers war er zu Felde. 3) Municipia, waren diejenigen Städte in Italien, die das Römiſche Bürger-Recht erlanget hatten, und zu Rom ſelbſt entweder die höchſten Ehren-Stellen bekleiden, oder doch gemeine bürgerliche Priuilegia genieſſen konnten. Colonias nennte man die Städte, deren Einwohner bey der Eroberung maſſacriret, oder zu Knechten gemacht worden waren, und die man hernach von Rom aus beſetzt hatte. Beyde konnten in gewiſſen Fällen zu Rom viel ausrichten. Cæſar hatte ſich die meiſten auf ſeine Seite gebracht. 4) Es wird hier auf das Augurium des Antonii gezielet. Denn weil die Römer keine wichtige Sache ohne das Augurium anfiengen, ſo kan man leicht erachten, was ihnen daran gelegen geweſen ſey, auch dieſes Collegium an ſich zu ziehen. vid. Cic. Phil. 11. c. 33. von dem Augurio überhaupt handelt die Neue *Acerra* I. Band p. 255. *) Denn ſie muſten um dergleichen Aemter ordentlich anhalten. 5) Contendere gratia, ſich in Anſehung der Gewogenheit bemühen. (h. l. die Cæſar bey denen Einwohnern in Italien hatte.) 6) Denn deſſen Mutter Julia war aus der Cæſarum Familie. 7) Die dem Cæſari zuwider waren. 8) Durch das vergebliche Anſuchen im Ablat. caſu. 9) Sc. ex Prouincia Galliæ. 10) Conuellere gratiam alicuius, jemanden verhaſt machen, die Gewogenheit, welche andere zu ihm tragen, hintertreiben. 11) Denn es waren bey der Wahl ei-

 nes

4 ſtitiſſent: 11) ſimulque ſe & honorem ſuum in ſequentis anni commendaret petitione, propterea quod inſolenter aduerſarii ſui gloriarentur, 12) L. Lentulum & C. Marcellum Coſſ. creatos, qui omni honore & dignitate Cæſarem exſpoliarent; 13) ereptum Ser. Galbæ conſulatum, cum is multo plus gratia ſuffragiisque valuiſſet, 14) quod ſibi coniunctus & familiaritate & neceſſitudine 15) legationis
(51) eſſet. Exceptus eſt Cæſaris aduentus ab omnibus municipiis & coloniis incredibili honore atque amore, 1) tum primum enim veniebat ab illo vniuerſæ Galliæ bello.
2 Nihil relinquebatur, quod ad ornatum portarum, itinerum, 2) locorumque omnium, qua Cæſar iturus erat, ex-
3 cogitari poſſet. Cum liberis omnis multitudo obuiam procedebat. 3) Hoſtiæ omnibus locis immolabantur: 4) tricliniis ſtratis fora templaque occupabantur, 5) vt vel exſpectatiſſimi 6) triumphi lætitia præcipi 7) poſſet. Tanta erat magnificentia apud opulentiores, cupiditas
(52) apud humiliores. 8) Cum omnes regiones Galliæ Togatæ Cæſar pecucurriſſet, 1) ſumma celeritate ad exercitum Nemetocennam 2) rediit; legionibusque ex omnibus hibernis ad fines Treuirorum euocatis, eo profectus eſt,
2 ibique exercitum luſtrauit. 3) T. Labienum Galliæ Togatæ præfecit, quo maiore commendatione conciliaretur ad conſulatus petitionem. Ipſe tantum itinerum faciebat, quantum ſatis eſſe ad mutationem locorum, propter ſalubri-

nes Auguris Deputirte aus den Municipiis und Coloniis zugegen, die hatten ſich dißmal in groſſer Menge eingeſunden, und alle dem Antonio ihre Vota gegeben. 12) Inſolenter gloriari, hochmüthig prahlen. 13) Exſpoliare aliquem omni honore & dignitate, einem alle Ehren-Stellen und Würden nehmen. 14) Plus valere gratia & ſuffragiis, mehr Gewogenheit und mehr Vota haben. 15) Neceſſitudo iſt eine ſehr verbindliche Freundſchafft, die man nicht entbehren kan. 1) Excipere aliquem incredibili honore atque amore, einen mit unvergleichlichen Ehren- und Liebes-Bezeugungen aufnehmen. 2) Der Straſſen. 3) Das geſamte Volk alte und junge giengen ihm entgegen. 4) Immolare hoſtias, opfern. 5) Auf den Märkten und in den Tempeln ſtanden aller Orten zubereitete Tafeln mit Speiſen u. ſ. w. 6) Höchſterwünſchten. 7) Præcipere lætitiam, einen Vorſchmack der Freude haben. 8) Cupiditas erat apud humiliores, bey den Armen war ein guter Wille. 1) Als er ſie durchgereiſet war. 2) ſupr. c. 47. 3) Luſtrare exercitum, die Armee

lubritatem, 4) exiſtimabat. Ibi quamquam crebro audie- 3
bat, Labienum ab inimicis ſuis ſollicitari; 5) certior-
que fiebat, id agi paucorum conſiliis, vt interpoſita ſena-
tus auctoritate, 6) aliqua parte exercitus ſpoliaretur; 7)
tamen neque de Labieno credidit quidquam, neque con-
tra ſenatus auctoritatem, vt aliquid faceret, potuit addu-
ci. 8) Iudicabat enim, liberis ſententiis patrum conſcrip- 4
torum 9) cauſſam ſuam facile obtineri, 10) nam C. Curio,
tribunus pl. cum Cæſaris cauſſam dignitatemque defen-
dendam ſuſcepiſſet, ſæpe erat ſenatui pollicitus, 11) ſi
quem timor armorum Cæſaris læderet; 12) & quoniam
Pompeii dominatio, atque arma, non minimum terrorem
foro inferrent, 13) diſcederet vterque ab armis, exerci-
tusque dimitteret. Fore eo pacto liberam, & ſui iuris ciui-
tatem. 12) Neque hoc tantum pollicitus eſt; ſed etiam per 5
ſe ſenatus diſceſſionem facere cœpit. 15) Quod ne fieret,
conſules amicique Pompeii interceſſerunt, 16) atque, ita
rem moderando, diſceſſerunt. 17) Magnum hoc teſtimo- (53)
nium ſenatus erat vniuerſi, conueniensque ſuperiori fa-
cto. 1) Nam Marcellus proximo anno, cum impugnaret
Cæ-

Armee muſtern. 4) Der Geſundheit wegen. 5) Die Feinde Cæſaris ſuchten den Labienum auf ihre Seite zu bringen, erhielten auch endlich ihren Zweck, daß er des Pompeii Parthey annahm. 6) Interponere auctoritatem ſuam, durch ſein erlangtes Anſehen entgegen ſeyn. 7) Spoliare aliquem parte exercitus, jemanden wider ſeinen Willen einen Theil ſeiner Armee wegnehmen. 8) Er hat nicht können bewogen werden, etwas wider den Rath zu thun. 9) Der Römiſchen Rathsherren, welche von Romuli Zeiten an dieſen Nahmen führeten, weil ſie aus der übrigen Ritterſchafft erwehlet wurden. Wiewohl mit der Zeit auch gemeine Leute zu dieſer Ehre ſind erhoben werden. 10) Facile obtinere cauſam ſuam, ſeinen Zweck, ſein Anſuchen leicht erhalten. 11) Er hatte dem Rath Verſicherung gegeben. 12) Timor armorum lædit aliquem, eine Armee jagt jemanden eine Furcht ein, macht einem ombrage. 13) Inferre alicui terrorem, einen in Schrecken ſetzen. 14) Ciuitas ſui iuris, eine ganze freye Repnblique. 15) Wenn man zu Rom einer Sache wegen deliberirte und nicht einig werden konnte, ſo traten diejenigen, welche einerley Meinung führten, zuſammen. Facere diſceſſionem, eine ſolche Art zu votiren veranlaſſen. 16) Sie haben darwider proteſtirt. 17) Die Rathsherren ſind auseinanger gegangen. 1) Und kam mit der vorigen Handlung über-

Cæſaris dignitatem 2) contra legem Pompeii & Craſſi, re-
tulerat ante tempus ad ſenatum, 3) de Cæſaris prouinciis,
ſententiisque dictis, diſceſſionem faciente Marcello, qui
ſibi omnem dignitatem ex Cæſaris inuidia quærebat; 4) ſe-
2 natus frequens in alia omnia tranſiit. 5) Quibus non fran-
gebantur animi 6) inimicorum Cæſaris, ſed admoneban-
tur, quo maiores pararent neceſſitudines; 7) quibus cogi
(54) poſſet ſenatus id probare, 8) quod ipſi conſtituiſſent. Fit
deinde S. C. vt ad bellum Parthicum legio vna a Cn. Pom-
peio, altera a C. Cæſare mitterentur. Neque obſcure 1)
2 hæ duæ legiones vni Cæſari detrahuntur. 2) Nam Cn.
Pompeius legionem primam, quam ad Cæſarem miſerat,
confectam ex delectu prouinciæ, 3) Cæſari eam tamquam
3 ex ſuo numero dedit. Cæſar tamen, cum de voluntate ad-
verſariorum 4) ſe exſpoliari nemini dubium eſſet, Cn.
Pompeio legionem remiſit, & ex ſuo numero XV, quam
in Gallia citeriore habuerat, ex S.C. iubet transdi. In eius
locum XIII legionem in Italiam mittit, quæ præſidia tue-
4 retur, 5) ex quibus præſidiis XV deducebatur. Ipſe exer-
citum diſtribuit per hiberna. 6) C. Trebonium cum legio-
nibus IV in Belgio collocat; C. Fabium cum totidem in
5 Æduos deducit. Sic enim exiſtimabat, tutiſſimam fore
Galliam, ſi Belgæ, quorum maxima virtus; & Ædui, quo-
(55) rum auctoritas ſumma eſſet, exercitibus continerentur. 7)
Ipſe

überein, die vorm Jahre paßiret war. 2) Impugnare dignitatem alicuius, einem ſeine Würde zu benehmen trachten. 3) Referre ad ſenatum de aliqua re, dem Rath eine Sache vortragen. 4) Quærere ſibi omnem dignitatem ex inuidia alicuius, alle ſeine Ehre darinnen ſuchen, daß man andere Leute verhaſt machet. 5) In alia omnia tranſire, in alles andere einwilligen. Denn wer den Vortrag that, ſtand an einem Orte, und diejenigen, ſo es mit ihm hielten, traten zu ihm: die andern hingegen giengen in alia loca. 6) Animus alicuius frangitur, es verliehret einer den Muth. 7) Parare maiores neceſſitudines, einen gröſſern Anhang ſuchen. 8) Dasjenige für gut erkennen. 1) Ganz offenbahrlich. 2) Detrahere alicui milites, jemanden wider ſeinen Willen Soldaten abnehmen. 3) Galliæ citerioris. Conficere legionem, eine Legion aufrichten. 4) Sc. Cæſaris. 5) Tueri præſidia, in Guarniſon liegen, Beſatzung halten. 6) Diſtribuere exercitum per hiberna, die Armee in die Winter-Quartiere verlegen. 7) Continere regionem exercitibus, ein Land durch mächtige Ar-

Ipſe in Italiam profectus eſt. Quo cum veniſſet, cognoſcit,
1) per C. Marcellum conſulem legiones II ab ſe remiſſas,
2) quæ ex S. C. deberent ad Parthicum bellum duci, Cn.
Pompeio transditas, atque in Italia retentas eſſe. Hoc fa- 2
cto, 3) quamquam nulli erat dubium, quin arma contra
Cæſarem pararentur: 4) tamen Cæſar omnia patienda eſſe
ſtatuit, quoad 5) ſibi ſpes aliqua relinqueretur 6) iure po-
tius diſceptandi quam belli gerendi.

C. JVLII CÆSARIS
COMMENTARIORVM
DE
BELLO CIVILI.
LIBER I.

Innhalt.

Hier werden die Urſachen und der Urſprung des bürgerlichen Kriegs erzehlet. Cæſar nahm ganz Italien geſchwinde weg, weil die Frey-Städte auf ſeiner Seite waren. Er belagerte den Pompeium zu Brundus, welcher doch noch davon kam. Die Stadt ergab ſich. Cotta ward durch Cæſaris Armee aus Sardinien und Cato aus Sicilien vertrieben. Cæſar marſchirete gegen Rom, weil aber ſeine Friedens-Vorſchläge vergeblich ablieffen, begab er ſich in Gallien über die Alpen, überließ die Belagerung Maßiliens ſeinen Generalen, marſchirete in Spanien, und zwang nach vielem Ungemach die Pompeianiſchen Völker, daß ſich dieſelben an ihn ergeben muſten.

LITTERIS a Fabio C. Cæſaris conſulibus redditis, 1) ægre ab iis impetratum eſt, 2) ſumma tribunorum pl. 3) contentione, vt in ſenatu recitarentur: 4) vt

Armeen bey Gehorſam erhalten. 1) Es wird ihm berichtet. 2) Conf. cap. præced. 3) Als dieſes geſchehen war. 4) Parare arma contra aliquem, wider jemanden die Waffen ergreiffen. 5) So lange als. 6) Spes relinquitur alicui, es hat einer noch Hoffnung.

1) Reddere alicui litteras, einem Briefe überantworten. 2) Es hat kaum können dahin gebracht werden. 3) Welche auf Cæſaris Seite waren, und ſich ſeinetwegen hoch bemüheten. 4) Recitare litte-

2 4) vt vero ex litteris ad ſenatum referretur, 5) impe-
trari non potuit. Referunt conſules de rep. 6) (in ciui-
tate) 7) L. Lentulus conſul ſenatui reique pub. ſe non defu-
turum pollicetur, 8) ſi audacter ac fortiter ſententias dicere
3 velint: 9) ſin Cæſarem reſpiciant, atque eius gratiam ſe-
quantur, 10) vt ſuperioribus fecerint temporibus, ſe 11)
ſibi conſilium capturum, neque ſenatus auctoritati obtem-
peraturum: 12) habere ſe quoque ad Cæſaris gratiam at-
que amicitiam, receptum. 13) In eamdem ſententiam lo-
4 quitur Scipio: 14) Pompeio eſſe in animo, 15) reipub.
non deeſſe, ſi ſenatus ſequatur; ſin cunctetur, atque agat le-
nius, 16) nequidquam eius auxilium, ſi poſtea velit, im-
(2) ploraturum. Hæc Scipionis oratio, quod ſenatus in vrbe
habebatur, 1) Pompeiusque aderat, 2) ex ipſius ore Pom-
peii mitti videbatur. 3) Dixerat aliquis leniorem ſenten-
2 tiam, 4) vt primo M. Marcellus, ingreſſus 5) in eam ora-
tionem, 6) non oportere ante de rep. ad ſenatum referri,
7) quam delectus tota Italia 8) habiti, 9) & exercitus conſcri-
pti

teras in ſenatu, Briefe vor der Verſammlung des Raths ableſen. 5) Referre ex litteris ad ſenatum, dem Rathe aus Briefen einen Vortrag thun, darüber zu deliberiren. 6) Sie thaten einen Vortrag, wie man bey den damaligen verwirreten Umſtänden dem gemeinen Beſten noch zu ſtatten kommen könne. 7) Dieſe Worte werden wohl nur von einem ſuper-klugen Schreiber ſeyn in Text gerücket worden. Denn Rom ward damahls nur in gewiſſen Fällen Ciuitas, ſonſt aber Vrbs genannt, welches Cæſar auch würde beobachtet haben, wie cap. II. 1. desgleichen c. VI. 1. 8) Non deeſſe reipublicæ, das gemeine Beſte ſuchen. 9) Audacter & fortiter ſententias dicere, frey und großmüthig, ohne Furcht für Menſchen, votiren. 10) Sequi gratiam alicuius, ſich bey jemanden beliebt zu machen trachten. 11) Der L. Lentulus. 12) Non obtemperare autoritati ſenatus, das Anſehen des Raths nicht achten. 13) Habere receptum ad aliquem, einen freyen Zugang zu jemanden haben. 14) Deſſen Tochter Corneliam Pompeius M. geheyrathet hat. 15) Er ſey geſonnen. 16) Wenn er nicht nach der Schärffe verführe. 1) Habere ſenatum, den Rath verſammlen. 2) Nemlich nicht in ſenatu, ſondern nahe bey Rom. 3) Mitti ex ore alicuius, auf jemandes Befehl und Verordnung geſchickt werden. 4) Denn die Pompejaner wollten gern, daß Cæſar ohne Weitläuftigkeit möchte pro hoſte declariret werden. 5) Sc. eſt. 6) Ingredi in orationem, anfangen zu reden. 7) Dem Rath einen Vortrag thun. vid. c. I. 1. 8) In tota

pti eſſent: 10) quo præſidio, 11) tuto & libere ſenatus, quæ
vellet, decernere auderet: vt 12) M. Calidius, qui cenſe- 3
bat, 13) vt Pompeius in ſuas prouincias 14) proficiſceere-
tur, ne qua eſſet armorum cauſſa: 15) timere Cæſarem, ab-
reptis ab eo II legionibus, 16) ne ad eius 17) periculum re-
ſeruare & retinere eas ad vrbem, 18) Pompeius videretur: 4
vt 19) M. Rufus, qui ſententiam Calidii, paucis fere mu-
tatis verbis, ſequebatur. 20) Ii omnes, conuicio L. Lentu-
li conſulis correpti 21) exagitabantur. 22) Lentulus ſen- 5
tentiam Calidii pronunciaturum ſe omnino negauit 23)
Marcellus, perterritus conuiciis, a ſua ſententia diſceſſit.
24) Sic vocibus conſulis, terrore præſentis exercitus, minis 6
amicorum Pompeii, plerique compulſi, inuiti & coacti,
Scipionis ſententiam ſequuntur; vti ante certam diem Cæ- 7
ſar exercitum dimittat; ſi non faciat, eum aduerſus remp.
facturum videri. 25) Intercedit 26) M. Antonius, Q. Caſ- 8
ſius, tribuni pl. Refertur confeſtim de interceſſione tribu-
norum. Dicuntur ſententiæ graues. Vt quisque acerbiſſi-
me crudeliſſimeque dixit, 27) ita quam maxime ab inimi-
cis Cæſaris collaudatur. Miſſo ad veſperam ſenatu, 1) (3)
omnes, qui ſunt eius ordinis, 2) a Pompeio euocantur. 3)
Laudat Pompeius, atque in poſterum 4) confirmat, ſegnio-
res caſtigat atque incitat. Multi vndique ex veteribus 2
Pom-

tota Italia. 9) Habere delectus, Mannſchafft aufbiethen. 10) Conſcribere exercitus, Armeen aufrichten. 11) Unter der Bedeckung. 12) Wie auch der Calidius ein gelinder votum gegeben hatte. conf. §. 2. 13) Er hielt davor. 14) Die er in Spanien als Pro-Conſul zu verwalten hatte. 15) Cauſa armorum, die Urſache zum Kriege. 16) Vid. l. VIII. c. I. de B. G. 17) Cæſaris. 18) Bey Rom. 19) Wie auch Rufus gelinde votiret hat. 20) Sequi ſententiam alicuius, jemandes Ausſpruch beypflichten. 21) Corripi conuicio alicuius, von jemanden geſchmähet werden. 22) Wurden ausgehönet. 23) Er hats abgeſchlagen. 24) Diſcedere a ſua ſententia, ſeine Meinung fahren laſſen. 25) Aduerſus rempubl. facere, wider die Landes-Geſetze handeln. Die Formul war etwas gelinder, als wenn es hieß: hoſtem aliquem iudicare. 26) Er proteſtiret. 27) Acerbiſſime crudeliſſimeque dicere, ein heftiges und grauſames votum geben. 1) Mittere ſenatum ad veſperam, den Rath gegen Abend auseinander gehen laſſen. 2) Aus dem Raths-Herren-Stande. 3) Denn Pompeius war im Lager vor Rom. 4) Se-
tem-

Pompeii exercitibus, ſpe præmiorum atque ordinum, 5)
euocantur: multi ex duabus legionibus, quæ ſunt traditæ a
3 Cæſare, arceſſuntur. Completur vrbs: ad ius comitiorum
4 6) tribunos pl. C. Curio prouocat. Omnes amici conſu
ſu um, neceſſarii 7) Pompeii, atque eorum, qui veteres
res inimicitias cum Cæſare gerebant, 8) coguntur in
5 ſenatum: 9) quorum vocibus & concurſu terrentur infirmiores,
firmiores, dubii confirmantur; pleriſque vero libere po-
6 teſtas decernendi eripitur. 10) Pollicetur L. Piſo cen-
ſor, ſeſe iturum ad Cæſarem; item L. Roſcius prætor,
qui de his rebus eum doceant. 11) VI dies ad eam rem
7 conficiendam ſpatii poſtulant. Dicuntur etiam a non-
nullis ſententiæ, vt legati ad Cæſarem mittantur, qui vo-
(4) luntatem ſenatus ei proponant. Omnibus his reſiſtitur,
omnibusque oratio conſulis, Scipionis, Catonis 1) oppo-
nitur. Catonem veteres inimicitiæ Cæſaris incitant, &
2 dolor repulſæ. 2) Lentulus, æris alieni magnitudine, 3)
& ſpe exercitus 4) ac prouinciarum, 5) & regum appel-
landorum 6) largitionibus mouetur: ſeque alterum fore
3 Sullam, inter ſuos gloriatur, ad quem ſumma imperii 7)
redeat. Scipionem eadem ſpes prouinciæ atque exerci-
tuum impellit; quos ſe pro neceſſitudine 8) partiturum
cum

tempus, auf die zukünſtige Zeit. 5) Ordines heiſſen hier Officiers-Stellen, fürnehme Chargen. 6) Von den Comitiis zu Rom ſiehe die neue *Acerra I.* Band p. 477. 7) Freunde, die den Pompeium nicht entbehren konnten. 8) Gerere inimicitias cum aliquo, mit jemanden in Feindſchafft leben. 9) Cogi in ſenatum, zu Rath beruffen werden. 10) Eripere alicui libertatem decernendi, jemanden die Freyheit benehmen, ſeine Meinung vorzutragen. 11) Sie ſollten ihm Nachricht geben. 1) Aſyndeton. der Conſul war Lentulus c. l. 2. Scipio war Pompeii Schwieger-Vater. Cato war ein Eyferer für die gemeine Freyheit. 2) Cato hatte wollen Bürgermeiſter werden, des Cæſaris Creaturen aber waren ihm daran hinderlich geweſen. 3) Moueri æris alieni magnitudine, durch groſſe Schulden zu etwas bewegen werden. 4) Aus Hoffnung, er würde eine Armee zu commandiren kriegen. 5) Und Pro-Conſul werden. 6) Die auswärtigen Prinzen wendeten offt groſſe Unkoſten und Spendaſchen drau, daß ſie auch vom Römiſchen Rathe möchten Reges & amici genennet werden, dieſen Vortheil wollte Pompeius dem Lentulo zuſchantzen. 7) Die oberſte Gewalt. 8) In Anſehung der nahen Verwandſchafft, weil er Pompeii

cum Pompeio arbitratur; ſimul iudiciorum metus, 9) adu-
latio atque oſtentatio ſui & potentium, qui in republ. iu-
diciisque tum plurimum pollebant. Ipſe Pompeius, ab 4
inimicis Cæſaris incitatus, quod neminem dignitate ſecum
exæquari 10) volebat, totum ſe ab eius 11) amicitia auer-
terat, 12) & cum communibus inimicis in gratiam redie-
rat, 13) quorum ipſe maximam partem illo adfinitatis tem-
pore 14) adiunxerat Cæſari. Simul infamia 15) duarum 5
legionum permotus, quas ab itinere Aſiæ Syriæque ad
ſuam potentiam dominatumque conuerterat, rem ad arma
deduci 16) ſtudebat. His de cauſſis aguntur omnia raptim (5)
atque turbate: 1) neque docendi Cæſaris propinquis eius
ſpatium datur; 2) nec tribunis pl. ſui periculi deprecandi,
3) neque etiam extremi iuris interceſſionem 4) retinendi,
quod L. Sulla 5) reliquerat, facultas tribuitur; 6) ſed de 2
ſua

pii Schwieger-Vater war. 9) Denn der gute Scipio war von dem Memmio lege Pompeia de ambitu angeklagct worden, d. i. als hätte er ſich durch unrechtmäßige Mittel in Aemter jeindringen wollen. Wer zu Rom deßwegen überwieſen ward, muſte in eine harte Nuß beiſſen. 10) Pompeius wollte nicht, daß jemand in gleichen Ehren lebte, wie er. 11) Sc. Cæſaris. 12) Auertere ſe ab amicitia alicuius, jemandes Freundſchafft fahren laſſen. 13) Redire cum aliquo in gratiam, ſich mit jemanden wieder ausſöhnen. 14) Als Julia, Cæſaris Tochter und Pompeii Gemahlin noch am Leben war. 15) Denn man redete ſchimpflich davon, daß er zwey Legionen, welche auf dem Marſche nach Aſien und Syrien begriffen waren, an ſich gezogen hatte. 16) Rem ad arma deducere, eine Sache auf einen Krieg ſpielen. 1) Es war alles in der höchſten Eilfertigkeit und Verwirrung abgehandelt. 2) Dare alicui ſpatium dicendi, jemanden Zeit zu reden laſſen. 3) Deprecari periculum, ſich auſſer Gefahr ſetzen, welches zu Rom geſchahe, wenn man eine gewiſſe Verſicherung deswegen bekam. 4) Die letzte Proteſtation, wenn ſonſt kein beneficium iuris mehr übrig war. 5) Welcher von andern Sylla geſchrieben wird. Er lebte zur Zeit des Jugurthæ und Marii, ward nach vielen Umſtänden zu Rom Dictator perpetuus, in welchem Amte er über 10000. Menſchen meiſt unſchuldig hinrichten, und andere verjagen ließ. Endlich legte er das Amt nieder, gieng nach Cumis und trieb ein unerhört üppiges Leben, ſo lange, bis ihn die Läuſe fraſſen. 6) Tribuere alicui facultatem loquendi, einem die Freyheit zu reden verſtatten. *) Nachdem der neue Bürgermeiſter Lantulus ſein Amt angetreten

ſua ſalute die VII*) cogitare 7) coguntur; quod illi turbu-
lentiſſimi ſuperioribus temporibus tribuni pleb. VIII, de-
nique menſe 8) ſuarum actionum reſpicere ac timere con-
3 ſueuerant. Decurritur ad illud extremum atque vltimum
S. C. 9) quo, niſi pæne in ipſo vrbis incendio, atque deſpe-
ratione omnium ſalutis, 10) latorum 11) audacia, num-
quam ante diſceſſum eſt; 12) DENT OPERAM CON-
SVLES, PRÆTORES, TRIBVNI PLEB. QVI-
QVE PROCONSVLES SVNT AD VRBEM, NE
4 QVID RESP. DETRIMENTI CAPIAT. Hæc S. C.
perſcribuntur a. d. VII id. Ianuarii. Itaque V. primis die-
bus, quibus haberi ſenatus potuit, qua ex die*) conſula-
tum iniit Lentulus, biduo excepto comitiali, 13) & de
imperio Cæſaris, & de ampliſſimis viris tribunis pleb.
grauiſſime acerbiſſimeque decernitur. 14) Profugiunt ſta-
tim ex vrbe tribuni pleb. ſeſeque ad Cæſarem conferunt.
Is eo tempore erat Rauennæ, exſpectabatque ſuis leniſſi-
mis poſtulatis 15) reſponſa: ſi qua hominum æquitate res
(6) ad otium deduci 16) poſſet. Proximis diebus habetur ſe-
natus extra vrbem, Pompeius eadem illa, quæ per Sci-
2 pionem oſtenderat, agit: 1) *Senatus virtutem conſtantiamque collaudat; copias ſuas exponit; 2) legiones habere, ſeſe paratas X præterea cognitum compertumque ſibi, alieno eſſe animo in Cæſarem milites, 3) neque iis poſſe perſuaderi 4) vti eum defendant aut ſe-quan-*

hatte. 7) Cogitare de ſalute ſua, auf die Erhaltung ſeines Lebens bedacht ſeyn. 8) Nach angetrettener Regierung des Bürgermeiſters. Denn da waren die Comitia Conſularia, an welchen die Tribuni pl. ihrer Aufführung wegen konnten zu Rechenſchafft gefordert werden. 9) Deſſen man ſich in der äuſſerſten Noth erſt bediente. Lex vltimæ neceſſitatis. 10) Wenn alle an ihrem Leben verzweiffelten. 11) Derer, die es erſt gegeben haben. Lator. ſc. legis vel Senatus Conſ. 12) Man hat es nicht zur Execution gebracht. *) Von welchem Tage an. 13) Denn es waren gewiſſe Tage, daran man die Comitia und Verſamnlungen Jahr aus, Jahr ein anſtellete, daran dorffte man zu Rathhauſe nichts vornehmen. 14) Grauiſſime & acerbiſſime decernere, einen ſehr harten und empfindlichen Schluß machen. 15) Auf ſeine gelinde Vorſchläge. 16) Deducere res ad otium, die Sache gütlich beylegen. 1) Was er hatte vortragen laſſen. 2) Er beſchreibet die Gröſſe und Beſchaffenheit ſeiner Armee. 3) Eſſe in aliquem animo alieno, verdrießlich auf jemanden ſeyn. 4) Sc. ab amicis

quantur: De reliquis rebus ad ſenatum refertur, tota vt Italia delectus habeatur. Fauſtus Sulla pro Prætore, 5) in Mauretaniam mittatur: pecunia vti ex ærario Pompeio detur. Refertur etiam de lege Iuba, 6) vt ſocius ſit atque 4
amicus: Marcellus vero, paſſurum ſe in præſentia, 7) negat. De Fauſto impedit 8) Philippus tribunus plebis. De 5
reliquis rebus S.C. perſcribuntur. Prouinciæ priuatis decernuntur: duæ conſulares, reliquæ prætoriæ. 9) Scipioni obuenit Syria: L. Domitio Gallia. Philippus & Marcellus priuato conſilio 10) prætereuntur, neque eorum ſortes deiiciuntur. 11) In reliquas prouincias prætores mittuntur. 6
Neque exſpectant, quod ſuperioribus annis acciderat, vt de eorum imperio ad populum referatur; 12) paludatique, votis nuncupatis, 13) exeant. Conſules, quod ante id 7
tempus acciderat nunquam, ex vrbe proficiſcuntur, lictoresque habent in vrbe & Capitolio priuati, contra omnia vetuſtatis exempla. 14) Tota Italia delectus habentur; ar- 8
ma imperantur; 15) pecuniæ a municipiis exiguntur, & e fanis tolluntur; omnia diuina & humana iura permiſcentur. 16) Quibus rebus cognitis, Cæſar apud milites concionatur: 1) *Omnium temporum iniurias* 2) *inimicorum in ſe* (7)
commemorat, a quibus & diductum, 3) & deprauatum Pompeium que-

amicis Cæſaris. 5) In groſſe Provinzien wurden Pro-Conſules, in kleinere aber nur Pro-Prætores geſchickt. Sie hatten eben ſo viel zu ſagen, als die Procoſſ. nur weniger lictores und geringere Armeen waren um ſie. 6) Ein König in Mauritanien, aber nicht in dem Theile, wohin Fauſtus Sulla deſtiniret war. 7) Pati aliquid in præſentia, jetzo, bey dieſer Zeit etwas zulaſſen. 8) Er legt ſich dawider. 9) Vid. not. 5. 10) Es war nicht vor dem Rathe beſchloſſen, ſondern nur von des Pompeii Anhange alſo gekartet worden. 11) Die Candidati, welche zu denen Provinzien deſtiniret waren, muſten loſen, wer zu der einen oder andern gelangen ſollte. 12) Es ward dem Volk ordentlich vorgetragen. 13) Sie giengen mit einem koſtbaren Soldaten-Kleide aufs Capitolium, verrichteten ihre Andacht und verfügten ſich dergeſtalt öffentlich durch die Stadt nach ihrer Provinz. Vid. neue *Acerra I.* Band p. 604. 14) Wider alle Gewohnheit der vorigen Zeit. 1) Imperare arma, befehlen Gewehr anzuſchaffen. 16) Permiſcere omnia diuina & humana iura, alle göttliche und menſchliche Geſetze übern Hauffen ſtoſſen. 1) Er hielte eine Rede. 2) Die Gewaltthätigkeiten. 3) Diducere aliquem, einen abwen-

queritur, inuidia atque obtrectatione 4) *laudis ſuæ cuius ipſe ho-*
2 *nori & dignitati ſemper fauerit,* 5) *adiutorque fuerit.* *Nouum*
in rep. introductum exemplum queritur, vt tribunicia interceſſio
armis notaretur 6) *atque opprimeretur, quæ ſuperioribus annis*
3 *armis eſſet reſtituta.* *Sullam nudata omnibus rebus tribunicia po-*
teſtate, 7) *tamen interceſſionem* 8) *liberam reliquiſſe: Pompeium,*
4 *qui amiſſam reſtituiſſe videatur, dona etiam,* 9) *quæ ante habue-*
rat, ademiſſe: quotieſcumque ſit decretum, DARENT MAGI-
STRATVS OPERAM, NE QVID RESP. DETRI-
MENTI CAPERET: 10) *qua voce & quo S. C. populus R.*
5 *ad arma ſit vocatus; factum in pernicioſis legibus, in vi tribuni-*
cia, 11) *in ſeceſſione populi, templis locisque editioribus occupatis,*
(*atque hæc ſuperioris ætatis exempla expiata Saturnini* 12) *atque*
Gracchorum caſibus docet:) *quarum rerum illo tempore nihil fa-*
ctum, ne cogitatum quidem, nulla lex promulgata, non cum populo
6 *agi cœptum, nulla ſeceſſio facta.* *Hortatur, cuius Imperatoris du-*
ctu IX annis remp. feliciſſime geſſerint; 13) *plurimaque prœlia ſe-*
cunda fecerint, omnem Galliam Germaniam pacauerint, vt eius
exiſtimationem, dignitatemque ab inimicis defendant. Concla-
mant legionis XIII, quæ aderat, milites, (hanc enim ini-
tio tumultus euocauerat: reliquæ nondum conuene-
rant) *ſeſe paratos eſſe, imperatoris ſui tribunorumque pl. iniurias*
(8) *defendere.* Cognita militum voluntate, Ariminum 1) cum
ea legione proficiſcitur, ibique Tribunos pleb. qui ad
eum

dig machen. 4) Durch die Verkleinerung ſeines Lobes. 5) Fauere alicuius honori & dignitati, jemandes Ehre und Würde befördern. 6) Daß die Gerechtſame der Tribunorum pl. mit bewaffneter Hand gehindert würde. 7) Nudare aliquem rebus omnibus, jemanden aller ſeiner Sachen entblöſſen. 8) Die Proteſtation, dadurch ſo viel zuwege gebracht ward, daß kein Rathſchluß konnte gemacht werden. 9) Die Freyheit, die Privilegia. 10) Wenn die Tribuni pl. tolle Händel anfiengen, und ſich wider den Rath und die Ritterſchafft auflehneten. 11) Wenn ſich das Volk zuſammen ſchlug, und ſich auf das Capitolium oder anderswohin retirirte. 12) L. Apuleius Saturninus, ein aufrühriſcher Zunfftmeiſter zu Rom, wider welchen der Rath auch dieſes S. C. practicirte, daß er in die Erde beiſſen muſte. Von ihm und denen Gracchis handelt Flor. l. 3. c. 14. 15. 16. 13) Gerere rempublicam, heiſt hier das gemeine Weſen beſchützen. 1) Sie lag in Umbrien, (welches jetzt Romagna heiſt) ihr Nahme iſt
noch

cum confugerant, conuenit: 2) reliquas legiones ex hibernis euocat, & ſubſequi iubet. Eo L. Cæſar adoleſcens venit: cuius pater Cæſaris erat legatus. Is, reliquo ſermone confecto, 3) cuius rei cauſſa venerat, habere ſe a Pompeio ad eum priuati officii mandata 4) demonſtrat: *velle Pompeium ſe Cæſari purgatum, 5) ne ea, quæ reip. cauſſa egerit, in ſuam contumeliam vertat: ſemper ſe reip. commoda priuatis neceſſitatibus 7) habuiſſe potiora, Cæſarem quoque pro 8) ſua dignitate debere & ſtudium & iracundiam ſuam reip. dimittere 9) neque adeo grauiter iraſci inimicis, ne, cum illis nocere ſe ſperet, reipub. noceat.* Pauca eiusdem generis addit, cum excuſatione Pompeii coniuncta. Eadem fere atque eisdem de rebus Prætor Roſcius agit cum Cæſare, ſibique Pompeium commemoraſſe demonſtrat. Quæ res etſi nihil ad leuandas iniurias 1) pertinere videbantur: tamen idoneos nactus homines, per quos ea, quæ vellet ad eum perferrentur, petit ab vtroque, quoniam Pompeii mandata ad ſe detulerint, 2) ne grauentur ſua quoque ad eum poſtulata 3) deferre; ſi 4) paruo labore magnas controuerſias tollere, atque omnem Italiam metu liberare poſſent; *ſibi ſemper reip. primam fuiſſe dignitatem, 5) vitaque potiorem; doluiſſe ſe, quod populi R. beneficium ſibi per contumeliam ab inimicis extorqueretur, 6) erepto-*

Margin numbers: 2 (beside line 1), 3 (beside "peio ad eum…"), 4 (beside "ceat. Pauca…"), (9) (beside "raſſe demonſtrat…"), 2 (beside "nem Italiam…").

noch Rimini. 2) Conuenire aliquem, einen ſprechen, ſich mit jemanden abouchiren. 3) Conficere ſermonem, die Rede zu Ende bringen. 4) Habere ab aliquo priuati officii mandata ad aliquem, von jemanden in ſeinem Nahmen eine beſondere Commiſſion an einen abzuſtatten haben. 5) Purgare ſe alicui, ſich bey jemanden entſchuldigen. 6) Conuertere aliquid in ſuam contumeliam, ſich etwas für einen Schimpf rechnen. 7) Denen Freundſchaffts-Bezeugungen, die ſie unter einander hatten, ohne Abſicht aufs gemeine Weſen. 8) In Betrachtung. 9) Dimittere iracundiam ſuam reipublicæ, die empfindliche Feindſeeligkeit, die man wider jemanden hat, des gemeinen Weſens wegen fahren laſſen. 1) Leuare iniurias, die Gewaltthätigkeiten geringer machen, aufheben. 2) Deferre mandata alicuius ad aliquem, bey jemanden eine aufgetragene Commiſſion abſtatten. 3) Seine Vorſchläge. 4) Wenn ſie etwan. 5) Patriæ dignitas mihi prima eſt, an dem Aufnehmen meines Vaterlandes iſt mir vor allen andern gelegen. 6) Extorquere alicui beneficium per contumeliam, jemanden einer Wohlthat zu ſeiner Beſchimpfung ver-

ereptoque ſemeſtri imperio, 7) *in vrbem retraheretur, cuius abſentis*
3 *rationem haberi proximis comitiis populus iuſſiſſet; tamen hanc honoris iacturam ſui, reip cauſſa æquo animo tuliſſe:* 8) *cum litteras ad ſenatum miſerit, vt omnes ab exercitibus diſcederent, ne id*
4 *quidem impetrauiſſe. Tota Italia delectus haberi, retineri legiones II, quæ ab ſe, ſimulatione* 9) *Parthici belli, ſint abductæ: ciuitatem*
5 *eſſe in armis. Quonam hæc omnia, niſi ad ſuam perniciem, pertinere? ſed tamen ad omnia ſe deſcendere* 10) *paratum, atque omnia pati reip cauſſa: proficiſcatur Pompeius in ſuas prouincias; ipſi exercitus dimittantur; diſcedant in Italia omnes ab armis;* 11) *metus e ciuitate tollatur,* 12) *libera comitia, atque omnis reſp.*
6 *ſenatui populoque R. permittatur. Hæc quo facilius certiſque conditionibus fiant & iureiurando ſanciantur,* 13) *aut ipſe propius accedat, aut ſe patiatur accedere: fore, vti per colloquia omnes con-*
(10) *trouerſiæ componantur.* 14) Acceptis mandatis, Roſcius cum L. Cæſare Capuam peruenit, ibique conſules Pompeiumque
2 que inuenit. Poſtulata Cæſaris renunciat. 1) Illi, re deliberata, reſpondent, ſcriptaque ad eum mandata per eos
3 remittunt, quorum hæc erat ſumma: 2) *Cæſar in Galliam reuerteretur, Arimino excederet, exercitus dimitteret, quæ ſi feciſſet, Pompeium in Hiſpanias iturum. Interea, quoad fides eſſet data,* 3) *Cæſarem facturum, quæ polliceretur: non intermiſſuros Conſules*
(11) *Pompeiumque delectus.* Erat iniqua conditio, 1) poſtulare, vt Cæſar Arimino excederet, atque in prouinciam reuertere-
2 tur. Ipſum 2) & prouincias & legiones alienas tenere: exercitum Cæſaris velle dimitti, delectus habere: polliceri, ſe in prouinciam iturum; neque, ante quem diem iturus ſit,

verluſtig machen. 7) Denn er hätte noch ein halb Jahr in Gallien Pro-Conſul bleiben ſollen. 8) Ferre aliquid æquo animo, ſich einer Sache wegen zufrieden geben. 9) Durch den Vorwand. 10) Deſcendere ad omnia, ſich zu allen Dingen willig erzeigen. 11) Diſcedere ab armis, die Waffen niederlegen. 12) Tollere metum a ciuitate, die Stadt von der Furcht befreyen. 13) Sancire iureiurando, mit einem Eyde beſtättigen. 14) Componere controuerſias per colloquia, die Streitigkeiten durch mündliche Unterredungen beylegen. 1) Poſtulata alicuius renuntiare, jemandes Vorſchläge vortragen. 2) Der Innhalt. 3) Fidem dare alicui, einem Verſicherung geben. 1) Eine unbillige Forderung. 2) Pompeium. 3) Religione mendacii obſtrin-

ſit, definire: vt ſi, peracto Cæſaris conſulatu, Pompeius
profectus non eſſet, nulla tamen mendacii religione obſtri-
ctus 3) videretur. Tempus vero colloquio non dare, 4) ne- 3
que acceſſurum polliceri, magnam pacis deſperationem
adferebat. 5) Itaque ab 6) Arimino M. Antonium cum 4
cohortibus V Arretium mittit: ipſe Arimini cum II legio-
nibus ſubſiſtit, ibique delectum habere inſtituit: Piſau-
rum, Fanum, Anconam 7) ſingulis cohortibus occupat.
Interea certior factus Iguuium Thermum prætorem co- (12)
hortibus V tenere, 1) oppidum munire, omniumque eſſe
Iguuinorum optimam erga ſe voluntatem, 2) Curionem
cum III cohortibus, quas Piſauri & Arimini habebat,
mittit. Cuius aduentu cognito, diffiſus municipii volun- 2
tati 3) Thermus, cohortes ex vrbe educit, & profugit:
milites in itinere ab eo diſcedunt, ac domum reuertuntur.
Curio omnium ſumma voluntate Iguuium recipit. Qui- 8
bus rebus cognitis, confiſus municipiorum voluntatibus
Cæſar, cohortes legionis XIII ex præſidiis educit, Auxi-
mumque proficiſcitur: quod oppidum Attius, cohortibus
introductis tenebat, delectumque toto Piceno, 4) circum-
miſſis ſenatoribus, 5) habebat. Aduentu Cæſaris cognito, (13)
decuriones 1) Auximi ad Attium Varum frequentes con-
veniunt: docent, *ſui iudicii rem non eſſe; 2) neque ſe, neque re-
liquos municipes pati poſſe. C. Cæſarem imperatorem, bene de rep.
meritum, tantis rebus geſtis, oppido mœnibusque prohiberi, 3) pro-*
in-

obſtringi, einen Gewiſſens-Scrupel der Lügen wegen bekommen. 4) Dare tempus colloquio, Zeit zur Unterredung beſtimmen. 5) Adferre magnam deſperationem pacis, faſt keine Hoffnung mehr zum Frieden haben. 6) Die Præpoſitio bey einem Nomine vrbis. 7) Dieſe Oerter laſſen ſich am beſten im Geographiſchen Regiſter, und hernach in der Charte von Italien nachſchlagen. 1) Tenere oppidum, eine Stadt beſetzt halten. 2) Voluntas eius erga te eſt optima, er iſt dir ſehr zugethan. 3) Diffideri voluntati alicuius, jemandes Gewogenheit in Zweiffel ziehen. 4) Picenum, gränzte an Umbriam. 5) Die es nehmlich mit Pompeio hielten. 1) Die Rathsherren in den Römiſchen Municipiis und Coloniis wurden nicht Senatores, ſed decuriones genannt, welche doch auch ein ziemliches Anſehen hatten. 2) Die Sache käme jetzt auf ihn nicht an, ſc. ob er den Cæſarem in die Stadt laſſen wolle oder nicht. 3) Prohibere aliquem oppido mœnibusque, einem die Stadt verſchlieſſen. 4) Habere ratio-

 nem

2 *inde habeat ratitnem poſteritatis* 4) *&* *periculi ſui.* 5) Quorum oratione permotus Attius Varus, præſidium, quod
3 introduxerat, ex oppido educit, & profugit. Hunc ex primo ordine pauci Cæſaris conſecuti milites, conſiſtere cogunt: commiſſoque prœlio, deſeritur a ſuis Varus: non nulla pars militum domum diſcedit; reliqui ad Cæſarem
4 perueniunt, atque vna cum iis deprehenſus L. Pupius, primipili centurio, 6) adducitur, qui hunc eumdem ordi-
2 nem in exercitu Cn. Pompeii antea duxerat. At Cæſar milites Attianos collaudat, Pupium dimittit; Auximatibus agit gratias; ſeque eorum facti memorem fore pollicetur.
(14) 7) Quibus rebus Romam nuntiatis, tantus repente terror inuaſit, 1) vt, cum Lentulus conſul ad aperiendum ærarium veniſſet, ad pecuniam Pompeio ex S. C. proferendam, protinus, aperto ſanctiore ærario, 2) ex vrbe profugeret. Cæſar enim aduentare, iam iamque adeſſe eius equites, falſo
2 nuntiabantur. Hunc Marcellus collega, & plerique magi-
3 ſtratus conſecuti ſunt. Cn. Pompeius, pridie eius diei ex vrbe profectus, iter ad legiones habebat, 3) quas, a Cæſare
4 acceptas, in Apulia, hibernorum cauſſa diſpoſuerat. Delectus intra vrbem intermittuntur: nihil citra Capuam tutum eſſe omnibus videtur. Capuæ primum ſeſe confirmant, & colligunt; 4) delectumque colonorum, qui lege Iulia Capuam deducti erant, habere inſtituunt: gladiatoresque, quos ibi Cæſar in ludo 5) habebat, in forum productos, Lentulus libertati confirmat, 6) atque iis equos attri-
5 buit, & ſe ſequi iuſſit; quos poſtea, monitus a ſuis, quod ea res

nem poſteritatis, auf den Nachruhm (bey der Poſteritæt) bedacht ſeyn. 5) Habere rationem periculi ſui, ſeiner Gefahr wegen behutſam leben. 6) Der fürnehmſte Hauptmann, welcher primum pilum commandirte. 7) Polliceor me facti fore memorem, ich verſichere, daß ich dieſes in dankbarem Andenken erhalten werde. 1) Magnus terror inuadit aliquem, es überfällt jemanden ein groſſes Schrecken. 2) Welches im Tempel Saturni war. vid. de Ærario die neue *Acerra I.* Band p. 224. 3) Habere iter, eine Reiſe anſtellen. 4) Confirmare & colligere ſe, ſich wieder erhohlen, und ſammlen. 5) Auf der Fechtſchul, da ſie von dem Fechtmeiſter und Laniſta unterrichtet wurden. 6) Confirmare aliquem libertati, einem die Freyheit beſtättigen. 7) Hæc res omnium iudicio reprehenditur, alle Leute

res omnium iudicio reprehendebatur, 7) circum familias
conuentus Campani, cuſtodiæ cauſſa, diſtribuit. Auximo (15)
Cæſar progreſſus, omnem agrum Picenum percurrit. 1)
Cunctæ earum regionum præfecturæ 2) libentiſſimis ani-
mis eum recipiunt, 3) exercitumque eius omnibus rebus
iuuant. Etiam Cingulo, quod oppidum Labienus conſti- 2
tuerat, 4) ſuaque pecunia exædificauerat, ad eum legati
veniunt; quæque imperauerit, ſeſe cupidiſſime facturos
pollicentur. Milites imperat: mittunt. Interea legio XII 3
Cæſarem conſequitur. Cum his II Aſculum Picenum pro-
ficiſcitur. Id oppidum Lentulus Spinther X cohortibus
tenebat: qui, Cæſaris aduentu cognito, profugit ex oppi-
do, cohorteſque ſecum abducere conatus, a magna parte
militum deſeritur. Relictus in itinere cum paucis, inci- 4
dit in Vibullium Ruſum, miſſum a Pompeio in agrum
Picenum, confirmandorum hominum 5) cauſſa: a quo fa-
ctus Vibullius certior, quæ res in Piceno gererentur, mi-
lites ab eo accipit, ipſum dimittit. Item ex finitimis regio- 5
nibus, quas poteſt, contrahit cohortes ex delectibus Pom-
peianis: in iis Camerino fugientem Vlcillem Hirum, cum
VI cohortibus, quas ibi in præſidio habuerat, excipit: 6) 6
quibus coactis, XIII efficit. Cum iis ad Domitium Aheno-
barbum Corfinium magnis itineribus peruenit; Cæſa-
remque adeſſe cum legionibus duabus nuntiat. Domi- 7
tius per ſe, circiter XX cohortes, *) ex Alba, ex Marſis, & 8
Pe-

Leute ſagen, daß die Sache zu tadeln ſey. 1) Percurrere omnem agrum Picenum, das ganze Land Picenum geſchwind durchmarſchiren. Denn Ager Picenus iſt eben ſo viel als Picenum, d. i. die Landſchafft Picen ſelbſt. 2) Die Römiſchen Unterthanen in Italien waren eingetheilet in Colonias, Municipia und Præfecturas. Die letzten waren die geringſten, und wurden durch einen Præfectum aus Rom gouverniret. Sie hatten zwar auch ihr Stadt-Recht, ihre decuriones, equites u. d. g. aber alles ſtand unter der Regierung des Præfecti. Hier heiſſen Præfecturæ, ſolche Städte, welche einen Præfectum annehmen muſten. 3) Recipere aliquem lubentiſſimis animis, einen von Herzen gern aufnehmen. NB. Wenn nur von einer Perſon die Rede iſt, ſo heiſts lubentiſſimo animo. 4) Conſtituere oppidum, eine Stadt aufrichten. 5) Confirmare homines, die Leute bey ihren Gedanken erhalten. 6) Excipere aliquem, jemanden zu ſich nehmen. *) Ex alba: nomen Urbis cum Præ-

Pelignis, & finitimis ab regionibus coegerat. 8) Recep-
(16) to 1) Aſculo, expulſoque Lentulo, Cæſar conquiri milites, qui ab eo diſceſſerant, delectumque inſtitui iubet: ipſe vnum diem ibi, rei frumentariæ cauſſa 2) moratus,
2 Corfinium contendit. 3) Eo cum veniſſet, cohortes V præmiſſæ a Domitio ex oppido, pontem fluminis interrumpebant, 4) qui erat ab oppido millia paſſuum circi-
3 ter III. Ibi cum antecurſoribus 5) Cæſaris prœlio commiſſo, celeriter Domitiani, a ponte repulſi, ſe in oppidum receperunt 6). Cæſar, legionibus transductis, ad oppidum
(17) conſtitit, 7) iuxtaque murum caſtra poſuit. 8) Re cognita, Domitius ad Pompeium in Apuliam peritos regionum, magno propoſito præmio, 1) cum litteris mittit; qui petant atque orent, 2) vt ſibi ſubueniat: Cæſarem duobus exercitibus, & locorum anguſtiis, facile intercludi poſſe,
2 frumentoque prohiberi. 3) Quod niſi fecerit, ſe cohortesque amplius XXX magnumque numerum ſenatorum atque equitum Romanorum in periculum eſſe venturum.
3 Interim, ſuos cohortatus, tormenta 4) in muris diſponit, 5) certasque cuique partes ad cuſtodiam vrbis attribuit:
4 militibus in concione agros ex ſuis poſſeſſionibus 6) pollicetur, quaterna in ſingulos iugera, & pro rata parte 7)
(18) centurionibus euocatisque. 8) Interim Cæſari nuntiatur, Sul-

poſit. vid. cap. XI. ſect. 4. 8) Cogere milites, Soldaten zuſammen bringen. 1) Recipere oppidum, eine Stadt wieder erobern. 2) Des Proviants wegen. 3) Contendere Lipſiam, nach Leipzig reiſen. 4) Pontem Rheni interrumpere, eine Brück, die über den Rhein gehet, abbrechen. 5) Mit den Vortrouppen, der Avant-Garde. 6) Recipere ſe in oppidum, ſich in die Stadt retiriren, zurück ziehen. 7) Er hat ſich unter der Stadt geſetzt. 8) Ponere caſtra, das Lager aufſchlagen. 1) Proponere alicui magnum præmium, einem groſſe Vergeltung verſprechen. 2) Petere atque orare, ſehr inſtändig bitten. 3) Intercludere & prohibere frumento aliquem, einen einſchlieſſen und den Proviant abſchneiden. 4) Die damahligen groſſen Schleudern und andere ungeheure Machinen, damit man viel Spieſſe, Steine u. d. g. auf einmahl zugleich werffen konnte. 5) Diſponere tormenta in muris, das groſſe Geſchütz auf die Mauren bringen. 6) Von ſeinen eignen Güthern. 7) Nach Proportion. 8) Euocati waren alte Soldaten, die ihre Stipendia ausgedienet hatten, emeriti,

Sulmonenſes, quod oppidum a Corfinio VII millium 1)
interuallo abeſt, cupere ea facere, quæ vellet, 2) ſed a Q.
Lucretio ſenatore, & Attio Peligno prohiberi, qui id op-
pidum VII cohortium præſidio tenebant. Mittit eo M. 2
Antonium cum legionis XIII cohortibus V. Sulmonenſes,
ſimul atque noſtra ſigna 3) viderunt; 4) portas aperuerunt,
vniuerſique & oppidani & milites obuiam gratulantes
Antonio exierunt: 5) Lucretius & Attius de muro ſe de- 3
iecerunt, Attius ad Antonium deductus, petit, vt ad Cæ-
ſarem mitteretur. Antonius cum cohortibus & Attio, eo-
dem die, quo profectus erat, reuertitur. Cæſar eas cohor- 4
tes eum exercitu ſuo coniunxit, Attiumque incolumem
dimiſit. 6) Cæſar III primis diebus caſtra magnis operibus
munire, & ex finitimis municipiis frumentum comporta-
re, reliquasque copias exſpectare inſtituit. Eo triduo legio 5
VIII ad eum venit, cohortesque ex nouis Galliæ delecti-
bus XII equitesque a rege Norico 7) circiter CCC, *)
quorum aduentu altera caſtra 8) ad alteram oppidi partem
ponit. Iis caſtris Curionem præfecit: reliquis diebus op-
pidum vallo caſtellisque circummunire inſtituit. Cuius
operis maxima parte effecta, eodem fere tempore miſſi ad
Pompeium reuertuntur. Litteris perlectis, Domitius diſ- (19)
ſimu-

ti, dergleichen ein Reuter 10. Jahr, ein Fußgänger 20. Jahr abwarten muſte. Nachgehends wurden ſie frey, doch im Fall der Noth, erſuchte man ſie wieder ein oder der andern Campagne beyzuwohnen, da ſie denn mehrentheils als Officiers gebraucht wurden. 1) Sc. paſſuum, faſt 2. Meilweges. 2) Cupio facere quæ vis, ich will dir unterwürffig ſeyn. 3) d. i. die Legion, die Soldaten. 4) Videre ſigna hoſtium, den Feind marſchiren ſehen. 5) Exire alicui obviam, einem aus der Stadt entgegen geben. 6) Dimittere aliquem incolumem, jemanden ohne zugefügtes Leid weglaſſen. 7) Noricum lag an der Donau, bis über das Tyroliſche Gebürge, wo jetzt ein Theil von Bayern, Tyrol, Cärnthen u. ſ. w. befindlich iſt. Es hatte zu Zeiten Cæſaris noch einen eignen König, und iſt erſt von Auguſto zur Provinz gemacht worden. *) Die Einwohner des Königreichs Norici waren Teutſche. Was für ungemein gute Dienſte auch in der äuſſerſten Gefahr die teutſche Reuterey dem Cæſari gethan hat, iſt aus den Büchern de B. G. mehr als zu bekannt. 8) Das zweyte Lager. 1) Deficere animo, den Muth ſinken laſſen. 2) Arcano

ſimulans, in concilio pronuntiat, Pompeium celeriter ſub-
ſidio venturum; hortaturque eos, ne animo deficiant, 1)
2 quæque vſui ad defendendum oppidum ſint, parent. Ipſe
arcano cum paucis familiaribus ſuis colloquitur, 2) conſi-
liumque fugæ capere 3) conſtituit. Cum vultus Domitii
cum oratione non conſentiret, atque omnia trepidantius
timidiusque ageret, 4) quam ſuperioribus diebus conſueſ-
ſet, multumque cum ſuis conſiliandi 5) cauſſa, ſecreto præ-
ter conſuetudinem, colloqueretur, concilia conuentus-
que hominum fugeret; res diutius tegi diſſimularique 6)
3 non potuit. Pompeius enim reſcripſerat, ſeſe rem in ſum-
mum periculum deducturum 7) non eſſe; neque ſuo con-
ſilio aut voluntate, Domitium ſe in oppidum Corfinium
4 contuliſſe. Proinde, ſi qua facultas 8) fuiſſet, ad ſe cum
omnibus copiis veniret. Id ne fieri poſſet, obſidione atque
(20) oppidi circummunitione 9) fiebat. 10) Diuulgato Do-
mitii conſilio, 1) milites, qui erant Corfinii, prima veſpere
ſeceſſionem faciunt: 2) atque ita inter ſe per tribunos mil.
centurionesque, atque honeſtiſſimos ſui generis collo-
2 quuntur; 3) *obſideri ſe a Caſare; opera, munitionesque prope
eſſe perfectas; ducem ſuum Domitium, cuius ſpe atque fiducia per-
manſerint, proiectis omnibus, fugæ conſilium capere; debere ſe ſuæ
ſalu-*

cano (ſecreto) colloqui cum aliquo, heimliche Unterredungen mit jemanden halten. 3) Capere conſilium fugæ, auf die Flucht bedacht ſeyn. 4) Trepidantius timidiusque agere, ſich furchtſam und zaghafft anſtellen. 5) Andere Exemplaria haben conſultandi, es ſind doch aber auch fürnehme Critici der Meinung, daß conſiliare, ſich berathſchlagen, ebenfalls ein fein golden lateiniſches Wort ſey. Jetzt ſagt man lieber conſultare. 6) Tegere & diſſimulare rem, ein Ding verborgen halten und ſichs nicht merken laſſen. 7) Deducere rem in ſummum periculum, eine Sache in die äuſſerſte Gefahr ſetzen. 8) Wo eine Möglichkeit ſeyn möchte. 9) Er hatte Gräben, Wälle, Thürme darum geführet, und ſolche Anſtalt gemacht, daß keine Mücke aus der Stadt drüber weg konnte. 10) Cæſar war ein Politicus und ſchrieb ex tempore, daher hat er offt in einem kurzen periodo einerley Wort, wie hier fieri, fiebat, 2. 3. mahl gebraucht, welches caſtæ latinitatis ſtudioſi eben nicht imitiren dörffen. 1) Divulgare conſilium alicuius, jemandes Anſchlag öffentlich verrathen, unter den Leuten bekannt machen. 2) Seceſſionem facere, eine Trennung vornehmen. 3) Die Officiers unterredeten ſich

ſalutis rationem habere. 4) Ab his primo Marſi diſſentire in- 3
cipiunt, eamque oppidi partem, quæ munitiſſima videre-
tur, occupant: tantaque inter eos diſſenſio exſtitit, vt ma- 4
num conſerere, 6) atque armis dimicare, conarentur. Poſt
paullo tamen, internuntiis vltro citroque miſſis, 7) quæ
ignorabant, de L. Domitii fuga cognoſcunt. Itaque om- 5
nes vno conſilio Domitium, productum in publicum, 8)
circumſiſtunt, & cuſtodiunt, legatosque ex ſuo numero ad
Cæſarem mittunt: *ſeſe paratos eſſe portas aperire, quaeque impe-
rauerit, facere, & L. Domitium viuum in eius poteſtatem transde-
re.* 9) Quibus rebus cognitis, Cæſar, etſi magni intereſſe (31)
arcitrabatur, quamprimum oppido potiri, 1) cohortes-
que ad ſe in caſtra transducere, ne qua aut largitionibus,
aut animi confirmatione, 2) aut falſis nuntiis commutatio
fieret voluntatis, 3) quod ſæpe in bello paruis momentis
magni caſus intercederent; 4) tamen, veritus, ne mili- 2
tum introitu, & nocturni temporis licentia, 5) oppidum
diriperetur; 6) eos, qui venerant, collaudat, 7) atque in
oppidum dimittit; portas murosque adſeruari iubet. Ipſe 3
iis operibus, quæ facere inſtituerat, milites diſponit, non
certis ſpatiis intermiſſis, vt erat ſuperiorum dierum con-
ſuetudo, ſed perpetuis vigiliis, ſtationibusque, 8) vt con-
tingant inter ſe, atque omnem munitionem expleant: tri-
bunos

ſich, und gaben ihren Leuten Part davon. 4) Habere rationem ſalutis ſuæ, auf die Erhaltung ſeines Lebens bedacht ſeyn. 5) Occupare locum munitiſſimum, den feſteſten Ort beſetzen. 6) Conſerere manum, ſich mit einander ſchlagen. 7) Mittere internuntios vltro citroque, von einem Theile zum andern Unterhändler, Mittels-Perſonen abſchicken. 8) Sc. locum, auf den Markt. 9) Transdere aliquem viuum, einen lebendig ausantworten. 1) Potiri oppido, ſich der Stadt bemächtigen. 2) Durch Zuſprache, Ermunterung. 3) Commutatio voluntatis, eine Aenderung des Vorhabens. 4) In bello paruis momentis magni caſus intercedunt, im Kriege können ſich in kurzer Zeit und durch kleine Veranlaſſung wichtige Umſtände ereignen. 5) Weil man darinnen die Thäter nicht ſo leicht erkennen kan. 6) Diripere oppidum, die Stadt plündern. 7) Er ſpricht ihnen freundlich zu. 8) Diſponere milites perpetuis vigiliis ſtationibusque, die Soldaten auf die Wache und reſerve alſo

bunos mil. & præfectos circummittit atque hortatur, non
ſolum ab eruptionibus caueant, 9) ſed etiam ſingulorum
5 hominum occultos exitus adſeruent. 10) Neque vero
tam remiſſo ac languido animo 11) quisquam omnium
6 fuit, qui ea nocte conquieuerit. Tanta erat ſumma rerum
exſpectatio, 12) vt alius in aliam partem mente atque ani-
mo traheretur, 13) quid ipſis Corfinienſibus, quid Domi-
tio, quid Lentulo, quid reliquis accideret, qui quosque
(22) euentus exciperet. Quarta vigilia 1) circiter Lentulus
Spinther de muro cum vigiliis, cuſtodibusque noſtris col-
2 loquitur, *velle, ſi ſibi fiat poteſtas,* 2) *Cæſarem conuenire.* Facta
poteſtate, ex oppido mittitur, neque ab eo prius Domi-
tiani milites diſcedunt, quam in conſpectum Cæſaris de-
ducatur. Cum eo de ſalute ſua agit, 3) atque *obſecrat, ſibi
vt parcat; veteremque amicitiam* commemorat: *Cæſarisque in
3 ſe beneficia* exponit, 4) *quæ erant maxima: quod per eum in col-
legium pontificum venerat; quod prouinciam Hiſpaniam ex pretu-
4 ra 5) habuerat; quod in petitione conſulatus ab eo erat ſubleuatus.* 6)
Cuius orationem Cæſar interpellat: *ſe non maleficii cauſſa ex
prouincia 7) egreſſum, ſed vti ſe a contumeliis inimicorum defende-
5 ret; 8) vt tribunos pl. ea re 9) ex ciuitate expulſos, in ſuam digni-
tatem reſtitueret; vt ſe & populum R. paucorum factione oppreſ-
6 ſum, in libertatem vindicaret.* 10) Cuius oratione confirma-
tus

alſo poſtiren, daß iṁer einer an den andern ſtieß. 2) Perpetuus an ein- ander ſtoſſende. 9 Cauere ab eruptionibus, ſich für den Ausfällen in acht nehmen. 10) Adſeruare exitus ſingulorum hominum, Achtung geben, wenn einzele Leute heraus giengen. 11) Eſſe animo remiſſo & languido, faul und läppiſch ſeyn. 12) Summa rerum exſpectatio, ein hohes Verlangen nach dem Ausgang einer Sache. 13) Alius in aliam partem mente atque animo trahitur, einer geräth auf dieſe, der andere auf jene Gedanken. 1) Gegen 3. Uhr. 2) Fit tibi poteſtas, du haſt Vergünſtigung. 3) Agere cum aliquo de ſalute, mit jemanden der Erhaltung ſeines Lebens wegen tractiren. 4) Exponam tua in me be- neficia, ich will deine Wohlthaten gegen mich rühmen. 5) Ex prætura i.e. poſt præturam. 6) Er war von ihm unterſtützet worden, als er um das Bürgermeiſter-Amt anhielt. 7) Galliæ. 8) Defendere ſe a con- tumeliis inimicorum, ſich wegen der Verläumdungen der Feinde ver- theidigen. 9) Dieſer Sache wegen. 10) Vindicare aliquem in liber- tatem,

tus Lentulus, *vt in oppidum reuerti liceat*, *petit; quod de ſua*
ſalute impetrauerit, fore etiam reliquis ad ſuam ſpem ſolatio: adeo
eſſe perterritos nonnullos, vt ſua vita durius conſulere cogantur.
Facta poteſtate diſcedit. Cæſar, vbi illuxit, omnes ſena- (23)
tores, ſenatorumque liberos, tribunos mil. equitesque
Romanos ad ſe produci iubet. Erant ſenatorii ordinis L. 2
Domitius, & P. Lentulus Spinther, L. Vibullius Rufus,
Sex. Quintilius Varus quæſtor, L. Rubrius, præterea
filius Domitii, aliique complures adoleſcentes, & mag-
nus numerus equitum Romanorum & decurionum, 1)
quos ex municipiis Domitius euocauerat. 2) Hos omnes 3
productos a contumeliis militum conuiciisque prohibet:
3) pauca apud eos loquitur; *quod ſibi a parte eorum gratia re-*
lata non ſit 4) *pro ſuis in eos maximis beneficiis*, dimittit omnes
incolumes. Seſtertium ſexagies, 5) quod aurum adduxerat 4
Domitius, atque in publicum depoſuerat, allatum ad ſe ab
II viris Corfinienſibus, Domitio reddit: ne continentior
in vita hominum, quam in pecunia fuiſſe videatur: etſi eam
pecuniam publicam 6) eſſe conſtabat, datamque a Pompe-
io in ſtipendium. 7) Milites Domitianos ſacramentum 5
apud ſe dicere 8) iubet: atque eo die caſtra mouet: 9) iu-
ſtumque iter conficit, XII omnino dies ad Corfinium com-
moratus, & per fines Marrucinorum, Frentanorum, La-
rinatium, 10) in Apuliam peruenit. Pompeius, iis rebus (24)
cognitis, quæ erant ad Corfinium geſtæ, Luceria proficiſci-
tur Canuſium, atque inde Brunduſium. Copias vndique 2
om-

tatem, jemanden wieder in Freyheit ſetzen. 1) Alſo wurden die Rathsherren in denen Collonien, municipiis, und præfecturis genannt. 2) Den ſie gehörten nicht zum Aufgebot, ſondern muſten nur erſucht werden ins Lager zu kommen, dorſtens doch aber nicht leicht abſchlagen. 3) Prohibere aliquem a contumeliis & conuiciis militum, jemanden wider die Beſchimpfung und Schererey der Soldaten beſchützen. 4) A parte tua gratia relata mihi non eſt, du haſt mir deines Orts keinen Dank erwieſen. 5) i. e. ſexagies centena millia ſeſtertium ſ. ſeſtertiorum, d. i. 6000000. Seſtertien, einen zu 9. pf. gerechnet, facit 187906. Rthl. 16. gl. 6) Er gehörte nicht dem Domitio, ſondern war dem Pompeio aus dem Ærario zugeführet worden. 7) Zur Beſoldung der Armee. 8) Dicere ſacramentum, einen Eyd ſchweren. 9) Mouere caſtra, mit der Armee aufbrechen. 10) Alle dieſe Oerter
finden

2 omnes ex nouis deleɛtibus ad ſe cogi iubet, ſeruos, paſto-
3 res armat, 1) atque his equos attribuit; 2) Ex iis circiter
CCC equites conficit. L. Manlius prætor Alba cum cohor-
tibus VI profugit: Rutilus Lupus prætor Tarricina cum
III, quæ 3) procul equitatum Cæſaris conſpicatæ, cui præ-
4 erat Biuius Curius, relicto prætore, ſigna ad Curium trans-
ferunt, 4) atque ad eum transeunt. 5) Item reliquis iti-
neribus non nullæ cohortes in agmen Cæſaris, aliæ in equi-
tes incidunt. Reducitur ad eum deprehenſus ex itinere
Cn. Magius Cremona, *) præfectus fabrum 6) Cn. Pom-
5 peii: quem Cæſar ad eum remittit cum mandatis; *quoniam
ad id tempus 7) facultas colloquendi non fuerit, atque ad ſe Brundu-*
6 *ſium ſit venturus: intereſſe Reipublicæ, 8) & communis ſalutis, ſe cum
Pompeio colloqui: neque vero idem perfici longo itineris ſpatio, 9) cum
per alios 10) conditiones ferantur, 11) ac ſi coram de omnibus con-*
(25) *ditionibus diſceptetur. 12)* His datis mandatis, Brundu-
ſium 1) cum legionibus VI peruenit, veteranis III, reli-
quis, quas ex nouo deleɛtu confecerat, atque in itinere
2 compleuerat. 2) Domitianas enim cohortes protinus a
Corfinio in Siciliam miſerat. Reperit 3) conſules Dyrr-
hachium profectos cum magna parte exercitus, Pompe-
3 ium remanere Brundiſii cum cohortibus viginti; neque
certum inueniri 4) poterat, obtinendine cauſſa 5)

Brun-

finden ſich auf der Charte Italiens, und können im Geographiſchen Regiſter aufgeſucht werden. 1) Armare paſtores, die Hirten bewaffnen. 2) Attribuere alicui equum, einen beritten machen. 3) Sc. cohortes. 4) Signa transferre ad aliquem, ſich mit den Fahnen zu einem begeben. 5) Tranſire ad aliquem, zu einem überlauffen, übergehen. *) Cremona iſt der Ablativus, Cn. Magius von Cremon. 6) Fabri, hieſſen allerhand Bauleute, Schmiede, Zimmerleute, Maurer u. ſ. w. alſo war Præfectus Fabrum, ſo viel als ein Ober-Baumeiſter, Ober-Ingenieur. 7) Bis dato. 8) Intereſt rei publicæ, es iſt dem gemeinen Weſen dran gelegen. 9) Non idem perficitur longo itinerie ſpatio, man kan nicht einerley ausrichten auf einem weit entlegenen Orte. 10) Sc. per internuntios. 11) Conditiones ferre per alios, die Verſchläge durch andere thun. 12) Coram de omnibus conditionibus diſceptare, mündlich von allen Umſtänden in Ernſt reden. 1) Eine Stadt in Calabrien, oder dem heutigen Neapel. 2) Er hatte ſie vollgemacht. 3) Er erfähret. 4) Certum inueniri non poteſt,

es

Brunduſii ibi remanſiſſet, quo facilius omne Hadriaticum
mare, cum extremis Italiæ partibus regionibusque Græciæ, in poteſtatem haberet, 6) atque ex vtraque parte bellum adminiſtrare 7) poſſet, an inopia nauium ibi reſtitiſ-
ſet; veritusque, ne Italiam ille 8) dimittendam non exi- 4
ſtimaret, exitus adminiſtrationesque 9) Brunduſini portus
impedire inſtituit; quorum operum hæc erat ratio. Qua 5
fauces 10) erant anguſtiſſimæ portus, molem atque aggerem ab vtraque parte littoris iaciebat, 11) quod his locis
erat mare vadoſum. 12) Longius progreſſus, cum agger 6
altiore aqua contineri non poſſet, rates duplices quoquo-
uerſus pedum XXX, e regione molis collocabat. Has 7
quaternis ancoris ex quatuor angulis deſtinabat, 13) ne
fluctibus mouerentur. His perfectis collocatisque, alias 8
deinceps pari magnitudine rates iungebat; 14) has terra
atque aggere *) contegebat, ne aditus atque incurſus ad 9
defendendum impediretur: a fronte atque ab vtroque la-
tere cratibus ac pluteis 15) protegebat; in quarta quaque 10
earum turres binorum tabulatorum excitabat, 16) quo
commodius ab impetu nauium incendiisque defenderet.
Contra hæc Pompeius naues magnas onerarias, quas in (26)
portu Brunduſino deprehenderat, adornabat. 1) Ibi
turres cum ternis tabulatis erigebat, 2) easque multis tormentis, & omni genere telorum completas, ad opera Cæſaris appellebat, 3) vt rates perrumperet, 4) atque opera diſturbaret. Sic quotidie vtrimque eminus fun-

es kan nicht für gewiß penetriret oder ergründet werden. 5) Die Stadt beſetzt zu halten. 6) Habere in poteſtatem, iſt eben ſo viel als habere in poteſtate, unter ſeiner Bothmäßigkeit, in ſeiner Gewalt haben. Die phraſis findet ſich auch bey andern Auctoribus. 7) Adminiſtrare bellum, den Krieg beſorgen. 8) Pompeius. 9) Den Gebrauch. 10) Der Einlauff, da die Schiffe pflegten einzulauffen. 11) Iacere molem atque aggerem, einen Damm aufführen. 12) Seichte. 13) Deſtinare ancoras, Anker werffen. 14) Er ſatzte ſie drauf. *) Mit Raſen. 15) Mit Sturmdächern. 16) Excitare turres binorum tabulatorum, Thürme von zwey Stockwerken aufführen. 1) Adornare naues, Schiffe ausrüſten. 2) Erigere turres cum ternis tabulatis, Thürme von drey Stockwerken oder Boden aufrichten. conf. cap. præc. n. 16. 3) Appellere nauem, das Schiff antreiben. 4) Perrumpere rates, die Kahne auseinander treiben. 5) Pugnare cominus,

2 fundis, ſagittis, reliquisque telis pugnabatur. 5) Atque
hæc ita Cæſar adminiſtrabat, vt conditiones pacis di-
mittendas 6) non exiſtimaret. Ac tametſi magnopere
admirabatur Magium, quem ad Pompeium cum man-
datis miſerat, ad ſe non remitti; atque ea res ſæpe ten-
tata, etſi impetus eius conſiliaque tardabat; 7) tamen
3 omnibus rebus in eo perſeuerandum putabat. Itaque
Caninium Rebilum legatum, familiarem neceſſariumque
Scribonii Libonis, mittit ad eum, 8) colloquii cauſſa:
mandat, vt Libonem de concilianda pace hortetur: in-
primis, vt ipſe cum Pompeio colloqueretur, poſtulat.
4 *Magnopere ſeſe confidere* demonſtrat, *ſi eius rei ſit poteſtas facta,
fore, vt æquis conditionibus ab armis diſcedatur: 9) cuius rei ma-
gnam partem laudis atque exiſtimationis ad Libonem peruentu-
ram, ſi, illo auctore atque agente, 10) ab armis ſit diſceſſum.* Li-
bo, a colloquio Caninii digreſſus, ad Pompeium profi-
5 ciſcitur. Paullo poſt renuntiat, *quod conſules abſint. Sine
6 illis de compoſitione agi non poſſe.* 11) Ita ſæpius rem fruſtra
tentatam Cæſar aliquando dimittendam 12) ſibi iudica-
(27) bat, & de bello agendum. Prope dimidia parte operis
a Cæſare effecta, 1) diebusque in ea re conſumtis 2)
IX, naues a conſulibus Dyrrhachio 3) remiſſæ, quæ
priorem partem exercitus eo deportauerant, Brunduſium
2 reuertuntur. Pompeius ſiue operibus Cæſaris permo-
tus, ſiue etiam quod ab initio Italia excedere 4) conſti-
tuerat, aduentu nauium profectionem parare incipit: &,
quo

von weiten her ſechten. 6) Dimittere conditiones pacis, die Friedens-Gedanken bey Seite ſetzen, fahren laſſen. 7) Tardare impetus & conſilia alicuius, jemandes Geſchwindigkeit und Anſchläge aufhalten. 8) Libonem. 9) Diſcedere ab armis æquis conditionibus, unter billigmäßigen Bedingungen die Waffen niederlegen. 10) Te auctore & agente hæc facta ſunt, du biſt der Urheber und Antreiber bey dieſer Sache geweſen. i. e. du haſt die Sache angegeben und auch fortgetrieben. 11) Agere de compoſitione (ſc. pacis) von einem Vergleich handeln. 12) Aliquando dimittere rem ſæpius fruſtra, ſich endlich eine Sache aus dem Sinn ſchlagen, die man offt vergeblich probirt hat. 1) Efficere dimidiam partem operis, die Helffte der Krügs Rüſtung verfertigen. 2) Conſumere dies viginti in aliqua re, 20. Tage über einer Sache zubringen. 3) Die Stadt lag in Illyrico, jetzt heiſt ſie Durazzo in Albanien. 4) Excedere Germania, ſich

quo facilius impetum Cæſaris tardaret; ne ſub ipſa pro- 3
fectione milites oppidum irrumperent, 5) portas ob-
ſtruit, 6) vicos plateasque inædificat, foſſas transuerſas
viis prædu cit, *) atque ibi ſudes ſtipitesque præacutos
defigit. 7) Hæc *) leuibus cratibus 8) terraque inæquat.
9) Aditus autem atque itinera duo, quæ extra murum 4
ad portum ferebant, maximis defixis trabibus atque eis
præacutis, præſepit. 10) His paratis rebus, milites ſilen- 5
tio naues conſcendere iubet; expeditos 11) autem, ex
euocatis ſagittariis funditoribusque raros 12) in muro
turribusque diſponit. Hos certo ſigno reuocare conſtituit,
cum omnes milites naues conſcendiſſent; atque iis expedi-
to loco 13) actuaria nauigia relinquit. Brunduſini, Pom- (28)
peianorum militum iniuriis atque ipſius Pompeii contu-
meliis permoti, Cæſaris rebus fauebant. 1) Itaque, cogni- 2
ta Pompeii profectione, concurſantibus illis, 2) atque in
ea re occupatis, vulgo ex tectis ſignificabant. Per quos re
cognita, Cæſar ſcalas parari militesque armari iubet, ne
quam rei gerendæ facultatem dimittat. Pompeius ſub no- 3
ctem naues ſoluit. 3) Qui erant in muro cuſtodiæ cauſſa
collocati, eo ſigno, quod conuenerant, 4) reuocantur, no-
tisque itineribus ad naues decurrunt. Milites, poſitis 4
ſcalis, muros adſcendunt; ſed moniti a Brunduſinis vt
vallum 5) cœcum 6) foſſasque caueant, ſubſiſtunt; & lon-
go itinere ab iis circumducti, ad portum perueniunt, duas-
que

ſich aus Teutſchland begeben. 5) Irrumpere oppidum, in die Stadt einbrechen. 6) Verbauete ſie. *) Prædacere viis foſſas, vor den Straſſen Graben aufführen. 7) Defigere ſudes ſtipitesque præacutos, ſpitzige Pfähle und Palliſaden eingraben. 8) Flechten *) Sc. ſudes & ſtipites. Neutrum plurale reſpicit hæc duo nomina. 9) Er machte mit Erden die Graben dem andern Boden gleich. 10) Præſepire itinera trabibus, die Straſſen mit Balcken verhauen. 11) Muntere und leicht bewaffnete. 12) Hin und her. 13) An einem bequemen Orte. 1) Fauere rebus alicuius, jemandes Parthie halten. 2) Pompeianis. 3) Soluere naues, auslauffen, abſegeln. 4) Hoc conuenit inter nos, wir haben dieſes mit einander verabredet. 5) Pompeius mochte vielleicht auch ſpitzige Pfähle u. ſ. w. mit Flechten und leichten Raſen bedeckt haben, daß die Römer, wenn ſie wären oben drauf kommen, durchgebrochen, und in die Pfähle gefallen wären. 6) Bedeckt, daß man nicht ſehen kan. 7) Adhærere ad moles,

 ſich

que naues cum militibus, quæ ad moles Cæſaris adhæ-
ſerant, 7) ſcaphis lintribusque deprehendunt, 8) depre-
(29) henſas excipiunt. Cæſar, etſi ad ſpem conficiendi ne-
gotii 1) maxime probabat coactis nauibus 2) mare tran-
ſire, & Pompejum ſequi, prius quam ille ſeſe transma-
rinis auxiliis confirmaret, 3) tamen rei eius moram, tem-
porisque longinquitatem timebat, quod omnibus coactis
2 nauibus, Pompeius præſentem facultatem 4) inſequen-
di ſui ademerat. Relinquebatur, 5) vt ex longinquio-
ribus regionibus Galliæ, Picenique, & a freto naues eſ-
ſent exſpectandæ: ſed id, propter anni tempus, lon-
3 gum atque impeditum videbatur. Interea veterem exer-
citum, duas Hiſpanias 6) confirmari, *) quarum altera
erat maximis beneficiis Pompeii deuincta; 7) auxilia,
equitatum parari; Galliam Italiamque tentari, 8) ſe ab-
(30) ſente, nolebat. Itaque in præſentia 1) Pompeii inſe-
quendi rationem omittit: 2) in Hiſpaniam proficiſci con-
ſtituit. II viris 3) municipiorum omnium imperat, vt
naues conquirant, Brunduſiumque deducendas curent.
2 Mittit in Sardiniam cum legione vna Valerium legatum,
in Siciliam Curionem proprætorem 4) cum legionibus
III eumdem, cum Siciliam recepiſſet, protinus in Afri-
cam transducere exercitum iubet. Sardiniam obtinebat
3 M. Cotta, Siciliam M. Cato: Africam ſorte 5) Tube-
ro

ſich bey dem Damm und den Kahnen jemandes aufhalten. 8) Scaphis lintribusque deprehendere, mit Nachen und Kahnen einhohlen. 1) Spes conficiendi negotii, Hoffnung eine Sache zu Ende zu bringen. 2) Cogere naues, Schiffe zuſammen bringen. 3) Confirmare ſe auxiliis, ſich mit Hülffs-Völkern verſtärken. 4) Dißmahlige Gelegenheit. 5) Das einzige Mittel blieb noch übrig. 6) Denn damahls ward Spanien in citeriorem & vlteriorem eingetheilet bis zu Auguſti Zeiten. Man kan auf der Charte von Spanien nachſehen. *) Confirmare aliquem, einen zur Beſtändigkeit ermuntern. 7) Deuincire ſibi quem maximis beneficiis, ſich einen durch ſehr groſſe Wohlthaten obligirt machen. 8) Tentare regionem, ein Land aufzuwiegeln ſuchen. 1) Fur dieſesmal. 2) Omittere rationem ſcribendi litteras, den Vorſatz, Briefe zu ſchreiben, fahren laſſen. 3) Duumuiri waren in den Coloniis und Municipiis eben das, was zu Rom die Conſules. 4) Sie waren eine Stuffe niedriger als ProConſules. 5) Wegen des Loſes, das ſchon war getroffen worden. 6)
Cara-

ro obtinere debebat. Caralitani, 6) ſimul ad ſe Valerium
mitti audierunt, nondum profecto ex Italia, ſua ſponte
ex oppido Cottam eiiciunt. Ille perterritus, quod
omnem prouinciam conſentire 7) intelligeret, ex Sardi-
nia in Africam profugit. Cato in Sicilia naues longas
veteres reficiebat. 8) Nouas ciuitatibus imperabat: hæc 4
magno ſtudio agebat; 9) in Lucanis Brutiisque, per le-
gatos ſuos, ciuium R. delectus habebat, equitum pedi-
tumque certum numerum a ciuitatibus Siciliæ exigebat.
Quibus rebus pæne perfectis, aduentu Curionis cogni- 5
to, queritur in concione, *ſeſe proiectum ac proditum 10) a
Cn. Pompeio; qui, omnibus rebus imparatiſſimus, non neceſſa-
rium bellum ſuſcepiſſet; & ab ſe reliquisque in ſenatu interrogatus,
omnia ſibi eſſe ad bellum apta ac parata confirmauiſſet.* Hæc in
concione queſtus, ex prouincia fugit. Nacti 1) vacuas (31)
ab imperiis, 2) Sardiniam Valerius, Curio Siciliam,
cum exercitibus eo perueniunt. Tubero, cum in Afri- 2
cam veniſſet, inuenit in prouincia cum imperio 3) At-
tium Varum, qui ad Auximum, vt ſupra demonſtraui-
mus, amiſſis cohortibus, protinus ex fuga in Africam
peruenerat; atque eam ſua ſponte vacuam occupauerat,
delectuque habito, II legiones effecerat, 4) hominum
& locorum notitia, & vſu eius prouinciæ nactus aditus ad
ea conanda, 5) quod paucis ante annis ex 6) prætura
eam prouinciam obtinuerat. Hic venientem Vticam cum 3
nauibus Tuberonem portu atque oppido prohibet,
7) neque adfectum valetudine 8) filium exponere in
terram 9) patitur, ſed, ſublatis ancoris 10) excedere (32)
eo

Caralis war die Hauptſtadt in Sardinien, das heutige Cagliari. 7) Omnis prouincia conſentit, die ganze Provinz hat ſich mit einander verbunden. 8) Reficere naues, die Schiffe ausbeſſern. 9) Agere aliquid magno ſtudio, etwas mit groſſem Eiffer treiben. 10) Er wäre verrathen und verkaufft. 1) Nanciſci regionem, ein Land einbekommen. 2) Sie hatten keine Gouverneurs und keine Generals. 3) Beym Regiment. 4) Efficere legionem, eine Legion aufrichten 5) Nanciſci aditus ad quædam conanda, aliqua re, durch etwas Gelegenheit finden, ſich eines Dinges zu unterfangen. 6) Poſt. 7) Prohiberem aliquem portu, einem den Hafen verbieten. 8) Adfici valetudine, krank ſeyn. 9) Exponere aliquem in terram, einen ans Land ſezen. 10) Tollere ancoras, die Anker heben, lichten. 1) Intermittere

(32)eo loco cogit. His rebus confectis, Cæſar, vt reliquum
tempus a labore intermitteretur, 1) milites in proxima
2 municipia deducit: ipſe ad vrbem proficiſcitur. Coacto
ſenatu, iniurias inimicorum commemorat, *docet, ſe nullum
extraordinarium honorem appetiſſe, 2) ſed, exſpectato legiti-
mo tempore conſulatus eo fuiſſe contentum, quod omnibus ciuibus
3 pateret: latum ab X tribunis plebis, contradicentibus inimicis,
Catone vero acerrime repugnante, & priſtina conſuetudine di-
cendi mora diem extrahente, 3) vt ſui ratio abſentis haberetur,
4) ipſo conſule Pompeio: qui ſi improbaſſet, cur fieri paſſus eſ-
ſet? ſin probaſſet, cur ſe vti populi beneficio 5) prohibuiſſet?
4 patientiam proponit ſuam, cum de exercitibus dimittendis vltro
poſtulauiſſet; in quo iacturam dignitatis atque honoris ipſe factu-
5 rus 6) eſſet. Acerbitatem inimicorum docet. Qui, quod ab al-
tero poſtularent, in ſe recuſarent, atque omnia permiſceri mallent,
6 quam imperium exercitusque dimittere. Iniurium in eripiendis
legionibus prædicat; crudelitatem & inſolentiam in circumſcri-
bendis tribunis pl. conditiones a ſe latas, 7) & expetita colloquia
7 8) & denegata, commemorat. Pro quibus rebus orat ac poſtu-
lat, remp. ſuſcipiant, atque vna ſecum adminiſtrent. Sin timo-
re defugiant, illis ſe oneri 9) non futurum, & per ſe remp. ad-
8 miniſtraturum. 10) Legatos ad Pompeium, de compoſitione. 11)
mitti oportere: neque ſe reformidare, quod in ſenatu paullo an-
te Pompeius dixiſſet, ad quos legati mitterentur, iis auctoritatem
attribui, 12) timoremque eorum, qui mitterent, ſignificari: te-
nuis atque infirmi hæc animi videri: 13) ſe vero, vt operibus ante-
ire

tere reliquum tempus a labore, die übrige Zeit in Ruhe zubringen. 2) Appetere honorem extraordinarium, eine beſondere Ehren-Stelle ſuchen. 3) Extrahere diem dicendi mora, den Tag mit einer langen Rede zubringen. 4) Habere rationem abſentis, auf einen Abweſenden Reflexion machen. 5) Uti beneficio populi, die Wohlthat des Volks annehmen. 6) Facere iacturam honoris & dignitatis, der Ehre und Würde verluſtig werden. 7) Ferre conditiones, Vorſchläge thun. 8) Exponere colloquia, mündliche Unterredungen verlangen. 9) Eſſe alicui oneri, jemanden beſchwerlich ſeyn. 10) Adminiſtrare rempublicam per ſe, die Regierung für ſich allein verſehen. 11) Sc. pacis. 12) Attribuere alicui auctoritatem, erkennen, daß jemand Gewalt über einen habe. 13) Hæc videntur tenuis atque infirmi animi, dieſes ſcheinen Eigenſchaften eines ſchwachen und läppi-

ire ſtuduerit, ſic iuſtitia & æquitate velle ſuperare. Probat rem (33)
ſenatus de mittendis legatis: ſed, qui mitterentur, non
reperiebantur, maximeque timoris cauſſa pro ſe quis-
que id munus legationibus recuſabat. 1) Pompeius enim 2
diſcedens ab vrbe in ſenatu dixerat, eodem ſe habiturum
loco, 2) qui Romæ remanſiſſent, & qui in caſtris Cæſa- 3
ris fuiſſent. Sic triduum diſputationibus excuſationi-
busque extrahitur. 3) Subiicitur 4) etiam L. Metellus
tribunus pl. ab inimicis Cæſaris, qui hanc rem diſtrahat;
5) reliquasque res, quascumque agere inſtituerat, impe-
diat. Cuius cognito conſilio, Cæſar, fruſtra diebus ali- 4
quot conſumtis, 6) ne reliquum tempus omittat, 7) in-
fectis iis, quæ agere deſtinauerat, ab vrbe proficiſcitur,
atque in vlteriorem 8) Galliam peruenit. Quo cum ve- (34)
niſſet, cognoſcit miſſum in Hiſpaniam a Pompeio Vibul-
lium Rufum, quem paucis diebus ante, Corfinii captum,
ipſe dimiſerat: profectum item Domitium ad occupan- 2
dum Maſſiliam *) nauibus actuariis VII, quas Igili & in
Coſano a priuatis coactas ſeruis, libertis, colonis ſuis
compleuerat: præmiſſos etiam legatos Maſſilienſes 1) do- 3
mi 2) nobiles adoleſcentes; quos ab vrbe diſcedens Pom-
peius erat adhortatus, ne noua Cæſaris officia veterum
ſuorum beneficiorum in eos memoriam expellerent. 3)
Quibus mandatis acceptis, Maſſilienſes portas Cæſari
clauſerant: Albicos, barbaros homines, qui in eorum 3
fide 4) antiquitus erant, monteſque ſupra Maſſiliam in-
colebant, 5) ad ſe vocauerant: frumentum ex finitimis 5
re-

viſchen Gemüths zu ſeyn. 1) Recuſare munus legationis, die Ge-
ſandſchafft abſchlagen. 2) Habere aliquem eodem loco, einen eben
ſo anſehen, dafür halten. 3) Extrahere triduum, drey Tage zubringen.
4) Subiicere aliquem, jemanden anſtifften. 5) Diſtrahere rem, die
Sache verwirren. 6) Conſumere dies aliquot, etliche Tage zubrin-
gen. 7) Omittere tempus, die Zeit verbey laſſen. 8) Das uber den
Alpen lag. *) Maſſilia lag in Gallia Narbonenſi, und iſt das heutige
Marſeille. 1) Es mochten wohl etliche junge Herren damahls, als
Pompeius abreiſete, in Rom ſeyn, deren er ſich zu dieſer Geſandt-
ſchafft bedienete. 2) In ihrer Vatterſtadt Maßilien. 3) Hæc res ex-
pellit memoriam beneficiorum meorum veterum, dieſe Sache ver-
treibet das Andenken meiner alten Wohlthaten. 4) Unter ihrem
Schutze 5) Incolere montes, auf Bergen wohnen. 6) Sie hatten
alles

regionibus, atque ex omnibus caſtellis, in vrbem conuexerant: armorum officinas in vrbe inſtituerant; mu-
(35)ros, claſſem, portasque refecerant. 6) Euocat ad ſe Cæſar Maſſilienſium XV primos: cum his agit, ne initium inferendi belli a Maſſilienſibus oriatur: *debere eos Italiæ totius auctoritatem ſequi 1) potius, quam vnius hominis volunta-*
2 *ti obtemperare.* 2) Reliqua, quæ ad eorum ſanandas men-
3 tes 3) pertinere arbitrabatur, commemorat. Cujus orationem domum legati referunt; atque ex auctoritate 4) hæc Cæſari renuntiant: *intelligere ſe, diuiſum eſſe populum R. in partes duas: neque ſui iudicii, neque ſuarum eſſe virium,*
4 *5) decernere, vtra pars iuſtiorem habeat cauſſam. Principes vero eſſe earum partium Cn. Pompeium, & C. Cæſarem, patronos civitatis, quorum alter agros Volcarum, 6) Arecomicorum & Heluiorum publice iis conceſſerit; 7) alter bello victas Gallias at-*
5 *tribuerit, vectigaliaque auxerit. 8) Quare paribus eorum beneficiis parem ſe quoque voluntatem tribuere debere, 9) & neutrum eorum contra alterum iuuare, aut vrbe aut portubus recipe-*
(36)*re.* Hæc dum inter eos aguntur, Domitius nauibus Maſſiliam peruenit: atque ab iis receptus, vrbi præ-
2 ficitur. 1) Summa ei belli adminiſtrandi permittitur. 2) Eius imperio claſſem quoquoverſus dimittunt: onerarias naues, quas vbique poſſunt, deprehendunt, 3) atque in portum deducunt, earum clauis, aut materia, 4) atque armamentis 5) inſtructis, ad reliquas

alles wieder in guten Stand geſetzet. 1) Sequi auctoritatem totius Italiæ, ſich nach dem Verhalten ganz Italiens richten. 2) Obtemperare voluntati vnius hominis, einem Menſchen zu Gebote ſtehen. 3) Sanare mentem, jemanden wieder zurechte bringen, zum Verſtande helffen. 4) Auf Befehl der Regierung. 5) Non eſt mei judicii neque mearum virium decernere, es gebühret mir nicht, es ſteht auch nicht in meinen Kräfften, den Schluß zu machen. 6) Es waren zweyerley Volcæ, Tectoſages und Arecomici, beyde wohneten um den Fluß Heluium. 7) Concedere alicui agrum quendam, einem ein Stück Landes einräumen. 8) Augere vectigalia, die Zölle erhöhen. 9) Tribuere parem voluntatem paribus beneficiis, gegen gleiche Wohlthäter einerley Erkenntlichkeit haben. 1) Præficere aliquem vrbi, einen zum Commendanten machen. 2) Permittere alicui ſummam belli adminiſtrandi, jemanden das Ober-Commando anvertrauen. 3) Deprehendere naues, Schiffe wegnehmen. 4) Holz. 5) Schiffgerä-

quas armandas 6) reficiendasque vtuntur: frumenti, quod 3
inuentum eſt, in publicum conferunt: reliquas merces
commeatusque ad obſidionem vrbis, ſi accidat, reſer-
uant. Quibus iniuriis permotus Cæſar, legiones III Maſ- 4
ſiliam adducit: turres vineasque ad oppugnationem vr-
bis agere, naues longas Arelate 7) numero XII facere in-
ſtituit. Quibus effectis armatisque diebus XXX, a qua 5
die materia cæſa 8) eſt, adductisque Maſſiliam, his 9) D.
Brutum præfecit: C. Trebonium legatum ad oppugna-
tionem Maſſiliæ relinquit. Dum hæc parat atque admini-
ſtrat, 1) C. Fabium legatum cum legionibus tribus, quas (37)
Narbone, circumque ea loca, hiemandi cauſſa, diſpoſue-
rat, in Hiſpaniam præmittit: celeriterque Pyrenæos ſal- 2
tus occupari 2) iubet, qui eo tempore ab L. Afranio le-
gato præſidiis tenebantur. 3) Legiones reliquas, quæ lon-
gius hiemabant, ſubſequi iubet. Fabius, vt erat impera- 3
tum, adhibita celeritate, 4) præſidium ex ſaltu deiecit, ma-
gnisque itineribus 5) ad exercitum Afranii contendit, Ad- (38)
uentu Vibullii Ruſi, quem a Pompeio miſſum in Hiſpa-
niam, demonſtratum eſt, 1) Afranius & Petreius & Varro,
legati Pompeii, quorum vnus III legionibus Hiſpaniam
citeriorem, altera a ſaltu Caſtulonenſi ad Anam II legioni-
bus, tertius ab Ana Vettonum agrum Luſitaniamque pa-
ri numero legionum obtinebat, officia inter ſe partiun-
tur; 2) vt Petreius ex Luſitania per Vettones cum omni- 2
bus copiis ad Afranium proficiſcatur; Varro cum iis,
quas habebat, legionibus omnem vlteriorem Hiſpaniam
tueatur. 3) His rebus conſtitutis, equites, auxiliaque 3
toti Luſitaniæ a Petreio; Celtiberis, Cantabris, bar-
barisque omnibus, qui ad Oceanum pertinent, ab Afra-
nio

geräthe. 6) Armare naues, Schiffe ausrüſten. 7) Arelate, Arelatum, und Arelas, wovon nach der Zeit das bekannte weitläufftige Königreich genennet ward, wird jetzt ebenfalls Arles genannt. 8) Cædere materiam, Holz hauen. 9) Sc. nauibus. 1) Parare atque adminiſtrare aliquid, etwas vornehmen und verrichten. 2) Occupare ſaltus Pyrenæos, das Pyrenäiſche Gebürge einnehmen. 3) Tenere montem præſidiis, einen Berg beſetzt halten. 4) Adhibere celeritatem, Geſchwindigkeit brauchen. 5) Durch weite Marſche. 1) Supra cap. 34. 2) Partiri inter ſe officia, das Commando, die Verrichtungen unter einander theilen. 3) Tueri regionem, ein Land be-

 decken,

nio imperantur. 4) Quibus coactis, celeriter Petreius
4 per Vettones ad Afranium peruenit. Conſtituunt communi conſilio, 5) bellum ad Ilerdam, 6) propter ipſius
(39) loci opportunitatem, gerere. Erant, vt ſupra demonſtratum eſt, 1) legiones Afranii III, Petri II, præterea ſcutati citerioris prouinciæ, & cetratæ 2) vlterioris Hiſpaniæ cohortes circiter LXXX, equitum vtriusque pro-
2 uinciæ circiter V millia. Cæſar legiones in Hiſpaniam præmiſerat, ad VI millia auxilia peditum, equitum III millia, quæ omnibus ſuperioribus bellis 2) habuerat, & parem ex Gallia numerum, quem ipſe parauerat, nominatim 3) ex omnibus ciuitatibus, nobiliſſimo & fortiſſimo quoque euocato. 4) Hinc optimi generis hominum ex Aquitanis montanisque, qui Galliam prouinciam at-
3 tingunt. 5) Audierat Pompeium per Mauritaniam cum legionibus iter in Hiſpaniam facere, confeſtimque eſſe venturum. Simul a tribunis mil. centurionibusque mu-
4 tuas pecunias ſumſit, 6) has exercitui diſtribuit. Quo facto, duas res conſecutus eſt, quod pignore animos centurionum deuinxit, 7) & largitione redemit militum
(40) voluntates. 8) Fabius 1) finitimarum ciuitatum animos litteris nuntiisque tentabat. 2) In Sicore flumine pontes effecerat duos, inter ſe diſtantes millia paſſuum IV, his pontibus pabulatum mittebat; 3) quod ea, 4) ... quæ

decken. 4) Alle dieſe Völker ſtehen auf der Charte von Spanien. 5) Conſtituere communi conſilio, einhellig beſchlieſſen. 6) So hieß vor dieſem das jetzige Lerida in Catalonien. 1) Cap. præc. 2) Cohortes cetratæ, Völker, welche leichte von Elephanten-Leder gemachte Schilde trugen. 3) Er hatte ſie alle mit Nahmen benennet. 4) Euocare nobiliſſimos & fortiſſimos, die Edelſten und Tapferſten ausſuchen. 5) Sie ſtieſſen an die alte Galliſche Provinz der Römer, welche ſich bis an die Garonne erſtreckte. 6) Sumere magnas pecunias mutuas, (nicht mutuo) groſſe Geld Summen aufborgen. 7) Deuincire aliquem pignore, ſich einen eines Pfandes wegen verbinden. (Denn wären ſie zum Pompeio übergangen, ſo hätten ſie ihrer Gelder müſſen verluſtig ſeyn.) 8) Redimere voluntates militum largitione, durch Geſchenke die Willigkeit und Liebe der Soldaten erwecken. 1) Cæſaris General, welcher das Commando führete. 2) Tentare animum alicuius, jemanden zu gewinnen, auf ſeine Seite zu bringen trachten. 3) Mittere pabulatum pontibus, über

Brü-

quæ citra flumen fuerant, ſuperioribus diebus conſum-
ſerat. Hoc idem ferç, atque eadem de cauſſa, Pompeia- 2
ni exercitus duces faciebant; crebroque inter ſe queſtri-
bus prœliis contendebant. *) Huc cum quotidiana con- 3
ſuetudine congreſſæ pabulatoribus præſidio proprio le-
giones Fabianæ II flumen tranſiſſent; impedimentaque
& omnis equitatus ſequeretur; ſubito, vi ventorum, &
aquæ magnitudine, pons eſt interruptus, & reliqua mul-
titudo equitum intercluſa. Quo cognito a Petreio & Afra- 4
nio, ex aggere atque cratibus, quæ flumine ferebantur;
5) celeriter ponte Afranius, quem oppido caſtrisque con-
iunctum habebat, legiones IV, equitatumque omnem
transiecit, 6) duabusque Fabianis occurrit 7) legionibus.
Cuius aduentu nuntiato, L. Plancus, qui legionibus præ- 5
erat, neceſſaria re coactus, locum capit ſuperiorem, 8)
diuerſamque aciem in duas partes conſtituit, ne ab equi-
tatu circumueniri poſſit. Ita, congreſſus impari nu- 6
mero, magnos impetus legionum equitatusque ſuſtinet.
Commiſſo ab equitibus prœlio, ſigna II legionum pro- 7
cul ab vtrisque conſpiciuntur; quas C. Fabius vlteriore
ponte 9) ſubſidio noſtris miſerat; ſuſpicatus fore id, quod
accidit, vt duces aduerſariorum occaſione & beneficio for-
tunæ ad noſtros opprimendos vterentur: 10) quarum ad-
ventu prœlium dirimitur, 11) ac ſuas vterque legiones
reducit in caſtra. Eo biduo Cæſar cum equitibus (41)
DCCCC, quos ſibi præſidio reliquerat, 1) in caſtra per-
venit. Pons, qui fuerat tempeſtate interruptus, ne- 2
que erat refectus, hunc noctu perfici iuſſit. Ipſe, co-
gnita locorum natura, 2) ponti caſtrisque præſidio 3)
VI

Brücken fouragiren ſchicken. 4) Pabula. *) Contendere inter ſe prœliis equeſtribus, mit einander ſcharmutziren. 5) Ferri flumine, auf dem Waſſer getrieben werden, geſchwommen kommen. 6) Transiicere equitatum ponte, die Reuterey über eine Brücke marſchiren laſſen. 7) Occurrere hoſti, dem Feinde entgegen marſchiren. 8) Capere locum ſuperiorem, eine Höhe einnehmen. 9) Denn Fabius hatte laſſen 2. Brücken bauen. 10) Vti occaſione & beneficio fortunæ ad aliquem iuuandum, ſich der Gelegenheit und des guten Glücks bedienen, jemanden behülfflich zu ſeyn. 11) Dirimere prœlium, die Schlacht unterbrechen. 1) Relinquere ſibi equites præſidio, Reuter für ſich zur Convoy behalten. 2) Cognoſcere naturam loci, die Gegend

VI cohortes reliquit, atque omnia impedimenta: & po-
ſtero die omnibus copiis, triplici inſtructa acie, ad Iler-
dam proficiſcitur; & ſub 4) caſtris Afranii conſtitit: &,
ibi, paulliſper ſub armis moratus, 5) facit æquo loco pu-
3 gnandi poteſtatem. Poteſtate facta, Afranius copias edu-
cit, & in medio colle ſub caſtris conſtitit. 6) Cæſar, vbi
cognouit, per Afranium ſtare, 7) quo minus prœlio di-
micaretur, ab infimis radicibus montis, intermiſſis cir-
4 citer paſſibus CD, caſtra facere conſtituit: &, ne in ope-
re faciendo 8) milites repentino hoſtium incurſu exter-
rerentur, atque opere prohiberentur, vallo muniri ve-
tuit, quod 9) eminere & procul videri neceſſe erat, ſed a
fronte *) contra hoſtem pedum XV foſſam fieri iuſſit.
Prima & ſecunda acie in armis, vt ab initio conſtituta erat,
5 permanebat, 10) Poſt hos opus in occulto acies tertia fa-
ciebat: ſic omne prius eſt perfectum, quam intelligeretur
(42) ab Afranio caſtra muniri. Sub veſperam 1) Cæſar intra
hanc foſſam legiones reducit, atque ibi ſub armis proxi-
ma nocte conquieſcit. 2) Poſtero die omnem exercitum
intra foſſam continet: &, quod longius erat agger pe-
tendus, 3) in præſentia 4) ſimilem rationem operis in-
ſtituit; 5) ſingulaque latera caſtrorum ſingulis attribuit
legionibus munienda, foſſasque ad eamdem magnitudi-
nem 6) perfici iubet: reliquas legiones in armis expeditas
2 7) contra hoſtem conſtituit. Afranius Petreiusque, ter-
rendi cauſſa, atque operis impediendi, 8) copias ſuas
ad infimas montis radices producunt, & prœlio laceſ-
3 ſunt. 9) Neque idcirco Cæſar opus intermittit, confiſus
præ-

Gegend eines Orts recognoſciren. 3) Zur Bedeckung. 4) Bey. 5) Morari paulliſper ſub armis, in den Waffen ein wenig auſraſten. 6) Facere poteſtatem pugnandi, ſich zum Treffen darſtellen. 7) Per te ſtat, es kommt auf dich an. 8) Facere opus, arbeiten. 9) Sc. vallum. *) Vorn an. 10) Conſtr. Cæſar permanebat in armis prima & ſecunda acie, er blieb in vollem Gewehr ſtehen, mit der erſten und andern Linie. 1) Gegen Abend. 2) Conquieſcere ſub armis, in dem Gewehr ſchlaffen. 3) Petere aggerem, Raſen und andere Materie zum Wall holen. 4) Für dißmahl. 5) Inſtituere rationem operis, die Beſchaffenheit der Arbeit anordnen. 6) Er muſte allenthalben gleich breit und tief gemacht werden. 7) Ohne Arbeit. 8) Impedire opus, die Arbeit verhindern. 9) Laceſſere aliquem prœlio, einen zum Streit aus-

præſidio legionum trium, & munitione foſſæ. Illi non 4
diu commorati, nec longius ab infimo colle progreſſi, co-
pias in caſtra reducunt. III die Cæſar vallo caſtra com- 5
munit: 10) reliquas cohortes, quas in ſuperioribus 11)
caſtris reliquerat, impedimentaque ad ſe transduci iubet.
Erat inter oppidum Ilerdam & proximum collem, vbi (43)
caſtra Petreius atque Afranius habebant, planities cir-
citer paſſuum CCC atque in hoc fere medio ſpatio 1) 2
tumulus erat paullo editior; 2) quem ſi occupaſſet Cæ-
ſar, & communiſſet, ab oppido, & ponte, & commeatu
omni, quem in oppidum contulerant, ſe intercluſurum
aduerſarios 3) confidebat. 4) Hoc ſperans, legiones III 3
ex caſtris educit, acieque in locis idoneis inſtructa, vnius
legionis anteſignanos 5) præcurrere, atque occupare eum
tumulum iubet. Qua re cognita, celeriter, quæ in ſtatione 4
pro caſtris erant, 6) Afranii cohortes, breuiore itinere 7)
ad eumdem occupandum locum mittuntur. Contenditur 5
prœlio, &, quod prius in tumulum Afraniani venerant,
noſtri repelluntur, atque, aliis ſubmiſſis præſidiis, 8)
terga vertere, ſeque ad ſigna legionum recipere cogun-
tur. Genus erat pugnæ militum illorum, vt magno im- (44)
petu primo procurrerent, 1) audacter locum caperent,
2) ordines ſuos non magnopere ſeruarent, 3) rari di-
ſperſique pugnarent: 4) ſi premerentur, 5) pedem refer- 2
re, & loco excedere, non turpe exiſtimarent, cum Luſi-
tanis reliquisque barbaris genere quodam pugnæ adſue-
facti: quod fere ſit, quibus quisque in locis miles inue- 3
te-

ausfordern. 10) Communire caſtra vallo, einen Wall ums Lager aufführen. 11) In dem vorigen Lager. 1) Mitten auf den 300. Schritten. 2) Tumulus paullo editior, ein ziemlich erhabener Hügel. 3) Intercludere adverſarios commeatu, dem Feinde den Proviant abſchneiden. 4) Er verſicherte ſich. 5) Welche vor dem Adler und andern Signis hermarſchiren muſten. 6) Eiſe in ſtatione pro caſtris, vor dem Lager die Wacht haben, die Vorwacht haben. 7) Auf einem kürzern Wege. 8) Indem ein ander Succurs geſchickt ward. 1) Die Pompeianer, welche auf der Wacht waren. 2) Audacter capere locum, einen Ort auf eine verwegene Art einnehmen. 3) Sie bleiben nicht ſonderlich geſchloſſen. 4) Rari diſperſique pugnant, es ficht einer hier, der andere dort. 5) Wenn ihnen hart zugeſetzet ward. 6) Inueteraſcere in

loco

terauit, 6) vti multum earum regionum conſuetudine
4 moueatur. 7) Hæc tamen ratio 8) noſtros perturbat,
inſuetos huius generis pugnæ. Cicumiri enim ſeſe ab
aperto latere, 9) procurrentibus ſingulis, arbitraban-
tur: ipſi autem ſuos ordines ſeruare, neque ab ſignis
diſcedere, neque ſine graui cauſſa eum locum, quem
5 ceperant, dimitti cenſuerant oportere. Itaque, pertur-
batis anteſignanis, legio quæ in eo cornu conſtiterat, lo-
cum non tenuit, 10) atque in proximum collem ſeſe re-
(45)cipit. Cæſar, pæne omni acie perterrita, quod præter
opinionem conſuetudinemque acciderat, 1) cohortatus
ſuos, legionem IX ſubſidia ducit: hoſtem inſolentem
atque acriter noſtros inſequentem ſupprimit, 2) rurſus-
que terga vertere, ſeque ad oppidum Ilerdam recipe-
2 re, & ſub muro conſiſtere cogit. Sed IX legionis mili-
tes elati ſtudio, dum ſarcire acceptum detrimentum 3)
volunt, temere inſecuti fugientes, in locum iniquum pro-
grediuntur, & ſub montem, in quo erat oppidum poſitum,
3 ſuccedunt. Hinc ſe recipere cum vellent, rurſus illi ex
4 loco ſuperiore noſtros premebant. 4) Præruptus locus
erat, vtraque ex parte directus; 5) ac tantum in latitu-
dinem patebat, vt tres inſtructæ cohortes eum locum ex-
plerent, & neque ſubſidia a lateribus ſubmitti, neque equi-
5 tes laborantibus vſui 6) eſſe poſſent. Ab oppido autem
decliui faſtigio 7) vergebat, in logitudinem paſſuum
circiter CD. hac noſtris erat receptus; quod eo, incitati
6 ſtudio, 8) inconſultius 9) proceſſerant. Hoc pugnabatur
lo-

loco aliquo, ſich an einem Ort lang aufhalten. 7) Moueri conſuetudine regionis, ſich an die Art eines Landes gewöhnen. 8) Dieſe Manier. 9) In der mitten, wo der Feind eindringen konnte, da ſie keine Schilder konnten verhalten, wie vorn. 10) Non tenere locum, nicht Stand halten. 1) Præter opinionem conſuetudinemque accidit, es ereignet ſich wider Vermuthen und wider die Gewonheit. 2) Supprimere hoſtem, den Feind aufhalten. 3) Sarcire acceptum detrimentum, die Scharte wieder auswetzen. 4) Sie ſatzten den unſrigen hart zu. 5) Gähe, Berg auf. 6) Equites laborantibus erant uſui, die Reuter kamen den Nothleidenden wohl zu ſtatten, ſie waren ihnen nützlich. 7) Decliue faſtigium, eine abſchüßige Höhe. 8) Incitari ſtudio, aus Liebe angetrie-

loco, & propter anguſtias iniquo, &, quod ſub ipſis ra-
dicibus montis conſtiterant, vt nullum fruſtra telum in
eos mitteretur: tamen virtute & patientia nitebantur,
10) atque omnia vulnera ſuſtinebant. Augebantur illis 7
copiæ; atque ex caſtris cohortes per oppidum crebro
ſubmittebantur, vt integri defeſſis ſuccederent. 11) Hoc
idem Cæſar facere cogebatur: vt, ſubmiſſis in eundem
locum cohortibus, defeſſos reciperet. Hoc cum eſſet (46)
modo pugnatum continenter horis V, 1) noſtrique gra-
uius a multitudine premerentur, 2) conſumtis omnibus
telis, 3) gladiis diſtrictis, 4) impetum aduerſus montem
in cohortes faciunt; 5) paucisque deiectis, reliquos ſeſe
conuertere cogunt. Submotis ſub murum cohortibus, 2
ac non nulla parte 6) propter terrorem in oppidum com-
pulſis, facilis eſt noſtris receptus datus. 7) Equitatus 3
autem noſter ab vtroque latere, etſi deiectis atque infe-
rioribus locis conſtiterat, tamen in ſummum iugum vir-
tute connititur, atque inter duas acies perequitans, 8)
commodiorem ac tutiorem noſtris receptum dat. Ita
vario certamine pugnatum eſt. Noſtri in primo congreſ- 4
ſu circiter LXX. ceciderunt, in his Q. Fulginius ex pri-
mo haſtato 9) legionis XIV, qui, propter eximiam virtu-
tem, ex inferioribus ordinibus in eum locum peruene-
rat; 10) vulnerantur amplius DC. Ex Afranianis interfi- 5
ciun-

trieben werden. 9) Etwas unvorſichtig. 10) Niti virtute & patientia, ſich auf die Tapferkeit und Beſtändigkeit verlaſſen. 11) Integri ſuccedunt defeſſis, friſche Völcker löſen die müden ab. (Denn die Römiſche Rüſtung war ſchwer, daß ſie alſo im Gefecht leicht müde werden konnten.) 1) Continenter horis quinque pugnare, ganzer 5. Stunden nach einander fechten. 2) Als ſie wegen der groſſen Menge harte Noth litten. 3) Conſumere omnia tela, alle Pfeile verſchieſſen. 4) Diſtringere gladium, das Schwerdt ausziehen. 5) Facere impetum aduerſus montem, Bergauf einen Anfall thun. 6) Was einen Theil derſelben anbetrifft. 7) Facilis receptus datur, die Retirade iſt leicht. 8) Perequitare inter duas acies, zwiſchen den 2. Schlacht-Ordnungen durchreiten. 9) Haſtati, hieſſen die Soldaten, welche mit Spieſſen ſtritten, ihr Hauptmann hieß primus haſtatus. Wenn aber hier der Text ſeine Richtigkeit haben mag, ſo muß man ſuppliren: Q. Fulginius ex primo haſtato ordine centurio. 10) Ex inferioribus ordinibus ad ſum-

ciuntur T. Cæcilius, primi pili centurio, & præter eum,
(47) centuriones IV, milites amplius CC. Sed hæc eius diei
præfertur opinio, vt ſe vtrique ſuperiores diceſſiſſe exi-
2 ſtimarent; 1) Afraniani, quod, cum eſſe omnium iudi-
cio inferiores 2) viderentur, cominus tamen diu ſtetiſ-
ſent, 3) & noſtrorum impetum ſuſtinuiſſent, & initio lo-
cum tumulumque tenuiſſent, quæ cauſſa pugnandi fue-
rat, & noſtros primo congreſſu terga vertere coegiſſent:
3 4) noſtri autem, quod iniquo loco, atque impari con-
greſſi numero, V horis prœlium ſuſtinuiſſent, quod
montem gladiis diſtrictis adſcendiſſent, quod ex loco
ſuperiore terga vertere aduerſarios coegiſſent, atque in
4 oppidum compuliſſent. Illi eum tumulum, pro quo
pugnatum eſt, magnis operibus munierunt, præſidium-
que ibi poſuerunt. 5) Accidit etiam repentinum in-
(48) commodum 1) biduo, 2) quo hæc geſta ſunt. Tanta
enim tempeſtas cooritur, vt, numquam illis locis ma-
2 jores aquas fuiſſe conſtaret. Tum autem ex omnibus
montibus nix profluit, 3) ac ſummas ripas fluminis ſu-
perauit; 4) pontesque ambos, quos C. Fabius fece-
3 rat, vno die interrupit. Quæ res magnas difficultates
exercitui Cæſaris attulit. 5) Caſtra enim, vt ſupra de-
monſtratum eſt, 6) cum eſſent inter flumina duo, Si-
corim & Cingam, ſpatio millium XXX, neutrum ho-
rum tranſiri poterat; neceſſarioque omnes his angu-
4 ſtiis continebantur. Neque ciuitates, quæ ad Cæſaris
amici-

ſummum locum peruenire, von einem gemeinen Soldaten ein anſehnlicher Officier werden. 1) Utrique ſe ſuperiores diſceſſiſſe exiſtimant, beyde meynen, ſie hätten die Schlacht erhalten. 2) Weit weniger an der Zahl. 3) Cominus diu ſtare, nahe beym Feinde lange Stand halten. 4) Cogere aliquem vertere terga, einen nöthigen die Flucht zu ergreiffen. 5) Ponere alicubi præſidium, eine Beſatzung an einen Ort verlegen. 1) Accidit repentinum incommodum, es ereignete ſich ein unvermuthetes Ungemach. 2) Nach 2. Tagen. 3) Nix profluit ex montibus, der Schnee ſchmeltzet auf den Bergen. 4) Aqua ſuperat ſummas ripas fluminis, der Fluß tritt aus, das Waſſer laufft über die Ufer. 5) Adferre exercitui magnas difficultates, der Armee groſſe Schwierigkeiten erwecken. 6) c. 1. §. 1. ſeq. 7) Accedere ad amicitiam alicu-

amicitiam acceſſerat; 7) frumentum ſupportare; 8) ne-
que ii, qui pabulatum longius progreſſi erant, interclusi
fluminibus, reuerti; neque maximi comitatus, 9) qui
ex Italia Galliaque veniebant, in caſtra peruenire pote- 5
rant. Tempus erat difficillimum quo neque frumenta in
herbis erant, 10) neque multum a maturitate aberant
11) ac ciuitates exinanitæ, 12) quod Afranius pæne omne
frumentum ante Cæſaris aduentum Ilerdam convexerat;
reliqui ſi quid fuerat, Cæſar ſuperioribus diebus conſum- 6
ſerat: pecora, quod ſecundum poterat eſſe inopiæ ſub-
ſidium; 13) propter bellum finitimæ ciuitates longius
remouerant, qui erant pabulandi aut frumentandi cauſſa 7
progreſſi, hos leuis armaturæ Luſitani peritique earum
regionum cetrati 14) citerioris Hiſpaniæ, conſectaban-
tur, quibus erat procliue, 15) transnare flumen; quod
conſuetudo eorum omnium eſt, vt ſine vtribus 16) ad
exercitum non eant. At exercitus Afranii omnium rerum (49)
abundabat copia, 1) multum erat frumentum prouiſum,
& conuectum ſuperioribus temporibus: multum ex omni
prouincia comportabatur: 2) magna copia pabuli ſup-
petebat. 3) Harum rerum omnium facultates ſine vl-
lo periculo pons Ilerdæ præbebat, & loca trans flumen
integra, 4) quo omnino Cæſar adire non poterat. Eæ
permanſerunt aquæ dies complures. Conatus eſt Cæſar (50)
reficere pontes: ſed nec magnitudo fluminis permitte-
bat, 5) neque ad ripam diſpoſitæ cohortes aduerſario-
rum perfici patiebantur; quod illis prohibere erat facile,
tum

alicuius, auf jemandes Seite tretten. 8) Supportare frumentum, Proviant zuführen. 9) Sehr ſtarke Convoyen. 10) Frumenta non ſunt in herbis, das Korn hat noch nicht gekörnet. 11) Frumentum non multum abeſt a maturitate, die Erndte iſt vor der Thür. 12) Sc. erant, die Städte waren ausgeleert. 13) Welches nach dem Getreide hätte das nächſte Mittel ſeyn können. 14) Conf. ſup. c. 39. Sect. 1. die Schilde von Elephanten-Leder trugen. 15) Eſt tibi procliue, es iſt dir leicht. 16) Ohne Schläuche, aufgeblaſene lederne Säcke, auf welchen ſie hatten ſchwimmen lernen. 1) Abundare copia omnium rerum, an allen Dingen einen Überfluß haben. 2) Aus der Provinz Hiſpanien ward viel zugeführet. 3) Copia pabuli ſuppetit, es iſt Fourage genug verhanden. 4) Loca integra, unausgeplünderte, unausfouragirte Oerter. 5) Die Höhe des Fluſſes, das hohe

3 tum ipſius fluminis natura atque aquæ magnitudine, 6)
tum quod ex totis ripis in vnum atque anguſtum locum
tela iaciebantur; 7) atque erat difficile, eodem tempore
rapidiſſimo flumine 8) opera perficere, & tela vitare.
(51)Nuntiatur Afranio, magnos comitatus, qui iter habe-
bant ad Cæſarem, ad flumen conſtitiſſe. 1) Venerant eo
ſagittarii ex Rutenis, equites ex Gallia cum multis carris
magnisque impedimentis, vt fert Gallica conſuetudo. 2)
2 Erant præterea cuiusque generis hominum millia circi-
ter VI cum ſeruis liberisque: ſed nullus ordo, nullum im-
perium certum, 3) cum ſuo quisque conſilio vteretur,
4) atque omnes ſine timore iter facerent, vſu ſuperiorum
3 temporum, 5) atque itinerum licentia. 6) Erant com-
plures honeſti adoleſcentes, ſenatorum filii & equeſtris
ordinis: 7) erant legationes ciuitatum: erant legati Cæ-
4 ſaris, hos omnes flumina continebant. 8) Ad hos oppri-
mendos cum omni equitatu, tribusque legionibus Afra-
nius de nocte proficiſcitur, 9) imprudentesque antemiſſis
equitibus adgreditur, 10) celeriter tamen ſeſe Galli equi-
5 tes expediunt, 11) prœliumque committunt. Hi, dum
pari certamine res geri potuit, magnum hoſtium nume-
rum pauci ſuſtinuere; ſed, vbi ſigna legionum appropin-
quare cœperunt, paucis amiſſis ſeſe in montes proxi-
6 mos conferunt. Hoc pugnæ tempus magnam attulit no-
ſtris ad ſalutem momentum. 12) Nacti enim ſpatium,
13) ſe in loca ſuperiora receperunt. Deſiderati ſunt
eo

Waſſer ließ es nicht zu. 6) Wegen des groſſen Waſſers. 7) Iacere tela, mit Pfeilen ſchieſſen. 8) Flumen rapidiſſimum, ein ſehr ſchneller Strom. 1) Conſiſtere ad flumen, ſich an den Fluß niederlaſſen. 2) Vt fert Gallica conſuetudo, nach der Gallier Gewohnheit, wie es der Gallier Gewohnheit mit ſich bringt. 3) Sie hatten kein Commando unter ſich. 4) Quisque vtitur ſuo conſilio, jeder lebt und machts nach ſeinem Kopfe. 5) Nach der Gewohnheit voriger Zeiten. 6) Licentia itinerum, die Sicherheit der Wege. 7) Adoleſcentes equeſtris ordinis, junge Edelleute. 8) Flumen continet aliquem, der Fluß hält einen auf. 9) De noctu proficiſci, des Nachts marſchiren. 10) Adgredi aliquem imprudentem, einen angreiffen, der ſichs nicht verſiehet. 11) Celeriter ſe expedire, ſich geſchwind fertig machen. 12) Adferre magnum momentum ad ſalutem, einen groſſen Beytrag zur Erhaltung des Lebens geben. 13) Nanciſci ſpatium, Zeit gewinnen.

eo die ſagittarii circiter CC, equites pauci, calonum at-
que impedimentorum non magnus numerus. His tamen (52)
omnibus *) annona creuit: 1) quæ fere res inopia 2)
non ſolum præſentis, ſed etiam futuri temporis timore
3) ingraueſcere conſueuit. 4) Iamque ad denarios L *) 2
in ſingulos modios annona peruenerat, 5) & militum vi-
res inopia frumenti diminuerat; 6) atque incommoda in 3
dies augebantur, & tam paucis diebus magna erat re-
rum facta commutatio, 7) ac ſe fortuna inclinauerat, 8)
vt noſtri magna inopia neceſſarium rerum conflictaren-
tur; 9) illi omnibus abundarent rebus, ſuperioresque
haberentur. Cæſar iis ciuitatibus, quæ ad eius amici- 4
tiam acceſſerunt, quo minor erat frumenti copia, pe-
cus imperabat; 10) calones ad longinquiores ciuitates
dimittebat; ipſe præſentem inopiam, quibus poterat
ſubſidiis, tutabatur. 11) Hæc Afranius Petreiusque, & (53)
eorum amici, pleniora etiam atque vberiora, Romam
ad ſuos perſcribebant. 1) Multa rumor fingebat, 2) vt
pæne bellum confectum videretur. Quibus litteris
nuntiisque Romam perlatis, magna domum *) concur-
ſus ad Afranium, magnæ gratulationes fiebant. 3) Mul- 2
ti

*) His tamen omnibus ſc. incommodis exſiſtentibus. 1) Annona creſcit, das Getreyde ſchlägt auf. 2) Wegen des Mangels. 3) Aus Furcht wegen künfftiger Zeit. 4) Es pflegt immer noch beſchwerlicher zu ſeyn. *) Denarius ſtieg und fiel bey den Römern, bald galt einer 10. bald 16. bald 12. Aſſes. Wenn man ſie zu 3. gl. rechnet, ſo ſind 50. Denarii 6. Rthl. 6. gl. 5) Annona ad tres imperiales in ſingulos modios peruenit, der Scheffel Getreyde iſt bis auf 3. Rthl. geſtiegen. 6) Inopia frumenti diminuit vires, der Hunger macht kraftlos. 7) Paucis menſibus magna eſt facta rerum commutatio, es hat ſich innerhalb wenig Monathen viel verändert. 8) Fortuna ſe inclinat, das Blättigen wendet ſich. 9) Conflictari magna inopia rerum neceſſariarum, durch den Mangel aller nöthigen Dinge geplaget werden. 10) Imperare pecus, befehlen, daß man Vieh anſchaffe. 11) Tutari præſentem inopiam, dem gegenwärtigen Mangel zu ſtatten kommen. 1) Pleniora atque uberiora ſcribere, mehr ſchreiben als die Wahrheit iſt. 2) Rumor fingit multa, das gemeine Geſchrey bringt viel Lügen aus. *) Das Wort domum kan hier wohl nichts heiſſen. Die Herren Critici haben allerhand feine Gedanken deswegen, mir ſcheinen 2. Meynungen die wahrſcheinlichſten. Nemlich es ſoll entweder heiſſen: magni domo (i. e. Roma) concurſus ad

 Afra-

ti ex Italia ad Cn. Pompejum proficiſcebatur; alii, vt
principes talem nuntium attuliſſe; 4) alii, ne euentum
belli exſpectaſſe, aut ex omnibus nouiſſimi veniſſe vi-
(54) derentur. 5) Cum in his anguſtiis res eſſet; 1) atque
omnes viæ ab Afranianis militibus equitibusque obſide-
rentur; 2) nec pontes perfici poſſent; imperat militi-
bus Cæſar, vt naues faciant, cuius generis eum ſupe-
2 rioribus annis vſus Britanniæ 3) docuerat. Carinæ 4)
primum ac ſtatumina 5) ex leui materia 6) fiebant: re-
liquum corpus nauium, viminibus contextum, 7) coriis
3 integebatur. Has perfectas carris iunctis 8) deuehit no-
ctu millia paſſuum a caſtris XXII, militesque his nauibus
flumen transportat; continentemque ripæ collem 9) im-
4 prouiſo occupat. Hunc celeriter, prius quam ab ad-
uerſariis ſentiatur, communit. Huc legionem poſtea
transducit; 10) atque ex vtraque parte pontem inſtitutum
perficit biduo. Ita comitatus, & quæ frumenti cauſſa pro-
ceſſerant, 11) tuto ad ſe recipit, & rem frumentariam ex-
(55) pedire 12) incipit. Eodem die equitum magnam partem
flumen transiecit; 1) qui inopinantes pabulatores, & ſine
vllo diſſipatos timore 2) adgreſſi, quam maximum nume-
2 rum iumentorum atque hominum intercipiunt: cohor-
tibus-

Afranium, oder: magni concurſus ad domum Afranii; oder weils dem Cæſari damahls ſo blutſchlimm gieng, ſo iſt ihm vielleicht auch dieſes blutſchlimme Latein entwiſcht. 3) Magnæ gratulationes fiunt, es werden trefliche Glückwünſchungen abgeſtattet. 4) Quis princeps hunc nuntium attulit? Wer hat dieſe Bothſchafft zuerſt gebracht? 5) Ex omnibus venis nouiſſimus, du kommſt unter allen andern zuletzt. 1) Res eſt in anguſtiis, die Sache iſt in Gefahr, bedrängt. 2) Viæ obſidentur a militibus, die Wege werden von den Soldaten beſetzt gehalten. 3) Die Gewohnheit in Britannien. 4) Carina, der Boden am Schiff. 5) Pfähle, die an den Seiten der Schiffs Boden eingeſchlagen wurden. 6) Von leichtem Holz. 7) Contexere quid viminibus, etwas mit Ruthen ausflechten. 8) Iungere carros vel carra, Rüſtwagen an einander fügen. 9) Collis ripæ continens, ein Hügel, der ans Ufer ſtoſt. 10) Er führet ſie auf dieſen künſtlichen Schiffe uber. 11) Welche fouragiren ausgegangen waren. 12) Expedire rem frumentarium, das Proviant-Weſen einrichten. 1) Transiicere flumen equites ſc. ponte, die Reuterey über die Brücke marſchiren laſſen. 2) Sine vllo timore diſſipati, ſich ohne einige Furcht zerſtreuen. 3) Nachdem dieſe waren zu Hülffe
ge-

tibusque cetratis ſubſidio miſſis, 3) ſcienter in duas par-
tes ſeſe diſtribuunt; alii, vt prædæ ſubſidio ſint; 4) alii,
vt venientibus reſiſtant, atque eos propellant: vnamque 3
cohortem quæ temere ante ceteras extra aciem procurre-
rat, 5) ſecluſam a reliquis circumueniunt, atque interfi-
ciunt; incolumesque cum magna præda eodem ponte in
caſtra reuertuntur. Dum hæc ad 1) Ilerdam geruntur, (56)
Maſſilienſes, vſi L. Domitii conſilio, 2) naues longas ex-
pediunt, numero XVII, quarum erant XI tectæ. Multa
huc minora nauigia 3) addunt, vt ipſa multitudine no-
ſtra claſſis terreatur: magnum numerum ſagittariorum, 2
magnum Albicorum, 4) de quibus ſupra demonſtratum
eſt, 5) imponunt; atque hos præmiis pollicitanibusque
incitant. 6) Certas ſibi depoſcit naues Domitius, at-
que has colonis paſtoribusque, quos ſecum adduxerat,
complet. Sic, omnibus rebus inſtructa claſſe, 7) ma-
gna fiducia ad noſtras naues procedunt, quibus præerat
D. Brutus. Hæ ad inſulam, quæ eſt contra 8) Maſſi-
liam, ſtationes obtinebant. 9) Erat multo inferior (57)
numero nauium Brutus: ſed delectos ex omnibus le-
gionibus fortiſſimos viros anteſignanos, centuriones
Cæſar ei claſſi attribuerat, 1) qui ſibi id muneris de-
popoſcerant. 2) Ii manus ferreas 3) atque harpagones 4) 2
parauerant; magnoque numero pilorum, tragularum, 5)
[illegible] reli-

geſchickt worden. de cetratis vid. ſup. c. 39. ſect. 1. c. 48. ſect. 7. 4) Eſſe prædæ ſubſidio, die Beute bedecken. 5) Temere procurrere ante aciem, verwegentlich auſſer der Schlacht-Ordnung hervor tretten. 1) Bey. 2) Vti conſilio alicuius, jemandes Rath folgen. 3) Fahrzeuge. 4) Die rauhen Völker, welche auf den Gebürgen um Maßilien wohneten, im übrigen aber den Römern an Tapferkeit nicht viel nachgaben. 5) Cap. 34. ſect. 4. 6) Incitare aliquem præmiis pollicitationibusque, einen mit Geſchenken und Verheiſſungen aufmuntern. 7) Inſtruere claſſem omnibus rebus, eine Flotte mit allen Nothwendigkeiten verſehen. 8) Maßilien gegen über. 9) Obtinere ſtationes, das Schiffs-Lager haben. 1) Attribuere aliquem claſſi, einen auf die Flotte commandiren. 2) Depoſcere ſibi id muneris, ſich freywillig zu einem Commando, zu einer Verrichtung, anbieten. 3) Manus ferrea, war ein eiſern Inſtrument mit einem krummen Hacken, damit man die Schiffe packen, und zu ſich ziehen konnte. 4) Vid. lib. VII. c. 81. ſect. 1. 5) Leichte Spieſſe, die man wieder zurück zie-

reliquorumque telorum, ſe inſtruxerant. Ita, cognito ho-
ſtium aduentu, ſuas naues ex portu educunt, cum Maſſi-
3 lienſibus confligunt. Pugnatum vtrimque eſt fortiſſime
atque acerrime; neque multum Albici noſtris virtute ce-
debant, 6) homines aſperi & montani, exercitati in ar-
4 mis; atque ii modo digreſſi a Maſſilienſibus, recentem eo-
rum pollicitationem animis continebant; 7) paſtoresque
indomiti, ſpe libertatis excitati, ſub oculis domini ſuam
(58) probare operam 8) ſtudebant. Ipſi Maſſilienſes, & ce-
leritate nauium, & ſcientia gubernatorum confiſi, 1) no-
ſtros eludebant, 2) impetus eorum excipiebant, &, quoad
licebat latiore ſpatio, producta longius acie 3) circum-
venire noſtros, aut pluribus nauibus adoriri ſingulas,
aut remos transcurrentes detergere, 4) ſi poſſent, con-
2 tendebant; cum propius erat neceſſario ventum, ab
ſcientia gubernatorum atque artificiis, ad virtutem mon-
3 tanorum confugiebant. 5) Noſtri, quod minus exerci-
tatis remigibus minusque peritis gubernatoribus vte-
bantur; 6) qui repente ex onerariis nauibus erant pro-
ducti, neque dum etiam vocabulis armamentorum cogni-
tis, tum etiam gnauitate & tarditate 7) nauium impedie-
bantur. Factæ enim ſubito ex humida materia, 8) non
4 eumdem vſum celeritatis habebant. Itaque, dum locus
cominus pugnandi daretur, 9) æquo animo ſingulas bi-
nis nauibus obiiciebant, 10) atque iniecta manu ferrea,
& retenta vtraque naue, diuerſi pugnabant, 11) atque in
ho-

hen konnte. 6) Non multum cedere alicui virtute, einem an Tapferkeit nicht viel nachgeben. 7) Continere aliquid animis, auf etwas in ſeinem Gemüth ſtets denken. 8) Probare operam ſuam, eine Probe ſeines Fleiſſes abſtatten. 1) Confidere ſcientia gubernatoris, ſich auf die Wiſſenſchafft, auf die Erfahrung des Steuermanns verlaſſen. 2) Sie verſpotteten die unſrigen. 3) Producere longius aciem, (naualem) die Schiffe in einer See-Schlacht weit auseinander treiben. 4) Detergere remos, die Ruder abbrechen. 5) Ab artificiis confugere ad virtutem, nach liſtigen Erfindungen die Tapferkeit gebrauchen. 6) Vti remigibus minus peritis, unerfahrne Ruderknechte haben. 7) Durch Ungeſchicklichkeit und Langſamkeit. 8) Von naſſem Holz. 9) Locus datur cominus pugnandi, es iſt Gelegenheit mit dem Feinde in der Nähe zu fechten. 10) Æquo animo ſingulas binis nauibus obiicere, gar gerne aus einem Schiffe mit zweyen
fech-

hoſtium naues tranſcendebant; &, magno numero Albicorum & paſtorum interfecto, partem nauium deprimunt; 12) non nullas cum hominibus capiunt, reliquas in portum compellunt. Eo die naues Maſilienſium cum 5
iis, quæ ſunt captæ, intereunt IX. Hoc primum Cæſa- (59)
ri ad Ilerdam nuntiatur, ſimul, perfecto ponte, celeriter fortuna mutatur: 1) illi, 2) perterriti virtute equitum, minus libere, minus audacter vagabantur. 3) Alias, 4) 2
non longo ab caſtris progreſſi ſpatio, vt celerem receptum haberent, anguſtius pabulabantur: alias, 5) longiore cir- 3
cuitu, 6) cuſtodias ſtationesque equitum vitabant, 7) aut, aliquo accepto detrimento, aut procul equitatu viſo, ex medio itinere, proiectis ſarcinis, fugiebant. 8) Poſtremo etiam plures intermittere dies, &, præter conſuetudinem omnium, noctu conſtituerant pabulari. 9) Interim (60)
Oſcenſes 1) & Calagurritani, *) qui erant cum Oſcenſibus contributi, 2) mittunt ad eum legatos, ſeſeque impetrata facturos pollicentur. Hos Tarraconenſes & La- 2
cetani, & Auſetani, & paucis poſt diebus Illurgauonenſes, qui flumen Iberum attingunt, inſequuntur. Pe- 3
tit ab his omnibus, vt ſe frumento iuuent. 3) Pollicentur, atque, omnibus vndique conquiſitis iumentis,
4) in caſtra deportant. Tranſit 5) etiam cohors Illur- 4
gauonenſis ad eum, cognito ciuitatis conſilio, & ſigna ex

fechten. 11) Sie fochten auf beyden Seiten. 12) Deprimere naues, Schiffe verſenken. 1) Das Blätgen wendet ſich geſchwinde. 2) Die Pompeianer. 3) Minus libere, minus audacter vagari, nicht ſo frey und verwegen herum ſtreiffen. 4) 5) Bald, bald. 6) Longiore circuitu pabulari, durch einen weiten Umſchweiff fouragiren. 7) Vitare cuſtodias, ſtationesque equitum, den Reuter-Wachten und Poſten nicht zu nahe kommen. 8) Fugere ex medio itinere, auf halben Wege Reisaus geben. 9) Præter conſuetudinem omnium noctu pabulari, wider alle Soldaten-Manier des Nachts Fourage ſuchen. 1) Ihre Hauptſtadt Oſca war das heutige Hueſca in Arragonien. *) Ihre Hauptſtadt hieß Calagurris Fibularia und lag 12000. Schritte von Oſca. 2) Sie machten eine Republic mit einander aus, hatten eine Regierung, einerley Contribution u. ſ. w. Die andern Völker finden ſich unter den Pyrenäiſchen Gebürgen in der Charte von Spanien. 3) Iuuare aliquem frumento, einem mit Proviant an die Hand gehen. 4) Conquirere iumenta, laſtbare Thiere, Pferde, Eſel u. ſ. w. zuſammen bringen. 5) Sie lieff über. 6) Transfer-

ex ſtatione transfert. 6) Magna celeriter fit commuta-
5 tio rerum. 7) Perfecto ponte, magnis V ciuitatibus ad
amicitiam adiunctis, expedita re frumentaria, exſtin-
cti rumoribus 8) de auxiliis legionum, quæ cum Pompeio
per Mauretaniam venire dicebantur, multæ longinquio-
res ciuitates ab Afranio deſciſcunt, & Cæſaris amicitiam
(61) ſequuntur. 9) Quibus rebus perterritis animis aduer-
ſariorum, Cæſar, ne ſemper magno circuitu per pon-
tem equitatus eſſet mittendus, nactus idoneum locum,
1) foſſas pedum XXX in altitudinem 2) complures fa-
cere inſtituit, quibus partem aliquam Sicoris auerteret,
2 3) vadumque in eo flumine efficeret. 4) His pæne ef-
fectis, magnum in timorem Afranius Petreiusque perue-
niunt, ne omnino frumento pabuloque intercluderen-
tur, quod multum Cæſar equitatu valebat: itaque,
conſtituunt ipſi, locis excedere, & in Celtiberiam *) bel-
3 lum transferre. 5) Huic conſilio ſuffragabatur etiam illa
res, 6) quod ex duobus contrariis generibus, 7) quæ ſupe-
riore bello cum L. Sertorio ſteterant, 8) ciuitates victæ 9)
nomen atque imperium abſentis timebant: quæ in amici-
tia manſerant Pompeii, magnis adfectæ beneficiis eum dili-
gebant; Cæſaris autem in barbaris erat nomen obſcurius.
10)

ferre ex ſtatione, von der Poſt durchgehen. 7) Celeriter fit magna commutatio rerum, die Sachen gewinnen geſchwinde gar ein ander Auſsehen. 8. Rumor exſtinguitur, das Geſchrey verliehret ſich, die Zeitung wird falſch erfunden. 9) Sequi amicitiam alicuius, es mit einem halten. 1) Nanciſci locum idoneum, einen bequemen Ort finden. 2) Foſſa pedum quinquaginta in altitudinem, ein Graben 50. Schuh tief. 3) Auertere aliquam partem fluminis, einen Theil des Fluſſes ableiten. 4) Efficere vadum in flumine, einen ſeichten Furt an einem Fluſſe zuwege bringen. *) Die Gegend jenſeit des Fluſſes Iberi. 5) Bellum transferre in aliam regionem, das Kriegs-Theatrum in einem andern Lande aufrichten. 6) Hæc res ſuffragatur tuo conſilio, dieſe Sache giebt deinem Vorhaben einen Nachdruck, Beyfall. 7) Sc. hominum. Denn es waren zweyerley Art Leute in Celtiberia, einige hatten es mit dem bekannten klugen Helden Sertorio gehalten, etliche waren auf der Römer Seite geblieben. Jene hatte Pompeius nach des Sertorii Ermordung, zu paaren getrieben, und zwar auf eine ziemlich harte Manier, alſo geriethen ſie noch immer in Furcht, wenn ſie nur das Wort Pompeius höreten. 8) Stare cum aliquo, es mit jemanden halten. 9) Durch den Pompe-
ium

10) Hinc magnos equitatus, magnaque auxilia exſpecta-
bant, & ſuis locis bellum in hiemem ducere cogitabant.
11) Hoc inito conſilio, toto flumine Ibero naues conqui- 4
rere, & Octogeſam adduci iubent. Id erat oppidum po-
ſitum ad Iberum, milliaque paſſuum a caſtris aberat XX,
ad eum locum fluminis, nauibus iunctis, 12) pontem
imperant fieri: legionesque II flumen Sicorim 13) trans-
ducunt; caſtraque muniunt vallo pedum XII. Qua re (62)
per exploratores cognita, ſummo labore militum Cæſar
continuato diem noctemque opere 1) in flumine auer-
tendo, huc 2) iam rem deduxerat, vt equites, etſi diffi-
culter atque ægre fiebat, poſſent tamen atque auderent
flumen tranſire; 3) pedites vero tantummodo humeris 2
ac ſummo pectore exſtarent, 4) vt tum altitudine aquæ,
tum etiam rapiditate fluminis ad transeundum non im-
pedirentur. Sed tamen eodem fere tempore pons 5) in 3
Ibero prope effectus nuntiabatur; & in Sicori vadum re-
periebatur. 6) Iam vero eo magis illi maturandum iter (63)
exiſtimabant. Itaque II auxiliaribus cohortibus Ilerdæ
præſidio relictis, omnibus copiis Sicorim tranſeunt, &
cum II legionibus, quas ſuperioribus diebus transduxe-
rant, caſtra coniungunt. Relinquebatur 7) Cæſari nihil, 2
niſi vti equitatu agmen aduerſariorum male haberet, &
carperet. 8) Pons enim ipſius magnum circuitum habe-
bat, vt multo breviore itinere illi ad Iberum peruenire
poſſet. Equites ab eo 9) miſſi flumen tranſeunt: & 3
cum de tertia vigilia 1) Petreius atque Afranius caſtra
mouiſſent, repente ſeſe ad nouiſſimum agmen 11) oſten-
dunt,

lum. 10) Huius viri nomen eſt obſcurius, man weiß nicht viel von dieſem Mann. 11) Cogitare ducere bellum in hiemem, darauf denken, daß man den Krieg bis in Winter aufhalten möge. 12) Jungere naues, Schiffe zuſammen fügen. 13) Sicoris heiſt jetzt Segre und fleuſt in den Ebro. 1) Continuare opus diem noctemque, die Arbeit Tag und Nacht fortſetzen. 2) So weit. 3) Equites tranſeunt flumen, die Reuter reuten durch den Fluß. 4) Sie rageten nur mit den Schultern und mit der oberſten Bruſt hervor. 5) Welche für die Pompeianer war gemacht worden. 6) Reperire vadum, einen Furt antreffen. 7) Der Cæſar konnte ſonſt nichts thun, es ward ihm ſonſt kein anderer Vortheil gelaſſen. 8) Male habere & carpere agmen aduerſariorum, den Feind auf dem Marſche beunruhigen und ſtets allarmiren. 9) Cæſare. 10) Gleich nach Mitternacht. 11) Bey der

dunt, &, magna multitudine circumfuſa, morari atque
(64) iter impedire incipiunt. Prima luce, 1) ex ſuperioribus
locis, 2) quæ caſtris Cæſaris erant coniuncta, cernebatur
equitatus noſtri prœlio nouiſſimos illorum premi vehe-
menter, 3) ac non numquam ſuſtineri extremum agmen,
atque interrumpi; 4) alias 5) inferri ſigna, 6) & univerſa-
rum cohortium impetu noſtros popelli, deinde rurſus
2 conuerſos inſequi: 7) totis vero caſtris *) milites cir-
culari, 8) & dolere, hoſtem ex manibus dimitti, 9)
3 bellum non neceſſario longius duci: 10) centuriones tri-
bunosque militum adire, atque obſecrare, vt per eos
Cæſar certior fieret, *ne labori ſuo, nec periculo parceret: 11)*
paratos eſſe, ſeſe poſſe & audere ea 12) tranſire flumen, qua trans-
4 *ductus eſſet equitatus.* Quorum ſtudio & vocibus excita-
tus Cæſar, etſi timebat tantæ magnitudinis flumini ex-
ercitum obiicere; conandum tamen atque experiendum
5 13) iudicat. Itaque infirmiores milites ex omnibus cen-
turiis deligi iubet, quorum aut animus aut vires vide-
6 bantur ſuſtinere non poſſe. Hos cum legione vna præ-
ſidio caſtris relinquit: reliquas legiones expeditas 14)
educit, magnoque numero iumentorum in flumine ſupra
atque infra conſtituto, transduxit exercitum, pauci ex his
militibus, vi fluminis abrepti, 15) ab equitatu excipiun-
7 tur ac ſubleuantur; interiit tamen nemo. Transducto
incolumi exercitu, copias inſtruit, triplicemque aciem
8 ducere incipit. Ac tantum fuit in militibus ſtudium,
16) vt, millium VI addito ad vadum circuitu, magnaque
flu-

Arriere-Garde. 1) Beŋ anbrechendem Tage. 2) Auf den Höhen im Lager. 3) Hoſtis vehementer premitur, dem Feinde wird hart zugeſetzt. 4) Nemlich die Arriere-Garde ward von der übrigen Armee, welche immer fortrückte, offt getrennet. 5) Bald. 6) Inferre ſigna, treffen. 7) Inſequi converſos, diejenigen, ſo ſich gewendet haben, verfolgen. *) Cæſaris. 8) i. e. circulabantur, dolebant, adibant, obſecrabant, vel circulari &c. cœperunt. Circulor, ich trette zuſammen, ſchlieſſe einen Kreiß. 9) Dimittere hoſtem ex manibus, den Feind aus den Händen laſſen. 10) Ducere bellum, den Krieg aufhalten. 11) Parcere labori, die Arbeit unterlaſſen. 12) Via, eben da, qua, wo. 13) Man müſſe es wagen und verſuchen. 14) Die muntern. 15) Abripi vi fluminis, durch die Gewalt des Strohms weggeriſſen werden. 16) Eine ſolche Liebe und Begierde. 1) Durch dieſe
ganz

fluminis mora interpoſita, eos, qui de tertia vigilia exiſ-
ſent, ante horam diei IX conſequerentur. Quos vbi Afra- (65)
nius procul viſos cum Petreio conſpexit, noua re 1) per-
territus, locis ſuperioribus conſtitit, 2) aciemque inſtruit.
Cæſar in campis exercitum reficit, 3) ne defeſſum prœ- 2
lio obiiciat. Rurſus conantes progredi inſequitur, & mo-
ratur. 4) Illi neceſſario maturius, quam conſtituerant, 3
caſtra ponunt. Suberant enim montes, 5) atque a milli-
bus paſſuum V itinera difficilia atque anguſta excipie-
bant. 6) Hos intra montes ſe recipiebant, vt equitatum 4
effugerent 7) Cæſaris, præſidiisque in anguſtiis colloca-
tis, 8) exercitum itinere prohiberent: ipſi ſine periculo
ac timore Iberum copias transducerent. Quod fuit illis 5
conandum, atque omni ratione efficiendum. Sed totius
diei pugna atque itineris labore defeſſi, rem in poſterum
diem diſtulerunt. 9) Cæſar quoque in proximo colle ca-
ſtra ponit. Media circiter nocte iis, qui adaquandi cauſſa, (66)
1) longius a caſtris proceſſerant, ab equitibus correptis,
fit ab his certior Cæſar, duces aduerſariorum ſilentio co-
pias caſtris educere. 2) Quo cognito, ſignum dari 3) 2
iubet, & vaſa militari more conclamari. 4) Illi, exaudi-
to clamore, veriti, ne noctu impediti, 5) ſub onere con-
fligere cogerentur, aut ne ab equitatu Cæſaris in angu-
ſtiis tenerentur, iter ſupprimunt, 6) copiasque in caſtris
continent. Poſtero die Petreius cum paucis equitibus
occulte ad exploranda loca proficiſcitur. Hoc idem fit 3
ex caſtris Cæſaris. Mittitur L. Decidius Saxa, cum pau-
cis, qui loci naturam perſpiciat. 7) Vterque idem ſuis re- 4
nun-

ganz unvermuthete Sache. 2) Er hat ſich auf hohen Oertern geſetzt. 3) Reficere exercitum, die Armee ausruhen laſſen. 4) Er hielt ſie auf. 5) Subeſt mons, es iſt ein Berg in der Nähe. 6) Es folgten ſchwere und enge Wege. 7) Daß ſie der Cavallerie aus den Augen kämen. 8) Collocare præſidia in anguſtiis, Poſten an enge Oerter ſtellen. 9) Differre quid in diem poſterum, etwas auf den folgenden Tag verſchieben. 1) Waſſer zu hohlen. 2) Educere copias caſtris ſilentio, das Lager in der Stille aufbrechen laſſen. 3) Das Zeichen zur Schlacht geben laſſen, die Loſung geben. 4) Conclamare vaſa, ausruffen laſſen, man ſolle ſein Geräthe zuſammen packen, und ſich zum Aufbruch ſtellen. 5) Bepackt. 6) Supprimere iter, den Marſch aufſchieben. 7) Perſpicere naturam loci, die Gelegenheit eines Orts recognoſ-

nuntiat: V millia paſſuum proximæ intercedere itineris
campeſtris: 8) inde excipere loca aſpera & montoſa. Qui
prior has anguſtias occupauerit, 9) ab hoc hoſtem prohibe-
(67) ri, nihil eſſe negotii. Diſputatur in concilio 1) a Petreio
& Afranio, & tempus profectionis quæritur. Plerique
cenſebant, *ut noctu iter facerent: poſſe prius ad anguſtias ve-*
2 *niri, quam ſentirentur. 2) Alii, quod pridie noctu conclama-*
tum eſſet in caſtris Cæſaris, argumenti ſumebant loco; 3) non
poſſe clam exiri, circumfundi 4) noctu equitatum Cæſaris, at-
3 *que omnia loca atque itinera obſideri: nocturnaque prælia eſſe vi-*
tanda, quod perterritus miles in ciuili diſſenſione, timori magis,
4 *quam religioni, conſulere 5) conſueuerit: at lucem multum per ſe*
pudorem omnium oculis, 6) multum etiam tribunorum mil. &
centurionum præſentiam adferre, quibus rebus coerceri milites &
5 *in officio contineri ſoleant. 7) Quare omni ratione eſſe interdiu*
perrumpendum: 8) etſi, aliquo accepto detrimento; 9) tamen,
ſumma exercitus ſalua, 10) locum, quem petant, 11) capi
(68) *poſſe.* Hæc vicit in concilio ſententia; & prima luce
poſtridie conſtituunt proficiſci. Cæſar, exploratis re-
gionibus, albente cœlo, 1) omnes copias caſtris edu-
cit; magnoque circuitu, nullo certo itinere 2) exerci-
tum ducit. Namque itinera, quæ ad Iberum atque Octo-
geſam petinebant, 3) caſtris hoſtium oppoſitis teneban-
tur.

noſciren. 8) Es wäre von dem Lager an etwa noch eine Meiſe offenes Feld. 9) Occupare anguſtias, enge Oerter wegnehmen. 1) Diſputare in concilio bellico, Kriegs-Rath halten. 2) Hoſtis ſentitur, der Feind wird wahrgenommen, vermerket. 3) Sumere quid argumenti loco, etwas zum Beweiß annehmen, gebrauchen. 4) Equitatus circumfunditur, die Reuteren wird umher commandiret. 5) Conſulere timori, der Furcht abhelffen i. e. die Flucht nehmen. Conſulere religioni, bey ſeinen Pflichten bleiben. 6) Lux per ſe adfert multum pudorem, der helle Tag allein macht, daß man ſich ſehr ſchämet. 7) Continere aliquem in officio, einen bey ſeiner Pflicht erhalten. 8) Perrumpere interdiu, ſich bey Tag durchſchlagen, durchbrechen. 9) Accipere aliquod detrimentum, einigen Verluſt leiden. 10) Sc. exſiſtente, wenn nur das Corps, der gröſte Theil der Armee in guten Stand bliebe. 11) Petere locum, auf einen Ort zu marſchiren, nach einem Ort zu kommen trachten. 1) Cœlum albeſcit, der Himmel graut. 2) Auf einer ordentlichen Straſſe. 3)

Hoc

tur. Ipſi erant tranſcendendæ valles maxime ac difficil- 2
limæ, 4) ſaxa multis locis prærupta iter impediebant:
vt arma per manus neceſſario transderentur, 5) militeſ-
que inermes, ſubleuatique alii ab aliis, 6) magnam par-
tem itineris conficerent. Sed hunc laborem recuſabat ne- 3
mo, 7) quod eum omnium laborum finem fore exiſtima-
bant, ſi hoſtem Ibero intercludere, & frumento prohibe-
re potuiſſent. Ac primo Afraniani milites, viſendi cauſ- (69)
ſa, læti ex caſtris procurrebant, contumelioſisque voci-
bus proſequebantur, 1) *neceſſarii victus inopia coactos fugere,*
atque ad Ilerdam reuerti. Erat enim iter a propoſito di-
uerſum, 3) contrariamque in partem iri videbatur. Du- 2
ces vero eorum ſuum conſilium laudibus ferebant, 4)
quod ſe caſtris tenuiſſent. Multumque eorum opinio-
nem adiuuabat, 5) quod ſine iumentis, impedimentiſ-
que ad iter 6) profectos videbant, vt, non poſſe diutius
inopiam ſuſtinere, confiderent. Sed, vbi paullatim 3
retorqueri agmen ad dextram 7) conſpexerunt, iam-
que primos ſuperare regionem caſtrorum 8) animaduer-
terunt, nemo erat adeo tardus, aut fugiens laboris, 9)
quin ſtatim caſtris exeundum atque occurrendum, pu-
taret. Conclamatur ad arma, 10) atque omnes copiæ, 4
paucis præſidio relictis cohortibus, exeunt, rectoque
ad

Hoc iter pertinet ad Norimbergam, dieſe Straſſe gehet nach Nürn-
berg. 4) Tranſcendere valles maximas & difficillimas, ſehr tieffe und
unwegſame Thäler durch marſchiren. 5) Transdere arma per ma-
nus, die Waffen einander mit den Händen zureichen. 6, Es ward ei-
ner von dem andern befördert. 7) Nemo ſtehet in einem Commate
zierlich zuletzt. Recuſare laborem, ſich der Bemühung, der Arbeit
entziehen. 1) Proſequi aliquem vocibus contumelioſis, einem mit
ſchimpflichen Worten nachruffen. 2) Cogi fugere inopia neceſſarii
victus, aus Mangel des nöthigen Proviants gezwungen werden
die Flucht zu ergreiffen. 3) Der Marſch war ganz unterſchieden
von demjenigen, welchen man vorhatte. 4) Ferre conſilium ſuum
laudibus, ſeinen eignen Vorſchlag höchlich loben. 5) Hoc adiuuat
opinionem meam, dieſes ſtärkt mich in meiner Meinung. 6) Ba-
gage auf den Marſch. 7) Retorquere agmen ad dextram, die Armee
rechts umkehren laſſen. 8) Sie kamen dem Pompeianiſchen Lager
gegen über. 9) Tardus & fugiens laboris, ein langſamer fauler
Schlüngel. 10) Conclamare ad arma, Lermen, Allarme machen. 11)
Con-

(70) ad Iberum itinere contendunt. 11) Erat in celeritate
omne poſitum certamen, 1) vtri prius anguſtias montes-
que occuparent: ſed exercitum Cæſaris viarum difficul-
tates tardabant; 2) Afranii copias equitatus Cæſaris in-
2 ſequens morabatur. Res tamen ab Afranianis huc erat
neceſſario deducta, 3) vt, ſi priores montes, quos pete-
bant, attigiſſent, ipſi periculum vitarent, impedimenta
totius exercitus, cohorteſque in caſtris relictas ſeruare
non poſſent, quibus interclusis exercitu Cæſaris, auxi-
3 lium ferri nulla ratione poterat. Conficit prior iter Cæ-
ſar, 4) atque ex 5) magnis rupibus nactus planitiem, 6)
in hac contra hoſtem aciem inſtruit. Afranius, cum ab
equitatu nouiſſimum agmen premeretur, & ante ſe ho-
ſtem videret, collem quemdam nactus, 7) ibi conſtitit.
4 Ex eo loco IV cetratorum cohortes in montem, qui erat
5 in conſpectu omnium excelſiſſimus, 8) mittit. Hunc ma-
gno curſu concitatos 9) iubet occupare, eo conſilio, 10)
vti ipſe eodem omnibus copiis contenderet, &, mutato
itinere, iugis *) Octogeſam 11) perueniret. Hunc cum
obliquo itinere 12) cetrati peterent; conſpicatus equi-
tatus Cæſaris, in cohortem impetum facit: nec mini-
mam partem temporis [illegible] vim cetrati ſuſtinere po-
tuerunt, omneſque ab his circumventi, in conſpectu
(71) vtriusque exercitus interficiuntur. Erat occaſio bene
gerendæ rei. 1) Neque vero id Cæſarem fugiebat,
tanto ſub oculis accepto detrimento, 2) perterritum
exercitum ſuſtinere non poſſe, præſertim circumda-
tum

Contendere recto itinere, gerades Weges zugehen. 1) Omne certamen poſitum eſt in celeritate, das ganze Werk, der Vortheil, welchen einer vor dem andern haben ſoll, kommt auf die Geſchwindigkeit an. 2) Difficultates viæ me tardavit, der ſchlimme Weg hat mich aufgehalten. 3) Sie hatten ihre Umſtände dahin gebracht. 4) Conficere iter, den Marſch zu Ende bringen. 5) Poſt, nachdem er groſſe Berge überſtiegen hatte. 6) 7) Nanciſci planitiem, collem, eine Ebene, einen Hugel erreichen. 8) Der hochſte unter denen, die man ſehen konnte. 9) Indem ſie ſtark fortlieffen. 10) In dieſer Abſicht. *) Ueber die Geburge. 11) Jetzt heiſt der Ort Meguinenza und liegt in Catalonien. 12) Auf einem Umwege. 1) Occaſio bene gerendæ rei, eine Gelegenheit, etwas wohl auszuführen. 2) Accipere detrimentum ſub oculis alicuius, vor jemandes Augen einen Verluſt leiden.

3) Lu-

tum vndique equitatu, cum in loco æquo atque aperto 3) confligeretur. Idque 4) ex omnibus partibus ab eo flagitabatur. Concurrebant legati, centuriones, tribu- 2
nique militum, *ne dubitaret prælium committere; omnium eſſe militum paratiſſimos animos; 5) Afranianos contra multis rebus ſui timoris ſigna miſiſſe, 6) quod ſuis non ſubueniſſent, quod de colle non decederent, quod vix equitum incurſus ſuſtinerent, collatis in vnum locum ſignis conferti, 7) neque ordines, neque ſigna* 3
ſeruarent; 8) quod ſi iniquitatem loci timeret, datum iri tamen 4
aliquo loco pugnandi facultatem, quod certe inde decedendum eſſet Afranio, 9) nec ſine aqua permanere poſſet. Cæſar in eam ſpem (72)
venerat 1) ſe, ſine pugna & ſine vulnere ſuorum rem conficere poſſe; quod re frumentaria aduerſarios intercluſiſſet. *Cur, etiam ſecundo prælio, 2) aliquos ex ſuis amitteret? cur* 3
*vulnerari pateretur optime meritos de ſe milites? cur denique fortunam periclitaretur? *) præſertim cum non minus eſſet imperatoris, 3) conſilio ſuperare, quam gladio.* 4) Mouebatur etiam miſericordia 5) ciuium, 6) quos interficiendos videbat: quibus ſaluis atque incolumibus, rem obtinere malebat. Hoc conſilium Cæſaris a plerisque non probatur. Milites vero palam inter ſe loquebantur; *quoniam talis* 4
occaſio victoriæ dimitteretur, 7) etiam cum vellet Cæſar, ſeſe non eſſe

3) Locus æquus & apertus, ein bequemer Ort, da keine Wälder, Flüſſe, Moräſte u. ſ. f. ſind. 4) Nemlich vt Cæſar confligeret, 5) Sie wären alle höchſtbegierig. 6) Mittere ſigna timoris, Kennzeichen der Furcht verſpühren laſſen. 7) Dicht in einander geſtellet. 6) Neque ordines, neque ſigna ſervare, weder bey den Ordnungen, noch bey den behörigen Panieren ſeyn. z. E. Es ſtanden Velites, Haſtati, Triarii, Spanier, Luſitaner, Römer unter einander, wer zu dieſem Panier oder Signo gehörete, fand ſich bey einem andern u.ſ.w. 9) Senſus: hätte der Afranius können hinauf kommen, und müſte noch ein Weg ſeyn, durch welchen er das benöthigte Waſſer holen lieſſe, ſo würden ſie ja den Schlupf-Winkel auch antreffen können. 1) Venire in eam ſpem, ſich dieſe Hoffnung machen. 2) Wenn auch die Schlacht glücklich ablieffe. *) Periclitari fortunam, etwas hazardiren. 3) Eſt imperatoris, es iſt die Schuldigkeit eines Feldherrn, einem Feldherrn ſtehet zu. 4) Non minus conſilio ſuperare, quam gladio, eben ſo wohl durch Klugheit überwinden, als durch Tapferkeit. 5) Moueri miſericordia, zu Mitleiden bewogen werden. 6) Romanorum. 7) Dimittere occaſionem victoriæ, die Gelegenheit des Sie-

eſſe pugnaturos. Ille in ſua ſententia perſeuerat; 8) &
paulum ex eo loco digreditur, vt timorem adverſariis
9 minuat. 9) Petreius atque Afranius, oblata facultate,
in caſtra ſe ſe referunt. Cæſar, præſidiis montibus di-
ſpoſitis, omni ad Iberum intercluſo itinere, quam pro-
(73) xime poteſt hoſtium caſtris caſtra communit. 10) Po-
ſtero die duces aduerſariorum perturbati, quod omnem rei
frumentariæ fluminisque Iberi ſpem amiſerant, 1) de reli-
2 quis rebus conſultabant. Erat vnum iter, 2) Ilerdam ſi re-
verti vellent; alterum, ſi Tarraconem peterent. Hæc con-
ſiliantibus 3) eis, nuntiatur, aquatores ab equitatu premi
3 noſtro. 4) Qua re cognita, crebras ſtationes diſponunt
equitum, & cohortium alariatum, 5) legionariasque in-
teriiciunt cohortes, 6) vallumque ex caſtris ad aquam
ducere incipiunt; vt intra munitionem & ſine timore &
ſine ſtationibus aquari poſſent, id opus inter ſe Petreius
atque Afranius partiuntur: ipſique, perficiendi operis
(74) cauſſa, 7) longius progrediuntur. Quorum diſceſſu li-
beram nacti milites colloquiorum *) facultatem, 1) vul-
go 2) procedunt; & quem quisque in caſtris notum aut
2 municipem 3) habebat, conquirit atque vocat. Primum
agunt gratias omnes omnibus, quod ſibi perterritis pri-
die pepercisſent; eorum ſe beneficio viuere: deinde im-
pera-

Sieges aus den Händen laſſen. 8) Perſeuerare in ſua ſententia, bey ſeiner Meinung verharren. 9) Minuere alicui timorem, jemanden die Furcht ein wenig benehmen. 10) Conſtructio: Cæſar communit caſtra (adeo) proxime caſtris hoſtium, quam poteſt. 1) Amittere omnem ſpem alicuius rei, alle Hoffnung wegen einer Sache verliehren. 2) Faſt ein gleich weiter Weg. 3) Von dem Verbo conſiliare, Rath halten vid. ſup. cap. 19. 4) Aquatores premuntur, die Waſſerhohler leiden Noth. 5) Derer Hülfs-Truppen. Denn ſie wurden nicht unter die Legiones geſtellet, ſondern denenſelben zur Seite gefüget, und machten alſo die Flügel derſelben aus. 6) Interiicere pedites, Musquetierer darzwiſchen ſtellen. 7) Sie wollten Anſtalt machen, daß das Werk zu Stande käme. *) Die Pompelaner kriegten Gelegenheit mit Cæſaris Soldaten zu reden. 1) Nanciſci facultatem colloquiorum, Freyheit zu Unterredungen bekommen. 2) Auf allen Seiten. 3) Einen Landsmann, der aus einerley municipio gebürtig war, wie Ciuis ein Landsmann heiſt, der aus einer Ciuitate

peratoris 4) fidem quærunt, 5) rectene ſe illi ſint commiſ-
ſuri, 6) & quod non ab initio fecerint, armaque cum ho-
minibus neceſſariis & conſanguineis contulerint 7) con-
queruntur. His prouocati ſermonibus, fidem ab Impe- 3
ratore de Petreii & Afranii vita petunt, 8) ne quod in ſe
ſcelus concepiſſe, 9) neu ſuos prodidiſſe videantur. Qui-
bus confirmatis rebus, ſe ſtatim ſigna tanſlaturos 10)
confirmant, legatosque de pace primorum ordinum cen-
turiones ad Cæſarem mittunt. Interim alii 11) ſuos in 4
caſtra, inuitandi cauſſa, adducunt; alii 12) ab ſuis addu-
cuntur, adeo, vt vna caſtra iam facta ex binis viderentur,
compluresque tribuni militum & centuriones ad Cæſa-
rem veniunt, ſeque ei commendant. 13) Hoc idem ſit a 5
principibus Hiſpaniæ, quos illi euocauerant, & ſecum
in caſtris habebant obſidum loco: ii ſuos notos hoſpi-
tesque quærebant, per quem quisque eorum aditum com-
mendationis haberet ad Cæſarem. Afranii etiam filius 6
adoleſcens, de ſua & parentis ſui ſalute, cum Cæſare per
Sulpicium legatum, agebat. 14) Erant plena lætitia & 7
gratulatione omnia, eorum, qui tanta pericula vitaſſe; &
eorum, qui ſine vulnere tantas res confeciſſe videbantur,
magnumque fructum ſuæ priſtinæ lenitatis omnium iudi-
cio Cæſar ferebat; 15) conſiliumque eius a cunctis pro-
babatur. 16) Quibus rebus nuntiatis Afranio, ab inſtitu- (75)
to opere diſcedit, 1) ſeque in caſtra recipit; ſic paratus,
vt videbatur, vt, quicumque accidiſſet caſus, 2) hunc
quie-

tate iſt. 4) Cæſaris. 5) Quærere fidem alicuius, nachfragen wegen jemandes Aufrichtigket. 6) Recte ſe committere alicui, ſich jemanden ſicherlich ergeben. 7) Conferre arma cum hominibus neceſſariis & conſanguineis, einerley Parthey im Kriege mit ſeinen vertrauteſten Freunden und Bluts-Verwandten erwählen. 8) Petere fidem de vita alicuius, die Verſicherung verlangen, daß jemand ſolle pardonniret werden 9) Concipere ſcelus in ſe, ſich ein Bubenſtück auf den Hals laden, ſich ein böſes Gewiſſen machen. 10) Transferre ſigna, übergehen. 11) Etliche. 12) Etliche aber. 13) Sie ſuchen ſich bey ihm zu inſinuiren. 14) Agere cum aliquo de ſua & parentis ſui ſalute, ſeines und ſeines Vaters Lebens wegen mit jemanden tractiren. 15) Facere magnum fructum lenitatis, groſſen Nutzen von der Gelindigkeit haben. 16) Probare conſilium alicuius, jemandes Anſchlag billigen, rühmen. 1) Diſcedere ab inſtituto opere, von der angefangenen Arbeit weggehen. 2) Es möchte ablauffen, wie es wolte. 3)

quieto & æquo animo ferret 3) Petreius vero non deſe-
2 rit ſeſe, 4) armat familiam; *) cum hac, & prætoria co-
horte 5) cetratorum, barbarisque equitibus paucis, be-
neficiariis ſuis, 6) quos ſuæ cuſtodiæ cauſſa habere 7) con-
ſueuerat, improuiſo ad vallum aduolat; 8) colloquia
militum interrumpit, 9) noſtros repellit ab caſtris, quos
3 deprehendit, interficit. Reliqui 10) coeunt inter ſe,
&, repentino periculo exterriti, ſiniſtras ſagis inuoluunt,
11) gladiosque diſtringunt, atque ita ſe a cetratis equi-
tibusque defendunt, caſtrorum propinquitate confiſi;
ſeque in caſtra recipiunt, & ab iis cohortibus, quæ
(76) erant in ſtatione ad portas, defenduntur. Quibus re-
bus confectis, flens Petreius manipulos 1) circuit, mili-
tesque appellat; 2) neu ſe, neu Pompeium abſentem,
imperatorem ſuum, aduerſariis ad ſupplicium transdant,
2 3) obſecrat. Poſtulat, vt iurent omnes, ſe exercitum
ducesque non deſerturos, neque prodituros; neque ſibi
ſeparatim a reliquis conſilium capturos. 4) Princeps
3 5) in hæc verba iurat: 6) ipſe ad idem iusiurandum
adigit Afranium. Subſequuntur tribuni militum, centu-
4 rionesque. Centuriatim 7) producti milites idem iurant:
edi-

Ferre caſum quendam æquo & quieto animo, einen Zufall mit ſtillem und ruhigem Gemüthe ertragen. 4) Non deſerere ſeſe, nicht verzagen. *) Seine famulos, libertos, colonos, und wer ſonſt um ihn war. 5) Cohors Prætoria, war die beſondere Garde und Leibwacht des Feldherrn und beſtand aus der auserleſenſten Mannſchafft. vid. neue *Acerra I.* Band *p.* 718. 721. *ſeq.* 6) Seine Clienten, die von ihm dependirten. 7) Habere aliquem ſuæ cuſtodiæ cauſa, jemanden zu ſeiner Leib-Wache haben. 8) Im Augenblick war er auf dem Wall. 9) Interrumpere colloquia alicuius, jemandes Geſpräch verſtöhren. 10) Die übrigen Cæſareaniſchen Soldaten, welche nicht maſſacriret waren, traten zuſammen. 11) Sagum war ein kurzer Rock dichte gemacht, welchen ſie im Felde trugen, und im Nothfall auch ihre Hand an ſtatt eines Schildes drein wickeln konnten. 1) De manipulis vid. neue *Acerra I.* Band *p.* 87. 2) Appellare milites, die Soldaten mit Nahmen nennen und anreden. 3) Transdere aliquem ad ſupplicium, jemanden zur Lebens-Straffe ausantworten. 4) Capere ſibi conſilium ſeparatim a reliquis, ein beſonders Mittel für ſich allein ergreiffen, i. e. wie es einem gienge, ſo ſollte es allen gehen. 5) Der Petreius ſchwöret zuerſt. 6) Iurare in hæc verba, nach dieſem Innhalt ſchwören. 7) Immer hundert Mann zuſammen. 8) Sie

edicunt, penes quem quisque ſit miles Cæſaris, vt pro-
ducatur. Productos palam in prætorio interficiunt. Sed
plerique, quos ceperant, celant; 8) noctuque per val-
lum emittunt. Sic terror oblatus 9) a ducibus, creduli- 5
tas in ſupplicio, 10) noua religio 11) iurisiurandi, ſpem
præſentis deditionis ſuſtulit, 12) mentesque militum
conuertit, 13) & rem ad priſtinam belli rationem rede-
git. Cæſar, qui milites aduerſariorum in caſtra per tem- (77)
pus colloquii 1) venerant, ſumma diligentia conquiri &
remitti iubet. Sed ex numero tribunorum militum cen- 2
turionumque non nulli ſua voluntate 2) apud eum reman-
ſerunt: quos ille poſtea magno in honore habuit. 3) Cen- 3
turiones in ampliores ordines, 4) equites Romanos in
tribunitium reſtituit honorem. 5) Premebantur Afrania- (78)
ni pabulatione, 1) aquabantur ægre, frumenti copiam
legionarii non nullam habebant, quod dierum XXII ab
Ilerda frumentum iuſſi erant efferre Cetrati, auxiliares- 2
que nullam, quorum erant & facultates ad parandum
exiguæ, 2) & corpora inſueta ad onera portanda. Ita-
que magnus eorum quotidie numerus ad Cæſarem per-
fugiebat. In his erat anguſtiis res: 3) ſed ex propo- 3
ſitis conſiliis 4) duobus explicitius videbatur 5) Iler-
dam reuerti: quod ibi paullulum frumenti reliquerant.
Ibi

Sie verbergen ſie. 9) Offerre terrorem, Schrecken verurſachen. 10) Denn ſie bildeten ſich ein, es wäre wahr, Cæſar würde Petreium maſſacriren. 11) Die neue Verbindung. 12) Tollere ſpem, die Hoffnung benehmen. 13) Conuertere mentes, die Gemüther verändern. 1) Zur Zeit, da man ſich von beyden Theilen frey unterredete. 2) Remanere apud aliquem ſua voluntate, freywillig, von freyen Stücken bey einem bleiben. 3) Habere aliquem magno in honore, einen ſehr werth achten. 4) Denn es waren 4. ordines Velites, haſtati, principes, triarii, wer nun bey denen Pompeianern war Centurio velitum geweſen, der ward hier Centurio principum, oder haſtatorum u. ſ. f. da er denn einen gröſſern Rang, auch wohl mehr Gage hatte. 5) Tribuni militum hatten ohngefehr 1000. Mann zu commandiren. 1) Premi pabulatione, der Fourage wegen Noth leiden. 2) Exiguæ facultates ad parandum aliquid, ſchlechte Mittel etwas zu kauffen. 3) Res eſt in his anguſtiis, die Sache ſtehet in ſolchen Bedrängniſſen. 4) Ob ſie nemlich nach Ilerda oder Tarraco marſchiren wollten. 5) Videtur explicitius, es ſcheinet bequemer, rathſamer. 6) Res poteſt

4 Ibi ſe reliquum conſilium explicaturos confidebant. Tar-
raco aberat longius: quo ſpatio plures rem poſſe caſus
recipere 6) intelligebant. Hoc probato conſilio, ex ca-
5 ſtris proficiſcuntur. Cæſar, equitatu præmiſſo, qui no-
viſſimum agmen carperet, 7) atque impediret, ipſe cum
legionibus ſubſequitur. Nullum intercedebat tempus,
(79) 8) quin extremi cum equitibus prœliarentur. Genus
erat hoc pugnæ: 1) Expeditæ cohortes 2) nouiſſimum
agmen claudebant: pluresque in locis campeſtribus ſub-
2 ſiſtebant. Si mons erat adſcendendus, facile ipſa loci na-
tura periculum repellebat: *) quod ex locis ſuperioribus,
qui anteceſſerant, ſuos adſcendentes protegebant. 3)
3 Cum vallis aut locus decliuis ſuberat; neque ii, qui an-
teceſſerant, morantibus opem ferre poterant; 5) equites
4 vero ex loco ſuperiore in aduerſos tela coniiciebant: tum
magno erat in periculo res; tum inquirebant, vt, cum
eiusmodi eſſet locis appropinquatum, legionum ſigna 6)
conſiſtere iuberent, magnoque impetu equitatum repelle-
rent. Eo ſubmoto, repente incitato curſu ſeſe in valles
vniuerſi demitterent, 7) atque ita transgreſſi, rurſus in
5 locis ſuperioribus conſiſtere. Nam tantum ab equitum
ſuorum auxiliis aberant, 8) quorum numerum habebant
magnum, vt eos, ſuperioribus perterritos prœliis, in me-
dium reciperent agmen, vltroque eos tuerentur: quorum
nulli ex itinere excedere licebat, quin ab equitatu Cæſa-
(80) ris exciperetur. 9) Tali dum pugnatur modo, lente ac
paullatim proceditur, 1) crebroque, vt ſint auxilio ſuis,
2 ſubſiſtunt, vt tum accidit. Millia 2) enim progreſſi IV, ve-
he-

tes plures caſus recipere, es können ſich bey dieſer Sache noch viel wunderliche Zufälle ereignen. 7) Capere agmen nouiſſimum, in die Arriere-Garde einfallen. vid. ſupr. cap. 63. 8) Nullum tempus intercedit, es gehet keine Zeit vorbey. 1) Die Art zu fechten war alſo beſchaffen. 2) Die muntern. *) Repellere periculum, die Gefahr abwenden. 3) Protegere aliquem, einen beſchutzen. 4) Vallis ſubeſt, es iſt ein Thal da. 5) Ferre alicui opem, einem helffen. 6) i. e. Legiones ipſæ, die Soldaten. 7) Demittere ſe in valles, ſich in einen Thal begeben. 8) Ihre Reuterey war ihnen ſo gar nichts nütze, daß ſie ſolche ſelbſt defendiren muſten. 9) Er ward alsbald angepackt und weggeſchnapt. 1) Lente & paullatim procedere, gemach und Schritt für Schritt marſchiren. 2) Sc. paſſuum. 3) Als ſie gar zu ſehr vexiret
und

hementiusque peragitati 3) ab equitatu montem excel-
ſum capiunt: ibique vna fronte 4) contra hoſtem caſtra
muniunt, neque iumentis onera deponunt. 5) Vbi Cæ- 3
ſaris caſtra poſita, tabernaculaque conſtituta, 6) & di-
miſſos equites pabulandi cauſſa animaduertere, ſeſe ſu-
bito proripiunt 7) hora circiter VI eiusdem diei; & ſpem
nacti moræ, diſceſſu noſtrorum equitum iter facere inci-
piunt. Qua re animaduerſa, Cæſar, eductis legionibus, 4
ſubſequitur, præſidio impedimentis paucas cohortes re-
linquit: hora X ſubſequi pabulatores, equitesque reuo-
cari iubet. Celeriter equitatus ad quotidianum itineris 5
officium 8) reuertitur: pugnatur acriter ad nouiſſimum
agmen, adeo, vt pæne terga conuertant: compluresque
milites, etiam non nulli centuriones, interficiuntur. In-
ſtabat agmen Cæſaris, atque vniuerſum imminebat. 9)
Tum vero neque ad explorandum idoneum locum caſtris, (81)
1) neque ad progrediendum data facultate, conſiſtunt
neceſſario, & procul ab aqua, & natura iniquo loco, ca-
ſtra ponunt. Sed iisdem de cauſſis Cæſar, quæ ſupra ſunt 2
demonſtratæ 2) prœlio non laceſſit, 3) & eo die taber-
nacula ſtatui paſſus non eſt; 4) quo paratiores eſſent, ad
inſequendum omnes, ſiue noctu, ſiue interdiu erumperent.
Illi, animaduerſo vitio caſtrorum, tota nocte munitiones 3
proferunt, caſtraque caſtris conuertunt. 5) Hoc idem
poſtero die a prima luce faciunt, totumque in ea re diem
conſumunt. 6) Sed, quantum opere proceſſerant, *) &
caſtra protulerant, 7) tanto aberant ab aqua longius, &
præ-

und verunruhiget wurden. 4) Auf der einen Seite. 5) Deponere iumentis onera, die Bagage von denen Pferden und andern laſtbaren Vieh herab nehmen. 6) Conſtituere tabernacula, die Zelter aufſchlagen. 7) Sie brechen geſchwind heimlich auf. 8) Zu ihren täglichen Verrichtungen, zu ihrem täglichen Commando auf dem Marſche. 9) Exercitus hoſtilis (agmen) imminet, die feindliche Armee kommt anmarſchiret. 1) Explorare locum idoneum caſtris, einen bequemen Ort zum Lager ausſehen. 2) Vid. ſup. c. 3. die Urſachen waren, daß er ſeiner Soldaten ſchonete, und ſo lange wider ſie agirte, biß ſie gezwungen würden, ſich ſelbſt zu ergeben. 3) Laceſſere aliquem prœlio, einen zum Treffen anlocken. 4) Non pati tabernacula ſtatui, nicht zulaſſen, daß die Gezelter aufgeſchlagen werden. 5) Caſtra caſtris conuertere, das Lager verändern. 6) Conſumere totum diem, den ganzen Tag zubringen. *) Procedere opere, mit der Arbeit

4 præſenti malo aliis malis remedia dabantur. 8) Prima
noćte, aquandi cauſſa, nemo egreditur ex caſtris: proximo die, præſidio in caſtris relićto, vniuerſas ad aquam
5 copias educunt; pabulatum emittitur nemo. His 9)
eos ſupplices male haberi Cæſar, & neceſſariam ſubire deditionem, quam prœlio decertare, malebat. Conatur tamen eos vallo foſſaque circumuenire, 10) vt quam maxime repentinas eorum eruptiones demoretur: quo
6 neceſſario deſcenſuros exiſtimabat. Ibi & inopia pabuli adducti, &, quo eſſent ad iter expeditiores, omnia
(82) ſarcinaria iumenta 11) interfici iubent. In his operibus conſiliisque 1) biduum conſumitur: tertio die magna jam pars operis Cæſaris proceſſerat. 2) Illi impediendæ rei, quæ munitionis cauſſa fiebat, hora circiter IIX ſigno dato, 3) legiones educunt, aciemque ſub caſtris in-
2 ſtruunt. Cæſar ab opere legiones reuocat, equitatum omnem conuenire iubet, aciem inſtruit. Contra opinionem enim militum, famamque omnium, 4) videri prœlium
3 diffugiſſe, magnum detrimentum adferebat. 5) Sed eisdem de cauſſis, quæ ſunt cognitæ, 6) quo minus dimicare vellet, mouebatur; atque hoc etiam magis, 7) quod ſpatii breuitas, 8) etiam in fugam coniectis aduerſariis, 9) non
4 multum ad ſummam victoriæ iuuare poterat. 10) Non enim amplius pedum millibus II ab caſtris caſtra diſtabant.
Hinc

fortrücken. 7) Caſtra proferre, das Lager weiter hinauf ſchlagen. 8) Præſenti malo aliis malis remedia dantur, durch das gegenwärtige Unglück werden andere Unglücks-Fälle mehr erwecket; ein Unglück folgt auf das andere. 9) Bey allen dieſen Umſtänden, oder an dieſen beyden Tagen. 10) Circumuenire aliquem vallo foſſaque, jemanden mit einem Wall und Graben umgeben. 11) Alle Thiere, welche die Bagage trugen. 1) Cæſaris, da er das Lager mit einem Wall umgeben und ſie zwingen wollte, daß ſie ſich ergeben muſten. 2) Magna pars operis proceſſit, es iſt ein groß Theil von der Arbeit fertig. 3) Dare ſignum, die Loſung geben. 4) Da ſonſt die Soldaten meyneten und alle Leute davor hielten, Cæſar wäre bald fertig, ſeinem Feinde das Weiſſe in Augen zu zeigen. 5) Adferre magnum detrimentum, groſſen Nachtheil erwecken. 6) Vid. ſupr. cap. 72. & cap. præc. 81. n. 2. 7) Und zwar um ſo viel deſtomehr. 8) Die Enge des Raums zwiſchen beyden Lagern. 9) Coniicere aduerſarium in fugam, den Feind in die Flucht ſchlagen. 10) Non multum iuuat ad ſummam
victo-

Hinc duas partes acies occupabant. Tertia 11) vacabat,
ad incurſum atque impetum militum relicta. Si prœ- 5
lium committeretur, propinquitas caſtrorum celerem
ſuperatis ex fuga receptum dabat. Hac de cauſſa con-
ſtituerat ſigna inferentibus reſiſtere, 12) prior prœlio
non laceſſere. 13) Acies erat Afraniana duplex: legio (83)
V & III in ſubſidiis locum alariæ cohortis obtinebat: 1)
Cæſaris triplex: ſed primam aciem quaternæ cohortes
ex V legione tenebant. 2) Has ſubſidiariæ ternæ, & 2
rurſus aliæ totidem, ſuæ cuiusque legionis, ſubſeque-
bantur: ſagittarii funditoresque media continebantur
acie, equitatus latera cingebat. 3) Tali inſtructa acie, te- 3
nere vterque propoſitum 4) videbatur; Cæſar, vt niſi
coactus prœlium non committeret, 5) ille, vt opera Cæ-
ſaris impediret. Producitur tamen res; 6) aciesque ad
ſolis occaſum continentur. 7) Inde vtrique in caſtra diſce- 4
dunt. Poſtero die munitiones inſtitutas Cæſar parat per-
ficere; illi vadum fluminis Sicoris tentare, 8) ſi tranſire
poſſent. Qua re animaduerſa, Cæſar Germanos leuis ar- 5
maturæ equitumque partem flumen transiicit, crebrasque
in ripas cuſtodias diſponit. 9) Tandem omnibus rebus (84)
obſeſſi, 1) quartum iam diem ſine pabulo retentis iumen-
tis, 2) aquæ, ligni, & frumenti inopia, 3) colloquium pe-
tunt; 4) & id ſi fieri poſſit, ſemoto a militibus loco. Vbi
id

victoriæ, es hilfft nicht viel zum vollkommenen Siege. 11) Pars. 12) Reſiſtere ſigna inferentibus, den Feinden, die den Angriff thun, widerſtehen. 13) Zu erſt wollte Cæſar nicht Gelegenheit zum Treffen geben. 1) Locum alicuius obtinere, jemandes Platz erhalten. 2) Tenere primam aciem, die erſte Linie machen. 3) Cingere latera, an die Flügel geſtellet ſeyn. 4) Tenere propoſitum ſuum, bey ſeinem Vorſatz bleiben. 5) Niſi coactus prœlium nunquam commiſit, er hat niemahls eine Schlacht geliefert, wenn es nicht die äuſſerſte Noth erfordert hat. 6) Res producitur, die Sache wird aufgehalten. 7) Acies continentur, die Armeen bleiben in Schlacht-Ordnung ſtehen. 8) Tentare vadum, einen Furt probiren. 9) Diſponere crebras cuſtodias in ripis, an dem Ufer viel Wachten beſtellen. 1) Obſideri omnibus rebus, auf alle Weiſe belagert ſeyn. 2) Für das am Leben gelaſſene Vieh. Denn die Laſt Thiere hatten ſie ſelbſt niedergemacht. vid. c. 81. ſect. 6. 3) Aus Mangel des Waſſers u. ſ. w. 4) Petere colloquium

 quium

id a Cæſare negatum, &, palam ſi colloqui vellent, con-
ceſſum eſt; datur obſidis loco Cæſari filius Afranii. Ve-
nitur in eum locum, quem Cæſar deligit. Audiente
vtroque exercitu, loquitur Afranius: *Non eſſe aut ipſi,*
3 *aut militibus ſuccenſendum, 5) quod fidem erga Imperatorem ſuum*
Cn. Pompeium conſeruare 6) voluerint, ſed ſatis iam feciſſe officio,
7) ſatisque ſupplicii tuliſſe, 8) perpeſſos omnium rerum inopiam:
4 *9) nunc vero pene vt feras, circummunitos. Probiberi aqua, 10)*
prohiberi egreſſu, neque corpore dolorem, 11) neque animo igno-
5 *miniam ferre poſſe: 12) itaque ſe victos confiteri, orare at-*
que obſecrare, 13) ſi quis locus miſericordiæ relinquatur 14)
ne ad vltimum ſupplicium 15) progredi neceſſe habeant. Hæc
quam poteſt demiſſiſſime atque ſubiectiſſime exponit.
(85) 16) Ad ea Cæſar reſpondit: *Nulli omnium has partes 1)*
vel querimoniæ, vel miſerationis, minus conveniſſe: 2) reliquos
2 *enim omnes ſuum officium præſtitiſſe. 3) Se, qui etiam bona con-*
ditione, & loco, & tempore æquo confligere noluerit, 4) vt quam
integerrima eſſent ad pacem omnia: 5) exercitum ſuum, qui, in-
iuria etiam accepta, ſuisque interfectis, quos in ſua poteſtate ha-
buit, conſeruarit & texerit; 6) illius denique exercitus milites,
qui per ſe de concilianda pace 7) egerint, qua in re omnium ſuorum
3 *vitæ conſulendum 8) putarunt; ſic omnium ordinum partes in mi-*
ſe-

quium, eine Unterredung verlangen. 5) Succenſere alicui, auf jemanden zornig ſeyn. 6) Conſeruare fidem erga aliquem, jemanden getreu verbleiben. 7) Satisfacere officio ſuo, ſeiner Pflicht ein Genuge thun. 8) Ferre ſatis ſupplicii, Marter genug ausſtehen. 9) Perpetui inopiam omnium rerum, an allen Dingen Mangel leiden. 10) Prohiberi aqua, von dem Waſſer verhindert werden. 11) Ferre dolorem corpore, den Schmerzen am Leibe erdulden. 12) Ignominiam ferre animo, den Schimpf im Gemüthe erdulden. 13) Sie bäthen und fleheten. 14) Si quis locus miſericordiæ relinquitur, wo die Barmherzigkeit noch ſtatt hat. 15) Daß ſie nicht ums Leben kommen dürften. 16) Dieſes hat er ſo unterthänig und demüthig vorgetragen, als ihm möglich geweſen iſt. 1) Dieſe Umſtände. 2) Nulli minus convenit, es kommt niemanden weniger zu. 3) Præſtare officium ſuum, ſeiner Pflicht nachleben. 4) Gelegenheit, Zeit und Ort war bequem zum fechten. 5) Omnia ſunt integra ad pacem, es iſt nichts, was den Frieden hindern kan. 6) Conſeruare & tegere aliquem, einen erhalten und beſchützen. 7) Conciliare pacem, Frieden ſtifften. 8) Conſulere vitæ ſuorum, das Leben der Seinigen erhalten. 9) Abhorrere a pa-

ſericordia conſtitiſſe: ipſos duces a pace abhorruiſſe: 9) eos neque colloquii, neque induciarum iura ſeruaſſe, 10) & homines imperitos, & per colloquium deceptos, crudeliſſime interfeciſſe. 11) Ac- 4
cidiſſe igitur his, quod plerumque hominibus nimia pertinacia atque arrogantia 12) accidere ſoleat, vti eo recurrant, & id cupidiſſime petant 13) quod paullo ante contemſerint; neque nunc ſe illo- 5
rum humilitate, 14) neque aliqua temporis oppertunitate poſtulare, 15) quibus rebus augeantur opes ſuæ: 16) ſed eos exercitus, quos contra ſe multos iam annos aluerint, 17) velle demitti. Ne- 6
que enim VI legiones alia de cauſſa miſſas in Hiſpaniam, ſeptimamque ibi conſcriptam, neque tot tantasque claſſes paratas, neque ſubmiſſos duces rei militaris peritos. Nihil horum ad pacandas 7
Hiſpanias, nihil ad vſum prouinciæ prouiſum, *) quæ, propter diuturnitatem pacis, nullum auxilium deſiderarit. Omnia hæc iam 8
pridem contra ſe parari: in ſe noui generis imperia conſtitui: 18) vt idem *) ad portas vrbanis præſideat rebus, & duas bellicoſiſſimas prouincias abſens tot annos obtineat; in ſe iura magiſtratuum commutari, 19) ne ex 20) prætura & conſulatu, vt ſemper, ſed per paucos probati & electi, 21) in prouincias mittantur: in ſe ætatis excuſatio- 9
nem nihil valere, 22) quod ſuperioribus bellis probati ad obtinen-

a pace, den Frieden nicht haben wollen, von ſich ſtoſſen. 10) Non ſervare iura induciarum, die Rechte des Waffenſtillſtandes nicht beobachten. 11) Crudeliſſime aliquem interficere, einen auf eine grauſame Art maſſacriren. 12) Homo nimia pertinacia atque arrogantia, ein Kerl von allzugroſſem Eigenſinn und Hochmuth. 13) Cupidiſſime aliquid gerere, etwas ſehr inſtändig bitten. 14) In Anſehung ihres elenden Zuſtandes. 15) Scil. eiusmodi res. 16) Augere opes ſuas, ſeine Güther, oder auch ſeine Kriegs-Macht vermehren. 17) Alere exercitus contra aliquem, wider jemanden Armeen halten. *) Nihil prouidetur ad vſum patriæ, es wird nichts dem Vaterlande zum Beſten veranſtaltet. 18) Denn Pompeius war Pro-Conſul in Spanien, und hielt ſich doch in Italien oder ſelbſt zu Rom auf, in den Provinzen aber hatte er nur Legatos, welche ihm die Einkünffte zuſchicken muſten. Dieſes war imperium noui generis, dergleichen ſich ſonſt nicht ereignet hatte. *) Der Pompeius, ad portas, h. e. in Italien. 19) Iura magiſtratuum commutantur, die Gerechtigkeiten des Magiſtrats werden verändert. 20) Poſt. Denn wenn einer als Conſul oder Prætor ſein Amt niedergeleget hatte, ſo gehörten ihm die Provinzen, nicht aber Privat-Perſonen. 21) Pompeius,

10 *nendos exercitus euocentur: in ſe vno non ſeruari, quod ſit omnibus datum ſemper imperatoribus, *) vt, rebus feliciter geſtis, aut cum honore aliquo, aut certe ſine ignominia domum reuertantur, exercitumque dimittant.* 11 *Quæ tamen omnia & ſe tuliſſe patienter, 23) & eſſe laturum: neque nunc id agere, vt ab illis abductum exercitum teneat ipſe, quod tamen ſibi difficile non ſit; ſed* 12 *ne illi habeant, quo contra ſe vti poſſint; 24) proinde, vt eſſet dictum prouinciis excederent, exercitumque dimitterent, ſi id ſit factum, nociturum ſe nemini: hanc vnam atque extremam pacis* (86) *eſſe conditionem.* 25) Id vero militibus fuit, pergratum & iucundum, vt ex ipſa ſignificatione 1) potuit cognoſci; vt, qui aliquid victi incommodi exſpectauiſſent, 2) vltro inde præmium miſſionis *) ferrent. 3) 2 Nam, cum de loco & tempore eius rei controuerſia inferretur, & voce, & manibus vniuerſi ex vallo, vbi conſtiterant, ſignificare cœperunt, vt ſtatim dimitterentur, neque, omni interpoſita fide, 4) firmum eſſe 3 poſſe, ſi in aliud tempus differretur. 5) Paucis cum eſſet in vtramque partem verbis diſputatum; res huc deducitur, vt ii, qui habeant domicilium aut poſſeſſiones in Hiſpania, ſtatim, reliqui ad Varum 6) flumen 4 dimittantur: ne quid eis noceretur, neue quis inuitus (87) ſacramento dicere 7) cogeretur a Cæſare, caueretur. Cæſar ex eo tempore, 1) dum ad flumen Varum veniatur, ſe

Lentulus und noch einige machten zu Pro-Conſulibus, und Pro-Prætoribus, wen ſie wollten. 22) Denn Cæſar war ſchon über 50. Jahr. *) Hoc datur omnibus imperatoribus, dieſes wird allen Feld-Herren verſtattet. 23) Ferre aliquid patienter, etwas gedultig tragen. 24) Habere quo vti poſſumus contra quem, etwas haben, das man wider einen andern anwenden kan. 25) Dieſes ſey die einzige und letzte Bedingung zum Vergleich. 1) Sie machten allerhand Freudens-Zeichen. 2) Daß ſie, die doch als Ueberwundene einiges Ungemach mochten beſürchtet haben. *) Die Entlaſſung aus Kriegs-Dienſten. 3) Ferre præmium, eine Belohnung erhalten. 4) Interponere fidem, Verſprechung thun. 5) Differre quid in aliud tempus, etwas auf eine andere Zeit verſchieben. 6) Welcher noch jetzt Var genennet wird, und zwiſchen Gallien und Italien die Gränze macht. 7) Sacramento dicere, einen Eyd thun h. l. als ein Soldate ſchweren. Oben c. 23. ſect. 5. hieß es Sacramentum dicere apud ſe, *Cæſa-*

ſe frumentum daturum pollicetur: addit etiam, vt, quid
quisque eorum in bello amiſerit, quæ ſint penes milites
ſuos, iis, qui amiſerint, reſtituatur; militibus, æqua facta
æſtimatione, 2) pecuniam pro iis rebus ſoluit. Quascum- 2
que poſtea controuerſias inter ſe milites habuerant, ſua
ſponte ad Cæſarem in ius adierunt. 3) Petreius atque Afra- 3
nius, cum ſtipendium ab legionibus, pæne ſeditione fa-
cta, 4) flagitaretur, cuius illi diem nondum veniſſe dice-
rent, Cæſar vt cognoſceret, 5) poſtulat; eoque vtrique,
quod ſtatuit, contenti fuerunt. Parte circiter tertia exer- 4
citus eo biduo dimiſſa, II legiones ſuas antecedere, reli-
quas ſubſequi iuſſit; vt non longo inter ſe ſpatio caſtra fa-
cerent: eique negotio Q. Fuſium Galenum legatum præfe-
cit. Hoc eius præſcripto ex Hiſpania ad Varum flumen eſt
iter factum; atque ibi reliqua pars exercitus dimiſſa eſt.

C. JVLII CÆSARIS
COMMENTARIORVM
DE
BELLO CIVILI.
LIBER II.
Innhalt.

Maßilien ward zu Waſſer und zu Lande immer enger ein-geſchloſſen, bekam aber doch eine Flotte vom Pompeio zum Succurs, welche Naſidius commandirte. Als er ſich mit der Maßilier Flotte coniungiret hatte, hielt er mit dem Bruto ei-ne See-Schlacht, welche aber auf ſeiner Seite übel ablieff. Trebonius machte unerhörte wichtige Rüſtungen vor der Stadt, daher wurden die Belagerten bewogen um einen Stillſtand der Waffen, bis zur Ankunfft Cæſaris, zu bitten. Sie brachen aber denſelben freventlich, zündeten die gemach-

ten

ſarem. 1) Von der Zeit an bis u. ſ. w. 2) Facere æquam æſtimationem, eine Sache nach ihrem eigentlichen Werth ſchätzen. 3) Adire in ius ad aliquem, zu jemanden gehen, um einen rechtlichen Ausſpruch zu erhalten. 4) Facere ſeditionem, Aufruhr machen. 5) Daß ers unterſuchen und entſcheiden ſoll.

1) Un-

ten Werke der Belagerer an, und ruinirten dieſelben faſt in einem Augenblicke. Sie wurden aber geſchwind repariret, darauf fiengen ſie abermal an zu accordiren. Inzwiſchen kam Varro in dem entfernten Spanien auf die Gedanken, des Pompeii Sachen zum beſten eine Armee aufzurichten, allein Cæſar lernte ihm bald mores, nachdem er ſo wohl von der ganzen Provinz, als auch von ſeiner Armee war verlaſſen worden. Die Maßilier muſten auch thun, was Cæſar haben wollte. Curio hatte anfänglich in Africa gute Progreſſen, er ward aber dabey hochmüthig und verwegen und zuletzt mit ſeiner ganzen Armee ins Kraut gehauen, daß nicht ein Mann von der Wahlſtatt davon kam.

DVM hæc in Hiſpania geruntur, 1) C. Trebonius legatus, 2) qui ad oppugnationem Maſſiliæ 3) relictus erat, duabus ex partibus 4) aggerem, vineas, 5) turresque ad oppidum agere
2 inſtituit. 6) Vna 7) erat proxima portui naualibusque, 8) altera ad partem, qua eſt aditus ex Gallia atque Hiſpania ad id mare, quod adigit ad oſtium Rhodani. 9)
3 Maſſilia enim fere ex tribus oppidi partibus mari adluitur. 10) Reliqua quarta eſt, quæ aditum habet a terra. 11) Huius quoque ſpatii pars ea, quæ ad arcem pertinet, loci natura, & valle altiſſima munita, 12) longam
4 & difficilem habet oppugnationem. Ad ea perficienda opera C. Trebonius magnam iumentorum atque hominum multitudinem ex omni prouincia vocat: vimina 13) materiamque comportari iubet. Quibus comparatis rebus, 14) aggerem in altitudine pedum LXXX exſtruit.
(2) Sed tanti erant antiquitus 1) in oppido omnium rerum

1) Unterdeſſen. 2) Ein General. 3) Marſeille. 4) Nemlich: vrbis. 5) Vinea, ein Sturmdach. Siehe C. XII. L. II. de B. G. n. 7. 6) Agere turrim ad oppidum, einen Thurm bey der Stadt aufführen. 7) Nemlich ſo wohl turris als agger. 8) Ein Ort, wo man Schiffe bauet, oder nach vollbrachter Fahrt ans Land ziehet. 9) Der Einfluß der Rhone ins Meer. 10) Oppidum mari alluitur, die Stadt liegt hart am Meer. 11) Aditum a terra habere, vom Lande einen Zugang haben. 12) Loci natura, die Gelegenheit des Orts. 13) Allerhand Reiſer, Fachinen. 14) Nemlich: viminibus materiaque. 1) Von alten Zeiten her. 2) Sc. pertinentium. 3) Vorrath. 4) Inſtrumen-

rum ad bellum 2) apparatus, 3) tantaque multitudo tor-
mentorum, 4) vt eorum vim nullæ contextæ viminibus
vineæ 5) ſuſtinere poſſent. 6) Aſſeres enim pedum XII, 2
7) cuſpidibus præfixi, 8) atque hi maximis balliſtis
9) miſſi, per IV ordines cratium 10) in terra defigeban-
tur. 11) Itaque, pedalibus lignis coniunctis inter ſe,
12) porticus 13) integebatur: atque hac 14) agger in- 3
ter manus proferebatur. 15) Antecedebat teſtudo 16) 4
pedum LX, æquandi loci cauſſa facta; item ex fortiſſi-
mis lignis, 17) inuoluta 18) omnibus rebus, quibus
ignis iactus & lapides defendi poſſent. 19) Sed ma- 5
gnitudo operum, altitudo muri, atque turrium, mul-
titudo tormentorum omnem adminiſtrationem tardabat.
20) Tum 21) crebræ per Albicos 22) eruptiones fie-
bant ex oppido, ignesque aggeri & turribus infereban-
tur, 23) quæ 24) facile noſtri repellebant milites, ma-
gnisque vltro illatis detrimentis, eos, qui eruptionem
fecerant, 25) in oppidum reiiciebant. 26) Interim L.(3)

Na-

menta, wodurch man etwas mit Gewalt abſchieſſet. 5) Viminibus vineas contexere, die Sturm Dächer an der Seite mit Reiſern zu- flechten. 6) Vim alicuius ſuſtinere non poſſe, gegen einem zu ſchwach ſeyn, nicht gewachſen ſeyn. 7) Balken von 12. Fuß lang. 8) Præfigere aſſeres cuſpidibus. Hypallage vor: præfigere cuſpides aſſeribus, die Bretter mit eiſernen Spitzen beſchlagen. 9) Baliſta, ein groſſes Inſtrument, durch deſſen Hülffe man die gröſten Steine und andere Dinge auf die Feinde und ihre Werke zu werffen pflegte. 10) Schanz-Körbe. 11) In terra defigi, in der Erde ſtecken bleiben. 12) Coniungere ligna pedalia inter ſe, Balken, als ein Fuß dick, feſt aneinander fügen. 13) Heiſſet hier ſo viel als vinea. 14) D. i. ſub hac ſc. porticu. 15) Aggerem inter manus proferre, d. i. de manu in manum, die Batterie unter den Händen länger machen. 16) Beſiehe das IIte Buch de B. G. c. VI. n. 7. 17) Fortiſſimum lignum, ein ſehr dickes ſtarkes Holz, an ſtatt firmiſſimum, vergleiche hiemit das XLIIX. c. L. I. de B. G. n. 8. 18) Inuoluere aliquid aliquo, etwas womit bedecken. 19) d. i. wodurch man ſich wider das Auswerfen des Feuers und der Steine ſchützen konnte. 20) Adminiſtrationem tardare, die Arbeit aufhalten. 21) Unterdeſſen. 22) Siehe Lib. 1. de B. Civili c. XXXIV. §. 4. 23) Inferre ignes turri, Feuer auf den Thurm werffen. 24) Sc. eruptiones & ignes. 25) Eruptionem facere, einen Ausfall thun. 26) Hoſtem reiicere, den Feind repouſſiren.

Naſidius, ab Cn. Pompeio cum claſſe nauium XVI, in quibus paucæ erant æratæ, 1) L. Domitio, Maſſilienſibusque ſubſidio miſſus, freto Siciliæ, imprudente 2) at-
2 queinopinante Curione, prouehitur. 3) Appulſisque Meſſanam navibus, 4) atque inde propter repentinum terrorem principum ac ſenatus fuga facta, 5) ex naualibus
3 eorum vnam 6) deducit. Hac adiuncta ad reliquas naues, curſum Maſſiliam verſus perſicit; 7) præmiſſaque clam nauicula, Domitium Maſſilienſesque de ſuo aduentu certiores facit; 8) eosque magnopere hortatur, vt rurſus
(4)cum Bruti claſſe, additis ſuis auxiliis, confligant. Maſſilienſes poſt ſuperius incommodum, 1) veteres ad eumdem numerum ex naualibus productas naues refecerant,
2 ſummaque induſtria armauerant; 3) remigum gubernatorumque magna copia ſupppetebat: 4) piſcatoriasque adiecerant 5) atque contexerant, vt eſſent ab ictu telorum remiges tuti; has ſagittariis tormentisque com-
3 pleuerant. Tali modo inſtructa claſſe, omnium ſeniorum matrum familiæ, virginum precibus & fletu excitati, vt extremo tempore ciuitati ſubuenirent, non minore animo ac fiducia, 6) quam ante dimicaverant, naues con-
4 ſcendunt. Communi enim fit vitio naturæ, vt inuiſis, 7) latitantibus, atque incognitis rebus magis confidamus, vehementiusque exterreamur, vt tum accidit. Aduentus enim L. Naſidii ſumma ſpe & voluntate ci-
5 vitatem compleuerat. 8) Nacti idoneum ventum, ex por-

ſiren. 1) Nauis ærata, vor: roſtrata, ein Schiff, das an den Spitzen mit Eiſen beſchlagen iſt. 2) Imprudente vor improuiſo oder inſcio. 3) Prouehi freto, auf dem Meer fortſahren. 4) Appellere naues Meſſanam, mit den Schiffen zu Meßina anländen. 5) Facere fugam, die Flucht geben. 6) Nauem. 7) Perficere curſum verſus Maſiliam, ſeine Farth nach Marſeille zu Ende bringen. 8) De aliqua re aliquem certiorem facere, einem von etwas Nachricht geben. 1) Nach dem vorigen Unglück. 2) Reficere naues, die Schiffe ausbeſſern. 3) Armare naues, Schiffe ausrüſten. 4) Suppetere, bey der Hand ſeyn. 5) Sc. reliquis nauibus. Nauis piſcatoria, ein Fiſcher-Kahn. 6) Magno animo ac fiducia, mit groſſer Hertzhafftigkeit. 7) Inuiſus i. e. antea non viſus. 8) Complere aliquem ſumma ſpe & voluntate, bey einem eine groſſe Hoffnung und Willſährigkeit verurſachen, erwecken. 9) Iſt der

portu exeunt, & Tauroënta, 9) quod eſt caſtellum Maſ-
ſilienſium, ad Naſidium perueniunt, ibique naues ex-
pediunt, 10) rurſusque ſe ad confligendum animo con-
firmant, 11) & conſilia communicant: dextra pars Maſ-
ſilienſibus attribuitur, ſiniſtra Naſidio. Eodem Brutus 6
contendit, aucto nauium numero. Nam ad eas, 1) quæ (5)
factæ fuerant Arelate 2) per Cæſarem, captiuæ Maſſi-
lienſium acceſſerant VI, has ſuperioribus refecerat die-
bus, 3) atque omnibus rebus inſtruxerat. 4) Itaque, 2
ſuos cohortatus, quos integros ſuperauiſſent, vt victos
contemnerent, 5) plenus ſpei bonæ atque animi, ad-
verſus eos proficiſcitur. Facile erat, ex caſtris C. Tre- 3
bonii, atque omnibus ſuperioribus locis, 6) proſpicere
in vrbem, vt omnis iuuentus, quæ in oppido reman-
ſerat, omnesque ſuperioris ætatis, cum liberis atque
vxoribus, publicisque cuſtodiis, 7) aut ex muro ad cæ-
lum manus tenderent, aut templa deorum immortalium
adirent, & ante ſimulacra proiecti, 8) victoriam ab diis
expoſcerent. Neque erat quisquam omnium, qui non 4
in eius diei caſu ſuarum omnium fortunarum euentum
conſiſtere exiſtimaret. 9) Nam & honeſti ex iuventute,
& cuiusque ætatis ampliſſimi, 10) nominatim euocati
atque obſecrati, naues conſcenderant; vt, ſi quid aduer-
ſi accidiſſet, ne ad conandum quidem ſibi quidquam re-
liqui fore viderent; 11) ſi ſuperauiſſent, vel domeſticis
opi-

der Griechiſche accuſativus von Taurois. 10) Naues expedire, die Schiffe fertig machen. 11) Confirmare ſe animo ad confligendum, ſich zum Fechten einen Muth einſprechen. 1) Sc. Naves. 2) Arles, ſonſt Arelatum. 3) Superioribus diebus, nicht lange zuvor. 4) Inſtruere naues omnibus rebus, die Schiffe mit allem Zugehör verſehen. 5) Conſtr. vt contemnerent victos, quos ſuperauiſſent integros, d. i. in ſtatu integro. Contemnere victum, vor einem, den man einmahl überwunden, ſich nicht ſcheuen. 6) Loci ſuperiores, erhabene Oerter. 7) Cuſtodibus. 8) Proiici ante ſimulacra, vor den Götzen-Bildern niederfallen. 9) In caſu huius diei conſiſtit euentus omnium fortunarum mearum, auf den Ausſchlag dieſes Tages beruhet mein ganzes Glück. 10) Ampliſſimi cuiusque ætatis, die vornehmſten unter allen, ſowohl alten als jungen. 11) Ne ad conandum quidem quicquam illi eſt reliqui, er hat nicht einmahl

opibus, vel externis auxiliis de ſalute vrbis confiderent.
(6) 12) Commiſſo prœlio, 1) Maſſilientibus res nulla ad virtutem defuit: 2) ſed memores eorum præceptorum, quæ paullo ante ab ſuis acceperant, hoc animo decertabant, vt nullum aliud tempus ad conandum habituri viderentur; 3) &, quibus in pugna vitæ periculum accideret, 4) non ita multo ſe reliquorum ciuium fatum antecedere exiſtimarent; 5) quibus, vrbe capta, eadem
2 eſſet belli fortuna patienda: deductisque noſtris paullatim nauibus, 6) & artificio gubernatorum mobilitati nauium locus dabatur 7) &, ſi quando noſtri facultatem nacti, ferreis iniectis manibus, 8) nauem religauerant,
3 9) vndique ſuis laborantibus 10) ſuccurrebant. Neque vero coniuncti Albicis cominus pugnando deficiebant: 11) neque multum cedebant virtute noſtris. Simul ex minoribus nauibus magna vis eminus miſſa telorum, 12) multa noſtris de improuiſo imprudentibus atque
4 impeditis vulnera inferebant. 13) Conſpicatæque naves triremes II. nauem D. Bruti, 14) quæ ex ſigno facile agnoſci poterat, duabus ex partibus ſeſe in eam incitauerant: 15) ſed tantum, re prouiſa, Brutus cele-

mahl ſo viel übrig, daß er weiter was wagen könne. d. i. es iſt gänzlich aus mit ihm. 12) Confidere de ſalute vrbis, ſich auf die Wohlfahrt der Stadt verlaſſen. 1) Cum prœlium committeretur. 2) Nulla res illi deeſt ad virtutem, es fehlet ihm nichts an Tapferkeit. 3) Nullum aliud tempus ad conandum habere, keine andere Zeit haben etwas zu unternehmen, d. i. zum leztenmahl fechten. 4) Vitæ periculum ipſi accidit, er kommt ums Leben. 5) Non multo antecedere fatum alicuius, kurz vor einen her ſterben. 6) Deducere naues iſt ſo viel als accingere curſui, die Schiffe lauffen laſſen. 7) Dare locum mobilitati nauium, die Schiffe ſo rangiren, daß ſie Raum haben ſich zu bewegen. 8) Ferreæ manus, eiſerne Hacken. 9) Nauem religare, ein Schiff feſt machen. 10) Laborare, Noth leiden. 11) Deficere pugnando cominus, aufhören in der Nähe zu fechten. 12) Eminus magnam vim telorum mittere, eine groſſe Menge Pfeile in die Ferne abſchieſſen. 13) Inferre vulnera alicui imprudenti atque impedito, einen, indem er ſich nicht in Acht nimmt, bleſſiren. 14) Conſtr. Et cum naues duæ triremes nauem D. Bruti conſpicatæ fuiſſent. 15) Naues incitant ſeſe in alias, die Schiffe fahren ſtark

celeritate nauis eniſus eſt, 16) vt parvo momento antecederet. Illæ adeo grauiter inter ſe incitatæ, conflixerunt, 5
17) vt vehementiſſime vtræque ex concurſu laborarent; 18) altera vero, perfracto roſtro, 19) tota collabefieret. 20) Qua re animaduerſa, quæ proximæ ei loco ex Bru- 6
ti claſſe naues erant, in eas impeditas impetum faciunt, celeriterque ambas deprimunt. 21) Sed Naſidianæ na- (7)
ves 1) nulli vſui fuerunt, celeriterque pugna exceſſerunt. Non enim has aut conſpectus patriæ, aut propinquorum præcepta ad extremum vitæ periculum adire cogebant. 2) Itaque ex eo numero nauium nulla deſide- 2
rata eſt: 3) ex Maſſilienſium claſſe V ſunt depreſſæ, IV captæ, I cum Naſidianis profugit, quæ omnes citeriorem Hiſpaniam 4) petiuerunt. At ex reliquis vna præmiſſa 3
Maſſiliam, huius nuntii perferendi gratia, 5) cum iam appropinquaret vrbi, omnis ſeſe multitudo ad cognoſcendum effudit: 6) ac, re cognita, tantus luctus excepit, 7) vt vrbs ab hoſtibus capta eodem veſtigio 8) videretur. Maſſilienſes tamen nihilo ſegnius 9) ad defenſionem vr- 4
bis reliqua apparare cœperunt. 10) Eſt animaduer- (8)
ſum ab legionariis, 1) qui dexteram partem operis adminiſtrabant, 2) ex crebris hoſtium eruptionibus magno ſibi eſſe præſidio poſſe, 3) ſi pro caſtello, ac receptа-

ſtark auf andere zu. 16) Celeritate eniti, an der Geſchwindigkeit überlegen ſeyn. 17) Naues confligunt, die Schiffe ſtoſſen an einander. 18) Vehementiſſime ex concurſu laborare, nach dem Zuſammenſtoſſen ſehr groſſe Noth leiden. 19) Roſtrum, die Spitze am Schiffe vorn und hinten. 20) Collabefieri, zerfallen. 21) Deprimere naues, Schiffe verſenken. 1) d. i. Naues Naſidii. 2) Adire ad extremum vitæ periculum, ſich in die äuſerſte Lebens-Gefahr begeben. 3) Deſiderari, vermiſſet werden, d. i. verlohren gehen. 4) Spanien wurde von den Römern damahls in citeriorem und vlteriorem abgetheilet. 5) Nuntium perferre, eine Zeitung überbringen. 6) Omnis multitudo effundit ſeſe, nemlich ex vrbe, alles Volk laufft hauffenweis aus der Stadt. 7) Magnus luctus me excipit, mich überfällt eine groſſe Traurigkeit. 8) Eodem veſtigio, in eben dem Augenblick. 9) i. e. pari ſtudio. 10) Apparare omnia ad defenſionem vrbis, alles zu Beſchützung der Stadt anſchicken. 1) Miles legionarius, ein Soldat aus der Legion. 2) Adminiſtrare dexteram partem operis, an der rechten Seite der Stadt die Werke unter Händen haben. 3) Ex crebris eruptionibus hoſtium magno alicui præſidio eſſe, einem wi-

ptaculo, 4) turrim ex latere 5) ſub muro feciſſent, quam primo ad repentinos incurſus 6) humilem paruamque fe-
2 cerant. Huc ſe referebant: hinc, ſi qua maior oppreſſerat vis, 7) propugnabant, hinc ad repellendum & proſequen-
3 dum hoſtem procurrebant. Patebat hæc quoquouerſus pedes XXX, 8) ſed parietum craſſitudo pedum V. poſtea vero, vt eſt rerum omnium magiſter vſus, 9) hominum adhibita ſolertia, 10) inuentum eſt, magno eſſe vſui poſſe, ſi hæc eſſet in altitudinem turris elata. 11) Id hac ratione
(9) perfectum eſt. Vbi turris altitudo perducta eſt ad contabulationem; 1) eamque in parietes inſtruxerunt ita, 2) vt capita tignorum 3) extrema parietum ſtructura tegerentur; 4) ne quid emineret, vbi 5) ignis hoſtium adhæreſce-
2 rét. Hanc inſuper 6) contignationem, quantum tectum plutei ac vinearum paſſum eſt, 7) laterculo adſtruxerunt, 8) ſupraque eum locum duo tigna transuerſa iniecerunt, 9) non longe ab extremis parietibus, quibus 10) ſuſpenderent eam contignationem, 11) quæ turri tegumento eſſet futura: ſupraque ea tigna directo 12) transuerſas trabes iniecerunt,

wider die häuffigen Ausfälle der Feinde zum groſſen Vortheil dienen. 4) Pro, an ſtatt. Receptaculum, ein Ort, dahin man in der Noth ſeine Zuflucht nehmen kan. 5) Turris ex latere, ein Thurm von Ziegelſteinen. 6) Repentinus incurſus, ein plötzlicher Anfall. 7) Magna vis me opprimit, ich leide groſſe Gewalt. 8) Quoquo verſus pedes XXX. patere, an allen Seiten 30. Fuß breit ſeyn. 9) Uſus eſt rerum omnium magiſter, die Erfahrung iſt eine Lehrmeiſterin aller Dinge. 10 Adhibere ſolertiam, Fleiß anwenden. 11) Efferri in altitudinem, hoch aufgeführet werden. 1) Contabulatio, ein Boden von Brettern. Altitudo turris perducitur ad contabulationem, der Thurm wird bis an das Stockwerk aufgeführet. 2) Inſtruere contabulationem in parietes, den Boden auf den Wänden befeſtigen. 3) Capita tignorum, das äuſerſte an den Quer Balken. 4) Tegere aliquid extrema parietum ſtructura, etwas mit der äuſerſten Verfertigung der Wände bedecken, d. i. etwas mit Kalk überziehen. 5) Vbi vor cui. 6) i. e. ſuper, darüber. 7) Conſtr. quantum (nemlich laterculi) paſſum eſt tectum &c. ſo viel das Dach hat ertragen können. 8) Contignationem laterculo adſtruere, den Boden mit Steinen belegen. 9) Tigna transuerſa ſupra locum aliquem iniicere, Quer-Balken creutzweiß legen. 10) Tignis. 11) Suſpendere contignationem tignis, den Boden an den Quer-Balken feſte machen. 12) Ge-

cerunt, easque aſſibus religauerunt. 13) Has trabes paul- 3
lo longiores atque eminentiores, qui 14) extremi parie-
tes erant, effecerunt; vt eſſet, 15) vbi tegumenta præ-
pendere poſſent, ad defendendos ictus, ac repellendos,
tum inter eam contignationem parietes exſtruerentur,
eamque contabulationem ſummam lateribus lutoque con-
ſtrauerunt, ne quid ignis hoſtium nocere poſſet: cento-
nesque inſuper iniecerunt; 16) ne aut tela, tormentis
miſſa, tabulationem perfringerent, aut ſaxa ex catapul-
tis 17) lateritium diſcuterent. 18) Storias autem ex 4
funibus ancorariis 19) tres in longitudinem parietum tur-
ris, latas IV pedes fecerunt: easque ex III partibus, quæ
ad hoſtes vergebant, 20) eminentibus trabibus circum
turrem præpendentes 21) religauerunt. Quod vnum ge-
nus tegumenti aliis locis erant experti nullo telo neque
tormento transiici poſſe. 22) Vbi vero ea pars turris, 5
quæ erat perfecta, tecta atque munita eſt ab omni ictu
hoſtium, pluteos ad alia opera abduxerunt: turris tectum
per ſe ipſum prehenſionibus 23) ex contignatione pri-
ma ſuſpendere ac tollere cœperunt: 24) vbi, quantum
ſtoriarum demiſſio 25) patiebatur, tantum eleuabant. In- 6
tra hæc tegumenta abditi, atque muniti 26) parietes la-
teribus exſtruebant: rurſusque alia prehenſione ad ædi-
ficandum ſibi locum expediebant. 27) Vbi tempus alte- 7
rius contabulationis videbatur, tigna item vt primo tecta,
ex-

Gerade auf. 13) Aſſibus aliquid religare, etwas mit Brettern beſe-ſtigen. 14) Qui vor quam. 15) Nemlich: Aliquid. 16) Centones iniicere, grobe Decken auf etwas legen. 17) Miſſa. Catapulta ein Inſtrument, mit welchem man Holz und Klötze abzuſchieſſen pflegte. 18) Lateritium diſcutere, den ſteinernen Boden verderben. 19) Storiæ ex funibus ancorariis, Decken von Anker Seilen geflochten. 20) Vergere ad hoſtes, dem Feinde zugekehret ſeyn. 21) Circum turrem præpendere, um den Thurm hervor hangen. 22) Transiicere aliquid telo, etwas mit einem Pfeile durchſchieſſen. 23) Prehenſio war ein Inſtrument, durch deſſen Hulffe man die Fußboden und Dächer, als mit einer Schraube in die Höhe bringen konnte. 24) Suſpendere tectum turris ex contignatione prima, das Dach des Thurms von dem erſten Stockwerk an in die Höhe führen. 25) Demiſſio Storiarum, die Länge der geflochtenen Decken. 26) Abditus atque munitus intra tegumenta, hinter den Decken verborgen und ſicher. 27) Expedire ſibi locum ad ædificandum, ſich zum bauen Platz machen.

extremis lateribus inſtruebant, 28) exque ea contigna-
tione rurſus ſummam contabulationem, ſtoriasque ele-
8 vabant. 29) Ita tuto ac ſine vllo vulnere ac periculo
VI tabulata 30) exſtruxerunt, feneſtrasque, quibus in
locis viſum eſt, ad tormenta mittenda in ſtruendo reli-
(10) querunt. 31) Vbi ex ea turri, quæ circum eſſent, opera
tueri ſe poſſe confiſi ſunt; 1) muſculum 2) pedum LX
longum, ex materia bipedali, 3) quem a turri lateritia
4) ad hoſtium turrem murumque perducerent, facere in-
2 ſtituerunt; cuius muſculi hæc erat forma: Duæ primum
trabes in ſolo æque longæ, diſtantes inter ſe pedes IV,
5) collocantur: inque eis columnellæ pedum in altitu-
3 dinem V defiguntur. 6) Has inter ſe capreolis molli
faſtigio coniungunt, 7) vbi tigna, quæ muſculi tegen-
di cauſſa ponant, collocentur. Eo ſuper 8) tigna bipe-
4 dalia iniiciunt, eaque laminis clauisque religant. 9) Ad
extremum muſculi tectum, trabesque extremas, qua-
dratas regulas, IV patentes digitos, defigunt; 10) quæ
lateres, qui ſuper muſculo ſtruantur, contineant, 11)
5 Ita faſtigato atque ordinatim ſtructo, 12) vt trabes erant
in

28) Inſtruere tigna extremis lateribus, die Balken zu äuſerſt mit Steinen belegen. 29) Eleuare ſummam contabulationem, das oberſte Stock-Werk höher heben. 30) Tabulatum eben das, was contabulatio, ein Boden. 31) Relinquere feneſtras in ſtruendo ad mittenda tormenta, unter dem bauen zum Gebrauch des Geſchützes Oeffnungen laſſen. 1) Conſtr. Vbi (vor poſtquam) confiſi ſunt, tueri ſe poſſe ex ea turri opera, quæ eſſent circum, (nemlich turrim.) 2) Muſculus war ein Gebäu, darunter die Soldaten bedecket und ſicher waren. Hier hat man ſich deſſen bedienet, die Stadt-Mauer darunter einzureiſſen. 3) Materia bipedalis, Bau Holz 2. Fuß dicke. 4) Turris lateritia, ein gemauerter Thurm. 5) Diſtare inter ſe pedes VI. ſechs Fuß breit von einander ſeyn. 6) Defigere columnellas pedum in altitudinem V in trabibus, kleine Säulen von 5. Fuß hoch auf den Balken einſetzen. 7) Capreoli, ſind kleine Hölzer, die unten an beyden Seiten eines aufrechtſtehenden Balkens eingeſchlagen werden, und denſelben deſto feſter halten. Molle faſtigium, eine mäßige Höhe, die allmählig höher wird. 8) Eo ſuper, an ſtatt: ſuper hæc. 9) Religare tigna laminis clauisque, die Balken mit Blech beſchlagen. 10) Defigere ad extremum regulas quadratas, unten am Dache viereckichte Latten feſt machen. 11) Lateres continere, die Ziegeln zuſammen halten. 12) Nemlich tecto. Faſtigari atque ordina-

in capreolis collocatæ, lateribus lutoque muſculus, vt
ab igne, qui ex muro iaceretur, tutus eſſet, contegitur.
Supra lateres coria inducuntur; 13) ne canalibus aqua 6
immiſſa lateres diluere poſſet. 14) Coria autem, ne
rurſus igni ac lapidibus corrumpantur, 15) centonibus
conteguntur. Hoc opus omne, tectum vineis, ad ipſam 7
turrim perficiunt, ſubitoque, inopinantibus hoſtibus,
machinatione nauali, phalangis ſubiectis, 16) ad turrim
hoſtium admouent, vt ædificio iungatur. Quo malo per- (11)
territi ſubito oppidani, ſaxa quam maxima poſſunt, ve-
ctibus promouent, 1) præcipitataque muro in muſculum
deuoluunt. Ictum firmitas materiæ ſuſtinet; 2) & quid-
quid incidit, faſtigio muſculi delabitur. Id vbi vident, 2
mutant conſilium: cupas, tæda ac pice refertas, 3) incen-
dunt; easque de muro in muſculum deuoluunt. Inuolu-
tæ labuntur; delapſæ ab lateribus, longuriis furcisque 1)
ab opere remouentur. 4) Interim ſub muſculo milites 3
vectibus infima ſaxa turris hoſtium, quibus fundamenta
continebantur, conuellunt. 5) Muſculus ex turri late-
ritia a noſtris, telis, tormentisque defenditur: hoſtesque
ex muro ac turribus ſubmouentur. 6) Non datur libera
muri defendendi facultas. Compluribus iam lapidibus 4
ex ea, quæ ſuberat turris ſubductis, 7) repentina ruina
pars eius turris concidit, pars reliqua conſequens procum-
bebat. 8) Tum hoſtes, turris repentina ruina commo- (12)
ti, inopinato malo turbati, Deorum ira perculſi, 1) vr-
bis

natim ſtrui, zugeſpitzet und ordentlich aufgeführet werden. 13) Inducere corium ſuper aliquid, etwas mit Leder überziehen. 14) Aqua diluit lateres, das Waſſer ſpühlet die Steine weg, denn wie der ganze Context zeiget, ſo waren ſie nicht gebrant. 15) Corrumpere, verderben. 16) Mit unterſchobenen Walzen, Hebebäumen. Phalangas ſubiicere, Walzen unterlegen. 1) Promouere ſaxa vectibus, groſſe Steine mit Hebebäumen fortwelzen. 2) Suſtinere ictum, den Wurff aushalten. 3) Cupæ tæda ac pice refertæ, Fäſſer, die mit Harz und Pech angefüllet ſind. 4) Conſtr. Delapſæ remouentur longuriis ab lateribus, furcisque ab opere. 5) Conuellere ſaxa infima turris, die unterſten Steine des Thurms loß machen. 6) Submouere hoſtes ex muro, die Feinde von der Mauer treiben. 7) Subducere lapides ex turri, Steine aus dem Thurm losreiſſen. 8) Pars turris conſequens procumbit, ein Theil vom Thurm fället hinten nach. 1) Percelli ira Dei, durch GOttes Zorn niedergeſchlagen werden.

bis direptione perterriti, inermes cum infulis 2) ſeſe
porta foras vniuerſi proripiunt; 3) ad legatos atque ex-
2 ercitum ſupplices manus tendunt. 4) Qua noua re ob-
lata, 5) omnis adminiſtratio belli conſiſtit: militesque
auerſi a prœlio, 6) ad ſtudium audiendi & cognoſcendi
3 feruntur. 7) Vbi hoſtes ad legatos exercitumque perue-
4 nerunt, vniuerſi ſe ad pedes proiiciunt: 8) *orant, vt ad-*
(11 *ventus Cæſaris exſpectetur; captam ſuam vrbem videre, 9) opera
perfecta, turrem ſubrutam: itaque a defenſione deſiſtere; nullam
exoriri moram poſſe, quo minus, cum veniſſet, 10) ſi imperata non*
5 *facerent, 11) ad nutum e veſtigio diriperentur. 12) Docent, ſi
omnino 13) turris concidiſſet; non poſſe milites contineri, quin ſpe
prædæ in vrbem irrumperent, vrbemque delerent.* Hæc, atque
eiusdem generis complura, vt ab hominibus doctis, 14)
(13) magna cum miſericordia fletuque pronuntiantur. Quibus
rebus commoti legati, milites ex opere deducunt, oppu-
gnatione deſiſtunt, 1) operibus cuſtodias relinquunt. 2) In-
dutiarum quodam genere miſericordia facto, adventus Cæ-
ſaris exſpectatur: nullum ex muro, nullum a noſtris mitti-
tur telum; vt re confecta, 3) omnes curam & diligentiam
2 remittunt: 4) Cæſar enim per litteras Trebonio magno-
pere mandauerat, ne per vim oppidum expugnari 5) pa-
teretur; ne grauius permoti milites, & defectionis odio, &
(12 con-

den. 2) Infulæ, gewiſſe Hauben, deren ſich diejenigen bedienten, welche demüthigſt um Frieden zu bitten pflegten. 3) Vniuerſi proripiunt ſeſe porta foras, ſie lauffen alle eiligſt zum Thor hinaus. 4) Tendere ſupplices manus ad aliquem, einen mit gefaltenen Händen anflehen. 5) Noua res mihi offertur, ich bekomme etwas neues zu ſehen. 6) Auerti a prœlio, vom Gefechte abgezogen werden. 7) Ferri ad ſtudium audiendi & cognoſcendi, gern etwas hören und vernehmen wollen. 8) Proiicere ſe ad pedes alicuius, einem zu Fuſſe fallen. 9) Maſſilienſes. 10) Cæſar. 11) Imperata facere, der Ordre nachleben. 12) Ohne Zweiffel zielet dieſes ſo wohl auf die Mauer, als den Thurm. 13) Nur. 14) Homo doctus, heiſſet hier einer, der vorher abgerichtet iſt, der darauf ausgelernet hat. 1) Deſiſtere (ab oppugnatione, von der Belagerung abſtehen. 2) Relinquere operibus cuſtodias vor cuſtodes, die Werke mit Wachen beſetzen. 3) Vt vor quaſi. Gleich als wäre es alles ſchon gethan. 4) Remittere curam & diligentiam, ſich der Nachläßigkeit ergeben. 5) Oppidum per vim expugnatur, die Stadt gehet mit Sturm über. 6) Ægre retineri, mit groſſer Mühe zurück gehalten werden. 7) Perferre aliquam rem gravi-

contemptione ſui, & diutino labore, omnes puberes interficerent. Quod ſe facturos minabantur; ægreque tunc ſunt retenti, 6) quin oppidum irrumperent, grauiterque eam rem pertulerunt, 7) quod ſtetiſſe per Trebonium,
8) quo minus oppido potirentur, videbatur. At hoſtes (14)
ſine fide tempus atque occaſionem fraudis ac doli quæ-runt. 1) Interiectisque aliquot diebus, 2) noſtris languentibus atque animo remiſſis, 3) ſubito, meridiano tempore, cum alius diſceſſiſſet, alius ex diutino labore in ipſis operibus quieti ſe dediſſet, 4) arma vero omnia repoſita contectaque eſſent; portis ſe foras erumpunt,
ſecundo magnoque vento ignem operibus inferunt. Hunc 2
ſic diſtulit ventus, 5) vti vno tempore agger, plutei, teſtudo, turris, tormentaque flammam conciperent, 6) & prius hæc omnia conſumerentur, quam, quemadmodum
accidiſſet, animaduerti poſſet. Noſtri repentina fortuna 3
7) permoti, arma, quæ poſſunt, arripiunt. 8) Alii ex caſtris ſeſe incitant. 9) Fit in hoſtes impetus eorum: ſed in muro, 10) ſagittis, tormentisque fugientes perſequi
prohibentur. 11) Illi ſub murum ſe recipiunt, ibique 4
muſculum turrimque lateritiam libere 12) incendunt. Ita multorum menſium labor, hoſtium perfidia, & vi tem-
peſtatis, puncto temporis 13) interiit. Tentauerunt 5
hoc idem Maſſilienſes poſtero die, eamdem nacti tempeſtatem; maiori cum fiducia ad alteram turrem aggeremque eruptione pugnauerunt, multumque ignem intule-
runt. Sed vt 14) ſuperioris temporis contentionem no- 6
ſtri

[illegible] viter, eine Sache ſehr übel empfinden. 8) Stat per me, es kommt auf mich an. 1) Quærere tempus atque occaſionem fraudis ac doli ſine fide (data) wieder die gegebene Parole Zeit und Gelegenheit zur Betrügerey ſuchen. 2) Einige Tage darauf. 3) Languens atque remiſſus ſum animo, ich habe ein nachläßiges und träges Gemüth. 4) Dare ſe quieti ex diutino labore, nach der langwierigen Arbeit ſich zur Ruhe begeben. 5) Ventus differt ignem, der Wind jaget das Feuer auseinander. 6) Concipere flammam, in den Brand gerathen. 7) Repentina fortuna, ein plötzlicher Zufall. 8) Arripere arma, die Waffen in Eil zur Hand nehmen. 9) Incitare ſe ex caſtris, geſchwind aus dem Lager lauffen. 10) Muro, vor: ex muro. 11) Prohiberi tormentis, aliquem proſequi, durch das groſſe Geſchütz abgehalten werden, einen zu verfolgen. 12) Libere, ungehindert. 13) Punctum temporis, ein Augenblick. 14) Gleichwie. 15) Remittere contentionem, vom

ſtri omnem remiſerant, 15) ita proximi diei 16) caſu admoniti, omnia ad defenſionem parauerant. Itaque, multis interfectis, reliquos, infecta re, 17) in oppidum re-
(15)pulerunt. Trebonius ea, quæ ſunt amiſſa, multo maiore ſtudio militum adminiſtrare & reficere inſtituit. 1) Nam vbi tantos ſuos labores & apparatus male cecidiſſe viderunt, 2) indutiisque per ſcelus violatis, 3) ſuam virtutem irriſui fore perdoluerunt, quod, 4) vnde agger omnino 5) comportari poſſet, nihil erat reliquum, omnibus arboribus longe lateque in finibus Maſſilienſium exciſis 6) & conuectis; aggerem noui generis atque inauditum 7) ex lateritiis duobus muris, ſenum pedum craſſitudine, atque eorum murorum contignationem facere inſtituerunt, æqua fere latitudine, atque ille congeſtus
2 ex materia fuerat agger. 8) Vbi autem ſpatium inter muros, aut imbecillitas materiæ 9) poſtulare videretur, pilæ interponuntur, 10) transuerſaria tigna iniiciuntur, 11) quæ firmamento eſſe poſſint: 12) & quidquid eſt contignatum, cratibus conſternitur, 13) cratesque luto in-
3 teguntur. Sub tecto miles dextera ac ſiniſtra 14) muro tectus, aduerſus plutei obiecta, 15) operi quæcumque
4 vſui ſunt, ſine periculo ſupportat. 16) Celeriter res adminiſtratur, diuturni laboris detrimentum ſollertia &
5 virtute militum breui reconcinnatur, 17) portæ, quibus locis videtur, eruptionis cauſſa in muro relinquun-
(16)tur. Quod vbi 1) hoſtes viderunt, ea, quæ diu longoque ſpa-

Gefecht ablaſſen. 16) Sc. præteriti. 17) Unverrichteter Sache. 18) Reficere aliquid, etwas von neuen aufbauen. 19) Labores & apparatus male cadunt, die Bemühungen und Anſtalten haben einen ſchlechten Ausgang. 3) Violare inducias per ſcelus, den Stillſtand ſchelmiſcher Weiſe brechen. 4) Verlacht werden, weil ꝛc. 5) Omnino, nur. 6) Exſcindere arbores, die Bäume abhauen. 7) Davon man nie gehöret hat. 8) Sc. der verbrandte. Congerere aggerem ex materia, einen Wall von Bau-Holz aufführen. 8) Die Schwäche des Bodens, indem auf dieſen Schanzen die Thürme aufgerichtet wurden. 10) Interponere pilas, Pfeiler darzwiſchen ſtellen. 11) Iniicere tigna, transuerſaria, Quer-Balken legen. 12) Eſſe firmamento, zur Feſtigkeit dienen. 13) Conſternere aliquid cratibus, etwas mit Flechten bedecken. 14) Parte. 15) Aduerſus plutei obiecta, gegen dem Schirm Dach zu. 16) Supportare aliquid, etwas herbey bringen. 17) Reconcinnare detrimentum, den Schaden wiederum erſetzen.

1) Nach-

ſpacio reſici non poſſe ſperaſſent, paucorum dierum ope-
ra & labore ita refecta, vt nullus perfidiæ neque erup-
tioni locus eſſet; 2) neque quidquam omnino relinque- 2
retur, quo aut vi militibus, aut igni operibus noceri
poſſet, eodemque exemplo ſentiunt totam vrbem, qua
3) ſit aditus, ab terra, muro, turribusque circumiri poſ-
ſe; 4) ſic, vt ipſis conſiſtendi in ſuis munitionibus lo-
cus non eſſet. 5) Cum pæne ædificata in muris ab ex- 3
ercitu noſtro mœnia 6) viderentur; ac tela manu conii-
cerentur, ſuorumque tormentorum vſum, quibus ipſi
magna ſperauiſſent, 7) ſpatio propinquitatis interire, 8)
parique conditione e muro ac turribus bellandi data, 9)
virtute ſe noſtris adæquare 10) non poſſe intelligunt;
ad easdem deditionis conditiones recurrunt. 11) M. (11)
Varro in vlteriore Hiſpania, 1) initio, cognitis iis re-
bus, quæ ſunt in Italia geſtæ, diffidens Pompeianis
rebus, 2) amiciſſime de Cæſare loquebatur: *præoccupa-* 2
tum ſeſe legatione ab Cn. Pompeio, 3) teneri obſtrictum fide:
4) neceſſitudinem quidem ſibi nihilo minorem cum Cæſare in-
tercedere; 5) neque ſe ignorare, quod eſſet officium legati qui
fiduciariam operam obtineret, 6) quæ vires ſuæ, quæ voluntas
7) erga Cæſarem totius prouinciæ. Hæc omnibus fere-

1) Nachdem. 2) Nullus locus eſt perfidiæ neque eruptioni, es iſt kei-ne Gelegenheit zur Untreu und zum Ausfall. 3) Sc. via. 4) Vrbs circumitur muro turribusque, die Stadt wird mit einer Mauer und Thürmen umgeben. 5) Locus non eſt ipſis conſiſtendi in ſuis munitionibus, ſie haben nicht Platz auf ihren eigenen Werken zu bleiben. 6) Romanorum. 7) Sperare magna, groſſe Dinge vermuthen. 8) Vſus tormentorum interit ſpatio propinquitatis, das Geſchütz kan wegen des engen Raums nicht gebrauchet werden. 9) Dare parem conditionem bellandi, gleichen Vortheil im Fechten geben. 10) Adæquare alicui virtute, es einem an Tapferkeit gleich thun. 11) Recurrere ad easdem conditiones deditionis, eben dieſelben Accords-Puncte wieder anbieten. 1) Supr. c. VII. not. 2. Hiſpania vlterior, jenſeit des Iberi gegen Luſitaniam. 2) Pompeianis vor Pompeii. Diffidere rebus alicuius, an jemandes Glück zweiffeln. 3) Pompeius hätte ihn übereilet, da er von ihm zum Vice-Proconſul wäre gemacht worden., 4) Teneri obſtrictum fide, den Eyd der Treue geſchworen haben. 5) Neceſſitudo intercedit ipſi mecum, er ſtehet mit mir in genauer Freundſchafft. 6) Obtinere fiduciariam operam, eines andern Stelle vertretten, keine eigene Gewalt haben. 7) Liebe

bat ſermonibus; 8) neque ſe in vllam partem mouebat:
3 9) Poſtea vero, cum Cæſarem ad Maſſiliam detineri 10) cognovit, copias Petreii cum exercitu Afranii eſſe coniunctas, magna auxilia conueniſſe, magna eſſe in ſpe atque exſpectatione, 11) & conſentire omnem citeriorem prouinciam, 12) quæque poſtea acciderant, de anguſtiis ad Ilerdam 13) rei frumentariæ accepit, 14) atque hæc ad eum latius atque inflatius Afranius perſcribebat; 15) ſe quoque ad motum fortunæ mouere cœpit.
(18) 16) Delectum habuit tota prouincia, 1) legionibus completis II, cohortes circiter XXX alarias addidit; 2) frumenti magnum numerum coëgit, quod Maſſilienſibus, item, quod Afranio Petreioque mitteret; naues longas
2 X Gaditanis, vt facerent, imperauit; 4) complures præterea Hiſpali 5) faciendas curauit: pecuniam omnem omniaque ornamenta ex Fano Herculis in oppidum Gades 6) contulit. Eo VI cohortes, præſidii cauſſa, ex prouincia miſit: Caiumque Gallonium, equitem Romanum, familiarem Domitii, qui eo, procurandæ hæreditatis cauſſa, 7) venerat, miſſus a Domitio oppido Gadibus præfecit: 8) arma omnia priuata & publica in domum Gallonii contulit. Ipſe habuit graues in-
5
Cæ-

Zuneigung. 8) Ferre aliquid omnibus ſermonibus, etwas in allen ſeinen Diſcourſen vorbringen. 9) Mouere ſe in nullam partem, neutral ſeyn. 10) Aufgehalten werden. 11) Eſſe in magna ſpe atque exſpectatione, groſſe Hoffnung haben. 12) Siehe c. VII. dieſ. B. not. 4. 13) Die Stadt Lerida. 14) Anguſtiæ rei frumentariæ, Mangel an Proviant. 15) Perſcribere aliquid ad aliquem latius atque inflatius, etwas weitläufftig und großpralerisch einem berichten. 16) Mouere ſe ad motum fortunæ, den Mantel nach dem Winde hängen. 1) Habere delectum (in) tota prouincia, durch das ganze Land ein Aufgeboth anſtellen. 10) Der 10te Theil einer Legion i. e. cohortes auxiliares. Siehe lib. I. de B. G. c. 73. §. 3. 3) Cogere magnum numerum frumenti, eine groſſe Menge Proviant ausſchreiben. 4) Nauis longa, ein Ruderſchiff. 5) Hiſpalis, Seuille. 6) Dem Herculi opferte man auſſer der Stadt gleich als einem, der immer herum wanderte. Nun waren in der Inſul Gades 2. Vorgeburge. Auf dem einen lag die Stadt Gades: auf dem andern der Tempel des Egyptiſchen Herculis. 7) Procurare hæreditatem, der Erbſchafft wegen Richtigkeit machen. 8) Præficere aliquem oppido, einen in der Stadt zum Commendanten machen. 9) Habere graues concio-
nes

Cæſarem conciones, 9) ſæpe ex tribunali 10) prædicauit, aduerſa Cæſarem prœlia feciſſe, 11) magnum numerum ab eo militum ad Afranium perfugiſſe; hæc ſe certis nuntiis, certis auctoribus, comperiſſe. Quibus rebus perterri- 4
tos ciues Romanos eius prouinciæ, ſibi ad Remp. adminiſtrandam HS. CXC 12) & argenti pondo 13) XX millia, tritici modios CXX millia 14) polliceri cogit. Quas Cæſa- 5
ri eſſe amicas ciuitates arbitrabatur, iis grauiora onera iniungebat: 15) qui verba atque orationem aduerſus Remp. habuiſſent, eorum bona in publicum addicebat, 16) præſidiaque eo deducebat, & iudicia in priuatos reddebat: 17) prouinciam omnem in ſua & Pompeii verba per iusiurandum adigebat, 18) Cognitis iis rebus, quæ ſunt geſtæ in ci- 6
teriore Hiſpania, parabat bellum. Ratio autem hæc erat belli, vt ſecum II legiones Gades conferret, 19) naues frumentumque omne ibi contineret: 20) prouinciam enim omnem Cæſaris rebus fauere cognouerat. 21) In Inſula, 7
frumento nauibusque comparatis, bellum duci, 22) non difficile exiſtimabat. Cæſar, etſi multis neceſſariisque rebus in Italiam reuocabatur, tamen conſtituerat nullam partem belli in Hiſpaniis relinquere; quod magna eſſe Pompeii beneficia, & magnas clientelas in citeriore prouincia ſciebat. 23) Itaque duabus legionibus miſſis in vlterio (19)
rem

nes in aliquem, harte öffentliche Reden wider einen halten. 10) Wenn er ſich als Vice-Proconſul aufführete. 11) Facere aduerſa prœlia, unglücklich fechten. 12) Ließ centies & nonagies ſeſtertium. Sind 4. Tonnen Geldes und 3. Viertel oder 475000. Thaler. 13) Genit. plur. i. e. librarum. 14) Modius und Modium, ein Maß, wird ſowohl von flieſſenden als dürren Sachen gebrauchet. Iſt von dieſen letzten die Rede, ſo trägt es ohngefähr ein Viertel aus. 15) Iniungere alicui onera grauiora, jemand gröſſere Schatzungen auflegen. 16) Addicere bona alicuius in publicum, eines Güther confiſciren. 17) Reddere iudicia in priuatos, Privat-Perſonen wieder erlauben, daß ſie Proceß führen durffen. 18) Adigere aliquem in ſua verba per iusiurandum, ſich einen Eyd ſchwören laſſen. 19) Conferre ſecum legiones Gades, mit den Legionen nach Gades gehen. 20) Continere naues frumentumque, Schiffe und Proviant beyſammen haben. 21) Fauere rebus alicuius, es mit einem halten. 22) Ducere bellum, den Krieg in die Länge ziehen. 23) Magnæ ſunt clientelæ eius in regione noſtra, er hat in unſerm Lande viele Anhänger. 1) Tri-

rem Hiſpaniam cum Q. Caſſio tribuno pleb. 1) ipſe cum equitibus DC. magnis itineribus progreditur; 2) edictumque præmittit, ad quam diem magiſtratus, principesque omnium ciuitatum ſibi eſſe præſto Cordubæ vellet.
2 3) Quo edicto tota prouincia 4) peruulgato, 5) nulla fuit ciuitas, quin 6) ad id tempus partem Senatus 7) Cordubam mitteret; nullusque ciuis Romanus paullo notior,
3 quin ad ſtatutum diem conueniret. Simul ipſe Cordubæ conuentus per ſe portas Varroni clauſit, 8) cuſtodias
4 vigiliasque in muro turribusque diſpoſuit. 9) Cohortes II, quæ Colonicæ appellabantur, 10) cum eo caſu ve-
5 niſſent; 11) tuendi oppidi cauſa, apud ſe retinuit. Iisdem diebus Carmonenſes, 12) quæ eſt longe firmiſſima totius prouinciæ ciuitas, deductis III in arcem oppidi cohortibus a Varrone præſidio, 13) per ſe cohortes eie-
(20) cit, portasque præcluſit. Hoc vero magis properare Varro, 1) vt cum legionibus quamprimum Gades conten-
2 deret; ne itinere aut transiectu intercluderetur. 2) Tanta, ac tam ſecunda in Cæſarem voluntate prouinciæ 3) progreſſo ei paullo longius, litteræ a Gadibus redduntur; 4) ſimul atque cognitum ſit de edicto Cæſaris, conſenſiſſe Gaditanos principes cum tribunis cohortium, 5) quæ eſſent ibi in præſidio, vt Gallonium ex oppido expellerent, vrbem inſulamque Cæſari ſeruarent;

6) Hoc

Tribuni plebis, waren dem gemeinen Volk vorgeſetzet und hatten die gröſte Gewalt, ſo gar, daß ſie die Schlüſſe des ganzen Raths auch nur mit einem Worte zernichten konten. 2) Progredi magnis itineribus; ſtark marſchiren. 3) Eſſe præſto alicui ad certum diem, auf einen gewiſſen Tag ſich bey jemanden einfinden. 4) In tota prouincia. 5) Peruulgare edictum, einen Befehl publiciren. 6) Quin vor quæ non. 7) Einige Perſonen aus dem Rathe. 8) Für ſich, ohne jemandes Geheiß. 9) Diſponere cuſtodias vigiliasque, Poſten und Schildwachten ausſtellen. 10) Cohortes colonicæ werden genennet, welche in den Colonien waren angeworben worden. 11) Eo, dahin, caſu, von ohngefähr. 12) Die Einwohner der Stadt Carmona. 13) Deducere milites in arcem præſidio, Soldaten zur Beſatzung auf das Schloß legen. 1) Verſtehe entweder darunter: cœpit oder conſtruire: properabat. 2) Intercludi transiectu, von der Ueberfahrt abgeſchnitten werden. 3) Eius voluntas eſt in me ſecunda, er iſt mir ſehr gewogen. 4) Reddere alicui litteras, einem Briefe überantworten. 5) So viel als Obriſten, deren 6. in einer Legion waren, und ſolche

Wech-

6) Hoc inito conſilio, denuntiauiſſe Gallonio, vt ſua
ſponte, dum ſine periculo liceret, excederet Gadibus;
ſi id non feciſſet, ſibi conſilium capturos. 7) Hoc timo- 4
re adductum 8) Gallonium Gadibus exceſſiſſe. His co-
gnitis rebus altera ex II legionibus, quæ Vernacula 9)
appellabatur, ex caſtris Varronis, adſtante & inſpectan-
te ipſo, ſigna ſuſtulit, 10) ſeſeque Hiſpalim recepit, atque
in foro & porticibus ſine maleficio conſedit. 11) Quod fa- 5
ctum adeo eius conuentus ciues Romani comprobauerunt,
vt domum ad ſe quisque hoſpitio cupidiſſime reciperet.
12) Quibus rebus perterritus Varro, cum, itinere con- 6
verſo, 13) ſeſe Italicam 14) venturum promiſiſſet, certior
a ſuis factus eſt, præcluſas eſſe portas. Tum vero omni 7
intercluſus itinere, 15) ad Cæſarem mittit, paratum ſe
eſſe; legionem, cui iuſſerit, transdere. Ille ad eum Sex.
Cæſarem mittit, atque huic transdi iubet. Transdita 8
legione, Varro Cordubam ad Cæſarem venit: relatis ad
eum publicis rationibus cum fide, 16) quod penes eum
eſt pecuniæ, 17) transdit; & quod vbique habeat fru-
menti ac nauium, oſtendit. Cæſar, habita concione 1) (21)
Cordubæ, omnibus generatim gratias agit; ciuibus Ro-
manis, quod oppidum in ſua poteſtate ſtuduiſſent habe-
re; Hiſpanis, quod præſidia expuliſſent; Gaditanis,
quod conatus aduerſariorum infregiſſent, 2) ſeſeque
in libertatem vindicaſſent: 3) tribunis mil. centurio-
ni-

Wechſelsweiſe anführeten: ſiehe die neue Acerr. phil. part. I. p. 92. 6) Seruare vor reſeruare alicui vrbem, einem die Stadt vorbehalten. 7) Capere ſibi conſilium, ſich Rath ſchaffen, andere meſſures nehmen. 8) Adduci timore, aus Furcht bewogen werden. 9) Legio Vernacula, eine Legion, die aus National-Völkern beſteht. 10) Tollere ſigna, fort marſchiren. 11) Conſidere in porticibus ſine maleficio, unter den verdeckten Gängen ſich ſetzen, ohne jemand Leid zu thun. 12) Sc. milites. Recipere aliquem cupidiſſime ad ſe domum hoſpitio, einen mit Freuden zur Herberge aufnehmen. 13) Conuertere iter, den Marſch ändern. 14) Italica, eine Colonie in Bätiſchen Spanien. 15) d. i. cum intercluſus eſſet. 16) Referre publicas rationes ad aliquem cum fide, die gemeine Rechnung getreulich an jemand ablegen. 17) Multum pecuniæ eſt penes me, ich habe viel Geld in Händen. 1) Habere concionem, eine Verſammlung halten. 2) Infringere conatus aduerſariorum, der Feinde Vorhaben zernichten. 3) Vindicare ſe in libertatem, ſich wider in die Frey-
heit

nibusque, qui eo præſidii cauſſa venerant; quod eorum
2 4) conſilia ſua virtute confirmaſſent; 5) pecunias, quas
erant in publicum 6) Varroni cives Romani polliciti,
remittit; 7) bona reſtituit iis, quos liberius locutos hanc
pœnam tuliſſe cognoverat, 8) tributis quibusdam publi-
cis privatisque præmiis: reliquos in poſterum bona
ſpe complet; 9) biduumque Cordubæ commoratus, Ga-
3 des proficiſcitur: pecunias monumentaque, quæ ex fano
Herculis collata erant in privatam domum, 10) referri
4 in templum iubet, provinciæ Q. Caſſium præficit. Huic
IV legiones attribuit: ipſe iis navibus, quas M. Var-
ro, quasque Gaditani iuſſu Varronis fecerant, Tarraconem
11) paucis diebus pervenit. Ibi totius fere citerioris
provinciæ legationes 12) Cæſaris adventum exſpecta-
5 bant. Eadem ratione privatim ac publice quibusdam ci-
vitatibus habitis honoribus, 13) Tarracone diſcedit, pe-
dibusque Narbonem, 14) atque inde Maſſiliam perve-
nit. Ibi, legem de Dictatore latam, ſeſeque Dictatorem
(22) dictum a M. Lepido prætore, 15) cognoſcit. Maſſilien-
ſes, omnibus defeſſi malis, 1) rei frumentariæ ad ſum-
mam inopiam adducti, 2) bis prœlio navali ſuperati, cre-
bris eruptionibus fuſi, 3) gravi etiam peſtilentia conflictati, 4) ex diutina concluſione, 5) & mutatione victus,
(panico enim vetere atque hordeo corrupto omnes ale-
ban-

heit ſetzen. 4) Nemlich: Civium Romanorum, Hiſpanorum, & Gaditanorum; 5) Confirmare conſilia alicuius virtute ſua, durch ſeine Tapferkeit jemandes Rathſchläge unterſtützen. 6) Sc. commodum, zum gemeinen Beſten. 7) Remitere pecunias, das Geld erlaſſen. 8) Ferre pœnas, Straffe leiden. 9) Complere aliquem bona ſpe, einem gute Hoffnung machen. 10) Supr. cap. 18. §. 2. 11) Tarraco, Tarragona in Arragonien. 12) i. e. legati. 13) Habere alicui honorem, einem eine Ehre anthun. 14) Narbo jetzund Narbona, war eine alte Colonie an den Spaniſchen Gränzen. 15) Dictator war das Oberhaupt in der ganzen Republique, und hatte abſolute Gewalt; doch behielt er ſolch Amt nur ein halb Jahr. Cæſar aber war Dictator perpetuus, legte aber ſolch Amt endlich ſelbſt nieder. vid. infr. l. 3. c. 2. 1) Defeſſus omnibus malis, einer, der aller Widerwärtigkeiten überdrüſſig iſt. 2) Adduci ad ſummam inopiam rei frumentariæ, groſſen Mangel an Proviant leiden. 3) Fundi crebris eruptionibus, durch die häuffigen Ausfälle geſchwächt werden. 4) Conflictari gravi peſtilentia, durch die Peſt ſehr mitgenommen werden. 5) Diutina concluſio,

bantur, 6) quod, ad huiusmodi caſus antiquitus para-
tum, in publicum 7) contulerant) deiecta turri, labefacta
magna parte muri, auxiliis prouinciarum & exercituum
deſperatis, 8) quos in Cæſaris poteſtatem veniſſe co-
gnouerant, ſeſe dedere ſine fraude 9) conſtituunt. Sed 2
paucis ante diebus L. Domitius, cognita Maſſilienſium
voluntate, nauibus III comparatis, ex quibus II fami-
liaribus ſuis attribuerat, vnam ipſe conſcenderat, nactus
turbidam tempeſtatem, 10) eſt profectus. Hunc conſpi- 3
catæ naues, quæ iuſſu Bruti, conſuetudine quotidiana
ad portum excubabant, 11) ſublatis ancoris ſequi cœ-
perunt. Ex iis vnum ipſius 12) nauigium contendit, 13) 4
& fugere perſeuerauit, auxilioque tempeſtatis ex con-
ſpectu abiit. 14) Duo, perterrita concurſu noſtrarum
nauium, ſeſe in portum receperunt. 15) Maſſilienſes ar- 5
ma tormentaque ex oppido, vt eſt imperatum, profe-
runt: naues ex portu naualibusque educunt; pecuniam
ex publico, 16) transdunt. Quibus rebus confectis, Cæ- 6
ſar magis eos pro nomine & vetuſtate, quam pro meritis
in ſe ciuitatis conſeruans, 17) II ibi legiones præſidio
relinquit, cæteras in Italiam mittit: ipſe ad vrbem 18)
proficiſcitur. Iisdem temporibus C. Curio, in Africam (23)
profectus ex Sicilia, & iam ab initio copias P. Attii Va-
ri deſpiciens, 1) II legiones ex IV, quas a Cæſare acce-
perat, & D equites transportabat: 2) biduoque & nocti-
bus

cluſio, eine langwierige Belagerung. 6) Panicum war eine Art einer ſchlechten und kleinkörnichten Frucht. Ali panico vetere, alte Grütze eſſen. 7) Conferre aliquid in publicum, etwas zum gemeinen Beſten zuſammen bringen. 8) Deſperare auxilia provinciarum & exercituum, keine Hoffnung mehr haben, aus den Provinzen Hülffs-Trouppen zu bekommen. 9) d. i. vere, ex animo. 10) Turbida tempeſtas, ungeſtümm Wetter. 11) Excubare ad portum conſuetudine quotidiana, täglich vor dem Hafen creutzen. 12) Domitii. 13) Navigium contendit, das Schiff hält in ſeinem Lauffe an, fährt fort. 14) Abire ex conſpectu auxilio tempeſtatis, durch Hülffe des Ungewitters einem aus dem Geſicht kommen. 15) Recipere ſe in portum, in den Hafen wider einlauffen. 16) Transdere pecuniam ex publico, das Geld aus dem öffentlichen ærario auslieffern. 17) Conſervare aliquem pro nomine & vetuſtate, einen wegen ſeines Ruhms und Alterthums erhalten. 18) Romam. 1) Deſpicere aliquem, einen verächtlich halten. 2) Transportare equites, die Reuterey überſetzen. 3) Con-

bus III nauigatione conſumtis, 3) appulit ad eum locum,
4 qui appellatur Aquilaria. 4) Hic locus abeſt a Clupeis
5) paſſuum XXII millia, habetque non incommodam
æſtate ſtationem, 6) & duobus eminentibus promontoriis
3 continetur. 7) Huius adventum L. Cæſar filius cum X
longis navibus ad Clupeam præſtolans, 8) (quas naues,
Vticæ ex prædonum bello ſubductas, 9) P. Attius reſi-
ciendas, huius belli cauſſa, curauerat) veritus nauium
multitudinem, ex alto refugerat, 10) appulſaque ad pro-
ximum littus trireme conſtrata, 11) & in littore relicta,
4 pedibus Adrumetum profugerat. 12) Id oppidum C.
Conſidius Longus, 13) vnius legionis præſidio tueba-
tur. Reliquæ Cæſaris naues eius fuga 14) Adrumetum
5 ſe receperunt. Huc ſecutus M. Rufus Quæſtor nauibus
XII, quas præſidio onerariis nauibus Curio ex Sicilia edu-
xerat, poſtquam relictam in litore nauem conſpexit, hanc
remulco abſtraxit: 15) ipſe ad Curionem cum claſſe re-
(24) dit. Curio Marcum Vticam nauibus præmittit, ipſe
eodem cum exercitu proficiſcitur, biduique iter pro-
2 greſſus, 1) ad flumen Bagradam 2) peruenit: ibi C. Ca-
ninium Rebilum legatum cum legionibus relinquit; ipſe
cum equitatu antecedit ad caſtra exploranda Corneliana,
3 3) quod is locus peridoneus caſtris habebatur. 4) Id
autem

3) Conſumere biduum nauigatione, zwey Tage mit der Schiffarth zubringen. 4) Iſt unbekandt. 5) Sonſt auch Clupea und Clypea. Es lag nicht weit von Carthago über dem Vorgebürge des Mercurii, itzo Cappo bona. 6) Statio heiſſet ein Ort, wo Menſchen, Vieh und Schiffe ſtehen. Habere non incommodam ſtationem, eine bequeme Lage haben. 7) Contineri duobus eminentibus promontoriis, von 2. hohen Vorgebürgen umſchloſſen werden. 8) Præſtolari aduentum alicuius, eines Ankunfft erwarten. 9) Subducere naues ex bello, Schiffe im Kriege erobern. 10) Refugere ex alto, ſich aus der See wegbegeben. 11) Appellere triremem conſtratam ad littus, mit einer zugedeckten Gallere anlanden. 12) Profugere pedibus Adrumetum, zu Lande nach Adrumetum fliehen. Dieſes war eine anſehnliche und ſehr feſte Stadt von Clupea nicht weit abgelegen. 13) Er war von des Pompeii Parthey. 14) Wegen ſeiner Flucht. 15) Abſtrahere nauem remulco, das Schiff mit dem Schiff-Seil wegführen. 1) Progredi iter bidui, einen Marſch von 2. Tagen thun. 2) Iſt nach dem heutigen Namen unbekannt. 3) Oder Cornelia, dieſer Ort führte von P. Cornel. Scipione Afr. ſeinen Namen, weil der im andern Puni-
ſchen

autem eſt iugum directum, eminens in mare, 5) vtraque
ex parte præruptum atque aſperum, ſed paullo tamen
leniore faſtigio 6) ab ea parte, quæ ad Vticam vergit;
abeſt directo itinere ab Vtica paullo amplius 7) paſſus ∞, 4
ſed hoc itinere eſt fons, quod mare ſuccedit, longe late-
que is locus reſtagnat, 8) quem ſi quis vitare voluerit,
VI millium circuitu 9) in oppidum perueniet. Hoc ex- (25)
plorato loco, 1) Curio caſtra Vari conſpicit, muro oppi-
doque coniuncta ad portam, 2) quæ appellatur Belilca,
admodum munita natura loci, vna ex parte ipſo oppi-
do Vtica, altera theatro, 3) quod eſt ante oppidum, ſub-
ſtructionibus eius operis maximis, 4) aditu ad caſtra dif-
ficili & anguſto: 5) ſimul 6) animaduertit, multa vndi- 2
que portari, atque agi pleniſſimis viis, 7) quæ, repenti-
ni tumultus timore, 8) ex agris in vrbem conferebantur.
tur. Huc equitatum mittit, vt diriperet, atque haberet 3
loco prædæ, 9) eodemque tempore, his rebus ſubſidio
DÇ equites Numidæ ex oppido, peditesque CI) mit-
tuntur a Varo, 10) quos auxilii cauſſa rex Iuba pau-
cis diebus ante 11) Vticam miſerat. Huic & pater- 4
num hoſpitium cum Pompeio, 12) & ſimultas cum Cu-
rione intercedebant; 13) quod tribunus pl. legem pro-
mul-

ſchen Kriege ſein Lager daſelbſt gehabt hätte. 4) Locus peridoneus caſtris, ein Ort der zum Lager ſehr bequem iſt. 5) Iugum directum eminens in mare, ein gerades Gebürge, ſo in das Meer herfür raget. 6) Faſtigium paullo lenius, eine Höhe, die etwas mäßiger iſt. 7) Quam. 8) Locus reſtagnat longe lateque, der Ort ſtehet weit und breit unter Waſſer. 9) Circuitu VI. millium ſc. paſſuum, durch einen Umweg von 6000. Schritten. 1) Explorare locum, einen Ort recognoſciren. 2) Quæ coniuncta erant muro oppidoque ad portam. 3) Caſtra munita erant. 4) Subſtructiones operis, der Grund des Werkes. 5) Muniri aditu difficili & anguſto, mit einem beſchwerlichen und ſchmalen Zugang verſehen ſeyn. 6) Simul, ſo bald. 7) Agere aliquid pleniſſimis viis, etwas mit ſich führen, daß die Wege ganz davon voll werden. 8) Timore repentini tumultus, aus Furcht eines plötzlichen Uberfalls. 9) Habere aliquid loco prædæ, etwas als eine Beute nehmen. 10) Mittere milites ſubſidio rebus, Soldaten ſenden, die Bagage zu bedecken. 11) Vor wenig Tagen. 12) Paternum hoſpitium supercedit mihi cum illo, ich ſtehe noch von ſeinem Vater her in Gaſt-Freundſchaft mit ihm. 13) Simultas mihi cum illo intercedit, ich lebe mit ihm in Feindſchaft. 14) Legem promulga-

mulgauerat, 14) qua lege regnum Iubæ publicauerat. 15) Concurrunt equites inter ſe, neque vero primum impetum noſtrorum Numidæ ferre potuerunt: 16) ſed, interfectis circiter CXX, reliqui ſe in caſtra ad oppidum
6 receperunt. Interim, aduentu longarum nauium, Curio pronuntiari onerariis nauibus iubet, quæ ſtabant ad Vticam 17) numero circiter CC, ſe in hoſtium habiturum loco, 18) qui non e veſtigio ad caſtra Corneliana vela
7 la direxiſſet. 19) Qua pronuntiatione facta, 20) temporis puncto, 21) ſublatis ancoris, omnes Vticam relinquunt, &, quo imperatum eſt, tranſeunt, quæ res omnium
(26) rerum copia compleuit exercitum. 22) His rebus geſtis, Curio ſe in caſtra ad Bagradam 1) recepit, atque vniuerſi exercitus conclamatione imperator appellatur: 2) poſtero die Vticam exercitum ducit, & prope oppi-
2 dum caſtra ponit. Nondum opere caſtrorum perfecto, equites ex ſtatione 3) nuntiant, magna auxilia equitum peditumque ab rege miſſa, Vticam venire, eodemque tempore vis magna pulueris 4) cernebatur, & e veſtigio
3 temporis, 5) primum agmen erat in conſpectu. Nouitate rei Curio permotus, præmittit equites, qui primum impetum ſuſtineant, ac morentur: 6) ipſe celeriter, ab opere deductis legionibus, aciem inſtruit: equiteſque com-
4 mittunt prœlium: & prius, quam plane legiones explicari & conſiſtere poſſent, 7) tota auxilia regis impedita ac

re, ein Geſetz geben. 15) Publicare regnum alicuius, eines Königreich der Republique zuerkennen, einziehen. 16) Ferre primum impetum, den erſten Anfall aushalten. 17) Naues ſtant ad Vticam, die Schiffe liegen bey Vtica. 18) Habere aliquem in loco hoſtium, einen als ſeinen Feind tractiren. 19) Vela aliquo dirigere, an einen Ort ſegeln. 20) Facere pronuntiationem, einen Ausſpruch thun, Ordre geben. 21) Punctum temporis, ein Augenblick. 22) Complere exercitum copia omnium rerum, die Armee mit allen nöthigen Dingen verſehen. 1) Der Fluß Bagrad. 2) Conclamatione vniuerſi exercitus, durch Uebereinſtimmung der ganzen Armee. Dieſes geſchah allemahl nach erlangtem Sieg, wenn einer gleich vorher ſchon Imperator war. Daher kommen die Redens-Arten, terdecies, vicies Imperator, 3) Equites ex ſtatione, die Reuter von der Schildwache. 4) Magna vis pulueris, eine groſſe Menge Staub. 5) E veſtigio temporis, augenblicklich. 6) Morari impetum, den Anfall aufhalten. 7) Legiones plane explicantur & conſiſtunt, die Regimenter werden völlig aus

ein-

ac perturbata, quod nullo ordine & ſine timore iter fe-
cerant, in fugam ſe coniiciunt: 8) equitatuque omni fe-
re incolumi, quod ſe per littora 9) celeriter in oppidum
recepit; magnum peditum numerum interficiunt. 10)
Proxima nocte centuriones Marſi II 1) ex caſtris Curio- (27)
nis, cum manipularibus ſuis XXXII 2) ad Attium Va- 2
rum perfugiunt, ii, ſeu vere, quam habuerant, opinio-
nem perferunt, 3) ſiue etiam auribus Vari ſeruiunt: 4)
(nam, quæ volumus, & credimus libenter; &, quæ ſen-
timus ipſi, reliquos ſentire ſperamus) confirmant qui-
dem certe totius exercitus animos alienos eſſe a Curio-
ne: 5) maxime opus eſſe, in conſpectum exercitum ve- 3
nire, & colloquendi dare facultatem. 6) Qua opinione 4
adductus Varus, 7) poſtero die mane legiones ex caſtris
educit, facit idem Curio: atque vna valle non magna
interiecta, ſuas vterque copias inſtruit. Erat in exer- (28)
citu Vari Sex. Quintilius Varus; quem fuiſſe Corfinii,
1) ſupra demonſtratum eſt. Hic, dimiſſus a Cæſare, in
Africam venerat, legionesque eas transduxerat Curio,
quas ſuperioribus temporibus Corfinio 2) receperat Cæ-
ſar; adeo, vt paucis mutatis centurionibus, iidem ordines
manipulique conſtarent. 3) Hanc nactus appellationis 2
cauſſam, Quintilius circumire aciem Curionis, atque ob-
ſecrare milites cœpit, *ne primi ſacramenti, quod apud Domitium*
atque apud ſe quæſtorem dixiſſent, 4) memoriam deponerent; 5)
neu contra eos arma ferrent, 6) qui eadem eſſent vſi fortuna, 3
7) ea-

einander und in Ordnung geſtellet. 8) Coniicere ſe in fugam, Reiß-aus geben. 9) Per littora, an dem Ufer hinaus. 10) Equites Curionis. 1) Marſi wohneten in dem itzigen Abrozziſchen Gebieth. 2) Sc. militibus. 3) Vere perferre opinionem, ſeine Meynung aufrichtig entdecken. 4) Seruire auribus alicuius, eines ſeinen Ohren dienen, d. i. nach dem Maul reden. 5) Animi exercitus ſunt alieni ab illo, die Armee iſt ihm gar nicht günſtig. 6) Sc. exercitui. 7) Adduci opinione, durch eine Meynung zu etwas bewogen werden. 1) Daſelbſt bekam ihn Cæſar gefangen, ließ ihn aber frey wieder loß. Siehe lib. 1. de B. C. c. 23. 2) Denn in dieſer Stadt hatten ſie zur Beſatzung gelegen. 3) Iidem ordines manipulique conſtant, es ſind noch eben dieſelben Einrichtungen der Legionen. 4) Dicere ſacramentum apud quæſtorem, den Eyd der Treue bey dem Rentmeiſter ablegen. 5) Deponere memoriam alicuius rei, eine Sache in Vergeſſenheit ſtellen. 6) Ferre arma contra aliquem, einen bekriegen. 7) Vti eadem

7) *eademque in obſidione perpeſſi; neu pro iis pugnarent, a qui-*
bus in contumeliam perfugæ appellarentur. His 8) pauca *ad*
ſpem largitionis addit, 9) *quæ ab ſua liberalitate, ſi ſe atque*
4 *Attium ſecuti eſſent*, 10) *exſpectare deberent.* Hac habita
5 oratione, nullam in partem ab exercitu Curionis fit
ſignificatio, 11) atque ita ſuas vterque copias reducit.
(29) At in caſtris Curionis magnus omnium 1) inceſſit timor,
nam is variis hominum ſermonibus celeriter augetur.
Vnusquisque enim opiniones fingebat, & ad id, quod
2 ab alio audierat, ſui aliquid timoris addebat, 2) hoc
vbi vno auctore ad plures permanauerat, 3) atque alius
alii transdiderat, 4) plures auctores eius rei videban-
3 tur. 5) *Ciuile bellum;* 6) *genus hominum,* 7) (cui) *quod*
liceret libere facere, & ſequi, quod vellent. 8) *Legiones eæ,*
quæ paullo ante apud aduerſarios fuerant, 9) (nam etiam Cæ-
ſaris beneficium mutauerat conſuetudo,) 10) *quæ offer-*
4 *rentur municipia etiam diuerſis partibus coniuncta,* 11) neque
enim ex Marſis Pelignisque 12) veniebant, vt, qui
ſuperiore nocte in contuberniis commilitonesque non
5 nulli grauiores ſermones militum vulgo durius ac-
cipiebant. 13) Non nulla etiam ab iis, qui diligen-
tio-

fortuna, einerley Fällen unterworffen ſeyn. 8) Verbis. 9) Addere pauca ad ſpem largitionis, mit wenigen von der Hoffnung einiger Geſchenke reden. 10) Sequi aliquem, es mit einem halten. 11) Significatio ab exercitu fit nullam in partem, die Soldaten geben nicht das geringſte Zeichen einiger Antwort. 1) Rerum, caſuum; beſſer aber ſcheinet: omnium animos. Timor inceſſit animum meum, es iſt mich eine Furcht ankommen. 2) Addere aliquid ſui timoris ad id, quod ab alio auditum eſt, dasjenige was man von andern gehöret hat, mit dem Zuſatz ſeiner Furcht mit neuem Zuſatz vermehren. 3) Res vno (ab vno) auctore permanat ad plures, von einem erfahren es mehrere. 4) Alius tradit alii, einer ſagts dem andern. 5) Denn es breitete ſich geſchwinde aus. 6) Daher ſie es deſto weniger vor ſchändlich hielten, von einer Parthey zur andern überzugehen. 7) Liberum &c. 8) Verſtehe: ſequi partem, quam vellent. 9) Cæſar hatte ſie nemlich bey Corſinium gefangen bekommen. 10) Conſuetudo mutat beneficium ipſius, der tägliche Umgang machet, daß man jemandes Wohlthat vergiſſet. Denn Cæſar hatte ſie beym Leben und in ihrer Freyheit erhalten. 11) Eſſe coniunctum diuerſis partibus, es mit unterſchiedlichen Partheyen halten. 12) Italiäniſche Völker, welche gegen Morgen an die Marſos gräntzten. 13) Accipere grauiores

tiores videri volebant, ſingebantur. Quibus de cauſſis (30) concilio conuocato, 1) de ſumma rerum deliberare incipit. 2) Erant ſententiæ, quæ conanda omnibus modis, caſtraque Vari oppugnanda cenſerent, 3) quod huiusmodi militum conſiliis otium 4) maxime contrarium eſſe arbitrarentur. Poſtremo præſtare dicebant: 5) *per virtutem in pugna belli fortunam experiri*, 6) *quam deſertos* 2
& circumuentos a ſuis grauiſſimum ſupplicium pati. 7) Porro 3
erant, 8) qui cenſerent, *de tertia vigilia* 9) *in caſtra Corneliana recedendum; vt, maiore ſpatio temporis interiecto*, 10) *militum mentes ſanarentur*; 11) *ſimul, ſi quid grauius accidiſſet*, 12) *magna multitudine nauium & tutius & facilius in Siciliam receptus daretur.* 13) Curio vtrumque improbans conſi- (31)
lium, *quantum alteri ſententiæ deeſſet animi, tantum alteri ſupereſſe dicebat:* 1) *hos turpiſſima fuga rationem habere*, 2) *illos etiam iniquo loco dimicandum putare. Qua enim*, inquit, *fiducia* 2
& opere & natura loci munitiſſima caſtra expugnari poſſe confidimus?
3) *aut vero quid proficimus, ſi, accepto magno detrimento, ab op-* 3
pugnatione caſtrorum diſcedimus? quaſi non & felicitas rerum geſtarum exercitus beneuolentiam imperatoribus, & res aduerſæ odia concilient. 4) *Caſtrorum autem mutatio quid habet*, 5) *niſi* 4
tur-

res ſermones vulgo durius, die harten Reden übler aufnehmen, als ſonſt. 1) Sc. primorum ordinum, der vornehmſten Officierer. 2) Curio, Deliberare de ſumma rerum, über die Beſchaffenheit der Sachen ſich berathſchlagen. 2) Sententiæ cenſent, die Meynungen halten in ſich. 4) Beſſer wäre es, wenn vor otium negotium oder prœlium ſtünde. 5) Dicebant iſt nebſt arbitrarentur noch mit ſententiæ verknüpfet. Experiri fortunam, es aufs Glück ankommen laſſen. 7) Pati grauiſſimum ſupplicium, ſchändlich niedergemacht werden. 8) Sc. aliqui. 9) Um die dritte Nachtwache, nach unſerer Art zu reden, nach 12. Uhr. 10) Interiicitur magnum temporis ſpatium, es gehet unterdeſſen eine geraume Zeit vorbey. 11) Sanare mentes militum. die Soldaten auf beſſere Gedanken bringen. 12) Grauius aliquid mihi accidit, mir iſt ein Unglück begegnet. 13) Receptus datur in Siciliam, man kan ſich in Sicilien retiriren. 1) Multum animi ſententiæ ipſius deeſt (ſupereſt,) ſein Urtheil iſt gar zu kleinmüthig, (verwegen.) 2) Habere rationem alicuius rei, ſeine Abſicht auf etwas haben. 3) Confidere fiducia, gewiß verſichert ſeyn. 4) Conciliare alicui beneuolentiam (odia) alicuius, einen bey jemanden in Gunſt ſetzen (verhaſt machen.) 5) Quid habet? was ziehet es nach ſich? 6) Den

 Abfall

turpem ſugam & deſperationem omnium, & alienationem exercitus? 6) nam neque prudentes ſuſpicari oportet, ſibi parum credi, neque improbos ſcire, ſeſe timeri, quod illis licentiam timor
5 *augeat noſter, 7) his ſtudia deminuat. 8) Quod ſi iam,* inquit, *hæc explorata habemus, 9) quæ de exercitus alienatione dicuntur: quæ quidem ego aut omnino falſa, aut certe minora*
6 *opinione eſſe 10) confido: quanta hæc diſſimulare & occultare, quam per nos confirmari, præſtat? an non, vti corporis vulnera, ita exercitus incommoda ſunt tegenda, 11) ne ſpem aduerſariis augeamus? at etiam, vt media nocte proficiſcamur, addunt:*
7 *quo 12) maiorem, credo 13) licentiam habeant, qui peccare conentur namque huiusmodi res aut pudore, aut metu tenentur:*
8 *14) quibus rebus nox maxime aduerſaria eſt. 15) Quare neque tanti ſum animi, vt ſine ſpe caſtra oppugnanda cenſeam, neque tanti timoris, vt ipſe deficiam, 16) atque omnia prius experienda arbitror, magnaque ex parte iam, me vna vobiſcum de re iu-*
(32) *dicium facturum, confido.* 17) Dimiſſo concilio, concionem aduocat militum: 1) commemorat, *quo ſit eorum vſus ſtudio ad Corfinium Cæſar: vt magnum partem Italiæ, bene-*
2 *ficio atque auctoritate eorum, ſuam fecerit. 2) Vos enim, veſtrumque factum,* inquit, *omnia deinceps municipia ſunt ſecuta, neque ſine cauſſa & Cæſar amiciſſime de vobis, & illi grauiſſime iudicauerunt. 4) Pompeius enim, nullo prœlio pulſus, veſtri*

Abfall der Armee. 7) Timor meus auget illi licentiam, meine Furcht machet ihn nur verwegener. 8) Timor meus deminuit illi ſtudia, meine Furcht machet ihn in ſeinem Eifer nachläßig. 9) Habere aliquid exploratum, etwas gewiß wiſſen. 10) Minus eſt opinione, es iſt nicht ſo ſchlimm, als man ſichs einbildet. 11) Tegere incommoda exercitus, der Armee Mißvergnügen verheelen. 12) Quo für vt. 13) Wie ich vermuthe. 14) Huiusmodi res tenentur aut pudore aut metu, dieſen Dingen wird entweder durch Schamhaſtigkeit oder durch Furcht abgeholffen. 15) Zuwider. 16) Deficere, den Muth ſinken laſſen. 17) Facere iudicium cum aliquo de aliqua re, mit jemand einen Entſchluß wegen einer Sache machen. 1) Aduocare concionem militum, die Soldaten kommen laſſen. 2) Feci Italiam meam autoritate tua, durch dein Anſehen habe ich mir Italien unterwürffig gemacht. 3) Sequi factum alicuius, ſich nach jemands Exempel richten. 4) Grauiſſime iudicare de aliquo, mit groſſer Hochachtung von einem urtheilen. 5) Demoueri præiudicio rei alicuius, durch eine

ſtri facti præiudicio demotus, 5) Italia exceſſit: Cæſar me, quem ſibi cariſſimum habuit, prouinciamque Siciliam atque Africam, ſine quibus vrbem atque Italiam tueri non poteſt, 6) veſtræ fidei commiſit. Adſunt, 7) qui vos hortentur, vt a nobis deſciſca- 3
tis, quid enim eſt illis optatius, quam vno tempore & nos circumuenire, & vos nefario ſcelere obſtringere; 8) aut quid irati 4
grauius de vobis ſentire poſſunt, 9) quam, vt eos prodatis, qui ſe vobis omnia debere iudicant: & in eorum poteſtatem veniatis, 5
qui ſe per vos periſſe exiſtimant? an vero in Hiſpania res geſtas Cæſaris 10) non audiſtis? duos pulſos exercitus? duos ſuperatos duces? duas receptas prouincias? 11) Hæc acta diebus XL. qui- 6
bus in conſpectum aduerſariorum venerit Cæſar, 12) an, qui incolumes reſiſtere non potuerunt, perditi reſiſtant? vos autem, incerta victoria, Cæſarem ſecuti, diiudicata iam belli fortuna, 13) victum 14) ſequamini, cum veſtri officii præmia percipere 15) debeatis? Deſertos enim ſe ac proditos a vobis dicunt, & prioris 7
ſacramenti mentionem faciunt. 16) Vos ne vero L. Domitium, an vos L. Domitius deſeruit? nonne extremam pati fortunam 8
paratos proiecit ille; 17) non ſibi, clam vobis, ſalutem fuga petiuit? non, proditi per illum, Cæſaris beneficio eſtis conſeruati? ſacramento quidem vos tenere qui potuit; 19) cum, 9
proiectis faſcibus, & depoſito imperio, 20) priuatus, & captus, ipſe in alienam veniſſet poteſtatem? Relinquitur noua religio,

eine vorgefaſſete Meynung von einer Sache bewogen werden. 6) Denn dieſe Länder waren gleichſam die Korn-Kammer von Italien, und lag dem Cæſari deſto mehr daran, dieſelbe beyzubehalten, weil die Pompeianer vorhatten, ganz Italien durch deren Beſitzung auszuhungern. 7) Aliqui. 8) Obſtringere aliquem nefario ſcelere, einen zu einer Schand That verleiten. 9) Sentire graue aliquid de aliquo, einem etwas ſchlimmes anmuthen. 10) Conſtr. Res Cæſaris geſtas in Hiſpania. 11) Eſſe. 12) Quibus für Poſt quos, oder poſtquam. 13) Fortuna belli iam eſt diiudicata, man ſiehet ſchon wie der Krieg ablauffen wird. 14) Hoſtem, der in Hoffnung ſchon von neuen überwunden war. 15) Percipere præmia officii ſui, die Belohnung für ſeine Dienſte empfangen. 16) Siehe oben c. 28. not. 4. 17) Proiicere aliquem, einen verlaſſen. 18) Petere ſibi ſalutem fuga, ſich mit der Flucht ſalviren. 19) Tenere aliquem ſacramento, einen in Eyd und Pflicht haben. 20) Proiicere faſces & deponere imperium, das Commando niederlegen. 21) Die gegenwärtige Verbindlichkeit.

ligio 21) vt, eo neglecto ſacramento, 22) quo nunc tenemini, reſpiciatis illud, quo deditione ducis, & capitis deminutione 23)
10 *ſublatum eſt. At credo, ſi Cæſarem probatis, 24) in me offenditis, 25) qui de meis in vos meritis prædicaturus non ſum: 26) quæ ſunt adhuc & mea voluntate & veſtra exſpectatione leuiora. 27) Sed tamen ſui laboris milites ſemper, euentu belli, præ-*
11 *mia petiuerunt: qui 28) qualis ſit futurus, ne vos quidem dubitatis. Diligentiam quidem noſtram, aut quem ad finem adhuc res*
12 *proceſſit, 29) fortunamque cur prætercam? An pœnitet vos, quod ſaluum atque incolumem exercitum, nulla omnino naue deſiderata? 30) transduxerim? quod claſſem hoſtium primo impetu adueniens profligauerim? quod bis per biduum equeſtri prælio ſuperauerim? quod ex portu ſinuque aduerſariorum CC naves onerarias abduxerim; eoque illos compulerim, vt neque pedeſtri itinere, 31) neque nauibus commeatu iuuari poſſint?*
13 *32) Hac vos fortuna atque his ducibus repudiatis, 33) Corfinienſem ignominiam, an Italiæ fugam, an Hiſpaniarum deditionem, an Africi belli præjudicia 34) ſequimini? Equidem me Cæſaris militem dici volui; vos me Imperatoris nomine appella-*
14 *viſtis. Cuius 35) ſi vos pœnitet, veſtrum vobis beneficium remitto, 36) mihi meum reſtituite nomen; 37) ne ad contumeliam hono-*

22) Negligere ſacramentum, den Endſchwur brechen. 23) Deminutio capitis, iſt, wenn einer ſein eigen Herr geweſen, und nachgehends einen andern unterwürffig wird. 24) Probare aliquem, mit einem zufrieden ſeyn. 25) Offendere in aliquem, über einen klagen. 26) Prædicare de meritis ſuis in aliquem, von ſeinen Verdienſten vor jemand groß rühmens machen. 27) Merita mea ſunt leuiora & mea voluntare & veſtra exſpectatione, ich habe mich nicht ſo verdienet gemacht, wie ich gerne gewolt, und ihr von mir gehoffet habet. 28) Euentus belli. 29) Procedere ad finem, ſeinen Ausgang haben. 30) Nauis deſideratur, das Schiff wird verunglücket, vermiſſet. 31) Zu Lande. 32) Iuuare aliquem commeatu, einen mit Proviant verſehen. 33) Repudiare fortunam, das Glück von ſich ſtoſſen. 34) Præiudicia ſind hier Dinge, welche vorher gehen, und daraus man ſchlieſſen kan, wie die Sache künfftig ausfallen werde. Denn Curio zielet auf die unglücklichen Geſechte der Pompeianer, davon oben cap. 25. & 26. Meldung geſchichet. 35) Facti. 36) Remittere alicui beneficium ſuum, einem die erzeigte Gutthat wieder zurück geben. 37) Reſtituere alicui nomen ſuum, einem ſeinen vorigen Theil wieder ge-

honorem dediſſe videamini. 38) Qua oratione permoti mili- (33)
tes, crebro etiam dicentem interpellabant; 1) vt magno
cum dolore infidelitatis ſuſpicionem ſuſtinere viderentur:
2) diſcedentem vero ex concione vniuerſi cohortantur, 2
magno ſit animo, 3) neu dubitet prœlium committere, &
ſuam fidem virtutemque experiri. 4) Quo facto commu- 3
tata omnium voluntate & oppinione, conſenſu ſummo
conſtituit Curio, 5) cum primum ſit data poteſtas, prœ-
lio rem committere. 6) Poſtero die productos, loco 4
eodem, quo ſuperioribus diebus conſtiterat, in acie
collocat, 7) ne Varus quidem Attius dubitat copias 5
producere, ſiue ſollicitandi milites, 8) ſiue æquo loco
dimicandi detur occaſio; ne facultatem prætermittat.
Erat vallis inter duas acies, vt ſupra demonſtratum eſt, (34)
1) non ita magno aut difficili & arduo adſcenſu, 2) hanc
vterque, ſi 3) aduerſariorum copiæ tranſire conaren-
tur, exſpectabat, quo æquiore loco prœlium commit-
teretur. Simul a ſiniſtro cornu 4) P. Attii equitatus 2
omnis, & vna leuis armaturæ interiecti complures, 5)
cum ſe in vallem demitterent, 6) cernebantur. Ad 3
eos Curio equitatum, & duas Marrucinorum 7) co-
hortes mittit, quorum primum impetum equites ho-
ſtium

geben. 38) Dare honorem ad contumeliam, jemanden nur zu ſeiner Schande beehren. 1) Crebro interpellare dicentem, einem öffters in die Rede fallen. 2) Suſtinere ſuſpicionem infidelitatis cum magno dolore, mit groſſem Kummer anhören, daß man wegen Untreu in Verdacht ſey. 3) Eſſe magno animo, gutes Muths ſeyn. 4) Experiri fidem alicuius, eines ſeine Treue auf die Probe ſtellen. 5) Conſtituere aliquid conſenſu ſummo, etwas mit allgemeiner Bewilligung beſchlieſſen. 6) Committere rem prœlio, die Sache auf eine Schlacht ankommen laſſen. 7) Collocare milites in acie, die Soldaten in Schlacht-Ordnung ſtellen. 8) Sollicitare aliquem, einen aufwiegeln. 1) C. 27. §. 4. 2) Vallis eſt non ita magno aut difficili aut arduo adſcenſu; es braucht nicht viel Mühe, aus dieſem Thal hinauf zu ſteigen. 3) Conſtr. iſt: Vterque exſpectabat, an aduerſariorum copiæ conarentur hanc tranſire, &c. 4) Von dem linken Flügel. 5) Interiicere complures leuis armaturæ, nemlich: Milites, viele von der leicht gerüſteten Mannſchafft unterſtecken. 6) Demittere ſe in vallem, in das Thal herunter marſchiren.

ſtium non tulerunt, ſed, admiſſis equis, 8) ad ſuos refugerunt: relicti ab iis, qui vna procurrerant, leuis armaturæ, 9) circumueniebantur, 10) atque interficiebantur ab noſtris. Huc tota Vari conuerſa acies, ſuos fugere & con-
4 cidi videbat. 11) Tum Rebilus, legatus Cæſaris quem Curio ſecum ex Sicilia duxerat, quod magnum habere vſum in re militari ſciebat, 12) *Perterritum*, inquit, *hoſtem vi-*
5 *des, Curio: quid dubitas vti temporis opportunitate?* 13) Ille, vnum elocutus, *vt memoria tenerent milites ea*, 14) *quæ pridie ſibi confirmaſſent*, 15) *ſequi ſeſe iubet*, & præcurrit ante omnes: adeoque erat impedita vallis, 16) vt in adſcenſu, niſi ſubleuati a ſuis, primi non facile eniterentur.
6 17) Sed præoccupatus animus Attianorum militum timore, 18) & fuga, & cæde ſuorum, nihil de reſiſten-
7 do cogitabant, 19) omnesque iam ſe ab equitatu circumueniri arbitrabantur, itaque prius, quam telum adiici poſſet, 20) aut noſtri propius accederent, omnis
(35) Vari acies terga vertit, 21) ſeque in caſtra recepit. Qua in fuga Fabius Pelignus quidam, ex infimis ordinibus de exercitu Curionis, 2) primum agmen fugientium conſecutus, magna voce Varum nomine appellans requirebat, vti vnus eſſe ex eius militibus, & monere aliquid velle ac dicere videretur, vbi ille, ſæpius appel-
2 latus adſpexit ac reſtitit 3) &, quis eſſet, aut quid vellet, quæſiuit; humerum apertum gladio appetit: 4) paullumque

Marrucini waren alte Italieniſche Völker gleich an den Pelignis. 8) Admittere equos, den Pferden die Spern geben. 9) Milites. 10) Circumueniri, umringet werden. 11) Concidere, zerhauen, niedermachen. 12) Habere magnum uſum in re militari, groſſe Kriegs-Erfahrenheit haben. 13) Vti opportunitate temporis, die Gelegenheit der Zeit in Acht nehmen. 14) Tenere aliquid memoria, etwas in Gedächtniß behalten. 15) Confirmare alicui aliquid, einem etwas feſt zuſagen. 16) Impedita vallis, ein unwegſamer Thal. 17) Eniti in adſcenſu, im Aufſteigen fortkommen. 18) Præoccupari timore, von Furcht eingenommen werden. 19) Cogitare nihil de reſiſtendo, gar nicht auf Gegenwehr bedacht ſeyn. 20) Adiicere telum, einen Pfeil abſchieſſen. Siehe L. II. de B. G. c. 21. n. 3. 21) Vertere terga, den Rücken kehren, d. i. die Flucht nehmen. 1) Pelignus quidam, ein gemeiner Kerl von den Pelignis. 2) Infimi ordines de exercitu, die gemeinen Soldaten unter der Armee. 3) Reſiſtere, ſtill ſtehen.

4) Ap-

que abfuit, quin Varum interficeret, quod ille pericu-
lum, ſublato ad eius conatum ſcuto, 5) vitauit. Fabius, 3
a proximis militibus circumuentus, interficitur, ac fu-
gientium multitudine ac turba portæ caſtrorum occu-
pantur, atque iter impeditur, 6) pluresque in eo loco 4
ſine vulnere, quam in prœlio aut fuga, intereunt, neque
multum abfuit, quin etiam caſtris expellerentur, ac non
nulli protinus eodem curſu 7) in oppidum contenderunt:
ſed, cum loci natura, tum munitio caſtrorum aditum 5
prohibebat, 8) quod ad prœlium egreſſi Curionis milites,
iis rebus indigebant, quæ ad oppugnationem caſtrorum
erant vſui. 9) Itaque Curio exercitum in caſtra reducit, 6
ſuis omnibus præter Fabium incolumibus, ex numero
aduerſariorum 10) circiter DC interfectis ac ∞ vulnera-
tis, qui omnes diſceſſu Curionis, 11) multique præterea,
per ſimulationem vulnerum, 12) ex caſtris in oppidum,
propter timorem, ſeſe recipiunt. Qua re animaduerſa, 7
Varus, & terrore exercitus cognito, buccinatore 13) in
caſtris & paucis ad ſpeciem 14) tabernaculis relictis, de
tertia vigilia ſilentio 15) exercitum in oppidum reducit.
Poſtero die Curio Vticam obſidere, & vallo circummu- (36)
nire inſtituit. 1) Erat in oppido multitudo inſolens
belli, diuturnitate otii: 2) Vticenſes pro quibusdam
Cæſaris in ſe beneficiis, illi amiciſſimi. 3) Conuentus,
qui ex variis generibus conſtaret, 4) terror ex ſuperiori-
bus

4) Appetere humerum apertum gladio, nach der bloſſen Schulter hauen. 5) Tollere ſcutum ad conatum alicuius, eines Hieb mit dem Schilde auffaſſen, auspariren. 6) Iter impeditur, der Weg ſtopfet ſich, wird verlegt. 7) Eodem curſu, in einem Odem. 8) Munitio prohibet aditum caſtrorum, die Befeſtigung hindert, daß man nicht ins Lager kommen kan. 9) Res, quæ ſunt vſui ad oppugnationem caſtrorum, allerhand Geräth, das zum Angriff eines Lagers nöthig. 10) Aduerſarius, ein öffentlicher Feind, eben wie hoſtis. 11) Facto. 12) Indem ſie ſich ſtelleten, als wären ſie verwundet. 13) Buccinator, ein Trompeter. 14) Ad ſpeciem, zum Schein. 15) In der Stille. 1) Circummunire vrbem vallo, eine Stadt mit einem Walle umgeben. 2) Multitudo inſolens belli diuturnitate otii, ein Volk, das wegen lang genoſſenen Friedens des Krieges nicht gewohnt iſt. 3) Erant. 4) Erat in oppido. Ex variis generibus ſcil. hominum,

de:

2 bus prœliis magnus, itaque de deditione omnes palam loquebantur, & cum P. Attio agebant, 5) ne ſua pertina-
3 cia omnium fortunas perturbare vellet. 6) Hæc cum agerentur, nuntii, præmiſſi ab rege Iuba, venerunt, qui illum cum magnis copiis adeſſe dicerent, & de cuſtodia ac defenſione vrbis hortarentur, 7) quæ res eorum per-
(37) territos animos confirmauit. 8) Nuntiabantur hæc eadem Curioni, ſed aliquamdiu fides fieri non poterat. 1)
2 Tantam habebat ſuarum rerum fiduciam. 2) Tamque Cæſaris in Hiſpania res ſecundæ in Africam nuntiis ac litteris perferrebantur, 3) quibus omnibus rebus ſublatus, 4) nihil contra ſe regem niſurum exiſtimabat. 5)
3 Sed vbi certis auctoribus comperit, 6) minus V & XX millibus longe ab Vtica eius copias abeſſe; 7) relictis
4 munitionibus, 8) ſeſe in caſtra Corneliana recepit. Huc frumentum comportare, caſtra munire, materiam conferre cœpit, ſtatimque in Siciliam miſit, 9) vti II legiones,
5 reliquusque equitatus ad ſe mitteretur. 10) Caſtra erant ad bellum ducendum 11) aptiſſima, natura, & loci munitione, & maris propinquitate, & aquæ, & ſalis copia, cuius magna vis iam ex proximis erat ſalinis eo congeſta.
6 12) Non materia multitudine arborum, non frumentum, cuius erant pleniſſimi agri, deficere poterat, 13) itaque

deren etliche des Cæſaris Pathen hielten, etliche aber nicht. 5) Agere cum aliquo, einen zu bereden ſuchen. 6) Perturbare fortunas aliorum ſua pertinacia, durch ſeine Hartnäckigkeit anderer ihr Glück übern Hauffen werffen. 7) Hortari aliquem de cuſtodia & defenſione vrbis, einen zu Beſchützung der Stadt anmahnen. 8) Confirmare animum perterritum alicuius, ein erſchrockenes Gemüth beherzt machen. 1) Fides fieri non poteſt, man kan es nicht glauben. 2) Habere magnam fiduciam rerum ſuarum, ſich auf ſein Glück ſtark verlaſſen. 3) Perferri nuntiis ac litteris in Germaniam, ſo wol durch Bothen als durch Brieſe nach Teutſchland berichtet werden. 4) i. e. ſuperbus. 5) Ille nititur nihil contra me, er unternimmt nichts wider mich. 6) Comperire aliquid certis autoribus, von gewiſſen Anſagern etwas erfahren. 7) Minus V. & XX. millibus (nemlich paſſibus) abeſſe ab oppido, keine 25000. Schritt mehr von der Stadt ſeyn. 8) Caſtrorum ſuorum ad Vticam. 9) Scil. imperans. 10) Für mitterentur, weil es ſich auch auf Legiones beziehet. 11) Ducere bellum, den Krieg in die Länge ziehen. 12) Congerere magnam

que ſuorum omnium conſenſu, Curio, reliquas copias
exſpectare, & bellum ducere parabat. His conſtitutis (38)
rebus probatisque conſiliis, ex perfugis quibusdam
oppidanis audit, Iubam reuocatum finitimo bello, & con-
trouerſis Leptitanorum, 1) reſtitiſſe in regno; 2) Sabu-
ram, eius præfectum, cum mediocribus copiis miſſum,
Vticæ appropinquare, his auctoribus temere credens,
3) conſilium commutat, & prœlio rem committere con-
ſtituit. Multum ad hanc rem probandam adiuuat adoleſ- 2
centia, magnitudo animi, ſuperioris temporis prouentus,
4) fiducia rei bene gerendæ. His rebus impulſus, equitatum 3
omnem prima nocte, 5) ad caſtra hoſtium mittit, ad flu-
men Bagradam, quibus præerat Sabura, de quo ante
erat auditum. Sed rex cum omnibus copiis inſequeba-
tur, & VI millium paſſuum interuallo a Sabura conſe-
derat. 6) Equites miſſi, noctu iter conficiunt: 7) impru- 4
dentes atque inopinantes hoſtes adgrediuntur. Numidæ 5
enim quadam barbara conſuetudine, nullis ordinibus
paſſim conſederant, hos oppreſſos ſomno, 8) & diſper-
ſos adorti, magnum eorum numerum interficiunt, multi
perterriti profugiunt. Quo facto, ad Curionem equites (39)
reuertuntur, captiuosque ad eum reducunt. Curio cum
omnibus copiis quarta vigilia 1) exierat, cohortibus V
caſtris præſidio relictis: Progreſſus millia paſſuum VI,
equites conuenit, 2) rem geſtam cognouit; ex capti-
vis

magnam vim ſalis ex ſalinis, eine groſſe Menge Salz aus den Ko-then zuſammen bringen. 13) Materia non deficit multitudine arborum, es fehlet wegen der Menge der Bäume an Holze nicht. 1) Reuocari finitimo bello, durch einen Krieg mit ſeinem Nachbar zuruck geruffen werden. Controuerſiæ Leptitanorum, die Streitigkeiten der Leptitaner, welche mitten an dem ſinu ſyrtium, und alſo weit von Iuba abwohneten. 2) Reſiſtere in regno, im Reich zurück bleiben. 3) Denn Iuba hatte dieſes mit Fleiß ausſprengen laſſen, damit er durch ſeine angenommene Furcht den Curionem nur deſto verwegener machen möchte. 4) Prouentus ſuperioris temporis, das Glück, ſo er in vorigen Zeiten gehabt. 5) Da es anfieng finſter zu werden. 6) Conſidere interuallo VI. millium paſſuum ab aliquo, 6000. Schritt weit ſich von einem poſtiren. 7) Conficere iter noctu, den Marſch noch in der Nacht zu Ende bringen. 8) Opprimi ſomno, im tiefen Schlaffe liegen. 1) Quarta vigilia, d. i. ohngefehr etwas früher,

vis quærit, quis caſtris ad Bagradam præſit? reſpondent, Saburam, reliqua ſtudio itineris conficiendi, quærere
3 prætermittit; proximaque reſpiciens ſigna. 3) *Videtisne*, inquit, *milites, captiuorum orationem cum perfugis* 4) *conuenire? abeſſe regem, exiguas eſſe copias miſſas, quæ paucis equitibus pares eſſe non potuerunt, proinde, ad prædam, ad gloriam properate, vt iam de præmiis veſtris, & de referenda gratia co-*
4 *gitare incipiamus.* 5) Erant per ſe 6) magna, quæ geſſerant equites, præſertim cum eorum exiguus numerus cum tanta multitudine Numidarum conferretur: 7) hæc tamen ab ipſis inflatius commemorabantur, vt de ſuis ho-
5 mines laudibus libenter prædicant. Multa præterea ſpolia præferebantur, 8) capti homines equitesque producebantur, 9) vt, quidquid intercederet temporis, hoc omne victoriam morari videretur. Ita ſpei Curionis mi-
6 litum ſtudia non deerant. 10) Equites ſequi iubet ſeſe, iterque accelerat, vt quam maxime ex fuga perterritos adoriri poſſet. 11) At illi, itinere totius noctis confecti, 12) ſubſequi non poterant: atque alii alio loco reſiſtebant. 13) Ne hæc quidem res Curionem ab
(40) ſpe morabatur. 14) Iuba certior factus a Sabura, de nocturno prœlio, 1) II millia Hiſpanorum & Gallorum equitum, quos ſuæ cuſtodiæ cauſſa, circum ſe habere conſueuerat, 2) & peditum eam partem, cui maxime confidebat, Saburæ ſubmittit, 3) ipſe cum reliquis copiis

früher, als in der Morgen Dämmerung. 2) Conuenire aliquem, einem begegnen. 3) Proxima ſigna, die nächſten Fahnen, d. i. die Soldaten, ſo unter den nächſten Fahnen ſtunden. 4) Cum oratione perfugarum. 5) Cogitare de præmiis alicuius & de referenda gratia; auf jemandes Belehnung und Vergeltung bedacht ſeyn. 6) Quidem. 7) Conferre aliquid cum aliquo, etwas gegen einander halten. 8) Præferre ſpolia, die Beute hervor ziehen. 9) Producere captos, die Gefangenen hervor führen. 10) Studia mea non deſunt ſpei ipſius, ich ſecundire ſeine Hofnung mit allem Fleiß. 11) Adoriri ex fuga perterritum, einen Verzagten auf der Flucht angreiffen. 12) Confici itinere, durch den Marſch abgemattet werden. 13) Alii alio loco reſiſtunt, der eine bleibet hier, der andere da beſtehen. 14) Morari aliquem ab ſpe, einen in der Hoffnung aufhalten. 1) Facere certiorem aliquem de re aliqua, jemanden wegen einer Sache benachrichtigen. 2) Milites, quos Iuba ſuæ cuſtodiæ cauſſa circum ſe habere

con-

piis elephantisque XL lentius ſubſequitur, 4) ſuſpica-
tus, præmiſſis equitibus ipſum adfore Curionem. Sabu- 3
ra copias equitum peditumque inſtruit, atque his impe-
rat, vt ſimulatione timoris 5) paullatim cedant, ac pedem
referant: 6) ſeſe, cum opus eſſet, ſignum prœlii datu-
rum, &, quod rem poſtulare cognouiſſet, imperaturum.
Curio ad ſuperiorem ſpem addita præſentis temporis 4
opinione, 7) hoſtes fugere arbitratus, copias ex locis
ſuperioribus in campum deducit. Quibus ex locis, cum (41)
longius eſſet progreſſus, confecto iam labore exercitu,
1) XVI millium ſpatio, conſiſtit. 2) Dat ſignum ſuis 2
Sabura, aciem conſtituit, 3) & circumire ordines, atque
hortari incipit: ſed peditatu duntaxat procul ad ſpeciem
vtitur, equites in aciem mittit. Non deeſt negotio Cu- 3
rio, 4) ſuosque hortatur, vt ſpem omnem in virtute re-
ponant. 5) Nec militibus quidem, vt defeſſis; neque
equitibus, vt 6) paucis, & labore confectis, ſtudium ad
pugnandum virtusque deerat, 7) ſed ii erant numero CC:
reliqui in itinere ſubſtiterant. 8) Hi, quamcumque in 4
partem impetum fecerant, hoſtes loco cedere cogebant,
ſed neque longius fugientes proſequi, 9) nec vehemen-
tius equos incitare poterant. 10) At equitatus hoſtium 5
ab vtroque cornu circumire aciem noſtram, & auerſos
proterere incipit. 11) Cum cohortes ex acie procurriſ-
ſent,

conſueuerat, des Königs Iuba Leib-Garde. 3) Submittere alicui partem militum, jemanden einen Theil der Soldaten zu Hülffe ſchicken. 4) Iuba. Subſequi lentius, langſam nachfolgen. 5) Simulatione timoris, mit verſtellter Furcht. 6) Referre pedem, wieder umkehren. 7) Opinio præſentis temporis additur ad ſpem ſuperiorem, ſeine vorige Hoffnung wird durch die ietzige Einbildung vermehret. 1) Siehe cap. 39. n. 6. 2) Scil. paſſuum, denn ſo weit lagen die caſtra Corneliana und der Fluß Bagrada, wo Sabura ſein Lager hatte, von einander. Conſiſtere, poſto faſſen. 3) Conſtituere aciem, die Schlacht-Ordnung einrichten. 4) Non deeſſe negotio, das ſeine fleißig verwalten. 5) Reponere ſpem omnem in virtute, ſich bloß auf die Tapferkeit verlaſſen. 6) Vt ſtehet jedesmahl vor tanquam oder quamuis. 7) Studium deeſt illi ad pugnandum, er hat keine Luſt zu fechten. 8) Subſiſtere in itinere, unterwegens ſtehen bleiben. 9) d. i. perſequi. 10) Incitare equos, den Pferden den Sporn geben. 11) Proterere auerſos, iſt ſo viel als cædere a tergo, rückwerts

ſent, Numidæ integri celeritate impetum noſtrorum ef-
fugiebant, 12) rurſusque ad ordines ſuos ſe recipientes,
circumibant, & ab acie excludebant, 13) ſic neque in
loco manere, ordinesque ſeruare, neque procurrere, &
7 caſum ſubire 14) tutum videbatur. Hoſtium copiæ, ſub-
miſſis ab rege auxiliis, 15) crebro augebantur, noſtros
8 vires laſſitudine deficiebant, 16) ſimul ii, 17) qui vulne-
ra acceperant, neque acie excedere, neque in locum tutum
referri poterant; quod tota acies equitatu hoſtium cir-
cumdata tenebatur. 18) Hi, de ſalute ſua deſperantes, vt
extremo vitæ tempore homines facere conſueuerunt, aut
ſuam mortem miſerebantur, 19) aut parentes ſuos com-
mendabant, ſi quos ex eo periculo fortuna ſeruare potuiſ-
(42) ſet. Plena erant omnia timoris & luctus. Curio, vbi per-
territis omnibus, neque cohortationes ſuas, neque pre-
ces audiri intelligit, vnam, vt in miſeris rebus, ſpem re-
liquam ſalutis eſſe arbitratus, 1) proximos colles cape-
re vniuerſos, 2) atque eo inferri ſigna iubet, hos quoque
2 præoccupat miſſus a Sabura equitatus. 3) Tum vero ad
ſummam deſperationem noſtri perueniunt, 4) & par-
tim fugientes ab equitatu interficiuntur, partim inte-
3 gri procumbunt. 5) Hortatur Curionem Cn. Domi-
tius, præfectus equitum cum paucis equitibus circum-
ſiſtens, 6) vt fuga ſalutem petat, 7) atque in caſtra
con-

werts niederhauen. 12) Effugere impetum, dem Anfall ausweichen. 13) Excludere aliquem ab acie, einen von der Armee abſchneiden. 14) Subire caſum, etwas wagen. 15) Submittere alicui auxilia, einem friſche Mannſchafft zuſenden. 16) Vires deficiunt me laſſitudine, meine Kräfte nehmen wegen Müdigkeit ab. 17) So auch. 18) Tota acies tenetur circumdata equitatu hoſtium. die feindliche Reuterey hält die ganze Armee eingeſchloſſen. 19) Miſereri mortem ſuam, ſeinen Tod beklagen. 1) Vna ſpes ſalutis eſt reliqua, eine Hoffnung zur Wohlfarth iſt noch übrig. 2) Capere colles, ſich auf die Hügel begeben. 3) Equitatus præoccupat colles, die Reuterey beſetzet die Hügel ihnen vor der Naſe. 4) Peruenire ad ſummam deſperationem, in die äuſſerſte Verzweiffelung gerathen. 5) Integer procumbit, er legt ſich nieder, ob er gleich nicht bleßiret iſt. 6) Præfectus equitum circumſiſtit cum paucis equitibus, der Oberſte von der Reuterey hält mit wenigen Reutern neben ihnen. 7) Petere ſalutem fugæ, ſich mit der Flucht ſal-

contendat: & ſe ab eo non diſceſſurum pollicetur. At 4
Curio numquam, amiſſo exercitu, quem a Cæſare fidei
ſuæ commiſſum acceperit, ſe in eius conſpectum reuer-
ſurum, confirmat; 8) atque ita prœlians interficitur. Equi- 5
tes perpauci ex prœlio ſe recipiunt: 9) ſed ii, quos ad
nouiſſimum agmen, 10) equorum reficiendorum cauſſa,
11) ſubſtitiſſe demonſtratum eſt, fuga totius exercitus
procul animaduerſa, ſeſe incolumes in caſtra conferunt.
Milites ad vnum omnes 12) interficiuntur. His rebus (43)
cognitis, M. Rufus Quæſtor, in caſtris relictus a Curio-
ne, cohortatur ſuos, ne animo deficiant. 1) Illi orant at-
que obſecrant, 2) vt in Siciliam nauibus reportentur 3)
Pollicetur, magiſtrisque imperat nauium, 4) vt primo
veſpere omnes ſcaphas ad littus appulſas habeant. 5)
Sed tantus fuit omnium terror, vt alii adeſſe copias Iu- 2
bæ dicerent, alii cum legionibus inſtare Varum, 6) iam-
que ſe puluerem venientem cernere; quarum rerum ni-
hil omnino acciderat: alii claſſem hoſtium celeriter ad- 3
uolaturam ſuſpicarentur. 7) Itaque, perterritis omni-
bus, ſibi quisque conſulebat. 8) Qui in claſſe erant, pro-
ficiſci properabant. Horum fuga nauium onerariarum
magiſtros incitabat. Pauci lenunculi ad officium impe-
riumque conueniebant. 9) Sed tanta erat, completis 4
litoribus, contentio, 10) qui potiſſimum 11) ex ma-
gno numero conſcenderent, 12) vt multitudine atque
one-

ſaluiren. 8) Nunquam reuerti in conſpectum alicuius, einem nie-
mals wieder vors Geſicht kommen. 9) Recipere ſe ex prœlio, ſich aus dem Gefecht wegmachen. 10) Nouiſſimum agmen, die Arriere-Garde. 11) Reficere equos, die Pferde ruhen laſſen. 12) Ad vnum omnes, alle zugleich, auf einmahl. 1) Deficere animo, den Muth ſinken laſſen. 2) Oro atque obſecro, ich bitte ſehr. 3) Reportari nauibus in Siciliam, nach Sicilien zu Schiffe wieder übergeſetzt werden. 4) Magiſter nauium, ein Steuer-Mann. 5) Habere omnes ſcaphas appulſas ad littus primo veſpere, alle Schiffe in der Abend Dämmerung bey dem Ufer haben. 6) Inſtare alicui cum legionibus, mit den Regimentern jemanden auf den Hals kommen. 7) Claſſis hoſtium celeriter aduolat, die feindliche Flotte kommt eiligſt herzu. 8) Quisque ſibi conſulit, ein jeder ſuchet ſich zu retten. 9) Lenunculus, ein Fiſcher-Kahn. Conuenire ad officium imperiumque, zum Dienſt und auf Befehl zuſammen kommen. 10) Inter Romanos. 11) Potiſſimum,

onere non nulli deprimerentur, 13) reliqui ob timorem
(44) propius adire tardarentur. Quibus rebus 1) accidit, vt pauci milites, patresque familiæ, qui aut gratia, aut miſericordia valerent, 2) aut naues adnare poſſent, 3) recepti,
2 4) in Siciliam incolumes 5) peruenirent. Reliquæ copiæ, miſſis ad Varum noctu, legatorum numero, centurionibus, ſeſe ei dediderunt. Quorum cohortes militum Iuba poſtero die ante oppidum conſpicatus, ſuam eſſe prædicans prædam, magnam partem eorum 6) interfici iuſſit:
3 paucos electos in regnum 7) remiſit. Cum Varus ſuam fidem ab eo lædi quereretur, 8) neque reſiſtere auderet: ipſe equo in oppidum vectus, 9) proſequentibus compluribus ſenatoribus, 10) quo in numero erat Ser. Sulpicius, & Licinius Damaſippus, paucis diebus, quæ fieri vellet, Vticæ conſtituit, 11) atque imperauit, diebusque poſt paucis ſe in regnum cum omnibus copiis recepit.

C. JVLII CÆSARIS
COMMENTARIORVM
DE
BELLO CIVILI.
LIBER III.

Innhalt.

Nachdem Cæſar zu Rom nöthige Anſtalten gemacht hatte, verfügte er ſich in Griechenland, nahm Oricum, Appolloniam und andere Oerter weg. Pompeius aber entwich nach Dyrrachium. Bibulus ſtarb auf der Flotte. Die Unterredungen we-

zu erſt. 12) Lenunculos. 13) Deprimi, untergehen. 1) Quibus rebus, bey ſo geſtalten Sachen. 2) Valere gratia & miſericordia, groſſe Gewogenheit und Mitleiden bey Leuten finden. 3) Adnare und adnatare naues, zu den Schiffen ſchwimmen. 4) Nauibus. 5) Lebendig. 6) Scil. militum. 7) Suum. 8) Lædere fidem, die gegebene Verſicherung nicht halten. 9) Vehi equo, zu Pferde reiten. 10) Dieſes war wider die Gewohnheit der Römiſchen Raths-Herren. Deßwegen ſetzet es Cæſar mit Fleiß, zu zeigen, daß ſeine Gegner lieber einen barbariſchen und hochmüthigen Könige haben aufwarten, als ſich mit ihm ausſöhnen wollen. Proſequi aliquem, einen begleiten. 11) Conſtituere aliquid, etwas anordnen.

1) i. e.

wegen eines Vergleichs zerſchlugen ſich. Den Unternehmungen Cœlii und Milonis wurde noch bey Zeiten begegnet; Libo machte ſich vergeblich an den Hafen zu Brundus: Antonius brachte dem Cæſari zum beſten einen Transport: Domitius ward wider den Scipionem in Macedonien commandiret und Pompeius von dem Cæſare in Dyrrhachien belagert. Cæſar bekam zweymal Stöſſe, überwand endlich den Pompeium in Theſſalien und ſchlug ihn in die Flucht. Caſſius ſteckte in Sicilien Cæſaris Flotte in Brand. Pompeius kam in Egypten gewaltſamer Weiſe ums Leben, und da ihn Cæſar verfolgte, ward zu Alexandrien eine neue Gelegenheit zum Kriege gegeben.

DICTATORE habente comitia Cæſare, 1) conſules creantur (Iulius) Cæſar & P. Seruilius. Is enim erat annus, quo per leges ei conſulem fieri liceret. 2) His rebus confectis, cum fides 2
tota Italia eſſet anguſtior, 3) neque creditæ pecuniæ ſoluerentur, 4) conſtituit, vt arbitri darentur: *) per eos fierent æſtimationes poſſeſſionum & rerum, 5) quanti quæque illarum ante bellum fuiſſent, 6) atque eæ creditoribus transderentur. Hoc & ad timorem noua- 3
rum tabularum 7) tollendum minuendumque, qui fere 8) bella & ciuiles diſſenſiones ſequi conſueuit, 9) & ad debitorum tuendam exiſtimationem, 10) eſſe aptiſſimum exiſtimauit. Item, prætoribus tribuniſque pl. 4
rogationes ad populum ferentibus, 11) non nullos, ambitus Pompeia lege 12) damnatos, illis temporibus, qui-

1) i. e. Cum Cæſar tanquam Dictator haberet comitia. 2) Es war das zehende Jahr nach ſeinem vorigen Conſulat. 3) Fides eſt anguſtior, es iſt wenig Credit. 4) Soluere pecunias creditas, die Schulden bezahlen. *) i. e. Conſtituerentur. 5) Facere æſtimationes poſſeſſionum & rerum, die beweglichen und unbeweglichen Güter taxiren. 6) Quanti poſſeſſiones tuæ fuerunt ante bellum? wie theuer ſind deine Güther vorm Krieg geweſen? 7) Tabulæ nouæ waren, wenn man denen Creditoribus alle Schulden ſchenkte. Tollere metum, die Furcht benehmen. 8) Gemeiniglich. 9) Eben wie Catilina ſolche nouas tabulas und Erlaſſung der Schulden promittirte, und dadurch ſeinem Vorhaben einen guten Nachdruck gab. 10) Tueri exiſtimationem alicuius, einen bey ſeiner Renomee erhalten. 11) Rogatio, iſt ſo viel als ein Geſetz oder neue Ordnung. Ferre rogationes ad populum, dem Volke neue Verordnungen vortragen. 12) Die-

quibus in vrbe præſidia legionum Pompeius habuerat, 13) quæ iudicia, aliis audientibus iudicibus, aliis ſententiam ferentibus, ſingulis diebus erant perfecta, *) in integrum
5 reſtituit; 14) qui ſe illi initio ciuilis belli obtulerant, 15) ſi ſua opera in bello vti vellet, 16) perinde æſtimans,
6 ac ſi vſus eſſet, quoniam ſui feciſſent poteſtatem, 17) ſtatuerat enim, hos prius iudicio populi debere reſtitui, quam ſuo beneficio videri receptos, 18) ne aut ingratus in referenda gratia, *) aut arrogans in præripiendo
(2) populi beneficio videretur. 19) His rebus, & feriis Latinis, 1) comitiisque omnibus perficiundis XI dies tribuit. 2) Dictaturaque ſe abdicat, 3) & ab vrbe proficiſcitur, Brunduſiumque 4) peruenit: eo legiones XII
2 equitatum omnem 5) venire iuſſerat. Sed tantum nauium reperit, vt anguſte 6) XX millia legionariorum
3 militum & DC equites transportare poſſent. Hoc vnum, inopia nauium, Cæſari ad conficiendi belli celeritatem defuit, 7) atque eæ copiæ ipſæ hoc infrequentiores imponuntur, 8) quod multi Gallicis tot bellis defecerant: 9) lon-

ſes Geſetz handelte de ambitu, d. i. wenn ſich einer durch unrechte Mittel in Aemter practiciret hatte. 13) Wider die Geſetze, da er allein Bürgermeiſter war. *) In einem Tage wurden ſie angeklaget, verhöret und verurtheilet, und zwar es ſälleten andere Richter das Urtheil, als diejenigen, welche die Partheyen zuerſt verhöret hatten. 14) Reſtituere aliquem in integrum, jemanden wieder in den vorigen Stand ſetzen. 15) Offerre ſe alicui, ſich jemanden zu ſeinen Dienſten anerbiethen. 16) Vti opera alicuius in bello, einen in Kriegs-Dienſte nehmen. 17) Facere poteſtatem ſui, vid. n. 15. 18) Recipi beneficio alicuius, durch jemandes Gewogenheit wieder zu den vorigen Umſtänden angenommen werden. *) Ingratus in referenda gratia, undankbar. 19) Præripere beneficium populi, dem Volke ein Priuilegium benehmen. 1) Dieſe wurden jährlich auf dem Albaniſchen Berge gehalten, dahin die Römer und Latini zum Gedächtniß ihres ehemahligen Vergleichs zuſammen kamen. 2) Tribuere tres dies rei alicui perficiundæ, zu völliger Ausführung einer Sache 3. Tage beſtimmen. 3) Abdicare ſe dictatura, das Amt eines Dictatoris aufgeben, niederlegen. 4) Die damahlige Haupt Stadt in Calabrien, oder dem jetzigen Neapel. 5) Et equitatum. 6) Kaum mit genauer Noth. 7) Hoc vnum ipſi deeſt ad celeritatem belli conficiendi, das einzige mangelt ihm, den Krieg in der Geſchwindigkeit zu endigen. 8) Copiæ hoc infrequentiores imponuntur, (ſc. navi-

9) longumque iter ex Hiſpania magnum numerum demi-
nuerat; 10) & grauis autumnus in Apulia circumque
Brunduſium, ex ſaluberrimis Galliæ & Hiſpaniæ regio-
nibus, 11) omnem exercitum valetudine tentauerat.
12) Pompeius annuum ſpatium ad comparandas copias (12)
nactus, 1) quod *) vacuum a bello atque ab hoſte otio-
ſum fuerat, 2) magnam ex Aſia, Cycladibusque inſulis,
Corcyra, 3) Athenis, Ponto, 4) Bithynia, 5) Syria, 6)
Cilicia, 7) Phœnice 8) & Aegypto claſſem coëgerat, 9)
magnam omnibus locis ædificandam curauerat; 10) ma- 2
gnam imperatam Aſiæ, Syriæ, regibusque omnibus, &
dynaſtis, 11) & tetrarchis, 12) & liberis Achaiæ 13) po-
pulis pecuniam exegerat, 14) magnam *) ſocietates earum
prouinciarum, quas 15) ipſe obtinebat, ſibi numerare
coëgerat. Legiones effecerat ciuium Romanorum IX; 4
1) V ex Italia, quas transduxerat; vnam ex Sicilia ve-
teranam, quam factam ex duabus, gemellam appella-
bat; 2) vnam ex Creta & Macedonia, ex veteranis
militibus, qui dimiſſi 3) a ſuperioribus imperatoribus,
in

vibus,) es werden um ſo viel deſto weniger Truppen zu Schiffe bracht. 9) Multi (milites) tot bellis deficiunt, es gehen in ſo häuffigen Kriegen viele Soldaten drauf. 10) Longum iter magnum numerum (militum) deminuit, der weite Marſch reibet eine groſſe Anzahl Soldaten auf. 11) Sc. venientem. 12) Grauis autumnus tentat omnem exercitum valetudine, der ſchlimme Herbſt verurſacht in der ganzen Armee Krankheiten. 1) Nanciſci annuum ſpatium ad comparandas copias, ein Jahr lang Zeit haben eine Armee aufzurichten. *) Sc. annuum ſpatium. 2) Annus vacuus a bello & otioſus ab hoſte, ein Jahr, darinnen man weder Krieg noch Feinde gehabt hat. 3) Heiſt jetzt Corfu. 4) i. e. Cappadocia Pontica. 5) Dieſen Nahmen führete ein Theil der Gegend, wo jetzt Natolien liegt. 6) Jetzt Soria. 7) Zwiſchen dem Cypriſchen Meer und dem Berge Taurus. 8) Einer Stadt in Creta, oder dem jetzigen Candien. 9) Cogere claſſem, eine Flotte zuſammen bringen. 10) Er hatte viel Schiffe bauen laſſen. 11) Den Landvoigten. 12) Welche den vierten Theil eines Landes zu gouuerniren hatten. Wiewohl dieſer Nahme nachgehends auch andern Regenten iſt gegeben worden. 13) Welches jetzt Morea heiſt. 14) Exigere pecuniam imperatam alicui, das Geld, welches man jemanden auferleget hat, eintreiben. *) Sc. pecuniam. 15) Sc. prouincias. 1) Von Leuten, die das Römiſche Bürger-Recht hatten. 2) Eine Legion ward in die andere untergeſtecket. 3) Dimitti, abgedankt

 wer-

in iis prouinciis conſederant; 4) II ex Aſia, quas Lentu-
2 lus ſcribendas curauerat. 5) Præterea magnum nume-
rum ex Theſſalia, 6) Bœotia, 7) Achaia, Epiroque, 8)
3 ſupplementi nomine, in legiones diſtribuerat. 9) His
Antonianos milites 10) admiſcuerat. Præter has exſpe-
ctabat cum Scipione ex Syria legiones II, ſagittarios ex
Creta, Lacedæmone, Ponto atque Syria, reliquisque ci-
uitatibus III. millia numero habebat; funditorum co-
hortes VI, mercenarias 11) II, equites VII millia; ex
quibus DC Gallos Deiotarus adduxerat, D Ariobarzanes
ex Cappadocia, 12) ad eundem numerum Cotus ex Thra-
4 cia dederat, 13) & Sadalem filium miſerat. Ex Macedo-
nia CC erant, quibus Raſcipolis præerat, excellenti vir-
tute. D ex Gabinianis Alexandria, 14) Gallos Germa-
nosque, quos ibi A. Gabinius præſidii cauſſa apud regem
Ptolemæum reliquerat. 15) Pompeius filius cum claſſe
adduxerat DCCC, quos ex ſeruis ſuis paſtorumque ſuo-
5 rum coëgerat; 16) CCC Tarcundarius, Caſtor, & Do-
nilaus, ex Gallogræcia 17) dederant. Horum alter vna
venerat, alter filium miſerat. CC ex Syria a Comageno
Antiocho, 18) cui magna præmia Pompeius tribuit,
6 miſſi erant; in his plerique hippotoxotæ. 19) Huc
Dardanos, 20) Beſſos, 21) partim mercenarios, partim
im-

werden. 4) Sie hatten ſich wohnhafft niedergelaſſen. 5) Scribere milites, Soldaten werben. 6) Unter Macedonien. 7) An dem Euboiſchen Euripo. 8) Gegen der Inſel Corfu über. 9) Diſtribuere milites in legiones nomine ſupplementi, Soldaten als Recrouten unter die Legionen ſtecken, vertheilen. 10) Admiſcere milites, Soldaten unterſtecken. 11) Die um Sold dieneten. 12) Zwiſchen Cicilien und Pontus. 13) Dare equites ad eundem numerum, eben ſo viel Reuter geben. 14) 15) A. Gabinius war von dem Pompeio beordert worden, den Ptolomæum, welchen ſeine Unterthanen vertrieben hatten, zu reſtituiren, worzu ihm einige Reuterey war mitgegeben, und dem Könige eine zeitlang zu ſeiner Sicherheit überlaſſen worden. 16) Cogere milites ex ſeruis ſuis paſtorumque ſuorum ſcil. ſeruis, von ſeinen eigenen und ſeiner Hirten Knechten Soldaten ausleſen. 17) Sonſt Galatia, ein Theil von Phrygien. 18) Dieſen Antiochum hatte Pompeius über das äuſerſte Syrien an dem Berge Taurus geſetzt, welches Comagene genennet ward. 19) Bogen-Schützen zu Pferde. 20) In Ober-Möſien. 21) In Thracien. 22) Comparare milites imperio aut gratia, auf Befehl (mit Gewalt) oder aus anderer

gu-

imperio aut gratia comparatos; 22) item Macedonas, Theſſalos, & reliquarum gentium, & ciuitatum, adiecerat, 23) atque eum, quem ſupra demonſtrauimus, numerum expleuerat. Frumenti vim maximam ex Theſſa- (5)
lia, Aſia, Aegypto, Creta, Cyrenis, 1) reliquisque regionibus comparauerat: hiemare Dyrrhachii, 2) Apol- 2
loniæ, 3) omnibusque oppidis maritimis conſtituerat, vt mare Cæſarem tranſire prohiberet, eius rei cauſſa omni ora maritima claſſem diſpoſuerat. 4) Præerat Ae- 3
gyptiis nauibus Pompeius filius, Aſiaticis D. Lælius, & C. Triarius, Syriacis C. Caſſius, Rhodiis, 5) C. Marcellus cum C. Pomponio, Liburnicæ 6) atque Achaicæ claſſi, Scribonius Libo, & M. Octauius, toti tamen 4
officio maritimo M. Bibulus præpoſitus cuncta adminiſtrabat, 7) ad hunc ſumma imperii reſpiciebat. 8) Cæſar, vt Brunduſium venit, concionatus apud mili- (6)
tes, *quoniam prope ad finem laborum ac periculorum eſſet peruentum, 1) æquo animo mancipia 2) atque impedimenta in Italia relinquerent, 3) ipſi expediti naues conſcenderent, quo maior numerus militum poſſet imponi: 4) omniaque ex victoria & ex ſua liberalitate ſperarent;* 5) conclamantibus omnibus, *im-* 2
peraret quod vellet: quodcumque imperauiſſet, ſe æquo animo 6) eſſe facturos. Pridie non. Ian. 7) naues ſoluit, impoſitis, vt ſupra demonſtratum eſt, 8) legionibus VII. poſtridie terram attigit Cerauniorum, 9) ſaxa inter & alia loca peri- 3
cu-

guten Gefälligkeit Soldaten zuſammen bringen. 23) Sc. his. 1) Eine Griechiſche Colonie in Africa, und eine von den berühmten 5. Städten daſelbſt. 2) Durazzo in Macedonien. 3) Nicht weit von Dyrrhachium. 4) Diſponere claſſem omni ora maritima, das ganze Ufer des Meers mit Schiffen beſetzen. 5) Aus der Inſul Rhodus. 6) Ein Theil von dem ietzigen Dalmatien. 7) Præpoſitus toti officio maritimo, ein Admiral. 8) Summa imperii maritimi reſpicit ad eum, er hatte abſolute Macht bey der Flotte ohne erwartete Ordre zu verfahren. 1) Peruentum eſt prope ad finem laborum & periculorum, die Arbeit und Gefahr wird nun bald ein Ende haben. 2) Ihre leibeigene Knechte, welche ihnen Cæſar offt ſelbſt aus denen Gefangenen in Gallien verehret hatte. 3) Relinquere impedimenta æquo animo, ſeine Bagage gutwillig zurück laſſen. 4) Sc. nauibus. 5) Sperare omnia ex victoria & liberalitate alicuius, ſich alle Dinge von dem Siege und von jemands Freygebigkeit verſichern. 6) Mit gutem Vergnügen. 7) Den 4ten Jan. 8) Sup. c. 2. sect. 9) Sc. montium

tium

culoſa quietam nactus ſtationem, 10) & portus omnes timens, quos teneri ab aduerſariis arbitrabatur, 11) ad eum locum, qui appellatur Palæſte, 12) omnibus nauibus ad vnam incolumibus, 13) milites expoſuit. 14)

(7) Erat Orici 1) Lucretius Hiſpilo & Minucius Rufus cum Aſiaticis nauibus XIIX quibus iuſſu D. Lælii præerant;
2 M. Bibulus cum nauibus CX Corcyræ. 2) Sed neque ii, 3) ſibi confiſi, ex portu prodire ſunt auſi; cum Cæſar omnino 4) XII naues longas præſidio duxiſſet, *) in qui-
3 bus erant conſtratæ IV. 5) Bibulus, impeditis nauibus, diſperſisque remigibus ſatis mature non occurrit, 6) quod prius ad continentem viſus eſt Cæſar, 7) quam de eius aduentu fama omnino *) in eas regiones perferretur.
(8) 8) Expoſitis militibus, naues eadem nocte Brunduſium a Cæſare remittuntur, vt reliquæ legiones equitatusque
2 transportari poſſent. Huic officio præpoſitus erat Fuſius Calenus, legatus, qui celeritatem in transportan-
3 dis legionibus adhiberet. 1) Sed ſerius a terra prouectæ naues, 2) neque vſæ nocturna aura, 3) in redeundo offenderunt, 4) Bibulus enim, Corcyræ certior factus de aduentu Cæſaris, ſperans, ſe alicui parti onu-

tium in Epiro. 10) Nanciſci quietam ſtationem inter ſaxa, zwiſchen denen Klippen einen ſichern Stand für die Schiffe erlangen. 11) Portus tenetur ab aduerſariis, der Haſen wird von den Feinden beſetzt gehalten. 12) Nicht weit von den Cerauniſchen Gebürgen in Epirus. 13) Omnes naues ſunt incolumes ad unam, die ganze Flotte hat kein einziges Schiff eingebüſſet. 14) Er hat die Soldaten ans Land geſetzet. 1) Oricus, Oricum, eine Stadt jenſeit der Cerauniſchen Gebürge. 2) Corfu. 3) Aber auch dieſelben nicht einmal. Confidere ſibi, ſich wagen. 4) In allem. *) Ducere XII. naues præſidio, 12. Schiffe zur Bedeckung mit ſich führen, 12. Convoyer bey ſich haben. 5) Oben zugedeckte. 6) Er dachte, Cæſar würde ſich gar nicht unterſtehen den Pompeium aufzuſuchen, drum gieng er mit der Flotte nicht in die See, ſondern ließ ſeine Matroſen auf dem Lande nach Gefallen leben, wo nicht ſonſt etwas dahinter geſteckt hat. 7) Videri ad continentem, an dem feſten Lande geſehen werden. *) Nur. 8) Fama perfertur de aduentu eius in regionem noſtram, die Zeitung von ſeiner Ankunfft wird in unſer Land berichtet. 1). Adhibere celeritatem in aliqua re, bey einer Sache Geſchwindigkeit brauchen. 2) Prouehi a terra, vom Land ſtoſſen. 3) Vti nocturna aura, bey Nacht ſchiffen. 4) Haben Schaden gelitten. 5) Der beladenen Schiffe. 6) Ira-

onuſtarum nauium 5) occurrere poſſe, inanibus occurrit: & nactus circiter XXX in eas diligentiæ ſuæ ac doloris iracundia erupit, 6) omnesque incendit; eodemque igne nautas dominosque nauium interfecit, magnitudine pœnæ reliquos deterrere ſperans. 7) Hoc confecto nego- 4
gotio, a Salonis 8) ad Orici portum ſtationes litoraque omnia longe lateque claſſibus occupauit, 9) cuſtodiisque diligentius diſpoſitis, ipſe grauiſſima hieme in nauibus excubabat, 10) neque vllum laborem aut munus deſpiciens, 11) neque ſubſidium exſpectans, ſi in Cæſaris complexum veniret. Sed poſt diſceſſum Liburnarum, (9)
1) ex Illyrico M. Octauius cum iis, quas habebat, nauibus Salonas peruenit, ibique concitatis Dalmatis, 2) reliquisque barbaris Iſſam a Cæſaris amicitia auertit: 3) 2
conuentum Salonis cum neque pollicitationibus, neque denuntiatione periculi permouere poſſet: 4) oppidum oppugnare inſtituit. Eſt autem oppidum & loci natura & colle munitum. Sed celeriter ciues Romani, ligneis 3
effectis turribus, 5) iis ſeſe munierunt: &, cum eſſent infirmi ad reſiſtendum, 6) propter paucitatem hominum, crebris confecti vulneribus, 7) ad extremum auxilium deſcenderunt, 8) ſeruosque omnes puberes liberauerunt: 9) & præſectis omnium mulierum crinibus, 10) tormen-

Iracundia diligentiæ ſuæ ac doloris erumpit in aliquem, der heftige Zorn wegen ſeiner Bemühung und des Verdruſſes bricht wider jemanden aus. 7) Deterrere aliquem magnitudine pœnæ, jemanden durch eine ſtrenge exemplariſche Straffe abſchröcken. 8) Die Haupt-Stadt in Dalmatien. 9) Longe lateque occupare littora claſſibus, die See-Küſten weit und breit mit Flotten beſetzen. 10) Excubabat in nauibus grauiſſima hieme, er war in dem härteſten Winter auf den Schiffen zugegen (alles zu veranſtalten.) 11) Nullum laborem aut munus deſpicere, keine Arbeit oder Verrichtung unterlaſſen, verabſäumen. 1) Welche von den Liburnern waren erfunden worden, und ſich geſchwinde fortbringen lieſſen. 2) Das alte Dalmatien iſt unter dem heutigen mit begriffen. 3) Auertere vrbem ab amicitia alicuius, eine Stadt von jemanden abfällig machen. 4) Permouere aliquem denunciatione periculi, einen durch Andeutung der Gefahr bewegen. 5) Efficere turres ligneas, Thürme von Holz aufbauen. 6) Sie waren zu ſchwach ſich zu wehren. 7) Confici crebris vulneribus, durch viele Bleſſuren geſchwächet werden. 8) Deſcendere ad extremum auxilium, das äuſſerſte Hülffs-Mittel ergreiffen. 9) Libera-

4 menta effecerunt. 11) Quorum cognita ſententia, Octavius quinis caſtris oppidum circumdedit, 12) atque vno tempore obſidione & oppugnationibus eos premere cœ-
5 pit. 13) Illi omnia perpeti parati, maxime a re frumen-
6 taria laborabant. 14) Qua de re miſſis ad Cæſarem legatis, auxilium ab eo petebant: reliqua, vt poterant, per ſe incommoda ſuſtinebant, 15) &, longo interpoſito ſpatio, cum diuturnitas oppugnationis negligentiores Octavianos effeciſſet 16) nacti occaſionem meridiani temporis, 17) diſceſſu eorum, 18) pueris mulieribusque in muro diſpoſitis, ne quid quotidianæ conſuetudinis deſideraretur, 19) ipſi, manu facta 20) cum iis, quos nuper manumiſſos liberauerant, in proxima Octauii caſtra irrupe-
7 runt. His expugnatis, eodem impetu altera ſunt adorti, 21) inde tertia, & quarta, & deinceps reliqua 22) omnibusque eos caſtris expulerunt, &, magno numero interfecto, reliquos atque ipſum Octauium in naues confuge-
8 re coëgerunt. Hic fuit oppugnationis exitus. Iamque
(10) hiems appropinquabat, & tantis detrimentis acceptis, 23) Octauius deſperata oppugnatione oppidi, Dyrrhachium ſeſe ad Pompeium recepit. Demonſtratum eſt, 1) L. Vibullium Rufum, Pompeii præfectum, bis in poteſtatem perueniſſe Cæſaris, atque ab eo eſſe dimiſſum, ſemel
2 ad Corſinium, iterum in Hiſpania. Hunc pro ſuis beneficiis

berare ſeruos puberes, die mannbaren Knechte frey geben. 10) Præſecare crines alicuius, jemanden die Haare abſchneiden. 11) i. e. Vincula tormentorum, damit ſie das groſſe Geſchütz aufziehen und prellen laſſen konnten. 12) Circumdare oppidum quinis caſtris, die Stadt an 5. Orten einſchlieſſen, angreiffen. 13) Er fieng zu einer Zeit an, die Stadt einzuſchlieſſen, und derſelben auch mit Gewalt zuzuſetzen. 14) Laborare a re frumentaria, an Proviant Mangel leiden. 15) Suſtinere incommoda per ſe, die unglücklichen Beſchwerlichkeiten für ſich allein erdulden. 16) Die langwierige Belagerung hatte ſie ſicher gemacht. 17) Nanciſci occaſionem meridiani temporis, die Gelegenheit der mittäglichen Zeit ergreiffen. 18) Bey ihrem Ausfall. 19) Deſideratur aliquid conſuetudinis quotidianæ, man vermiſſet etwas an der täglichen Gewohnheit. 20) Facere manum, eine Armee aufrichten. 21) Adoriri aliquem eodem impetu, jemanden mit gleicher Hitze anfallen. 22) Sc. caſtra, das noch übrige 5te und letzte Lager. 23) Recipere magna detrimenta, groſſen Schaden leiden. 1) Lib. I. cap. 34. 2) Iudicare aliquem idoneum pro ſuis beneficiis, quem

ciis Cæſar iudicauerat idoneum, 2) quem cum manda-
tis 3) ad Cn. Pompeium mitteret, eumdemque apud
Cn. Pompeium auctoritatem habere intelligebat. 4)
Erat autem hæc ſumma mandatorum: 5) *debere vtrumque* 3
pertinaciæ finem facere, & ab armis diſcedere, 6) neque amplius
fortunam periclitari: 7) ſatis eſſe magna vtrimque incommoda 4
accepta, quæ pro diſciplina & præceptis habere poſſent, 8) vt
reliquos caſus timerent. 9) Illum ab Italia expulſum, amiſſa 5
Sicilia & Sardinia duabusque Hiſpaniis, & cohortibus in Italia,
atque Hiſpania ciuium Romanorum C atque XXX: 10) ſe morte
Curionis, & detrimento Africani exercitus tanto, militumque
deditione ad Corcyram. 11) Proinde ſibi ac reip. parcerent, 12) 6
quantumque in bello fortuna poſſet, iam ipſi incommodis ſuis ſa-
tis eſſent documento. 13) Hoc vnum eſſe tempus de pace agendi, 7
dum ſibi vterque confideret, 14) & pares ambo viderentur: ſi
vero alteri paullum modo tribuiſſet fortuna, 15) non eſſe vſurum
conditionibus pacis eum, 16) qui ſuperior videretur, neque fore
æqua parte contentum, qui ſe omnia habiturum confideret; con- 8
ditiones pacis quoniam antea conuenire 17) non potuiſſent, Ro-
mæ a Senatu & a populo peti debere, interea & Reip. & ipſis 9
placere oportere, ſi vterque in concione ſtatim iurauiſſet, 18) ſe
triduo proximo exercitum dimiſſurum: depoſitis armis, 19) au-
xiliiſque, quibus nunc confiderent, neceſſario populi ſenatusque
iu-

quem &c. jemanden in Anſehung der erwieſenen Guthaten für tüchtig achten, daß man ihn u. ſ. w. 3) In Commiſſion. 4) Habere autoritatem apud aliquem, bey jemanden in Anſehen ſeyn. 5) Der Inhalt, das Hauptwerk der Commiſſion. 6) Vom Kriege ablaſſen. 7) Das Glück auf die Probe ſetzen. 8) Habere aliquid pro diſciplina & præceptis, ſich etwas zur Lehre und Warnung dienen laſſen. 9) Timere reliquos caſus, ferner unglückliche Zufälle befürchten. 10) 13dehalb Legionen. 11) Sc. incommoda ſenſiſſe. 12) Sie wollten ſich ſelbſt und das gemeine Weſen ſchonen. 13) Ipſe incommodi meis ſum documento, ich diene wegen meiner erlittenen ſchädlichen Zufälle ſelbſt zum Exempel. 14) Vterque ſibi confidit, alle beyde verlaſſen ſich auf ihre Kräffte. 15) Fortuna tibi paullum tribuit, du wirſt ein wenig glücklicher. 16) Vti conditionibus pacis, gewiſſe Friedens-Puncte annehmen. 17) Conuenire conditiones pacis, wegen der Friedens-Artickel ſich vergleichen. 18) Iurare in concione (militum) öffentlich vor der Armee ſchwören. 19) Deponere arma auxiliaque,
die

10 *iudicio fore vtrumque contentum. Hæc quo facilius Pompeio probari poſſent, omnes ſuas terreſtres vrbiumque copias* 20) *dimiſſu-*
(11)*rum.* Vibullius, his expoſitis a Cæſare, non minus neceſſarium eſſe exiſtimauit, de repentino aduentu Cæſaris Pompeium fieri certiorem, vti ad id conſilium capere poſſet, 1) antequam de mandatis agi 2) inciperet: atque ideo, continuato & nocte & die itinere, 3) atque mutatis ad celeritatem iumentis, 4) ad Pompeium contendit, vt
2 adeſſe Cæſarem omnibus copiis nuntiaret. Pompeius erat eo tempore in Candauia, iterque ex Macedonia in hiberna, Apolloniam, Dyrrhachiumque habebat. 5) Sed re noua perturbatus, maioribus itineribus Apolloniam petere cœpit; 6) ne Cæſar oræ maritimæ ciuitates occu-
3 paret. 7) At ille, expoſitis militibus, eodem die Oricum proficiſcitur. Quo cum veniſſet, L. Torquatus, qui iuſſu Pompeii oppido præerat, præſidiumque ibi Parthinorum 8) habebat, conatus portis clauſis oppidum defendere, Græcos murum aſcendere atque arma capere
4 iubet. Illi autem, cum ſe contra imperium 9) populi R. pugnaturos eſſe negarent, oppidani autem ſua ſponte Cæſarem recipere conarentur; deſperatis omnibus auxiliis, portas aperuit, & ſe atque oppidum Cæſari dedit, 10) in-
(12)columisque ab eo conſeruatus eſt. Recepto Cæſar Orico, nulla interpoſita mora, 1) Apolloniam proficiſcitur. Eius aduentu audito, L. Straberius, qui ibi præerat, aquam comportare in arcem, atque eam munire, obſidesque ab Apollonitatibus exigere cœpit. 2) Illi vero *daturos ſe negare,* 3) *ne-*

die Waffen niederlegen, und die Hülffs-Völker entlaſſen. 20) Copiæ terreſtres, Trouppen, die zu Lande dienen. 1) Capere conſilium ad aliquid, ſich nach etwas richten. 2) Agere de mandatis, ſeine Commiſſion vortragen. 3) Continuare iter & nocte & die, Tag und Nacht reiſen. 4) Mutare iumenta ad celeritatem, der Eilfertigkeit wegen immer friſche Pferde nehmen. 5) Iter habere in hiberna, den Weg auf den Ort zu nehmen, wo die Winter-Quartiere ſind. 6) Petere oppidum maioribus itineribus, mit weiten Tag-Reiſen auf eine Stadt zueilen. 7) Occupare ciuitates oræ maritimæ, die See-Städte beſetzen. 8) Welche um Dyrrhachium (Durazo) in Illyrien wohneten. 9) i. e. contra Imperatorem. 10) Er hat ſich nebſt der Stadt ergeben. 1) Interponere moram, ſich verweilen. 2) Exigere obſides ab aliquo, Geiſſel von jemanden fordern. 3) Negabant. 4) Sumere ſibi in-

3) *neque portas conſuli præcluſuros; neque ſibi iudicium ſumturos contra atque omnis Italia populusque R. iudicauiſſet.* 4) Quorum cognita voluntate, clam profugit. Apolliniates ad 3
Cæſarem legatos mittunt, oppidoque recipiunt. Hos ſe- 4
quuntur Bullidenſes 5) Amantiani, 6) & reliquæ finitimæ ciuitates, totaque Epirus; &, legatis ad Cæſarem
miſſis, quæ imperaret, facturos pollicentur. At Pom- (13)
peius, cognitis iis rebus, qui erant Orici atque Apolloniæ geſta, Dyrrhachio timens, 1) diurnis eo nocturnis-
que itineribus contendit. 2) Simul ac Cæſar appropin- 2
quare dicebatur, tantus terror incidit eius exercitui, 3) quo properans noctem diei coniunxerat, 4) neque iter intermiſerat, 5) vt pæne omnes in Epiro finitimisque regionibus ſigna relinquerent, 6) complures arma proii-
cerent, ac fugæ ſimile iter videretur. 7) Sed, cum pro- 3
pe Dyrrhachium Pompeius conſtitiſſet, caſtraque metari iuſſiſſet; 8) perterrito etiam tum exercitu, princeps Labienus procedit, 8) iuratque, ſe eum non deſerturum, eumdemque caſum ſubiturum, 10) quemcumque ei for-
tuna tribuiſſet Hoc idem reliqui iurant legati, hos 4
tribuni mil. centurionesque ſequuntur, atque idem omnis
exercitus iurat. Cæſar præoccupato itinere ad Dyrrha- 5
chium, 11) finem properandi facit, 12) caſtraque ad flumen Apſum ponit, in finibus Appolloniatium, vt vigiliis caſtellisque bene meritæ ciuitates tutæ eſſent; 13) ibique re-

iudicium contra atque alius iudicat, anders urtheilen, als ein anderer. 5) An den See-Küſten gelegene Oerter. 6) Siehe die Land-Charte. 1) Timere oppido, ſich befürchten, daß eine Stadt werde verlohren gehen. 2) Contendere diurnis atque nocturnis itineribus, Tag und Nacht marſchiren. 3) Magnus timor incidit mihi, es kommt mir eine groſſe Furcht, ein groſſes Schrecken an. 4) Properans coniungit noctem diei, er marſchiret in groſſer Eil Tag und Nacht. 5) Er marſchirte continuirlich. 6) Er ließ die Adler und andere Signa zurück. 7) Iter ſimile fugæ, ein Marſch, der einer Flucht ähnlich iſt. 8) Metari caſtra, das Lager aufſchlagen, abſtecken. 9) Der Labinus trat zu erſt hervor. 10) Subire caſum eundem, quem fortuna alicui tribuit, gleiches Glück und Unglück mit jemanden ausſtehen. 11) Præoccupare iter ad Dyrrhachium, eher nach Dyrrhachium kommen. 12) Facere finem properandi, aufhören geſchwinde Marſche zu thun. 13) Ciuitas tuta vigiliis caſtellisque Germanorum, eine

reliquarum ex Italia legionum aduentum exſpectare, &
6 ſub pellibus hiemare conſtituit, 14) hoc idem Pompeius
facit, & trans flumen Apſum poſitis caſtris, eo copias
(14) omnes auxiliaque conduxit. Calenus, legionibus equiti-
busque Brundiſii in naues poſitis, vt erat præceptum a
Cæſare, quantum nauium facultatem habebat, 1) na-
ves ſoluit, paullumque a portu progreſſus, 2) litteras
a Cæſare accipit, quibus eſt certior factus, portus lit-
2 toraque omnia claſſibus aduerſariorum teneri. Quo co-
gnito, ſe in portum recipit 3) nauesque omnes reuocat:
4) vna ex iis, quæ perſeuerauit, neque imperio Caleni
obtemperauit, 5) quod erat ſine militibus, priuatoque
conſilio adminiſtrabatur, 6) delata Oricum atque a Bi-
3 bulo expugnata eſt. Qui de ſeruis liberisque omnibus
ad impuberes ſupplicium ſumit, 7) ſed ad vnum interficit,
8) ita, exiguo tempore, magno caſu totius exercitus ſalus
(15) conſtitit. 9) Bibulus, vt ſupra demonſtratum eſt, erat cum
claſſe ad Oricum, &, ſicut mari portibusque Cæſarem
prohibebat; 1) ita ipſe omni terra earum regionum prohi-
2 bebatur. Præſidiis enim diſpoſitis, omnia littora a Cæſa-
re tenebantur, 2) neque lignandi, neque aquandi, neque
naues ad terram religandi 3) poteſtas fiebat. 4) Erat res in
magna

ne Stadt, die durch teutſche Poſten und Fortreſſen bedecket iſt. 14) Hiemare ſub pellibus, den Winter über campiren. Die Römer bedeckten die Gezelter mit Häuten, und ſich ſelbſt mit Pelzwerke. 1) Habere facultatem nauium, Schiffe zu ſeinem Gebrauch haben. 2) Progredi paullum a portu, ein wenig vom Haſen abſahren. 3) Recipere ſe in portum, wieder in den Haſen einlauffen. 4) Reuocare naues, die Schiffe zurück beruffen. 5) Obtemperare imperio alicuius, jemandes Ordre pariren. 6) Adminiſtrare nauem priuato conſilio, ein Schiff für ſich, zu ſeinem eignen Intereſſe haben. 7) Sumere ſupplicium de omnibus ad impuberes, jung und alt ums Leben bringen. 8) Interficere ad vnum omnes, alle mit einander, keinen ausgenommen, maſſacriren. 9) Salus totius exercitus conſiſtit magno caſu, die Armee iſt durch ein wichtiges Glück erhalten worden, (daß nemlich Cæſar den Galenum vorher noch hätte können warnen.) 1) Prohibere aliquem portibus, mari, terra, einen nicht in die Haſen, auf das Meer, an das Land kommen laſſen. 2) Tenere littora præſidiis diſpoſitis, die See-Küſten mit ausgeſtellten Wachten beſetzt halten. 3) Religare naues ad terram, die Schiffe am Lande feſt machen.

magna difficultate: 5) ſummisque anguſtius rerum neceſ-
ſariarum premebantur, 6) adeo, vt cogerentur ſicuti re-
liquum commeatum, ita ligna atque aquam Corcyra na-
vibus onerariis ſupportare: 7) atque vno tempore acci- 4
dit, vt difficilioribus vſi tempeſtatibus, 8) ex pellibus,
quibus erant tectæ naues, nocturnum excipere rorem co-
gerentur: 9) quas tamen difficultates patienter & æquo 5
animo ferebant, 10) neque ſibi nudanda littora 11) & reli-
quendos portus exiſtimabant. Sed, cum eſſent in quibus 6
demonſtraui anguſtiis, 12) ac ſe Libo cum Bibulo coniun-
xiſſet; loquuntur ambo ex nauibus cum M. Acilio, & Sta-
tio Murco legatis: quorum alter oppidi muris, alter præ-
ſidiis terreſtribus præerat; 13) velle ſe de maximis rebus
cum Cæſare loqui, ſi ſibi eius facultas detur. Huc 14) ad- 7
dunt pauca, rei confirmandæ cauſſa, 15) vt de compoſitio-
ne acturi viderentur. 16) Interim poſtulant, vt ſint indu- 8
tiæ, atque ab iis impetrant, magnum enim, quod adfere-
bant, 17) videbatur, & Cæſarem id ſumme ſciebant cu-
pere; & profectum aliquid Vibullii mandatis exiſtima-
batur. 18) Cæſar eo tempore cum legione vna profe- (16)
ctus erat ad recipiendas vlteriores ciuitates, 1) & rem
frumentariam expediendam, 2) qua anguſte vtebatur. 3)
Erat

chen. 4) Poteſtas fit ei lignandi & aquandi, man verſtattet ihm Holz und Waſſer zu holen. 5) Es gieng auf der Flotte ſehr hart her. 6) Premi ſummis anguſtiis rerum neceſſariarum, an allen benöthigten Dingen ſehr groſſen Mangel leiden. 7) Supportare commeatum nauibus onerariis, den Proviant mit Laſt-Schiffen zuführen. 8) Vti difficilioribus tempeſtatibus, beſchwerliches Wetter haben. 9) Excipere nocturnum rorem pellibus, den Thau des Nachts mit Fellen abhalten, ſich dafür verwahren. 10) Sie ſtunden alle Beſchwerlichkeiten gern und gedultig aus. 11) Nudare littora, die Schiffe vom Ufer führen. 12) Als ſie in ſolchen Bedrängniſſen waren. 13) Copiis terreſtribus præeſſe, die Armee zu Lande commandiren. 14) His, oder huc facientibus. 15) Die Sache glaublich machen. 16) Agere de compoſitione ſc. belli, eines Vergleiches wegen mit einander tractiren. 17) i. e. offerebant. 18) Proficere aliquid mandatis alicuius, in jemandes Commiſſions-Sachen etwas ausrichten. 1) Die weiter abwerts nach Corfu lagen. 2) Expedire rem frumentariam, das Proviant-Weſen einrichten. 3) Vti angu-
ſte,

2 Erat autem ad Buthrotum oppoſitum Corcyræ. 4) Ibi ab Acilio certior & Murco per litteras factus de poſtulatis 5) Libonis & Bibuli, legionem relinquit; ipſe
3 Oricum revertitur. Eo cum veniſſet, euocantur illi ad colloquium. 6) Prodit Libo, atque excuſat Bibulum, quod is iracundia ſumma erat, inimicitiasque habebat etiam priuatas cum Cæſare, 7) ex ædilitate & prætura conceptas; 8) ob eam rem colloquium vitaſſe, ne res maximæ ſpei maximæque vtilitatis eius iracundia impe-
4 direntur. 9) Pompeii ſummam eſſe ac fuiſſe ſemper voluntatem, 10) vt componeretur, 11) atque ab armis diſcederetur: ſed poteſtatem ſe eius rei nullam habere, 12) propterea quod de conſilii ſententia ſumam belli rerum-
5 que omnium Pompeio permiſerint: 13) ſed poſtulatis Cæſaris cognitis, miſſuros ad Pompeium, atque illum reliqua per ſe acturum, 14) hortantibus ipſis: 15) interea manerent indutiæ, dum ab illo rediri poſſet; neve alter alteri noceret. Huc addit pauca de cauſſa, &
(17) de copiis, auxiliisque ſuis. Quibus rebus neque tum reſpondendum Cæſar exiſtimauit: neque nunc, vt me-
2 moriæ prodatur, 1) ſatis cauſſæ putamus. 2) Poſtulabat Cæſar, *vt legatos ſibi ad Pompeium ſine periculo mittere liceret, idque ipſi fore reciperent,* 3) *aut acceptos per ſe ad eum perducerent.* 4) *Quod ad indutias pertineret, ſic belli*

ſte re frumentaria, wenig Proviant haben. 4) Welche Corcyr gegen über lag. 5) Wegen der Vorſchlöge. 6) Euocare aliquem ad colloquium, jemanden zu einer Unterredung beruffen. 7) Er lebte ſeiner Perſon und ſeiner Aemter wegen mit dem Cæſare in Feindſchafft. 8) Concipere inimicitias ex re aliqua, einer Sache wegen in Feindſchafft gerathen. 9) Impedire rem maximæ ſpei iracundia, eine ſehr wichtige Sache durch ſeinen Jachzorn verhindern. 10) Summa voluntas eius eſt, es iſt ſein höchſter Wunſch. 11) Bellum. 12) Er habe keine Vollmacht deßwegen. 13) Permittere alicui ſummam rerum omnium de ſententia conſilii, nach allgemeinem abgefaßten Schluß jemanden in allen Dingen eine abſolute Einrichtung überlaſſen. 14) Agere aliquid per ſe, etwas in eigener Perſon thun. 15) Durch ihre Vermittelung. 1) Prodere aliquid memoriæ, etwas aufſchreiben. 2) Putare ſatis cauſæ, für nöthig achten. 3) Sie ſollten gut dafür ſeyn. 4) Acceptos ſc. legatos,

li rationem eſſe diuiſam, 5) *vt illi* *) *claſſe naues auxiliaque*
ſua impedirent, 6) *ipſe, vt aqua terraque eos prohiberet; &, ſi* 4
hoc ſibi remitti vellent, 7) *remitterent ipſi de maritimis cuſtodiis;*
ſin illud 8) *tenerent, ſe quoque id retenturum:* 9) *nihilo minus ta-*
men agi poſſe de compoſitione, vt 10) *hæc non remitterentur, ne-*
que hanc rem eſſe impedimenti loco. 11) Illi neque legatos Cæ- 5
ſaris recipere, *) neque periculum præſtare eorum, 12)
ſed totam rem ad Pompeium reiicere: 13) vnum 14)
inſtare de indutiis, vehementiſſimeque contendere. 15) 6
Quos vbi Cæſar intellexit, præſentis periculi atque ino-
piæ vitandæ cauſſa, omnem orationem inſtituiſſe, 16)
neque vllam ſpem aut conditionem pacis adferre; 17)
ad reliquam cogitationem belli ſeſe recepit. 18) Bibu- (18)
lus multos dies terra prohibitus, & grauiore morbo ex
frigore ac labore implicitus, 1) cum neque curari poſ-
ſet, 2) neque ſuſceptum officium deſerere vellet, vim
morbi ſuſtinere non potuit. 3) Eo mortuo, ad nemi- 2
nem vnum ſumma imperii redit: 4) ſed ſeparatim ſuam
quisque claſſem ad arbitrium ſuum adminiſtrabat. 5) 3
Vibullius, ſedato tumultu, quem repentinus Cæſaris ad-
ven-

gatos, per ſe, durch ihre eigene Veranſtaltung ad eum ſc. Pompeium perducerent. 5) Die Beſchaffenheit des gegenwärtigen Krieges habe ſich dergeſtalt geäuſſert. *) Claſſiarii. 6) Impedire auxilia claſſe, durch die Flotte den Transport verhindern. 7) Wenn ſie ihm die freye Fahrt verſtatten wollten, Auxiliar-Trouppen zu holen. 8) Sc. propoſitum. 9) Sc. vt, eos terra marique prohiberet. 10) Obgleich. 11) Hæc res impedimenti loco non eſt, dieſe Sache iſt nicht im Wege, hinderlich. *) Recipiebant, præſtabant &c. 12) Præſtare periculum alicuius, für jemanden gut ſeyn. 13) Reiicere totam rem ad aliquem, jemanden den ganzen Ausſchlag in einer Sache überlaſſen. 14) Vnice. 15) Contendere vehementiſſime, ſich aufs äuſſerſte angelegen ſeyn laſſen. 16) Inſtituere omnem orationem inopiæ vitandæ cauſſa, wegen des Mangels aller nöthigen Dinge die Rede führen. 17) Afferre nullam ſpem aut conditionem pacis, keine Hoffnung oder Vorſchlag zu einem Vergleich machen. 18) Recipere ſe ad cogitationem belli, wieder auf den Krieg bedacht ſeyn. 1) Implicari graui morbo ex frigore & labore, der Kälte und vieler Strapazen wegen in eine ſchwere Krankheit fallen. 2) Er konnte nicht curiret werden. 3) Suſtinere vim morbi, die Krankheiten überſtehen. 4) Summa imperii redit ad neminem vnum, das Ober-Commando wird keinem allein übergehen. 5) Adminiſtrare claſſem ſeparatim ad arbitri-

uentus concitauerat, 6) vbi primum, rurſus adhibito Li-
bone, & L. Lucceio, & Theophane, 7) quibuscum com-
municare de maximis rebus Pompeius conſueuerat, 8)
de mandatis Cæſaris agere inſtituit, eum ingreſſum in
ſermonem 9) Pompeius interpellauit, & loqui plura pro-
4 hibuit. *Quid, mihi*, inquit, *aut vita, aut ciuitate opus eſt,*
quam beneficio Cæſaris habere 10) videbor? cuius rei opinio tolli
11) non poterit, niſi cum in Italiam, ex quo profectus ſum, redu-
5 *ctus exiſtimabor, bello perfecto.* 12) Ab iis Cæſar hæc dicta
cognouit, 13) qui ſermoni interfuerunt. 14) Conatus
tamen nihilo minus eſt, 15) aliis rationibus per collo-
(19) quia de pace agere. Inter bina caſtra Pompeii atque Cæ-
ſaris vnum flumen tantum intererat 1) Apſus, crebra-
que inter ſe colloquia milites habebant: 2) neque vllum
interim telum per pactiones colloquentium 3) transiicie-
2 batur. Mittit 4) P. Vatinium legatum ad ripam ipſam
fluminis, qui ea, quæ maxime ad pacem pertinere vide-
rentur, 5) ageret; & crebro magna voce pronunciaret, *li-*
ceretne ciuibus ad ciues de pace legatos mittere? 6) quod etiam
fugitiuis ab ſaltu Pyrenæo, prædonibusque licuiſſet; 7) præſertim,
vt id agerent, ne ciues cum ciuibus armis decertarent. 8) Multa
ſup-

bitrium ſuum, ſeine Flotte abſonderlich nach eignem Gefallen commandiren. 6) Repentinus eius aduentus tumultum concitat, ſeine plötzliche Ankunfft erwecket einen Aufſtand. 7) Sc. in conſilium. 8) Communicare cum aliquo de maximis rebus, mit jemanden die wichtigſten Dinge überlegen. 9) Ingredi in ſermonem, anfangen zu reden. 10) Habere aliquid beneficio alicuius, jemanden etwas zu danken haben. 11) Tollere opinionem alicuius rei, die Meynung wegen einer Sache benehmen. 12) Wenn der Krieg ausgeführet worden iſt. 13) Er hat Nachricht bekommen, hæc dicta ſc. eſſe a Pompeio. 14) Intereſſe ſermoni, bey der Unterredung ſeyn. 15) Sc. Cæſar. 1) Er war darzwiſchen. 2) Habere crebra colloquia inter ſe, viel Unterredungen mit einander halten. 3) In Anſehung des Vergleichs derer, die ſich miteinander unterredeten. 4) Cæſar. 5) Maxime pertinere ad pacem, den Frieden fürnemlich befördern. 6) Licet ciuibus ad ciues mittere legatos, es iſt einem Bürger vergönnet an den andern Geſandten zu ſchicken. 7) Die heutigen Miquelets hieſſen damahls Conuenæ, und thaten von den Pyrenäiſchen Gebürgen denen Römiſchen Zufuhren und Convoyen groſſen Schaden. Nichts deſtoweniger verſtattete ihnen Pompeius, als er von dem Sertorianiſchen Kriege aus Spanien zurück kam, daß ſie Geſandten an ihn ſchi-

ſuppliciter locutus, vt de ſua atque omnium ſalute de-
bebat, 9) ſilentioque ab utrisque militibus auditus, re-
ſponſum eſt ab altera parte, A. Varronum profiteri, 10)
ſe altera die ad colloquium venturum, atque vna etiam
vtrimque admodum tuto 11) legati venire, & quæ vel-
lent exponere, 12) poſſent, certumque ei rei tempus
conſtituitur. 13) Quo cum eſſet poſtero die ventum; ma- 4
gna vtrimque multitudo conuenit, magnaque erat eius
rei exſpectatio: 14) atque omnium intenti animi ad pa-
cem eſſe videbantur. 15) Qua ex frequentia T. Labie- 5
nus prodiit, ſubmiſſa oratione loqui de pace, 16) atque
altercari cum Vatinio incipit. 17) Quorum mediam ora-
tionem interrumpunt vndique ſubito tela immiſſa, 18)
quæ ille *) obtectus armis militum vitavit. 19) Vulne- 6
rantur tamen complures: in his Cornelius Balbus, M.
Plotius, L. Tiburtius, centuriones, militesque nonnulli.
Tum Labienus: *Deſinite ergo de compoſitione loqui. Nam nobis,* 7
niſi Cæſaris capite relato, 20) *pax eſſe nulla poteſt.* Iisdem tem- (20)
poribus Romæ M. Cælius Rufus prætor, cauſſa debitorum
ſuſcepta, 1) initio magiſtratus tribunal ſuum iuxta C. Tre-
bonii prætoris vrbani ſellam collocauit; 2) &, ſi quis appel-
laſſet de æſtimatione, & de ſolutionibus, 3) quæ per arbi-
trum

ſchicken, und einen Vergleich treffen möchten. 8) Ciues cum ciuibus armis decertant, Bürger halten miteinander eine Schlacht. 9) Loqui ſuppliciter de ſalute omnium, ſeine Rede bittweiſe vorbringen, weil es die Wohlfahrt aller Römiſchen Bürger betraff. 10) Er erbiethe ſich. 11) Von beyden Seiten ganz ſicher. 12) Vortragen. 13) Conſtituere alicui rei certum tempus, eine gewiſſe Zeit zu einer Sache auſſetzen. 14) Man machte eine groſſe Reflexion darauf, man hatte ein groſſes Verlangen, wie es ablauffen würde. 15) Animi omnium intenti ſunt ad pacem, alle Gemüther ſind zum Frieden geneigt. 16) Loqui ſubmiſſa oratione, ſehr beſcheiden reden. 17) Altercari cum aliquo, mit jemanden diſputiren. 18) Tela immiſſa interrumpunt mediam orationem, die abgeſchoſſenen Pfeile ſtöhren ſie mitten in der Unterredung. *) Vatinius. 19) Obtegi armis militum, durch die Schilder der Soldaten bedeckt werden. 20) Referre caput alicuius, jemandes Kopf überbringen. 1) Suſcipere cauſam debitorum, ſich der Schuldner annehmen (von welchen Cæſar den Schluß gefaſſet hatte, daß ſie zahlen und das beneficium nouarum tabellarum nicht genieſſen ſollten. 2) Collocare tribunal, den Richterſtuhl ſetzen. 3) Appellare de æſtimatione & de ſolutio-

nibus

trum fierent, vt Cæſar præſens conſtituerat, fore auxilio
2 pollicebatur. 4) Sed fiebat æquitate decreti, & huma-
nitate Trebonii, qui his temporibus clementer & mo-
derate ius dicendum exiſtimabat, 5) vt reperiri non
3 poſſet, a quibus initium appellandi naſceretur. 6) Nam
fortaſſe inopiam excuſare, 7) & calamitatem aut pro-
priam ſuam aut temporum queri, 8) & difficultates au-
ctionandi proponere, 9) etiam mediocris eſt animi: 10)
integras vero tenere poſſeſſiones, 11) qui ſe debere fa-
teantur, cuius animi, aut cuius impudentiæ eſt? 12)
4 itaque, qui hoc poſtularet, reperiebatur nemo. Atque
ipſis, ad quorum commodum pertinebat, 13) durior in-
ventus eſt Cœlius; 14) & ab hoc profectus initio, 15) ne
fruſtra ingreſſus turpem cauſſam videretur, 16) legem
promulgauit, vt ſexies ſeni dies 17) ſine vſuris creditæ
(26) pecuniæ ſoluantur. 18) Cum reſiſteret Seruilius conſul,
reliquique magiſtratus; & minus opinione ſua efficeret, 1)
ad

nibus, der Schätzung und Bezahlung wegen appelliren. 4) Eſſe alicui auxilio, jemanden behülflich ſeyn. 5) Dicere ius clementer & moderate, das Recht nach der Gelindigkeit und Beſcheidenheit ausſprechen. 6) Initium appellandi naſcitur ab hoc, der Anfang des appellirens kommt von dieſem her. 7) Excuſare inopiam, ſich wegen der Armuth entſchuldigen. 8) Queri calamitatem propriam & temporum, ſich über ſein eigen Unglück und über die elenden Zeiten beklagen. 9) Proponere difficultates auctionandi, die Schwürigkeiten vorſtellen, welche ſich bey dem öffentlichen Verkauff ſeiner Güter ereignen. 10) Mediocris eſt animi, es iſt eine Eigenſchafft eines ziemlich ehrlichen Gemüthes. 11) Tenere poſſeſſiones ſuas integras, ſeine Güter ganz behalten. 12) Was iſt das für eine unverſchämte Frechheit? 13) Hoc pertinet ad commodum meum, dieſes gereichet zu meinen Nutzen. 14) Inuenire aliquem duriorem, einen für allzuſtreng und ungerecht erkennen. 15) Proficiſci ab initio aliquo, in einer angefangenen Sache fortfahren. 16) Ingredi turpem cauſſam, eine ſchändliche Sache unternehmen. 17) Dieſer Locus iſt corrupt. Etliche halten davor, es müſſe heiſſen: vt ſex penſionibus, - - ſoluantur, daß ſie in 6. Terminen bezahlet würden, welches in 6. Jahren geſchehen wäre, wenn ſie alle Jahr einen Termin abgeführet hätten. Andere verbeſſern die Worte alſo: vt ſex menſium die ſine vſura u. ſ. w. man kan auch Sexies auf 6. Termine allein leſen, und die Wörter: ſeni dies, weglaſſen. 18) Soluere pecunias creditas ſexies ſine vſuris, die geborgten Gelder in 6. Terminen ohne
Zin-

ad hominum excitanda ſtudia, 2) ſublata priore lege, duas
promulgauit; vnam, qua mercedes habitationum annuas
conductoribus donauit; 3) alteram tabularum nouarum:
impetuque multitudinis in C. Trebonium facto, 4) & 2
non nullis vulneratis, eum de tribunali deturbauit, 5)
de quibus rebus Seruilius conſul ad ſenatum retulit, 6)
ſenatusque Cœlium ab rep. remouendum cenſuit. 7) Hoc 3
decreto, eum conſul ſenatu prohibuit, & concionari co-
nantem de Roſtris 8) deduxit. Ille, ignominia & dolo- 4
re permotus, palam ſe proficiſci ad Cæſarem ſimulauit,
clam nuntiis ad Milonem miſſis, qui, Clodio interfecto,
eo nomine erat damnatus; 9) atque eo in Italiam euo-
cato, 10) quod magnis muneribus datis 11) gladiatoriæ
familiæ reliquias habebat, 12) ſibi coniunxit, atque eum
in Thurinum 13) ad ſollicitandos paſtores præmiſit. Ipſe 5
cum Caſilinum 14) veniret, vnoque tempore ſigna eius
militaria atque arma Capuæ 15) eſſent comprehenſa, fa-
milia 16) Neapoli viſa, atque proditio oppidi appare-
ret, patefactis conſiliis, 17) excluſus Capua, & pericu-
lum veritus, quod conventus 18) arma ceperat, atque
eum hoſtis loco habendum exiſtimabat, conſilio deſtitit;
19)

Zinſen bezahlen. 1) Efficere minus opinione ſua, weniger ausrichten, als man gemeinet hat. 2) Excitare ſtudia hominum, die Gewogenheit der Leute erwecken. 3) Donare conductoribus habitationes annuas, denen Mieth-Leuten den jährlichen Haußzinß erlaſſen. 4) Facere impetum in aliquem, einen anfallen. 5) Deturbare aliquem de tribunali, einen von dem Richter-Stuhl ſtoſſen. 6) Er hat es dem Rath vorgetragen. 7) Remouere aliquem ab republica, einem das Rathhauß und die Amts-Verrichtungen verbiethen. (ſonſt heiſts circumſcribere). 8) Roſtra ward der erhabene Ort genannt, von welchem man öffentlich zu dem Volk redete, der Nahme rührete daher, weil er mit den Schiffs-Schnäbeln ausgezieret war, welche die Römer im Kriege mit den Latinis den Antiatern abgenommen hatten. 9) Damnari eo nomine, deßwegen verurtheilt werden. 10) Aus Maßilien, allwo der Ort des Miloniſchen Exſilii war. 11) Dare magna munera, koſtbare Schauſpiele anſtellen. 12) Er hatte noch einen Reſt von Fechtern übrig, welche auf denen Theatris waren gebraucht worden. 13) Sc. agrum. 14) Eine Colonie in Campanien. 15) Führet noch jetzt dieſen Nahmen. 16) Gladiatorum. 17) Patefacere conſilia, die Anſchläge entdecken. 18) Die ſämmtliche Mannſchafft in der Stadt. 19) Deſiſtere conſilio, ſeinen Anſchlag fahren

laſ-

(22) 19) atque eo itinere ſe auertit. Interim Milo, demiſſis circum municipia litteris, 1) ea, quæ faceret, iuſſu atque imperio facere Pompeii, quæ mandata ad ſe per Bibulum delata eſſent. 2) Quos ex ære alieno laborare ar-
2 bitrabatur, 3) ſollicitabat. Apud quos cum proficere nihil poſſet, 4) quibusdam ſolutis ergaſtulis; 5) Coſam 6) in agro Thurino oppugnare cœpit. Eo cum a Q. Pedio Prætore cum legione lapide ictus eſſet ex muro, periit, 7) & Cœlius profectus, vt dictitabat, 8) ad Cæſarem per-
3 uenit Thurios: vbi, cum quosdam eius municipii ſollicitaret, equitibusque Cæſaris Gallis atque Hiſpanis, qui eo præſidii cauſſa miſſi erant, pecuniam polliceretur, 9) ab iis
4 eſt interfectus. Itaque magnarum initia rerum, quæ occupatione magiſtratuum & temporum ſollicitam Italiam habebant, 10) celerem & facilem exitum habuerunt. 11)

(23) Libo, profectus ab Orico cum claſſe, cui præerat, nauium L. Brunduſium venit, inſulamque, quæ contra Brunduſinum portum eſt, 1) occupauit; quod 2) præſtare vnum locum 3) arbitrabatur, qua neceſſarius noſtris erat egreſſus, 4) quam omnium littora ac portus cuſtodia clauſos
4 tenere. Hic repentino aduentu naues onerarias quasdam nactus, incendit, & vnam frumento onuſtam 4) abduxit, magnumque noſtris terrorem iniecit, 6) & noctu militibus & ſagittariis in terram expoſitis, præſidium equitum deiecit, 7) & adeo loci opportunitate profecit, vt 8)

laſſen. 1) Demittere littera circum municipia, Briefe in die Frey-Städte umher ſchicken. 2) Deferre mandata ad aliquem, einem Ordre überbringen. 3) Laborare ex ære alieno, in groſſen Schulden ſtecken. 4) Sie folgten ihm nicht. 5) Soluere ergaſtula, leibeigene Knechte loß machen. 6) Wird wohl Caſſanum heiſſen ſollen. 7) Ictus lapide periit, er iſt durch einen Steinwurff umkommen. 8) Wie er vorgab. 9) Sie zu beſtechen. 10) Res habet ſollicitam Germaniam, die Sache ſetzt ganz Teutſchland in Sorgen. 11) Initia hæc magnarum rerum habent celerem & facilem exitum, dieſe Dinge, welche anfänglich ein ſo groſſes Aufſehen machten, haben ein geſchwindes und leichtes Ende. 1) Dem Brunduſiſchen Hafen gegen über. 2) Dieweil. 3) Nemlich den Hafen zu Brundus. 4) Hic illi neceſſarius eſt egreſſus, hier muß er nothwendig auslauffen, abſeegeln. 5) Nauis onuſta frumento, ein Proviant-Schiff. 6) Iniicere alicui magnum terrorem, jemanden in groſſes Schrecken ſetzen. 7) Deiicere præſidium equitum, die Poſtirungen der Reuteren

ver-

vt ad Pompeium litteras mitteret, *naues reliquas, ſi vellet,*
ſubduci & refici iuberet: 9) ſua claſſe auxilia ſeſe Cæſaris prohibi-
turum. Erat eo tempore Antonius Brunduſii, qui vir- (24)
tuti militum confiſus, 1) ſcaphas nauium magnarum
circiter IX cratibus pluteisque contexit, 2) eoque mi-
lites delectos impoſuit, atque eas in littore pluribus lo-
cis ſeparatim diſpoſuit, nauesque triremes II, quas Brun-
duſii faciendas curauerat, per cauſſam exercendorum
remigum, 3) ad fauces portus prodire iuſſit. 4) Has, 2
cum audacius progreſſas Libo vidiſſet, 5) ſperans interci-
pi poſſe, 6) quadriremes V ad eas miſit. Quæ, cum naui-
bus noſtris appropinquaſſent, noſtri veterani in portum
refugerunt. 7) Illi ſtudio incitati, 8) incautius ſequeban-
tur. Iam ex omnibus partibus ſubito Antonianæ ſcaphæ, 3
ſigno dato, ſe in hoſtes incitauerunt: 9) primoque impetu
vnam ex his quadriremem cum remigibus defenſoribus-
que ſuis ceperunt: reliquas turpiter fugere coëgerunt.
Ad hoc detrimentum acceſſit, 10) vt, equitibus per oram 4
maritimam ab Antonio diſpoſitis, aquari prohiberentur.
Qua neceſſitate & ignominia permotus Libo, diſceſſit a
Brunduſio, obſeſſionemque noſtrorum omiſit. 11) Multi (25)
iam menſes tranſierant, 1) & hiems iam præcipitauerat,
2) neque Brunduſio naues legionesque ad Cæſarem ve-
niebant: ac non nullæ eius rei prætermiſſæ occaſiones
Cæſari videbantur, 3) quod certe 4) ſæpe flauerant ven-
ti,

vertreiben. 8) Er hat ſo weit avanciret. 9) Subducere & reficere naues, die Schiffe ans Land führen und ausbeſſern. 1) Confidere virtuti militum, ſich auf die Tapferkeit der Soldaten verlaſſen. 2) Er hat die Schiffe mit Flechten und Brettern bedecket, damit ſie für dem feindlichen Geſchoß ſicher wären. 3) Die Matroſen zu exerciren. 4) Sich an den Einlauf des Hafens rangiren. 5) Naues progrediuntur audacius, die Schiffe ſeegeln weit heraus. 6) Intercipere nauem, ein Schiff abſchneiden, wegnehmen. 7) Sc. milites, welche auf den zwo Galeeren waren. 8) Studio incitari, durch die Hitze, groſſe Begierde angetrieben werden. 9) Incitare ſe in hoſtem, ſich geſchwind an den Feind zu kommen, bemühen. 10) Zu dieſem Verluſt iſt noch kommen. 11) Omittere obſidionem, die Belagerung aufheben. 1) Vom Anfange des Winters. 2) Hiems iam præcipitat, der Winter laufft ſchon zum Ende, iſt vorbey. 3) Denn er hatte noch immer Friedens-Gedanken gehabt. 4) Indem in Wahrheit. 5) Committere naues ventis, bey gutem Winde

ab,

ti, quibus neceſſario committendum exiſtimabat. 5)
2 Quantoque eius amplius proceſſerat temporis, 6) tanto
erant alacriores ad cuſtodiam, qui claſſibus præerant,
3 maioremque fiduciam prohibendi habebant: 7) & cre-
bris Pompeii litteris caſtigabantur, 8) quoniam primo
venientem Cæſarem non prohibuiſſent, vt reliquos eius
exercitus impedirent: 9) duriusque quotidie tempus ad
4 transportandum lenioribus ventis exſpectabant, 10) Qui-
bus rebus permotus Cæſar Brunduſium ad ſuos ſeuerius
ſcripſit, 11) vt, nacti idoneum ventum, ne occaſionem
nauigandi dimitterent, 12) & ad Oricum, ſiue ad littora
Apolloniatium curſum dirigerent, 13) quod eo naues
5 eiicere poſſent. 14) Hæc a cuſtodibus claſſium loca ma-
xime vacabant, 15) quod ſe longius a portibus commit-
(26) tere non auderent. 16) Illi, adhibita audacia & virtu-
te, 1) adminiſtrantibus M. Antonio & Fuſio Caleno, mul-
tum ipſis militibus hortantibus, neque vllum periculum
pro ſalute Cæſaris recuſantibus, 2) nacti auſtrum, naues
ſoluunt, atque altera die Apolloniam, Dyrrhachiumque
2 præteruehuntur. 3) Qui cum eſſent ex continenti viſi,
4) Q. Coponius, qui Dyrrhachii claſſi Rhodiæ præerat,
naues ex portu educit, & cum iam noſtri, remiſſio-
re vento, 5) appropinquaſſent, idem auſter increbuit, 6)
no-

abſegeln. 6) Quantum temporis proceſſit? wie viel Zeit iſt verfloſſen? 7) Sc. auxilia Cæſaris. 8) Caſtigari crebris litteris alicuius, durch jemandes Briefe offt einen Verweiß bekommen. 9) Impedire exercitum tranſitu, die Armee verhindern überzuſetzen. 10) Pompeiani, ſie vermutheten, es würde bey ſtillem Wetter der Flotte des Cæſaris immer ſchwerer fallen überzukommen. 11) Seuerius ſcribere ad aliquem, mit groſſem Ernſt an jemanden ſchreiben. 12) Wenn guter Wind wäre. 13) Dirigere curſum ad oppidum, auf eine Stadt zu ſchiffen. 14) Anlanden, ausführen. 15) Hæc loca maxime vacant a cuſtodibus claſſium, dieſe Oerter werden von den feindlichen Flotten am wenigſten bewachet. 16) Committere ſe longius a portibus, ſich etwas weiter aus denen Hafen entfernen. 1) Adhibere audaciam & virtutem, ſich kühn und tapfer erweiſen. 2) Nullum periculum recuſare pro ſalute alicuius, für jemandes Wohlſtand keine Gefahr ſcheuen. 3) Præteruehi oppidum, eine Stadt vorbey ſegeln. 4) Sie waren von dem feſten Lande geſehen worden. 5) Sc. exſiſtente, als der Wind viel ſtiller worden war. 6) Au-

noſtriſque præſidio fuit. 7) Neque vero ille ob eam cauſ- 3
ſam conatu deſiſtebat, 8) ſed labore, & perſeuerantia nautarum, ſe vim tempeſtatis ſuperare poſſe ſperabat. 9) præteruectosque Dyrrhachium magna viuenti, 10) nihilo ſecius ſequebatur. Noſtri, vſi fortunæ beneficio, 11) ta- 4
men impetum claſſis timebant, ſi forte ventus remiſiſſet. Nacti portum, qui appellatur Nymphæum, 12) vltra Liſſum 13) millia paſſuum III eo naues introduxerunt: qui portus ab africo*) tegebatur, 14) ab auſtro non erat tutus, 15) leuiusque tempeſtatis, quam claſſis periculum æſtimauerunt. 16) Quo ſimul, atque intus eſt itum, 17) 5
incredibili felicitate auſter, qui per biduum flauerat, in africum ſe vertit. 18) Hinc ſubitam commutationem fortunæ videre licuit. Qui modo ſibi timuerant, 1) hos tutiſ- (27)
ſimus portus recipiebat: 2) qui noſtris nauibus periculum intulerant, 3) de ſuo timere cogebantur. Itaque, 2
tempore commutato, tempeſtas & noſtros texit 4) & naues Rhodias adflixit, 5) ita, vt ad vnam conſtratæ omnes numero XVI eliderentur, 6) & naufragio interirent; 7) & ex magno remigum propugnatorumque numero pars ad ſcopulos allita interficeretur, 8) pars a noſtris

Auſter increbeſcit, der Sudwind wehet ſtärker. 7) Er hat den unſrigen zum Vortheil gedienet. 8) Deſiſtere conatu, von ſeinem Vorhaben abſtehen. 9) Superare vim tempeſtatis, der Macht des Windes zuvor kommen. 10) Bey ſehr ſtarkem Winde. 11) Vti beneficio fortunæ, ſich des Glücks bedienen. 12) An den Macedoniſchen Grenzen. 13) Liſſus, die letzte Stadt Illyriens gegen Macedonien. *) Sc. vento. 14) Tegi ab africo, ſicher ſeyn, wenn der Sud-Weſt-Wind wehet. 15) Portus ab auſtro non eſt tutus, der Hafen iſt vor dem Weſt-Winde nicht ſicher. 16) Er hielt den Ruin des Hafens für geringer, als die Gefahr der Flotte. 17) Itur intus, man laufft ein. 18) Auſter vertit ſe in Africum incredibili felicitate, der Sud-Wind verwandelt ſich in einen Sud-Weſt-Wind zu recht ungemeinem Glück. 1) Timere ſibi, ſeiner Umſtände wegen in Sorgen ſtehen. 2) Portus recipit illum, er laufft in den Hafen ein. 3) Inferre alicui periculum, jemanden in Gefahr ſetzen. 4) Timere de ſuo periculo, vid. n. 1. 5) Sc. auſter. 6) Naues eliduntur, die Schiffe zerſcheitern. 7) Interire naufragio, im Schiffbruch untergehen. 8) Allidi ad ſcopulos, an die Klippen getrieben werden. 9) Pars remigum & propugnatorum diſtrahebatur,

ſtris diſtraheretur, 9) quos omnes conſeruatos Cæſar do-
(28) mum remiſit. Noſtræ naues II tardius curſu confecto, 1)
in noctem coniectæ, 2) cum ignorarent, quem locum re-
liquæ cepiſſent, 3) contra Liſſum in ancoris conſtite-
2 runt. 4) Has, ſcaphis minoribusque nauigiis complu-
ribus ſumtis, Otacilius Craſſus, qui Liſſi præerat, 5) ex-
pugnare parabat: ſimul de deditione eorum agebat, &
3 incolumitatem deditis pollicebatur. Harum altera na-
uis ducentos viginti ex legione tironum ſuſtulerat: 6)
altera ex veterana paullo minus ducentis ſe compleue-
4 rat. 7) Hic cognoſci licuit, quantum eſſet hominibus
5 præſidii in animi fortitudine. 8) Tirones enim, multi-
tudine nauium perterriti; & ſalo nauſeaque confecti, 9)
iureiurando accepto, nihil iis nocituros hoſtes, ſe Ota-
cilio dediderunt. Qui omnes, ad eum perducti, contra
religionem iurisiurandi 10) in eius conſpectu crudeliſſi-
me interficiuntur. At veteranæ legionis milites, item con-
flictati & tempeſtatis & ſentinæ vitiis, 11) non ex priſti-
6 na virtute remittendum aliquid putauerunt; 12) ſed tra-
ctandis conditionibus, & ſimulatione deditionis extracto
primo noctis tempore, 13) gubernatorem in terram nauem
eiicere cogunt: ipſi, idoneum locum nacti, reliquam no-
ctis partem ibi confecerunt, 14) & luce prima, miſſis ad
eos

batur, ein Theil der Matroſen und Mariniren ward herausgezogen, ſalviret. 1) Conficere curſum tardius, langſamer nachſchiffen. 2) Naues coniiciuntur in noctem, die Schiffe werden von der Nacht überfallen. 3) Capere locum, den Ort einnehmen. 4) Conſiſtere in ancoris, vor Anker liegen. 5) Der zu Liſſus commandirte. 6) Nauis ſuſtulit tirones, das Schiff hat neugeworbene Soldaten aufgeladen. 7) Nauis compleuit ſe veteranis, das Schiff führet alte Soldaten. 8) Tantum præſidii eſt hominibus in animi fortitudine, ſo viel kan die Courage zuwege bringen. 9) Confici ſalo nauſeaque, durch die ungewohnte Seefahrt entkräfftet werden. 10) Wider die Verbindlichkeit durch einen Eydſchwur. 11) Conflictari & tempeſtatis & ſentinæ vitiis, durch das unbequeme Gewitter und den Geſtank im Schiffe incommodiret werden. 12) Nihil remittere ex priſtina virtute, ſeine vorige Tapferkeit keinesweges bey Seite ſe-tzen. 13) Extrahere tempus ſimulatione deditionis, die Zeit hinbringen, indem man ſich ſtellet, als wolle man ſich ergeben. 14) Conficere reliquam partem noctis, den übrigen Theil der Nacht zu-

eos ab Otacilio equitibus, qui eam partem oræ maritimæ
adſeruabant, 15) circiter CD, quique eos armati ex præ-
ſidio ſecuti ſunt, ſe defenderunt, & nonnullis eorum in-
terfectis, incolumes ad noſtros ſeſe receperunt. Quo (29)
facto conuentus ciuium Romanorum, qui Liſſum obtine-
bat, 1) quod oppidum iis antea Cæſar attribuerat, mu-
niendumque curauerat, Antonium recepit, omnibusque
rebus iuuit. 2) Otacilius, ſibi timens, oppido fugit, 3)
& ad Pompeium peruenit. Ex omnibus copiis Antonius, 2
4) quarum erat ſumma veteranorum III legionum, vnius-
que tironum, & equitum DCCC, pleraſque naues in Ita-
liam remittit, ad reliquos milites equitesque transpor-
tandos: 5) pontones, 6) quod eſt genus nauium Gallica-
rum, Liſſi reliquit; hoc conſilio, vt, ſi forte Pompeius, 3
vacuam exiſtimans Italiam, eo transiecisſet exercitum, 7)
quæ opinio erat edita in vulgus, 8) aliquam Cæſar ad
inſequendum facultatem haberet; nuntiosque ad eum 4
9) celeriter mittit, quibus regionibus exercitum expoſuiſ-
ſet, & quid militum transuexiſſet. 10) Hæc eodem fere (30)
tempore Cæſar atque Pompeius cognoſcunt. Nam præ-
teruectas Apolloniam Dyrrhachiumque naues viderant:
ipſi *) iter ſecundam eas terras direxerant: 1) ſed, quo
eſſent eæ delatæ, 2) primis diebus ignorabant, cognitaque
re, diuerſa ſibi ambo conſilia capiunt; 3) Cæſar, vt quam- 2
primum ſe cum Antonio coniungeret, Pompeius, vt ve-
nientibus in itinere ſe opponeret, 4) & ſic imprudentes ex
inſidiis adoriri poſſet. 5) Eodemque die vterque eorum 3
ex

zu bringen. 15) Adſeruare oram maritimam, die See-Küſte bewa-
chen. 1) Bewohneten. 2) Iſt ihm in allem beförderlich geweſen.
3) Fugere oppido, aus der Stadt entfliehen. 4) i. e. Expoſitis om-
nibus copiis &c. 5) Ueberzuholen. 6) Die Fähren, welche man
braucht, wenn keine Brücken über einen Fluß ſind. 7) Transiicere
exercitum, die Armee überſetzen. 8) Edere opinionem in vulgus,
die Meynung unter das gemeine Volk bringen. 9) Antonius ad
Cæſarem. 10) Quid militum transuexiſti? was für Soldaten haſt
du herüber bracht. *) Pompeius und Cæſar. 1) Dirigere iter ſe-
cundum eas terras, den Marſch in dieſelbe Gegend anſtellen. 2)
Wo ſie angelandet wären. 3) Ein jeder machte ſeine Anſchläge für
ſich. 4) Opponere ſe venientibus hoſtibus, ſich den anmarſchiren-
den Feinden entgegen ſtellen. 5) Adoriri imprudentes ex inſidiis,
die

ex caſtris ſtatiuis 6) a flumine Apſo exercitum educunt.
4 Pompeius clam & noctu; Cæſar palam atque interdiu.
Sed Cæſari, circuitu maiore, iter erat longius, 7) aduer-
ſo flumine, vt vado tranſire poſſet. 8) Pompeius, quia
expedito itinere 9) flumen ei transeundum non erat, ma-
5 gnis itineribus ad Antonium contendit; atque, vbi eum
appropinquare cognouit, idoneum locum nactus, ibi
copias collocauit; ſuosque omnes caſtris continuit, 10)
ignesque fieri prohibuit, quo occultior eſſet eius aduen-
6 tus. Hæc ad Antonium ſtatim per Græcos deferuntur. 11)
Ille, miſſis ad Cæſarem nuntiis, vnum diem ſeſe caſtris te-
7 nuit. Altero die ad eum peruenit Cæſar. Cuius aduentu
cognito, Pompeius, ne duobus circumclauderetur exerci-
tibus, 12) ex eo loco diſcedit, omnibusque copiis ad Aſpa-
ragium Dyrrhachinorum peruenit, atque ibi idoneo loco
(31) caſtra ponit. His temporibus Scipio, detrimentis qui-
busdam circa montem Amanum acceptis, 1) ſeſe impera-
2 torem appellauerat. Quo facto, ciuitatibus tyrannisque
magnas imperauerat pecunias: 2) item a publicanis ſuæ
prouinciæ debitam biennii pecuniam exegerat, 3) & ab
eisdem inſequentis anni mutuam præceperat, 4) equi-
3 tesque toti prouinciæ imperauerat. Quibus coactis, 5)
finitimis hoſtibus Parthis poſt ſe relictis, qui paullo ante
M. Craſſum Imperatorem interfecerant, & M. Bibulum
in obſidione habuerant; 6) legiones equitesque ex Sy-
ria

die unvermutheten durch eine Kriegs-Liſt überfallen. 6) Aus dem Sommer-Lager. 7) Eſt mihi longius iter circuitu maiore, ich habe einen weiten Marſch wegen des gröſſern Umwegs. 8) Den Strohm hinan. Tranſire flumen vado, den Fluß durchwoden. 9) Exſiſtente, ſein Weg war ganz offen, ohne Fluß, denn er marſchirte jenſeit des Apſi. 10) Er behielt alle ſeine Soldaten im Lager. 11) Die Griechen brachten ihm Kundſchafft. 12) Circumclaudi duobus exercitibus, von zwey Armeen eingeſchloſſen werden. 1) Scipio Pompeii Schwieger-Vater war Proconſul in Syrien, er ſchlug zwar die Einwohner auf dem Berge Amano, es koſtete aber auch manchen Römiſchen Soldaten-Kopf. Doch prahlte er und ließ ſich Imperatorem nennen. 2) Sie ſollten groſſe Gelder geben. 3) Das ſie auf 2. Jahr zu geben ſchuldig waren. 4) Præcipere pecuniam inſequentis anni mutuam, das Geld auf das künfftige Jahr darlehnsweiſe zu voraus nehmen. 5) Als dieſelben waren zuſammen gebracht worden. 6) Habere aliquem in obſidione, einen belagert, umringet halten. 7)
Sc-

ria deduxerat: ſummaque in ſollicitudine ac timore Par- 2
thici belli in prouinciam 7) cum veniſſet, ac non nullæ
militum voces audirentur, *ſeſe, contra hoſtem ſi ducerentur,*
ituros; contra ciuem & conſulem arma non laturos; deductis
Pergamum 9) atque in locupletiſſimas vrbes in hiberna
legionibus, maximas largitiones fecit, 10) & confir-
mandorum militum 11) cauſſa, diripiendas iis ciuita-
tes dedit. 12) Interim acerbiſſime imperatæ pecuniæ (32)
tota prouincia exigebantur. 1) Multa præterea gene-
ratim ad auaritiam excogitabantur, 2) in capita ſingula
ſeruorum ac liberorum tributum imponebatur. 3) Co- 2
lumnaria, 4) oſtiaria, 5) frumentum, milites, remiges,
arma, tormenta, vecturæ 6) imperabantur, cuius modo
rei nomen reperiri poterat, hoc ſatis eſſe ad cogendas
pecunias videbatur. Non ſolum vrbibus, ſed pæne vi- 3
cis caſtellisque ſingulis cum imperio præficiebantur. 7)
Qui horum 8) quid acerbiſſime crudeliſſimeque fecerat,
is & vir & ciuis optimus habebatur. Erat plena 9) licto- 4
rum & imperiorum 10) prouincia, conferta præfectis at-
que exactoribus. 11) Qui, præter imperatas pecunias,
ſuo etiam priuato compendio ſeruiebant, 12) dictita-
bant enim, 13) de domo patriaque expulſos, omnibus
neceſſariis egere rebus, vt honeſta præſcriptione rem
turpiſſimam tegerent. 14) Accedebant ad hæc grauiſſimæ 5
vſu-

Sc. Aſiæ. 8) Arma ferre contra aliquem, wider jemanden fechten. 9) Eine Stadt in Groß-Myſien. 10) Facere alicui maximas largitiones, jemanden ſehr reichlich beſchenken. 11) Confirmare milites, die Soldaten bey Muthe erhalten. 12) Dare alicui ciuitates diripiendas, jemanden Städte plündern laſſen. 1) Exigere acerbiſſime pecunias imperatas, das auferlegte Geld auf das ſchärfſte exequiren. 2) Excogitare multa generatim ad auaritiam, viel Dinge überhaupt zur Erſättigung ſeines Geizes ausdenken. 3) Imponere tributum in capita ſingula, Kopf Geld ausſchreiben. 4) Sc. tributa, die auf jede Säule eines Hauſes geleget waren. 5) Schatzungen von jeder Thür. 6) Fuhren. 7) Sc. quidam Romanorum. Es wurden Römiſche Commendanten darein verlegt. 8) Welcher unter dieſen Commendanten. 9) Prouincia Aſiæ. 10) Exigentium, voller Befehlshaber. 11) Prouincia eſt conferta præfectis atque exactoribus, das Land iſt voller Voigte und Exequirer. 12) Seruire priuato ſuo compendio, ſeinen eignen Wucher treiben. 13) Er wendete vor. 14) Tegere rem turpiſſimam honeſta præſcriptione, eine ſehr

ſchän-

vſuræ, 15) quod in bello plerumque accidere conſueuit, vniuerſis imperatis pecuniis: quibus in rebus prolationem dici 16) donationem eſſe dicebant. Itaque æs alie-
6 num prouinciæ eo biennio multiplicatum eſt. 17) Nec minus ob eam cauſſam ciuibus Romanis eius prouinciæ, ſed in ſingulos conuentus, ſingulasque ciuitates, certæ pecuniæ imperabantur, 18) mutuasque illas ex SC. exigi dictitabant: 19) publicanis, vti in ſorte 20) fecerant,
7 inſequentis anni vectigal pro mutuo. 21) Præterea Epheſi 22) a fano Dianæ depoſitas antiquitus pecunias Scipio
(33) tolli iubebat, 23) ceterasque eius deæ ſtatuas. Cum in fanum ventum eſſet, adhibitis compluribus ſenatorii ordinis, 1) quos aduocauerat Scipio, litteræ ei redduntur a Pompeio, 2) mare tranſiſſe cum legionibus Cæſarem, properaret ad ſe cum exercitu venire, omniaque
2 poſthaberet. 3) His litteris acceptis, quos aduocauerat, dimittit; ipſe iter in Macedoniam parare incipit:
(34) 4) paucisque poſt diebus eſt profectus. Hæc res Epheſiæ pecuniæ ſalutem attulit. 5) Cæſar, Antonii exercitu coniuncto, 1) deducta Orico legione, quam tuendæ oræ maritimæ cauſſa poſuerat, 2) tentandas ſibi prouin-
3 cias 3) longiusque procedendum exiſtimabat; &, cum ad eum legati veniſſent ex Theſſalia Aetoliaque, 4) qui,

ſchändliche Sache mit einem guten Prætext bemänteln. 15) Schwere Intereſſe, Zinſen-Gelder. 16) Aufſchub des beſtimmten Termins. 17) Æs alienum multiplicatur, die Schuld häuffet ſich. 18) Nicht nur die Aſiatiſchen Völker, ſondern auch die Römer ſelbſt muſten brav in die Büchſe blaſen. 19) Exigere pecunias mutuas ex S. C. auf Verordnung des Raths Geld auf Borg nehmen. 20) Soll ohne Zweiffel heiſſen: vti in Syria fecerat. 21) Sc. imperatur. 22) Einer berühmten Stadt in dem alten Jonien. 23) Tollere pecunias depoſitas antiquitus, Geld wegnehmen, welches von langer Zeit her iſt verwahret worden. 1) Adhibere (in conſilium) complures ſenatorii ordinis, etwas mit vielen Rathsherren überlegen. 2) Reddere alicui litteras, jemanden einen Brief übergeben. 3) Er ſollte alles andere hindanſetzen. 4) Parare iter in Macedoniam, ſich fertig machen in Macedonien zu marſchiren. 5) Hæc res affert pecuniæ ſalutem, dieſer Zufall machet, daß das Geld noch beybehalten und ſalviret werden kan. 1) Cum ſuo. 2) i. e. diſpoſuerat. 3) Tentare prouincias, die unterworffene Länder auf die Probe ſtellen, wie ſie gegen ihn würden geſinnet ſeyn. 4) Dieſes waren Ländereyen, welche

qui, præſidio miſſo, 5) pollicerentur earum gentium ci-
uitates imperata facturas, 6) L. Caſſium Longinum cum
legione tironum, 7) quæ appellatur XXVII, atque equi-
tibus CC in Theſſaliam; C. Caluiſium Sabinum cum co-
hortibus V, paucisque equitibus in Ætoliam miſit; ma-
xime eos, quod erant propinquæ regiones, de re fru-
mentaria vt prouiderent, 8) hortatus eſt. Cn. Domitium 3
Caluinum cum legionibus II, XI, & XII, & equitibus
D, in Macedoniam 9) proficiſci iubet. Cuius prouinciæ 4
ab ea parte, quæ Libera appellabatur, 10) Menedemus,
princeps earum regionum, miſſus legatus, omnium ſuo-
rum excellens ſtudium profitebatur. 11) Ex his Calui- (35)
ſius, primo aduentu ſumma omnium Ætolorum receptus
voluntate, 1) præſidiis aduerſariorum Calydone 2) &
Naupacto 3) reiectis, 4) omni Ætolia potitus eſt. Caſſius 2
in Theſſaliam cum legione peruenit. Hic cum eſſent fa-
ctiones duæ, varia voluntate ciuitatum vtebatur, 5)
Egeſaretus, veteris homo potentiæ, 6) Pompeianis re-
bus ſtudebat. 7) Petreius, ſummæ nobilitatis adoleſ-
cens, ſuis ac ſuorum opibus Cæſarem enixe iuuabat.
8) Eodemque tempore Domitius in Macedoniam ve- (36)
nit, & cum ad eum frequentes ciuitatum legationes
conuenire cœpiſſent, nuntiatum eſt, adeſſe Scipio-
nem

che zu Griechenland gehöreten. 5) Mittere præſidium, Hülffs-Völcker ſchicken. 6) Facere imperata, ſich jemandes Commando unterwerffen. 7) Neugeworbener Völker. 8) Prouidere de re frumentaria, Proviant anſchaffen. 9) Dahin auch Scipio ſeinen Marſch gerichtet hatte. 10) Zu ſolcher Freyheit hatte ihnen Æmilius Paullus geholfen. 11) Profiteri excellens ſtudium omnium ſuorum, die ungemeine Hochachtung aller ſeiner Unterthanen andeuten laſſen. 1) Recipi primo aduentu ſumma omnium voluntate, gleich bey der erſten Ankunfft mit aller Leute Vergnügung angenommen werden. 2) So hieß die damahlige Haupt-Stadt in Ætolien. 3) Jetzt heiſt es Lepanto, und liegt nicht weit von den Dardanellen in Livadien. 4) Reiicere præſidia aduerſariorum, die feindlichen Beſatzungen verjagen. 5) Vti varia voluntate ciuitatum, eine Stadt geneigter gegen ſich finden als die andere. 6) Homo veteris potentiæ, ein Mann, der von langer Zeit her mächtig geweſen iſt. 7) Studere rebus alicuius, es mit einem halten. 8) Iuuare aliquem enixe ſuis ac ſuorum opibus, jemanden mit ſeinen eignen und ſeiner Unterthanen Kräfften

nem cum legionibus magna & opinione & fama omnium.
2 1) Nam plerumque in nouitate fama antecedit. 2) Hic,
nullo in loco Macedoniæ moratus, magno impetu con-
tendit ad Domitium, 3) & cum ab eo millia paſſuum
XX abfuiſſet, ſubito ſe ad Caſſium Longinum in Theſſa-
liam conuertit. Hoc adeo celeriter fecit, vt ſimul adeſſe
3 & venire nunciaretur. Et, quo iter expeditius faceret, 4)
M. Fauonium ad flumen Haliacmonem, quod Macedoniam
a Theſſalia diuidit, 5) cum cohortibus IIX præſidio impe-
dimentis legionum reliquit, 6) caſtellumque ibi muniri
4 iuſſit. Eodem tempore equitatus regis Coti ad caſtra Caſ-
ſii aduolauit, 7) qui circum Theſſaliam eſſe conſueuerat.
5 Tum timore perterritus Caſſius, 8) cognito Scipionis ad-
uentu, viſisque equitibus, quos Scipionis eſſe arbitra-
batur, ad montes ſe conuertit, qui Theſſaliam cingunt;
9) atque ex his locis Ambraciam verſus iter facere cœ-
6 pit. 10) At Scipionem, properantem ſequi, litteræ ſunt
conſecutæ 11) a M. Fauonio, *) Domitium cum legioni-
bus adeſſe, nec ſe præſidium, vbi conſtitutus eſſet, ſine
7 auxilio Scipionis, tenere poſſe. 12) Quibus litteris ac-
ceptis, conſilium Scipio iterque commutat; Caſſium
8 ſequi deſiſtit, Fauonio auxilium ferre contendit. Ita-
que, die ac nocte continuato itinere, ad eum peruenit,
tam

ten gar ſonderlich behülflich ſeyn. 1) Sc. exſiſtente, man bildete ſich ein und redete auch durchgehends davon, daß ſie viel zu bedeuten hätten. 2) Fama plerumque accedit in nouitate, bey einer ungewöhnlichen oder unvermutheten Sache, pflegt gemeiniglich vorher ein groß Weſen gemacht zu werden. 3) Contendere ad aliquem magno impetu, in der gröſten Geſchwindigkeit auf einen zu marſchiren. 4) Facere iter expeditius, ſeinen Marſch hurtiger fortſetzen. 5) Er floß zwiſchen Macedonien und Theſſalien durch. 6) Relinquere aliquem præſidio impedimentis, einen zur Bedeckung der Bagage hinterlaſſen. 7) Equitatus aduolat ad caſtra, die Cavallerie kommt eiligſt im Lager an. 8) Perterreri timore, aus Furcht in Schrecken gerathen. 9) Darunter die bekannteſten ſind Pindus, Olympus, Orhrys, Pierus, Oſſa u. ſ. w. 10) Nach der Reſidenz Stadt Pyrrhi. 11) Litteræ alicuius conſequuntur, es werden einem von jemanden Briefe nachgeſchickt. *) Welcher die Bagage bedeckte. 12) Tenere præſidium, eine Poſt behaupten,

tam opportuno tempore; vt ſimul Domitiani exercitus
pulvis cerneretur, vt 13) primi antecurſores Scipionis vi-
derentur. 14) Ita Caſſio induſtria Domitii, Fauonio
Scipionis celeritas ſalutem attulit. 15) Scipio, in caſtris (37)
ſtativis biduo moratus, ad flumen, quod inter eum &
Domitii agmen fluebat, Haliacmonem, tertio die prima
luce exercitum vado transducit; 1) & caſtris poſitis, po-
ſtero die mane copias ante frontem caſtrorum inſtruit.
2) Domitius tum quoque ſibi dubitandum non putauit, 2
3) quin, productis legionibus, prœlio decertaret. Sed,
cum eſſet inter bina caſtra campus, circiter millium paſ-
ſuum VI 4) caſtris Scipionis aciem ſuam ſubiecit. 5) Il- 3
le a valle non diſcedere perſeuerauit. 6) Attamen, ægre
retentis Domitianis militibus, eſt factum, ne prœlio con-
tenderetur; 7) & maxime, quod riuus difficilibus ripis,
caſtris Scipionis ſubiectus, progreſſus noſtrorum impe-
diebat. 8) Quorum ſtudium alacritatemque pugnandi 4
9) cum cognouiſſet Scipio, ſuſpicatus fore, vt poſtero
die aut inuitus dimicare cogeretur, 10) aut magna cum
infamia caſtris ſe continere, qui magna exſpectatione ve-
niſſet, 11) temere progreſſus turpem habuit exitum;
12) & noctu, ne conclamatis quidem vaſis, 13) flumen
tranſit, atque in eamdem partem, ex qua venerat, re-
diit, ibique prope flumen, edito natura loca caſtra poſuit.
Pau-

haupten, mainteniren. 13) Dieſes vt heiſt hier, ſo bald als. 14) Als die erſten Vor Treuppen ankommen. 15) Adferre alicui ſalutem, einem in der gröſten Noth ſecundiren. 1) Transducere exercitum vado, die Armee durch einen Fluß waden laſſen. 2) Inſtruere copias ante frontem caſtrorum, die Armee gleich vor dem Lager in Schlacht-Ordnung ſtellen. 3) Sc. idem facere, er hat kein Bedenken getragen, ſich auch zum Treffen fertig zu halten. 4) Noch gröſſer als eine teutſche Meile. 5) Subiicere aciem ſuam caſtris hoſtium, ſeine Schlacht-Ordnung nahe an dem feindlichen Lager formiren. 6) Der Scipio wollte nicht aus dem Grunde, darinnen er ſtand. 7) Contendere, decertare prœlio, eine Schlacht liefern. 8) Riuus difficilibus ripis caſtris ſubiectus eſt, es fleuſt an dem Lager ein Bach vorbey, der hohe Ufer hat. 9) Die Luſt und Begierde zu fechten. 10) Inuitus dimicare cogitur, er wird wider ſeinen Willen gezwungen zu ſchlagen. 11) Venire magna exſpectatione, bey ſeiner Ankunfft ein groſſes Aufſehen machen, groſſe Hoffnung erwecken. 12) Er hat einen ſchimpflichen Ausgang erfahren. 13) Conclamare vaſa, anbe-

5 Paucis diebus interpoſitis, noctu inſidias equitum collo-
cauit, 14) quo in loco ſuperioribus fere diebus noſtri
pabulari conſueuerant. 15) Et cum quotidiana conſuetu-
dine, Q. Varus, præfectus equitum Domitii, veniſſet;
6 ſubito illi ex inſidiis conſurrexerunt. 16) Sed noſtri for-
titer eorum impetum tulerunt; 17) celeriterque ad ſuos
quisque ordines rediit, 18) atque vltro vniuerſi in hoſtes
7 impetum fecerunt. Ex his circiter LXXX interfectis,
reliquis in fugam coniectis, 19) noſtri duobus amiſſis, in
(38) caſtra ſe receperunt. His rebus geſtis, Domitius, ſperans
Scipionem ad pugnam elici poſſe, 1) ſimulauit, ſeſe an-
guſtiis rei frumentariæ adductum, 2) caſtra mouere; 3)
vaſisque militari more conclamatis, progreſſus millia paſ-
ſuum, III loco idoneo & occulto omnem exercitum equi-
2 tatumque collocauit. 4) Scipio, ad ſequendum paratus,
equitatum magnamque partem leuis armaturæ, ad ex-
plorandum iter Domitii & cognoſcendum, præmiſit. 5)
3 Qui, cum eſſent progreſſi, primæque turmæ inſidias in-
trauiſſent, 6) ex fremitu equorum illata ſuſpicione, 7)
ad ſuos ſe recipere cœperunt, quique hos ſequeban-
tur, celerem eorum receptum conſpicati, reſtiterunt.
4 8) Noſtri, cognitis hoſtium inſidiis, 9) ne fruſtra reli-
quos

fehlen, daß man einpacken und marſchiren ſolle. 14) Collocare inſidias equitum noctu, bey Nacht einen Hinterhalt von der Reuterey ſtellen. 15) Sie hätten pflegen zu fouragiren. 16) Conſurgere ſubito ex inſidiis, plötzlich aus dem Hinterhalt hervor brechen. 17) Ferre (perferre, ſuſtinere) impetum alicuius, jemandes Angriff aushalten. 18) Quisque celeriter redit ad ſuos ordines, es begiebt ſich ein jeder geſchwind wieder zu ſeiner Compagnie. 19) Coniicere aliquem in fugam, einen in die Flucht ſchlagen. 1) Elicere aliquem ad pugnam, einen bewegen eine Schlacht zu liefern. 2) Adduci anguſtiis rei frumentariæ, durch den Mangel an Proviant bewegen werden. 3) Aufzubrechen, das Lager zu verändern. 4) Collocare exercitum loco occulto, die Armee an einen verborgenen Ort ſtellen. 5) Explorare & cognoſcere iter alicuius, jemandes Marſch recognoſciren, und davon Kundſchafft einholen laſſen. 6) Intrare inſidias, unter den Hinterhalt gerathen. 7) Suſpicio infertur ex fremitu equorum, das Wiehern der Pferde erweckt einen Verdacht. 8) Denn Scipio hatte noch mehr Mannſchafft commandiret, welche gleich hielten, als ſie der erſten Retirade gewahr wurden. 9) Nachdem der Hinterhalt der Feinde war kund worden. 10) Sie ha-

quos exſpectarent, duas nacti turmas exceperunt. 10) In
his fuit M. Opimius, præfectus equitum: reliquos omnes
earum turmarum aut interfecerunt, aut captos ad Domi-
tium deduxerunt. Deductis oræ maritimæ præſidiis, Cæ- (39)
ſar; vt ſupra demonſtratum eſt, 1) III cohortes Orici,
oppidi tuendi cauſſa reliquit, iisque cuſtodiam nauium
longarum transdidit, quas ex Italia transduxerat. Huic
officio oppidoque præerat Acilius legatus. 2) Is naues 2
noſtras in interiorem partem poſt oppidum reduxit, 3)
& ad terram deligauit, 4) faucibusque portus nauem
onerariam ſubmerſam obiecit, 5) & huic alteram con-
iunxit, ſuper qua turrim effectam 6) ad ipſum introitum
portus oppoſuit, & militibus compleuit, tuendamque
ad omnes repentinos caſus transdidit. Quibus cognitis (40)
rebus, Cn. Pompeii filius, qui claſſi Ægyptiæ præerat,
1) ad Oricum venit, ſubmerſamque nauim remulco,
multisque contendens funibus abduxit: 2) atque alter- 2
nam nauem, quæ erat ad cuſtodiam ab Acilio poſita, 3)
pluribus adgreſſus nauibus, in quibus ad libram fece-
rat turres, 4) vt ex ſuperiori pugnans loco, integrosque
ſemper defatigatis ſubmittens, 5) & reliquis partibus
ſimul ex terra ſcalis, 6) & claſſe mœnia oppidi ten-
tans, 7) vt aduerſariorum manus diduceret, 8) labore &
mul-

haben ſie abgeſchnitten. 1) Cap. 34. n. 1. 2. 2) Præeſſe officio, einem Amte, einer Verrichtung vorſtehen. 3) Wo der Hafen recht unter die Stadt reichete. 4) Deligare nauem ad terram, ein Schiff an dem Lande feſt machen. 5) Obiicere nauem onerariam ſubmerſam faucibus portus, in der engen Einfahrt in den Hafen ein Laſt-Schiff verſenken. 6) Efficere turrim ſuper naui, auf einem Schiffe einen Thurm bauen. 1) Præeſſe claſſi, die Flotte commandiren. 2) Abducere ſubmerſam nauem remulco, das verſenkte Schiff mit einem Zieh Seile wegbringen. 3) Nauis ponitur ad cuſtodiam, das Schiff wird an einem Ort zur Wache beſtellet. 4) Facere turres ad libram, zwey Thürme auf einem Schiffe von gleichem Gewicht aufrichten; (damit der ſchwere Thurm das Schiff nicht niederdrucken und in Gefahr bringen möge.) 5) Submittere integros milites defatigatis, die abgematteten Soldaten mit friſcher Mannſchafft ablöſen laſſen. 6) Er ließ zu Waſſer und zu Lande ſtürmen. 7) Tentare mœnia oppidi claſſe, mit der Flotte den Stadt Mauren zuſetzen. 8) Diducere manus aduerſariorum, die feindlichen Trouppen zertheilen, ihnen hier und da Diuerſion machen. 9) Vincere aliquem

 labo-

3 multitudine telorum noſtros vicit: 9) deiectiſque defen-
ſoribus, 10) qui omnes ſcaphis excepti refugerunt, 11)
4 etiam nauem expugnauit; eodemque tempore ex altera
parte molem tenuit naturalem obiectam, 12) quæ pæne
inſulam contra oppidum effecerat, 13) IV biremes, ſub-
iectis ſcutulis, 14) impulſas vectibus 15) in interiorem
partem transduxit. Ita, ex vtraque parte 16) naues lon-
gas adgreſſus, quæ erant deligatæ ad terram, atque ina-
5 nes, IV ex his abduxit, reliquas incendit. Hoc confecto
negotio, D. Lælium, ab Aſiatica claſſe abductum, reliquit,
qui commeatus Bullide atque Amantia importari in op-
6 pidum prohibebat; 17) ipſe Liſſum profectus, naues
onerarias XXX a M. Antonio relictas, intra portum ad-
greſſus, 18) omnes incendit: Liſſum expugnare conatus,
defendentibus ciuibus Romanis, qui eius erant conuen-
tus, militibuſque, quos præſidii cauſſa miſerat Cæſar,
triduum moratus, paucis in oppugnatione amiſſis, re in-
(41) fecta, 19) inde diſceſſit. Cæſar, poſtquam Pompeium ad
Aſparagium eſſe cognouit, eodem cum exercitu profe-
ctus, & expugnato in itinere oppido 1) Parthinorum, in
quo Pompeius præſidium habebat, III die in Macedo-
niam ad Pompeium peruenit, iuxtaque eum caſtra po-
ſuit; & poſtridie, eductis omnibus copiis, acie inſtru-
2 cta, decernendi poteſtatem Pompeio fecit. 2) Vbi eum ſuis
locis ſe tenere 3) animaduertit; reducto in caſtra exerci-
3 tu, aliud ſibi conſilium capiendum exiſtimauit. 4) Itaque
po-

labore & multitudine telorum, jemanden durch ſeinen eifrigen Fleiß und durch die Menge des Geſchützes übertreffen. 10) Deiicere defenſores ex turri, die Beſatzung vom Thurne treiben. 11) Recipi ſcaphis, auf Kähne geſetzet werden, 12) Tenere molem naturalem obiectam, eine Höhe beſetzt halten, die einem Orte gegen über gelegen iſt. 13) Moles pæne inſulam efficit contra oppidum, der Hügel liegt gleichſam als eine Inſul gegen der Stadt über. 14) Subiicere ſcutula, Walzen, runde Hölzer unter etwas legen. vid. de B. Gall. l. 2. 10. 15) Impellere naues vectibus, die Schiffe mit Hebebäumen fortſtoſſen. 16) Orici. 17) Importare commeatus in oppidum, der Stadt Proviant zuführen. 18) Adgredi naues intra portum, die Schiffe im Hafen anfallen. 19) Unverrichteter Sache. 1) Expugnare oppidum in itinere, eine Stadt auf dem Marſche wegnehmen. 2) Facere alicui poteſtatem decernendi, einem Gelegenheit zum ſchlagen geben. 3) Tenere ſe ſuis locis, ſich in ſeiner Gegend

poſtero die omnibus copiis, magno circuitu, difficili an-
guſtoque itinere, 5) Dyrrhachium profectus eſt, ſperans,
Pompeium aut Dyrrhachium compelli, 6) aut ab eo *)
intercludi poſſe, 7) quod omnem commeatum, totius-
que belli apparatum eo contuliſſet, 8) vt accidit. Pom- 4
peius enim, primo ignorans eius conſilium, quod diuer-
ſo ab ea regione itinere profectum videbat, 9) anguſtiis
rei frumentariæ compulſum 10) diſceſſiſſe exiſtimabat:
poſtea, per exploratores certior factus, 11) poſtero die
caſtra mouit; breuiore itinere ſe occurrere ei poſſe ſpe-
rans. Quod fore ſuſpicatus Cæſar, militesque adhorta- 5
tus, vt æquo animo laborem ferrent, parua parte noctis
itinere intermiſſo, 12) mane Dyrrhachium venit, cum
primum agmen Pompeii procul cerneretur, atque ibi
caſtra poſuit. Pompeius interclusus Dyrrhachio, vbi (42)
propoſitum tenere non potuit, 1) ſecundo vſus conſilio,
2) edito loco, 3) qui appellatur Petra, aditumque ha-
bet nauibus mediocrem, 4) atque eas a quibusdam pro-
tegit ventis, 5) caſtra communit. Eo partem nauium 2
longarum conuenire, frumentum commeatumque ab
Aſia, atque omnibus regionibus, quas tenebat, compor-
tari imperat. Cæſar, longius bellum ductum iri exi- 3
ſtimans, 6) & de Italicis commeatibus deſperans, 7)
quod

gend ſtill halten. 4) Capere aliud conſilium, einen andern Anſchlag machen. 5) Iter difficile & anguſtum, ein beſchwerlicher enger Weg. 6) Compellere aliquem Dyrrhachium, machen, daß ſich einer nach Dyrrhachien begeben müſſe. *) Scil. Dyrrhachio. 7) Intercludere aliquem, einen abſchneiden. 8) Conferre aliquo totius belli apparatum, die Bereitſchafft des ganzen Krieges an einen Ort zuſammen bringen. 9) Proficiſci diuerſo itinere regione aliqua, ſeinen Marſch einrichten, als wenn man von einem Lande wegmarſchiren wollte. 10) Gezwungen. 11) Als ihm Kundſchafft gebracht ward. 12) Intermittere iter parva parte noctis, die Nacht über nur ein wenig ausruhen. 1) Tenere propoſitum ſuum, ſeinen Zweck erreichen. 2) Vti conſilio ſecundo, einen andern Anſchlag ergreiffen. 3) Auf einer Höhe. 4) Habere mediocrem aditum nauibus, eine ziemliche Bequemlichkeit haben, daß die Schiffe landen können. 5) Portus protegit naues a ventis quibusdam, der Hafen macht, daß Schiffe von etlichen Winden ſicher ſeyn. 6) Bellum ducitur longius, der Krieg wird in die Länge gezogen. 7) Deſperare de Italicis commeatibus, zu den Italiäniſchen Transporten keine Hoffnung haben.

 8) Con-

quod tanta diligentia omnia littora a Pompeianis tene-
bantur, claſſesque ipſius, quas hieme in Sicilia, Gallia, Ita-
lia fecerat, morabantur, in Epirum, rei frumentariæ cauſ-
4 ſa, L. Canuleium legatum miſit: quodque hæ regiones
aberant longius, locis certis horrea conſtituit, 8) vectu-
rasque frumenti finitimis ciuitatibus deſcripſit. 9) Item
Liſſo, Parthinisque, & omnibus caſtellis, quod eſſet fru-
5 menti, conquiri iuſſit. 10) Id erat perexiguum, cum ip-
ſius agri natura, 11) quod ſunt loca aſpera & montuoſa,
12) ac plerumque vtuntur frumento importato: 13) tum
quod Pompeius hæc prouiderat, 14) & ſuperioribus die-
bus prædæ loco Parthinos habuerat, 15) frumentumque
omne conquiſitum, ſpoliatis effoſſisque eorum domibus,
(43) 16) per equites comportauerat. Quibus rebus cognitis,
Cæſar conſilium capit ex loci natura. 1) Erant enim cir-
cum caſtra Pompeii permulti editi atque aſperi colles;
2) hos primum præſidiis tenuit, 3) caſtellaque ibi com-
2 munit. Inde, vt loci cuiusque natura ferebat, 4) ex ca-
ſtello in caſtellum perducta munitione, 5) circumuallere
Pompeium inſtituit, 6) hæc ſpectans, 7) quod anguſta re
frumentaria vtebatur, quodque Pompeius multitudine
equitum valebat, 8) quo minore periculo vndique fru-
mentum commeatumque exercitui ſupportare poſſet: 9)
ſimul,

8) Conſtituere horrea locis certis, an gewiſſen Oertern Proviant-Häuſer, Magazine anlegen. 9) Deſcribere ciuitatibus vecturas frumenti, denen Städten die Zuſuhr des Proviants anbefehlen. 10) Inquirere omnibus caſtellis, quid ſit (adſit): frumenti, auf allen Schlöſſern nachſuchen, wie viel Proviant vorhanden iſt. 11) Wegen Beſchaffenheit der Felder ſelbſt. 12) Loca aſpera & montuoſa, rauhe, bergichte Oerter. 13) Vti frumento importato, Getreyde haben, das aus andern Oertern zugeführet wird. 14) Er hatte es zuvor geſehen. 15) Habere aliquem loco prædæ, einen ausplündern. 16) Effodere domos, die Häuſer umgraben. 1) Capere conſilium ex loci natura, ſeine Anſchläge nach der Beſchaffenheit des Orts einrichten. 2) Hohe und felſichte Hügel. 3) Er hat ſie zuerſt beſetzt gehalten. 4) Vt fert natura loci, wie es die Gelegenheit des Orts erfordert. 5) Perducere munitionem ex caſtello in caſtellum, von einer Fortreſſe zur andern Wälle und Linien machen. 6) Circumvallere aliquem, einen mit Befeſtigungs-Werken einſchlieſſen. 7) Spectare aliquid, in gewiſſer Abſicht etwas thun. 8) Valere multitudine equitum, ſtarke Reuterey haben. 9) Supportare frumentum mi-

ſimul, vt pabulatione Pompeium prohiberet, 10) equitatumque eius ad rem gerendam inutilem efficeret, 11) 8 4
tertio, vt auctoritatem, qua ille maxime apud exteras nationes niti videbatur, 12) minueret, 13) cum fama per orbem terrarum percrebuiſſet; 14) illum a Cæſare obſideri, neque audere prœlio dimicare. Pompeius ne- (44)
que a mari Dyrrhachioque diſcedere volebat; quod omnem apparatum belli, tela, arma, tormenta, ibi collocauerat, 1) frumentumque exercitui nauibus ſupportabat; neque munitiones Cæſaris prohibere poterat, 2) niſi prœlio decertare vellet, quod eo tempore ſtatuerat non eſſe faciendum. 3) Relinquebatur, 3) vt extremam 2
rationem belli ſequens, 5) quam plurimos colles occuparet, & quam latiſſimas regiones præſidiis teneret, Cæſariſque copias, quam maxime poſſet, diſtineret, 6) idque accidit. Caſtellis enim XXIV effectis, XV millia paſ- 3
ſuum circuitu amplexus, 7) hoc ſpatio pabulabatur; multaque erant intra eum locum manu ſata, 8) quibus interim iumenta paſceret. Atque, vt 9) noſtri perpetuas munitio- 4
nes videbant, perductas ex caſtellis in proxima caſtella, ne quo loco erumperent Pompeiani, & noſtros poſt tergum adorirentur, 10) timebant: ita illi interiore ſpatio perpe-

minore periculo, das Getreyde mit geringer Gefahr zuführen. 10) Prohibere aliquem pabulatione, jemanden das fouragiren verwehren. 11) Efficere equitatum inutilem ad rem gerendam, die Reuteren unbrauchbar machen. 12) Niti autoritate maxime apud exteras nationes, ſich ſonderlich bey auswärtigen Völkern auf ſein Anſehen verlaſſen. 13) Minuere autoritatem alicuius, jemandes Anſehen geringer machen. 14) Fama increbeſcit per orbem terrarum, das Gericht erſchallet durch die ganze Welt. 1) Collocare alicubi omnem apparatum belli, an einen Ort alle Kriegs-Bereitſchafft zuſammen bringen. 2) Prohibere munitiones, Befeſtigungs-Werke hindern. 3) Er hielt es noch nicht für rathſam. 4) Das blieb ihm übrig. 5) Sequi extremam rationem belli, das Mittel ergreiffen, welches man ſonſt im Krieg biß auf die letzt verſpahret. 6) Diſtinere copias alicuius, machen, daß ſich jemandes Trouppen weit auseinander theilen müſſen. 7) Amplecti caſtellis XV millia paſſuum in circuitu, eine Gegend mit Fortreſſen umgeben, welche im Umfange 15000. Schritte begreifft. 8) Er hatte viel Früchte ſäen laſſen, welche geſchwinde hervor wuchſen. 9) Gleichwie. 10) Adoriri aliquem poſt tergum, jemanden von hinten anfallen. 11) Efficere perpetuas mu-

petuas munitiones efficiebant; 11) ne quo loco noſtri
5 intrare, atque ipſos a tergo circumuenire poſſent. 12)
Sed illi operibus vincebant, 13) quod & numero militum præſtabant, 14) & interiore ſpatio minorem circui-
6 tum habebant. 15) Quæ cum erant loco Cæſari capienda, etſi prohibere Pompeius totis copiis, & dimicare non conſtituerat, tamen ſuis locis ſagittarios funditoresque mittebat, 16) quorum magnum habebat numerum;
7 multique ex noſtris vulnerabantur, magnusque inceſſerat timor ſagittarum, 17) atque omnes fere milites aut ex ſubcoactis, 18) aut ex centonibus, 19) aut ex coriis
(45) tunicas aut tegmenta fecerant, quibus tela vitarent. In occupandis præſidiis magna vi vterque vtebatur. 1) Cæſar, vt quam anguſtiſſime Pompeium contineret; 2) Pompeius, vt quam plurimos colles, quam maximo circuitu occuparet. Crebraque ob eam cauſſam prælia fie-
2 bant. 3) In his, 4) cum legio Cæſaris IX præſidium quoddam occupauiſſet, & munire cœpiſſet; huic loco propinquum & contrarium collem 5) Pompeius occupauit, no-
3 ſtrosque opere prohibere cœpit; & cum vna ex parte prope æquum aditum haberet, 6) primum ſagittariis funditoribusque circumiectis, 7) poſtea leuis armaturæ magna multitudine miſſa, tormentisque prolatis, munitiones

munitiones interiore ſpatio, mitten inne lauter aneinander hangende Beſeſtigungs-Werke aufführen. 12) Von hinten zu umringen, abſchneiden. 13) Vincere aliquem operibus, geſchwinder mit der Arbeit fertig werden. 14) Præſtare numero militum, an Mannſchafft überlegen ſeyn. 15) Habere minorem circuitum interiore ſpatio, in der Mitten einen engern Umſang haben. 16) Mittere ſagittarios ſuis locis, an Oerter, wo es nöthig iſt, Bogenſchützen ſenden. 17) Magnus intercedit timor ſagittarum, es entſtehet eine groſſe Furcht für den Pfeilen. 18) Aus gewalkten Tüchern. 19) Aus groben Filz. 1) Vti magna vi in occupandis præſidiis, in Einnehmung der Oerter, die man beſetzt halten will, groſſe Force brauchen. 2) Continere aliquem quam anguſtiſſime, einen ſo enge eingeſchloſſen halten, als möglich iſt. 3) Es fielen öftere Scharmützel und Rencontres zwiſchen ihnen vor. 4) Præliis erat. 5) Collis propinquus & contrarius loco alicui, ein Hügel der einem Orte nahe iſt und entgegen ſtößt. 6) Der Hügel hatte an einem Orte einen faſt ebenen Zugang. 7) Circumiicere funditores, Schleuderer umher ſtellen. 8) Impedire munitionem tormentis, die Befeſtigung

nes impediebat. 8) Neque erat facile noſtris, vno tem- 4
pore propugnare & munire. Cæſar, cum ſuos ex omnibus partibus vulnerari videret, recipere ſe ſtatuit, 9) & loco excedere. 10) Erat per decliue receptus: 10*) illi 5
autem hoc acrius inſtabant, neque regredi noſtros patiebantur, quod timore adducti, locum relinquere videbantur. Dicitur eo tempore glorians apud ſuos Pompe- 6
ius dixiſſe, *non recuſare ſe, quin 11) nullius vſus Imperator exiſtimaretur, 12) ſi ſine maximo detrimento legiones Cæſaris ſeſe recepiſſent inde, quo temere eſſent progreſſa.* Cæſar receptui (46)
ſuorum timens, 1) crates ad extremum tumulum contra hoſtem proferri, 2) & aduerſas locari: 3) intra has mediocri latitudine foſſam, tectis militibus, obduci iuſſit, 4) locumque in omnes partes quam maxime impediri. 5) Ipſe idoneis locis funditores inſtruxit, 6) vt præſidio 2
noſtris ſe recipientibus eſſent. His rebus completis, 7) legiones reduci iuſſit. Pompeiani hoc inſolentius atque 3
audacius noſtros premere, 8) & inſtare cœperunt; cratesque, pro munitione obiectas, 9) propulerunt, 10) vt foſſas tranſcenderent. Quod cum animaduertiſſet 4
Cæſar, veritus, ne non reducti, ſed reiecti viderentur, 11) maiusque detrimentum caperetur, a medio fere ſpatio, ſuos per Antonium, qui ei legioni præerat, cohortatus, tuba

ſtigung mit groben Geſchütz verhindern. 9) Recipere ſe, ſich zurück ziehen. 10) Excedere loco, einen Ort verlaſſen. 10*) Receptus eſt per decliue, die Retirade gehet Berg ab. 11) 12) Non recuſabat, quin nullius vſus imperator exiſtimaretur, er war zufrieden, daß man ihn für einen unerfahrnen General hielte. 1) Timere receptui ſuorum, wegen des Abzugs ſeiner Leute in Sorgen ſtehen. 2) Proferre crates ad extremum tumulum contra hoſtem, wo der Berg aufhöret, dem Feinde Schanz-Körbe entgegen ſtellen. 3) Er ſtellete wieder andere Schanz Körbe dagegen. 4) Obducere foſſam intra crates mediocri latitudine, zwiſchen den Schanz-Körben einen Graben von mittelmäßiger Breite aufwerffen. 5) Impedire locum quam maxime in omnes partes, den Ort auf allen Seiten ſo unwegſam machen, als möglich iſt. 6) Inſtruere funditores locis idoneis, an bequeme Oerter Schleuderer beſtellen. 7) Als dieſes war zu Stande gebracht worden. 8) Premere aliquem inſolenter atque audacter, auf einen hochmüthig und verwegen loß dringen. 9) Obiicere crates, Schanz Körbe voran ſetzen. 10) Propellere crates, die Schanz-Körbe übern Hauffen werffen. 11) Semi-

ba ſignum dari, 12) atque in hoſtes impetum fieri iuſſit.
5 Milites legionis IX ſubito conſtipati 13) pila coniecerunt; 14) & ex inferiore loco aduerſus cliuum incitati curſu, 15) præcipites Pompeianos egerunt, 16) terga vertere coegerunt. Quibus ad recipiendum crates directæ, 17) longuriique obiecti, 18) & inſtitutæ foſſæ 19) magno
6 impedimento fuerunt. 20) Noſtri vero, qui ſatis habebant, 21) ſine detrimento diſcedere, compluribus interfectis, V omnino ſuorum amiſſis, quietiſſime ſe receperunt, paulloque citra eum locum morati, aliis compre-
(47) henſis collibus, munitiones, perfecerunt. Erat noua & inuſitata belli ratio, 1) cum tot caſtellorum numero, tantoque ſpatio, & tantis munitionibus, & toto obſidionis genere, tum etiam reliquis rebus, nam quicumque al-
2 terum obſidere conati ſunt, percul ſos atque infirmos hoſtes adorti, 2) aut prœlio ſuperatos, 3) aut aliqua offen-
3 ſione permotos continuerunt, 4) cum ipſi numero militum equitumque præſtarent, cauſſa autem obſidionis hæc fere eſſe conſueuit, vt frumento hoſtes prohibeantur. At contra, integras atque incolumes copias Cæſar inferiore militum numero continebat; 5) cum illi omnium re-
4 rum copia abundarent. 6) Quotidie enim magnus vndique nauium numerus conueniebat, quæ commeatum ſupportarent, neque vllus flare ventus poterat, quin ali-

milites ſe recipientes. 12) Dare ſignum tuba, zur Schlacht blaſen laſſen. 13) Milites conſtipantur, die Soldaten ſtellen ſich hart aneinander. 14) Coniicere pila, Wurffſpieſſe abſchieſſen. 15) Incitari curſu aduerſus cliuum, den Hügel hinan rennen. 16) Agere aliquem præcipitem, einen über Hals und Kopf herab treiben. 17) Die gleichauf ſtehenden Schanz-Körbe. 18) Obiicere longurios, lange Stangen in den Weg legen. 19) Inſtituere foſſas, Graben aufwerffen. 20) Es hat ſie an der Retirade ſehr gehindert. 21) Satis habere, ſich begnügen laſſen. 1) Es war eine neue und ſonſt ungewöhnliche Manier Krieg zu führen. 2) Adoriri hoſtes perculſos atque infirmos; ſchwache und erſchrockene Feind angreiffen. 3) Superare aliquem prœlio, wider jemanden das Feld behalten. 4) Permoueri aliqua offenſione, durch einen Unfall alteriret werden. 5) Continere copias integras & incolumes inferiore numero militum, eine friſche und ungeſchwächte Armee mit geringer Mannſchafft blocquiret halten. 6) Sie hatten an allen Dingen einen Ueberfluß. 7) Naues habent curſum aliqua ex parte ſecundum, die Schiffe

aliqua ex parte ſecundum curſum haberent. 7) Ipſe 8) 5
autem, conſumtis omnibus longe lateque frumentis,
ſummis erat in anguſtiis: ſed tamen hæc ſingulari patien-
tia milites ferebant. 9) Recordabantur enim, eadem ſe 6
ſuperiore anno in Hiſpania perpeſſos, labore & patien-
tia maximum bellum confeciſſe. 10) Meminerant, ad
Aleſiam 11) magnam ſe inopiam perpeſſos, multo etiam
maiorem ad Auaricum, 12) maximarum ſe gentium vi-
ctores diſceſſiſſe. 13) Non, illis hordeum cum daretur,
non legumina recuſabant: 14) pecus vero, cuius rei ſum- 7
ma erat ex Epiro copia, magno in honore habebant. 15) (48)
Eſt etiam genus radicis inuentum ab iis, qui fuerunt cum
Valerio, 1) quod appellatur Chara, 2) quod admiſtum
lacte multum inopiam leuabat, 3) id ad ſimilitudinem
panis efficiebant. 4) Eius erat magna copia. Ex hoc ef- 2
fectos panes, cum in colloquiis Pompeiani famem no-
ſtris obiectarent, 5) vulgo in eos iaciebant, 6) vt ſpem
eorum minuerent. 7) Iamque frumenta matureſcere inci- (49)
piebant, atque ipſa ſpes inopiam ſuſtentabat, 1) quod ce-
leriter ſe habituros copiam confidebant. Crebroque vo-
ces

Schiffe können wenigſtens von einem Ort her mit gutem Winde ſegeln. (Denn die Pompeiiſchen Flotten waren gegen alle plagas mundi vertheilet.) 8) Cæſar. 9) Ferre aliquid ſingulari patientia, etwas mit ungemeiner Gedult ausſtehen. 10) Conficere maximum bellum labore & patientia, durch Arbeit und Gedult dem ſchwereſten Krieg ein Ende machen. 11) In dem Lugdunenſiſchen Gallien oder in dem jetzigen Burgund. 12) Heiſt jetzt Bourges. 13) Diſcedit victor maximarum gentium, er überwindet die gröſten Völkerſchafften. 14) Recuſare legumina, das Gemüſſe verſchmähen. 15) Habere pecus in magno honore, viel auf das Vieh halten, daſſelbe wohl warten. 1) Entweder bey dem L. Valerio Flacco im Mithridatiſchen Kriege, oder bey einem General des Cæſaris, welcher auch dieſen Nahmen geführet hat. 2) Bey dem Plinio hieß es: Iapſana, hatte 3. Blätter und wuchs in Wäldern. 3) Radix admiſta lacte multum inopiam leuat, eine Wurzel, welche in Milch gethan wird, hilfft den Hunger ſehr ſtillen. 4) Efficere aliquod radicis genus ad ſimilitudinem panis, eine Art von Wurzeln wie Brod backen können. 5) Obiectare alicui famem, einem das Hungerleyden vorwerffen. 6) Iacere panes in aliquem, jemanden Brod zuwerffen. vulgo i. e. paſſim. 7) Minuere ſpem alicuius, einem die Hoffnung benehmen. 1) Spes ſuſtentat inopiam, die Hoffnung hilfft
den

ces militum in vigiliis colloquiisque audiebantur, *prius*
ſe cortice ex arboribus victuros, 2) quam Pompeium e manibus de-
3 *miſſuros.* Frequenter etiam ex perſugis cognoſcebant,
3) equos eorum vix tollerari, 4) reliqua vero iumenta
4 interiſſe; vti autem ipſos valetudine non bona, 5) cum
anguſtiis loci, & odore tetro, 6) & multitudine cadauerum, & quotidianis laboribus inſuetos operum, 7) tum aquæ ſumma inopia (adfectos) 8) omnia enim flumina, atque omnes rivos, qui ad mare pertinebant, 9) Cæſar aut auerterat, 10) aut magnis operibus obſtruxerat. 11) Atque, vt erant loca montuoſa, & ad ſpecus anguſtiæ vallium, 12) has ſublicis in terram dimiſſis, 13) præſepſerat, 14) terramque aggreſſerat, 15) vt aquam con-
5 tinerent. 16) Itaque illi neceſſario loca ſequi demiſſa ac paluſtria, 17) & puteos fodere, 18) cogebantur: atque hunc laborem ad quotidiana opera addebant; 19) qui tamen fontes a quibusdam præſidiis aberant longius,
6 & celeriter æſtibus exareſcebant. 20) At Cæſaris exercitus optima valetudine ſummaque copia vtebatur: 21) tum commeatus omni genere præter frumentum abundabat, quibus 22) quotidie melius ſuccedere tempus, 23) ma-

den Mangel ertragen. 2) Viuere cortice ex arboribus, von Baum-Rinden leben. 3) Sie erſuhren von den Ueberläuffern. 4) Sie könten kaum erhalten werden. 5) Vti valetudine non bona, kranck ſeyn. 6) Wegen des garſtigen Geſtanks. 7) Inſuetus operum, einer, der der Arbeit nicht gewohnt iſt. 8) Sie hatten kein ſüſſes Waſſer. 9) Riui pertinent ad mare, die Ströme flieſſen nach dem Meere zu. 10) Auertere flumina, die Flüſſe abgraben und anders wohin leiten. 11) Obſtruere riuos magnis operibus, Flüſſe mit groſſen Schutz Wercken verbauen. 12) Ad ſpecus ſunt anguſtiæ vallium, bey denen Höhlen und Klüfften ſind enge Thäler. 13) Dimittere ſublicas in terram, Pfähle in die Erde rammeln. 14) Hatte ſie vermacht. 15) Er hatte Erde dran geſchüttet. 16) Daß ſie das Waſſer aufhielten. 17) Sequi loca demiſſa & paluſtria, niedrige und ſumpfigte Oerter ſuchen. 18) Brunnen graben. 19) Addere laborem ad quotidiana opera, zu den täglichen ordinairen Verrichtungen noch mehr neue Arbeit bekommen. 20) Fontes celeriter exareſcunt æſtibus. in den heiſſen Tagen trocknen die Brunnen geſchwinde aus. 21) Vti ſumma copia aquæ, Waſſer genug haben. 22) Militibus Cæſaris. 23) Quotidio melius tempus mihi ſuccedit, es gehet mir

maioremque ſpem maturitate frumentorum proponi videbant. 24) In nouo genere belli nouæ ab vtrisque bellandi rationes reperiebantur. (50)
1) Illi, cum animaduertiſſent ex ignibus noƈte cohortes noſtras ad munitiones excubare, 2) ſilentio adgreſſi, 3) vniuerſam intra multitudinem ſagittas coniiciebant, 4) & ſe confeſtim ad ſuos recipiebant.
Quibus rebus noſtri, vſu doƈti, 5) hæc reperiebant remedia, 6) vt alio loco ignes facerent, alio excubarent, 2

Deſunt. *

Interim certior faƈtus P. Sulla, quem diſcedens caſtris (51)
præfecerat Cæſar, 1) auxilio cohorti venit cum legionibus II, cuius aduentu facile ſunt repulſi Pompeiani.
Neque vero conſpeƈtum aut impetum noſtrorum tulerunt: 2) primisque deieƈtis, reliqui ſe verterunt, 3) & loco ceſſerunt. Sed inſequentes noſtros, ne longius proſequerentur, Sulla reuocauit: 2
At plerique exiſtimant, ſi acrius inſequi voluiſſet, 4) bellum eo die potuiſſe finiri. Cuius conſilium reprehendendum non videtur. 3
5) Aliæ enim ſunt legati partes, atque Imperatoris; 6) alter omnia agere ad præſcriptum; 7) alter libere ad ſummam rerum conſulere debet. 4
8) Sulla, a Cæſare caſtris relictus, liberatis ſuis, hoc fuit contentus, neque 5

præ-

mir täglich beſſer. 24) Maior ſpes proponitur mihi, ich bekomme eine gröſſere Hoffnung. 1) Beyde Theile dachten auf neue Krieges-Verfaſſungen. 2) Excubare ad munitiones, bey den Beſeſtigungs-Werken wachen. 3) Adgredi aliquem ſilentio, jemanden in der Stille anfallen. 4) Sie ſchoſſen unter den ganzen Hauffen mit Pfeilen. 5) Doceri vſu, durch die Erfahrung klug werden. 6) Sie erfanden dieſe Mittel dagegen.

* Hier fehlet nicht wenig, unter andern aber, daß Cæſar die Stadt Dyrrhachium durch Verrätherey der Einwohner hat wegnehmen wollen, er büſſete aber nicht nur eine ziemliche Anzahl ſeiner Leute dabey ein, ſondern er wäre bey einem Haare auch bald ſelbſt ums Leben kommen.

1) Præficere aliquem caſtris, einem das Lager übergeben. 2) Ferre conſpectum alicuius, jemandes Gegenwart vertragen. 3) Sie haben ſich gewendet. 4) Acrius inſequi aliquem, einem ſchärffer nachſetzen. 5) Sc. Sullæ. 6) Ein General hat nicht ſo frey zu diſponiren, als ein Feldherr. 7) Agere omnia ad præſcriptum, alles nach Innhalt ſeiner Ordre verrichten. 8) Er muß frey von dem Haupt-Werke

ur-

prœlio decertare voluit, quæ res fortaſſe aliquem reciperet caſum; 9) ne imperatorias ſibi partes ſumſiſſe vi-
6 deretur. 10) Pompeianis magnam res ad receptum difficultatem adferebat. 11) Nam, ex iniquo progreſſi loco, in ſummo conſtiterant. 12) Si per decliue ſeſe reciperent, 13) noſtros ex ſuperiore inſequentes loco verebantur.
7 Neque multum ad ſolis occaſum temporis ſupererat, 14) ſpe enim conficiendi negotii prope in noctem rem dedu-
8 xerant. 15) Ita neceſſario atque ex tempore capto conſilio, Pompeius tumulum quemdam occupauit, 16) qui tantum aberat a noſtro caſtello, vt telum tormentumue miſſum adiici non poſſet. Hoc conſedit loco, atque eum
(52) communit, omnesque ibi copias continuit. Eodem tempore duobus præterea locis pugnatum eſt. Nam plura caſtella Pompeius pariter, diſtinendæ manus cauſſa, 1) tentauerat; 2) ne ex proximis præſidiis ſuccurri poſſet.
2 Vno loco Volcatius Tullus impetum legionis ſuſtinuit cohortibus III, 3) atque eam loco depulit. 4) Altero 5) Germani, munitiones noſtras egreſſi, compluribus in-
(53) terfectis, ſeſe ad ſuos incolumes receperunt. Ita, vno die VI prœliis factis, III ad Dyrrhachium, III ad munitiones, cum horum omnium ratio haberetur, 1) ad duorum millium numero 2) ex Pompeianis cecidiſſe reperiebamus, euocatos 3) (& manipulares) centurionesque
2 complures. In eo fuit numero Valerius Flaccus L. filius, eius

urtheilen. 9) Res recipit caſum aliquem, die Sache laufft übel ab. 10) Sumere ſibi partes imperatorias, die Ordre überſchreiten, ſich als einen Feldherrn aufführen. 11) Adferre alicui magnam difficultatem ad receptum, einem die Retirade ſchwer machen. 12) Conſiſtere in ſummo, ſich auf die Höhe ſtellen. 13) Wenn ſie ſich Berg ab zurück zögen. 14) Non multum temporis ſupereſt ad occaſum ſolis, die Sonne wird bald untergehen. 15) Deducere rem in noctem, die Sache biß in die Nacht aufhalten. 16) Er hat einen Berg beſetzet. 1) Cæſarianæ, damit ſich die Trouppen aus einander ziehen müſten. 2) Tentare caſtella, ſich an die Fortreſſen wagen. 3) Es waren alſo faſt 4. Mann auf einen. 4) Depellere aliquem, einen zurück treiben. 5) Sc. loco. 1) Habere rationem prœlii, den Verluſt bey einer Schlacht unterſuchen. 2) Es ſoll entweder heiſſen ad numerum, oder es muß ein Wort darunter verſtanden werden, z. E. ad ſummam. 3) De euocatis ſiehe ſupra C. lib.

eius, qui prætor Aſiam obtinuerat, 4) ſignaque ſunt VI
militaria relata, 5) noſtri 6) non amplius XX omnibus
ſunt præliis deſiderati. Sed in caſtello nemo fuit omnino 3
militum, quin 7) vulneraretur, quatuorque ex vna cohorte centuriones oculos amiſerunt. 8) Et cum laboris 4
ſui periculique teſtimonium adferre vellent, 9) millia ſagittarum circiter XXX in caſtellum coniecta, Cæſari renumerauerunt: 10) ſcutoque ad eum relato Scæuæ centurionis, inuenta ſunt in eo foramina CXX. Quem Cæ- 5
ſar, vt erat de ſe meritus & de republ. 11) donatum millibus ducentis (æris,) 12) ab octauis ordinibus ad primum pilum ſe transducere, 13) pronuntiauit. Eius enim 6
opera caſtellum conſeruatum eſſe, magna ex parte conſtabat, cohortemque poſtea dupici ſtipendio, frumentoque, & ſpeciariis 14) militaribusque donis ampliſſime donauit. Pompeius, noctu magnis additis munitionibus, (54)
1) reliquis diebus turres exſtruxit, & in altitudinem pedum XV. effectis operibus, 2) vineis eam partem caſtrorum obtexit; 3) & V intermiſſis diebus, alteram noctem 2
ſubnubilam nactus, 4) exſtructis omnibus caſtrorum portis, & ad impediendum obiectis, 5) tertia inita vigilia 6) ſilentio exercitum eduxit, & ſe in antiquas munitiones recepit. Ætolia, Acarnania, 1) Amphilochis 2) per (55)
Caſ-

lib. 1. 17. 4. in not. 4) Er hatte Aſien als Prætor zu gouverniren. 5) Sie hatten 6. Fahnen mit ſich bracht. 6) Sc. exercitus. 7) Quin, i. e. qui non. 8) Amittere oculos, um ſeine Augen kommen. 9) Adferre teſtimonium laboris & periculi ſui, ein Zeugniß ſeiner Müh und Gefahr darlegen. 10) Sie haben ſie dem Cæſari dargezehlet. 11) Mereri de republica, ſich um das gemeine Beſte wohl verdient machen. 12) An ſtatt æris wird man wohl beſſer darunter verſtehen nummum oder ſeſtertium. 13) Alſo ward er 8. andern vorgezogen. 14) Das ſpeciariis heiſt nichts, Voſſius ſetzt den Text alſo: frumento, veſte & aliis militaribus donis &c. 1) Addere magnas munitiones, das Lager immer mehr befeſtigen. 2) Er hatte die Feſtungs-Werke 15. Schuh hoch geführet. 3) Er verſahe denſelben Theil des Lagers mit Sturm-Dächern. 4) Nanciſci noctem ſubnubilam, ſich einer neblichten Nacht bedienen. 5) Obiicere portas ad impediendum, Thore, den Feind zu verhindern, vorbauen. 6) Gleich nach Mitternacht. 1) Welches an Aetolien grän-zet. 2) Gehörte eigentlich mit zu Acarnanien, wo jetzt Morea iſt.

Caſſium Longinum, & Caluiſium Sabinum, vt demonſtra-
vimus, receptis, 3) tentandam ſibi Achaiam, 4) ac paul-
lo longius progrediendum, exiſtimabat Cæſar: itaque eo
Fuſium Calenum miſit, & Q. Sabinum, & Caſſium cum
2 cohortibus adiungit. 5) Quorum cognito aduentu,
Rutilius Lupus, qui Achaiam, miſſus a Pompeio, obti-
nebat, Iſthmum præmunire inſtituit, 6) vt Achaia Fu-
3 ſium prohiberet. Calenus Delphos, Thebas, & Or-
chomenum voluntate ipſarum ciuitatum recipit, 7) non
nullas per vim expugnauit, 8) reliquas ciuitates, circum-
miſſis legationibus, amicitiæ Cæſaris conciliare ſtude-
(56) bat. 9) In his rebus fere erat Fuſius occupatus. Omni-
bus deinceps diebus Cæſar exercitum in aciem æquum
in locum produxit, 1) ſi Pompeius prœlio decertare
vellet; vt pæne caſtris Pompeii legiones ſubiiceret: 2)
tantumque a vallo eius prima acies aberat, vt ne in eam
2 telum tormentumue adiici poſſet. 3) Pompeius autem,
vt famam & opinionem hominum teneret, 4) ſic pro ca-
ſtris exercitum conſtituebat, 5) vt III acies vallum con-
tingeret, 6) omniſque eius inſtructus exercitus telis
(57) ex vallo abiectis protegi poſſet. 7) Hæc cum in
Achaia atque apud Dyrrhachium gererentur, Scipionem-
que in Macedoniam veniſſe conſtaret, non oblitus
priſti-

iſt. 3) Recipere gentes per aliquem, durch einen Gevollmächtig-
ten gewiſſe Völker unter ſeine Bothmäßigkeit annehmen. 4)
Tentare Achaiam, Achaien einzunehmen ſuchen. 5) Er muſte ſich
mit ihnen coniungiren. 5) Bedeutet ein ſchmales Stück Landes,
wodurch eine Halb-Inſul mit dem feſten Lande zuſammen hänget.
Hier wird Iſthmus Corinthiacus verſtanden, wo heutiges Tages
Morea iſt. 7) Recipere ciuitatem voluntate ipſius, eine Stadt
durch eine freywillige Uebergabe wegbekommen. 8) Etliche hat
er mit Gewalt erobert. 9) Conciliare ciuitates alicuius amicitiæ,
Städte auf jemandes Seite bringen. 1) Producere exercitum in
aciem æquum in locum, an einen bequemen Ort die Armee in
Schlacht-Ordnung ſtellen. 2) Er ſtellete die Legionen faſt bis
ans Lager hinan. 3) Daß man ſie mit dem Geſchütz nicht errei-
chen konnte. 4) Tenere famam & opinionem hominum, den Ruhm
und das Anſehen bey den Leuten erhalten. 5) Conſtituere exer-
citum pro caſtris, die Armee vor das Lager ſtellen. 6) Tertia
acies contingit vallum, die dritte Linie ſtößt hart an den Wall. 7)
Ab-

priſtini inſtituti Cæſar, 1) mittit ad eum Clodium, ſuum
atque illius familiarem, quem, ab illo transditum 2)
initio & commendatum, in ſuorum neceſſariorum nu-
mero habere inſtituerant. 3) Huic dat litteras manda- 3
taque ad eum, quorum hæc erant ſumma: *ſeſe omnia de
pace expertum, 4) nihil adhuc arbitrari *) factum, vitio eorum,
5) quos eſſe auctores eius rei voluiſſet, 6) quod ſua mandata per-
ferre non opportuno tempore ad Pompeium vererentur. 7) Sci-
pionem ea auctoritate eſſe, vt non ſolum libere, quæ probaſſet, ex-
ponere, 8) ſed etiam ex magna parte compellere atque errantem re-
gere poſſet. 9) Præeſſe autem ſuo nomine exercitui; 10) vt præ-
ter auctoritatem, vires quoque ad coërcendum haberet: 11) quod
ſi feciſſet, quietem Italiæ, pacem prouinciarum, ſalutem imperii
vni omnes acceptam relaturos.* 12) Hæc ad eum mandata (58)
Clodius refert. Ac primis diebus, vt videbatur, liben-
ter auditus, reliquis ad colloquium non admittitur. Ca- 2
ſtigato Scipione a Fauonio, 2) vt poſtea, confecto bel-
lo, reperiebamus, infectaque re, ſeſe ad Cæſarem re-
cepit. Cæſar, quo facilius equitatum Pompeianum ad 3
Dyrrhachium contineret, 3) & pabulatione prohiberet,
4) aditus duos, quos eſſe anguſtos demonſtrauimus, ma-
gnis operibus præmuniuit, 5) caſtellaque his locis po-
ſuit.

Abiicere tela ex vallo, Pfeile von dem Walle abſchieſſen. 1) Nemlich den Feinden einen Vergleich anzubiethen. Obliuiſci priſtini ſui inſtituti, ſein voriges Vorhaben vergeſſen. 2) Er war ihm von dem Scipione recommendiret worden. 3) Habere aliquem in numero neceſſariorum ſuorum, jemanden unter ſeine beſte und vertrauteſte Freunde rechnen. 4) Experiri omnia de pace, des Friedens wegen alles verſuchen. *) Er halte dafür es ſey. 5) Hoc factum eſt vitio ipſius, dieſes iſt aus ſeiner Schuld geſchehen. 6) Auctor rei alicuius, ein Unterhändler, Beförderer einer Sache. 7) Perferre mandata alicuius ad quem opportuno tempore, jemandes Commiſſion bey einem zu gelegener Zeit abſtatten. 8) Verſtellen. 9) Compellere & regere errantem, den Irrenden zwingen und nöthigen. 10) Præeſſe exercitui ſuo nomine, eine Armee abſolut zu commandiren haben. 11) Habere vires ad coërcendum, im Stande ſeyn, jemanden mit Gewalt zu zwingen. 12) Referre alicui acceptam ſalutem imperii, einem die allgemeine Wohlfahrt des Reichs zu danken haben. 1) Scipionem. 2) Caſtigare aliquem, jemanden einen Verweiß geben. 3) Damit er die Reuterey eingeſchloſſen hielt. 4) Und das fouragiren verwehrete. 5) Præmunire aditum magnis ope-

4 ſuit. 6) Pompeius, vbi nihil proficere equitatu cogno-
vit, 7) paucis intermiſſis diebus, 8) rurſum eum nauibus
5 ad ſe intra munitiones recipit. 9) Erat ſumma inopia pa-
buli, adeo, vt foliis ex arboribus ſtrictis 10) & teneris
6 arundinum radicibus contuſis equos alerent. 11) Fru-
menta enim, quæ fuerant intra munitiones ſata, conſum-
ſerant & cogebantur Corcyra atque Acarnania, longo in-
teriecto nauigationis ſpatio, 12) pabulum ſupportare:
quoque erat eius rei minor copia, hordeo adaugere, 13)
7 atque his rationibus equitatum tolerare. 14) Sed, poſt-
quam non modo hordeum pabulumque omnibus in lo-
cis, herbæque deſectæ, 15) ſed etiam frons ex arboribus
deficiebant, corruptis equis macie, 16) conandum ſibi
(59) aliquid Pompeius de eruptione exiſtimauit. 17) Erant
apud Cæſarem ex equitum numero Allobroges 1) duo
fratres, Roſcillus & Aegus, Abducilli filii, qui princi-
patum in ciuitate multis annis obtinuerant, 2) ſingulari
virtute homines, 3) quorum opera Cæſar omnibus Gal-
2 licis bellis optima fortiſſimaque erat vſus. 4) His do-
mi, ob has cauſſas, ampliſſimos magiſtratus mandaue-
rat, 5) atque eos extra ordinem in ſenatum legendos cu-
rauerat, 6) agrosque in Gallia ex hoſtibus captos, præ-
mia-

operibus, den Paß mit groſſen Werken verſchanzen. 6) Ponere caſtella, Fortreſſen aufrichten. 7) Nihil proficere equitatu, mit der Cavallerie nichts ausrichten. 8) Nachdem wenige Tage vorbey gegangen waren. 9) Recipere equitatum nauibus, die Reuterey auf Schiffen zu ſich bringen laſſen. 10) Stringere folia ex arboribus, Blätter von Bäumen ſtreiffen. 11) Alere equos teneris radicibus arundinum contuſis, die Pferde mit zarten geſtoſſenen Wurzeln von Schilff-Rohr füttern. 12) Longum nauigationis ſpatium interiicitur, man hat weit dahin zu ſchiffen. 13) Adaugere pabulum hordeo, das Futter mit Gerſten miſchen. 14) Die Reuterey conſeruiren. 15) Deſecare herbas, Kräuter, Gras abmehen. 16) Equus corruptus macie, ein ausgehungertes mageres Pferd. 17) Conari aliquid de eruptione, einen Ausfall wagen. 1) Welche in dem alten Gallia Narbonenſi wohneten. 2) Obtinere principatum in ciuitate, in einer Republic die Regierung führen. 3) Von ungemeiner Tapferkeit. 4) Vti opera alicuius optima & fortiſſima, ſich jemandes guten und nachdrücklichen Beyſtandes bedienen. 5) Mandare alicui ampliſſimos magiſtratus, jemanden die wichtigſten Aemter übergeben. 6) Legere aliquem extra ordinem in ſenatum, je-

miaque rei pecuniariæ magna tribuerat, 7) locupletesque ex egentibus effecerat. 8) Hi, propter virtutem, non 3
ſolum apud Cæſarem in honore erant, 9) ſed etiam apud exercitum cari habebantur. 10) Sed, freti amicitia Cæſaris, & ſtulta ac barbara arrogantia elati, 11) deſpiciebant ſuos, ſtipendiumque equitum fraudabant, 12) & prædam omnem domum auertebant. 13) Quibus illi re- 4
bus permoti, vniuerſi Cæſarem adierunt, palamque de eorum iniuriis ſunt queſti, & ad cetera addiderunt, falſum ab his equitum numerum deferri, 14) quorum ſtipendium auerterent. Cæſar neque tempus illud animad- (60)
uerſionis eſſe exiſtimans, 1) & multa virtuti eorum concedens, 2) rem diſtulit totam, illos ſecreto caſtigauit, 3) quod quæſtui equites haberent, 4) monuitque equites, vt ex ſua amicitia omnia exſpectarent, 5) & ex præteritis ſuis officiis reliqua ſperarent. 6) Magnam tamen hæc 2
res illis offenſionem & contemtionem ad omnes attulit. 7) Idque ita eſſe, cum *) ex aliorum obiectationibus, tum etiam ex domeſtico iudicio, atque animi conſcientia intelligebant. 8) Quo pudore adducti, & for- 3
taſſe ſe non liberari, ſed in aliud tempus reſeruari arbitra-

jemanden auf eine auſſerordentliche Weiſe zur Regierung ziehen. 7) Tribuere alicui præmia magna rei pecuniariæ, jemanden groſſe Geſchenke an baarem Gelde verehren. 8) Er hatte ſie aus armen Leuten reich gemacht. 9) Eſſe apud aliquem in honore, von jemanden geehret werden. 10) Sie wurden bey der ganzen Armee werth gehalten. 11) Efferri ſtulta ac barbara arrogantia, in einen närriſchen, groben Bauren-Stolz gerathen. 12) Fraudare ſtipendium equitum, die Reuter um ihren Sold betrügen. 13) Auertere omnem prædam domum, alle Beute nach Hauſe ſchaffen. 14) Deferre falſum numerum militum, mehr Soldaten angeben als vorhanden ſind. 1) Non eſt tempus animaduerſionis, es iſt jetzt nicht Zeit zu ſtraffen. 2) Concedere multa virtuti alicuius, einem ſeiner Tapferkeit wegen viel zu gut halten. 3) Caſtigare aliquem ſecreto, einem heimlich einen Verweiß geben. 4) Habere equites queſtui, bey der Reuterey ſeinen Profit ſuchen. 5) Exſpectare aliquid ex amicitia alicuius, von jemandes Freundſchafft etwas erwarten. 6) Sperare omnia ex præteritis officiis, wegen der vorigen Dienſte ſich alles guten verſehen. 7) Sie geriethen allenthalben in groſſen Haß und Verachtung. *) So wohl aus dem Vorwurff anderer. 8) Intelligere aliquid ex animi conſcientia, von ſeinem eignen Gewiſſen einer Sache wegen

 über-

bitrati, 9) diſcedere a nobis, & nouam tentare fortunam,
2 10) nouasque experiri amicitias conſtituerunt: 11) &, cum paucis collocuti clientibus ſuis, quibus tantum facinus committere audebant, 12) primum conati ſunt præfectum equitum, C. Voluſenum interficere, vt poſtea, bello confecto, cognitum eſt; vt cum munere aliquo perfugiſſe ad Pompeium viderentur. Poſtquam id difficilius
5 viſum eſt, neque facultas perficiendi dabatur, 13) quam maximas potuerunt, pecunias mutati, 14) perinde ac ſatis facere, & fraudata reſtituere 15) vellent, multis coëmtis equis, ad Pompeium tranſierunt, cum iis,
(61) quos ſui conſilii participes habebant. 16) Quos Pompeius, quod erant honeſto loco nati, & inſtructi liberaliter, 1) magnoque comitatu & multis iumentis venerant, virique fortes habebantur, & in honore apud Cæſarem fuerant, quodque nouum & præter conſuetudinem acciderat, 2) per omnia ſua præſidia circumduxit, atque oſtentavit.
2 Nam ante id tempus nemo aut miles, aut eques a Cæſare ad Pompeium tranſierat; cum pæne quotidie a Pompeio ad Cæſarem perfugerent, vulgo vero in Epiro atque Ætolia conſcripti milites, earumque regionum omnium, quæ a Cæſare tenebantur. Sed hi, 3) cognitis omnibus rebus, ſeu quid in munitionibus perfectum non erat, ſeu quid a peritioribus rei militaris deſiderari videbatur, 4) temporibusque rerum, & ſpatiis locorum, & cuſtodiarum viribus ac diligentia animaduerſa, 5) prout

überzeuget werden. 9) Sie würden nur biß auf eine andere Zeit zur Straffe vorbehalten. 10) Tentare nouam fortunam, auf eine andere Art ſein Glück machen wollen. 11) Experiri nouas amicitias, neue Freundſchafft probiren. 12) Committere alicui facinus, einem das Schand-Laſter entdecken. 13) Non datur facultas perficiendi hoc, es giebt nicht Gelegenheit dieſes auszuführen. 14) Mutuari pecunias, Geld aufborgen. 15) Sie wollten die Soldaten zufrieden ſtellen, und das abgezogene wieder gut machen. 16) Habere aliquem participem ſui conſilii, mit jemanden unter einer Decke liegen. 1) Inſtrui liberaliter, wohl auferzogen werden. 2) Accidit nouum & præter conſuetudinem, es hat ſich was ungewöhnliches wider die bisherige Gewohnheit ereignet. 3) Die beyden Ueberläuffer. 4) Deſideratur aliquid a peritioribus rei militaris, es wird von Kriegs-Erfahrnen etwas ausgeſetzet. 5) Animaduertere tempora rerum, die ge-

prout cuiusque eorum, qui negotiis præerant, aut natu-
ra, aut ſtudium ferebat, 6) hæc ad Pompeium omnia
detulerunt. 7) Quibus ille cognitis, eruptionisque iam (62)
ante capto conſilio, 1) vt demonſtratum eſt, tegmenta
galeis milites ex viminibus facere, 2) atque aggerem
comportare iubet. 3) His paratis rebus, magnum nume- 2
rum leuis armaturæ, & ſagittariorum, aggeremque om-
nem noctu in ſcaphas, & naues actuarias imponit; 4) &
de media nocte 5) cohortes LX ex maximis caſtris præ-
ſidiisque deductas, ad eam partem munitionum ducit, quæ
pertinebant ad mare, 6) longiſſimeque a maximis caſtris
Cæſaris aberant. Eodem naues, quas demonſtrauimus, 3
aggere & leuis armaturæ militibus completas, quasque
Dyrrhachium naues longas habebat, & mittit, & quid a
quoque fieri velit, præcipit. 7) Ad eas munitiones Cæ- 4
ſar Lentulum Marcellinum quæſtorem cum legione IX
poſitum habebat. 8) Huic, quod valetudine minus com-
moda vtebatur, 9) Fuluium Poſtumum adiutorem ſub-
miſerat. 10) Erat eo loco foſſa pedum XV, & vallus con- (63)
tra hoſtem in altitudinem pedum X, tantumdemque eius
valli agger in latitudinem patebat. 1) Ab eo intermiſſo 2
ſpatio pedum DC alter conuerſus in contrariam partem
erat vallus, 2) humiliore paullo munitione. 3) Hoc 3
enim ſuperioribus diebus timens Cæſar, ne nauibus
no-

gelegene Zeit zu Ausführung einer Sache bemerken. Animaduertere vires & diligentiam cuſtodiarum, die Stärke und die Beſtellung der Wachten bemerken. 6) Prout fert natura aut ſtudium cuiusque eorum, wie es die Natur oder Neigung eines jedweden mit ſich bringet. 7) Deferre omnia ad aliquem, einem von allem Nachricht geben. 1) Capere conſilium eruptionis, ſich vornehmen, einen Ausfall zu thun. 2) Facere tegmenta galeis ex viminibus, die Helme mit Reiſern umflechten. 3) Comportare aggerem, allerhand Materialien zuſammen bringen. 4) Dieſe Sachen luden ſie auf Ruder-Schiffe. 5) Um Mitternacht. 6) Munitiones pertinent ad mare, die Feſtungs-Werke ſtoſſen ans Meer. 7) Er ordnete, was ein jeder thun ſollte. 8) Habere aliquem poſitum ad munitiones, einen bey dem Wall in der reſerue ſtehen haben. 9) Er war kränklich. 10) Submittere alicui adiutorem aliquem, einem jemanden zum Beyſtande ſchicken. 1) Vallus iſt beym Cæſare eben ſo viel als vallum. 2) Vallus conuerſus in partem contrariam, ein in die Quer aufgeworffener Wall. 3) Ein Werk, das noch nicht hoch genug iſt. 4)

noſtri circumuenirentur, duplicem eo loco fecerat val-
4 lum, vt, ſi ancipiti prœlio dimicaretur, 4) poſſet reſiſti,
ſed operum magnitudo, & continens omnium dierum la-
bor, 5) quod millia paſſuum in circuitu XIIX munitio-
nes erat complexus, 9) perficiendi ſpatium non dabat. 7)
5 Itaque contra mare transuerſum vallum, 8) qui has duas
6 munitiones contingeret, 6) nondum perfecerat. Quæ res
nota erat Pompeio, delata per Allobroges perfugas, ma-
gnumque noſtris attulit incommodum. 10) Nam, vt ad
mare noſtræ cohortes IX legionis excubuerant, acceſſe-
re ſubito prima luce Pompeiani exercitus, nouusque
eorum aduentus exſtitit, ſimulque nauibus circumuecti
milites in exteriorem vallum tela iaciebant, 11) foſſæque
aggere complebantur, 12) & legionarii, interioris muni-
tionis defenſores, ſcalis admotis, 13) tormentisque cu-
iusque generis, telisque terrebant: magnaque multitudo
ſagittariorum ab vtraque parte circumfundebatur. 14)
7 Multum autem ab ictu lapidum, quod vnum noſtris erat
telum, viminea tegumenta galeis impoſita defendebant.
8 15) Itaque, cum omnibus rebus noſtri premerentur, 16)
atque ægre reſiſterent; animaduerſum eſt vitium muni-
tionis 17) quod ſupra demonſtratum eſt; atque inter
duos vallos, qua perfectum opus non erat, per mare,
nauibus expoſiti, in aduerſos noſtros impetum fece-
runt; 18) atque ex vtraque munitione deiectos, terga
ver-

Dimicare prœlio ancipiti, in ein gefährliches Gefecht gerathen, das einen ungewiſſen Ausgang hat. 5) Labor continens omnium dierum, eine unaufhörliche Arbeit, die Tag für Tag fort währet. 6) Sie hatten ſthalb teutſche Meilen im Umfang. 7) Non datur ſpatium perficiendi, man hat nicht Zeit, die Arbeit zu vollführen. 8) Vallus transuerſus contra mare, der Queer-Wall gegen dem Meer zu. 9) Er ſoll von einem Wall an den andern ſtoſſen. 10) Afferre alicui magnum incommodum, einem einen groſſen Schaden verurſachen. 11) Iacere tela in vallum exteriorem, den äuſſerſten Wall beſchieſſen. 12) Foſſam aggere complere, den Graben mit Materialien ausfüllen. 13) Admouere ſcalas, Sturmleitern anwerffen. 14) Circumfundere ab vtraque parte funditores, auf beyden Seiten Schleuderer häufig umher ſtellen. 15) Sc. Pompeianos. 16) Premi rebus omnibus, auf alle Weiſe bedränget werden. 17) Vitium munitionis, der Mangel an Feſtungs-Bau. 18) Sie haben ſie auf der Seite und

und

vertere coëgerunt. Hoc tumultu nuntiato, Marcellinus (64)
cohortes ſubſidio noſtris laborantibus ſummiſit: quæ ex
caſtris fugientes conſpicatæ, neque illos ſuo aduentu con-
firmare potuerunt, neque ipſæ hoſtium impetum tule-
runt. Itaque, quodcumque addebatur ſubſidio, 2) id 2
corruptum timore fugientium, 3) terrorem & pericu-
lum augebat. 4) Hominum enim multitudine receptus
impediebatur. 5) In eo prœlio, cum graui vulnere eſ- 3
ſet adfectus aquilifer, 6) & a viribus deficeretur, 7)
conſpicatus equites noſtros, *hanc ego*, inquit, *& viuus mul-
tos per annos magna diligentia defendi, & nunc moriens eadem
fide Cæſari reſtituo, nolite, obſecro, committere, quod ante in ex-
ercitu Cæſaris non accidit, vt rei militaris dedecus admittatur;*
8) *incolumemque ad eum referte.* Hoc caſu Aquila conſer- 4
vatur, omnibus primæ cohortis centurionibus interfe-
ctis, præter principem priorem. 9) Iamque Pompeia- (65)
ni, magna cæde noſtrorum, caſtris Marcellini appropin-
quabant, non mediocri terrore illato reliquis cohortibus.
1) Et M. Antonius, qui proximum locum tenebat præ- 2
ſidiorum, ea re nuntiata, cum cohortibus XII deſcen-
dens ex loco ſuperiore cernebatur. Cuius aduentus
Pompeianos compreſſit, 2) noſtrosque firmauit, vt ſe ex
maximo timore colligerent. 3) Neque multo poſt Cæ- 3
ſar, ſignificatione per caſtella fumo facta, 4) vt erat ſupe-
rio-

von hinten zu angefallen. 1) Confirmare aliquem aduentu ſuo, einem durch ſeine Ankunfft ein Herz machen. 2) Addi ſubſidio, zu Hülffe geſandt werden. 3) Miles corruptus timore fugientium, ein Soldat, der durch die Furcht der fliehenden iſt zaghafft gemacht worden. 4) Es half einer dem andern das Schrecken und die Gefahr vermehren. 5) Receptus impeditur multitudine hominum, die Retirade wird durch die Menge des Volks verhindert. 6) Affici graui vulnere, eine tieffe Wunde bekommen. 7) Defici a viribus, keine Kräffte mehr haben. 8) Admittere dedecus rei militaris, in Kriegs-Sachen eine Schande begehen. 9) Er war in der Ordnung der 3te, nach dem primo pilo und primo haſtato, auf ihn folgete ſecundus haſtatus &c. 1) Inferre alicui non mediocrem terrorem, jemanden in nicht geringes Schrecken ſetzen. 2) Aduentus eius comprimit hoſtes, ſeine Ankunfft hält den Feind zurück. 3) Colligere ſe ex maximo timore, nach groſſer Furcht ſich wieder ein wenig erholen. 4) Facere ſignificationem fumo per caſtella, in allen Caſtellen mit Rauch ein Zeichen geben. 5) Vt erat conſuetudo ſuperioris temporis,

rioris temporis conſuetudo, 5) deductis quibusdam co-
4 hortibus ex præſidiis, eodem venit. Qui, cognito detri-
mento, cum animaduertiſſet Pompeium extra munitio-
nes egreſſum, caſtra ſecundum mare, vt libere pabulari
poſſet, nec minus aditum nauibus habere, 6) commutata
ratione belli, 7) quoniam propoſitum non tenuerat, iux-
(66) ta Pompeium munire iuſſit. 8) Qua perfecta munitione,
animaduerſum eſt a ſpeculatoribus Cæſaris, cohortes
quosdam, quod *) inſtar legionis videretur, 1) eſſe poſt
2 ſiluam, & in vetera caſtra duci. Caſtrorum 2) hic ſitus erat.
Superioribus diebus, cum ſe IX legio Cæſaris obiiciſſet
Pompeianis copiis, 3) atque opere, vt demonſtrauimus,
3 circummuniret, 4) caſtra eo loco poſuit. Hæc ſiluam
quamdam contingebant, neque longius a mari paſſibus
4 CD. aberant. Poſt, mutato conſilio quibusdam de cauſſis,
Cæſar paullo vltra eum locum caſtra tranſtulit pauciſque
intermiſſis diebus, hæc eadem Pompeius occupauerat:
& quod eo loco plures erat legiones habiturus, relictos in-
5 teriore vallo maiorem adiecerat munitionem. 5) Ita mi-
nora caſtra, incluſa maioribus, caſtelli atque arcis locum
6 obtinebant. 6) Item ab angulo caſtrorum ſiniſtro muni-
tionem ad flumen perduxerat, 7) circiter paſſus CD, quo
liberius ac ſine periculo milites aquarentur. 8) Sed is quo-
que, mutato conſilio, quibusdam de cauſſis, quas comme-
7 morari neceſſe non eſt, eo loco exceſſerat. Ita complures
dies manſerant caſtra: munitiones quidem integræ omnes
(67) erant. Eo ſigno legionis illato, 1) ſpeculatores Cæſa-
ri renuntiarunt. 2) Hoc idem viſum 3) ex ſuperioribus
qui-

poris, wie man in voriger Zeit zu thun pflegte. 6) Habere caſtra ſecundum mare, ſein Lager am Meer haben. 7) Commutare rationem belli, die Art zu kriegen verändern. *) Sc. inſtitutum deductionis. 1) Es ſollte das Anſehen haben, als wenn etliche cohortes eine ganze Legion ausmachten. 2) Pompeianorum. 3) Obiicere ſe hoſtibus, ſich den Feinden entgegen ſetzen. 4) Circummunire caſtra opere, eine Circumuallations-Linie ums Lager machen. 5) Adiicere maiorem munitionem, (das Lager) noch mehr beſeſtigen. 6) Minora caſtra obtinent locum caſtelli atque arcis, das kleine Lager dienet an ſtatt eines Caſtells und einer Feſtung. 7) Perducere munitionem ad flumen, die Beſeſtigungs-Werke bis an den Fluß ausbreiten. 8) Aquari libere, ungehindert Waſſer holen. 1) Sc. a Pompeianis. 2) Daß etliche cohortes in das alte Lager marſchieret-
ten.

quibusdam caſtellis confirmauerant. Is locus 4) aberat 2
a nouis Pompeii caſtris circiter paſſus D. hanc legionem
ſperans Cæſar ſe opprimere poſſe, & cupiens eius diei
detrimentum ſarcire, 5) reliquit in opere cohortes II,
quæ ſpeciem munitionis præberent: 6) ipſe diuerſo iti- 3
nere, quam potuit occultiſſime, reliquas cohortes, nume-
ro XXXIII, in quibus erat legio IX, multis amiſſis centu-
rionibus, deminutoque militum numero, ad legionem
Pompeii caſtraque minora duplici acie duxit. 7) Neque 4
eum prima opinio fefellit. 8) Nam & peruenit prius,
quam Pompeius ſentire poſſet; &, tametſi erant munitio-
nes caſtrorum magnæ, tamen ſiniſtro cornu, 9) vbi erat
ipſe, celeriter adgreſſus Pompeianos ex vallo deturbauit.
10) Erat obiectus portis ericius. 11) Hic paulisper eſt 5
pugnatum, cum irrumpere noſtri conarentur, illi ca-
ſtra defenderent, fortiſſime T. Pulcione, cuius opera
proditum exercitum C. Antonii demonſtrauimus, eo lo-
co propugnante. Sed tamen noſtri virtute vicerunt: 6
exciſoque ericio, primo in maiora caſtra, poſt etiam in ca-
ſtellum, quod erat iuclusum maioribus caſtris, 12) irrupe-
runt; & quod eo pulſa legio ſeſe receperat, non nullos
ſibi repugnantes interfecerunt. Sed fortuna, quæ plu (68)
rimum poteſt cum in reliquis rebus, tum præcipue in
bello, 1) paruis momentis magnas rerum commutationes 2
effecit, 2) vt tum accidit. Munitionem, quam pertingere
a caſtris ad flumen 3) ſupra demonſtrauimus, dextri Cæ-
ſaris

ten. 3) Sc. eſſe. 4) Wo Cæſaris Kundſchaffter des Pompeii cohortes geſehen hatten. 5) Sarcire damnum heſterni diei, des Schadens wegen, den man geſtern erlitten hat, ſich wieder erholen. 6) Præbere ſpeciem munitionis, ſich ſtellen, als wenn man die Arbeit fortſetzte. 7) Er theilte die Trouppen in zwey Linien. 8) Prima opinio fallit, die erſte Meynung betreugt mich. 9) Auf dem linken Flügel. 10) Deturbare aliquem ex vallo, einen vom Walle treiben. 11) Obiicere ericium portæ, einen Spaniſchen Reuter vor das Thor ſtellen. Ericius war ein ſtarker Balken mit eiſernen Zacken wie ein Igel. 12) Das Caſtell war durch den Wall und Graben des groſſen Lagers eingeſchloſſen. 1) Fortuna poteſt plurimum in bello, das Glück kan im Kriege ſehr viel ausrichten. 2) Fortuna efficit magnas mutationes rerum paruis momentis, das Glück macht durch geringe Veranlaſſungen groſſe Aenderung. 3) Munitio pertingit a caſtris ad flumen, das Schanzwerk geht vom Lager an bis zum Fluſſe. 4)

 Die

ſaris cornu cohortes, ignorantia loci, ſunt ſecutæ, 4) cum
portam quærerent caſtrorum, quod eam munitionem eſ-
3 ſe arbitrarentur. Quod cum eſſet animaduerſum, coniun-
ctam eſſe flumini; 5) protinus his munitionibus, de-
fendente nullo, tranſcenderunt: 6) omnisque noſter equi-
(69) tatus eas cohortes eſt ſecutus. Interim Pompeius, hac
longa ſatis interiecta mora, 1) & renuntiata, V legionem
ab opere deductam, ſubſidio ſuis duxit: eodemque tem-
pore equitatus eius noſtris equitibus appropinquabat,
& acies inſtructa a noſtris, qui caſtra occupauerant, cer-
2 nebatur, omniaque ſunt ſubito mutata. Pompeiana enim
legio, celeri ſpe ſubſidii confirmata, 2) ab decumana por-
ta 3) reſiſtere conabatur, atque vltro in noſtros impetum
faciebat. Equitatus Cæſaris, quod anguſto itinere per
aggeres adſcendebat, 4) receptui ſuo timens, 5) initium
3 fugæ faciebat. Dextrum cornu, quod erat a ſiniſtro ſe-
cluſum, 6) terrore equitum animaduerſo, ne intra mu-
nitionem opprimeretur, 7) ex parte, ex qua proruebat,
8) ſeſe recipiebat: ac plerique ex iis, ne in anguſtias in-
ciderent, 9) X pedum munitionis ſeſe in foſſas præci-
pitabant: 10) primisque oppreſſis, reliqui per horum cor-
4 pora ſalutem ſibi atque exitum pariebant. 11) Siniſtro
cornu milites, cum ex vallo Pompeium adeſſe, & ſuos fuge-
re cernerent, veriti, ne anguſtiis intercluderentur, 12) cum
ex-

Die cohortes des Cæſaris auf dem rechten Flügel giengen immer an der Schanze hin. 5) Daß kein Thor darinn wäre, ſondern daß ſich dieſes Werk bis an den Fluß erſtreckte. 6) Tranſcendere munitionibus, die Feſtungs-Werke überſteigen. 1) Mora interiicitur ſatis longa, es verweilet ſich lange. 2) Confirmari celeri ſpe ſubſidii, durch die plötzliche Hoffnung des ankommenden Succurſes ermuntert werden. 3) War das gröſte Thor im Lager. 4) Adſcendere per aggeres anguſto itinere, durch einen engen Weg über die Schanzen kommen. 5) Timere receptui ſuo, wegen ſeiner Retirade in Sorgen ſtehen. 6) Dextrum cornu ſecluditur a ſiniſtro, der rechte Flügel wird von dem linken abgeſchnitten. 7) Opprimi intra munitionem, innerhalb des Walles übermannet werden. 8) Proruere ex parte aliqua, auf einer Seite einen Einfall thun. 9) Damit ſie nicht ins Gedränge kämen. 10) Præcipitare ſe in foſſam X pedum, ſich in einen Graben ſtürzen, der 10. Schuh tief iſt. 11) Parare ſibi ſalutem atque exitum per corpora ſuppreſſorum, über die Leiber der niedergedruckten ſich retten und weggehen. 12) Intercludi anguſtiis, durch
enge

extra & intus hoſtem haberent, eodem quo venerant, receptu ſibi conſulebant, 13) omniaque erant tumultus, timoris, fugæ plena, 44) adeo, vt cum Cæſar ſigna fugientium manu prehenderet, & conſiſtere iuberet, alii dimiſſis equis, eumdem curſum conficerent; 15) alii ex metu etiam ſigna dimitterent, neque quisquam omnino conſiſteret. His tantis malis hæc ſubſidia ſuccurrebant, 1) (70)
quo minus omnis deleretur exercitus, 2) quod Pompeius inſidias timens, (credo, quod hæc præter ſpem acciderant eius, 3) qui paullo ante ex caſtris fugientes ſuos conſpexerat,) munitionibus appropinquare aliquamdiu non audebat, equitesque eius anguſtiis, portisque a Cæſaris militibus occupatis, ad inſequendum tardabantur. 4) Ita paruæ res magnum in vtramque partem momentum habuerunt. 5) Munitiones enim, a caſtris ad flu- 2
men perductæ, expugnatis iam caſtris Pompeii, propriam & expeditam Cæſaris victoriam interpellauerunt: 6) eadem res, celeritate inſequentium 7) tardata, noſtris ſalutem attulit. 8) Duobus his vnius diei prœliis Cæſar (71)
deſiderauit milites DCCCCLX, & notos equites Rom. Felginatem Tuticanum Gallum, ſenatoris filium, C. Felginatem Placentia; A. Grauium Puteolis; 1) M. Sacratiuirum Capua; tribunos mil. & centuriones XXX: 2) Sed horum omnium pars magna in foſſis, 3) muni- 2
tionibusque, & fluminis ripis oppreſſa, 4) ſuorum terrore,

enge Oerter abgeſchnitten werden. 13) Conſulere ſibi receptu, ſich mit der Flucht ſalviren. 24) Man nahm auf allen Seiten die Flucht. 15) Conficere eundem curſum, eben dahin fliehen. 1) Hæc ſubſidia ſuccurrunt tantis malis, bey ſo groſſen unglücklichen Begebenheiten finden ſich noch dieſe Hülffs-Mittel. 2) Delere omnem exercitum, die ganze Armee niedermachen. 3) Sc. Pompeii. 4) Tardari ad inſequendum, aufgehalten werden einen zu verfolgen. 5) Habere magnum momentum in vtramque partem, auf beyden Seiten groſſen Beytrag thun. 6) Interpellare propriam & expeditam victoriam alicuius, jemandes gewiſſen und ſchon gewonnenen Sieg verhindern. 5) Sc. Pompeianorum. 8) Afferre alicui ſalutem, einem zur Rettung ſeines Lebens dienen. 1) Puteoli lag in Campanien, jetzt heiſt ſie Pozzulo. 2) Die Codices variren in puncto des Verluſts auf Cæſaris Seite. 3) Denn die andern giengen über ſie weg. 4) Opprimi in ripis fluminis, an dem Ufer des Fluſ-

re, ac fuga, ſine vllo vulnere interiit, 5) ſignaque ſunt
3 militaria 6) XXXII amiſſa. Pompeius eo prœlio Impe-
rator eſt appellatus. 7) Hoc nomen obtinuit, atque ita
ſe poſtea ſalutari paſſus eſt. Sed neque in litteris, quas
ſcribere eſt ſolitus, neque in faſcibus inſignia laureæ præ-
4 tulit 8) At Labienus, cum ab eo impetrauiſſet, vt ſibi
captiuos tradi iuberet, omnes productos, oſtentatio-
nis, vt videbatur, cauſſa, quo maior perfugæ fides ha-
beretur, 9) commilitones appellans, & magna verbo-
rum contumelia interrogans, 10) *ſolerentne veterani milites*
(72) *fugere*; in omnium conſpectu interficit. His rebus tan-
tum fiduciæ ac ſpiritus Pompeianis acceſſit, 1) vt non
de ratione belli cogitarent, 2) ſed viciſſe iam ſibi vide-
2 rentur. Non illi paucitatem noſtrorum militum, non
iniquitatem loci, 3) atque anguſtias præoccupatis caſtris,
4) & ancipitem terrorem intra extraque munitiones, 5)
non abſciſſum in duas partes exercitum, 6) cum alter al-
teri auxilium ferre non poſſet, cauſſæ fuiſſe 7) cogitabant.
3 Non ad hæc addebant, non ex concurſu acri facto, 8) non
prœlio dimicatum, ſibique ipſos 9) multitudine atque an-
guſtiis maius attuliſſe detrimentum, 10) quam ab hoſte
ac-

Fluſſes erdruckt oder zertretten werden. 5) Interire ſine vllo vulnere, ohne einzige Bleſſur aus Schrecken umkommen. 6) So wohl an Signis der Legionen als auch der cohortium. 7) So offt ein Feld-Herr von neuem einen merklichen Vortheil erhielt, that ihm die Armee dieſe Ehre an. Hinc dicitur ter Imperator, decies Imperator &c. 8) Wie ſonſt in dergleichen Fällen gebräuchlich war. 9) Habere alicui fidem, einem glauben. 10) Interrogare aliquem magna contumelia verborum, einen mit höhniſchen Worten fragen. 1) Tantum fiduciæ ac ſpiritus accedit illi hac re, ſeine Verwegenheit und Hochmuth vermehret ſich hiedurch in ſo weit. 2) Cogitare de ratione belli, auf die Einrichtung des Krieges bedacht ſeyn. 3) Die Unbequemlichkeit des Ortes. 4) Anguſtiæ præoccupatis caſtris, die Enge wegen des vorher beſetzten Lagers. 5) Terror anceps, ein Schrecken von beyden Seiten. 6) Exercitus abſciſſus in duas partes, eine Armee, die ſich in 2. Theile abgeſondert hat, und ſich nicht coniungiren kan. 7) Cauſſæ fuit, die Urſach iſt geweſen. 8) Facere concurſum acrem, in der Hitze und Furie einander angreiffen. 9) Cæſarianos. 10) Es waren mehr erdruckt und zertretten, als maſſacriret worden. 11) Accipere detrimentum ab aliquo, von jeman-

accepiſſent, 11) non denique communes belli caſus re- 4
cordabantur, 12) quam paruulæ ſæpe cauſſæ vel falſæ ſu-
ſpicionis, vel terroris repentini, vel obiectæ religio-
nis 13) magna detrimenta intuliſſent; 14) quoties vel
culpa ducis, vel tribuni vitio, in exercitu eſſet offen-
ſum: 15) ſed perinde ac ſi virtute viciſſent, neque vl-
la commutatio rerum poſſet accidere, 16) per orbem ter-
rarum fama ac litteris victoriam eius diei concelebra-
bant. 17) Cæſar a ſuperioribus conſiliis depulſus, 1) (73)
omnem ſibi commutandam belli rationem exiſtimauit.
2) Itaque, vno tempore, præſidiis omnibus deductis,
3) & oppugnatione dimiſſa, 4) coactoque in vnum lo-
cum exercitu, 5) concionem apud milites habuit; 6) hor- 2
tatusque eſt, *ne ea, quæ accidiſſent, grauiter ferrent*, 7) *neue
his rebus terrerentur, multisque ſecundis præliis vnum aduer-
ſum, & id mediocre opponerent:* 8) *habendam fortunæ gra-* 3
tiam, 9) *quod Italiam ſine aliquo vulnere cepiſſent; quod duas
Hiſpanias, bellicoſiſſimorum hominum periti:ſſimis atque exercita-
tiſſi-*

manden eine Schlappe bekommen. 12) Recordari communes caſus belli, ſich die gemeinen Verfallenheiten im Kriege vorſtellen. 13) Wenn man in den Gedanken ſtand, die auſpicia und auguria wären dem gegenwärtigen Unternehmen zuwider. 14) Paruulæ ſæpe cauſæ magna inferunt detrimenta, ſehr geringe Gelegenheiten erwecken offt wichtigen Schaden. 15) Offenditur in exercitu vitio alicuius, es wird durch jemandes Schuld bey der Armee etwas verſehen. 16) Nulla commutatio rerum poteſt accidere, der Sachen Zuſtand kan ſich nicht ändern. 17) Concelebrare victoriam fama ac litteris per orbem terrarum, den Sieg mündlich und ſchrifftlich durch die ganze Welt ausbreiten. 1) Depelli a ſuperioribus conſiliis, genöthiget werden, ſeine vorige Anſchläge fahren zu laſſen 2) Commutare omnem rationem belli, die ganze Kriegs Verfaſſung ändern. 3) Sc. ex munitionibus ſc. caſtellis. 4) Caſtrorum Pompeianorum. 5) Cogere exercitum in vnum locum, die Armee an einem Ort zuſammen bringen. 6) Habere concionem apud milites, eine Rede an die Soldaten halten. 7) Ferre aliquid grauiter, ſich etwas ſehr zu Gemüthe ziehen. 8) Opponere multis ſecundis prœliis vnum aduerſum & id mediocre, ein Treffen, das einiger maſſen unglücklich abgelauffen iſt, gegen ſo viele vortheilhaffte Schlachten halten. 9) Habenda eſt gratia fortunæ, man hat es dem Glück zu danken. 10) Exſiſtentibus. 11) Pacare Hiſpanias, beyde Spaniſche Provin-
zen

tiſſimis ducibus, 10) pacauiſſent; 11) quod finitimas frumentariasque prouincias 12) in poteſtatem redegiſſent. Denique recordari debere, qua facilitate inter medias hoſtium claſſes, oppletis non ſolum portubus, ſed etiam litteribus, 13) omnes incolumes
4 *eſſent transportati; 14) ſi non omnia caderent ſecunda, 15) fortunam eſſe induſtria ſubleuandam. 16) Quod eſſet acceptum de-*
5 *trimenti eius iuri potius, quam ſuæ culpæ, debere tribui: 17) locum ſe tutum ad dimicandum dediſſe, 18) potitum eſſe ſe hoſtium caſtris, expuliſſe ac ſuperaſſe pugnantes, ſed, ſiue ipſorum perturbatio, ſiue error aliquis, 19) ſiue etiam fortuna partam iam præſentemque victoriam interpellaſſent, 20) dandam omnibus ope-*
6 *ram, vt 21) acceptum incommodum virtute ſarciretur: 22) quod ſi eſſet factum detrimentum, in bonum verteret, 23) vti ad Gergouiam 24) accidiſſet, atque ii, qui ante dimicare timuiſſent, vl-*
(74) *tro ſe prœlio offerrent.* Hac habita concione, non nullos ſigni-
2 feros ignominia nontait, 1) ac loco mouit. 2) Exercitui quidem omni tantus inceſſit ex incommodo dolor, 3) tantumque ſtudium infamiæ ſarciendæ, 4) vt nemo aut tribuni aut centurionis imperium deſideraret, 5) & ſibi quis-

zen in Ruhe bringen. 12) Aetolien, Acarnanien, Amphilochien u. ſ. w. conf. cap. 55. n. 1. 13) Opplere portus atque littora, viele Schiffe in allen Hafen und viel Mannſchafft an den Ufern haben. 14) Da Cæſar zuerſt mit der Flotte aus Italien ankam. 15) Omnia cadunt ſecunda, es laufft alles glücklich ab. 16) Fortuna eſt ſubleuanda induſtria, man muß dem Unglück durch Fleiß zu ſtatten kommen. 17) Hoc tribuendum eſt iuri fortunæ, dieſes muß der Macht des Glückes zugeſchrieben werden. 18) Dare locum tutum ad dimicandum, einen ſichern Ort zur Schlacht anweiſen. 19) Ein Verſehen. 20) Interpellare victoriam iam partam atque præſentem, den Sieg, welchen man ſchon in Händen hat, benehmen. 21) Dare operam, vt &c. ſich bemühen, daß ꝛc. 22) Sarcire acceptum incommodum virtute, das erlittene Unglück durch Tapfferkeit redreſſiren. 23) Vertere detrimentum, quod eſt factum, in bonum, den zugefügten Schaden ſich zum Vortheil dienen laſſen. 24) Conf. B. G. 7. 9. 6. 1) Notare aliquem ignominia, einen für unehrlich erklären. 2) Mouere aliquem loco, einen abſetzen. 3) Magnus dolor incidit mihi ex incommodo, ich ziehe mir dieſes Unglück ſehr zu Gemüthe. 4) Studium ſarciendæ infamiæ incedit mihi, ich bekomme einen Eifer die Schande wieder gut zu machen. 5) Deſiderare impe-

quisque etiam pœnæ loco grauiores imponeret labores,
7) ſimulque omnes arderent cupiditate pugnandi: cum
ſuperioris etiam ordinis non nulli 8) oratione permoti,
manendum eo loco, & rem prœlio committendam exiſti-
marent. Contra ea Cæſar neque ſatis militibus perterri- 3
tis confidebat; ſpatiumque interponendum ad recrean-
dos animos putabat; 9) relictisque munitionibus, ma-
gnopere rei frumentariæ timebat. 10) Itaque, nulla in- (57)
terpoſita mora, ſauciorum modo & ægrorum habita ra-
tione, 1) impedimenta omnia ſilentio prima nocte ex ca-
ſtris Apolloniam præmiſit, ac conquieſcere ante iter con-
fectum 2) vetuit. His vna legio miſſa præſidio eſt. 3) 2
His explicatis rebus, 4) duas in caſtris legiones retinuit,
5) reliquas de IV vigilia, compluribus portis eductas,
eodem itinere præmiſit; paruoque ſpatio intermiſſo, vt
& militare inſtitutum ſeruaretur, 6) & quam ſeriſſime
eius profectio cognoſceretur, conclamari iuſſit; 7) ſta-
timque egreſſus, & nouiſſimum agmen conſecutus, cele-
riter e conſpectu caſtrorum diſceſſit. 8) Neque vero 3
Pompeius, cognito conſilio eius, moram vllam ad inſequen-
dum intulit, 9) ſed, eadem ſpectans, 10) ſi itinere impe-
ditos & perterritos deprehendere poſſet, 11) exercitum e
caſtris eduxit, equitatumque præmiſit ad nouiſſimum ag-
men

perium centurionis, um eine Hauptmanns-Charge anhalten. 6) Imponere ſibi labores grauiores loco pœnæ, ſich ſelbſt zur Straffe ſchwerere Arbeit auflegen. 7) Ardere cupiditate pugnandi, für Begierde zu fechten brennen. 8) Einige von den fürnehmſten Officieren. 9) Interponere tempus ad recreandos animos, Zeit verſtatten, daß ſich die Gemüther wieder ſetzen können. 10) Magnopere timere rei frumentariæ, des Proviants wegen in groſſen Sorgen ſtehen. 1) Habere rationem ſauciorum & ægrorum, der Bleſſirten und Kranken wegen Anſtalt machen. 2) Sie ſollten nicht raſten. 3) Sc. impedimentis. 4) Explicare res, Sachen zu Stande bringen. 5) 2. Legionen von den munterſten Leuten. 6) Seruare inſtitutum militare, die Kriegs-Manier in acht zu nehmen. 7) Sc. vaſa. 8) Diſcedere e conſpectu caſtrorum, von dem Lager wegmarſchiren. 9) Inferre nullam moram ad inſequendum, ſich nicht lange aufhalten, einen zu verfolgen. 10) Spectare eadem, eben darauf ſein Abſehen haben. 11) Deprehendere hoſtem perterritum & impeditum, den langſamen
und

men demorandum; 12) neque conſequi potuit, quod
4 multum expedito itinere anteceſſerat Cæſar. 13) Sed,
cum ventum eſſet ad flumen Genuſum, 14) quod ripis
erat impeditis, 15) conſecutus equitatus nouiſſimos, prœ-
5 lio detinebat. 16) Huic ſuos Cæſar equites oppoſuit;
17) expeditosque anteſignanos 18) admiſcuit CD, qui
tantum profecere vt, equeſtri prœlio commiſſo, pelle-
rent omnes, compluresque interficerent, ipſi incolumes
(76) ſe ad agmen reciperent. Confecto iuſto itinere eius diei,
1) quod propoſuerat Cæſar, transductoque exercitu flu-
men Genuſum, veteribus ſuis in caſtris contra Aſpara-
gium conſedit, 2) militesque omnes intra vallum caſtro-
rum continuit. 3) Equitatumque per cauſſam pabulandi
emiſſum, 4) confeſtim, 5) Decumana porta 6) in caſtra
2 ſe recipere iuſſit. Simili ratione Pompeius, confecto
eiusdem diei itinere, in ſuis veteribus caſtris ad Aſpa-
ragium conſedit, eiusque milites, quod ab opere, in-
tegris munitionibus vacabant, 7) alii lignandi pabu-
landique cauſſa longius progrediebantur; alii, quod
ſubito conſilium profectionis ceperant, 8) magna parte
impedimentorum & ſarcinarum relicta, ad hæc repe-
tenda inuitati propinquitate ſuperiorum caſtrorum, 9)
depo-

und erſchrockenen Feind einholen. 12) Demorari nouiſſimos, die letzten Trouppen, die Arriere-Garde aufhalten. 13) Antecedere multum expedito itinere, durch einen ſchleunigen Marſch weit voraus kommen. 14) Zwiſchen Dyrrhachium und dem Fluß Apſus. 15) Flumen ripis impeditis, ein Fluß der hohe Ufer hat. 16) Detinere aliquem prœlio, einen durch ein Gefecht aufhalten. 17) Opponere equites hoſtibus, die Reuterey wider den Feind commandiren. 18) Die leichtbewafneten. 1) Conficere iuſtum iter eius diei, einen gewöhnlichen Marſch an demſelben Tage zu Ende bringen. 2) Conſidere in caſtris veteribus contra Aſparagium, ſich in dem alten Lager gegen Aſparagium über ſetzen. 3) Continere milites intra vallum caſtrorum, die Soldaten im Lager behalten. 4) Des fouragirens wegen. 5) So gleich. 6) Der gröſten. 7) Vacare ab opere integris caſtris, nichts zu arbeiten haben, indem das alte Lager Pompeii noch nicht ruiniret war. 8) Capere ſubito conſilium profectionis, ſich geſchwinde zum Marſch reſolviren. 9) Inuitari propinquitate ſuperiorum caſtrorum, wegen der Nähe des vori-

depoſitis in contubernio armis, 10) vallum relinquebant. Quibus ad ſequendum impeditis, Cæſar, quod fore pro- 3
viderat, meridiano fere tempore, ſigno profectionis dato, 11) exercitum educit, duplicatoque eius diei itinere, 12) IIX millibus paſſuum ex eo loco diſcedit. Quod facere Pompeius diſceſſu militum non potuit. Poſtero die Cæ- (77)
ſar, ſimiliter præmiſſis prima nocte impedimentis, de IV vigilia ipſe egreditur, vt, ſi qua impoſita eſſet dimicandi neceſſitas, 1) ſubitum caſum expedito exercitu ſubiret.
2) Hoc idem reliquis fecit diebus. Quibus rebus perfe- 2
ctum eſt, 3) vt altiſſimis fluminibus, atque impeditiſſimis
itineribus 4) nullum acciperet incommodum. Pompe- 3
ius enim, primi diei mora illata, 5) & reliquorum dierum fruſtra labore ſuſcepto, 6) cum ſe magnis itineribus extenderet, 7) & progreſſos conſequi cuperet, IV die finem ſequendi fecit, atque aliud ſibi conſilium capiendum exiſtimauit. Cæſari, ad ſaucios deponendos, 1) ſtipen- (78)
dium exercitui dandum, 2) ſocios confirmandos, 3) præſidium vrbibus relinquendum, neceſſe erat adire Apollo-
niam. Sed his rebus tantum temporis tribuit, 4) quan- 2
tum erat properanti neceſſe: timensque Domitio, 5) ne aduentu Pompeii præoccuparetur, 6) ad eum omni ce-
leritate & ſtudio incitatus ferebatur. 7) Totius autem rei 3
con-

vorigen Lagers bewogen werden. 10) Bey ihren Cameraden, welche zur Verwahrung des Lagers waren zurück blieben. 11) Dare ſignum profectionis, Ordre zum Aufbruch geben. 12) Duplicare iter eius diei, an demſelben Tage einen doppelten Marſch thun. 1) Imponere alicui neceſſitatem dimicandi, einen zwingen, eine Schlacht zu lie- ſern. 2) Subire ſubitum caſum, ſich in einen plötzlichen Zufall ſchicken. 3) Hierdurch iſt geſchehen. 4) Auf den beſchwerlichſten Marſchen. 5) Weil er den erſten Tag nicht hatte folgen können. 6) Fruſtra ſuſcipere laborem reliquorum dierum, die übrigen Tage ſichs vergeblich ſauer werden laſſen. 7) Extendere ſe magnis itineribus, weit auseinander und ſtark marſchiren. 1) Deponere ſaucios, die Bleßirten an einen ſichern Ort bringen. 2) Der Armee ihre Gage reichen laſſen. 3) Die Alliirten in ihrer Treu befeſtigen. 4) Multum temporis rei alicui tribuere, viel Zeit auf eine Sache wenden. 5) Er meynte Cn. Domitium; denn Lucius Domitius hielt es mit Pompeio. 6) Præoccupare aliquem aduentu ſuo, jemanden durch ſeinen Anmarſch zuvor kommen. 7) Fertur incitatus celeritate & ſtudio ad eum, er rei-

conſilium his rationibus explicabat, 9) vt ſi Pompeius
eodem contenderet, abductum illum a mari, atque ab iis
copiis, quas Dyrrhachii comparauerat, 10) frumento ac
commeatu abſtractum, 11) pari conditione belli, ſecum
4 decertare cogeret: 12) ſi in Italiam tranſiret, coniuncto
exercitu cum Domitio, per Illyricum Italiæ ſubſidio pro-
ficiſceretur; ſin 13) Apolloniam Oricumque oppugnare,
& ſe omni maritima ora excludere conaretur, 14) ob-
ſeſſo tamen Scipione, neceſſario illum ſuis auxilium fer-
5 re cogeret. Itaque præmiſſis nuntiis, ad Cn. Domitium
Cæſar ſcripſit; & quid fieri vellet, oſtendit: 15) præſi-
dioque Apolloniæ cohortibus IV, Liſſi I, III Orici reli-
ctis, quique erant ex vulneribus ægri, 16) depoſitis, per
6 Epirum atque Acarnaniam iter facere cœpit. Pompe-
ius quoque, de Cæſaris conſilio coniectura iudicans, 17)
ad Scipionem properandum ſibi exiſtimabat, ſi Cæſar
iter illo haberet, vt ſubſidium Scipioni ferret; ſi ab ora
maritima Corcyraque diſcedere nollet, quod legiones
equitatumque ex Italia exſpectaret; ipſe vt omnibus co-
(79) piis Domitium adgrederetur. Iis de cauſis vterque eorum
celeritati ſtudebat, 1) vt ſuis eſſet auxilio, 2) & ad op-
primendos aduerſarios, 3) ne occaſio temporis deeſſet.
4) Sed Cæſarem Apollonia directo itinere auerterat. 5)
2 Pompeius per Candauiam 6) iter in Macedoniam expe-
ditum

ſet mit der gröſten Eilfertigkeit und Hitze auf ihn zu. 9) Explicare conſilium totius rei his rationibus, das Fürnehmen der ganzen Sache durch ſolche Urſachen vortragen. 10) Die er daſelbſt zuſammen gebracht hatte. 11) Abſtrahi frumento & commeatu, von dem Proviant und anderer Zufuhr entfernet werden. 12) Decertare cum aliquo pari conditione belli, eben ſolchen Vortheil im Kriege haben, wie der andere. 13) Wo er aber. 14) Excludere aliquem omni ora maritima, einen von allen See-Küſten abſchneiden. 15) Er gab Ordre. 16) Æger ex vulneribus, ein kranker Bleßirter. 17) Iudicare de conſilio alicuius coniectura, muthmaſſen, was einer für einen Rath ergreiffen werde. 1) Studere celeritati, ſich der Geſchwindigkeit bedienen. 2) Daß er den Seinigen zu Hülffe kommen möge. 3) Opprimere aduerſarium, den Feind überfallen. 4) Occaſio temporis deeſt, es fehlet an gelegener Zeit. 5) Apollonia auertit Cæſarem a directo itinere, Apollonien machte, daß Cæſar nicht gerades Weges in Macedonien marſchiren konnte. 6) Ein rauhes Gebürge, welches

ditum habebat. Acceſſit etiam improuiſo aliud incommo- 3
dum, 7) quod Domitius, qui dies complures caſtris Sci-
pionis caſtra collata habuiſſet, 8) rei frumentariæ cauſ-
ſa ab eo diſceſſerat, & Heracleam (Senticam), 9) quæ
eſt ſubiecta Candauiæ, 10) iter fecerat; vt ipſa fortuna
illum obiicere Pompeio videretur. 11) Hæc ad id tem- 4
pus Cæſar ignorabat. Simul a Pompeio litteris per omnes
prouincias ciuitatesque dimiſſis, prœlio ad Dyrrhachium
facto, latius inflatiusque multo, quam res erat geſta, 12)
fama percrebuerat, 13) pulſum fugere Cæſarem, 14) pæ-
ne omnibus copiis amiſſis: hæc 15) itinera infeſta reddi-
derant. Hæc ciuitates nonnullas ab eius amicitia auer-
terant. Quibus accidit rebus, vt, pluribus dimiſſi itine- 5
ribus, 16) a Cæſare ad Domitium, & ad Cæſarem, nulla
ratione iter conficere poſſent. 17) Sed Allobroges Ro- 6
ſcilli atque Aegi familiares; 18) quos perfugiſſe ad Pom-
peium demonſtrauimus, conſpicati in itinere explorato-
res Domitii, ſeu priſtina ſua conſuetudine, quod vna in
Gallia bella geſſerant, ſeu gloria elati, 19) cuncta, vt
erant acta, expoſuerunt & Cæſaris profectionem & ad-
uentum Pompeii docuerunt. A quibus Domitius cer- 7
tior factus, vix IV horarum ſpatio antecedens, ho-
ſtium beneficio periculum vitauit, 20) & Æginium,
quod eſt obiectum oppoſitumque Theſſaliæ, Cæſari ve-
nienti occurrit. Coniuncto exercitu, Cæſar Gomphos (80)
peruenit; quod eſt oppidum primum 1) Theſſaliæ ve-
nien-

ches aus Illyrien in Macedoniam gehet. 7) Es ereignet ſich unvermuthet ein ander Unglück. 8) Habere caſtra ſua collata caſtris hoſtium, ſein Lager nahe an dem feindlichen aufgeſchlagen haben. 9) Wird wohl Heraclea Lynceſtidis ſeyn, ſo daß Sentica nur von einem klügelnden Schreiber in den Text geſchoben worden iſt. 10) Subiici Candauiæ, unter Candavien liegen. 11) Fortuna obiicit illum hoſtibus, das Unglück führet ihn dem Feinde in den Weg. 12) Latius inflatiusque, quam res eſt geſta, weiter und prahlicher als die Sache an ſich ſelbſt war. 13) Fama percrebeſcit, das Gerücht erſchallet weit und breit. 14) Nach verlohrner Schlacht fliehen. 15) Sc. latius a Pompeio ſcripta itinera infeſta, unſichere Märſche. 16) Sc. nuntii. 17) Conficere iter nulla ratione, auf keinerley Weiſe durchkommen können. 18) Die mit den 2. Brüdern übergangen waren. 19) Efferri gloria, ruhmräthig ſeyn. 20) Vitare periculum beneficio hoſtium, durch die Feinde ſelbſt Gelegenheit an die Hand bekommen,

 men,

nientibus ab Epiro. Quæ gens paucis ante diebus vltro
ad Cæſarem legatos miſerat, vt ſuis omnibus facultati-
bus vteretur, 2) præſidiumque ab eo militum petierat.
2 Sed eo fama iam præcurrerat, 3) quam ſupra docuimus,
de prœlio Dyrrhachino, quod multis auxerat partibus.
3 4) Itaque Androſthenes, prætor Theſſaliæ, cum ſe vi-
ctoriæ Pompeii comitem eſſe mallet, 5) quam ſocium Cæ-
ſaris in rebus aduerſis, 6) omnem ex agris multitudinem
ſeruorum ac liberorum in oppidum cogit, 7) portasque
præcludit, & ad Scipionem Pompeiumque nuntios mittit,
vt ſibi ſubſidio veniant: ſe confidere munitionibus oppi-
di, 8) ſi celeriter ſuccurratur, longinquam oppugnatio-
4 nem ſuſtinere non poſſe. Scipio, diſceſſu exercituum a
Dyrrhachio cognito, Lariſſam 9) legiones adduxerat,
Pompeius nondum Theſſaliæ appropinquabat. Cæſar,
caſtris munitis, ſcalas muſculosque ad repentinam oppu-
5 gnationem fieri, 10) & crates parari iuſſit. 11) Quibus
rebus effectis, cohortatus milites, docuit, *quantum
vſum haberet ad ſubleuandam omnium rerum inopiam*, 12) *po-
tiri oppido pleno atque opulento;* 13) *ſimul reliquis ciuitatibus
vrbis huius exemplo inferre terrorem,* 14) *& id fieri celeri-*
6 *ter, priusquam auxilia concurrerent.* Itaque vſus ſingula-
ri militum ſtudio eodem, quo venerat, die, poſt ho-
ram IX oppidum altiſſimis mœnibus 16) oppugnare ad-
greſ-

men, der Gefahr zu entgehen. 1) Die Grenz-Stadt an Epirus. 2) Vti facultatibus alicuius, ſich eines ſeiner Güter bedienen. 3) Die Zeitung war vorher dahin kommen. 4) Augere aliquid multis partibus, etwas in vielen Stücken vergröſſern. 3) Er wollte ſich lieber auf die Seite des ſiegenden Pompeii begeben. 6) Pauci dantur ſocii in rebus aduerſis, im Unglück finden ſich wenig Freunde. 7) Er hatte Knechte und freye Leute in die Stadt zuſammen getrieben. 8) Confidere munitiones oppidi, ſich auf die Beſeſtigungs-Werke einer Stadt verlaſſen. 9) Achillis Geburts-Stadt in Theſſalien. 10) Facere muſculos ad repentinam oppugnationem, Schutz-Dächer zu einer eilfertigen Beſtürmung machen. 11) Parare crates, Schanz-Körbe machen. 12) Habere vſum ad aliquid, zu etwas dienlich ſeyn. 13) Oppidum plenum (ſc. omnium rerum) atque opulentum, eine wohlverſehene reiche Stadt. 14) Inferre terrorem ciuitatibus exemplo alicuius vrbis, durch das Beyſpiel einer Stadt andere in Schrecken ſetzen. 16) Die Stadt hatte ſehr hohe Mau-

greſſus, ante ſolis occaſum expugnauit, & ad diripiendum militibus conceſſit, 17) ſtatimque in oppido caſtra mouit, 18) & Metropolim 19) venit, ſic, vt nuntios expugnati oppidi, famamque antecederet. 20) Metropolitæ, (81)
eodem primum vſi conſilio, 1) iisdem permoti rumoribus, portas clauſerunt, murosque armatis compleuerunt: 2) ſed poſtea, caſu ciuitatis Gomphenſis ex captiuis cognito, quos Cæſar ad murum producendos curauerat, 3) portas aperuerunt. Quibus diligentiſſime conſeruatis, 2
collata fortuna Metropolitum cum caſu Gomphenſium 4) nulla Theſſaliæ fuit ciuitas, præter Lariſſæos, qui magnis exercitibus Scipionis tenebantur, 5) quin 6) Cæſari pateret, atque imperata faceret. Ille, 7) ſegetis ido- 3
neum locum in agris nactus, 8) quæ prope iam matura erat, ibi aduentum exſpectare Pompeii, eoque omnem rationem belli conferre conſtituit. 9) Pompeius paucis (82)
poſt diebus in Theſſaliam peruenit: concionatusque apud cunctum exercitum ſuis agit gratias. Scipionis milites cohortatur, *vt, parta iam victoria, prædæ ac præmiorum velint eſſe participes:* 1) receptisque omnibus in vna caſtra legionibus, ſuum cum Scipione honorem partitur, 2) claſſicumque apud eum cani, 3) & alterum illi iubet præ-

Mauren. 17) Er ließ die Soldaten plündern. 18) Mouere caſtra ab oppido, von einer Stadt wegmarſchiren. 19) Iſt hier kein appellativum, ſondern proprium nomen. 20) Antecedere nuntios & famam expugnati oppidi, eher an einen Ort kommen, als Bottſchafft oder einige Zeitung von der eroberten Stadt einlaufft. 1) Vti eodem conſilio, eben den Vorſatz haben. 2) Sie ſtelleten allenthalben Soldaten auf die Mauren. 3) Curare aliquem producendum, einen hervor führen laſſen. 4) Conferre fortunam unius cum caſu alterius, jemandes Glück mit eines andern Unglück vergleichen. 5) Teneri magnis exercitibus, mit ſtarken Armeen beſetzt ſeyn. 6) Quæ non. 7) Cæſar. 8) Nanciſci idoneum locum ſegetis in agris, eine gute Gegend antreffen, wo viel Saat auf dem Felde iſt. 9) Conferre aliquo omnem rationem belli, das ganze Kriegs-Theatrum an einem Orte aufrichten. 1) Particeps prædæ ac præmiorum, einer, welcher Theil an der Beute und an denen Belohnungen hat. 2) Partiri honorem ſuum cum aliquo, jemanden gleiche Ehren-Bezeigung wiederfahren laſſen, zueignen, als man ſelbſt hat. 3) Canere claſſicum, mit Feld-Trompeten blaſen. (welches allein bey dem Prætorio und Haupt-Quartiere des commandirenden Feld-Herrn ge-

2 prætorium tendi. 4) Auctis copiis Pompeii, duobusque magnis exercitibus coniunctis, priſtina omnium confirmatur opinio, 5) & ſpes victoriæ augetur adeo, vt, quidquid intercederet temporis, id morari reditum in Ita-
3 liam videretur; 6) &, ſi quando quid Pompeius tardius aut conſideratius faceret, *vnius eſſe negotium dici, ſed illum delectari imperio*, 8) *& conſulares prætoriosque ſeruorum habere*
4 *numero*, 9) dicerent. Iamque inter ſe palam de præmiis ac ſacerdotiis contendebant; 10) in annosque conſula-
5 tum definiebant; 11) alii domos bonaque eorum, qui in caſtris erant Cæſaris, petebant, magnaque inter eos in concilio fuit controuerſia, 12) oporteretne L. Hirtii, quod is a Pompeio ad Parthos miſſus eſſet, proximis comitiis prætoriis *) abſentis rationem haberi; 13) cum eius neceſſarii fidem implorarent Pompeii, 14) vt præſtaret, quod proficiſcenti recepiſſet, 15) ne per eius auctoritatem deceptus videretur; 16) reliqui, in la-

ſchehen durffte, und ward alsdenn, wenn 2. conſulares imperatores im Lager waren, verdoppelt.) 4) Des Feldherrn Zelt iſt prætorium genannt worden, weil in alten Zeiten die Imperatores den Namen prætorum geführet haben. 5) Priſtina opinio omnium confirmatur, ein jeder wird in ſeiner vorigen Meynung geſtärket. 6) Hæc res moratur reditum in Italiam, dieſe Sache hält den Rückmarſch in Italien auf. 7) Facere quid tardius & conſideratius, etwas langſam und mit gröſſerer Ueberlegung verrichten. 8) Delectari imperio, durch das Ober-Commando vergnüget werden. (daſſelbe gern ſein lange behalten wollen.) 9) Habere conſulares prætoriosque numero ſeruorum, die geweſene Burgermeiſter und Richter als Knechte tractiren. (Conſularis eſt ſenator, qui fuerat Conſul, prætorius, qui ante prætor exſtiterat.) 10) Contendere inter ſe palam de re, einer Sache wegen ſich öffentlich mit einander zanken. 11) Definire conſulatum in annos, ausmachen, was für Bürgermeiſter viel Jahre nacheinander regieren ſollten. 12) Sie zankten ſich ſehr im Kriegs-Rathe. *) Comitia prætoria, wurden nach denen Comitiis Conſularibus im Iulio oder Auguſto gehalten, darinnen ein Conſul oder Dictator comitiorum cauſſa creatus præſidirte, man deſignirte dabey die prætores, welche in dem folgenden Ianuario zu dergleichen Aemtern gelangen ſollten. 13) Habere rationem alicuis abſentis, auf jemanden in ſeiner Abweſenheit bedacht ſeyn. 14) Implorare fidem alicuius, einem ſeine gegebene Verſicherung zu Gemüth führen. 15) Recipere alicui aliquid, jemanden etwas verſprechen. 16) De-

labore pari ac periculo, ne vnus omnes antecederet, 17)
recuſarent. Iam de ſacerdotio Cæſaris 1) Domitius, Sci- (83)
pio, Spintherque Lentulus, quotidianis contentionibus
ad grauiſſimas verborum contumelias palam deſcende-
rant: 2) cum Lentulus ætatis honorem oſtentaret; 3)
Domitius vrbanam gratiam dignitatemque iactaret, 4) Sci-
pio adfinitate Pompeii confideret. 5) Poſtulauit etiam 2
L. Afranium proditionis exercitus Attius Rufus apud
Pompeium, 6) quod geſtum in Hiſpania diceret. Et L. 3
Domitius in concilio dixit, placere ſibi bello confecto,
ternas tabellas 7) dari ad iudicandum iis, qui ordinis
eſſent ſenatorii, 8) belloque vna cum ipſis interfuiſ-
ſent, ſententiasque de ſingulis ferrent, 9) qui Romæ
remanſiſſent, quique inter præſidia Pompeii fuiſſent,
10) neque operam in re militari præſtitiſſent. 11) Vnam 4
fore tabellam, 12) qui liberandos omni periculo cenſe-
rent; alteram, qui capitis damnarent; 13) tertiam, qui pe-
cunia

Decipi per autoritatem alicuius, durch jemandes groſſes Anſehen betrogen werden. 17) Vnus antecedit omnes, einer wird allen andern vorgezogen. 1) Cæſar war Pontifex maximus, d. i. er hatte die Ober-Direction über alles dasjenige, was bey dem heidniſchen Wahrſagen, Opfern, Tempel-Dienſten und andern Pfaffereyen vorgieng, welche unter denen Königen ad decipiendum vulgus eingeführet und nachgehends vielfältig vermehret, und plauſibler gemacht worden waren. 2) Deſcendere ad grauiſſimas verborum contumelias contentionibus, bey denen Streitigkeiten auf harte Schmäh-Worte verfallen. 3) Oſtentare honorem ætatis, frey ſagen, daß dem Aelteſten dieſe Ehren-Stelle zukomme. 4) Iactare vrbanam gratiam & dignitatem, mit dem Anhange und Reſpect, welchen man in einer Stadt erlanget hat, prahlen. 5) Confidere adfinitate alicuius, ſich auf jemandes Anverwandſchafft verlaſſen. (Scipio war Pompeii Schwieger-Vater.) 6) Poſtulare aliquem proditionis exercitus, einen verklagen, als hätte er die Armee verrathen. 7) Wenn das Volk votirte, ſo ſchrieben ſie ihre Meynungen auf kleine Täffelchen. Domitius wollte ſolche wider die Anti-Pompeianos auf dreyerley Art eingerichtet wiſſen. 1. Frey. 2. Kopf ab. 3. Geld her. 8) Welche aus dem Raths-Herrn Stande waren. 9) Ferre ſententiam de aliquo, das Urtheil über einen fällen. 10) Eſſe inter præſidia alicuius, zu jemandes Garniſon gehören. 11) Præſtare operam in re militari, Kriegs-Dienſte verrichten. 12) Auf eine ſollten diejenigen geſchrieben werden. 13) Damnare aliquem capitis,

5 cunia multarent. 14) Poſtremo omnes aut de honoribus ſuis, aut de præmiis pecuniæ, aut de perſequendis inimicis agebant, nec, quibus rationibus ſuperare poſſent; ſed quemadmodum vti victoria deberent, cogitabant.

(84) Re frumentaria præparata, 1) confirmatisque militibus, & ſatis longo ſpatio temporis a Dyrrhachinis prœliis intermiſſo, 2) quod ſatis perſpectum habere videretur, 3) tentandum Cæſar exiſtimauit, quidnam Pompeius pro-
2 poſiti aut voluntatis ad dimicandum haberet. 4) Itaque ex caſtris exercitum eduxit, aciemque inſtruxit, primum ſuis locis, 5) paulloque à caſtris Pompeii longius; continentibus vero diebus, 6) vt progrederetur a caſtris ſuis, collibusque Pompeianis aciem ſubiiceret. 7) Quæ res in dies confirmatiorem eius efficiebat exerci-
3 tum. 8) Superius tamen inſtitutum in equitibus, quod demonſtrauimus, ſeruabat, 9) vt, quoniam numero multis partibus eſſet inferior, adoleſcentes atque expeditos ex anteſignanis electos milites ad pernicitatem, 10) armis inter equites prœliari iuberet, qui quotidiana conſuetudine vſum quoque eius generis præliorum percipe-
4 rent. 11) His erat rebus effectum, vt equites ∞ apertioribus etiam locis 12) VII millium Pompeianorum impetum, cum adeſſet vſus, 13) ſuſtinere auderent, neque magnopere eorum multitudine terrerentur. Namque etiam per eos dies prœlium ſecundum equeſtre fecit, 14) atque vnum Allobrogem, ex duobus, quos perfugiſſe ad Pompeium

ſu-

tis, jemanden das Leben abſprechen. 14) Multare pecunia, um Geld ſtraffen. 1) Præparare rem frumentariam, das Proviant-Weſen einrichten. 2) Intermittere ſatis longum ſpatium a prœlio, Zeit genug nach der Schlacht vorbey ſtreichen laſſen. 3) Sc. milites eſſe confirmatos, habere aliquid ſatis perſpectum, einer Sache wegen verſichert ſeyn. 4) Ob er würde fechten wollen. 5) Nicht weit von ſeinem Lager. 6) Da ein Tag nach dem andern vorbey gieng. 7) Subiicere aciem collibus Pompeianis, die Armee vor die Hügel ſtellen, welche Pompeius beſetzt hatte. 8) Efficere exercitum confirmatiorem, die Armee von Tag zu Tag beherzter machen. 9) Seruare ſuperius inſtitutum in equitibus, bey der Reuterey die vorige Manier beobachten. 10) Die zur Geſchwindigkeit auserleſen waren. 11) Percipere vſum alicuius rei, etwas begreiffen, erlernen. 12) Auf freyen Plätzen, da weder Berg noch Buſch war. 13) Adeſt vſus, es iſt vonnöthen. 14) Cæſar. 1) Inſtruere aciem ad infimas radices montium,

die

ſupra docuimus, cum quibusdam, interfecit. Pompeius, (85)
quia caſtra in colle habebat, ad infimas radices montis
aciem inſtruebat, 1) ſemper, vt videbatur, ſpectans, ſi
iniquis locis Cæſar ſe ſubiiceret. 2) Cæſar, nulla ratione 2
ad pugnam elici 3) poſſe Pompeium exiſtimans, hanc
ſibi commodiſſimam belli rationem iudicauit, 4) vti caſtra ex eo loco moueret, ſemperquę eſſet in itineribus,
5) hoc ſperans, vt mouendis caſtris, pluribusque adeundis locis, commodiore frumentaria re vteretur; 6) ſimulque, in itinere vt aliquam occaſionem dimicandi nanciſceretur, & inſolitum ad laborem Pompeii exercitum
7) quotidianis itineribus defatigaret. 8) His conſtitutis 3
rebus, 9) ſigno iam profectionis dato, tabernaculisque
detenſis, 10) animaduerſum eſt, paullo ante, extra 11)
quotidianam conſuetudinem, longius a vallo eſſe aciem
Pompeii progreſſam; vt non iniquo loco poſſe dimicari videretur. Tunc Cæſar apud ſuos, cum iam eſſet agmen 4
in portis: *Differendum eſt*, inquit, *iter in præſentia nobis*, 12)
& de prœlio cogitandum, ſicut ſemper depopoſcimus; animo ſimus ad dimicandum parati: non facile occaſionem poſtea reperiemus.
13) Confeſtimque expeditas copias educit. Pompeius (86)
quoque, vt poſtea cognitum eſt, ſuorum omnium hortatu, 1) ſtatuerat prœlio decertare. Namque etiam in
concilio ſuperioribus diebus dixerat, *prius, quam concurrerent acies, fore, vt exercitus Cæſaris pelleretur.* 2) Id cum 2
eſſent plerique admirati: *Scio me*, inquit, *pæne incredibilem rem*

die Armee ganz unten am Berge ſtellen. 2) Subiicere ſe iniquis locis, ſich an unbequeme Oerter ziehen. 3) Elicere aliquem ad pugnam, einen zum Gefecht veranlaſſen. 4) Er dachte, auf ſolche Art könne der Krieg am beſten eingerichtet werden. 5) Semper eſſe in itineribus, täglich marſchiren. 6) Vti re frumentaria commodiore, bequemere Gelegenheit zum Proviant haben. 7) Exercitus inſolitus ad laborem, eine Armee, die der Arbeit ungewohnt iſt. 8) Defatigare aliquem quotidianis itineribus, einen durch tägliche Marſche abmatten. 9) Conſtituere res, die Sachen zu Stande bringen. 10) Detendere tabernacula, die Gezelter abbrechen. 11) i. e. contra. 12) Iter differendum eſt nobis in præſentia, wir müſſen für dieſesmahl den Marſch einſtellen. 13) Reperire occaſionem, Gelegenheit finden. 1) Nach dem Verlangen aller ſeiner Soldaten. 2) Exercitus pellitur prius, quam concurrunt acie, die Armee wird in die Flucht geſchlagen, ehe die Schlacht angehet. 3) Accipe ratio-

2 prætorium tendi. 4) Auctis copiis Pompeii, duobusque magnis exercitibus coniunctis, priſtina omnium confirmatur opinio, 5) & ſpes victoriæ augetur adeo, vt, quidquid intercederet temporis, id morari reditum in Ita-
3 liam videretur; 6) &, ſi quando quid Pompeius tardius aut conſideratius faceret, *vnius eſſe negotium dici, ſed illum delectari imperio*, 8) *& conſulares prætoriosque ſeruorum habere*
4 *numero*, 9) dicerent. Iamque inter ſe palam de præmiis ac ſacerdotiis contendebant; 10) in annosque conſula-
5 tum definiebant; 11) alii domos bonaque eorum, qui in caſtris erant Cæſaris, petebant, magnaque inter eos in concilio fuit controuerſia, 12) oporteretne L. Hirtii, quod is a Pompeio ad Parthos miſſus eſſet, proximis comitiis prætoriis *) abſentis rationem haberi; 13) cum eius neceſſarii fidem implorarent Pompeii, 14) vt præſtaret, quod proficiſcenti recepiſſet, 15) ne per eius auctoritatem deceptus videretur; 16) reliqui, in la-

ſchehen durffte, und ward alsdenn, wenn 2. conſulares imperatores im Lager waren, verdoppelt.) 4) Des Feldherrn Zelt iſt prætorium genannt worden, weil in alten Zeiten die Imperatores den Namen prætorum geführet haben. 5) Priſtina opinio omnium confirmatur, ein jeder wird in ſeiner vorigen Meynung geſtärket. 6) Hæc res moratur reditum in Italiam, dieſe Sache hält den Rückmarſch in Italien auf. 7) Facere quid tardius & conſideratius, etwas langſam und mit gröſſerer Ueberlegung verrichten. 8) Delectari imperio, durch das Ober-Commando vergnüget werden. (daſſelbe gern ſein lange behalten wollen.) 9) Habere conſulares prætoriosque numero ſeruorum, die geweſene Burgermeiſter und Richter als Knechte tractiren. (Conſularis eſt ſenator, qui fuerat Conſul, prætorius, qui ante prætor exſtiterat.) 10) Contendere inter ſe palam de re, einer Sache wegen ſich öffentlich mit einander zanken. 11) Definire conſulatum in annos, ausmachen, was für Bürgermeiſter viel Jahre nacheinander regieren ſollten. 12) Sie zankten ſich ſehr im Kriegs-Rathe. *) Comitia prætoria, wurden nach denen Comitiis Conſularibus im Iulio oder Auguſto gehalten, darinnen ein Conſul oder Dictator comitiorum cauſſa creatus præſidirte, man deſignirte dabey die prætores, welche in dem folgenden Ianuario zu dergleichen Aemtern gelangen ſollten. 13) Habere rationem alicuis abſentis, auf jemanden in ſeiner Abweſenheit bedacht ſeyn. 14) Implorare fidem alicuius, einem ſeine gegebene Verſicherung zu Gemüth führen. 15) Recipere alicui aliquid, jemanden etwas verſprechen. 16) De-

labore pari ac periculo, ne vnus omnes antecederet, 17)
recuſarent. Iam de ſacerdotio Cæſaris 1) Domitius, Sci- (83)
pio, Spintherque Lentulus, quotidianis contentionibus
ad grauiſſimas verborum contumelias palam deſcende-
rant: 2) cum Lentulus ætatis honorem oſtentaret; 3)
Domitius vrbanam gratiam dignitatemque iactaret, 4) Sci-
pio adfinitate Pompeii confideret. 5) Poſtulauit etiam 2
L. Afranium proditionis exercitus Attius Rufus apud
Pompeium, 6) quod geſtum in Hiſpania diceret. Et L. 3
Domitius in concilio dixit, placere ſibi bello confecto,
ternas tabellas 7) dari ad iudicandum iis, qui ordinis
eſſent ſenatorii, 8) belloque vna cum ipſis interfuiſ-
ſent, ſententiasque de ſingulis ferrent, 9) qui Romæ
remanſiſſent, quique inter præſidia Pompeii fuiſſent,
10) neque operam in re militari præſtitiſſent. 11) Vnam 4
fore tabellam, 12) qui liberandos omni periculo cenſe-
rent; alteram, qui capitis damnarent; 13) tertiam, qui pe-
cunia

Decipi per autoritatem alicuius, durch jemandes groſſes Anſehen betrogen werden. 17) Vnus antecedit omnes, einer wird allen andern vorgezogen. 1) Cæſar war Pontifex maximus, d. i. er hatte die Ober-Direction über alles dasjenige, was bey dem heidniſchen Wahrſagen, Opfern, Tempel-Dienſten und andern Pfaffereyen vorgieng, welche unter denen Königen ad decipiendum vulgus eingeführet und nachgehends vielfältig vermehret, und plauſibler gemacht worden waren. 2) Deſcendere ad grauiſſimas verborum contumelias contentionibus, bey denen Streitigkeiten auf harte Schmäh-Worte verfallen. 3) Oſtentare honorem ætatis, frey ſagen, daß dem Aelteſten dieſe Ehren-Stelle zukomme. 4) Iactare vrbanam gratiam & dignitatem, mit dem Anhange und Reſpect, welchen man in einer Stadt erlanget hat, prahlen. 5) Confidere adfinitate alicuius, ſich auf jemandes Anverwandſchafft verlaſſen. (Scipio war Pompeii Schwieger-Vater.) 6) Poſtulare aliquem proditionis exercitus, einen verklagen, als hätte er die Armee verrathen. 7) Wenn das Volk votirte, ſo ſchrieben ſie ihre Meynungen auf kleine Täffelchen. Domitius wollte ſolche wider die Anti-Pompeianos auf dreyerley Art eingerichtet wiſſen. 1. Frey. 2. Kopf ab. 3. Geld her. 8) Welche aus dem Raths-Herrn Stande waren. 9) Ferre ſententiam de aliquo, das Urtheil über einen fällen. 10) Eſſe inter præſidia alicuius, zu jemandes Garniſon gehören. 11) Præſtare operam in re militari, Kriegs-Dienſte verrichten. 12) Auf eine ſollten diejenigen geſchrieben werden. 13) Damnare aliquem capitis,

5 cunia multarent. 14) Poſtremo omnes aut de honoribus
ſuis, aut de præmiis pecuniæ, aut de perſequendis ini-
micis agebant, nec, quibus rationibus ſuperare poſſent;
ſed quemadmodum vti victoria deberent, cogitabant.
(84) Re frumentaria præparata, 1) confirmatisque militibus,
& ſatis longo ſpatio temporis a Dyrrhachinis prœliis in-
termiſſo, 2) quod ſatis perſpectum habere videretur, 3)
tentandum Cæſar exiſtimauit, quidnam Pompeius pro-
2 poſiti aut voluntatis ad dimicandum haberet. 4) Itaque
ex caſtris exercitum eduxit, aciemque inſtruxit, pri-
mum ſuis locis, 5) paulloque a caſtris Pompeii longius;
continentibus vero diebus, 6) vt progrederetur a ca-
ſtris ſuis, collibusque Pompeianis aciem ſubiiceret. 7)
Quæ res in dies confirmatiorem eius efficiebat exerci-
3 tum. 8) Superius tamen inſtitutum in equitibus, quod
demonſtrauimus, ſeruabat, 9) vt, quoniam numero mul-
tis partibus eſſet inferior, adoleſcentes atque expedi-
tos ex anteſignanis electos milites ad pernicitatem, 10)
armis inter equites prœliari iuberet, qui quotidiana con-
ſuetudine vſum quoque eius generis præliorum percipe-
4 rent. 11) His erat rebus effectum, vt equites ∞ apertiori-
bus etiam locis 12) VII millium Pompeianorum impetum,
cum adeſſet vſus, 13) ſuſtinere auderent, neque magnope-
re eorum multitudine terrerentur. Namque etiam per eos
dies prœlium ſecundum equeſtre fecit, 14) atque vnum
Allobrogem, ex duobus, quos perfugiſſe ad Pompeium
ſu-

tis, jemanden das Leben abſprechen. 14) Multare pecunia, um Geld ſtraffen. 1) Præparare rem frumentariam, das Proviant-Weſen einrichten. 2) Intermittere ſatis longum ſpatium a prœlio, Zeit genug nach der Schlacht vorbey ſtreichen laſſen. 3) Sc. milites eſſe confirmatos, habere aliquid ſatis perſpectum, einer Sache wegen verſichert ſeyn. 4) Ob er würde fechten wollen. 5) Nicht weit von ſeinem Lager. 6) Da ein Tag nach dem andern vorbey gieng. 7) Subiicere aciem collibus Pompeianis, die Armee vor die Hügel ſtellen, welche Pompeius beſetzt hatte. 8) Efficere exercitum confirmatiorem, die Armee von Tag zu Tag beherzter machen. 9) Seruare ſuperius inſtitutum in equitibus, bey der Reuterey die vorige Manier beobachten. 10) Die zur Geſchwindigkeit auserleſen waren. 11) Percipere vſum alicuius rei, etwas begreiffen, erlernen. 12) Auf freyen Plätzen, da weder Berg noch Buſch war. 13) Adeſt vſus, es iſt vonnöthen. 14) Cæſar. 1) Inſtruere aciem ad infimas radices montium,

die

ſupra docuimus, cum quibusdam, interfecit. Pompeius, (85)
quia caſtra in colle habebat, ad infimas radices montis
aciem inſtruebat, 1) ſemper, vt videbatur, ſpectans, ſi
iniquis locis Cæſar ſe ſubiiceret. 2) Cæſar, nulla ratione 2
ad pugnam elici 3) poſſe Pompeium exiſtimans, hanc
ſibi commodiſſimam belli rationem iudicauit, 4) vti ca-
ſtra ex eo loco moueret, ſemperque eſſet in itineribus,
5) hoc ſperans, vt mouendis caſtris, pluribusque adeun-
dis locis, commodiore frumentaria re vteretur; 6) ſimul-
que, in itinere vt aliquam occaſionem dimicandi nan-
ciſceretur, & inſolitum ad laborem Pompeii exercitum
7) quotidianis itineribus defatigaret. 8) His conſtitutis 3
rebus, 9) ſigno iam profectionis dato, tabernaculisque
detenſis, 10) animaduerſum eſt, paullo ante, extra 11)
quotidianam conſuetudinem, longius a vallo eſſe aciem
Pompeii progreſſam; vt non iniquo loco poſſe dimica-
ri videretur. Tunc Cæſar apud ſuos, cum iam eſſet agmen 4
in portis: *Differendum eſt*, inquit, *iter in præſentia nobis*, 12)
*& de prœlio cogitandum, ſicut ſemper depopoſcimus; animo ſimus
ad dimicandum parati: non facile occaſionem poſtea reperiemus.*
13) Confeſtimque expeditas copias educit. Pompeius (86)
quoque, vt poſtea cognitum eſt, ſuorum omnium hor-
tatu, 1) ſtatuerat prœlio decertare. Namque etiam in
concilio ſuperioribus diebus dixerat, *prius, quam concur-
rerent acies, fore, vt exercitus Cæſaris pelleretur.* 2) Id cum 2
eſſent plerique admirati: *Scio me*, inquit, *pæne incredibilem
rem*

die Armee ganz unten am Berge ſtellen. 2) Subiicere ſe iniquis locis, ſich an unbequeme Oerter ziehen. 3) Elicere aliquem ad pugnam, einen zum Gefecht veranlaſſen. 4) Er dachte, auf ſolche Art könne der Krieg am beſten eingerichtet werden. 5) Semper eſſe in itineribus, täglich marſchiren. 6) Vti re frumentaria commodiore, bequemere Gelegenheit zum Proviant haben. 7) Exercitus inſolitus ad laborem, eine Armee, die der Arbeit ungewohnt iſt. 8) Defatigare aliquem quotidianis itineribus, einen durch tägliche Marſche abmatten. 9) Conſtituere res, die Sachen zu Stande bringen. 10) Detendere tabernacula, die Gezelter abbrechen. 11) i. e. contra. 12) Iter differendum eſt nobis in præſentia, wir müſſen für dieſesmahl den Marſch einſtellen. 13) Reperire occaſionem, Gelegenheit finden. 1) Nach dem Verlangen aller ſeiner Soldaten. 2) Exercitus pellitur prius, quam concurrunt acie, die Armee wird in die Flucht geſchlagen, ehe die Schlacht angehet. 3) Accipe ratio-

3 rem polliceri: ſed rationem conſilii mei accipite, 3) quo firmio-
re animo in prælium prodeatis. 4) Perſuaſi equitibus noſtris, 5)
idque mihi ſe facturos confirmauerunt, vt, cum propius ſit acceſ-
ſum, dextrum Cæſaris cornu ab latere aperto adgrederentur, 6)
vt, circumuenta ab tergo acie, prius perturbatum exercitum pel-
4 lerent, quam a nobis telum in hoſtem iaceretur. Ita ſine pericu-
lo legionum, & pæne ſine vulnere bellum conficiemus. Id autem
5 difficile non eſt, cum tantum equitatu valeamus: 7) ſimul de-
nuntiauit, vt eſſent animo parati in poſterum; 8) &, quoniam
fieret dimicandi poteſtas, vt ſæpe cogitauiſſent, ne vſu manuque
(87) reliquorum opinionem fallerent. 9) Huc Labienus excepit,
1) vt, cum Cæſaris copias deſpiceret, Pompeii conſilium
2 ſummis laudibus efferret. 2) Noli, inquit, exiſtimare, Pom-
pei, hunc eſſe exercitum, qui Galliam Germaniamque deuicerit:
omnibus interfui præliis; neque temere incognitam rem pronuntio.
3) Perexigua pars illius exercitus ſupereſt, magna pars deperiit:
3 quod accidere tot præliis fuit neceſſe. Multos autumni peſtilentia
in Italia conſumſit: 4) multi domum diſceſſerunt, multi ſunt re-
4 licti in continenti. 5) An non audiſtis ex iis, qui per cauſſam va-
5 letudinis remanſerunt, 6) cohortes eſſe Brunduſii factas? hæ co-
piæ, quas videtis, ex delectibus horum annorum in citeriore Gallia
ſunt refectæ;) & pleræque ſunt ex colonis Transpadanis, 8) at-
tamen, quod fuit roboris, 9) duobus præliis Dyrrhachinis interiit.
Hæc

nem conſilii mei, höre den Grund meines Vorhabens. 4) Prodire firmiore animo in prœlium, mit gröſſerer Courage in die Schlacht gehen. 5) Perſuadere alicui, einen bereden, überreden. 6) Adgredi hoſtem ab latere aperto, dem Feinde in die Flanque fallen. 9) Weil ſie ſo viel Reuterey hätten. 8) Diem. 9) Fallere opinionem alicuius uſu manuque, die Erfahrung und Tapferkeit nicht erweiſen, welche man von jemanden vermuthet hat. 1) Excipere aliquem ſc. ſermone, fortfahren nach jemanden zu reden. 2) Efferre aliquid ſummis laudibus, etwas über die maſſen loben. 3) Pronuntiare temere rem incognitam, eine Sache, die man nicht eigentlich weiß, verwegener Weiſe vorbringen. 4) Peſtilentia autumni conſumit multos, die ſchändliche Herbſt-Luft reibet viele Leute auf. 5) Sc. terra, als Cæſar von Brundus abſchiffete. 6) Remanere cauſſa valetudinis, der Unpäßlichkeit wegen zurück bleiben. 7) Reficere copias delectibus, die Trouppen mit Recrouten complet machen. 8) Jenſeit des Po gegen den Alpen zu. 9) So viel geübte Mannſchafft

Hæc cum dixiſſet, iurauit, ſe niſi victorem, in caſtra non 6
reuerſurum, reliquosque, vt idem facerent, hortatus eſt.
Hoc laudans Pompeius, idem iurauit. Nec vero reliquis
fuit quisquam, qui iurare dubitaret. Hæc, cum facta eſ- 7
ſent in concilio, magna ſpe & lætitia omnium diſceſſum
eſt. Ac iam animo victoriam præcipiebant, 10) quod de
re tanta & a tam perito Imperatore nihil fruſtra confirma-
ri videbatur. Cæſar, cum Pompeii caſtris appropinquaſ- (88)
ſet, ad hunc modum 1) aciem eius inſtructam animaduer-
tit: Erant in ſiniſtro cornu legiones duæ, transditæ a Cæ-
ſare initio diſſenſionis ex S. C. 2) Quarum vna prima, al-
tera tertia appellabatur. In eo loco ipſe erat Pompeius.
Mediam aciem Scipio cum legionibus Syriacis tenebat. 2
3) Cilicienſis legio coniuncta cum cohortibus Hiſpanis, 3
quas transductas ab Afranio docuimus, in dextro cornu
erant collocatæ. 4) Has firmiſſimas 5) ſe habere Pom-
peius exiſtimabat. Reliquas inter aciem mediam cornu- 4
aque interiecerat, 6) numeroque cohortes CX expleue-
rat. 7) Hæc erant millia XLV: euocatorum circiter duæ,
8) quæ ex beneficiariis ſuperiorum exercituum 9) ad
eum conuenerant, quæ tota acie diſperſæ erant: reliquas 5
cohortes VII caſtris propinquisque caſtellis præſidio di-
ſpoſuerat. 10) Dextrum cornu eius riuus quidam impe-
ditis ripis, muniebat. 11) Quam ad cauſſam 12) cunctum (89)
equitatum, ſagittarios funditoresque omnes, in ſiniſtro
cornu obiecerat. 13) Cæſar, ſuperius inſtitutum ſer-
vans, X legionem in dextro cornu, IX in ſiniſtro collo-
cauerat; tametſi erat Dyrrhachinis prœliis vehementer
atte-

ſchafft da geweſen iſt. 10) Præcipere victoriam animo, ſich des Sieges vorher verſichern. 1) Auf dieſe Manier. 2) Auf Verordnung des Raths. 3) Tenere mediam aciem, das Corpo commandiren. 4) Collocare equites in dextro cornu, die Reuter auf den rechten Flügel ſtellen. 5) Die beſten, dauerhaffteſten Soldaten. 6) Interiicere milites inter aciem mediam & cornua, Soldaten zwiſchen dem Corpo und denen Flügeln ſtellen. 7) Explere cohortes CX. numero, 110. Bataillonen zuſammen bringen. 8) Cohortes. 9) Welche waren befördert worden. 10) Diſponere milites caſtellis præſidio, Soldaten in die Fortreſſen zur Beſatzung legen. 11) Eunipæus, welcher hohe Ufer hatte. 12) i. e. quam ob cauſſam. 13) Obiicere ſagittarios in ſiniſtro cornu, auf dem linken Flügel Bogen-Schützen gegen den Feind ſtellen. 1) Legio vehementer
eſt

attenuata. 1) Et huic ſic adiunxit IIX, vt pæne vnam ex
duabus efficeret, atque alteram alteri præſidio eſſe iuſſe-
2 rat. 2) Cohortes in acie LXXX conſtitutas habebat,
quæ ſumma erat ∞ XXXII. Cohortes II caſtris præſidio
reliquerat. Siniſtro cornu Antonium, dextro P. Sullam,
3 media acie Cn. Domitium præpoſuerat. 3) Ipſe contra
Pompeium conſiſtit. 4) Simul his rebus animaduerſis,
quas demonſtrauimus, timens, ne a multitudine equi-
tum dextrum cornu circumueniretur, celeriter ex tertia
acie ſingulas cohortes detraxit, 5) atque ex his quar-
tam inſtituit, 6) equitatuique oppoſuit; &, quid fie-
ri vellet, oſtendit: monuitque, eius diei victoriam in
4 earum cohortium virtute conſtare 7) Simul tertiæ aciei,
totique exercitui imperauit, ne iniuſſu ſuo concurreret:
8) ſe, cum id fieri vellet, vexillo 9) ſignum daturum.
(90) Exercitum cum militari more ad pugnam cohortare-
tur, ſuaque in eum perpetui temporis officia prædica-
ret, 1) in primis commemorauit, *teſtibus ſe militibus vti*
2 *2) poſſe, quanto ſtudio pacem petiſſet: 3) quæ per Vatinium in*
colloquiis, quæ per A. Clodium cum Scipione egiſſet; quibus mo-
3 *dis ad Oricum cum Libone de mittendis legatis contendiſſet: 4) ne-*
que ſe vmquam abuti militum ſanguine, 5) neque remp. alterutro
exer-

eſt attenuata, die Legion iſt ſehr geſchwächt worden. 2) Altera legio fuit præſidio alteri, die eine Legion hat der andern beygeſtanden. 3) Sc. copiis. 4) Conſiſtere contra aliquem, ſich gegen einem über ſtellen. 5) i. e. ex vnaquaque legione tertiæ aciei vnam detraxit cohortem: er commandirte von jeder Legion eine Bataillon oder cohortem. Es waren aber in tertia acie 6. Legionen. 6) Sc. aciem. 7) Victoria huius diei conſtat in virtute veſtra, der Sieg dieſes Tages kommt auf eure Tapferkeit an. 8) Concurrere iniuſſu Imperatoris, ohne Ordre des Feldherrn treffen. 9) Dieſe Fahne von Purpurfarbe war von den andern ſignis unterſchieden. Des Feld-Herren Name ſtund darinnen, und ſie konnten auch in die Ferne damit commandiren. 1) Prædicare ſua officia perpetui temporis in aliquem, ſeine affection, welche man jederzeit gegen jemanden getragen hat, bezeugen. 2) Vti teſte aliquo, einen zum Zeugen anruffen. 3) Petere pacem magno ſtudio, mit groſſem Eyfer Frieden ſuchen. 4) Contendere cum aliquo multis modis de mittendis legatis, auf allerhand Art mit jemanden tractiren, daß man Geſandten ſchicken dörffe. 5) Abuti ſanguine militum, die

Sol-

exercitu priuare 6) voluiſſe. Hac habita oratione, expoſcentibus militibus, & ſtudio pugnæ ardentibus, 7) tuba ſignum dedit. 8) Erat Craſtinus euocatus in exercitu (91)
Cæſaris, qui ſuperiore anno apud eum primum pilum in legione X duxerat, 1) vir ſingulari virtute. Hic, ſigno dato, *Sequimini me,* inquit, *manipulares 2) mei qui fuiſtis: & veſtro imperatori, 3) quam conſtituiſtis, operam date. 4) Vnum hoc prælium ſupereſt; quo confecto, & ille 5) ſuam dignitatem, & nos noſtram libertatem recuperabimus.* 6) Simul reſpiciens 2
Cæſarem; *Faciam,* inquit, *hodie imperator, vt aut viuo mihi, aut mortuo gratias agas.* Hæc cum dixiſſet, primus ex 3
dextro cornu procurrit, atque eum milites electi circiter CXX voluntarii 7) eiusdem centuriæ 8) ſunt proſecuti. Inter duas acies tantum erat relictum ſpatii, vt (92)
ſatis eſſet ad concurſum 1) vtriusque exercitus. Sed Pompeius ſuis prædixerat, vt Cæſaris impetum exciperent, neue ſe loco mouerent, aciemque eius diſtrahi 2) paterentur. Idque admonitu C. Triarii feciſſe dicebatur, 2
vt primus excurſus visque militum infringeretur 3) aciesque diſtenderetur, 4) atque ſuis ordinibus diſpoſiti, diſperſos adorirentur, leuius quoque caſura pila 5) ſperabat in loco retentis militibus, quam ſi ipſi immiſſis telis occurriſſent: ſimul fore, vt duplicato curſu, Cæſaris milites exanimarentur, & laſſitudine conficerentur. 6) Quod nobis 3
qui-

Soldaten ohne Noth auf die Schlachtbank führen. 6) Priuare rempublicam exercitu, die Republic um ihre Armee bringen. 7) Ardere ſtudio pugnæ, für Begierde zu fechten brennen. 8) Dare ſignum tuba, zur Schlacht blaſen laſſen. 1) Ducere primum pilum, Hauptmann der Vortreuppen ſeyn. 2) Die Legionen wurden in cohortes, die cohortes in manipulos getheilet. 3) Sc. Cæſaris. 4) Operam dare alicui, einen getreu ſeyn. 5) Cæſar. 6) Recuperare libertatem ſuam, ſeine Freyheit wieder bekommen. 7) Voluntairs, die für ſich ſelbſt Luſt darzu hatten. 8) Nemlich aus dem primo pilo. 1) Satis eſt ſpatii ad concurſum, es iſt Raum genug zum Angriffe. 2) Diſtrahere aciem, die Schlacht-Ordnung eröffnen. 3) Infringere primum excurſum militum, den erſten Ausfall der Soldaten abſchlagen. 4) Diſtendere aciem, die Schlacht-Ordnung weit ausbreiten. 5) Pila cadunt leuius, die Wurffſpieſſe haben einen ſchlechtern Effect. 6) Confici laſſitudine, durch

quidem nulla ratione factum 7) a Pompeio videtur: pro-
pterea, quod eſt quædam animi incitatio atque alacritas
naturaliter innata omnibus, 8) quæ ſtudio pugnæ incen-
ditur. 9) Hanc non reprimere, 10) ſed augere imperato-
4 res debent. Neque fruſtra antiquitus inſtitutum eſt, vt
ſigna vndique concinerent, 11) clamoremque vniuerſi
tollerent: 12) quibus rebus & hoſtes terreri, & ſuos in-
(93) citari exiſtimauerunt. Sed noſtri milites, dato ſigno, cum
infeſtis pilis procucurriſſent, 1) atque animaduertiſſent,
non concurri a Pompeianis, vſu periti, 2) ac ſuperiori-
bus pugnis exercitati, ſua ſponte curſum repreſſerunt,
3) & ad medium fere ſpatium conſtiterunt, ne conſum-
tis viribus appropinquarent, 4) paruoque intermiſſo
temporis ſpatio, ac rurſus renouato curſu, pila miſerunt,
celeriterque, vt erat præceptum a Cæſare, gladios ſtrin-
xerunt. 5) Neque vero Pompeiani huic rei defuerunt.
2 6) Nam & tela miſſa exceperunt, & impetum legionum
tulerunt, & ordines conſeruauerunt, pilisque miſſis, ad
3 gladios redierunt. 7) Eodem tempore equites a ſiniſtro
Pompeii cornu, vt erat imperatum, vniuerſi procucurre-
runt, omnisque multitudo ſagittariorum ſe profudit; 8)
quorum impetum noſter equitatus non tulit: ſed paullum
loco motus ceſſit, equitesque Pompeiani hoc acrius
in-

durch die Müdigkeit mürbe gemacht werden. 7) Hoc nulla ratione factum eſt, dieſes iſt wieder alle raiſon geſchehen. 8) Es iſt allen Leuten von Natur ein Verlangen und eine Begierde des Gemüths angebohren. 9) Incitatio animi ſtudio pugnæ inceditur, der innere Trieb wird durch die Begierde zu fechten entzündet, erwecket. 10) Reprimere alacritatem animi, die Courage dämpfen. 11) Signa vndique concinunt, es wird allenthalben Lermen geblaſen. 12) Tollere clamorem, ein Geſchrey erheben. 1) Procurrere infeſtis pilis, mit dem Gewehr einen Angriff thun. 2) Welche durch die Erfahrung waren klug worden. 3) Reprimere curſum ſua ſponte, von freyen Stücken mit lauffen inne halten. 4) Appropinquare conſumtis viribus, ganz entkräfftet herannahen. 5) Stringere gladios, die Degen auszziehen. 6) Deeſſe alicui rei, es an einer Sache ermangeln laſſen. 7) Pilis miſſis redire ad gladios, nach abgeſchoſſenen Wurfſpieſſen zum Degen greiffen. 8) Die ganze Menge der Bogen-Schützen breitete ſich allenthalben aus. 9) Equites explicant ſe turmatim, die Soldaten breiten ſich

inſtare, & ſe turmatim explicare, 9) aciemque noſtram a
latere aperto circuire cœperunt. Quod vbi Cæſar ani- 4
maduertit, IV aciei; quam inſtituerat ſex cohortium nu- 5
mero, 10) ſignum dedit 11) illi celeriter procucurrerunt,
infeſtisque ſignis tanta vi in Pompeii equites impetum
fecerunt, 12) vt eorum nemo conſiſteret; omnesque con-
verſi non ſolum loco excederent, 13) ſed protinus inci-
tati, fuga montes altiſſimos peterent. 14) Quibus ſub-
motis, omnes ſagittarii funditoresque deſtituti inermes,
ſine præſidio interfecti ſunt. Eodem impetu cohortes 15) 6
ſiniſtrum cornu, pugnantibus etiam tum ac reſiſtentibus
in acie 16) Pompeianis, circumierunt, eosque a tergo (94)
ſunt adorti. 17) Eodem tempore III aciem Cæſar, quæ
quieta fuerat, & ſe ad id tempus 1) loco tenuerat, 2) pro-
currere iuſſit. Ita, cum recentes atque integri defeſſis ſuc- 2
ceſſiſſent, alii autem a tergo adorirentur, ſuſtinere Pom-
peiani non potuerunt, atque vniuerſi terga verterunt. Ne- 3
que vero Cæſarem fefellit, quin ab iis cohortibus, quæ
contra equitatum in IV acie collocatæ eſſent, initium vi-
ctoriæ oriretur, vt ipſe in cohortandis militibus pronun-
tiauerat. Ab his enim primum equitatus eſt pulſus, 3) 4
ab iisdem facta cædes ſagittariorum atque funditorum,
ab iisdem acies Pompeiana a ſiniſtra parte erat circum-
venta, atque initium fugæ factum. Sed Pompeius, vt equi- 5
tatum ſuum pulſum vidit, atque eam partem, cui maxi-
me confidebat, perterritam 4) animaduertit, a iis diffiſus,
acie exceſſit, 5) protinusque ſe in caſtra equo contulit. 6
6) &

ſich Esquadronen-weiſe aus. 10) Welche aus der dritten acie von jeder Legion waren abgegeben worden. 11) Mit dem vexillo oder Feld-Herrn-Panier. 12) Facere impetum infeſtis ſignis, mit fliegenden Fahnen (mit vorhergetragenen Feld-Paniern) einen Angriff thun. 13) Excedere loco, zurück weichen. 14) Petere fuga montes altiſſimos, auf die höchſten Berge die Flucht nehmen. 1) Die 6. commandirten cohortes, welche die Reuteren hatten mores gelehret. 16) Reſiſtere in acie, ſich in der Schlacht wehren. 17) Adoriri quem a tergo, einen von hinten zu anfallen. 1) Bis dahin. 2) Acies quieta, quæ ſe loco tenet, Völker, die nicht ſchlagen, ſondern ſtill auf ihrem Platze ſtehen bleiben. 3) Pellere equitatum, die Cavallerie in die Flucht ſchlagen. 4) Daß derſelbe Flügel zaghafft war. 5) Excedere acie, ſich

aus

6) & in iis centurionibus, quos in ſtatione ad prætoriam
7) portam poſuerat, 8) clare, vt milites exaudirent:
6 *Tueamini*, inquit, *caſtra, & defendite diligenter, ſi quid durius
accideritf: ego reliquas portas circumeo, & caſtrorum præſidia con-*
7 *firmo.* 9) Hæc cum dixiſſet, ſe in prætorium contulit,
ſummæ rei diffidens, 10) & tamen euentum exſpectans.
(95) Cæſar, Pompeianis ex fuga intra vallum compulſis, 1)
nullum ſpatium perterritis dare 2) oportere æſtimans,
milites cohortatus eſt, vt beneficio fortunæ vterentur,
3) caſtraque oppugnarent: qui, etſi magno æſtu fati-
gati, (nam ad meridiem res erat perducta) tamen, ad
omnem laborem animo parati, 4) imperio paruerunt.
2 Caſtra a cohortibus, quæ ibi præſidio erant relictæ,
induſtrie defendebantur, 5) multo etiam acrius a Thra-
3 cibus barbariſque auxiliis. Nam qui acie refugerant
milites, & animo perterriti, & laſſitudine confecti, miſ-
ſis pleriſque armis ſigniſque militaribus, 6) magis de
reliqua fuga, quam de caſtrorum defenſione cogitabant.
4 Neque vero diutius, qui in vallo conſtiterant, multitu-
dinem telorum ſuſtinere potuerunt; ſed confecti vul-
neribus, locum reliquerunt, protinusque omnes, du-
cibus vſi centurionibus tribuniſque mil. in altiſſimos
montes, qui ad caſtra pertinebant, 7) confugerunt.
In

aus dem Treffen weg begeben. 6) Conferre ſe in caſtra equo, auf einem Pferde ins Lager jagen. 7) Es waren 4. portæ in den Römiſchen Lagern; prætoria war recht gegen dem Feind zu von vorne, dem ſtand decumana hinten gegen über, auf beyden Seiten waren die portæ principales, dextra & ſiniſtra. ſiehe die neue Acerra I. Band. p. 718. 727. ſeq. 8) Ponere aliquem in ſtatione ad portam, einen ins Thor auf die Wache ſtellen. 9) Confirmare præſidia, denen Beſatzungen einen Muth zuſprechen. 10) Diffidere ſummæ rei, das Haupt-Werk bey einer Sache verlohren geben. 1) Compellere aliquem ex fuga in oppidum, machen, daß einer die Flucht nehmen und ſich in die Stadt werffen muß. 2) Dare alicui ſpatium, (ſc. temporis) einem Zeit laſſen, Lufft laſſen. 3) Vti beneficio fortunæ, ſich der guten Gelegenheit, welche das Glück an die Hand gegeben hat, bedienen. 4) Paratus eſt animo ad omnem laborem, er iſt geneigt, alle Bemühung über ſich zu nehmen. 5) Induſtrie defendere caſtra, das Lager brav defendiren. 6) Mittere arma, die Waffen wegwerffen. 7) Montes pertinent ad caſtra,

In caſtris Pompeii videre licuit triclinia ſtrata, magnum (96)
argenti pondus expoſitum, recentibus cæſpitibus taberna-
cula conſtrata, 2) L. etiam Lentuli & non nullorum taber-
nacula protecta edera, 3) multaque præterea, quæ nimiam
luxuriam, & victoriæ fiduciam deſignarent: 4) vt facile 2
æſtimari poſſet, nihil eos de euentu eius diei timuiſſe, 5)
qui non neceſſarias conquirerent voluptates. 6) Atque ii
miſerrimo ac patientiſſimo exercitui Cæſaris luxuriem
obiiciebant, 7) cui ſemper omnia ad neceſſarium vſum
defuiſſent. Pompeius iam, cum intra vallum noſtri verſa- 3
rentur, equum nactus, 8) detractis inſignibus Imperato-
ris, decumana porta ſe ex caſtris eiecit, protinusque, equo
citato, 9) Lariſſam contendit. Neque ibi conſtitit; ſed 4
eadem celeritate paucos ſuorum ex fuga nactus, noctur-
no itinere non intermiſſo, comitatu equitum XXX ad ma-
re peruenit, nauemque frumentariam conſcendit; 10) ſæ-
pe, vt dicebatur, querens, tantum ſe opinionem feſel-
liſſe, 11) vt a quo genere hominum victoriam ſperaſſet,
ab eo, initio fugæ facto, pæne proditus videretur. Cæ- (97)
ſar caſtris potitus, a militibus contendit, 1) ne in præ-
da occupati, reliqui negotii gerendi facultatem dimit-
terent. 2) Qua re impetrata, montem opere circumue-
nire

ſtra, es ſtoſſen Berge ans Lager. 1) Triclinium heiſt das Taffel-Gemach und auch der beſondere Ort, wo man die Speiſen auftrug, weil drey Polſter herum geleget wurden, darauf ſich die Speiſenden nach damahligen Gebrauch niederlegten. Siehe neue Acerra 1. Band p. 412. 2) Conſternere tabernacula recentibus cæſpitibus, die Zelte mit friſchen Raſen bedecken. 3) Protegere tabernacula edera, die Zelte mit Epheu belegen, (welches von den Bacchus-Brüdern bey Schmauſereyen zu geſchehen pflegte.) 4) Es waren Kennzeichen allzugroſſer Schwelgerey, und der gewiſſen Verſicherung des Sieges. 5) De euentu huius diei nihil timeo, ich vermuthe an dieſem Tage kein Unglück. 6) Conquirere voluptates non neceſſarias, allerhand überflüßige Wollüſte ausdenken. 7) Obiicere alicui luxuriem, jemanden für einen ſchwelgeriſchen Kerl ſchelten. 8) Nachdem er ein Pferd zur Hand bekommen hatte. 9) In vollem jagen, citare (pro incitare) equum, dem Pferde den Sporn geben. 10) Conſcendere nauem frumentariam, ſich auf ein Proviant-Schiff ſetzen. 11) Opinio me fallit, meine Einbildung betreugt mich. 1) Contendere ab aliquo (ſcil. impetrare,) ſich bemühen von jemanden etwas zu erlangen. 2) Dimittere facultatem

nire inſtituit. Pompeiani, quod in mons erat ſine aqua,
diffiſi eo loco, 3) relicto monte, vniuerſi (iuris eius) 4)
3 Lariſſam verſus ſe recipere cœperunt. Qua re animad-
verſa, Cæſar copias ſuas diuiſit, partemque legionum in
caſtris Pompeii remanere iuſſit, partem in ſua caſtra re-
miſit: IV ſecum legiones duxit, commodioreque itinere
Pompeianis occurrere 5) cœpit: & progreſſus millia paſ-
4 ſuum VI aciem inſtruxit. Qua re animaduerſa, Pom-
peiani in quodam monte conſtiterunt. Hunc montem flu-
men ſubluebat. 6) Cæſar, milites cohortatus, etſi to-
tius diei continenti labore erant confecti, 7) noxque iam
ſuberat, tamen munitione flumen a monte ſeclusit, ne no-
5 ctu Pompeiani aquari poſſent. Quo iam perfecto opere,
illi de deditione, miſſis legatis, agere 8) cœperunt. Pau-
ci ordinis ſenatorii, qui ſe cum iis coniunxerant, nocte
(98) fuga ſalutem petierunt. 9) Cæſar prima luce omnes eos,
qui in monte conſederant, ex ſuperioribus locis in pla-
2 niciem deſcendere, 1) atque arma proiicere iuſſit. Quod
vbi ſine recuſatione fecerunt, paſſisque palmis, 2) pro-
iecti ad terram, flentes, ab eo petierunt ſalutem; 3) con-
ſolatus, conſurgere iuſſit: &, pauca apud eos de lenitate
ſua locutus, quo minore eſſent timore, omnes conſeruauit;
militibusque ſuis iuſſit, 4) ne qui eorum violarentur,
neu

negotii gerendi, die Gelegenheit eine Verrichtung auszuführen aus den Händen laſſen. 3) Diffidere loco cuidam, ſich an einem Orte nicht ſicher wiſſen. 4) Wo dieſe Worte ihre Richtigkeit haben, ſo bedeuten ſie alle, welche in dieſem Unglück ſtecken. (vniuerſi iuris eius i. e. vniuerſi ſortis & conditionis eius.) 5) Occurrere alicui commodiore itinere, einen nähern Marſch treffen, und einem entgegen ſtoſſen. 6) Flumen ſubluit montem, es fleuſt ein Strom an dem Berge vorbey. 7) Confici continenti labore, durch continuirliche Arbeit abgemattet werden. 8) Agere de deditione, capituliren. 9) Petere ſalutem fuga, ſich durch die Flucht ſalviren. 1) Deſcendere in planiciem ex locis ſuperioribus, von bergichten Oertern ſich auf die Ebene herab begeben. 2) Pandere palmas, die Arme ausſtrecken. 3) Proiici ad terram & petere ſalutem ab aliquo, ſich auf die Erde werffen und jemanden um Pardon bitten. 4) Dieſes wird wohl ein corruptus locus ſeyn. Denn iubeo nimmt gar keinen caſum zu ſich, inmaſſen der Accuſatiuus perſonæ zu denen infinitiuis gehörig iſt. Wenn die neuern Auctores den Datiuum dabey bran-

neu 5) quid ſui deſiderarent. 6) Hac adhibita diligentia, 3
ex caſtris ſibi legiones alias occurrere, & eas, quas ſecum
duxerat, inuicem requieſcere, atque in caſtra reuerti iuſ-
ſit, eodemque die Lariſſam peruenit. In eo prœlio non (99)
amplius CC milites deſiderauit; 1) ſed centuriones, for-
tes viros, circiter XXX amiſit. Interfectus eſt etiam for-
tiſſime pugnans Craſtinus, cuius mentionem ſupra feci-
mus, 2) gladio in os aduerſum coniecto. 3) Neque id fuit 2
falſum, quod ille, in pugnam proficiſcens dixerat. Sic
enim Cæſar exiſtimabat, eo prœlio excellentiſſimam vir-
tutem Craſtini fuiſſe, 4) optimeque eum de ſe meritum 5)
iudicabat. Ex Pompeiano exercitu circiter millia XV ce- 3
cidiſſe videbantur: ſed in deditionem venerunt amplius
millia XXIV. namque etiam cohortes, quæ præſidio in
caſtellis fuerant, ſeſe Sullæ (ſimiliter) dediderunt. Mul-
ti præterea in finitimas ciuitates refugerunt. Signaque 4
militaria ex prœlio ad Cæſarem ſunt relata CLXXX, &
Aquilæ IX. L. Domitius, ex caſtris in montem refugiens,
cum vires eum laſſitudine defeciſſent, 6) ab equitibus eſt
interfectus. Eodem tempore D. Lælius cum claſſe ad (100)
Brunduſium venit; eademque ratione, qua factum a Li-
bone antea demonſtrauimus, inſulam obiectam portui 1)
Brunduſino tenuit. Similiter Vatinius, qui Brunduſio præ- 2
erat, tectis inſtructisque ſcaphis, elicuit naues Lælianas;
2) atque ex his longius productam vnam quinqueremem,
& minores duas in anguſtiis portus cepit: itemque per
equites diſpoſitos aqua prohibere claſſiarios 3) inſtituit.

Sed

brauchen, ſo thun ſie ein Ding, welches aus der goldenen, ſilbernen und kupfernen lateiniſchen Zeit nicht kan bewieſen werden. Daher wollen die Critici lieber, daß hier mandauit ſtünde. 7) Noch auch. 6) Sie ſollten nicht geplündert werden. 1) Deſiderare milites ducentos, 200. Soldaten vermiſſen, einbüſſen. 2) Supr. c. 91. 1. 3) Coniicere alicui gladium in os aduerſum, einem den Degen vorn ins Geſicht ſtoſſen. 4) Virtus eius hoc prœlio fuit excellentiſſima, ſeine Tapferkeit iſt in dieſer Schlacht gar ausnehmend geweſen, er hat ſich darinnen ſonderlich ſignaliſiret. 5) Optime mereri de aliquo, ſich ſehr wohl um einen verdient machen. 6) Vires deficiunt eum laſſitudine, er wird der Mattigkeit wegen ganz krafftlos. 1) Inſula obiecta portui, eine Inſul, welche einem Hafen gegen über liegt. 2) Elicere naves, Schiffe heraus locken. 3) Prohibere claſſia-

Sed Lælius, tempore anni commodiore vſus ad nauigandum, onerariis nauibus Corcyra Dyrrhachioque aquam ſuis ſupportabat: 4) neque a propoſito deterrebatur; 5) neque, ante prœlium, in Theſſalia factum cognitum, aut ignominia amiſſarum nauium, aut neceſſariarum rerum
(101) inopia, ex portu inſulaque expelli 6) potuit. Iisdem fere temporibus Caſſius, cum claſſe Syrorum, & Phœnicum, & Cilicum, in Siciliam venit, & cum eſſet Cæſaris claſſis diuiſa in duas partes, & dimidiæ parti præeſſet 1) P. Sulpicius prætor Liboque ad fretum, dimidiæ M. Pomponius ad Meſſanam; prius Caſſius ad Meſſanam nauibus aduolauit, quam Pomponius de eius aduentu cognoſce-
2 ret: 2) perturbatumque eum nactus, nullis cuſtodiis, neque ordinibus certis, magno vento & ſecundo, 4) completas onerarias naues tæda, & pice, & ſtupa reliquisque rebus, quæ ſunt ad incendia, 5) in Pomponianam claſſem
3 immiſit, atque omnes naues incendit XXXV: in quibus erant XX roſtratæ, tantusque eo facto timor inceſſit 6) vt, cum eſſet legio præſidio Meſſanæ, vix oppidum defenderetur, &, niſi eo ipſo tempore quidam nuntii de Cæſaris victoria per diſpoſitos equites eſſent lati, 7) exiſtimabant
4 plerique futurum fuiſſe, vt amitteretur. Sed, opportuniſſime nuntiis allatis, oppidum fuit defenſum, Caſſiusque ad Sulpicianam inde claſſem profectus eſt & Libonem: applicatisque noſtris ad terram nauibus, 8) propter eumdem
5 timorem, pari, atque ante, ratione egit. 9) Secundum na-

rios aqua, denen Schiffs-Soldaten (Marinirern) das Waſſer verwehren. 4) Supportare alicui aliquid, jemanden etwas zubringen: 5) Deterreri a propoſito; von ſeinem Vorhaben abgehalten werden: 6) Expelli ex portu ignominia amiſſarum nauium; durch den Schimpf wegen der verlohrnen Schiffe aus dem Hafen getrieben werden. 1) Præeſſe dimidiæ parti claſſis, die halbe Flotte commandiren. 2) Cognoſcere de aduentu alicuius, von jemandes Ankunfft Nachricht bekommen. 3) Nanciſci aliquem perturbatum; jemanden in voller Confuſion antreffen. 4) Caſſius hatte ſtarken und guten Wind. 5) Wodurch man eine Feuers-Brunſt erwecken kan. 6) Sie ſind in groſſe Furcht gerathen. 7) Ferre nuntios per diſpoſitos equos de victoria, auf abgewechſelten friſchen Pferden Nachricht wegen des Sieges bringen. 8) Applicare naues ad terram, die Schiffe am Lande feſt machen. 9) Agere pari ratione atque an-

nactus ventum, onerarias naues circiter XL, præparatas
ad incendium, 10) immiſit: &, flamma ab vtroque cornu
comprehenſa, naues ſunt combuſtæ V. Cumque ignis, 6
magnitudine venti, latius ſerperet, 11) milites, qui ex ve-
teribus legionibus erant relicti præſidio nauibus, ex nu-
mero ægrorum, *) ignominiam non tulerunt; 12) ſed ſua
ſponte naues conſcenderunt & a terra ſoluerunt: impetu-
que facto in Caſſianam claſſem, quinqueremes II, in qua-
rum altera erat Caſſius, ceperunt. Sed Caſſius, exceptus 7
ſcapha, refugit. Præterea duæ ſunt deprehenſæ triremes,
neque multo poſt de prœlio facto in Theſſalia cognitum
eſt; vt ipſis Pompeianis fides fieret. 13) Nam ante id tem-
pus fingi a legatis amicisque Cæſaris arbitrabantur. Qui-
bus rebus cognitis, ex iis locis Caſſius cum claſſe diſceſſit.
Cæſar, omnibus rebus relictis, 1) perſequendum ſibi Pom- (102)
peium exiſtimauit, quascumque in partes ex fuga ſe rece-
piſſet; 2) ne rurſus copias comparare alias, & bellum re-
nouare poſſet; &, quantum itineris equitatu efficere pote-
rat, quotidie progrediebatur, 3) legionemque vnam mi-
noribus itineribus ſubſequi iuſſit. Erat edictum Pompeii 2
nomine Amphipoli propoſitum, vti omnes eius prouinciæ
iuniores, Græci, ciuesque R. iurandi cauſſa conuenirent.
4) Sed, vtrum auertendæ ſuſpicionis 5) cauſſa Pompeius 3
propoſuiſſet, vt quam diutiſſime longioris fugæ conſilium
occultaret, an nouis delectibus, ſi nemo premeret, 6)
Macedoniam tenere conaretur, exiſtimari non poterat.
Ipſe ad ancoram vna nocte conſtitit, 7) & vocatis ad ſe 4
Amphipoli hoſpitibus, & pecunia ad neceſſarios ſum-
tus

antea, eben wie vorher handeln. 10) Nauis præparata ad incendium, ein Brander. 11) Ignis ſerpit latius, das Feuer greifft weiter um ſich. *) Welche auf dem feſten Lande waren zurück gelaſſen worden, als Cæſar mit ſeinen Legionen zu Schiffe gieng. 12) Non ferre ignominiam, den Schimpf nicht ungerochen laſſen können. 13) Fides ei fit, er fängt an es zu glauben. 1) Relinquere omnes res (ceteras), alle andere Dinge bey Seite ſetzen. 2) Recepit ſe ex fuga in Galliam, er hat ſich auf der Flucht in Frankreich ſalviret. 3) Er marſchirte täglich ſo weit, als er mit der Cavallerie kommen konnte. 4) Conuenire jurandi cauſſa, zuſammen kommen, einen Eyd abzulegen. 5) Auertere ſuſpicionem, den Argwohn ablehnen. 6) Wenn ihm niemand nachmarſchirete. 7) Conſiſtere ad ancoram, vor Anker liegen. 8)

tus corrogata, 8) cognito Cæſaris aduentu, ex eo loco
5 diſceſſit, & Mytilenas paucis diebus venit. Biduum tem-
peſtate retentus, nauibusque aliis additis actuariis, in Ci-
6 liciam atque inde Cyprum peruenit. Ibi cognoſcit, con-
ſenſu omnium Antiochenſium, ciuiumque Romanorum,
qui illic negotiarentur, arcem ante captam eſſe, 9) exclu-
dendi ſui cauſſa, nuntiosque dimiſſos ad eos, qui ſe ex
fuga in finitimas ciuitates recepiſſe dicerentur, ne Antio-
chiam adirent: id ſi feciſſent, magno eorum capitis peri-
7 culo futurum. 11) Idem hoc L. Lentulo, qui ſuperiore
anno conſul fuerat, & P. Lentulo conſulari, ac non nullis
aliis acciderat Rhodi, qui cum ex fuga Pompeium ſeque-
rentur, atque in inſulam veniſſent oppido ac portu re-
cepti non erant: miſſisque ad eos nuntiis, vt ex iis locis
diſcederent, contra voluntatem ſuam naues ſoluerunt.
(103) 12) Iamque de Cæſaris aduentu fama ad ciuitates perfere-
batur. Quibus cognitis rebus, Pompeius, depoſito adeun-
dæ Syriæ conſilio, 1) pecunia ſocietatis ſublata, & a qui-
busdam priuatis ſumta, 2) & æris magno pondere ad mi-
litarem vſum in naues impoſito, 3) duobusque millibus
hominum armatis, partim quos ex familiis ſocietatum
delegerat, partim a negotiatoribus coëgerat, quosque ex
ſuis quisque ad hanc rem idoneos exiſtimabat, Peluſium
2 4) peruenit. Ibi caſu 5) rex erat Ptolomæus, puer æta-
te, magnis copiis, cum ſorore Cleopatra gerens bellum,
quam paucis ante menſibus per ſuos propinquos atque
amicos, regno expulerat: 6) caſtraque Cleopatræ non
3 longo ſpatio ab eius caſtris diſtabant. Ad eum Pompe-
ius miſit, vt pro hoſpitio atque amicitia patris, Alexan-
dria

Corrogare pecuniam ad ſumtus neceſſarios, Geld zu den nöthigen Ausgaben zuſammen bringen. 9) Daß die Einwohner und Römiſchen Kaufleute das Schloß ſchon beſetzt hatten. 10) Sie wollten den Pompeium nicht einnehmen. 11) Hoc futurum eſt magno tui capitis periculo, dieſes wird zu einer groſſen Lebens-Gefahr gereichen. 12) Soluere naues contra ſuam voluntatem, wider ſeinen Willen zu Segel gehen müſſen. 1) Deponere conſilium, ſein Vorhaben fahren laſſen. 2) Sumere pecuniam ab aliquo, von jemanden Geld borgen, aufnehmen. 3) Imponere quid in naues ad militarem vſum, etwas zu Schiffe bringen, Krieg damit zu führen. 4) Peluſium heiſt jetzt Damiata in Nieder-Egypten an dem Nilo. 5) Ohngefehr. 6) Expellere aliquem regno, einen von der Königlichen Regierung trei-

dria reciperetur, atque illius opibus in calamitate tegere-
tur. 7) Sed, qui ab eo miſſi erant, confecto legationis offi- 4
cio, liberius cum militibus regis colloqui cœperunt, eos-
que hortari, vt ſuum officium Pompeio præſtarent, neque
eius fortunam deſpicerent. 8) In hoc erant numero com- 5
plures Pompeii milites; quos ex eius exercitu acceptos in
Syria, Gabinius Alexandriam transduxerat, belloque con-
fecto, apud Ptolomæum, patrem pueri, reliquerat. His (104)
tunc cognitis rebus, amici regis, qui propter ætatem eius,
in procuratione erant regni; 1) ſiue timore adducti, 2) vt
poſtea prædicabant, ne, ſollicitato exercitu regio, 3) Pom-
peius Alexandriam Ægyptumque occuparet, ſiue deſpecta
eius fortuna, vt plerumque in calamitate ex amicis ini-
mici exſiſtunt, 4) iis, qui erant ab eo miſſi, palam liberali-
ter reſponderunt, 5) eumque ad regem venire iuſſerunt.
Ipſi clam conſilio inito Achillam, præfectum regium, ſin- 2
gulari hominem audacia, & L. Septimium tribunum mil.
ad interficiendum Pompeium miſerunt. Ab his liberali- 3
ter ipſe appellatus, 6) & quadam notitia Septimii produ-
ctus, quod bello prædonum, apud eum ordinem duxerat,
nauiculam paruulam conſcendit, cum paucis ſuis; & ibi
ab Achilla & Septimio interficitur. Item L. Lentulus
comprehenditur a rege, & in cuſtodia necatur. 7) Cæ- (105)
ſar cum in Aſiam veniſſet, reperiebat T. Ampium cona-
tum eſſe tollere pecunias Epheſo ex fano 1) Dianæ;
eiusque rei cauſſa, ſenatores omnes ex prouincia vocaſ-
ſe, vt iis teſtibus in ſumma pecuniæ vteretur, 2) ſed in-
ter-

treiben. 7) Tegere aliquem in calamitate ſuis opibus, jemanden in der Noth durch ſeine Macht beſchützen. 8) Deſpicere fortunam alicujus, auf einen ſeines Unglücks wegen keine Reflexion machen. 1) Eſſe in procuratione regni, ein Königreich als Vormund regieren. 2) Adduci timore, aus Furcht bewogen werden. 3) Sollicitare exercitum regium, die Königliche Armee aufhetzen. 4) Plerumque in calamitate ex amicis inimici exſiſtunt, in Unglück werden gemeiniglich aus Freunden Feinde. 5) Palam liberaliter reſpondere, öffentlich eine gütige Antwort ertheilen. 6) Liberaliter appellare aliquem, jemanden freundlich zuſprechen, anreden. 7) Necare aliquem in cuſtodia, einen im Gefängniſſe umbringen. 1) Tollere pecunias ex Fano, Gelder aus dem Tempel nehmen. 2) Vti teſtibus in ſumma pecuniæ, Zeugen bey ſich haben, welche ſehen, wie hoch ſich die Sum-

terpellatum aduentu Cæſaris profugiſſe. Ita duobus
temporibus *) Epheſiæ pecuniæ Cæſar auxilium tulit,
2 3) Item conſtabat, Elide 4) in templo Mineruæ, repeti-
tis atque enumeratis diebus, quo die prœlium ſecundum
feciſſet Cæſar, ſimulacrum Victoriæ, quod ante ipſam
Mineruam collocatum erat, & ante ad ſimulacrum Miner-
væ ſpectabat, 4) ad valuas ſe templi, limenque conuer-
3 tiſſe. Eodemque die Antiochiæ in Syria bis tantus exer-
citus clamor, & ſignorum ſonus exauditus eſt, vt in mu-
4 ris armata ciuitas diſcurreret. 5) Hoc idem Ptolemaide
accidit. Pergami in occultis ac reconditis templi, quo,
præter ſacerdotes, adire fas non eſt, 6) quæ Græci ἄδυτα
5 7) appellant, tympana ſonuerunt. *) Item Trallibus,
in templo Victoriæ, vbi Cæſaris ſtatuam conſecrauerant,
8) palma per eos dies in tecto inter coagmenta lapidum
(106) 9) ex pauimento exſtitiſſe oſtendebatur. Cæſar, pau-
cos dies in Aſia moratus, cum audiſſet Pompeium Cy-
pri viſum, coniectans eum in Aegyptum iter habere, 1)
propter neceſſitudines regni, 2) reliquasque eius loci op-
por-

Summa des weggenommenen Geldes belaufft. Denn Ampius ſagte, das Geld ſolte zu rechter Zeit wieder reſtituiret werden. *) Erſtlich geſchahe es als Pompeius durch den eilfertigen Marſch, zu welchem er dem Scipioni Ordre ſchickte, als Cæſar in Griechenland übergeſetzet hatte, die Aufhebung des Epheſiniſchen Geldes hinderte. Vid. ſupra cap. 33. 3) Ferre auxilium pecuniæ, das Geld retten. 4) Der Victoriæ Säulenbild kehrete ſich zuvor gegen die Mineruam, nun mochten es die betrügeriſchen Pfaffen umgekehret haben, und beredeten doch das Volk, es hätte ſich auf eine miraculöſe Art ſelbſt nach der Tempel Thür zugewendet. 5) Armata ciuitas diſcurrit in muro, die Bürgerſchafft laufft mit dem Gewehr auf die Mauren. 6) Es war nicht erlaubt; denn ſie wollten ihre Gauckeleyen und Ueppigkeiten andern Leuten nicht weiß machen. 7) Adyta, der Heidniſchen Pfaffen Schlupfwinkel, da offt unter dem Schein beſonderer Heiligkeit die leichtfertigſten Dinge vorgenommen wurden. *) Das haben dieſe ſaubere Leute ohne Zweiffel abermals ſelbſt gethan. 8) Conſecrare ſtatuam alicuius, jemandes Ehren-Säule einweihen. 9) Wo die Steine mit Kalk zuſammen gemauret waren. 1) Iter habere in Galliam, eine Reiſe nach Frankreich vorhaben. 2) Weil er ſich um des Ptolomæi Vater und ſeine Parthey ſo wohl verdient gemacht, und dergeſtalt viel vertrauliche Freundſchafften geſtifftet hat.

portunitates, cum legionibus, vna, quam ex Achaia a
Fuſio legato euocauerat, equitibusque DCCC, & naui-
bus longis Rhodiis X, & Aſiaticis paucis, Alexandriam
peruenit. In his erant legionibus hominum III millia
CC: reliqui, vulneribus ex prœliis, & labore, ac magni- 2
tudine itineris confecti, 3) conſequi non potuerant. Sed 3
Cæſar confiſus fama rerum geſtarum, 4) infirmis auxiliis
proficiſci 5) non dubitauerat; atque omnem ſibi locum
tutum fore exiſtimabat. Alexandriæ de Pompeii morte 4
cognoſcit, atque ibi primum e naui egrediens, clamo-
rem militum audit, quos rex in oppido præſidii cauſſa
reliquerat, 6) & concurſum ad ſe fieri 7) videt quod fa-
ſces anteferrentur. In hoc omnis multitudo maieſtatem
regiam minui prædicabat. Hoc ſedato tumultu, 9) cre- 5
bræ continuis diebus ex concurſu multitudinis concita-
tiones fiebant, 10) compluresque milites huius vrbis
omnibus partibus interficiebantur. Quibus rebus ani- (107)
maduerſis, legiones ſibi alias ex Aſia adduci iuſſit, quas
ex Pompeianis militibus confecerat. Ipſe enim neceſſa-
rio eteſiis tenebatur, 1) qui Alexandria nauigantibus ſunt
aduerſiſſimi venti. 2) Interim controuerſias regum 3) ad 2
populum R. & ad ſe, quod eſſet conſul, pertinere exi-
ſtimans, atque eo magis officio ſuo conuenire, 4) quod
ſuperiore conſulatu cum patre Ptolemæo, & lege, &
S.

hatte. 3) Confici vulneribus ex prœliis, wegen der Bleſſuren, die man in Schlachten bekommen hat, unbrauchbar gemacht werden. 4) Confidere fama rerum geſtarum, ſich auf den bekannten Ruhm ſeiner Thaten verlaſſen. 5) Er marſchirte mit weniger Mannſchafft, mit geringer Convoy. 6) Relinquere milites præſidii cauſſa, Soldaten zur Beſatzung laſſen. 7) Er ſahe, daß das Volk hauffenweiſe auf ihn zulieff. 8) Maieſtas regia minuitur in hoc, durch dieſes Vornehmen wird die Königliche Autorität geſchmählert. 9) Sedare tumultum, einen Aufruhr ſtillen. 10) Concitationes multitudinis fiunt continuis diebus, das Volk macht Empörung, welche ganze Tage nacheinander währen. 1) Teneri eteſiis, durch die Winde aufgehalten werden. Denn die eteſiæ, welche im Auguſt-Monat, und alſo in Hunds-Tagen wehen, ſind zwar gut für diejenigen, welche gegen Oſten fahren, aber denen, welche gegen Occident ſchiffen, ſtoſſen ſie entgegen. 2) Ganz contraire Winde. 3) Des Ptolemæi und ſeiner Schweſter Cleopatræ. 4) Hoc conuenit

 offi-

S. C. ſocietas erat facta; 5) oſtendit ſib placere, regem
Ptolomæum, atque ſororem eius Cleopatram, exercitus,
quos haberent, dimittere, 6) & de controuerſiis iure apud
(108) ſe potius, quam inter ſe armis diſceptare. 7) Erat in pro-
curatione regni, propter ætatem pueri, nutricius eius, 1)
eunuchus, nomine Pothinus. Is primum inter ſuos que-
ri, atque indignari cœpit, regem ad dicendam cauſſam
2 euocari. 2) Deinde, adiutores quoſdam conſcios ſui 3)
nactus ex regiis amicis, exercitum e Peluſio clam Alexan-
driam euocauit; atque eumdem Achillam, cuius ſupra me-
minimus, omnibus copiis præfecit. 4) Hunc incitatum
ſuis, & regis inflatum pollicitationibus, 5) quæ fieri vel-
3 let, litteris nuntiisque edocuit. In teſtamento Ptolomæi
patris heredes erant ſcripti ex duobus filiis maior, 6) &
ex duabus *) ea, quæ ætate antecedebat. 7) Hæc vti fie-
rent, per omnes deos, perque fœdera, quæ Romæ fecerat,
eodem teſtamento Ptolomæus populum Rom. obteſtaba-
4 tur. 8) Tabulæ teſtamenti vnæ per legatos eius Romam
erant allatæ, vt in ærario ponerentur, (eæ, cum propter
publicas occupationes 9) poni non potuiſſent, apud Pom-
peium ſunt depoſitæ) alteræ, eodem exemplo, 10) relictæ,
(109) atque obſignatæ, Alexandriæ proferebantur. De his rebus
cum ageretur apud Cæſarem, isque maxime vellet pro
communi amico atque arbitro 1) controuerſias regum
componere: 2) ſubito exercitus regius equitatibusque
omnis

officio tuo, dieſes kommt dir Amts wegen zu. 5) Societas facta eſt, es iſt ein Vergleich aufgerichtet worden. 6) Dimittere exercitum, die Armee abdanken. 7) Jure diſceptare de controuerſiis, ſeine Streitigkeiten gerichtlich ausführen. 1) Sein Vormund oder Hof-Meiſter, der für die Erziehung des Königs ſorgen muſte. 2) Euocare aliquem ad dicendam cauſſam, einen zur Verantwortung citiren. 3) Scil. conſilii, die von ſeinem Vorhaben wuſten. 4) Præficere aliquem omnibus copiis, einem das Ober-Commando anvertrauen. 5) Inflatus pollicitationibus regis, ein aufgeblaſener Kerl wegen der Verheiſſungen des Königs. 6) Sc. natu, der älteſte Prinz. *) Sc. filiabus. 7) Antecedere ætate, älter ſeyn. 8) Er bat ſehr inſtändig. 9) Denn man wuſte damahls zu Rom nicht, wer Koch oder Kellner war. 10) Von gleichem Innhalt. 1) Als ein unpartheyiſcher Freund und Friedens-Stiffter. 2) Componere controverſias regum, die Streitigkeiten der Königlichen Kinder beylegen.

3) Das

omnis venire Alexandriam nuntiatur. Cæſaris copiæ ne- 2
quaquam erant tantæ, vt eis extra oppidum, ſi eſſet di-
micandum, conſideret; relinquebatur, 3) vt ſe ſuis locis
oppido 4) teneret, conſiliumque Achillæ cognoſceret. Mi- 3
lites tamen omnes in armis eſſe iuſſit: regemque hortatus
eſt, vt ex ſuis neceſſariis, 5) quos haberet maximæ auctо-
ritatis, legatos ad Achillam mitteret; & quid eſſet ſuæ 4
voluntatis, 6) oſtenderet. A quo miſſi Dioſcorides & Se-
rapion, qui ambo legati Romæ fuerant, magnamque apud
patrem Ptolomæum auctoritatem habuerant, ad Achil-
lam peruenerunt. Quos ille, cum in conſpectum eius 5
veniſſent, prius, quam adiret aut, cuius rei cauſſa miſſi
eſſent, cognoſceret, corripi ac interfici iuſſit. Quorum
alter, accepto vulnere *) occupatus, 7) per ſuos, pro oc-
ciſo ſublatus, 8) alter interfectus eſt. Quo facto, regem 6
vt in ſua poteſtate haberet, Cæſar effecit: magnamque
regium nomen apud ſuos auctoritatem habere 9) exiſti-
mans, &, vt potius priuato paucorum & latronum conſi-
lio, quam regio, ſuſceptum bellum videretur. Erant cum (110)
Achilla copiæ, vt neque numero, neque genere hominum,
neque vſu rei militaris contemnendæ viderentur. Millia
enim XX in armis habebat. Hæ conſtabant ex Gabinia- 2
nis militibus, qui iam in conſuetudinem Alexandrinæ vi-
tæ atque licentiæ venerant, & nomen diſciplinamque po-
puli R. de didicerant, 2) vxoresque duxerant, ex quibus
plerique liberos habebant. Huc accedebant collecti ex 3
prædonibus latronibusque Syriæ Ciliciæque prouinciæ fi-
nitimarumque regionum. Multi præterea capitis damnati
ex-

3) Das einzige war noch übrig. 4) Tenere ſe ſuis locis oppido, ſich in ſeinem Quartiere in der Stadt aufhalten. 5) Aus ſeinen vertrauteſten Räthen. 6) Was ſein Befehl ſey. 7) Occupatus iſt hier falſch, es wird beſſer ſeyn Sopitus; denn Dioſcorides fiel nach empfangener Bleſſur in Ohnmacht, daß ihn Freund und Feind für tod hielten. 8) Tolli pro occiſo, als ein todter Mann aufgehoben werden. 9) Regium nomen habet magnam auctoritatem, der Königliche Nahme gilt viel, hat groſſes Anſehen. 1) In conſuetudinem Alexandrinæ vitæ atque licentiæ venire, ſich an die Alexandriniſche Lebens-Art und groſſe Freyheit gewöhnen. 2) Diſciplinam populi Rom. diſcere, die Römiſche Soldaten-Manier lernen. 3) Man brachte viel Malefitz-Perſonen und Exulanten zuſammen.

4) Die

exſulesque conuenerant: 3) fugitiuisque omnibus noſtris certus erat Alexandriæ receptus, 4) certaque vitæ conditio, vt, dato nomine 5) militum eſſent numero; quorum ſi quis a domino comprehenderetur, concurſu militum eripiebatur, qui vim ſuorum, quod in ſimili culpa
5 verſabantur, ipſi pro ſuo periculo defendebant. 6) Hi regum amicos ad mortem depoſcere; 7) hi bona locupletum diripere 8) ſtipendii augendi cauſſa, regis domum obſidere, regno expellere alios, alios arceſſere, vetere quodam
6 Alexandrini exercitus inſtituto conſueuerant. Erant præterea equitum millia II, qui inueterauerant compluribus Alexandriæ bellis. 9) Hi Ptolemæum patrem in regnum reduxerant, Bibuli filios duos interfecerant, bella cum Ægyptiis geſſerant. Hunc vſum rei militaris habebant.
(CXI) 10) His copiis fidens Achillas, paucitatemque militum Cæſaris deſpiciens, 1) occupat Alexandriam; præterea oppidi partem, quam Cæſar cum militibus tenebat, 2) primo impetu domum eius irrumpere conatus eſt; ſed Cæſar, diſpoſitis per vias cohortibus, impetum eius ſu-
2 ſtinuit. Eodemque tempore pugnatum eſt ad portum, ac longe maximam ea res attulit dimicationem; 3) ſimul enim, deductis copiis, pluribus viis pugnabatur: & magna multitudine naues longas occupare hoſtes conabantur, quarum erant auxilio L miſſæ ad Pompeium, quæ,
3 prœlio in Theſſalia facto, domum redierant. 4) Illæ triremes omnes & quinqueremes erant, aptæ inſtructæque omni-

4) Die Ueberläuffer werden wohl aufgenommen. 5) Dare nomen, ſich als ein Soldat aufzeichnen, werben laſſen. 6) Pro ſuo periculo defendere aliquem, in Anſehung ſeiner eigenen Gefahr jemanden vertheidigen. 7) Depoſcere regum amicos ad mortem, die Königlichen Räthe zur Lebens-Straffe abfordern. 8) Diripere bona locupletum, reicher Leute Güter plündern. 9) Inueteraſcere compluribus bellis, lange Zeit im Kriege dienen. 10) Habere vſum rei militaris, Erfahrung im Kriege haben. 1) Deſpicere paucitatem militum, die geringe Anzahl der Soldaten verachten. 2) Tenere partem oppidi, eine Gegend der Stadt inne haben. 3) Hæc res affert dimicationem longe maximam, dieſe Sache verurſachet ein überaus ſcharffes Geſechte. 4) Nemlich die Egyptiſchen Schiffe, welche von Ptolomæo dem Pompeio waren zu Hülffe geſchickt worden. 5) Nauis apta inſtructaque omnibus rebus ad nauigandum, ein

nibus rebus ad nauigandum. 5) Præter has, XXII erant, 4
quæ præſidii cauſſa Alexandriæ eſſe conſueuerant, con-
ſtratæ omnes. 6) Quas ſi occupaſſent, claſſe Cæſaris ere-
pta, portum ac mare totum in ſua poteſtate haberent:
commeatu auxiliisque Cæſarem prohiberent. Itaque tan- 5
ta eſt contentione actum, 7) quanta agi debuit, cum ille ce-
lerem in ea re victoriam, hi ſalutem ſuam conſiſtere vide-
rent. Sed rem obtinuit 8) Cæſar, omnesque eas naues, & 6
reliquas, quæ erant in naualibus, 9) incendit, quod tam la-
te tueri tam parua manu non poterat, confeſtimque ad
Pharum 10) nauibus milites expoſuit, Pharus eſt in inſula (112)
turris, magna altitudine, mirificis operibus exſtructa, 1)
quæ nomen ab inſula accepit. Hæc inſula, obiecta Alexan- 2
driæ, portum efficit, ſed a ſuperioribus regionibus, in lon-
gitudine paſſuum DCCCC in mare iactis molibus, anguſto
itinere & ponte cum oppido 2) coniungitur. In hac ſunt in- 3
ſula domicilia Ægyptiorum, & vicus, oppidi magnitudine,
3) quæque vbique naues imprudentia aut tempeſtate,
paullulum ſuo curſu deceſſerint, 4) has more prædonum
diripere conſueuerunt. Iis autem inuitis, a quibus Pharus 4
tenetur, 5) non poteſt eſſe, propter anguſtias, nauibus in-
troitus in portum. Hoc tum veritus Cæſar, hoſtibus in 5
pugna occupatis, 6) militibusque expoſitis, Pharum ap-
prehendit, 7) atque ibi præſidium poſuit. Quibus eſt 6
re-

ein bequemes Schiff, welches mit allem, was zur Seefahrt gehöret, wohl verſehen iſt. 6) Conſternere naues, die Schiffe betackeln. 7) Magna contentione agere, mit groſſer Bravour fechten. 8) Obtinere rem, die Oberhand behalten. 9) An Oertern, wo die Schiffe konten ſicher rangiret werden. 10) Die Inſel und der Thurm dieſes Namens, auf welchem alle Nacht den Seefahrenden zum beſten ein Feuer gehalten wurde, iſt einigermaſſen im folgenden Capitel beſchrieben worden. 1) Exſtruere turrim mirificis operibus, einen Thurm von ſehr köſtlicher Arbeit aufbauen. 2) Alexandria ſc. 3) Vicus magnitudine oppidi, ein Flecken, der ſich als eine Stadt præſentiret. 4) Nauis, quæ imprudentia aut tempeſtate paullulum ſuo curſu diſceſſit, ein Schiff, welches aus Unwiſſenheit oder durch Ungewitter ein wenig von ſeinem ordentlichen Cours iſt abgetrieben worden. 5) A quibus turris tenetur? von wem iſt der Thurm beſetzt worden? 6) Occupari in pugna, in einer Schlacht beſchäfftiget ſeyn. 7) Apprehendere turrim, ſich eines Thurms bemächtigen. 8)
Au-

rebus effectum, vti tuto frumentum auxiliaque nauibus
ad eum ſupportari 8) poſſent. Dimiſit enim circum
omnes propinquas regiones, atque inde auxilia euocauit:
7 9) reliquis oppidi partibus ſic eſt pugnatum, vt æquo
prœlio diſcederetur, 10) & neutri 11) pellerentur: (id efficiebant
ciebant anguſtiæ loci) paucisque vtrimque interfectis,
Cæſar loca maxime neceſſaria complexus, 12) noctu præ-
8 munit: hoc tractu oppidi pars erat regiæ 13) exigua, in
quam ipſe, habitandi cauſſa, initio erat inductus; & thea-
trum coniunctum domui, quod arcis tenebat locum, 14)
aditusque habebat ad portum, 15) & ad reliqua naualia.
Has munitiones in ſequentibus auxit diebus, vt pro mu-
ro obiectas haberet, 16) neu pugnare inuitus cogeretur.
9 Interim filia minor *) Ptolomæi regis, vacuam poſſeſſio-
nem regni ſperans, 17) ad Achillam ſe ex regia tranſie-
10 cit, vnaque bellum adminiſtrare cœpit. Sed celeriter eſt
inter eos de principatu controverſia orta; 18) quæ res
apud milites largitiones auxit. Magnis enim iacturis ſibi
11 quisque eorum animos conciliabat. 19) Hæc dum apud
hoſtes geruntur, Pothinus, nutricius pueri, & procurator
regni, in parte Cæſaris, cum ad Achillam nuntios mitteret,
hortareturque, ne negotio deſiſteret, 20) neue animo de-
ſiceret, 21) indicatis deprehenſisque internuntiis, 22)
a Cæ-

Auxilia nauibus ad eum ſunt ſupportata, es iſt ein Succurs zu ihm transportiret worden. 9) Euocare auxilia, Auxiliar-Trouppen verlangen. 10) Diſcedere æquo prœlium, mit gleichem Verluſt auseinander kommen. 11) Kein Theil von beyden 12) Complecti loca maxime neceſſaria, die gelegenſten Oerter beſetzen. 13) Domus regia, eine Königliche Burg. 14) Hoc theatrum tenet locum arcis, dieſer Schau-Platz kan vor ein Schloß paſſiren. 15) Habere aditum ad portum, einen freyen Zugang in den Haſen haben. 16) Habere munitiones pro muro, vorgebaute Beſeſtigungs-Werke an ſtatt einer Mauer haben. *) Arſinoe. 17) Sperare vacuam poſſeſſionem regni, eine Hoffnung zu dem entledigten Königlichen Thron bekommen. 18) Controuerſia oritur inter eos de principatu, es entſtehet ein Streit unter ihnen des Vorzugs wegen. 19) Conciliare ſibi animos magis iacturis, die Gemüther durch groſſe Geſchenke auf ſeine Seite bringen. 20) Deſiſtere negotio, von ſeinem Vornehmen abſtehen. 21) Deſicere animo, zaghafft werden. 22) Indicare & deprehendere internuntios, die Unterhändler, Correſpondenten ausforſchen und ertappen.

a Cæſare eſt interfectus. Hæc initia belli Alexandrini fuerunt.

A. HIRTII vel OPPII,

COMMENTARIORVM

DE BELLO ALEXANDRINO

LIBER VNVS.

[a] Von dem Autore ſiehe oben den Anfang libri VIII. de Bell. Gall.

Innhalt.

Was Cæſar im vorherſtehenden lib. 3. von den Urſachen und von dem Anfange des Egyptiſchen Krieges geſchrieben hat, wird hier in dieſem Buche weiter ausgeführet. Der Autor beſchreibet die Gegend und die Beſchaffenheit der Stadt Alexandria, die Defenſions-Werke des Cæſaris allda, und das Gefechte bey dem Hafen. Als ſich die jüngſte Prinzeßin Arſinoe und ein gewiſſer Ganymedes der Regierung bemächtiget hatten, ward Cæſar durch gute Worte beredet, den älteſten Prinzen Ptolomæum, welchen er bisher in ſeiner Verwahrung behalten hatte, zu entlaſſen. Doch der Dank war ſchlecht: denn eben dieſer entlaſſene Ptolomæus gieng wider den Cæſarem zu Felde, und machte ihm viel zu ſchaffen, biß ſich endlich der Sieg auf der Römer Seite lenkte, und der König im Nilo mehr Waſſer in ſich ſchlucken muſte, als ein lebendiger Menſch vertragen kan. Hierauf ſetzte Cæſar die Cleopatram und den jüngſten Prinzen ins Reich. Domitius Caluinus hatte inzwiſchen in dem Pontiſchen Kriege wider den Pharnacem ſchlechtes Glück. Vatinius aber richtete ſeine Sachen in Illyrien beſſer aus, indem er dieſe abgefallene Provinz wieder auf Cæſaris Seite brachte. Caſſius Longinus wollte eben zu der Zeit in Spanien neue Händel machen, er gieng aber auf der See zu Grunde und konnte nichts zu Stande bringen. Endlich muſte Pharnaces auch herhalten, darauf gelangte Cæſar wieder ſiegreich und vergnügt in Italien an.

BELLO

BELLO Alexandrino conflato, 1) Cæſar Rhodo atque ex Syria Ciliciaque omnem claſſem accerſit; ex Creta ſagittarios, equites ab rege Nabatæorum Malco euocat, tormenta vndique conquiri, & fru-
2 mentum mitti, auxiliaque adduci iubet. Interim munitiones quotidie operibus augentur; atque omnes oppidi partes, quæ minus firmæ eſſe viderentur, teſtudinibus atque muſculis 2) aptantur, ex ædificiis autem per foramina in proxima ædificia arietes immittuntur, quantumque aut ruinis deiicitur, aut per vim recipitur loci, in tan-
3 tum munitiones proferuntur. 3) Nam incendio fere tuta eſt Alexandria, quod ſine contignatione ac materia ſunt ædificia, 4) & ſtructuris atque fornicibus continentur, te-
4 ctaque ſunt rudere aut pauimentis. 5) Cæſar ſtudebat maxime, vt, quam anguſtiſſimam partem oppidi palus a meridie interiecta efficiebat, hanc operibus vineisque agendis, a reliqua parte vrbis excluderet, illud ſperans, primum, vt, cum eſſet in duas partes vrbs diuiſa, acies vno con-
5 ſilio atque imperio adminiſtraretur: deinde, vt laborantibus ſuccurri, atque ex altera oppidi parte auxilium ferri
6 poſſet; inprimis vero, vt aqua pabuloque abundaret, quarum alterius rei 6) copiam exiguam, alterius 7) nullam omnino facultatem habebat, 8) quodque vtrumque palus lar-
(2) ge præbere 9) poterat. Neque vero Alexandrinis in gerendis negotiis cunctatio vlla aut mora inferebatur. 1) Nam in omnes partes, per quas fines Ægyptii regnumque pertinet, 2) legatos, conquiſitoresque, 3) delectus habendi cauſſa,

1) Conflare bellum, Krieg anſpinnen. 2) Mit Sturmdächern. 3) Proferre munitiones, die Defenſions-Werke erweitern. 4) Ædificium ſine contignatione & materia, ein Gebäude, daran kein Sparren- und kein Holz-Werk iſt. 5) Rudus iſt vetus & nouum. Rudus vetus, bedeutet allerhand eingefallenes Mauerwerk und Schutt. Rudus nouum, iſt von Kalk und Sand, oder von zerſtoſſenen mit Kalk vermiſchten Scherben gemacht worden. 6) Nemlich des Waſſers. 7) Des Futters. 8) Nullam omnino facultatem habere alicuius rei, ganz keinen Vorrath an etwas haben. 9) Palus large præbet aquam & pabulum, der Moraſt giebt überflüßig Waſſer und Futter an die Hand. 1) Nulla cunctatio aut mora huic infertur, dieſer läßt ſich nichts auf, noch abhalten. 2) Pertinent.

Regnum

ſa miſerunt; magnumque numerum in oppidum telorum
atque tormentorum conuexerant, & innumerabilem mul-
titudinem 4) adduxerant. Nec minus in vrbe maximæ 2
armorum erant inſtitutæ officinæ. 5) Seruos præterea pu-
beres armauerant: quibus domini locupletiores victum
quotidianum ſtipendiumque præbebant. 6) Hac multi- 3
tudine diſpoſita, munitiones ſemotarum partium tueban-
tur. Veteranas cohortes vacuas 7) in celeberrimis vrbis
locis 8) habebant: vt quacumque regione 9) pugnaretur,
integris viribus ad auxilium ferendum opportunæ eſ-
ſent. Omnibus viis atque angiportis triplicem vallum
obduxerant. Erat autem quadrato exſtructus ſaxo 10) 4
nec minus XL pedes altitudinis habebat. Quæque par-
tes vrbis inferiores 11) erant, has altiſſimis turribus de-
norum tabulatorum munierant. Præterea alias ambula- 5
torias 12) totidem 13) tabulatorum confixerant; ſubie-
ctisque eas rotis, funibus iumentisque obiectis, directis
plateis 14) in quamcunque erat viſum partem mouebant.
Vrbs fertiliſſima & copioſiſſima omnium rerum appara- (3).
tus ſuggerebat. 1) Ipſi homines ingenioſiſſimi atque acu-
tiſſimi, 2) quæ a nobis fieri viderant, ea ſollertia efficie-
bant, vt noſtri illorum opera imitari 3) viderentur,
& ſua ſponte multa reperiebant, 4) vnoque tempore 2
& no-

Regnum pertinet, das Reich erſtreckt ſich. 3) Werber. 4) Eine ganz unglaubliche Menge. 5) Inſtituere maximas armorum officinas, ſehr groſſe Werkſtätte zu Verfertigung des Gewehrs anordnen. 6) Præbere alicui victum quotidianum, jemanden tägliche Nahrung reichen. 7) Ohne Arbeit, frey von der Arbeit. 8) Loci vrbis celeberrimi, die anſehnlichſten, volkreichſten Oerter in der Stadt. 9) In welcher Gegend der Stadt es ſeyn möchte. 10) Vallum exſtructum quadrato ſaxo, ein Wall, der von Quader Steinen aufgeführet iſt. 11) Die niedrigen Oerter in der Stadt. 12) Turris ambulatoria, ein Thurm, den man mit Rädern, woran Seile geleget und Pferde vorgeſpannet waren, fortbringen konnte. 13) Von eben ſo viel, d.i. von 10. Stockwerken hoch. 14 Auf freyer Straſſen hin. 1) Vrbs ſuggerit apparatus omnium rerum, die Stadt gibt einen Vorrath von allen Dingen an die Hand. 2) Sehr raffinirte und ſcharfſinnige Leute. 3) Die Defenſions-Werke der Alexandriner waren ſo künſtlich, daß es ſchien, als wenn die Römer ſolche nur nachäffeten. 4) Reperire multa ſua ſponte, viel Dinge aus ſeinem eigenen Kopf

3 & noſtras munitiones infeſtabant, 5) & ſuas defendebant,
atque hæc principes in conciliis, concionibusque agitabant, *populum Rom. paullatim in conſuetudinem eius regni venire occupandi,* 6) *paucis annis antea Gabinium cum exercitu fuiſſe in*
4 *Aegypto; Pompeium ſe ex fuga eodem recepiſſe, ac Cæſarem veniſſe cum copiis, neque morte Pompeii quidquam profectum, quo minus Cæſar apud ſe commoraretur, quem ſi non expuliſſent, fu-*
5 *turum ex regno prouinciam:* 7) *idque agendum mature; namque eum, interclusum tempeſtatibus* 8) *propter anni tempus, recipere*
(4) *transmarina auxilia non poſſe.* 9) Interim diſſenſione orta inter Achillam, qui veterano exercitui præerat, & Arſinoën, regis Ptolomæi minorem filiam, vt ſupra demonſtratum eſt, *) cum vterque vtrique inſidiaretur, 1) & ſummam imperii ipſe obtinere 2) vellet, præoccupat 3) Arſinoë per Ganymedem eunuchum, nutricium ſuum,
2 atque Achillam interſicit. Hoc occiſo, ipſa, ſine vllo ſocio & cuſtode, omne imperium obtinebat; exercitus Ganymedi transditur. Is, ſuſcepto officio, largitionem in milites auget, 4) reliqua pari diligentia adminiſtrat.
(5) 5) Alexandria eſt fere tota ſuffoſſa, 1) ſpecusque habet ad Nilum pertinentes, 2) quibus aqua in priuatas domos inducitur, 3) quæ paullatim ſpatio temporis li-
2 queſcit ac ſubſidit. 4) Hac vti domini ædificiorum 5) atque eorum familiæ conſueverunt. Nam, quæ flumine Nilo

erfinden. 5) Infeſtare munitiones, die Defenſions-Werke beſtürmen. 6) Venire in conſuetudinem regni occupandi, eine Gewohnheit draus machen, in ein Königreich zu marſchiren. 7) Sie würden an ſtatt des Königs einen Proconſulem bekommen. 8) Intercludi tempeſtatibus, durch das Ungewitter verhindert werden. 7) Recipere auxilia transmarina, einen Transport bekommen. *) Lib. 3. c. ult. de Bell. ciuil. 1) Vterque inſidiatur vtrique, einer ſtellet dem andern nach. 2) Obtinere velle ſummam imperii, nach dem Ober-Regimente ſtehen. 3) Sie kommt ihm zuvor. 4) Augere largitionem in milites, die Soldaten noch mehr beſtechen. 5) Adminiſtrare aliquid pari diligentia, etwas eben ſo ſorgfältig in acht nehmen. 1) Es ſind viel unterſchiedene Canäle und Ciſternen gemacht, darein ſich aus dem Nilo das Waſſer ziehen kan. 2) Welche bis an den Nilum anſtoſſen. 3) Inducere aquam in domos priuatas, Waſſer in Privat-Häuſer leiten. 4) Aqua liqueſcit & ſubſidit, das Waſſer wird helle und ſetzt ſich. 5) Die Hauß-Herren. 6) Turbida aqua efficit

Nilo fertur, adeo eſt limoſa atque turbida, vt multos va-
riosque morbos efficiat. 6) Sed ea plebes ac multitudo 3
contenta eſt neceſſario, quod fons vrbe 7) tota nullus eſt.
Hoc tamen flumen in ea parte vrbis erat, quæ ab Alexan-
drinis tenebatur. Quo facto eſt admonitus Ganymedes, 4
poſſe noſtros aqua intercludi; qui diſtributi munitionum
tuendarum cauſſa vicatim 8) ex priuatis ædificiis, ſpe-
cubus, & puteis extracta aqua vtebantur. Hoc probato (6)
conſilio, 1) magnum ac difficile opus adgreditur 2) inter-
ſeptis enim ſpecubus, atque omnibus vrbis partibus ex-
cluſis, quæ ab ipſo tenebantur, aquæ magnam vim ex
mari rotis ac machinationibus exprimere 3) contendit.
Hanc locis ſuperioribus fundere in partem Cæſaris non 2
intermittebat: quamobrem ſalſior paullo præter conſue-
tudinem aqua trahebatur ex proximis ædificiis, ma-
gnamque hominibus admirationem præbebat, 4) quam
ob cauſſam id accidiſſet, nec ſatis ſibi ipſi credebant; 5)
cum ſe inferiores eiusdem generis ac ſaporis aqua dicerent
vti, atque ante conſueſſent; vulgoque *) inter ſe confere- 3
bant, 6) & deguſtando, quantum inter ſe differrent aquæ,
cognoſcebant. Paruo vero temporis ſpatio, hæc propior 4
7) bibi non poterat omnino; illa inferior corruptior iam
ſalſiorque reperiebatur. Quo facto, dubitatione ſublata, (7)
1) tantus inceſſit timor, vt ad extremum caſum omnes de-
ducti 2) viderentur, atque alii morari Cæſarem dice-
rent, quin naues conſcendere iuberet: alii multo grauio-
rem

ficit morbos, das trübe Waſſer verurſachet Krankheiten. 7) In vrbe. 8) Von Straſſe zu Straſſe. 1) Nemlich daß man die Römer wolle ums ſüſſe Waſſer bringen. 2) Sc. Ganymedes ſup. c. 4. ult. adgredi opus magnum & difficile, ein wichtiges und ſchweres Werk antretten. 3) Exprimere magnam vim aquæ ex mare rotis & machinationibus, eine groſſe Menge Waſſer durch Räder und andere Kunſt Werke aus dem Meer treiben. 4) Magnam admirationem alicui præbere, jemanden eine groſſe Verwunderung erwecken. 5) Non ſatis mihi ipſi credo, ich kan mir ſelbſt nicht recht glauben. *) Offt. 6) Conferre aquas inter ſe, die Waſſer gegen einander koſten. 7) Welches näher bey denen Feinden war, die von Ganymede commandiret wurden. 1) Tollere dubitationem, den Zweiffel benehmen. 2) Deduci ad extremum caſum, in die äuſerſte Noth gerathen. 3) Extimeſcere caſum multo grauiorem, ein viel groſ-

rem extimeſcerent caſum; 3) quod neque celari Alexandrinos 4) poſſent in apparanda fuga, cum hi tam paruo ſpatio diſtarent 5) ab ipſis; neque, illis imminentibus, atque inſequentibus, vllus in naues receptus
9 daretur. 6) Erat autem magno multitudo oppidanorum in parte Cæſaris, quam domiciliis ipſorum non mouerat; quod ea 7) ſe fidelem palam noſtris eſſe ſimulabat, & deſciuiſſe a ſuis videbatur: vt, ſi mihi defendendi eſſent Alexandrini, quod neque fallaces eſſent, neque temerarii, multa oratio fruſtra abſumeretur. 8) Cum vero vno tempore & natio eorum, & natura cognoſcatur; aptiſſimum eſſe hoc genus ad proditionem, 9) nemo du-
(8) bitare poteſt. Cæſar ſuorum timorem conſolatione &
2 ratione minuebat. *1) Nam puteis foſſis aquam dulcem poſſe reperiri* adfirmabat. *Omnia enim littora naturaliter aquæ dulcis venas habere. 2) Quod ſi alia eſſet littoris Aegyptii natura, atque omnium reliquorum; 3) tamen, quoniam mare libere tenerent, 4) neque hoſtes claſſem haberent, prohiberi ſeſe non poſſe, quo minus quotidie aquam nauibus peterent, 5) vel a ſiniſtra parte a Parætonio, 6) vel a dextra ab inſula; 7) quæ diuerſæ nauigatio-*
3 *nes nunquam vno tempore aduerſis ventis præcluderentur: 8) fugæ vero nullum eſſe conſilium non ſolum iis, qui primam dignitatem haberent, ſed ne iis quidem, qui nihil, præterquam de vita,* [illegible] co-

gröſſeres Unglück befürchten. 4) Sie konnten nicht zuwege bringen, daß es vor den Einwohnern wäre verborgen gehalten worden. 5) Diſtare paruo ſpatio ab aliquo, nicht weit von einem entfernet ſeyn. 6) Non datur receptus in naues, man hat keine Retirade in die Schiffe. 7) Sc. multitudo, daſſelbe Volk, welches in derjenigen Gegend der Stadt wohnete, wo ſich Cæſar defendirte. 8) Multa oratio fruſtra abſumitur, man wendet ſeine Weitläuftigkeit im Reden vergeblich an. 9) Hoc genus eſt aptiſſimum ad proditionem, die Leute von dieſer Art ſind zu Meyneid treflich fix. 1) Minuere timorem conſolatione & ratione, die Furcht durch tröſtliches Zureden und mit guten Gründen benehmen. 2) Littora habent venas dulcis aquæ, die Ufer haben Gänge von ſüſſem Waſſer. 3) Littorum. 4) Tenere mare libere, freye Schiffahrt zur See haben. 5) Petere aquam nauibus, auf den Schiffen Waſſer holen. 6) Parætonium war eine Stadt, welche einen Hafen hatte, in Marmorica, wo das jetzige Königreich Barcan iſt. 7) Pharo, welche nicht weit von Alexandrien ablag. 8) Præcludi aduerſis ventis, durch contrairen Wind aufgehal-

cogitarent, 9) magno negotio impetus hoſtium aduerſos ex muni- 4
tionibus ſuſtineri: quibus relictis, nec loco, nec numero pares eſ-
ſe poſſe; magnam autem moram & difficultatem adſcenſum in na- 5
ues habere, 10) præſertim ex ſcaphis ſummam eſſe contra in Ale-
xandrinis velocitatem, 11) locorumque & ædificiorum notitiam.
Hos præcipue in victoria inſolentes, præcurſuros, & loca excelſiora 6
atque ædificia occupaturos; ita fuga nauibusque noſtros prohibitu-
ros: 12) proinde eius conſilii obliuiſcerentur, atque omni ratione
eſſe vincendum cogitarent. Hac oratione apud ſuos habita (9)
atque omnium mentibus excitatis, 1) dat centurionibus negotium, 2) vt, reliquis operibus intermiſſis, ad fodiendos puteos animum conferant, 3) neue quam partem nocturni temporis intermittant. Quo ſuſcepto ne- 2
gotio, atque omnium animis ad laborem incitatis, magna vna nocte vis aquæ dulcis inuenta eſt. Ita operoſis Alexandrinorum machinationibus, 4) maximisque conatibus, non longi temporis labore occurſum eſt. Eo bi- 3
duo legio XXXVII ex dediticiis Pompeianis militibus, cum frumento, armis, telis, tormentis, impoſita in naves a Domitio Caluino, ad littora Africæ, paullo ſupra Alexandriam, deiata eſt. 5) Hæ naues euro, qui mul- 4
tos dies continenter flabat, portum capere 6) prohibebantur. Sed loca ſunt egregia omni illa regione ad tenendas ancoras. Hi, cum diu retinerentur, atque aquæ inopia premerentur, nauigio actuario Cæſarem faciunt certiorem. Cæſar vt per ſe conſilium caperet, 1) quid (10)
fa-

halten werden. 9) Nihil, præterquam de vita cogitare, auf nichts anders, als auf die Erhaltung ſeines Lebens bedacht ſeyn. 10) Es gienge langſam und ſchwer her, wenn man ſich in ſchwerer Rüſtung auf Kähnen in die Schiffe ſalviren wolle. 11) Magna in illo eſt velocitas, der Kerl iſt ſehr geſchwinde. 12) Prohibere aliquem fuga nauibusque, einem die Flucht und die Retirade auf die Schiffe verwehren. 1) Excitare mentem, das Gemüth ermuntern. 2) Dare alicui negotium, jemanden eine Verrichtung auftragen. 8) Conferre animum ad aliquid, auf etwas bedacht ſeyn. 4) Durch die mühſamen Machinen und Kunſtwercke, welche ſo viel Zeit und Arbeit gekoſtet hatten. 5) Die Legion iſt ans Land getrieben worden, iſt gezwungen worden, wegen contrairen Windes einzulauffen. 6) Capere portum, den Hafen erreichen. 1) Capere conſilium per ſe, gegenwärtig für ſeine eigene Perſon Anſtalt machen. 2) Nudare

 ma-

faciendum videretur, nauim conſcendit, atque omnem claſſem ſequi iuſſit, nullis noſtris militibus impoſitis; quod, cum longius paullo diſcederet, munitiones nudare
2 2) nolebat. Cumque ad eum locum acceſſiſſet, qui appellatur Cherroneſus; 3) aquandique cauſſa remiges in terram expoſuiſſet, nonnulli ex numero, cum longius a nauibus prædatum proceſſiſſent, ab equitibus hoſtium ſunt exce-
3 pti: ex iis cognouerunt, Cæſarem ipſum in claſſe veniſſe,
4 nec vllos milites in nauibus habere. Qua re comperta magnam ſibi facultatem fortunam obtuliſſe bene gerendæ rei 4) crediderunt: itaque naues omnes, quas paratas habuerant ad nauigandum propugnatoribus inſtruxerunt, Cæſarique redeunti cum claſſe occurrerunt, qui duabus de cauſſis eo die dimicare nolebat; quod & nullos
5 milites in nauibus habebat; & poſt horam X diei 5) res agebatur, nox autem allatura videbatur maiorem fiduciam illis, qui locorum notitia confidebant; 6) ſibi etiam hortandi ſuos auxilium defuturum; quod nulla ſatis idonea eſſet hortatio, qua neque virtutem poſſet notare ne-
6 que inertiam. Quibus de cauſſis naues, quas potuit, Cæ-
(11) ſar ad terram detrahit. Quem in locum illos 7) ſucceſſuros non exiſtimabat. Erat vna nauis Rhodia in dextro Cæſaris cornu, longe ab reliquis collocata. Hanc conſpicati hoſtes non tenuerunt ſeſe, 1) magnoque impetu IV ad eam conſtratæ naues, & complures apertæ contenderunt.
2 Cui coactus eſt Cæſar ferre ſubſidium, ne turpiter in conſpectu contumeliam acciperet, quamquam ſi quid gra-

munitiones, die Defenſions-Werke unbeſetzt laſſen. 3) Cherroneſus und Cherſoneſus heiſt ſonſt generaliter eine Halb-Inſul, hier wird ein Ort bedeutet, der nicht weit von Alexandria abgelegen war, welcher eine kleine Halb-Inſul formirte, und einen Hafen hatte. 4) Fortuna tibi ſæpe facultatem bene gerendæ rei obtulit, das Glück hat dir offt Gelegenheit in die Hände geſpielet dein Verhaben wohl auszuführen. 5) Der Tag ward bey den Römern zur Sommer- und Winter-Zeit in 12. Stunden getheilet, daher hatte Cæſar damahls nur noch 2. Stunden Tag zu hoffen. 6) Nox affert maiorem fiduciam illis, qui locorum notitia confidunt, die Nacht macht diejenigen verwegener, welchen eine Gegend wohl kundig iſt. 7) Hoſtes ſcil. Ægyptios. 1) Hoſtes non tenent ſeſe, die Feinde halten nicht länger an ſich. 2) Accipere turpiter in conſpectu contu-

grauius accidiſſet, 3) merito caſurum 4) iudicabat. Prœ- 3
lium commiſſum eſt magna contentione Rhodiorum, qui
cum in omnibus dimicationibus *) & ſcientia, & virtute
præſtitiſſent, 5) tum maxime illo tempore totum onus
ſuſtinere non recuſabant, 6) ne quod ſuorum culpa detri-
mentum acceptum videretur. Ita prœlium ſecundiſſi-
mum eſt factum. Capta eſt vna hoſtium quadriremis:
depreſſa eſt altera. Deinde omnes epibatis 7) nudatæ: 4
magna præterea multitudo in reliquis nauibus propu-
gnatorum eſt interfecta. Quod niſi nox prœlium diremiſ- 5
ſet, 8) tota claſſe hoſtium Cæſar potitus eſſet. Hac cala- 6
mitate perterritis hoſtibus, aduerſo vento leniter flante,
9) naues onerarias Cæſar remulco 10) victricibus ſuis
Alexandriam deducit. Eo detrimento adeo ſunt fracti 1) (12)
Alexandrini, cum non iam virtute propugnatorum, ſed
ſcientia claſſiariorum ſe victos viderent, quibus & ſupe-
rioribus locis 2) ſubleuabantur, vt vix ædificiis defendi
poſſent, & materiam cunctam obiicerent, 3) quod noſtræ
claſſis oppugnationem etiam ad terram verebantur.
Iidem, poſteaquam Ganymedes in concilio confirmauit, 2
4) ſeſe & eas, quæ eſſent amiſſæ, reſtituturum, & nume-
rum adaucturum, magna ſpe & fiducia veteres reficere na-
ves

tumeliam, einen ſchimpflichen Streich vor ſeinen Augen bekommen. 3) Accidit quid grauius, es ereignet ſich ein Unglück. 4) Hoc (ſcil. malum) cadit merito, es kan nicht anders kommen, es muß ſo gehen. (denn Cæſar hatte ſich mit wenig Schiffen und mit geringer Mannſchafft unter eine ſo wichtige Flotte gewaget.) *) Scil. naualibus, denn die Rhodier erwieſen in See-Schlachten gar ſonderbare Erfahrung und Tapferkeit. 5) Præſtare & ſcientia & virtute, ſo wohl an Erfahrung als auch an Tapferkeit den Vorzug haben. 6) Non recuſare ſuſtinere totum onus, kein Bedenken tragen, die ganze Laſt auf ſich zu nehmen, ſich denen Feinden allein zu widerſetzen. 7) ἐπιβάτης iſt ſo viel als Claſſiarius, ein Soldat, der nicht des Ruderns wegen, ſondern Fechtens halber zu Schiff gehet. 8) Nox dirimit prœlium, die Nacht verhindert die Schlacht, macht derſelben ein Ende. 9) Aduerſus ventus leniter flat, es iſt ein kleiner contrairer Wind. 10) Remulcus, ein Treckſeil, womit man durch Leute oder Pferde die Schiffe fortzuziehen pfleget. 1) Frangi detrimento aliquo, eines erlittenen Verluſts wegen ſehr beſtürzt werden. 2) Durch höhe Oerter. 3) Obiicere omnem materiam, alles Holz vorbauen. 4)

ves accuratiusque huic rei ſtudere atque inſeruire inſti-
3 tuerunt: ac, tametſi amplius CX nauibus longis in portu
naualibusque 5) amiſerant, non tamen reparandæ claſſis
4 cogitationem depoſuerunt. 6) Videbant enim, non auxi-
lia Cæſari, non commeatus ſupportari poſſe, ſi claſſe ipſi
valerent. 7) Præterea nautici homines, & vrbis, & regio-
nis maritimæ, 8) quotidianoque vſu a pueris exercitati,
ad naturale ac domeſticum bonum refugere 9) cupie-
bant, &, quantum paruulis nauigiis profeciſſent, ſentie-
bant; itaque omni ſtudio ad parandam claſſem incubue-
(13) runt. 10) Erant omnibus oſtiis Nili cuſtodiæ, exigendi
portorii 1) cauſſa, diſpoſitæ. Naues veteres erant in oc-
cultis regiæ naualibus, 2) quibus multis annis ad naui-
2 gandum non erant vſi. Has 3) reficiebant: illas 4) Alexan-
driam reuocabant. Deerant remi: porticus, gymnaſia. 5)
ædificia publica detegebant: *) aſſeres remorum vſum ob-
tinebant: aliud naturalis ſollertia, aliud vrbis copia ſub-
3 miniſtrabat. Poſtremo non longam nauigationem para-
bant, ſed præſentis temporis neceſſitati ſeruiebant, 6) &
4 & in ipſo portu confligendum videbant. Itaque paucis die-
bus, contra omnium opinionem, quadriremes XXII, quin-
queremes V confecerunt. Ad has minores apertasque
5 complures adiecerunt: & in portu periclitati remigio, 7)
quid quæque earum efficere poſſet, idoneos milites impo-
ſuerunt, ſeque ad confligendum omnibus rebus parave-
runt. Cæſar Rhodias naues IX habebat, (nam, X miſſis,
vna

Er hat verſprechen. 5) An Oerter, wo die Schiffe ſicher vor Anker liegen, oder auf dem Lande angebunden werden konnten. 6) Deponere cogitationem rei alicuius, ſein Vorhaben einer Sache wegen fahren laſſen. 7) Valere claſſe, mächtig ſeyn zur See. 8) Der Gegend zur See. 9) Refugere ad naturale ac domeſticum bonum, ſeine Zuflucht zu demjenigen Vortheil nehmen, welchen die Natur und die Beſchaffenheit des Vaterlandes an die Hand gibt. 10) Incumbere omni ſtudio ad parandam claſſem, alle Sorgfalt darauf wenden, daß eine Flotte ausgerüſtet werde. 1) Exigere portorium, Zoll eintreiben. 2) Um die Königliche Burg ſtunden an verborgenen Oertern Schiffe. 3) Die in der Königlichen Burg waren. 4) Welche auf dem Nilo den Zoll einforderten. 5) Exercitien Plätze. *) Sie nahmen die Dächer davon. 6) Seruire neceſſitati præſentis temporis, ſich in die gegenwärtige Noth ſchicken. 7) Periclitari remigio in portu,
die

vna in curſu littore Aegyptio defecerat) 8) Ponticas IIX, Lycias V, ex Aſia XII. Ex his quinqueremes V erant, & quadriremes X, reliquæ infra hanc magnitudinem, & pleræque apertæ. Tamen virtute militum confiſus, cognitis hoſtium copiis, ſe ad dimicandum parabat. Poſtquam eo (14)
ventum eſt, vt ſibi vterque eorum confideret; 1) Cæſar Pharon claſſe circumuehitur, 2) aduerſasque naues hoſtibus conſtituit: in dextro cornu Rhodias collocat, in ſiniſtro Ponticas. Inter has ſpatium CD paſſuum relinquit, quod ſatis eſſe ad explicandas naues videbatur. Poſt hunc 2
ordinem reliquas naues ſubſidio diſtribuit: quæ quamque earum ſequatur, & cui ſubueniat, conſtituit atque imperat. Non dubitanter Alexandrini claſſem producunt at- 3
que inſtruunt, 3) in fronte 4) collocant XXII. Reliquas 4
ſubſidiarias in ſecundo ordine conſtituunt. Magnum præterea numerum minorum nauigiorum & ſcapharum producunt cum malleolis 5) ignibusque, ſi quid ipſa multitudo, & clamor, & flamma noſtris terroris adferre poſſent. Erant inter duas claſſes vada tranſitu anguſto, quæ perti- 5
nent ad regionem Africæ, ſic enim prædicant, partem eſſe Alexandriæ dimidiam Africæ. 6) Satisque diu inter ipſos 6
eſt exſpectatum, ab vtris tranſeundi fieret initium: propterea, quod eo qui intraſſent, & ad explicandam claſſem, & ad receptum, ſi durior accidiſſet caſus, 7) impeditiores fore videbantur. Rhodiis nauibus præerat Euphranor, (15)
animi magnitudine ac virtute magis cum noſtris 1) hominibus, quam cum Græcis comparandus. Hic, ob 2
notiſſimam ſcientiam, atque animi magnitudinem, delectus eſt ab Rhodiis, qui imperium claſſis obtineret. Qui, vbi Cæſaris animum aduertit, 2) *Videris mihi*, in- 3
quit,

die Schiffe im Hafen zur Probe mit Rudern forttreiben. 8) Vna navis deficit, man vermiſſet ein Schiff. 1) Vterque eorum ſibi confidit, beyde unter ihnen verſprechen ſich den Sieg. 2) Circumuehi claſſe Pharon, mit der Flotte die Inſul Pharos umſchiffen. 3) Non dubitanter inſtruere claſſem, die Flotte nicht ohne Courage ausrüſten. 4) Vornan. 5) Malleoli ſind Pfeile, an welche eine feuerfähige Materie gebunden wird, damit ſchoſſen ſie in die Schiffe, dieſelben in Brand zu ſtecken. 6) Die Alten meynten, daß mitten in Alexandria die Gränze zwiſchen Aſien und Africa ſey. 7) Accidit durus caſus, die Sache laufft unglücklich ab. 1) Romanis. 2) Aduertere animum

quit, *Cæſar vereri, ſi hæc vada primus nauibus intraueris, ne prius dimicare cogaris, quam reliquam claſſem poſſis explicare.*
4 *3) Nobis rem committe, nos prælium ſuſtinebimus: neque tuum iudicium fallemus; 4) dum 5) reliqui ſubſequantur. Hos 6) quidem diutius in noſtro conſpectu gloriari, magno nobis & dedecori*
5 *& dolori eſt.* 7) Cæſar illum adhortatus, atque omnibus
6 laudibus proſecutus, dat ſignum pugnæ. Progreſſas vltra vadum IV Rhodias naues circumſiſtunt Alexandrini, atque in eas impetum faciunt. Suſtinent illi, atque arte ſollertiaque ſe explicant: ac tantum doctrina potuit, vt in diſpari numero nulla transuerſa 8) hoſti obiiceretur, nullius remi detergerentur, ſed ſemper venien-
7 tibus aduerſæ occurrerent. 9) Interim ſunt reliquæ ſubſecutæ, tum neceſſario diſceſſum ab arte eſt, propter anguſtias loci, atque omne certamen in virtute conſtitit.
8 Neque vero Alexandriæ fuit quisquam aut noſtrorum, aut oppidanorum; qui aut in opere, 10) aut in oppugnatione occupatum animum haberet, 11) quin altiſſima tecta peteret, 12) atque ex omni proſpectu locum ſpectaculo caperet, 13) precibusque & votis victoriam ſuis ab diis
(16) immortalibus expoſceret. 14) Minime autem erat par prœlii certamen, 1) noſtris enim prorſus neque terra, neque mari effugium dabatur victis, omniaque victoribus erant futura in incerto: 2) illi, ſi ſuperaſſent nauibus, omnia tenerent;

mum alicuius, jemandes Meynung, Intention, merken. 3) Explicare claſſem, die Flotte auseinander fahren laſſen. 4) Fallere iudicium alicuius, jemanden ſeiner gefaßten Meynung wegen hintergehen. 5) Bis. 6) Alexandrinos. 7) Hoc eſt mihi magno dedecori & dolori, dieſes gereicht mir zu groſſem Schimpf und Verdruß. 8) Daß die feindlichen Schiffs-Schnabel hätten können an die Seiten der Rhodiſchen Schiffe kommen. 9) Sie begegneten ihren Feinden allezeit mit den Forder-Theilen ihrer Schiffe. 10) Sie lieffen alle von der Arbeit weg. 11) Habere animum occupatum in oppugnatione, auf die Beſtürmung bedacht ſeyn. 12) Petere altiſſima tecta, auf die höchſten Dächer ſteigen. 13) Capere locum ſpectaculo, einen Ort einnehmen, wo man zuſehen kan. 14) Expoſcere victoriam ſuis precibus & votis, durch Gebete und Gelübde für die Seinigen den Sieg erbitten. 1) Impar certamen prœlii, eine ungleiche Gelegenheit zu fechten. 2) Wenn die Römer wären überwunden worden, ſo hätten ſie keine Gelegenheit zur Retirade gehabt

rent; ſi inferiores fuiſſent, reliquam tamen fortunam pe- 2
riclitarentur, 3) ſimul illud graue ac miſerum videbatur,
perpaucos 4) de ſumma rerum ac de ſalute omnium de-
certare: *) quorum ſi quis aut animo aut virtute ceſſiſ- 3
ſet, reliquis etiam eſſet cauendum, quibus pro ſe pugnan-
di facultas non fuiſſet. 5) Hæc ſuperioribus diebus ſæ- 4
pe numero Cæſar ſuis expoſuerat; vt hoc 6) maiori ani-
mo contenderent, quod omnium ſalutem ſibi commen-
datam viderent. Eadem ſuum quisque contubernalem, 5
7) amicum, notum proſequens erat obteſtatus; ne ſuam
atque omnium falleret opinionem, quorum iudicio de-
lectus ad pugnam proficiſceretur. Itaque hoc animo eſt 6
decertatum, vt neque maritimis nauticisque ſollertia at-
que ars præſidium ferret; 8) neque numero nauium præ-
ſtantibus multitudo prodeſſet; neque flexi ad virtutem
9) ex tanta multitudine viri virtuti noſtrorum poſſent
adæquari. Capitur hoc prœlio quinqueremis vna cum de- 7
fenſoribus remigibusque; & deprimuntur tres, noſtris in-
columibus 10) omnibus: reliquæ propinquam fugam ad 8
oppidum capiunt. Quas protexerunt ex molibus 11) at-
que ædificiis imminentibus, & noſtros adire propius pro-
hibuerunt. Hoc, 1) ne ſibi ſæpius accidere poſſet, omni (17)
ratione Cæſar contendendum 2) exiſtimauit, vt inſulam,
molemque ad inſulam pertinentem, 3) in ſuam redigeret
poteſtatem. Perfectis enim magna ex parte munitionibus 2
in

habt, hätten ſie aber den Sieg erhalten, ſo konnten ſie ſich ſolchen gleichwohl nicht recht zu Nutz machen. 3) Periclitari fortunam reliquam, ſein Glück inskünfftige probiren. 4) Denn obgleich die Flotte ziemlich ſtark war, ſo konnten doch nur die förderſten Schiffe zum Treffen kommen. *) Decertare de ſumma rerum, des Hauptwerks wegen ein Treffen halten. 5) Non fuit tibi facultas pro te pugnandi, du haſt nicht Gelegenheit gehabt dich zu wehren. 6) Eo, tanto maiori &c. 7) Einen Zelt-Cammeraden. 8) Ars fert præſidium maritimis, die Kunſt kommt Leuten, welche der See gewohnt ſind, zu ſtatten. 9) Die Alexandriner, welche einige Tapferkeit von ſich ſpüren lieſſen. 10) Romanis nauibus quinqueremibus incolumibus, ſie hatten kein 5. rudriges Schiff eingebüſſet. 11) Von den Schanzen. 1) Daß ſie ſich nemlich unter den Wall und unter di Gebäude retiriren möchten. 2) Contendere omni ratione, ſich auf alle Weiſe bemühen. 3) Den Damm, welcher bis in die Inſul rei-

in oppido, & illam & vrbem vno tempore tentari poſſe
3 confidebat. Quo capto conſilio, cohortes X, & leuis arma-
turæ electos, quos idoneos ex equitibus Gallis arbitraba-
tur, in nauigia minora ſcaphasque imponit: alteram inſu-
læ partem deſtinendæ manus cauſſa, 4) cum conſtratis na-
vibus adgreditur: præmiis magnis propoſitis, qui primus
4 inſulam cepiſſet. At primo impetum noſtrorum pariter
ſuſtinuerunt. Vno enim tempore & ex tectis ædificiorum
propugnabant, 5) & littora armati defendebant; quo,
propter aſperitatem loci non facilis noſtris aditus daba-
tur: & ſcaphis nauibusque longis V mobiliter & ſcienter
5 anguſtias loci tuebantur. 6) Sed vbi, locis primum cogni-
tis, vadisque pertentatis, pauci noſtri in littore conſtite-
runt; atque hos ſunt alii ſubſecuti, conſtanterque in eos,
qui in littore æquo inſtiterant, impetum fecerunt: omnes
6 Pharitæ 7) terga verterunt. His pulſis, cuſtodia portus re-
licta, ad littora & vicum applicaverunt: ſeque ex nauibus
(18) ad tuenda ædificia eiecerunt. Neque vero diutius ipſi ex
munitione ſe continere potuerunt. Etſi erat non diſſimile,
atque Alexandriæ, genus ædificiorum, (vt minora maiori-
bus conferantur,) 1) turresque editæ & coniunctæ muri
2 locum obtinebant. 2) Neque noſtri aut ſcalis, aut cratibus,
3) aut reliquis rebus parati venerant ad oppugnandum;
ſed terror hominibus mentem conſiliumque eripit, 4) &
3 membra debilitat; vt tunc accidit. Qui ſe in æquo loco
ac plano pares 5) eſſe confidebant, iidem perterriti fuga
ſuorum, & cæde paucorum XXX pedum altitudine in
ædificiis conſiſtere auſi non ſunt, ſeque per molem in mare
præcipitauerunt, 6) & DCCC paſſuum interuallo ad op-
4 pidum enatauerunt. Multi tamen ex iis capti interfecti-
que

chete. 4) Eine Diuerſion zu machen. 5) Propugnare ex tectis ædifi-
ciorum, ſich von denen Dächern wehren. 6) Mobiliter & ſcienter
tueri anguſtias loci nauibus, Schiffe mit guter Manier an den en-
gen Zugängen des Haſens freuzen laſſen. 7) Alle Einwohner der
Inſul Pharos. 1) Conferre minora maioribus, kleine Dinge mit
groſſen vergleichen. 2) Obtinere locum muri, an ſtatt einer Mauer
dienen. 3) Mit Schanz Körben. 4) Terror eripit hominibus men-
tem conſiliumque, die Furcht benimmt den Menſchen Verſtand
und Rath. 5) Gleichmächtig, gewachſen. 6) Præcipitare ſe per
molem in mare, ſich über den Damm ins Meer ſtürzen. 1) Con-
cedere

que ſunt, ſed numerus captiuorum omnino fuit DC. Cæ- (19)
ſar, præda militibus conceſſa, 1) ædificia diripi iuſſit, ca-
ſtellumque ad pontem, qui propior erat Pharo, communi-
vit; atque ibi præſidium poſuit. Hunc 2) fuga Pharitæ 2
reliquerant; fortiorem illum propioremque oppido Ale-
xandrini tuebantur. Sed eum poſtero die ſimili ratione ad-
greditur; quod, his obtentis duobus, 3) omnem nauigio-
rum excurſum, & repentina latrocinia, ſublatum iri vide-
batur. 4) Iamque eos, qui præſidio eum locum tene- 3
bant, tormentis e nauibus ſagittisque depulerat, atque in
oppidum redegerat; & cohortium III instar 5) in terram
expoſuerat. Non enim plures conſiſtere anguſtiæ loci pa-
tiebantur: reliquæ copiæ in nauibus ſtationem obtine-
bant. Quo facto imperat pontem aduerſus hoſtem præ- 4
vallari, 6) &, qua exitus nauibus erat, fornice exſtructo,
7) quo pons ſuſtinebatur, lapidibus oppleri, atque ob-
ſtrui. Quorum altero opere 8) effecto nulla omnino ſcapha 5
egredi poſſet, altero inſtituto, 9) omnes Alexandrinorum
copiæ ex oppido ſe eiecere, & contra munitiones pontis
latiore loco conſtiterunt; eodemque tempore, quæ con-
ſueuerant nauigia per pontes ad incendia onerariarum
emittere, ad molem conſtituerunt. 10) Pugnabatur a no- 6
ſtris, ex ponte, ex mole; ab illis ex area, 11) quæ erat ad-
verſus pontem, & ex nauibus contra molem. In his rebus (20)
occupato Cæſare, militesque hortante remigum magnus
numerus, & claſſiariorum ex longis nauibus noſtris in mo-
lem ſe eiecit. Pars eorum ſtudio ſpectandi ferebatur, 1) 2
[illegible] pars

cedere prædam militibus, denen Soldaten die Beute laſſen. 2) Dieſe Brücke, oder den Theil der Brücke, welcher an die Inſul Pharos anſtieß. 3) Pontibus. 4) Tollere repentina latrocinia, den unvermutheten Raubereyen begegnen, dieſelben hindern. 5) Ohngefehr 3. Cohortes. 6) Einen Wall zwiſchen der Stadt und der Brücken aufführen. 7) Exſtruere fornicem, ein Gewölbe (Schwiebogen) bauen. 8) Nemlich als die Schwiebogen unter der Brücke waren mit Steinen ausgefüllet und verſtopft worden. 9) Der Wall und die Befeſtigung der Brücke gegen die Stadt war angefangen worden. 10) Sie haben die Schiffe neben den Wall rangiret. 11) Von dem freyen Platze, auf welchem ſie ſich geſtellet hatten. 1) Ferri ſtudio ſpectandi, aus Begierde zuzuſchauen angetrieben werden. 2) Ferri cupiditate pugnandi, aus Begierde zu

ſech-

pars etiam cupiditate pugnandi. 2) Hi primum nauigia
hoſtium lapidibus ac fundis a mole repellebant, ac mul-
3 tum proficere multitudine telorum videbantur. Sed poſt-
quam vltra 3) eum locum, ab latere eorum aperto, auſi
ſunt egredi ex nauibus Alexandrini pauci; vt 4) ſine ſi-
gnis certisque ordinibus, ſine ratione prodierant, ſic te-
mere in naues refugere cœperunt, quorum fuga incitati
Alexandrini ex nauibus egrediebantur, noſtrosque acrius
4 perturbatos inſequebantur: 5) ſimul, qui in nauibus lon-
gis remanſerant, ſcalas rapere, nauesque a terra repelle-
5 re properabant; ne hoſtes nauibus potirentur. Quibus
omnibus rebus perturbati milites noſtri, cohortium
trium, quæ in ponte ac prima mole conſtiterant, cum poſt
ſe clamorem exaudirent, fugam ſuorum viderent, magnam
vim telorum aduerſi 6) ſuſtinerent, veriti, ne ab tergo cir-
cumuenirentur, & diſceſſu nauium omnino reditu inter-
cluderentur, 7) munitionem in pontem inſtitutam, 8) re-
liquerunt, & magno curſu incitati ad naues contenderunt.
6 Quorum pars, proximas nacta naues, multitudine homi-
num atque onere depreſſa eſt; pars reſiſtens & dubitans,
quid eſſet capiendum conſilii, ab Alexandrinis interfecta
7 eſt. Non nulli feliciore exitu, expeditas ad ancoras naues 9)
conſecuti, incolumes diſceſſerunt; pauci alleuati ſcutis, &
animo ad conandum nixi, 10) ad proxima nauigia adnata-
(21) runt. 11) Cæſar, quoad potuit, 1) cohortando ſuos ad pon-
tem, & munitiones contendere, eodem in periculo verſa-
tus eſt: 2) poſtquam vniuerſos cedere animaduertit, in
2 ſuum nauigium ſe recepit. Quo multitudo hominum inſe-
cu-

ſechten angetrieben werden. 3) Ein wenig weiter über dem Orte. 4) Gleichwie. 5) Acrius inſequi aliquem, einem ſcharf nachſetzen. 6) Gegen dem Feind gekehret. Suſtinere magnam vim telorum, eine groſſe Menge Pfeile auffangen. (Welches damahls mit den Schildern geſchahe.) 7) Intercludi reditu, an der Retirade gehindert werden. 8) Die Defenſions-Werke, die zu Bedeckung der Brücke waren angefangen worden. 9) Nauis expedita ad ancoras, ein Schiff, das frey (unbeladen) vor Anker liegt. 10) Niti animo ad conandum, einen Muth ſchöpffen, etwas zu unternehmen. 11) Alleuatus ſcuto adnatat, er ſchwimmet auf dem Schilde herzu. 1) So lange es ihm iſt möglich geweſen. 2) Verſari eodem in periculo, in eben dergleichen Gefahr gerathen. 3) Die
Leute

cuta cum irrumperet, 3) neque adminiſtrandi, neque repellendi a terra facultas daretur; fore, quod accidit, ſuſpicatus, ſeſe ex nauigio eiecit, atque ad eas, quæ longius 4) conſtiterant, naues adnatauit. Hinc ſuis laboran- 3
tibus 5) ſubſidio ſcaphas mittens, non nullos conſeruavit. Nauigium quidem eius, multitudine depreſſum militum, vna cum hominibus interiit. Hoc prœlio deſide- 4
rati ſunt ex numero legionariorum milium circiter CD, & paullo vltra eum numerum claſſiarii & remiges. Ale- 5
xandrini eo loco caſtellum magnis munitionibus multisque tormentis confirmauerunt, 6) atque, egeſtis ex mari lapidibus, 7) libere ſunt vſi 8) poſtea ad mittenda nauigia. Hoc detrimento, milites noſtri tantum abfuerunt, (22)
vt perturbarentur, 1) vt incenſi potius, atque incitati, 2) magnas acceſſiones fecerint in 3) operibus hoſtium expugnandis, in prœliis quotidianis, quandocunque fors obtulerat, 4) procurrentibus & erumpentibus Alexandrinis manum comprehendi 5) multum operibus, & ardentibus ſtudiis militum: nec diuulgata Cæſaris cohortatio 6) 2
ſub-

Leute drungen mit Hauffen in das Schiff. 4) Weiter vom Lande ab. 5) Den Seinigen, die in Noth waren. 6) Caſtellum magnis munitionibus multisque tormentis confirmare, ein Caſtell mit groſſen Defenſions-Werken und viel Kunſt-Maſchinen, daraus man ſchieſſen kan, beſeſtigen. 7) Welche Cæſar hatte laſſen zwiſchen die Schwiebbogen unter die Brücken werffen. ſub. c. 19. ſect. 4. 8) Sc. mari. libere vti mari, freye Schiffahrt haben. 1) Perturbari detrimento quodam, durch den erlittenen Verluſt zaghafft gemacht werden. 2) Sie wurden nur erhitzter und begieriger, an ſtatt, daß ſie hätten ſollen verzagt werden. 3) Magnas acceſſiones facere in re aliqua, einen weit gröſſern Eiffer zu einer Sache bekommen. 4) Quandocunque fors offert, ſo offt als ſich nur Gelegenheit findet. 5) Der Ort iſt in denen alten MStis corrumpiret worden, daß ihn auch biß dato kein Criticus hat zu emendiren gewuſt, man wollte ſich denn mit folgender Explication behelffen. Quandocunque fors &c. Wenn ſich eine Gelegenheit ereignet hatte, da die Alexandriner ſich auſſer ihren Defenſions-Werken begaben und Ausfälle thaten, manum comprehendi, daß ein ſolch ausgefallener Hauffe abgeſchnitten würde u. ſ. w. 6) Der Befehl, welchen Cæſar ſeinen Soldaten hat-

ſubſequi legionum aut laborem, 7) aut pugnandi pote-
rat cupiditatem: 8) vt magis deterrendi & continendi
a periculoſiſſimis eſſent dimicationibus, quam incitandi
(23) ad pugnandum. 9) Alexandrini, cum Romanos & ſe-
cundis rebus confirmari, 1) & aduerſis incitari viderent,
2) neque vllum belli tertium caſum 3) noſſent, quo poſ-
ſent eſſe firmiores, vt coniectura conſequi 4) poſſumus,
aut, admoniti a regis amicis, 5) qui in Cæſaris erant
præſidiis, aut ſuopte conſilio, per occultos nuntios regis
probato, 6) legatos ad Cæſarem miſerunt, vt dimitteret
2 regem, tranſireque ad ſuos pateretur: paratam enim
omnem multitudinem eſſe, confectam tædio puellæ, 7)
fiduciario regno, 8) dominatione crudeliſſima Ganymedis,
5 facere id, quod rex imperaſſet; quo 9) ſi auctore in Cæſa-
ris fidem amicitiamque venturi eſſent, nullius periculi ti-
morem multitudini fore impedimento, 10) quo minus ſe
(24) dederent. Cæſar, etſi fallacem gentem, ſemperque alia
cogitantem, alia ſimulantem 1) bene cognitam habebat;
tamen, petentibus dare veniam, 2) vtile eſſe ſtatuit:
quod

hatte geben laſſen. 7) Dieſer Befehl ward von den Soldaten nicht erwartet, wenn etwas wider die Feinde zu thun war. 8) Cohortatio eius non poteſt ſubſequi cupiditatem pugnandi, die Begierde zu fechten iſt ſo groß, daß ſie nicht erſt auf Ordre deß-wegen warten. 9) Incitari ad pugnandum, zur Schlacht ermun-tert werden. 1) Confirmari ſecundis rebus, im Glück munterer werden. 2) Incitari aduerſis rebus, im Unglück noch begieriger werden. 3) Ignorare tertium caſum belli, keinen weitern Umſtand im Kriege wiſſen. 4) Conſequi coniectura, durch Muthmaſſung begreiffen. 5) Von den Königlichen Räthen. 6) Welcher An-ſchlag durch geheime Spionen des Konigs war gebilliget worden. 7) Multitudo confecta tædio puellæ, ein Volk, das fur Verdruß gegen eine junge Regentin faſt vergehen will. Puella war die Arſi-noë. 8) Regnum fiduciarium, ein Reich, das jemanden interims-weiſe anvertrauet wird, bis der rechtmäßige Poſſeſſor dazu gelan-gen kan. 9) Rege. 10) Timor periculi multitudini foret impedi-mento, die Furcht für Gefahr würde dem Volke hinderlich ſeyn. 1) Fallax gens alia ſimulat, alia cogitat, ein betrugliches Volk ſtellet ſich immer anders, als das Herz beſchaffen iſt. 2) Dare peten-

quod, ſi quo pacto ſentirent ea, quæ poſtularent, manſu-
rum in fide dimiſſum regem credebat; ſin id, quod magis 2
illorum naturæ conueniebat, 3) ducem ad bellum geren-
dum regem habere vellent, ſplendidius atque honeſtius
ſeſe contra regem, quam contra conuenarum ac fugitiuo-
rum manum, 4) bellum eſſe geſturum. Itaque regem co- 3
hortatus, vt conſuleret regno paterno, 5) parceret præcla-
riſſimæ patriæ, quæ turpiſſimis incendiis & ruinis eſſet de-
formata, 6) ciues ſuos primum ad ſanitatem reuocaret; 7)
deinde conſeruaret, fidem populo R. ſibique præſtaret; 8)
cum ipſe tantum ei crederet, vt ad hoſtes armatos eum
mitteret; dextera dexteram tenens, 9) dimittere cœpit
adulta iam ætate puerum. At regius animus diſciplinis 4
fallaciſſimis eruditus, 10) ne a gentis ſuæ moribus dege-
neraret, flens orare contra Cæſarem cœpit, ne ſe dimitte-
ret; non enim regnum ipſi ſibi conſpectu Cæſaris eſſe iu-
cundius. Compreſſis pueri lacrimis, 11) Cæſar ipſe com- 5
motus, celeriter, ſi illa ſentiret, fore eum ſecum adfir-
mans, ad ſuos dimiſit. Ille, vt ex carceribus in liberum 6
curſum emiſſus, adeo contra Cæſarem acriter bellum gere-
re cœpit, vt lacrimas, quas in colloquio proiecerat, gaudio
videretur profudiſſe. 12) Accidiſſe hoc complures Cæſa- 7
ris legati, amici, centuriones, militesque lætabantur, quod
nimia bonitas eius, fallaciis pueri eluſa eſſet, 13) quaſi ve-
ro id Cæſar, bonitate tantum adductus, & non prudentiſ-
ſimo conſilio feciſſet. Cum, duce adſumto, 1) Alexan- (25)
drini nihilo ſe firmiores factos, aut languidiores Ro-
ma-

petenti veniam, jemanden ſeiner Bitte gewehren. 3) Hoc magis naturæ tuæ conuenit, zu dieſem biſt du von Natur geneigter. 4) Manus conuenarum & fugitiuorum, eine Armee von zuſammen geraff-ten verlauffenen Geſindel. 5) Conſulere regno paterno, ſich des våterlichen Reichs annehmen. 6) Verwůſtet. 7) Reuocare aliquem ad ſanitatem, jemanden wieder in Ortnung und zurechte bringen. 8) Præſtare alicui fidem, einem das gethanene Verſprechen halten. 9) Tenere dexteram dextera, einen bey der rechten Hand halten. 10) Diſciplinis fallaciſſimis erudiri, als ein Erz-Simulant erzogen werden. 11) Comprimere lacrymas, Thrånen ausdrůcken. 12) Profundere lacrymas gaudio, fůr Freuden Thrånen vergieſſen. 13) Nimia eius bonitas fallaciis filii eluditur, ſeine allzugroſſe Lindig-keit wird durch die Argliſtigkeit des Sohn gemisbrauchet. 1)

manos animaduerterent, eludentibusque militibus regis ætatem 2) atque infirmitatem, magnum dolorem acciperent; 3) neque ſe quidquam proficere viderent, rumoresque exſiſterent, magna Cæſari præſidia 4) terreſtri itinere Syria Ciliciaque adduci (quod nondum Cæſari auditum erat) 5) interea commeatum, qui noſtris mari ſup-
2 portabatur, intercipere ſtatuerunt. Itaque expeditis nauigiis, 6) locis idoneis ad Canopum 7) in ſtatione diſpoſitis nauibus, inſidiabantur noſtris commeatibus. Quod vbi Cæſari nuntiatum eſt, claſſem iubet expediri atque in-
3 ſtrui. Præficitur Ti. Nero, proficiſcuntur in ea claſſe Rhodiæ naues, atque his in Euphranor, ſine quo nulla vmquam dimicatio maritima, nulla etiam parum feliciter confecta
4 erat. 8) At fortuna, quæ plerumque eos, quos plurimis beneficiis ornauit, ad duriorem caſum reſeruat, 9) ſuperiorum temporum diſſimilis, Euphranorem perſequeba-
5 tur. 10) Nam, cum ad Canopum ventum eſſet, inſtructaque vtrimque claſſis conflixiſſet & ſua conſuetudine Euphranor primus prœlium commiſiſſet, & illic triremem hoſtium perforaſſet, ac demerſiſſet: proximam longius inſecutus, parum celeriter inſequentibus reliquis, cir-
6 cumuentus ab Alexandrinis eſt. Cui ſubſidium nemo tulit: ſiue, quod in ipſo ſatis præſidii pro virtute ac felicitate eius 11) putarent eſſe, ſiue, quod ipſi ſibi timebant. Itaque vnus ex omnibus eo prœlio bene rem geſſit, ſolus
(26) cum ſua quadriremi victrice periit. 12) Sub idem tempus Mithridates Pergamenus, magnæ nobilitatis domi, 1) ſcien-

Nachdem der König wieder angenommen worden war. 2) Eludere ætatem alicuius, jemandes Jugend verächtlich halten. 3) Accipere magnum dolorem, viel Sorge und Verdruß bekommen. 4) Groſſe Succurſe. 5) Hoc mihi nondum auditum eſt, ich habe davon noch nichts gehöret. 6) Mit leichten Fahrzeugen. 7) Eine Egyptiſche Stadt, an einem Einfluſſe des Nils ins Meer, gelegen. 8) Er hatte noch keine unglückliche See-Schlachten gehalten. 9) Fortuna plerumque eos, quos plurimis beneficiis ornauit, ad duriorem caſum reſeruat, extraordinair-glückliche Leute, werden zuletzt gemeiniglich die allerunglückſeligſten. 10) Fortuna perſequitur aliquem, das Unglück folget einem auf dem Fuſſe nach. 11) In Anſehung ſeiner Tapferkeit und ſeines Glücks. 12) Perire cum naue victrice, mit einem Schiffe, das wider die Feinde avantage gehabt hat, zu Grun-

ſcientiæque in bello, & virtutis, fidei, dignitatisque in
amicitia Cæſaris, 2) miſſus in Syriam Ciliciamque initio
belli Alexandrini ad auxilia accerſenda, cum magnis co-
piis (quas celeriter, & propenſiſſima ciuitatum volun-
tate, 3) & ſua diligentia, confecerat) 4) itinere pedeſtri,
quo coniungitur Aegyptus Syriæ, Peluſium adduxit: id- 2
que oppidum, firmo præſidio occupatum, 5) ab Achilla
propter opportunitatem loci, (namque tota Aegyptus
maritimo acceſſu Pharo, pedeſtri Peluſio, velut clauſtris,
munita 6) exiſtimatur) repente magnis circumdatum co-
piis, multiplici præſidio pertinaciter propugnantibus,
& copiarum magnitudine, 7) quas integras vulneratis
defeſſisque ſubiiciebat, & perſeuerantia conſtantiaque
oppugnandi, quo die eſt adgreſſus, 8) in ſuam redegit po-
teſtatem, præſidiumque ibi ſuum collocauit. Inde, re be- 3
ne geſta, Alexandriam ad Cæſarem contendit, 9) omnes-
que eas regiones, per quas iter faciebat, auctoritate ea, quæ
plerumque adeſt victori, 10) pacarat, atque in amicitiam
Cæſaris redegerat. Locus eſt fere regionum illarum nobi- (27)
liſſimus, non ita longe ab Alexandria, qui nominatur Delta,
1) quod nomen a ſimilitudine litteræ 2) cepit. 3) Nam pars 2
quædam fluminis Nili, mire 4) deriuata inter ſe duobus iti-
neribus 5) paullatim, medium inter ſe ſpatium relin-
[illegible] quens,
[illegible]

Grunde gehen. Er war in ſeinem Lande in groſſen Anſehen. 2) Mithtidates erat magnæ dignitatis in amicitia Cæſaris, Cæſar æſtimirte die Freundſchafft des Mithridatis ſehr hoch. 3) Exiſtente, indem die Städte überaus willig darzu waren. 4) Celeriter conficere copias, in aller Eyl Völker zuſammen bringen. 5) Mit einer ſtarken Garniſon beſetzt. 6) Munire velut clauſtris, gleich als mit Schlöſſern und Riegeln verwahret ſeyn. 7) Wegen der Menge ſeiner Völker, in Anſehung der groſſen Armeen. 8) Adgredi oppidum, eine Stadt anfallen. 9) Contendere ad aliquem, auf jemanden zumarſchiren. 10) Auctoritatis adeſt plerumque victori, der Ueberwinder erlanget gemeiniglich ein groſſes Anſehen. 1) Ehe ſich der Nilus ins Meer ergeuſt, theilet er ſich in gewiſſe Ströhme, davon 2. dergleichen Ströme in Anſehung des Ufers ein umgekehrtes groſſes Griechiſches Delta ausmachen, (∇) daher zwey Gegenden den Namen führten, eine ward groß Delta, die andere klein Delta genennet. 2) Von der Gleichheit mit der Figur des Griechiſchen Buchſtabens. 3) Capere nomen, (accipere) einen Nahmen

quens, diuerſiſſimo ad littus interuallo a mari coniungitur.
Cui loco cum appropinquare Mithridatem rex cognouiſ-
ſet, & transeundum ei flumen ſciret, magnas aduerſus eum
copias miſit, quibus vel ſuperari delerique 6) Mithrida-
4 tem, vel ſine dubio retineri poſſe credebat. Quemadmo-
dum autem optabat eum vinci, ſic ſatis habebat, 7) in-
5 terclusum a Cæſare a ſe retineri. Quæ primæ copiæ flu-
men a Delta tranſire, & Mithridati occurrere potuerunt,
prœlium commiſerunt, feſtinantes 8) præripere ſubſe-
6 quentibus victoriæ ſocietatem. 9) Quorum impetum Mi-
thridates magna cum prudentia, conſuetudine noſtra 10)
7 caſtris vallatis, ſuſtinuit. Cum vero incaute atque inſo-
lenter ſuccedere eos munitionibus videret, 11) eruptio-
ne vndique facta, magnum numerum eorum interficit.
8 Quod niſi locorum notitia reliqui ſe texiſſent, 12) partim-
que in naues, quibus flumen tranſierant, recepiſſent, fun-
ditus deleti eſſent. 13) Qui, vt paullulum ab illo timore
ſe recrearunt, 14) adiunctis iis, qui ſubſequebantur, rur-
(28) ſus Mithridatem oppugnare cœperunt. Mittitur a Mithri-
date nuntius Cæſari, qui rem geſtam perferret. 1) Cogno-
ſcit ex ſuis, eadem hæc accidiſſe, rex. Ita pæne ſub idem
tempus & rex ad opprimendum Mithridatem proficiſci-
2 tur, & Cæſar ad recipiendum. 2) Celeriore fluminis Nili
nauigatione rex eſt vſus, 3) in qua 4) magnam & paratam
claſſem habebat. Cæſar eodem itinere vti 5) noluit: ne
nauibus in flumine dimicaret; ſed, circumuectus eo ma-
ri,

bekommen. 4) Sehr. 5) In 2. Ströhmen. 6) Superare & delere aliquem, einen überwinden und totaliter ſchlagen. 7) Satis habere, ſich gnügen laſſen. 8) Indem ſie eyleten. 9) Sie wolten die Ehre haben, daß der Feind von ihnen allein wäre geſchlagen worden. 10) Romana, nach Römiſcher Manier, welche alle Nacht ihr Lager mit Gräben und Wällen zu verſehen pflegten. 11) Incaute atque inſolenter ſuccedere munitionibus, unvorſichtig und hochmüthig auf die Defenſions-Werke los gehen. 12) Tegere ſe notitia locorum, wegen Kundſchafft der Gegend ſich verſtecken. 13) Funditus delere hoſtem, den Feind aufs Haupt ſchlagen. 14) Paullulum recreare ſe a timore, ſich aus der Furcht wieder ein wenig erhohlen. 1) Perferre rem geſtam, die vorgefallene Action berichten. 2) Proficiſci ad aliquem recipiendum, marſchiren, ſich mit jemanden zu coniungiren. 3) Vti celeriore nauigatione, ſich einer geſchwinden Schiff-

ri, 6) quod Africæ partis eſſe dicitur, ſicuti ſupra de-
monſtrauimus, *) prius tamen regis copiis occurrit, quam
is Mithridatem adgredi poſſet, eumque ad ſe victorem
incolumi exercitu 7) recepit. Conſederat cum copiis rex 3
loco natura munito, quod erat ipſe excelſior, 8) planitie
ex omnibus partibus ſubiecta. 9) Tribus autem ex late-
ribus variis genere munitionibus tegebatur. 10) Vnum 4
latus erat adiectum flumini Nilo; alterum editiſſimo loco
ductum, vt partem caſtrorum obtineret; tertium palude
cingebatur. 11) Inter caſtra regis & Cæſaris iter 1) flu- (29)
men intercedebat anguſtum altiſſimis ripis, 2) quod in
Nilum influebat; aberat 3) autem ab regis caſtris millia
paſſuum circiter VII. Rex, cum hoc itinere venire Cæ- 2
ſarem comperiſſet, equitatum omnem expeditosque de-
lectos pedites 4) ad id flumen miſit, qui tranſitu Cæſa-
rem prohiberent 5) & eminus ex ripis prœlium impar 6)
inirent. Nullum enim proceſſum virtus habebat, 7) aut 3
periculum ignauia ſubibat. 8) Quæ res incendit dolore mi-
lites equitesque noſtros, quod tam diu pari prœlio cum
Alexandrinis certaretur. 9) Itaque eodem tempore equites 4
Germani diſperſi, vada fluminis quærentes, partim demiſ-
ſioribus ripis 10) flumen transnarunt, & legionarii, ma-
gnis arboribus exciſis, quæ longitudine vtramque ripam
contingerent, proiectis, repentinoque aggere iniecto, 11) 5
flu-

Schiffarth bedienen. 4) Sc. nauigatione. 5) Vti eodem itinere, eben den Marſch nehmen. 6) Circumuehi mari, einen Umweg auf den Meer nehmen. *) Cap. 14. ſect. 5. 7) Sc. exſiſtente, indem die Armee noch in gutem Stande war. 8) Es war eine Höhe in freyem Felde. 9) Planities ex omnibus partibus ſubiecta eſt, es iſt rings herum eben Feld. 10) Tegi munitionibus genere variis, durch Defenſions-Werke von unterſchiedener Art bedecket werden. 11) Mons cingitur palude, der Berg wird mit einem Moraſt umgeben. 1) Zwiſchen dem Egyptiſchen Lager und dem Marſche Cæſaris. 2) Von ſehr hohen Ufern. 3) Sc. flumen. 4) Expediti delecti pedites, leicht bewaffnete commandirte von der Infanterie. 5) Prohibere aliquem tranſitu, jemanden die Ueberfahrt, den Marſch über einen Fluß verwehren. 6) i. e. an ungleichen Oertern. 7) Die Tapferkeit konnte keinen Vortheil haben. 8) Ignauia ſubit periculum, die Langſamkeit geräth in Gefahr. 9) Pari prœlio certare, mit gleichem Verluſt fechten. 1) Wo die Ufer etwas niedrig waren. 11) Iniicere re-

5 flumen tranſierunt. Quorum impetum adeo pertimue-
runt hoſtes, vt in fuga ſpem ſalutis collocarent: 12) ſed id
fruſtra; namque ex ea fuga pauci ad regem refugerunt,
(30) pæne omni reliqua multitudine interfecta. Cæſar, re præ-
clariſſime geſta, cum ſubitum aduentum ſuum iudicaret
magnum terrorem Alexandrinis iniecturum, 1) protinus
2 victor ad regis caſtra pertendit. Hæc, cum & opere ma-
gno vallata, 2) & loci natura munita aduerteret, confer-
tamque armatorum multitudinem 3) collocatam in vallo
videret, laſſos itinere ac prœliando milites ad oppugnan-
da caſtra ſuccedere noluit. Itaque non magno interuallo
3 relicto ab hoſte, caſtra poſuit. 4) Poſtero die caſtellum,
quod rex in proximo vico non longe a ſuis caſtris muniue-
rat, brachiisque cum opere caſtrorum coniunxerat, 5) vi-
ci obtinendi cauſſa, Cæſar adgreſſus, omnibus copiis ex-
pugnat; non quod id minori numero militum conſequi,
difficile factu putaret: 6) ſed vt ab ea victoria, 7) perterri-
4 tis Alexandrinis, protinus caſtra regis oppugnaret. Itaque
eo curſu, quo refugientes Alexandrinos ex caſtello in ca-
ſtra ſunt milites inſecuti, munitionibus ſucceſſerunt, 8)
5 acerrimeque eminus 9) prœliari cœperunt. Duabus ex
partibus aditus oppugnationis noſtris dabatur; vna quam
liberum acceſſum habere demonſtraui; altera, quæ me-
diocre interuallum inter caſtra & flumen Nilum habebat.
6 Maxima & electiſſima Alexandrinorum multitudo defen-
debat eam partem, quæ facillimum aditum habebat. 10)
Pluri-

pentinum aggerem, (repente) geſchwinde Raſen drauf werffen. 12) Collocare ſpem ſalutis in fuga, ſich durch die Flucht zu ſalviren ſuchen. 1) Iniicere alicui magnum timorem, jemanden eine groſſe Furcht einjagen. 2) Caſtra vallare magno opere, das Lager mit wichtigen Defenſions-Werken umgeben. 3) Eine groſſe dick aneinander ſtehende Menge. 4) Ponere caſtra, das Lager aufſchlagen. 5) Brachia heiſſen hier an einander hangende Defenſions-Werke von dem Caſtell bis ins Lager. 5) Caſtra coniunguntur brachiis cum oppido, das Lager iſt befeſtiget bis an die Stadt. 6) Daß er für ſchwer gehalten hätte, das Caſtell mit Verluſt weniger Mannſchafft weg zu bekommen, als das Lager. 7) Nach demſelben Siege. 8) Succedere munitionibus, auf die Befeſtigungs-Werke nachfolgen. 9) Eminus prœliari, von weiten allein mit dem Geſchoß fechten. 10) Da man das Lager am leichteſten erſteigen konnte. 11) Den
ver-

Plurimum autem proficiebant hoſtes in repellendis vul- 7
nerandiſque noſtris, qui in regione fluminis Nili propu-
gnabant. Diuerſis enim telis noſtri figebantur aduerſi 11)
ex vallo caſtrorum, auerſi 12) ex flumine, in quo multæ
naues inſtructæ funditoribus & ſagittariis noſtros impu-
gnabant. Cæſar, cum videret milites acrius prœliari non (31)
poſſe, 1) nec tamen multum profici propter locorum diffi-
cultatem; 2) cumque animum aduerteret, 3) excelſiſſi-
mum locum caſtrorum relictum eſſe ab Alexandrinis;
quod & per ſe munitus eſſet, 4) & ſtudio 5) partim pugnan-
di, partim ſpectandi decucurriſſent in eum locum, in quo
pugnabatur; cohortes illo circuire caſtra, & ſummum lo-
cum adgredi, iuſſit; hisque Carſulenum præfecit, & ani-
mi magnitudine & rei militaris ſcientia virum præſtan- 2
tem. 6) Quo vt ventum eſt, paucis defendentibus muni-
tionem, noſtris contra militibus acerrime pugnantibus,
diuerſo clamore & prœlio perterriti Alexandrini, trepi-
dantes in omnes partes diſcurrere cœperunt. Quorum per- 3
turbatione noſtrorum animi adeo ſunt incitati, vt pæne
eodem tempore ex omnibus partibus, primi tamen editiſ-
ſimum locum caſtrorum caperent. 7) Ex quo decurrentes,
magnam multitudinem hoſtium interfecerunt. Quod pe- 4
riculum plerique Alexandrini fugientes, 8) aceruatim ſe
de vallo præcipitauerunt in eam partem, quæ flumini
erat adiuncta. Horum primis in ipſa foſſa munitionis ma- 5
gna vi oppreſſis, ceteri faciliorem fugam habuerunt. Con- 6
ſtat fugiſſe ex caſtris regem ipſum, receptumque in na-
vem, & multitudine eorum, qui ad proximas naves ad-
natabant, demerſo nauigio 9) periſſe. Re feliciſſime ce- (32)
lerrimeque geſta, Cæſar, magnæ victoriæ fiducia, 1) pro-
ximo

vornen. 12) Von hinten. 1) Non poteſt acrius prœliari, man kan nicht ſchärffer anſetzen. 2) Wegen der Höhe dieſer Oerter, und anderer Schwierigkeiten. 3) Aduertere animum, etwas gewahr werden. 4) Der Ort war an ſich ſelbſt von Natur wohl verwahret. 5) Aus Begierde. 6) Vir præſtans animi magnitudine & ſcientia rei militaris, ein Mann, der groſſe Courage und hohe Kriegs-Erfahrung hat. 7) Capere editiſſimum locum caſtrorum, den höchſten Ort des Lagers erobern. 8) Fugere periculum, der Gefahr entgehen wollen. 9) Nauigium demergitur, das Fahrzeug ſinket. 1) Indem er ſich auf die groſſe Victorie verließ. 2) Proximo itinere

ximo terreſtri itinere Alexandriam cum equitibus con-
tendit, 2) atque eam partem oppidi victor introiit, quæ
2 præſidio hoſtium tenebatur. Neque eum conſilium ſuum
fefellit, 3) quin hoſtes, eo prœlio audito, nihil iam de bel-
lo eſſent cogitaturi. Dignum adueniens fructum virtutis
3 & animi magnitudinis tulit. 4) Omnis enim multitudo
oppidanorum armis proiectis, munitionibusque ſuis reli-
ctis, veſte ea ſumta, qua ſupplices dominantes depreca-
ri conſueuerunt, 5) ſacrisque omnibus prolatis, 6) quo-
rum religione 7) precari offenſos iratosque animos regum
erant ſoliti, aduenienti Cæſari occurrerunt, ſeque ei de-
4 diderunt. Cæſar in fidem receptos conſolatus, per hoſtium
munitiones in ſuam partem oppidi magna gratulatione 8)
venit ſuorum: qui non tantum bellum ipſum ac dimica-
tionem, ſed etiam talem adventum eius felicem fuiſſe læ-
(33) tabantur. Cæſar Ægypto atque Alexandria potitus, reges
conſtituit, quos Ptolomæus teſtamento ſcripſerat, 1) at-
2 que obteſtatus erat populum R. 2) ne mutarentur. Nam,
maiore 3) ex duobus pueris rege amiſſo, minori transdi-
dit regnum, maiorique ex duabus filiis 4) Cleopatræ,
3 quæ manſerat in fide præſidiisque eius: minorem 5) Ar-
ſinoën, cuius nomine diu regnaſſe impotenter Ganyme-
dem docuimus, deducere ex regno ſtatuit; ne quæ rur-
ſus noua diſſenſio, prius quam diuturnitate confirma-
rentur regis imperia, per homines ſeditioſos naſceretur.

6) Le-

pedeſtri contendere aliquo, den nächſten Marſch zu Lande an einen Ort nehmen. 3) Conſilium meum fallit me, es geht mir nicht nach meiner Intention. 4) Ferre dignum virtutis fructum, gebührenden Nuzen von ſeiner Tapferkeit davon tragen. 5) Die Alten bedienten ſich in allerhand Fällen beſonderer Kleider-Tracht; wie es bey den Römern damit ſey beſchaffen geweſen, vid. neue Acerra I. Band. p. 597. 6) Sie brachten ſowohl die Gözen-Bilder, als auch andere Tempel Geräthe öffentlich auf die Straſſen. 7) Durch deren Reſpect und Verbindlichkeit ſich auch Könige bewegen lieſſen. 8) Mit frölichem Zulauff. 1) Scribere quem teſtamento, einen durch das Teſtament verordnen. 2) Er hatte das Römiſche Volk darzu obligiret. 3) Natu, der älteſte Königliche Prinz. 4) Filia, nata, Dea, &c. haben zwar im Dat. und Ablatiuo plur. eſſe abus, aber doch nicht allezeit, wie hier und in andern auctoribus offenbahr iſt. 5) Natu, die jungere Tochter, nemlich die

Ar-

6) Legione veterana VI ſecum deducta, ceteras ibi re- 4
linquit, quo firmius 7) eſſet eorum regum imperium, qui
neque amorem ſuorum habere 8) poterant, quod fideliter
permanſerant in Cæſaris amicitia: neque vetuſtatis au-
ctoritatem, 9) paucis diebus reges conſtituti. Simul ad 5
imperii noſtri dignitatem vtilitatemque publicam 10)
pertinere exiſtimabat, ſi permanerent in fide reges, præ-
ſidiis eos noſtris eſſe tutos, & hos, ſi eſſent ingrati, 11)
poſſe iisdem præſidiis coërceri. Sic, rebus omnibus con- 6
fectis & collocatis, ipſe itinere terreſtri profectus eſt in
Syriam. Dum hæc in Ægypto geruntur, rex Deiotarus (34)
ad Domitium Caluinum, cui Cæſar Aſiam finitimasque
prouincias adminiſtrandas transdiderat, 1) venit, ora-
tum, ne Armeniam minorem, regnum ſuum, neue Capa-
dociam, Ariobarzanis poſſideri vaſtarique pateretur a
Pharnace: quo malo niſi liberarentur, 2) imperata ſibi
facere, pecuniamque promiſſam Cæſari non poſſe ſe per-
ſoluere. Domitius, non tantum ad explicandos ſum- 2
tus rei militaris, 3) cum pecuniam neceſſariam eſſe iu-
dicaret; ſed etiam turpe populo R. & Cæſari victori,
ſibique infame eſſe ſtatueret, regna ſociorum atque ami-
corum 4) ab externo rege occupari; nuntios confeſtim
ad Pharnacem miſit, Armenia Cappadociaque decede-
ret, neue, occupatione belli ciuilis, 5) populi R. ius
maieſtatemque tentaret. 6) Hanc denuntiationem 3
cum maiorem vim habituram exiſtimaret; 7) ſi
propius eas regiones cum exercitu acceſſiſſet; ad legio-
nes

Arſinoën. 6) Noua diſſenſio naſcitur, es enſtehet ein neuer Streit. 7) Beſtändiger. 8) Habere amorem ſuorum, Liebe bey ſeinen Unterthanen haben. 9) Habere auctoritatem vetuſtatis, ein Anſehen haben wegen Länge der Zeit. 10) Denn die Römiſchen Legionen werden ſich ſchon für ihren Verluſt und für die vielen Travaillen erholet haben. 11) Wenn ſie auch wieder abfallen wollten, wie der ältere Ptolomæus. 1) Transdere alicui prouinciam adminiſtrandam, jemanden in einer Provinz zum Gouverneur machen. 2) Liberari malo quodam, von einem Unfall befreyet werden. 3) Explicare ſumtus rei militaris, mehr Gelder in die Kriegs-Caſſa bekommen. 4) Die Länder der Bunds-Genoſſen, welche von dem Rathe zu Rom waren pro Amicis erkannt worden. 5) Wegen der Beſchäfftigung mit dem bürgerlichen Kriege. 6) Tentare ius & maieſtatem alicuius, jemandes Recht und Majeſtät antaſten. 7) Habere

 ma-

nes profectus, vnam ex tribus XXXVI, ſecum ducit, II in Ægyptum ad Cæſarem mittit, litteris eius euocatas: quarum altera in bello Alexandrino non occurritt; quod
4 itinere terreſtri per Syriam erat miſſa: adiungit Cn. Domitius legioni XXXVI duas a Deiotaro, quas ille diſciplina atque armatura noſtra complures annos conſtitutas habebat, equitesque centum totidemque ab Ariobarzane ſu-
5 mit. Mittit P. Sextium ad C. Prætorium Quæſtorem, vt legionem adduceret, quæ ex tumultuariis militibus in Ponto confecta erat: 8) Quintumque Pariſium in Ciliciam ad auxilia accerſenda. Quæ copiæ celeriter omnes iuſſu
(33) Domitii Comanæ 9) conuenerunt. Interim legati a Pharnace reſponſum referunt, *Cappadocia ſe deceſſiſſe, Armeniam minorem recepiſſe, quam paterno nomine iure obtingere 1) deberet: denique eius regni cauſſa integra Cæſari ſeruaretur; 2) paratum*
2 *enim ſe facere, quod is ſtatuiſſet.* Cn. Domitius cum animaduerteret eum Cappadocia deceſſiſſe, non voluntate adductum, ſed neceſſitate, 3) quod facilius Armeniam defendere poſſet, ſubiectam 4) ſuo regno, quam Cappadociam longius remotam, quodque omnes III legiones adducturum Domitium putaſſet, ex quibus cum II ad Cæſarem miſſas audiſſet, audaciusque in Armenia ſub-
3 ſtitiſſet: *perſeuerare cœpit, vt eo quoque regno decederet; neque enim aliud ius eſſe Cappadociæ atque 5) Armeniæ; nec iuſte eum poſtulare, vt in Cæſaris aduentum res integra differretur:*
4 *id enim eſſe integrum, quod ita eſſet, vt fuiſſet.* His reſponſis datis, cum iis copiis, quas ſupra ſcripſi, profectus eſt in Armeniam, locisque ſuperioribus iter facere in-

maiorem vim, einen gröſſern Nachdruck haben. 8) Conficere legionem ex tumultuariis militibus, eine Legion von Soldaten aufrichten, wie man ſie in der Eyl zuſammen bringen kan. 9) Dieſes Comana lag in Ponto, nicht weit davon war ein Gebürge, darüber Domitius marſchieren muſte, wenn er in klein Armenien wollte. Sonſt iſt die Dea Comana, welche an dieſem Orte einen prächtigen Tempel hatte, nemlich die Bellona, bekannt. 1) Obtinere iure regionem paterno nomine, ein Land von Vaters wegen mit Recht beſitzen. 2) Seruare cauſam integram, die Sache in dem alten Stande laſſen. 3) Non voluntate ſed neceſſitate adduci, nicht aus freyen Stücken, ſondern aus Noth zu etwas bewogen werden. 4) Regio ſubiecta Germaniæ, ein Land, welches an Teutſchland gränzet. 5) Als.

inſtituit. Nam ex Ponto a Comanis 6) iugum editum ſilue- 5
ſtre eſt, pertinens 7) in Armeniam minorem, quo Cappa-
docia finitur ab Armenia. Cuius itineris has eſſe certas op- 6
portunitates, quod in locis ſuperioribus nullus impetus
repentinus accidere hoſtium poterat; & quod Cappado- (36)
cia, his iugis ſubiecta, 8) magnam commeatus copiam
erat ſubminiſtratura. 9) Complures interim legationes
Pharnaces ad Domitium mittit, quæ de pace agerent, re-
giaque munera Domitio ferrent. 1) Ea conſtanter omnia
aſpernabatur: *nec ſibi quidquam fore antiquius, 2) quam digni-* 2
tatem populi R. & regna ſociorum recuperare, legatis reſponde-
bat. Magnis & continuis itineribus confectis, cum aduen- 3
taret ad Nicopolim, 3) quod oppidum in Armenia minore
poſitum eſt, plano ipſum loco, montibus tamen altis ab
duobus lateribus obiectis, ſatis magno interuallo ab op-
pido remotis, caſtra poſuit longe a Nicopoli circiter mil-
lia paſſuum VII. Quibus ex caſtris, cum locus anguſtus 4
atque impeditus 5) eſſet transeundus, Pharnaces in in-
ſidiis delectos pedites omnesque pæne diſpoſuit equites.
6) Magnam autem multitudinem pecoris intra eas fau- 5
ces diſſipari 7) iuſſit, paganosque & oppidanos in locis
obſeruari: 8) vt ſi amicus Domitius eas anguſtias tranſi-
ret, nihil de inſidiis ſuſpicaretur, 9) cum in agris & pe-
cora & homines animaduerteret verſari, tamquam ami-
corum aduentum: ſin vero vt 10) in hoſtium fines ve-
niret, præda diripienda, milites diſſiparentur, diſperſique
cæ-

Als. 6) Man ſagt im ſingul. Comana, Comanæ, und auch in plur. Comanæ, Comanarum. 7) Welches anſtößt. 8) Subiici iugis, unten an Gebürgen liegen. 9) Subminiſtrare magnam commeatus copiam, viel Proviant herbey ſchaffen. 1) Ferre alicui munera regia, jemanden von dem Könige Geſchenke bringen. 1) Es wäre ihm an nichts mehr gelegen. 3) Als Pompeius den Mithridatem bezwungen hatte, legte er dieſes Nicopolim (zu teutſch Sieges-Stadt) in klein Armenien an. 5) Unwegſam. 6) Diſponere equites in inſidiis, Reuter in einen Hinterhalt beſtellen. 7) Diſſipare multitudinem pecoris intra fauces, eine groſſe Menge Vieh an dem engen Paſſe zerſtreuen. 8) Obſeruare paganos & oppidanos in locis, Stadt- und Dorff-Leute an gewiſſen Oertern merken. 9) Nihil ſuſpicari de re aliqua, keinen Argwohn einer Sache wegen ha-

(37) cæderentur. Hæc cum adminiſtraret; 1) numquam tamen
intermittebat legatos de pace atque amicitia mittere ad
Domitium: cum hoc ipſe crederet eum felicius decipi
poſſe. At contra ſpes pacis Domitio in eisdem caſtris mo-
2 randi attulit cauſſam. 2) Ita Pharnaces, amiſſa proximi
temporis occaſione, veritus, ne cognoſcerentur inſidiæ,
3 ſuos in caſtra reuocauit. Domitius poſtero die propius
4 Nicopolim acceſſit, caſtraque oppido contulit. 3) Quæ
dum muniunt noſtri, Pharnaces aciem inſtruxit ſuo more
atque inſtituto: in fronte 4) enim, ſimplici directa acie
5 cornua trinis firmabantur ſubſidiis. 5) Eadem ratione hæc
6) media collocabantur acie, duobus dextra ſiniſtraque
interuallis, ſimplicibus ordinibus inſtructis. Perfecit in-
ceptum caſtrorum opus Domitius, parte copiarum pro
(38) vallo inſtructa. 7) Proxima nocte Pharnaces, interceptis
tabellariis, 1) qui de Alexandrinis rebus litteras ad Do-
mitium ferebant, cognoſcit, Cæſarem magno in periculo
verſari, 2) flagitarique a Domitio, vt quamprimum ſibi ſub-
ſidia mitteret; propiusque ipſe Alexandriam per Syriam
2 accederet. Qua cognita re, Pharnaces victoriæ loco du-
cebat, 4) ſi trahere tempus poſſet, cum diſcedendum
3 celeriter Domitio putaret. Itaque ab oppido, qua facil-
limum acceſſum & æquiſſimum 5) ad dimicandum no-
ſtris videbat, foſſas II directas, non ita magno medio in-
teruallo relicto, IV pedum altitudinis in eum locum
deduxit, quo longius conſtituerat ſuam non producere.

haben. 10) Als. 1) Als er damit beſchäfftiget war. 2) Spes pacis affert cauſam morandi, die Hoffnung einen Vergleich zu treffen, macht, daß man ſich aufhält. 3) Conferre caſtra oppido, mit dem Lager bis an die Stadt rücken. 4) Von vornen. 5) Cornu firmare præſidio, zu dem Flügel einen Hinterhalt, Leute in Reſerve beſtellen. 6) Sc. ſubſidia, Mannſchafft in Reſerve. 7) Inſtruere partem copiarum pro vallo, einen Theil ſeiner Völker vor dem Walle in Ordnung ſtellen. 1) Intercipere tabellarios, Brief-Bothen auffangen. 2) Verſari magno in periculo, in groſſer Gefahr ſchweben. 3) Mittere alicui ſubſidia, jemanden Hülffs-Völker zuſchicken. 4) Ducere loco victoriæ, es für einen Sieg halten, ſo gut als einen Sieg achten. 5) Locus æquiſſimus ad dimicandum, ein ſehr gelegener Ort zum

ve aciem. Inter has foſſas aciem ſemper inſtruebat. Equi- 4
tatum autem ab lateribus omnem extra foſſam colloca-
bat: qui neque aliter vtilis eſſe poterat, & multum nu-
mero anteibat noſtrum equitatum. 6) Domitius autem,
cum Cæſaris magis periculo, quam ſuo, commoueretur;
1) neque ſe tuto diſceſſurum arbitraretur, ſi conditiones, (39)
quas reiecerat, rurſus appeteret, 2) aut ſine cauſſa diſce-
deret; ex propinquis caſtris in aciem exercitum eduxit.
XXXVI legionem in dextro cornu collocauit, Ponticam 2
in ſiniſtro: Deiotari legiones in mediam aciem contulit,
quibus tamen anguſtiſſimum frontis reliquit interuallum,
3) reliquis cohortibus in ſubſidiis collocatis. Sic vtrinque
acie inſtructa, proceſſum eſt ad dimicandum. 4) Signo (40)
ſub idem tempus 1) ab vtroque dato, concurritur, acriter
varieque pugnatur. 2) Nam XXXVI legio, cum extra
foſſam in equitatum regis impetum feciſſet, adeo ſecun-
dum prœlium fecit, vt mœnibus oppidi ſuccederet, 3)
foſſamque tranſiret, aduerſosque hoſtes adgrederetur. At 2
Pontica ex altera parte legio, cum paullulum auerſa 4)
hoſtibus ceſſiſſet, foſſam autem circuire (acies) ſecundo
conata eſſet, vt aperto latere adgrederetur hoſtem: in ipſo
tranſitu foſſæ confixa & oppreſſa eſt: 5) Deiotari vero le-
giones vix impetum ſuſtinuerunt. Ita victricis regis co- 3
piæ cornu ſuo dextro, mediaque acie conuerterunt ſe ad
XXXVI legionem, quæ tamen fortiter vincentium im-
petum ſuſtinuit; magnis copiis hoſtium circumdata,
præſentiſſimo animo pugnans in orbem ſe recepit ad ra-
dices montium: 6) quo Pharnaces inſequi, propter
in-

zum fechten. 6) Multum anteire numero equitatum hoſtium, weit mehr Cavallerie haben als die Feinde. 1) Magis alterius, quam ſuo periculo commoueri, ſich eines andern Gefahr näher gehen laſſen, als ſeine eigene. 3) Tu rurſus appetis conditiones, quas reieciſti, du wilſt nun die Vorſchläge wieder zu Hand nehmen, die du ehemahls verworffen haſt. 3) Relinquere anguſtiſſimum frontis interuallum, die Frente, förderſte Schlacht-Ordnung ſehr enge machen. 4) Procedere ad dimicandum, anfangen zu ſchlagen. 1) Faſt zu einer Zeit. 2) Acriter varieque pugnare, eifrig und mit ungleichem Glück fechten. 3) Succedere mœnibus oppidi, bis an die Stadt-Mauren folgen. 4) Sich ein wenig zuruck gezogen hatte. 5) Sie iſt überfallen und niedergemacht worden. 6) Recipere ſe in or-

iniquitatem loci, noluit. Ita, Pontica legione pæne tota amiſſa, magna parte Deiotari militum interfecta, XXXVI legio in loca ſe ſuperiora contulit. Non amplius CCI de-
5 ſideratis. 7) Ceciderunt eo prœlio ſplendidi ac illuſtres viri nonnulli, equites Romani. Quo tamen incommodo Domitius accepto, reliquias exercitus diſſipati collegit, 8) itineribus tutis per Cappadociam ſe in Aſiam recepit.
(41) Pharnaces, rebus ſecundis elatus, 1) cum de Cæſare, ea,
2 quæ optabat, ſperaret, 2) Pontum omnibus copiis occupauit, ibique & victor & crudeliſſimus rex, cum ſibi fortunam paternam, feliciore euentu deſtinaret, 3) multa
3 oppida expugnauit; bona ciuium Romanorum Ponticorumque diripuit, 4) ſupplicia conſtituit in eos, qui aliquam formæ atque ætatis commendationem habebant, 5) ea, quæ morte eſſent miſeriora: Pontumque nullo defendente, paternum regnum ſe recepiſſe glorians, ob-
(42) tinebat. Sub idem tempus in Illyrico eſt incommodum acceptum: quæ prouincia ſuperioribus menſibus retenta non tantum ſine ignominia, ſed etiam cum laude erat.
2 1) Namque eo miſſus æſtate cum II legionibus Q. Cornificius, Cæſaris quæſtor, pro prætore, 2) quamquam erat prouincia minime copioſa ad exercitus alendos, & finitimo bello ac diſſenſionibus vaſtata & confecta; 3) tamen prudentia ac diligentia ſua, quod magnam curam ſuſcipiebat, ne quo temere progrederetur, & rece-

orbem ad radices montium, einen Kreiß ſchlieſſen, und ſich unten an den Berg zurück ziehen, conf. de B. Gall. L. IV. c. 37. ſect. 2. 7) Deſiderare CCI milites, 201. Mann vermiſſen. 8) Colligere reliquias diſſipati exercitus, den Reſt von der zerſtreuten Armee wieder zuſammen bringen. 1) Efferri rebus ſecundis, durch das Glück hochmüthig werden. 2) Speramus, quæ optamus, wir hoffen, was wir gerne ſehen. 3) Deſtinare ſibi fortunam paternam, ſich einbilden, man werde eben ſo glücklich ſeyn wie der Vater. 4) Diripere bona civium, die Güther der Bürger plündern. 5) Habere formæ atque ætatis commendationem, der Schönheit und Jugend wegen beliebt ſeyn. 1) Retinere prouinciam cum laude, ein Land mit Ruhm bey ſeiner Pflicht erhalten. 2) Als einen Landvogt. Denn Cornificius konnte nicht Proconſul ſeyn, weil er noch nicht Burgermeiſter geweſen war. 3) Mitgenommen, ruiniret. 4) Die Leute, welche ſich

recepit & defendit. Namque & caſtella complura, locis 3
editis poſita, quorum opportunitas caſtellanos 4) impellebat ad decurſiones faciendas, 5) & bellum inferendum, expugnauit, eaque præda milites donauit: 6) quæ etſi erat 4
tenuis, tamen in tanta prouinciæ deſperatione 7) erat grata, præſertim virtute parta: & cum Octauius ex fuga Pharſalici prœlii magna claſſe in illum ſe ſinum contuliſſet, paucis nauibus Iadertinorum, 8) quorum ſemper in remp. ſingulare conſtiterat officium, diſperſis Octauianis nauibus erat potitus, vt vel claſſe dimicare poſſet, adiunctis captiuis nauibus ſociorum; & cum diuerſiſſima parte or- 5
bis terrarum Cn. Pompeium victor Cæſar ſequeretur, compluresque aduerſarios in Illyricum, propter Macedoniæ propinquitatem, ſe reliquiis ex fuga collectis contuliſſe audiret, litteras ad Gabinium mittit, vti cum legionibus tironum, quæ nuper erant conſcriptæ, 9) profiſceretur in Illyricum, coniunctisque copiis cum Q. Cornificio, ſi quod periculum prouinciæ inferretur, 10) depelleret: ſin 6
ea non magnis copiis tuta eſſe poſſet, in Macedoniam legiones adduceret, omnem enim illam partem regionemque viuo Cn. Pompeio bellum inſtauraturam 11) eſſe credebat. Gabinius, vt 1) in Illyricum venit, hiberno tem- (43)
pore anni ac difficili, 2) ſiue copioſiorem prouinciam exiſtimans, ſiue multum fortunæ victoris Cæſaris tribuens, 3) ſiue virtute & ſcientia ſua confiſus, quam ſæpe in bellis periclitatus, 4) magnas res & ſecundas ductu auſuque ſuo geſſerat; neque prouinciæ facultatibus ſub-

ſich in den Caſtellen aufhielten. 5) Facere decurſiones, Ravagen thun, auſtreiffen. 6) Donare quem re aliqua, jemanden etwas ſchenken. 7) In ſolchem miſerablen Zuſtande der Landſchafft. 8) Iadera lag in Illyrico an der See, heutiges Tages heiſt ſie Zara Veccia. 9) Conſcribere legionem tyronum, eine Legion von neu geworbenen Leuten aufrichten. 10) Inferre prouinciæ periculum, ein Land in Gefahr ſetzen. 11) Inſtaurare bellum, den Krieg von neuem anfangen. 1) Nachdem. 2) Eine verdrüßliche, beſchwerliche Zeit. 3) Multum tribuere fortunæ alicuius, ſich ſehr auf jemandes Glück verlaſſen. 4) Sæpe periclitari in bello, ſich lange im Kriege wohl verſuchen. 5) Regio exinanita, ein erſchöpf-

ſubleuabatur, quæ partim erat exinanita, 5) partim infi-
delis, neque nauibus, intercluſo mari tempeſtatibus, 6)
commeatus ſupportari poterat, magniſque difficultati-
bus coactus, non vt volebat, ſed vt neceſſe erat, bellum
2 gerebat. Ita cum duriſſimis tempeſtatibus, propter in-
opiam, caſtella aut oppida expugnare cogeretur, crebra
3 incommoda accipiebat: 7) adeoque eſt a barbaris con-
temtus, vt, Salonam ſe recipiens in oppidum mariti-
mum, quod ciues Romani fortiſſimi fideliſſimique inco-
4 lebant, in agmine dimicare ſit coactus. 8) Quo prœlio
duobus millibus militum amplius amiſſis, centurioni-
bus XXXIIX, tribunis IV, cum reliquis copiis Salo-
nam ſe recepit, ſummaque ibi difficultate rerum omnium
5 preſſus, 9) paucis menſibus morbo periit. 10) Cuius &
infelicitas viui, & ſubita mors in magnam ſpem Octauium
adduxit prouinciæ potiundæ: quem tamen diutius in re-
bus, ſecundis & fortuna, quæ plurimum in bellis poteſt,
diligentiaque Cornificii, & virtus Vatinii verſari paſſa
(44) non eſt. 11) Vatinius, Brundiſii cum eſſet, cognitis
rebus, quæ geſtæ erant in Illyrico, cum crebris litteris
Cornificii ad auxilium prouinciæ ferendum 1) euocaretur;
& M. Octauium audiret cum barbaris fœdera percuſſiſ-
ſe, 2) compluribusque locis noſtrorum militum oppugna-
re præſidia, partim claſſe per ſe *) partim pedeſtribus
copiis per barbaros; etſi graui valetudine adfectus, 3)
vix corporis viribus animum ſequebatur; 4) tamen vir-
tute

ſchöpfftes Land. 6) Mare intercluditur tempeſtatibus, man kan der Stürme wegen nicht ſchiffen. 7) Accipere crebra incommoda, offt einbüſſen. 8) Dimicare in agmine, auf dem Marſche fechten. 9) Premi ſumma difficultate rerum omnium, durch Mangel aller Dinge geängſtiget werden. 10) Perire morbo, an einer Krankheit ſterben. 11) Diligentia eius non patitur te diutius in rebus ſecundis verſari, ſeine Munterkeit läſt dich nicht länger glücklich ſeyn. 1) Ferre alicui auxilium, einem zu Hülffe kommen. 2) Percutere fœdus cum aliquo, mit jemanden ein Bündniß machen. *) Denn Octauius commandirte die Flotte; die Illyrier aber formirten die Belagerung zu Lande. 3) Adfici graui valetudine, eine ſchwere Krankheit haben. 4) Sequi animum viribus corporis, durch die Leibes

tute vicit incommodum naturæ, 5) difficultatesque hie-
mis & ſubitæ præparationis. Nam, cum ipſe paucas in por- 2
tu naues longas haberet, litteras in Achaiam ad Q. Cale-
num miſit, vt ſibi claſſem mitteret. Quod cum tardius fie- 3
ret, quam periculum noſtrorum flagitabat, qui ſuſtinere
impetum Octauii non poterant; nauibus actuariis, qua-
rum numerus erat ſatis magnus, magnitudine quamquam
non ſatis iuſta ad prœliandum, roſtra impoſuit. 6) His 4
adiunctis nauibus longis, & numero claſſis aucto, militibus
veteranis impoſitis, quorum magnam copiam habebat, ex
omnibus legionibus, qui numero ægrorum reiecti erant
Brundiſii, cum exercitus in Græciam transportaretur,
profectus eſt in Illyricum maritimasque non nullas ciuita-
tes, quæ defecerant, Octauioque transdiderant, partim re-
cipiebat, partim remanentes in ſuo conſilio prætereuchebа-
tur: nec ſibi vllius rei moram neceſſitatemque iniunge- 5
bat, 7) quin, quam celerrime poſſet, ipſum Octauium per-
ſequeretur. Hunc oppugnantem Epidaurum terra mari- 6
que, vbi noſtrum 8) erat præſidium, aduentu ſuo diſcede-
re ab oppugnatione coëgit, præſidiumque noſtrum rece-
pit. Octauius, cum Vatinium claſſem magna ex parte con- 7
fectam ex nauiculis actuariis habere cognouiſſet, confiſus
ſua claſſe, ſubſtitit 9) ad inſulam Tauridem. Qua regione (45)
1) Vatinius inſequens nauigabat; non, quod Octauium
ibi reſtitiſſe ſciret, ſed quod eum longius progreſſum inſe-
qui decreuerat. Cum propius Tauridem acceſſiſſet di- 2
ſtenſis ſuis nauibus, quod & tempeſtas erat turbulenta, 2)
& nulla ſuſpicio hoſtis, repente aduerſam ad ſe venientem
nauem, antennis ad medium malum demiſſis, 3) inſtructam
propugnatoribus animaduertit. Quod vbi conſpexit, ce- 3
leriter vela ſubduci, dimittique antennas iubet, & milites
armari: &, vexillo ſublato, quo pugnandi dabat ſignum,
quæ primæ naues ſubſequebantur, idem vt facerent,
ſigni-

Leibes-Kräffte ſeine Courage ausführen. 5) Die Unpäßlichkeit. 6) Imponere roſtra nauibus actuariis, die Ruder-Schiffe mit Schnäbeln als Krieges-Schiffe ausrüſten. 7) Iniungere ſibi nullius rei moram, ſich durch kein Ding aufhalten laſſen. 8) Von denjenigen Soldaten, die es mit dem Cæſare hielten. 9) Er hat ſich geſetzt. 1) In welcher Gegend. 2) Tempeſtas turbulenta, trubes Wetter. 3) Antennas demittere, die Seegel-Stangen ſinken laſſen. 4) Sie

4 ſignificabat. Parabant ſe Vatiniani, repente oppreſſi; 4)
parati deinceps Octauiani ex portu procedebant. Inſtrui-
tur vtrimque acies, ordine diſpoſita magis 5) Octauiana,
(46) paratior militum animis 6) Vatiniana. Vatinius, cum ani-
maduerteret, neque nauium ſe magnitudine, neque nume-
ro parem eſſe futuræ dimicationi, 1) fortunæ rem commit-
tere 2) maluit: itaque primus ſua quinqueremi in quadri-
2 remem ipſius Octauii impetum fecit. Celerrime fortiſſi-
meque contra illo remigante, 3) naues aduerſæ roſtris con-
currunt adeo vehementer, vt nauis Octauiana, roſtro di-
3 ſcuſſo, 4) ligno contineretur. 5) Committitur acriter reli-
quis locis prœlium, concurriturque ad duces maxime;
nam, cum ſuo quisque auxilium ferret, magnum cominus
4 in anguſto mari prœlium factum eſt, quantoque coniunctis
magis nauibus confligendi poteſtas dabatur, 6) tanto ſu-
periores erant Vatiniani: qui admiranda virtute ex ſuis
nauibus in hoſtium naues tranſilire non dubitabant; &,
dimicatione æquata, 7) longe ſuperiores virtute, rem feli-
5 citer gerebant. Deprimitur ipſius Octauii quadriremis,
multæ præterea capiuntur, aut roſtris perforatæ mergun-
tur: propugnatores Octauiani partim in nauibus iugu-
6 lantur, partim in mare præcipitantur. Ipſe Octauius ſe
in ſcapham confert: in quam plures cum confugerent,
depreſſa ſcapha vulneratus tamen adnatat ad ſuum myo-
7 paronem. 8) Eo receptus, cum prœlium nox dirime-
ret, tempeſtate magna velis profugit. 9) Sequuntur hunc
ſuæ naues non nullæ, quas caſus ab illo periculo vin-
di

waren ganz unvermuthet angefallen worden. 5) Acies magis diſpoſita ordine, eine Schlacht-Ordnung, die in beſſerer Ordnung rangiret iſt. 6) Acies paratior animis militum, eine Schlacht-Ordnung, dabey die Soldaten gröſſere Begierde haben zu fechten. 1) Par futuræ dimicationi, der vorſtehenden Schlacht gewachſen. 2) Committere rem fortunæ, die Sache aufs Glück ankommen laſſen. 3) Octauius ſegelte dem Vatinio geſchwind und tapfer wieder entgegen. 4) Diſcuti roſtro, mit dem Schiffs-Schnabel geſpaltet werden. 5) Nauis ligno continetur, das Schiff bleibt am Holze hängen. 6) Datur poteſtas confligendi, man hat Gelegenheit zu fechten. 7) Nachdem gleiche Gelegenheit zu fechten war. 8) Myoparo, ein Raub-Schiff, Kaper. 9) Profugere velis, davon ſeegeln. 10) Caſus vindicat aliquem a periculo, ein unvermutheter Zufall hilfft

ſe.

dicarat. 10) At Vatinius, re bene geſta, receptui cecinit;
1) ſuisque omnibus incolumibus, in eum ſe portum vi- (47)
ctor recepit, quo ex portu claſſis Octauiana ad dimican-
dum proceſſerat. Capit ex eo prœlio penterem, 2) trire- 2
mes II, dicrotas 3) IIX, compluresque remiges Octauia-
nos, poſteroque ibi die fuit, dum 4) ſuas captiuasque na-
ves reficeret. Poſt diem III contendit in inſulam Iſſam, *) 3
quod eo ſe recepiſſe ex fuga credebat Octauium. Erat no- 4
biliſſimum earum regionum oppidum, 5) coniunctiſſi-
mumque Octauio. Quo vt peruenit, oppidani ſupplices ſe
Vatinio dediderunt, comperitque ipſumque Octauium,
paruis paucisque nauigiis, vento ſecundo, regionem Græ-
ciæ petiſſe, 6) inde vt Siciliam, deinde Africam caperet. 7)
Ita breui ſpatio, re præclariſſime geſta, prouincia recepta, 5
& Cornificio reddita, claſſe aduerſariorum ex illo toto ſinu
expulſa, victor ſe Brundiſium, incolumi exercitu &
claſſe, recepit. Iis autem temporibus, quibus Cæſar ad (48)
Dyrrhachium Pompeium obſidebat, & Palæpharſali 1)
rem feliciter gerebat, Alexandriæque cum periculo ma-
gno, tum etiam maiore periculi fama dimicabat, Caſſius
Longinus, in Hiſpania proprætor, prouinciæ vlterioris
obtinendæ cauſſa relictus, ſiue conſuetudine naturæ ſuæ;
3) ſiue odio, quod in illam prouinciam ſuſceperat quæſtor, 2
ex inſidiis ibi vulneratus, 4) magnas odii ſui fecerat ac-
ceſſiones, 5) quod vel ex conſcientia ſua, cum de ſe mu-
tuo ſentire prouinciam 6) crederet, vel multis ſignis &
teſtimoniis eorum, qui difficulter odia diſſimulant, 7)
ani-

jemanden aus der Gefahr. 1) Canere receptui, zum Abzuge blaſen. 2) πεντήρης quinqueremis. 3) Zweyruderig. 4) Bis. *) Sie lag Salonæ gegen über in Illyrien oder dem heutigen Dalmatien. Jetzt wird ſie von etlichen Iſſa, von andern Liſſa geſchrieben. 5) Es war die berühmteſte Stadt in denſelben Gegenden. 6) Petere regionem, auf ein Land zureiſen, zuſchiffen. 7) Capere Siciliam, Sicilien erreichen. 1) Es waren 2. Pharſali, das alte und neue Pharſali, bey dem alten iſt die berühmte Pharſaliche Schlacht geliefert worden. 3) Nach Beſchaffenheit ſeiner Natur. 4) Vulnerari ex inſidiis, hinterliſtiger Weiſe bleßiret werden. 5) Facere magnas acceſſiones odii ſui, ſeinen Haß immer hefftiger vermehren. 6) Credo

3 animaduertere poterat; & compenſare offenſionem pro-
vinciæ exercitus amore cupiebat. Itaque, cum primum
in vnum locum exercitum conduxit, HS centenos 8)
4 militibus eſt pollicitus: nec multo poſt, cum in Luſitania
Medobregam oppidum, montemque Herminium expu-
gnaſſet, quo Medobregenſes confugerant; ibique Impe-
5 rator eſſent appellatus: iterum HS centenis milites dona-
vit. Multa præterea & magna proemia ſingulis concede-
bat, quæ ſpecioſum reddebant præſentem exercitus amo-
rem: 9) paullatim tamen & occulte militarem diſcipli-
(49) nam ſeueritatemque minuebant. 10) Caſſius, legionibus
in hiberna diſpoſitis, ad ius dicendum 1) Cordubam ſe
recepit, contractumque in ea æs alienum 2) grauiſſimis
oneribus prouinciæ conſtituit exſolvere, 3) &, vt largi-
tionis poſtulat conſuetudo, per cauſſam liberalitatis ſpe-
cioſam, plura largitori quærebantur, pecuniæ locuple-
2 tibus imperabantur: quas Longinus ſibi expenſas ferri
non tantum patiebatur, 4) ſed etiam cogebat: in gregem
locupletium ſimultatum cauſſæ tenues coniiciebantur. 5)
3 Neque vllum genus quæſtus, aut magni & euidentis, aut
minimi & ſordidi, 6) prætermittebatur, quo domus &
4 tribunal imperatoris vacaret. Nemo erat, qui modo ali-
quam iacturam facere 7) poſſet, quin aut vadimonio te-
5 neretur, 8) aut in reos referretur. 9) Ita etiam magna ſolli-
ci-

illum mutuo ſentire de te, ich glaube, daß er eben gegen dich ſo geſinnet iſt, wie du gegen ihn. 7) Difficulter diſſimulare odia, den Haß ſchwerlich bergen können. 8) 31. Rthl. 6. ggl. zu 9. pf. gerechnet. 9 Reddere amorem exercitus ſpecioſum, machen, daß die Liebe der Soldaten einen groſſen Schein hat. 10) Minuere militarem diſciplinam, der Kriegs-Diſciplin hinderlich ſeyn. 1) Dicere ius, Gerichte halten. 2) Contrahere æs alienum, Schulden machen. 3) Exſoluere æs alienum, die Schuld bezahlen. 4) Pati ſibi expenſas ferri, ſich die Unkoſten bringen laſſen. 5) Coniicere tenues cauſas ſimultatum in aliquem, geringe Urſachen vorwenden, auf jemanden einen unverſöhnlichen Haß zu werffen. 6) Genus quæſtus minimi & ſordidi, eine Art von geringen und ſchändlichen Gewinſte. 7) Poſſe facere iacturas, Unkoſten tragen können. 8) Vadimonium iſt eine Verſicherung, daß man ſich vor Gericht ſtellen wolle. Teneri vadimonio, einen Termin haben, ſich auf die angeſetzte Zeit vor Gericht ſtellen müſſen. 9) Des Vermögens. Denn Caſſius ließ ſich

citudo periculorum ad iacturas & detrimenta rei familia-
ris 9) adiungebatur. Quibus de cauſſis accidit, vt, cum (50)
Longinus Imperator eadem faceret, quæ fecerat, quæſtor,
1) ſimilia rurſus de morte eius prouinciales conſilia ini-
rent. 2) Horum odium confirmabant 3) non nulli familia- 2
res eius: qui cum in illa ſocietate verſarentur rapinarum,
4) nihilo minus oderant eum, cuius nomine peccabant,
ſibique, quod rapuerant, acceptum ferebant; 5) quod in-
terciderat, aut erat interpellatum, 5) Caſſio adſignabant,
V legionem nouam conſcribit. Augetur odium & ex ipſo 3
delectu, & ſumtu additæ legionis. 7) Complentur equi-
tum III millia: maximisque onerantur impenſis: nec pro-
vinciæ datur vlla requies. Interim litteras accepit a Cæ- (51)
ſare, vt in Africam exercitum transiiceret, 1) perque
Mauretaniam ad fines Numidiæ perueniret; quod magna
Cn. Pompeio Iuba rex miſerat auxilia, maioraque miſſu-
rus exiſtimabatur. Quibus litteris acceptis, inſolenti vo- 2
luptate efferebatur; 2) quod ſibi nouarum prouinciarum
& fertiliſſimi regni tanta oblata eſſet facultas. 3) Ita- 3
que ipſe in Luſitaniam proficiſcitur, ad legiones acceſ-
ſendas auxiliaque adducenda; certis hominibus dat ne-
gotium, 4) vt frumentum nauesque C præpararentur,
pecuniæque deſcriberentur, atque imperarentur, ne
qua

ſich damit nicht begnügen, daß er denen Cordubenſern den Beutel ſchneutzete, ſondern wenn er zu jemanden ein heimliches Lüſtel hatte, ſo konnte derſelbe leicht in Leib- und Lebens-Gefahr gerathen. 1) Denn er war in vorigen Zeiten ein geiziger Rentmeiſter allda geweſen. 2) Inire conſilia de morte alicuius, Anſchläge machen, jemanden ums Leben zu bringen. 3) Confirmare odium alicuius, jemanden in ſeinem Haſſe ſtärken. 4) Verſari in ſocietate rapinarum, gleichen Theil an dem unrechtmäßigen Gute haben. 5) Ferri aliquid ſibi acceptum, ſich ſelbſt etwas zuſchreiben. 6) Wenn dagegen war proteſtiret worden. 7) So wohl wegen der Werbung, denn die aufgebottenen Leute waren verdrießlich: als auch wegen der Unkoſten, die auf ſolche neue Legion giengen. 1) Transiiciere exercitum in Africam, die Armee in Africam überſetzen. 2) Efferri inſolenti voluptate, eines allzugroſſen Vergnügens wegen hochmüthig werden. 3) Offertur ei facultas fertiliſſimi regni, er bekommt Gelegenheit in einem Lande zu profitiren, welches an allen Dingen einen Ueberfluß hat. 4) Dare alicui negotium, jemanden eine Verrich-

qua res, cum rediſſet, moraretur. 5) Reditus eius fuit ce-
4 lerior omnium opinione. 6) Non enim labor aut vigilan-
(52) tia, cupienti præſertim aliquid, 7) Caſſio deerat. 8) Exer-
citu coacto in vnum locum, caſtris ad Cordubam poſitis,
pro concione militibus exponit, 1) quas res Cæſaris iuſſu
gerere deberet, pollicetur que iis, cum in Mauretaniam
transiecisſet, HS centenos ſe daturum: V fore in Hiſpa-
2 nia legionem. Ex concione ſe Cordubam recepit, eoque
ipſo die, meridiana hora, cum in Baſilicam 2) iret, qui-
dam Minucius Silo, cliens L. Racilii, libellum, quaſi ali-
quid ab eo poſtularet, vt miles, transdit: 3) deinde poſt
Racilium, (nam is latus Caſſii tegebat, 4) quaſi reſpon-
ſum ab eo peteret, celeriter dato loco, 5) cum ſe inſinuaſ-
ſet, 6) ſiniſtra corripit eum, dextraque bis ferit pugione.
3 Clamore ſublato, 7) fit a coniuratis impetus vniuerſis.
Munatius Plancus proximum gladio transiicit 8) licto-
4 rem; hoc interfecto, Q. Caſſium legatum vulnerat. Ibi T.
Vaſius & L. Mergilio, ſimili confidentia, 9) Plancum mu-
nicipem ſuum adiuuant. Erant enim omnes Italicenſes.
10) Ad ipſum Longinum L. Licinius Squillus inuolat, ia-
centemque leuibus ſauciat plagis. Concurritur ad Caſ-
(53) ſium defendendum. Semper enim berones 1) com-
pluresque euocatos cum telis ſecum habere conſueve-
2 rat, a quibus ceteri intercluduntur, 2) qui ad cædem fa-
cien-

richtung auſtragen. 5) Damit ihn ja nichts aufhalten möchte. 6) Geſchwinder als jemand vermuthete. 7) Sonderlich wenn er ſelbſt zu etwas Luſt hatte. 8) Labor ipſi non deeſt, er pflegt ſchon gut zu arbeiten. 1) Exponere militibus aliquid pro concione, denen Soldaten in einer öffentlichen Rede etwas vortragen. 2) Baſilicæ waren prächtige Gebäude, darinnen man Gerichte hielt, und von allerhand öffentlichen Affairen zu rathſchlagen pflegte. 3) Transdere alicui libellum, jemanden eine Schrifft übergeben. 4) Tegere latus alicuius, einem zur Seite gehen. 5) Als ſich geſchwind ein bequemer Platz darzu fand. 6) Inſinuare ſe, ſich recommandiren. 7) Tollere clamorem, ein Geſchrey erheben. 8) Transiicere gladio aliquem, jemanden mit dem Degen durchſtoſſen. 9) Mit gleicher Verwegenheit. 10) Aus der Stadt Italica, in der Provinz Bætica. 1) Wofern das Wort berones recht geſchrieben iſt, ſo bedeutets gewiſſe Spaniſche Einwohner. Andere leſen barones, Soldaten-Knechte. 2) Intercludere aliquem, einen abhalten. 3) Opprimere ali-

ciendam ſubſequebantur. Quo in numero fuit Calpur- 3
nius, Saluianus & Manilius Tuſculus. Minucius inter ſa- 4
xa, quæ iaciebant, in itinere fugiens opprimitur, 3) &,
relato domum Caſſio, ad eum deducitur. Racilius in pro-
ximam ſe domum familiaris ſui confert, dum 4) certum
cognoſceret, confectusne Caſſius eſſet. 5) L. Laterenſis, 5
cum id non dubitaret, accurrit lætus in caſtra, militibus
vernaculis, 6) & ſecundæ legionis, quibus odio ſciebat
præcipue Caſſium eſſe, gratulatur: tollitur a multitudine
in tribunal, 7) prætor appellatur. Nemo enim in pro- 6
vincia natus, aut vernaculæ legionis miles, aut diutur-
nitate iam factus prouincialis, 8) quo in numero erat II
legio, non cum omni prouincia conſenſerat in odio Caſſii.
9) Nam legiones XXX & XXI, paucis menſibus in Italia
ſcriptas, Cæſar attribuerat Longino. V legio ibi nuper
erat confecta. 10) Interim nuntiatur Laterenſi, viuere
Caſſium. Quo nuntio dolore magis permotus, 1) quam (54)
animo perturbatus, reficit celeriter ſe, 2) & ad Caſſium vi-
ſendum proficiſcitur. 3) Recognita XXX legio ſigna Cor- 2
dubam infert, 4) ad auxilium ferendum Imperatori ſuo.
Facit hoc idem XXI; ſubſequitur has V; cum II legiones
reliquæ eſſent in caſtris: ſecundani 5) veriti, ne ſoli relin-
querentur, atque ex eo, quid ſenſiſſent, indicaretur, ſecu-
ti ſunt factum ſuperiorum: permanſit in ſententia 6) legio
vernacula, nec vllo timore de gradu deiecta eſt. 7) Caſ- (55)
ſius

aliqnem in itinere, einen auf dem Wege überfallen. 4) Bis. 5) Ob Caſſius ganz todt wäre. 6) Denen einheimiſcheu Soldaten, die in derſelben Spaniſchen Provinz waren gebohren und erzogen worden. 7) Tollere aliquem in tribunal, einen auf den Richterſtuhl erheben. 8) Diuturnitate fieri prouincialis, wegen der langen Zeit unter die Zahl der Einwohner einer Provinz aufgenommen werden. 9) Conſentire in odio alicuius, gegen jemanden gleichen Haß ſchöpfſen. 10) Conficere legionem, eine Legion aufrichten. 1) Permoveri dolore, aus Verdruß bewogen werden. 2) Celeriter ſe reficere, ſich geſchwind wieder erholen. 3) Er reiſete hin, bey dem Caſſio eine Viſitte abzuſtatten. 4) Signa inferre aliquo, in einen Ort marſchiren. 5) Milites ſecundæ legionis, welche dem Caſſio nicht gut waren, vid. cap. præc. 6) Permanere in ſententia, auf ſeinen Vorſatz verharren. 7) Deiici de gradu, von der Stelle getrieben werden.

ſius eos, qui nominati erant conſcii cædis, 1) iubet com-
prehendi: legionem V in caſtra remittit, cohortibus XXX
2 retentis. Indicio Minucii cognoſcit, L. Racilium, & L.
Laterenſem, & Annium Scapulam, maximæ dignitatis &
gratiæ prouincialem hominem, 2) ſibique tam familarem,
quam Laterenſem & Racilium, in eadem fuiſſe coniura-
tione. Nec diu moratur dolorem ſuum, quin eos interfici
3 iubeat. Minucium libertis transdit excruciandum; 3)
item Calpurnium Saluianum, qui profitetur indicium, 4)
coniuratorumque numerum auget, 5) vere, vt quidam
4 exiſtimant; vt nonnulli queruntur, coactus. Iisdem cru-
ciatibus adfectus L. Mergilio, Squillus nominat plures:
5 quos Caſſius interfici iubet. Exceptis iis, qui ſe pecunia
redemerunt. 6) Nam palam 7) HS X 8) cum Calpurnio
paciſcitur, & cum Q. Sextio quinquaginta. 9) Qui, etſi
maxime nocentes ſunt multati, 10) tamen periculum vi-
tæ, dolorque vulnerum, pecunia remiſſus, crudelita-
(56) tem cum auaritia certaſſe 11) ſignificabat. Aliquot poſt
diebus litteras a Cæſare miſſas accipit; quibus cogno-
ſcit, Pompeium, in acie victum, amiſſis copiis fugiſſe.
Qua re cognita, miſtam dolori voluptatem capiebat. 1)
2 Victoriæ nuntius lætitiam exprimebat: 2) confectum
bellum licentiam temporum intercludebat. 3) Sic
erat dubius animus, vtrum nihil timere, an omnia licere
mal-

den, 1) Welche von der Verrätherey wuſten. 3) Homo prouincialis maximæ dignitatis & gratiæ, ein Mann aus der Provinz, der ein groſſes Anſehen hatte, und der ſehr beliebt war. 3) Transdere aliquem excruciandum, einen zu martern geben. 4) Profiteri indicium, ſagen, daß man bekennen wolle. 5) Augere numerum coniuratorum, die Anzahl der Rotte vermehren, d. i. noch mehrere verrathen, welche um den Handel wiſſen. 6) Redimere ſe pecunia, ſich mit Gelde los kauffen. 7) Vor allen anweſenden. 8) Sc. millia, einen Seſterz zu 9. Pfenning gerechnet, macht 313de halb Rthl. 9) Sc. millia ſeſtertium, macht 1563ſte halb Rthl. 10) Allerdings ſchuldig. 11) Crudelitas eius certat cum auaritia, er iſt ſo grauſam, als geizig. 1) Capere voluptatem miſtam dolori, ein Vergnügen empfinden, welches mit einem Schmerzen vermiſcht iſt. 2) Exprimere lætitiam, Freude erwecken. 3) Confectum bellum licentiam temporum intercludit, ein geendigter Krieg verhindert die Frey-
heit

mallet. Sanatis vulneribus, accerſit omnes, qui ſibi pecu- 3
nias expenſas tulerant; 4) acceptasque eas iubet referri.
Quibus parum videbatur impoſuiſſe oneris, 5) amplio- 4
rem pecuniam imperat. Æqua autem ratione delectum
inſtituit: quos ex omnibus conuentibus coloniisque con-
ſcriptos, transmarina militia perterritos, ad ſacramenti
redemtionem vocabat. 6) Magnum hoc fuit vectigal,
maius tamen creabat odium. 7) His rebus confectis, to- 5
tum exercitum luſtrat. 8) Legiones, quas in Africam du- 6
cturus erat, & auxilia mittit ad Traiectum; 9) ipſe, claſ-
ſem, quam parabat, vt inſpiceret, 10) Hiſpalim accedit,
ibique moratur: propterea quod edictum tota prouincia
propoſuerat, vt, quibus pecunias imperaſſet, neque con-
tuliſſent, ſe adirent. Quæ euocatio 11) vehementer omnes
turbauit. Interim L. Titius, qui eo tempore tribunus mil. (57)
legionis vernaculæ fuerat, nuntiat fama, 1) legionem
XXX, quam Q. Caſſius legatus ſimul ducebat, cum Ilur-
gim ad oppidum caſtra haberet, ſeditione facta, centurio-
nibus aliquot occiſis, qui ſigna tolli non patiebantur, 2)
diſceſſiſſe, & ad II legionem contendiſſe, quæ ad fretum
alio itinere ducebatur. 3) Cognita re noctu cum V cohor- 2
tibus vndeuiceſimanorum 4) egreditur, 5) mane peruenit:
ibi eum diem, vt, quid ageretur, perſpiceret, moratus, Car-
monam contendit. Hic, cum legio XXX, & XXI. & cohor- 3
tes IV, & V legio, totusque conueniſſet equitatus, audit IV
cohortes a vernaculis oppreſſas 9) ad Obuculam, cum his
[illegible] ad

heit, welche man in voriger Zeit gehabt hat. 4) Ferre pecunias ex-
penſas, das ausgelegte Geld zahlen. 5) Imponere alicui multum
oneris, jemanden eine groſſe Laſt aufbürden. 6) Vocare aliquem
ad ſacramenti redemtionem, einem andeuten, daß man ihn um
Geld von der Militz, darzu er iſt aufgebotten worden, entlaſſen
wolle. 7) Creare magnum odium, groſſen Haß erwecken. 8) Lu-
ſtrare exercitum, die Armee muſtern. 9) Mittere auxilia ad traie-
ctum, die Auxiliar-Trouppen an den Ort ſchicken, wo die Einſchif-
fung und der Transport geſchehen ſoll. 10) Inſpicere claſſem, die
Flotte beſichtigen. 11) Welche Vorforderung. 1) Nuntiare fama,
nach der gemeinen Rede erzehlen. 2) Non pati ſigna tolli, nicht
zugeben, daß man marſchire. 3) Ducere legionem alio itinere, eine
Legion einen andern Weg marſchiren laſſen. 4) Soldaten von der
neunzehenden Legion. 5) Egredi, ausmarſchiren. 6) Die einheimiſch

 ge-

ad ſecundam perueniſſe legionem, omneſque ibi ſe con-
iunxiſſe, & T. Thorium Italicenſem ducem delegiſſe.
4 Celeriter habito concilio Marcellum Cordubam, vt eam
in poteſtate retineret, Q. Caſſium legatum Hiſpalim mit-
5 tit. Paucis ei diebus adfertur, 7) conuentum Cordu-
benſem 8) ab eo defeciſſe, Marcellumque aut volunta-
te, aut neceſſitate adductum, (namque id varie nuntiaba-
tur) conſentire cum Cordubenſibus; II cohortes legio-
nis V, quæ fuerant Cordubæ in præſidio, idem facere.
6 Craſſus, his rebus incenſus, 9) mouet caſtra, & poſtero
die Segouiam ad flumen Silicenſe venit. Ibi habita con-
cione, militum tentat animos: 10) quos cognoſcit, non
ſua, ſed Cæſaris abſentis cauſſa, ſibi fidiſſimos eſſe, nul-
lumque periculum deprecaturos, 11) dum per eos Cæ-
(58) ſari prouincia reſtitueretur. Interim Thorius ad Cor-
dubam veteres legiones adducit: ac, ne diſſenſionis ini-
tium natum 1) ſeditioſa militum ſuaque videretur natu-
ra, ſimul, vt contra Q. Caſſium, qui Cæſaris nomine ma-
ioribus viribus vti videbatur, 2) æque potentem oppo-
neret dignitatem; 3) Cn. Pompeio ſe prouinciam recu-
2 perare velle, palam dictitabat. Et forſitan etiam hoc
fecerit odio Cæſaris, & amore Pompeii, cuius nomen
multum poterat apud eas legiones, quas M. Varro ob-
tinuerat; ſed, in qua mente commotus fecerit, conie-
3 ctura ſciri non poteſt. Certe hoc præ ſe Thorius fere-
bat: 4) milites adeo fatebantur, 5) vt Cn. Pompeii
nomen in ſcutis inſcriptum haberent. Frequens legioni-
bus conuentus 6) obuiam prodit, neque tantum virorum,
ſed

gebohrnen Spaniſchen Soldaten hatten 4. Römiſche cohortes über-fallen. 7) Sc. fama vel nuntius, er bekommt Zeitung. 8) Die Einwohner zu Corduba. 9) Incendi certis rebus, durch gewiſſe Begebenheiten zum Zorn beweget werden. 10) Tentare animos militum, probiren, wie die Soldaten geſinnet ſind. 11) Nullum periculum deprecari, ſich keiner Gefahr entziehen. 1) Initium diſſenſionis naſcitur, der Anfang zur Uneinigkeit entſtehet. 2) Vti maioribus viribus, gröſſere Macht haben. 3) Opponere alicui æque potentem dignitatem, jemanden einen entgegen ſetzen, der eben ſo ein mächtiges Anſehen hat. 4) Hoc præ te fers, du gibſt dieſes vor. 5) Die Soldaten legten es ſo gar an den Tag, daß ſie auch Pompeii Na-

ſed etiam matrum familias, ac prætextatorum; 7) depre-
caturque, ne hoſtili aduentu Cordubam diriperent: nam
ſe contra Caſſium ſentire 8) cum omnibus; contra Cæ-
ſarem ne facere cogerentur, orare. Tantæ multitudinis (59)
precibus & lacrimis exercitus commotus, 1) cum vide-
ret ad Caſſium perſequendum nihil opus eſſe Cn. Pompeii
nomine & memoria, 2) tamque omnibus Cæſarianis, quam
Pompeianis, Longinum eſſe in odio, neque ſe conuen-
tum, neque M. Marcellum contra Cæſaris cauſſam poſſe
perducere, 3) nomen Pompeii ex ſcutis detraxerunt;
Marcellum, qui ſe Cæſaris cauſſam defenſurum profite- 2
batur, ducem adſciuerunt, prætoremque appellarunt; &
ſibi conventum adiunxerunt, 4) caſtraque ad Cordubam
poſuerunt. Caſſius eo biduo circiter IV millia paſſuum 3
a Corduba, citra flumen Bætim, in oppidi conſpectu loco
excelſo facit caſtra: litteras ad regem Bogudem in Maure-
taniam, & ad M. Lepidum proconſulem in Hiſpaniam
citeriorem mittit, ſubſidio ſibi provinciæque Cæſaris
cauſſa quamprimum veniret. Ipſe hoſtili modo, Cordu-
benſium agros vaſtat, ædificia incendit. 5) Cuius rei de- (60)
formitate, 1) atque indignitate, 2) legiones, quæ Mar-
cellum ſibi ducem receperant, ad eum concurrerunt; vt
in aciem educerentur, orant, priusque confligendi ſibi
poteſtas fieret, 3) quam cum tanta contumelia nobiliſſimæ
cariſſimæque poſſeſſiones Cordubenſium in conſpectu
ſuo rapinis, ferro, flammaque conſumerentur. 4) Mar- 2
cel-

Namen in den Schildern führten. 6) Viel Leute aus der Stadt. 7) Von Kindern und andern jungen Leuten, welche den togam virilem noch nicht angezogen hatten, ſondern noch unmündig waren. 8) Sentire contra aliquem, wider jemanden ſeyn. 1) Commoueri precibus & lacrymis alicuius, durch jemandes Bitten und Thränen bewogen werden. 2) Nihil opus eſt nomine & memoria eius, es braucht nicht, daß man ſich auf deſſen Namen und Andenken beruffe. 3) Perducere aliquem contra cauſam alicuius, jemanden bewegen, daß er eines andern Parthey fahren laſſe. 4) Sie haben die Einwohner der Stadt an ſich gezogen. 5) Er verheerete, ſengete und brandte. 1) Schändlichkeit. 2) Unanſtändigkeit. 3) Facere alicui poteſtatem confligendi, jemanden die Freyheit zu fechten verſtatten. 4) Nobiliſſimas cariſſimasque poſſeſſiones conſumere,
ſehr

cellus, cum confligere miſerrimum putaret, 5) quod & victoris & victi detrimentum ad eumdem Cæſarem eſſe redundaturum, 6) neque ſuæ poteſtatis eſſet, legiones
3 Bætim transducit, atque aciem inſtruit. Cum Caſſium contra pro caſtris ſuis aciem inſtruxiſſe loco ſuperiore videret, cauſſa interpoſita, 7) quod is in æquum 8) non deſcenderet, Marcellus militibus perſuadet, vt ſe in ca-
4 ſtra recipiant; itaque copias reducere cœpit. Caſſius, qui bene valebat, 9) Marcellumque infirmum eſſe ſciebat, adgreſſus equitatu legionarios ſe recipientes, com-
5 plures nouiſſimos in fluminis ripis interficit. Cum hoc detrimento, quod tranſitus fluminis vitii difficultatisque haberet, cognitum eſſet, Marcellus caſtra Bætim transfert, crebroque vterque legiones in aciem educit; neque tamen confligitur propter locorum difficultates.
(61) 10) Erat copiis pedeſtribus multo firmior 1) Marcellus, habebat enim veteranas legiones, multisque prœliis expertas. 2) Caſſius fidei magis, quam virtuti legionum
2 confidebat. 3) Itaque, cum caſtra caſtris collata eſſent, & Marcellus locum idoneum caſtello cepiſſet, quo prohibere aqua 4) Caſſianos poſſet; Longinus veritus, ne genere quodam obſidionis clauderetur, in regionibus alienis, ſibique infeſtis, 5) noctu ſilentio ex caſtris proficiſcitur, celerique itinere Vliam contendit; quod ſibi
3 fidele eſſe oppidum credebat. Ibi adeo coniuncta ponit mœnibus caſtra, 6) vt & loci natura, (namque Vlia in edito monte poſita eſt) & ipſa munitione vrbis, vndique ab
4 oppugnatione tutus eſſet. Hunc Marcellus inſequitur, & quam

ſehr herrliche und beliebte Felder verheeren. 5) Putare aliquid miſerrimum, etwas für ſehr unglücklich halten. 6) Detrimentum hoc ad me redundat, dieſer Schaden betrifft mich. 7) Interponere cauſam, die Urſach vorwenden. 8) Scil. locum, an einen Ort, der für des Marcelli Armee wäre bequem geweſen. 9) Er war ziemlich mächtig. 10) Wegen Unbequemlichkeit der Paſſagen. 1) Er war an der Infanterie viel ſtärker. 2) Exercitus multis prœliis expertus, eine Armee, die in vielen Schlachten iſt geübet worden. 3) Confidere fidei militum, ſich auf die Treu der Soldaten verlaſſen. 4) Prohibere aliquem aqua, einem das Waſſer benehmen. 5) Die ihm ſehr gehäßig waren. 6) Ponere caſtra coniuncta mœnibus, das Lager ganz nahe an der Mauer aufſchlagen. 7) Conferre caſtra caſtris,

quam proxime poteſt Vliam, caſtra caſtris confert: 7) locorumque cognita natura, quo maxime rem deducere volebat, neceſſitate eſt adductus; 8) vt neque confligeret, cuius ſi rei facultas eſſet, reſiſtere incitatis militibus non poterat; neque vagari Caſſium latius pateretur; ne plures ciuitates ea paterentur, quæ paſſi erant Cordubenſes.
5 Caſtellis idoneis locis collocatis, operibusque in circuitu oppidi continuatis, Vliam Caſſiumque munitionibus clauſit. 9) Quæ prius quam perficerentur, Longinus omnem ſuum equitatum emiſit: quem magno ſibi vſui fore credebat, ſi pabulari frumentarique Marcellum non pateretur; magno autem impedimento, ſi clauſus obſidione, & inutilis, neceſſarium conſumeret frumentum.
(62) Paucis diebus, litteris Caſſii acceptis, rex Bogud cum copiis venit; adiungitque ei 1) legionem, quam ſecum adduxerat, compluresque cohortes auxiliarias Hiſpanorum.
2 Namque, vt 2) in ciuilibus diſſenſionibus accidere conſueuit, 3) ita temporibus illis in Hiſpania non nullæ ciuitates rebus Caſſii ſtudebant, 4) plures Marcello fauebant.
3 5) Accedit cum copiis Bogud ad exteriores Marcelli munitiones. Pugnatur vtrimque acriter, crebroque, vt accidit, 6) fortuna ſæpe ad vtrumque transferente victoriam, 7) nec tamen vmquam ab operibus depellitur Marcellus.
(63) 8) Interim Lepidus ex citeriore prouincia cum cohortibus legionariis XXXV, magnoque numero equitum, & reliquorum auxiliorum, venit ea mente 1) Vliam, vt ſine vllo ſtudio 2) contentiones Caſſii Marcellique componeret.
2 3) Huic venienti ſine dubitatione Marcellus ſe credit atque offert. 4) Caſſius contra ſuis ſe tenet

ſtris, ein Lager neben dem andern aufſchlagen. 8) Adduci neceſſitate, durch die Noth gezwungen werden. 9) Claudere aliquem munitionibus, jemanden mit einem Wall und Graben einſchlieſſen. 1) Er verſtärkt ihn. 2) Gleichwie. 3) Wie es bey innerlichen Kriegen pflegt herzugehen. 4) Studere rebus alicuius, jemandes Parthey halten. 5) Die es mit dem Marcello hielten. 6) Wie es zu geſchehen pflegt. 7) Fortuna ſæpe ad vtrumque transfert victoriam, das Glück läſt bald dieſen bald jenen den Sieg erhalten. 8) Marcellus konnte doch nicht von den Werken abgeſchlagen werden, damit er den Caſſium eingeſchloſſen hielt. 1) In dieſer Intention, in ſolcher Abſicht. 2) Ohne einzige Partheylichkeit. 3) Componere conten-

tenet præſidiis: ſiue eo, quod plus ſibi iuris deberi, 5) quam Marcello, exiſtimabat; ſiue eo, quod, ne præoccupatus animus Lepidi eſſet obſequio aduerſarii, 6) verebatur. Ponit ad Vliam caſtra Lepidus; neque habet
3 a Marcello quidquam diuiſi. 7) Ne pugnetur, interdicit: ad exeundum Caſſium inuitat, fidemque ſuam in re
4 omni interponit. 8) Cum diu dubitaſſet Caſſius, quid ſibi faciendum, quidve Lepido eſſet credendum, neque vllum exitum conſilii ſui reperiret, 9) ſi permaneret in ſententia; poſtulat, vti munitiones deiicerentur, 10)
5 ſibique liber exitus daretur. Non tantum indutiis factis, 11) ſed prope iam conſtituta opera cum complanarent, cuſtodiæque munitionum eſſent deductæ, auxilia regis in id caſtellum Marcelli, quod proximum erat regis caſtris, neque opinantibus omnibus, ſi tamen in omnibus fuit Caſſius, 12) nam de huius conſcientia dubitabatur, 13) impetum fecerunt, compluresque ibi milites oppreſ-
6 ſerunt. Quod niſi celeriter, indignatione & auxilio Lepidi, prœlium eſſet diremtum; maior calamitas eſſet ac-
(64) cepta. 14) Cum iter Caſſio patefactum 1) eſſet; caſtra Marcellus cum Lepido coniungit. Lepidus eodem tempore, Marcellusque Cordubam cum ſuis proficiſci-
2 tur: Caſſius Carmonam. Sub idem tempus Trebonius proconſul ad prouinciam obtinendam 2) venit. De cu-

tentiones aliorum, anderer Leute Zank beylegen. 4) Credere atque offerre ſe alicui, ſich jemanden anvertrauen und vor ihm ſtellen. 5) Mihi plus iuris debetur, quam tibi, ich habe mehr Recht, als du. 6) Præoccupare animum alicuius obſequio, jemandes Gemüth durch ſeine Dienſtfertigkeit vorher einnehmen. 7) Sie waren in einem Lager beyſammen. 8) Interponere fidem ſuam in re omni, in allen Stücken bey ſeiner Parole cauiren. 9) Nullum exitum conſilii ſui reperire, keinen Ausgang bey ſeinem Verhaben ſehen können. 10) Deiicere munitiones, die Belagerungs-Werke niederreiſen. 11) Facere indutias, Stillſtand machen. 12) Woſern anders der Caſſius unter denen allen, die ſich verwundert haben, geweſen iſt. Denn man dachte, daß derſelbe mit dem Könige ein heimliches Verſtändniß haben möchte. 13) Dubitatur de conſcientia eius, man ſtehet ſeines Wiſſens, ſeines Verſtändniſſes wegen in Zweiffel. 14) Accipere calamitatem, eine Schlappe weg bekommen. 1) Patefacere alicui iter, einem den Weg

cuius aduentu vt cognouit Caſſius, legiones, quas ſecum habuerat, equitatumque in hiberna diſtribuit: Ipſe, om- 3
nibus ſuis rebus celeriter correptis, 3) Malacam contendit, ibique, aduerſo tempore nauigandi, 4) naues conſcendit, vt ipſe prædicabat, ne ſe Trebonio, & Lepido, & Marcello committeret; vt amici eius dictita- 4
bant, ne per eam prouinciam minore cum dignitate 5) iter faceret, cuius magna pars ab eo defecerat, vt ceteri exiſtimabant, ne pecunia illa, ex infinitis rapinis confecta, 6) in poteſtatem cuiusquam veniret. Progreſ- 5
ſus ſecunda, vt hiberna, 7) tempeſtate, cum in Iberum flumen, noctis vitandæ cauſſa, ſe contuliſſet, inde paullo vehementiore tempeſtate, nihilo periculoſius ſe navigaturum credens, profectus, aduerſis fluctibus occurrentibus oſtio fluminis, 8) in ipſis faucibus, cum neque flectere nauem propter vim fluminis, neque directam tantis fluctibus 9) tenere poſſet, demerſa naui, periit. Cum (65)
in Syriam Cæſar ex Aegypto veniſſet, atque ab iis, qui Roma venerant ad eum, cognoſceret, litteriſque vrbanis animaduerteret, 1) multa Romæ male & inutiliter adminiſtrari, 2) neque vllam partem reip. ſatis commode geri; 3) quod & contentionibus tribuniciis pernicioſæ ſeditiones orirentur, & ambitione atque indulgentia tribunorum militum, & qui legionibus præerant, multa contra morem conſuetudinemque militarem fierent, 4)

quæ

Weg eröffnen. 2) Obtinere prouinciam, eine Provinz in Beſitz nehmen. 3) Corripere omnes ſuas res, alle ſeine Sachen geſchwind zuſammen nehmen. 4) Da eine recht unbequeme Zeit zur Schiffarth war. 5) Mit geringern Reſpect. 6) Conficere pecuniam ex infinitis rapinis, Geld aus unzehlich viel gewaltſamen Preſſuren zuſammen bringen. 7) Wie es im Winter zu ſeyn pfleget. 8) Durch die gewaltſamen Wellen, welche ihm aus der See entgegen ſtieſſen. 9) Nauis dirigitur fluctibus, das Schiff wird durch Wellen getrieben. 1) Animaduertere litteris vrbanis, durch Briefe, welche aus Rom geſchrieben worden ſind, merken. 2) Multa male & inutiliter adminiſtrantur, es werden viele Dinge übel und ohne Vortheil veranſtaltet. 3) Gerere rempublicam, dem gemeinen Weſen, der Regierung vorſtehen. 4) Facere contra morem conſuetudinemque militarem, wider die Kriegs-Ma-

nier

quæ diſſoluendæ diſciplinæ ſeueritatisque eſſent, 5)
eaque omnia flagitare aduentum ſuum 6) videret; tamen
præferendum exiſtimauit, quas in prouincias regiones-
que veniſſet, eas ita relinquere conſtitutas, vt domeſticis
diſſenſionibus liberentur, iura legesque acciperent, &
2 externorum hoſtium metum deponerent. 7) Hæc in Syria,
Cilicia, Aſia celeriter ſe confecturum ſperabat; quod hæ
3 prouinciæ nullo bello premebantur. 8) In Bithynia ac
Ponto plus oneris videbat impendere ſibi. 9) Non enim
exceſſiſſe Ponto Pharnacem audierat, neque exceſſurum
putabat, cum ſecundo prœlio eſſet vehementer inflatus,
4 10) quod contra Domitium Caluinum fecerat. Commora-
tus fere in omnibus ciuitatibus, quæ maiore ſunt digni-
tate, 11) præmia benemeritis & viritim & publice tri-
5 buit; 12) de controuerſiis veteribus cognoſcit, ac ſta-
tuit. 13) Reges, tyrannos, dynaſtas prouinciæ, finiti-
mosque, qui omnes ad eum concurrerant, receptos in
fidem, conditionibus impoſitis 14) prouinciæ tuendæ
ac defendendæ dimittit, & ſibi & populo R. amiciſſi-
(66) mos. Paucis diebus in ea prouincia conſumtis, 1)
2 Sex. Cæſarem, amicum & neceſſarium ſuum, legioni-
bus Syriæque præficit; ipſe eadem claſſe, qua vene-
rat, proficiſcitur in Ciliciam. Cuius prouinciæ ciui-
tates omnes euocat Tarſum: quod oppidum fere totius
3 Ciliciæ nobiliſſimum fortiſſimumque 2) eſt. Ibi, rebus
omnibus prouinciæ & finitimarum ciuitatum conſtitu-
tis,

nier und Diſciplin handeln. 5) Sc. occaſio, welche Gelegenheit zu Verſtöhrung aller guten Ordnung geben könnten. 6) Hæc res flagitat aduentum tuum, dieſe Sache erfordert deine Gegenwart. 7) Deponere metum hoſtium, die Furcht für den Feinden fahren laſſen. 8) Premi bello, durch Krieg beängſtiget werden. 9) Impendet mihi plus oneris, es ſtehet mir eine ſchwere Laſt vor Augen. 10) Er war wegen der glücklichen Schlacht ſehr aufgeblaſen worden. 11) Ciuitates maiores dignitate, Städte, welche ein gröſſer Anſehen heben. 12) Et viritim & publice tribuere præmia benemeritis, wohl verdienten Leuten und ganzen Plätzen Geſchenke austheilen. 13) Statuere de controuerſiis, der Streitigkeiten wegen einen Ausſpruch thun. 14) Imponere conditiones, gewiſſe Bedingungen beſtimmen. 1) Conſumere paucos dies, wenig Tage zubringen. 2) Die berühmteſte und feſteſte Stadt.

3) Con-

tis, 3) cupiditate proficiſcendi ad bellum gerendum non
diutius moratur, magnisque itineribus per Cappado- 4
ciam confectis, biduum Mazacæ commoratus, venit Co-
mana, 4) vetuſtiſſimum & ſanctiſſimum in Cappadocia
Bellonæ templum, 5) quod tanta religione colitur, vt ſa-
cerdos deæ eius maieſtate, imperio, & potentia ſecundus
a rege 6) conſenſu gentis illius habeatur. Id homini nobi- 5
liſſimo Nicomedi Bithynio adiudicauit: 7) qui, regio
Cappadocum genere ortus, 8) propter aduerſam fortu-
nam maiorum ſuorum, mutationemque generis, iure mi-
nime dubio, vetuſtate tamen intermiſſo, *) ſacerdotium
id repetebat. 9) Fratrem autem Ariobarzanis Ariarathem 6
cum benemeritus vterque eorum de repub. eſſet, ne aut
regni hereditas Ariarathem ſollicitaret, 10) aut heres re-
gni terreret, 11) Ariobarzani attribuit, qui ſub eius 12)
imperio ac ditione eſſet: ipſe 13) iter cœptum ſimili ve-
locitate conficere cœpit. Cum propius Pontum finesque (67)
Gallogræciæ acceſſiſſet, Deiotarus tetrarches Gallogræ-
ciæ, tunc quidem pene totius, quod ei neque legibus,
neque moribus conceſſum eſſe 1) ceteri tetrarchæ con-
tendebant, ſine dubio autem rex Armeniæ minoris ab
ſenatu appellatus, depoſitis regiis inſignibus, 2) ne-
que tantum priuato veſtitu, ſed etiam reorum habitu,
3) ſupplex ad Cæſarem venit oratum, *vt ſibi ignoſceret,*
quod

3) Conſtituere omnes res ciuitatis, alle Sachen in einer Stadt verordnen. 4) Comana, Comanorum. 5) Vid. ſupr. c. 34. Es wird hier zwar das Cappadociſche Comana verſtanden, die Bellona aber ward an beyden Oertern ſonderlich verehret. 6) Der nächſte nach dem Könige. 7) Cæſar übergab dieſes prieſterliche Amt dem Nicomedi aus Bithynien. 8) Ortus regio genere, einer, der aus Königlichem Geblüt herſtammet. *) Ius intermiſſum vetuſtate, ein Recht das wegen Länge der Zeit nicht mehr iſt beobachtet worden. 9) Repetere ſacerdotium iure minime dubio, mit gutem Recht wieder um die Prieſter-Würde anhalten. 10) Hereditas regni eum ſollicitat, er bekommt einen Appetit das Königreich an ſich zu bringen. 11) Cæſar räumte ihm doch ſo viel Authorität und Macht ein, daß er ſich auf erfolgenden Fall wider die unrechtmäßige Gewalt des Königs vertheidigen könte. 12) Seines Bruders des Königs. 13) Cæſar. 1) Neque legibus neque moribus conceſſum eſt, es iſt weder nach denen Geſetzen, noch nach wohl hergebrachten Gewohnheiten verſtattet. 2) Deponere regia inſignia, den Königlichen Habit und übrigen Staat auf die

*quod in ea parte poſitus terrarum, quæ nulla præſidia Cæſaris ha-
buiſſet, exercitibus imperiisque in Cn. Pompei caſtris fuiſſet:* 4)
2 *neque enim ſe iudicem debuiſſe eſſe controverſiarum populi Rom. ſed
(68) parere præſentibus imperiis.* 5) Contra quem Cæſar, cum
plurima ſua commemoraſſet officia, 1) quæ conſul ei
decretis publicis tribuiſſet, 2) cumque *defenſionem eius
nullam poſſe excuſationem eius imprudentiæ recipere* 3) coar-
2 guiſſet; *quod homo tantæ prudentiæ ac diligentiæ ſcire potuiſſet,
quis vrbem Italiamque teneret; vbi ſenatus populusque Rom. vbi
reſp. eſſet; quis deinde poſt L. Lentulum, C. Marcellum conſul eſ-
3 ſet; 4) ſed tamen ſe concedere id factum ſuperioribus ſuis benefi-
1 ciis, 5) veteri hoſpitio atque amicitiæ, dignitati ætatique homi-
nis, 6) precibus eorum, 7) qui frequentes concurriſſent, hoſpites
atque amici Deiotari ad deprecandum. De controverſiis tetrar-
charum poſtea ſe cogniturum eſſe* dixit: regium veſtitum ei
4 reſtituit. Legionem autem, quam ex genere ciuium
ſuorum Deiotarus armatura diſciplinaque noſtra 8) con-
ſtitutam habebat, equitatumque omnem ad bellum ge-
(69) rendum adducere iuſſit. Cum in Pontum veniſſet, co-
piasque omnes in vnum locum coëgiſſet; quæ numero
atque exercitatione bellorum mediocres erant; 1)
(excepta enim legione VI, quam ſecum adduxerat Ale-
xandria veteranam, multis laboribus periculisque fun-
ctam

Seite thun. 3) Daß man faſt in allen Fällen beſondere Kleider an ſich genommen habe, iſt ſchon offt erinnert worden: z. E. rei, ſupplices, exſules &c. konnten auch an ihren Kleidern erkannt werden. 4) Daß er mit ſeiner Armee in des Pompeii Lager geweſen ſey, und unter demſelben commandiret habe. 5) Parere præſentibus imperiis, der gegenwärtigen Regierung gehorſam ſeyn. 1) Commemorare ſua officia, ſeine Liebes Dienſte, die man jemanden erwieſen hat, anführen. 2) Tribuere alicui officia, einem Liebes Dienſte erweiſen. 3) Defenſio tua nullam poteſt excuſationem imprudentiæ tuæ recipere, du kanſt dich mit der Unwiſſenheit keinesweges entſchuldigen. 4) Nemlich der Cæſar, als hätte Deiotarus auf denſelben Reflexion machen ſollen. 5) Concedere factum aliquod ſuperioribus alicuius beneficiis, jemanden eine begangene That wegen ſeiner vorigen erwieſenen Gutthaten zu gut halten. 6) Weil er ein König und in hohem Alter war. 7) Wegen der Vorbitten. 8) Sie hatte Römiſche Waffen und Exercitia. 1) Copiæ numero & exercitatione bellorum mediocres, Völker, welche der Anzahl und der

Kriegs-

ctam, 2) multisque militibus, partim difficultate itinerum
ac nauigationum, partim crebritate bellorum 3) adeo de-
minutam, vt minus ∞ hominum 4) in ea eſſet; reliquæ
erant III legiones, vna Deiotari, quæ in eo prœlio,
quod Cn. Domitium feciſſe cum Pharnace ſcripſimus, fue-
rant) legati a Pharnace miſſi, Cæſarem adeunt, atque inpri-
mis *deprecantur, ne eius aduentus hoſtilis eſſet.* 5) *Facturum enim* 2
omnia Pharnacem, quæ imperata eſſent maximeque commemo-
rabant, *nulla Pharnacem auxilia contra Cæſarem Pompeio dare*
voluiſſe; cum Deiotarus, qui dediſſet; tamen ei ſatisfeciſſet. 6)
Cæſar reſpondit, *ſe fore æquiſſimum Pharnaci, 1) ſi, quæ polli-* (70)
ceretur, repræſentaturus eſſet. 2) Monuit autem, vt ſolebat, 2
mitibus verbis 3) legatos, *ne aut Deiotarum ſibi obiicerent,*
aut nimis eo gloriarentur beneficio, 4) quod auxilia non miſiſſent.
Nam ſe neque libentius facere quidquam, quam ſupplicibus igno- 3
ſcere; neque prouinciarum publicas iniurias condonare iis poſſe, qui 4
(non) 5) fuiſſent in ſe officioſi: id ipſum, quod commemoraſſent, of-
ficium vtilius Pharnaci fuiſſe, qui prouidiſſet, 6) ne vinceretur,
quam ſibi, cui dii immortales victoriam tribuiſſent. 7) Itaque 5
ſe magnas & graues iniurias ciuium Romanorum qui in Ponto nego-
tiati eſſent, quoniam in integrum reſtituere non poſſet, 8) concedere
*Pharnaci. Nam neque interfectis amiſſam vitam, neque exſectis *)* 6
virilitatem reſtituere poſſe; quod quidem ſupplicium grauius morte
ciues Romani ſubiſſent: 9) Ponto vero decederet confeſtim, familias-
que

Kriegs-Erfahrung nach ſchlecht ſind. 2) Multis laboribus periculisque fungi, viel Müh und Gefahr überſtehen. 3) Durch die Menge der Kriege. 4) Da ſonſt über 6000. Mann zu einer Legion gehörten, ſo waren hier nicht 1000. Mann mehr übrig. 5) Er möchte ſich nicht feindſelig aufführen. 6) Er hätte ſich doch bey ihm ausgeſöhnet. 1) Er wolle ſich gerecht und gütig gegen ihn verhalten. 2) Repræſenta, quæ es pollicitus, halt, was du verſprochen haſt. 3) Monere aliquem mitibus verbis, einen mit freundlichen Worten zureden. 4) Nimis gloriari aliquo beneficio, einer erwieſenen Wohlthat wegen zu viel prahlens machen. 5) Non iſt hier überflüßig. 6) Welcher ſich vorgeſehen hätte. 7) Deus tribuit ei victoriam, GOtt hat ihm den Sieg gegeben. 8) Reſtituere aliquem in integrum, jemanden wieder in den vorigen Stand ſetzen. *) Den caſtrirten. 9) Subire ſupplicium grauius morte, Straffe leiden, die ſchwerer iſt,

 als

que publicanorum remitteret, 10) ceteraque reſtitueret ſociis ciui-
8 *busque Romanis, quæ penes eum eſſent. Si feciſſet, iam tunc*
11) ſibi mitteret munera ac dona, quæ, bene rebus geſtis, im-
peratores ab amicis accipere conſueſſent. Miſerat enim Phar-
(71) naces coronam auream. 12) His reſponſis datis, legatos
remiſit. At Pharnaces, omnia liberaliter pollicitus; 1)
eum feſtinantem ac properantem Cæſarem ſperaret liben-
tius etiam crediturum ſuis promiſſis, quam res pateretur,
2) quo celerius honeſtiusque ad res magis neceſſarias
proficiſceretur, (nemini enim erat ignotum, plurimis de
cauſſis ad vrbem Cæſarem reuocari) 3) lentius agere,
decedendi diem poſtulare longiorem, 4) pactiones inter-
2 ponere; 5) in ſumma, 6) fruſtrari cœpit. Cæſar, cogni-
ta calliditate hominis, quod aliis temporibus natura face-
re conſueuerat, tunc neceſſitate fecit adductus, vt celerius
(72) omnium opinione manum conſereret. 7) Zela eſt oppidum
in Ponto, poſitu ipſo, vt in plano loco, 1) ſatis munitum.
Tumulus enim naturalis, velut manu factus, 2) excelſio-
2 re vndique faſtigio ſuſtinet murum. 3) Circumpoſiti ſunt
huic oppido magni multique interciſi vallibus colles: 4)
quorum editiſſimus vnus, qui propter victoriam Mithri-
datis, & infelicitatem Triarii, 5) detrimentumque ex-
ercitus noſtri, 6) ſuperioribus locis atque itineribus
7) pæne

als der Tod. 10) Remittere familias publicanorum, die Familien der Zoll-Einnehmer auf freyen Fuß ſtellen. 11) Alsdenn erſt. 12) Cæſar hatte für dieſesmahl die güldene Crone noch nicht angenommen. 1) Polliceri omnia liberaliter, alles auf das willigſte verſprechen. 2) Cæſar würde ſeiner Eilfertigkeit wegen ſeinem Verſprechen noch viel eher glauben, als ſonſt dieſe wichtigen Umſtände verſtatteten. 3) Reuocari in patriam multis de cauſis, du wirſt vieler Urſachen wegen genöthiget, wieder in dein Vaterland zurück zu reiſen. 4) Er bat, man möchte ihm doch noch Zeit verſtatten, in Ponto etwas länger zu bleiben. 5) Er brachte Tractaten in Vorſchlag. 6) Kurz. 7) Conſerere manum celerius omnium opinione, zum Waffen greiffen, ehe ſichs jemand verſiehet. 1) Als in einer Ebene. 2) Gleich als wäre er mit Fleiß alſo zuſammen getragen worden. 3) Die Mauer ſtand rings herum auf einer ziemlich erhobenen Höhe. 4) Multi colles circumpoſiti ſunt huic oppido, es liegen um die Stadt herum viele kleine Berge. 5) Er war in dem Mithridatiſchen Kriege von dem Lucullo in Ponto gelaſſen, von dem Mithridate
aber

7) pæne coniunctus oppido, magnam in illis partibus ha-
bet nobilitatem, 8) nec multo longius millibus paſſuum
III abeſt ab Zela. Hunc locum Pharnaces, veteribus pa- 3
ternorum felicium caſtrorum refectis operibus, 9) copiis
omnibus ſuis occupauit. Cæſar, cum ad hoſtem millia (73)
paſſuum V caſtra poſuiſſet, videretque eas valles, quibus
regia caſtra munirentur, 1) eodem interuallo ſua caſtra
munituras, ſi modo ea loca hoſtes priores non cepiſſent,
quæ multo erant propiora regis caſtris; aggerem compor-
tari iubet intra munitiones. 2) Quo celeriter collato, pro- 2
xima nocte, vigilia quarta, 3) omnibus legionibus expe-
ditis, impedimentisque in caſtris relictis, prima luce, 4)
non opinantibus hoſtibus, eum ipſum locum cepit, in quo
Mithridates ſecundum prœlium aduerſus Triarium fece-
rat. 5) Huc omnem comportari aggerem e caſtris, ſerui- 3
tiaque agi 6) iuſſit, ne quis ab opere miles diſcederet, cum
ſpatio non amplius ∞ paſſuum interciſa vallis 7) caſtra
hoſtium diuideret ab opere incepto Cæſaris caſtrorum.
Pharnaces, cum id repente prima luce animaduertiſſet, co- (74)
pias ſuas omnes pro caſtris inſtruxit, 1) quas, interpoſita
tanta locorum iniquitate, 2) conſuetudine magis peruul-
gata militari credebat inſtrui Cæſar, vel ad opus ſuum
tardandum, quo plures in armis tenerentur, vel ad
oſtentationem regiæ fiduciæ, 3) ne munitione magis,
quam

aber bis aufs Haupt geſchlagen worden. 6) Romani. 7) Auf den oberſten Wegen. 8) Collis magnam habens nobilitatem, ein ſehr beruffener Berg, (wie zum Exempel der weiſſe Berg bey Prag.) 9) Reficere opera paternorum felicium caſtrorum, die Schanzen und Gräben des glücklichen väterlichen Lagers wieder aufführen. 1) Caſtra munita vallibus, ein Lager, das mit tieffen Thälern umgeben iſt. 2) Comportare aggerem inter munitiones, hinter den Defenſions-Werken Raſen zuſammen tragen, und andere Materie, die man zu einem Walle brauchet. 3) Gegen den Morgen. 4) Mit anbrechendem Tage. 5) Facere ſecundum prœlium, eine glückliche Schlacht halten. 6) Agi pro impelli, Cæſar hat befohlen, daß die Knechte ſollten zur Arbeit angehalten werden. 7) Das darzwiſchen liegende Thal. 1) Inſtruere copias ſuas pro caſtris, ſeine Armee vor dem Lager in Schlacht-Ordnung ſtellen. 2) Da eine ſolche Unbequemlichkeit der Oerter zwiſchen beyden Armeen war. 3)

quam manu, 4) defendere locum Pharnaces videretur:
2 itaque deterritus non eſt, quo minus, prima acie pro val-
3 lo inſtructa, reliqua pars exercitus opus faceret. 5) At
Pharnaces, impulſus ſiue loci felicitate, ſiue auſpiciis &
religionibus inductus, 6) quibus obtemperaſſe 7) cum
poſtea audiebamus; ſiue paucitate noſtrorum, qui in ar-
mis erant, comperta, cum, more operis quotidiani, 8)
magnam illam ſeruorum multitudinem, quæ aggerem
portabat, militum eſſe credidiſſet, ſiue etiam veterani
fiducia exercitus ſui, quem cum legione XXII in acie
conflixiſſe, & viciſſe legati eius 9) gloriabantur; ſimul
contemtu exercitus noſtri, quem pulſum a ſe, Domitio
duce ſciebat; inito conſilio dimicandi, deſcendere præ-
4 rupta valle 10) cœpit. Cuius aliquamdiu Cæſar irridebat
inanem oſtentationem, 11) & eo loco militum cohorta-
tionem, 12) quem in locum nemo ſanus hoſtis ſubiturus
eſſet: 13) cum interim Pharnaces eodem gradu, 14) quo in
præruptam deſcenderat vallem, adſcendere aduerſus ar-
(75) duum collem inſtructis copiis 15) cœpit. Cæſar incredibili
eius vel temeritate, vel fiducia motus, 1) neque opinans,
imparatusque oppreſſus, 2) eodem tempore milites ab ope-
ribus

Oſtentatio regiæ fiduciæ, eine Prahlerey der Königlichen Courage. 4) Defendere locum magis munitione, quam manu, einen Ort mehr ſeiner Veſtigkeit wegen, als durch Tapferkeit defendiren. 5) Facere opus, arbeiten. 6) Induci auſpiciis & religionibus, durch die Weiſſagung aus dem Fluge der Vögel u. ſ. f. auch durch andere Obſeruationes der heydniſchen Pfaffen bewogen werden. 7) Obtemperare auſpiciis, ſich nach den Wahrſagereyen richten. Die 3. Arten der Auſpiciorum und andere hieher gehörige Dinge bey den Römern finden ſich in der neuen Acerra I. Band. p. 255. ſeq. 8) Nach Art der täglichen Arbeit. 9) Seine Generals. 10) Deſcendere prærupta valle, einen gähen Thal herab marſchiren. 11) Irridere inanem oſtentationem alicuius, jemandes eitle Prahlerey verlachen. 12) Denn als Pharnaces im Thal war, ermunterte er durch eine kurze Rede ſeine Soldaten, daß ſie ſich tapfer halten ſollten. 13) Nemo ſanus hoſtis ſubibit hunc in locum, kein vernünfftiger Feind wird ſich an dieſen Ort verfügen. 14) Eben ſo geſchwinde als er Berg ab marſchiret war, eilete er wieder Berg auf. 15) Adſcendere aduerſus arduum collem, einen ziemlich hohen Berg hinan marſchiren. 1) Moueri temeritate alicuius, durch jemandes Ver-

ribus vocat, arma capere iubet, legiones opponit, aciem
inſtruit. Cuius rei ſubita trepidatio 3) magnum terrorem 2
attulit noſtris. Nondum ordinibus inſtructis, falcatæ re- 3
giæ quadrigæ 4) permiſtos milites perturbant, quæ ta-
men celeriter multitudine telorum opprimuntur. Inſe- 4
quitur has acies hoſtium, 5) & clamore ſublato confligi-
tur, multum adiuuante natura loci, 6) plurimum Deo-
rum immortalium benignitate, qui cum omnibus caſibus
belli interſunt, 7) tum præcipue eis, *) quibus nihil ratio-
ne potuit adminiſtrari. 8) Magno atque acri cominus 1) (76)
prælio facto, dexto cornu, quo veterana legio VI erat col-
locata, initium victoriæ natum eſt 2) ab ea parte, cum in
procliue detruderentur hoſtes, multo tardius, 3) ſed tamen
iisdem diis adiuuantibus, ſiniſtro cornu, mediaque acie,
totæ profligantur copiæ regis. Quæ quam facile ſubie- 2
rant iniquum locum, 4) tam celeriter gradu pulſæ, 5) pre-
mebantur loci iniquitate. Itaque, multis militibus partim
interfectis, partim ſuorum ruina oppreſſis, 6) qui velocitate
effugere poterant, armis tamen proiectis, vallem trans-
greſſi nihil ex loco ſuperiore inermes efficere poterant.
At noſtri, victoria elati, 7) ſubire iniquum locum, mu-
nitionesque adgredi non dubitarunt. Defendentibus 3
autem iis cohortibus caſtra, quas Pharnaces præſidio re-
liquerat, celeriter caſtris hoſtium ſunt potiti. Interfe- 4
cta

Verwegenheit bewogen werden. 2) Opprimere aliquem imparatum, einen anfallen, der ſich nicht darzu gefaſt gemacht hat. 3) Eine gehlinge Verwirrung. 4) Streit-Wagen mit 4. Pferden, daran allenthalben ſcharffe Senſen waren, deren ſich die Morgenländer zu bedienen pflegten. 5) Die feindliche Armee in Schlacht-Ordnung. 6) Die Gelegenheit des Orts half viel. 7) Deus omnibus caſibus belli intereſt, GOtt dirigiret alle Kriegs-Affairen. *) Sc. caſibus belli. 8) Adminiſtrare aliquid ratione, etwas mit Verſtande, mit Raiſon ausführen. 1) In der Nähe. 2) Initium victoriæ naſcitur dextro cornu, der Anfang der Victorie ereignet ſich auf dem rechten Flügel. 3) Sc. victoria naſcitur, dem linken Flügel wiederfuhr der Sieg viel langſamer. 4) Facile ſubire iniquum locum, gar leicht über einen unbequemen Ort wegmarſchiren. 5) Gradu pelli, zum Weichen genöthiget werden. 6) Denn es fiel einer über den andern, und zwar in der damahls gewöhnlichen ſchweren Rüſtung, wodurch mancher erſticken, oder ſonſt ums Leben kommen muſte. 7) Efferri victoria, des Sieges wegen trotzig werden. 8) Hæc res

ĉta multitudine omni aut capta ſuorum, Pharnaces cum
4 paucis equitibus profugit: cui niſi caſtrorum oppugnatio facultatem attuliſſet liberius profugiendi, 8) viuus in
(77) Cæſaris poteſtatem adductus eſſet. Tali victoria toties victor, 1) Cæſar incredibili eſt lætitia adfectus, 2) quod maximum bellum tanta celeritate confecerat; 3) eratque ſubiti periculi recordatione lætior, quod victoria facilis ex
2 difficillimis rebus acciderat. 4) Ponto recepto, præda omni regia militibus condonata, poſtero die cum expeditis equitibus ipſe proficiſcitur; legionem VI decedere ad præmia atque honores accipiendos 5) in Italiam iubet: auxilia Deiotari domum remittit, II legiones cum Cælio Vin-
(78) ciano in Ponto reliquit. Ita per Gallogræciam Bithyniamque in Aſiam iter facit: omniumque earum prouinciarum de controuerſiis cognoſcit, 1) & ſtatuit. Iura in tetrarchas,
2 2) reges, ciuitates diſtribuit. Mithridatem Pergamenum, a quo rem feliciter celeriterque geſtam in Ægypto ſupra ſcripſimus, regio genere ortum, diſciplinis etiam regiis educatum, 3) (nam eum Mithridates, rex Aſiæ totius, propter nobilitatem Pergamo paruulum ſecum aſportauerat in caſtra, multosque tenuerat annos) regem Boſpori 4) conſtituit, quod ſub imperio Pharnacis fuerat; prouinciasque populi R. a barbaris atque inimicis regibus, interpoſito amiciſſimo rege, muniuit. Ei-
dem

affert tibi facultatem liberius profugiendi, dieſe Sache bringt dir Gelegenheit, deſto ungehinderter die Flucht zu nehmen. 1) Der ſchon ſo offt victoriſiret hatte. 2) Adfici incredibili lætitia, ungemein groſſe Freude empfinden. 3) Summa celeritate conficere bellum maximum, einen ſehr wichtigen Krieg in höchſter Geſchwindigkeit zu Ende bringen. 4) Vioctria facilis accidit ex rebus difficillimis, der Sieg wird bey ſehr ſchweren Umſtänden leicht erhalten. 5) Denn die wohlverdienten Soldaten wurden zu Rom ſehr ſtattlich belohnet. 1) Cognoſcere de controuerſiis alicuius & ſtatuere, jemandes Streitigkeiten unterſuchen, und ein Urtheil drüber fällen, einen Ausſpruch deswegen thun. 2) Tetrarcha hatte den vierten Theil eines Königreichs oder Landes zu gouverniren; ein Vierfürſt, Viertheil-König. 3) Educari diſciplinis regiis, auf Königliche Manier erzogen werden. 4) Die Gegend, welche ſich über dem Euxiniſchen Meer von dem Boſporo Cimmerio an, bis nach Colchos erſtreckte, führte dieſen Nahmen. Dieſes Boſporaniſche Königreich hatte Pharnaces von den väterlichen Königreichen und Län-

dem tetrarchiam, legibus Gallogræcorum, iure gentis & cognationis adiudicauit, occupatam & poſſeſſam paucis ante annis a Deiotaro. 5) Neque tamen vſquam diutius moratus eſt, quam neceſſitas vrbanarum ſeditionum pati 6) videbatur. Rebus feliciſſime celerrimeque confectis in Italiam, celerius omnium opinione venit.

A. HIRTII vel OPPII,

COMMENTARIORVM

DE BELLO AFRICANO

LIBER VNVS.

Innhalt.

Cæſar ſatzte ſelbſt in Africam über, und nachdem die Stadt Lepus von ihm war erobert worden, berieff er die Auxiliar-Trouppen zu ſich, und ſchlug unterſchiedene mahl mit dem Labieno. Der Numidiſche König Iuba marſchirete zwar dem Scipioni zu Hülffe, welcher daſelbſt das Haupt der Pompejaniſchen Parthey war; er muſte aber bald wieder zurück, als er Nachricht bekam, daß der König Bogud einen Einfall in ſein Land gethan hätte. Inzwiſchen ſpielte ſich der Krieg wunderlich, da bald dieſer, bald jener einen Vortheil erjagte, es wurden Städte erobert, Scharmützel gehalten, Schiffe weggenommen, dabey doch gemeiniglich das Glück ſich dem Cæſari am günſtigſten erwieß. Endlich ward bey Thapſus eine ordentliche und wichtige Bataille geliefert, in welcher Scipio dergeſtalt den kürzern zog, daß keine Hoffnung übrig blieb, ſich wieder zu erhohlen. Die Conſequens dieſes Sieges war, daß ſich Cato Vticenſis, der König Juba, welcher ſich unter der Hand wieder bey den Pompejanern eingefunden hatte

Ländern durch den Pompeium wieder bekommen, muſte es aber nunmehr ſeiner Aufführung wegen in fremden Händen ſehen. 5) Vid. ſup. c. 67. ſect. 1. 6) Neceſſitas vrbanarum ſeditionum patitur, die Nothwendigkeit der Städtiſchen Unruhen erfordert es.

hatte, und M. Petreius, ſelbſt das Leben nahmen, damit ſie nicht dem Cæſari in die Hände fallen möchten. Der Feldherr Scipio aber gieng auf dem Meer zu Grunde.

CAESAR, itineribus iuſtis confectis, 1) nullo die
intermiſſo, a. d. XIV. Kal. Ian. in Lilybæum
2) peruenit, ſtatimque oſtendit, ſeſe naues velle
conſcendere; cum non amplius legionem tiro-
num 3) haberet vnam, equitesque vix DC. Tabernacu-
lum ſecundum littus ipſum conſtituit, 4) vt prope fluctus
2 verberaret. 5) Hoc eo conſilio fecit, ne quis ſibi moræ
quidquam fore ſperaret, 6) & vt omnes in dies horasque
3 parati eſſent. 7) Incidit per id tempus, vt tempeſtates
ad nauigandum idoneas non haberet: nihilo tamen minus
in nauibus remiges militesque continere, 8) & nullam
4 prætermittere occaſionem profectionis; cum præſertim
ab incolis eius prouinciæ nuntiarentur aduerſariorum
copiæ, equitatus infinitus, legiones regiæ IV, leuis ar-
mature magna vis, 9) Scipionis legiones X, elephanti
CXX, claſſesque eſſe complures: tamen non deterrebatur,
5 animoque & ſpe confidebat. Interim in dies & naues lon-
gæ adaugeri, & onerariæ complures eodem concurrere, &
legiones tironum conuenire, 10) in his veterana legio V,
(2) equitum ad II millia. Legionibus collectis VI & equitum
II millibus, vt quæque prima legio venerat, 1) in naues
2 longas imponebatur, equites autem in onerarias. Ita maio-
rem partem nauium antecedere iuſſit, & inſulam petere
3 Aponianam, quæ non (longe) abeſt a Lilybæo. Ibique com-
moratus, bona paucorum vendit publice: 2) deinde Al-
lieno prætori, qui Siciliam obtinebat, de omnibus rebus
præ-

1) Conficere iuſta itinera, gewöhnliche Marſche thun. 2) Es war die letzte Stadt und ein Vorgebürge in Sicilien, das Africa gegen über lag. 3) Neugeworbene Leute. 4) Conſtituere tabernaculum ſecundum ipſum littus, ſein Zelt nahe am Ufer aufſchlagen. 5) Sing. pro plur. daß die Wellen faſt daran ſtieſſen. 6) Damit ſich niemand die Rechnung machen dörffte, er würde ſich etwas davon abhalten laſſen. 7) In dies horasque paratus, der ſich alle Tage und Stunden parat hält. 8) Continebat &c. 9) Magna multitudo. 10) Cœperunt. 1) Wie eine jede Legion zu erſt ankommen war. 2) Pu-

præcipit, 3) & de reliquo exercitu celeriter imponendo.
4) Datis mandatis, ipſe nauem conſcendit a.d. VI. Kalend. 4
Ian. & reliquas naues ſtatim eſt conſecutus. Ita vento cer- 5
to celerique nauigio vectus, poſt diem quartam cum longis
paucis nauibus in conſpectum Africæ venit. 5) Namque
onerariæ reliquæ, præter paucas, vento diſperſæ atque
errabundæ, diuerſa loca petierunt. Clupeam 6) claſſe 6
præteruehitur, 7) deinde Neapolim: complura præterea
caſtella & oppida non longe a mari relinquit. Poſtquam (3)
Adrumetum acceſſit, vbi præſidium erat aduerſariorum,
cui præerat C. Conſidius, & a Clupeis ſecundum oram
maritimam, 1) cum equitatu Adrumeti Cn. Piſo cum Mau-
rorum circiter III millibus apparuit. Ibi pauliſper Cæſar 2
ante portum commoratus, dum reliquæ naues conueni-
rent, exponit exercitum. 2) Cuius numerus in præſentia
fuit peditum III millium, equitum CL, caſtrisque ante
oppidum poſitis, ſine iniuria cuiusquam conſedit; cohi-
betque omnes a præda. 4) Oppidani interim muros ar- 3
matis complent. 5) Ante portam frequentes conſidunt
ad ſe defendendum: quorum numerus III legionum in-
tus erat. Cæſar circum oppidum vectus, 6) natura loci 4
perſpecta, redit in caſtra. Non nemo culpæ eius impru-
dentiæque adſignabat, 7) quod neque eorum locum gu-
bernatoribus præfectisque, quem peterent, præceperat;
neque, vt mos ipſius conſuetudoque ſuperioribus tempo-
ribus fuerat, tabellas ſignatas dederat, 8) vt in tempore,
iis prælectis, locum certum peterent vniuerſi. Quod mi-
nime

Publice vendere bona alicuius, jemandes Güter confiſciren. 3) Præcipere alicui de omnibus rebus, jemanden aller Dinge wegen Ordre geben. 4) Scil. in naues. 5) Venire in conſpectum Africæ, Africam ins Geſicht bekommen. 6) Sup. de B. Civ. lib. 2. cap. 23. 7) Clupeam præteruehi claſſe, bey Clupea vorbey ſchiffen. 1) Längſt dem Ufer. 2) Exponere exercitum, die Armee ans Land ſetzen. 3) Conſidere ſine iniuria cuiusquam, ſich ohne jemandes Beleidigung lagern. 4) Cohibere milites a præda, den Soldaten das Plündern wehren. 5) Complere murum armatis, Soldaten auf die Mauren bringen. 6) Equo. 7) Adſignare culpæ & imprudentiæ alicuius, jemandes Verſehen und Unverſtand zuſchreiben. 8) Dare tabellas ſigna-

5 nime Cæſarem fefellerat. 9) Namque nullum portum
terræ Africæ, quo claſſes decurrerent, pro certo tutum
ab hoſtium præſidio fore ſuſpicabatur: ſed fortuito ob-
(4)latam occaſionem egreſſus aucupabatur. 10) L. Plancus
interim legatus petit a Cæſare, vt ſibi daret facultatem
cum Conſidio agendi, ſi poſſet aliqua ratione perduci ad
2 ſanitatem. 1) Itaque, data facultate, 2) litteras con-
ſcribit, & eas captiuo dat perferendas in oppidum ad
3 Conſidium. Quo ſimul atque captiuus perueniſſet, litte-
rasque, vt erat mandatum, Conſidio porrigere cœpiſſet,
prius, quam acciperet ille, *Vnde*, inquit, *iſtas?* 3) Tum ca-
4 ptiuus: *Venio a Cæſare.* Tunc Conſidius, *Vnus eſt*, inquit, *Sci-
pio Imperator hoc tempore populi R.* deinde in conſpectu ſuo
captiuum ſtatim interfici iubet: litterasque non dum
perlectas, ſicut erant ſignatæ, dat homini certo 4) ad Sci-
(5)pionem perferendas. Poſtquam, vna nocte & die ad oppi-
dum conſumta, 1) neque reſponſum vllum a Conſidio da-
batur; 2) neque ei reliquæ copiæ ſuccurrebant, neque
equitatu abundabat; & ad oppidum oppugnandum non
ſatis copiarum habebat, & eas tironum; 3) neque primo
aduentu conuulnerari exercitum 4) volebat, & oppidi
egregia munitio, difficilisque ad oppugnandum erat ac-
ceſſus; & nuntiabatur auxilia magna equitatus oppidanis
ſuppetias venire; 5) non eſt viſa ratio 6) ad oppugnan-
dum oppidum commorandi; ne, dum in ea re Cæſar eſ-
ſet occupatus, circumuentus a tergo ab equitatu ho-
ſtium laboraret. 7) Itaque, caſtra cum mouere vellet,
ſubi-

ſignatas, verſchloſſene Ordre geben. h. l. 9) Hoc non fallit me, ich weiß diß gar wohl. 10) Aucupari occaſionem fortuito oblatam, eine Gelegenheit ſuchen, die ſich von ohngefehr ereignet. 1) Perducere aliquem ad ſanitatem, jemanden zurechte bringen. 2) Dare alicui facultatem, einem die Freyheit geben. 3) Sc. litteras fers. 4) Einem vertrauten Menſchen, auf welchen er ſich verlaſſen konnte. 1) Vnam noctem & diem conſumere, einen Tag und eine Nacht zubringen. 2) Dare reſponſum, Antwort ertheilen. 3) Et quidem copias tironum, es waren Leute von den neugeworbenen. 4) Convulnerare exercitum, die Armee ſtutzig machen. 5) Venire ſuppetias oppidanis, den Belagerten zum Securs kommmen. 6) Man hat keine Raiſon funden. 7) Circumueniri & laborare, um-
rin-

ſubito ex oppido erupit multitudo; 1) atque equitatus
ſubſidio vno tempore eis caſu 2) ſuccurrit, qui erat miſ-
ſus ab Iuba ad ſtipendium accipiendum: 3) caſtraque,
vnde Cæſar egreſſus iter facere cœperat, occupant, &
eius agmen extremum inſequi 4) cœperunt. Quæ res 2
cum animaduerſa eſſet, ſubito legionarii conſiſtunt; &
equites, quamquam erant pauci, tamen contra tantam
multitudinem audaciſſime concurrunt. Accidit res in- 3
credibilis, vt equites minus XXX Galli Maurorum equi-
tum II millia loco pellerent, vrgerentque in oppidum.
5) Poſtquam repulſi & coniecti erant intra munitiones, 4
Cæſar iter conſtitutum ire 6) contendit; quod cum ſæ- 5
pius facerent, & modo inſequerentur, modo rurſus ab
equitibus in oppidum repellerentur: cohortibus pau-
cis ex veteranis, quas ſecum habebat, in extremo agmi-
ne collocatis, & parte equitatus, iter leniter cum re-
liquis facere cœpit. Ita, quanto longius ab oppido di-
ſcedebatur, tanto tardiores ad inſequendum erant Nu-
midæ. 7) Interim in itinere ex oppidis & caſtellis lega- 6
tiones venire, 8) polliceri frumentum, paratosque eſſe,
quæ imperaſſet, facere. Itaque eo die caſtra poſuit ad
oppidum Ruſpinam Kalendis Ian. Inde mouit, 1) & (7)
peruenit ad oppidum Leptim liberam ciuitatem & im-
munem. Legati ex oppido veniunt obuiam: libenter ſe
omnia facturos, quæ vellet, pollicentur. Itaque, centu- 2
rionibus ad portas oppidi & cuſtodiis impoſitis, 2) ne
quis miles in oppidum introiret, aut iniuriam faceret
cuipiam incolæ, non longe ab oppido ſecundum littus 3)
facit caſtra. Eodem *) naues onerariæ & longæ non nul- 3
læ caſu 4) aduenerunt, reliquæ, vt eſt ei nuntiatum,
in-

ringet werden und Noth leiden. 1) Multitudo erumpit, das Volk thut einen Ausfall. 2) Ohngefehr. 3) Mitti ad ſtipendium accipiendum, geſchickt werden, Monat-Geld abzuholen. 4) Inſequi agmen extremum, in die Arriere-Garde einfallen. 5) Vrgere aliquem in oppidum, einen in die Stadt treiben. 6) Ire iter conſtitutum, den vorgenommenen Marſch fortſetzen. 7) Oben ſect. 3. heiſſen ſie Equites Mauri. 8) Veniebant &c. 1) Cæſar mouit caſtra. 2) Imponere ad portas centuriones, Hauptleute ans Thor ſtellen. 3) An das Ufer. *) Eben dahin. 4) Von ohngefehr. 5) Digrediebant-

4 incertæ locorum Vticam verſus petere viſæ ſunt. Interim Cæſar a mari non digredi, 5) neque mediterranea *) petere propter nauium errorem, equitatumque in nauibus omnem continere, vt arbitror, ne agri vaſtarentur:
5 aquam in naues iubet comportari. Remiges interim, qui aquatum 6) e nauibus exierant, ſubito equites Mauri, neque opinantibus Cæſarianis, adorti, multos iaculis con-
6 vulnerauerunt, non nullos interfecerunt, latent enim in inſidiis cum equis inter conualles, & ſubito exiſtunt,
(8)7) non vt in campo cominus depugnent. Cæſar interim in Sardiniam nuntios cum litteris, & in reliquas prouincias finitimas dimiſit, vt ſibi auxilia, commeatus, frumentum, ſimul atque 1) litteras legiſſent, mittenda curarent: exoneratisque partim nauibus 2) longis, Rabirium Poſtumum in Siciliam ad ſecundum com-
2 meatum accerſendum mittit. Interim cum X nauibus longis ad reliquas naues onerarias conquirendas, quæ deerraſſent, 3) & ſimul mare *) tuendum 4) ab hoſtibus
3 iubet proficiſci. Item C. Salluſtium Criſpum prætorem ad Cercinam inſulam verſus, quam aduerſarii tenebant, cum parte nauium ire iubet; quod ibi magnum nume-
4 rum frumenti eſſe audiebat. Hæc ita imperabat: itaque vnicuique præcipiebat, vt, fieri poſſet nec ne, locum nullum excuſatio haberet; 5) nec moram tergiuerſa-
5 tio. 6) Ipſe interea, ex perfugis & incolis cognitis conditionibus Scipionis, 7) & qui cum eo contra ſe bellum gerebant, miſerari. 8) Regium enim equitatum 9) in prouincia Africa Scipio alebat. Tanta hominum erat dementia

batur. *) Petere mediterranea ſc. loca, auf die Oerter mitten im Lande zu marſchiren. 6) Waſſer zu hohlen. 7) Sie weiſen ſich geſchwind wieder. 1) So bald als. 2) Exonerare naues, die Schiffe ausladen. 3) Welche waren verſchlagen worden. *) Ad mare tuendum. 4) Tueri mare ab hoſtibus, das Meer von den Feinden ſicher erhalten. 5) Excuſatio nullum habet locum, es findet keine Entſchuldigung ſtatt. 6) Tergiuerſatio non habet moram, man darf ſich keinesweges aufhalten. 7) Die Umſtände des Scipionis. 8) Cœpit, er hat angefangen ein Mitleiden zu haben. 9) Des Numidiſchen Königs Iubæ. Alere regium equitatum, die Königliche Ca-

mentia, vt mallent regis eſſe vectigales, quam cum ci-
vibus in patria in ſuis fortunis eſſe incolumes. 10) Cæ- (9)
ſar ad III non. Ian. caſtra mouet: 1) Leptique VI cohor-
tium præſidio cum Saſerna relicto, ipſe rurſus, vnde pri-
die venerat, Ruſpinam cum reliquis copiis conuertit, 2)
ibique ſarcinis exercitus relictis, ipſe cum expedita ma-
nu proficiſcitur circum villas frumentatum; 3) oppida-
nisque imperat, vt plauſtra iumentaque omnia ſequan-
tur. Itaque magno frumenti inuento numero, 4) Ru- 2
ſpinam redit. Hoc eum idcirco exiſtimo feciſſe, ne ma-
ritima oppida poſt ſe 5) vacua relinqueret, præſidioque
firmata ad claſſis receptacula 6) muniret. Itaque ibi re- (10)
licto P. Saſerna, fratre eius, quem Lepti proximo oppi-
do reliquerat cum legione, iubet comportari ligna in
oppidum quamplurima: ipſe cum cohortibus VII, quæ 2
ex veteranis legionibus in claſſe cum Sulpicio & Vati-
nio rem geſſerant, ex oppido Ruſpina egreſſus, proficiſ-
citur ad portum, qui abeſt ab oppido millia paſſuum II:
ibique claſſem ſub veſperum 1) cum ea copia *) conſcen-
dit. 2) Omnibus in exercitu inſciis, 3) & requirenti- 3
bus imperatoris conſilium, 4) magno metu ac triſtitia
ſollicitabantur. Parua enim cum copia, & ea tironum, 4
neque omni expoſita, in Africa contra magnas copias, &
inſidioſæ nationis, 5) equitatumque innumerabilem, ſe
expoſitos videbant: neque quidquam ſolatii in præſen-
tia,

Cavallerie unterhalten. 10) Als daß ſie hätten wöllen auf ihren Gütern mit andern Bürgern vergnügt leben. 1) Mouere caſtra, fort marſchiren. 2) Er marſchirete wieder zurück. 3) Er gieng ſelbſt auf die Land-Güter nach Proviant aus. 4) Inuenire magnum numerum frumenti, eine groſſe Menge Getreyde antreffen. 5) Wenn er weiter ins Land marſchirete. 6) Damit die Flotten, wenn ſie aus Italien und Sicilien kämen, daſelbſt ſicher einlauffen möchten. 1) Gegen den Abend. *) Cum iis copiis, cum ea manu. 2) Conſcendere claſſem, zu Schiffe gehen. 3) Sc. exſiſtentibus, indem niemand bey der Armee etwas davon wuſte. 4) Requirere conſilium imperatoris, um des Feldherrn Vorhaben bekümmert ſeyn. 5) Inſidioſa natio, eine argliſtige falſche Völkerſchaft. 6) Nihil ſolatii in præſentia animaduerto, ich empfinde jetzt keinen Troſt. 7) Cæſar ermunterte ſeine Leute durch das

tia, 6) neque auxilium in ſuorum conſilio animaduerte-
bant, niſi in ipſius Imperatoris vultu, vigore mirabili-
5 que hilaritate. 7) Animum enim altum & erectum præ
ſe gerebat. 8) Huic adquieſcebant homines, & in eius
ſcientia & conſilio, omnia ſibi procliuia omnes fore ſpe-
(11) rabant. 9) Cæſar, in nauibus vna nocte conſumta, iam
cœlo albeſcente, 1) cum proficiſci conaretur, ſubito
nauium pars, de qua timebat, ex errore eodem confere-
2 batur. 2) Hac re cognita, Cæſar celeriter de nauibus im-
perat omnes egredi, atque armatos in littore reliquos ad-
3 venientes milites exſpectare. Itaque, ſine mora nauibus
eis in portum receptis, & aduectis militum equitumque
copiis, rurſus ad oppidum Ruſpinam redit atque ibi
caſtris conſtitutis, 3) ipſe cum cohortibus expeditis
4 XXX frumentatum eſt profectus. Ex eo eſt cognitum
Cæſaris conſilium, illum cum claſſe nauibus onerariis,
quæ deerraſſent, ſubſidio ire clam hoſtibus, 4) voluiſ-
ſe; ne caſu imprudentes 5) ſuæ naues in claſſem ad-
verſariorum inciderent: neque eam rem eos voluiſſe
ſcire, qui in præſidiis relicti ſui milites fuiſſent; ne
illi propter ſuorum paucitatem & hoſtium multitudi-
(12) nem metu deficerent. 6) Interim, cum iam Cæſar pro-
greſſus eſſet a caſtris circiter millia paſſuum III, per ſpe-
culatores & anteceſſores equites 1) nuntiatur ei, co-
pias hoſtium haud longe a ſe viſas. Et hercle 2) cum
2 eo nuntio puluis ingens conſpici 3) cœptus eſt. Hac
re cognita, Cæſar celeriter iubet equitatum uniuerſum,
cuius

das Geſicht, durch die Lebhaftigkeit und ganz ungemeine Freudigkeit. 8) Gerere præ ſe animum altum & erectum, ein auſerlich Anſehen haben, welches von einem fürtreflichen und aufgeräumten Gemüthe zeuget. 9) Spero hæc mihi fore procliuia, ich hoffe, dieſes werde mir wohl von ſtatten gehen. 1) Cœlum albeſcit, der Tag bricht an, der Himmel grauet. 2) Pars nauium eodem confertur, ein Theil der Flotte wird eben dahin getrieben. 3) Conſtituere caſtra ad oppidum, das Lager bey einer Stadt aufſchlagen. 4) Ohne Vorwiſſen der Feinde. 5) Aus Unvorſichtigkeit, wider ihr Wiſſen. 6) Deficere metu, für Furcht vergehen. 1) Durch die Kundſchaffter und voraus commandirte Reuterey. 2) In Wahrheit. 3) Cum eo nuntio puluis ingens conſpiciebatur, als

cuius copiam habuit in præſentia non magnam, 4) & ſagittarios, quorum paruus e caſtris exierat numerus, accerſi, atque ordinatim ſigna ſe leniter conſequi: 5) ipſe antecedere *) cum paucis armatis. Iamque, cum procul hoſtis conſpici poſſet, milites in campo iubet galeari, & ad pugnam parari. 6) Quorum omnino *) numerus fuit XXX 3
cohortium, cum equitibus CD, & ſagittariis. Hoſtes interim, quorum dux erat Labienus, & duo Pacidii, aciem dirigunt mirabili longitudine, 1) non peditum, ſed equitum confertam; 2) & inter eos leuis armaturæ Numidas & ſagittarios pedites interpoſuerant, & ita condenſauerant; 3) vt procul Cæſariani pedeſtres copias arbitrarentur; 4) & dextrum ac ſiniſtrum cornu magnis equitum copiis firmauerant. Interim Cæſar aciem dirigit ſimplicem, 5) vt poterat, 6) propter paucitatem: ſagittarios ante aciem conſtituit; equites dextro ſiniſtroque cornu 7) opponit, & ita præcipit, vt prouiderent, 8) ne multitudine equitatus hoſtium circumuenirentur. Exiſtimabat enim ſe cum pedeſtribus copiis, acie inſtructa, dimicaturum. Cum vtrimque exſpectatio fieret; 1) neque Cæſar ſe moueret; & cum ſuorum paucitate contra magnam vim hoſtium artificio magis, quam viribus, decernendum 2) videret: ſubito adverſariorum equitatus ſeſe extendere, 3) & in (13) 2 (14)

als dieſe Zeitung kam, ſahe man zugleich einen groſſen Staub aufgehen. 4) Non habet magnam copiam equitatus in præſentia, er hat jetzt nicht viel Reuteren um ſich. 5) Die Cohortes ſollten ihm in guter Ordnung ſachte nachfolgen. *) Antecedebat. 6) Galeari & ad pugnam parari, mit einem Helm verſehen und zur Schlacht bereitet werden. *) In allem. 1) Dirigere aciem mirabili longitudine, eine überaus lange Fronte machen. 2) Acies conferta equitum, Cavallerie, welche in Schlacht-Ordnung geſtellet iſt. 3) Condenſare aciem, eine Armee, die in Schlacht-Ordnung ſtehet, dicht an einander ſtellen. 4) Die Cæſariani dachten, es wäre Infanterie. 5) Dirigere aciem ſimplicem, nur eine Linie in Schlacht-Ordnung ſtellen. (nicht zwey, drey u. ſ. w.) 6) Wie er konnte. Denn er hatte zu wenig Mannſchafft, und die feindlichen Trouppen formirten eine entſetzliche Länge, daher muſte er ſeine Trouppen auch ſo weit aus einander ziehen als möglich war. 1) Fit exſpectatio vtrimque, man wartet auf beyden Theilen (wer den Anfang machen würde.) 2) Magis artificio, quam viribus decernere, mehr mit Liſt, als Macht fechten. 3) Equitatus ſe extendit, die Reuterey

in latitudinem promouere, 4) colleſque complecti, &
Cæſaris equitatum extenuare, 5) ſimulque ad circumeun-
2 dum comparare ſe cœperunt. Cæſariani equites eorum
multitudinem ægre ſuſtinebant. 5) Acies interim mediæ
cum concurrere conarentur, ſubito ex condenſis turmis
7) Numidæ leuis armaturæ cum equitibus procurrunt, &
3 inter legionarios pedites iacula coniiciunt. Hic cum Cæ-
ſariani in eos impetum feciſſent; illorum equites refu-
giebant: pedites interim reſiſtebant; dum 8) equites rur-
(15) ſus, curſu renouato peditibus ſuis ſuccurrerent. Cæſar,
nouo genere pugnæ oblato, 1) cum animaduerteret, or-
dines ſuorum in procurrendo turbari, (pedites enim,
dum equites longius a ſignis perſequuntur, 2) latere nuda-
to, 3) a proximis Numidis iaculis vulnerabantur; equi-
tes autem hoſtium pilum militis curſu 4) facile vitabant)
edicit per ordines, ne quis miles a ſignis IV pedes lon-
2 gius procederet. Equitatus interim Labieni, ſuorum
multitudine confiſus, 5) Cæſaris paucitatem 6) circumire
conatur. Equites Iuliani pauci, multitudine hoſtium de-
feſſi, equis conuulneratis, paullatim cedere: hoſtis magis
3 magiſque inſtare. 7) Ita puncto temporis 8) omnibus
legionariis ab hoſtium equitatu circumuentis, Cæſaris-
que copiis in orbem compulſis, 9) intra cancellos 10)
(16) omnes coniecti pugnare congebantur. Labienus in equo,
capite nudo, 1) verſari 2) in prima acie, ſimul ſuos
cohor-

gibt ſich aus einander. 4) Sich ausbreiten. 5) Extenuare equitatum, die Cavallerie geringe, verächtlich halten. 6) Sie konnten die groſſe Menge kaum aufhalten. 7) Aus den dicken Squadronen. 8) Bis. 1) Offertur nouum genus pugnæ, es ereignet ſich eine ganz ungewöhnliche Art zu fechten. 2) Indem ſie der Numidiſchen Reuterey etwas weiter von ihren Fahnen nachſetzten. 3) Auf der entblöſten Seite, da ſie ſich mit den Schildern nicht decken konnten. 4) Sc. equorum, durch das Jagen. 5) Confidere multitudine ſuorum, ſich auf die Menge der Seinigen verlaſſen. 6) Die wenige Mannſchafft. 7) Hoſtis magis magiſque inſtat, der Feind dringet je mehr und mehr an. 8) Im Augenblick. 9) Sie muſten ſich in einen Creutz ſtellen, welches die letzte Manier der Reſiſtenz bey denen Römern war. 10) Gleichſam zwiſchen den Zäunen, wie man etwann die armen Menſchen, welche verurtheilet waren von den Thieren ihren Reſt zu bekommen, hinter ſolche Septa oder Cancellos brachte. 1) Er hatte keinen

cohortari: nonnumquam legionarios Cæſaris ita appel-
lare: *Quid tu*, inquit, *miles tiro, tam feroculus es? vos quoque*
iſte *) *verbis infatuauit.* 4) *In magnum mehercule vos periculum*
impulit. 4) *Miſeror veſtri.* Tum miles: *Non ſum*, inquit,
tiro, Labiene; ſed de legione X. veteranus. Tum Labienus: 2
Non agnoſco, inquit, *ſigna decumanorum.* Tum miles: *Iam*
me, quis ſim, intelliges; ſimul caſſidem de capite deiecit, vt
cognoſci ab eo poſſet, atque ita pilum viribus contor-
tum, 5) dum in Labienum mittere contendit, equi gra-
viter aduerſo pectori *) adfixit, & ait: *Labiene decuma-*
num militem, qui te petit, 6) *ſcito eſſe.* Omnium tamen ani- 3
mi in terrorem coniecti, 7) & maxime tironum. Circum-
ſpicere enim Cæſarem, 8) neque amplius facere, niſi ho-
ſtium iacula vitare. 9) Cæſar interim, conſilio hoſtium (17)
cognito, iubet aciem in longitudinem quam maximam
porrigi, 1) & alternis conuerſis cohortibus, 2) vt vna
poſt alteram ante ſigna tenderet. Ita coronam hoſtium 2
dextro ſiniſtroque cornu mediam diuidit; 3) & vnam
partem ab altera excluſam, 4) equitibus intrinſecus
adortus, cum peditatu telis coniectis in fugam vertit: ne- 3
que longius progreſſus, veritus inſidias, 5) ſe ad ſuos re-
cipit; idem altera pars equitum peditumque Cæſaris fa-
cit. His rebus geſtis, & procul hoſtibus repulſis, 6) con-
vulneratisque, ad ſua præſidia ſeſe ſic, vt erat inſtructus, re-
cipere cœpit. Interim M. Petreius & Cn. Piſo cum equi- (18)
tibus Numidis ∞ C electis, peditatuque eiusdem ge-
neris

keinen Helm auf. 2) Verſabatur. *) Cæſar. 3) Infatuare aliquem, einen närriſch machen. 4) Impellere aliquem in magnum periculum, einen in groſſe Gefahr ſetzen. 5) Contorquere pilum viribus & mittere, einen Wurffſpieß mit allen Kräfften beugen und ſchmeiſſen. *) Vorn an der Bruſt. 6) Welcher nach dir ſchüſt. 7) Animus coniicitur in terrorem, das Gemüth wird in Schrecken geſetzt. 8) Circumſpicere aliquem, ſich nach jemanden umſehen. 9) Mit den Schilden und Helmen. 1) Porrigere aciem in longitudinem quam maximam, die Schlacht-Ordnung ſehr weit auseinander dehnen. 3) Es muſte ſich ein cohors um ten andern wenden. 3) Diuidere coronam hoſtium, die feindliche Armee, welche rings herum ſtehet, durchbrechen. 4) Es ward ein Theil von dem andern abgeſondert. 5) Vereri inſidias, einen Hinterhalt beſorgen. 6) Repellere procul ho-

neris ſatis grandi, 1) ex itinere recta ſubſidio ſuis occur-
2 runt. 2) At hoſtes, ſuis ex terrore firmatis, 3) rurſusque
renouatis animis, 4) legionarios, conuerſis equitibus, 5)
ſe recipientes, nouiſſimos adoriri, & impedire cœperunt,
3 quo minus ſe in caſtra reciperent. Hac re animaduerſa,
Cæſar iubet ſigna conuerti, 6) & medio campo redinte-
4 grari prœlium. Cum ab hoſtibus eodem modo 7) pugna-
retur, nec cominus ad manus rediretur; 8) Cæſarisque
equites iumentaque, ex nauſea recenti, ſiti, languore,
paucitate, vulneribus defatigata ad inſequendum hoſtem,
perſeuerandumque curſum tardiorem haberent, dieique
pars exigua iam reliqua eſſet, cohortibus equitibusque
circumdatis imperat, vt vno ictu contenderent, 9) neque
remitterent, donec vltra vltimos colles hoſtes repuliſſent;
5 atque eorum eſſent potiti. Itaque, ſigno dato, cum iam
hoſtes languide negligenterque tela mitterent, 10) ſubi-
to immittit cohortes, turmasque ſuorum: atque puncto
temporis, hoſtibus nullo negotio campo pulſis, 11) poſt
collemque deiectis, nacti locum, atque ibi paulliſper
commorati, ita vt erant inſtructi, leniter ſe ad ſuas
recipiunt munitiones: 12) itemque aduerſarii, male ac-
cepti, 13) tum demum ſe ad ſua præſidia contulerunt.
(19) Interim, ea re geſta, & prœlio diremto, 1) ex ad-
uerſariis perfugæ plures ex omni hominum genere &
præ-

hoſtes, den Feind weit zurück ſchlagen. 1) Viel Infanterie von Bogenſchützen und leicht bewaffneten Leuten. 2) Recta ex itinere alicui ſubſidio occurrere, jemanden ſtracks auf dem Marſch zu Hülffe kommen. 3) Firmari ex terrore, aus dem Schrecken ſich wieder erholen. 4) Renouare animos, friſchen Muth ſchöpfen. 5) Nachdem ſich die Reuterey zurück begeben hatte und die Pompejaner nicht mehr verfolgete. 6) Conuertere ſigna, ſich wenden. 7) Daß ſie nemlich nur von weiten mit Pfeilen ſchoſſen, und die Cæſarianer zu umringen trachteten. 8) Non reditur cominus ad manus, man geräth nicht in der nähe aneinander. 9) Vno ictu contendere, unter unaufhörlichen Pfeilen Schüſſen fortrücken. 10) Languide & negligenter mittere tela, die Pfeile ohne force und ohne rechtes Zielen abſchieſſen. 11) Pellere hoſtem campo nullo negotio, den Feind ohne die geringſte Schwierigkeit vom Felde weg jagen. 12) Leniter ſe recipere, ſich langſam zurück ziehen. 13) Male accipere aliquem, eines übel warten, einen ſchlecht bewillkommen. 1)

Prœ-

præterea intercepti hoſtium complures equites pedites-
que, 2) ex quibus cognitum eſt hoſtium conſilium, eos
hac mente & conatu veniſſe, 3) vt nouo atque inuſitato
genere prœlii tirones legionariique pauci perturbati,
Curionis exemplo ab equitatu circumuenti opprimeren-
tur: & ita Labienum dixiſſe pro concione, *tantam ſeſe* 2
multitudinem auxiliorum aduerſariis ſubminiſtraturum, 4) *vt
etiam cedendo* 5) *in ipſa victoria fatigati vincerentur, atque à
ſuis ſuperarentur*: quippe qui in aliorum ſibi confidere mul- 3
titudine; primum, quod audierat Romæ legiones vete-
ranas diſſentire, 6) neque in Africam velle tranſire: dein-
de, quod triennio in Africa ſuos milites conſuetudine
retentos, fideles iam ſibi effeciſſet, 7) maxima autem au-
xilia haberet Numidarum equitum leuisque armaturæ.
Præterea ex fuga prœlioque Pompeiano, quos ſecum a 4
Brundiſio transportauerat, equites Germanos Galloſque,
ibique poſtea ex hibridis 8) libertinis ſeruisque con-
ſcripſerat, armauerat, equoque frenato vti condocuerat.
Præterea regia auxilia, 9) elephantes CXX, equitatus- 5
que innumerabilis: deinde legiones conſcriptæ ex cu-
iusque modi generis 10) amplius XII. Hac ſpe atque 6
ea audacia inflammatus 11) Labienus, cum equitibus
Gallis, Germaniſque ∞ DC, Numidarum ſine frenis IIX
millibus, præterea Petreiano auxilio adhibito equiti-
bus ∞ C peditum, ac leuis armaturæ quater tantis, ſagit-
tariis ac funditoribus, hippotoxotiſque 12) compluri-
bus.

Prœlium dirimitur, die Schlacht höret auf. 2) Sc. ſunt. 3) Venire hac mente & conatu, in dieſer Abſicht und in ſolchem Vorhaben kommen. 4) Subminiſtrare aduerſariis tantam multitudinem auxiliorum, denen Feinden eine ſo groſſe Menge Auxiliar-Trouppen entgegen ſtellen. 5) Wenn nemlich ſchon ſeine Leute zurück wiechen. 6) Daß die alten Legionen uneinig wären. 7) Efficere ſibi aliquem fidelem, machen, daß einem jemanden treu iſt. 8) Hibridæ libertini, waren Leute, die einen Römer zum Vater, aber eine Ausländerin zur Mutter hatten. Oder auch, wenn ein freyer Menſch, oder ein Freygelaſſener mit einer Sclavin Kinder zeugete u. ſ. w. 9) Die Numidiſchen Hülffs-Völker. 10) Hominibus, von Römern und Fremden, Freyen und Knechten u. ſ. w. 11) Inflammari ſpe atque audacia, durch Hoffnung und Verwegenheit heftig angetrieben werden. 12) Bogenſchützen zu Pferde. 13) Campi planiſſimi pu-

7 bus, His copiis pridie non. Ian. poſt diem tertium, quam Africam attigit in campis planiſſimis puriſſimisque 13) ab hora diei quinta vsque ad ſolis occaſum 14) eſt decertatum. In eo prœlio Petreius grauiter ictus 15) ex
(20) acie receſſit. Cæſar interim caſtra munire diligentius, præſidia firmare maioribus copiis, 1) vallumque ab oppido Ruſpina vsque ad mare deducere, & a caſtris alterum 2) eodem; 3) quo tutius vltro citroque commeare, auxiliaque ſine periculo ſic ſuccurrere poſſent. Tela tormentaque ex nauibus in caſtra comportare, 4) remigum partem ex claſſe Gallorum, Rhodiorumque, epibatarum-
2 que 5) armare, & in caſtra euocare; vti ſi poſſet, eadem ratione, qua aduerſarii leuis armatura intericcta inter equites ſuos interponeretur, ſagittariisque ex omnibus Ituræis, Syriis, & cuiusque generis ductis in caſtra compluribus, frequentabat ſuas copias. 6) Audiebat enim Scipionem poſt diem tertium eius diei, quo prœlium factum erat, appropinquare: copias ſuas cum Labieno & Petreio coniungere. 7) Cuius copiæ legionum IIX, & equitum
3 IV millium eſſe nuntiabantur. Officinas ferrarias inſtruere; ſagittasque & tela vti fierent complura curare glandes 9) fundere, ſudes comparare, litteras in Siciliam nuntiosque mittere, vt ſibi crates materiemque 10) congerent ad arietes, cuius inopia in Africa eſſet; prætere-
4 rea ferrum plumbumque 11) mitteretur. Et animum etiam

riſſimique, freye Felder, darauf weder Berge noch Büſche oder andere Bäume waren. 14) Und alſo hat die Schlacht 7. Römiſche Stunden gewähret. Nun war es zwar im Winter, doch geſchahe es in Africa, da auch der Januarius die Stunden lang genug gemacht. 15) Er iſt mit einem Wurff-Spieſſe ſchwer bleßiret worden. 1) Firmare præſidia maioribus copiis, die Poſten mit mehr Soldaten beſetzen. 2) Vallum. 3) Eben dahin, nemlich, bis an das Meer. 4) Comportare tela tormentaque ex nauibus in caſtra, groß und klein Gewehr von den Schiffen ins Lager bringen. 5) Vid. ſup. Bell. Alex. c. 1. Mariniren, die nicht als Matroſen, ſondern als Schiffs-Soldaten auf der Flotte dienten. 6) Er beſahe ſeine Trouppen. 7) Sc. velle vel conſtituiſſe. 8) Eiſen-Schmieden anzurichten verordnen. 9) Sie goſſen damals auch bleyerne Kugeln, welche ſie aus Schleudern und andern Geſchoß zu werffen wuſten. 10) Holtz. 11) Zu denen Kugeln.
12)

etiam aduertebat, 12) frumento ſe in Africa, niſi impor-
tatitio, vti non poſſe. Priori enim anno, propter aduerſa-
riorum delectus, quod ſtipendiarii aratores milites eſſent
facti, 13) meſſem non eſſe factam: præterea ex omni Af- 5
rica frumentum aduerſarios in pauca oppida & bene mu-
nita comportaſſe, omnemque regionem Africæ exinaniſ-
ſe frumento: 14) oppida, præter pauca, quæ ipſi ſuis 6
præſidiis tueri poterant, reliqua dirui atque deleri, &
eorum incolas intra ſua præſidia coëgiſſe commigrare,
agros deſertos ac vaſtatos eſſe. Hac neceſſitate Cæſar coa- (21)
ctus, priuatos ambiendo, 1) & blande appellando, ali-
quantulum frumenti numerum in ſua præſidia congeſſe-
rat, & eo parce vtebatur. 2) Opera interim ipſe quotidie
circumire, 3) & alternas cohortes in ſtatione habere,
4) propter hoſtium multitudinem. Labienus ſaucios 2
ſuos, quorum numerus maximus fuit, iubet in plauſtris
Adrumetum deportari. 5) Naues interim Cæſaris one- 3
rariæ errabundæ male vagabantur, 6) incertæ locorum
atque caſtrorum ſuorum: quas ſingulas ſcaphæ aduerſa-
riorum complures adortæ incenderant, atque expugna-
verant. Hac re nuntiata Cæſari, claſſes circum inſulas 4
portusque diſpoſuit; 7) quo tutius commeatus ſupporta-
ri poſſet. M. Cato interim, qui Vticæ præerat, Cn. (22)
Pompeium filium multis verbis aſſidueque obiurgare, 1)
non deſiſtebat: *Tuus*, inquit, *pater, iſtuc ætatis 2) cum eſſet,
& animaduertiſſet, remp. ab audacibus ſceleratisque ciuibus op-
preſſam,*

12) Aduertere animum, ſich vornehmen, darauf bedacht ſeyn. 13) Aratores fiunt milites ſtipendiarii, Ackerleute nehmen Kriegs-Dienſte an. 14) Exinanire regionem frumento, ein Land von dem Proviant erſchöpfen. 1) Ambire priuatos, zu Privat Perſonen herum reiſen. 2) Parce vti frumento, mit dem Proviant ſparſam umgehen. 3) Circumibat. 4) Alternas cohortes in ſtatione habere, die cohortes Wechſelsweiſe auf die Wacht ſtellen. 5) Saucios deportare in plauſtris, die Bleßirten auf Wägen fortbringen. 6) Sie ſchwebten ungewiß auf der See. Denn damahls hatten ſie noch keinen Compaß und auch keine See-Charten. 7) Diſponere claſſes circum inſulas portusque, die Flotten um die Inſuln und Hafen beſtellen. 1) Multis verbis aſſidueque obiurgare aliquem, einen mit weitläufftigen Worten und ſtets in Ohren liegen. 2) Als er in deinem Alter war. 3) Reſpublica opprimitur audacibus ſceleratisque

 ciui-

preſſam, 3) bonosque 4) aut interfectos, aut exilio multatos, pa-
tria ciuitateque carere: 5) gloria & animi magnitudine elatus,
6) priuatus atque adoleſcentulus, paterni exercitus reliquiis col-
lectis, 7) pæne oppreſſam funditus & deletam Italiam vrbemque
Romanam, in libertatem vindicauit; 8) idemque Siciliam, Afri-
cam, Numidiam, Mauretaniam mirabili celeritate armis rece-
3 *pit. Quibus ex rebus ſibi eam dignitatem, quæ eſt per gentes cla-*
riſſima notiſſimaque, conciliauit; 9) adoleſcentulusque atque
4 *eques Romanus 10) triumphauit. Atque ille, non ita amplis re-*
bus patris geſtis, neque tam excellenti maiorum dignitate parta,
neque tantis clientelis nominisque claritate præditus, 11) in remp.
5 *eſt ingreſſus. Tu contra, & patris nobilitate & dignitate, & per*
te ipſe 12) ſatis animi magnitudine diligentiaque præditus, nonne
eniteris & proficiſceris ad paternas clientelas, 13) auxilium tibi
(23) *reique publicæ, atque optimo cuique efflagitatum?* His verbis
hominis grauiſſimi 1) incitatus adoleſcentulus, cum na-
viculis cuiusquemodi 2) generis XXX, inibi paucis ro-
ſtratis, profectus ab Vtica eſt in Mauretaniam, regnum-
que Bogudis eſt ingreſſus; expeditoque exercitu, 3) nu-
mero ſeruorum, liberorum II millium, cuius partem
inermem, partem armatam habuerat, ad oppidum Aſcu-
rum

ciuibus, das gemeine Beſte wird durch verwegene und boßhaffte Leute verſtöhret. Dergleichen thaten zu Pompeii Zeiten Marius, Cinna, Carbo. 4) Redliche Leute, welche ſich die Freyheit der Römiſchen Bürger angelegen ſeyn laſſen. 5) Carere patria ciuitateque, auſſer dem Vaterlande und der Geburts-Stadt leben müſſen. 6) Efferri gloria animique magnitudine, durch Ehr-Begierde und Großmüthigkeit angetrieben werden. 7) Colligere reliquias exercitus, den Reſt der Armee zuſammen bringen. 8) Vindicare patriam in libertatem, das Vaterland wieder in Freyheit ſetzen. 9) Conciliare ſibi dignitatem, ſich zu Ehren bringen, ſich ein groſſes Anſehen zuwege bringen. 10) Er hatte noch kein ander Amt zu Rom bedienet, ſondern er war bloß ein guter Edelmann, und gelangte doch zum Triumph. 11) Præditus excellenti maiorum dignitate, einer ausbündigen Würde ſeiner Vorfahren theilhafftig. 12) Für deine Perſon. 13) Zu dem väterlichen Anhange, zu Leuten, welche von deinem Vater ſo viel guts genoſſen haben. 1) Dieſes anſehnlichen ernſthafften Mannes. 2) Von allerhand Gattung, groſſen und kleinen. 3) Mit einer leichten Armee, die keine Bagage,

rum accedere cœpit, in quo oppido præſidium fuit re-
gium, 4) Pompeio adueniente, oppidani vsque eo paſſi 2
propius, eum accedere, donec ad ipſas portas ac murum
appropinquaret; ſubito eruptione facta, proſtratos per-
territosque Pompeianos in mare paſſim nauesque com-
pulerunt. 5) Ita re male geſta, Cn. Pompeius filius na- 3
ves inde auertit, 6) neque poſtea littus attigit, 7) claſſem-
que ad inſulas Baleares verſus conuertit. Scipio interim (24)
cum iis copiis, quas paullo ante demonſtrauimus, 1) Vti-
cæ grandi præſidio relicto, profectus, primum Adrumeti
caſtra ponit; deinde, ibi paucos dies commoratus, noctu
itinere facto, cum Petreii & Labieni copiis ſe coniungit;
atque vnis caſtris factis, III millia paſſuum longe conſi- 2
dunt. 2) Equitatus interim eorum circum Cæſaris mu-
nitiones vagari, atque eos, qui pabulandi aut aquandi gra-
tia extra vallum progreſſi eſſent, excipere; ita omnes ad-
verſarios intra munitiones continere. *) Quare Cæſaria- 3
ni graui annona ſunt conflictati; 3) ideo quod nondum ne-
que ab Sicilia, neque ab Sardinia commeatus ſupporta-
tus erat; neque per anni tempus 4) in mari claſſes ſine
periculo vagari poterant, neque amplius millia paſſuum
VI terræ Africæ quoquo verſus tenebant, 5) pabulique
inopia premebantur. Qua neceſſitate coacti veterani mi- 4
lites equitesque, qui multa terra marique bella confeciſ-
ſent, & periculis inopiaque tali ſæpe eſſent conflictati,
6) alga e littore collecta, 7) & aqua dulci eluta, & ita iu-
mentis eſurientibus data, vitam eorum producebant. 8)
Dum

ge, zum Theil auch keine Waffen hatte. 4) Des Königs Bogudis, welcher in dem Occidentaliſchen Mauretania regierte, und Cæſaris Parthie hielt. 5) Compellere aliquem in mare, nauesque, jemanden aufs Meer und in die Schiffe jagen. 6) Auertere naues inde, von dannen ſeegeln. 7) Attingere littus, das Ufer betretten. 1) Sup. c. 20. 2) Sie lagern ſich zuſammen. *) Volebat. 3) Conflictari graui annona, groſſen Mangel an Proviant leiden. 4) Der Jahrs-Zeit wegen. Denn es war mitten im Ianuario. 5) Was Cæſar auf allen Seiten im Beſitz hatte, betrug ſich nicht über 2tehalb Meilen. 6) Sæpe conflictari periculis & inopia, offt in Gefährlichkeiten und Mangel gerathen. 7) Colligere algam e littore, Meergras von Ufer ſammlen. 8) Producere vitam iumentorum, dem Vieh das Le-

(25) Dum hæc ita fierent, 1) regi Iubæ, cognitis Cæſaris diffi-
cultatibus, 2) copiarumque paucitate, non eſt viſum da-
ri ſpatium conualeſcendi, 3) augendarumque eius opum.
4) Itaque, comparatis equitum magnis peditumque co-
2 piis, ſubſidio egreſſus e regno, ire contendit. P. Si-
tius interim & rex Bogud, coniunctis ſuis copiis, cognito
regis Iubæ egreſſu, propius eius regnum copias ſuas ad-
3 mouere: 5) Cirtamque oppidum eius regni opulentiſſi-
mum adorti, paucis diebus pugnando capiunt; & præte-
rea duo oppida Gætulorum, quibus cum conditionem
ferrent, 6) vt oppido excederent, idque ſibi vacuum trans-
derent, conditionemque repudiaſſent, poſtea ab eis capti
4 interfectique ſunt omnes. Inde progreſſi, agros oppida-
que vexare non deſiſtunt. Quibus rebus cognitis, Iuba,
cum iam non longe a Scipione atque eius ducibus abeſ-
ſet, capit conſilium, ſatius eſſe ſibi ſuoque regno ſubſidio
ire, quam dum alios adiuturus proficiſceretur, ipſe ſuo re-
5 gno expulſus, forſitan vtraque re expelleretur. Itaque
rurſus ſe recepit, atque auxilia a Scipione etiam abdu-
xit, ſibi ſuisque rebus timens, 7) elephantisque XXX
relictis, ſuis finibus oppidisque ſuppetias profectus eſt.
(26) 8) Cæſar, cum de ſuo interim aduentu dubitatio in pro-
vincia 1) eſſet; neque quisquam crederet ipſum, ſed ali-
quem legatum cum copiis in Africam veniſſe; conſcriptis
litteris circum prouinciam, omnes ciuitates facit de ſuo
2 aduentu certiores. Interim nobiles homines ex ſuis oppi-
dis 2) profugere, & in caſtra Cæſaris deuenire, & de ad-
verſariorum eius acerbitate crudelitateque commemora-
re

Leben friſten. 1) Als Cæſar mit ſeiner Armee in ſolchen Extremitäten ſteckte. 2) Cognoſcere difficultates alicuius, jemandes Noth erfahren. 3) Non dare alicui ſpatium conualeſcendi, einem nicht Zeit laſſen, daß er wieder zu Kräfften komme. 4) Augere opes ſuas, ſeine Kriegs-Macht verſtärken. 5) Admouere copias prope regnum alicuius, ſeine Trouppen an ein Königreich anrücken laſſen. 6) Conferre alicui conditionem, jemanden einen Vorſchlag thun. 7) Timere ſibi ſuisque rebus, ſeiner Perſon und ſeiner Umſtände wegen in Furcht ſtehen. 8) Proficiſci alicui ſuppetias, jemanden zu Hülffe reiſen. 1) Dubitatio eſt de re aliqua, man zweiffelt an einer Sache. 2) Die es mit ihm hielten. 3) Commemorare de alicuius acerbitate & crudelitate, jemandes ſtrenge Manier und Grau-
ſam-

re 3) cœperunt. Quorum lacrimis querelisque Cæſar 3
commotus, cvm antea conſtitiſſet in ſtatiuis caſtris, 4)
æſtate inita, 5) cunctis copiis auxiliisque coactis, bellum
cum aduerſariis ſuis gerere inſtituit, litteriſque celeri-
ter in Siciliam ad Allienum & Rabirium Poſtumium con-
ſcriptis, & per Cataſcopum miſſis, *vt ſine mora, aut vlla
excuſatione hiemis ventorumque, 6) exercitus ſibi quam celerrime
transportaretur. Africam prouinciam perire, funditusque euerti* 4
*a ſuis inimicis: quod niſi celeriter ſociis foret ſubuentum, præter
ipſam Africam terram nihil, ne tectum 7) quidem, quo ſe recipe-
rent, ab illorum ſcelere inſidiisque reliquum futurum.* Atque 5
ipſe in tanta erat feſtinatione & exſpectatione, vt po-
ſtero die, quam miſiſſet litteras nuntiumque in Siciliam,
claſſem exercitumque morari diceret, noctes diesque
oculos mentemque ad mare diſpoſitos directosque ha-
beret. 8) Nec mirum; animaduertebat enim villas exu- 6
ri, agros vaſtari, pecus diripi trucidarique oppida, 9)
caſtellaque dirui, deſerique, principesque ciuitatum aut
interfici, aut in catenis teneri, liberos eorum obſidum
nomine in ſeruitutem abripi: iis ſe in miſeriis, ſuam- 7
que fidem implorantibus, 10) auxilio propter copia-
rum paucitatem eſſe non poſſe. Milites interim in ope- 8
re exercere, caſtra munire, turres, caſtella facere mo-
lesque iacere in mare non intermittere. 11) Scipio in- (27)
terim elephantes hoc modo condocefacere inſtituit. II
inſtruxit acies, vnam 1) funditorum contra elephantes,
quæ quaſi aduerſariorum locum obtinere, 2) & contra
eorum frontem aduerſam lapillos minutos mitteret; 3)
deinde in ordinem elephantos conſtituit. Poſt illos 2
autem aciem ſuam inſtruxit, vt, cum ab aduerſa-
riis

ſamkeit erzehlen. 4) Conſiſtere in ſtatiuis caſtris, in einem Campe-
ment, daraus man nicht fortrücket, ſtehen. 5) Inire æſtatem, den
Sommer anfangen. 6) Sie ſollten ſich weder mit dem Wetter noch
mit dem Winter entſchuldigen. 7) Nicht einmahl ein Hauß. 8) Ha-
bere oculos mentemque noctes diesque diſpoſitos directosque ad
cœlum, ſeine Augen und Herz Tag und Nacht gen Himmel ge-
wendet und gerichtet haben. 9) Daß die Städte verheeret würden.
10) Implorare fidem alicuius, jemandes Schutz ſuchen. 11) Non
intermittebat. 1) Aciem. 2) Obtinere quaſi locum aduerſariorum,
an ſtatt der Feinde geſtellet werden. 3) Mittere minutos lapillos
con-

riis lapides mitti cœpiſſent, & elephanti perterriti ſe ad
ſuos conuertiſſent, rurſus a ſua acie lapidibus miſſis, eos
3 conuerterent aduerſum hoſtem. Quod ægre tardeque fie-
bat. Rudes 4) enim elephanti multorum annorum do-
ctrina vſuque vetuſto vix edocti, tamen communi peri-
(28) culo in aciem producuntur. 5) Dum hæc ad Ruſpinam
ab vtrisque ducibus 1) adminiſtrantur, C. Virgilius
prætorius, qui Thapſo oppido maritimo præerat, cum
animaduertiſſet naues ſingulas 2) cum exercitu Cæſaris,
incertas locorum atque caſtrorum ſuorum, 3) vagari, oc-
caſionem nactus, nauem, quam ibi habuit actuariam,
complet militibus & ſagittariis; eidem ſcaphas de naui-
bus adiungit, ac ſingulas naues Cæſarianas conſectari,
2 4) cœpit: & cum plures adortus, pulſus fugatusque in-
de diſceſſiſſet, nec tamen deſiſteret periclitari; 5) forte
incidit in nauem, in qua erant duo Titi Hiſpani adole-
ſcentes, tribuni legionis V, quorum patrem Cæſar in ſe-
natum legerat, 6) & cum his T. Salienus, centurio le-
gionis eiusdem, qui M. Meſſalam legatum obſederat
Meſſanæ, & ſeditioſiſſima oratione apud eum eſt vſus,
idemque & pecuniam & ornamenta triumphi Cæſaris re-
tinenda & cuſtodienda curauerat, & ob has cauſſas ob-
3 tinebat ſibi. Hic, propter conſcientiam peccatorum ſuo-
rum, 7) perſuaſit adoleſcentibus, ne repugnarent, ſeſe-
que Virgilio transderent. Itaque, deducti a Virgilio ad
Scipionem, cuſtodibus transditi, & poſt diem III ſunt
4 interfecti. Qui cum ducerentur ad necem, petiſſe dici-
tur maior Titus a centurionibus, vti ſe priorem, quam fra-
trem, interficerent; idque ab eis facile impetraſſe, atque
(29) ita eſſe interfectos. Turmæ interim equitum, quæ pro
vallo

contra frontem alicuius, jemanden kleine Steinlein an die Stirne werffen. 4) Ungeübte, welche man nicht ausgelernet hat. 5) Producere elephantem communi periculo in aciem, einen Elephanten in die Schlacht bringen, dergeſtalt, daß beyde Armeen deßwegen in Gefahr ſeyn. 1) Von dem Cæſare und Scipione. 2) Einzele Schiffe. 3) Incertus locorum, einer, dem eine Gegend nicht bekannt iſt. 4) Conſectari ſingulas naues, einzele Schiffe verfolgen. 5) Non deſiſtere periclitari aliquid, nicht nachlaſſen etwas zu probiren. 6) Legere aliquem in ſenatum, einen zum Rathsherrn erwehlen. 7) Conſcientia

vallo in ſtationibus 1) eſſe ſolebant, ab vtrisque ducibus
quotidie minutis prœliis inter ſe pugnare 2) non inter-
mittunt. Nonnumquam etiam Germani Gallique Labie- 2
nani cum Cæſaris equitibus, fide data, 3) inter ſe collo-
quebantur. Labienus interim cum parte equitatus Le- 3
ptim oppidum, cui præerat Saſerna cum cohortibus III,
oppugnare ac vi irrumpere 4) conabatur; quod a defen-
ſoribus, propter egregiam munitionem oppidi & tormen-
torum multitudinem, facile & ſine periculo defendebatur.
Quod vbi eius facere equitatus ſæpius non intermittebat, 4
& cum forte ante portam turma denſa adſtitiſſet; ſcorpio-
ne accuratius miſſo, 5) atque eorum decurione percuſſo,
& ad decumanam defixo, 6) reliqui perterriti, fuga ſe in
caſtra recipiunt. Quo facto poſtea ſunt deterriti oppidum (30)
tentare. Scipio interim fere quotidie non longe a ſuis ca-
ſtris paſſibus CCC inſtruere aciem, ac maiore diei parte
conſumta, rurſus ſe in caſtra recipere. Quod cum ſæpius 2
fieret, neque ex Cæſaris caſtris quisquam prodiret, ne-
que propius eius copias accederet; deſpecta patientia
Cæſaris, exercitusque eius, vniuerſis copiis productis,
elephantisque turritis XXX ante aciem inſtructis, quam
latiſſime potuit porrecta equitum peditumque multitu-
dine, vno tempore progreſſus, haud ita longe a Cæſa-
ris caſtris conſtitit in campo. Quibus rebus cognitis, (31)
Cæſar iubet milites, qui extra munitiones proceſſerant,
quique pabulandi aut lignandi, 1) aut etiam muniendi
gratia vallum petierant, quæque ad eamdem rem opus
erant, omnes intra munitiones minutatim modeſteque
ſine tumultu aut terrore ſe recipere, 2) atque in ope-
re conſiſtere; equitibus autem, qui in ſtatione fue-
rant,

tia peccatorum, ein böſes Gewiſſen. 1) Auf der Reuter-Wacht. 2) Pugnare inter ſe minutis prœliis, kleine Scharmützel halten. 3) Auf gegebene Parole. 4) Irrumpere vi in oppidum, mit Gewalt in eine Stadt brechen. 5) Scorpio iſt der Polzen auf einem Armbruſt, auch ein ander groſſes Geſchütz, daraus man nicht tumultuaire, ſondern accurat ſchieſſen konnte. Vid. de B. Civ. l. 7. ſect. 25. 6) Decumana, der groſſe Schild. Defigi ad decumanam, durch den groſſen Schild geſchoſſen werden. 1) Procedere lignandi cauſa, ausgehen Holz zu hohlen. 2) Recipere ſe minutatim modeſteque, ſich in ge-

rant, præcipit, vt vsque eo locum obtinerent, 3) in quo
paullo ante conſtitiſſent, donec ab hoſte miſſum telum
ad ſe perueniret: quod ſi propius accederetur, quam ho-
2 neſtiſſime ſe intra munitiones reciperent. 4) Alii quo-
que equitatui edicit, vti quisque ſuo loco 5) paratus ar-
matusque præſto eſſet. At hæc non ipſe per ſe coram,
cum de vallo perſpecularetur, ſed mirabili peritus ſcien-
tia bellandi, 6) in prætorio ſedens, per ſpeculatores &
3 nuntios imperabat, quæ fieri volebat. Animaduertebat
enim, quamquam magnis eſſent copiis aduerſarii freti,
tamen ſæpe a ſe fugatis, pulſis, perterritisque, & conceſ-
4 ſam vitam, & ignota peccata. Quibus rebus numquam
tanta ſuppeteret ex ipſorum inertia, conſcientiaque ani-
mi, victoriæ fiducia, 7) vt caſtra ſua adoriri auderent.
5 Præterea ipſius nomen auctoritasque magna ex parte,
eorum exercitus minuebat audaciam. 8) Tum egregiæ
munitiones caſtrorum & valli, foſſarumque altitudo, &
extra vallum ſtili cæci, 9) mirabilem in modum conſiti, vel
ſine defenſoribus aditum aduerſariis prohibebant. Scor-
pionum, catapultarum, ceterorumque telorum, quæ ad
defendendum ſolent parari, magnam copiam habebat at-
que hæc propter exercitus ſui præſentis paucitatem & ti-
6 rocinium 10) præparauerat: non hoſtium vi & metu com-
motus. Patientem ſe timidumque hoſtium opinioni præ-
7 bebat. 11) Neque idcirco copias, quamquam erant
paucæ

geringer Anzahl und langſam zurück begeben. 3) Obtinere locum, den Platz behaupten. 4) Quam honeſtiſſime ſe recipere, ſich auf die beſte Manier retiriren, daß es nicht einer Flucht ähnlich ſcheinen möchte. 5) Auf ſeinem Poſten. 6) Peritus mirabili ſcientia bellandi, der eine unvergleichliche Kriegs-Erfahrenheit hat. 7) Ipſi numquam ſuppetet tanta victoriæ fiducia, er wird nimmermehr zu einer ſolchen Verſicherung wegen des Sieges gedeyen. 8) Auctoritas inclyti ducis minuit audaciam aduerſariorum, das Anſehen eines ſolchen berühmten Generals verringert die Verwegenheit der Feinde. 9) Gewiſſe Stachel, welche ſie in die Erde zu verbergen pflegten, die nur mit ſchwachen Rüthchen und lockerer Erde bedeckt waren, daher die ſchweren Soldaten leicht durchzufallen und ſich erbärmlich zu ſpieſſen pflegten. 10) Paucitas & tirocinium exercitus, wenig ungeübte Leute bey einer Armee. 11) Præbere ſe

pa-

paucæ tironumque, non educebat in aciem, quod victoriæ ſuorum diffideret: ſed referre 12) arbitrabatur, cuiusmodi victoria eſſet futura. Turpe enim ſibi exiſtimabat, tot 8
rebus geſtis, tantisque exercitibus deuictis, tot tam claris victoriis partis, ab reliquis copiis aduerſariorum ſuorum ex fuga collectis, ſe cruentam adeptum exiſtimari victoriam. 13) Itaque conſtituerat gloriam exſultatio- 9
nemque eorum pati, 14) donec ſibi veteranarum legionum pars aliqua in ſecundo commeatu 15) occurriſſet. Sci- (32)
pio interim paulliſper, vt ante dixi, in eo loco commoratus, vt quaſi deſpexiſſe Cæſarem 1) videretur, paullatim reducit ſuas copias in caſtra, & concione aduocata, de terrore ſuo deſperationeque exercitus Cæſaris verba facit; 2) &, cohortatus ſuos, victoriam propriam ſe eis breui daturum 3) pollicetur. Cæſar iubet milites rurſus 2
ad opus redire, 4) &, per cauſſam munitionum, tirones in labore defatigare 5) non intermittit. Interim Numi- 3
dæ Gætulique diffugere quotidie ex caſtris Scipionis, & partim in regnum ſe conferre, partim, quod ipſi maioresque eorum beneficio C. Marii vſi fuiſſent, 6) Cæſaremque eius adfinem eſſe audiebant, in eius caſtra perfugere cateruatim 7) non intermittunt. Quorum ex numero 4
electis hominibus, illuſtriores Gætulos, litteris ad ſuos ciues datis, cohortatus, vt manu facta, 8) ſe ſuosque defenderent,

patientem timidumque opinioni hoſtium, ſich ſo anſtellen, daß die Feinde meynen, es ſey einer verzagt und furchtſam. 12) Es ſey daran gelegen. 13) Adipiſci victoriam cruentam, einen blutigen Sieg erfechten, dabey viel Leute ins Graß beiſſen müſſen. 14) Pati gloriam & exſultationem alicuius, die Ruhmräthigkeit und Großſprecherey jemandes leyden. 15) Bey dem andern Transport. 1) Deſpicere aliquem, einen verachten. 2) Facere verba de aliqua re, von etwas reden. 3) Dare alicui victoriam propriam, jemanden einen eigentlichen Sieg zuwege bringen, dabey der Feind aufs Haupt geſchlagen wird. 4) Redire ad opus, wieder an die Arbeit gehen. 5) Defatigare aliquem in labore, einen ſich müde arbeiten laſſen. 6) Vti beneficio alicuius, jemandes Wohlthat genieſſen, (welche ihnen Marius in dem Jugurthiniſchen Kriege erwieſen hatte.) 7) Sie lieffen Hauffenweiſe über. 8) Facere manum, eine Armee aufrich-

derent, & ne ſuis inimicis aduerſariiſque dicto audien-
(33) tes eſſent, 9) mittit. Dum hæc ad Ruſpinam fiunt, legati ex Acilla, *) ciuitate libera, etiam vndique ad Cæſarem veniunt, ſeque paratos, quæcumque imperaſſet,
2 & libenti animo facturos 1) pollicentur: tantum orare & petere ab eo, vt ſibi præſidium daret, 2) quo tutius id & ſine periculo facere poſſent; ſe & frumentum, & quæcumque res eis ſuppeteret, 3) communis ſalutis gratia
3 ſubminiſtraturos. Quibus rebus facile a Cæſare impetratis, præſidioque dato, C. Meſſium, ædilicia functum poteſtate, 4) Acillam iubet proficiſci. Quibus rebus cognitis, Conſidius Longus, qui Adrumeti cum II legionibus & equitibus DCC præerat, celeriter, ibi parte præſidii relicta, cum IIX cohortibus Acillam ire contendit.
4 Meſſius, celerius itinere confecto, prior Acillam cum cohortibus peruenit. Conſidius interim cum ad vrbem cum copiis acceſſiſſet, & animaduertiſſet præſidium Cæſaris ibi eſſe, non auſus periculo ſuo rem facere, 5) nulla re geſta pro multitudine hominum, rurſus Adrume-
5 tum ſe recipit: deinde, paucis poſt diebus equeſtribus copiis a Labieno adductis, rurſus Acillanos, caſtris poſi-
(34) tis, obſidere cœpit. Per id tempus C. Salluſtius Criſpus, quem paucis ante diebus miſſum a Cæſare cum claſ-
2 ſe demonſtrauimus, Cercinam 1) peruenit. Cuius aduentu C. Decimius, quæſtorius vir, 2) qui ibi cum grandi familiæ ſuæ præſidio præerat commeatui, 3) paruulum nauigium nactus conſcendit, ac ſe fugæ commendat.
3 Salluſtius interim prætor, a Cercinatibus receptus, magno numero frumenti inuento, naues onerarias, quarum ibi ſatis magna copia fuit, complet, atque in caſtra

richten. 9) Ne ſis dicto audiens improbis, folge nicht böſen Leuten. *) Oder Acholam. 1) Quæcumque quis imperat, libenti animo facere, was einer nur befiehlet, gern und willig thun. 2) Dare alicui præſidium, jemanden eine Beſatzung geben. 3) Quæcumque res mihi ſuppetit, was ich nur in meinem Vermögen habe. 4) Er war zu Rom Ædilis geweſen. 5) Facere rem ſuo periculo, etwas auf ſeine eigene Gefahr thun. 1) Vid. ſup. c. 8. 2) Ein Einnehmer, Rentmeiſter. 3) Præeſſe commeatui, Proviant-Commiſſarius ſeyn. 4) Siciliæ,

caſtra ad Cæſarem mittit. Allienus interim proconſul 4) 4
e Lilybæo in naues onerarias imponit legiones XIII &
XIV, & equites Gallos DCCC, funditorum ſagittario-
rumque mille, ac ſecundum commeatum in Africam
mittit ad Cæſarem: quæ naues, ventum ſecundum na-
ctæ, IV die in portum ad Ruſpinam, vbi Cæſar caſtra
habuerat, incolumes peruenerunt. Ita Cæſar, duplici 5
lætitia ac voluptate vno tempore auctus, 5) frumento au-
xiliisque, tandem ſuis exhilaratis, 6) annonæque leua-
ta ſollicitudine, 7) deponit legiones, equitesque ex na-
vibus egreſſos, iubet ex languore nauſeaque reficere; 8)
dimiſſos in caſtella munitionesque diſponit. Quibus re- (35)
bus Scipio, quique cum eo eſſent comites, 1) mirari &
requirere: C. Cæſarem, qui vltro conſueſſet, bellum
inferre, ac laceſſere prœlio, 2) ſubito commutatum
non ſine magno conſilio 3) ſuſpicabantur. Itaque, ex eius 2
patientia in magnum timorem coniecti, 4) ex Gætulis
duos, quos arbitrabantur ſuis rebus amiciſſimos, magnis
præmiis pollicitationibus propoſitis 5) pro perfugis ſpe-
culandi gratia in Cæſaris caſtra mittunt. Qui ſimul ad 3
eum ſunt deducti, petierunt, vbi ſibi liceret ſine pe-
riculo verba proloqui: poteſtate facta, *Sæpenumero,* in- 4
quiunt, *imperator; complures Gætuli, qui ſumus clientes 6)
C. Marii, & propemodum omnes ciues Romani, qui ſunt in le-
gione IV & VI, ad te voluimus, in tuaque præſidia confugere;
ſed, cuſtodiis equitum Numidarum, quo id ſine periculo mi-
nus faceremus, impediebamur. Nunc, data facultate, 7)* 5
*pro ſpeculatoribus miſſi 8) a Scipione, ad te cupidiſſime ve-
nimus:*

ciliæ. 5) Augeri duplici lætitia & voluptate uno tempore, eine doppelte Freude und Vergnügen auf einmahl genieſſen. 6) Exhilarare ſuos, die Seinigen erfreuen. 7) Leuare ſollicitudinem annonæ, den Kummer wegen des Proviants aufheben. 8) Reficere aliquem ex languore nauſeaque, jemanden nach ſeiner Abmattung und See-Unluſt wieder erquicken. 1) Seine Cameraden. 2) Laceſſere aliquem prœlio, einen zur Schlacht anlocken. 3) Er müſſe ſich nicht ohne ſehr kluges Bedenken geändert haben. 4) Coniici in magnum timorem, in groſſe Furcht gerathen. 5) Proponere alicui magna præmia & pollicitationes, jemanden groſſe Geſchenke geben und Verheiſſungen thun. 6) Anhänger. 7) Dare alicui facultatem, einem Freyheit verſtatten. 8) Pro ſpecula-

nimus: 9) vt perſpiceremus, num quæ foſſa aut inſidiæ elephantis ante caſtra portasque valli factæ eſſent, ſimulque conſilia veſtra contra easdem beſtias comparationemque pugnæ cognoſceremus, at-
6 *que ei renuntiaremus:* Qui collaudati a Cæſare, ſtipendioque donati, ad reliquos perfugas deducuntur. Quorum orationem celeriter veritas comprobauit. 10) Namque poſtero die ex legionibus iis, quas Gætuli nominauerunt, milites legionarii complures a Scipione in caſtra
(36) Cæſaris perfugerunt. Dum hæc ad Ruſpinam geruntur, M. Cato, qui Vticæ præerat, delectus quotidie libertinorum, Afrorum, ſeruorum denique, & cuiusque modi generis hominum, qui modo per ætatem arma ferre poterant, 1) habere, atque ſub manum Scipionis in
2 caſtra ſubmittere non intermittit. Legati interim ex oppido Tisdro in quod tritici modium millia CCC comportata fuerant a negotiatoribus 2) Italicis, aratoribusque ad Cæſarem venere, quantaque copia frumenti apud ſe ſit, docent; ſimulque orant, vt ſibi præſidium mittat, quo facilius & frumentum & copiæ ſuæ conſeruentur.
3 Quibus Cæſar in præſentia gratias agit; præſidiumque breui tempore ſe miſſurum dixit; cohortatusque 3) ad
4 ſuos ciues iubet proficiſci. P. Sitius 4) interim, cum copiis Numidiæ fines ingreſſus, caſtello in montis loco munito locato, 5) in quod Iuba belli gerendi gratia, & frumentum & res ceteras, quæ ad bellum vſui ſolent eſſe,
(37) 6) comportauerat, vi expugnando eſt potitus. Cæſar poſtquam legionibus veteranis II equitatu, leuique armatura, copias ſuas ex ſecundo commeatu auxerat, naues VI onerarias ſtatim iubet Lilybæum ad reliquum exercitum transportandum proficiſci: ipſe VI Kal. Febr. circiter

culatore mitti, als ein Kundſchaffter, Spion abgeſchickt werden. 9) Cupidiſſime venire ad aliquem, herzlich gern zu jemanden kommen. 10) Veritas comprobat tuam orationem, die Wahrheit beſtättiget deine Rede. 1) Poſſe arma ferre per ætatem, Alters wegen die Waffen tragen können (wenn einer nicht zu jung noch zu alt iſt.) 2) Von den Italiäniſchen Kornhändlern. 3) Er hat ihnen zugeredet. 4) Welcher mit dem Mauretaniſchen Könige Bogud Cæſaris Parthie hielt. Sup. c. 25. 5) Locare caſtellum, ein Schloß anlegen. 6) Res, quæ ad bellum uſui ſunt, Sachen, die zum

ter vigilia prima, imperat ſpeculatores apparitoreſque
omnes, 1) vt ſibi præſto eſſent. 2) Itaque, omnibus in- 2
ſciis, neque ſuſpicantibus, vigilia tertia iubet omnes le-
giones ex caſtris educi, atque ſe conſequi ad oppidum
Ruſpinam verſus, *) in quo ipſe præſidium habuit, &
quod primum ad amicitiam eius acceſſit. 3) Inde paruu 3
lam procliuitatem digreſſus, 4) ſiniſtra parte campi, pro-
pter mare, legiones ducit Hic campus mirabili planitie 4
patet millia paſſuum XV, 5) quem 6) iugum ingens a
mari ortum, neque ita præaltum, velut theatri efficit ſpe-
ciem. In hoc iugo colles ſunt excelſi pauci; in quibus
ſingulæ turres ſpeculæque, 7) ſingulæ perueteres erant
collocatæ: quarum apud vltimam præſidium & ſtatio
fuit Scipionis. Poſtquam Cæſar ad iugum, de quo do- (38)
cui, adſcendit; 1) atque in vnumquemque collem turres
caſtellaque facere cœpit, atque ea minus ſemihora effi-
cit, 2) & poſtquam non ita longe ab vltimo colle turrique 2
fuit, quæ proxima fuit caſtris aduerſariorum, in qua do-
cui eſſe præſidium ſtationemque Numidarum; paullisper
commoratus, perſpectaque natura loci, 3) equitatu in
ſtatione diſpoſito, 4) legionibus opus attribuit, bra- 3
chiumque 5) medio iugo ab eo loco, ad quem peruene-
rat, vſque ad eum, vnde egreſſus erat, iubet dirigi ac
muniri. Quod poſtquam Scipio Labienusque animad- 4
verterunt, equitatu omni ex caſtris educto, acieque
equeſtri inſtructa, a ſuis munitionibus circiter paſſus ∞
progrediuntur, pedeſtremque copiam in ſecunda acie, mi-
nus paſſus CI) a caſtris ſuis conſtituunt. Cæſar in (39)
ope-

zum Kriege erfordert werden. 1) Alle Aufwarter und Kundſchaffter. 2) Eſſe alicui præſto, einem zur Hand ſeyn. *) Ad oppidum Ruſpinam verſus die Præpoſitiones ad und verſus ſtehen doppelt, ſupr. c. 23. ſect. 3. infr. c. 80. ſect. 3. 3) Accedere ad amicitiam alicuius, jemandes Parthey annehmen. 4) Darauf muſte er ein wenig aus dem Wege eine kleine Höhe hinab gehen. 5) Faſt 4. Meilen. 6) Campum. 7) Wahrten, Wachthäuſer. 1) Aſcendere ad iugum, auf einen Berg marſchiren. 2) Efficere aliquid minus ſemihora, etwas eher, als in einer halben Stunde verfertigen. 3) Perſpicere naturam loci, die Beſchaffenheit einer Gegend recognoſciren. 4) Diſponere equitatum in ſtatione, die Reuterey auf die Wacht beſtellen. 5) Eine Linie, welche einen

opere milites adhortari, neque aduerſariorum copiis
2 moueri. 1) Iam, cum non amplius paſſuum MD inter
hoſtium aciem ſuasque munitiones eſſe animaduertiſſet;
intellexiſſetque ad impediendos milites ſuos, & ab ope-
re depellendos; 2) hoſtem propius accedere; neceſſe-
que haberet legiones a munitionibus deducere; imperat
turmæ Hiſpanorum, vt ad proximum collem propere
occurrerent, præſidiumque inde deturbarent, locumque
3 caperent; eodemque 3) iubet leuis armaturæ paucos
conſequi ſubſidio. Qui miſſi celeriter, Numidas adorti,
partim viuos capiunt, non nullos equites fugientes con-
4 vulnerauerunt, 4) locoque ſunt potiti. Poſtquam id La-
bienus animaduertit, quo celerius iis auxilium ferret, ex
acie inſtructa equitatus ſui prope totum dextrum cornu
auertit, 5) atque ſuis fugientibus ſuppetias ire contendit.
5 Quod vbi Cæſar conſpexit, Labienum ab ſuis copiis lon-
gius abſceſſiſſe; equitatus ſui alam ſiniſtram ad interclu-
(40) dendos hoſtes immiſit. 6) Erat in eo campo, vbi ea res ge-
rebatur, villa permagna, IV turribus exſtructa, quæ La-
bieni proſpectum impediebat, 1) ne poſſet animaduerte-
2 re, ab equitatu Cæſaris ſe intercludi. Itaque non prius vi-
dit turmas Iulianas, quam ſuos cædi a tergo ſenſit. Ex qua
re ſubito in terrorem conuerſo equitatu 2) Numidarum,
3 recta in caſtra fugere contendit. Galli Germanique, qui
reſtiterant, ex ſuperiore loco, & poſt tergum circumuen-
4 ti, fortiterque reſiſtentes, conciduntur vniuerſi. Quod
vbi legiones Scipionis, quæ pro caſtris erant inſtructæ,
animaduerterunt: metu ac terrore obcœcatæ omnibus
5 portis in ſua caſtra fugere cœperunt. 3) Poſtea, Scipione
eiusque copiis campo collibusque exturbatis, atque in
caſtra compulſis, cum receptui Cæſar cani iuſſiſſet, equi-
tatum

Thurm an den andern füget. 1) Præcepit. 2) Depellere aliquem ab opere, einen bewegen, die Arbeit zu unterlaſſen. 3) Eben dahin. 4) Conuulnerare equites, die Reuter bleßiren. 5) Auertere equitatum, die Cavallerie wegnehmen. 6) Immittere equitatum ad intercludendos hoſtes, die Reuterey abſchicken, die Feinde abzuſchneiden. 1) Impedire alicuius proſpectum, jemanden hindern, daß er nicht recht um ſich ſehen kan. 2) Equitatus ſubito conuertitur in terrorem, die Cavallerie wird geſchwind in ein Schrecken geſetzt. 3) Deren in jedem Lager 4. waren.

tatumque omnem intra ſuas munitiones recepiſſet, campo purgato, 4) animaduertit mirifica corpora Gallorum Germanorumque, qui partim eius auctoritatem 5) erant ex Gallia ſecuti, partim pretio pollicitationibusque adducti, ad eum ſe contulerant; 6) non nulli qui ex Curionis 7) prœlio capti conſeruatique parem gratiam in
6 fide partienda 8) præſtare voluerant; horum corpora, mirifica ſpecie amplitudineque, cæſa toto campo ac
(41) proſtrata diuerſe iacebant. His rebus geſtis, poſtero die Cæſar ex omnibus præſidiis cohortes deducit, atque omnes ſuas copias in campo inſtruxit. Scipio, ſuis male acceptis, 1) occiſis, vulneratisque, iuxta ſuas conti-
2 nere ſe munitiones cœpit. Cæſar, inſtructa acie, ſecundum infimas iugi radices, propius munitiones leniter acceſſit. 2) Iamque minus ∞ paſſuum ab oppido Vzita, quod Scipio tenebat, 3) aberant legiones Iulianæ; cum Scipio, veritus, ne oppidum amitteret, vnde aquari reliquisque rebus ſubleuari eius exercitus conſueuerat, eductis omnibus copiis, quadruplici acie inſtructa, ex inſtituto ſuo, 4) prima equeſtri turmatim directa, elephantisque turritis 5) interpoſitis, armatisque ſuppetias ire 6)
3 contendit. Quod vbi Cæſar animaduertit arbitratus, Scipionem ad dimicandum paratum, ad ſe certo animo venire, 7) in eo loco, quo paullo ante commemoraui, ante oppidum conſtitit, ſuamque aciem mediam eo oppido texit. Dextrum

ren. 4) Purgare campum, das Feld räumen, nemlich von den todten Cörpern, die auf der Wahlſtatt blieben waren. 5) Des Labieni Angeben war von einigen Galliern angenommen worden, weil derſelbe ehemahls unter dem Cæſare geſtanden, und nachgehends erſt zum Pompeio übergegangen war. 6) Conferre ſe ad aliquem, ſich zu jemanden begeben. 7) Welcher von Juba mit aller ſeiner Mannſchafft ins Kraut gehauen war. 8 Partiri fidem, gleiche Treu erweiſen. 1) Nachdem ſeine Leute übel waren bewillkommet worden. 2) Leniter accedere propius munitiones, allmählich näher an die Defenſions Werke anrücken. 3) Tenere oppidum, eine Stadt inne haben. 4) Nach ſeiner Gewohnheit. 5) Denn ſie pflegten Thürmer auf die Elephanten zu bauen und mit Mannſchafft zu beſetzen. 6) Ire ſuppetias. Hirtius hat dieſe Redens-Art gar offt. z. E. c. 39. item proficiſci ſuppetias c. 25. venire ſuppetias c. 5 man ſiehet wol, daß ein Wort ausgelaſſen iſt, z. E. laturus oder dergleichen. 7) Certo animo venire ad aliquem, in gewiſſer

Dextrum ſiniſtrumque cornu, vbi elephanti erant, in con-
(42)ſpectu patenti aduerſariorum conſtituit. Cúm iam pro-
pe ſolis occaſum Cæſar exſpectauiſſet, neque ex eo loco,
quo conſtiterat, Scipionem progredi propius ſe animad-
vertiſſet, locoque ſe magis defendere, 1) ſi res coegiſ-
2 ſet, quam in campo cominus conſiſtere audere; non eſt
viſa ratio propius accedendi eo die ad oppidum; quo-
niam ibi præſidium grande Numidarum eſſe cognoue-
rat, hoſteſque mediam aciem ſuam oppido texiſſe; ſibi-
que difficile factu eſſe intellexit, ſimul & oppidum vno
tempore oppugnare, & in acie in cornu dextro & ſiniſtro
ex iniquiore loco pugnare, præſertim cum milites a mane
3 diei, 2) ieiuni, ſub armis ſtetiſſent 3) defatigati. Itaque
reductis ſuis copiis in caſtra, poſtero die propius eorum
(43)aciem inſtituit exporrigere munitiones. Interim Conſi-
dius, qui Acillam 1) & IIX cohortes ſtipendiarias Numi-
dis Gætuliſque obſidebat, vbi C. Meſſius cohortibus
præerat, diu multumque expertus, 2) magniſque operi-
bus ſæpe admotis, & iis ab oppidanis incenſis, cum pro-
2 ficeret nihil; ſubito nuntio de equeſtri prœlio allato com-
motus, frumento, cuius in caſtris copiam habuerat, incen-
ſo; vino, oleo, ceteriſque rebus, quæ ad victum parari ſo-
3 lent, corruptis; 3) Acillam, quam obſidebat, deſeruit; at-
que itinere per regnum Iubæ facto, copias cum Scipione
(44)partitus, 4) Adrumetum ſe recipit. Interea ex ſecundo
commeatu, 1) quem a Sicilia miſerat Allienus, nauis vna,
in qua fuerat Q. Cominius, & L. Ticida eques Romanus,
ab reſidua claſſe cum errauiſſet, delataque eſſet vento
2) ad Thapſum, a Virgilio ſcaphis nauiculiſque actua-
riis

gewiſſer Abſicht zu jemanden kommen. 1) Defendere ſe loco, ſich durch einen vortheilhafften Ort vertheidigen. 2) A mane diei, alſo iſt mane ein Subſtantiuum, weil es einen Genitiuum zu ſich nimmt. 3) Jeiunus ſtans ſub armis defatigatur, wer nüchtern in voller Rüſtung ſtehet, wird matt. 1) Vid. ſup. c. 33. n. 1. 2) Diu multumque experiri, lange Zeit und offt probiren. 3) Corrumpere res, quæ ad victum parari ſolent, die Victualien verderben. 4) Die eine Helffte ſeiner Trouppen ließ er dem Scipioni, die andere nahm er wieder mit ſich nach Adrumet zur Guarniſon. 1) Von dem andern Transport. 2) Deferri vento, tempeſtate ad terram, durch)

riis excepta eſt, & ad Scipionem deducta. Item altera na- 2
vis triremis ex eadem claſſe, errabunda, ac tempeſtate ad
Aegimurum *) delata, a claſſe Vari & M. Octauii eſt ca-
pta; 3) in qua milites veterani cum vno centurione & non-
nulli tirones fuerunt: quos Varus adſeruatos ſine contu-
melia deducendos 4) curauit ad Scipionem. Qui, poſt- 3
quam ad eum peruenerunt, & ante ſuggeſtum eius conſti-
terunt, *non veſtra*, inquit, *ſponte vos, certo ſcio, ſed illius
ſcelerati veſtri imperatoris* 5) *impulſu & imperio coactos*, 6)
ciues & optimum quemque ne farie conſectari. Quos quoniam 4
fortuna in noſtram detulit poteſtatem, 7) *ſi id, quod facere
debetis, rempublicam cum optimo quoque defenditis, certum
eſt*, 8) *vobis vitam & pecuniam donare. Quapropter, quid ſen-
tiatis, proloquamini.* Hac habita oratione, Scipio, cum (45)
exiſtimaſſet pro ſuo beneficio ſine dubio ab iis gratias
ſibi actum iri, 1) poteſtatem iis dicendi fecit. 2) Ex 2
eis centurio legionis XIV, *pro tuo*, inquit, *ſummo benefi-
cio, Scipio, tibi gratias ago, (non enim imperatorem te appello)
quod mihi vitam incolumitatemque, belli iure capto*, 3) *polliceris,
& forſan iſto vterer beneficio*, 4) *ſi non ei ſummum ſcelus adiun-
geretur.* 5) *Egone contra Cæſarem imperatorem meum, apud* 3
quem ordinem duxi; 6) *eiusque exercitum, pro cuius dignitate
victoriaque amplius XXXVI annis depugnaui, aduerſus arma-
tus-*

durch den Wind, durch einen Sturm ans Land getrieben wer-
den. *) Eine Inſul, welche in dem Charthaginenſichen Eylande
gelegen war. 3) Nauis capitur ab aliquo, das Schiff wird von
jemanden weggenommen. 4) Er ließ ſie nicht nur am Leben,
ſondern erwieß ihnen auch ſonſt keinen nachtheiligen Schimpf.
5) Cæſaris. 6) Cogi impulſu & imperio alicuius, durch jeman-
des Antrieb und Befehl genöthiget werden. 7) Fortuna defert te
in meam poteſtatem, das Glück bringt dich in meine Gewalt.
8) Man hat beſchloſſen. 1) Gratias agere pro beneficio, für ei-
ne Wohlthat danken. 2) Facere alicui poteſtatem dicendi, je-
manden Freyheit zu reden geben. 2) Capi jure belli, nach Kriegs-
Manier gefangen genommen werden, par raiſon de guerre. 4)
Vti beneficio alicuius, jemandes Wohlthaten annehmen. 5) Sum-
mum ſcelus adiungitur beneficio, man verſpricht jemanden eine
Wohlthat unter der Bedingung, daß er das gröſte Bubenſtück
begehe. 6) Bey welchem ich ein Officier geweſen bin. 7) Ad-
verſus

tusque conſiſtam? 7) neque ego iſtud facturus ſum, & te magno-
1 *pere, vt a negotio deſiſtas, adhortor. Contra cuius enim copias contendas, ſi minus antea expertus es, licet nunc cognoſcas. 8) Elige ex tuis cohortem vnam, quam putas eſſe firmiſſimam, 9) & conſtitue contra me. Ego autem ex meis commilitonibus, 10) quos nunc in tua tenes poteſtate, non amplius X ſumam; tunc ex virtute noſtra intelliges, quid ex tuis copiis ſperare debeas.*
(36)11) Poſtquam hæc centurio præſenti animo aduerſus opinionem eius eſt locutus, 1) ira percitus 2) Scipio atque animi dolore incenſus, 3) adnuit centurionibus, quid fieri vellet; atque ante pedes centurionem interfecit, reliquosque veteranos a tironibus iubet ſecerni:
2 *Abducite*, inquit, *iſtos, nefario ſcelere contaminatos, & cæde ciuium ſanguinatos.* 4) Sic extra vallum deducti ſunt,
3 & cruciabiliter interfecti. Tirones autem iubet inter legiones diſpertiri, & Cominium cum Ticida in con-
4 ſpectum ſuum prohibet adduci. 5) Qua ex re Cæſar commotus, eos, quos in ſtationibus cum longis nauibus apud Thapſum cuſtodiæ cauſſa eſſe iuſſerat, vt ſuis onerariis longisque nauibus præſidio eſſent, ob negligentiam ignominiæ cauſſa dimittendos ab exercitu, 6) grauiſſimumque in eos edictum proponendum 7) cu-
(47)rauit. Per id tempus fere Cæſaris exercitui res accidit incredibilis auditu, namque Vergiliarum ſigno confecto 1) cir-

verſus armatusque conſiſtere contra aliquem, feindſelig und bewaffnet wider einen ſtreiten. 8) Licet cognoſcas, du magſt es erfahren, du kanſts probiren. 1) Die tapferſte. 10) Von meinen Cameraden. 11) Sperare aliquid ex alio, etwas von einem hoffen, ſich zu jemanden etwas verſehen. 1) Loqui præſenti animo, ganz unerſchrocken reden. 2) Als er von Zorn heftig beweget ward. 3) Incendi dolore animi, aus Verdruß erboſt werden. 4) Nefario ſcelere contaminatus & cæde ciuium ſanguinatus, einer, der ſich mit der gräulichſten Schandthat beflecket, und mit dem Blute ſeiner Landsleute gemäſtet hat, d. i. der wieder ſein Vaterland im Kriege gedienet hat. 5) Prohibet iſtum adduci in conſpectum ſuum, er läſt dieſen nicht vor ſeine Augen kommen. 6) Dimittere aliquem ab exercitu ignominiæ cauſſa, einen mit dem Schelm von der Armee jagen, zum Schelmen machen. 7) Proponere grauiſſimum edictum in aliquem, wieder jemanden einen ſehr ſcharffen Ausſpruch thun. 1) Vergiliæ, pleiades, das

Sieben-

circiter vigilia ſecunda noctis, 2) nimbus cum ſaxea gran-
dine *) ſubito eſt exortus ingens. 3) Ad hoc autem in- 2
commodum acceſſerat, quod Cæſar non, more ſuperiorum
imperatorum, in hibernis exercitum continebat, 4) ſed
in tertio quartoque die procedendo, propiusque hoſtem
accedendo, caſtra communiebat; opereque faciendo,
milites ſe circumſpiciendi 5) non habebant facultatem.
Præterea ita ex Sicilia exercitum transportauerat, vt, 3
præter ipſum militem, & arma, neque vas, neque man-
cipium, 6) neque vllam rem, quæ vſui militi eſſe con-
ſueuit, in naues imponi pateretur. In Africam autem 4
non modo ſibi quidquam non adquiſierant, aut paraue-
rant; ſed etiam propter annonæ caritatem, ante parata
conſumpſerant. Quibus rebus attenuati, 7) oppido *) 5
perquam pauci ſub pellibus adquieſcebant: 8) reliqui,
ex veſtimentis tentoriolis factis, atque arundinibus ſco-
piſque contextis, 9) permanebant. Itaque, ſubito im- 6
bre grandineque conſecuta, grauati pondere, tenebris
aquaque omnes ſubruti, disiectique nocte intempeſta,
10) ignibus exſtinctis, rebusque ad victum pertinenti-
bus omnibus corruptis, per caſtra paſſim vagabantur,
ſcutisque capita contegebant. Eadem nocte V legionis
pilorum cacumina ſua ſponte arſerunt. 11) Rex inte- (48)
rim Iuba, de equeſtri prœlio Scipionis certior factus,
euocatusque ab eodem litteris, præfecto Sabura cum par-
te

Sieben-Geſtirn, als das Sieben-Geſtirn untergegangen war. 2) Gegen Mitternacht. *) Hagel, welcher ſeiner Gröſſe und Härtigkeit nach denen Steinen gleichet. 3) Ingens nimbus cum grandine oritur, es kommt ein ſtarkes Regen- und Hagel-Wetter. 4) Continere exercitum in hibernis, heiſt hier nicht, die Soldaten auf die Dörffer in die Winter-Quartiere verlegen, ſondern im Felde in einem Lager halten, daß ſie ihre Zelter wieder die Kälte und ander Ungemach des Wetters verwahren können und nicht täglich marſchiren dörfften. 5) Circumſpicere ſe, auf ſich bedacht ſeyn, ſich nach etwas umthun. 6) Sie dorfften weder Geſchirr noch Knechte mit ſich nehmen. 7) Ganz verarmet. *) Gewißlich. 8) Adquieſcere ſub pellibus, unter Fellen ſchlaffen. (damit bedeckten die Römer ihre Zelter und ihre Leiber.) 9) Contegere tentoriola arundinibus ſcopisque, die Zelterchen mit Schilff und Ruthen bedecken. 10) Disiici nocte intempeſta, durch die düſtre Nacht zerſtreuet werden. 11) Ardere ſua ſponte, von

 ſich

te exercitus contra Sitium relicto, vt ſic, cum ipſe aliquid
auctoritatis haberet, 1) exercitus Scipionis a terrore Cæ-
ſaris liberaretur, cum III legionibus, equitibusque frena-
tis DCCC, Numidis ſine frenis, peditibusque leuis arma-
turæ grandi numero elephantisque XXX egreſſus e regno
2 ad Scipionem eſt profectus. Poſtquam ad eum peruenit,
caſtris regiis ſeorſum poſitis, cum eis copiis, quas com-
3 memoraui, haud ita longe a Scipione conſedit. 2) Erat
in caſtris Cæſaris ſuperiori tempore magnus terror; &,
exſpectatione copiarum regiarum, exercitus eius magis
ſuſpenſiore animo, 3) ante aduentum Iubæ commoue-
4 batur. 4) Poſtquam vero caſtra caſtris contulit; deſpe-
ctis eius copiis, omnem terrorem deponit. 5) Ita, quam
antea abſens habuerat auctoritatem, eam omnem præ-
5 ſens dimiſerat. 6) Quo facto facile fuit intellectu, Scipio-
6 ni additum animum fiduciamque 7) regis aduentu. Nam
poſtero die vniuerſas ſuas regisque copias cum elephan-
tis LX productas in aciem, quam ſpecioſiſſime 8) potuit,
inſtruxit; ac paullo longius progreſſus a ſuis munitioni-
(49) bus, haud ita diu commoratus, ſe recepit in caſtra. Cæ-
ſar poſtquam animaduertit Scipioni auxilia fere, quæ ex-
ſpectaſſet, omnia conueniſſe, neque moram pugnandi
vllam fore, 1) per iugum ſummum cum copiis progre-
di cœpit, & brachia protinus ducere, 2) & caſtella mu-
nire, propiusque Scipionem capiendo loca exceſſa occupa-
2 re contendit. Aduerſarii, magnitudine copiarum confiſi,
proximum collem occupauerunt, atque ita longius ſibi
3 progrediendi eripuerunt facultatem. 3) Eiusdem collis
occu-

ſich ſelbſt anbrennen. 1) Habere aliquid auctoritatis, einiges Anſehen haben. 2) Conſidere haud ita longe ab aliquo, nicht weit von einem das Lager aufſchlagen. 3) Animus ſuſpenſus, ein Gemüth das ſtutzig iſt. 4) Commoueri exſpectatione copiarum regiarum, wegen Erwartung der königlichen Trouppen in Sorgen ſtehen. 5) Deponere omnem terrorem, alles Schrecken fahren laſſen. 6) Dimittere auctoritatem ſuam, ſein Anſehen verliehren. 7) Addere alicui animum fiduciamque, jemanden einen Muth und Courage machen. 8) So prächtig als er gekonnt hat. 1) Nulla mora pugnandi futura eſt, die Bataille wird bald angehen. 2) Ducere brachia, Linien machen, d. i. ein Caſtell durch Defenſions-Werke an das ander hängen. 3) Eripere ſibi facultatem

occupandi gratia Labienus conſilium ceperat, & quo pro-
piore loco fuerat, eo celerius occurrerat. Erat conual (50)
lis, ſatis magna latitudine, altitudine prærupta, 1) cre-
bris locis ſpeluncæ in modum ſubrutis, 2) quæ 3) erant
tranſeunda Cæſari ante, quam ad eum collem, quem
capere volebat, perueniretur; vltraque eam conuallem
oliuetum vetus crebris arboribus condenſum. 4) Hic 2
cum Labienus animaduertiſſet, Cæſarem, ſi vellet eum
locum occupare, prius neceſſe conuallem, oliuetumque
transgredi, eorum locorum peritus, 5) in inſidiis cum
parte equitatus leuique armatura conſedit: & præterea 3
poſt montem 6) collesque equites in occulto collocaue-
rat; vt, cum ipſe ex improuiſo legionarios adortus eſ-
ſet, ex colle ſe equitatus oſtenderet, & re duplici per-
turbatus 7) Cæſar, eiusque exercitus, neque retro re-
grediundi, neque vltra procedendi oblata facultate, cir-
cumuentus concideretur. Cæſar, equitatu ante præmiſſo, 4
inſcius inſidiarum, cum ad eum locum veniſſet, abuſi ſiue
obliti præceptorum 8) Labieni, ſiue veriti, ne in foſ-
ſa ab equitibus opprimerentur, rari ac ſinguli de rupe
prodire, & ſumma petere collis. Quos Cæſaris equites 5
conſecuti partim interfecerunt, partim viuorum ſunt
potiti. 9) Deinde protinus collem petere contenderunt, 6
atque eum, decuſſo Labieni præſidio, celeriter occu-
pauerunt. Labienus cum parte equitum vix fuga ſi-
bi peperit ſalutem. 10) Hac re per equites geſta, Cæ- (51)
ſar legionibus opera diſtribuit, 1) atque in colle, quo
erat

tatem longius progrediendi, ſich ſelbſt hindern, weiter fort zu rü-
cken. 1) Conuallis altitudine prærupta, ein ſehr abhängiger Thal, von einer gählingen Höhe. 2) Indem viel Oerter untergraben waren wie Höhlen. 3) Sc. loca. 4) Oliuetum vetus condenſum crebris arboribus, ein alter Oelberg mit vielen Bäumen dicht bewachſen. 5) Peritus locorum, der einer Gegend wohl kundig iſt. 6) Hinter dem Berge. 7) Perturbari re duplici, durch eine zwiefache Gelegenheit in Verwirrung gerathen. 8) Abuti & obliuiſci præceptorum alicuius, jemandes Befehl nicht achten oder vergeſſen, der Ordre nicht nachkommen. 9) Potiri viuorum, ſich lebendiger Leute bemächtigen, d. i. Geſangene bekommen. 10) Parere ſibi ſalutem fuga, ſich durch die Flucht retten, ſalviren. 1) Diſtribuere opera militibus, denen Soldaten Arbeit

2 erat pòtitus, caſtra muniuit. Deinde ab ſuis maximis ca-
ſtris per medium campum, e regione oppidi 2) Vzitæ,
quod inter ſua caſtra & Scipionis in planitie poſitum
erat, tenebaturque a Scipione, duo brachia inſtituit du-
ci, & ita erigere, vt angulum dextrum ſiniſtrumque
3 eius oppidi conuenirent. 3) Is hac ratione opus inſtrue-
bat, 4) vt cum propius oppidum copias admouiſſet, op-
pugnareque cœpiſſet, tecta latera ſuis munitionibus ha-
beret, 5) ne ab equitatus multitudine circumuentus, ab
4 oppugnatione deterreretur. Præterea, quo facilius col-
loquia fieri poſſent, & ſi qui perfugere vellent, id quod
antea ſæpe accidebat magno cum eorum periculo, tum
facile & ſine periculo fieret. Voluit etiam experiri, cum
propius hoſtem acceſſiſſet, haberetne in animo 6) dimi-
5 care. Accedebat etiam ad reliquas cauſſas, quod is lo-
cus depreſſus 7) erat, puteique ibi non nulli fieri pote-
6 rant. Aquatione enim longa & anguſta vtebatur. 8) Dum
hæc opera, quæ ante dixi, fiebant a legionibus, interim
pars aciei ante opus inſtructa ſub hoſte ſtabat. 9) Equi-
tes barbari, leuisque armaturæ, prœliis minutis 10) co-
(52) minus dimicabant. Cæſar ab eo opere, cum iam ſub
veſperum copias in caſtra reduceret, magno incurſu
cum omni equitatu leuique armatura, Iuba, Scipio, La-
2 bienus, in legionarios impetum fecerunt. Equites Cæ-
ſariani, vi vniuerſæ ſubitæque hoſtium multitudinis
pulſi, parumper ceſſerunt: 1) quæ res aliter aduerſariis
3 cecidit. 2) Namque Cæſar, ex medio itinere copiis redu-
ctis, 3) equitibus ſuis auxilium tulit. Equites autem, ad-
ven-

heit anweiſen. 2) Der Stadt gegen über. 3) Daß ſie beyde an der rechten und linken Ecke der Stadt zuſammen ſtieſſen. Denn damahls wurden die Feſtungen gemeiniglich per formam quadratam angelegt. 4) Das Werk auf ſolche Art einrichten. 5) Habere tecta latera, auf den Seiten bedeckt, ſicher ſeyn. 6) Quid habes in animo? was führſt du im Schilde? wie biſt du geſinnet? 7) Ein niedriger Ort. 8) Vti aquatione longa & anguſta, das Waſſer weit hohlen müſſen, und doch wenig finden. 9) Stare ſub hoſte, vor dem Feinde ſtehen. 10) Prœlia minuta, Scharmützel. 1) Parumper cedere, ein wenig zurück weichen. 2) Sc. als ſie ſich eingebildet hatten. Res cadit aliter, die Sache hat einen andern Ausgang. 3) Reducere copias ex medio itinere, die Troup-

ventu legionum, animo addito, 4) conuerſis equis in Nu-
midas cupide inſequentes diſperſosque impetum fece-
runt, atque eos conuulneratos vsque in caſtra regia repule-
runt, multosque ex iis interfecerunt Quod ni in noctem 4
prœlium eſſet coniectum, 5) puluisque vento flatus om-
nium proſpectu 6) offeciſſet, 7) Iuba cum Labieno capti in
poteſtatem Cæſaris veniſſent, equitatusque cum leui arma-
tura funditus ad internecionem deletus eſſet. 8) Inte- 5
rim incredibiliter ex legionibus IV & VI Scipionis mili-
tes diffugere, 9) partim in caſtra Cæſaris, partim in quam
quisque poterat regionem peruenire: itemque equites 6
Curioniani, 10) diffiſi Scipioni eiusque copiis, com-
plures ſe eodem conferebant. Dum hæc circum Vzi- (53)
tam ab vtrisque ducibus adminiſtrantur, legiones duæ,
IX & X ex Sicilia nauibus onerariis profectæ, cum iam
non longe a portu Ruſpinæ abeſſent, conſpicatæ naues
Cæſarianas, quæ in ſtatione apud Thapſum ſtabant, veri-
ti, ne aduerſariorum, vt inſidiandi gratia ibi commoran-
tium, 1) claſſem inciderent, 2) imprudentes vela in al-
tum dederunt; ac, diu multumque iactati, tandem mul-
tis poſt diebus ſiti inopiaque confecti 3) ad Cæſarem per-
venerunt. Quibus legionibus expoſitis, memor in (54)
Italia priſtinæ licentiæ militaris, ac rapinarum certorum
hominum, paruulam modo cauſſulam nactus 1) Cæſar,
quod C. Auienus tribunus militum X legionis nauem
com-

Trouppen auf dem halben Wege wieder zurück führen. 4) Addere alicui animum, jemanden einen Muth machen. 5) Prœlium coniicitur in noctem, die Schlacht ereignet ſich bey anbrechender Nacht. 6) Die Alten haben im Datiuo das bloſſe u gebräucht in 4. Declin. vid. lib. I. de B. Gall. cap. 16. 7) Pulvis vento flatus officit omnium proſpectui, der Staub, welchen der Wind erreget, hindert alle, daß ſie nicht vor ſich ſehen können. 8) Funditus delere exercitum ad internecionem, eine Armee gänzlichen bis aufs Haupt ſchlagen, daß niemand davon kommt. 9) Cœperunt. 10) Die noch Pardon erlanget hatten, als Curio war niedergemacht worden. Vid. lib. II. cap. ult. de Bell. Civ. 1) Commorari alicubi inſidiandi gratia, ſich an einem Orte aufhalten, andern nachzuſtellen. 2) Incidere in claſſem aduerſariorum, unter die feindliche Flotte gerathen. 3) Confici ſiti inopiaque, durch Durſt und Mangel abgemattet werden. 1) Nanciſci paruulam modo cauſſulam,

commeatu familia ſua atque iumentis occupauiſſet, ne-
2 que militem vnum ab Sicilia ſuſtuliſſet; poſtero die de ſuggeſtu, conuocatis omnium legionum tribunis centurionibusque: *Maxime vellem*, inquit, *homines ſuæ petulantiæ nimiaque libertatis aliquando finem* 2) *feciſſent*, *meaque*
3 *lenitatis*, *modeſtiæ*, *patientiaque rationem habuiſſent.* 3) *Sed quoniam ipſi ſibi neque modum*, *neque terminum conſtituunt*, 4) *quo ceteri diſſimiliter ſe gerant*, *egomet ipſe documentum more*
4 *militari conſtituam*, 5) *C. Auiene*, *quod in Italia milites populi R. contra rempub. inſtigaſti*, *rapinasque per municipia feciſti*, *quodque mihi reique pub. inutilis fuiſti*, *& pro militibus tuam familiam iumentaque in naues impoſuiſti*: *tuaque opera militibusque tempore neceſſario respub. caret*; 6) *ob eas res ignominiæ cauſſa*, *ab exercitu meo te remoueo*: *hodieque ex Africa*
5 *abeſſe*, *&*, *quantum potes*, *proficiſci iubeo. Itemque te*, *A. Fontei*, *quod tribunus mil. ſeditioſus malusque ciuis fuiſti*, *ab exercitu dimitto*, 7) *T. Saliene*, 8) *M. Tiro*, *C Cluſinas*, *cum ordinis in meo exercitu beneficio*, *non virtute conſecuti*, 9) *ita vos geſſeritis*, *vt neque bello fortes*, *neque pace boni aut vtiles fueritis*, *& magis in ſeditione*, *concitandi milites aduerſus veſtrum imperatorem*, *quam pudoris modeſtiaque fueritis ſtudioſiores*; 10) *indignos vos eſſe*, *arbitror*, *qui in meo exercitu ordines ducatis*,
6 *miſſosque facio*, *&*, *quantum poteſt*, *abeſſe ex Africa iubeo.* Itaque transdidit eos centurionibus: & ſingulis non amplius ſingulis additis ſeruis, 11) in naui imponendos ſeparatim cura-

ſulam, nur ein ſchlechtes Gelegenheitchen bekommen. 2) Finem facere petulantiæ ſuæ, ſeinen Muthwillen fahren laſſen. 3) Habere rationem alicuius rei, ſich in eine Sache recht ſchicken. 4) Conſtituere ſibi modum & terminum, für ſich ſelbſt ein Ziel und Ende treffen. 5) Conſtituere documentum more militari, auf Kriegs-Manier ein Exempel ſtatuiren. 6) Patria caret opera tua tempore neceſſario, du kommſt deinem Vaterlande in der Noth nicht zu ſtatten. 7) Dimittere aliquem ab exercitu, einen von der Armee entlaſſen, ihm ſeinen Abſchied geben. 8) Supr. c. 28. 9) Conſequi ordinem in exercitu, ein Officier werden. 19) Studioſus pudoris & modeſtiæ, ein Liebhaber der Beſcheidenheit und Höflichkeit. 11) Singulis addere non amplius ſingulos ſeruos, einem

curauit. Gætuli interim perfugæ, quos cum litteris mandatisque 1) a Cæſare miſſos ſupra docuimus, 2) ad ſuos ciues perueniunt; quorum auctoritate facile addu-cti, 3) Cæſariſque nomine perſuaſi, a rege Iuba deſciſcunt, 4) celeriterque omnes arma capiunt, contraque regem facere non dubitant. (55)
2 5) Quibus rebus cognitis, Iuba diſtentus 6) triplici bello, neceſſitate coactus, de ſuis copiis, quas contra Cæſarem adduxerat, VI cohortes in fines regni ſui mittit, quæ eſſent præſidio contra Gætulos.
(56) Cæſar, brachiis perfectis, promotiſque eo vsque, vt telum ex oppido adiici non poſſet, caſtra munit:
2 baliſtis ſcorpionibusque crebris ante frontem caſtrorum contraque oppidum collocatis, defenſores muri deterrere non intermittit: eoque V legiones ex ſuperioribus caſtris deducit.
3 Qua facultate oblata, 1) illuſtriores notiſſimique conſpectum amicorum propinquorumque efflagitabant, 2) atque inter ſe colloquebantur. Quæ res quid vtilitatis haberet, Cæſarem non fallebat.
4 3) Namque Gætuli ex equitatu regio nobiliores, equitumque præfecti, quorum patres cum Mario ante meruerant, 4) eiusque beneficio agris finibusque donati, 5) poſt Sullæ victoriam ſub Hiempſalis regis erant poteſtate dati, occaſione capta, 6) nocte iam luminibus accenſis, cum equis calonibusque ſuis circiter ∞ perfugiunt in Cæſaris caſtra, quæ erant in campo proxime Vzitæ locata.
(57) Quod poſtquam Scipio, quique cum eo erant, cognouerunt, cum commoti ex tali incommodo eſſent, 1) fere per id tempus

nem jeden nicht mehr als einen Knecht mitgeben. 1) Mit der aufgetragenen Commiſſion. 2) Sup. c. 32. 3) Facile adduci autoritate alicuius, gar leicht durch jemandes Anſehen bewogen werden. 4) Deſciſcere ab aliquo, von jemanden abfallen. 5) Non dubitare facere contra aliquem, kein Bedenken tragen wieder jemanden einen Aufſtand zu machen. 6) Verwickelt. 1) Facultas offertur, es ereignet ſich Gelegenheit. 2) Efflagitare conſpectum amicorum propinquorumque, ſeine Freunde und Blutsverwandte zu ſehen (und zu ſprechen) begehren. 3) Non me fallit, ich weiß es gar wohl. 4) Sie hatten zugleich mit in Kriegs-Dienſten geſtanden. 5) Donari agris finibusque, mit Aeckern und abgemeſſenen Güthern beſchenkt werden. 6) Capere occaſionem, Gelegenheit ergreiffen. 1) Commoueri ex incommodo, eines Wer-

pus M. Aquinium cum C. Saſerna colloquentem vide-
2 runt. Scipio mittit ad Aquinium, nil attinere, 2) eum cum
aduerſariis colloqui. Cum nihilo minus eius ſermonem
nuntius ad ſe referret reſtaretque, vt reliqua, quæ vellet,
peragerct; *) viator 3) poſtea ab Iuba ad eum eſt miſ-
ſus, qui diceret, audiente Saſerna, Vetat te rex collo-
3 qui. Quo nuntio perterritus 4) diſceſſit, & dicto au-
diens fuit regi. 5) Vſu veniſſe 6) hoc ciui Romano
miror, & ei, qui a populo R. honores accepiſſet, inco-
lumi patria, fortunisque omnibus, Iubæ barbaro po-
tius obedientem fuiſſe, quam aut Scipionis obtempe-
raſſe nuntio, aut cæſis eiusdem partis ciuibus, incolu-
4 mem reuerti malle. Atque etiam ſuperbius Iubæ fa-
ctum non in M. Aquinium, hominem nouum, 7) par-
vumque ſenatorem, 8) ſed in Scipionem, hominem illa
5 9) familia, dignitate, honoribusque præſtantem. Nam,
cum Scipio ſagulo purpureo 10) ante regis aduentum vti
ſolitus eſſet, dicitur Iuba cum eo egiſſe, 11) non oporte-
re illum eodem vti veſtitu, atque 12) ipſe vteretur.
6 Itaque factum eſt, vt Scipio ad album ſeſe veſtitum trans-
ferret, & Iubæ, homini ſuperbiſſimo inertiſſimoque ob-
(58) temperaret. 13) Poſtero die vniuerſas omnium 1)
copias de caſtris omnibus 2) deducunt; & ſupercilium
quoddam excelſum nacti, 3) non longe a Cæſaris caſtris
2 aciem conſtituunt, atque ibi conſiſtunt. Cæſar item
producit copias, celeriterque iis inſtructis, ante ſuas mu-
nitio-

Verluſts wegen beſtürzt werden. 2) Es diene zu nichts. *) Dieſe Paſſage iſt nicht deutlich. 3) Ein gerichtlicher Ausreuter. 4) Perterreri nuntio, durch eine Bothſchafft erſchreckt werden. 5) Er iſt dem Könige gehorſam geweſen. 6) Vſu venit alicui, es begegnet jemanden, trägt ſich mit einem zu. 7) Der nur neulich zu einigen Ehren gelanget, ſonſt aber von ſchlechten Eltern gebohren worden iſt. 8) Paruus ſenator, einer von den unterſten Rathsherren. 9) Wegen der bekannten Familie ſc. Scipionum. 10) Ein leicht Soldaten Kleid von Purpur. Vid. neue Acerr. I. Band p. 597. 11) Agere cum aliquo, etwas mit jemanden abreden, einem etwas vorhalten. 12) Als. 13) Obtemperare homini ſuperbiſſimo inertiſſimoque, einem ſehr hochmüthigen und feigen Kerl gehorchen. 1) Aller Volkerſchaften, die er im Lager hatte. 2) Denn Iuba und Scipio hatten gemeiniglich 3. Lager. 3) Nantiſel

nitiones, quæ erant in campo, conſtitit; ſine dubio exi-
ſtimans, 4) vltro aduerſarios, cum tam magnis copiis
auxiliisque regis eſſent præditi, promtiusque proſiluiſ-
ſent, 5) ante ſe concurſuros, propiusque ſe acceſſuros.
Equo circumuectus, 6) legionesque cohortatus, ſigno
dato, acceſſum hoſtium aucupabatur. 7) Ipſe enim a 3
ſuis munitionibus longius non ſine ratione non procede-
bat; quod in oppido Vzitæ, 8) quod Scipio tenebat,
hoſtium erant cohortes armatæ. Eidem autem oppido ad 4
dextrum latus eius cornu erat oppoſitum; verebatur-
que, ne, ſi prætergreſſus eſſet, ex oppido eruptione fa-
cta, ab latere eum adorti conciderent. Præterea hæc quo- 5
que eum cauſſa tardauit, quod erat locus quidam perim-
peditus 9) ante aciem Scipionis, quem ſuis impedimen-
to ad vltro occurrendum fore exiſtimabat. Non arbitror (59)
eſſe prætermittendum, quemadmodum exercitus vtrius-
que fuerunt in aciem inſtructi. Scipio hoc modo aciem
direxit: Collocabat in fronte ſuas & Iubæ legiones, po- 2
ſtea autem Numidas in ſubſidiaria acie ita extenuatos, &
in longitudinem directos, vt procul ſimplex 2) eſſe acies
media a legionariis militibus videretur, in cornibus
autem duplex eſſe exiſtimabatur. Elephantos dextro ſini- 3
ſtroque cornu collocauerat, æqualibus inter eos inter-
vallis interiectis. 3) Poſt autem elephantos, armaturas 4)
leues, Numidiasque ſubſtituerat auxiliares. Equitatum 4
frenatum 5) vniuerſum in ſuo dextro cornu diſpoſue-
rat, ſiniſtrum enim cornu oppido Vzita claudebatur, 6)
neque erat ſpatium equitatus explicandi. 7) Propterea 5
Nu-

ciſci ſupercilium quoddam excelſum, in ſtarken Hochmuth gerathen. 4) Indem er gewiß davor hielt. 5) Promte proſilire, in der Geſchwindigkeit hervor marſchiren. 6) Equo circumuehi, auf einem Pferd herum reuten. 7) Aucupari acceſſum alicuius, auf jemandes Anmarſch lauren. 8) In andern Exemplarien ſtehet, Vzita in Ablatiuo, es iſt aber auch bey andern Auctoribus der Genitiuus nicht ungewöhnlich, z. E. Cic. ſchreibt vrbs Antiochiæ u. ſ. w. 9) Ziemlich unbewegſam, ſchwer zu paßiren. 1) Dirigere aciem, die Schlacht Ordnung einrichten. 2) Von einer Linie. 3) Es ſtunde ein Elephant gleich weit von dem andern ab. 4) Armatos. 5) Denn die meiſten Numidier brauchten keine Zäume. 6) Es ward bedeckt. 7) Explicare equitatum, die Cavallerie weit auseinander marſchiren laſ-

Numidas leuiſque armaturæ infinitam multitudinem ad
6 dextram partem ſuæ aciei oppoſuerat, fere interiecto non
minus ∞ paſſuum ſpatio, & ad collis radices magis appule-
rat, longiusque ab aduerſariorum ſuisque copiis promo-
verat: id hoc conſilio, vt, cum acies II 8) inter ſe concurriſ-
ſent initio certaminis, paullo longius eius equitatus cir-
cumuectus ex improuiſo clauderet multitudine ſua exer-
citum 9) Cæſaris, atque perturbatum iaculis configeret.
(60) Hæc fuit ratio Scipiónis eo die præliandi. Cæſaris autem
acies hoc modo fuit collocata, 1) vt ab ſiniſtro eius cornu
2 ordiar, & ad dextrum perueniam. Habuit legionem IX, VII
in ſiniſtro cornu; in dextro cornu XXX, XXIX: XIII,
XIV, XXIIX, XXVI in media acie: ipſum autem dextrum
cornu, ſecundam aciem fere, in earum legionum parte co-
hortium collocauerat. Præterea ex tironum legionibus
3 paucas adiecerat. 2) Tertiam autem aciem in ſiniſtrum
ſuum cornu contulerat, & vsque ad aciei ſuæ mediam
legionem porrexerat, & ita collocauerat, vti ſiniſtrum
4 ſuum cornu triplex eſſet. Id eo conſilio fecerat, vt ſuum
dextrum latus munitionibus adiuuaretur; 3) ſiniſtrum
autem vt equitatus hoſtium multitudini reſiſtere poſſet,
laborabat, 4) eodemque ſuum omnem contulerat equi-
5 tatum. 5) Et quod ei parum confidebat, præſidio his
equitibus legionem V præmiſerat, leuemque armatu-
ram inter equites interpoſuerat. 6) Sagittarios varie
paſſimque, 7) locis certis, maximeque in cornibus col-
(61) locauerat. Sic vtrorumque exercitus instructi, non
plus paſſuum CCC interiecto ſpatio, quod forte ante
id tempus acciderat numquam, 1) quin dimicaretur, 2)
a ma-

laſſen. 8) Duæ, nemlich Cæſaris und Scipionis. 9) Claudere exercitum multitudine ſua, eine Armee durch ſeine groſſe Menge umringen. 1) Collocare aciem, die Armee in die Schlacht-Ordnung ſtellen. 2) Adiicere tirones veteranis, neu angeworbene Leute unter alte ſtellen. 3) Adiuuari munitionibus, durch die Defenſions-Wercke bedeckt werden. 4) Er bemühet ſich. 5) Conferre omnem equitatum aliquo, alle ſeine Cavallerie an einen Ort zuſammen bringen. 6) Interponere leuem armaturam inter equites, die leichte Infanterie zwiſchen die Reuterey ſtellen. 7) Auf allerhand Manier und an unterſchiedene Oerter. 1) Hoc ante id tempus accidit numquam, ſolches geſchiehet zum erſten mahl, es hat ſich vor dieſer

a mane vsque ad horam X diei perſtiterunt. Iamque Cæſar 2
dum exercitum reducere intra munitiones ſuas cœpiſſet,
ſubito vniuerſus equitatus vlterior 3) Numidarum Gætu-
lorumque ſine frenis ad dextram partem ſe mouere, pro-
piusque Cæſaris caſtra, quæ erant in colle, ſe conferre cœ-
pit: frenatus autem Labieni eques 4) in loco permanere,
legionesque diſtinere; 5) cum ſubito pars equitatus Cæſa- 3
ris cum leui armatura contra Gætulos iniuſſu ac temere
longius progreſſi, paludemque transgreſſi, multitudinem
hoſtium ſuſtinere pauci 6) non potuerunt, leuique armatu- 4
ra deſerti, ac pulſi, conuulneratique, vno equite amiſſo,
multis equis ſauciis, leuis armaturæ XXVI occiſis, ad ſuos
refugerunt. Quo ſecundo equeſtri prœlio facto, Scipio læ- 5
tus in caſtra nocte copias reduxit. (Quod) proprium gau- 6
dium bellantibus fortuna tribuere 7) non decreuit.
Namque poſtero die Cæſar cum parte equitatus ſui Le-
ptim, frumenti gratia, miſit. In itinere prædatores equi-
tes Numidas Gætulosque ex improuiſo adorti circiter
centum partim occiderunt, partim viuorum potiti ſunt.
Cæſar interim quotidie legiones in campum deducere, 7
atque opus facere, vallumque & foſſam per medium
campum deducere, aduerſariorumque excurſionibus
iter officere 8) non intermittit. Scipio item munitio- 8
nes contra facere, & in iugo, ne a Cæſare excluderetur-
tur, 9) approperare. Ita duces vtrique & in operibus
occupati erant, 10) & nihilo minus equeſtribus prœ-
liis inter ſe quotidie dimicabant. Interim Varus claſ- (62)
ſem,

Zeit noch nicht zugetragen. 2) Ohne daß man zum Treffen kam. 3) Welches Scipio 1000. Schritte von ſeinem Lager ab hinter einem Hügel geſtellet hatte. 4) Equites Sing. pro Plur. 5) Diſtinere legiones, die Legionen aufhalten, denſelben eine Diuerſion machen. 6) Die wenige Cæſarianer, welche über den Moraſt geſetzt hatten. 7) Fortuna non tribuit bellantibus gaudium proprium; das Glück gönnet denen Soldaten keine beſtändige Freude, d. i. im Kriege gehts unbeſtändig her, bald iſt der Vortheil auf einer, bald auf der andern Seite. 8) Officere iter excurſionibus hoſtium; denen Streiffereyen der Feinde den Paß verhauen. (doch muß man die Redens Art officere iter, oder ſonſt die Conſtruction des Worts officere mit dem Accuſatiuo nicht imitiren.) 9) Von der Stadt Vzita. 10) Sie lieſſen beyderſeits brav arbeiten und doch auch die

ſem, quam antea Vticæ, hiemis gratia ſubduxerat, 1) co-
gnito legionis VII & IIX ex Sicilia aduentu, celeriter
deducit, 2) ibique Gætulis remigibus epibatisque com-
plet; 3) inſidiandique gratia progreſſus, Adrumetum cum
2 LV nauibus peruenit. Cuius aduentus inſcius 4) Cæſar,
L. Ciſpium cum claſſe XXVII nauium ad Thapſum ver-
ſus *) in ſtationem, præſidii gratia commeatus ſui, 5)
mittit; itemque Q. Aquilam cum XIII nauibus longis
Adrumetum, eadem de cauſſa, præmittit. Ciſpius, quo
3 erat miſſus, celeriter peruenit: Aquila, tempeſtate iacta-
tus, promontorium ſuperare non potuit; 6) atque angu-
4 lum quemdam tutum a tempeſtate 7) nactus, cum claſſe
ſe longius a proſpectu remouit, reliqua claſſis in ſalo ad
Leptim, egreſſis remigibus, paſſimque in littore vagan-
tibus, partim in oppido victus ſui mercandi gratia, 8)
5 progreſſis, vacua a defenſoribus ſtabat. Quibus rebus,
Varus, ex perfugis cognitis, occaſionem nactus, 9) vigi-
lia ſecunda, Adrumeto ex Cothone 10) egreſſus, primo
mane Leptim vniuerſa claſſe vectus, naues onerarias,
quæ longius a portu in ſalo ſtabant, 11) incendit, &
penteres duas vacuas a defenſoribus, nullo repugnan-
(63) te, cepit. Cæſar interim celeriter per nuntios in caſtris,
cum opera circuiret, certior factus, quæ aberant a por-
tu millia paſſuum VI, equo admiſſo, omiſſis omnibus
2 rebus, 1) celeriter peruenit 2) Leptim: ibique mora-
tus, omnes vt ſe naues conſequerentur, primum ipſe na-
vi-

Cavallerie ſcharſchiren. 1) Subducere naues, die Schiffe aus dem Meer ans Land bringen. 2) Deducere naues, die Schiffe vom Lande ins Meer bringen. 3) Complere naues remigibus epibatisque, Boths Knechte und Marinierer auf die Schiffe bringen. 4) Sum inſcius aduentus tui, ich weiß nichts von deiner Ankunfft. *) Ad Thapſum verſus. Vid. von dem ad und verſus zugleich ſup. cap. 23. ſect. 3. 5) Præſidium commeatus, die Bedeckung des Proviants. 6) Superare promontorium, bey dem Vorgebürge vorbey ſeegeln. 7) Angulus tutus a tempeſtate, ein Winkel, darinnen man des Sturms wegen ſicher iſt. 8) Mercari victum, Lebens-Mittel kauffen. 9) Nanciſci occaſionem, Gelegenheit bekommen. 10) So hieß der Hafen zu Adrumet. 11) Stare longius a portu in ſalo, weit vom Hafen ab auf dem Meer ſtehen. 1) Omittere omnes res, alle Dinge bey Seite ſetzen. 2) Admiſſo equo venire aliquo, in vollem Galop
an

vigiolum paruum conſcendit; in curſu Aquilam, multitu-
dine nauigiorum perterritum, atque trepidantem nactus,
3) hoſtium claſſem ſequi cœpit. Interim Varus, celeritate 3
Cæſaris audaciaque motus, cum vniuerſa claſſe, conuerſis
nauibus, Adrumetum verſus fugere contendit. Quem 4
Cæſar in millibus paſſuum IV conſecutus, recuperata
quinqueremi, 4) cum omnibus ſuis epibatis, 5) atque
etiam hoſtium cuſtodibus 6) CXXX in ea naue captis,
triremem hoſtium proximam, quæ in repugnando erat
commorata, onuſtam remigum epibatarumque cepit; re- 5
liquæ naues hoſtium promontorium ſuperarunt, atque
Adrumetum in Cothonem 7) ſe vniuerſæ contulerunt. Cæ- 6
ſar eodem vento promontorium ſuperare non potuit, at-
que in ſalo in ancoris ea nocte commoratus, prima luce
Adrumetum accedit, ibique nauibus onerariis, quæ erant
extra Cothonem, incenſis, omnibusque reliquis aliis aut
ſubductis, aut in Cothonem compulſis, paulliſper com-
moratus, ſi forte vellent claſſe dimicare, rurſus ſe recipit
in caſtra. In ea naue captus eſt P. Veſtrius eques Roma- (64)
nus, & P. Ligarius Afranianus, quem Cæſar in Hiſpania
cum reliquis dimiſerat, & poſtea ſe ad Pompeium con-
tulerat, inde ex prœlio effugerat, in Africamque ad Va-
rum venerat. Quem ob periurium perfidiamque Cæſar
iuſſit necari. 1) P. Veſtrio autem, quod eius frater Ro- 2
mæ pecuniam imperatam numerauerat, & quod ipſe
ſuam cauſſam Cæſari probauerat, 2) ſe Naſidii claſſe ca-
ptum, cum ad necem duceretur, beneficio Vari eſſe
ſeruatum, poſtea facultatem ſibi nullam datam transeun-
di, 3) ignouit. Eſt in Africa conſuetudo incolarum, (65)
vt in agris, & in omnibus fere villis ſub terra ſpe-
cus,

an einen Ort kommen. 3) Nanciſci aliquem perterritum & trepidantem, einen erſchröckt und furchtſam antreffen. 4) Welches er vorher auf Griechiſch penterem genennet hatte. 5) Mit allen ſeinen (Cæſaris) Schiffs-Soldaten. 6) Mit 130. Mann von Scipionis Leuten, welche bey den Gefangenen die Wacht hielten. 7) In den Hafen, der Cothon hieß. 1) Necare aliquem ob periurium & perfidiam, jemanden ſeines Meyneids und ſeiner Untreu wegen töden. 2) Probare alicui ſuam cauſſam, bey jemanden ſeine Sache gründlich vorſtellen. 3) Nulla tibi datur facultas transeundi, du haſt keine Gelegenheit durchzugehen, überzulauffen. 1) Condere frumen-
tum,

cus, condendi frumenti, 1) gratia, clam habeant, atque id propter bella maxime, hoſtiumque ſubitum aduentum
2 præparent. Qua de re Cæſar certior per indicem factus, tertia vigilia legiones II cum equitatu mittit a caſtris ſuis millia paſſuum X, atque inde magno numero frumenti onuſtos
3 2) recepit in caſtra. Quibus rebus cognitis, Labienus, progreſſus a ſuis caſtris millia paſſuum VII per iugum & collem, per quem Cæſar pridie iter fecerat, ibi caſtra duarum legionum facit, atque ibi ipſe quotidie exiſtimans Cæſarem eadem 3) ſæpe frumentandi gratia commeaturum, cum magno equitatu leuique armatura inſidiaturus, locis
(66) idoneis conſedit. 4) Cæſar interim, de inſidiis Labieni ex perfugis certior factus, paucos dies ibi commoratus, dum hoſtes quotidiano inſtituto, 1) ſæpe idem faciendo, in negligentiam adducerentur, 2) ſubito mane imperat porta decumana 3) legiones ſe IIX veteranas cum parte equitatus
2 ſequi: atque, equitibus præmiſſis, neque opinantes inſidiatores ſubito in conuallibus latentes, 4) leui armatura con-
3 cidit circiter D, reliquos in fugam turpiſſimam coniecit. Interim Labienus cum vniuerſo equitatu fugientibus ſuis ſuppetias 5) occurrit. Cuius vim multitudinis cum equites pauci Cæſariani iam ſuſtinere non poſſent, Cæſar inſtru-
4 ctas legiones hoſtium copiis oſtendit. 6) Quo facto perterrito Labieno ac retardato, ſuos equites recipit 7) incolumes. Poſtero die Iuba Numidas eos, qui, loco amiſſo, 8) fuga ſe receperant in caſtra, in cruce omnes ſuffixit. 9)
(67) Cæſar interim, quoniam frumenti inopia premebatur, 1) co-

tum, das Getreyde verbergen. 2) Onuſtus magno numero frumenti, mit einer groſſen Menge Getreyde beladen. 3) Scil. via. 4) Conſidere locis idoneis, ſich an bequeme Oerter ſetzen, lagern. 1) Inſtitutum quotidianum, eine tägliche Gewohnheit. 2) Adduci in negligentiam, zur Nachläßigkeit veranlaſſet werden. 3) Porta decumana, das gröſte Thor unter denen vieren, welche in einem Römiſchen Lager waren. 4) Latere in conuallibus, in denen Thälern ſtecken. 5) Sc. laturus. 6) Oſtendere legiones, equitatum, die Legionen, die Reuterey hervor rücken laſſen. 7) Cæſar. 8) Amittere locum, ſeinen Poſten verlaſſen. 9) Suffigere aliquem in cruce, einen ans Creutz hefften. 1) Premi inopia frumenti, Mangel an Proviant lei-

copias omnes in caſtra conducit; 2) atque præſidio Lepti, Ruſpinæ, Acillæ relicto, Ciſpio Aquilæque claſſe transdita, vt alter Adrumetum, alter Thapſum mari obſideret, 3) ipſe caſtris incenſis, IV noctis vigilia, acie inſtructa, impedimentis in ſiniſtra parte collocatis, ex eo loco proficiſcitur, & peruenit ad oppidum Agar; quod a Gætulis ſæpe antea oppugnatum, ſummaque vi per ipſos oppidanos 4) erat defenſum. *) Ibi in campo caſtris vnis poſitis, ipſe 2
frumentatum circum villas cum parte exercitus profectus, magno inuento hordei, olei, vini, fici numero, pauco tritici, atque recreato exercitu, 5) rediit in caſtra. Scipio in- 3
terim, cognito Cæſaris diſceſſu, cum vniuerſis copiis per iugum Cæſarem ſubſequi cœpit; atque ab eius caſtris millia paſſuum VI longe, trinis caſtris diſpartitis copiis 6) conſedit. Oppidum erat Zetta, quod aberat a Scipione millia (68)
paſſuum X, ad eius regionem & partem caſtrorum collocatum, a Cæſare autem diuerſum ac remotum, 1) quod erat ab eo longe millia paſſuum XIIX. Huc Scipio legiones II, frumentandi gratia, miſit. Quod poſtquam Cæſar ex 2
perfugis cognouit, caſtris ex campo in collem ac tutiora loca collocatis, atque ibi præſidio relicto, ipſe IV vigilia egreſſus præter hoſtium caſtra proficiſcitur cum copiis, 2) & oppido potitur: legiones Scipionis comperit longius in 3
agris frumentari; &, cum eo contendere conaretur, animaduertit copias hoſtium iis legionibus occurrere ſuppetias. 3) Quæ res eius impetum retardauit. 4) Itaque, capto 4
C. Mutio Regino equite R. Scipionis familiariſſimo, qui ei oppido præerat, & P. Atrio, equite R. de conuentu Vticenſi, & camelis XXII regis, adductis, præſidio ibi cum Oppio legato relicto, ipſe ſe recipere cœpit ad caſtra. Cum (69)
iam

leiden. 2) Zuſammen führen. 3) Obſidere oppidum mari, eine Stadt zu Waſſer, zur See belagern. 4) Durch die Einwohner allein, ohne eine andere Garniſon. *) Defendere ſe ſumma vi, ſich ſehr tapfer defendiren. 5) Recreare exercitum, die Armee ausruhen laſſen. 6) Diſpartiri copias trinis caſtris, die Völker in 3. Lager abtheilen. 1) Es lag ganz in einer andern Gegend und war von Cæſaris Lager weit entfernet. 2) Proficiſci cum copiis præter caſtra hoſtium, mit der Armee bey dem feindlichen Lager vorbey marſchiren. 3) Supple, in ſuppetias. 4) Retardare impetum alicuius, jemandes Angriff

iam non longe a caſtris Scipionis abeſſet, quæ cum ne-
ceſſe erat prætergredi, 1) Labienus Afraniuſque, cum
omni equitatu leuique armatura ex inſidiis adorti, 2)
agmini eius extremo ſe offerunt, atque ex collibus pri-
2 mis exiſtunt. 3) Quod poſtquam Cæſar animaduertit,
equitibus ſuis hoſtium vi oppoſitis, ſarcinas legionarias
in aceruum iubet comportare, 4) atque celeriter ſigna ho-
3 ſtibus inferre. 5) Quod poſtquam cœptum eſt fieri, pri-
mo impetu legionum equitatus & leuis armatura hoſtium
4 nullo negotio loco pulſa & deiecta eſt de colle. Cum iam
Cæſar exiſtimaſſet hoſtes pulſos deterritosque finem la-
ceſſendi facturos, 6) & iter cœptum pergere cœpiſſet; ite-
rum celeriter ex proximis collibus erumpunt, atque ea-
dem ratione, qua ante dixi, in Cæſaris legionarios impe-
tum faciunt Numidæ, leuisque armaturæ, mirabili veloci-
tate præditi, 7) qui inter equites pugnabant, & vna pari-
terque cum equitibus accurrere & refugere conſueue-
5 rant. Cum hoc ſæpius facerent, & Iulianos proficiſcen-
tes inſequerentur, & refugerent inſtantes, 8) propius non
accederent, & ſingulari genere pugnæ vterentur, 9) eos-
que iaculis conuulnerare ſatis eſſe exiſtimarent; Cæſar
intellexit, nihil aliud illos conari, niſi, vt ſe cogerent
caſtra in eo loco ponere, vbi omnino aquæ nihil eſſet;
vt exercitus eius ieiunus, qui a quarta vigilia vsque ad
horam X diei nihil guſtaſſet, ac iumenta ſiti perirent.
(70) 10) Cum iam ad 1) ſolis occaſum eſſet, & non totos C
paſſus in horam IV eſſet progreſſus, equitatu ſuo,
propter equorum interitum, extremo agmine remoto,
legio-

griff aufhalten. 1) Conſtruct. & neceſſe erat, eum (Cæſarem) prætergredi hæc (caſtra hoſtium.) 2) Adoriri aliquem ex inſidiis, jemanden aus einem Hinterhalt anfallen. 3) Sie kamen aus den nächſten Bergen hervor. 4) Comportare ſarcinas in aceruum, die Ranzen, Schnapſäcke auf einen Hauffen zuſammen tragen. 5) Inferre hoſtibus ſigna, die Feinde angreiffen. 6) Facere finem laceſſendi, aufhören einen heraus zu fordern, anzupacken. 7) Præditus mirabili velocitate, ein überaus geſchwinder Menſch. 8) Refugere inſtantes, für denen, die ſich wehren wollen, ausreiſſen. 9) Vti ſingulari genere pugnæ, eine ganz beſondere Manier zu fechten haben. 10) Perire ſiti, erdurſten. 1) Gegen. 2) Wechſelsweiſe, eine Legion muſte den Einfall der feindlichen Cavallerie aufhalten, die andern marſchirten

ſach-

legiones inuicem 2) ad extremum agmen euocabat. Ita vi… hoſtium, placide leniterque procedens, per legionarium militem commodius ſuſtinebat. Interim equitum N…midarum copiæ dextra ſiniſtraque per colles præcurrere, coronæque in modum cingere multitudine ſua Cæſaris copias, 3) pars agmen extremum inſequi. Cæſaris 3
autem non amplius tres aut quatuor milites veterani, ſi ſe conuertiſſent, & pila viribus contorta in Numidas infeſtos conieciſſent, 4) amplius II millium ad vnum terga vertebant, ac rurſus ad aciem paſſim, conuerſis equis, ſe colligebant, atque in ſpatio 5) conſequebantur, & iacula in legionarios coniiciebant. Ita Cæſar, modo proce- 4
dendo, modo reſiſtendo, tardius itinere confecto, noctis hora prima omnes ſuos ad vnum in caſtris incolumes, ſauciis X factis, reduxit. Labienus, circiter CCC amiſis, 5
multis vulneratis ac defeſſis, inſtando omnibus, 6) ad ſuos recepit. Scipio interim legiones productas cum ele- 6
phantis, quos ante caſtra in acie, terroris gratia, in conſpectu Cæſaris collocauerat, 7) reducit in caſtra. Cæſar (71)
contra eiusmodi hoſtium genera, copias ſuas, non vt imperator exercitum veteranum, victoremque maximis rebus geſtis, ſed vt laniſta tirones gladiatores 1) condocefacere: 2) quo pede ſe reciperent ab hoſte, & quem- 2
admodum obuerſi aduerſariis, & in quantulo ſpatio reſiſterent; 3) modo procurrerent, modo recederent, comminarenturque impetum, 4) ac prope quo loco, & quemadmodum tela mitterent, præcipit. Miri- 3
fice enim hoſtium leuis armatura anxium exercitum

no-

ſachte fort, darauf löſte wieder eine neue Legion ab, u. ſ. w. 3) Cingere copias alicuius in modum coronæ, jemandes Armee als mit einem Cranze umringen. 4) Coniicere pila in hoſtem, mit Pfeilen auf die Feinde ſchieſſen. 5) Nach einem ziemlichen Raum. 6) Inſtant omnes, ſie halten alle darum an, dringen alle darauf. 7) Collocare copias terroris gratia, Völker zum Schrecken an einen Ort ſtellen. 1) Wie ein Fechtmeiſter die neuen Scholaren. 2) Er muſte auch denen älteſten Soldaten, die ſo offt victoriſiret hatten, nun erſt in kleinen und groſſen Dingen zeigen, wie ſie tretten, wie ſie ſchieſſen, wo ſie gehen und ſtehen bleiben ſollten u. ſ. w. 3) Wie weit ſie ſich von den Feinden entfernet halten müſten, wenn ſie ſich wehren wollten. 4) Comminari impetum, ſich ſtellen, als wollte man einen Angriff

noſtrum atque ſollicitum habebat; 5) quia & equites de-
2 terrebat prœlium inire, propter equorum interitum; quod eos iaculis interficiebat; & legionarium militem defatigabat, propter velocitatem. Grauis enim armaturæ miles ſimulatque ab his inſectatus conſtiterat, 6) in eosque impetum fecerat, illi veloci curſu facile periculum vitabant.
(72) 7) Quibus ex rebus Cæſar vehementer commouebatur; 1) quia, quocumque prœlium, quoties erat commiſſum ab equitatu ſuo, ſine legionario milite, hoſtium equitatui leuique armaturæ eorum nullo modo par eſſe poterat. 2)
2 Sollicitabatur autem his rebus, quod nondum hoſtium legiones cognouerat, & quonam modo ſuſtinere ſe poſſet, ab eorum equitatu, leuique armatura, quæ erat mirifica, 3)
3 ſi legiones quoque acceſſiſſent. Accedebat etiam hæc cauſſa, quod elephantorum magnitudo multitudoque militum animos detinebat in terrore, 4) cui vni rei tamen inuene-
4 rat remedium. 5) Namque elephantos ex Italia transportari iuſſerat, quo & miles noſter ſpeciemque & virtutem beſtiæ cognoſceret, & cui parti corporis eius telum facile adiici poſſet, ornatusque ac loricatus elephantus 6) cum eſſet, quæ pars eius corporis nuda ſine tegmine relinque-
5 retur, vt eo tela coniicerentur; præterea, ut iumenta 7) beſtiarum odorem, ſtridorem, ſpeciem, conſuetudine captarum, non reformidarent. 8) Quibus ex rebus largiter

griff thun. 5) Hæc res detinet animum meum anxium & ſollicitum, dieſes Ding macht meinem Gemüthe viel Angſt und Kummer. 6) Inſectatus conſiſtit, indem ihm nachgeſetzt wird, ſtehet er. 7) Vitare periculum veloci curſu, der Gefahr entlauffen. 1) Vehementer commoueri aliqua re, einer Sache wegen ſehr bekümmert werden. 2) Equitatus non fuit par peditatui, die Cavallerie iſt der Infanterie nicht gewachſen geweſen. 3) Wundernswürdig, ungemein. 4) Hæc res detinet animum in terrore, dieſe Sache erhält das Gemüth erſchrocken. 5) Num huic rei inueniſti remedium? haſt du ein Mittel zu dieſer Sache gefunden? 6) Der mit dem Thurm beſetzt und mit Panzern bedeckt war. 7) Daß nicht nur die Soldaten erkennen möchten, es wäre eben kein ſo gar erſchrocklich Ding um einen Elephanten, ſondern, daß auch die Pferde derſelben gewohneten, und ſich nicht fur ihnen ſcheuen möchten. 8) Reformidare odorem alicuius, jemandes übeln Geruch nicht vertragen.

ter erat conſecutus. 9) Nam & milites beſtias manibus per-
tractabant, 10) earumque tarditatem cognoſcebant, equi-
tesque in eos pila præpilata 11) coniiciebant, atque in con-
ſuetudinem equos patientia beſtiarum adduxerant. 12)
Ob has cauſſas, quas ſupra commemoraui, ſollicitabatur (73)
Cæſar, tardiorque & conſideratior 1) erat factus, & ex pri-
ſtina bellandi conſuetudine celeritateque exceſſerat. 2)
Nec mirum, copias enim habebat in Gallia bellare conſue- 2
tas locis campeſtribus, 3) & contra Gallos, homines aper-
tos 4) minimeque inſidioſos, qui per virtutem, non per
dolum, dimicare conſueuerunt. Tum autem erat ei labo- 3
randum, vt conſuefaceret milites hoſtium dolos, inſidias,
artificia, cognoſcere, 5) & quid ſequi, quid vitare conue-
niret. Itaque, quo hæc celerius conciperent, dabat ope- 4
ram, vt legiones, non in vno loco contineret, ſed, per cauſ-
ſam frumentandi, huc atque illuc raptaret: 6) ideo
quod hoſtium copias ab ſe ſuoque veſtigio non diſceſſuras
7) exiſtimabat. Atque poſt diem III productas accuratius 5
ſuas copias, ſicut inſtruxerat, propter hoſtium caſtra 8)
prætergreſſus, æquo loco inuitat ad dimicandum. 9) Poſt-
quam eos abhorrere videt, reducit ſub veſperum legiones
in caſtra. Legati interim ex oppido Vacca: quod finiti- (74)
mum fuit Zettæ, cuius Cæſarem potitum eſſe demonſtraui-
mus, 1) veniunt; petunt & obſecrant, 2) vt ſibi præſi- 2
dium

gen können. 9) Sc. remedium, quod deſideratur. vid. ſect. 3. 10) Pertractare beſtias manibus, die Thiere mit den Händen angreiffen. 11) Præpilatus heiſt ſtumpf, abgebrochen: denn wenn es ſehr ſcharff hieſſe, ſo hätten ſie ja den armen Beſtien ein Loch in Leib gemacht. 12) Adducere aliquem in conſuetudinem, einen an etwas gewöhnen. 1) Langſamer und bedächtiger. 2) Excedere ex priſtina bellandi conſuetudine celeritateque, ſeine vorige Manier Kriege zu führen und ſeine Hitze fahren laſſen. 3) Auf ebenen Gegenden. 4) Homo apertus, ein aufrichtiger Menſch. 5) Cognoſcere dolos, inſidias, artificia, hoſtium, die Betrügereyen, die Tücken, und die Argliſtigkeiten der Feinde erkennen. 6) Raptare milites huc atque illuc, die Soldaten bald hier bald dahin ſchleppen, marſchiren laſſen. 7) Non diſcedere ab alicuius veſtigio, jemanden ſtets auf dem Fuſſe nachfolgen. 8) Bey dem Lager der Feinde. 9) Inuitare aliquem ad dimicandum, jemanden eine Schlacht liefern wollen. 1) Cap. 58. ſect.

dium mittat; ſe res complures, quæ vtiles bello ſint, admi-
3 niſtrturos. 3) Per id tempus (de eorum voluntate ſtudioqne erga Cæſarem) 4) transfuga ſuos ciues facit certiores, Iubam regem celeriter cum copiis ſuis, antequam Cæſaris præſidium eo perueniret, ad oppidum adcurriſſe, 5) atque aduenientе multitudine circumdata, eo potitum, omnibusque eius oppidi incolis ad vnum interfectis, dediſſe oppidum diripiendum delendumque militibus. 6)
(75) Cæſar interim luſtrato exercitu a. d. XII. Kal. April. poſtero die, productis vniuerſis copiis, proceſſus a ſuis ca-
2 ſtris millia paſſuum V, a Scipione circiter II millium interiecto ſpatio, 1) in acie conſtitit. Poſtquam ſatis diuque aduerſarios a ſe ad dimicandum inuitatos, ſuperſedere
3 pugnæ 2) animaduertit, reducit copias. Poſtero die caſtra mouet, atque iter ad oppidum Sarſuram, vbi Scipio Numidarum habuerat præſidium, frumentumque com-
4 portauerat, ire contendit. Quod vbi Labienus animaduertit, cum equitatu leuique armatura agmen eius extremum carpere 3) cœpit, atque ita lixarum mercatorumque, qui plauſtris merces portabant, interceptis ſarcinis, 4) addito animo, propius audaciusque accedit, ad legiones; quod exiſtimabat, milites ſub onere ac ſub ſarcinis defatigatos, pugnare non poſſe. Quæ res Cæſarem non
5 fefellerat. 5) Namque expeditos 6) ex ſingulis legioni-
6 bus CCC milites eſſe iuſſerat. Itaque eos, in equitatum Labieni immiſſos, turmis ſuorum ſuppetias mittit. Tum Labienus conuerſis equis, ſignorum conſpectu perterritus,

ſect. 2. 2) Sie bitten und flehen. 3) Adminiſtrare res complures, quæ vtiles bello ſint, viele Dinge herbey ſchaffen, welche im Kriege möchten dienlich ſeyn. 4) Dieſe Worte ſind ohne Zweiffel falſch eingeſchoben worden. 5) Adcurrere ad oppidum, geſchwind auf eine Stadt zu marſchiren. 6) Dare oppidum militibus diripiendum delendumque, denen Soldaten eine Stadt zu plündern und einzuäſchern übergeben. 1) Spatium interiicitur, es iſt Raum darzwiſchen. 2) Superſedere pugnæ, den Streit unterlaſſen. 3) Carpere agmen extremum, ſich an die Arriere-Garde hängen, die letzten Trouppen bezwacken. 4) Intercipere ſarcinas lixarum, die Troß-Bagage wegbekommen. 5) Der Cæſar hatte dieſes ſchon vorher geſehen. 6) Welche frey giengen, die nur ihre Waffen, aber keine Bagage zu tragen

tus, turpiſſime contendit fugere, multis eius occiſis, compluribus vulneratis. Milites legionarii ad ſua ſe re- 7
cipiunt ſigna, atque iter inceptum ire cœperunt. Labienus per iugum ſummum collis dextrorſus procul milites ſubſequi non deſiſtit. Poſtquam Cæſar ad oppidum (76)
Sarſuram venit, inſpectantibus aduerſariis, 1) interfecto præſidio Scipionis, cum ſuis auxilium ferre non auderent, fortiter repugnante P. Cornelio Scipione euocato, 2
qui ibi præerat, atque a multitudine circumuento interfectoque, oppido potitur; atque ibi frumento exercitui dato, poſtero die ad oppidum Tisdram peruenit, in quo Conſidius per id tempus fuerat cum grandi præſidio, 2) cohorteque ſua gladiatorum. Cæſar, oppidi natura per- 3
ſpecta, atque inopia ab oppugnatione eius deterritus, 3) protinus profectus circiter millia paſſuum IV ad 4) aquam fecit caſtra, atque inde IV die egreſſus, redit rurſus ad ea caſtra, quæ ad Agar habuerat. Idem facit Scipio, atque in antiqua caſtra copias reducit. Thabenenſes (77)
interim, qui ſub ditione & poteſtate Iubæ eſſe conſueſſent, in extrema eius regni regione maritima locati, 1) interfecto regio præſidio, legatos ad Cæſarem mittunt; rem a ſe geſtam docent, petunt orantque, vt ſuis fortunis, de pop. R. quod bene meriti eſſent, auxilium ferret.
2) Cæſar, eorum conſilio probato, M. Criſpum tribunum 2
cum cohorte, & ſagitariis, tormentisque compluribus, præſidio Thabenam mittit. Eodem tempore ex legioni- 3
bus omnibus milites, qui aut morbo impediti, 3) aut commeatu dato, 4) cum ſignis non potuerant ante tranſire in Africam, ad millia IV, equites CD, funditores ſagittariique ∞ vno commeatu Cæſari occurrerunt. Itaque cum his copiis & omnibus legionibus eductis, 4
ſicut

gen hatten. 1) Im Geſicht der Feinde. 2) Grande præſidium, eine ſtarke Beſatzung 3) Deterreri ab oppugnatione inopia, von der Belagerung des Mangels wegen abgehalten werden. 4) Bey dem Waſſer. 1) Vrbs locata in extrema regni regione maritima, eine Stadt, welche an der äuſerſten Gegend des Reichs am Meer gelegen iſt. 2) Ferre auxilium fortunis alicuius, jemandes Güther zu erhalten trachten. 3) Impediri morbo, durch Krankheit verhindert werden. 4) Dare alicui commeatum, jemanden Verlaub, einen Paß geben, daß er die Seinigen beſuchen, oder andere Geſchäffte verrich-

ſicut erat inſtructus, 5) IIX millibus paſſuum a ſuis caſtris, a Scipionis vero IV millibus paſſuum, longe conſtitit in
(78) campo. Erat oppidum infra caſtra Scipionis, nomine Tegea, vbi præſidium equeſtre circiter CD habere con-
2 ſueuerat. Eo equitatu dextra ſiniſtraque directo 1) ab oppidi lateribus, ipſe, 2) legionibus ex caſtris eductis atque in iugo inferiore inſtructis, non longius fere ∞ paſſus ab
3 ſuis munitionibus progreſſus, in acie conſtitit. Poſtquam diutius in vno loco Scipio commorabatur, & tempus diei in otio conſumebatur; 3) Cæſar equitum turmas ſuorum iubet in hoſtium equitatum, qui ad oppidum in ſtatione erat, 4) facere impreſſionem; 5) leuemque armaturam, ſagitta-
4 rios, funditoresque eodem ſubmittit. Quod vbi cœptum eſt fieri; & equis conciatis Iuliani impetum feciſſent, Pacidius ſuos equites exporrigere cœpit in longitudinem, 6) vt haberent facultatem turmas Iulianas circumfundere, 7)
5 & nihilo minus fortiſſime acerrimeque pugnare. Quod vbi Cæſar animaduertit, CCC, quos ex legionibus habere expeditos conſueuerat, ex proxima legione, quæ ei prœ-
6 lio in acie conſtiterat, iubet equitatui ſuccurrere. Labienus interim ſuis equitibus auxilia equeſtria ſubmittere, ſauciisque ac defatigatis integros, recentioribusque viri-
7 bus equites ſubminiſtrare. 8) Poſtquam equites Iuliani CD vim hoſtium, ad IV millia numero, ſuſtinere non poterant, & a leui armatura Numidarum vulnerabantur, minutatimque cedebant; 9) Cæſar alteram alam mittit, qui
8 ſatagentibus, 10) celeriter occurrerent. Quo facto, ſui ſub-

richten mag. 5) Wie er ſich geſtellet hatte. 1) Dirigere equitatum aliquo, die Cavallerie an einen Ort ſtellen. 2) Scipio. 3) Conſumere tempus diei in otio, den Tag müßig, vergeblich zubringen. 4) Eſſe ad oppidum in ſtatione, bey der Stadt auf der Wacht ſeyn. 5) Facere impreſſionem in hoſtium peditatum, die feindliche Infanterie angreiffen. 6) Exporrigere equites in longitudinem, die Reuterey ſich weit in die Länge eroffnen laſſen. 7) Circumfundere turmas Iulianas, Iulii Cæſaris Esquadronen umringen. 8) Subminiſtrare equites recentioribus viribus, friſche unermüdete Reuter commandiren. 9) Minutatim cedere, mit etlichen wenigen zurück weichen. 10) De-

ſublati 11) vniuerſi in hoſtes impreſſione facta, in fugam
aduerſarios dederunt, multis occiſis, compluribus vul-
neratis, inſecuti per III millia paſſuum, vsque in colles
hoſtibus adactis, ſe ad ſuos recipiunt. Cæſar in horam X 9
commoratus, ſicut erat inſtructus, 12) ſe ad ſua caſtra rece- 10
pit omnibus incolumibus, in quo prælio Pacidius gra-
viter pilo per caſſidem caput ictus, 13) compluresque du-
ces ac fortiſſimus quisque interfecti, vulneratique ſunt.
Poſtquam nulla con itione cogere aduerſarios poterat, (79)
vt in æquum locum deſcenderent, legionumque pericu-
lum facerent, 1) neque ipſe propius hoſtem caſtra pone-
re, propter aquæ penuriam ſe poſſe animaduerteret, ad-
verſarios non eorum virtute confidere, ſed aquarum inopia
fretos, 2) deſpicere ſe intellexit. Pridie Non. Apr. tertia 2
vigilia egreſſus, ab Agar XVI millia paſſuum nocte pro-
greſſus, ad Thapſum, vbi Vergilius cum grandi præſi-
dio præerat, caſtra ponit, oppidumque eo die circum-
munire cœpit, locaque idonea opportunaque complura
præſidiis occupare; 3) ne hoſtes intrare ad ſe ac loca in-
teriora capere poſſent. Scipio interim, cognitis Cæſaris 3
conſiliis; ad neceſſitatem adductus dimicandi, 4) ne per
ſummum dedecus fidiſſimos ſuis rebus 5) Thapſitanos &
Vergilium amitteret, confeſtim Cæſarem per ſuperiora
loca conſecutus, millia paſſuum IIX a Thapſo binis ca-
ſtris conſedit. Erat ſtagnum ſalinarum, 1) inter quod, (80)
& mare, anguſtiæ quædam non amplius mille & quin
gentos paſſus intererant: quas 2) Scipio intrare, & Tha-
pſitanis auxilium ferre conabatur; quod futurum Cæſa-
rem non fefellerat. 3) Namque pridie in eo loco caſtello 2
mu-

Denen, die noch das ihrige thaten, welche noch nicht wichen. 11) Als ſie waren muthig worden. 12) In eben der Schlacht-Ordnung und Waffen-Rüſtung. 13) Ici caput, i. e. in caput, elliptice, in den Kopf gehauen werden. 1) Facere periculum legionum, die Legionen probiren. 2) Fretus inopia aquarum, einer, der ſich darauf verläſt, daß ſein Feind Mangel an Waſſer hat. 3) Occupare loca idonea præſidiis, Oerter einnehmen, die ſich zu Poſtirungen ſchicken. 4) Adduci ad neceſſitatem dimicandi, genöthiget werden zu ſchlagen. 5) Fidiſſimus tuis rebus, er iſt ſehr getreu aller deiner Angelegenheiten wegen. 1) Eine Salz-See. 2) Anguſtias. 3) Der

Cæ-

munito, ibique trino præſidio relicto, ipſe cum reliquis
copiis lunatis 4) caſtris Thapſum operibus circummuni-
3 vit. Scipio interim, excluſus ab incepto itinere 5) ſu-
pra ſtagnum poſtero die & nocte confecta, cœlo albente
non longe à caſtris præſidioque, quod ſupra commemo-
rauimus, ∞ D paſſibus, ad mare verſus conſedit, & ca-
4 ſtra munire cœpit. Quod poſtquam Cæſari nuntiatum
eſt, milites ab opere deductos, caſtris præſidio Aſprena-
te proconſule cum legionibus II relicto: ipſe cum ex-
5 pedita copia in eum locum citatim contendit; 6) claſſis-
que parte ad Thapſum relicta, reliquas naues iubet poſt
hoſtium tergum quam maxime ad littus appelli, 7) ſi-
6 gnumque ſuum obſeruare; quo ſigno dato, ſubito cla-
more facto, ex improuiſo hoſtibus auerſis incuterent
terrorem, 8) vt perturbati ac perterriti reſpicere poſt
(81) terga cogerentur. Quo poſtquam Cæſar peruenit, &
animaduertit aciem pro vallo Scipionis, elephantosque
dextro ſiniſtroque cornu collocatos & nihilo minus par-
tem militum caſtra non ignauiter munire; 1) ipſe, acie
triplici collocata, legione X ſecundaque dextro cor-
nu, IIX & IX ſiniſtro, oppoſitis V legionibus, in
quarta acie ante ipſa cornua quinis cohortibus con-
tra beſtias collocatis, ſagittariis, funditoribus in
vtrisque cornibus diſpoſitis, leuique armatura in-
ter equites interiecta, 2) ipſe pedibus circum milites
concurſans, 3) virtutesque veteranorum prœliaque ſu-
perio-

Cæſar hatte ſichs wohl eingebildet. 4) Lunatæ copiæ, weil ſie von einer Ecke des Meers bis zur andern in ihrer Arbeit einem halben Monden ähnlich waren, denn weil Thapſus am Meer lag, ſo konnte die Armee nicht ganz herum kommen, ſondern der Ort muſte zugleich auf der See mit einer Flotte belagert werden. 5) Excludi ab incepto itinere, an dem angefangenen Marſch gehindert werden. 6) Citatim contendere in locum aliquem, geſchwind auf einen Ort zu marſchiren. 7) Quam maxime appellere ad littus, ganz nahe ans Ufer anſchiffen. 8) Incutere terrorem auerſis hoſtibus, den Feinden, die ſich vom Meer abgekehret haben, ein Schrecken einjagen. 1) Non ignauiter munire caſtra, das Lager mit allem Ernſt befeſtigen. 2) Leuis armatura interiicitur inter equites, die leichte Infanterie wird zwiſchen die Reuter geſtellet. 3) Concur-

periora commemorans, blandeque appellans, 4) animos
eorum excitabat. 5) Tirones autem, qui numquam in 2
acie dimicaſſent, hortabatur, vt veteranorum virtutem
æmularentur, eorumque famam, nomen, locumque,
victoria parta, cuperent poſſidere. 6) Itaque in cir- (82)
cumeundo exercitum, animaduertit hoſtes circa vallum
trepidare, atque vltro citroque pauidos concurſare, 1)
& modo ſe intra portas recipere, modo inconſtanter
immoderateque prodire. 2) Cumque idem a pluribus 2
animaduerti cœptum eſſet; ſubito legati euocatique ob-
ſecrare Cæſarem, *) ne dubitaret ſignum dare: victo-
riam ſibi propriam a diis immortalibus portendi. 3) Du- 3
bitante Cæſare, atque eorum ſtudio 4) cupidatique re-
ſiſtente, ſibique eruptione pugnari, non placere clami-
tante, & etiam atque etiam aciem ſuſtentante, 5) ſubito
dextro cornu, iniuſſu Cæſaris, tubicen a militibus coa-
ctus, canere cœpit. 6) Quo facto, ab vniuerſis cohor- 4
tibus ſigna in hoſtem cœpere inferri; 7) cum centurio-
nes pectore aduerſo reſiſterent, 8) vbique continerent
milites, ne iniuſſu imperatoris concurrerent, nec quid-
quam proficerent. 9) Quod poſtquam Cæſar intellexit, (83)
incitatis militum animis reſiſti nullo modo poſſe, ſigno
Felicitatis dato, 1) equo admiſſo, in hoſtem contra princi-
pes ire contendit. 2) A dextro interim cornu fundito- 2
res

curſare pedibus circum milites, unter den Soldaten zu Fuß herum lauffen. 4) Apellare aliquem blande, einen freundlich anreden. 5) Excitare animum alicuius, einen ermuntern, encouragiren. 6) Cupias poſſidere famam, nomen, locumque patris tui, du magſt dir laſſen angelegen ſeyn, den Nachruhm, den Titul und die Ehren-Stelle deines Vaters zu erhalten. 1) Vltro citroque pauidi concurſant, ſie lauffen hin und wieder furchtſam zuſammen. 2) Inconſtanter immoderateque prodire, unordentlich und in vollem Rennen hervorkommen. *) Obſecrare cœperunt. 3) Portenditur tibi victoria propria, der vollkommene Sieg wird dir voran bedeutet. 4) Ihren Eifer. 5) Etiam atque etiam ſuſtentare aciem, mit dem höchſten Ernſt die Armee, welche in Schlacht-Ordnung ſtehet, zuruck halten. 6) Tubicen canit, der Trompeter bläſet. 7) Alle cohortes haben angefangen den Feind anzugreiffen. 8) Reſiſtere aduerſo pectore, ſich recht Angeſichts wiederſetzen. 9) Nihil proficere, nichts ausrichten. 1) Dare ſignum felicitatis, das Wort Felicitas zur Loſung geben. 2) Ire ad-

res ſagittariique concita tela 3) in elephantos frequentes
3 iniiciunt. 4) Quo facto, beſtiæ, ſtridore fundarum lapi-
dumque perterritæ, ſeſe conuertere, & ſuos poſt ſe fre-
quentes ſtipatosque proterere, & in portas valli ſemifactas
4 5) ruere contendunt. Item Mauri equites, qui in eodem
cornu cum elephantis erant, præſidio deſerti principes fu-
giunt. 6) Ita celeriter beſtiis circuitis, 7) legiones valli ho-
ſtium ſunt potitæ: & paucis acriter repugnantibus inter-
fectis, reliqui concitati in caſtra, vnde pridie erant egreſſi,
(84) confugiunt. Non videtur eſſe prætermittendum de virtu-
te 1) militis veterani V legionis. Nam, cum in ſiniſtro cor-
nu elephantus, vulnere ictus, & dolore concitatus, in li-
xam inermem 2) impetum feciſſet, cumque ſub pede ſub-
ditum, 3) deinde genu innixus, pondere ſuo, proboſcide
erecta vibrantique, 4) ſtridore maximo, 5) premeret, atque
enecaret; miles hic non potuit pati, quin ſe armatum beſtiæ
2 offerret. Quem poſtquam elephantus ad ſe telo infeſto ve-
nire 6) animaduertit, relicto cadauere, militem proboſcide
3 circumdat; 7) atque in ſublime extollit armatum. Qui
in eiusmodi periculo cum conſtanter agendum 8) ſibi vi-
deret, gladio proboſcidem, quo erat circumdatus, cæde-
re, quantum viribus poterat, non deſtitit; quo dolore
adductus elephantus, milite abiecto, maximo cum ſtri-
dore curſuque conuerſus ad reliquas beſtias ſe recepit.
Inte-

miſſo equo in hoſtem, auf den Feind zurennen. 3) Fliegende Pfeile. 4) Iniicere tela in elephantos frequentes, Pfeile auf viel Elephanten ſchieſſen. 5) Thore, die nur halb fertig waren. 6) Mauri principes fugiunt, die Mauren nehmen zu erſt die Flucht. 7) Nachdem die Elephanten waren umgangen worden. Denn weil dieſelben an dem Thore ſtanden, ſo nahmen Cæſaris Leute einen Umweg, und konnten leicht über den angefangenen Wall kommen, der weder hoch war, noch einen Graben hatte. 1) Prætermittere (ſc. narrationem) de virtute milites. 2) Der groſſe Elephant fiel einen armen unbewaffneten Sudelkoch an. 3) Subditus ſub pede, unter dem Fuß getretten. 4) Mit ausgeſtrecktem ſich hin und her ſchwengenden Rüſſel. 5) Mit ſehr groſſen Kniriſchen und Geräuſch. 6) Venire ad aliquem infeſto telo, zu einem mit feindlichem Gewehr kommen. 7) Circumdare proboſcide, mit dem Rüſſel umfaſſen. 8) Conſtanter agere, unverzagt handeln. 1)

facere

Interim Thapſo qui erant præſidio, ex oppido eruptionem (85)
porta maritima faciunt; 1) & ſiue vt ſuis ſubſidio occurre-
rent, ſiue vt, oppido deſerto, fuga ſalutem ſibi pararent, 2)
egrediuntur: atque ita per mare vmbilici fine ingreſſi, 3) 2
terram petebant, 4) qui a ſeruis pueriſque, qui in caſtris
erant, lapidibus piliſque prohibiti terram attingere, rur-
ſus ſe in oppidum receperunt. Interim Scipionis copiis 3
proſtratis, paſſimque toto campo fugientibus, confeſtim
Cæſaris legiones conſequi, ſpatiumque ſe non dare colli-
gendi. 5) Qui poſtquam ad ea caſtra, quæ petebant, per-
fugerunt, vt, refectis caſtris, rurſus ſeſe defenderent, ducem
aliquem requirunt, 6) quem reſpicerent, cuius auctoritate
imperioque rem gererent. Qui poſtquam aduerterunt, ne- 4
minem eſſe ibi præſidio, protinus, armis abiectis, 7) in re-
gia caſtra fugere contendunt. Quo poſtquam peruenerunt, 5
eaque ab Iulianis 8) teneri vident, deſperata ſalute, in quo-
dam colle conſiſtunt, atque, armis demiſſis, ſalutationem
more militari faciunt. 9) Quibus miſeris ea res paruo præ-
ſidio fuit. Namque milites veterani, ira & dolore incenſi, 6
10) non modo, vt parcerent hoſti, non poterant adduci, ſed
etiam ex ſuo exercitu illuſtres vrbanos, quos auctores
11) appellabant, complures aut vulnerarunt, aut inter-
fecerunt. In quo numero fuit Tullius Rufus quæſtorius, 7
qui, pilo transiectus conſulto a milite, interiit. Item Pom-
peius Rufus, brachium gladio percuſſus, 12) niſi celeri-
ter ad Cæſarem adcucurriſſet, interfectus eſſet. Quo facto 8
com-

Facere eruptionem porta, durchs Thor einen Ausfall thun. 2) Parare ſibi ſalutem fuga, ſich durch die Flucht ſalviren. 3) Ingredi per mare vmbilici fine, bis an den Nabel durchs Meer waten. 4) Petere terram, aufs Land zugehen. 5) Non dare alicui ſpatium colligendi ſe, einem nicht Zeit laſſen ſich zu erhohlen. 6) Requirere ducem aliquem, einen General ſuchen. 7) Sie wurffen nicht alles Gewehr, ſondern nur die ſchwere Rüſtung weg. 8) Cæſarianis. 9) Facere ſalutationem more militari, auf Kriegs-Manier das Gewehr præſentiren. 10) Incendi ira & dolore, durch Zorn und Verdruß angeflammet werden. 11) Es befanden ſich einige Römiſche Herren in Cæſaris Lager, denen die Soldaten nicht gut waren, dieſelben wurden entweder fautores ſcil. cauſæ Pompeianæ, oder Auctores und Anſtiffter ſolcher Dinge genennet, die ihnen nicht anſtunden. 12) Percuti brachium

gladio,

complures equites R. ſenatoresque perterriti ex prœlio
ſe receperunt; ne a militibus, qui ex *) tanta victoria
licentiam ſibi adſumpſiſſent 13) immoderate peccandi im-
punitate, propter maximas res geſtas, ipſi quoque inter-
9 ficerentur. Itaque omnes Scipionis milites, cum fidem
Cæſaris implorarent; inſpectante ipſo Cæſare, & a mi-
litibus deprecante, 14) eis vti parcerent, ad vnum ſunt
(86) interfecti. Cæſar, trinis caſtris potitus, occiſisque ho-
ſtium X millibus, fugatisque compluribus, ſe recepit,
2 L militibus amiſſis, paucis ſauciis, 1) in caſtra: ac ſtatim
ex itinere ante oppidum Thapſum conſtitit: 2) elephan-
tosque LXIV ornatos armatosque cum turribus orna-
mentisque capit, captos ante oppidum inſtructos conſti-
tuit; id hoc conſilio: ſi poſſet Vergilius, quique cum eo
obſidebatur, rei male geſtæ ſuorum indicio a pertinacia
3 deduci. 3) Deinde ipſe Vergilium appellauit, inuita-
vitque ad deditionem, ſuamque lenitatem & clementiam
commemorauit. Quem poſtquam animaduertit reſpon-
4 ſum ſibi non dare, ab oppido receſſit. Poſtero die, di-
vina re facta, concione aduocata, in conſpectu oppida-
norum milites collaudat: totumque exercitum veternum
donauit. Præmia fortiſſimo cuique ac bene merenti pro
5 ſuggeſtu tribuit: 4) ac ſtatim inde digreſſus, C. Rebel-
lo proconſule cum III ad Thapſum legionibus, & Cn. Do-
mitio cum II Thisdræ, vbi Conſidius præerat ad obſiden-
dum, relictis, M. Meſſalla Vticam ante præmiſſo. 5) Cum
(87) equitatu ipſe eodem iter facere contendit. Equites inte-
rim Scipionis, qui ex prœlio fugerant, cum Vticam verſus
inter facerent, perueniunt ad oppidum Paradam. Vbi, cum
ab incolis non reciperentur, ideo quod fama de victo-
ria Cæſaris præcucurriſſet; 1) vi oppido potiti, in medio
foro

gladio, h. e. per brachium. vid. ſupr. c. 78. ſect. 10. *) Nach.
13) Adſumere ſibi licentiam, ſich verwegene Freyheit nehmen.
14) Deprecari ab aliquo, bey einem vorbitten. 1) Exſiſtenti-
bus, indem ihrer wenig bleßiret waren. 2) Ex itinere conſiſtere
ante oppidum, bey vollem Marſch ſich vor eine Stadt ſtellen.
3) Deducere aliquem a pertinacia, jemanden von ſeiner Hartnäckich-
keit bringen. 4) Tribuere præmia pro ſuggeſtu, von dem Redner-
Stuhl Belohnungen austheilen. 5) Ante præmittere aliquem,
einen

foro lignis coaceruatis, 2) omnibusque rebus eorum congeſtis, ignem ſubiiciunt, 3) atque eius oppidi incolas cuiusque generis ætatisque, 4) viuos, conſtrictosque in flammam coniiciunt, atque ita acerbiſſimo adficiunt ſupplicio: 5) deinde protinus Vticam perueniunt. Superiore 2
tempore M. Cato, quod Vticenſibus, propter beneficium legis Iuliæ, 6) parum in ſuis partibus præſidii eſſe exiſtimaverat, plebem inermem oppido eiecerat, & ante portam Bellicam caſtris foſſaque paruula dumtaxat munierat, ibique cuſtodiis circumdatis, habitare coegerat: ſenatum autem oppidi cuſtodia tenebat. 7) Eorum caſtra iis equites 3
adorti, expugnare cœperunt, ideo quod eos partibus Cæſaris 8) fauiſſe ſciebant, vt eis interfectis, eorum pernicie dolorem ſuum vlciſcerentur. 9) Vticenſes, animo 4
addito ex Cæſaris victoria, lapidibus fuſtibusque equites repulerunt. Itaque poſtquam caſtris non potuerant potiri, Vticam ſe in oppidum coniecerunt: atque ibi multos Vticenſes interfecerunt: domosque eorum expugnaverunt, ac diripuerunt. 10) Quibus cum Cato perſuade- 5
re nulla ratione quiret, vt ſecum oppidum defenderent, vt cæde rapinisque deſiſterent; 11) &, quid ſibi vellent, ſciret; 12) ſedandæ eorum importunitatis 13) gratia;

einen voraus commandiren. 1) Fama præcurrit, das gemeine Geſchrey geht voran. 2) Coaceruare ligna in medio ſoro, mitten auf dem Markt Holz zuſammen tragen. 3) Subiicere lignis ignem, Feuer unter das Holz legen. 4) Mann- und Weibs-Perſonen, alte Leute und Kinder. 5) Afficere aliquem acerbiſſimo ſupplicio, einen mit ungemein harter Lebens-Straffe belegen. 6) Lex Iulia war, daß die Städte in denen Provinzien, welche vor der Zeit, ehe ſie unter die Römer kommen waren, die Freyheit gehabt hatten, ſolche behalten ſollten. Wie gröblich aber der ſonſt ſo gerecht ſcheinende Cato dawider gehandelt habe, kan ein Kind begreiffen. Hinc illæ lacrymæ. 7) Tenere aliquem cuſtodia, einen gefangen halten. 8) Fauere alicuius partibus, jemandes Parthey zugethan ſeyn. 9) Aliorum pernicie dolorem ſuum ulciſci, durch anderer Leute Untergang ſein Müthlein kühlen. 10) Sie haben ihre Häuſer mit Gewalt erbrochen und geplundert. 11) Deſiſtere cæde & rapinis, von Morden und Rauben abſtehen. 12) Cato roch den Braten wohl, wornach dieſe Unmenſchen ſchnapten. Nemlich ob ſie ſich gleich in der Schlacht als die ärgſten Etcætera erwieſen hatten, ſo wollen ſie doch gern

 reiche

tia, ſingulis HS C diuiſit. Idem Sulla Fauſtus fecit, ac de
ſua pecunia largitus eſt: vnaque cum iis ab Vtica pro-
(88) ficiſcitur, atque in regnum ire contendit. Complures
interim ex fuga Vticam perueniunt. Quos omnes Cato
conuocatos, vna cum CCC, qui pecuniam Scipioni ad
bellum faciendum contulerant, 1) hortatur, vt ſeruitia ma-
2 numitterent, 2) oppidumque defenderent. Quorum cum
partem aſſentire, partem animum mentemque perterri-
tam atque in fuga deſtinatam habere 3) intellexiſſet; am-
plius de ea re agere deſtitit, nauesque iis 4) attribuit,
vt, in quas quisque partes vellet, proficiſceretur. Ipſe,
3 omnibus rebus diligentiſſime conſtitutis, 5) liberis ſuis
L. Cæſaris, qui tum ei pro quæſtore fuerat, commenda-
tis, 6) & ſine ſuſpicione, vultu atque ſermone, quo ſupe-
riore tempore vſus fuerat, cum dormitum iſſet, ferrum
intro clam in cubiculum tulit, atque ita ſe transiecit. 7)
4 Qui dum, anima nondum exſpirata, 8) concidiſſet; & im-
petu facto in cubiculum ex ſuſpicione, medicus familia-
resque continere, atque vulnus obligare cœpiſſent, ipſe
ſuis manibus vulnus crudeliſſime diuellit, 9) atque animo
5 præſenti ſe interemit. 10) Quem Vticenſes, quamquam
oderant partium gratia, tamen propter eius ſingula-
rem integritatem, 11) & quod diſſimillimus reliquo-
rum ducum fuerat, quodque Vticam mirificis operibus
munie-

reiche Beute mit ſich wegbringen, alſo muſten nun die unſchuldigſten Leute herhalten. 13 Sedare importunitatem alicuius, jemandes ungeſtümme Gewaltthätigkeiten ſtillen. 1) Es waren 300 Römiſche Kauffleute und Wechſeler, welche in vorigen Zeiten den Scipionem mit Gelde und andern Dingen mochten fourniret und guten Profit gemacht haben, allein zuletzt giengs ſchlecht. 2) Manumittere ſeruitia, den Knechten die Freyheit geben. 3) Habere animum deſtinatum in fuga, in ſeinem Gemüth auf die Flucht bedacht ſeyn. 4) Welche ſich auf der Flucht dahin ſalviret hatten. 5) Diligentiſſime conſtituere omnes res, alle Dinge ſehr eigentlich anordnen. 6) Commendare alicui ſuos liberos, jemanden ſeine Kinder anbefehlen. 7) Transiicere ſe ferro, ſich mit einem Gewehr durchſtechen. 8) Anima exſpirat, die Seele fähret aus. 9) Diuellere vulnus crudeliſſime, auf eine grauſame Art die Wunde aufreiſſen. 10) Interimere ſe animo præſenti, ſich mit unerſchrockenem Muth ſelbſt das Leben nehmen. 11) Singularis integritas, eine beſondere Aufrichtigkeit. 12) Adficere

munierat, turreſque auxerat, ſepultura adficiunt. 12) 6
Quo interfecto, L. Cæſar, vt aliquid ſibi ex ea re auxilii pararet, 13) conuocato populo, concione habita, cohortatur omnes, vt portæ aperirentur: ſe in Cæſaris clementia magnam ſpem habere. Itaque, portis patefactis, Vti- 7
ca egreſſus Cæſari imperatori obuiam proficiſcitur. Meſſalla, vt erat imperatum, Vticam peruenit, omnibusque portis cuſtodias ponit. Cæſar interim, a Thapſo progreſ- (89)
ſus, Vſcetam peruenit, vbi Scipio magnum frumenti numerum, armorum, telorum, ceterarumque rerum cum paruo præſidio habuerat. Id 1) adueniens potitur. 2) Deinde 2
Adrumetum peruenit. Quo cum ſine mora introiſſet, ar- 3
mis, frumento, pecuniaque conſiderata, 3) Q. Ligario, C. Conſidio filio, qui tum ibi fuerat, vitam conceſſit, 4) deinde eodem die Adrumeto egreſſus, 5) Liuineio Regulo ibi cum legione relicto, 6) Vticam ire contendit: 7) cui in itinere fit obuius L. Cæſar, ſubitoque ſe ad genua proiecit, 7*) vitamque ſibi, nec amplius quidquam, deprecatur. 8) Cui 4
Cæſar facile & pro ſua natura & inſtituto conceſſit. 9) Item Cæcinæ, C. Ateio, P. Atrio, L. Cellæ patri & filio M. Eppio, M. Aquinio, Catonis filio, Damaſippique liberis ex ſua conſuetudine, tribuit; 10) circiterque noctem, luminibus accenſis, Vticam peruenit, atque extra oppidum ea nocte manſit. Poſtero die mane oppidum in- (90)
troiit;

ficere aliquem ſepultura, einen zur Erden beſtatten. 13) Parabis tibi aliquid auxilii ex hac re, du wirſt dir hierdurch einigen Vortheil zuwege bringen. 1) Id ſc. præſidium. 2) Potior nimmt bisweilen auch den Accuſatiuum zu ſich. 3) Sunt, es iſt das Gewehr, der Proviant und das Geld beſichtiget, und ohne Zweiffel deswegen Diſpoſition gemacht worden. 4) Concedere alicui vitam, einem das Leben ſchenken. 5) Egredi oppido, aus einer Stadt marſchiren. 6) Er ließ ihn mit einer Legion zur Beſatzung allda. Denn damahls wuſte Cæſar noch nichts von dem Tode Catonis, Iubæ Petreii, Scipionis &c. alſo gieng er behutſam, daß ſich die Feinde nicht wieder ſetzen, und neuen Anhang finden möchten. 7) Contendere ire aliquo, ſich bemühen an einen Ort zu reiſen. 7*) Proiicere ſe ad genua, niederknien. 8) Deprecari ſibi vitam, um das Leben bitten. 9) Concedere vitam alicui pro ſua natura & inſtituto, ſeiner Natur, Intention und Gewohnheit nach jemanden pardoniren. 10) Vitam. 1) Für

troiit; concioneque aduocata, Vticenſes incolas cohor-
2 tatus, gratias pro eorum ſtudio erga ſe 1) agit; ciues
autem Romanos negotiatores, & eos, qui inter CCC pe-
cunias contulerat Varo & Scipioni, multis verbis ac-
cuſatos, & de eorum ſceleribus longiori habita oratio-
3 ne, ad extremum, vt ſine metu podirent, edicit: ſe eis
dumtaxat vitam conceſſurum: bona quidem eorum ſe
venditurum, 2) ita tamen, vt, qui eorum bona ſua rede-
miſſet, 3) ſe bonorum venditionem indicturum, 4) &
pecuniam multæ nomine relaturum, vt incolumitatem
4 retinere 5) poſſent. Quibus metu exſanguibus, 6) de
vitaque ex ſuo promerito deſperantibus, ſubito oblata
ſalute, 7) libentes cupidique conditionem acceperunt:
8) petieruntque a Cæſare, vt vniuerſis CCC vno nomi-
5 ne pecuniam imperaret. 9) Itaque bis millies HS 10)
his impoſito, vt per triennium ſex penſionibus 11) po-
pulo Rom ſoluerent, nullo eorum recuſante, ac ſe eo-
6 dem die demum natos prædicantes, læti gratias agunt
(91) Cæſari. Rex interim Iuba, vt 1) ex prœlio fugerat,
vna cum Petreio interdiu in villis latitando, tandem no-
2 cturnis itineribus confectis, in regnum peruenit; atque
ad oppidum Zamam, vbi ipſe domicilium, 2) coniuges
liberosque habebat, quo ex cuncto regno omnem pe-
cuniam cariſſimasque res comportauerat, quodque ini-
3 to bello operibus maximis munierat, accedit. Quem an-
tea oppidani, rumore exoptato de Cæſaris victoria audi-
to,

ihre Liebe gegen ihn. 2) Vendere alicuius bona, jemandes Güter conſiſciren. 3) Redimere bona ſua, ſeine Güter wieder einlöſen. 4) Indicere venditionem bonorum, den Verkauff der Güter bekannt machen. 5) Retinere incolumitatem, in austräglichem Stande bleiben. Cæſar wollte ſie nicht gänzlich ruiniren, weil er aber wohl wuſte, daß ſie bisher ihre Schäflein zur Gnüge geſchoren hatten, ſo war es nicht mehr als billig, daß er nun auch partem de tunica begehrte. 6) Exſanguis metu, für Furcht halb todt. 7) Subito offertur ſalus, das Leben wird unvermuthet erhalten. 8) Libens cupidusque accepit conditionem, er hat den Vorſchlag willig und gern angenommen. 9) Sie wollten alle 300. eine Summam mit einander zahlen. 10) Ohngefehr 5. Tonnen Goldes Rthlr. 11) In dreyen Jahren auf 6. Termine. Und alſo kam alle halbe Jahr ein Termin auf ſie. 1) Nachdem. 2) Seinen königlichen Pallaſt. 3) Audire rumorem

to, 3) ab has cauſſas oppido prohibuerunt, quod bello
contra populum R. ſuſcepto, in oppido Zama, lignis con-
geſtis, maximam in medio foro pyram conſtruxerat, 4)
vt, ſi forte bello foret ſuperatus, omnibus rebus eo coa-
ceruatis, dehinc ciuibus cunctis interfectis, eodemque
proiectis, igne ſubiecto, tum demum ſe ipſe inſuper interfi-
ceret; atque vna cum liberis, coniugibus, ciuibus, cuncta-
que gaza regia cremaretur. *) Poſtquam Iuba ante portas 4
diu multumque primo minis pro imperio egiſſet 5) cum
Zamenſibus; deinde, cum ſe parum proficere intellexiſ-
ſet, precibus quoque oraſſet, vti ſe ad ſuos deos penates 6)
admitterent, vbi eos in ſententia perſtare animaduertit,
nec minis nec precibus ſuis moueri, 7) quo magis ſe re-
ciperent; tertio petit ab eis, vt ſibi coniuges liberosque
redderent, vt ſecum eos aſportaret. Poſtquam ſibi nihil 5
omnino oppidanos reſponſi reddere animaduertit, nulla re
ab iis impetrata, ab Zama diſcedit, atque ad villam ſuam
cum M. Petreio paucisque equitibus ſe confert. Za- (92)
menſes interim legatos de iis rebus ad Cæſarem Vticam
mittunt, petuntque ab eo, vti ante quam rex manum colli-
geret, 1) ſeſeque oppugnaret, ſibi auxilium mitteret, ſe ta-
men paratos eſſe, ſibi quoad vita ſuppeteret, 2) oppidum ſe-
que ei reſeruare. Legatos collaudatos Cæſar domum iubet 2
ante-

rem exoptatum, eine erwünſchte Zeitung hören. 4) Conſtruere pyram in medio foro, einen Scheiter-Hauffen mitten auf dem Markt aufrichten. *) Cremare ſe una cum liberis, coniugibus, ciuibus, cunctaque gaza regia, ſich ſelbſt zugleich mit Weibern, Kindern, Bürgern und dem ganzen Königlichen Schatze verbrennen. 5) Agere minis atque imperio, drohen und befehlen. 6) So machtens damahls die Burſche, wenn weder Gewalt noch Liſt den Stich mehr halten wollte, ſo muſten denn die Lares herhalten, um zu verſuchen, ob etwan noch dadurch dem armen ſuperſtitieuſen Volk ein Blendwerk könne gemacht werden. Mein lieber Iuba, du hätteſt wohl können bey deinen penatibus ruhig bleiben, ſo dörffteſt du jetzt nicht deinen Unterthanen umſonſt gute Werte geben, und von deinem geringſten Sclaven erbetteln, daß er dir dein eigen Schwerdt in den Caldaunen umdrehete. 7) Nec minis nec precibus alicuius moueri, weder durch jemandes Drohen noch Bitten beweget werden. 1) Colligere manum, eine Armee zuſammen bringen. 2) Quo ad vita mihi ſuppetit, ſo lan-

 ge

troiit; concioneque aduocata, Vticenſes incolas cohor-
2 tatus, gratias pro eorum ſtudio erga ſe 1) agit; ciues autem Romanos negotiatores, & eos, qui inter CCC pecunias contulerat Varo & Scipioni, multis verbis acuſatos, & de eorum ſceleribus longiori habita oratio-
3 ne, ad extremum, vt ſine metu podirent, edicit: ſe eis dumtaxat vitam conceſſurum: bona quidem eorum ſe venditurum, 2) ita tamen, vt, qui eorum bona ſua redemiſſet, 3) ſe bonorum venditionem indicturum, 4) & pecuniam multæ nomine relaturum, vt incolumitatem
4 retinere 5) poſſent. Quibus metu exſanguibus, 6) de vitaque ex ſuo promerito deſperantibus, ſubito oblata ſalute, 7) libentes cupidique conditionem acceperunt: 8) petieruntque a Cæſare, vt vniuerſis CCC vno nomi-
5 ne pecuniam imperaret. 9) Itaque bis millies HS 10) his impoſito, vt per triennium ſex penſionibus 11) populo Rom ſoluerent, nullo eorum recuſante, ac ſe eodem die demum natos prædicantes, læti gratias agunt
(91) Cæſari. Rex interim Iuba, vt 1) ex prœlio fugerat, vna cum Petreio interdiu in villis latitando, tandem no-
2 cturnis itineribus confectis, in regnum peruenit; atque ad oppidum Zamam, vbi ipſe domicilium, 2) coniuges liberosque habebat, quo ex cuncto regno omnem pecuniam cariſſimasque res comportauerat, quodque ini-
3 to bello operibus maximis munierat, accedit. Quem antea oppidani, rumore exoptato de Cæſaris victoria audito,

ihre Liebe gegen ihn. 2) Vendere alicuius bona, jemandes Güter confiſciren. 3) Redimere bona ſua, ſeine Güter wieder einlöſen. 4) Indicere venditionem bonorum, den Verkauff der Güter bekannt machen. 5) Retinere incolumitatem, in austräglichem Stande bleiben. Cæſar wollte ſie nicht gänzlich ruiniren, weil er aber wohl wuſte, daß ſie bisher ihre Schäflein zur Gnüge geſcheren hatten, ſo war es nicht mehr als billig, daß er nun auch partem de tunica begehrte. 6) Exſanguis metu, für Furcht halb todt. 7) Subito offertur ſalus, das Leben wird unvermuthet erhalten. 8) Libens cupidusque accepit conditionem, er hat den Vorſchlag willig und gern angenommen. 9) Sie wollten alle 300. eine Summam mit einander zahlen. 10) Ohngefehr 5. Tonnen Goldes Rthlr. 11) In dreyen Jahren auf 6. Termine. Und alſo kam alle halbe Jahr ein Termin auf ſie. 1) Nachdem. 2) Seinen königlichen Pallaſt. 3) Audire rumorem

pſit. 5) Deinde, ipſe ſibi cum conaretur gladio transiice- 2
re pectus, nec poſſet, precibus a ſeruo ſuo impetrauit,
6) vt ſe interficeret, idque obtinuit. P. interim Sitius, (95)
pulſo exercitu Saburæ, præfecti Iubæ, ipſoque inter-
fecto, cum iter cum paucis per Mauretaniam ad Cæſarem
faceret, forte incidit 1) in Fauſtum, Afraniumque, qui
eam manum habebant, 2) qua Vticam deripuerant, iter-
que in Hiſpaniam tendebant, & erant numero circiter ∞
D. itaque celeriter nocturno tempore, inſidiis diſpoſitis, 2
3) eos prima luce adortus, præter paucos equites, qui
ex primo agmine fugerant, reliquos aut interficit, aut in
deditionem accipit; Afranium & Fauſtum viuos capit cum
coniuge & liberis. Paucis poſt diebus, diſſenſione in
exercitu orta, 4) Fauſtus & Afranius interficiuntur. Pom- 3
peiæ cum Fauſti liberis Cæſar incolumitatem ſuaque
omnia conceſſit. 5) Scipio interim cum Damaſippo & (96)
Torquato, & Plætorio Ruſtiano, nauibus longis diu mul-
tumque iactati, cum Hiſpaniam peterent, ad Hipponem
regium 1) deferuntur, vbi claſſis P. Sitii per id tem- 2
pus erat, a qua pauciora ab amplioribus circumuenta
nauigia 2) deprimuntur, ibique Scipio cum iis quos
paullo ante nominaui, 3) interiit. Cæſar interim, Za- (97)
mæ 1) auctione regia facta 2) bonisque eorum vendi-
tis, qui ciues Romani contra populum R arma tulerant,
præmiisque Zamenſibus, qui de rege excludendo con-
ſilium

der ſtärkere. 5) Conſumere aliquem ferro, einen mit dem Schwerdt ums Leben bringen, den Garaus machen. 6) Impetrare aliquid precibus a ſeruo, etwas von ſeinem Knecht erbitten. 1) Forte incidere in aliquem, ohngefehr auf einen ſtoſſen. 2) Habere manum quandam, eine kleine Armee zu commandiren haben. 3) Diſponere inſidias, einen Hinterhalt beſtellen. 4) Diſſenſio oritur in exercitu, es entſtehet bey der Armee eine Uneinigkeit. 5) Concedere alicui incolumitatem ſuaque omnia, jemanden das Leben und alle das Seinige laſſen. 1) Hippo eine Stadt in Numidien, mit dem Beynahmen Regius, welche ſonderlich bekannt worden iſt, als der H. Auguſtinus daſelbſt Biſchoff war. Sonſt lag auch Hippo Diarrhytus nicht weit von Vtica. 2) Pauca nauigia circumuenta ſunt ab amplioribus, wenig Schiffe ſind von viel mehrern umringet worden. 3) Damaſippus, Torquatus &c. ſect. 1. 1) Dieſes war die Königliche Reſidenz des unglücklichen Iubæ. 2) Facere auctionem regiam, die Königlichen Güther ſubhaſtiren,
an

antecedere, ac ſuum aduentum prænuntiare. Ipſe, poſtero die Vtica egreſſus, cum equitu ire in regnum contendit.
3 Interim in itinere ex regiis copiis duces complures ad Cæſarem veniunt, orantque vt ſibi ignoſcat. 3) Quibus ſupplicibus venia 4) data, Zamam perueniunt.
4 Rumore interim perlato de eius lenitate clementiaque, propemodum omnes regni equites Zamam perueniunt ad Cæſarem; ab eoque ſunt metu periculoque liberati.
(93) 5) Dum hæc vtrobique geruntur, Conſidius, qui Tisdræ cum familia ſua, gladiatoria manu, 1) Gætulisque præerat, cognita cæde ſuorum, Domitiique & legionum 2) aduentu perterritus, deſperata ſalute, oppidum deſerit, ſeque clam cum paucis barbaris, pecunia onuſtus, ſubducit, 3) atque in regnum fugere contendit, quem Gætuli, ſui comites, in itinere, prædæ cupidi, concidunt;
2 ſeque in quascumque potuere partes, conferunt.
3 C. interim Vergilius, poſtquam terra marique clauſus, ſe nihil proficere intellexit, ſuosque interfectos aut fugatos, M. Catonem Vticæ ſibi ipſi manus intuliſſe, 4) regem vagum a ſuis deſertum ab omnibus aſpernari, Saburam eiusque copias ab Sitio eſſe delatas, Vticæ Cæſarem ſine mora receptum, de tanto exercitu reliquias eſſe nullas, quæ ſibi ſuisque liberis prodeſſent; a Caninio proconſule, qui eum obſidebat, fide accepta, 5) ſeque, & ſua omnia, & oppidum proconſuli transdit.
(94) Rex interim Iuba, ab omnibus ciuitatibus excluſus, 1) deſperata ſalute, cum iam conatus eſſet cum Petreio, vt per virtutem interfecti 2) eſſe viderentur, ferro inter ſe depugnant: 3) atque firmior 4) imbecilliorem Iuba Petreium facile ferro conſumpſit.

ge ich das Leben habe. 3) Daß er ſie pardonire. 4) Dare veniam ſupplici, einen demüthig bittenden verzeihen. 5) Liberari metu & periculo, von der Furcht und Geſahr befreyet werden. 1) Eine Parthie Fechter. 2) Vid. ſup. c. 86. ſect. 5. 3) Clam ſubducere ſe, ſich heimlich davon machen. 4) Inferre ſibi manus, Hand an ſich ſelbſt legen, ſich ſelbſt ums Leben bringen. 5) Accipere fidem, Verſicherung bekommen. 1) Excludi ab omnibus ciuitatibus, in keine Stadt gelaſſen werden. 2) Videtur per virtutem interfectus eſſe, er ſcheinet eines tapfern Todes geſtorben zu ſeyn. 3) Depugnare ferro inter ſe, mit einander fechten. 4) Der

pſit. 5) Deinde, ipſe ſibi cum conaretur gladio transiice- 2
re pectus, nec poſſet, precibus a ſeruo ſuo impetrauit,
6) vt ſe interficeret, idque obtinuit. P. interim Sitius, (95)
pulſo exercitu Saburæ, præfecti Iubæ, ipſoque inter-
fecto, cum iter cum paucis per Mauretaniam ad Cæſarem
faceret, forte incidit 1) in Fauſtum, Afraniumque, qui
eam manum habebant, 2) qua Vticam deripuerant, iter-
que in Hiſpaniam tendebant, & erant numero circiter ∞
D. itaque celeriter nocturno tempore, inſidiis diſpoſitis, 2
3) eos prima luce adortus, præter paucos equites, qui
ex primo agmine fugerant, reliquos aut interficit, aut in
deditionem accipit; Afranium & Fauſtum viuos capit cum
coniuge & liberis. Paucis poſt diebus, diſſenſione in
exercitu orta, 4) Fauſtus & Afranius interficiuntur. Pom- 3
peiæ cum Fauſti liberis Cæſar incolumitatem ſuaque
omnia conceſſit. 5) Scipio interim cum Damaſippo & (96)
Torquato, & Plætorio Ruſtiano, nauibus longis diu mul-
tumque iactati, cum Hiſpaniam peterent, ad Hipponem
regium 1) deferuntur, vbi claſſis P. Sitii per id tem- 2
pus erat, a qua pauciora ab amplioribus circumuenta
nauigia 2) deprimuntur, ibique Scipio cum iis quos
paullo ante nominaui, 3) interiit. Cæſar interim, Za- (97)
mæ 1) auctione regia facta 2) bonisque eorum vendi-
tis, qui ciues Romani contra populum R. arma tulerant,
præmiisque Zamenſibus, qui de rege excludendo con-
ſilium

Der ſtärkere. 5) Conſumere aliquem ferro, einen mit dem Schwerdt ums Leben bringen, den Garaus machen. 6) Impetrare aliquid precibus a ſeruo, etwas von ſeinem Knecht erbitten. 1) Forte incidere in aliquem, ohngefehr auf einen ſtoſſen. 2) Habere manum quandam, eine kleine Armee zu commandiren haben. 3) Diſponere inſidias, einen Hinterhalt beſtellen. 4) Diſſenſio oritur in exercitu, es entſtehet bey der Armee eine Uneinigkeit. 5) Concedere alicui incolumitatem ſuaque omnia, jemanden das Leben und alle das Seinige laſſen. 1) Hippo eine Stadt in Numidien, mit dem Beynahmen Regius, welche ſonderlich bekannt worden iſt, als der H. Auguſtinus daſelbſt Biſchoff war. Sonſt lag auch Hippo Diarrhytus nicht weit von Vtica. 2) Pauca nauigia circumuenta ſunt ab amplioribus, wenig Schiffe ſind von viel mehrern umringet worden. 3) Damaſippus, Torquatus &c. ſect. 1. 1) Dieſes war die Königliche Reſidenz des unglücklichen Iubæ. 2) Facere auctionem regiam, die Königlichen Güther ſubhaſtiren,
an

Belagerungen, Eroberungen, Streiffereyen, Mörderereyen, Schandthaten u. d. g. Hierauf wird gedachte Haupt Schlacht umſtändlich beſchrieben, und der Schluß mit der Conſequenz gemacht, daß Cn. Pompeius umkommen, Sextus Pompeius durch die Flucht echappiret, und der Reſt von denen Pompejanern völlig zerſtreuet und auf ewig ruiniret worden ſey. Nun iſt zwar nicht zu leugnen, der Stilus iſt dem Autori ſchlecht gerathen, man findet hier weder Nettigkeit der Sprache, noch ein kluges Iudicium, ja nicht einmahl die behörige Connexion. Daher wird derjenige einen wichtigen Fehltritt thun, welcher dieſen kurzen Commentarium der Latinität wegen brauchen wollte. Indeſſen weil doch in denen alten Geſchichten die Affaire des ſo ſehr groſſen Pompeii, der aber hernach ſo gar unglaublich klein worden iſt, wohl meritiret auch von jungen Leuten allen Umſtänden nach conſiderirt zu werden, ſo wird es niemanden reuen, die wenige Blätter in ſolcher Abſicht durchzulauffen. Bey dieſem Commentario und bey denen übrigen des Cæſaris und Hirtii, kan man ſich bey Zeiten zwey für die Jugend ſehr nöthige und heilſame Axiomata wohl zu Gemüthe ziehen, welche in dieſen Schrifften durch unzehlich viel Exempel beſtättiget werden. Das erſte heiſt: **Hochmuth und Verwegenheit kommt vor dem Fall.** Wer demnach in allen Dingen demüthig, beſcheiden und wohlbedächtig verfähret, der wird manchem Unglück entgehen können. Die meiſten jungen Leute leben auf Schulen und Univerſitäten ſo in den Tag hinein, und wiſſen nicht was ſie ſind, und was ſie wollen, bis die Zeiten verſchwunden und die Stunden zu Ende gegangen ſind, da es denn gemeiniglich auf allen Seiten zu ſpät iſt, wenn man gleich ein und anders redreſſiren wollte. Viel behalten für alle ihr Geld und für die angewendete Mühe nichts mehr, als dieſen Seufftzer:

O mihi præteritos referat ſi Iupiter annos!

Das andere Axioma gibt der bekannte Vers an die Hand:

Ad Generum Cereris ſine cæde & ſanguine pauci
Deſcendunt, abeunt nec ſicca morte, tyranni.

Das heiſt: **Wer Menſchen-Blut vergeuſt, des Blut ſoll wieder vergoſſen werden.** Denn ob ſolches gleich nicht allemahl durch gerichtliche Proceſſe geſchiehet, ſo weiß die Göttliche Gerechtigkeit doch ſchon andere hinlängliche Mittel und Wege darzu. In dieſen Commentariis finden ſich tauſend Exempel davon. Die wichtigſten ſtellen uns Pompeius Magnus, Scipio, Petreius, Afranius, Fauſtus, Iuba, der barbariſche Unmenſch, ja auch Iulius Cæſar ſebſt vor. Ich rede hier keinesweges von dem, was im Kriege vorgehet, ſondern ich ziele auf dasjenige, was dieſe Leute aus hefftigen Affecten offt an unſchuldigen Perſonen auf eine ungerechte, und an ſchuldigen auf eine allzuſtrenge Art verübet haben. Verträglichkeit und Douceur iſt das halbe Himmelreich; Zankſucht, Grimm und immerwährender Chagrin die ganze Hölle. Wer der eigentliche Autor dieſes Commentarii des Hiſpaniſchen Krieges geweſen ſey, darum wollen

iuuerant, HS C millibus 2) multat, & pro decumis octauas pendere iubet, 3) bonaque paucorum vendit & ante 2
diem III kal. Quint. naues conſcendit, & a Caralibus ſecundum terram prouectus, 4) duo de trigeſimo die, 5) eo quod tempeſtatibus in portubus cohibebatur, 6) ad vrbem Romam venit.

INCERTI AVCTORIS DE *CÆSARIS ADVERSVS POMPEII LIBEROS* BELLO HISPANIENSI COMMENTARIVS.

Vor-Erinnerung.

Daß Cato Vticenſis dem jungen Cn. Pompeio weder Tag noch Nacht Ruhe gelaſſen, ſondern ihn ſtets ermuntert habe, er möchte doch verſuchen, ob er ſich bey denen alten Clienten ſeines Herrn Vaters inſinuiren, und durch deren Aſſiſtenz etwas wichtiges ausführen könnte, iſt oben von dem Hirtio erzehlet worden. (vid. Afr. cap. 22.) desgleichen wird auch berichtet, wie unglücklich ſein erſtes Unternehmen in Mauretania bey Aſcurio abgelauffen ſey, und wie er ſich von dannen auf eine miſerable Art nach denen Baleariſchen Inſuln gezogen habe. Hernach iſt er in Hiſpanien kommen, allwo ſich auch ſein Bruder Sextus befand. Wie es nun allda mit den armen Kindern abgelauffen ſey, davon handelt gegenwärtiger Commentarius. Der ganze Inhalt kommt auf die Haupt-Schlacht bey Munda an, da alle Hoffnung der Pompejaner den letzten Herzens-Stoß bekam. Vorher werden in 2?. Cap. allerhand Dinge erzehlet, welche ſich in Kriegen zu ereignen pflegen, Bela-

vor dem Cæſar ſtellen muſten. 2) F. 3123ſte halb Rthl. 3) Sie hatten vorher von gewiſſen Güthern den zehenden Theil Contribution gegeben, decumas partes, nun ward ihnen auferleget in ſolchen Fällen den 8ten Theil, octauas partes, zu erlegen. Pendere pro decumis octauas, an ſtatt des zehenden Theils den 8ten contribuiren. 4) Prouehi (naui) ſecundum terram, nahe am Land hin ſchiffen. 5) Am 28ſten Tage. 6) Cohiberi in portubus tempeſtatibus, wegen der vielen Stürme in denen Hafen aufgehalten werden.

Belagerungen, Eroberungen, Streiffereyen, Mörbereyen, Schandthaten u. d. g. Hierauf wird gedachte Haupt Schlacht umſtändlich beſchrieben, und der Schluß mit der Conſequenz gemacht, daß Cn. Pompeius umkommen, Sextus Pompeius durch die Flucht echappiret, und der Reſt von denen Pompejanern völlig zerſtreuet und auf ewig ruiniret worden ſey. Nun iſt zwar nicht zu leugnen, der Stilus iſt dem Autori ſchlecht gerathen, man findet hier weder Nettigkeit der Sprache, noch ein kluges Iudicium, ja nicht einmahl die behörige Connexion. Daher wird derjenige einen wichtigen Fehltritt thun, welcher dieſen kurzen Commentarium der Latinität wegen brauchen wollte. Indeſſen weil doch in denen alten Geſchichten die Affaire des ſo ſehr groſſen Pompeii, der aber hernach ſo gar unglaublich klein worden iſt, wohl meritiret auch von jungen Leuten allen Umſtänden nach conſiderirt zu werden, ſo wird es niemanden reuen, die wenige Blätter in ſolcher Abſicht durchzulauffen. Bey dieſem Commentario und bey denen übrigen des Cæſaris und Hirtii, kan man ſich bey Zeiten zwey für die Jugend ſehr nöthige und heilſame Axiomata wohl zu Gemüthe ziehen, welche in dieſen Schrifften durch unzehlich viel Exempel beſtättiget werden. Das erſte heiſt: Hochmuth und Verwegenheit kommt vor dem Fall. Wer demnach in allen Dingen demüthig, beſcheiden und wohlbedächtig verfähret, der wird manchem Unglück entgehen können. Die meiſten jungen Leute leben auf Schulen und Univerſitäten ſo in den Tag hinein, und wiſſen nicht was ſie ſind, und was ſie wollen, bis die Zeiten verſchwunden und die Stunden zu Ende gegangen ſind, da es denn gemeiniglich auf allen Seiten zu ſpät iſt, wenn man gleich ein und anders redreſſiren wollte. Viel behalten für alle ihr Geld und für die angewendete Mühe nichts mehr, als dieſen Seufftzer:

O mihi præteritos referat ſi Iupiter annos!

Das andere Axioma gibt der bekannte Vers an die Hand:

Ad Generum Cereris ſine cæde & ſanguine pauci
Deſcendunt, abeunt nec ſicca morte, tyranni.

Das heiſt: Wer Menſchen-Blut vergeuſt, des Blut ſoll wieder vergoſſen werden. Denn ob ſolches gleich nicht allemahl durch gerichtliche Proceſſe geſchiehet, ſo weiß die Göttliche Gerechtigkeit doch ſchon andere hinlängliche Mittel und Wege darzu. In dieſen Commentariis finden ſich tauſend Exempel davon. Die wichtigſten ſtellen uns Pompeius Magnus, Scipio, Petreius, Afranius, Fauſtus, Iuba, der barbariſche Unmenſch, ja auch Iulius Cæſar ſebſt vor. Ich rede hier keinesweges von dem, was im Kriege vorgehet, ſondern ich ziele auf dasjenige, was dieſe Leute aus hefftigen Affecten offt an unſchuldigen Perſonen auf eine ungerechte, und an ſchuldigen auf eine allzuſtrenge Art verübet haben. Verträglichkeit und Douceur iſt das halbe Himmelreich, Zankſucht, Grimm und immerwährender Chagrin die ganze Hölle. Wer der eigentliche Autor dieſes Commentarii des Hiſpaniſchen Krieges geweſen ſey, darum

wollen

wollen wir uns auch deßwegen nicht bekümmern, weil ihn bisher ſelbſt die gröſten Lumina unter den Criticis nicht haben ausgrübeln können. Es iſt auch nicht nöthig, Phraſes oder andere Anmerkungen hier beyzufügen. Denn die guten Redens-Arten finden ſich ohnedem ſchon in des Cæſaris und Hirtii Commentariis, die ſchlimmen brauchen wir nicht; die Geographica hat man auf der Land-Charte und in dem darzu behörigen Regiſter, alſo, daß der geneigte Leſer gar gern mit dem bloſſen Text wird zufrieden ſeyn.

PHARNACE ſuperato, Africa recepta, qui ex iis prœliis cum adoleſcente Cn. Pompeio profugiſſent; cum & vlterioris Hiſpaniæ potitus eſſet, dum Cæſar muneribus dandis in Italia detinetur; quo facilius præſidia contra compararet Pompeius, in fidem uniuscuiusque ciuitatis confugere cœpit. Ita partim precibus partim 2
vi, bene magna comparata manu, prouinciam vaſtare cœpit. Quibus in rebus nonnullæ ciuitates ſua ſponte auxi- 3
lia mittebant, item nonnullæ portas claudebant. Ex qui- 4
bus, ſi qua oppida vi ceperat, cum aliquis ex ea ciuitate optime de Cn. Pompeio meritus ciuis eſſet, propter pecuniæ magnitudinem aliqua ei inferebatur cauſſa, vt, eo de medio ſublato, ex eius pecunia latronum largitio fieret. Ita paucis commodis hoſte hortato, maiores augebantur 5
copiæ. Ideoque crebris nuntiis in Italiam miſſis, ciuitates contrariæ Pompeio auxilia ſibi depoſtulabant. C. Cæſar (2)
dictator III, deſignatus IV, multis itineribus ante confectis, cum celeri feſtinatione ad bellum conficiendum in Hiſpaniam conueniſſet, legati Cordubenſes, qui a Cn. Pompeio diſceſſerant, Cæſari obuiam veniunt: a quibus nun- 2
tiabatur, nocturno tempore oppidum Cordubam capi poſſe: quod, nec opinantibus aduerſariis eius, prouincia potitus eſſet: ſimulque, quod tabellarii a Cn. Pompeio diſpoſiti omnibus locis eſſent, qui certiorem Cn. Pompeium de Cæſaris aduentu faceret. Multa præterea veriſimilia proponebant. Quibus rebus adductus, quos legatos ante ex- 3
ercitui præfecerat Q. Pedium & Q. Fabium Maximum de ſuo aduentu facit certiores, vt, quem ſibi equitatum ex prouincia feciſſent, præſidio mitterent, ad quos celerius, 4
quam ipſi opinati ſunt, appropinquauit, atque, vt ipſe voluit, equitatum ſibi præſidio habuit. Erat idem temporis (3)
Sex. Pompeius frater, qui cum præſidio Cordubam tenebat;

bat; quod eius prouinciæ caput eſſe exiſtimabatur: ipſe autem Cn. Pompeius adoleſcens Vliam oppidum oppugnabat, & fere iam aliquot menſibus ibi detinebatur.
2 Quo ex oppido, cognito Cæſaris aduentu, legati, clam præſidia Cn. Pompeii, Cæſarem cum adiſſent, petere cœperunt, vt ſibi primo quoque tempore ſubſidium mitte-
3 ret. Cæſar eam ciuitatem omni tempore optime de populo R. meritam eſſe ſciens, XI cohortes ſecunda vigilia iubet proficiſci, parique equites numero: quibus præ-
4 fecit hominem eius prouinciæ notum, & non parum ſcientem, L. Iulium Patiecum. Qui cum ad Cn. Pompeii præſidia veniſſet; incidit idem temporis, vt tempeſtate adverſa vehementique vento affligaretur: qua vi tempeſtatis ita obſcurabatur, vt vix proximum cognoſcere poſ-
5 ſet. Cuius incommodum ſummam vtilitatem ipſis præ-
6 bebat. Ita, cum ad locum venerunt, iubet binos equites incedere, & recta per aduerſariorum præſidia ad oppidum contendere, mediisque ex præſidiis cum quærere-
7 tur, *qui eſſent*; vnus ex noſtris reſpondit, *vt ſileat verbum facere: nam id temporis conari ad murum accedere, vt oppidum capiant:* & partim tempeſtate impediti vigiles non poterant diligentiam præſtare, partim illo reſponſo deterre-
8 bantur. Cum ad portam appropinquaſſent, ſigno dato ab oppidanis ſunt recepti, & pedites equiteſque clamore facto, diſpoſitis ibi partim, qui remanſere, eruptionem in aduerſariorum caſtra fecerunt. Sic illud cum inſcientibus accidiſſet, exiſtimabat magna pars hominum,
(4) qui in iis caſtris fuiſſent, ſe prope captos eſſe. Hoc miſſo ad Vliam præſidio, Cæſar, vt Pompeium ab ea op-
2 pugnatione deduceret, ad Cordubam contendit: ex itine-
3 re loricatos viros fortes cum equitatu ante præmiſit. Qui ſimul in conſpectum oppidi ſe dederunt, in equis reci-
piuntur. Hoc a Cordubenſibus nequaquam poterat animaduerti. Appropinquantibus, ex oppido bene magna multitudo ad equitatum concidendum cum exiſſet, loricati, vt ſupra ſcripſimus, ex equis deſcenderunt, & magnum prœlium fecerunt ſic, vt ex infinita hominum
4 multitudine pauci in oppidum ſe reciperent. Hoc timore adductus Sex. Pompeius, litteras fratri miſit, vt celeriter ſibi ſubſidio veniret, ne prius Cæſar Cordubam caperet,

peret, quam ipſe illo veniſſet. Ita Cn. Pompeius, Vlia prope 5
capta, litteris fratris exercitus, cum copiis ad Cordubam
iter facere cœpit. Cæſar, cum ad flumen Bætim veniſſet, (5)
neque propter altitudinem fluminis tranſire poſſet, lapi-
dibus corbes plenos demiſit. Ita inſuper ponte facto, co-
pias ad caſtra tripartito transduxit. Tenebant aduerſus 2
oppidum e regione pontis trabes, vt ſupra ſcripſimus, bi-
partito. Huc cum Pompeius cum ſuis copiis veniſſet, ex 3
aduerſo pari ratione caſtra ponit. Cæſar, vt eum ab op-
pido commeatuque excluderet, brachium ad pontem du-
cere cœpit. Pari idem conditione Pompeius. Hic inter 4
duces duos fit contentio, vter prius pontem occuparet.
Ex qua contentione quotidiana minuta prœlia fiebant, vt
modo hi, modo illi ſuperiores diſcederent. Quæ res cum 5
ad maiorem contentionem veniſſet, ab vtrisque cominus
pugna iniqua, dum cupidius locum ſtudent tenere, pro-
pter pontem coanguſtabantur, & fluminis ripis appropin-
quantes coanguſtati præcipitabantur. Hic alteri alteris non 6
ſolum mortem morti exaggerabant, ſed tumulos tumulis
exæquabant. Ita diebus compluribus cupiebat Cæſar, ſi
qua conditione poſſet aduerſarios in æquum locum dedu-
cere, & primo quoque tempore de bello decernere. Cum (6)
animaduerteret aduerſarios minime velle, quos ideo a via
retraxerat, vt in æquum deduceret, copiis flumen trans-
ductis, noctu iubet ignes fieri magnos. Ita firmiſſimum
eius præſidium Ateguam proficiſcitur. Id cum Pompeius 2
ex perfugis reſciſſet, ea die per viarum anguſtias carra
complura multasque balliſtas retraxit, & ad Cordubam
ſe recepit. Cæſar munitionibus Ateguam oppugnare, & 3
brachia circumducere cœpit. Cuius rei Pompeio cum
nuncius eſſet allatus, eo die proficiſcitur. Cuius in ad- 4
uentum, præſidii cauſſa, Cæſar complura caſtella occu-
pauit, partim ſuo equitatu, partim vt pedeſtres copiæ in
ſtatione & in excubitu caſtris præſidio eſſe poſſent. Hic 5
in aduentu Pompeii incidit, vt matutino tempore nebu-
la eſſet craſſiſſima. Itaque in illa obſcuratione cum ali-
quot cohortibus & equitum turmis circumcludunt Cæ-
ſaris equites, & concidunt, ſic, vt vix in ea cæde pau-
ci effugerent. Inſequenti nocte caſtra ſua incendit Pom- (7)
peius & trans flumen Salſum per conualles, caſtra inter

duo oppida Ateguam & Vcubim in monte conſtituit. Cæſar in munitionibus, ceteriſque, quæ ad oppidum oppugnandum opus fuerunt, aggerem, vineasque agere inſti-
2 tuit. Hæc loca ſunt montuoſa, & natura edita ad rem militarem, quæ planitie diuiduntur Salſo flumine, proxime tamen Ateguam, vt ad flumen ſint circiter paſſuum duo
3 millia. Ex ea regione oppidi in montibus caſtra habuit poſita Pompeius in conſpectu vtrorumque oppidorum,
4 neque ſuis auſus eſt ſubſidio venire. Aquilas habuit & ſigna XIII legionum, ſed, ex quibus aliquid firmamenti ſe exiſtimabat habere, duæ fuerunt vernaculæ, quæ a Trebonio transfugerant, & vna facta ex coloniis, quæ
5 fuerunt in his regionibus: quarta fuit Afraniana ex Africa, quam ſecum adduxerat; reliquæ ex fugitiuis auxiliares conſiſtebant. Nam, de leui armatura & equitatu, lon-
(8) ge & virtute & numero noſtri erant ſuperiores. Accedebat huc, vt longius bellum duceret Pompeius, quod loca ſunt edita, & ad caſtrorum munitiones non parum idonea. Nam fere totius vlterioris Hiſpaniæ regio, propter terræ fecunditatem, inopem difficilemque habet oppugna-
2 tionem, & non minus copioſam aquationem. Hic etiam propter barbarorum crebras excurſiones omnia loca, quæ ſunt ab oppidis remota, turribus & munitionibus retinentur, ſicut in Africa, rudere, non tegulis, tegun-
3 tur; ſimulque in his habent ſpeculas, & propter altitu-
4 dinem, longe, lateque proſpiciunt. Item oppidorum magna pars eius prouinciæ montibus fere munita, & natura excellentibus locis eſt conſtituta, vt ſimul aditus ad-
5 ſcenſusque habeat difficiles. Ita ab oppugnationibus natura loci diſtinentur, vt ciuitates Hiſpaniæ non facile ab
6 hoſtibus capiantur: quod in hoc contigit bello. Nam, vbi inter Ateguam & Vcubim, quæ oppida ſupra ſunt ſcripta, Pompeius habuit caſtra conſtituta, in conſpectu duorum oppidorum, ab ſuis caſtris circiter millia paſſuum IV grumus eſt excellens natura, qui appellatur caſtra Poſtumiana, ibi præſidii cauſſa caſtellum Cæſar habuit con-
(9) ſtitutum. Pompeius, qui eodem iugo tegebatur, loci natura, & quod remotum erat a caſtris Cæſaris, animaduertebat loci difficultatem, & quod flumine Salſo intercludebatur, non eſſe commiſſurum Cæſarem, vt in tanta loci diffi-

difficultate ad ſubſidium ſubmittendum ſe mitteret. Iſta 2
fretus opinione, tertia vigilia profectus, caſtellum oppu-
gnare cœpit, vt laborantibus ſuccurreret. Noſtri, cum ap- 3
propinquaſſent, clamore repentino telorumque multitu-
dine iactus facere cœperunt, vti magnam partem homi-
num vulneribus adficerent. Quo peracto, cum ex caſtel- 4
lo repugnare cœpiſſent, & maioribus caſtris Cæſari nun-
tius eſſet allatus, cum III legionibus eſt profectus, &,
cum ad eos appropinquaſſet, fuga perterriti multi ſunt
interfecti, complures capti. In quibus multi præterea 5
armis exſuti fugerant: quorum ſcuta ſunt relata LXXX.
Inſequenti luce Arguetius ex Italia cum equitatu venit. (10)
Is ſigna Saguntinorum retulit V, quæ ab oppidanis ce-
pit. Suo loco perterritus eſt, quod equites ex Italia cum 2
Aſprenate ad Cæſarem veniſſent. Ea nocte Pompeius ca- 3
ſtra incendit, & ad Cordubam verſus iter facere cœpit.
Rex, nomine Indo, qui cum equitatu ſuas copias addu- 4
xerat, dum cupidius agmen aduerſariorum inſequitur, a
vernaculis legionariis exceptus eſt, & interfectus. Poſte- (11)
ro die equites noſtri longius ad Cordubam verſus proſe-
cuti ſunt eos, qui commeatus ad caſtra Pompeii ex oppi-
do portabant: ex iis capti L. cum iumentis, ad noſtra ad-
ducti ſunt caſtra. Eodem die Q. Marcius tribunus mil. qui 2
fuiſſet Pompeii, ad nos transfugit, & noctis tertia vigilia
in oppido acerrime pugnatum eſt: ignemque multum mi-
ſerunt, ſicut & omne genus, quibus ignis per iactus ſoli-
tus eſt mitti. Hoc præterito tempore, C. Fundanius, eques 3
R. ex caſtris aduerſariorum ad nos transfugit. Poſtero (12)
die ex legione vernacula milites ſunt capti ab equitibus
noſtris duo, qui dixerunt ſe ſeruos eſſe. Cum venirent, 2
cogniti ſunt a militibus, qui antea cum Fabio & Pedio fue-
rant, & a Trebonio transfugerant. Eis ad ignoſcendum
nulla eſt data facultas, & a militibus noſtris interfecti ſunt.
Eodem tempore capti tabellarii, qui a Corduba ad Pom- 3
peium miſſi erant, perperamque ad caſtra noſtra peruene-
rant præciſis manibus miſſi ſunt facti. Pari conſuetudine, 4
vigilia ſecunda, ex oppido ignem multum telorumque
multitudinem iactando, bene magnum tempus conſumſe-
runt, compluresque vulneribus adfecerunt. Præterito no- 5
ctis tempore, eruptionem in legionem ſextam fecerunt,

cum in opere noſtri diſtenti eſſent, acriterque pugnare
cœperunt: quorum vis repreſſa a noſtris, etſi oppida-
6 ni ſuperiore loco defendebantur. L, cum eruptionem
facere cœpiſſent, tamen virtute militum noſtrorum, qui,
etſi inferiore loco premebantur, (tamen) repulſi ad-
verſarii bene multis vulneribus adfecti in oppidum ſe
(13) contulerunt. Poſtero die Pompeius ex caſtris ſuis bra-
chium cœpit ad flumen Salſum facere; & cum noſtri
equites pauci in ſtatione fuiſſent a pluribus reperti, de
2 ſtatione ſunt deiecti, & occiſi tres. Eo die A. Valgius, ſe-
natoris filius, cuius frater in caſtris Pompeii fuiſſet, omni-
bus ſuis rebus relictis, equum conſcendit, & fugit. Spe-
culator de legione ſecunda Pompeiana captus a militi-
3 bus, & interfectus eſt. Idem temporis glans miſſa eſt
inſcripta, *quo die ad oppidum capiendum accederent, ſeſe ſcutum*
4 *eſſe poſiturum.* Qua ſpe non nulli, dum ſine periculo mu-
rum adſcendere, & oppidum potiri poſſe ſe ſperarent,
poſtero die ad murum opus facere cœperunt, & bene
5 magna prioris muri pars deiecta eſt. Quo facto, ab op-
pidanis, ac ſi ſuarum partium eſſent, conſeruati, miſſos
facere loricatos: quique præſidii cauſſa præpoſiti op-
pido a Pompeio eſſent, orabant. Quibus reſpondit Cæ-
6 ſar, *ſe conditiones dare, non accipere,* conſueuiſſe. Qui cum
in oppidum reuerſi eſſent, relato reſponſo, clamore ſub-
lato, omni genere telorum emiſſo, pugnare pro muro to-
7 to cœperunt. Propter quod fere magna pars hominum,
qui in caſtris noſtris eſſent, non dubitarunt; quin irru-
8 ptionem eo die eſſent facturi. Ita, corona circumdata,
pugnatum eſt aliquamdiu vehementiſſime, ſimulque bal-
liſta miſſa a noſtris turrem deiecit: qua aduerſariorum,
qui ea turre fuerant, V deiecti ſunt, & puer, qui balli-
(14) ſtam ſolitus erat obſeruare. Eo præterito tempore, Pom-
peius trans flumen Salſum caſtellum conſtituit, neque a
noſtris prohibitus: falſaque illa opinione gloriatus eſt,
2 quod prope in noſtris partibus locum tenuiſſet. Item
inſequenti die, eadem conſuetudine, dum longius pro-
ſequitur, quo loco equites noſtri ſtationem habuerant,
aliquot turmæ cum leui armatura, impetu facto, loco
ſunt deiecta, & propter paucitatem noſtrorum equitum,
ſimulque leui armatura inter turmas aduerſariorum pro-
tri-

tritæ. Hoc in conſpectu vtrorumque caſtrorum gereba- 3
tur: & maiore Pompeiani exſultabant gloria, longius
quod noſtris cedentibus proſequi cœpiſſent. Qui cum ali- 4
quo loco a noſtris recepti eſſent, vt conſueſſent, ex ſimili
virtute clamore facto, aduerſati ſunt prœlium facere. Fe- (15)
re apud exercitus hæc eſt equeſtris prœlii conſuetudo,
cum eques ad dimicandum, dimiſſo equo, cum pedite pro-
greditur, nequaquam par habetur. Id quod in hoc acci-
dit certamine. Cum pedites ex leui armatura lecti ad pu- 2
gnam equitibus noſtris nec opinantibus veniſſent, idque
in prœlio animaduerſum eſſet, complures equites deſcen-
derunt. Ita exiguo tempore eques pedeſtre, pedes eque- 3
ſtre prœlium facere cœpit, vſque eo, vt cædem proxime
a vallo fecerint. In quo prœlio aduerſariorum cecide- 4
runt CXXIII, compluresque armis exuti, multi vulneri-
bus adfecti in caſtra ſunt redacti: noſtri ceciderunt III, 5
ſaucii XII, pedites, & equites V. Eius diei inſequenti tem-
pore, priſtina conſuetudine, pro muro pugnari cœptum
eſt. Cum bene magnam multitudinem telorum ignem 6
que noſtris defendentibus inieciſſent, nefandum crudeliſ-
ſimumque facinus ſunt adgreſſi, in conſpectuque noſtro
hoſpites, qui in oppido erant, iugulare, & de muro præ-
cipites mittere cœperunt, ſicut apud barbaros: quod poſt
hominum memoriam numquam eſt factum. Huius diei (16)
extremo tempore a Pompeianis clam ad noſtros tabella-
rius eſt miſſus, vt ea nocte turres aggeremque incende-
rent, & III vigilia eruptionem facerent. Ita igne telo- 2
rumque multitudine iacta, cum bene magnam partem mu-
ri conſumſiſſent, portam, quæ e regione & in conſpectu
Pompeii caſtrorum fuerat, aperuerunt, copiæque totæ
eruptionem fecerunt, ſecumque extulerunt calcatas ad
foſſas complendas, & harpagones ad caſas, quæ ſtra-
menticiæ ab noſtris hibernorum cauſſa ædificatæ erant,
diruendas & incendendas; præterea argentum & veſti- 3
menta, vt dum noſtri in præda detinerentur, illi, cæde
facta, ad præſidia Pompeii ſe reciperent. Nam, quod
exiſtimabat eos poſſe conatum efficere, nocte tota vltra
ibat flumen Salſum in acie. Quod factum licet nec opi-
nantibus noſtris eſſet geſtum, tamen virtute freti, re-
pulſos, multiſque vulneribus adfectos, oppido repreſſe-

 runt,

runt, prædaque & armis eorum ſunt potiti, viuosque
5 aliquos ceperunt, qui poſtero ſunt interfecti die. Eo-
demque tempore transfuga nuntiauit ex oppido, Iu-
nium, qui in cuniculo fuiſſet, iugulatione oppidano-
6 rum facta, clamaſſe *facinus ſe nefandum & ſcelus feciſſe: nam*
eos nihil meruiſſe, quare tali pœna adficerentur, qui eos ad aras
& focos ſuos recepiſſent, eosque hoſpitium ſcelere contaminaſſe:
multa præterea dixiſſe: qua oratione deterritos, am-
(17) plius iugulationem non feciſſe. Ita poſtero die Tullius
legatus cum Catone Luſitano venit, & apud Cæſarem
verba fecit: *Vtinam quidem Dii immortales feciſſent, vt tuus*
potius miles, quam Cn. Pompeii, factus eſſem, & hanc virtutis
conſtantiam in tua victoria, non in illius calamitate præſtarem.
2 *Cuius funeſtæ laudes quippe ad hanc fortunam reciderunt, vt ci-*
ues R. indigentes præſidii, & propter patriæ luctuoſam perniciem
dedamur hoſtium numero; qui neque in illius proſpera acie primam
3 *fortunam, neque in aduerſa ſecundam obtinuimus victoriam: qui*
legionum tot impetus ſuſtentantes, nocturnis diurniſque operibus
gladiorum ictus, telorumque miſſus exſpectantes, victi, & deſerti
a Pompeio, tua virtute ſuperati, ſalutem a tua clementia depoſci-
4 *mus; petimusque, vt qualem te gentibus præſtitiſti, ſimilem te in*
(18) *ciuium deditione præſtes.* Remiſſis legatis, cum ad portam
veniſſet Ti. Tullius, cum eum introeuntem C. Anto-
nius inſecutus non eſſet, reuerſus eſt ad portam, & ho-
2 minem appreheudit. Quod Tiberius cum fieri animad-
uertit, ſimulque pugionem eduxiſſet, manum eius in-
3 cidit. Ita refugerunt ad Cæſarem. Eodemque tempo-
re ſignifer de legione prima transfugit; & nuntiauit,
quo die equeſtre prœlium factum eſſet, ſuo ſigno periſ-
ſe homines XXXV, neque licere caſtris Cn. Pompeii
4 nuntiari, neque dici periſſe quemquam. Seruus, cuius
dominus in Cæſaris caſtris fuiſſet, vxoremque & filium
in oppido reliquerat, dominum iugulauit, & ita clam
a Cæſaris præſidiis in Pompeii caſtra diſceſſit, & indi-
cium glande ſcriptum miſit, per quod certior fieret
Cæſar, quæ in oppido ad defendendum compararentur.
5 Ita, litteris acceptis, cum in oppidum reuerſi eſſent,
qui mittere glandem ſcriptam ſolebant, inſequenti tem-
pore duo Luſitani fratres transfugæ nuntiarunt, quam
Pompeius concionem habuiſſet: quoniam oppido ſubſi-
dio

dio non poſſet venire, noctu ex aduerſariorum conſpe-
ctu ſe deducerent ad mare verſum: vnum reſpondiſſe,
*vt potius ad dimicandum deſcenderent, quam ſignum fugæ oſten-
derent:* tum, qui ita locutus eſſet, iugulatum. Eodem 6
tempore tabellarii eius deprehenſi, qui ad oppidum ve-
niebant, quorum litteras Cæſar oppidanis obiecit, &,
qui vitam ſibi peteret, iuſſit turrem ligneam oppidano-
rum incendere: id ſi feciſſet, ei ſe promiſit omnia con- 7
ceſſurum, quod difficile erat factu, vt eam turrem ſine
periculo quis incenderet. Ita facturus de ligno, cum 8
propius acceſſiſſet, ab oppidanis eſt occiſus. Eadem no-
cte transfuga nuntiauit, Pompeium & Labienum de iu-
gulatione oppidanorum indignatos eſſe. Vigilia ſecun- (19)
da propter multitudinem telorum turris lignea, quæ no-
ſtra fuiſſet, ab imo vitium fecit, vsque ad tabulatum
ſecundum & tertium. Eodem tempore pro muro pu 2
gnatum acerrime, & turrim noſtram, vt ſuperiorem,
incenderunt. Idcirco, quod ventum oppidani ſecundum
habuerunt. Inſequenti luce materfamilias de muro ſe 3
deiecit, & ad nos tranſiliit, dixitque ſe cum familia
conſtitutum habuiſſe, vt vna transfugerent ad Cæſarem;
illam oppreſſam & iugulatam. Hoc præterea tempore 4
tabellæ de muro ſunt deiectæ, in quibus ſcriptum eſt
inuentum: *L. Minutius Cæſari. Si mihi vitam tribuis, quo-
niam a Cn. Pompeio ſum deſertus, qualem me illi præſtiti, tali
virtute & conſtantia futurum me in te eſſe præſtabo.* Eodem 5
tempore oppidanorum legati, qui antea exierant, Cæ-
ſarem adierant, *ſi ſibi vitam concederet, ſeſe inſequenti die
oppidum eſſe dedituros.* Quibus reſpondit, *ſe Cæſarem eſſe,* 6
fidemque præſtaturum. Ita, ante diem XI kalend. Martii
oppido potitus; Imperator eſt appellatus. Et Pompeius, (20)
ex perfugis cum deditionem oppidi factam eſſe ſciſſet,
caſtra mouit Vcubim verſus, ſed circum ea loca caſtella
diſpoſuit, & munitionibus ſe continere cœpit. Cæſar
mouit, & propius caſtra caſtris contulit. Eodem tempo- 2
re mane loricatus vnus ex legione vernacula ad nos trans-
fugit, & nuntiauit, Pompeium oppidanos Vcubenſes
conuocaſſe, iisque imperauiſſe, vt, diligentia adhibita, per-
quirerent, qui eſſent ſuarum partium, itemque aduerſa-
riorum victoriæ fautores. Hoc præterito tempore, in op- 3

 pido,

pido, quod fuit captum, ſeruus eſt prehenſus in cuniculo,
4 quem ſupra demonſtrauimus, dominum iugulaſſe. Is vi-
vus eſt combuſtus: eodemque tempore centuriones lori-
cati IIX ad Cæſarem transfugerunt ex legione vernacula,
& equites noſtri cum aduerſariorum equitibus congreſſi
5 ſunt, & fauciii aliquot occiderunt ex leui armatura. Ea no-
ćte ſpeculatores prehenſi ſerui III, & vnus ex legione ver-
nacula. Serui ſunt in crucem ſublati, militi ceruices ab-
(21) ſciſſæ. Poſtero die equites cum leui armatura ex aduerſa-
2 riorum caſtris ad nos transfugerunt. Et eo tempore circi-
ter XI equites ad aquatores noſtros excurrerunt, non nul-
3 los interfecerunt, item alios viuos abduxerunt. Ex equi-
tibus capti ſunt equites IIX. Inſequenti die Pompeius ſe-
curi percuſſit homines LXXIV, qui dicebantur eſſe fau-
tores Cæſaris victoriæ, reliquos in oppidum iuſſit deduci;
(22) ex quibus effugerunt CXX, & ad Cæſarem venerunt. Hoc
præterito tempore, qui in oppido Ategua Burſauolenſes
capti ſunt, legati profecti ſunt cum noſtris, vti rem geſtam
Burſauolenſibus referrent, quid ſperarent de Cn. Pompe-
io, cum viderent hoſpites iugulari: prætera multa ſcelera
2 ab iis fieri, qui præſidii cauſſa ab his reciperentur. Qui
cum ad oppidum veniſſent, noſtri, qui fuiſſent equites R.
& ſenatores, non ſunt auſi introire in oppidum, præter-
3 quam qui eius ciuitatis fuiſſent. Quorum reſponſis vltro
citroque acceptis & redditis, cum ad noſtros ſe reciperent,
qui extra oppidum fuiſſent, illi de præſidio inſecuti, ex
auerſione legatos iugularunt. Duo reliqui, qui ex eis fu-
gerunt, Cæſari rem geſtam detulerunt, & ſpeculatores ad
4 oppidum Ateguam miſerunt. Qui cum certum comperiſ-
ſent (legatorum reſponſa) ita eſſe geſta, quemadmodum il-
li retuliſſent, ab oppidanis concurſu facto, eum, qui lega-
tos iugulaſſet, lapidare, & ei manus intentare cœperunt,
5 illius opera ſe periſſe. Ita, vix periculo liberatus, petiit ab
oppidanis, vt ei liceret legatum ad Cæſarem proficiſci:
6 illi ſe ſatisfacturum. Poteſtate data, cum inde eſſet pro-
fectus, præſidio comparato, cum bene magnam manum
feciſſet, & nocturno tempore per fallaciam in oppidum
eſſet receptus, iugulationem magnam facit. Principi-
bus, qui ſibi contrarii fuiſſent, interfectis, oppidum in
7 ſuam poteſtatem recepit. Hoc præterito tempore, ſer-
vi

vi transfugæ nuntiauerunt, oppidanorum bona vendere, ne cui extra vallum liceret exire, niſi diſcinctum.
Idcirco, quod ex quo die oppidum Ategua eſſet captum, 8
metu conterritos complures profugere in Bæturiam, neque ſibi vllam ſpem victoriæ propoſitam habere, vt ſi quis ex noſtris transfugerit. In leuem armaturam coniici, eumque non amplius XVI accipere. Inſequen- (23)
ti tempore Cæſar caſtris caſtra contulit, & brachium ad flumen Salſum ducere cœpit. Hic dum in opere noſtri 2
diſtenti eſſent, complures ex ſuperiore loco aduerſariorum decurrerunt, nec detinentibus noſtris multis telis iniectis, complures vulneribus adfecere, hic tamen, vt ait Ennius, *noſtri ceſſere parumper.* Itaque præter con- 3
ſuetudinem cum a noſtris animaduerſum eſſet cedere, centuriones ex legione V flumen transgreſſi duo, reſtituerunt aciem, acriterque eximia virtute plures cum agerent; ex ſuperiore loco multitudine telorum alter 4
eorum concidit. Ita, cum is compar prœlium facere 5
cœpiſſet, & cum vndique ſe circumueniri animaduertiſſet, parumper ingreſſus, pedem offendit. Huius con- 6
cidentis viri caſu paſſim audito, cum complures adverſariorum concurſum facerent, equites noſtri transgreſſi interiore loco aduerſarios ad vallum agere cœperunt. Ita, dum cupidius intra præſidia illorum ſtudent 7
cædem facere, a turmis & leui armatura ſunt intercluſi. Quorum niſi ſumma virtus fuiſſet, viui capti eſſent. Nam & munitione præſidii iſta coanguſtabantur, vt equites, ſpatio intercluſo, vix ſe defendere poſſent. Ex his vtroque genere pugnæ complures ſunt vulneri- 8
bus adfecti, in quis etiam Clodius Aquitius. Inter quos ita cominus eſt pugnatum, vt ex noſtris, præter II centuriones, ſit nemo deſideratus, gloria ſe efferentes. Poſtero die ab Soricaria vtræque conuenere co- (24)
piæ. Noſtri brachia ducere cœperunt. Pompeius, 2
cum animaduerteret, caſtello ſe excludi Aſpauia, quod ab Vcubi millia paſſuum V diſtat, hæc res neceſſario vocabat, vt ad dimicandum deſcenderet. Neque tamen 3
æquo loco ſui poteſtatem faciebat, ſed ex grumo excelſum tumulum capiebat, vsque eo, vt neceſſario cogeretur iniquum locum ſubire. Quo facto, cum vtro- 4
 rum-

rumque copiæ tumulum excellentem petiſſent, prohi-
5 biti a noſtris ſunt, deiectique planitie. Quæ res ſe-
cundum noſtris efficiebat prœlium, vndique autem ce-
dentibus aduerſariis, noſtri magna in cæde verſaban-
tur; quibus mons, non virtus, ſaluti fuit: quo ſubſi-
dio tunc, niſi aduesperaſſet, a paucioribus noſtris omni
auxilio priuati eſſent. Nam ceciderunt ex leui armatu-
6 ra CCCXXIV: ex legionariis CXXXIIX, præterquam
quorum arma & ſpolia ſunt adlata. Ita pridie II centu-
(25) rionum interitio hac aduerſariorum pœne eſt litata. In-
ſequenti die pari conſuetudine, cum ad eundem locum
eius præſidium veniſſet, priſtino illo ſuo vtebantur in-
ſtituto, nam præter equites nullo loco æquo ſe com-
2 mittere audebant. Cum noſtri in opere eſſent, equi-
tum copiæ concurſus facere cœperunt: ſimulque voci-
ferantibus legionariis, cum locum efflagitarent, vt,
conſueti inſequi, exiſtimare poſſent, ſe paratiſſimos eſ-
ſe ad dimicandum, noſtri ex humili conualle bene lon-
3 ge ſunt egreſſi, & planitie iniquiore conſtiterunt. Illi
tamen procul dubio ad congrediendum in eum locum
non ſunt auſi deſcendere, præter vnum Antiſtium Tur-
pionem, qui fidens viribus, ex aduerſariis ſibi parem
eſſe neminem cogitare cœpit. Hic, vt fertur, Achillis
4 Memnoniſque congreſſus. Q. Pompeius Niger, eques
Romanus Italicenſis, ex acie noſtra ad congrediendum
5 progreſſus eſt. Quoniam ferocitas Antiſtii omnium
6 mentes conuerterat ab opere ad ſpectandum. Acies ſunt
diſpoſitæ. Nam inter bellatores principes dubia erat
poſita victoria, vt prope videretur finem bellandi duo-
rum dirimere pugna. Ita auidi cupidique ſuarum quiſ-
que partium, expertorum virorum, fautorumque vo-
7 luntas habebatur. Quorum virtute alacri cum ad di-
micandum in planitiem ſe contuliſſent, ſcutorumque
laudis inſignis præfulgens opus cælatum, quorum pu-
gna eſſet prope profecto diremta, niſi propter equi-
tum * conceſſum, vt ſupra demonſtrauimus, leui arma-
tura præſidii cauſſa non longe ab opere caſtrorum con-
8 ſtitiſſet. Vt noſtros equites in receptu, dum ad caſtra
redeunt, aduerſarii cupidius ſunt inſecuti, vniuerſi,
clamore facto, impetu dederunt. Ita metu perterriti,
cum

cum in fuga eſſent, multis amiſſis, in caſtra ſe recipiunt.
Cæſar ob virtutem turmæ Caſſianæ donauit millia XIII, (26)
& præfecto torques aureos II. & leui armaturæ millia
X. Hoc die A. Bæbius, & C. Flauius, & A. Trebel- 2
lius, equites Romani Aſtenſes, argento prope tecti equi-
tes ad Cæſarem transfugerunt; qui nuntiauerunt, equi- 3
tes Romanos coniuraſſe omnes, qui in caſtris Pompeii
eſſent, vt tranſitionem facerent: ſerui indicio omnes
in cuſtodiam eſſe coniectos, e quibus, occaſione capta,
ſe transfugiſſe. Item hoc die litteræ ſunt deprehenſæ, 4
quas mittebat Vrſaonem Cn. Pompeius. *S. V. G. E. V.*
Etſi, prout noſtra felicitas, ex ſententia aduerſarios adhuc pro- 5
pulſos habemus, tamen, ſi æquo loco ſui poteſtatem facerent, cele-
rius, quam veſtra opinio eſt, bellum confeciſſem. Sed exercitum 6
tironum non audent in campum deducere, noſtriſque adhuc freti
præſidiis, bellum ducunt. Nam ſingulas ciuitates circumſident,
inde ſibi commeatus capiunt. Quare & ciuitates noſtrarum par- 7
tium conſeruabo, & bellum primo quoque tempore conficiam. Co-
hortes animo habeo ad vos mittere. Profecto noſtro commeatu pri-
vati, neceſſario ad dimicandum deſcendent. Inſequenti tem- (27)
pore cum noſtri temere in opere diſtenti eſſent, equites
in olivueto, dum lignantur, interfecti ſunt aliquot. Ser- 2
vi transfugerunt, qui nuntiauerunt a. d. III. nona-
rum Martii prœlio, ad Soritiam quod factum eſt, ex
eo tempore metum eſſe magnum, & Attium Varum
circum caſtella præeſſe. Eo die Pompeius caſtra mo- 3
vit; & circa Hiſpalim in olivueto conſtitit. Cæſar prius
quam eodem eſt profectus, luna hora circiter VI viſa
eſt. Ita caſtris motis Vcubim, præſidium, quod Pom- 4
peius reliquit, iuſſit vt incenderent & deuſto oppido in
caſtra maiora ſe reciperent. Inſequenti tempore Ven- 5
tiſponte oppidum cum oppugnare cœpiſſet, deditione
facta, iter fecit in Carrucam, contra Pompeium caſtra
poſuit. Pompeius oppidum, quod contra ſua præſi- 6
dia portas clauſiſſet, incendit; mileſque, qui fratrem
ſuum in caſtris iugulaſſet, interceptus eſt a noſtris, &
fuſte percuſſus. Hinc itinere facto, in campum Mun-
denſem cum eſſet ventum, caſtra contra Pompeium con-
ſtituit. Sequenti die cum iter facere Cæſar cum copiis (28)
vellet, renuntiatum eſt ab ſpeculatoribus, Pompeium
de

2 de tertia vigilia in acie ſtetiſſe. Hoc nuntio adlato vexillum propoſuit. Idcirco enim copias eduxerat, quod Vrſaonenſium ciuitati (fuiſſent fautores) antea litteras miſerat, Cæſarem nolle in conuallem deſcendere, quod
3 maiorem partem exercitus tironum haberet. Hæ litteræ vehementer confirmabant mentes oppidanorum. Ita, hac opinione fretus, totum ſe facere poſſe exiſtimabat. Etenim & natura loci defendebatur, & ipſius op-
4 pidi munitione, vbi caſtra habuit conſtituta. Namque, vt ſuperius demonſtrauimus, loca excellentia tumulis
(29)continere; interim nulla planitie diuidit. Sed ratione nulla placuit taceri id, quod eo incidit tempore. Planities inter vtraque caſtra intercedebat, circiter millia paſſuum V, vt auxilia Pompeii duabus defenderentur re-
2 bus, oppidi excelſi, & loci natura. Hinc dirigens proxima planities æquabatur, cuius decurſum antecedebat riuus, qui ad eorum acceſſum ſummam efficiebat
3 loci iniquitatem. Nam paluſtri & voraginoſo ſolo currebat ad dextram partem: & Cæſar, cum aciem directam vidiſſet, non habuit dubium, quin media planitie in æquum ad dimicandum aduerſarii procederent. Hoc
4 erat in omnium conſpectu. Huc accedebat, vt locus ille planitie equitatum ornaret, & diei ſoliſque ſerenitas, vt mirificum & optandum tempus prope ab diis immortalibus illud tributum eſſet ad prœlium committendum.
5 Noſtri lætari, non nulli etiam timere, quod in eum locum res fortunæque omnium deducerentur, vt, quidquid poſt horam caſus tribuiſſet, in dubio poneretur.
6 Itaque noſtri ad dimicandum procedunt, id quod aduerſarios exiſtimabamus eſſe facturos. Qui tamen a munitione oppidi ∞ paſſibus longius non audebant procedere, in quo prope ſibi murum aduerſarii conſtituebant.
7 Itaque noſtri procedunt, interdum æquitas loci aduerſarios efflagitabat, vt tali conditione contenderent ad
8 victoriam. Neque tamen illi a ſua conſuetudine diſcedebant, vt aut ab excelſo loco, aut ab oppido, diſcederent. Noſtri pede preſſo propius riuum cum appropinquaſſent, aduerſarii patrocinari loco iniquo non de-
(30)ſinunt. Erat acies XXIII aquilis conſtituta, quæ lateribus equitatu tegebatur, cum leui armatura millibus

VI,

VI, præterea auxiliares accedebant prope alterum tan-
tum. Noſtra præſidia LXXX cohortibus, & IIX mil-
libus equitum. Ita, cum in extrema planitie iniquum 2
in locum noſtri appropinquaſſent, paratus hoſtis erat
ſuperior, vt tranſeundi ſuperius iter vehementer eſſet
periculoſum. Quod cum a Cæſare eſſet animaduerſum, 3
ne quid temere culpa ſua ſequius admitteretur, eum lo-
cum definire cœpit. Quod cum hominum auribus eſ- 4
ſet obiectum, moleſte & acerbe accipiebant, ſe impe-
diri, quo minus prœlium conficere poſſent. Hæc mo-
ra aduerſarios alacriores efficiebat, Cæſaris copias ti-
more impediri ad committendum prœlium. Ita ſe effe- 5
rentes iniquo loco, ſui poteſtatem faciebant, vt magno
tamen periculo acceſſus eorum haberetur. Hic decu- 6
mani ſuum locum cornu dextrum tenebant, ſiniſtrum
III, & V legio, itemque cetera auxilia & equitatus.
Prœlium, clamore facto, committitur. Hic etſi virtute (31)
noſtri antecedebant, aduerſarii loco ſuperiore defende-
bantur acerrime, & vehemens fiebat ab vtriſque cla-
mor, telorumque miſſus concurſus, ſic, vt prope noſtri
diffiderent victoriæ. Congreſſus enim & clamor, qui- 2
bus rebus maxime hoſtes conterrentur, in collatu pari
erant conditione. Itaque ex vtroque genere pugnæ, 3
cum parem virtutem ad bellandum contuliſſent, pilorum
miſſu fixa cumulatur & concidit aduerſariorum multi-
tudo. Dextrum demonſtrauimus decumanos cornu te- 4
nuiſſe, qui, etſi erant pauci, tamen propter virtutem,
magno aduerſarios timore eorum opera adficiebant, quod
ſuo loco hoſtes vehementer premere cœperunt, vt ad ſub-
ſidium, ne ab latere noſtri occuparent, legio aduerſario-
rum transduci cœpta ſit ad dextrum. Quæ ſimul eſt 5
mota, equitatus Cæſaris ſiniſtrum cornu premere cœ-
pit. At ii eximia virtute prœlium facere incipiunt, vt
locus in acie ad ſubſidium veniendi non daretur. Ita, 6
cum clamori eſſet intermiſtus gemitus, gladiorumque
crepitus auribus oblatus, imperitorum mentes timore
præpediebat. Hic, vt ait Ennius, *pes pede premitur, ar-* 7
mis teruntur arma, aduerſariosque vehementiſſime pu-
gnantes noſtri agere cœperunt; quibus oppidum fuit
ſubſidio. Ita ipſis Liberalibus fuſi fugatique non ſu- 8
per-

perſuiſſent, niſi in eum locum confugiſſent, ex quo erant
9 egreſſi; in quo prœlio ceciderunt millia hominum cir-
citer XXX, & ſi quid amplius; præterea Labienus,
Attius Varus: quibus occiſis, vtriſque funus eſt factum:
10 itemque equites Romani, partim ex vrbe, partim ex
prouincia, ad millia III. Noſtri deſiderati ad hominum
∞ partim peditum, partim equitum, ſaucii ad D. ad-
verſariorum aquilæ ſunt ablatæ XIII, & ſigna & faſces:
præterea duces belli XVII capti ſunt. Hos habuit res
(32) exitus. Ex fuga hac cum oppidum Mundam ſibi con-
ſtituiſſent præſidium, noſtri cogebantur neceſſario eos
2 circumuallere. Ex hoſtium armis, pro cæſpite cadaue-
ra collocabantur, ſcuta & pila pro vallo, inſuper occiſi, &
gladii, & mucrones, & capita hominum ordinata, ad oppi-
dum conuerſa vniuerſa hoſtium timorem, virtutiſque inſi-
gnia* propoſita viderent, & vallo circumcluderentur ad-
verſarii ita Galli tragulis iaculiſque oppidum ex hoſtium
cadaueribus ſunt circumplexi, oppugnare cœperunt.
3 Ex hoc prœlio Valerius adoleſcens, Cordubam cum pau-
cis equitibus fugiens, Sex. Pompeio, qui Cordubæ fuiſ-
4 ſet, rem geſtam refert. Cognito hoc negotio, quos equi-
tes, quod pecuniæ ſecum habuit, eis diſtribuit, & oppi-
danis dixit, ſe de pace ad Cæſarem proficiſci, & ſecun-
5 da vigilia ab oppido diſceſſit. Cn. Pompeius autem cum
equitibus paucis non nulliſque peditibus ad nauale præ-
ſidium parte altera contendit Carteiam, quod oppidum
6 abeſt a Corduba millia paſſuum CLXX. Quo cum ad
octauum milliarium veniſſet, P. Caluitius, qui caſtris an-
tea Pompeii præpoſitus eſſet, eius verbis nuntium mit-
tit, cum mins belle haberet, vt mitteret lecticam, qua
in oppidum deferri poſſet. Litteris miſſis, Pompeius
7 Carteiam defertur. Qui illarum partium fautores eſ-
ſent, conueniunt in domum, quo erat delatus: qui ar-
bitrati ſunt clanculum veniſſe, vt ab eo, quæ vellent,
de bello requirerent. Cum frequentia conueniſſet, de
(33) lectica Pompeius eorum in fidem confugit. Cæſar ex
prælio, munitione circumdata, Cordubam venit. Qui
2 ex cæde refugerant, pontem occupauerunt. Cum eo
eſſet ventum, conuiciari cœperunt, nos ex prœlio pau-
cos ſupereſſe, quo confugeremus. Ita pugnare cœpe-
runt

runt de ponte. Cæſar flumen tranſiecit, & caſtra po-
ſuit. Scapula, totius ſeditionis familiæ & libertinorum 3
caput, ex prœlio Cordubam cum veniſſet, familiam &
libertos conuocauit, pyram ſibi exſtruxit, cœnam ad- 4
ferri quam opimam imperauit, item optimis inſternen-
dam veſtimentis, pecuniam & argentum in præſentia fa-
miliæ donauit. Ipſe de tempore cœnauit, vinum & nar- 5
dum identidem ſibi infudit. Ita nouiſſimo tempore ſer-
vum iuſſit & libertum, qui fuiſſet eius concubinus, al-
terum ſe iugulare, alterum pyram incendere. Oppida- (34)
ni autem, ſimul Cæſar caſtra contra oppidum poſuit,
diſcordare cœperunt; vſque eo, vt clamor in caſtra no-
ſtra perueniret, fere inter Cæſarianos & inter Pompeia-
nos. Erant hic legiones, quæ ex perfugis conſcriptæ, 2
partim oppidanorum ſerui, qui erant a Sex. Pompeio
manumiſſi, tunc in Cæſaris aduentum deſcendere cœpe-
runt. Legio XIII oppidum defendere cœpit: nam, cum 3
iam repugnarent, turres ex parte & murum occuparunt.
Denuo legatos ad Cæſarem mittunt, vt ſibi legiones ſub- 4
ſidio intromitteret. Hoc cum animaduerterent homines
fugitiui, oppidum incendere cœperunt. Qui ſuperati 5
a noſtris, ſunt interfecti hominum millia XXII, præter-
quam extra murum qui perierunt. Ita Cæſar oppido
potitus; dum hic detinetur ex prœlio, quos circummu-
nitos ſuperius demonſtrauimus, eruptionem fecerunt:
& bene multis interfectis, in oppidum ſunt redacti. Cæ- (35)
ſar Hiſpalim cum contendiſſet, legati deprecatum vene-
runt. Ita cum oppidum ſeſe tueri dixiſſet, Caninium
legatum cum præſidio intromittit. Ipſe caſtra ad oppi- 2
dum ponit. Erat bene magnum intra Pompeianas par-
tes præſidium, quod Cæſaris præſidium receptum indi-
gnabatur, clam quemdam Philonem, illum, qui Pom-
peianarum partium fuiſſet defenſor acerrimus. Is tota
Luſitania notiſſimus erat. Hinc, clam præſidio in Lu- 3
ſitaniam proficiſcitur, & Cæcilium Nigrum, nomine Bar-
barum, ad Lenium conuenit; qui bene magnam manum
Luſitanorum haberet. Rurſus in Hiſpalim oppidum de- 4
nuo noctu per murum recipitur, præſidium vigileſque
iugulant. Portas præcludunt, de integro pugnare cœ-
perunt. Dum hæc geruntur, legati Carteienſes renun- (36)
tiarunt,

quod Pompeium in poteſtate haberent: quod ante Cæſari portas præcluſiſſent, illo beneficio ſuum maleficium
2 exiſtimabant ſe lucrifacere. Luſitani Hiſpali pugnare nullo tempore deſiſtebant. Quod Cæſar cum animadverteret, ſi oppidum capere contenderet, vt homines perditi incenderent, & mœnia delerent. Ita conſilio habito noctu, patitur Luſitanos eruptionem facere: id quod conſulto non exiſtimabant fieri. Ita irrumpendo
3 naues, quæ ad Bætim flumen fuiſſent, incendunt. Noſtri, dum incendio detinentur, illi profugiunt, & ab
4 equitibus conciduntur. Quo facto, oppido recuperato, Aſtam iter facere cœpit. Ex qua ciuitate legati ad deditionem venerunt, Mundenſesque, qui ex prœlio in oppidum confugerant, cum diutius circumſiderentur, bene multi deditionem faciunt; &, cum eſſent in legionem diſtributi, coniurant inter ſe, vt noctu ſigno dato,
5 qui in oppido fuiſſent, eruptionem facerent: illi cædem in caſtris adminiſtrarent. Hac re cognita, inſequenti nocte, vigilia tertia, teſſera data, extra vallum omnes ſunt
(37) conciſi Mundenſes duces. Cæſar in itinere reliqua oppida oppugnat, quæ propter Pompeium diſſentire cœperunt: pars erat, quæ legatos ad Cæſarem miſerat,
2 pars, qui Pompeianarum partium eſſent fautores. Seditione concitata, portas occupant, cædes fit magna, ſaucius Pompeius naues XXX occupat longas, & profugit. Didius, qui Gadis claſſi profuiſſet, ad quem ſimul nuntius adlatus eſt, confeſtim ſequi cœpit, partim peditatibus & equitatibus ad perſequendum celeriter iter fa-
3 ciens. Item IV die nauigatione confecti inſequuntur, qui imparati a Carteia profecti, ſine aqua fuiſſent, ad terram applicant. Dum aquantur, Didius claſſe occur-
(38) rit, naues incendit, non nullas capit. Pompeius cum paucis profugit; & locum quemdam, munitum natura, occupat. Equites & cohortes, quæ ad perſequendum miſſæ eſſent, ſpeculatoribus antemiſſis certiores fiunt,
2 diem & noctem iter faciunt. Pompeius humero & ſiniſtro crure vehementer erat ſaucius. Huc accedebat, vt etiam talum intorſiſſet: quæ res maxime impediebat.
3 Ita lectica a turre, qua eſſet adlatus, in ea ferebatur. Luſitanus more militari, cum a Cæſaris præſidio fuiſſet
con-

conſpectus, celeriter equitatu cohortibusque circum-
cluditur. Erat acceſſus loci difficultas. Nam idcirco, 4
quod propter ſuos a noſtro præſidio fuiſſet conſpectus,
celeriter munitum locum natura ceperat ſibi Pompeius,
quem vix magna multitudine deducti homines ex ſu-
periore loco defendere poſſent. Subeunt in aduentu 5
noſtri, depelluntur telis. Quibus cedentibus, cupi-
dius inſequebantur aduerſarii, & confeſtim tardabant
ab acceſſu. Hoc ſæpius facto animaduertebatur, noſtro 6
magno id fieri periculo. Opere circummunire inſtituit,
pari autem & celeri feſtinatione circum munitiones in
iugo dirigunt, vt æquo pede cum aduerſariis congredi
poſſent. A quibus cum animaduerſum eſſet, fuga ſibi
præſidium capiunt. Pompeius, vt ſupra demonſtraui- (39)
mus, ſaucius & intorto talo, idcirco tardabatur ad fu-
giendum: itemque propter loci difficultatem, neque
equo, neque vehiculo ſaluti ſuæ præſidium parare po-
terat. Cædes a noſtris vndique adminiſtrabatur, exclu- 2
ſa munitione, amiſſiſque auxiliis. Ad conuallem au- 3
tem atque exeſum locum in ſpelunca Pompeius ſe oc-
cultare cœpit, vt a noſtris non facile inueniretur, niſi
captiuorum indicio. Ita ibi interficitur. Cum Cæſar
gradiebatur Hiſpalim, pridie id. Aprilis caput adla-
tum, & populo datum eſt in conſpectum. Interfecto (40)
Cn. Pompeio adoleſcente Didius, quem ſupra demon-
ſtrauimus, illa adfectus lætitia, proximo ſe recepit ca-
ſtello, nonnullaſque naues ad reficiendum ſubduxit.
Luſitani, qui ex pugna ſuperfuerunt, ad ſignum ſe re- 2
ceperunt, & bene magna manu comparata, ad Didium
ſe reportant. Huic etſi non aberat diligentia ad naues 3
tuendas, tamen nonnumquam ex caſtello propter eorum
crebras excurſiones eiiciebatur, & ſic prope quotidia-
nis pugnis inſidias ponunt, & tripartito ſigna diſtri-
buunt. Erant parati, qui naues incenderent, incenſiſ- 4
que qui ſubſidium repeterent, ii ſic diſpoſiti erant, vt
a nullo conſpectu omnium ad pugnam contenderent.
Ita cum ex caſtello Didius ad propellendum proceſſiſſet 5
cum copiis, ſignum a Luſitanis tollitur, naues incen-
duntur, ſimulque, qui in caſtello ad pugnam proceſſe-
rant, eodem ſigno fugientes latrones dum perſequun-

tur, a tergo inſidiæ clamore ſublato circumueniunt.
6 Didius magna cum virtute cum compluribus interfici-
tur: nonnulli ea pugna ſcaphas, quæ ad littus fuerant,
7 occupant. Item complures nando, ad naues, quæ in
8 ſalo fuerunt ſe recipiunt. Ancoris ſublatis, pelagus re-
mis petere cœperunt. Quæ res eorum vitæ ſubſidio
fuit. Luſitani præda potiuntur. Cæſar Gadibus rur-
(41) ſus ad Hiſpalim recurrit. Fabius Maximus, quem ipſe
ad præſidium oppugnandum reliquerat, operibus aſſi-
duis, hoſteſque circum ſeſe intercluſi, inter ſe decerne-
2 re, facta cæde bene magna, eruptionem faciunt. No-
ſtri ad oppidum recuperandum occaſionem non præter-
mittunt, & reliquos viuos capiunt, ac deinde Vrſao-
nem proficiſcuntur; quod oppidum magna munitione
continebatur, ſic, vt ipſe locus, non ſolum opere, ſed
etiam natura editus, ab oppugnando hoſtem auerteret;
3 Hoc acciderat, quod aqua, præterquam in ipſo oppido
non erat: nam circumcirca riuus nuſquam reperiebatur
propius millia paſſuum IIX. Quæ res magno erat ad-
4 iumento oppidanis. Tum præterea accedebat, vt ag-
ger, materieſque, vnde ſolitæ ſunt turres agi; pro-
pius millia paſſuum VI. non reperiebantur. Ac Pom-
peius, vt oppidi oppugnationem tutiorem efficeret,
omnem materiem cirum oppidum ſucciſam intro con-
5 geſſit. Ita neceſſario diducebantur noſtri, vt a Munda,
quam proxime ceperant, materiem illo deportarent.
(42) Dum hæc ad Mundam geruntur & Vrſaonem, Cæſar,
cum a Gadibus ad Hiſpalim ſe recepiſſet, inſequenti
2 die, concione aduocata, commemorat, *Initio quæſturæ ſuæ
eam prouinciam ex omnibus prouinciis peculiarem ſibi conſtitiſſe;
& quæ potuiſſet, eo tempore beneficia largitum eſſe. Inſequenti
prætura ampliato honore, vectigalia, quæ Metellus impoſuiſſet, a
ſenatu petiſſe, & eis pecuniis prouinciam liberaſſe: ſimulque pa-
trocinio ſuſcepto, multis legibus ab ſe in ſenatum inductis, ſimul
publicas priuataſque cauſſas, multorum inimicitiis ſuſceptis, deſen-
3 diſſe: ſuo item in conſulatu abſentem, quæ potuiſſet commoda pro-
uinciæ tribuiſſe: eorum omnium commodorum eſſe & immemores,
& ingratos in ſe & in populum R. hoc bello & in præterito tempo-
4 re cognoſſe. Vos iure gentium,* inquit, *& ciuium R. inſtitutis
cognitis, more barbarorum Populi R. Magiſtratibus ſacroſanctis
manus*

manus ſæpe & ſæpius attuliſtis; luce clara Caſſium in medio foro
nefarie interficere voluiſtis. Vos ita pacem ſemper odiſtis, vt nul- 5
lo tempore legiones deſint Populi R. in hac prouincia haberi: apud
vos beneficia pro maleficiis, maleficia pro beneficiis habentur. Ita
neque in otio concordiam, neque in bello virtutem vllo tempore reti-
nere potuiſtis. Priuatus ex ſuga Cn. Pompeius adoleſcens a vobis
receptus, faſces imperiumque ſibi arripuit. Multis interfectis ci- 6
vibus, auxilia contra populum R. comparauit: agros veſtramque
prouinciam veſtro impulſu depopulauit: In quo vos victores exiſti-
mabatis? An me deleto, non animaduertebatis, habere legiones 7
populum R. quæ non ſolum vobis obſiſtere, ſed etiam
cælum diruere poſſent, quorum laudibus
& virtute.

Geographiſches Regiſter
über die
Land-Charten.

Von dem unentbehrlichen Nutzen der Geographie iſt bißher bey den Gelehrten ſo viel Schreibens und Remonſtrirens geweſen, daß wir hier nicht nöthig achten ein Wort davon zu widerholen. Wir gratuliren vielmehr unſern Zeiten deßwegen, daß auch in dieſem Stück heutiges Tages oft junge Knaben, auch wohl geſchickte Frauenzimmer beſſere Proben abzulegen wiſſen, als vorhin groſſe Lumina Scholaſtica nicht zu thun vermocht haben. Daher iſt dieſe angenehme und nützliche diſciplin auf den meiſten Schulen entweder ganz unterlaſſen und biß auf die Vniverſität reiiciret worden; oder man hat denen 25. Jährigen Scholaren, vt cum tempora erant, etwa aus dem Cluvero, aus einem Collegio MSto, und ſonſt aus einem alten Tröſter, etliche ſpinoſe definitiones und quæſtiones aus der Geographia Generali in unvernehmlichen Terminis dictiret, und dabey auch noch wohl keinen Globum gewieſen, oder doch nicht recht & pro captu juventutis damit umſpringen können. Mit dem parte ſpeciali aber iſt man ſo gar kaltſinnig verfahren, daß oft ein halbgereiſter Handwerks-Purſche von Ländern und Städten und denen daſelbſt wehenden kühlen Winden beſſer hat raiſonniren können, als der gröſte Theil der damahligen literatorum. Es kam noch darzu, daß man aus allzuhoher Veneration gegen die Latinität, die andern Europäiſchen Sprachen kaum gerne nannte und über die Achſeln anſahe. Weil nun deswegen ohne Zweiffel in der pronunciation undeutſcher Oerter mehrentheils wunderliche Bourdeauxe müſſen vorkommen ſeyn, ſo hat den auditoribus ſcholaſticis nothwendig der Appetit dabey vergehen müſſen. Bey Antritt der accademiſchen Studien ſchritten die damahligen alten Knaben in allen profeſſionen gleich ad auream praxin, und zwar um ſo viel deſte begieriger, je mehr ſie in dem beſten Flor ihres angehenden männlichen Alters nach der Spar-

ta

ta und nach der Martha ſeufzeten. Alſo blieb die Geographie nebſt andern ſchönen und nützlichen Dingen liegen. Nunmehr haben ſich die Zeiten geändert, worzu unter andern, ſonderlich was die Special-Geographie und das darzu gehörige donum didacticum betrifft, ohnſtreitig durch zween berühmte Rectores, den Zittauiſchen Herrn Chriſtian Weiſen, und den Hamburgiſchen Herrn Johann Hübner, die meiſte Veranlaſſung gegeben worden iſt. Zwar wer gar keine Præcognitionem oder poſt cognitionem von dem Parte Generali hat, wer ſich in Longitudinem & Latitudinem, Elevationem poli u. ſ. f. nicht finden kan, wer nicht einmahl einen Begriff von der Mathematiſchen Hypotheſi zu machen weiß, daß ſich der Himmel um ſeine Axin drehe, wie eine Mandel Lerchen um den Bratſpieß; der kan dieſe ſchöne Wiſſenſchaft freylich kaum um ein viertheil nutzen. Daher muß man das eine thun und das andere nicht laſſen, in beyden Theilen aber mehr auf die realität, als auf Nominalia, Definitiones, Deſcriptiones, Onomatologias, Deriuationes u. d. g. bedacht ſeyn.

So ſtehets mit der neuen Geographie. Was die alte anbelanget, ſo bin ich hingegen der unvorgreiflichen Meinung, daß der hunderſte junge Menſch weder Luſt, noch Ingenium, noch Zeit und Gelegenheit darzu habe. Ich wollte auch niemand rathen, daß er den Melam, Strabonem, Ptolomæum und dergleichen zu ſeinem Corpore Juris oder Hippocrate mache. Die Kunſt zu wiſſen, wo Oerter, welche vor mehr als 1000. Jahren vergangen ſind, punctuel geſtanden haben, wie ihre Nahmen auf das allereigentlichſte müſſen geſchrieben werden, 10. Muthmaſſungen, wo ihre alte und neue Benennungen etwa möchten herrühren u. ſ. w. gehöret nur für grundgelehrte Criticos. Wer zu ſolcher hohen Dignität nicht gelangen kan, der muß nothwendig zufrieden ſeyn, wenn er aus einigen Special Charten ſo viel begreift, als zu genauerer Einſicht alter Scribenten erfordert wird. Denn wer gar nichts davon verſtehet oder vor Augen hat, der wird in vielen Stücken ganz nicht fortkommen, die meiſten aber kaum die Helffte einſehen können. Dieſem Mangel abzuhelffen hat theils der Herr Cellarius auf eine nettere und accuratere Manier zu unterſchiedenen Auctoribus, welche von ihme ſind ediret worden, compen-

 diöſe

dieſe Land-Charten ſtechen laſſen, welchem Conſilio bißher mehr gelehrte Männer gleichfalls nachgefolget ſind. Weil aber die Erfahrung bezeuget, daß die erſten Anfänger ſich auch darein noch nicht haben ohne vielen Zeit-Verluſt finden können, ſo iſt man bey dieſer Edition des Jul. Cæſaris bedacht geweſen denenſelben durch ein accurates Geographiſches Regiſter nach der Art, wie bißher in und auſſerhalb Teutſchland dergleichen Charten eingerichtet worden ſind, an die Hand zu gehen, welches man nicht nur bey dieſem Scribenten, ſondern auch bey dergleichen alten Schriften, z. E. bey den Brieſen Ciceronis, dem Nepote, Livio, Floro u. ſ. f. im Nothfall gar füglich wird gebrauchen können, wenn man nicht ſchon mit beſſern Subſidiis verſehen iſt. Denn auch in dieſem Regiſter macht man eben ſo wenig, als in den vorſtehenden notis, reflexion auf berühmte Schul-Leute, welche ſolcher Quadraten nicht bedürfen, ſondern auf junge Anfänger, denen daran gelegen iſt, daß ſie die Gegenden der Oerter, die Flüſſe, Meere, Berge, Seen, u. m. vor Augen haben, und gleichwohl für ſich ſelbſt nicht fortkommen können, oder offt wohl über eine Stunde ſuchen müſſen, ehe ſie den verlangten Ort ins Geſichte bekommen. Vermittelſt dieſes Regiſters aber iſt die Sache in einem Huy geſchehen. Denn man ſchlägt die Stadt, das Land, den Fluß, die See, das Vorgebürge u. ſ. w. ſo man braucht, nur im Regiſter nach, ſo weiſet die erſte Zahl die Tabelle an, auf welcher man das geſuchte finden kan, deren hier in allen 6. ſind, der groſſe Buchſtabe findet ſich oben und unten auf der Tabelle, und der kleine auf beyden Seiten. Wenn man nun den Quadrat ſuchet, welchen beyde Littern ausmachen, ſo fällt das verlangte gleich in die Augen, z. E. bey Capua ſtehet im Regiſter II, Ec. Wer nun den Ort will treffen, der nimmt die andere Tabelle, ſucht oben den Buchſtaben E und auf der Seite, wo dieſelben in der Mitten zuſammen ſtoſſen, da ſtehet Capua, die vormahls ſo berühmte und unvergleichlich luſtige Stadt in Campanien, welche ehemals den weltbekannten Helden Hannibal durch allzuviele und allzu üppige Divertiſſements zum Weibe gemacht hat. Der geneigte Leſer lebe wohl!

IN-

INDEX GEOGRAPHICVS.

A.

Abdera VI, Dc
Abrincatui I, Bb
Abrotanum V, Ca
Acarnania III, Ce
Achelous fl. III, Ce
Acholla, Achilla V, Ed
Acronius lacus I, Fe
Actium III, Ce
Addua fl. II, Ba
Aduatici I, Da
Adrumetum V, De
Ædui I, Dc
Ægæ III, Dc
Ægimurus V, Db
Æginium III, Db
Ægimoriaræ V, Db
Æguſa V, Eb
Ægyptus IV, Ce
Æolia IV, Bb
Æoliæ inſulæ II, Ed
Ætna M. V, Ga
Ætolia III, Ce
Africa Tab. V
Agendicum I, Dc
Ager Bruttiorum II, Fd
Agrigentum V, Fb
Alba II, Ec
Aleſia I, Dc
Alexandria Ægypt. IV, Ce
Alexandria in Mœſia IV, Ab
Aliacmon fl. III, Dc
Allobroges I, Ed
Alorus III, Cb
Alſium II, Dc
Alpes Cottiæ I, Fd, II, Aa. Grajæ I. Fd. II, Aa. maritimæ I, Ec, II, Ab. Penninæ I, Fd. II, Aa
Amantium III, Bc
Amanus M. IV, Ec
Amaſia IV, Da
Ambiani I, Dd
Ambracia III, Cd
Ambrones I, Ec
Amiſus IV, Da
Amphipolis III, Eb
Ampſaga fl. V, Ad
Anas fl. VI, Bc
Ancona II, Db
Ancyra IV, Ca
Andes I, Ac
Andros ins. III, Fe
Anio fl. II. Dc
Antiochia IV, Ec
Antitaurus IV, Db
Aous ſ. Æas fl. III, Bc
Apamea IV, Cb
Apenninus M. II, Cb
Aphrodiſium V, Dc
Apidanus fl. III, Cd
Apollonia Maced. III, Bc
Apollonia Mædorum III, Eb
Aponiana V, Ea
Apſus fl. III, Bc
Apulia II, Fc
Aqua Sextia I, Ed
Aquileia II, Da
Aquitania I, Db
Arabia deſerta IV, Fd
- petræa IV, De
Arabriga VI, Ac
Arachtus fl. III, Cd
Arar fl. I, Ec
Arcuacæ VI, Db
Arduenna ſilua I, Eb

Arelate I, De
Argenteus fl. I, Ed
Argos III, Ce
Ariminum II, Db
Armenia major IV, Eb
minor IV, Db
Armoricæ civitates I, Ac
Arnus fl. II, Cb
Arretium II, Db
Arſa VI, Cc
Artabri VI, Aa
Artigi VI, Cd
Arucci VI, Bd
Aruerni I, Dd
Aſcra III, De
Aſparagium III, Eb
Aſſuræ V, Ce
Aſta VI, Be
Aſtigi VI, Cd
Aſtures VI, Ba
Aſturica VI, Bb
Ategua VI, Cd
Aternus fl. II, Ec
Athenæ III, Ee
Atheſis fl. II, Ca
Athos mons III, Ee
Athrax III, Dd
Atrebates I, Da
Aturus fl. I, Be
Avaricum I, De
Aufidus fl. II, Ec
Aulerci I, Eb
Aulis III, Ee
Aulon III, Bc
Auſci I, Ce
Auſetani VI, Eb
Auxinum II, Db
Axius fl. III, Db
Axona fl. I, Db
Azorus III, Cd

B.

Bæſippe VI, Be
Bætis fl. VI, Ad, VI, Cd
Bæturia VI, Cd
Bagrada V, Cd
Balearides inſulæ VI, Ec
maior, VI, Fe
minor ibid.
Baſti VI, Dd
Baſtu'li VI, Be
Bellovaci I, Cb
Beræa III, Dc
Berones VI, Ca
Beſſi III, Ea
Bibracte I, De
Bibrax I, Db
Biducaſſes I, Db
Bigerriones I, Ce
Bilbilis fl. VI, Db
Bilbilis urbs ibid.
Bithynia VI, Ba
Bituriges I, Bd. I, Ce
Bœotia III, Ee
Boii I, De
Bononia II, Cb
Bora mons III, Cb
Bracara VI, Bb
Bratuspantium I, Cb
Brigantium VI, Aa
Britannia I, Aa
Brundiſium II, Fd. III, Ac
Bullis III, Bc
Buthrotum III, Cd
Byzatia V, Dd
Byzantium IV, Ac

C.

Cabilonum I, Ed
Cadurci I, Cd
- Eleutheri I, Ca
Cæpiana VI, Ac
Cætobrix VI, Ad
Calabria II, Fd
Calagurris Naſica VI, De
- Fibularia VI, Eb
Calcis III, Ce
Caletes I, Cb
Callai VI, Aa
Calydon III, Ce
Camerinum II, De
Campania II, Ee
Candavia III, Cb
Cannæ II, Fe
Cantabri VI, Ca
Cantium I, Ca
Capara VI, Bc

Capha-

Caphareus promont III, fe
Cappadocia IV, db
Capſa V, de
Capua II, eq
Caralis II, ce
Carambe promont IV, ca
Carantovius fl. I, bd
Carcaſo I, de
Caria IV, bc
Carmona VI, bd
Carnutes I, cb
Carpathus IV, bc
Carpetani VI, cc
Carteja VI, bc
Carthaginis ruinæ V, db
Carthago nova VI, dd
Caryſtus III, fe
Caſſandria III, cc
Caſſiope III, cd
Caſtulo VI, cd
Catada fl. V, de
Cavares I, ee
Cayſtrus fl. IV, bb
Celetrum III, cc
Celydnus fl. III, be
Cenomanni I, cc
Ceraunii montes III, cd
Cercinna inſ. V, ea
Ceretani VI, eb
Chalcis in Eubœa III, ce
Chalcis Maced. III, cc
Chæronea II, de
Cherrhoneſus IV, ce
Cherſoneſus IV, aa
Chimæra III, cd
Chios IV, ab
Chydorus fl. III, db
Cibyra IV, cc
Cilicia IV, dc
Cilio V, ed
Cinga fl. VI, eb
Cingulum II, da
Cirta V, ac
Clunia VI, cb
Clupea V, db
Cnemis III, de
Cnidus IV, bc
Cœliobriga VI, ba
Colarnum VI, be
Colchi IV, ea
Columnæ Herculis VI, ba
Comana IV, da
Comagene IV, eq
Compſa II, ed
Comum II, ba
Conimbrica VI, ac
Conuenæ I, ce
Corcyræ pars II, Ge III, bd
Corcyra Nigra III, aa
Corduba VI, ed
Corfinium II, eç
Coronea III, dd
Corſica inſ. II, bc
Cos inſ. inſ. IV, ae
Coſa II, cc
Coſyra inſ. V, fe
Cothon V, de
Cremona II, ca
Creta inſ. IV, ad
Creuſa fl. I, ce
Creuſa urbs III, de
Criſſa III, de
Croton II, fe III, ad
Cubi I, dc
Cularo I, ed
Curgia VI, bd
Curioſolitæ I, ae
Cyprus IV, dc
Cyrrhus III, dc

D.

Dalmatia III, aa
Dardania III, ca
Decetia I, dc
Delphi III, de
Delta IV, ee
Demetrias III, dd
Dertoſa VI, eb
Deuriopus II, db
Diablindi I, ce
Diarrhytis V, ce
Dium III, De
Diuodurum I, Eb
Doberus III, Cb
Dodona III, Cd

Doliche III, Cd
Doris III, De
Drile fl. III, Bb
Druentia fl. I, Ee
Dubis fl. I, Ec
Duranius fl. I, Cd.
Durius fl. VI, Bb. Cb
Durocortorum I, Db
Dyrrhachium II, Gc. III, Bb

E.

Ebora VI, Ad
Ebulus VI, Ec
Eburones I, Da
Eburovices I, Cb
Edeſſa III, dc
Elaver fl. I, dd
Eluſates I, ce
Emathia III, db
Emporiæ VI, fb
Enipeus fl. III, dd
Epheſus IV, bb
Epidaurus II, ga. II, aa
Epirus Tab. III,
Eporedia II, aa
Eretria III, ee
Ergavia VI, da
Erigon fl. III, db
Etruria II, cb
Eubœa III, ed
Evenus fl. III, de
Euripus III, de
Europus III, cc

F.

Fæſulæ II, cb
Fanum II, db
Feltria II, ca
Ficinum II, ba
Florentia II, eb
Frentani II, ec
Fretum Britannicum I, ca
Herculeum VI, be

G.

Gabali I, de
Gades VI, be
Gætuli Mariani V, bd
Gangra IV, ca
Gallia Belgica I, de
Tranſalpina Tab. II,
Ciſpadana II, bb
Tranſpadana II, ba
Gallicæ pars II, ab
Gallogræcia IV, ca
Garumna I, ce
Gaulos V, ge
Gaza IV, de
Gebenna mons I, db
Gela V, gb
Genabum I, cc
Geneva I, ed
Genua II, bb
Genuſus fl. III, bb
Gergovia Boiorum I, de
Germaniæ pars I, fb
Gitti V, ee
Gomphi III, cc
Gonni III, dc
Graccuris VI, db
Granicus fl. IV, ba
Gravii VI, bb

H.

Hæmus mons III, ca
Halicarnaſſus IV, be
Hebrus fl. III, Fa
Hedetani VI, db
Helicon III, de
Helvetii I, fe
Helvii I, de
Heraclea in Paneſtis III, Cb
- in Macedonia III, cb
- Sintica III, eb
Hermus fl. IV, bb
Hippo Regius V, bb
Diarrhytus V, ce
Hiſpalis VI, ad
Hiſpania I, Be it. Tab. VI,
Hydruntum II, gd. III, Ac

I.

Iberus VI, ea
Icaria IV, ac
Iccodita VI cc
Idubeda mons VI, cc
Igilium inſ. II, cc
Iguvium II, db
Ilerda VI, eb

Ilergetes VI, eb
Iliturgi VI, cd
Ilium IV, ab
Illa fl. I, cd
Illici VI, dd
Illiberis VI, dd
Illurgauones VI, ee
Illyricum II, ea III, ac
Ilva, inſ. II, cc
Illurgi VI, ce
Inſula Batavorum, I, da
Intercatia VI, cb
Ionia IV, bc
Iris fl. IV, db
Iſara fl. I, ed
Iſſa inſ. II, fb III, aa
Iſſus IV, de
Italia Tab. II.
Italiæ pars I, fe
Italica urbs VI, bd
Itius portus I, ca
Ituræa IV, ed

L.

Lacetani VI, da
Lacobriga VI, ad
Lacus Acronius I, fe
Benacus II, ca
Lariul II, ba
Marca IV, ce
Tritonitis V, de
Urbanus II, ba
Lambſiſa V, ae
Lambriaca VI, ba
Lamia III, dd
Lancia VI, bb
Langobrica VI, ab
Larinum II, cc
Lariſſa III, dd
Lemnus III, fe, IV, ab
Lemovices I, Cd
Leponti II, ba
Leptis magna V, ge
parva, V, ec
Lesbus IV, ab
Leuci I, eb
Lexovii I, cb
Liger fl. I, Bc. I, dd
Liguria I, fe. II, bb
Lilybæum V, ea
Limonum I, ec
Lingones I, ec
Locris III, de
Lœdus fl. I, bc
Londinium I, ea.
Lonus I, fa
Lobaduſa inſ. V, fe
Luca II, cb
Lucania II, ed
Lucus VI, ba
Luſitania VI, ac
Lutetia I, db
Lychnidus III, ce
Lycia IV, cc
Lycus fl. IV, da
Lyncus III, ecd
Lynceſtis III, ce

M.

Macedonia Tab. III
- Ilyrica III, eb
- propria III, ec
Madaura V, bc
Mæander fl. IV, bb
Magneſia III, ed. IV, bb
Mago VI, fc
Malaca VI, db
Malazia IV, db
Mandubii I, dc
Mantua II, ca
Mare Adriaticum II, da. III, ab
Ægeum III, fc. IV, ab
Africanum V, ab
Liguſticum II, bb
Mediterraneum IV
Tyrrhenum II, cd
Marea lacus IV, ce
Maris mediterr. pars I, de
Mariana II, cc
Marmorica IV, ac
Marrucini II, ce
Marſi II, dc
Maſſilia I, ee
Matiſco I, ed
Matrona fl. I, db
Mediobriga VI, be

Medio-

Mediomatrici I, eb
Megare III, ee
Melas fl. IV, eb
Meldi I, db
Melite III, ab. V, ge
Melodunum I, db
Menapii I, da. I, ea
Meninx. inſ. V, ed
Menoba VI, ce
Mercurii promontor V, db
Meſſana V, ga
Meſopotamia IV, ec
Metropolis III, cc
Mieza III, dc
Miletus IV, be
Mincius fl. II, ca
Minius fl. VI, ba
Mirobriga VI, bb
Mœnus fl. I, fb
Mœſia III, ca
Monda fl. VI, ac
Morini I, da
Moſa fl. I, ea. eb
Moſella fl. I, eb
Munda VI, ce
Muſti V, eb
Mutina II, cb
Mygdonia III, db
Myſia IV, bb
N.
Naiſſus III, ca
Nannetes I, bc
Narana III, aa
Narbo I, de, VI, fa
Nappactum III, de
Neapolis Africana V, db
in Campania II, ec
Mædorum III, eb
Nemetes I, eb
Nemetocenna I, db
Nertobriga VI, db
Nervii I, da
Nicæa I, fe. II, ab
Nicopolis in Ponto IV, ea
in Thracia III, fa
Nigra III, aa
Nilus IV, de
Nitiobriga I, cd
Norba VI, bc
Noviodunum Biturigum I, ce
inter Senones I, de
Numantia VI, db
Numidia V, ac
Nymphæum III, bb
O.
Oblivionis Fluvius VI, ab
Obucula VI, bd
Obulco VI, cd
Occa V, fe
Oceanus Aquitanicus I, ad
Occidentalis VI, ad
Ocelum I, fd
Octodurum I, fd
Octogeſa VI, eb
Oeteus mons III, dd
Olbia II, ca
Olbua VI, ca
Oldus fl. cd
Oliſippo VI, ac
Ollius fl. II, ca
Olympus mons III, de
Olynthus III, ec
Onchesmus III, bd
Onoba VI, ad
Ophiuſa VI, ed
Opus III, ee
Orbita V, dc
Orchomenus III, de
Oretani VI, cc
Oricum III, bd
Orospeda M. VI, dd
Oſca VI, eb
Oſicerda VI, eb
Oſismii I, ac
Oſſa III, ed
Oſſonoba VI, ad
P.
Pachynum. prom. V, gb
Paconia V, ea
Padus II, ab. ba
Pagaſæ III, dd
Palantia VI, ca
Palæſte III, bd
Palæſtina IV, dd

Palma VI, fc
Palmyra IV, dd
Pamphylia IV, cc
Pangæus III, ea
Panyaſus III, bb
Paphlagonia IV, ca
Parada V, dc
Parætonium IV, be
Pariſii I, db
Parma III, ca
Parnaſſus III, de
Patara IV, cc
Patavium II, ca
Patmus inſ. IV, ac
Pelendones VI, db
Peligni II, ec
Pelium III, ce
Pelius III, ed
Pelle III, db
Pelodes portus III, cd
Pelorum promont. V, ga
Peluſium IV, de
Peneſtæ III, cb
Peneus fl. III, dd
Pergamus IV, bb
Peruſia II, db
Peſſinus IV, cb
Petrocorii I, cd
Phæni IV, dd
Pharos IV, ce
Pharſalus III, dd
Pheræ III, dd
Philippi III, eb
Philippopolis III, ea
Phocis III, ee
Phthia III, dd
Phthioris III, dd
Phrygia magna IV, cb
Picenum II, db
Pictones I, bc
Pieria III, ec
Pierus mons III, de
Pindus mons III, cd
Pintia VI, eb
Piruſtæ III, ba
Piſæ II, cb
Piſaurum II, db
Piſidia IV, cc
Plateææ III, ee
Pollentia VI, fe
Pompejopolis IV, ca
Pompeſon VI, da
Pontus Euxinus IV, ba
Promontorium Sacrum VI, ac
Propontis IV, aa
Provincia Romana
    Galliæ I, de
    Aſiæ IV, bb
    Africæ V, cb
    Hiſpan. citer. VI, cb
        ulter. VI, bc
Pruſa IV, ba
Ptolemais IV, dd
Puteoli II, ed
Pydna I, dc
Pyrenei montes I, be. VI, da

R.

Ravenna II, db
Rauraci I, ec
Rhedones I, bc
Rhegium II, fe
Rhemi I, db
Rhenus fl. I, fb. I, fc
Rhicinium III, bb
Rhoda VI, fb
Rhodanus fl. I, ed
Rhodope M. III, fa
Rhodus inſ. IV, bc
Rhodus urbs ibid.
Rhyndacus fl. IV, ba
Roma II, dc
Rubico fl. II, db
Rubricanus fl. V, be
Ruſicade V, ab
Ruſpæ V, ea
Ruſpina V, de
Ruteni I, cc

S.

Sabini II, dc
Sabis fl. I, db
Sabrata V, fe
Sacili VI, cd
Saguntus VI, ec
Salaſſi II, aa

Sae

Salatia VI, ad
Salmantica VI, cb
Salona II, fb. III, aa
Salſum fl. V, cd
Salvii I, ee
Samara fl. I, cb
Samarobriva I, db
Samothrace III, fb
Samus IV, ac
Santones I, bd
Saravus fl. I, cb
Sardes IV, bb
Sardinia II, bc
Sarta fl. I, bc
Saſura Ptol. V, ce
Scabilis VI, ac
Scaldis I, da
Scardus mons III, ba
Scodra III, bb
Scordiſci III, ba
Scupi III, ca
Scyrus inſ. III, fd
Sedetani VI, db
Seduni I, fd
Segiſama VI, cb
Segobia VI, cb
Segobriga VI, ac
Segolauni I, ed
Segontia VI, da. VI, db
Segovia VI, bc
Seguſiani I, ed
Seguſio II, aa
Sena II, cb
Senones I, de
Sequana I, cb. de
Sequani I, ec
Serdica III, da
Seria VI, ad
Setia, V, cd
Siagu V, dc
Sicambri I, ea
Sicilia II, ed. V, fa
Sicoris fl. V, eb
Silicenſe fl. VI, be
Singarius fl. IV, ba
Singulus fl. VI, cd
Singus III, ec
Sinope IV, ca
Siuus Arabicus IV, de
Gaditanus VI, ac
Illiritanus VI, cd
Sucronenſis VI, ec
Thermaicus III, de
Virgitanus VI, dd
Siſapo VI, cc
Smyrna IV, bb
Sotiates I, bc
Sperchius fl. dd
Stagirus III, eb
Stobi III, db
Strymon fl. III, cb
Subno II, ec
Sucro fl. VI, dc
Sueſſa VI, da
Sueſſones I, db
Suevi I, fa
Suſibus V, cc
Sufetula V, cd
Sulci II, be
Sunici I, eb
Syracuſa V, gb
Syria IV, ec
Syrtis minor ad Africam V, cd

T.

Tacapa V, dd
Tacatua V, ab
Tagaſte VI, be
Tagus fl. VI, ac. VI, ce
Tameſis fl. I, ca
Taphrura V, dd
Tarbelli I, be
Tarentinum II, fd
Tarracina II, dc
Tarraco VI, cb
Tarſus VI, dc
Taurini II, aa
Taurus mons IV, cc
Tegea V, dc
Tempe III, dd
Tenchteri I, fa
Terebinthina V, ec
Terebus VI, dd
Thapſus V, ec
Thaius III, fb

Thabenæ ſive Theænæ V, dd
Thebæ III, ee
Thermodon fl. IV, da
Theſſala III, cc
Theſſalonica olim Therma III, db
Thracia III, ea
Thurii II, fd
Tiberis fl. II, db
Tibur II, de
Tigurini I, fc
Tisdrus V, dc
Toletum VI, ec
Toloſa I, ce
Toloſates ibid.
Torone III, ec
Trapezus IV, ea
Treviri I, eb
Trevirorum urbs I, eb
Tribocci I, eb
Tripolis IV, dd
Tripolitana regio V, ce
Triton fl. V, de
Truentum II, ec
Tubarbo V, cd
Tucca V, ec
Tucci VI, ad
Tucma V, cd
Tugeni I, fc
Tugia VI, dc
Tunes, Tuneta VI, dc
Turdetani VI, ad
Turduli VI, ad
Turias fl. VI, de
Turones I, ec
Tyde VI, ab
Tyrus I, dd

U.

Vacca V, dc
Vacca vaga V, ac
Vaccæi VI, ea
Vada Sabatia II, bb
Vada volaterrana II, cc
Vagienni II, ab
Valentia VI, ec
Vangiones I, fb
Vardæi III, ba
Varus fl. II, ab
Vaſates I, bd
Vaſcones VI, da
Ubii I, ea
Vectis inſ. I, ba
Velia II, ed
Vellaunodunum I, de
Vellica VI, ca
Velocaſſes I, cb
Vemauſus I, de
Veneti I, bc. item II, ca
Ventisponte V, ce
Veragri I, ed
Vercellæ II, ba
Verona II, ca
Veromandui I, db
Veronius fl. I, ce
Veſontio I, ec
Vettones VI, bb. Item VI, ce
Vettonia VI, bc
Viviſci I, bd
Vienna I, ed
Vigenna fl. II, cd
Virgis VI, dd
Ulia VI, cd
Umbria II, db
Unelli I, bb
Vocontii I, ee
Vogeſus mons I, ec
Volcæ Arecomici I, de
Tectoſages I, ce
Urba I, ec
Urbigenil I, ec
Urſaon VI, ed
Uſceta ſ. Uzecia V, dd
Uſilla V, ed
Uſipetes I, fa
Utica V, cb
Uxama VI, cb
Uxelodunum I, cd
Uzita V, dc

Z.

Zama V, ad
Zela IV, eb
Zetta V, dd
Zugar, de

Index Rerum & Latinitatis.

In die beygefügten Ziffern muß man ſich alſo richten: wo keine Buchſtaben bey den numeris befindlich ſind, werden die Bücher de Bello Gallico verſtanden. Die erſte Zahl bedeutet das Buch, die andere das Capitel, und die dritte die Section. Wo ein C. vorangeſetzet iſt, wird auf Bellum Civile geſehen; durch das A. auf Bellum Alexandrinum; durch Af. auf Bellum Africanum; endlich durchs H. auf Bellum Hiſpanienſe.

ABdere ſe in ſiluas 1, 12, 3
tabernaculis 1, 39, 4
abdicare ſe munere c. 3, 2, 1
Acco rebellis 6, 4, it. 44
it. 7, 1, 4
abeſt illi diligentia ad aliquid H. 40, 3
abrogare alicui fidem 6, 23, 8
abſtinere infantibus 7, 47, 5
ſe cibo 8, 44, 2
prœlio 1, 22, 3
abſtractus commeatu c. 3, 78, 3
accelerare iter C. 2, 19, 6
acceptam alicui ſalutem referre C. 3. 57, 2
acceſſiones facere A. 22, 1
it. 48
accidit contra opinionem 3, 9, 6
accidunt tela non fruſtra 3, 25, 1
accipere male aduerſarios Af. 18. 5
aliquid rumore ac fama 6, 20, 1
accliuis paullatim ab imo 3, 19, 1
accommodare inſignia 2, 21, 5
accuratius ædificare 6, 22, 3
aceruatim præcipitare ſe de valle A. 31, 4
Achillas dux Ægyptius c. 3, 104, 2
Pompeium occidit ib. ſect. 3
actuaria nauis 5, 1, 3
acutiſſimi homines A. 3, 1
ad duodecim numero 1, 5, 2
ad manus cominus redire Af. 18, 4
ad multam noctem 1, 3, 26
adaquari, adquari 8, 21, 6
addicere bona in publicum C. 2, 8, 5
adduci in negligentiam Af. 66
adductus inopia rerum 1, 27, 1
precibus 1, 16, 6
pudore 1, 39, 3
adfectus valetudine C. 1, 31, 3
vulneribus H. 22, 8
adferre ſc. nuntium C. 3, 15, 8
adficere aliquem lætitia 5, 48, 9
timore h. 31, 4
vulneribus h. 12, 6
adfingere rumoribus 7, 1, 2
adgredi facinus h. 15, 6
adgregare ſe ad amicitiam alicuius 6, 12, 6
adigere aliquem in ſua verba per iusiurandum c. 2, 18, 5
adiudicare alicui magiſtratum 7, 37, 1
adminiſtrare bellum c. 1, 25, 3
admittere in ſe facinus 3, 9, 3
adquieſcere alicui rei Af. 10, 5
adſueſcere ad homines 6, 28, 4
adſumere ſibi licentiam af. 85, 8

ad-

adverſo pectore reſiſtere af. 82, 4
advertere animum af. 20, 4
adyta templi c. 3. 105, 4
L. Æmilius 1, 23, 2
æquatum omnium periculum 1, 25, 1
æquo Marte dimicare 7, 19, 3
pede congredi h. 28, 6
prœlio diſcedere c. 3, 111, 7
ærarium ſanctius c. 1, 14, 1
æſtus ſe ex alto incitat 3, 12, 1
Afranius legatus Pompeii in Hiſpan. c. 1, 33. ſeq.
agere bellum 3, 28, 2
turres 3, 21, 2
agmen explicare 8, 14, 2
alacritas animi 3, 92, 3
alarii ſc. milites 1, 51, 1
abſente cœlo c. 1, 68, 1
albeſcente cœlo af. 11, 1
alias, alias 2, 29, 5
alieno animo eſſe in aliquem c. 1, 6, 2
alitur controverſia 7, 32, 6
alterum tantum h. 30, 1
altitudo maris 4, 25, 3
ambacti clientesque 6, 15, 2
Ambiorix 5, 27, 1
ambulatoriæ turres a. 2, 5
amicum P. R. appellari 1, 3, 5
amplificare auctoritatem alicuius 2, 14, 6
anceps terror c. 3, 72, 2
ancorarii funes c. 2, 9, 4
ancoras iacere. 4, 28, 3
tollere 4, 23, 6
anguſta fauces c. 3, 1, 2
anguſte uti re frumentaria c. 3, 16, 1
anguſtiis premi ab aliquo 3, 18, 3
animadvertere in aliquem 1, 19, 1
animo bono eſſe in aliquem 1, 6, 3
concidere 8, 19, 6
animus augetur alicui 7, 70, 3
reliquit aliquem 6, 38, 4
annona creſcit c. 1, 52, 1
antecedere agmen 7, 12, 4
aliquem ætate c. 3, 108, 3
anteire opibus c. 1, 32, 8
Antiochus Comagenus c. 6, 4. 5
Antiſtius Reginus 6, 1, 1. & 7, 83, 3
M. Antonius legatus 7, 81, 6
quæſtor 8, 24, 2
aperta loca 2. 19, 5
apertiſſimi campi 3, 26, 6
apertiſſimus oceanus 3. 9. 7
apertus humerus C. 2. 25, 2
Apollo morbos depellit 6, 17, 2
appetere gladio c. 2, 25. 2
applicare ſe ad arborem 6, 27, 3
aquilam hoſtibus prodere 4, 25, 3
aquilifer 5, 37. 5
Aquitani 1, 1, 1
arbiter & communis amicus c. 3, 109, 1
argento circumcludere 6. 28, 6
Ariarathes Cappadox a. 66, 6
aries machina bellica 2, 32, 1
4, 17, 9
Ariobarzanes rex a. 66, 6
Arioviſtus rex Germanorum 1. 33. 1 &c.
eius mors 5, 29, 3
armare naues 5, 1, 4
ſub armis conquieſcere c. 1, 42, 1
arripere ſibi imperium h. 42, 6
arrogantia uti 1, 46, 4
artificio decernere af. 41, 1
vincere 7, 29, 2
aſpernari ab aliquo paſſive af 93, 3
attribuere alicui equum c. 1, 14, 4
naues 7, 60, 1
auri ingentia præmia 7, 47, 7
auctionem facere af. 97. 1
auctori alicui credere c. 2, 28. 2
aucupari acceſſum alicuius af. 58, 3
occaſionem af. 3, 5
audiens dicto 1, 29, 7
auditionem levem pro re comperta habere 7, 42, 4
avertere iter ab aliquo 1, 16, 3
ſe ab amicitia alicuius 1, 4, 4
augeri lætitia & voluptate Af. 54, 5
auxilia veniunt ſuppetias *ſalutura* Af. 5, 1

B.

Bacenis ſilua 6, 10, 5
balliſtæ C. 2, 2, 2
baſilica A. 52, 2
belle habere H. 32, 6
Belgarum virtus 1, 1, 3
orti ſunt a Germanis 2, 4, 1
tertia pars Galliæ 2, 1, 1
bellicoſiſſimæ gentes 8, 24, 1
belligerandi ſtudium agricultura commutare 6, 22, 3
Bellonæ templum A. 66, 4
bellum agere 3, 28, 2
facere 3, 29, 3
gerere 1, 1, 4
ſervile 1, 40, 5
bene magnum tempus H. 12, 4
multa vulnera H. 12, 6
bidui via abeſſe 5, 7, 2
bipedalis materia C. 2, 10, 1
Bogud Rex A. 62, 1
bonitas agrorum 1, 28, 4
bos cerui figura 6, 26, 1
Boſpori regnum datur Mithridati A, 78, 2
brachia, munitiones A. 30, 3
breuitas noſtra contemtui eſt 2, 30, 4
Britannia a Cæſare inuaditur 4, 23. ſeq. it. 5, 8, 5
Britanni vltro ſe inficiunt 5, 14, 2
ſub bruma nox eſt 5, 13, 3
brumalis dies 8, 4, 1
buccinator C. 2, 35, 7

C.

Cadunt non omnia ſecunda 2, 2, 2
Cæcum vallum C. 1, 28, 4
Cæremoniæ graviſſimæ 7, 2, 2
Cæſar Pharum occupat C. 3, 112, 5
vincit ad Pharſalum C. 3, 93
ad Thapſum Af. 83. ſeq.
ad Mundam H. 31
ei ſtatua Tallibus conſecratur C. 3, 105, 5
calamitatem inferre alicui 1, 12, 6
calcaribus incedere 8, 48, 5
Calenus Fuſius C. 1, 87, 4
Q. Calenus legatus 8, 39, 4
Caninius Rebilus 7, 83, 3
Cantus tubarum 8, 20, 2
capita fluminis 4, 10, 5
capitis damnatus C. 3, 110, 1
caput fontis 8, 41, 4
capiunt mortum naves 4, 36, 3
carpere agmen extremum Af. 75, 4
atque impedire C. 1, 78, 5
carpi vocibus alicuius Caſſius Lucius 1, 7, 4. it. 1, 12, 5
caſtellani A. 42, 3
Caſticus Sequanus 1, 3, 4
caſtra habere contra aliquem 1, 44, 7
movere ex loco 1, 15, 1
ponere A. 52, 1
caſu magno accidit 6, 30, 2
ad caſum extremum deducta res 2, 5, 1
in catenas aliquem coniicere 1, 47, 6
Catonis veteres inimicitiæ C. 1, 4, 2
αὐτοχειρία Af. 88
cavere ab aliquo C. 1, 21, 4
inter ſe de re 7, 2, 2
obſidibus de 6, 2, 2
cauſſæ dictionis diem conſtituere 1, 4, 2
cauſſam dicere ex vinculis 1, 4, 1
per cauſſam valetudinis quid facere C. 3, 87, 4
cauſſula parvula Af. 54, 1
cautes timere 3, 13, 9
celeritati ſtudere 3, 79, 1
Celtæ 1, 1, 1
cenſere deditionem in concilio
centuriones iam primis ordinibus appropinquantes 5, 44, 1
ordine diſtincti 1, 40, 1
certo vento vehi Af. 25
chara radix C. 3, 48, 1
Q. Cicero legatus 5, 24, 2
laudatus a Cæſare 5, 52, 4
Cingetorix princeps 5, 3, 2
circulari im Kreiſe zuſammen tretten C. 1, 64, 2

cir-

circumciſus ex omni parte collis 7, 36, 5
circumcludere vallo H, 32, 2
circumiicere multitudinem mœnibus 2, 6, 2
circummitti in omnes partes 7, 63, 2
circumplecti locum opere 7, 83, 2
circumpoſiti oppido colles A. 72, 2
circumſpicere animo 6, 5, 3
circumvallare hoſtem H. 32, 1
circumvenire montem opere C. 3, 97, 2
circumveniri ab aliquo per inſidias 1, 42, 4
citatim contendere in locum Af. 80, 4
civitas, eine Nation, Völkerſchafft 1, 2, 1
eine Bürgerſchafft 3, 20, 2
civitate aliquem donare 1, 47, 4
claſſicum canitur C. 3, 82, 1
clementia & manſuetudine uti in aliquem 2, 14, 5
Cleopatra cædes C. 3, 103, 2
Clodii cædes 7, 1, 1
coagmentare trabes 7, 23, 2
Cœlii Marci oppreſſio C. 3, 22, 3
Cœlius Rufus 1, 2, 4
cogere equitatum 1, 15, 1
naves 3, 9, 9
ad cogitationem reliquam ſe recipere C. 3, 17, 6
cognoſcere de re 4, 11, 5
& ſtatuere de re A. 78, 1
colligere auctoritatem 6, 12, 8
ſe ex timore C. 3, 65, 2
collis ab ſummo æqualiter declivis 2, 18, 1
ex planitie editus 2, 8, 3
collocare atque adminiſtrare 3, 4, 1
Comagenus Antiochus C. 3, 4, 5
Cominus Atrebas 4, 25, 2
commeant mercatores ad eos 1, 1, 3
commeatibus duobus reportare exercitum 5, 23, 2
commendare ſe fugæ Af. 34, 2
commendationem formæ habere A. 41, 3
committere prœlium 1, 22, 3
rem prœlio C. 3, 74, 2
communicare cum aliquo de re 3, 13, 13
comparare fugam 4, 18, 4
compendio capti ex direptis 7, 43, 3
complere murum armatis 7, 12, 5
aliquem bona ſpe C. 2, 21, 2
componere controverſias C. 1, 9, 6
comprimere lacrimas alicuius A. 24, 5
conciliare aliquem cui 5, 4, 3
concilium commune 2, 4, 4
in diem certam indicere 1, 30, 4
concinunt ſigna C. 3, 92, 4
concipere in ſe ſcelus C. 1, 74, 3
concipit flammam turris C. 2, 14, 2
conclamare vaſa C. 1, 66, 2
victoriam 5, 37, 3
concurritur ad aliquid 7, 4, 2
concurſum facere H. 22, 4
concurſus magni domum alicuius fiunt C. 1, 51, 2
condenſum olivetum arboribus A. 50, 1
conditionem ferre alicui Af. 25, 3
condocefacere elephantos A. 27, 1
tirones 1, 71, 1
condonare precibus alicuius 1, 20, 5
confecta hieme 6, 3, 1
vigilia prima 7. 3, 3
confectus ætate 6, 31, 5
ſiti inopiaque A. 53, 1
vulneribus C. 3, 9, 3
conferre animum ad aliquid Af. 9, 1
conferre caſtra caſtris 8, 9, 2
caſtra oppido A. 36, 3
confertiſſimum agmen 2, 33, 4
conficere bellum 1, 30, 1
tempus in loco C. 3, 28, 6
confici in fuga 8, 19, 8
confidere animo & ſpe Af. 1, 4
confirmare aliquem animo ad aliquid 5, 49

ſe animo ad aliquid C. 2, 4, 5
conflare bellum 8, 6, 1
conflictari annona gravi Af. 24, 2.
incommodis 5, 35, 5
coniectura iudicare de C. 3, 78, 6
coniecturam capere ex 7, 35, 4
coniicere animos in terrorem Af. 16, 3
prœlium in noctem Af. 52, 4
coniurare contra aliquem 2, 1, 1
coniurationem facere 1, 2, 1
conquieſcere meridie 7, 46, 5
conſcientia animi Af. 31, 4
peccatorum Af. 28, 3
conſciſcere ſibi mortem 3, 22, 2
conſequitur eum in re celeritas 6, 31, 3
conſerere manum C. 1, 20, 4
P. Conſidius peritus rei militaris 1, 2, 4
conſiliandi cauſſa C. 1, 19, 2
conſilio quid facere 3, 6, 4
in conſpectum regionis venire Af. 2, 5
conſtat victoria morte virorum 7, 19, 4
in conſuetudinem licentiæ venire C. 3, 110, 2
ſe adducere 4, 1, 10
conſuetudo fert 6, 7, 8
conſultare de exitu fortunarum 7, 77, 1
conſumere aliquem ferro Af. 94, 1
conſumi fame 7, 20, 12
ſiti 8, 41, 6
contaminare ſcelere hoſpitium H. 16, 6
in contemtionem (contemtum) alicui venire 5, 40, 7, 3, 17, 5
continens flamma 8, 15, 6
labor 7, 24, 1
continenter beſtändig ohne Unterlaß 1, 1, 4
continenter ire 1, 26, 5
pugnare 3, 5, 1
continentes ſilvæ ac paludes 3, 28, 2
continere ſe caſtris 1, 40, 8
continetur mare montibus 4, 23, 3
continuare iter C. 3, 11, 1
laborem C. 1, 62, 1
contrahere ſibi pœnam 8, 22, 2
contumeliam perferunt naves 3, 13, 3
convellere gratiam alicuius 8, 50, 2
conventus quid ſit Af. 97, 2
conventus agere 1, 54, 3
converſa ſigna inferre 1, 25, 7
converti in terrorem Af. 45, 2
copia in ſingul. idem quod copiæ Af. 10, 2
copiam frumenti facere alicui 1, 28, 3
corona militum cingere 7, 72, 2
coronis caſtra inædificare 8, 9, 3
Corus *ventus* 5, 7, 3
M. Craſſus quæſtor 5, 24, 3
Craſtinus in pugna Pharſalica C. 3, 91, 1
cremari igne 1, 4, 1
creſcit flumen ex nive 7, 55, 10
Cretenſes ſagittarii 2, 7, 1
crinibus mulierum præſectis tormenta efficiuntur C. 3, 9, 3
in cruce ſuffigere Af. 66, 4
cruciabiliter interfici Af. 46, 2
cum cruciatu necare 5, 45, 1.
crudelitate naturæ aſperius facere 8, 44, 1
culpam rei coniicere in aliquem 4, 27, 4
cultus & humanitas provinciæ 1, 1, 3
cuneus *militum* 6, 40, 2
cuniculis ſubtrahere aggerem C. 22, 2
cuniculos agere 3, 21, 2
cupa 8, 40, 1
Curio trib. pl. 8, 52, 4. C. 1, 3, 3
curſu magno contendere 3, 19, 1

D.

Dare hoſtem in fugam 4, 26, 5
ſe quieti C. 2, 14, 1
Dativus 4. declin. antiquus in U 1, 16, 5
decernere quæſtionem de re 7, 45, 2

de-

deceſſus æſtus 3, 13, 1
declive faſtigium 8, 14, 5
declivis ac præceps locus 4, 33, 3
decreto cuius non ſtare 6, 13, 6
decumana porta a. 24, 2
decumanus miles Af. 16, 2
pro decumis octava pendere ſe. partes Af. 98, 5
decurio equitum 1, 23, 2
decurritur ad Sen. Conſ. C. 1, 5, 3
in deditionem venire C. 3, 99, 3
deducere aliquem ad ſententiam 2, 10, 5
rem ad arma C. 1, 4, 5
defendere iniurias das Unrecht rächen C. 1, 7, 7
defendere ſe a contumeliis c. 1, 21, 5
defendit ſe ipſum locus 7, 70, 3
deferre rem ad concilium 3, 23, 8
deficere animo 7, 30, 1
metu Af. 11, 4
deficiunt eum omnia 5, 33, 1
aliquem ſanguis viresque 7, 50, 6
defugere alicuius aditum ſermonemque 6, 13, 7
deiici opinione 5, 48, 1
Deiotarus Rex A. 34, 1
delegare cauſſam peccatis mortuis 8, 22, 2
demiſſiores ripæ A. 29, 4
demiſſiſſime atque ſubiectiſſime c. 84, 5
demittere ſe animo 7, 29, 1
depelli a conſiliis c. 3, 73, 1
deperdere opinionem 5, 54, 5
deponere magiſtratum 7, 33, 3
memoriam rei C. 2, 28, 2
terrorem Af. 48, 4
depoſcere aliquem ad mortem c. 3, 110, 5
deprecari ac petere aliquid 3, 31, 4
ſibi vitam Af. 89, 3
deprimere foſſam 8, 9, 3
derivare flumen 8, 40, 3
deſcendere ad verborum contumelias c. 3, 83, 1
defectis auribus 7, 4, 10
deſiderare milites vermiſſen c. 3, 71, 1, 3, 99, 1
deſpectus propinquus in mare 3, 14, 9
deſperationem ſalutis afferre 8, 43, 5
deſpicere patientiam alicuius Af. 20, 2
deſtinatam in fuga mentem habere Af. 88, 2
detenſa tabernacula c. 3, 85, 3
detrimentum reconcinnare c. 2, 15, 4
detrudere in proclive A. 76, 1
devehere equis 1, 34, 2
devexa loca 7, 88, 1
devoti i. e. clientes 3, 22, 1
devovere, ſe amicitiæ alicuius 3, 2, 3
dicere jus 6, 23, 5
Dianæ templum Epheſi C. 332, 7
diducere manus hoſtium c. 3, 40, 2
diem conſtituere cum aliquo 1, 8, 3
ad diem hæc facta ſunt 2, 5, 1
dies inſtat 1, 16, 5
differre lingua, inſtitutis, legibus. 1, 1, 2
differt ventus ignem c. 2, 14, 2
difficillimum anni tempus 8, 6, 1
difficultas hiemis 8, 5, 4
navigandi 3, 12, 5
diminuere aliquid de jure aut legibus 7, 33, 2
dimittere auctoritatem Af. 48, 4
victoriam 7, 52, 2
dirimere colloquium 1, 46, 4
prælium c. 1, 40, 7
diriſſimæ tempeſtates A. 43, 2
diſceptare ad aliquem de re 7, 37, 5
diſceſſionem facere 8, 52, 5
diſcutere nivem 7, 8, 2
diſpari prælio contendere 5, 16, 2
diſtinendæ manus cauſſa, diverſion zu machen A. 17, 3
diſtinere manus hoſtium 2, 5, 2
diſtribuere jura in aliquos A. 78, 2
diſtringere gladium 1, 25, 2
Divico Dux Helvetiorum 1, 13, 2

 di-

divinam rem facere Af. 86, 4
Divitiacus princeps 1, 3, 5
rex Sueſſionum 2, 4, 7
documentum conſtituere Af. 54, 3
dolere graviter ex re 1, 14, 5
L. Domitius Ahenobarbus Pompeianus C. 3, 78, 2
Cn. Domitius Calvinus Cæſarianus C. 3, 78, 2. it. C. 82, 11
domum reditio 1, 5, 3
Druides Gallorum 6, 13, 3, ſeq.
dubia victoria 7, 8, 60
ducere bellum, 1, 38, 4
in hiemem C. 1, 61, 3
aliquem in numero hoſtium 6, 32, 1
duodetrigeſimus dies Af. 98, 2
duplicare iter diei C. 3, 75, 2
duriſſimæ tempeſtates 8, 5, 4
duriſſimum tempus anni 7, 8, 2
duritiæ ſtudere 6, 21, 3
durius conſulere vitæ ſuæ C. 1, 22, 6

E.

Edictum proponere Af. 46, 4
Editiſſimus collis A. 72, 2
edocti quæ pronunciarent 7, 20, 10
educere gladium 5, 44, 8
effarcire intervalla ſaxis 7, 23, 2
effeminari animo 1, 1, 3
efferre ſe gloria H. 23, 8
effoſſis oculis 7, 4, 10
egreſſus optimus e mari eine gute Anfurth 5, 8, 3
eiicere ſe ex ſilvis 1, 15, 3
elatus iracundia 8, 19, 8
ſtudio C. 1, 45, 2
Elephanti ex Italia Af. 72, 4
emittere tela H. 13, 6
Enipeus Sanguineus C. 3, 88, 5
enuntiare conſilia hoſtibus 1, 17, 5
rem per indicium 1, 4, 1
Epheſia pecunia C. 3, 105, 1
epibatæ A. 11, 3
equo admiſſo accurrere 1, 22, 2
per equos diſpoſitos nuntii feruntur C. 3, 105, 3
Eratoſthenes Geographus 6, 24, 2
erectus animus Af. 10, 5
ericius portis obiectus C. 3, 67, 5
eruptionem facere portis 3, 6, 1
eſſeda ein Streitwagen 4, 24, 1
eſſedarii ibid.
Evocati 7, 65, 5
evolant ex ſilvis hoſtes 3, 28, 3
Euphranor Rhodius A. 15, 1
exacta hiems 6, 1, 4
prope æſtas 3, 28, 1
examinare ſe 6, 1, 5
exanimati feuchende 3, 19, 1
exanimatus curſu a laſſitudine C. 3, 92, 2
excedere ex priſtina conſuetudine Af. 73, 1
excluſus tempore 6, 31, 1
excubare ad opus 7, 24, 2
exemplum introducere C. 1, 7, 2
exeſus locus, eine Höhle H. 39, 3
ex humili loco ad dignitatem ſummam perduci 7, 39, 1
exinanire regionem frumento Af. 20, 5
exinanitæ civitates C. 1, 48, 5
exitum fortunæ eundem ferre 3, 8, 3
in expeditionem mittere milites 5, 10, 1
expellere dubitationem rei 5, 48, 10
memoriam rei C. 1, 34, 3
expiare incommodum 5, 52, 6
explicare agmen 8, 14, 2
rem frumentariam 8, 4, 3
explicitius conſilium C. 1, 78, 3
explorata omnia habere de re 2, 4, 4
pro explorato habere 6, 5, 3
exſanguis metu Af. 90, 4
exſolvere æs alienum A. 49, 1
exſtant ex aqua ſolo capite 5, 18, 5
exſtinguere rumores C. 1, 60, 5
exſultare gloria H. 14, 3
extimeſcendi rerum caſus 3, 13, 9
extorquere alicui beneficium C. 1, 9, 2
extrahere diem mora C. 1, 32, 4
extahitur æſtas 5, 22, 4

ex-

extraordinarius honor C. 1, 32, 2
extrema fortuna 7, 40, 7
exuere aliquem armis 5, 51, 5
F.
Facere bene magnam manum H. 22, 6
facilia redigere ex difficillimis 2, 27, 5
facinus in ſe admittere 3, 9, 3
facultatem ſui colligendi hoſtibus relinquere 3, 6, 1
facultates magnas comparare 1, 18, 4
omnium rerum præbere C. 1, 4, 2
falces murales 3, 14, 5
fallaciſſimæ diſciplinæ A. 24, 4
fama percrebuit per orbem C. 3, 43, 4
præcurrit Af. 87, 1
famem tollerare aliqua re 1, 28, 3
familiam armare, die Knechte bewaffnet machen C. 1, 57, 2
faticidæ feminæ Germanorum 1, 50, 4
fauces portus C. 1, 25, 5
ferire pugione A. 52, 2
feroculus Af. 16, 1
ferramenta 5, 42, 3
ferreæ manus C. 2, 6, 2
ferrariæ magnæ Biturigum 7, 22, 2
ferre aliquid dolore magno 7, 63, 8
ferri ſtudio ſpectandi A. 20, 2
fert conſuetudo 6, 7, 8
fertur flumen 8, 40, 3
feruefacta iacula 5, 43, 1
in fidem atque poteſtatem cuius ſe permittere 2, 3, 2
fidem cui facere iureiurando 3, 11, 2
dare inter ſe 1, 3, 8
fiduciaria opera C. 2, 17, 2
fiduciarium regnum A. 23, 2
filiis pro filiabus A. 33, 2
finem orandi facere 1, 20, 5
fine umbilici, bis an den Nabel Af. 85, 1
firmare locum munitionibus 6, 29, 3
aliquem ex terrore Af. 18, 2
firmitas materiæ C. 2, 11, 1
fiſtucis adigere 4, 17, 4
florentiſſimæ res 1, 30, 3
flumen difficili tranſitu 6, 7, 5
flumine adverſo 7, 60, 3
ſecundo 7, 60, 1
fores portis imponere 8, 9, 4
fortuna parvis momentis magnas rerum commutationes efficit C. 3, 68, 1
fortunæ gratiam habere quod C. 3, 73, 2
fortunas conſumere 1, 11, 6
frangitur animus 8, 53, 2
fructum percipere pro labore 7, 27, 2
frumentariæ provinciæ C. 3, 73, 3
Fuſius Calenus C. 1, 87, 4
fugæ ſe mandare 1, 12, 3
commendare Af. 34, 2
fugam facere C. 2, 3, 2
reprimere 3, 14, 1
in fugam coniicere hoſtem 7, 62, 4
ex fuga evadere 3, 19, 4
fuga ſalutem petere C. 2, 42, 3
in fuga ſibi ſubſidium ponere 2, 11, 5
fugitivi a ſaltu Pyrenæo C. 3, 19, 2
funditus ad internecionem Af. 52, 4
deleri de prœlio A. 27, 3 & 8
funus facere alicui H. 31, 9
fuſilis glans 5, 43, 1
G.
Gabinius reſtituit Ptolomæum Reg. Ægypt. C. 3, 103, 5
Gabinius Illyrici præſes A. 42, 5
gæſum, ein Gewehr 3, 4, 1
Galba Rex Sueſſionum 2, 4, 7
Ser. Galba legatus 3, 1, 1
Galli, ſive Celtæ 1, 1, 1
Galli a Dite ſe ortos dixere 6, 18, 1
defunctos cremant 6, 19, 4
eorum mores 6, 11, 2
ita 6, 13, 1, & 6, 18, 2
Ganymedes eunuchus potens A. 4, 1, & 1, 3, 3

Garumna flumen 1, 1, 2
Genabenſis cædes 7, 28, 4
generatim copias conſtituere, nach denen Nationen 1, 51, 2
gratias agere c. 2, 21, 1
gerere inimicitias cum aliquo C, 1, 3, 4
præ ſe animum altum Af, 10, 5
Germanorum deſcriptio 1, 39, 1. mores 6, 21, 1, ſeq. ſortes & vaticinationes ante prœlia 50, 4. eos Cæſar invadit 4, 18, 6, 9
glandes fundere ex argilla 5, 43, 1
glaſtum 5, 14, 2
gradu certo accedere 8, 9, 1
de gradu dejici A. 52, 3
grando ſaxea Af. 47, 1
gratia valere C. 2, 44, 1
gratiam referre pro re C. 1, 23, 3
gravioris ætatis homines 3, 16, 2
graviter quid ferre 5, 4, 4
gravius quid ei accidit ab illo 1, 20, 4
grex locupletium A. 49, 2
guſtare leporem 5, 12, 6

H.

Habere aliquem pro hoſte 1, 44, 19
habitus magnæ auctoritatis vir 7, 77, 3
hamus ferreus 7, 73, 9
haſtatus primus C, 1, 46, 4
Helvetiorum virtus 1, 1, 4
in herbis ſunt frumenta C. 1, 48, 5
Herculis fanum C, 2, 18, 2
Sacra extra urbes ibid.
hibridæ libertini Af. 19, 4
Hiempſal rex Af. 56, 4
hippotoxatæ C. 3, 4, 5
Hirtius vel Oppius auctor ſupplementorum Cæſaris extitit lib. 8 ab initio
honeſtiſſime ſe recipere Af. 31, 2
horrea conſtituere C. 3, 42, 4
multo humiliorem infirmioremque facere aliquem 4, 3, 4
humanitas provinciæ 1, 1, 3
humilitas animi C. 1, 85, 5
navium 5, 1, 3

I.

Jacere aggerem C. 1, 25, 5
moles in mare Af. 26, 8
jacturam facere Unkoſten machen A. 49, 4
per jactus ignem mittere H. 11, 2
ictus graviter Af. 19, 7
ignobilis atque humilis civitas 5, 28
imæ radices montis 8, 40, 3
imbecillitas animi 7, 77, 9
immanis magnitudo 6, 16, 4
immunitatem omnium rerum habere 6, 14, 1
imparatus omnibus rebus C. 1, 30, 5
impedire aliquem in jure ſuo 1, 36, 2
impediri flumine 6, 35, 1
impeditiſſima itinera C. 3, 75, 3
imperare alicui militum numerum 1, 7, 2
imperata facere 2, 3, 3
imperatorem ex victoria appellari C. 2, 26, 1
prœlio appellari C. 3, 71, 3
imperatorias partes ſibi ſumere C. 3, 51, 5
imperia adminiſtrare 2, 22, 1
imperiis novis ſtudere 1, 9, 3
impetrare ab aliquo de ſalute 5, 36, 3
importare zuführen 1, 1, 3
imponere vulnus 8, 48, 3
neceſſitatem 8, 49, 2
importatitium frumentum af. 20, 4
impreſſionem facere in fines 8, 6, 2
in hoſtem Af. 78, 3. & 8
de improviſo celeriusque omnium opinione 2, 3, 1
impugnare dignitatem alicus 8, 53, 1
incenſus calcaribus equus 8, 48, 5
in incerto ſunt omnia a. 16, 1
inceſſit dolor ex incommodo c. 3, 74, 2
timor a. 7, 1
incidit terror exercitui c. 3, 13, 2

incitant ſe naves in hoſtem C. 3, 24, 3
incitare cogitationes 8, 10, 4
incitato equo 4, 12, 6
incitat ſe vis aquæ 4, 17, 7
inclinat ſe fortuna c. 1, 52, 3
increpitare vocibus 2, 30, 3
incumbere in bellum animo & opibus 7, 76, 2
indagine munitus campus 8, 18, 1
indicta cauſa interfici 7, 38, 2
indignitates contumeliasque perferre 2, 14, 3
induciis dies erat petitus 4, 12, 1
Induciomarus princeps 5, 3, 2
indulgere præcipue civitati 7, 40, 1
ineunte æſtate 2, 2, 1
infamiam habent latrocinia 6, 23, 6
infatuare aliquem verbis Af. 16, 1
infecta re redire 6, 12, 5
inferre calamitatem alicui 2, 14, 4
  terrorem 8, 52, 4
infeſta itinera C. 3, 79, 4
infimæ radices montis c. 1, 42, 2
infinita magnitudo 6, 10, 5
infinitus æquitatus af. 1, 4
inflammatus audacia af. 19, 6
  ſpe, ibidem
inflatius perſcribere c. 2, 17, 3
infringere conatus alicuius c. 2, 21, 1
ingenioſiſſimi homines a. 3, 1
ingratus in referenda gratia c. 3, 1, 6
ingraveſcit annona c. 1, 52, 1
iniicitur alicui alacritas ſtudiumque 1, 46, 4
iniquior locus 2, 10, 4
inire conſulatum c. 1, 5, 4
  numerum 7, 76, 3
initium capere a re 1, 1, 5
inſequi aliquem gladio 2, 23, 1
inſidias collocare 5, 32, 1
  diſponere 8, 12, 1
inſignis calamitas 1, 12, 6
inſimulatus proditionis 7, 20, 1
inſiſtit totus & mente & animo in bellum 6, 5, 1
inſtabilem motum habere 4, 23, 5
in ſumma a. 71, 1
integerrima omnia ſunt ad rem c. 1, 85, 2
in integrum reſtituere c. 3, 1, 4
intempeſta nox af. 47, 6
intentare manus H. 22, 4
interceſſio tribunicia c. 1, 7, 2
intercidere venas fontis 8, 43, 4
intercludere aliquem commeatu 1, 48, 2
  re frumentaria 1, 23, 3
interdicere alicui aqui & igni 6, 44, 3
intermittere neque diem neque noctem 5, 28, 1
ad internecionem gentem redigere 2, 28, 1
interponere fidem alicui 5, 6, 5
interſcindere aggerem 7, 24, 5
  pontem 2, 9, 4
intoleranda frigora 8, 4, 1
introducere exemplum in republica c. 1, 7, 2
invenire ex aliquo von Jemanden erfahren 2, 16, 1
invicem integri ſuccedunt defatigatis 7, 85, 7
  requieſcere c. 3, 98, 3
invocare fidem alicujus 8, 48, 3
irridicule 1, 42, 6
iſtuc ætatis cum eſſet af. 22, 2
ex itinere locum oppugnare 2, 6, 1
Jubæ regnum af. 43, 3
  mors af. 94, 1
judicium optimum de aliquo facere 1, 41, 2
ſub jugum mittere 1, 7, 4
Julia lex c. 1, 14, 4
jungere equum equo 8, 48, 5
jurare in verba alicujus c. 1, 76, 3
jurejurando obſtringere aliquem 1, 31, 7
juris ſui civitas 8, 52, 4
jusjurandum inter ſe dare ſanctiſſimum 7, 66, 7
jus legatorum conſervare 3, 16, 4
juſtus timor 8, 48, 9

L.

Labi ſpe 5, 55, 3
Labienus legatus Cæſaris 1, 21, 2
deficit ad Pompeium C. 3, 13, 3
periit ad Mundam H. 31, 1
laborantibus ſubſidio mittere 1, 52, 7
laborare ab re frumentaria 7, 10, 1
animo 7, 31, 1
ex ære alieno C. 3, 22, 1
laborem ſumere 3, 14, 1
laceſſere hoſtem 4, 34, 2
lacrimas tenere 1, 39, 4
laniſta Af. 71, 1
lapſana radix C. 3, 48, 1
largiter poſſe apud aliquem 1, 18, 6
latere aperto adgredi 1, 25, 6
lateritia turris C. 2, 11, 3
Latinæ feriæ C. 3, 2, 1
latrociniis ſe alere 8, 47, 2
Legati Cæſaris
C. Antiſtius Reginus 6, 1, 1
M. Antonius 7, 81, 6
L. Arunculeius Cotta 2, 11, 3. it. lib. 4, 22, 5
Q. Calenus 8, 39, 4
Caninius Rebilus 8, 24, 2
Q. Cicero 5, 24, 2
C. Fabius ibid.
Ser. Galba 3, 1, 1
T. Labienus 1, 21, 2
Q. Pedius 2, 2, 1
Munat. Plancus 7, 81, 6.
L. Roſcius 5, 53, 6
T. Sextius 6, 1, 1
M. Silanus 6, 1, 1
Titurius Sabinus 2, 5
C. Trebonius 7, 81, 6
P. Vatinius 8, 46, 4
legationem ſuſcipere ad aliquem 1, 4, 5
legio decima laudata 1, 40, 5
leniter iter facere Af. 6, 5
lenunculus, ein gewiſſes Fahrzeug C. 2. 42, 3
lex Pompeia de ambitu C. 3, 1, 4
Liberalia feſtum H. 31, 8
liberaliter oratione proſequi 2, 5, 1
liberius atque audacius dicere 1, 18, 2
Libertatem eripere alicui 1, 17, 4
libertati natura ſtudere 3, 10, 3
licentia nocturni temporis C. 1, 21, 2
liceri contra 1, 18, 3
P. Ligarius a Cæſare necari iuſſus Af 64, 1
lignatores 5, 26, 2
lingua quadam uti conſuetudine 1, 47, 4
Liſcus princeps 1, 16, 5
litata eſt interitio, iſt wieder vergolten worden H. 24, 6
litem æſtimare 5, 1, 9
litteris confiſi minus memoriæ ſtudens 6, 14, 4
in loco eo res eſt 2, 26, 5
loco eodem quem habere 1, 26, 6
ſummo natus 7, 39, 1
locum amicitiæ apud aliquem tenere 1, 20, 4
miſericordiæ relinquere C. 1, 84, 5
longe millia paſſuum XV. a loco 7, 16, 1
longinquitas temporis C. 1, 29, 1
in longiorem diem quid conferre 1, 40, 14
prima luce 1. 22, 1
ſub lucem 7, 61, 3
lucrifacere maleficium H. 36, 1
luna cauſſa æſtuum maris 4, 29, 1
lunata caſtra Af. 80, 2
luſtrare exercitum 8, 52, 1
Lycomedes A. 66, 5

M.

Machinationes inſtruere 2, 30, 3
magiſtratus creatur annuus 1, 16, 5
Magius Cremonenſis C. 1, 64, 4
non magnopere ſervare ordines C. 1, 44, 1
malacia atque tranquillitas 3, 15, 3
Maleo Nabateus A. 1, 1
ſine maleficio ullo iter facere 1, 7, 3
male haberi C. 1, 81, 5

mandare alicui magiſtratum C. 3, 59, 2
in mandatis alicui dare aliquid 1, 43, 9
cum mandatis mittere 1, 35, 1
a mane diei af. 42, 2
primo mane af. 62, 5
manipulus militum 6, 34, 6
manu factus tumulus a. 72, 2
manumittere ſervitia af. 88, 1
manus dare alicui, jemanden gewonnen geben 5, 31, 3
mari uti 3, 8, 1
Marte pari prœlium inire 8, 19, 2
materia Bauholz 4, 18, 1
materiari 7, 73, 1
Matrona, flumen 1, 1, 2
maturæ hiemes 4, 20, 1
maturare proficiſci 1, 7, 1
facere 2, 5, 4
a maturitate multum abeſſe C. 1, 48, 5
maturrime rebus occurrere 1, 33, 4
de medio quem tollere H. 1, 4
memoriæ ſtudere 6, 14, 4
paullo ſupra memoriam hanc 6, 19, 7
memoriam iniuriarum deponere 1, 14, 3
merces habitationis annua c. 3, 21, 1
Mercurius Gallorum Deus 6, 17, 1
M. Meſſala 1, 35, 4
metiri frumentum militibus 1, 16, 5
Milo occiſus C. 3, 22, 2
Minerva docuit initia operum 6, 17, 2
minuta prœlia af. 29, 1
minutatim cedere af. 78, 7
mirifica corpora af. 40, 5
mirificum & optandum tempus H. 29, 4
miſerari mortem ſuam C. 2, 41, 8
miſſum facere aliquem af. 54, 5
miſſu Cæſaris 5, 27, 1
miſſus telorum H. 17, 3
mitiſſime appellare aliquem 7, 43, 4
mittere frumentatum 4, 32, 1
ſigna timoris Kennzeichen der Furcht geben C. 1. 71, 3. tela Af. 18, 5
mobilis in conſiliis capiendis 4, 5, 1
mobilitas & levitas animi 2, 1, 3
moderari ac flectere equos 4, 33, 3
rem 8, 52, 5
in modum Coronæ Af. 70, 2
moles adæquata mœnibus 3, 12, 8
molita cibaria 1, 5, 3
mollities animi 7, 20, 5
momentum magnum adferre ad rem C. 1, 51, 6
momentum magnum in utramque partem habere C. 3, 70, 1
mons impendet 1, 6, 1
montuoſa loca C. 3, 42, 5
moratur hoc reditum C. 3, 82, 2
mortiferum vulnus 8, 23, 6
ad motum fortunæ ſe movere C. 2, 17, 3
movere aliquem loco C. 3, 74, 1
multa nocte 3, 26, 6
multare agris 7, 54, 4
multitudo, das gemeine Volk 5, 27, 3
multo die 1, 22, 4
Munatius Plancus 5, 24, 3
munus militiæ ſuſtinere 6, 18, 3
muri Gallici quales 7, 23, 1
muſculi, Kriegs-Maschinen 7, 84, 1
mutuari auxilia ab aliquo ad bellum 8, 21, 1
pecuniam c. 3, 60, 5
mutuas pecunias ſumere ab aliquo C. 1, 39, 3
myoparo ein Raubſchiff, Kaper A. 46, 5

N.

Nabatæorum rex A. 1, 1
naſcitur initium belli 8, 6, 1
nata a timore profectio 7, 43, 5
natus ampliſſimo genere 4, 12, 4
imperio 7, 37, 8
natum eſt victoriæ initium A. 76, 1
nativus murus 6, 10, 5

præcipitat hiems c. 3, 25, 1
præcipitem quem mittere de muro H. 15, 6
præcurrit fama af. 87, 1
præfecturæ quales c. 1, 15, 1
præiudicium facti 2, 32, 2
præoccupare iter c. 3, 13, 5
præoccupat timor animos 6, 41, 3
præpedire mentes timore H. 31, 6
prærūptiſſima ſaxa 8, 33, 1
ad præſcriptum alterius 1, 36, 4
præſentia animi 5, 43, 4
præſenti animo loqui af. 46, 1
ſe interimere af. 88, 4
præter caſtra proficiſci af. 68, 2
prætermittere diem 4, 13, 4
prætextati a. 58, 4
prætoria cohors c. 1, 75, 2
primi civitatis 2, 3, 2
primipilus 2, 25, 1
princeps conſilii 2, 14, 4
principatu deiici 7, 63, 8
principes fugiunt, ſie nehmen zu erſt die Flucht af. 83, 4
pro mutuo c. 3, 32, 6
pro portis eſſe in ſtatione 4, 32, 1
pro ſuggeſtu pronuntiare 6, 3, 6
pro viſo quid renuntiare 1, 22, 4
proclinatam rem adiuvare 7, 42, 4
procumbere alicui ad pedes 7, 15, 1
procumbunt frumenta imbribus 6, 43, 3
producere rem in hiemem 4, 30, 2
Vitam aliqua re af. 24, 4
profectus ad iter c. 1, 69, 2
proficere celeritate 4, 29, 4
proficitur nihil his rebus 3, 31, 3
profiteri ſe adiutorem ad rem 5, k. 38, 4
profundere gaudio lacrimas a. 24, 6
prohibere portu c. 1, 31, 3
ſenatu c. 3, 21, 3
proiicere lacrimas a. 24, 6
ex promerito ſuo af. 90, 4
promiſſus capillus 5, 14, 3
propinquitatibus adfinitatibusque coniuncti 2, 4, 4
propoſitam ſibi ſpem habere H. 22, 8
proripere ſe ſubito c. 1, 80, 3
proſpectum adimere 7, 81, 5
proſpicere rei frumentariæ 1, 63, 1
Provinciæ cultus & humanitas 1, 1, 3
provocare ad ius c. 1, 3, 3
provolare ſubito 2, 19, 6
Ptolemæus Auletes c. 2, 103, 5
eius teſtamentum a. 33, 1
Ptolemæus puer c. 3, 103, 2
pugnæ rationem inſiſtere 2, 11, 5
punctum temporis c. 2, 14, --
purgare ſe 4, 13, 5
puriſſimi campi af. 19, 7
pyram conſtruere af. 91, 3

Q.

Quadratum agmen 8, 8, 4
quæſtionem habere de aliquo 6, 19, 3
quæſtionis eſt res 6, 4, 3
quæſtui habere c. 3, 60, 1
quandocunque fors obtulerat a. 22, 1
quater tantus af. 19, 6
quietiſſime ſe recipere c. 3, 46, 6
quieto & æquo animo ferre c. 1, 75, 4
quoquoverſus dimittere c. 1, 36, 2

R.

Radices collis 7, 69, 2
rapiditas fluminis 4, 17, 2
raptim atque turbate agere c. 1, 5, 1
rari propugnabant 5, 9, 6
ratione ac conſilio vincere 1, 40, 8
recentes ſuccedebant defatigatis 5, 16, 4
receptu ſibi conſulere c. 3, 69, 4
receptui canere 7, 47, 1
receſſum dare alicui 5, 43, 5
recipere ſe ex timore 4, 43, 1
ſe ex pavore 2, 12, 1
recondita templi c. 3, 105, 4
recreare ſe a timore a. 27, 8
recuſare de ſtipendio 1, 44, 9
reddere alicui ius 6, 13, 7

redimere voluntatem alicuius largitione 1, 39, 4
redintegrare animum 2, 25, 3
redintegratur ſpes 7, 25, 1
redit ad arbitrium eius ſumma rerum 6, 11, 3
reditus in amicitiam patet 8, 3, 5
reficere ſe ex labore 3, 5, 3
regem a Senatu Rom. appellari 1, 3, 4. c. 1, 4, 2
relangueſcunt animi 2, 15, 4
religione mendacii obſtrictus c. 1, 11, 2
religionibus deditus 6, 16, 1
impediri 5, 6, 3
nihil reliqui ſibi fecerunt ad celeritatem 2, 26, 5
remedia dare malis c. 1, 81, 3
remiſſiora frigora 5, 12, 7
remolleſcunt homines 4, 2, 6
remulco abſtrahere navem c. 2, 23, 5
repelli a ſpe 5, 42, 1
repoſcere rationem ab aliquo 5, 30, 2
repudiare gratiam 1, 4, 3
repulſæ dolor c. 1, 4, 2
requirere ab aliquo de re H. 32, 7
reſervare aliquid ad extremum conſilium 3, 3, 4
res occaſionis, non prœlii 7, 45, 9
reſtituere aliquem in antiquum locum gratiæ & honoris 18, 8
revocare aliquem a labore 3, 17, 4
Rhenus finit imperium R. 4, 16, 4
Roſcillus Allobrox c. 3, 79, 6
L. Roſcius legatus 5, 53, 6
Roſtra ſuggeſtus c. 3, 21, 3
rudere teguntur ædes a. 1, 3
rumores adferuntur ad aliquem 2, 1, 1
rumoribus incertis ſervire 4, 5, 3

S.

Sacramento dicere c. 1, 86, 4
rogare 6, 1, 2
Sacramentum dicere apud aliquem c. 1, 23, 5
Sacroſanctus magiſtratus H. 42, 4
Saginatus cæde af. 46, 2
in Salo naves ſtant af. 62, 5
Salo nauſeaque confectus C. 3, 28, 4
Salutationem facere af. 85, 5
Sanare conſolatione timentes animos 8, 38, 2
incommodum commodis 7, 29, 5
mentem alicuius c. 1, 35, 2
Sanctum i. e. ſancitum legibus 6, 20, 1
ad ſanitatem perducere 8, 22, 1
reverti 1, 12, 2
revocare A. 24, 3
Sarcire detrimentum c. 3, 67, 2
infamiam c. 3, 74, 2
Satisfacere de iniuriis 5, 1, 7
ſcienter a. 17, 4
ſcientius 7, 22, 1
Scorpio machina 7, 25, 2
Scutulæ Walzen idem quod Phalangæ c. 3, 40, 4
ſectionem vendere 2, 33, 6
ſecundiores res 1, 14, 5
ſecundiſſimum prœlium 7, 62, 1
ſecundo flumine progredi 7, 60, 1
Securibus ſubiectus eſt, er iſt den Römern unterworffen 7, 77, 16
Sedulius Levomix 7, 88, 5
Sementes facere 1, 33, 1
Senatus R. extra urbem c. 1, 6, 1
Sentinæ vitiis conflictari c. 3, 28, 5
ad Septentriones vergere 1, 1, 5
in Septentriones ſpectare 1, 1, 6
Septimius Pompeii interfector 6, 3, 104
ſepultura adficere aliquem af. 88, 5
Sequana flumen 1, 1, 2
ſequius quid admittere H. 30, 3
Seriſſime c. 3, 75, 2
Serpit latius ignis c. 3, 101, 6
Servile bellum 1, 40, 5
Servire auribus alicuius c. 2, 27, 2
T. Sextius 6, 1, 1
Signa concinunt 3, 92, 4
Signata litteræ af. 4, 4
ſignifer 2, 25, 1

ſigni-

ſignificationem ignibus facere 2, 33, 3
ſignum felicitatis dare af. 83, 1
M. Silanus 6, 1, 1
Silva oritur 6, 25, 2
Sincere pronunciare 7, 20, 8
Soldurii devoti 3, 22, 1
ſolis occaſu 1, 50, 3
ſub ſolis occaſum 2, 11, 6
ad ſolis occaſum iter af. 70, 1
ſolitudines circum ſe habere 6, 23, 1
ſollicitare aliquem 3, 8, 4
ſollicitari metu ac triſtitia af. 10, 3
ſoror ex matre 1, 18, 7
ſortibus de re conſulere 1, 35, 7
ſpatium convaleſcendi dare af. 25, 1
  tridui 4, 11, 3
ſpeciem theatri efficit af. 37, 4
ſpecioſa cauſſa a. 49, 1
ſpeculari eventum 8, 23, 1
ſpeculatores apparitoresq; af. 37, 1
ſpeculatoria navigia 4, 26, 4
in ſpem ſummam venire rei obtinendæ 1, 18, 9
ſpes diſceſſit 2, 7, 2
  feſellit eum de 2, 10, 4
ſpiritus magnos ſibi ſumere 2, 4, 3
ſtatuere gravius in aliquem 1, 20, 1
ſtatura alitur 6, 21, 4
ſtimulis ſe induere 7, 82, 1
ſtirps civitatis tollitur 6, 34, 8
ſtramenticiæ cauſæ H. 16, 2
ſubcoactus gewalft C. 3, 44, 7
ſubeſt hiems 3, 20, 1
  nox C. 3, 97, 4
ſubiicere navigationem hiemi 4, 36, 2
ſublati prœlio hochmüthig wegen erhaltener Schlacht 1, 15, 3
ſublatus victoria 5, 38, 1
ſubluit flumen montem C. 3, 97, 4
ſubruere arbores a radicibus 6, 27, 4
ſubſidit aqua a. 5, 1
ſubſidiariæ cohortes C. 1, 83, 2
ſubvehere flumine navibus 1, 16, 3
ſuccedit tempus meſſis c. 3, 49, 6
ſuccidere frumenta 4, 19, 1
ſuccumbere labori 7, 86, 3
Suevorum deſcriptio 4, 1, 2
ſuffodere equos 4, 12, 2
ſuffragiis rem permittere 7, 63, 6
de ſuggeſtu dicere af 54, 2
pro ſuggeſtu pronunciare 6, 3, 6
Sulla Publius c. 3, 5, 1
Sulpicius Rufus 4, 26, 6
ſumere ſupplicium de aliquo 6, 44, 2
ſummam belli deferre ab aliquem 2, 4, 8
ſumtu ſia funera 6, 19, 4
ſuperio equitatu 7, 65, 4
ſuperſedere prœlio 2, 8, 1
ſupetias ire alicui af. 39, 4
  occurrere ſuis af. 66, 3
ſuppetit copia frumenti 1, 3, 1
ſupplematum adducere 7, 7, 5
ſupplicatio 15. dies decreta 2, 35, 4
  20. dies 7, 90, 9
ſupprimere iter c. 1, 66, 2
ſuſpenſiore animo af. 48, 3
ſuſpicari pro certo af 3, 5
ſuſpicatus, fore id, quod accidit c. 1, 40, 7
ſuſtinent agri commeatum 2, 9, 5

T.

Tabernacula ſtatuere c. 1, 81, 2
  tædio confectus a. 23, 2
tantulæ ſtaturæ homines 2, 30, 4
tantularum rerum occupationes 4, 22, 2
tantulum ſpatium 7, 19, 4
tardare celeritatem inſequendi 8, 14, 4
  aliquem ad inſequendum 7, 26, 2
tardari frigore 7, 24, 1
taxo ſe exanimare 6, 31, 5
taxus *arbor* ibid.
temperare ab iniuria 1, 7, 5
temperatiora loca 5, 12, 7
tempeſtatibus naves deiiciuntur 5, 12, 5

de

redimere voluntatem alicuius largitione 1, 39, 4
redintegrare animum 2, 25, 3
redintegratur ſpes 7, 25, 1
redit ad arbitrium eius ſumma rerum 6, 11, 3
reditus in amicitiam patet 8, 3, 5
reficere ſe ex labore 3, 5, 3
regem a Senatu Rom. appellari 1, 3, 4. c. 1, 4, 2
relangueſcunt animi 2, 15, 4
religione mendacii obſtrictus c. 1, 11, 2
religionibus deditus 6, 16, 1
impediri 5, 6, 3
nihil reliqui ſibi fecerunt ad celeritatem 2, 26, 5
remedia dare malis c. 1, 81, 3
remiſſiora frigora 5, 12, 7
remolleſcunt homines 4, 2, 6
remulco abſtrahere navem c. 2, 23, 5
repelli a ſpe 5, 42, 1
repoſcere rationem ab aliquo 5, 30, 2
repudiare gratiam 1, 4, 3
repulſæ dolor c. 1, 4, 2
requirere ab aliquo de re H. 32, 7
reſervare aliquid ad extremum conſilium 3, 3, 4
res occaſionis, non prœlii 7, 45, 9
reſtituere aliquem in antiquum locum gratiæ & honoris 18, 8
revocare aliquem a labore 3, 17, 4
Rhenus finit imperium R. 4, 16, 4
Roſcillus Allobrox c. 3, 79, 6
L. Roſcius legatus 5, 53, 6
Roſtra ſuggeſtus c. 3, 21, 3
rudere teguntur ædes a. 1, 3
rumores adferuntur ad aliquem 2, 1, 1
rumoribus incertis ſervire 4, 5, 3

S.

Sacramento dicere c. 1, 86, 4
rogare 6, 1, 2
Sacramentum dicere apud aliquem c. 1, 23, 5
Sacroſanctus magiſtratus H. 42, 4
Saginatus cæde af. 46, 2
in Salo naves ſtant af. 62, 5
Salo nauſeaque confectus C. 3, 28, 4
Salutationem facere af. 85, 5
Sanare conſolatione timentes animos 8, 38, 2
incommodum commodis 7, 29, 5
mentem alicuius c. 1, 35, 2
Sanctum i. e. ſancitum legibus 6, 20, 1
ad ſanitatem perducere 8, 22, 1
reverti 1, 12, 2
revocare A. 24, 3
Sarcire detrimentum c. 3, 67, 2
infamiam c. 3, 74, 2
Satisfacere de iniuriis 5, 1, 7
ſcienter a. 17, 4
ſcientius 7, 22, 1
Scorpio machina 7, 25, 2
Scutulæ Walzen idem quod Phalangæ c. 3, 40, 4
ſectionem vendere 2, 33, 6
ſecundiores res 1, 14, 5
ſecundiſſimum prœlium 7, 62, 1
ſecundo flumine progredi 7, 60, 1
Securibus ſubiectus eſt, er iſt den Römern unterworffen 7, 77, 16
Sedulius Levomix 7, 88, 5
Sementes facere 1, 33, 1
Senatus R. extra urbem c. 1, 6, 1
Sentinæ vitiis conflictari c. 3, 28, 5
ad Septentriones vergere 1, 1, 5
in Septentriones ſpectare 1, 1, 6
Septimius Pompeii interfector 6, 3, 104
ſepultura adficere aliquem af. 88, 5
Sequana flumen 1, 1, 2
ſequius quid admittere H. 30, 3
Seriſſime c. 3, 75, 2
Serpit latius ignis c. 3, 101, 6
Servile bellum 1, 40, 5
Servire auribus alicuius c. 2, 27, 2
T. Sextius 6, 1, 1
Signa concinunt 3, 92, 4
Signata litteræ af. 4, 4
ſignifer 2, 25, 1

ſignificationem ignibus facere 2, 33, 3
ſignum felicitatis dare af. 83, 1
M. Silanus 6, 1, 1
Silva oritur 6, 25, 2
Sincere pronunciare 7, 20, 8
Soldurii devoti 3, 22, 1
ſolis occaſu 1, 50, 3
ſub ſolis occaſum 2, 11, 6
ad ſolis occaſum iam erat af. 70, 1
ſolitudines circum ſe habere 6, 23, 1
ſollicitare aliquem 3, 8, 4
ſollicitari metu ac [illegible] af. 10, 3
ſoror ex matre 1, 18, 7
ſortibus de re conſulere 1, 35, 7
ſpatium convaleſcendi dare af. 25, 1
tridui 4, 11, 3
ſpeciem theatri efficit af. 37, 4
ſpecioſa cauſſa a. 49, 1
ſpeculari eventum 8, 23, 1
ſpeculatores apparitoresq; af. 37, 1
ſpeculatoria navigia 4, 26, 4
in ſpem ſummam venire rei obtinendæ 1, 18, 9
ſpes diſceſſit 2, 7, 2
feſellit eum de 2, 10, 4
ſpiritus magnos ſibi ſumere 2, 4, 3
ſtatuere gravius in aliquem 1, 20, 1
ſtatura alitur 6, 21, 4
ſtimulis ſe induere 7, 82, 1
ſtirps civitatis tollitur 6, 34, 8
ſtramenticiæ cauſæ H. 16, 2
ſubcoactus gewaltt C. 3, 44, 7
ſubeſt hiems 3, 20, 1
nox C. 3, 97, 4
ſubiicere navigationem hiemi 4, 36, 2
ſublati prœlio hochmüthig wegen erhaltener Schlacht 1, 15, 3
ſublatus victoria 5, 38, 1
ſubluit flumen montem C. 3, 97, 4
ſubruere arbores a radicibus 6, 27, 4
ſubſidit aqua a. 5, 1
ſubſidiariæ cohortes C. 1, 83, 2
ſubvehere flumine navibus 1, 16, 3
ſuccedit tempus melius c. 3, 49, 6
ſuccidere frumenta 4, 19, 1
ſuccumbere labori 7, 86, 3
Suevorum deſcriptio 4, 1, 2
ſuffodere equos 4, 12, 2
ſuffragiis rem permittere 7, 63, 6
de ſuggeſtu dicere af 54, 2
pro ſuggeſtu pronunciare 6, 3, 6
Suila Publius c. 3, 5, 1
Sulpicius Rufus 4, 26, 6
ſumere ſupplicium de aliquo 6, 44, 2
ſummam belli deferre ab aliquem 2, 4, 8
ſumtu ſa funera 6, 19, 4
ſuperio equitatu 7, 65, 4
ſuperſedere prælio 2, 8, 1
ſupetias ire alicui af. 39, 4
occurrere ſuis af. 65, 3
ſuppetit copia frumenti 1, 3, 1
ſupplematum adducere 7, 7, 5
ſupplicatio 15. dies decreta 2, 35, 4
20. dies 7, 90, 9
ſupprimere iter c. 1, 66, 2
ſuſpenſiore animo af. 48, 3
ſuſpicari pro certo af. 3, 5
ſuſpicatus, fore id, quod accidit c. 1, 40, 7
ſuſtinent agri commeatum 2, 9, 5

T.

Tabernacula ſtatuere c. 1, 81, 2
tædio confectus a. 23, 2
tantulæ ſtaturæ homines 2. 30, 4
tantularum rerum occupationes 4, 22, 2
tantulum ſpatium 7, 19, 4
tardare celeritatem inſequendi 8, 14, 4
aliquem ad inſequendum 7, 26, 2
tardari frigore 7, 24, 1
taxo ſe exanimare 6, 31, 5
taxus *arbor* ibid.
temperare ab iniuria 1, 7, 5
temperatiora loca 5, 12, 7
tempeſtatibus naves deiiciuntur [illegible] 12, 5

de

de tempore facere H. 33, 5
in tempore reliquum 3, 16, 4
tendere Zelte aufſchlagen 6, 37, 2
ſt. gehen af. 17, 2
tenent curſum equites 4, 26, 5
naues 4, 28, 2
tenere propoſitum c. 1, 83, 3
tentare fortunam 7, 64, 2
tenuiſſima valetudo 5, 40, 7
territare metu 5, 6, 4
terror mentem eripit a. 18, 2
teſſera prœliorum af. 83, 1
teſtatior virtus 8, 42, 4
tetrarchæ c. 3, 3, 2
timor mentes animosque perturbat 1, 39, 1
tolerare vitam re 7, 77, 12
tollere clamorem 7, 81, 2
trahi mente atque animo in partem c. 1, 21, 6
tranſilire ad hoſtem H. 19, 3
tranſitur flumen vado 7, 55, 10
C. Trebonius legatus 5, 24, 3
trepidantius timidiusque agere c. 1, 19, 2
trepidatio rei ſubita a. 75, 1
tribuere alicui vitam H. 19, 4
tributa pendere 6, 14, 1
triclinia ſtrata 8, 51, 3
trucidare oppida af. 26, 6
tumultuarii milites a. 34, 5
turbida tempeſtas C. 2, 22, 2
turbulentiſſimus homo C. 1, 5, 2
turpitudinem delere 2, 27, 2
turres excitare 8, 9, 3
turriti elephanti af. 30, 2
tutari inopiam C. 1, 52, 4

V.

Vacatio militiæ 6, 14, 1
vacuus a defenſoribus 2, 12, 2
vadoſum mare C. 1, 25, 5
vadimonio teneri a. 49, 4
Valerius Flaccus C. 3, 4, 48
Valeriani milites C. 3, 48, 1
Valerius Procillus 1, 53, 5
valet auctoritas alicuius apud exercitum 1, 17, 1
P. Vatinius legatus 8, 46, 4
Vectibus promovere ſaxa C. 2, 11, 1
Vectigalem habere aliquem 3, 8, 1
vectura frumenti C. 3, 42, 4
vehementiſſimus curſus 8, 15, 6
velocitate mirabili præditus af. 69, 4
velocitatis ſummæ homo 8, 36, 2
venæ fontis 8, 43, 4
aquæ dulcis in litoribus a. 8, 2
vendere ſub corona 3, 16, 4
venire alicui in amicitiam 6, 5, 4
verberat fluctus af. 1, 1
Vercingetorix 7, 89, 4
Vergobretus 1, 16, 5
vernaculi milites a. 53, 5
Veroductius 1, 7, 2
Verſari in culpa ſimili C. 3, 110, 4
in periculo 2, 26, 5
vertere in bonum C. 3, 73, 6
e veſtigio temporis C. 2, 26, 2
in veſtigio temporis 7, 25, 1
veſtire quid aggere 7, 23, 2
victimæ humanæ Gallorum 6, 16, 2
vim & contumeliam perferre 3, 13, 3
vindicare in libertatem C. 1, 22, 5
vineas agere 2, 12, 3
vires alere 4, 1, 9
vitium commune naturæ C. 2, 4, 4
vivere piſcibus atque ovis 4, 10, 5
ulciſci hoſtem pro iniuriis 5, 38, 2
Vocio rex 1, 53, 4
Voluntarii milites 3, 91, 3
Voluſenus Quadratus 8, 23, 4
vota nuncupare C. 1, 6, 6
Vrbs, i. e. Roma, 6, 1, 2
ad urbem eſſe, 6, 1, 2
urgere in oppidum af. 6, 3
vulnere adficere H. 9, 3
vultum & aciem oculorum alicuius ferre non poſſe 1, 39, 1
vultum fingere 1, 39, 4

Teutſches Regiſter

Der fürnehmſten Redens-Arten, welche in denen Anmerkungen vorkommen.

Erinnerung.

Wegen des eigentlichen Gebrauchs dieſes Regiſters beziehe ich mich auf die Vorrede über den Ovidium, welcher neulich auf dieſe Art mit teutſchen Anmerkungen bekannt worden iſt. Wer auch geſchickt iſt, dieſe Germanismos ſtilo Cæſariano munter und fertig Lateiniſch zu geben, der wird in der gelehrten Sprache groſſen Nutzen haben. (Und zu dieſer Fertigkeit kan man leicht und ohne Zwang, adhibito ſaltem repetitionis arcano, gelangen. Sonſt iſt noch zu merken: Daß dieſes Regiſter bloß auf die Notas, das vorherſtehende Lateiniſche aber nur auf den Text gerichtet ſey.

A.

Aberglaube, ein ziemlich abergläubiſches Volk 176 des Orts wegen darauf fallen 191
Abhalten, einen von denen Gränzen 2
Admiral 409. einen darzu machen 81
Aecker, keine liegen wüſte 100. zu bauen ſich befleißigen 180. an ſtatt der Begierde zum Kriege bauen 264
Aeſtim, viel von ſeinem verliehren 161
Allarm vid. Lärmen.
Alliance mit jemanden befeſtigen 4. machen 165. 530. beſtändig dabey bleiben 281.
Alt, ein ziemlich alter Menſch 84. Alters wegen entkräfftet 237. älter ſeyn 492. Alters wegen die Waffen tragen können 580
Amt niederlegen 220. eines Dictatoris niederlegen 406. jemanden die wichtigſten Aemter übergeben 452. dieſes kommt dir Amts wegen zu 491
Anker an Ketten binden 82. lichten 111. werffen 114. 321. ein Schiff für Anker legen 115
Angriff thun 66. drohen 604. des Feindes hemmen 67. aufhalten 118. die feindlichen Angriffe verhindern 136. tapfer abſchlagen 203. einen mit fliegenden Fahnen thun 481
Anſchläge ſichere 269. entdecken 423. ſeinen Anſchlag fahren laſſen 424
Anſehen, einen nicht können 34
Anſehen (Auctorität) einiges haben, ſelbes verliehren 588. durch jemandes leicht bewegen werden 593
Anſtoſſen an einen Fluß 3. an jeman-

mandes Gränzen 60. an die Saale 97. Ungarn ſtößt an die Donau 122
Arbeit, ſchwach und weibiſch darzu werden 96. auch des Nachts nicht unterlaſſen 96. ſich von Kindheit an derſelben befleißigen 180. ſich dadurch aushärten 184. durch ſtete Arbeit etwas ausführen 213. nach derſelben jemanden erquicken 218. Tag und Nacht treiben 253. darunter erliegen 239. dadurch die Schwürigkeiten einer Gegend überwinden 290. keine verabſäumen 411. einer ſo der Arbeit nicht gewohnt iſt 446. beſtändige Arbeit, die alle Tage währet 456. ſich ſelbſt ſchwere auflegen zur Straffe 465. eine Armee, welche der Arbeit ungewohnt iſt 475. er kan ſchon gut arbeiten 536. viel Arbeit ausſtehen 549. denen Soldaten austheilen 589
Argwohn ablehnen 487. keinen haben bey einer Sache 526
Auctioniren ver- alle Güther einer Stadt 172
Aufrichtigkeit, eine beſondere 616
Aufruhr machen 3. befürchten 124. entſtehet ganz unvermuthet 139. ſich dem Aufruhr widerſetzen 140. noch einen gröſſern vermuthen 164
Aufſtand machen 264
Aufwiegeln einen 122. 279
Aufzeichnen etwas zum Gedächtniß 418
Auge, jedweden eins ausſtechen 200
Augenblick 375. Augenblicklich 388
Ausfälle thun 69. 75. geſchwinde aus dem Walde thun 93. ſich davor hüten 318. ſich vornehmen einen zu thun 455. den erſten abſchlagen 479

B.

Bäume ausrotten 183. niederdrucken ib. abhauen 376. von Baum-Rinden leben 446. Blätter davon ſtreiffen 452
Bagage, einen darunter angreiffen 61. dieſelbe plündern ib. ſie bedecken 62. einem wegnehmen 206
Begraben, einen laſſen 617
Bekennen, ſagen, daß man wolle bekennen 538
Belagerung eine harte und ſchwere 153. dieſelbe aufheben 208. 289. 425. eine Stadt dadurch erobern 245
Belohnung bekommen 363. auf jemandes bedacht ſeyn 400
Bemühen, ſich auf alle Weiſe 510
Berg hänget herab 7. deſſelben oberſte Höhe 20. bis an des Berges Fuß reichen 34. die oberſte Höhe davon gewinnen 245. es flieſſen 2. Ströhme vorbey ibid. einen Berg beſetzt halten 329. ein Berg iſt in der Nähe 347. auf die höchſten Berge die Flucht nehmen 481. der Berg wird mit einem Moraſt umgeben 519. ein ſehr beruffener Berg 551
Beſatzung in eine Stadt legen 33. 54. 201. ein ſtarke 607
Beſſern, ſich 39
Betrug, betrügliche Leute ſtellen ſich anders, als ihr Herze denkt 514
Beute den Soldaten laſſen 166. aus den Händen laſſen 169. ſich wegen geringer bemühen 189. nach Beute trachten 216. die gefangene Feinde zur Beute austheilen 261. Beute machen 282. dieſelbe bedecken 341
Bitte einen derſelben gewehren 515
Bitten einen aufs höchſte 47. 254. ſehr inſtändig 361

Bleßiren einen, item bleßiret werden 46. 64. viel Leute bey der Armee 142. im Geſicht bleßirt werden 147. einen tödlich bleßiren 279. hinterliſtig bleßirt werden 533
Bleßirte auf dem Wagen fortbringen 570
Blessur eine tödliche bekommen 45. ohne Blessur aus Furcht umkommen 462
Bothen auffangen 427
Brander (ein Schiff) 487
Brief einen auffangen 155. an einen Riemen binden 156. leſen in einer Verſammlung ib. einen Vortrag daraus thun 302. Briefe zu ſchreiben unterlaſſen 324. werden von jemanden nachgeſchickt 434
Brücke abwerffen 8. 56. 209. dieſelbe alſo angeben 103. wieder ausbeſſern 234. eine über den Moraſt ſchlagen 273
Brunnquell, ein groſſer bricht hervor 290. deſſen Adern durchgraben 292. etliche trocknen im heiſſen Sommer geſchwinde aus 446
Bubenſtück vid. Schand That.
Bündniß vid. Alliance.
Burgerrecht einem ſchenken 44

C.

Campagne, die Zeit derſelben zubringen 293
Campiren, den Winter über 406. im Campement verbleiben 573
Capituliren, mit einer Feſtung 484
Caſſe, mehr Gelder in die Kriegs-Caſſe bekommen 523
Cavallerie vid. Reuterey.
Commando, das Ober-Commando im Kriege 51. ſelbes einem auftragen 51. 129. ohne Commando 57. Ober-Commando haben 65. Soldaten auf Commando ſchicken 128. daſſelbe niederlegen 394. das Commando hat keiner allein 419
Commiſſarien zwiſchen Städten verordnen 121. verordnen 622
Commißion, ſeine bey jemanden ausrichten 113. 309. von jemanden eine beſondere abzuſtatten haben 309
Confiſciren jemandes Güther 162. 379. 557. 618
Contribution auflegen, einnehmen 41
Convoy, Reuter darzu behalten 331
Courage, bekomme ich wieder 67. dieſelbe dämpffen 480. ein Mann, der groſſe hat 521. eine Prahlerey der königlichen Courage 552
Creutzigen, einen 601

D.

Dank gebührenden jemanden abſtatten 141. du haſt mir keinen erwieſen 319
Danken, für eine Wohlthat 585
Dank-Feſt anordnen 72
Degen ausziehen 153. 104. nach verſchoſſenen Pfeilen darnach greiffen 480. denſelben einem vorn ins Geſicht ſtoſſen 485. jemanden damit durchſtoſſen 536. einen damit umbringen 621
Dienſtbarkeit einen in ewige bringen 253
Dienſte, Liebes-Dienſte einem erweiſen 548. ſeine Dienſte erzehlen ibid.
Diverſion dem Feinde machen 53. 438
Durſt, dadurch abgemattet werden 591. Durſts ſterben 602

E.

Ehre, einem groſſe erweiſen 129. einige haben 173. einen darzu befördern 210. aus Begierde darnach angetrieben werden 232. bey einer Sache mit jeman-

manden gemein haben 276. einem alle Ehre nehmen 393. eine beſondere ſuchen 326. ſich zu Ehren bringen 570
Eigenſinn, ein Kerl von gar zu groſſem 361. durch ſeinen Eigenſinn anderer Glück übern Hauffen werffen 398
Eilen (conf. Geſchwindigkeit) aufhören zu eilen 415
Einbildung (vid. Meinung) meine betreugt mich 483. einen in ſeiner betrügen 508
Einfall thun 207. in ein Land thun 284
Einweyhen, jemandes Ehren-Säule 490
Entblöſſen das Lager 247 jemanden aller ſeiner Sachen 308. die Feſtungs Werke 504
Entſchuldigen ſich bey jemanden 306. ſich wegen der Armuth entſchuldigen 422
Entſchuldigung, keine findet ſtatt 560
Erfahrung eine Lehrmeiſterin aller Dinge 370. groſſe Kriegs-Erfahrung haben 396. 494
Exempel, eines ſtatuiren auf Kriegs Manier 592
Eyd, etwas untereinander damit beſtättigen 27. ſich damit verpflichten 28. etwas damit bekräfftigen 165. einen abſtatten 198. 319 361. jemanden auflegen 244. ſich einen ſchweren laſſen 379

F.

Färben ſich mit Glaſe 131
Fall, ſich auf alle Fälle gefaſt halten 254. einen gleichen Fall befürchten 286
Fauler Schlingel 349. die Faulheit geräth in Gefahr 519
Fechten mit einander 621
Fehlen aus Unverſtande 123
Feind, jemanden als ſeinen Feind tractiren 24. 25. dem Feinde Zeit laſſen, ſich wieder zu ſtellen 133, denſelben geſchwind überfallen 148. auf ihn los gehen 170 von dem Feinde in die Enge getrieben werden 66. denſelben vertilgen 190. zurück treiben 193. den Feind ſchlagen 240. demſelben in Rücken gehen 259. in Feindſchafft mit jemanden leben 304 387.
Feuer, daſſelbe wird ein wenig gedämpft 152. umgiebt jemanden 177. daſſelbe leſchen 291. ſich drein wagen ibid. auf einen Thurm werffen 365. der Wind jagt das Feuer hin und her 375. unter das Holz legen 615
Feuers-Brünſte erwecken, ſengen und brennen 135
Flotte, eine mit groſſem Fleiß ausrüſten 506. dieſelbe ausbreiten 508. beſichtigen 539
Flucht, darein geſchlagen werden 47. Flucht nehmen 48. 134. alle ſeine Hoffnung darauf ſetzen 57. den Feind drein ſchlagen 65. 77. einen daran verhindern 83. über Hals und Kopf nehmen 65. derſelben Schande durch Tapferkeit erſetzen 67. durch die Flucht davon kommen 87. ſein Leben dadurch retten 135. auch nicht einen Schein darzu geben 240
Fluß, einen durchwaden 134. 236. einer, über welchen ſichs ſchwer ſetzen läſt und mit hohen Ufern 169. wächſt vom Schnee 236. denſelben hinabfahren 259. ſehr tieffer 275. anderswohin leiten 290. tritt aus 246
Fortificiren einen Ort 184
Fouragiren ſchicken 100. die Reuterey 133
Freude bey einem erwecken 48. das Gemüth wird dadurch erweckt 254. einen Vorſchmack davon

davon haben 298. Thränen für Freuden vergieſſen 515. Freude erwecken 528. überaus groſſe empfinden 554. eine doppelte auf einmahl genieſſen 579
Freund, jemandes ſeyn 19. Freunde werden im Unglück zu Feinden 489
Freundſchafft, in ſehr verbindlicher mit einem leben 40. aufkündigen 41. jemandes Freundſchafft erlangen 42. du wirſt nimmer wieder zu ſeiner Freundſchafft kommen 265. jemandes fahren laſſen 305. er ſtehet mit mir in genauer Freundſchafft 377. neue Freundſchafft ſuchen 434
Freyheit, einem benehmen 16. des Vatterlandes mit ſeiner Lebens-Gefahr wieder herſtellen 197. vertheidigen 251. ſich wieder drein ſetzen 264. 479. die Knechte drein ſetzen 284. einem dieſelbe beſtättigen 313. den Knechten geben 616
Frieden ſtifften 360. nicht haben wollen 361. keine Hoffnung und Vorſchlag darzu bringen 419. fürnemlich befordern 420. aller Gemüther ſind darzu geneigt 421. deßwegen alles verſuchen 449. mit groſſem Eifer ſuchen 478
Furcht, ſich ſtellen als wenn man ſich fürchte 85. 157. 235. einen darein bringen 102. durch ein Geräuſch und zuſammen lauffen verrathen ibid. ſich daraus erholen 117. nimmt die Gemüther ein 194. die Furcht vertreiben ibid. dieſe Reiſe rühret davon her 228. Kennzeichen davon verſpühren laſſen 351. es iſt mich eine Furcht ankommen 390. nach groſſer Furcht ſich ein wenig wieder erholen 457. einem die Furcht durch tröſtliches Zureden und Gründe benehmen 502. Furcht benimmt den Menſchen Verſtand und Rath 508
Fuß, einem zu Fuſſe fallen 206. jemanden auf dem Fuſſe nachfolgen 605. unter den Fuß getretten 612
Fußfall für einem thun 24
Futter mit Gerſte miſchen 452

G.

Gänſe zur Luſt und Ergötzlichkeit halten 130
Gefängniß, ſich darinne verantworten 5. einen in ein hartes legen 44. einen damit und mit Hunger peinigen 210
Gefahr über ſich nehmen 6. einen in gleiche bringen 133. durch die Gefahr des Todes erſchröckt werden 143. darein gerathen 186. einen drein bringen 233. eine Sache in die äuſſerſte Gefahr ſetzen 316. die Sache iſt in Gefahr 340. keine ſcheuen für jemandes Wohlfahrt 426. in einerley Gefahr gerathen 513. ſich keiner entziehen 540. auf ſeine eigene etwas thun 578. der Gefahr entlauffen 604
Geiſſel einer Sache wegen geben 165. deswegen einander Verſicherung geben 198. von jemanden fordern 415
Geitz, ſeiner iſt ſo groß als ſeine Grauſamkeit 338
Geld, ich habe wenig 130. eiſerne Ringe an ſtatt deſſelben brauchen 130. die Intereſſe davon aufheben 178. groſſe Summen borgen 330. das auferlegte eintreiben 407. auf das künfftige Jahr voraus nehmen 430. zu nöthigen Ausgaben zuſammen bringen 488. von jemanden aufnehmen ib. aus vielen Preſſuren zuwege bringen 545.

Gelegenheit bekommen, vorbey laſſen 86 475. eine Sache wohl auszuführen weglaſſen 162. eine Sache wohl auszuführẽ ereignet ſich 228. ſo offt ſich eine findet 513
Gemüthe, ſich etwas ſehr zu Gemüthe ziehen 124. beruhiget ſich 243. die Gemüther verändern 355. dieſelben durch groſſe Geſchenke auf ſeine Seite bringen 496. ein ſtutziges 588
Geſchenke, einen durch groſſe ermuntern 91. verſprechen 149. durch groſſe jemanden an ſich ziehen 161. vergeblich angewendete 173. die Soldaten dadurch auf ſeine Seite bringen 330. noch mehr unter die Soldaten theilen 502. jemanden königliche bringen 522. von Aeckern und abgemeſſenen Gütern bekommen 593
Geſchlecht von einem hohen 139. ein junger Menſch von einem fürnehmen 223. von königlichen entſproſſen 547. von treflichen Vorjahren 570
Geſchrey erheben 89. ein greuliches machen 147. hilfft viel die Leute zu ſchröcken 258. eins folgt auf das andere 259
Geſchrey gemeines vid. Zeitung.
Geſchwindigkeit bey einer Sache brauchen 410. in groſſer auf einen zu marſchiren 434. ſich derſelben bedienen 468. der Kerl iſt ſehr geſchwinde 503. in ſehr groſſer Geſchwindigkeit den wichtigſten Krieg zu Ende bringen 554. ein überaus geſchwinder Menſch 602.
Geſetze, ſeine eigene haben 43. einerley mit andern haben 51. Geſetze und Ordnungen haben 108. alle göttliche und menſchliche übern Hauffen ſtoſſen 307
Getreyde ſchneiden 116. 119 wächſt ſchlecht wegen der Hitze 138. legt ſich wegen vielen Regens 194. verbrennen und ins Waſſer ſchütten 236. hat noch nicht gekörnert 337. iſt bald reiff ibid. ſchlägt auf, wird theuer 339. eine groſſe Menge antreffen 561
Gewehr niederlegen 85. 118. ergreiffen 86. einem nehmen 158. niederlegen unter gewiſſen Bedingungen 322. wegwerffen 482. ein Nüchterner wird matt wenn er im Gewehr ſtehet 584. auf Kriegs-Manier præſentiren 613
Gewinſt, geringer und ſchädlicher 534
Gewiſſen, ein böſes 574
Gewöhnen, ſich an etwas 95. einen andern an etwas gewöhnen 605
Gewogenheit des Volks haben 4. wegen ſeiner Freygebigkeit 16. jemandes verwerffen 36
Gewohnheit wird zum Recht 151. der Teutſchen läſt dieſes nicht zu 169. eine ganz andere haben 179. nach der Gallier Gewohnheit 348. man vermiſſet etwas an der täglichen Gewohnheit 412. Gewohnheit aus etwas machen 502.
Gezelter abbrechen 475. mit friſchen Raſen bedecken 483 mit Epheu belegen ibid. am Ufer aufſchlagen 556. Gezeltercher mit Schilff und Ruthen bedecken 587
Glück, dieſes Glück mangelt dir zu deinem vorigen 113. ſecundirt den Anſchlag 163. verurſacht wunderliche Zufälle 189. Unglück mit einander ausſtehen 193. von ſich ſtoſſen 394. Glück und Unglück mit jemanden ausſtehen 415. ſich deſſen

deſſen bedienen 427. kan im Kriege viel ausrichten 459 man muß dem Glück durch Fleiß zu ſtatten kommen 464. in demſelben munter werden 514. extraordinair-glückliche Leute werden zuletzt ſehr unglücklich 516. darinnen hochmüthig werden 528. die Sache darauf ankommen laſſen 572. bringt dich in meine Gewalt 585. gönnet den Soldaten keine beſtändige Freude 597
Gnade elenden Leuten erzeigen 63
Graben, einen rings herum führen 248
Gränze, ſeine beſchützen 99. einen Durchmarſch jemanden durch dieſelben verſtatten 141
Güther, jemandes verheeren 11. bewegliche und unbewegliche taxiren 405. ſeine ganz behalten 422. gleichen Theil an den unrechten haben 535. jemandes zu erhalten trachten 607. ſeine wieder einlöſen 618

H.

Haſen, einen beſetzt halten 110. erreichen 118. jemanden verbiethen 325. wieder einlauffen 383. wird von den Feinden beſetzt gehalten 410. die Schiffe darinnen anfallen 438. wegen vieler Ungewitter in Haſen aufgehalten werden 623
Hand, mit ausgeſtreckten Händen bitten 47. gegen jemanden ausſtrecken 58. Erde damit ausgraben 151. ausbreiten zum Zeichen, daß man ſich ergeben wolle 526. etwas einander mit den Händen zureichen 274. die flachen Hände ausbreiten 484. ein Thier damit ſtreichen 605
Haſe keinen eſſen 130
Haß, ſeinen immer heftiger vermehren 533. ſelben ſchwerlich bergen können 534. jemanden in ſeinem Haß ſtärken 535. gleichen gegen jemanden ſchöpfen 537. groſſen erwecken 539
Haus, die Häuſer umgraben [illegible]. ohne Sparren und Holzwerk [illegible]
Haus-Zinß, den jährlichen denen Miethleuten erlaſſen 423
Herberge, einen mit Freuden darzu aufnehmen 381
Heyrathen eine Jungfer 131
Himmel grauet 562. ſeine Augen Tag und Nacht dahin gerichtet haben 573
Hinterhalt beſtellen 88. 271. 275. plötzlich daraus hervorbrechen 436. darunter gerathen ib. einen beſorgen 565. daraus jemanden anfallen 602
Hochmuth, darein verfallen 263. hochmüthig prahlen 298. in närriſchen Bauren-Stolz gerathen 453. ſein Hochmuth vermehret ſich hierdurch in ſo weit 462. jemandes Groſſprecherey und Ruhmräthigkeit leyden 577. in ſtarken Hochmuth gerathen 595
Höflichkeit, keine haben 2. einem erweiſen 296. ein Liebhaber derſelben 592
Hoffärtig über die Maſſen ſeyn 31. 51. wenns ein wenig glücklich geht 272. wegen der Verheiſſung des Königs 492. ſeiner Wohlthat wegen zu viel prahlen 549. einem hoffärtigen und feigen Kerl gehorchen 594
Hoffnung einem machen 67. 381. ſeine auf etwas gründen 76. ihm wird alle benommen 135. einem nehmen 145. ich bekomme in einer Sache Hoffnung 217. einer hat noch Hoffnung 301. groſſe haben 378. einem geringer machen

chen 445. hilfft den Mangel ertragen 446
Holz hauen 328. zu hohlen Freyheit haben 477. mitten auf dem Markt Holz zuſammen tragen 615
Hülffs-Mittel, das äuſſerſte ergreiffen 112
Hunger-leiden jemanden vorwerffen 445

J.

Jahr, ein Jahr lang königliche Regierung haben 219. in dieſem iſt nichts ſonderliches paßiret 296
Jahrs-Zeit, dadurch ſecundiret werden 105. dadurch zur Eröffnung der Campagne bewegt werden 218
Inſuln, die Ungewitter zur See machen einige 186

K.

Kaper oder Raubſchiff 532
Kinder jemanden nehmen 72
Kopf, einen davor ſtoſſen 18. denſelben hängen 29. bis daran ins Waſſer gehen 134. einen drein hauen 279. jemandes Kopf überbringen 421. Kopfgeld ausſchreiben 431
Kräffte ſo lange ſie zureichen 252. meine nehmen für Müdigkeit ab 402
Krankheit verurſacht der ſchlimme Herbſt bey der ganzen Armee 407. der Kälte wegen in eine ſchwere fallen 419. dieſelbe überſtehen 419. eine an ſich haben 446. 530. verurſacht trübe Waſſer 503. an einer ſterben 530
Krieg aufhalten 34. nicht ſonderlich darinn erfahren ſeyn 35. von deſſen Haupt-Werke urtheilen 88. deſſen Raiſon erfordert 110. es ſcheint als würde einer folgen 116. innerlicher 121. Ruhm der vorige verliſcht 143. einen Haupt-Krieg anſpinnen 266. darinnen ereignen ſich durch kleine Veranlaſſungen groſſe Aenderungen 317. man ſiehet ſchon wie er lauffen wird 393. deſſen Art ändern 458. von neuem anfangen 529
Kriegs-Affairen dirigiret GOtt 553
Kriegs-Gefangene machen 8. Kriegs-Gurgel 4. Kriegs-Rath anſtellen 161
Kummer, deswegen verhindert werden zu reden 224. ſeinen empfindlichen ertragen 152
Kundſchaffter, etwas von ihnen erfahren 156. 184. die Anſchläge der Feinde auskundſchafften 137. als ein Kundſchaffter ausgeſchickt werden 580

L.

Lärmen blaſen 63. 255. machen 349
Lager aufſchlagen 314. 415. 273. den höchſten Ort deſſelben erobern 521. damit fortrücken 560. mit allen Ernſt befeſtigen 610
Land ein erſchöpfftes 530. eines vom Proviant erſchöpffen 569
Land-Tag anordnen, auf einen gewiſſen Tag ausſchreiben 26. 49. zu Ende bringen 121. Land-Volk aufbiethen 5
Laſt, die ganze allein auf ſich nehmen 505. eine groſſe jemanden aufbürden 539. eine gröſſere ſchwebt mir vor Augen 546
Leben ſich ſelbſt nehmen 6. mit unerſchrockenem Muthe ſich ſelbſt nehmen 616. mit etwas unterhalten 25. unſchuldige darum bringen 177. ſeines jemanden anvertrauen 195. deines iſt mir lieber als meines 209. ſeines einbüſſen 252. jung und alt darum bringen

gen

gen 416. einem abſprechen 473. blos auf die Erhaltung deſſelben denken 503. einem das Leben ſchenken 617.
Lebens-Mittel kauffen 598
Leichtſinnigkeit 50
Liederlicher Bruder 85. liederlich Geſindel zuſammen bringen 284
Liegen, gegen Mitternacht 3
Liſt, damit und nicht mit Macht fechten 563
Lob davon tragen 180. durch hohes etwas erheben 476
Lügen, du biſt damit jung worden 227

M.

Magazin an einem Orte aufrichten 74
Marſch, denſelben über Hals und Kopf fortſetzen 7. durch ein Land vergönnen ib. verhindern 110. 177 201. deſſen Manier wahrnehmen 61. auf ſelbem eine Stadt angreiffen 88. jemandes obſerviren 134. ändern 381. jemanden auf ſelben ſprechen 101. den Feind auf ſelben unter der Bagage angreiffen 282. denſelben einſtellen 347. ſich darzu fertig machen 435. einen gewöhnlichen Marſch thun 466. an einem Tage einen doppelten Marſch thun 467. durch tägliche Marſche jemanden abmatten 475. einerley Marſch nehmen.
Marſchiren, Tag und Nacht ſtark 38. 108. voran 101. ſich ſo ſtellen, als marſchirte man 170.
Mauer, eine natürliche 172. Beſatzung darauf umher ſtellen 190. aufführen 230. Soldaten drauf ſtellen 292. groß Geſchütz drauf bringen 314. die Bürgerſchafft laufft mit Gewehr drauf 490. an ſtatt einer Mauer dienen 503. bis an die Mauer folgen 527
Meer, darauf negotiiren 78. freye Schiffarth darauf haben 502. vor Feinden ſicher halten 560. bis an den Nabel durchs Meer waten 613
Meynung, bey ſeiner bleiben 352. wegen einer Sache benehmen 420. eine ſolche unter das gemeine Volk bringen 429. die erſte betreugt mich 459. meine betreugt mich 483. auf ſeiner Meynung bleiben 537
Mitleiden, darzu bewogen werden 351. wo einiges ſtatt hat 360. groſſes bey andern Leuten finden 404
Mittags-Ruh halten 230
Müdigkeit, dadurch mürbe gemacht werden 480. ganz kraftlos dadurch werden 485
Muſtern, die Armee 298
Muth einem zuſprechen 30. 588. der Muth ſich zu wehren hat zugenommen 55. nach dem Schrecken und der Flucht wieder Muth faſſen 58. der Muth wird weich, fällt 60. macht aus ſchweren Sachen leichte 68. jemanden freundlich einen Muth zuſprechen 9. den Muth gänzlich ſinken laſſen 216. 276. derſelbe wächſt 246. ſein Müthlein kühlen 295. er verliehrt den Muth 300. friſchen ſchöpfen 566. durch anderer Leute Untergang ſein Müthlein kühlen 615
Muthmaſſung, etwas daraus erkennen 514

N.

Nachſehen einem lange Zeit 14
Nacht ſchlafflos zubringen 144. die ganze arbeiten 149. die

Nacht

Nacht über ruhen 150. geht dem Tage vor 178. davon übereilet werden 203. hinbringen 214. des Nachts ſchiffen 411. den übrigen Theil derſelben zubringen 429. die Sache bis in die Nacht aufhalten 448. ſich einer neblichten bedienen 449. macht diejenigen verwegener, welche einer Gegend kundig ſind 504. macht der Schlacht ein Ende 505. in düſtrer Nacht zerſtreuet werden 587
Nahrungs-Mittel, von anderer Leute ihren ſich enthalten 98. tägliche jemanden reichen 439
Narr, närriſch einen machen 565
Natur, dieſes kommt mehr mit deiner überein 515
Neuerung, darauf bedacht ſeyn 9
Noth, ſich in die gegenwärtige der Zeit ſchicken 506. dadurch und nicht aus freyen Stücken bewogen werden 524. dadurch gezwungen werden 543

O.

Opfern, Menſchen 177. viel opfern 179. 298
Ordre, derſelben nachkommen 447. dieſelbe überſchreiten 448. verſchloſſene geben 558
Ort, ein ebener ohne Bäume 61. an den unbequemſten ſich poſtiren 68. einen erreichen, der durch Natur und Fleiß beveſtiget iſt 128. für einen beſorget ſeyn 219. deſſelben Unbequemlichkeit kan viel 233. unausgeplünderte Oerter 337. einen bequemen Ort finden 344. rauhe bergichte Oerter 440. ein ſehr bequemer Ort zur Schlacht 526. unerfahren in einer Gegend 547. ſich durch einen vortheilhafftigen Ort vertheidigen 584

P.

Palliſaden 69
Parthey darauf ausſchicken 100. jemandes halten 131. 615. das Haupt der andern Parthey 161. Partheyen entſtehen alle Jahr 180. auf Parthey gehen 529. jemandes annehmen 581
Paß einem abſchneiden 75. jemanden einen Paß (Commeatum) geben 607
Peſt, dadurch ſehr mitgenommen werden 382
Pferd, ſelben den Sporn geben 20. 291. ſo geſchwinde als ein Pferd lauffen kan 55. die Pferde von unten durchſtoſſen 102. in vollem Lauf aufhalten 117. einen drauf heben 185. ungeſchickte haben 243. der Obrigkeit wegen friſche Pferde nehmen 414. dieſelben mit geſtoſſenen Wurzeln von Schilffrohr füttern 452
Plagen, ein Land 51. geplaget werden viel Jahr 95
Plündern reicher Leute Güther 494. denen Soldaten eine Stadt zu plündern geben 606
Poſtirungen der Soldaten verſtärken 568. Oerter, die ſich darzu ſchicken, zu Poſtirungen einnehmen 609
Prahlen viel von ſeinen Qualitäten 40
Preſſen, von jemanden ſehr gepreſſet werden 103
Probiren, etwas 108. ſein Glück noch weiter 161. alles 24. was einer für Hertz hat 222. ob man einen auf ſeine Seite bringen kan 330. einen Fürth 359. jemandes Treue 355. die Länder 432
Proviant den Soldaten zumeſſen 15. dafür ſorgen 21. zur Hand ſchaffen 33. 51. 99. ſuchen 74. Mängel daran haben 142

142. die Armee ſoll heute Proviant bekommen 187. Mangel daran haben wegen beſchwerlicher Zufuhr 203. 571. ſparſam damit umgehen 569

Q.

Quadrat-Stein einen Wall davon aufführen 499
Quartier, der Winter-Quartiere befreyet ſeyn wollen 150. die Armee in die Quartiere legen 300

R.

Rache, das Gemüth brennet davor 188
Rädelsführer 59
Rath, denſelben verſammlen 302. weglaſſen 303
Rathsherr, einer von den unterſten 594
Raub-Schiff 532.
Rebelliren nach der Uebergabe 80
Recht, in ſeinem gekränket werden 31
Recognoſciren das Lager 162. die Gelegenheit der Stadt 222. eines Orts 348. jemandes Marſch 436
Recommendiren ſich 536
Recrouten zu den Trouppen bringen 476
Rede, eine beſtättiget die Wahrheit 303
Reden jut jemanden 59. einem Zeit dazu laſſen 305. ſelbe zu Ende bringen 309. ſehr demüthig 421. Freyheit geben zu reden 585
Reſolution, gütige ertheilen 106
Retirade zu jemanden haben 171. wegen ſeiner in Sorgen ſtehen 460. langſam nehmen 566. auf die beſte Manier nehmen 576
Reuten, Alters wegen kaum können 271. Zwiſchen 2. Schlacht-Ordnungen 335
Reuter, jemanden aus einem Fuß-Knecht darzu machen 39. unter Eſquadronen eindringen 117. einem zu commandiren geben 187. Fuß Volk darzwiſchen ſtellen 222. mit aufgezäumten Pferden auf die Poſt ſtellen 273. breiten ſich Eſquadrons-weiſe aus
Reuterey halten auf ſeine Koſten. ſelbe zurück treiben 22. keine haben 61. gute haben 88. jemanden befehlen anzuſchaffen 99. die königliche unterhalten 561. derſelben Beyſtand mangelt kommt eiligſt im Lager an 4 bey derſelben einen Profit ſuchen 453. in die Flucht ſchlagen 4
Ruhe, ſich nach langwieriger Arbeit darzu begeben 375.
Ruhm, ſich auf den bekannten Ruhm ſeiner Thaten verlaſſen

S.

Säen viel Getreyde 4
Sattel, darauf reuten 96
Satisfaction geben einem wegen des Unrechts 14
Schaden gut machen 159. 165. viel bekommen 205. durch gröſſern Nutzen gut machen 207. groſſen jemanden zufügen 374. den erlittenen ſich zum Vortheil dienen laſſen 464. dieſer betrift mich 542.
Schand That, darein willigen 79. eine groſſe begehen 112. auf ſich laden 353. einen darzu verleiten 393. einem entdecken 452. der ſich mit einer grauſamen beflecket hat 586
Schanz, Materie darzu hohlen 63
Scharmützel halten 69. kleine 157
Schatzungen neue auflegen 297. jemanden gröſſere auflegen 379
Schauſpiele, koſtbare anſtellen 423. der Schauplatz ſiehet wie ein Schloß 496

Schelm

Schelm, einen bey der Armee darzu machen 586
Schiffbruch, darinnen untergehen 427
Schiffe zuſammen bringen 80. eine groſſe Menge ans Land treiben 81. mit Rudern treiben 83. alle an einem Ort zuſammen bringen 84. zu Schiffe gehen 110. dieſes wird eben wieder dahin getrieben 114. abſchiffen 118. Schiffe ausbeſſern laſſen 120. ausrüſten 121. 321. bauen 122. werden beſchädiget 128. zu bauen angeben 129. gehen durch Ungewitter zu Grunde 173. viel vermiſſen 137. verſenken 342. fertig machen 367. ein Proviant-Schiff 424. Schiffe aus dem Meer aufs Land, und aus dem Lande wieder ins Meer bringen
Schimpf, dieſes gereicht mir zu groſſen Schimpfe 508
Schlacht, ſich in keine einlaſſen 55
Schlaffen, in dem Gewehr 322. feſt einſchlaffen 399
Schleudern 151
Schleuderer umher ſtellen 443. auf allen Seiten 456
Schmerzen, groſſe empfinden 4. wegen Unbeſtändigkeit des Glücks 14
Schulden, darinnen ſtecken 174. 424. durch groſſe zu etwas bewogen werden 304. bezahlen 405. häuffen ſich 432. Schulden machen und bezahlen 534
Schutz, jemanden in ſeinen nehmen 109. ſich in jemandes begeben 173
Sclave, darzu gemacht werden 59. einen darzu verkauffen 85. darzu machen 227. ſie los laſſen 424
Seele, fähret aus 616
Sieg, denſelben ausruffen 147. erhalten 149. koſtet viele brave Leute 209. 577. ſich deſſen vorher verſichern 474. hochmüthig ſeyn wegen der Hoffnung zum Sieg 231. gewiſſen Sieg aus den Händen laſſen 233. durch Gebet und Gelübde ſeinen Sieg erbitten 508. ſo gut als den Sieg achten 516. GOtt hat ihn ſelbſt gegeben 549. der vollkommene Sieg wird dir voran bedeutet 613
Soldaten zu werben befehlen 7. friſche löſen die matten ab 133. übernehmen 141. ihnen die Loſung geben 215. auf beſſere Gedanken bringen 391. ohne Noth auf die Schlacht-Bank führen 479
Sommer iſt vor der Thür 92. denſelben anfangen 573
Sonne wird bald untergehen 448
Spaniſcher Reuter, einen vors Thor ſtellen 459
Speiſe, ſich derſelben enthalten 292
Spieſſen ſich an Pfähle 249
Stadt, eine ſchlechte 141. die an der Straſſe liegt 204. ohne Gegenwehr einbekommen 238. eine ganz freye 299. von der Furcht befreyen 310. einem verſchlieſſen 312. eine aufbauen 313. ſich darein retiriren 374. plündern 317. liegt hart am Meer 364. geht mit Sturm über 375. auf eine zu ſchiffen 426. plündern laſſen 431. einen drein treiben 559
Stark macht das Ding 95
Steine einem reichen 91. einen damit herab jagen 152. die Lücken damit ausfüllen 212. mit Hebebäumen fortbringen 373. einem kleine Steine an die Stirne werfen 574
Stillſtand nicht halten 351. ſchelmiſcher Weiſe brechen 576

Straffe einem dictiren 121. ſich ſelbſt drein bringen 278. jemanden durch eine exemplariſche abſchrecken 411. leiden, die ärger iſt als der Tod 550
Straffen, einen 18. 26. 278. aufs härteſte am Leben 29
Streit unterhalten 219. des Publici unterſuchen 294. durch Unterredung beylegen 310. dabey auf harte Schimpf-Reden verfallen 473. gerichtlich ausführen 492. es entſtehet ein neuer 523. anderer beylegen 544
Stürzen ſich über den Wall 92. ſich in einen Fluß 103. ſich über den Damm ins Meer 511
Subhaſtiren die königlichen Güter 621

T.

Tage gute genieſſen 89. es wird Tag 256. von dem anbrechenden Tage überfallen werden 272. etwas auf den folgenden Tag verſchieben 347. der Tag macht, daß man ſich ſchämt 348. es wird Tag ib. auf dem Ausſchlag dieſes Tages beruhet mein Glücke 367. ich vermuthe an dieſem Tage kein Unglück 483. den Tag vergeblich zubringen 608.
Tapferkeit, einen daran übertreffen 2. ſeiner viel zuſchreiben 13. ſich der vorigen erinnern 63. der Streit kommt darauf an 83. alle Hofnung darauf ſetzen 145. ſie hat keinen Plaz 146. Gelegenheit ſuchen ſie zu erweiſen 153. einem daran nicht viel nachgeben 342. den behörigen Nutzen davon genieſſen 522
Termin, einen anſetzen 5. 161. einen abzuwarten haben 515
Thor, einen daran auf die Wacht ſtellen 482
Thränen vergieſſen für Freuden 515. durch jemandes Thränen beweget werden 541
Thurm, den man von einem Ort zum andern treiben konnte 521
Tod, einen ſchmerzlichen ausſtehen 154. deſſen Furcht nicht achten 176. einen zu Tode prügeln 289
Todte, die Urſache des Verbrechens auf ſie ſchieben 278. als ein todter Mann aufgehoben werden 493
Traurigkeit, groſſe überfället mich 369
Trompeter bläſet 611
Troſt, das Gemüth dadurch aufrichten 288. ich empfinde jezt keinen 562
Tyranniſiren 29

V. U.

Vaterland, den gemeinen unglücklichen Zuſtand deſſelben beklagen 179. an deſſen Aufnehmen iſt mir das meiſte gelegen 309. auſſer demſelben leben 570
Ueberläuffer kommen täglich viel 229. überlauffen zu einem 320
Verbindlich machen, ſich einem durch Wohlthat 9
Vergeſſen das Unrecht 13. eine Sache 389
Vergnügen, durch allzugroſſes hochmuthig werden 535
Verheyrathen, einem die Tochter 5. 17
Vermiſſen 200. Soldaten 485
Verrathen, ein Deſſein den Feinden 16
Verſchieben, etwas 37
Verſöhnen, ſich mit jemanden 305
Verſprechen, endlich 5. viel 108. jemanden etwas 472. halt was du verſprochen haſt 549
Verſtellen, ſich 35

Ver-

Verweiß, jemanden einen heimlich geben 453
Verwüſten ein Land von Grund aus 280
Verwunderung, groſſe erwecken 503
Verzweiffelung, in die äuſerſte gerathen 402. 497
Unbeſtändig in ſeinem Vorhaben 98
Ungewitter, ſcharffes ausſtehen 266. beſchwerliches haben 417. dadurch incommodiret werden 428. dadurch verhindert werden 502. trübes 531. es entſtehet ein ſtarkes Regen- und Hagel-Wetter 587
Unglück, einen drein bringen 59. alles von einem leiden 70. dadurch ganz niedergedruckt werden 177. macht die Leute geſchmeidig 284. durch die Flüchtigkeit des Pferdes demſelben entgehen 295. eines folgt auf das andere 358. dabey finden ſich wenige Freunde 470. des Unglücks wegen auf jemand keine Reflexion machen 489. die Sache laufft unglücklich ab 507. darinnen noch begieriger werden 514
Unterredung, jemanden darzu beruffen 418. viel mit einander haben 420
Vogelfrey machen 195
Volkerſchafft, eine argliſtige 561
Vorhaben, von ſeinem abſtehen 167
Vorzug haben 8. 199. deswegen ſtreiten 122. 496. darum gebracht werden 242. einer hat ſolchen vor allen andern 473
Votiren, frey und ohne Furcht 302
Urſache, eine vorwenden 39. alle Urſachen der Entſchuldigung zuſammen nehmen 263. nur eine ſchlechte bekommen 592
Urtheil, ſolches über einen fällen 273

W.

Wache nicht fleißig halten 71. ablöſen 116. viel Wache ausſtellen 243. am Ufer viel ſtellen 359
Waffen vid. Gewehr.
Wagen aufs Glück 29. 286. etwas 402
Wagenburg machen 23
Wald, ſich in die Wälder verſtecken 119. die Wege darinn verhauen 128. einen drein jagen 121. mit Feuer anſtecken 212. durch der Wälder Hülffe bedeckt werden 266. dadurch einem Unglücks-Fall entgehen 277
Walzen unterlegen 373. 438
Waſſer erhebt ſich 106. darunter verborgene Pfähle einſchlagen 134. dem Feinde das Waſſer benehmen 280. Waſſer genug haben 447. unverhindert hohlen 458. in Privat-Häuſer leiten, item es wird klar und ſetzt ſich 500. trübes verurſacht Krankheiten 501. an denen Ufern ſind Gänge von ſüſſen Waſſern 502
Weg ſehr enger 7. ein wohlgebahnter ib. ſich deſſen erkundigen 38. denſelben eröffnen 73. die Wege ſind mit groſſen Sümpfen durchſchnitten 79. alle Wege verſperren 243. der ſchlimme Weg hat mich aufgehalten 360
Weichen 23. 48. nur ein wenig 115. wohlbedächtig 131
Werben eine Legion 21. Soldaten 51. ſich laſſen 494
Werkſtätte in Verfertigung des Gewehrs anordnen 499
Weinen 515. vid. Thränen.
Wind, ſich demſelben überlaſſen 12. dadurch aufgehalten werden

den 110. den Mantel darnach hängen 398. durch contrairen verhindert werden 502
Winter iſt vor der Thür 92. iſt faſt zu Ende 93. 107. denſelben zubringen 137. überſtehen 289
Wolluſt, allerhand überflüſſig Wollüſte ausdenken 483
Wohlthat, dadurch ſich einem verbinden 9. 324. jemanden eine groſſe erweiſen 31. 194. dieſe Sache vertreibet das Andenken meiner alten Wohlthat 327. jemanden eine verſprechen, daß er ein Bubenſtück begehen möge 585
Wunſch, es iſt ſein höchſter 418. wir hoffen, was wir wünſchen 528
Wurzel, aus einer gewiſſen Wurzel etwas backen, wie Brod 445

Z.

Zehender Theil, an ſtatt deſſen den achten contribuiren 613
Zeichen mit Feuer geben 71
Zeit vorbey laſſen 24. gewinnen 192. 163. kurz vor dieſer Zeit 179. nicht Zeit haben 186. gewiſſe Zeit beſtimmen 257. jemanden Zeit laſſen 265. etwas auf eine andere Zeit verſchieben 361. es gehet eine geraume vorbey 391. zubringen unter einer Verſtellung der Uebergabe 428. jetzt iſt keine Zeit zu ſtraffen 453. die gelegene Zeit zu Ausführung einer Sache in acht nehmen 454
Zeitung, es kommt eine über die andere 50. ſich nach ungewiſſen Zeitungen richten 98. es kommt Zeitung 159. 160. mit Lügen vermehren 197. einer Zeitung wegen groſſen Kummer haben 225. bringet viel Lügen 339. Zeitung von ſeiner Ankunfft wird in unſer Land berichtet 410. breitet ſich weit und breit aus 469
Zelt vid. Gezelt.
Zertheilen, die feindliche Macht 53
Zeuge, einen dazu anruffen 478. etliche Zeugen bey ſich haben bey Wegnehmung einer Summe Geldes 490
Zoll geben 137. die Zölle erhöhen 328 dieſelben eintreiben 506. den königlichen abſchaffen 622
Zoll-Einnehmer, derſelben Familien auf freyen Fuß ſtellen 550
Zorn, darzu beweget werden 540. aus Verdruß erboſt werden 586. durch Zorn und Verdruß angeflammet werden 613
Zweiffel, jemanden denſelben benehmen 501
Zweiffeln, man zweiffelt an einer Sache 572
Zwingen jemanden zu etwas 296
Zufall (vid. Fall) mit ſtillem und ruhigem Gemüth ertragen 354. bey dieſer Sache können ſich wunderliche Zufälle ereignen 356. ein plötzlicher Zufall 375. einen groſſern befürchten 502. ein unvermutheter hilfft jemanden aus der Gefahr 533
Zufuhr, einem abſchneiden 90

Bayerische Staatsbibliothek München

Septentrio
Meridies
Occidens
Oriens
GALLIA TRANSALPINA
BRITANNIAE PARS
Londinum
Tamesis fl.
Fretum Britanicum
Vectis Ins.
GALLIA BELGICA
GERMANIAE PARS
Menapii
Morini
Atrebates
Eburones
Aduatici
Treviri
Vangiones
Nemetes
Tribocci
Sicambri
Usipetes
Tenchteri
Rhenus fl.
Caletes
Bellovaci
Lexovii
Sequana fl.
Lutetia
Matrona fl.
Abrincatui
AULERICI
Diablindi
Carnutes
Cenomani
Turones
Osismii
Curiosolitae
Veneti
ARMORICAE CIVITATES
Pictones
Limonum
Santones
Lemovices
Petrocorii
Arverni
Bituriges
Vasates
Cadurci
AQUITANIA
Tarbelli
Elusates
Ausci
Bigerriones
Tolosates
Tolosa
Ruteni
Volcae Tectosages
Volcae Arecomici
HISPANIA
Lingones
Sequani
Vesontio
Aeduli
Bibracte
Rauraci
Tigurini
HELVETII
Tugeni
Seduni
Allobroges
Alpes Penninae
Vocontii
Alpes
Massilia
Ligures
MARIS MEDITERRANEI PARS
A
B
C
D
E
F
a
b
c
d
e

ITALIA
TAB. II
MARE ADRIATICUM
ILLYRI
LIGVSTICVM MARE
MARE TYRRHENVM.
CORSICA
SARDINIA
SICILIA
Aeoliæ Insulæ
Ager Bruttiorum
Ravenna
Ariminum
Roma
Latium
Campania
Neapolis
Puteoli
Lucania
Calabria
Brundusium
Tarentum
Dyrrachium
Epidaurus
Aquileia
Patavium
Verona
Mantua
Parma
Florentia
Pisa
Arretium
Umbria
Ancona
Larinum
Cannæ
Apulia
Terracina
Alsium
Cosa
Igilium
Mariana
Caralis
Sulci
Thurii
Issa
Salona
Nicæa
Vada Sabatia
Maritimæ
Vagienni
Taurini
Salassi
Graiæ
Penninæ
Lepontii
Rhegium
Hydruntum
Septentrio
Meridies

MACEDONIA, EPIRVS ET THESSALIA CVM FINITIMIS TAB. III.
Septentrio
Meridies
Occidens
Oriens
MOESIA
Vardæi
Dardania
Scordisci
Serdica
Philippopolis
Bessi
Mædi
MARE ADRIATICVM
Candavia
MACEDONIA PROPRIA
Pieria
THESSALIA
EPIRVS
Phthiotis
Aetolia
Acarnania
Locris
Phocis
Lemnus
MARE AEGAEVM
Scyrus
Caphareus prom
Andros
ITALIAE

BELLORVM ALEXANDRINI ET PONTICI CONSPECTVS. TAB. IV.
Septentrio
Meridies
PONTVS EVXINVS
THRACIAE PARS
Byzancium
BITHYNIA
Prusa
Paphlagonia
Sinope
Gangara
PONTVS
Amisus
Trapezus
Pompeiopolis
Ancyra
Nicopolis
Ilium
Mysia
Lemnus
ASIA PROVINCIA
Pergamus
Smyrna
Chios
Magnesia
Ephesus
Samus
Ionia
Milet
Apamea
Pessinus
Gallograeci
Frigia Magna
Mazaca
ARMENIA MINOR
ARMENIA MAIOR
DOCIA
Taurus M.
CILICIA
Tarsus
Pisidia
Taurus Mons
Lycia
Pamphilia
CYPRVS
Rhodus In.
MESOPOTAMIA
SYRIA
Palmira
Tyrus
Ptolemais
MARE
ALGAEVM
MARE MEDITERRANEVM
Pharos
Alexandria
Pelusium
Paretonium
Chersonesus
Marea lacus
AEGYPTVS
Arabia Petraea
MARMAREA
A
B
C
D
E
F

CONSPECTVS LOCORVM BELLI AFRICANI TAB.V.
Septentrio
Meridies
MARE AFRICANVM.
SICILIA
PARS ITALIÆ
Pelorum prom.
Meſſana
Aetna M.
Paconia
Apeniana forſan
Lilibaeum
Aeguſa
Syracuſæ
Agrigentum
Gela
Pachynum prom.
Mercurii prom.
Ins. Aegimerare
Aegimurus
Cartagenis
Neapolis
Ruſicade
Tacatua
Hippo Regius
Tabraca
Hippo Diarhyt
Tunes
Tuneta
Siagul
Aphrodeſium
Adrumetum
Coſſyra
Lopaduſa
Gaulos
Melite Inſ.
NVMIDIA
IVBAE REGNVM
AFRICA
Cirta
Vacca
Lambœſa
Tagaſte
Sicca
Madaura
Muſti
Zarada
Aſſure
Thebeſte
Tucca
Suſetula
Leptis
Ruſpina
Thapſus
Acella Acilla
Cercina
Vacca
Tiſdrus
Zama
Getuli
Tucma
Theana Thabena
Meninx Inſ.
Tuburbo
Byzatia
Tacapa
Zugar
Capſa
Gitto
Sabrata
Oea
Abrotenum
Triton fl.
Tritonitis lacus
Tripolitana Regio
Leptis magna
Saſura Ptol.

HISPANIA
TEMPORIS
IVLII
CAESARIS.
TAB: VI
Septententrio
Meridies
Occidens
Oriens
GALLIAE PARS
OCEANUS OCCIDENTALIS
MARE MEDITERRANEUM
Sinus Gaditanus
Fretum
AFRICAE PARS
Baleariides Insulae
Minor
Maior
Palma
Mago
Pompelon
Narbo
Lacetani
Rhoda
Emporia
Berones
Carpetani
Vettones
Vettenes
Oretani
Baturia
Italica
Corduba
Hispalis
Gades
Malaca
Munda
Calpe, columna Herculis
Herculeum
Columna altera
Conimbria
Langobriga
Salmantica
Numantia
Tarraco
Saguntia
Valentia
Carthago Nova
Basti
Illici

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Caesar, Gaius Iulius, / Hirtius, Aulus, / Oppius, Gaius,

C. Iulii Caesaris Commentarii De Bello Gallico Et Civili und diejenigen Bü
cher, welche A. Hirtius oder Oppius auch noch ein anderer unbekannter
Auctor von den Alexandrinischen, Africanischen und Hispanischen Kriegen
beygefügt haben Mit Teutschen Anmerkungen ... Nebst sechs accuraten Land-
Charten, einem darüber gestellten curieusen Register, noch einem andern

Nürnberg 1770

A.lat.b. 162 c
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10243781-6
VD18 12883727